











Upadesh Sahasri

1915

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dms.' with a large loop at the top.

Librarian

Krishna Public Library



## প্রকাশকের নিবেদন ।

ভগবদ্ভিষ্মায় গুরুজনের আশীর্বাদে এবং সাধুবন্ধুবর্গের উৎসাহে ভগবান্ শঙ্করা-চার্য্য-প্রণীত উপদেশসহস্রী গ্রন্থখানি প্রকাশিত হইল। ইতিপূর্বে শাক্তরত্না-সম্বিত কয়েকখানি উপনিষদ, শ্রীমত্তগবদগীতা এবং সর্ব-বেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সার-নামক আর কয়েকখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ প্রকাশিত হইয়াছে ; উপদেশসহস্রী গ্রন্থখানি আচার্য্য শঙ্করের স্বরচিত গ্রন্থাবলীর মধ্যে সর্বপ্রধান। ইহা এতদিন পর্য্যন্ত কোন ভাষাতেই অনূদিত হয় নাই ; জ্ঞাননিষ্ঠ সাধুসন্নাসিগণের মধ্যেই আবদ্ধ ছিল ; গৃহী পণ্ডিতবর্গের মধ্যে ইহার পঠন, পাঠন বা আলোচনা প্রচলিত ছিল না। পরবর্ত্তী পণ্ডিতগণ ভগবৎপূজাপাদের স্বরচিত গ্রন্থাবলীমধ্যে কেবল উপদেশসহস্রীর বাক্যাবলীই প্রমাণরূপে অধিক উদ্ধৃত করিয়াছেন এবং বাঁহারা আচার্য্য-মতের প্রতিবাদ করিয়াছেন, তাঁহারাও এইজাতীয় গ্রন্থমধ্যে কেবল উপদেশসহস্রীর বাক্যাবলী উদ্ধৃত করিয়া প্রতিবাদ করিয়াছেন। ইহার প্রামাণিকতা, ইহার গাভীর্ণ্য, ইহার সারবত্তা আচার্য্যের স্বরচিত গ্রন্থাবলীর মধ্যে সর্বপ্রধান।

এই গ্রন্থের যত টীকা আছে, তন্মধ্যে শ্রীমৎস্বামী রামতীর্থের টীকাই প্রসিদ্ধ। শ্রীমৎস্বামী আনন্দগিরির টীকা এই গ্রন্থের কেবল পঞ্চভাগ মাত্রেরই পাওয়া যায় ; উহাও সংগৃহীত হইয়াছে ও মুদ্রিত হইতেছে, স্বতন্ত্র প্রকাশিত হইবে।

উপদেশসহস্রীর মুদ্রণ-ব্যয়ভার বিজ্ঞোৎসাহী বর্দ্ধমানের নাননৌর মহারাজাধি-রাজ সার শ্রীল শ্রীযুক্ত বিজয়চাঁদ মহতাব, K.C.S.I; K.C.I.E; I.M.O. বাহাদুর এবং আমার প্রিয়স্বহৃৎ উদারচেতা শ্রীযুক্ত মদনমোহন বর্ষণ মহাশয় যথেষ্ট পরিমাণে বহন করিয়াছেন, ইহাঁদের এইরূপ উদার সাহায্য না পাইলে, এই গ্রন্থ প্রকাশ করা আমার পক্ষে কঠিন হইত ; এজন্ত আমি ইহাঁদিগের নিকট চিরকৃতজ্ঞতা পাশে আবদ্ধ রহিলাম।

মেট্রিক্ প্রেসের স্বত্বাধিকারী পূজনীয় শ্রীযুক্ত অবিনাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় মহাশয় এই গ্রন্থের সমস্ত “প্রফ” সংশোধনের ভার গ্রহণ করিয়া আমাকে বিশেষ বাধিত করিয়াছেন।

গ্রন্থের যদি কিছু ত্রুটি হইয়া থাকে, তাহা সজ্জন মহাশয়গণ আমাকে জ্ঞাপন করিলে সাদরে গৃহীত হইবে।

কলিকাতা—  
২রা বৈশাখ ১৩২২  
১৫ই এপ্রিল ১৯১৫

শ্রীঅনিলচন্দ্র দত্ত।  
স্বত্বাধিকারী ও প্রকাশক।



## ভূমিকা ।

ভগবানের কৃপায় নানা বিপ্লব 'অতিক্রম করিয়া' 'উপদেশ-সহস্রী' এতদিনে লোকলোচনের গোচর হইল। ভগবৎপাদ শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য-বিরচিত বেদান্ত-প্রকরণ গ্রন্থের মধ্যে এই পুস্তক সর্বোৎকৃষ্ট, তাহাতে বিন্দুমাত্র সন্দেহ নাই। শ্রুতশাস্ত্রাচার্য প্রভৃতি আচার্য্যগণ এই গ্রন্থের উল্লেখ করতঃ স্ব স্ব মতের সমর্থন ও দৃঢ়তা সম্পাদন করিতে চেষ্টা পাইয়াছেন। প্রসিদ্ধ টীকাকার শ্রীমদ্ আনন্দগিরিও উপনিষদভাষ্য, ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ভাষ্যের দ্বারা এই গ্রন্থের টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন। আচার্য্য শঙ্করের সময় হইতে বর্তমান সময় পর্যন্ত সম্মানসিগ্গণের মধ্যে অত্যধিক আদর-সহকারে ইহার পঠন ও পাঠনা চলিয়া আসিতেছে। সুতরাং এই পুস্তকখানির শঙ্করপ্রণীত্ব ও প্রামাণ্য-সম্বন্ধে অধিক কিছুই বলিবার আবশ্যক নাই।

এই গ্রন্থ প্রধানতঃ গম্য ও পম্য—এই দুই ভাগে বিভক্ত। পম্যে তিনটি প্রকরণ আছে, তন্মধ্যে প্রথম—শিষ্যানুশাসন-প্রকরণ, দ্বিতীয়—কূটস্থ দ্ব্যস্তবোধ-প্রকরণ এবং তৃতীয়—পরিসংখ্যান প্রকরণ। গম্য প্রবন্ধে তিনটি প্রকরণেই গুরুশিষ্য-সংবাদরূপে বহু উপদেশ বিবৃত হইয়াছে; গুরু, সাধনচতুষ্টয়-সম্পন্ন বিজ্ঞার নিমিত্ত গুরুসম্মিহিত সম্যকরূপে পরীক্ষিত ব্রাহ্মণশিষ্যকে যথাবিধি ব্রাহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করিবেন, যে পর্যন্ত শিষ্য উত্তমরূপে গ্রহণ করিতে সমর্থ না হয়, তাৎকাল পুনঃপুনঃ উপদেশ দ্বারা তাহাকে প্রতিবোধিত করিবেন। গুরুর উপদেশ শ্রবণ করিয়া, শিষ্যের যদি সংশয় হয়—আমি ব্রাহ্মণপুত্র, ব্রাহ্মচারী, পরিচ্ছিন্ন-স্বভাব, আমি বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম-বিহীন, অপরিচ্ছিন্ন ব্রাহ্মরূপ কিরূপে হইব,—তাহা হইলে গুরু সে সমস্ত বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম অজ্ঞান প্রযুক্ত অধ্যস্ত, ইহা প্রতিপাদন করিয়া শিষ্যের হৃদয়গত বিপরীত জ্ঞান দূর করিবেন। এইরূপে যতকাল শিষ্যের ব্রাহ্মস্বরূপে সন্দেহ থাকিবে, বুদ্ধিমান শিষ্য তাৎকাল আত্মার প্রকৃত স্বরূপ-জ্ঞানের জন্য পুনঃপুনঃ জিজ্ঞাসা করিবে, পরম কারুণিক গুরুও সেই সেই বিষয়ে শিষ্যের সমুদায় সন্দেহ ভঞ্জন করিয়া দিবেন। এই গ্রন্থে শিষ্য-মুখে বহু বিষয় বিবৃত হইয়াছে এবং গুরুমুখে তাহার সমাধানও কথিত হইয়াছে।

পম্যভাগে ১২টি প্রকরণ আছে, প্রত্যেক প্রকরণের নামোলেখ নিম্নয়োজন; কারণ, তাহা সূচীপত্র দেখিলে সকলে অনাহ্বাসে জানিতে পারিবেন। সাধারণতঃ

গত্যাংশ হইতে পঞ্চভাগ কঠিন। ইহাতে জ্ঞানের মোক্ষচেতুতা, জ্ঞান-কৰ্ণ-সমুচ্চয়বাদের নিয়াম, জীব ও ব্রহ্মের অভেদ, আত্মার বিস্তৃত্যবতাবতা ও অধিতীয়তা, আত্মার স্বল্পতা ও ব্যাপকতা, ব্রহ্মাত্মস্বরূপভূত জ্ঞানের নিত্যতা, আত্মার সাক্ষিক ও স্বয়ং প্রকাশ-স্বভাব, পদার্থ-বিবেক, তত্ত্বসি বাক্যার্থ-বিচার, আত্মার অক্লান্ততা এবং আত্মাত্মের বস্তুর ক্লান্ততা, বিজ্ঞানবাদ, কণিকবাদ ও শূন্যবাদ প্রভৃতির নিয়াম,—ইত্যাদি বহুবিষয়ের যুক্তিপূর্ণ বিচার ইহাতে প্রদর্শিত হইয়াছে। এই গ্রন্থখানি ব্রহ্মসুত্রভাষ্য ও উপনিষদ্ভাষ্যাদির ব্যাখ্যা বলিলেও অত্যুক্তি হয় না; কারণ, ইহাতে সেই সমস্ত বিষয়ের বিশদ বিবরণ দৃষ্ট হয়।

এই গ্রন্থখানির নাম ‘উপদেশ-সহস্রী’ বলিয়া ইহাতে সহস্র উপদেশ আছে, সকলের এইরূপ প্রতীতি হইতে পারে। কিন্তু গণনা করিয়া যে সহস্র উপদেশ ইহাতে প্রদত্ত হইয়াছে, তাহা বোধ হয় না। অপিচ, সহস্র শব্দ যেমন ‘হাজার’ অর্থে প্রযুক্ত হয়, সেইরূপ ‘বহু’ অর্থেও প্রযুক্ত হইতে দেখা যায়। ‘অভেদপ্রতিপত্তেশ্চ মোক্ষং দর্শয়ন্তি সহস্রশঃ’—হাজার হাজার প্রতী অভেদ-জ্ঞানের মোক্ষসাধনতা প্রদর্শন করিতেছে,—এই গন্ত-প্রবন্ধীয় বাক্য হইতেও এই অর্থ প্রতীয়মান হয়। এতদ্বিত্ত বাক্য সঙ্কলন করিয়া একত্রীভূত করিলে সহস্র সংখ্যাও প্রাপ্ত হওয়া যায়।

যতাপি ‘উপদেশ-সহস্রী’ পূর্বে বোধে প্রভৃতি স্থানে মুদ্রিত হইয়াছিল, তথাপি এই পুস্তক প্রকাশ করিতে গিয়া বিশেষরূপ ক্লেশ স্বীকার করিতে হইয়াছে; কারণ, সে সমস্ত প্রকাশিত পুস্তক সম্প্রতি পাওয়া যায় না। পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত অতুলকৃষ্ণ গোস্বামী ভাগবতরত্ন মহাশয়ের নিকট হইতে একখানি বোধে হইতে মুদ্রিত উপদেশ-সহস্রীর পঞ্চভাগ সৰ্ব্বপ্রথমে আমাদের হস্তগত হয়; কিন্তু পুস্তকখানিতে পদবিচ্ছেদ ও ছাপার বিস্তৃত্যতা না থাকায় অর্থপ্রতীতির বিলক্ষণ ব্যাঘাত ঘটিত। তথাপি এই পুস্তকখানির দ্বারা বিশেষ উপকৃত হইয়াছি। অনন্তর ৮ কাশীধামস্থ পরমপূজ্যপাদ পরমহংস পরিব্রাজকচার্য্য শ্রী ১০৮ পরমানন্দ তীর্থ স্বামীজীর নিকট হইতে গন্তপত্তসম্বিত বলাঙ্করে লিখিত একখানি পুস্তক প্রাপ্ত হই; কিন্তু সে পুস্তকখানিও ভ্রমপূর্ণ। অনন্তর সংকৃত কলেজ প্রভৃতি বহু স্থানে পুনঃ পুনঃ চেষ্টা করিয়াও একখানি পুস্তক আমাদের হস্তগত হয় নাই; তজ্জন্য বহুদিন মুদ্রণকার্য্য রহিত ছিল। অবশেষে ‘এসিয়াটিক সোসাইটি’ হইতে মহীশূর গভর্ণমেন্ট অরিয়েন্টাল লাইব্রেরী হইতে মুদ্রিত সম্পূর্ণ একখানি পুস্তক

কিছুদিনের ভ্রম আমাদের হস্তগত হয়, এই পুস্তকখানি অতি সুন্দর, এমন কি, দেখিবামাত্র অর্থপ্রতীতি হয় এবং ইহাতে ভ্রম অতি অল্পই আছে। এই গ্রন্থখানি পূর্বাগর আমাদের নিকট থাকিলে এই পুস্তক-প্রকাশকার্য সুচারুরূপে নির্বাহিত হইত। শব্দর ও রামানুজ, ব্যাপ্তিপঞ্চক প্রভৃতির লেখক ত্রীব্রত রাজেন্দ্রনাথ ঘোষ মহাশয় এই গ্রন্থখানি কয়েকবার আমাদের নিকটে প্রদান করিয়া এই পুস্তক-প্রণয়নে বিশেষ সাহায্য করিয়াছেন। তজ্জন্ত তাঁহাকে কায়মনো-বাক্যে আশীর্বাদ করিতেছি। পুস্তকের অর্দ্ধাংশ প্রকাশিত হইলে বোধে নির্বাসাগরপ্রেস হইতে মুদ্রিত পত্ৰভাগ আমরা প্রাপ্ত হই; কিন্তু এই পুস্তকখানি অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট হইলেও মহীশূর-প্রকাশিত পুস্তক হইতে নিকৃষ্ট ও ভ্রম-প্রমাদযুক্ত। আজ ২ বৎসর হইল, এই কার্যে আমরা ত্রুটি হইয়াছি, কিন্তু মূলগ্রন্থের অসম্ভাব এবং প্রকাশক ত্রীব্রত অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয়ের পীড়ার জন্য যথাকালে গ্রাহকগণের অধিগতি হয় নাই।

পরিশেষে এইমাত্র বক্তব্য, লোটাস্ লাইব্রেরীর স্বত্বাধিকারী ও অধ্যক্ষ ত্রীব্রত অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয় এবং বিধ শাস্ত্রগ্রন্থ সমূহ বঙ্গভাষায় প্রকাশ করিয়া দেশের বিশেষ উপকার-সাধন করিতেছেন; তজ্জন্ত তাঁহাকে আশীর্বাদ করি, তিনি দীর্ঘজীবন লাভ করতঃ দেশের অশেষবিধ কল্যাণ সাধন করুন। আমার পুত্রের কঠিন পীড়াবশতঃ আমি সম্পূর্ণ শ্রম সংশোধন করিতে পারি নাই, তজ্জন্ত ভ্রমপ্রমাদ থাকিবার সম্ভাবনা; শিক্ষিত মহোদয়গণের নিকট সন্দিগ্ধ নিবেদন, তাঁহারা যে কোন ভ্রুটি দেখিবেন, তাহা জানাইলে বিশেষ বাধিত হইব। এই পুস্তক দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি বেদান্তের কিকিমাত্রও জ্ঞানলাভ করিতেও সমর্থ হ'ন, তাহা হইলে শ্রম সার্থক বিবেচনা করিব। ইতি

বিনীত নিবেদক—

শ্রীঅক্ষয়কুমার শর্মা।

# সূচীপত্র

গতভাগ ।

শিষ্যানুশাসন প্রকরণম্

পরিসংখ্যান-প্রকরণম্

পত্রভাগ

|   |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|
| ১। উপদেশ-প্রকরণম্ ...                     | ... | ... | ১৭৯ |
| ২। আশ্রয়ানুশাসন-প্রকরণম্ ...             | ... | ... | ২০২ |
| ৩। শিষ্যানুশাসন-প্রকরণম্ ...              | ... | ... | ২০৭ |
| ৪। তত্ত্বজ্ঞান-স্বভাব-প্রকরণম্ ...        | ... | ... | ২১১ |
| ৫। বুদ্ধ্যপরাধ-প্রকরণম্ ...               | ... | ... | ২১৫ |
| ৬। বিশেষাণ্য-প্রকরণম্ ...                 | ... | ... | ২২০ |
| ৭। বুদ্ধ্যাক্রম-প্রকরণম্ ...              | ... | ... | ২২৪ |
| ৮। মতিবিলাপন-প্রকরণম্ ...                 | ... | ... | ২২৮ |
| ৯। স্মৃতিভাষ্যপিতা-প্রকরণম্ ...           | ... | ... | ২৩৩ |
| ১০। দৃশ্যস্বরূপ-পরমার্গদর্শন-প্রকরণম্ ... | ... | ... | ২৪১ |
| ১১। দীক্ষিতৃত্ব-প্রকরণম্ ...              | ... | ... | ২৪৩ |
| ১২। প্রকাশ-প্রকরণম্ ...                   | ... | ... | ২৬৩ |
| ১৩। অচক্ষুঃ-প্রকরণম্ ...                  | ... | ... | ২৭৮ |
| ১৪। স্বপ্নস্বপ্ন-প্রকরণম্ ...             | ... | ... | ২৯৫ |
| ১৫। নান্দন্য-প্রকরণম্ ...                 | ... | ... | ৩২৯ |
| ১৬। পার্থিব-প্রকরণম্ ...                  | ... | ... | ৩৬৫ |
| ১৭। সমাধি-প্রকরণম্ ...                    | ... | ... | ৪১৯ |
| ১৮। তত্ত্বমসি-প্রকরণম্ ...                | ... | ... | ৪৭৬ |
| ১৯। আত্মমনঃসংবাদ-প্রকরণম্ ...             | ... | ... | ৬২৭ |

শ্রীমৎস্বামী-রামভীষণ-বিরচিতা

৩

পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎ-পূজ্যপাদ-বিরচিতা

উপদেশ-সহস্রী



প্রথমোঃ ( গণভাগঃ ) ।



শিষ্যানুশাসন-প্রকরণম্ ।

অথ মোক্ষসাধনোপদেশবিধিঃ ব্যাখ্যাস্ত্রামো মুমুক্শুণাং  
শ্রদ্ধধানানাম্ অধিনাম্ অর্থায় ॥ ১

পদাংস্থায় । অথ ( অনন্তর, বিস্তৃতভাবে শাস্ত্রার্থনিরূপণের পর ) শ্রদ্ধধানানাম্  
( মোক্ষশাস্ত্রে বিশ্বাসী এরূপ ) মুমুক্শুণাং ( মুক্তিকামিনা করেন, এরূপ ) অধিনাম্  
( বেদান্তশাস্ত্রজ্ঞানার্থিগণের,—অধিকারীদিগের ) অর্থায় ( উপকারের নিমিত্ত )  
মোক্ষসাধনোপদেশ-বিধিঃ ( মুক্তির উপায়ভূত—তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ-প্রকার )  
ব্যাখ্যাস্ত্রামঃ ( স্পষ্টরূপে বিবৃত করিব ) ॥ ১

অনুবাদ । অনন্তর [ আশ্রয় ] শ্রদ্ধালু মুক্তিকাম অধিকারীদিগের উপ-  
কারের নিমিত্ত মুক্তির উপায়ভূত-তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশবিধি বিশদরূপে ব্যাখ্যা  
করিব ॥ ১

শ্রীমৎস্বামী-রামভীষণ-বিরচিতা টীকা ।

প্রণম্য রামাভিধমাশ্রয়ীপদং জগৎপ্রস্থতিস্থিতিসংসংহারনম্ ।

তদাশ্রকান্ শঙ্করপূর্বকান্ গুরুন মরোপদেশার্থবিত্তাগ উচ্যতে ॥

ইহ ভগবৎপাদাভিধো ভগবান্ ভাষ্যকারঃ সর্বৌপনিষদর্থ-সার-সংগ্রহিকাম্  
উপদেশসহস্রীং গন্তপ্তবিভাগ-গ্রন্থরচনয়া প্রকটীকুৰ্বন্ আদৌ গন্তবদ্বম্ আর-  
ভমাণঃ প্রারিস্ত-পরিসমাপ্তি-প্রচয়গমনাদিপ্রয়োজনং শিষ্টোচ্য-বিশেষ-পরি-  
প্রাপ্তং মঙ্গলম্ আচরতি—অথেতি ।

ওঙ্কারচাৰ্ণশৰ্ণচ দ্বাবেতৌ ব্রহ্মণঃ পুরা ।

কণ্ঠঃ ভিত্ত্বা বিনির্ধাতৌ তস্মান্মাঙ্গলিকাবুভৌ ॥

ইতি স্মৃতৌ “অথ”-শব্দস্ত মাত্ৰলিকত্বাবগমাৎ । অথ বা আনন্তর্য্যার্থ এব  
অয়ম্. “অথ”-শব্দঃ উচ্চারণমাত্রেন মঙ্গলপ্রয়োজনোহপি ভবতি, অন্ত্যর্থং ক্রিয়মাণ  
মুদঙ্গাদি-ধ্বনি প্রবণাদিবৎ । কিম্ আনন্তর্য্যার্থতা ইতি চেৎ—বিস্তরেণ অনেক-  
শাস্ত্রার্থ-নিবন্ধ-নির্দ্বাণানন্তর্য্যার্থতা ইতি বদামঃ, প্রক্স-প্রতিবচনাক্ষেপ-সমাধান-  
প্রকারৈঃ অনেক-প্রমাণ-যুক্তি বিশেষৈঃ নিপুণতরম্ অবধারিতে সমস্তোপনিষচ্ছ-  
দ্বার্থে অনেক-বাক্য-যুক্তাহুসন্ধান-ব্যবধানম্ অন্তরেণ সাক্ষাদ্ অমুভবোদয়স্য  
সংগ্রহ-নিরূপণ-প্রবৃত্ত্যুপপত্তেঃ ইতি অত্র চিকীৰ্ষিতং পতিজ্ঞানানঃ প্রবৃত্ত্যন্তরায়  
শাস্ত্রীয়ানুবন্ধজাতং সংগৃহীতি—মোক্ষসাধনেতি । অথ বিস্তরেণ শাস্ত্রার্থনিরূ-  
পণানন্তরং মোক্ষো নিম্প্রপঞ্চ-ব্রহ্মায়তাবির্ভাবঃ তস্য সাধনম্ । ঐপনিষদাদিতীয়াস্ত্র-  
তত্ত্বজ্ঞানং তস্য উপদেশঃ উপদেশনম্ উপদেশঃ তদর্থবাক্যানাম্ অর্থবিভাগেন  
শিষ্যং প্রতি প্রতিপাদনং তস্য বিধিঃ প্রকারবিশেষঃ তৎ বিম্পষ্টম্ আখ্যাশ্রামঃ  
কথয়িষ্যামঃ । ‘মোক্ষ’-শব্দেন প্রত্যাকৃতত্বং ব্রহ্ম “বিষয়ো” নির্দিষ্টঃ । ‘সাধন’-  
শব্দেন তত্ত্বজ্ঞানস্ত উক্তত্বাৎ তৎসাধ্যাজ্ঞানাদি-বন্ধনিবৃত্তিঃ “প্রয়োজনং” সূচিতম্ ।  
‘উপদেশবিধি’-শব্দেন “সম্বন্ধো” বোধ্য-বোধক-লক্ষণঃ শাস্ত্রবিষয়ো দর্শিতঃ ।  
ইদানীম্ অধিকারিণম্ আহ—মুমুকুণামিতি । মুমুকুণাং মোক্ষমাত্রম্ ইচ্ছতাম্  
ইতি । অনেন ঐহিকায়ুগ্মিকার্ব-তৃষ্ণা-লেশবতাম্ অপি অত্র অনধিকার ইতি  
সূচিতম্ । শ্রদ্ধাবানানাম্ অস্মিন্ উপদেশশাস্ত্রার্থে বিশ্বাসবতাম্ ইতি । অনেন  
মুমুকুবোহপি সন্তো যে কৰ্ম্মসু অগ্রশাস্ত্রেবু অপি বা শ্রদ্ধযতে তেষাম্ ইহ অনধি-  
কারঃ সূচ্যতে । অর্থিনাম্ এতচ্ছাস্ত্রার্থ-জ্ঞানার্থিনাম্ ইতি । অনেন শ্রদ্ধধানা  
অপি যে পাঞ্জিত্য-বিস্তর-প্রবণ-মতয়ঃ তেষাম্ ইহ অনধিকারো ধ্বনিতঃ ।  
তথা চ এবংবিধানাম্ অধিকারিণাম্ অর্থায় উপকারায় ব্যাখ্যাশ্রাম  
ইত্যমরঃ ॥ ১

তদ্বিদং মোক্ষসাধনং জ্ঞানং সাধনসাধ্যাদনিত্যাং সৰ্বস্বান্নাদ্  
বিরক্তায় ত্যক্ত-পুত্র-বিত্ত-লৌকিকায় প্রতিপন্ন-পরমহংস-  
পারিব্রাজ্যায় শম-দম-দয়াদি-যুক্তায় শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ-শিষ্যগুণ-  
সম্পন্নায় শুচয়ে ব্রাহ্মণায় বিধিবহুপসন্নায় শিষ্যায় জাতি-কৰ্ম-  
বৃত্ত-বিদ্যাভিজ্ঞানৈঃ পরীক্ষিতায় ক্রয়াং পুনঃপুনঃ যাবদ্ গ্রহণং  
দৃঢ়ীভবতি ॥ ২

পদান্বয়। [ আচার্য্যঃ—শুক্ৰ তং ( সেই, অন্তর্গত্বে বিস্তৃতরূপে প্রতি-  
পাদিত ) ইদম্ ( এই—সম্প্রতি যাগ বলা হইবে ) মোক্ষসাধনম্ ( মুক্তির উপায় )  
জ্ঞানম্ ( তত্ত্বজ্ঞান ) সাধনসাধ্যাং ( কৃষিপ্রভৃতি দৃষ্টসাধন ও যাগ প্রভৃতি অদৃষ্ট-সাধন,  
এবং ঐহিক এবং পারলৌকিক ভোগাসমূহরূপ সাধ্য হইতে ) অনিত্যাং ( ক্ষয়বৃত্ত)  
সৰ্বস্বাং ( সৰ্ববিষয় এমন কি ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত হইতে ) বিরক্তায় ( অনুরাগশূন্য  
একরূপ ) ত্যক্তপুত্রবিত্তলৌকিকায় ( যিনি পুত্রৈষণা, বিবৈষণা এবং লৌকিক  
ত্যাগ করিয়াছেন এতাদৃশ ) প্রতিপন্ন-পরমহংস-পারিব্রাজ্যায় ( যিনি পরমহংস-  
সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিয়াছেন একরূপ ) শমদমদয়াদিযুক্তায় ( অন্তরিত্তিরনিত্য-  
বাহেস্ত্রিয়-নিগ্রহ এবং সৰ্বভূতে অদ্রোহ ও তিতিক্ষা-ব্রহ্মালীল চৈদৃশ ) শাস্ত্র-  
প্রসিদ্ধশিষ্যগুণসম্পন্নায় ( শাস্ত্রে যে সমস্ত শিষ্যের গুণ প্রসিদ্ধ আছে, তদ্ব্যক্ত  
এমন ) শুচয়ে ( শৌচালী এমন ) বিধিবহুপসন্নায় ( বিজ্ঞানগ্রহণার্থ শূকর পাদগ্রহণ  
পূর্বক সমীপস্থিত একরূপ ) জাতিকৰ্ম্মবৃত্ত-বিদ্যাভিজ্ঞানৈঃ ( জাতি, কৰ্ম্ম, স্বভাব,  
বেদবিদ্যা এবং কুলের দ্বারা ) পরীক্ষিতায় ( সমাগ্ন-রূপে জাত একরূপ ) ব্রাহ্মণায়  
( ব্রাহ্মণজাতিতে উৎপন্ন এমন ) শিষ্যায় ( বিদ্যার্থীর উদ্দেশ্যে ) পুনঃ পুনঃ  
( বারংবার ) ক্রয়াং ( বলিবেন, উপদেশ দিবেন ) যাবৎ ( যে পর্য্যন্ত ) গ্রহণং  
( ধারণা ) দৃঢ়ীভবতি ( দৃঢ়তা প্রাপ্ত হয় ) ॥ ২

অনুবাদ। আচার্য্য অনিত্য সমুদয় ( ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত ) দৃষ্ট ও অদৃষ্টসাধন  
এবং ঐহিক ও আত্মনিক ভোগসমূহ হইতে বিরক্ত, পুত্রৈষণা, \* বিবৈষণা ও

\* তাৎপৰ্য্য—শাস্ত্র, প্রকৃত অধিকারীকে বিদ্যা দান করিবার জন্য আচার্য্যকে উপদেশ  
প্রদান করিতেছেন।

এবং তিন প্রকার,—পুত্রৈষণা, বিবৈষণা ও লৌকিক। এতদ্বারা শব্দের অর্থ কামপ্রযুক্ত  
প্রবৃত্তি। পুত্রের নিমিত্ত পত্নীসংগ্রহে প্রবৃত্তির নাম পুত্রৈষণা, কৰ্ম্মাদির অকৃত্যের  
জন্য বিত্তসংগ্রহে প্রবৃত্তির নাম বিবৈষণা; পুত্র, কৰ্ম্ম ও অপর-বিদ্যা-সাধ্য পৃথিলোক, পিতৃলোক  
ও দেবলোকের প্রবৃত্তির নাম লৌকিক। এই ত্রিবিধ এতদ্বারা যিনি ত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই  
ব্রহ্মজ্ঞানে অধিকারী।

লৌকিক্য-পরিত্যাগী, পরমহংস-পারিত্রাজ্যপ্রমী, \* শমদমদরাদি-বিশিষ্ট, শাস্ত্র-প্রতিপাদ শিষ্যগুণযুক্ত, শৌচশীল, যথাশাস্ত্র পাদবন্দনাদিপূর্বক গুরুসমীপবর্তী, জাতি, কৰ্ম, স্বভাব, বেদবিজ্ঞা ও কুল দ্বারা পরীক্ষিত, ব্রাহ্মণ-বংশজাত-শিষ্যকে শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ এই মোক্ষসাধন-তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ প্রদান করিবেন, যে পর্য্যন্ত শিষ্য দৃঢ়ভাবে গ্রহণ করিতে না পারে ততক্ষণ গুরু পুনঃপুনঃ বলিবেন । ॥ ২

টীকা । সংগ্রহেণ উক্তম্ অর্থঃ বিরূপোতি—তদিদমিতি । তদিদং মোক্ষ-সাধনং জ্ঞানং বিধিবহুপসম্ভার শিষ্যায় ক্রিয়াং ইতি অবয়বঃ । তৎ গ্রন্থাস্তরেষু বিস্তরেণ প্রতিপাদিতম্ ইদম্ ইদানীম ইহ বক্ষ্যমাণম্ ইত্যর্থঃ । কি তৎ ?—মোক্ষসাধনং সহেতুবদ্ধনিবৃত্তা ব্রহ্মাত্মাবির্ভাবস্ত নিমিত্তং বহুতম্ তদিদং জ্ঞানং বক্ষ্যমাণম্ ইত্যর্থঃ । ‘মোক্ষসাধন’-পদং ব্যাখ্যাতম্ । ‘উপদেশবিধি’-পদম্ অগ্রে শিষ্যাচার্য্য-প্রভাদি-পরম্পরয়া ব্যাখ্যাস্তন্ ‘মুমুক্শুণাম্’ ইত্যাদি উক্তম্ অধিকারিণং ব্যাচষ্টে—‘সাধনং’-ইত্যাদিনা । সংগ্রহে অধিকারি-বহুত্ব-নির্দেশঃ প্রদর্শনার্থঃ, ন তু বিবক্ষিতঃ । অতএব ‘বিবরণে’ একবচনম্, একাত্মবাদে বহুনাং নিরপেক্ষাণাং মুমুক্শুণাম্ অসম্ভবাদ্ ইতি ।

“নাবিরক্তায় সংসারান্নানিরন্তেষণায় চ ।”

ইত্যাদি-শাস্ত্রম্ উররীকৃত্য আহ—‘সাধনসাধ্যাৎ’ ইতি । ‘সাধনৈঃ’ দৃষ্টা-দৃষ্টার্থৈঃ ক্বচাদি-বাগাদিভিঃ, ‘সাধ্যাৎ’ ঐহিকাং আমুশ্রিকাং চ ভোগ্যজাতাৎ, অতএব ‘অনিত্যাৎ’ অশাশ্বতাৎ, ‘সৰ্বস্বাৎ’ ব্রহ্মলোকাস্তাদপি ‘বিরক্তায়’ বিগতরাগায় নিবৃত্তাভিলাষায় ইত্যর্থঃ । কথম্ অবগম্যতে অয়ং বিরক্ত ইত্য-পেক্ষয়াং বিশেষণান্তরেণ বিরক্ত-চিহ্নম্ আচ—‘ত্যক্ত’ ইতি । অত্র ‘এষণা’-শব্দেন কামাপরপর্যায়েন তৎপ্রযুক্তা প্রবৃত্তিঃ লক্ষ্যতে । তত্র পূর্বার্থং দার-সংগ্রহে প্রবৃত্তিঃ পুত্রেষণা । কৰ্ম্মাচ্ছৃষ্ঠানার্থম্ অপর-বিজ্ঞা-গবাদি-রূপোক্তরবিধ-বিস্ত-পরিগ্রহো বিষ্টেষণা । পুত্রে-কৰ্ম্মাপর-বিজ্ঞা-সার্থেত্যন্তলোক-পিতৃলোক-দেব-লোক-কষ্টেষণা লৌকিক্যণা । এতা এষণা ত্যক্তাঃ যেন তষ্টে । সাধনেষু প্রযুক্তো-দ্ব্য-ত্যাগাদ্ এব সাধ্যাভিজায়-শূন্ততা গম্যতে ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—

\* পরমহংসসন্ন্যাসপ্রবেশের দ্বারা স্মৃতি-প্রতিপাদ্য সন্ন্যাস ত্যক্ত হইল ; ‘পরমহংসপারিত্রাজ্যায়’ এই পদের দ্বারা ব্রাহ্মণ-ভিন্ন জাতির অধিকারিতা নিরাকৃত হইলেও স্পষ্টরূপে বর্ণনা করিবার জন্য ‘ব্রাহ্মণায়’—এই পদ গৃহীত হইয়াছে । জন্মিয় ও বৈজ্ঞের সন্ন্যাসে অধিকার না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানেও তাহাদের মুখ্য অধিকার নাই । অন্যকাদি ধ্বংস পূর্বকসে ব্রাহ্মণ হইয়া সন্ন্যাস গ্রহণপূর্বক ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন ।

† উপদেশ দৃষ্টকল বলিয়া পুনঃপুনঃ উপদেশ করা কর্তব্য । অদৃষ্টকল হইলে একবার উপদেশে শাস্ত্র কৃতার্থতা লাভ করে ।

“ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ঋনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানন্তঃ ॥” (যাজ্ঞিক্য ১০) ইতি । ইদানীম্ “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” (বৃঃ ৪, ৪, ২২), “তানি বা এতান্তবরাণি তপাংসি জ্ঞাস এবাত্যরেচয়ৎ” (যাজ্ঞিক্য ৭৯), ইত্যাদি শাস্ত্রমুখ্য আহ—“প্রতিপন্ন” ইতি । পরমহংস-বিশেষণঃ কুটীচকাদি-স্মার্ত্ত-সন্ন্যাসি-ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । ন হি দৈতার্হিত-বাদিনাম্ অধিতীয়াত্বতদ্ব্যাপদেশ-গ্রহণাধিকার ইতি ভাবঃ । এতাবতা ‘মুযুক্ষু’-পদং ব্যাখ্যাতম্ । অত্রাপি—আশ্রম-ধৰ্ম্ম-মাত্র-নিষ্ঠস্ত অধিকারো নান্তি ইতি বিবক্ষন্ পুনঃ বিশিনষ্টি—“শমদম-দয়াদি-যুক্তায়” ইতি । ‘শমঃ’ অস্তঃকরণস্ত অনাস্রবিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তিঃ । ‘দমঃ’ বাহ্যেক্রিয়াণাম্ । ‘দয়া’ ভূতেষু অদ্রোহঃ । ‘আদি’-পদেন উপরতি-তিতিক্ষা-সমাধান-প্রজ্ঞাঃ সংগৃহ্যন্তে । এতেন ‘শ্রদ্ধধানানাম্’ ইত্যেতদ্ ব্যাখ্যাতম্ ।

অমাত্মমৎসরো নক্ষো নিশ্মমো দৃঢ়-সৌহৃদঃ ।

অসম্বরোহর্থজিজ্ঞাসুরনস্যুরমোষবাক্ ॥

ইত্যাদিঘটনম্ অনুসৃত্য পুনঃ বিশিনষ্টি—“শাস্ত্র-প্রসিদ্ধা” ইতি । এতেন ‘অর্থিনাম্’ ইতি ব্যাখ্যাতম্ । “নান্তচিত্রক কীৰ্ত্তয়েৎ”, “ত্রিসন্ধ্যাদৌ স্নানমোচ-য়েৎ”—ইত্যাদি-শাস্ত্রম্ আশ্রিত্য আহ—“শুচয়ে” ইতি । সবাংহাভ্যন্তর-শৌচ-সম্পন্নায় ইত্যর্থঃ । “ব্রাহ্মণো নিবেদমায়াৎ” (যু—১২।১২), “এতচ্চ স বৈ তৎ পূৰ্বে ব্রাহ্মণা অনুচানা বিদ্বাংসঃ প্রজাং ন কাময়ন্তে” (বৃ—৬।৪।২২), “এতং বৈ তমাস্মানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণঃ” (বৃ—৫।৫।১) ইত্যাদি-শাস্ত্রানি অনুসৃত্য আহ—“ব্রাহ্মণায়” ইতি । বিবিদিত্ববোহপি ক্ষত্রিয়াদয়ো ন পারমহংসে সন্ন্যাস-ধৰ্ম্মে অধিক্রিয়ন্তে ইতি ভাবঃ । অতএব উৎপন্নজানা অপি জনকাদয়ো ন গার্হস্থ্যং পরিত্যক্তবন্ত ইতি শ্রুতে । ইদং চ শাস্ত্রং যথোক্ত-সন্ন্যাসাধিকারিকম্ এব, ন আশ্রমাস্তরাধিকারিকম্ ; আশ্রমাস্তরস্ত প্রবৃত্তি-ধৰ্ম্ম-পরত্বেন তদত্যাগে তদ্বিকল্প-নিবৃত্তি-নিষ্ঠা-পরত্বাযোগাৎ, ত্যাগে চ আশ্রমাস্তরত্বানুপপত্তেঃ । বক্ষ্যতি চ ভগবান্ ভাষ্যকারঃ—

“অহং ব্রহ্মাস্মি কৰ্ত্তা চ ভোক্তা চাস্মীতি য়ে বিদুঃ ।

তে নষ্টা জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যাং নান্তিকাঃ স্য ন সংশয়ঃ ॥” ইতি

“সংভ্রাসিত্যঃ প্রবক্তব্যঃ শাস্ত্রেভ্যঃ শিষ্টবুদ্ধিনা ॥” ইতি চ ।

অন্তঃ “পারিত্রাজ্য-বিশেষণং নিত্যসাধিকারিত্ব-ধাপনার্থম্, ন আশ্রমাস্তর-ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ইতি কেচাঞ্চিদ্ ব্যাখ্যানং চিন্ত্যম্ । “তদ্বিজ্ঞানার্থঃ স গুরুমেব অভিগচ্ছৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্ ॥” (যু ১২।১২) ইত্যাদি শ্রুতিম্ আশ্রিত্য আহ—

“विधिवदुपसम्प्राप्त्य” इति । विद्या-ग्रहणार्थं गुरुपाठ-ग्रहण-पूर्वकम् ‘अधीहि भागवः’ (छा २।१।१), इत्यादि मन्त्रोच्चारणेन अभिसम्बन्धनम् उपसन्धिः, तां कृत-  
वते इत्यर्थः । शिष्याय शासनार्हाय पूर्वश्रुतवादिनिमित्तोद्घातयित्वा विनय-  
युक्त्या इत्यर्थः । “किङ्गोत्रो नु सोम्यासि” (छा ४।४।४), “तान् ह स ऋषिरुवाच  
तुय एव तपसा श्रद्धया ब्रह्मचर्येण संवत्सरं संवत्सपथ” (७. १।२), “न असंवत्सर-  
वासिने प्रक्रमात्” इति श्रौत-लिङ्गम् अवष्टेयम् आह—‘जातिकर्म्म’ इत्यादिना ।  
जाति-परीक्षणं कृत्वा-गोलक-क्रियादि-व्यावृत्तार्थम् । कर्म्म-परिष्कारं पतितव्याभि-  
षङ्गवादि-राहित्येन शिष्टता-ज्ञानाय । वृत्तम् आचारः, शीलं वा । तत्-  
परिष्कारं विद्या-ग्रहणोत्तरकालम् अपि तत्परिपालन-योग्याता-ज्ञानार्थम् ।  
विद्या पूर्वाधीत-वेद-शास्त्रादि-रूपा, उपाया-देवतादि-विशेष-विषया वा ।  
साहचर्यं परीक्षणीया उक्तार्थ-ग्रहण-धारणादि-योग्याद्यायोग्यान्-निश्चयाय । तथा  
च श्रुतिः—

“नाप्रशान्ताय दातव्यं नापूत्राय शिष्याय वा पुनः ।” (श्वे ७।२२) इति ।  
अभिजनः कुलं जन्मस्थानम् । तदपि परीक्षणीयं, मातापितृभ्यां गुरुभिश्च  
शिक्षितवाशिक्षित-ज्ञानार्थम्, यथा “मातृमान् पितृमान् आचार्यावान् क्रमात्”  
(बृ ७।२।१), इति श्रौत-लिङ्गात् । एवं-विशिष्टाय शिष्याय क्रमादिति आचार्या-  
शिक्षयति । उपदेशस्य दृष्टार्थताम् अभिप्रेत्य आह पुनः पुनः इति । अवधिम्  
आह—“यावद्-ग्रहणं दृष्टीभवति” इति । शिष्याय इति शेषः ॥ २

— ८०० ॥ ८०० —

श्रुतिश्च—“परीक्ष्य...तद्वतो ब्रह्मविद्याम्” इति ।  
(बृ १।२।१२, १।२।१३) दृष्टगृहीता हि विद्या आज्ञानः श्रेयसे  
सम्पत्तौ च भवति ॥ विद्या-सम्पत्तिश्च प्राणिनूग्रहाय भवति,  
नौरिव नदीं तित्तीर्योः ॥

शास्त्रं च—“यद्यप्यस्या इमामस्तिः परिगृहीतां धनस्य पूर्णां  
दत्तां एतदेव ततो ह्ययम्” इति । (छान्दो, ७।१।१६),  
अथवा च ज्ञानप्राप्त्यभावात् ।

‘आचार्यावान् पुरुषो वेद’ (छान्दो, ७।१।२) “आचार्या-  
द्वैव विद्या विदिता” (छान्दो, ४।२।३), आचार्याः प्राप्तिता तस्य

সম্যগ্-জ্ঞানং প্লব ইহোচ্যতে ( ? ), ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ ;  
“উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানম্” (গীতা ৪।৩৪) ইত্যাদি স্মৃতেশ্চ ॥ ৩

পদান্বয় । শ্রুতিশ্চ ( গুরু, শিষ্যকে উপদেশ প্রদান করিবেন, এ বিষয়ে শ্রুতিও আছে ) [ শ্রুতি কি, তাহা কথিত হইতেছে—] পরীক্ষা লোকান্ কর্মচিহ্নান্ ব্রাহ্মণো নির্বেদমায়াগ্নাত্যকৃতঃ কৃতেন । তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরু-মেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্ ॥ ১।২।১২। তন্মৈ স বিবাহুপ-সন্নয় সম্যক্ প্রশান্তচিত্তায় শমাবিতায় । যেনাক্ষরং পুরুষং বেদ সত্যং প্রোবাচ তাং তত্ত্বতো ব্রহ্মবিজ্ঞাম্ ॥ ১।২।১৩। ইতি যুক্তোপনিষৎ । [ ব্রাহ্মণঃ=বিপ্র ] [ কর্মচিহ্নান্=কর্মদ্বারা নক্ষিত ] [ লোকান্=স্বর্গাদি ফল ] পরীক্ষা ( সম্যকরূপে জ্ঞাত হইয়া ) অকৃতঃ ( মোক্ষ ) কৃতেন ( কর্মদ্বারা ) নাস্তি ( নাই ) [ ইতি—এই নিমিত্ত ] নির্বেদম্ ( বৈরাগ্যকে ) আয়াৎ ( প্রাপ্ত হয় ), তদ্বিজ্ঞানার্থং ( সেই ব্রহ্মজ্ঞানের নিমিত্ত ) সঃ ( তিনি ) সমিৎপাণিঃ ( হস্তে সমিধ্ গ্রহণ করিয়া ) শ্রোত্রিয়ং ( বেদজ্ঞ ) ব্রহ্মনিষ্ঠঃ ( ব্রহ্মজ্ঞানবান্ ) গুরুম্ এব ( গুরুকেই ) অভিগচ্ছেৎ ( প্রাপ্ত হন, শরণ লয়েন ) । সঃ ( সেই ) বিদ্বান্ ( গুরু ) উপসন্নয় ( সমীপস্থিত ) সম্যক্ প্রশান্তচিত্তায় ( রাগদ্বेषাদিরহিত-চিত্ত ) শমাবিতায় ( অন্তরিস্থির-নিগ্রহযুক্ত ) তন্মৈ ( তাঁহার উদ্দেশে ) যেন ( যে বিজ্ঞা দ্বারা ) সত্যম্ ( ঋব ) অক্ষরং ( কুটস্থ ) পুরুষং ( পুরুষকে, আত্মাকে ) বেদ ( জ্ঞানেন ) তৎ ( সেই ) ব্রহ্মবিজ্ঞাং ( ব্রহ্মজ্ঞানকে ) তত্ত্বতঃ ( যথাযথ-ভাবে ) প্রোবাচ ( বলিবেন ) । ই ( যেহেতু ) বিজ্ঞা ( জ্ঞান ) দৃঢ়গৃহীতা ( দৃঢ়রূপে গৃহীত হইলে ) আত্মনঃ ( আপনার, বিদ্বান্ পুরুষের ) শ্রেয়সে ( কল্যাণের নিমিত্ত—অবিজ্ঞানদোষ এবং সংসারের নিবৃত্তির নিমিত্ত ) সন্ততো চ ( এবং দস্তদায়রূপে বিজ্ঞার অবিচ্ছেদের নিমিত্ত ) ভবতি ( হয় ) । নদীং ( নদী ) ভিত্তৌৰ্যোঃ ( তরণেচ্ছু পুরুষের ) নৌরিব ( নৌকার ত্রায়—নদী হইতে উত্তীর্ণ হইবার উপায় যেমন নৌকা ) বিজ্ঞাসমুত্তিষ্ঠ ( বিজ্ঞানধারাও ) প্রাপ্যহুগ্রহায় ( জীবের প্রতি অহুগ্রহের নিমিত্ত ) ভবতি ( হইয়া থাকে ) ।

শাস্ত্রঞ্চ ( এ বিষয়ে শাস্ত্রও বিদ্যমান আছে ) [ শাস্ত্র কি, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] যত্মপি ( যদিও ) [ কশ্চিৎ=কেহ ] অন্মৈ ( ইহাকে ) অস্তিঃ পরিগৃহীতাম্ ( সমুদ্রবেষ্টিতা ) ধূনস্ত পূর্বাম্ ( বিস্তপূর্ণা ) ইমাং ( পৃথিবী ) দস্তাৎ ( দান করে [ নৈনতদর্শনং তন্মৈ দস্তাৎ=এই ব্রহ্মজ্ঞান

তাহাকে দিবে না] [ কেন না ] এতদেব (ইহাই—এই ব্রহ্মজ্ঞানই) ততঃ (তাহা অপেক্ষা, সমুদ্র-বেষ্টিত ধনপূর্ণ পৃথিবী অপেক্ষা ভূয়ঃ) (অধিকতর) ইতি (বাক্যশেষ) ॥ অন্তথা চ (অন্তপ্রকারে) জ্ঞানপ্রাপ্ত্যভাবং (জ্ঞানলাভ করিতে পারা যায় না)।

[এ বিষয়ে শ্রুতি ও স্মৃতি প্রদর্শিত হইতেছে—] আচার্য্যবান্ (আচার্য্য-বিশিষ্ট) পুরুষঃ (মহুযা) বেদ (জানেন, ব্রহ্মজ্ঞান প্রাপ্ত হন); আচার্য্য্যাক্ষেব (আচার্য্য—গুরুর নিকট হইতেই) বিজ্ঞা (জ্ঞান) বিদিতা (জ্ঞাত হইয়া) [সাধিষ্ঠং প্রাপং=সকলতা প্রাপ্ত হয়], ইহ (এখানে) আচার্য্যঃ (গুরু) প্রাবয়িতা (তারণ-কর্তা), সমাগ্ জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) প্রবঃ (ভেলা) উচ্যতে (কথিত হয়) ইত্যাদি-শ্রুতিভাঃ (এইরূপ শ্রুতিসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায়) [তত্ত্ববর্ধিনঃ=তত্ত্ববর্ধী, জ্ঞানিনঃ=জ্ঞানবানেরা] তে (তোমার উদ্দেশ্যে) জ্ঞানং (জ্ঞান) উপদেক্ষ্যন্তি (উপদেশ করিবেন) ॥ ৩

অনুবাদ। ব্রাহ্মণ কর্ম্মের দ্বারা সম্পাদিত স্বর্গাদি লোকসমূহ পরীক্ষা করিয়া কর্ম্ম দ্বারা মোক্ষলাভ হয় না বলিয়া বৈরাগ্য লাভ করিবেন। সেই বৈরাগ্যসম্পন্ন পুরুষ সত্য ব্রহ্মজ্ঞানলাভের জন্য সম্মিপাণি হইয়া শ্রোত্রিয় ও ব্রহ্মনিষ্ঠ গুরুই শরণাপন্ন হইবেন।

সেই বিদ্বান্ সমীপস্থিত সম্পূর্ণরূপ প্রশান্তচিত্ত শমবিশিষ্ট সেই শিষ্যের উদ্দেশ্যে সত্যস্বরূপ অক্ষর পুরুষের জ্ঞানের উপায়ভূত ব্রহ্মবিজ্ঞা যথাযথরূপে বর্ণন করিবেন ॥

[শিষ্য যতক্ষণ দৃঢ়ভাবে বিজ্ঞাগ্রহণ করিতে না পারে, ততক্ষণ গুরু পুনঃ পুনঃ উপদেশ দিবেন,—তদ্বিষয়ে কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] যেহেতু বিজ্ঞা দৃঢ়ভাবে গৃহীত হইলে [তাহা] আত্মার (পুরুষের) কল্যাণের (অবিজ্ঞা-মোষ ও সংসারের নিবৃত্তির) এবং শিষ্যপ্রশিষ্যক্রমে বিজ্ঞার অবিচ্ছেদ্য নিমিত্ত হইয়া থাকে। নদী হইতে উত্তীর্ণ হইবার উপায়স্বরূপ নৌকার ভাঙ্গ অবিচ্ছিন্নভাবে বিজ্ঞা প্রাণীর অহুগ্রহের (সংসারসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইবার) নিমিত্ত হইয়া থাকে ॥

এ বিষয়ে শাস্ত্রও বিস্তারিত আছে। [শাস্ত্র—শ্রুতি প্রদর্শিত হইতেছে] যদি কোন লোক সমুদ্র-পরিবৃত্ত ধনপূর্ণ পৃথিবী কাহাকেও প্রদান করে, তাহা হইলেও সে তাহাকে ব্রহ্মজ্ঞান প্রদান করিবে না, কারণ, তাহা হইতেও ব্রহ্মজ্ঞান উৎকৃষ্টতর ॥

অন্তপ্রকারে (আচার্য্যের অপেক্ষা না করিয়া) জ্ঞানলাভ হইতে পারে না। আচার্য্যযুক্ত পুরুষ জ্ঞান লাভ করেন, আচার্য্য হইতেই প্রাপ্ত বিভা ফলবতী হয়, আচার্য্য [সংসার-সাগর হইতে] উদ্ধারকর্তা, এবং তৎজ্ঞানই ভেলা বলিয়া এখানে কথিত হয় ইত্যাদি শ্রুতি-সমূহ ইহার প্রমাণস্বরূপ বিস্তারিত আছে ; তৎপ্রদর্শী জ্ঞানিগণ তোমাকে জ্ঞান উপদেশ দিবেন—ইত্যাদি স্মৃতিও দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৩

টীকা । এবম্ উক্ত-বিশেষণেন শিষ্যেণ গুরুপদভিঃ কার্য্য। গুরুশ্চ তম্ উপদিশেৎ বিভ্রাম্, ইতি উক্তে অৰ্থে শ্রুতিম্ উদাহরতি—“শ্রুতিশ্চ” ইতি । “পরীক্ষ্য লোকান্ কৰ্ম্মচিহ্নান্ ব্রাহ্মণো নির্বেদম্ আয়াৎ” ইতি উপক্রম্য “যেনাক্ষরং পুরুষং বেদ সত্যং প্রোবাচ তাং তত্ত্বতো ব্রহ্মবিভ্রাম্” (মু ১।২।১, ১।২।১৩) ইত্যন্তেন গ্রন্থেন উক্তোহর্থো নিরূপিত ইত্যর্থঃ ॥ শিষ্যস্ত দৃঢ়গ্রহণ-পর্য্যন্তং গুরুণা পুনঃ পুনঃ বিভ্রা উপদেষ্টব্য। ইত্যত্র হেতুম্ আহ—“দৃঢ়গ্রহীতা হি” ইতি । আত্মনঃ “শ্রেয়ঃ” অবিত্তাদি-দোষ-সংসারনিবৃত্তিঃ । “সম্ভূতিঃ” শিষ্য-প্রশিষ্যাদি-সঞ্চারেণ বিভ্রায়া অবিচ্ছেদঃ ॥ বিভ্রা-সম্ভূতে: ক উপযোগ ইত্যত্র আহ—বিভ্রা ইতি । যথা নদী-তরণায় তত্র প্রবিষ্টস্ত অগাধে নিমজ্জতো নরস্ত পারং প্রাপন্নিতুং নৌ: উপহ্যাপ্যতে কৃপালুনা, তথা সংসার-সাগরে নিমজ্জতঃ প্রাণিন উদ্ধরণেন তৎপারং বিকো: পরমং পদং প্রাপন্নিতুং বিভ্রা-সম্ভূতি-সংরক্ষণম্ ইত্যর্থঃ ॥

পূর্ব্বোক্ত-শিষ্য-গুণ-সম্পন্নায় পরীক্ষিতায় বিধিবহুপসরায় এব বিভ্রা দেয়া, ন যথা-কথঞ্চিং—প্রাপ্তায়, ধনাদি লোভাদ্ বা, ইতি গুরোনিরমার্ধং শ্রুতিশাসনম্ উদাহরতি—“শাস্ত্রং চ” ইতি । নিয়ামকং শাস্ত্রং চ অত্র অস্তি ইত্যর্থঃ । তদেব আহ—“যত্ৰপি” ইতি । ইমাং পৃথিবীম্ অস্তি: পরিগ্রহীতাং সমুদ্র-পরিবেষ্টিতাং ধনস্ত পূর্ণাং বিস্তেন উপচিহ্নাং দত্তাং কশ্চিদ্ যত্ৰপি, তথাপি নৈতদ্ বর্শনং তস্মৈ দত্তাং, যত এতৎ ততো বিস্ত-পূর্ণ-পৃথিবী-দানাদপি ভূয়: অধিকতরম্ ইতি বোদ্ধব্যা । ন হি আকাশাদি-সমস্ত-ভূত-ভৌতিকাষিষ্ঠানস্ত ভৌতৌপি অধিকতরস্ত অপরিচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণো দানস্ত ইদম্ লক্ষণম্ ইতি ভাবঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—পাদোহস্ত বিধা ভূতানি । ত্রিণাদস্তাযু তং দিবি” (তৈ: আ: ৩।১২) ইতি । তদেবম্ আচার্য্যেণ পরীক্ষিতায় শিষ্যায় কৃপয়া এব বিভ্রা বক্তব্য ইতি উক্তম্ ॥ তত্র কিম্ আচার্য্যোপগমেন কার্য্যম্ ? স্বরমেব বিজ্ঞানসো: জ্ঞানাত্মহুপগতো বিজ্ঞানময়সম্বাদ ইতি শকারাম্ আহ—“অগ্ৰথা” ইতি ।

যদ্বা কিম্ ইতোবাং সঙ্কটম্ অবষ্টভা আচার্য্যেণ বিভা দেয়া ? শিষ্যঃ স্বয়মেব  
তাং কিং ন সম্পাদয়েৎ ইত্যতঃ আহ—অন্যথা চ ইতি ।

তত্র ঋতি-স্মৃতি প্রমাণরতি—“আচার্য্যাবান্” ইত্যাদিনা । “আচার্য্যাকৈব  
বিজ্ঞা বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপৎ” ( ছা ৪।৯।৩ ) ইতি বাক্য-শেষঃ । আদিপদাৎ—

তদ্বিক্ৰি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেশ্যাস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ । ( গীঃ ৪।৩৪ )

ইত্যাদি-বচনং গৃহ্যতে । তথা চ অতিসূক্ষ্মপরমার্থ-নির্ণয়স্ত স্ববুদ্ধি-সামর্থ্য-  
মাত্রেন সম্পাদয়িতুম্ অশক্যত্বম্ এতৈঃ বাটক্যঃ গম্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

—০০০\*০০০—

শিষ্যস্য জ্ঞানাগ্রহণং চ লিঙ্গৈঃ বুদ্ধা অগ্রহণে হেতুন্ \*  
অধর্ম্ম-লৌকিক-প্রমাদ-নিত্যানিত্য-† বিবেক-বিষয়াসজ্ঞাত-দৃঢ়-  
পূর্ব্বশ্রুতত্ব-লোকচিন্তা-বেক্ষণ-জাত্যাগ্গতিমানাদীন্ তৎপ্রতি-  
পট্টকৈঃ ঋতি-স্মৃতিবিহিতৈঃ অপনয়েৎ, অক্ৰোধাদিভিঃ  
অহিংসাদিভিঃচ যমৈঃ জ্ঞানাবিরুদ্ধৈঃচ নিয়মৈঃ ॥ ৪

পদাঙ্কয় । [ আচার্য্যঃ = গুরু ] শিষ্যস্ত ( ছাত্রের ) জ্ঞানাগ্রহণম্ ( জ্ঞানের  
অগ্রাপ্তি ) চ ( এবং বিপরীত জ্ঞানগ্রহণ ) অগ্রহণে হেতুন্ ( জ্ঞানের অগ্রাপ্তির  
কারণসমূহ ) লিঙ্গৈঃ ( চিহ্নদ্বারা ) বুদ্ধা ( অবগত হইয়া ) [ জ্ঞানাগ্রহণের হেতু-  
সমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে ] অধর্ম্ম-লৌকিক-প্রমাদ-নিত্যানিত্যবিবেকবিষয়াসজ্ঞাত-  
দৃঢ়পূর্ব্বশ্রুতত্বলোকচিন্তাবেক্ষণ-জাত্যাগ্গতিমানাদীন্ ( অধর্ম্ম—সকিত পাপ, লৌকিক  
—বর্ত্তমানজগ্বে উৎপন্ন, প্রমাদ—যথেষ্টভাষণ ভ্রমণ প্রভৃতি, নিত্য-কররহিত,  
অনিত্যের—করলীল বস্তুর, বিবেকের পৃথক্ করণের, বিষয়—বিষয়, চেতন ও  
অচেতন, তাহাতে অসজ্ঞাত—জ্ঞান নাই এমন, দৃঢ়পূর্ব্বশ্রুতত্ব—পূর্ব্ব দৃঢ়ভাবে  
শ্রবণ, লোকচিন্তাবেক্ষণ—লোকের সাধু ও অসাধু ব্যবহারবিচার, জাত্যাগ্গতি-  
মান—ব্রাহ্মণ-জাতিকুলবিজ্ঞা প্রভৃতি বিষয়ে অতিমানাদি ) তৎপ্রতিপট্টকৈঃ  
( অধর্ম্মাদির প্রতিবন্দী ) ঋতিস্মৃতিবিহিতৈঃ ( বেদ এবং ধর্ম্মশাস্ত্রবিহিত )  
অক্ৰোধাদিভিঃ ( ক্রোধরাহিত্য প্রভৃতি ) অহিংসাদিভিঃ ( এবং অহিংসা প্রভৃতি )

বৈমৈ: (প্রথম যোগাঙ্গ, যমের দ্বারা), জ্ঞানাবিক্রমশ্চ (এবং শুদ্ধজ্ঞানের অবিরোধী এমন) নিরমৈ: (যোগাঙ্গ নিরমের দ্বারা) অপনয়েৎ (দূর করিবেন) ॥ ৪

অনুবাদ। [পূর্বোক্ত শিবাকে একবার উপদেশ দিলেই জ্ঞান দৃঢ় হইতে পারে, পুনঃ পুনঃ উপদেশ দিবার প্রয়োজন কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] আচার্য্য শিব্যের জ্ঞানাপ্রাপ্তি এবং মিথ্যাজ্ঞান, মুখচেষ্টা ও বাক্যপ্রয়োগরূপ হেতু দ্বারা অবগত হইয়া সঙ্কিত এবং ঐহিক পাপ, বৎস্কভাষণ ও ভক্ষণ, নিত্যবস্ত আত্মা এবং আত্মভিন্ন-অনিত্যবস্তুর পূর্বে দৃঢ়ভাবে বিবেকজ্ঞানের অভাব, লোকের ভ্রামন্য ব্যবহার বিচার, জাতিকুলবিদ্ভাদির অভিমান প্রভৃতি জ্ঞান-গ্রহণের কারণগুলিকে অধর্মাদির প্রতিকূল বেদনুতিবিহিত কামক্রোধহীনতা ও অহিংসা প্রভৃতি যোগাঙ্গ যম এবং জ্ঞানের অবিরোধী নিয়মসমূহ দ্বারা অপনয়ন করিবেন \* ॥ ৪

টীকা। নহু জিজ্ঞাসো: উক্তবিশেষণস্য শিব্যস্য সঙ্কল্পদেশ-গ্রহণামেব বিভ্রা-দার্চ্যাপপত্তে: কিমিতি পুনঃপুনঃ উপদেশ: কার্য্য ইত্যুক্তম্, অত আহ—“শিম্যস্ত” ইতি। শিব্যস্য জ্ঞানগ্রহণং চকারাদ্ বিপর্য্যগ্রহণঞ্চ মুখাদি-চেষ্টা-বচন-ব্যক্ত্যানিলিঙ্গে: বুদ্ধা অগ্রহণাদীন্ হেতুন্ তৎপ্রতিপদৈ:

\* তাৎপর্য্য—শিব্য ঠিক বুঝিল অথবা বিপরীত বুঝিল, শুকু তাহা শিব্যের মুখস্তম্ভী এবং কথাবার্তার দ্বারা বুঝিয়া লইবেন। শুকু শিব্যের মনোগত ভাব না জানিয়া যদি উপদেশ দেন, তাহা হইলে তাহা ব্যর্থ হইবে, একজ্ঞ আচার্য্যের এ সমস্ত বিষয়ে সতর্কতা অবলম্বন করা উচিত। মুখ্যাদি দেবতার উপাসনাদির নিয়মোপদেশের দ্বারা অধর্ম দূর করিবেন। এইটি গ্রাহ্য, এইটি ত্যাগ্য—এবংবিধ সন্ন্যাসিশাস্ত্র দ্বারা প্রমাণ নিরাস করিবেন। লোকের ভ্রামন্য ব্যবহার পর্যালোচনা করিলে চিত্ত কলুষিত হয়। তাহা অমানিষাদি শাস্ত্র দ্বারা অপনয়ন করিবেন।

‘অহিংসা-সত্যাত্তের-ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমাঃ’—পাতঞ্জলদর্শনম্ ॥ ২।৩০

অহিংসা (কারমনোবাক্যে হিংসা বর্জন), সত্য (বাক্য ও মনের একরূপতা, মিথ্যা-ভাষণের অভাব), অস্তর (পরব্রাহ্মণগ্রহণ না করা), ব্রহ্মচর্য্য (বীর্ঘাধাঃণ, ঐষ্টাঙ্গ নৈমখুন ত্যাগ), অপরিগ্রহ (বিষয়াদির গ্রহণ না করা)—কে যম বলে।

‘শৌচ-সত্যোৎ-তপঃ-স্বাধ্যায়ের-প্রশিধানানি নিরমাঃ’ পাতঞ্জলদর্শনম্ ॥ ২।৩২

শৌচ (বাহু ও আভ্যন্তর, শুচিত), সত্যোৎ (চিত্ত-প্রসাদ) তপঃ (বৈবরেন সহন) স্বাধ্যায় (মোকশাস্ত্রাধ্যায়ন কিংবা প্রণয়-রূপ) স্বয়র-প্রশিধান (সমস্ত কর্মের কল ইন্দ্রোদ্যেপে সমর্পণ)—কে নিরম বলা হয়।

মূলে “জ্ঞানাবিক্রমঃ”—এই বিশেষণ পদের দ্বারা কৃচ্ছ্রাচ্ছারণাদি ব্রতের নিরাকরণ করা হইয়াছে। কারণ, অত্যন্ত উপবাসে চিত্ত বিকল হয়, বিকলচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞানলাভে অধিকারী হয় না। সুতরাং এইরূপভাবে তপস্তা করিবে, বাহাতে বাতুৎসবম না ঘটে, পরন্তু চিত্ত বিশুদ্ধতা লাভ করে।

তদ্বিবৰ্ত্তকৈঃ শ্রুতি-স্মৃতি-বিহিতৈঃ অপনয়েদিতি সঙ্কল্পঃ। তান্ এব আহ—  
 “অধর্শ্ণ” ইত্যাদিনা। ‘অধর্শ্ণঃ’ সঙ্কিতঃ। ‘লৌকিকঃ’ ইন্দ্রানীকৃতনঃ। ‘প্রমাদঃ’  
 কামচারবাদভঙ্গাদিঃ। তত্র স্বর্ঘ্যাদি-দেবতোপাসনাদি-নিয়মোপদেশেন অধর্শ্ণ-  
 ক্ষণং করণীকৃতম্। বর্জ্যাবর্জ্যাদি-বতি-ধর্ম-শাস্ত্রেন প্রমাদ-নিরাসঃ। নিত্য-  
 নিত্যবিবেকস্য যো বিষয়ঃ চেতনাচেতনরূপঃ তস্মিন্ অজ্ঞাতং তৎপর্যন্তং ন  
 প্রসূতং যদ্ দৃঢ়-পূর্ব-শ্রুতং তদ্ব্যক্তি-বিশেষাভ্যাসজ্ঞাসেন অপনীয় বিবেক-  
 পর্যন্ততাং নয়েদিত্যর্থঃ। লোক-চিন্তা-বেক্ষণং লোকানাং ব্যবহার-সাধুত্বা-  
 সাধুত্ব-বিচার-লক্ষণং লোকেভ্যঃ পূজাসম্মানাদ্যপেক্ষয়া তৎসংসর্গোপরোধেন ব্যব-  
 হরণং বা। এতচ্চ বক্ষ্যমাণম্ অমানিষম্ অদন্তিষম্ ইত্যাদি-শাস্ত্রোক্ত-নিষ্ঠোপ-  
 দেশেন অপনেতব্যম্। ‘ভাত্যাদি’ ইতি আদি-পদাৎ কুলবিজ্ঞাদি গৃহ্যতে। স্ব-  
 পদার্থ-পরিশোধনোপদেশেন ভাত্যাভিমানং ত্যাজয়েৎ ইত্যর্থঃ। অভি-  
 মানাদীন ইত্যাদিপদেন তৎপ্রযুক্তো ব্যবহারঃ অস্তিত্বকরণাদিঃ গৃহ্যতে।  
 ‘অক্রোধাদিভিঃ’ ইত্যত্র ‘আদি-পদেন অকামাদয়ো গৃহ্যন্তে। ‘অহিংসাদিভিঃ’  
 ইত্যাদিপদাৎ সত্যাস্তেয়-ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা গৃহ্যন্তে। অত্র অক্রোধাদীনাম্  
 অহিংসাদীনাম্ উপায়োপেক্ষ-ভাবেন উপদেশো বোদ্ধব্যঃ। শৌচ-সন্তোষ-তপঃ  
 স্বাধ্যায়ৈশ্বর-প্রণিধানানি নিয়মা উচ্যন্তে। তেহাং জ্ঞানাবিকল্পকৈঃ ইতি বিশে-  
 ষণেন তীর্থযাত্রা-চাত্তারগোপবাসাদি-কর্মকাণ্ডপরায়ণ-বাহসাধন-ক্রিয়াপ্রধানৈশ্বর-  
 পূজা-নিষ্ঠাদি চ বক্তৃজ্ঞাননিষ্ঠা-বিক্ষেপকরং তন্ত অনাদরগীরতাং দর্শয়তি। যম-  
 নিয়মোপদেশস্ত সর্বদোষনিরাস-সাধারণোপায় ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪

—:~:—

অমানিত্বাদিশৃণং চ জ্ঞানোপায়ং সম্যগ্ গ্রাহয়েৎ ॥ ৫

পদাহ্বয়। জ্ঞানোপায়ম্ (জ্ঞানের সাধন) অমানিত্বাদিশৃণক (অমানিত্ব,  
 অদন্তিষ প্রভৃতি শৃণবেণ) সম্যক্ (উত্তমরূপে) গ্রাহয়েৎ (গ্রহণ করাইবেন) ॥

অনুবাদ। [এইরূপ জ্ঞানগ্রহণের প্রতিবন্ধক নিবৃত্তির উপদেশ দিয়া  
 জ্ঞানোৎপত্তির কারণ বলিতেছেন—] এবং জ্ঞানের সাধন-অমানিত্ব, অদন্তিষাদি  
 শৃণ সম্যগ্রূপে শিষ্যকে গ্রহণ করাইবেন ॥

টীকা। এবং জ্ঞান-গ্রহণ-প্রতিবন্ধক-নিবর্ত্তকম্ উপদিশ্ত জ্ঞানোদয়-হেতু-  
 কাতম্ উপদিশতি—“অমানিত্বাদিশৃণম্” ইতি। ‘আদি’-পদাৎ অদন্তিষাদি  
 তৎসংসর্গদর্শনাত্মং গৃহ্যতে। যদ্বা অমানিষেন অদন্তিষাদিকং সহগঠিত্বেন

উপলক্ষ্য 'আদি'পদেন 'অধেষ্টা সৰ্গভূতানাম্' ইত্যাদিনা উক্তা অধেষ্টাভ্যাম্রো  
ধৰ্মা গ্রাহাঃ । অত্র 'সম্যক্'পদম্ এতদ্বিষ্টম্ সৰ্গদোষপরিহারেণ অবতলভ্যঃ  
জ্ঞানমার্গ্যম্ ইতি দর্শয়িতুম্ । অয়ং ভাবঃ—ন হি সৰ্গদগ্ৰহণমাত্রাৎ বিভ্রা  
দৃঢ়োৎপত্তিতে 'আবৃত্তিরসকৃদ উপদেশাৎ' (ত্রঃ সূঃ ৪।১।১) ইতি জ্ঞান্যৎ,  
প্রবণোত্তরকালং মননাদি-বিধানসামর্থ্যাৎ চ । দৃঢ়ত্বং হি স্বলপার্থত্বং বিভ্রায়া  
বিবক্ষিতম্ । অতঃ ফলাস্তুকুলতয়া যাবৎ নিকীৰ্চিকৎসং তৎ সজ্জায়তে তাবদ্  
শুক্রণা শিষ্যং কৃতার্থং কর্তুং প্রবৃত্তেন বিদ্যোপযোগার্থং বা প্রবৃত্তেন উপদেশঃ  
কার্য্য এবতি ॥

—:~:—

আচার্য্যস্ত উহাপোহ-গ্রহণ-ধারণ-শম-দম-দয়ানুগ্রহাদি-  
সম্পন্নো লক্ষাগমো দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু অনাসক্তঃ ত্যক্ত-সৰ্ব্ব-কৰ্ম্ম  
সাধনো ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মণি স্থিতঃ অভিন্নবৃত্তো দম্ভ-দপ-  
কুহক-শাঠ্য-মায়্য-মাৎসর্যানৃত্যাহংকার-মমত্বাদি-দোষ-বিবৰ্জিতঃ  
কেবল-পরানুগ্রহ-প্রয়োজনো বিদ্যোপযোগার্থী পূৰ্ব্বম্ উপ-  
দিশেৎ—“সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ম্”  
( ছান্দো, ৬।২।১ ), “যত্র নান্যৎ পশ্চতি” ( ছান্দো, ৭।২।৪১ )  
“আত্মবেদং সৰ্ব্বম্” ( ছান্দো, ৭।২।৫।২ ), “আত্মা বা ইদমেক  
এবাগ্র আসীৎ” ( ঐ ৩।১।১ ), “সৰ্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ( ছান্দো,  
৩।১।৪।১ ), ইত্যাদিঃ আত্মিক্যপ্রতিপাদনপরাঃ শ্রুতীঃ ॥ ৬

পদান্বয় । উহাপোহ-গ্রহণ-ধারণ-শম-দম-দয়ানুগ্রহাদি-সম্পন্নঃ ( উহ—শিষ্য-  
কর্তৃক অমুক্তবিষয়ে কখন, অপোহ—শিষ্যের মিথ্যাগ্রহণ দূর করিবার সাধন্য,  
গ্রহণ—শিষ্যকর্তৃক উপাশিত গ্রন্থ ওভূতিবিষয়ক বাক্যার্থের তৎক্ষণাৎ অবধারণ-  
সাধন্য, শম—অন্তরিত্তির-নিগ্রহ, দম—বহিরিত্তির-নিগ্রহ, দয়া—হৃৎখীর প্রতি  
অনুগ্রহের বাসনা, অনুগ্রহ—হৃৎখীর হৃৎখনাশে প্রবৃত্তি, আদি—সমীপস্থ বিনীত  
শিষ্যের অপরিভ্যাগ, সম্পন্ন—বৃত্ত ) লক্ষাগমঃ ( শুদ্ধ হইতে বিভ্রাগ্রাপ্ত )  
দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু ( দৃষ্ট—ঐহিক, অদৃষ্ট—পারলৌকিক, ভোগ বিষয়ে ) অনাসক্তঃ  
( আসক্তিশূন্য—ইহলোক ও পরলোকের সাধন—লোকান্নাধনা, তপস্তা ইত্যাদি

বিষয়ে প্রভুতিরহিত) ত্যক্তসৰ্বকৰ্মসাধনঃ (সমস্ত কার্যের উপায় ধন, জীসংগ্রহ, শিখা, যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি সাধন বৎকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়াছে) ব্রহ্মবিৎ (ব্রহ্মজ্ঞানবান্) ব্রহ্মণি স্থিতঃ (নিত্য অপরোক্ষ ব্রহ্মরূপে অবস্থিত) অভিন্নবৃত্তঃ (যিনি শিষ্টাচার বজ্জন করেন না) দন্ত-দৰ্প-কুহক-শাঠ্য-মার-মাৎসর্য-নৃত্যহকার-মমত্বাদিদোষ-বিবর্জিতঃ (দন্ত—নিজের ধার্মিকত্বখ্যাপন, দৰ্প—গৰ্ব, কুহক—পরপ্রতারণা, শাঠ্য—শঠতা—নিষ্ঠুরতা, মার—পরের মোহ উৎপাদন, মাৎসর্য—শুণে দোষকথন, অনৃত—মিথ্যা-ভাষণ, অহকার—দেহাভিমান, মমত্ব—পুত্র প্রভৃতিতে স্বকীয়ত্ববুদ্ধি, আদি—প্রভৃতি দোষবিহীন) কেবল পরাভুগ্রহপ্রয়োজনঃ (কেবলমাত্র বিষ্ণুর পরমপদ পাওরানই যাহার প্রয়োজন) বিদ্যোপযোগার্থী (বিদ্যার বিনিয়োগকারী) আচার্যাস্ত (গুরুও)—সোম্য (হে প্রিয়দর্শন) অগ্রে (উৎপত্তির পূর্বে) ইদম্ (এই জগৎ) সং এব (সং স্বরূপে অর্থাৎ ব্রহ্মরূপে) আসীৎ (ছিল, অবস্থিত ছিল), একম্ এব (একই) অদ্বিতীয়ম্ (দ্বিতীয়শূন্য) [ ব্রহ্ম ] যত্র (যে অবস্থায়) অন্তঃ (ব্রহ্মব্যতিরিক্ত) ন পশ্চতি (দেখেন না) ইদং সৰ্বং (এই সমস্ত জগৎ) আত্মা এব (আত্ম-স্বরূপই, আত্মসত্ত্বাতিরিক্ত ইহাদের সত্তা নাই), ইদং (এইজগৎ) অগ্রে (উৎপত্তির পূর্বে) এক এব (অদ্বিতীয়ই) আত্মা বৈ (আত্মা) আসীৎ (ছিল) ইদং সৰ্বং (এই সমস্ত) ব্রহ্ম থলু (ব্রহ্মই) ইত্যাত্মাঃ (এবংপ্রকার) আত্মৈকত্ব-প্রতিপাদন-পরাঃ (আত্মা ও ব্রহ্মের অভিন্নত্ব-বোধক) শ্রুতীঃ (শ্রুতিবাক্য সমূহ) পূর্কং (প্রথমে) উপদেশেং (উপদেশ দিবে) ॥ ৬

অনুবাদ। উহ, অপোহ, গ্রহণ, ধারণ, শম, দম, দয়া, অমুগ্রহ প্রভৃতি-বিশিষ্ট, গুরুর নিকট হইতে গৃহীতবিত্ত, ইহলোক ও পরলোক-বিষয়ক ভোগ-সমূহে আসক্তিরহিত, সমস্তকর্মের উপায়ভূত বিত্তদারাদি-পরিত্যাগী, ব্রহ্মজ্ঞ, ব্রহ্মনিষ্ঠ, শিষ্টাচারসেবী, দন্ত-দৰ্প, পরপ্রতারণা, শঠতা, অপরের মোহোৎপাদন, শুণে দোষ কথন, মিথ্যাত্তাষণ, দেহাভিমে অভিমান, পুত্রাদিতে স্বকীয়ত্বাভিমান প্রভৃতি দোষরহিত, কেবলমাত্র পরাভুগ্রহ যাহার প্রয়োজন, বিদ্যার বিনিয়োগ-কারী আচার্য্যও প্রথমে 'হে : প্রিয়দর্শন! এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে সংস্বরূপ ব্রহ্মে অবস্থিত ছিল' 'এক, অদ্বিতীয় ব্রহ্ম' 'যে অবস্থায় ব্রহ্মাতিরিক্ত অন্ত দর্শন করেন না' 'এই সমস্ত জগৎ আত্মস্বরূপ' 'এই জগৎ পূর্বে আত্মরূপে বিদ্যমান ছিল' 'দৃষ্টমান সমস্ত বস্তুই ব্রহ্মাভিন্ন' ইত্যাদি আত্মার একত্বপ্রতিপাদক শ্রুতি-সমূহ [ শিষ্যকে ] উপদেশ প্রদান করিবেন ॥ ৬

টীকা ।—এবম্ আচার্য্যকৃত্যম্ উক্তা। তন্ত লক্ষণমাহ—“আচার্য্যঃ তু”  
 ইতি । এতৎ চ তত্ত্বজিজ্ঞাসুনা অধিকারিণা এবংবিধ আচার্য্য উপপত্তবো ন  
 অন্তাদৃশ ইতি দর্শয়িতুং, ন তু আচার্য্যেণ এবংবিধগুণেন ভবিতব্যম্ ইতি নিরোগঃ  
 ক্রিয়তে, তন্ত কৃতার্থত্বাদ্ ইতি দ্রষ্টব্যম্ । শিষ্যেণ অনুকৃত্য অপি উহনম্ “উহঃ”  
 উপদেশসময়সময়ঃ শিষ্য-প্রতিপত্তানুকূলাপূর্ব্ব-বৃত্তিকরনং বা । শিষ্যস্ত মিথ্যা-  
 গ্রহণাপকরণ-সামর্থ্যম্ “অপোহঃ”, সিক্তান্তপ্রতিপক্ষ-নিরাকরণসামর্থ্যং বা । শিষ্য-  
 কৃত-প্রস্রাফেপবাচার্য্যানাং সম্যোহবধারণসামর্থ্যং “গ্রহণম্” । গৃহীতানাং তেবাং  
 সারাসারাবধারণপূর্ব্বকং প্রত্যুক্তিসময়ে স্বরণযোগ্যতাপাদনং “ধারণম্” । “শম-  
 দর্মো” ব্যাখ্যাতে । “দয়া” হৃৎখিনিং প্রতি অহুজিহ্বকা। তদনন্তরং  
 হৃৎখিনো হৃৎখাপকরণে প্রবৃতিঃ “অনুগ্রহঃ” । ‘আদি’শব্দাং উপদগ্নস্ত  
 বিনীতস্ত অনুগৃহীতস্ত অপরিতিাগো গৃহ্যতে । যঃ তু “হিংসানুগ্রহরোরনারন্তী”  
 (গোত ২২৪১২৫) ইতি গোতমেন সংজ্ঞাসিদ্ধয়ো দর্শিতঃ । যং চ ‘ন ব্যাখ্যান-  
 পরো যতিঃ’ ইত্যাদিবচনং তৎখ্যাতিলাভ-পূজা-পাণ্ডিত্য-ব্রহ্মাদি-ক্ষেত্রে-প্রবৃতি-  
 বিষয়ম্ ইতি অদোষঃ । “সম্পন্নঃ” ইতি পূর্ব্বোক্তভূতৈঃ আচাভ্য উচ্যতে ।  
 “লক্ষাগমঃ” স্বগুরুভাঃ প্রাপ্তবিদ্যোপদেশঃ । অনেন বিশেষণেন গুরোঃ  
 সাম্প্রদায়িকত্বম্ অপি শিষ্যেণ অবশ্যগীৰ্যম্ ইতি হৃৎসতি । দৃষ্টা ভোগা ঐহিকাঃ,  
 অদৃষ্টাঃ পারলৌকিকাঃ, তেষু অনাপক্তঃ তৎসাধন-লাকারাধন-তপো-ব্রতাদি-  
 প্রবৃত্তিশূন্ত ইত্যর্থঃ, যতঃ তাত্ত্বানি সর্ব্বকৰ্ণণাং সাধনানি ধন-দার-সংগ্রহ-শিখা-  
 যজ্ঞোপবীতাদীনি যেন স তথা, অতো ভোগানাপক্ত ইতি বিদেত ইত্যর্থঃ ।  
 ব্রহ্মবিৎ মহাবাক্যার্থ-প্রতাগায়িত্বজ্ঞানবান্ ইত্যর্থঃ । তৎ কিং পরোক্ততয়া  
 এব ? ন ইত্যাহ—“ব্রহ্মনি স্থিতঃ” ইতি । ব্রহ্মনি স্থিতির্নাম নিত্যাপরোক্ষঃ  
 ব্রহ্ম এব অহম্ অস্মি ইতি স্ফুটাহুতাবেন অবস্থানম্ । এবংবিধোহপি ন যথেষ্ট-  
 চেষ্টাবান্ ইত্যাহ—“অভিন্নবৃত্তঃ” ইতি । ন ভিন্নং ন উন্নজ্বিতং বৃত্তম্ আচারো  
 যেন স তথা, শিষ্টে-বিগহিতো ন ভবতি ইত্যর্থঃ । ‘দন্তঃ’ ধর্ম্মস্বজিহ্বং, আত্মনো  
 লোকে ষাণ্মিকব্যথাপনম্ ইতি বাবৎ । ‘কুহকং’ পরপ্রতারণম্ । ‘শাঠ্যং’  
 নৈরুধ্যম্ । ‘মার্য্য’ পরব্যামোহনম্ । ‘মাৎসর্ঘ্যং’ গুণবুদৌষ-ব্যাপনম্ । ‘অনৃতং’  
 মিথ্যাভাষণম্ । ‘মহংকারঃ’ দেহাভিমানঃ । ‘মমত্বং’ পুত্রপিতৃাদিষু বাস্তুভিমানঃ ।  
 ঐতৈঃ দজ্ঞাদিদোষৈঃ বর্জিতঃ ইত্যর্থঃ । এবংবিধস্ত কিম্ ইতি অন্তোপদেশে  
 প্রবৃতিঃ অত আহ—“কেবল” ইতি । পরস্ত সংসারসাগরান্নিক্ষিপ্ত যঃ  
 পরম-পদ-পার-প্রাপণ-রূপঃ অনুগ্রহঃ তদেব প্রয়োজনং বস্ত স তথা । কেবল-

বিশেষণেন আত্মবক্তিকম্ অপি প্রয়োজনানন্তরং প্রবৃতিহেতুং বারয়তি। তর্হি<sup>১</sup> কিং নিনিমিত্তম্ এব পরামুগ্রহে অস্ত প্রবৃতিঃ উন্নত-প্রবৃতিবদ্ বাতৃচ্ছিকী? ন ইত্যাহ—“বিত্তোপযোগার্থী” ইতি। ‘উপযোগঃ’ বিনিয়োগঃ চোদালে কষ্টবিষাণাং প্রাপ্ততি” ( তৈঃ সং ৩।১।৩ ) ইত্যাদিবৎ ।

তাজ ধর্ম্মধর্ম্মং চ উভে সত্যানুভে ত্যাজ ।

উভে সত্যানুভে ত্যক্তা যেন ত্যজসি তৎ ত্যজ ॥

ইতি; অত্র যেন জ্ঞানেন ধর্মাदिषু প্রবৃতি-নিরোধেন তানি পরিত্যজসি তজ্জ্ঞানম্ পরিত্যজ ইতি উক্তে জ্ঞানস্ত অমূর্ত্তহাং স্বরূপেণ ত্যাগাযোগাদ্ বিশিষ্টে শিষ্যে প্রতিপাদনং প্রতিপত্তি-কর্ম্ম ক্রিয়তে। তৎ চ বস্ত-মহিমা! পরামুগ্রহতাং প্রতিপত্তিতে ইতি ভাবঃ।

এবংবিধ আচার্য্যঃ পূর্ব্বম্ উপদিশেদ্ ইতি উক্তম্, তত্র উপদেশ-ক্রমং নির্ণয়তি। প্রথমঃ কিম্ উপদিশেদ্ ইতি অপেক্ষারাম্ আত্মৈকত্ব-প্রতিপাদক-বাক্যানি উপদিশেদ্ ইতি বাক্যানি পঠতি—“সদেব” ইত্যাদিনা। ইতি আত্মৈকত্ব-প্রতিপাদন-পরাঃ শ্রুতীঃ পূর্ব্বম্ উপদিশেৎ ইতি সম্বন্ধঃ। “যত্র নাগ্নং পত্ততি” ইত্যত্র ‘নাগ্নং শৃংগাতি নাগ্নং বিজ্ঞানাতি স ভূম’ ( ছাঃ ৭।২৪।১ ) ইতি ব্যাখ্যা-শেষঃ। “ব্রহ্মৈবৈবং বিশ্বর্ম্মনং বরিষ্টম্” ( যুঃ ২।২।১১ ) ইতি শেষঃ। অত্র সন্-ভূম-আত্ম-ব্রহ্ম-শব্দাঃ পর্য্যায়ঃ। অনেক-শাবাদি ত—বাক্যোদাহরণঃ “গতিসামাগ্নাং” ( ব্রহ্ম ১।১।১১ ) ইতি জ্ঞানেন অবিরোধতঃ স্বার্থপরত্ব-ব্যাপনার্থম্ ॥ ৬

—:—

উপদিষ্টা চ গ্রাহয়েদ্ ব্রহ্মণো লক্ষণম্, ‘য আত্মাহপহত-পাপু’ ( ছান্দো ৮।৭।১ ) যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম’ ( বৃহ ৩। ৪।১ ) ‘যোহশনায়াপিপাসে’ ( বৃহ ৩। ৫।১ ) \* ‘স এষ নেতি নেতি’ ( বৃহ ৩। ৯। ২৬ ) ‘অদৃষ্টং দ্রষ্টু’ ( বৃহ ৩। ৮। ১১ ) ‘বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম’ ( বৃহ ৩। ৯। ২৮ ) ‘সত্যং জ্ঞানমনস্তং ব্রহ্ম’ ( তৈত্তি ২। ১। ১ ) ‘অদৃশোহনাভ্যো-হনিরুক্তে’ ( তৈত্তি ২। ৭। ৩ ) ‘স বা এষ মহানজ আত্মা’ ( বৃহ ৪। ৪। ২২ ) ‘অপ্রাণো হুমনাঃ’ ( মাণ্ডু ২। ১২ )

\* ‘নেতি নেতি’ ‘অহল মনু’ ইত্যধিকং বহবঃ পঠতি ।

‘স বাহ্যভ্যন্তরো হৃৎকঃ’ (মুক্ত ২।১।২) ‘বিজ্ঞানঘন এব’,  
(বৃহ ২।৪।১২) ‘অনন্তরমবাহম্’ (বৃহ ২।৫।১৯) ‘অন্যদেব  
তদ্বিদিতা দথো অবিদিতা দধি’ (কেন ১।৩) ‘আকাশো  
বৈ নাম’ (ছান্দো ৮।১৪।১ ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ ॥ ৭

পাদান্তর । [ আচাৰ্য্যঃ—গুরু ] [ আত্মিকত্বপরাঃ শ্রুতীঃ—আত্মার একত্ব-  
প্রতিপাদক পূৰ্ব্বোক্ত শ্রুতিসমূহ ] যঃ (যে) আত্মা (আত্মা—স্বরূপ) অপ-  
হতপাপা (পাপরহিত), যৎ (যে) সাক্ষাৎ (সাক্ষাৎ, অপরের সাহায্য বিনা)  
অপরোকাদ্ (অপরোক—প্রত্যক্ষ) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম—আত্মা) যঃ (যে আত্মা)  
অপনারাপি সোমে (ক্ষুণ্ণা এবং তৃষ্ণাকে) [ অত্যন্তি—অতিক্রম করেন ] স এবঃ  
(সেই এই দেহাদি) নোঁত নোঁতি (ইহা নহে—আত্মা নহে) [ অক্ষরং—ব্রহ্ম ] অদৃষ্টম্  
(অজ্ঞানীয় দর্শনের অগোচর, অখণ্ড নিজে) দ্রষ্টৃ (সকলের দর্শক) [ ব্রহ্ম—ব্রহ্ম]  
বিজ্ঞানম্ (জ্ঞানস্বরূপ) আনন্দম্ (সুখস্বরূপ) ব্রহ্ম [ ব্রহ্ম ], সত্যং (সত্যস্বরূপ)  
জ্ঞানং (জ্ঞানস্বরূপ) অনন্তম্ (অনাম), ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অদৃশ্যে (দৃশ্যরহিত—  
বিচারশূন্য) অনাত্মো (অশরীর) অনিৰুক্তো (বাক্যের অবিসমীভূত) [ ব্রহ্ম ], সঃ  
(সেই) বৈ (পাদপূরণার্থক) এবঃ (এই) আত্মা (স্বরূপ) মহান্ (ব্যাপক)  
অজঃ (জন্মরহিত), অপ্রাণঃ (অপ্রাণ) অমনাঃ (মনোবিহীন); স  
বাহ্যভ্যন্তরঃ (তিনি বাহ্যভ্যন্তরবর্তী অজঃ হি (উৎপত্তিরহিত), বিজ্ঞানঘন এব  
(আত্মা জ্ঞানস্বরূপ), অনন্তরম্ (জাতিগত ভেদবিহীন) অবাহম্ (বহির্দেহশূন্য)  
তৎ (সেই হেতু) বিদিতাৎ (বেদনের—জ্ঞানের বিষয় হইতে) অন্তঃ এব  
(অন্তঃস্থ হই ভিন্ন) অথো (পক্ষান্তরে) অবিদিতাৎ (অজ্ঞানের বিষয়ের) অধি  
(উপরে), আকাশঃ বৈ (আকাশ) নাম (নাম—সংজ্ঞা) ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ  
(ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ দ্বারা) উপদিষ্টা (উপদেশ দিয়া) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) লক্ষণং  
(লক্ষণ) গ্রাহয়েৎ (গ্রহণ করাইবেন অর্থাৎ বুকাইয়া দিবেন) ॥ ৭

অনুবাদ । আচাৰ্য্য, যে আত্মা পাপরহিত, তিনি সাক্ষাৎ অপরোক ব্রহ্ম,  
তিনি ক্ষুণ্ণা তৃষ্ণা অতিক্রম করিয়াছেন, দৃশ্যমান পদার্থসমূহ আত্মা নহে, আত্মা  
দৃশ্য ও অদৃশ্য নহে, দেহ ইঞ্জির প্রভৃতি আত্মা নহে, ব্রহ্মবর্শনের অবিসমীভূত  
দ্রষ্টৃস্বরূপ, আত্মা জ্ঞানস্বরূপ এবং সুখস্বরূপ, আত্মা সত্য, জ্ঞানরূপ ও অনন্ত,  
অবিচার ও অশরীর ব্রহ্ম, সেই এই ব্যাপক এবং জন্মরহিত আত্মা জ্ঞানস্বরূপ,  
অদৃশ্যরহিত ও বাহ্যরহিত, আত্মা জ্ঞানের বিষয় বহু এবং বেদেরও বিষয় নহে,

আকাশ অর্থাৎ ব্রহ্ম নাম এবং রূপের নির্বাচক ইত্যাদি ঋতিসমূহ দ্বারা [ আশ্চর্য্য একত্ব-প্রতিপাদক ঋতিসমূহ উপদেশ করিয়া ] ব্রহ্মের লক্ষণ বুঝাইয়া দিবেন ॥ ৭

টীকা । কিং তদ্ ব্রহ্মাদিশব্দৈঃ বস্ত উচ্যতে, কথং চ তদ্ অধিতীয়ম্ অব-  
গম্যতে ইত্যপেক্ষারাম্ বাহ—উপাদিশ্য চ গ্রাহ্যেদ ব্রহ্মাণো লক্ষণমিতি ।  
বোহনন্যাপিপাসে 'শোকং মোহং জরাং মৃত্যুং অতোতি' ইতি শেষঃ ।  
'আনন্দম্' 'অনন্তম্' ইতি উভয়ত্র 'ব্রহ্ম' ইতি বাক্যশেষঃ । এবং সর্বত্র বাক্যে  
শেবাঙ্করাণি ঋতিপরিচয়েন পুরণীয়ানি, গ্রহভূয়স্বাং ন সর্বত্র প্রদর্শ্যন্তে । 'য  
আত্মা অপহতপাপু' ইত্যাদি প্রাগ্রূপতাবাক্যেন জাগ্রদ্রূপত্বাহু ত্রৈলোক্যেন  
অনুগতঃ অবস্থার্থপর্য্যন্তঃ সশরীরঃ শ্রিরাশ্রিত্যভ্যাম্ অসংস্পৃষ্টঃ প্রত্যগাত্ম্যব  
পরং জ্যোতিঃ পরংব্রহ্ম উপাঙং জ্ঞেয়ং চ ইতি প্রকরণার্থোপভাসেন প্রত্যগ-  
ব্রহ্মেক্যম্ উপলক্ষয়েদিত্যর্থঃ । স আত্মা সর্বাভ্যুতোরো নৃষ্টেবুজ্জ্বলিতলক্ষণায়া ত্রৈলো-  
ক্যপ্রাণনাদিবায্যারোপলক্ষিতঃ স এব অশনাদিনি-প্রাণাস্তঃকরণশরীরধর্ম্মাভীতঃ  
সাক্ষাদ্ অপরোক্ষাদ্ ব্রহ্মেতি দ্বিতীয়বাক্যার্থঃ । 'নেতি নেতি' ইত্যাদিবাক্যানাং  
সকলদৃষ্টপ্রবিলম্বেন অধিতীয়াত্ম্যত্বোপলক্ষণপরত্বম্ । 'অদৃষ্টং দৃষ্টং' ইত্যাদিনা  
'নিত্যং অতঃ অস্তি ত্রৈলোক্যং' ইত্যাদিবাক্যৈঃ সহ সর্বসাক্ষি প্রত্যগাত্ম্যব অক্ষরং,  
বস্তুম্ অব্যাকৃতাকাশাদি ধরিত্র্যস্তং জগদ্ ওতং চ প্রোতং চ ইত্যুপলক্ষিতং  
তত্ত্বমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞানম্ আনন্দং ব্রহ্ম ইতি । কো হু এনং জনয়েৎ পুনঃ । মর্ত্যঃ  
স্থিৎ মৃত্যুনা বরুঃ কস্মিন্মূল্যং প্ররোহতি । ইতি পৃষ্টস্য জগন্মূলকারণত্বেন  
উপলক্ষিতস্য স্বরূপং বিজ্ঞানানন্দলক্ষণমিতি তৎপদার্থতত্ত্বম্ উপলক্ষিতম্ ইত্যর্থঃ ।  
এবং 'ব্রহ্মবিদ আপ্রোতি পরম্' ইতি প্রকৃতস্য ব্রহ্মণঃ 'সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তং ব্রহ্ম'  
ইতি স্বরূপং নির্দিষ্ট 'তস্মাদ্ বা এতস্মাদ্ আত্মন আকাশঃ সমুতঃ' ইত্যাদিনা  
জগৎকারণত্বেনোপলক্ষ্য তটৈব সৃষ্টেযু কার্য্যকরণসত্ত্বাত্তেযু প্রবেশং দর্শয়িত্বা  
'অদ্বৈতেনান্যোহনিক্রুর্ত' ইত্যাদিনা প্রপঞ্চপবাদেন সর্বাধারং সপসাক্ষিপম্  
আত্মানম্ আনন্দরূপং 'ব্রহ্ম পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা' ইতি 'অথ গোহভয়ং গতৌ তবতি'  
'স বশ্চায়ং পুরুষে, বশ্চাসাবাহিতো ; স একঃ' ইতি চ তত্ত্বম্ উপলক্ষয়েদ  
ইত্যর্থঃ । 'স বা এব মহান্ সজ আত্মা বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেবু, য এবোহন্ত-  
স্তদয় আকাশঃ তস্মিন্ শেতে সর্বত্র বশী' ইত্যাদিনা জাগ্রদাদ্যবস্থার্থার্থৈঃ অনন্তা-  
গতস্য অসঙ্গস্য কামাকামাত্যাং সংসারমোক্ষৌ অমৃতত্বতো বুদ্ধাদিসাক্ষিপঃ  
চিদাশ্রয়ঃ অনন্তদ্বয়ে আকাশবৎবাচ্যাজ্ঞানমাত্রাদিলক্ষণব্রহ্মত্বেন ইতি তত্ত্বম্  
উপলক্ষিতম্ ইত্যর্থঃ ।

দিব্যো হৃদয়ঃ পুরুষঃ স বাহ্যভ্যন্তরো হৃদয়ঃ ।

অগ্ন্যাণো হৃদনাঃ শুভ্রো হৃদরাং পরতঃ পরঃ ॥ ইতি

‘অথ পরা বরা তদ্ অক্ষরম্ অধিগম্যতে যৎ, তদ্ অদ্রেষ্ঠম্’ ইত্যাদিনা গ্রাহগ্রাহকা-  
দানেকোপাধিপ্রতিবেদেন উপলক্ষিতস্য সৰ্বভূতযোনির্ভেদে চ সম্ভাবিতস্য সৰ্বজস্য  
সৰ্ববিদঃ অগ্নিবিম্বুলিঙ্গাদিবৎ জীবরূপেণ বিস্তৃতত্বোক্ত্যা প্রাপ্তপরিচ্ছেদশকা-  
নিরাকরণেন প্রত্যক্তম্ উপলক্ষিতং ‘ব্রহ্মৈব ইদং বিশ্বম্ ইদম্ বরিষ্ঠম্’ ইত্যন্তেন  
ইত্যর্থঃ । ‘ইদং সৰ্বং যদ্ অয়ম্ আত্মা’ ইতি সৰ্বস্য দৃষ্টস্য আত্মব্যতিরেকেণ  
অরূপাভাবম্ উক্তং ঐন্দ্রভাদি দৃষ্টোক্তেঃ উপপাদ্য কিংতদ্ আত্মনঃ অরূপম্ ইতি  
অপেক্ষায়াং ‘মহদভূতম্ অনন্তম্ অপারং বিজ্ঞানঘনং এব’ ইতি তদ্বম্ উপদিষ্টম্  
ইত্যর্থঃ । ‘তদ্ এতদ্ ব্রহ্ম অপূৰ্ণম্ অনপরম্ অবাহম্ অধম্ আত্মা ব্রহ্ম  
সৰ্বভূতঃ’ ইতি তৎসংপদার্থপরিশোধপূৰ্ব্বকং বাক্যার্থো দর্শিতঃ । তত্র অপূৰ্ণম্  
ইত্যাদিনা কার্যাকরণাদিধর্ম্মরহিতত্বেন তৎসংপদার্থ উপলক্ষিতঃ, সৰ্বভূতঃ ইতি  
সৰ্বসাক্ষিতর্য্যং তৎসংপদার্থঃ, অয়ম্ আত্মা ব্রহ্ম ইতি বাক্যার্থঃ, ইতি বিভাগঃ । মনঃ  
প্রাণাদিষু প্রকাশকত্বেন প্রেরকত্বেন চ উপলক্ষিতম্ আত্মত্বং ব্রহ্ম  
বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ কার্যাকরণাভ্যাম্ অন্তর্দ ইতি তৎস্বরূপং নিবেদ্যতে ‘অন্তর্দ  
এব তদ্ বিদিতাদ্রো অবিদিতাদ্রি’ ইত্যনেন ইত্যর্থঃ । কচিদ্ আকাশ-  
শব্দেনাপি ব্রহ্ম লক্ষ্যত ইত্যাহ—আকাশো বৈ নামেতি । নামরূপয়োঃ  
জগদ্বীভূতয়োঃ অব্যাকৃতয়োঃ যো নিবহিতা ব্যাকৃতা, তে নামরূপে যদন্তর্য্য বস্যা  
মধ্যে বর্ত্তেতে, ন ততঃ পৃথক্ স্বতন্ত্র ‘তদ্ ব্রহ্ম তদমৃতং স আত্মা’ ইতি বাক্য-  
শেষাৎ । ‘দেহঃ অগ্নিন্ অন্তর্য্য আকাশঃ’ ইত্যত্রাকাশশব্দেনাপি ব্রহ্ম লক্ষ্যতে  
ইত্যর্থঃ । আদিপদাং ‘প্রাণোহগ্নিঃ প্রজ্ঞাত্মা’ ‘প্রাণ ইতি হোবাচ’ ইত্যাত্মাঃ  
কৃতয়ো গৃহ্যন্তে ॥ ৭

— ১০৭ —

স্মৃতিভিঃ—‘ন জায়তে ত্রিযতে’ ( গীতা ২।২০ )  
‘নাদতে কস্তচিৎ পাপম্’ ( গীতা ৫।১৫ ) ‘যথাকার্ষাস্থিতো  
নিত্যম্’ ( গীতা ৯।৬ ) ‘ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি’ ( গীতা ১৩।৩ )  
‘ন সৎ তন্মাসচ্চ্যতে’ ( গীতা ১৩।১৪ ) ‘অনাদিহ্মামিগুণহাৎ’  
( গীতা ১৩।৩১ ) ‘সমং সর্বেষু ভূতেষু’ ( গীতা ১৩।১৩ )

‘উত্তমঃ- পুরুষস্বয়ঃ’ ( গীতা ১৫ ১৭ ) ইত্যাদিভিঃ শ্রুত্বুক্ত-  
লক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ পরমাত্মাসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ তস্মা  
সর্বৈগানন্যত্বপ্রতিপাদনপরাভিশ্চ ॥ ৮

পদান্বয় । [আত্মা] ন জায়তে ( জন্মগ্রহণ করে না ) [ন] ম্রিয়তে ( মরে না ),  
কতচিৎ ( কাহারও, কোন মনুষ্যেরও ) পাপম্ ( প্রত্যাবার, দূরিত ), ন আদন্তে ( গ্রহণ  
করে না ), যথা ( যেমন ) [ বায়ুঃ—পবন ] আকাশস্থিতঃ ( গগনে অবস্থিত )  
নিভাম্ ( সর্কদা ), মাং ( আমাকে ) ক্ষেত্রজঃ চ অপি ( জীবও ) বিদ্ধি ( জান ),  
তৎ ( ব্রহ্ম ) ন সৎ ( সৎ নহে ) ন অসৎ ( অসৎ নহে ) উচ্যতে ( কথিত হয় ),  
অনাদিখ্যং ( উৎপত্তিরাহিত্যবশতঃ ) নিগুণখ্যং ( গুণশূন্যত্বহেতু ), সর্বৈষু  
( সমস্ত ) ভূতেষু ( প্রাণিসমূহে ) সমং ( তুল্য ), উত্তমঃ ( তমোরহিত, উৎকৃষ্ট )  
পুরুষঃ ( জীব ) ইত্যাদিভিঃ ( ইত্যাদি ) শ্রুত্বুক্তলক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ ( শ্রুতিকথিত  
লক্ষণের অবিরোধী ) পরমাত্মাসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ ( পরমাত্মার অসং-  
সারিত্ব-প্রতিপাদক ) তস্মা ( তাহার—জীবের ) সর্বৈগ ( সর্কার্হিষ্টঃন ব্রহ্মের সহিত )  
অনন্যত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ চ ( অভেদ-প্রতিপাদন-পর ) [ শ্রুতিভিঃ চ = শ্রুতি-  
সমূহের দ্বারা ] [ ব্রহ্মণো লক্ষণং গ্রাহয়েৎ = আচার্য্য শিষ্যকে ব্রহ্মের লক্ষণ গ্রহণ  
করাইবেন ] ॥ ৮

অনুবাদ । আত্মা জন্মে না ও মরে না, তিনি কাহারও পাপ গ্রহণ  
করেন না, যেমন বায়ু সর্কদা আকাশে অবস্থিত, আমাকে ক্ষেত্রজ ( জীব )  
বলিয়া জানিও, তিনি সৎ নহেন, আত্মার উৎপত্তিরাহিত্য এবং গুণরাহিত্য-  
প্রযুক্ত, সমস্ত প্রাণীতে আত্মা সমভাবে বিদ্যমান আছেন, উত্তম পুরুষ অতীত,  
ইত্যাদি শ্রুতিপ্রতিপাদিত লক্ষণের অবিরুদ্ধ পরমাত্মার অসংসারিত্ব-প্রতিপাদক  
জীব-ব্রহ্মের সহিত ঐক্যপ্রতিপাদক স্মৃতিসমূহের দ্বারা ব্রহ্মের লক্ষণ শিষ্যকে  
গ্রহণ করাইবেন ॥ ৮

টীকা । ন কেবলং শ্রুতিভিঃ এব ব্রহ্মণো লক্ষণং গ্রাহয়েৎ, অপি তু স্মৃতি-  
ভিশ্চ ইত্যাহ—স্মৃতিভিশ্চৈতি । শ্রুত্বুক্তলক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ ইতি স্মৃতি-  
বিশেষণম্, শ্রুত্বুক্তার্থে স্বত্বাদাহরণং প্রতিপত্তিদার্ঢ্যার্থম্, ন শ্রুতেঃ প্রামাণ্য-  
সিদ্ধার্থম্ । বিশেষণং চ সাংখ্যাদিস্বতো অতিপ্রসঙ্গব্যাবৃত্তার্থম্ ইতি চ দ্রষ্টব্যম্ ।  
পরমাত্মাসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ ইত্যাদি বিশেষণবহুঃ শ্রুতিস্বতোঃ সাধা-  
রণম্ । পরমশাস্ত্রো আত্মা চ পরমাত্মা, পরমত্বং চ অস্যা অবিত্যক্তংকার্য্যসম্বাদ-

তদবস্থাসাম্প্রতিতরা অব্যতিচার্যাদৃষ্টপ্রকাশস্বভাবত্বম্ । তন্ত অসংসারিত্বপ্রতি-  
পাদনং সম্ভাতিদবস্থাদ্রোপাধেঃ সমাগ্ বিবেচনম্, তৎপর্যাপ্তিঃ ইত্যর্থঃ ।  
তন্ত শোধিতস্ত তৎপদার্থস্ত সর্বকণ! সৰ্বমগ্নিন্ ইতি সৰ্বম্, সৰ্বাধিষ্ঠানং ব্রহ্ম,  
তেন অনন্তত্বং তদেকাত্মত্বং তৎপ্রতিপাদনপর্যাপ্তিঃ ইত্যর্থঃ । জ্ঞানাত্মগৃহীতান্তিঃ চ  
ইতি অগ্নিন্ অর্থে চকারঃ ॥ ৮

—:—

এবং প্রতিস্থিতিভিঃ গৃহীতপরমাত্মলক্ষণং শিষ্যং সংসার-  
সাগরাচ্ছত্তিতীৰ্থং পৃচ্ছেৎ—কল্পমসি সোম্য ইতি ॥ ৯

পদানুয় । [ আচার্য্যঃ—শুক ] প্রতিস্থিতিভিঃ ( পূর্বোক্ত প্রতিবাক্যসমূহ এবং  
স্বতিবাক্যসমূহের দ্বারা ) এবং ( এইরূপ প্রতিবোধিত ) গৃহীতপরমাত্মলক্ষণং  
( যৎকর্তৃক পরমাত্মার—ব্রহ্মের লক্ষণ গৃহীত হইয়াছে—যে শিষ্য ব্রহ্মের লক্ষণ  
বুঝিয়াছেন, এবং ) সংসারসাগরাৎ ( সংসাররূপ সমুদ্র হইতে ) উত্তিতীৰ্থম্  
( উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছুক এরূপ ) শিষ্যম্ ( ছাত্রকে—অন্তেষ্টবাসীকে ) সোম্য ( হে  
সোম্য—প্রিয়দর্শন ) ত্বম্ কঃ অসি ? ( তুমি কিংস্বরূপ, তোমার স্বরূপ কি ? )  
ইতি ( এইরূপ—ইহা ) পৃচ্ছেৎ ( জিজ্ঞাসা করিবেন ) ॥ ৯

অনুবাদ । পূর্বোক্ত প্রতি ও স্বতিকমূহের দ্বারা যিনি পরমাত্মার (ব্রহ্মের)  
লক্ষণ অবগত হইয়াছেন এবং যিনি সংসার-সাগর হইতে উত্তীর্ণ হইবার  
অভিলাষী, এবং বিধ শিষ্যকে আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিবেন,—হে প্রিয়দর্শন!  
তুমি কে হও ? ॥ ৯

টীকা । এবং বাক্যোপদেশেন তদর্থোপলক্ষণপরস্থিতিব্যাখ্যানেন চ প্রতি-  
বোধিতং শিষ্যম্ অজ্ঞানসংশয়বিপর্যায়রূপোহেন উপদিষ্টার্থে মতিনৈশ্চল্যায় পুনঃ  
পৃচ্ছেদাচার্য্যঃ, ইতি আচার্য্যকৃত্যম্ আহ—এবং প্রতিস্থিতিভিঃ । তথা চ  
শিষ্যপ্রতিপত্তিপরীক্ষণার্থা প্রতিভবতি—‘যদি মত্তসে স্তবেদ ইতি মত্তম্ এব অপি  
নুনং ত্বং যথ ব্রহ্মণো রূপম্ ( কেন ৩২।১ ) ইত্যাদি । হে সোম্য প্রিয়দর্শন কঃ  
ত্বং—কিমান্বকঃ ইতি ॥ ৯

—:—

স যদি ক্রয়াৎ—ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহম্বয়ঃ ব্রহ্মচারী আশ্রম,  
গৃহস্থো বা, ইদানীমগ্নি পরমহংসপরিভ্রাট্ সংসারসাগরাৎ  
জন্মমৃত্যুমহাগ্রাহাদ্ উত্তিতীৰ্থঃ ইতি ॥ ১০

পদাঙ্কায় । সঃ (সেই—শিষ্য) যদি (বদি) ব্রাহ্মণপুত্রঃ (ব্রাহ্মণের সূত) অদোহবয়ঃ (অমুক বংশজাত) ব্রহ্মচারী (প্রথমোক্ত ব্রহ্মচার্য-ব্রত-পরায়ণ) বা (অথবা) গৃহস্থঃ (গৃহস্থ) আসন্ (ছিলাম), ইদানীং (অধুনা—এখন) জন্মমৃত্যুমহাপ্রাণাৎ (জন্ম-মরণ-রূপ জলজন্তুপূর্ণ) সংসারসাগরাৎ (সংসার-সমুদ্র হইতে) উত্তীর্ণবুঃ (উত্তীর্ণ হইতে অভিলাষী) পরমহংসপরি-ব্রাট্ (সন্ন্যাসী) আস্নি (হই, আছি) ইতি (ইহা) ক্রয়াৎ (বলেন) ॥ ১০

অনুবাদ । (গুরুর প্রশ্ন শ্রবণ করিয়া) শিষ্য যদি বলেন—আমি ব্রাহ্মণের পুত্র, অমুকবংশসম্বৃত [পূর্বে] ব্রহ্মচারী অথবা গৃহস্থ ছিলাম, এখন \* জন্ম-মরণরূপ-কুস্তীরাদি-সঙ্কুল সংসার-সমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইতে অভিলাষী হইয়া পরম-হংস পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) হইয়াছি ॥ ১০

টীকা । ইতি গুরুণ পৃষ্টঃ বদি শিষ্যঃ অপ্রতিপত্ত্যাদিনোবপ্রতিবন্ধবশাদ্ ক্রয়াদ্ ব্রাহ্মণপুত্রঃ ইত্যাদি, তদা আচার্য্যঃ ক্রয়াদ্ ইতি সঘকঃ । অসৌ অবয়ঃ বংশঃ বস্ত্ৰঃ সঃ অহম্ অদোহবয়ঃ অমুকদীক্ষিতবংশঃ অহম্ ইত্যর্থঃ । মহাপ্রাণঃ নক্রেঃ তির্মিহিলঃ বা ॥ ১০

—:::—

আচার্য্যো ক্রয়াৎ—ইহ এব তব সোম্য মৃতস্ত শরীরং বয়োভিঃ অদ্বিতে মৃদভাবং বা আপদ্বিতে । তত্র কথং সংসার-সাগরাৎ উদ্ধর্তুন্ (১) ইচ্ছাসি ইতি । ন হি নশ্চাঃ অবরে কূলে ভস্মীভূতে নশ্চাঃ পারং তরিয়্যসি ইতি ॥ ১১

পদাঙ্কায় । আচার্য্যঃ (গুরু) ইতি (ইহা) ক্রয়াৎ (বলিবেন) মৃতস্ত (মৃত্যুপ্রাপ্ত) তব (তোমার) শরীরং (দেহ) ইহ এব (এই লোকেই) বয়োভিঃ (পাক্ষগণ কর্তৃক) অদ্বিতে (ভাস্কিত হইবে) মৃদভাবং বা (অথবা মাটির স্বরূপ) আপদ্বিতে (প্রাপ্ত হইবে) । তত্র (তন্মিন্ সতি, শরীর পাক্ষগণ কর্তৃক ভাস্কিত হইলে কিংবা মাটিতে মিশিয়া গেলে) কথং (কিরূপে) সংসারসাগরাৎ (সংসার পরোনিধি হইতে) [আস্থানং—আপনাকে] উদ্ধর্তুং (উদ্ধার করিতে) ইচ্ছাসি (ইচ্ছা করিতেছ) ইতি (ইহা বলিবে, এই পদের সহিত

\* তাৎপৰ্য্য—সমুদ্র যেমন কুস্তীরাদি জলজন্তুসমূহ দ্বারা পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার মনুষ্যের অপকার সাধন করে, সেইরূপ এই সংসার-সমুদ্র ও কুস্তীরাদি-হানীর জন্ম ও মৃত্যু দ্বারা পরিবৃত্ত । ইহা দ্বারা সংসার হইতে বৈরাগ্যের দ্বারা তাহার ভাবনতা প্রদর্শিত হইয়াছে ।

(১) উদ্ধর্তুন্ ইতি সাধীরাণ্ পাঠঃ ।

অধিত)। নদ্যাঃ (নদীর) অবরে কুল (অন্তরীয়ে—পরপারে) ভস্মীভূতে (দগ্ধ হইলে) নদ্যাঃ (নদীর) পারঃ (পার, তীর) ন হি তরিষ্যসি (উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না) ইতি (পূর্ববৎ অধিত) ॥ ১১

অনুবাদ । [ শিষ্যের বাক্য শুনিয়া ] আচার্য্য বলিলেন,—হে প্রিয়দর্শন ! তুমি মরিয়া গেলে, তোমার শরীর পক্ষিগণ ভক্ষণ করিবে, অথবা মৃত্তিকার মিশিয়া যাইবে । তাহা হইলে কিরূপে তুমি সংসারসাগর হইতে নিজকে উদ্ধার করিবার বাসনা করিতেছ ? যদি নদীর পরপার দগ্ধ হইয়া যায়, তবে কিরূপে পরপারে গমন করিবে ? \* ॥ ১১

টীকা অহো অহম্ অন্তাপি দেহাভিমানপ্রতিবন্ধজ্ঞানোদয় ইতি তং ত্যজতি আচার্য্যঃ—ইহৈব তব ইত্যাদিনা । বয়োভিঃ পক্ষিভিঃ গভ্রাদিভিঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

—:—:—

স যদি ক্রিয়াৎ—অন্তোহহং শরীরাত্ । শরীরং তু জায়তে ত্রিযতে বয়োভিঃ অগতে মৃত্যবম্ আপগতে শাস্ত্রাগ্রাদিভিশ্চ বিনাশ্যতে ব্যাধ্যাতিভিশ্চ প্রযুক্ত্যতে । তস্মিন্ অহং স্বকৃত-ধর্ম্মাধর্ম্মবশাৎ পক্ষী নীড়মিব প্রবিষ্টঃ পুনঃপুনঃ শরীরবিনাশে ধর্ম্মাধর্ম্মবশাৎ শরীরান্তরং যাস্যামি পূর্ব্বনীড়বিনাশে পক্ষী ব নীড়ান্তরম্ । এবমেবাহমনাদৌ সংসারে দেবমনুষ্যতির্য্যঙ্-নিরয়স্থানেষু স্বকণ্ঠবশাদ্ উপাত্তমুপাত্তং শরীরং ত্যজন্ নবং নবং চ অগচ্ উপাদদানো জন্মমরণপ্রবন্ধচক্রে ঘটীযন্ত্রবৎ স্বকর্ম্মণা ভ্রাম্যমাণঃ ক্রমেণ ইদং শরীরম্ আসাশ্ব সংসার-চক্রভ্রমণাদ্ অস্ম্যাৎ নির্বিঘ্নো ভগবন্তম্ উপসন্নঃ অস্মি সংসার-

\* তাৎপর্য্য—শিষ্য দেহাতিরিক্ত জ্ঞানের অপ্রতিভ জ্ঞানেন কি না, তাহা বুঝিবার জন্য শরীরকেই আত্মা হিঁস করিয়া আচার্য্য প্রশ্ন করিতেছেন । মনুষ্য বা জীব মরিয়া গেলে তাহার শরীর পক্ষ পক্ষীতে ভক্ষণ করে, কিংবা মাটিতে মিশিয়া যায়, অথবা ভস্মীভূত হয় । এই তিন প্রকার অবস্থার একরূপ অবস্থা প্রাপ্তি যখন অবজ্ঞানবিনী, দেহ ব্যতীত যখন আর কিছুই নাই, তখন আর কাহার উদ্ধারের জন্য চেষ্টা করিবে । যেহেতু নদীর পর পার নাই থাকিলে পরপারে যাওয়া কথাটাই কিছুই নহে, সেইরূপ যদি দেহ তিন্ন জ্ঞান না থাকে তবে তাহার উদ্ধারের চেষ্টাও নৃথা ।

চক্রভ্রমণপ্রশমনায়। তস্মাৎ নিত্য এবাহং শরীরাদৃত্যঃ।  
শরীরানি আগচ্ছন্তি অপগচ্ছন্তি চ বাসাংসি ইব পুরুষস্ত  
ইতি ॥ ১২

পদান্তর্য। সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) [ইতি=ইহা] ক্রয়াৎ (বলেন) অহং  
(আমি—আত্মা) শরীরাত্ (শরীর হইতে) অত্ (ভিন্ন)। [শরীর হইতে  
আত্মা পৃথক্, ইহা কিরূপে জানা যায়?] শরীরং তু (কিন্তু শরীর) জায়তে  
(জন্মে) ভিন্নতে (মরে) ব্যোতিঃ (পক্ষিগণ কর্তৃক) অন্ততে (ভক্ষিত হয়)  
মৃত্যবম্ (মর্টার স্বরূপ) আপত্ততে (প্রাপ্ত হয়) শত্রাণ্যাদিভিষ্চ (শত্রু এবং  
অগ্নি প্রভৃতি দ্বারাও) বিনাশ্ততে (বিনাশ প্রাপ্ত হয়) ব্যাধ্যাদিভিষ্চ (এবং রোগ  
প্রভৃতির দ্বারাও) প্রযুক্ততে (প্রযুক্ত হয়—সংযুক্ত হয়)। পক্ষী (বিহঙ্গম) নীড়ম্ভিব  
(নীড়ের জায়) অহং (আমি—আত্মা) স্বকৃতধর্ম্মধর্ম্মবশাৎ (আত্মাভুক্তিত পুণ্য  
ও পাপ বশতঃ) পুনঃ পুনঃ (বারংবার) তস্মিন্ (শরীরে) প্রবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট হইয়া)  
শরীর-বিনাশে (দেহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে) পূর্বনীড়বিনাশে (পূর্বকুলার-  
নাশে) পক্ষী ইব (পক্ষীর জায়) নীড়ান্তরম্ (অন্ত বাসার) ধর্ম্মধর্ম্মবশাৎ (পুণ্য  
ও পাপবশে) শরীরান্তরং (অন্ত দেহ) বাস্তামি (প্রাপ্ত হইব, গমন করিব)।  
এবম্ এব (এইরূপই) অহং (আমি—আত্মা) অনাদৌ (আদিমুখ্য) সংসারে  
(সংসার—জন্মমৃত্যুপ্রবাহরূপে) দেবমন্তুষ্যতির্য্যাক্ নিরন্তরম্ভবেনু (দেবতা, মানুষ,  
পশু, পক্ষী এবং নরকে) স্বকর্ম্মবশাৎ (নিজ কর্ম্মানুসারে) উপাত্তম্ উপাত্তং  
(বারংবার গৃহীত) শরীরং (দেহকে) ত্যজন্ (ত্যাগ করিয়া) অন্তং (অন্ত)  
নবং নবং চ (এবং নূতন নূতন শরীর) উপাদদানঃ (গ্রহণ করিয়া) জন্মমরণ-  
প্রবন্ধচক্রে (জনন মরণ-রূপ প্রবন্ধসমূহে) বটীষদ্ববং (বটিকাযন্ত্র—কিংবা বটী  
তুলিবার যন্ত্রের জায়) স্বকর্ম্মণা (নিজ কর্ম্মদ্বারা) ভ্রাম্যমাণঃ (ভ্রমণ  
করিতে করিতে) ক্রমেণ (ক্রমে ক্রমে) ইদং শরীরং (এই বর্তমান  
দেহকে) আসক্ত (প্রাপ্ত হইয়া) অন্যৎ (এই) সংসারচক্রভ্রমণাৎ  
(সংসাররূপ চাকার ভ্রমণ হইতে) নির্ক্লিষ্টঃ (বিরক্ত) সংসারচক্রভ্রমণপ্রশমনায়  
(সংসাররূপ চাকার ভ্রমণ-প্রশান্তির নিমিত্ত) তগবন্তম্ (পূজনীয়  
আগনাকে) উপসন্নঃ অগ্নি (প্রাপ্ত হইয়াছি)। তস্মাৎ (তজ্জন্ত—অতএব)  
শরীরাত্ (দেহ হইতে) অত্ (ভিন্ন) অহং (আমি—আত্মা) নিত্যঃ এব  
(নিশ্চয়ই শাশ্বত, ক্ষয়রহিত)। পুরুষত্ (পুরুষের) বাসাংসি ইব চ (বজ্র-

সমূহের জ্ঞান) শরীরানি ( দেহসমূহ ) আগচ্ছতি ( আসে ) অপগচ্ছতি চ ( এবং  
নাশ প্রাপ্ত হয় ) ॥ ১২

অনুবাদ । শিষ্য যদি বলেন—আমি শরীর হইতে ভিন্ন । [ কেননা ] শরীর  
জন্মগ্রহণ করে, মরণ প্রাপ্ত হয়, পক্ষিকর্তৃক ভক্ষিত হয়, মাটিতে মিশিয়া যায়,  
শস্ত্র অগ্নি প্রভৃতি দ্বারা বিনাশ প্রাপ্ত হয়, এবং রোগাদির দ্বারা সংযুক্ত হয়, পক্ষী  
যেমন নীড় ( পাখীর বাসা )-মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমি স্বকৃত পুণ্যাপা-  
বশতঃ শরীরে প্রবেশ করি, পক্ষী যেমন বিনষ্টপূর্ব্ব নীড়কে ত্যাগ করিয়া অন্য  
নীড় আশ্রয় করে, সেইরূপ আমিও এক শরীর বিনাশ প্রাপ্ত হইলে পুণ্যাপা-  
নুসারে পুনঃপুনঃ অন্য শরীর গ্রহণ করি । এইরূপ আমি অনাদি সংসারে  
দেবতা মানুষ-পশু-পক্ষি-যোনি এবং নরক প্রভৃতি স্থানে স্বকীয় কন্মবশতঃ প্রাপ্ত  
শরীরকে ত্যাগকরত নূতন নূতন শরীর গ্রহণপূর্ব্বক জননমরণরূপ সংসারচক্র  
ঘটীষজের জ্ঞান স্বকৃতকর্ম্মদ্বারা ভ্রমণকরত ক্রমে বর্তমান শরীর প্রাপ্ত হইয়া  
এই সংসারচক্রভ্রমণ হইতে বিরক্তিবশতঃ সংসারচক্রভ্রমণশাস্তির নিমিত্ত  
ভগবানের শরণাপন্ন হইয়াছি । অতএব আমি শরীর হইতে পৃথক্, নিত্যস্বরূপ,  
[ কারণ, ] যেমন লোক পুরাতন বস্ত্র ত্যাগ এবং নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, সেইরূপ  
শরীরও জন্মে এবং বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ১২

টীকা । এবং স্থলদেহাভিமானো ভ্যাজিতে ততঃ বিবিক্তম্ আত্মানং যন্ত্যমানঃ  
সন্ স যদি শিষ্যঃ ক্রমাৎ—অন্যঃ অহং শরীরাত ইত্যাদি তদা আচার্য্যঃ  
ক্রমাৎ ইতি উত্তরেণ অঘরঃ । কথং শরীরাত অন্ততম্ অবগতম্ ইত্যন্ত  
আহ—শরীরং তু জায়তে ইত্যাদিনা । শরীরাবস্থাহৃৎত্বাদ্ দৃশ্যাদ্  
বিকারিণঃ অহম্ দ্রষ্টা অবিকারী অন্যঃ ইত্যর্থঃ । কথং তদ্বি দেহাদ্ অনাত্ম  
তব দেহাভিমানপূর্ব্বকঃ ব্যবহারঃ ইতি চেৎ অবিত্তাপ্রযুক্তকামপ্রবর্তিত-  
ধর্ম্মাধর্ম্ম-বশাৎ ইত্যাহ—তস্মিন্ অহম্ ইতি । স্বকৃতবিশেষণেন অহঙ্কার-  
পূর্ব্বকতত্ত্বোক্তানাং অহঙ্কারস্য চ অবিত্তাৎ বিনা কেবলে আত্মনি অসম্ভবঃ  
অবিত্তাপ্রযুক্তাভিমানমূলকং ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ ইতি ভাবঃ । যদি এবং জানামি মা  
ভুতি কর্ম্ম কারীঃ ইতি চেৎ, পূর্ব্বকৃতকর্ম্মবাসনাগরবশতঃ উত্তরোত্তরকর্ম্ম-  
প্রযুক্তো ন শক্যোমি অহং নিরোদ্ধুম্ ইতি অভিপ্রের্তা আহ—অনাদৌ ইতি ।  
ত্রিষাণকালনন্তাঃ কচিৎ তরতি কচিৎ ন ইত্যাদি জ্ঞানেন আহ—ক্রমেণ  
ইদং শরীরমাস্যাপ্ত ইতি । বহুনাং কর্ম্মণাং সঞ্চিতম্ অপি ক্রমেণ এব  
কলারম্ভঃ ন বৃণপদ্ ইতি একত্ববিকল্পবাদঃ ক্রমশকেন নিরস্ততে । এতেন

নিত্যানিত্যবিরেকঃ আত্মনঃ জাত ইতি কলিতম্ আহ—তস্ম্যাৎ নিত্য  
এব ইতি ॥১২

আচার্য্যঃ ক্রয়াৎ—সাধু অবাদীঃ, সম্যক্ পশ্যসি । কথং  
মুখা অবাদীঃ ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহনয়ঃ ব্রহ্মচারী আসম্, গৃহস্থো  
বা, ইদানীম্ অগ্নি পরমহংসপরিভ্রাট্ ইতি ॥ ১৩

পদানুব্রূয় । আচার্য্যঃ ( গুরু ) ক্রয়াৎ ( বলিবেন ) [ ত্বং=তুমি ] সাধু ( উত্তম  
রূপ, সম্যক্ ) অবাদীঃ ( বলিয়াছ ), সম্যক্ ( সমীচীন, ঠিক ) পশ্যসি ( দেখিতেছ,  
জানিতেছ ) [ এইরূপ নিত্যানিত্যবস্তু-বিরেক বিষয়ে প্রশংসা করিয়া শিষ্যোক্ত  
ব্রাহ্মণবংশজ-প্রভৃতির ভ্রান্তিমূলকত্ব সম্পাদন করিতেছেন ] ব্রাহ্মণপুত্রঃ  
( ব্রহ্মণের তনয় ) অদোহনয়ঃ ( অদুতবংশজ ) ব্রহ্মচারী ( ব্রহ্মচর্যাশ্রমবান্ )  
গৃহস্থো বা ( অথবা গৃহী ) আসম্ ( ছিলাম ), ইদানীং ( এখন ) পরমহংস-  
পরিভ্রাট্ ( পরমহংস সন্ন্যাসী ) অগ্নি ( ইহা ) ইতি ( ইহা ) কথং ( কিরূপে )  
মুখা ( মিথ্যা ) অবাদীঃ ( বলিলে ) ॥ ১৩

অনুবাদ । আচার্য্য বলিবেন—তুমি যথার্থবাক্য বলিয়াছ, তুমি আত্মত্ব  
সম্যকরূপে দর্শন করিতেছ । তবে কেন মিথ্যাকথা বলিলে যে,—‘আমি ব্রহ্ম-  
ণের পুত্র, অমুকের বংশে জাত, পূর্বে ব্রহ্মচারী অথবা গৃহস্থ ছিলাম,—এখন  
পরমহংস সন্ন্যাসীপ্রম এহণ করিয়াছি ॥ ১৩

টীকা । আচার্য্যঃ তু বিরেকোক্তিং শ্রবণেন অভ্যাসজানতি—সাধু অবাদীঃ  
ইতি । এবং বিরেকবস্তঃ তব বর্ণাশ্রমাদ্যভিনানঃ ভ্রান্তিমূল এব ইতি আহ—  
কথং মুখা অবাদীঃ ইতি ॥ ১৩

স যদি ক্রয়াদ্—ভগবন্ কথম্ অহং মুখা অবাদিসম্  
ইতি ॥ ১৪

পদানুব্রূয় । সঃ ( শিষ্য ) যদি ( যদি ) ইতি ( ইহা ) ক্রয়াৎ ( বলেন ) ভগবন্  
( হে ঐশ্বর্য্যাদি সম্পন্ন ) অহং ( আমি ) কথং ( কিরূপে ) মুখা ( মিথ্যা ) অবাদি-  
সম্ ( বলিলাম ) ॥ ১৪

অনুবাদ । শিষ্য যদি বলেন—ভগবন্ ! \* কিরূপে আমি মিথ্যা কথা  
বলিলাম ॥ ১৪

তং প্রতি ক্রয়াদ্ আচার্য্যঃ—যতঃ ত্বম্ ভিন্নজাত্যশ্বয়-  
সংস্কারং শরীবং জাত্যশ্বয়বর্জিতস্ত আত্মনঃ প্রত্যভ্যজ্ঞানীঃ  
ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহশ্বয়ঃ ইত্যাদিনা বাক্যেন ইতি ॥ ১৫

অর্থঃ। আচার্য্যঃ ( গুরুঃ ) তং প্রতি ( শিষ্যের প্রতি ) ইতি ( এইরূপ )  
ক্রয়ং ( বলিবেন ) [ কি বলিবেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] যতঃ (যেহেতু, কারণ)  
ত্বম্ (তুমি) ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারম্ (ভিন্ন—অনাত্মভূত, জাতি—জন্ম, অশ্বয়—বংশ,  
পিতাদি, সংস্কার—বাসনা, বাহার, এবং বৈশ) শরীরম্ (দেহকে) জাত্যশ্বয়বর্জিতস্ত  
( জন্মবংশাদিরহিত ) আত্মনঃ ( আত্মার ) ব্রাহ্মণপুত্রঃ ( ব্রাহ্মণের তনয় )  
অদোহশ্বয়ঃ ( অমুক বংশোদ্ভব ) ইত্যাদিনা ( এই প্রকার ) বাক্যেন ( বাক্যের  
দ্বারা ) প্রত্যভ্যজ্ঞানীঃ ( প্রত্যভ্যজ্ঞা করিতেছে, শ্রবণ করিতেছে ) ॥ ১৫

অনুবাদ। আচার্য্য শিষ্যকে এইরূপ বলিবেন—যেহেতু ‘আমি  
ব্রাহ্মণপুত্র, অমুক কুলসম্ভূত’ ইত্যাদি বাক্যদ্বারা তুমি বিভিন্ন-জাতি-কুল-সংস্কার  
সমবিত শরীরকে জাতি-কুল রক্ষিত আত্মা ( অহং—আমি ) বলিয়া প্রত্যভ্যজ্ঞা  
করিতেছ, ( ‘আমি ব্রাহ্মণপুত্র ইত্যাদি বাক্যদ্বারা তুমি অনাত্মভূত শরীরকে আত্মা  
বলিয়া উল্লেখ করিতেছ, অতএব বস্তুার্থ বাক্য না বলিয়া তুমি মিপাংবাদী ) ॥ ১৫

টীকা। কথং জাতিঃ মম ইতি পৃষ্টবশম্ আচার্য্যঃ ক্রয়ং ইত্যাহ—  
তমিতি। কিং ক্রয়াদ্ ইতি এতদ্ ভাঃ—যতঃ ত্বম্ ইত্যাদিনা। জাতিঃ—  
জন্ম, অশ্বয়ঃ পিতাদিঃ, সংস্কারঃ জাতকাদ্যাদিঃ উপনয়নাদিভ্যঃ, ভিন্না অনাত্মভূতা  
জাত্যশ্বয়সংস্কারাঃ যত শরীরস্ত তৎ তথা। জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতস্ত আত্মনঃ  
কুটম্বস্ত স্বরূপম্ ইব অহম্ ইতি উল্লিখন্ শরীরং জাতবান্ ব্রাহ্মণপুত্র ইত্যাদিনা  
বাক্যেন। অতঃ বিযরদংশয়ং যুগা অর্থাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫

—:—

স যদি পৃচ্ছেৎ কথং ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারং শরীরম্, কথং  
বা অহং জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ইতি ॥ ১৬

পদার্থঃ। সঃ ( শিষ্য ) যদি ( যদি ) ইতি ( এইরূপ ) পৃচ্ছেৎ ( প্রিজ্ঞাসা  
করেন ) কথম্ ( কিরূপে, কেন ) শরীরং ( দেহ ) ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারম্ ( ভিন্ন  
জাতিবংশবাসনাবিশিষ্ট ) কথম্ বা ( কিরূপেই বা কেনই বা ) অহম্ ( আমি )  
জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ( জন্ম, বংশ, বাসনাবিরহিত ) ॥ ১৬

অনুবাদ। শিষ্য যদি এইরূপ জিজ্ঞাসা করেন—‘শরীর কিরূপে অনাত্ম-  
ভূত জাতি, বংশ, সংস্কার বিশিষ্ট কিরূপেই বা আমি (দ্বাত্ব) জাতি বংশ—  
সংস্কার বিরহিত’ ॥ ১৬

টীকা। উক্তম্ অর্থে বিশদীকর্তৃং শিষ্যপ্রশ্নমুখাপরতি—স যদীতি ॥ ১৬

আচার্য্যো ক্রয়াৎ—শৃণু সোম্য তদেব যথা ইদং শরীরং ত্বতঃ  
ভিন্নং ভিন্নজাত্যন্বয়সংস্কারম্, ত্বং চ জাত্যন্বয়সংস্কারবর্জিতঃ  
ইত্যুক্ত্বা তং স্মারয়েৎ স্মর্তুর্মহীসি সোম্য পরমাত্মানং সর্বাত্মানং  
যথোক্তলক্ষণং শ্রাবিতঃ অসি ‘সদেব সোম্য ইদম্’ (ছান্দো,  
৬।২।১) ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ, লক্ষণং চ তস্মা  
শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ ॥ ১৭

পদাঙ্কয়। আচার্য্যঃ ( গুরু ) ক্রয়াৎ ( বলিবেন ) [ কি বলিবেন তাহা বলা  
হইতেছে ] সোম্য ( হো প্রদর্শন ! ) তদেব ( তাহাই ) শৃণু ( শ্রবণ কর ) যথা  
( যেরূপ ) ইদম্ ( এই ) শরীরম্ ( দেহ ) ত্বতঃ ( তোমার হইতে, তোমার শরীর হইতে )  
ভিন্নম্ ( পৃথক ) [ সেই শরীর কিরূপ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] ভিন্নজাত্যন্বয়-  
সংস্কারম্ ( অনাত্মভূত জাতিকুলসংস্কারমুক্ত ) ত্বম্ চ ( তুমিও ) জাত্যন্বয় সংস্কারবর্জিতঃ  
( জাতিকুলসংস্কারবিরহিত ) ইতি উক্ত্বা ( ইহা বলিয়া ) তম্ ( শিষ্যকে ) [ পরমাত্ম-  
লক্ষণম্—পরমাত্মার লক্ষণকে ] স্মারয়েৎ ( স্মরণ করাইবেন ), সোম্য ( তে প্রদর্শন )  
ইদম্ ( এই জগৎ ) সংএব ( সংস্করণেই, ব্রহ্মকণ্ঠে ) [ আদীৎ = ছিল ],  
ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ ( ইত্যাদি শ্রুতি ও তদনুকূল স্মৃতিসমূহের দ্বারা )  
সর্বাত্মানং ( সকলের আত্মস্বরূপ ) যথোক্তলক্ষণম্ ( যাহার লক্ষণ পূর্বে কথিত  
হইয়াছে ) পরমাত্মানং ( পরমাত্মাকে ব্রহ্মকে ) শ্রাবিতঃ অসি ( তোমাকে শোনান  
হইয়াছে ) [ তজ্জ্ঞাত ] স্মর্তুর্ম্ ( স্মরণ করিতে ) অর্হসি ( যোগ্য হও ) শ্রুতিভিঃ  
( সে পাপরহিত—ইত্যাদি—শ্রুতিদ্বারা ) স্মৃতিভিঃ চ ( এবং সে জন্মোনা ইত্যাদি-  
স্মৃতিদ্বারা ) তস্মা চ ( ব্রহ্মের, পরমাত্মার ) লক্ষণম্ ( লক্ষণকে ) [ স্মর্তুর্ম্  
অর্হসি—স্মরণ করিতে পার ) ॥ ১৭

অনুবাদ। আচার্য্য বলিবেন—‘তে প্রদর্শন ! শ্রবণ কর, যে তত্ত্ব এই  
শরীর তোমার হইতে ভিন্ন ও অনাত্মস্বরূপ-জাতি-কুল-সংস্কার-বিশিষ্ট এবং তুমি

জাতি-কুল-সংস্কার রহিত, এই বলিয়া শিষ্যকে পরমাত্মার স্মরণ করাইয়া, দিবেন হে শ্রিয়দর্শন! উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ ব্রহ্মরূপে অবস্থিত ছিল,— ইত্যাদি-রূপ ঐতি ও তদনুকূল স্মৃতি সমূহের দ্বারা সর্কীয়াক পূর্বোক্তলক্ষণ পরমাত্মাকে ( পরমাত্মার বিষয় ) শ্রবণ করিয়াছ, অতএব তুমি পরমাত্মাকে স্মরণ করিবার যোগ্য এবং ঐতি ও স্মৃতির দ্বারা পরমাত্মার লক্ষণকেও স্মরণ করিতে ( অবগতহইতে ) তুমি সমর্থ ॥ ১৭

টীকা । গুরোঃ উত্তরদানায় প্রবৃত্তিম্ আহ—আচার্য্য ইতি ॥ বক্তব্যস্ত অর্থস্ত অতিবৃক্ষদৃষ্টিগম্যং সাবধানঃ ভব ইতি আহ—শৃণু সোম্যেতি । যথৈদমিত্যাदि.....বজ্জিত ইত্যন্তম্ শিষ্যোক্ত্যনুবাদবাক্যম্ উক্ত্য তৎ শিষ্যম্ পূর্বোক্তং পরমাত্মলক্ষণং স্মারয়েৎ ইতি যোজন্যঃ\* যস্মাৎ ‘সদেব’ ইত্যাদি ঐতিভিঃ তদর্থীগকৃপাভিঃ স্মৃতিভিঃ যথোক্তলক্ষণং পরমাত্মানং সর্কীয়ানং প্রাবিতঃ কসি তস্মাৎ স্মৰ্ত্তুমর্হসি সোম্য ইতি যোজনীয়ে গ্রন্থঃ । ‘য আত্মা অপহতপাপা’ (ছান্দো ৮।৭।১) ইত্যাদিভিঃ ঐতিভিঃ ‘ন জায়তে’ (গীতা : ১২০) ইত্যাদিস্মৃতিভিঃ পূর্বোক্তং ব্রহ্মলক্ষণং—তত্ত্ব আত্মনঃ—স্মৰ্ত্তুমর্হসি ইত্যর্থঃ ॥ ১৭

লক্ষণপরমাত্মলক্ষণস্মৃত্যে ক্রয়াদ—যঃ অদৌ আকাশনামা নামরূপাভ্যাম্ অর্থান্তরভূতঃ অশরীরঃ, অস্থূলাদিলক্ষণঃ অপহতপাপা হ্রাদিলক্ষণশ্চ সর্বৈঃ সংসারধর্মৈঃ অনাগন্ধিতঃ ‘যৎ সাক্ষাদ্ অপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম’ য আত্মাঃ সর্বান্তরঃ অদৃষ্টৌ দ্রষ্টৌ অশ্রুতঃ শ্রোতা অমতঃ মন্তা অবিজ্ঞাতঃ বিজ্ঞাতা নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ অনন্তরঃ অবাহঃ বিজ্ঞানঘন এব পরিপূর্ণ আকাশবদ্ অনন্তশক্তিঃ আত্মা সর্বশ্চ অশনায়াদিবর্জিতঃ আবির্ভাবতিরোভাববর্জিতঃ চ স্বাত্মাবিলক্ষণয়োঃ নামরূপয়োঃ জগদ্বীজভূতয়োঃ স্বাত্মস্থয়োঃ তদ্ব্যগ্ৰহাভ্যাম্ অনির্বচনীয়য়োঃ স্বদংবেদ্যয়োঃ সদ্ভাবমাত্রেন অচিন্ত্যশক্তিত্বাদ্ ব্যাকর্তা অব্যাকৃতয়োঃ ॥ ১৮

পদাঙ্ক। [ আচার্য্যঃ = গুরু ] লক্ষণরম্যায়লক্ষণস্থতয়ে ! ( যিনি পরমাত্মার  
লক্ষণ অহুসন্ধান করিয়াছেন এবংবিধ শিষ্যকে ) জ্ঞাতং ( বলিবেন ) যঃ ( যে ) অগৌ  
( সেই, এই ) আকাশনামা ( যাহার—ব্রহ্মের নাম আকাশ,—আকাশ সংজ্ঞক ) নাম-  
রূপাভ্যাম্ ( নাম ও রূপ হইতে ) অর্থাস্তরভূতঃ ( পৃথক্ পদার্থ অর্থাৎ নাম ও  
রূপের অন্তঃপাতী নহে ) অশরীরঃ ( শরীর-রহিত, শরীর-ভিন্ন, শরীর-সম্বন্ধ-বর্জিত )  
অহুলাদিলক্ষণঃ ( অহুগম্, অনণু ইত্যাদি ঐতিপ্রোক্ত হুল ও হুল্ল লক্ষণ  
রহিত ) অপহতপাপুদ্যাদিলক্ষণঃ চ ( পাপাদিরাহিত্যলক্ষণক ) সর্গৈঃ ( সমস্ত )  
সংসারধর্মৈঃ ( সংসারের ধর্ম দ্বারা ) অনাগক্তিঃ ( অসংশ্লিষ্টঃ—অসম্বন্ধ, সম্মত-হিত )  
যৎ ( যিনি ) সাক্ষাৎ ( সাক্ষাৎ ) অপরোক্ষাৎ ( প্রত্যক্ষ ) ব্রহ্ম ( পরমাত্মা ), যঃ  
( যিনি ) আত্মা ( স্বরূপ ) সর্বগুরঃ ( সকলের অভ্যন্তরে বর্তমান, সকলের অপেক্ষা  
গূহন ) অদৃষ্টঃ ( অস্ত্র কর্তৃক দৃষ্ট না হইয়া ) দ্রষ্টা ( দর্শক, জ্ঞাতা ) অশ্রুতঃ ( অস্ত্রের  
শ্রবণের অবশ্যবৃত্ত হইয়া ) শ্রোতা ( শ্রবণকর্তা ) অমতঃ ( অস্ত্রের মননাবিষয়  
হইয়া ) মন্তা ( মনন কর্তা ) অবিজ্ঞাতঃ ( অস্ত্রের জ্ঞানাবিষয় হইয়া ) বিজ্ঞাতঃ  
( জ্ঞানকর্তা ) নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ ( অক্ষয় জ্ঞান স্বরূপ ) অনন্তরঃ ( অন্তররহিত )  
অবাহুঃ ( বাহুরহিত ) বিজ্ঞানধন এব ( বিজ্ঞানমূর্ত্তিই, জ্ঞান স্বরূপই ) আকাশবৎ  
( ভূতাকাশের ত্যায় ) পরিপূর্ণঃ ( সম্পূর্ণ, সর্বত্র বর্তমান ) অনন্ত শক্তিঃ ( অসীম-  
শক্তি ) সর্বশ্রু ( স্থাবর জঙ্গম সকলের ) আত্মা ( স্বরূপ ) অশনাত্মাদির্জিতঃ  
( ক্ষুধা তৃষ্ণা রহিত ) আবির্ভাবিতরোভাববর্জিতঃ চ ( প্রকাশ ও অপ্রকাশ ভাব-  
রহিত ) স্বাত্মবিলক্ষণয়োঃ ( আত্মা হইতে বিপরীত, অচেতন ) জগদ্বৈজ্ঞত্বভূতয়োঃ  
( জগতের কারণীভূত ) স্বাত্মভূতয়োঃ ( পরমাত্মাতে বর্তমান ) তত্ত্বাত্মভূতায়াম্  
অনির্কটনোরয়োঃ ( সৎ অথবা অসৎ এইরূপে অনির্কট্য ) স্বসংবেত্তয়োঃ ( স্বয়ং  
জ্ঞানের বিষয় ) অব্যাকৃতয়োঃ ( অপ্রকাশিত ) নামরূপয়োঃ ( সংজ্ঞা ও রূপের  
সদৃশাবধায়েণ ( আত্মার অতিত্বমাত্র ) অচিন্ত্যশক্তিত্বাৎ ( আত্মার শক্তি অচিন্ত-  
নীয় বলিয়া ) ব্যাকর্তা ( ব্যঞ্জক ) ॥ ১৮

অনুবাদ। যিনি পরমাত্মার লক্ষণ অহুসন্ধান করিয়াছেন এবংবিধ শিষ্যকে  
আচার্য্য বলিবেন—যিনি ‘আকাশ’—এই নামধারী তিনি নাম ও রূপ হইতে ভিন্ন  
পদার্থ, শরীরসম্বন্ধরহিত, হুল-হুল্ল লক্ষণ-বিহীন, পাপরাহিত্যাদি-লক্ষণক,  
সমস্ত-সংসারধর্ম দ্বারা অসংশ্লিষ্ট, যিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম, যিনি আত্মা,  
সকলের অন্তর, যিনি স্বয়ং দর্শনের অবিষয় হইয়া (৩) দ্রষ্টা শ্রবণের অবিষয়  
হইয়া শ্রোতা, মননের অবিষয় হইয়া মন্তা, বিজ্ঞানের অবিষয় হইয়া বিজ্ঞাতা,

নিত্যজ্ঞান স্বরূপ, বাঁহার অন্তর নাই, বাহ্য নাই, যিনি বিজ্ঞানধন, আকাশের জ্ঞান পরিপূর্ণ ( সর্বব্যাপক ), বাঁহার শক্তির অন্ত নাই, যিনি সকলের স্বরূপ, যিনি কুখাত্তকারিত, যিনি আবির্ভাব-তিরোভাব-ধর্মশূন্য, বাঁহার শক্তি অচিন্তনীয় বলিয়া স্বকীয় অস্তিত্ব মাঝেই আত্মার বিপরীত অর্থাৎ অচেতন, জগতের কারণী-ভূত, আত্মাতে বিজ্ঞান, সং ও অসং হইতে অনির্বচনীয়, অসংবেদ্য, অনতি-ব্যক্ত নাম ও রূপের প্রকাশক ॥ ১৮

টীকা । এবম্ উক্তং স্বরূপং স্মারয়িত্বা শরীরস্ত তিন্নজাত্যবয়বসংস্কার-  
জ্ঞাপনায় তদুপপত্তিপ্রকারম্ উপনিষদে ইতি আঃ—নরূপপরমাভ্যুত্তি । নরূপা  
পরমাত্মলক্ষণবিষয়া স্মৃতিঃ অমুসঙ্গানং যেন তস্মৈ শিষ্যায় জ্ঞানাদ্ ইত্যর্থঃ ।  
উপলক্ষণেইন উক্তব্যাকার্ম এব প্রকটয়ন্ আত্মনঃ সকাশাৎ সজ্জাতোৎপত্তি-  
প্রকারম্ আঃ—যোহসাবিত্যাদিনা । যঃ শাখাস্তরে প্রকরণাস্তরে চ আত্মাদি-  
শব্দৈঃ প্রসিদ্ধঃ অসৌ 'আকাশঃ বৈ নামরূপয়োঃ নির্বচিতা তে যনস্তরা' ইতি  
অত্র ছান্দোগ্যে 'নকিষ্টঃ আকাশনামা স্বাত্মবিলক্ষণঃ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা স  
সর্বত্র আত্মা ইতি অঘরঃ । আকাশম্ ইতি উক্তে ভূতাকাশশব্দা জ্ঞাৎ তাৎ  
'আকাশোহর্থাকরতাদিব্যাপদেশাদ্' ইতি জ্ঞানেন পরিহরতি—নামরূপাভ্যাম্  
অর্থাস্ত্রাভূত ইতি । ভূতাকাশস্য নামরূপাঃপাতিত্বাৎ তয়োঃ আধঃভূতঃ  
আত্মা আধেয়াদ্ আকাশাদেঃ অত্র ইত্যর্থঃ । অসঙ্গাদিভিঃ আকাশসামাং  
পরমাত্মা অপি আকাশশব্দেন ক্রতিষু কতিং নির্দিষ্টতে গোপ্যা বৃত্তা ইতি  
দ্রষ্টব্যম্ । অতএব অশরীরঃ স্মৃতিবর্জিতঃ । অশরীরপদম্ অনিল্রিয়বাদেঃ  
অপি উপলক্ষকম্ ইতি অভিপ্রেতা বিশিনষ্টি—অস্থূলাদিলক্ষণ ইতি । অথবা  
—অশরীরঃ শরীরাদিসজ্জাতরহিত ইতি অত্র প্রশংসঃ সূচয়তি—অস্থূলাদিলক্ষণ  
ইতি । যত শরীরেস্ত্রিগুনঃপ্রাণাদিরহিতঃ অতএব অপহতপাপ্যাদিলক্ষণঃ  
অভিমতমানসা অভাবে অভিমানাতাবাদ্ ইত্যর্থঃ । চ-শব্দেন স্বতঃ বিবেক-  
রাহিত্যম্ সমুচ্চোদেত । সর্গৈঃ বিশেষণৈঃ সিদ্ধম্ অর্থম্ আহ—সর্গৈঃ ইতি ।  
অনাগচ্ছিতঃ অসংল্লিষ্টঃ ইত্যর্থঃ । নমু এবম্ পরমাত্মনঃ অশরীরাদিলক্ষণে  
অপি জীবঃ শরীরাদিলক্ষণঃ এব স্যাদ্ ইতি আশঙ্ক্য তস্যা তেন অনন্তত্বপ্রবণাৎ  
নাম এবম্ ইতি অভিপ্রেতা আহ—যৎ সাক্ষাদিত্যাদিনা । বিজ্ঞাতেতি উক্তে  
প্রাপ্তম্ বিজ্ঞানকর্তৃম্ বারয়তি—নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ ইতি । তত্র প্রশংসম্  
আহ—অনন্তর ইত্যাদিনা । আকাশবৎ পরিপূর্ণঃ ইতি অঘরঃ । পূর্ণঃ ইতি  
নিষ্ঠাপ্রত্যয়ো ন কর্মণি, কিন্তু কর্তরি, পরিচ্ছেদাতাবচ্ছোভী ইতি আকাশ-

দৃষ্টান্তঃ। কথং এবং লক্ষণস্য ব্রহ্মবাদিকম্ উক্তম্ ইতি অতঃ আহ—অনন্ত-  
শক্তিরিতি। ‘ইন্দ্রঃ মায়ান্তি পুরুষঃ জয়তে’ ইতি ব্রহ্মতেঃ। অনন্তা  
অনবচ্ছিন্না চূর্ণক্যা মায়াবহ্নীকৃপাঃ শক্তয়ঃ উপাধয়ঃ বস্যা সঃ অনন্তশক্তিঃ মায়-  
কাৰ্য্যাক্রঃ করণেন্দ্রিয়োপাধিভিঃ ব্রহ্মাদিব্যাপদেশভাগ্ ভবতি ইত্যর্থঃ। সৰ্ব্বস্য  
স্বাবরজদমরূপস্য প্রপঞ্চস্ত আত্মা স্বরূপম্ ইত্যর্থঃ। তস্ত নিত্যসংসারিত্বম্  
স্বাভাবিকবিত্যাহ—অশনায়াদীতি। আবির্ভাবতিরোভাবসাক্ষিভাদেব তদ্-  
বিবৰ্জিত ইত্যর্থঃ। এবং পরমাত্মবভাবম্ উক্তা নামরূপাত্মকানাত্মবভাবং  
প্রপঞ্চয়তি—স্বাত্মবিলক্ষণয়োঃ ইত্যাদিনা। অচেতনয়োঃ ইত্যর্থঃ। অগদ্বৌ-  
ভূতয়োঃ ইতি উপাদানত্বম্ উচ্যতে। কথং তর্হি আয়োপাদানত্বশক্তিঃ ইতি  
অত আহ—স্বাত্মস্থয়োরিতি। উপাদানাদারভামাত্রেণ কথম্ উপাদানত্বসিদ্ধিঃ  
ইত্যত আহ—সদ্ভাবমাত্রেণেতি। সদ্ভাবঃ নাম সত্যম্। :আত্মসত্তামাত্রেণ  
আত্মনি স্থিতয়োঃ ন পৃথক্ সতোঃ আত্মনির্ভয়োঃ ইত্যর্থঃ। তথাচ স্বাত্মৈ-  
কতাং গত্যোঃ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা, স্বাত্মন এব ব্যাকর্তা ইতি উপাদানত্ব-  
সিদ্ধিঃ আত্মনঃ ইতি অভিপ্রায়ঃ। কৃতঃ এবম্ চিদ্রূপস্য আত্মনঃ অচিদ্রূপেণ  
স্বাত্মব্যাকরণম্ ইত্যত আহ—অচিন্ত্যশক্তিহাদিতি। অব্যাকৃতত্বৈঃ  
অনতিব্যক্তয়োঃ ইত্যর্থঃ। অনতিব্যক্ততয়া স্থিতং হি ব্যক্তীকৃত্যতে, ন প্রাগসং  
অতিপ্রসঙ্গাদ্ ইতি ভাবঃ ॥ ১৮

তে নামরূপে অব্যাকৃতে সত্যী ব্যাক্রিয়মাণে তস্মাদ্ এত-  
স্মাদ্ আত্মনঃ আকাশনামাকৃতী সংবৃত্তে। তচ্চ আকাশাত্ম্যং  
ভূতম্ অনেন প্রকারেণ পরমাত্মনঃ সমুত্তং প্রসঙ্গাদিব সলিলাৎ  
মলম্ ইব ফেনম্। ন সলিলং ন চ সলিলাৎ অত্যন্ত-ভিন্নং  
ফেনম্, সলিলব্যতিরেকেণ অদর্শনাৎ, সলিলং তু স্বচ্ছম্  
অন্যৎ ফেনাৎ মলরূপাৎ। এবং পরমাত্মা নামরূপাভ্যামন্যঃ  
ফেনস্থানীয়াভ্যং শুদ্ধঃ প্রসঙ্গঃ তদ্বিলক্ষণঃ। তে নামরূপে  
অব্যাকৃতে সত্যী ব্যাক্রিয়মাণে ফেনস্থানীয়ে আকাশনামাকৃতী  
সংবৃত্তে ॥ ১৯

পদাঙ্কায়। তে (সেই) নামরূপে (নাম—সংজ্ঞা এবং রূপ—আকার) অব্যা-  
কৃতে সত্যী (অনতিব্যক্ত—অপ্রকাশিত থাকিয়া) ব্যাক্রিয়মাণে (প্রকাশমান

হইলে) তস্মাদ্ এতস্মাদ্ আত্মনঃ ( সেই এই আত্মা হইতে ) আকাশনামাকৃতী ( ‘আকাশ’ এই নাম—বাচকশব্দ এবং ‘আকাশ’ এই আকৃতি ) সংবৃত্তে ( হয় )  
 তৎ চ ( সেই ) আকাশাখ্যাম্ ভূতম্ ( আকাশ নামক ভূত ) অনেন প্রকারেন  
 ( এইরূপে, এই প্রকারে ) প্রসন্নং ( নির্মল ) সলিলাদ্ ইব ( জল হইতে )  
 মলম্ ( মলিন ) ফেনম্ ইব ( ফেনের স্তায় ) পরমায়নঃ ( পরমাত্মা হইতে ) সমুত্তম্  
 ( উৎপন্ন ) ফেনম্ ( ফেন, ফেনা ) ন সলিলম্ ( জল নহে ) ন চ সলিলাদ্  
 অত্যন্তভিন্নম্ ( জল হইতে অত্যন্ত ভিন্নও নহে ) সলিলবাতিরেকেন ( জল বাতীত )  
 অদর্শনাং ( কিছুই দেখা যায় না বলিয়া ) সলিলং তু ( কিন্তু জল ) স্বচ্ছম্ ( নির্মল )  
 মলরূপাং ( মলিন, মলস্বরূপ ) ফেনাং ( ফেন হইতে ) এবং ( এইরূপ ) পরমাত্মা  
 ( ঈশ্বর ) ফেনস্থানীয়াভ্যাম্ ( ফেনস্থানীর ) নামরূপাভ্যাম্ ( নাম এবং রূপ  
 হইতে ) অন্তঃ ( ভিন্ন, পৃথক্, অর্থাৎ পরমাত্মা নাম ও রূপের অন্তঃপাতী নহেন )  
 শুদ্ধঃ ( পবিত্র ) প্রসন্নঃ ( নির্মল ) তদ্বিলক্ষণঃ ( তাহার—নামরূপের বিপরীত ),  
 তে ( সেই ) নামরূপে ( নাম এবং রূপ ) অব্যাকৃতে সতী ( অনভিব্যক্ত  
 থাকিয়া ) ফেনস্থানীয়ে ( ফেনস্থানাপন্ন ) আকাশনামাকৃতী ( আকাশ এই  
 নাম ও আকাশ এই আকার ) সংবৃত্তে ( জন্মে, হয় ) ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই নাম ও রূপ অনভিব্যক্ত থাকিয়া যখন প্রকাশিত হয়,  
 তখন সেই আত্মা হইতে ‘আকাশ’ এই নাম এবং ‘আকাশ’ এই আকৃতি জন্মে ।  
 স্বচ্ছ জল হইতে মলস্থানীর ফেনের স্তায় পরমাত্মা হইতে এইরূপে আকাশ-  
 নামক ভূত উৎপন্ন হয়, ফেন জল নহে, জল হইতে অত্যন্ত ভিন্নও নহে, [ কারণ ]  
 জলবাতিরেকে আর কিছুই দেখিতে পাওয়া যায় না । কিন্তু জল স্বচ্ছ,  
 মলস্বরূপ ফেন হইতে ভিন্ন । সেইরূপ পরমাত্মা ফেনস্থানীর নামরূপ হইতে  
 ভিন্ন, পবিত্র, স্বচ্ছ, এবং নামরূপ হইতে বিপরীত । সেই নাম ও রূপ অপ্ৰকা-  
 শিত থাকিয়া প্রকাশমান হইলে ফেনস্থানীর ‘আকাশ’ নাম এবং ‘আকাশ’ এই  
 আকার উৎপন্ন হয় ॥ ১৯

টীকা । উক্তলক্ষণয়োঃ নামরূপয়োঃ বদ্যাসৌ নিষ্পাদয়িতা তদা কিমাত্মকে  
 তে প্রথমঃ নিষ্পাদ্যেতে ইতি তদ্বাহ—তে নামরূপে ইত্যাদিনা । তস্মাদ্  
 অপহতপাপ্যাদিলক্ষণাদ্ এতস্মাদ্ অচিন্ত্যশব্দেঃ সর্বজ্ঞাদ্ আকাশঃ ইতি নাম  
 বাচকঃ শব্দঃ, আকৃতিঃ বাচ্যাকার ইতি এবমাকারে সংবৃত্তে, এবং ব্যবহারযোগ্যে  
 অকৃত্যম্ ইত্যর্থঃ । বাচ্যবাচকাকারেণ সমাশ্রয়কং ব্রহ্ম এব মারাবশাদ্ অভিব্যক্তম্  
 আকাশাদিলক্ষণার্থম্ ইতি তাৎপর্যার্থঃ । নহু কথং চিদাত্মনঃ অচিন্ত্য-

কাকাশাস্থনা নিষ্পত্তিঃ ইতি শব্দাৎ দৃষ্টান্তেন প্রত্যাচেষ্টে—তচ্চাকাশাখ্যম্ ইত্যাদিনা । দৃষ্টান্তঃ বিদ্যম্ আস্থনাঃ পরিণামিহাশঙ্কান্ বারয়তি—ন সলিল-মিত্যাदिना । সলিলব্যতিরেকেণ স্বরূপতঃ পৃথগ্ অমূল্যলভ্যাদ্ ইত্যর্থঃ । কেনন্ত সলিলাদ্ ভেদাভাবে সলিলস্তাপি ন ততো ভেদ ইতি অত আহ—সলিলং তু ইতি । অতো ন সলিলম্ এব কেনং নাপি ততঃ ভিন্নম্, কিন্তু অনির্কটনীরম্ ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘বাচ্যরন্তণং বিকারঃ নামধেয়ম্’ ইতি । দাষ্টান্তিকম্ আহ—এবং পরমাভৌতি । নিরূপিতাম্ আকাশোৎপত্তিস্ত নিগময়তি—তে নামরূপে ইতি ॥ ১২

—:—

ততঃ অপি স্থলভাবম্ আপত্ত্যুমানো নামরূপে ব্যাক্রিয়মাণে বায়ুভাবম্ আপত্ত্যেতে, ততঃ অপি অগ্নিভাবম্, অগ্নেঃ অব্ভাবম্, ততঃ পৃথ্বীভাবম্, ইতি এবংক্রমেণ \*পূর্ব পূর্বানুপ্রবেশেন † পঞ্চ মহাভূতানি পৃথিব্যস্তানি উৎপন্নানি । ততঃ পঞ্চগুণ-বিশিষ্টা পৃথ্বী । পৃথ্বীঃ চ ‡ পঞ্চাত্মক্যঃ ত্রীহিষবাদ্যাঃ ওষধয়ঃ জায়ন্তে তাভ্যঃ ভক্ষিতাভ্যঃ লোহিতং শুক্রং চ স্ত্রীপুংসশরীর-সম্বন্ধি জায়তে । তদুভয়ম্ ঋতুকালে অবিদ্যাপ্রযুক্তকামখজ-নির্মথনোদ্ভূতং মন্ত্রসংস্কৃতং গর্ভাশয়ে নিষিচ্যতে । তৎ-স্বয়োনিরসানুপ্রবেশেন বিবর্কমানম্ গর্ভীভূতম্, নবমে দশমে বা মাসি সংজায়তে ॥ ২০

পদাণ্যয় । ততঃ অপি ( তাহা হইতেও, আকাশ হইতেও ) স্থলভাবম্ ( স্থলস্বরূপতা, স্থৌল্য ) আপত্ত্যুমানো ( প্রাপ্ত ) নামরূপে ( নাম এবং রূপ ) ব্যাক্রিয়মাণে ( অভিব্যক্ত হইলে ) বায়ুভাবম্ ( বায়ুরূপতা ) আপত্ত্যেতে ( প্রাপ্ত হয় ), ততঃ অপি ( তাহা হইতেও, বায়ু হইতেও ) অগ্নিভাবম্ ( অগ্নিরূপতা ) [ আপদ্যোতে = প্রাপ্ত হয় ] অগ্নেঃ ( অগ্নি হইতে ) অব্ভাবম্ ( জলরূপতা ) [ আপত্ত্যেতে = প্রাপ্ত হয় ] ততঃ ( জল হইতে অথবা তাহার পর ) পৃথ্বীভাবম্ ( পৃথিবীরূপতা ) [ আপদ্যোতে = প্রাপ্ত হয় ] [ সর্বত্র ‘নামরূপে’ কর্তৃপদ ]

\* পূর্বপূর্বভবন্ত উক্তরোক্তগণপ্রবেশেন—ইতি পাঠান্তরম্ ।

† পঞ্চমহাভূতগুণবিশিষ্টা—ইতি পাঠান্তরম্ ।

‡ পঞ্চাত্মিকা—ইতি পাঠান্তরম্ ।

ইতি এবং ক্রমেণ (এইরূপ ক্রমে), পূৰ্ণপূৰ্ণাঙ্ক প্রবেশেন (পূৰ্ণ-পূৰ্ণ-ভূতের অঙ্কপ্রবেশের দ্বারা বথা—প্রথম আত্মা হইতে আকাশ উৎপন্ন হইল, আকাশসহকৃত আত্মা হইতে বায়ু, আকাশ ও বায়ুসহকৃত আত্মা হইতে তেজঃ, আকাশ বায়ু তেজঃ-সহকৃত আত্মা হইতে জল, আকাশ বায়ু তেজঃ জল-সহকৃত আত্মা হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছে, এইরূপে পূৰ্ণ পূৰ্ণ আকাশাদি ভূতবর্গ পর পর বায়ু প্রভৃতি কার্যাবর্ণে অঙ্কপ্রবিষ্ট রহিয়াছে, একান্ত পর পর ভূতসমূহ পূৰ্ণপূৰ্ণ ভূত হইতে হুল) পৃথিব্যন্তানি (যে ভূতের অন্ত পৃথিবী) পঞ্চমহাভূতানি (আকাশাদি পূৰ্ণোক্ত পাঁচটি মহাভূত) উৎপন্নানি (উৎপন্ন হইয়াছে), ততঃ (সেইজন্য) পৃথী (পৃথিবী) পঞ্চগুণবিশিষ্টা (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি গুণযুক্ত) পৃথ্যাঃ চ (পৃথিবী হইতে) পঞ্চাত্মক্যঃ (পঞ্চীকৃত পঞ্চভূতসম্পাদিত) ত্রীহিববাদ্যাঃ (ত্রীহিব প্রভৃতি) ওষাঃ (বৃক্ষবিশেষ, বাহারা ফল পাকিলে মরিয়া যায়) জায়ন্তে (জন্মগ্রহণ করে), ভক্তিতাভ্যাঃ (ত্রীপুরুষকর্তৃক ভুক্ত) তাভ্যাঃ (সেই সমস্ত বৌদ্ধিবাদি ওষধিসমূহ হইতে) ত্রীপুংসশরীরসম্বন্ধি (ত্রী এবং পুরুষের শরীরসম্বন্ধযুক্ত) লোহিতং (রক্ত) শুক্রং চ (এবং শুক্র) [ত্রীর লোহিত এবং পুরুষের শুক্র] জায়তে (জন্মে) তৎ উভয়ং (সেই উভয় অর্থাৎ ত্রীর লোহিত এবং পুরুষের শুক্র) ঋতুকালে (ত্রীর ঋতুসময়ে) অবিদ্যাপ্রযুক্তকামখজনির্মথনোদভূতম্ (অজ্ঞান জনিত কামরূপ মননদণ্ড দ্বারা মননসম্ভূত) মনসংস্কৃতম্ ('হে সিনীবাণি তুমি গর্ভ দাও' ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত—পূত হইয়া) গর্ভাশয়ে (গর্ভস্থানে) নিবিচাতে (নিবিষ্ট হয়) তৎ (সেই শুক্র ও শোণিত-গর্ভভূতম্ (গর্ভরূপে—জগৎরূপে পরিণত হইয়া) স্বঘোনিরসানু-প্রবেশেন (স্বকৌরকারণগত রস প্রবেশের দ্বারা) নবমে দশমে বা মাসি (নবম কিংবা দশম মাসে) সংজায়তে (জন্মগ্রহণ করে) ॥ ২০

অনুবাদ। সেই প্রকাশমান নাম ও রূপ আকাশ অপেক্ষা হুলভাবাপন্ন হইয়া বায়ুরূপতা প্রাপ্ত হয়, বায়ু হইতে অগ্নিরূপতা, অগ্নি হইতে সলিলরূপতা এবং সলিল হইতে পৃথিবীভাব প্রাপ্ত হয়, এইরূপ ক্রমে পূৰ্ণ পূৰ্ণ আকাশাদি-ভূত পর পর ভূতে অঙ্কপ্রবিষ্ট হইয়া পৃথিবীপৰ্য্যন্ত পঞ্চ মহাভূত উৎপন্ন হয়। অতএব পৃথিবী শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধ-রূপ পাঁচটি গুণবিশিষ্ট হইয়া থাকে। পৃথিবী হইতে পঞ্চীকৃত পঞ্চভূতসম্পাদিত ত্রীহিব প্রভৃতি ওষধি-সমূহ জন্মগ্রহণ করে। সেই সমস্ত ভক্তিত ত্রীহিবাদি ওষধি ত্রীশরীর-

সম্বন্ধ হইয়া শোণিত এবং পুরুষ শরীর সম্বন্ধ হইয়া শুক্র উৎপন্ন হয় । জীব  
ঋতুকালে অবিদ্যা প্রযুক্ত-কামরূপ-মহন-দণ্ডমহনসম্ভূত শুক্র ও শোণিত  
যন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত হইয়া গর্ভাশয়ে নিবিষ্ট হয় । গর্ভরূপে পরিণত সেই শুক্র ও  
শোণিত স্ব স্ব কার্যের রসানুপ্রবেশবশতঃ বদ্ধিত হইয়া নবম কিংবা দশম  
মাসে জন্মগ্রহণ করে ॥ ২০

টীকা । ইদানীং ততঃ বায়ুদ্ব্যংপত্তিঃ প্রতিপাদয়তি—ততঃ অপি ইত্যা-  
দিদা । আকাশায়না স্থিত নামরূপে তদনুগতেন অস্থানা ব্যাক্রিয়মাণে ততঃ  
অপি আকাশাদ্ অ'প স্থলভাবম্ আপদ্যামানে সতী বায়ুভাবম্ আপত্তোঃ ইতি  
বোজনা । স্থলভাবঃ স্পর্শগুণেন উপচয়ঃ । যে নামরূপে আকাশায়তাং প্রাপ্তে  
তে এব ব্যাক্রিয়মাণে বায়ুভাবম্ আপদ্যোতে ইতি বদন্ বিকারস্ত বিকারান্তরো-  
পাদানবম্ বারয়তি । এবম্ উত্তরত্র অপি দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ এবম্ ভূতোৎপত্তিম্  
উক্তা তেভ্যঃ সজ্বাতস্ত স্থলস্ত উৎপত্তিপ্রকারম্ আহ—পৃথু্য্যশ্চ ইতি ।  
পঞ্চাত্মক্যঃ ইতি, পঞ্চীকৃতপঞ্চভূতনিরুদ্ভিতা ইত্যর্থঃ । তদ্ব্যবসায়, স্নিগ্ধাঃ  
লোহিতম্, পুংসঃ শুক্রং চ ইত্যর্থঃ । কামএব যজঃ বিলোককঃ মহাঃ তেন  
নির্মণনোদ্ভূতম্ ইত্যর্থঃ । 'গর্ভঃ ধোহি সিনীবাণি গর্ভঃ ধোহি সরস্বতি'  
ইত্যাদি গর্ভাধানমন্ত্রৈঃ সংস্কৃতম্ ইত্যর্থঃ ॥ ২০

—:—:

তৎ জাতং লক্ষণামাকৃতিকং জাতকর্ণাদিভিঃ মন্ত্রসংস্কৃতং  
পুনঃ উপনয়ন-সংস্কারযোগেন ব্রহ্মচারিসংজ্ঞং ভবতি । তদ্এব  
শরীরং পত্নীযোগসংস্কারযোগেন গৃহস্থসংজ্ঞং ভবতি । তদ্এব  
বনস্থসংস্কারেণ তাপসসংজ্ঞং ভবতি । তদ্এব ক্রিয়াবিনিবৃত্তি-  
নিমিত্তসংস্কারেণ পরিত্রাট্-সংজ্ঞং ভবতি । ইতি এবং স্বতঃ  
ভিন্নং ভিন্নজাত্যনুসংস্কারং শরীরম্ ॥ ২১

পদাঙ্কায় । জাতং তৎ ( গৃহীতজন্ম' শিশু ) লক্ষণামাকৃতিকং ( নাম ও রূপ  
লাভ করিয়া ) জাতকর্ণাদিভিঃ ( জাতকর্ণ, নামকরণ প্রভৃতি দ্বারা ) মন্ত্রসংস্কৃতং  
( মন্ত্রসমূহ দ্বারা সংস্কৃত হইয়া ) পুনঃ ( আবার ) উপনয়নসংস্কারযোগেন ( উপনয়ন  
সংস্কারের সম্বন্ধ বশতঃ ) ব্রহ্মচারিসংজ্ঞং ( ব্রহ্মচারী—এই নাম-বিশিষ্ট ) ভবতি

(হয়), তদ্‌এব শরীরং (সেই শরীরই), পরীষগসংস্কারবোপেন (পরীষগ-  
রূপ সংস্কারবোগবশতঃ) গৃহস্থ সংজ্ঞা (গৃহস্থ—এই নাম হয়) তদ্‌এব (সেই  
শরীর) বনস্থ সংস্কারেণ (বানপ্রস্থোচিত সংস্কার বশতঃ) তাপস-সংজ্ঞা (তাপস—  
এই সংজ্ঞা বিশিষ্ট) ভবতি (হয়), তদ্‌এব (সেই শরীর) ক্রিয়াবিনিবৃত্তিনিমিত্ত-  
সংস্কারেণ (কর্ম্মনিবৃত্তির কারণীভূত সংস্কার দ্বারা) পরিত্রাটসংজ্ঞা (পরিত্রাট—  
সন্ন্যাসী এই সংজ্ঞা) ভবতি (হয়), ইতি এবং (এইরূপ) তন্তঃ (তোমা হইতে,  
আত্মা হইতে) ভিন্নম্ (পৃথক্) ভিন্নজাতাত্মনঃসংস্কারম্ অদ্ব্যভূত জাতি-কুল-  
বাসনা সমন্বিত) শরীরম্ (দেহ) ॥ ২১

অনুবাদ। সেই জাত শরীর (শিশু) নাম রূপ লাভ করত জাতকর্ম্ম-  
প্রভৃতি এবং মন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত হইয়া আবার উপনয়নসংস্কারের সম্বন্ধ বশতঃ  
'ব্রহ্মচারী' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই শরীরই পরীষগরূপ সংস্কারবশতঃ  
(বিবাহ সংস্কার দ্বারা) 'গৃহস্থ' সংজ্ঞা ধারণ করে, সেই শরীর বানপ্রস্থোচিত  
সংস্কারদ্বারা 'তাপস'-সংজ্ঞক হয়, এবং সেই শরীরই কর্ম্মের বিনিবৃত্তির হেতুভূত  
সংস্কার দ্বারা পরিত্রাট (সন্ন্যাসী) সংজ্ঞা গ্রহণ করে; এইরূপ তোমা হইতে  
ভিন্ন জাতিকুল বাসনা বিশিষ্ট শরীর \* ॥ ২১

টীকা। এবং শরীরোৎপত্তিম্ উপোদ্ঘাততয়া উপদিষ্ট তস্য ভিন্নজাতাত্মনঃ-  
সংস্কারং পৃষ্টঃ প্রতিপাদয়তি—তৎ জাতম্ ইত্যাদিনা ॥ জাতম্ ইতি  
অস্য ব্যাখ্যা—লক্ষণামাকৃতিকম্ ইতি। ভূতোপাদানত্বেন পিতৃাদিনিমিত্ত-  
কত্বেন চ ভিন্ন জাতাত্মনো শরীরস্য উক্তো। ইদানীং সংস্কারম্ আহ—জাত-  
কর্ম্মাদিভিরিতি ॥ ২১

—:—

মনশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ নাগরূপাত্মকানি এব, 'অন্নময়ং হি  
সোম্য মনঃ' ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ ॥ ২২

পদার্থ। মনঃ চ (মনঃ, অন্তঃকরণ) ইন্দ্রিয়াণি (এবং ইন্দ্রিয় সমূহ) নাম-

ভাষণ—পূর্বে শিষ্য আত্মাতে ব্রাহ্মণত্বাদি জাতি, সংকুলতা, ব্রহ্মচর্য্যাদি আত্মসংস্কার  
করিয়াছিলেন, আচার্য্য কৃপালু হইয়া শিষ্যের সেই সমস্ত অবিদ্যাশ্রয়িত অধ্যারোপগুলিকে  
অপনয়ন করিবার নিমিত্ত এই সমুদায় শরীরের বর্ণ, আত্মার নহে, তাহা বুদ্ধিদ্বারা প্রশংসা  
করিতেছেন। যদি আত্মা হইতে দেহ সম্পূর্ণ পৃথক্, এই সমস্ত বর্ণ শরীরের, তাহা হইলে ঐ  
সমস্ত বর্ণ আত্মাতে আরোপ করা শিষ্য তাবৎ ব্যতীত আর কিছুই নহে।

রূপাত্মকানি এব ( নাম ও আকৃতির স্বরূপ ), [ এ বিষয়ে শ্রুতি-প্রমাণ প্রদর্শিত হইতেছে ] সোম্য ( হে প্রিয়দর্শন ) হি ( নিশ্চিত ) মনঃ ( চিত্ত ) অন্নময়ম্ ( অন্নের বিকার ) ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ ( এইরূপ শ্রুতি সমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় ) ॥ ২২ .

অনুবাদ । মনঃ এবং ইন্দ্রিয়সমূহ নামরূপ স্বরূপ, ‘হে প্রিয়দর্শন মনঃ অন্নময়’—ইত্যাদি শ্রুতি সমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় ॥ ২২

টীকা । এবং স্থলশরীরাত্মমানাং শিষ্যম্ বাখ্যাপ্য হৃদ্মশরীরাত্মমানম্ অপি তস্য ত্যজন্ন তস্য অপি ভৌতিকত্বম্ আহ—মনশ্চ ইত্যাদিনা । নাম-রূপাত্মকানি এব ভৌতিকানি এব ইত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণম্ আহ—অন্নময়ম্ ইতি । অতঃ মনঃআদিহৃদ্মসংঘাতঃ অপি ন আত্মা, ভৌতিকত্বাৎ, স্থলবদ্ ইত্যর্থঃ ॥ ২২

—:—

কথং চ অহং ভিন্নজাত্যস্বয়নসংস্কারবর্জিতঃ ইতি এতৎ-শৃণু—যঃ অসৌ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা নামরূপধর্ম্মাবিলক্ষণঃ স এব নামরূপে ব্যাকূর্ষন্ সৃষ্টা ইদং শরীরং স্বয়ং সংস্কার-ধর্ম্মবর্জিতঃ নামরূপে ইহ প্রবিষ্টঃ অশ্রোতঃ অদৃষ্টঃ স্বয়ং পশ্যন্ তথা অশ্রুতঃ শৃণুন্ অমতঃ মম্বানঃ অবিজ্ঞাতঃ বিজানন্ ‘সর্ব্বাণি রূপাণি বিচিত্র্য ধীরঃ নামানি কৃত্বা অভিবদন্ যদা আস্তে’ ইতি অগ্নিন্ অর্থে শ্রুতয়ঃ সহস্রশঃ—‘তৎ সৃষ্টা তদেব অনুপ্রাविशत्’ ( তৈত্তি ২।৬।১ ) ‘অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্’ ‘স এষ ইহ প্রবিষ্টঃ’ ( বৃহ ১।৪।৭ ) ‘এষ ত আত্মা’ ( বৃহ ৩।৫।১ ) ‘স এতম্ এব সৌমানঃ বিদার্য্য এতয়া দ্বারা প্রাপণ্ডত’ ( ঐত ৩।১২ ) এষ সর্ব্বেষু ভূতেষু গূঢ়াত্মা’ ( কঠ ৩।১২ ) ‘সা ইয়ং দেবতা ঐক্ষত হস্ত অহম্ ইমাঃ তিস্রঃ দেবতা ( ছান্দোঃ ৬।৩।২ ) ইত্যাদ্বাঃ শ্রুতয়ঃ ॥ ২৩

পদাঘ্রয়। [ শরীর জাতিকুল সংস্কারবিশিষ্ট ইহা প্রতিপাদন করিয়া ইদানীং  
 আত্মা জাতিকুলসংস্কারবর্জিত কেন, তাহা উপপাদন করিতেছেন ] কথং চ  
 ( কিরূপে ) অহং ( আমি, আত্মা ) ভিন্নজাতাঘ্রয়সংস্কারবর্জিতঃ ( অনাস্বভূত  
 জাতিকুলসংস্কার-বিরহিত ) ইতি এতৎ ( ইহা ) শৃণু ( শ্রবণ কর ), [ শ্রবণের  
 বিষয় কথিত হইতেছে ] যঃ অসৌ ( যে, এই ) নামরূপগোঃ ( নাম এবং রূপের )  
 ব্যাকর্তা ( প্রকাশক ) নামরূপ-ধর্মবিলক্ষণঃ ( নাম ও রূপের ধর্ম হইতে বিপরীত )  
 স্বয়ং ( নিজে ) সংস্কারধর্মবর্জিতঃ ( সংস্কার ও ধর্মশূন্য ) সঃ এব ( সেই,  
 আত্মাই ) নামরূপে ( নাম ও রূপকে ) ব্যাকূর্সন্ ( প্রকাশ করিয়া ) ইদং  
 শরীরং ( এই শরীরকে ) সৃষ্টা ( সৃষ্টি করিয়া ) ইহ ( এই সংসারে কিংবা শরীরে )  
 নামরূপে ( নাম ও রূপে ) প্রবিষ্টঃ ( প্রবেশ করিয়া ) অত্রৈঃ ( অপর কর্তৃক )  
 অদৃষ্টঃ ( দৃষ্ট না হইয়া ) স্বয়ং পশ্যন্ ( নিজে দেখিয়া ) তথা ( সেইরূপ ) অশ্রুতঃ  
 ( অন্যের শ্রবণের বিষয় না হইয়া ) শৃণু ( শ্রবণ করিয়া ) অমতঃ ( অন্যের  
 মননের বিষয় না হইয়া ) মন্যানঃ ( মনন করিয়া ) অবিজ্ঞাতঃ ( অন্য কর্তৃক  
 জ্ঞাত না হইয়া অর্থাৎ অন্যের জ্ঞানের বিষয় না হইয়া ) বিজ্ঞানন্ ( জ্ঞাত )  
 ধীরঃ ( বুদ্ধিমান ) সর্গাণি ( সমস্ত ) রূপাণি ( শরীর ) বিচিত্রা ( নিম্নাংগ করিয়া )  
 নামানি কৃত্বা ( দেব, মনুষ্য ইত্যাদি নাম করিয়া ) অভিবদন্ ( বলিয়া ) বদা  
 ( বখন ) আন্তে ( বিদ্যমান আছেন ) ইতি ( এইরূপ ), অস্মিন্ অর্থে ( এই বিষয়ে )  
 সহস্রশঃ শ্রুতঃ ( সহস্র সহস্র শ্রুতি প্রমাণ আছে ) [ অনেক শ্রুতির মধ্যে  
 কয়েকটি প্রদর্শিত হইতেছে ] তৎ ( সেই, গুণ ) সৃষ্টা ( সৃষ্টি করিয়া ) তদএব  
 ( তাহার মধ্যে ) অনুপ্রাविशत् ( প্রবেশ করিয়াছিলেন ) অন্তঃ প্রবিষ্টঃ ( অভ্যন্তরে  
 প্রবেশকারী ) জনানাম্ ( লোকসমূহের ) শাস্তা ( শাসনকর্তা ), স এবঃ ( সেই  
 এই আত্মা ) ইহ ( এই শরীরে ) প্রবিষ্টঃ ( প্রবেশ করিয়াছে ) এবঃ ( এই )  
 তে ( তোমার ) আত্মা ( স্বরূপ ), সঃ ( আত্মা ) এতন্ম্ এব সীমানম্ ( এই প্রসিদ্ধ  
 শিরঃ ও কপালের সন্ধিস্থান ) বিদার্যা ( ভেদ করিয়া ) এতয়া দ্বারা ( এই  
 ব্রহ্মরূপ ছিদ্ৰ দ্বারা ) প্রাপন্তত ( দেহ মধ্যে প্রবিষ্ট রহিয়াছেন ), এবঃ আত্মা  
 ( এই আত্মা ) সর্বেষু ভূতেষু ( সমস্ত প্রাণীতে ) গূঢ়ঃ ( বাগ ) সা ইয়ং ( সেই  
 এই ) দেবতা ( সংস্বরূপ দেবতা ) ঐক্যত ( দেখিয়াছিলেন, আলোচনা করিয়া-  
 ছিলেন ) হস্ত ( আনন্দে, ) অহম্ ( আমি ) ইমাঃ ( এই ) তিস্রঃ দেবতা  
 ( ভেদঃ, অপ, অরূপ তিনটি দেবতা ) ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতঃ ( ইত্যাদি শ্রুতি  
 সমূহ প্রমাণস্বরূপ বিদ্যমান আছে ) ॥ ২৩

অনুবাদ। আমি (আত্মা) কেন অনাস্বভূত জাতিকুল সংস্কারবিরহিত, —ইহা শ্রবণ কর। যে এই আত্মা নাম এবং রূপের প্রকাশক, নাম এবং রূপের ধর্ম হইতে বিপরীত সেই আত্মা নাম ও রূপকে প্রকাশ করত এই শরীর সৃষ্টি করিয়া নিজে সংস্কার এবং ধর্ম বিরহিত থাকিয়া এই শরীরে নাম ও রূপের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট রহিয়াছেন। যে আত্মা অপরের দৃষ্টির অবিবরীভূত থাকিয়া স্বয়ং সকলকে দর্শন করিতেছেন, রূপ অস্ত্রের শ্রবণের অবিবর হইয়া সমস্তই শ্রবণ করিতেছেন, অস্ত্রের মননের অবিবর হইয়া সমস্ত বিষয় মনন করিতেছেন, অপরের জ্ঞানের অবিবর থাকিয়া সকলের বিজ্ঞাতা আছেন, ‘বুদ্ধিমান পুরুষ সমস্ত শরীর রচনা করিয়া দেব মনুষ্যাদি নাম করত কখন— ব্যাপার নির্মাণ করিয়া বিজ্ঞমান আছেন’—এই শ্রুতি ইহাতে প্রমাণ। স্রষ্টার জীবরূপে প্রবেশ বিষয়ে সহস্র সহস্র শ্রুতি বর্তমান আছে, [ তদ্বাধ্যো করেকটি প্রদর্শিত হইতেছে ] যিনি কার্যাবর্ণ সৃষ্টি করিয়া তদনন্তর তদ্বাধ্যো প্রবেশ করিয়াছেন, যিনি অভ্যন্তরে প্রবেশ পূর্বক সমস্ত লোকের শাসক, সেই আত্মা ইহাতে প্রবিষ্ট আছেন, এই তোমার আত্মা, সেই আত্মা এই শরীর ও কপালের সঙ্কীর্ণ ভেদ করিয়া ব্রহ্মরূপে দ্বারা দেহ মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, এই আত্মা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে গুঢ়ভাবে অবস্থিত আছেন, সেই সংস্করণ (ব্রহ্ম) দেবতা দেখিয়াছিলেন (আলোচনা করিয়াছিলেন) অহো! আমি তেজ্জ্ অগ্নি ও অনুরূপ তিনটি দেবতাকে পূজা করিব—ইত্যাদি শ্রুতি সমূহ প্রমাণরূপে বিজ্ঞমান রহিয়াছে ॥ ২৩

টীকা। কথং ভিন্নজাত্যত্মসংস্কারঃ শরীরম্ ইতি অন্য প্রস্তুত উত্তরম্ অভিধায় কথং চাহং জাত্যত্মসংস্কারবর্জিত ইতি শিষ্যোক্তিম্ অন্ত্য উত্তরঃ আহ—কথং চ ইত্যাদিনা। যন্ত নামরূপবিলক্ষণঃ পূর্বোক্তবিলক্ষণঃ নাম-রূপাস্বকস্য সর্বস্য স্রষ্টা জাত্যত্মসংস্কারবর্জিতঃ স এব অবিকৃতঃ সৃষ্টেযু কার্যাকারণসম্বাতেষু প্রবিষ্টঃ জীবাত্মা ইতি শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধত্বাৎ ন তস্য জাত্যত্মসংস্কারসম্বন্ধ ইতি প্রতিপাদয়ন্ আহ—য অসৌ ইত্যাদিনা। নহু পরমাত্মা এব চেদ্ ইহ প্রবিষ্টঃ পক্ষী ইব নীড়ম্, তর্হি কথং স সটর্কঃ ন উপলভ্যতে ইতি। তত্র আহ—অশ্রুতঃ অদৃষ্ট ইতি। ‘অদৃষ্টঃ স্রষ্টা’ ইত্যাদি শ্রুতিঃ ইহ অর্থতঃ দর্শিতা। সর্বস্য যঃ বিজ্ঞাতা সর্বাভ্যাসকত্বাৎ ন অনৈক্যঃ অব-ভাস্যতে সঃ অগ্নি এব ইহ প্রবিষ্টঃ ইতি ভাবঃ। অত্র ব্রহ্ম উদাহরতি সর্ববাণি ইতি। রূপাণি শরীরাণি বিচিত্রা বিরচ্য যৌঃ যৌনান্ সর্বজঃ তত্র প্রবিশ্য

নামানি কৃতা দেবোহং নম্রবোহং ইতি অভিধানাদিবাগায়ং কুর্কন্ বদ  
অতি বঃ বর্ততে তং বেদ অহম্ এতম্ ইতি পূর্কর্দেন অধরঃ । অগ্নিন্ অর্থে  
ইতি । স্রষ্টাঃ এব জীবরূপেণ প্রবেশঃ ইতি অত্র ইত্যর্থঃ । ব্রাহ্মণবাগ্যানি অত্র  
উদাহরতি—তৎসৃষ্টা ইত্যাদিনা । ‘এষ ত আত্মা অন্তর্ভাষী অমৃত’  
ইতি বাক্যশেষঃ । স জীবাপূর্বকং জগৎ সৃষ্টী এতম্ এব প্রসিদ্ধং সৌমানঃ  
শিরঃকণালসন্ধিং বিদার্য তিষ্ঠা এতয়া ব্রহ্মরজ্জ্বাচারা হারা ছিদ্রেণ প্রাপদ্যত  
দেহমথো প্রবিষ্টঃ ইত্যর্থঃ । ‘অন্তঃপ্রবিষ্টঃ কর্তারম্ এতম্’ ‘ভর্তী সন্ ত্রিমাণঃ  
বিভর্তি । একঃ দেবঃ বহুধা নিবিষ্টঃ’ ।

ইতম্ মিত্রম্ বরুণম্ অগ্নিম্ আহঃ অথো দিব্যঃ স সুপর্ণঃ গরুডান্ ।

একং সদ্ বিপ্রা বহুধা বদন্তি অগ্নিম্ যমম্ মাতরিখানম্ আহঃ ॥

ইত্যাদি মন্ত্রব্রাহ্মণবাদান্ অপি অত্র স্মরণ্য ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ ॥ ২০

স্মৃতয়ঃ অপি—‘আত্মৈব দেবতাঃ সর্বাঃ । নবদ্বারে পুরে  
দেহী ( গীতা ৫।১৩ ), ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি ( গীতা ১৩।২ ),  
সমং সর্কেষু ভূতেষু ( গীতা ১৩।২৭ ), উপদ্রষ্টা হনুমন্তাচ  
( গীতা ১৩।২২ ), উত্তমঃ পুরুষদ্বন্দ্ব্যঃ ( গীতা ১৫।১৭ ),  
অশরীরং শরীরেষু ( কাঠ ২।২২ ) ইত্যাদ্যাঃ । তস্মাৎ  
জাত্যধ্বয়-সংস্কার-বর্জিতঃ হ্রম্ ইতি সিদ্ধম্ ।

পদাবয়ব । সর্বাঃ ( সমস্ত ) দেবতাঃ ( দেব ) আত্মা এব ( আত্মাই );  
দেহী ( আত্মা ) নবদ্বারে ( নয়টি দ্বারবিশিষ্ট ) পুরে ( শরীরে ); মাং চ ( আমাকে  
ক্ষেত্রজ্ঞং চ ( ক্ষেত্রজ্ঞ জীবও ) বিদ্ধি ( জানিবে ); সর্কেষু ( সমস্ত ) ভূতেষু  
( প্রাণীতে ) সমঃ ( তুল্যভাবে বিস্তারিত ); উপদ্রষ্টা ( সমীপে বর্তমান থাকিয়াও  
দ্রষ্টা, সাক্ষী ) অহুমন্তা চ ( এবং অহুমোদনকর্তা ), অন্তঃ তু ( ক্রম ও অক্রম  
হইতে ভিন্ন ) উত্তমঃ ( উৎকৃষ্টতম ) পুরুষঃ ( পুরুষ ) [ পরমাশ্রা ]; শরীরেষু  
( শরীর সমূহে ) [ অবস্থিতং—বর্তমান থাকিয়া ] অশরীরম্ ( শরীরাত্মিকান্নহিত ),  
ইত্যাদ্যাঃ স্মৃতয়ঃ [ এইরূপ স্মৃতি সমূহ ] [ প্রমাণ স্বরূপ আছে ] তস্মাৎ ( এজন্য ) হ্রম্  
( তুমি ) জাত্যধ্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ( জাতি এবং বংশ সংস্কারহীন ) ইতি ( ইহা )  
সিদ্ধম্ ( সিদ্ধ হইল ) ॥ ২৪

অমুবাদ । সমস্ত দেবতাই আত্মস্বরূপ, আত্মা নবদ্বারবিশিষ্ট শরীরে  
বিস্তারিত আছে, আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়াও জানিও, সমস্ত প্রাণীতে তুল্যভাবে

বিজ্ঞান, আত্মা সাক্ষী এবং অনুমোদনকারী, ক্ষর এবং অক্ষর হইতে উৎকৃষ্টতম পুরুষ অস্ত্র, শরীরে বর্তমান থাকিয়াও শরীরাত্তিমান রহিত ইত্যাদি স্থিতি সমূহ প্রমাণরূপে বর্তমান আছে । অতএব তুমি জাতি বংশ এবং সংস্কারবিহীন—ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ২৪

টীকা। পরমাত্মা এব কেক্রজ ইতি শ্রুত্যাং অর্থে স্মৃতিঃ অপি উদাহরতি—স্মৃতয়ঃ অপি ইতি । শরীরে বর্তমানস্ত অপি শরীর-ধর্ম-সংস্পর্শিষে ক্রতিঃ প্রমাণরূপে—অশরীরং শরীরেষু ইতি । স পর্যাগাচ্ছ্রুতমকারমব্রণমবাবিরং-শ্রুতমপাপবিন্দুম্ । ইত্যাদি শ্রুতয় আদিশব্দার্থঃ । বস্মাদ্ এবং ক্রতিস্মৃতি-ভাট্টৈঃ আত্মা দেহাদেঃ ভিন্নঃ অসঙ্গঃ শুদ্ধস্বাসংস্পৃষ্টঃ, তস্মাদিতি প্রেকরণমুপ-সংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৪

স যদি ক্রয়াৎ—অন্যঃ এব অহম্ অজ্ঞঃ স্মৃথী দ্ৰুথী বন্ধঃ সংসারী, অন্যঃ অসৌ মদ্বিলক্ষণঃ অসংসারী দেবঃ, তমহং বন্যুপহারনমস্কারাদিভিঃ বর্ণাপ্রমকর্ম্মভিষ্চ আরাধ্য সংসার-সাগরাচ্ছ্রুতিতীযুর্নস্মি, কথমহং স এবেতি ॥ ২৫

পদানুব্র। সঃ ( শিষ্য ) যদি ( যদি ) ক্রয়াৎ ( বলেন ) : অন্যঃ এব অহম্ ( শরীর হইতে ভিন্ন আমি ) অজ্ঞঃ ( জ্ঞানহীন ) স্মৃথী ( স্মৃথিবিশিষ্ট ) দ্ৰুথী ( দ্রুৎবশুত ) বন্ধঃ ( বন্ধনযুক্ত ) সংসারী ( গতারাভণালী ) অসৌ ( সেই ) মদ্বিলক্ষণঃ ( আমার বিপরীত ) অসংসারী ( সংসার-রহিত ) দেবঃ ( ঈশ্বর ) অন্যঃ ( ভিন্ন ), অহম্ ( আমি ) বন্যুপহারনমস্কারাদিভিঃ ( পূজা উপহার নতি প্রভৃতি দ্বারা ) বর্ণাপ্রমকর্ম্মভিষ্চ ( এবং বর্ণাপ্রমোচিত কর্ম্মসমূহের দ্বারা ) তম্ ( তাঁহাকে ঈশ্বরকে ) আরাধ্য ( আরাধনা করিয়া ) সংসারসাগরাৎ ( সংসাররূপ পারাবার হইতে ) উত্তীতীযুঃ ( উত্তীর্ণ হইবার অভিলাষী ) অস্মি ( হই, আছি ) কথম্ ( কিরূপে ) অহম্ ( আমি ) স এব ( ঈশ্বরই ঈশ্বর হইতে অতির ) ॥ ২৫

অনুবাদ। শিষ্য যদি বলেন—আমি শরীর-ব্যতিরিক্ত অজ্ঞ, স্মৃথী, দ্ৰুথী, বন্ধ এবং সংসারী, ঈশ্বর আমা হইতে ভিন্ন, আমার বিপরীত, অসংসারী । আমি পূজোপহার নমস্কার প্রভৃতি এবং বর্ণাপ্রমোচিত কর্ম্ম সমূহের দ্বারা তাঁহাকে ( ঈশ্বরকে ) আরাধনা করিয়া সংসারপারাবার হইতে উত্তীর্ণ হইবার অভিলাষী হইরাছি । কিরূপে আমি ঈশ্বরভিন্ন ॥ ২৫

টীকা। এবং পরমাত্মাতেদোপবেশেন জীবন্ত জাত্যবয়সংস্কাররাহিত্যম্

উক্তম্ অবধার্য্য তত্র স্বাতন্ত্র্যবিরোধঃ শব্দতে—স বদীতি । অজ্ঞবাদেঃ স্বাতন্ত্র্যনি  
অনুভবসিদ্ধ্যাং তদ্বিলক্ষণেশ্বরাস্বত্বং প্রত্যাদিভিঃ উক্তমনি ন সম্ভার্য্যামি,  
কিন্তু ভিন্নমেব তদ্বৎ মন্তে । উৎকৃষ্টম্ ঈশ্বরঃ নিকৃষ্ট-সংসার্য্যাত্মনা পশুত্বঃ  
প্রত্যাবার্য্যাপত্তেঃ, অতঃ তং দেবং স্বকর্ণণা উক্ত্য চ আরাধ্য তৎপ্রদান্যং  
মুক্তসংসারঃ ভবিষ্যামি ইতি মে মতিঃ ইতি শিষ্যাভিপ্রায় ইত্যর্থঃ ॥২৫

আচার্য্যো ক্রয়াৎ—ন এবং সোম্য ! প্রতিপত্ত্বম্ অর্হসি,  
প্রতিষিদ্ধত্বাদ্ ভেদপ্রতিপত্তেঃ । কথং প্রতিষিদ্ধা ভেদপ্রতি-  
পত্তিরিতি অত আহ—‘অন্যোহসৌ অন্যোহহম্ অগ্নি, ইতি ন  
স বেদ, ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যঃ অন্যত্র আত্মনঃ ব্রহ্ম বেদ’ ‘মৃত্যোঃ  
স মৃত্যুমাশ্রোতি য ইহ নানা ইব পশুতি’ ইতি এবমাশ্রাঃ ॥২৬

পদাশ্রয় । আচার্য্যঃ ( গুরু ) ক্রয়াৎ ( শিষ্যকে বলিলেন ) [ কি বলিলেন  
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] । সোম্য ( হে প্রিয়দর্শন ) [ ত্বম্=তুমি ] এতম্  
( এইরূপ, পূর্ব্বোক্তরূপ, অর্থাৎ আমি ঈশ্বর হইতে ভিন্ন—এইরূপ ) প্রতিপত্ত্বম্  
( জ্ঞান করিতে, জানিতে ) ন অর্হসি ( যোগ্য হইও না, এরূপ জানা তোমার  
উচিত নহে ), [ কেন ? তদ্বিষয়ে কারণ প্রদর্শিত হইতেছে ] ভেদপ্রতিপত্তেঃ  
( ভেদ জ্ঞানের, আমি ঈশ্বর হইতে ভিন্ন—এবংবিধ ভেদবুদ্ধির ) প্রতিষিদ্ধত্বাৎ  
( প্রতিষেধ প্রযুক্ত, নিষেধবশতঃ, অর্থাৎ এবংবিধ ভেদ জ্ঞানকে নিষেধ করিয়াছেন )  
ভেদপ্রতিপত্তিঃ ( ভেদজ্ঞান ) কথম্ ( কিজন্ত, কেন ) প্রতিষিদ্ধা ( নিষিদ্ধ হইল ? )  
ইতি অতঃ ( এইজন্ত, এই কারণে ) আহ ( বলিতেছেন ) অসৌ ( ঈশ্বর )  
অজ্ঞঃ ( মদ্বিগ্ন ) অহম্ ( আমি ) অন্তঃ ( অপর ) অগ্নি ( হই ) ইতি ( এইরূপ )  
( যঃ বেদ=যে জানে ) সঃ ( সে ) ন বেদ ( জানে না ), ব্রহ্ম ( ব্রাহ্মণজাতি )  
তঃ ( সেই পুরুষকে ) পরাদাৎ ( তত্ত্বজ্ঞান বিমুখ করেন ) যঃ ( যে ) আত্মনঃ ( আত্মা  
হইতে ) অন্তত্র ( অন্ত, ভিন্ন ) ব্রহ্ম ( ব্রাহ্মণ জাতিকে জানে ) যঃ ( যে পুরুষ ) ইহ  
( আত্মাতে ) নানা ইব ( নানার মত, বস্তুতঃ নানা নাই, কিন্তু জলচক্রেয়র জায়  
ভিন্ন ভিন্ন ভাবে ) পশুতি ( দেখে ) সঃ ( সেই পুরুষ ), মৃত্যোঃ মৃত্যুম্ ( পুনঃ পুনঃ  
মরণ, সংসার হইতে সংসার, অনর্থ পরম্পরাকে ) আশ্রোতি ( শ্রাব্য হয় ) ইতি  
এবমাশ্রাঃ ( এইরূপ ) অর্থাৎ সমূহ, প্রমাণস্বরূপ বিদ্যমান আছে ) ॥ ২৬

অনুবাদ । আচার্য্য বলিলেন—হে প্রিয়দর্শন ! এইরূপ ভেদজ্ঞান প্রাপ্তি

তোমার পক্ষে উচিত নহে, [ কেন না ] ঋতিতে ভেদজ্ঞান প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে ; ভেদজ্ঞান কেন প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে তাহা বলিতেছেন—যে আশি আশ্রা হইতে ভিন্ন, আশ্রাও আশা হইতে পৃথক্—এইরূপ জানে সে [ কিছুই ] জানে না, যে ব্রাহ্মণ জাতি নহিতে আশ্রাকে পৃথগ্‌রূপে জানে, ব্রাহ্মণজাতি তাহাকে ভেদজ্ঞান-বিমুখ করেন, যে আশ্রাতে নানার জ্ঞান দেখে সে পুনঃপুনঃ সংসারে আগমন করে ইত্যাদি ঋতিসমূহ প্রমাণরূপে বিদ্যমান আছে ॥২৬

টীকা। মা এবং বাদী: ভেদদর্শনে এব প্রত্যবায়প্রবণাং ইতি শুদ্ধ: পরিহরতি—ন এবম্ সোম্যেতি। সংগ্রহবাক্যম্ আক্ষেপসমাধানাত্যাং বিযুগোতি—কথম্ ইত্যাদিনা। প্রত্যক্ষসিদ্ধস্য ভেদস্য কথং তদ্বিকল্প-প্রমাণাক্তরেণ প্রতিবেধ: ইতি আক্ষেপার্থ:। অসংসারীধরস্য অপ্রীত্যক্ষত্যাং তদভেদস্য স্বাত্মনি প্রত্যক্ষতাভাবাৎ সুখিভাভ্রমৃতবস্ত্র ভ্রাণ্ডা অপি উপপত্তে: তদ্বৎতাদ্ ভেদাধ্যবসারাবোগাৎ অনন্তধাদিকার্ষ্যক্রুতিনিবিদ্ধ: ভেদ: ন মানম্ অর্হতি ইতি সমাধানান্তিপ্রার: ॥২৬

এতা এব ঋতয়: ভেদপ্রতিপত্তে: সংসারগমনং দর্শয়ন্তি ॥২৭

পদাশ্রয়। এতা: এব ( এই সমুদায় ) ঋতয়: ( ঋতিবাক্য, বেদ ) ভেদ-প্রতিপত্তে: ( ভেদজ্ঞানের ) সংসারগমনং ( সংসারে বাতায়িত ) দর্শয়ন্তি ( দেখাইতেছেন ) ॥২৭

অনুবাদ। এই সমুদায় ঋতি ভেদজ্ঞান হইতে :সংসারপ্রাপ্তি হয়, ইহাই প্রদর্শন করিতেছে ॥২৭

টীকা। উদাহৃত: ঋতয়: ন ভেদদর্শনমাত্রং নিবেদন্তি, কিন্তু ভেদদর্শিন: প্রত্যবায়ম্ অপি অনর্থপ্রাপ্তিরূপম্ আবেদয়ন্তি ইতি আহ—এতা এবেতি। তথাহি অস্ত: অসৌ পরমেধর: মদ্বিলক্ষণ:, অস্ত: অহং তদ্বিলক্ষণ: সংসারী এব ইতি য: অস্তাম্ দেবতাম্ উপাস্তে তাৎপর্গ্যেণ পত্ততি ন স বেদ তদ্বম্ ইতি ভেদদর্শনস্ত অবিত্তানুলব্ধম্ উক্ত:। 'যথা পশু: এবং স দেবানাম্' ( বৃহ: ৩।৪।১০ ) ইতি দেবপশুত্বপ্রাপ্তিঃ তস্ত দর্শয়ন্তি, ন হি পরাবীনাশ্রয়ত: অস্তদ্ দৈত্যং কষ্টং বা বর্ততে ইতি। তথা য: অস্তত্র অস্তদেব-ইদমিতি আশ্রয়: পৃথগ্ এব ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিং বেদ তৎ তদেব ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতি: পরায়াং পরাকুর্ব্যাং তদ্বিযুগং কুর্ব্যাং আশ্রয়ং নাম্ অনায়তরা পত্ততি ইতি যেটি এব, ন তু

হিতম্ আবহতি ইত্যর্থঃ । এবং ‘কত্রং তং পরাদাৎ’ ইত্যাদি ‘সর্বং তং পরাদাৎ’—ইত্যন্তম্ উদাহরণং দ্রষ্টব্যম্ । ইহ আত্মনি বঃ নানা ইব পশ্চতি—ইবশব্দঃ নানাধ্বননস্ত আভাসবৃত্তান্তন্যর্থঃ—স মৃত্যোঃ মৃত্যুম্ সংসারাৎ সংসারম্ অনর্থপরমপদ্যম্ এব আপ্রোতি ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাত্মা ইতি । ন ইহ নানা অতি কিকন ( বৃহঃ ৬।৪।১২ ) উদরম্ অন্তরং কুরুতে । অথ তন্ত ভরং ভবতি ( বৃহঃ ৪।৪।৬ ) ইত্যাত্মাঃ ক্রতরঃ গৃহ্যন্তে ॥২৭

অভেদপ্রতিপত্তেশ্চ মোক্ষং দর্শয়ন্তি সহস্রশঃ । ‘স আত্মা তত্ত্বমসি’ ইতি পরমাত্মভাবঃ বিধায় ‘আচার্য্যবান্ পুরুষঃ বেদ’ ইত্যুক্ত্য। ‘তস্য তাবদেব চিরম্’ ইতি মোক্ষং দর্শয়ন্তি অভেদ-বিজ্ঞানাদেব । সত্যাত্তিসঙ্কস্ত অতস্করশ্চেব দাহাগ্রভাববৎ সংসারাভাবঃ দর্শয়ন্তি দৃষ্টান্তেন ।\* ভেদদর্শনাৎ অসত্যাত্তি-সঙ্কস্ত সংসারগমনং দর্শয়ন্তি তস্করশ্চেব দাহাদিদৃষ্টান্তেন ॥২৮

পদান্বয় । সহস্রশঃ ( হাজার হাজার, বহু, ক্রতি ) অভেদপ্রতিপত্তেশ্চ ( অভেদজ্ঞান, একত্বজ্ঞান হইতে ) মোক্ষং ( মুক্তি ) দর্শয়ন্তি ( দেখাইতেছেন ) ; [ বহুক্রতির মধ্যে কয়েকটি প্রদর্শন করিতেছেন ]—স আত্মা ( সেই আত্মা ) তৎ বম্ অসি ( তুমি সেই ব্রহ্মরূপ হও ) ইতি ( এইরূপ ) পরমাত্মভাবঃ ( ব্রহ্ম-রূপকে ) বিধায় ( বিধান করিয়া ) আচার্য্যবান্ ( আচার্য্যবিশিষ্ট ) পুরুষঃ ( জন ) বেদ ( জানেন ) ইতি ( ইহা ) উক্ত্য। ( বলিয়া ) তন্ত ( সেই পুরুষের ) তাবদ্ এব ( সেই কাল পর্য্যন্ত ) চিরম্ ( বিলম্ব ) ইতি ( এইরূপ ) অভেদ-বিজ্ঞানাদ্ এব ( জীব ও জীবের একত্ব জ্ঞান হইতেই ) মোক্ষং ( মুক্তি ) দর্শয়ন্তি ( প্রদর্শন করিতেছেন ),—সত্যাত্তিসঙ্কস্ত ( সত্যাপরায়ণ, সত্যনিষ্ঠ ) অতস্করস্ত ইব ( সাধুর ত্রায় ) দাহাগ্রভাববৎ ( দাহাদির অভাবের ত্রায় ) দৃষ্টান্তেন ( উদাহরণের দ্বারা ) সংসারাভাবঃ ( সংসারের অভাব ) দর্শয়ন্তি ( দেখাইতেছেন ), ভেদদর্শনাৎ ( ভেদজ্ঞান হইতে ) তস্করস্ত ইব ( চোরের ত্রায় ) দাহাদিদৃষ্টান্তেন ( দাহ বন্ধন প্রভৃতি দৃষ্টান্ত দ্বারা ) অসত্যাত্তিসঙ্কস্ত ( মিথ্যাপরায়ণ পুরুষের ) সংসারগমনং ( সংসারগতি ) দর্শয়ন্তি ( দেখাইতেছেন ) [ সর্বত্র দর্শয়ন্তি ক্রিয়ার কর্তা—‘ক্রতরঃ’ উহ ] ॥২৮

\* দাহাগ্রভাবদৃষ্টান্তেন সংসারাভাবঃ দর্শয়ন্তি ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । [ পূর্বোক্ত ক্রতিসমূহ দ্বারা ভেদনিষ্ঠা প্রদর্শন পূর্বক ইদানীং অভেদজ্ঞানের প্রশংসা করিতেছেন ] সমস্ত সমস্ত ক্রতি অভেদজ্ঞান হইতে যৌক্তিক প্রদর্শন করিতেছেন । ‘সেই আত্মা তুমি সেই ব্রহ্মরূপে বিস্তারিত আছ’ এই ক্রতির দ্বারা জীবের পরমান্বয় বিধান পূর্বক ‘আচার্য্যবৃদ্ধ পুরুষ জানেন’ ইহা বলিয়া ‘সেই পুরুষের তাবৎকাল বিলম্ব আছে’ এইরূপ একত্ববিজ্ঞান হইতে [ ক্রতি ] যৌক্তিক প্রদর্শন করিতেছেন । সত্যনিষ্ঠ সাধু পুরুষের [ তপ্ত পরম্পূর্ণ ] দাহাদির অভাব দৃষ্টান্ত দ্বারা সংসারের অভাব প্রদর্শন করিতেছেন, তৎকরের দাহাদি দৃষ্টান্ত দ্বারা মিথ্যাদর্শী পুরুষের ভেদ দর্শন বশতঃ সংসারগমন প্রদর্শন করিতেছেন \* ॥২৮

টীকা । ভেদদৃষ্টিং নিষ্ঠিতা অভেদদৃষ্টিং কলবস্তরা প্রশংসন তস্তা এব উপাদেয়তাং দর্শয়তি—অভেদপ্রতিপত্তেশ্চেতি । তত্র ক্রত্যেকবেশম্ উদাহৃত্য বাচ্যে—স আত্মোক্ত্যাদিনা । তত্র এব অবয়বাতিরেকোপপত্তিপৰ-ক্রত্যর্থম্ উদাহরন উক্তম্ অর্থং দ্রুতয়তি—অভেদবিজ্ঞানাদেবেতি । ‘পুরুষ সৌম্য উক্ত হস্তগৃহীতম্ আনরক্তি’ ( ছান্দোগ্যঃ ৩।১৬।১ ) ইতি খণ্ডে ইমম্ অর্থম্ দর্শয়তি ইত্যর্থঃ ॥২৮

\* তাৎপর্য্য । আন্তিকগণের নিকট বেদ পরমপ্রমাণ, কিন্তু তাহার প্রমাণ বৃত্তঃ বা পরতঃ এ বিষয়ে বিবাদ পরিলক্ষিত হয় । নৈয়ায়িকগণ বেদকে পরতঃ অর্থাৎ বক্তার স্বার্থজ্ঞানাবধীন প্রমাণস্বীকার করিয়া থাকেন, অন্তঃসমুদয় লোক বেদের বক্তা হইতে পারে না, সুতরাং ইহা বক্তা । কিন্তু মীমাংসকগণ ইহা স্বীকার করেন না, তাহার বেদের বৃত্তঃ প্রমাণ স্বীকার করিয়া থাকেন । বেদার্থ-নির্ণয় বিষয়ে মীমাংসক-মত সর্বত্রই সমাদরপ্রাপ্ত, কারণ তাহার বেদার্থ নির্ণয়ের জন্যই বঙ্গগণিকর । কিন্তু এই বৃত্তঃ প্রমাণ বেদের তাৎপর্য্য বৈধে অথবা অধৈতে ? কোন কোন শাস্ত্রকার বৈধেবোধক ক্রতি প্রদর্শন করত সমস্ত বেদের বৈধে তাৎপর্য্য বলিয়া থাকেন । পক্ষান্তরে অধৈতবাদী বৈদান্তিকগণ সমস্ত ক্রতি অধৈত-প্রতিপাদক বলেন । তাহার তত্ত্বদর্শী তাহাদের লোকসংগ্রহ, দল-সংঘটন কিংবা সমত-পোষণের জন্য মিথ্যাভাষণ বিধেয় নহে ; সমস্ত ক্রতির একবাক্যতা করিয়া অর্থ নির্ণয় করা একান্ত কর্তব্য । কর্তব্যভেদের তাৎপর্য্য আপাততঃ কর্ষে হইলেও জ্ঞানকাণ্ড-উপনিষদের তাৎপর্য্য কোথায় তাহা দেখিতে হইবে । তাৎপর্য্য নির্ণয় করিতে হইলে উপক্রম ও উপসংহারের একবাক্যতা, অভ্যাস ( পোনঃপুন্য ) অপূর্ণতা, কল, অর্থবাদ ও উপপত্তিরূপ মীমাংসা-সম্বন্ধ বহুবিধ লিঙ্গের অবলম্বন আবশ্যক । এই বহুবিধ লিঙ্গদ্বারা সমগ্র উপনিষদের তাৎপর্য্য অধৈত ব্রহ্মে তাহা ভগবান্ ঈশ্বরচারণ্য এবং তৎপরবর্তী প্রস্তুতকরণ প্রদর্শন করিয়াছেন । কিন্তু উপনিষদের তাৎপর্য্য বৈধে অথবা অধৈতে—ইহা বুঝিবার সর্বোৎকৃষ্ট উপায় এই যে—যেহে বাহার প্রতিপাদন করিয়া নিষ্ঠা করিয়াছেন, তাহা বেদের সম্বন্ধ নহে এবং বাহার প্রশংসা করিয়াছেন তাহাই বেদের সম্বন্ধ বলিতে হইবে । কিন্তু বেদে লোকপ্রসিদ্ধ ভেদের অনুবাদ করিয়া বহু বাক্যদ্বারা তাহার নিষ্ঠা করিয়াছেন এবং বহুস্থলে অধৈতের প্রশংসা করিয়াছেন । সুতরাং বেদের তাৎপর্য্য অধৈতে, বৈধে নহে । তবে বৈধ-জ্ঞাপক ক্রতিগুলি পরমার্থতঃ বৈধ তাৎপর্য্য-

‘ত ইহ ব্যাত্তো বা’ (ছান্দোঃ ৬।৯।২) ইত্যাদিনা চ অভেদ-  
দর্শনাৎ ‘স স্বরাড্ ভবতি’ ( ছান্দোঃ ৭।২৫২ ) ইতি উক্তা  
তদ্বিপরীতেন ভেদদর্শনেन সংসারগমনং দর্শয়ন্তি ( ছান্দোঃ  
৭।২৫।২ ) অথ যে অন্যথা অতঃ বিদ্বঃ অন্যরাজ্ঞানঃ তে কথ্য-  
লোকা ভবন্তি ( ছান্দোঃ ৭।২৫।২ ) ইতি প্রতিশাখম্ । তস্মাৎ  
মৃষা এবম্ অবাদীঃ ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহব্রহ্মণঃ সংসারী পরমাত্ম-  
বিলক্ষণঃ ইতি ॥২৯

পদাঙ্কায় । তে ( তাহারা ) ইহ ( সৃষ্টিকালে ) ব্যাত্তঃ বা ( শাৰ্দ্দূল, বাব  
কিংবা ) ইত্যাদিনা চ ( এইরূপ বাক্য দ্বারা ) অভেদদর্শনাৎ ( ঐক্যজ্ঞানবশতঃ ),  
সঃ ( তিনি ) স্বরাড্ ( স্বয়ং প্রকাশ ) ভবতি ( হন ) ইতি ( এইরূপ ) উক্তা  
( বলিয়া ) তদ্বিপরীতেন ( ঐক্যবিলক্ষণ ) ভেদদর্শনেন ( ভেদদর্শন দ্বারা )  
[ ঐতর্যঃ=ঐতিসমূহ ] সংসারগমনং ( সংসার-গতি ) দর্শয়ন্তি ( প্রদর্শন  
করিতেছেন ) অথ ( অনন্তর ) যে ( বাহারা ) অতঃ ( ইহা হইতে, অবৈত হইতে )  
অন্তথা ( অন্তপ্রকার, ভেদ ) বিদ্বঃ ( জ্ঞানে ) তে ( তাহারা ) অন্তরাজ্ঞানঃ  
( অন্ত্রাধিপতি, তাহাদের অন্ত্র অধিপতি হয় ) কথ্যলোকাঃ ( বাহাদের লোক—  
ভোগ্য—ক্ষয়শীল ) ভবন্তি ( হয় ) ইতি ( এইরূপ ) প্রতিশাখম্ ( প্রত্যেক শাখার,  
প্রতিবেদান্তে ) তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) [ ত্বম্=তুমি ] ব্রাহ্মণপুত্রঃ ( ব্রাহ্মণতনয় )  
অদোহব্রহ্মণঃ ( অমুক বংশজাত ) সংসারী ( সংসারগমনশীল ) পরমাত্মবিলক্ষণঃ  
( ব্রহ্ম ভিন্ন ) ইতি এবম্ ( এইরূপ ) মৃষা ( মিথ্যা ) অবাদীঃ ( বলিয়াছ ) ॥২৯

অনুবাদ । ‘তাহারা সৃষ্টিকালে ব্যাত্ত অথবা’—ইত্যাদি ঐতি দ্বারা

প্রতিপাদক নহে, লোকসিদ্ধ উপাধিক ভেদমাত্র-প্রদর্শক । হেরবরূপে সে সমস্ত বৈভেদ  
অবতারণা করিয়াছেন । অবৈত পরমার্থতত্ত্ব, তাহার সত্যরূপে বিকল্পণ করিয়াছেন ।

ছান্দোগ্যোপনিষদের ষষ্ঠ অধ্যায়ের বর্ণিত আছে...রাজপুরুষেরা কোন লোককে চোর  
বলিয়া তাহার হস্ত বন্ধন করিয়া লইয়া আসে । বন্ধ পুরুষ লোহবর তন্তু পরন্তু ( কুঠার ) গ্রহণ  
করিয়া নিজের বিত্তভক্তা প্রমাণ ( সনাই ) করিয়া থাকে । যদি সেই পরন্তু স্পর্শে হস্ত বন্ধ  
হয়, তবে সে চোর বলিয়া বন্ধন প্রাপ্ত হয় এবং হস্ত বন্ধ না হইলে—নিজের বিত্তভক্তা নিরূপণ  
করিয়া মুক্ত হয় । এইরূপ সত্যনিষ্ঠ পুরুষ সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত এবং অনৃতসক পুরুষ  
সংসারে বদ্ধ হয় । এইরূপ দুইভেদ দ্বারা ঐতি একই জ্ঞানের পরমার্থ ও বৈত জ্ঞানের  
আরোপিতত্ত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন । পূর্বে এইরূপভাবে শপথ গ্রহণের নিয়ম ছিল । সত্যরূপ  
অবৈত বেদের তাৎপর্য্য বিবরীকৃত, বৈত বেদের তাৎপর্য্য নাই ।

অভেদজ্ঞানবশতঃ ( তিনি স্বরাট হন ) ইহা বলিয়া তাহার বিপরীত ভেদজ্ঞান-  
 দ্বারা [ ক্রতীসমূহ ] সংসারগতি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘বাহারী পরমাশ্রা  
 হইতে আশ্রাকে অল্পপ্রকার জানে, তাহাদের অধিগতি অল্প হয় এবং তাহাদের  
 লোক (ভোগ্য) ক্ষয়শীল হয়’—ইহা প্রত্যেক শাখার আছে। অতএব তুমি  
 ব্রাহ্মণপুত্র, অমুক-বংশীয়, সংসারী, পরমাশ্রাবিপন্ন—এইরূপ মিথ্যা কথা  
 বলিয়াছ ॥২১

টীকা। স্বযুগ্মে পরমাশ্রনি অভেদসম্পত্তৌ অপি তথা জ্ঞানাতাবপরাধাৎ  
 এব পুনঃ অপি ব্যাঘ্রাদিতাবেন উষিতানাং সংসারবিচ্ছেদং দর্শয়ন্তী ক্রতিঃ  
 পরমাশ্রাভেদেন আশ্রজ্ঞানমেব মোক্ষহেতুঃ ইতি সূচয়তি ইতি অভিপ্রেতা  
 আহ—ত ইহ ব্যাঘ্রঃ বা ইত্যাদিনা চেতি। অত্র এব উদাহরণান্তরম্  
 আহ—অভেদদর্শনাৎ স স্বরাড়িত্যাদিনা। ‘বদা হি এব এব এতস্মিন্  
 অদৃশ্তে অনাশ্রো অনিরুক্তে অনিলয়নে অন্তরং প্রতিষ্ঠাং বিদ্যতে। অথ সঃ  
 অন্তরং গতঃ ভবতি। বদা হি এব এব এতস্মিন্ উদরম্ অন্তরং কুরুতে। অথ  
 তত্ত তরং ভবতি ( তৈত্তিঃ ২।৭ ) ইত্যাদিঃ ক্রতরঃ অপি : উদাহৰ্ণব্য ইত্যাহ—  
 ইতি প্রতিশাখমিতি। বদাদ্ এবং ভেদদর্শননিম্নর। অভেদদর্শনশ্রুত্যা চ  
 জীবন্ত ব্রহ্মভেদঃ অবধারিতঃ অতঃ ব্রাহ্মণব্রাহ্মণত্বমানন্ত আশ্রনি মিথ্যাদৃষ্টিকং  
 সিদ্ধম্ ইতি প্রকৃতম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥২২

তস্মাৎ প্রতিষিদ্ধত্বাদ্ ভেদদর্শনশ্চ, ভেদবিষয়ত্বাচ্চ কৰ্ম্মো-  
 পাদানস্য, কৰ্ম্মসাধনত্বাচ্চ যজ্ঞোপবীতাদেঃ, কৰ্ম্মসাধনো-  
 পাদানস্য পরমাশ্রাভেদপ্রতিপত্ত্যা প্রতিষেধঃ কৃতো বেদিতব্যঃ;  
 কৰ্ম্মণাং তৎসাধনানাং চ যজ্ঞোপবীতাদীনাং পরমাশ্রাভেদপ্রতি-  
 পত্তিবিরুদ্ধত্বাৎ। সংসারিণো হি কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে তৎসাধ-  
 নানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি; ন পরমাশ্রনঃ অভেদদর্শিনঃ।  
 ভেদদর্শনমাত্রেণ চ ততোহনৃত্বম্ ॥৩০

পদান্বয়। তস্মাৎ ( তজ্জাত ) ভেদদর্শনশ্চ ( ভেদজ্ঞানের ) প্রতিষিদ্ধত্বাৎ  
 ( নিষিদ্ধত্বহেতু, ক্রতিতে ভেদজ্ঞানের নিষেধবশতঃ ), কৰ্ম্মোপাদানশ্চ ( কৰ্ম্মগ্রহণের  
 ক্রিয়াগ্রহণের ) ভেদবিষয়ত্বাৎ চ ( এবং ভেদবিষয়ত্বহেতু ) যজ্ঞোপবীতাদেঃ  
 ( যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির ) কৰ্ম্মসাধনত্বাৎ চ ( এবং ক্রিয়ার উপাধিকহেতু ), পরমাশ্রা-

ভেদপ্রতিপত্ত্যা ( আত্মা ও পরমাত্মার অভেদজ্ঞান দ্বারা ) কৰ্মসাধনোপাদানস্ত  
( কৰ্মসাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি গ্রহণের ) প্রতিষেধঃ ( নিষেধঃ ) কৃতঃ ( করা  
হইয়াছে ) বেদিতব্যঃ ( জানিবে ), কৰ্মণাং ( যাগাদি ক্রিয়াসমূহের ) তৎসাধনানাং চ  
( এবং কৰ্মের সাধন ) যজ্ঞোপবীতাদীনাম্ ( যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির ) পরমাত্মাভেদ-  
প্রতিপত্তিবিকল্পত্বাৎ ( পরমাত্মার অভেদজ্ঞানের বিরোধী বলিয়া ) সংসারিণঃ  
( সংসারীর ) হি ( নিশ্চিত ) কৰ্ম্মাণি ( কৰ্ম্মসমূহ ) তৎসাধনানি ( কৰ্ম্মের সাধন ) যজ্ঞো-  
পবীতাদীনি চ ( এবং যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি ) বিধীষন্তে ( বিহিত হইয়াছে ) পরমাশ্বনঃ  
( পরমাত্মার ) অভেদদর্শিনঃ ( অভেদদর্শীর পক্ষে ) ন ( বিহিত হয় নাই ),  
ভেদদর্শনমাত্রেণ চ ( ভেদজ্ঞানমাত্রে ) ততঃ ( তাহা হইতে, পরমাত্মা হইতে )  
অত্বম্ ( ভেদ ) ॥৩০

অনুবাদ। অতএব [ শ্রুতিতে ] ভেদজ্ঞানের নিষেধ বশতঃ, এবং কৰ্ম্ম-  
গ্রহণের ভেদবিষয়ত্বহেতু, যজ্ঞোপবীতপ্রভৃতির কৰ্ম্মসাধনত্বপ্রযুক্ত, জীব,  
পরমাত্মার অভেদজ্ঞানদ্বারা কৰ্ম্মসাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির নিষেধ করা হইয়াছে  
—জানিবে। [ কারণ ] কৰ্ম্ম ও তাহার সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি পরমাত্মার  
একত্বজ্ঞানের বিরোধী। সংসারীর পক্ষে কৰ্ম্ম ও তাহার সাধন যজ্ঞোপবীত  
প্রভৃতি বিহিত রহিয়াছে, পরমাত্মার একত্বদর্শীর প্রতি নহে; কেবল ভেদজ্ঞান  
থাকার পরমাত্মা হইতে সংসারী ভিন্নরূপে প্রতীয়মান হয় [বস্তুতঃ ভেদ নাই] ॥ ৩০

টীকা। যদ উক্তং তম্ অহং বলুপহারনমস্কারাদিভিঃ বর্ণাশ্রমকৰ্ম্মভিঃ  
আরাধ্যোত ইতি, সা অপি দৃষ্টিঃ ভেদদর্শনোপবাদাদ্ এবং ন সম্যগ্দৃষ্টিঃ ইতি আহ  
—তস্মাৎ প্রতিষিদ্ধত্বাদিতি। ভেদবিষয়ত্বাৎ চ কৰ্ম্মোপপাদনশ্চেতি।  
ক্রিয়াকারককলভেনাপ্ররমন্তরেণ কৰ্ম্মণঃ স্বরূপাসিদ্ধিঃ ইত্যর্থঃ। ‘যজ্ঞোপবীতী  
ইতি এব অধীরীত যাজয়েদ্ যজ্ঞেত বা’ ইতি শ্রুতে: যজ্ঞোপবীত-  
ধারণাদে: কৰ্ম্মসাধনত্বাবগম্যৎ সাধ্যকৰ্ম্মাভাবে তৎসাধনপরিগ্রহঃ নিরর্থকঃ ইতি  
অভিপ্রোক্তা আহ—কৰ্ম্মসাধনত্বাৎ চ যজ্ঞোপবীতাদেৱিতি। কৰ্ম্মসাধনম্নো:  
উপাদানং কৰ্ম্মসাধনোপাদানং তস্ত ইতি বিগ্রহঃ। কথম্ অভেদপ্রতিপত্তিমাত্রেণ  
কৰ্ম্মতৎসাধনপ্রতিষেধসিদ্ধিঃ; কৰ্ম্মণঃ অপি অভেদপ্রতিপত্তিসম্ভবাদ্ ইতি  
আশঙ্ক্য আহ—কৰ্ম্মণামিতি। ব্রহ্ম অহং কর্তা চ অহম্ ইতি বিরুদ্ধপ্রতিপত্ত্যো:  
একত্রিন্ পুরুষে সমুচ্চরায়োগাদ্ ইত্যর্থঃ। তহি অধিকার্য্যত্বাৎ নিরালম্বনং  
কৰ্ম্মকাণ্ডম্ অগ্রমাণং স্মাদ্ ইতি, ন ইতি আহ—সংসারিণঃ হি ইতি।  
সংসারিণঃ জাত্যাভিমানবতঃ, ( ইত্যর্থঃ ), ন পরমাশ্বনঃ অভেদদর্শিনঃ ইত্যর্থঃ,

নংসারিণঃ অপি পরমাত্মানন্তর্ভাৎ কথং তত্ত কৰ্মবিধিঃ ইতি অত আহ—ভেদ-  
দর্শনমাত্রেন চ ততঃ অন্তর্ভূমিতি । ন বন্তবৃত্ত্যা তেদাপেক্ষা কৰ্মবিধেঃ  
ইতি ভাবঃ ॥ ৩০

—:—

যদি কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি ন নিবৰ্ত্তয়িষিতানি কৰ্ম্মসাধনা-  
সম্বন্ধিনঃ কৰ্ম্মনিমিত্তজাত্যাশ্রমাদ্যসম্বন্ধিনঃ চ, পরমাত্মনঃ চ  
আত্মনা এব অভেদপ্রতিপত্তিঃ ন অবক্ষ্যৎ ‘স আত্মা তত্ত্বম্-  
অসি’ ইতি এবমাদিভিঃ নিশ্চিতরূপৈঃ বাটক্যৈঃ ভেদপ্রতিপত্তি-  
নিম্নাং চ ন অভ্যধাস্যৎ ( বৃহৎ ৪।৪।২৩ ) ‘এষ নিত্যঃ মহিমা  
ব্রাহ্মণস্য’ ‘অনন্বাগতং পুণ্যেন অনন্বাগতং পাপেন (বৃহৎ ৪।৩।২২)  
‘অত্র স্তেনঃ অস্তেন’ ইত্যাদিনা ॥ ৩১

পদান্বয় । যদি ( যদি ) কৰ্ম্মাণি ( যজ্ঞাদি কৰ্ম্মসমূহ ) কৰ্ত্তব্যানি ( বিধেয়,  
অনুষ্ঠেয় হইত ), ন নিবৰ্ত্তয়িষিতানি ( নিবৃত্তির অভিপ্রায় না হইত ) [ তদা—  
তাহা হইলে ] কৰ্ম্মসাধনাসম্বন্ধিনঃ ( কৰ্ম্মসাধন সমূহের অসম্বন্ধযুক্ত ) কৰ্ম্মনিমিত্ত-  
জাত্যাশ্রমাদ্যসম্বন্ধিনঃ চ ( এবং কৰ্ম্মের হেতুভূত ব্রাহ্মণাদিজাতি, গার্হস্থ্যাদি  
আশ্রমের সম্বন্ধরহিত ) পরমাত্মনঃ চ ( পরমাত্মার ও ) আত্মনা এব ( আত্মার  
সহিত ) অভেদপ্রতিপত্তিম্ ( ঐক্যজ্ঞান ) ন অবক্ষ্যৎ ( বলিতেন না ); স  
( সেই ) আত্মা ( আত্মা, স্বরূপ ) ত্বং ( তুমি ) তৎ ( ত্বং ) অসি ( হও, আছ )  
ইতি এবমাদিভিঃ ( এইরূপ ) নিশ্চিতরূপৈঃ ( নিশ্চিতরূপ ) বাটক্যৈঃ ( বাক্য-  
সমূহের দ্বারা ) ব্রাহ্মণস্ত ( ব্রাহ্মণের ) এষঃ ( এই ) নিত্য ( সদা বর্ত্তমান ) মহিমা  
( মাহাত্ম্য ), পুণ্যেন ( পুণ্যের দ্বারা ) অনন্বাগতম্ ( অনন্বাগত, অসংস্পৃষ্ট ) পাপেন  
( পাপের দ্বারা ) অনন্বাগতম্ ( অসংস্পৃষ্ট ), অত্র ( এই অবস্থায় ) স্তেনঃ ( চোর )  
অস্তেনঃ ( অচোর ) ইত্যাদিনা ( ইত্যাদি বাক্যদ্বারা ) ভেদনিম্নাং চ ( ভেদনিম্না,  
বৈভিন্দা ) ন অভ্যধাস্যৎ ( বলিতেন না, করিতেন না ) ॥ ৩১

অনুবাদ । যদি যজ্ঞাদি ক্রিয়াসমূহ করণীয় হইত, তাহাদের নিবৃত্তি  
অভিপ্রায় না হইত—তাহা হইলে কৰ্ম ও তাহার সাধনের অসম্বন্ধী, কৰ্মের  
কারণীভূত ব্রাহ্মণাদি জাতি, গার্হস্থ্যাদি আশ্রমের অসম্বন্ধী পরমাত্মার, আত্মার

সহিত ঐক্যবিজ্ঞান বলিতেন না, সেই আত্মা, তুমি সেই ব্রহ্ম,—এবংবিধ একত্ব-  
নিশ্চয়প্রতিপাদক বাক্যসমূহদ্বারা এবং ব্রাহ্মণের (ব্রহ্মবিদের) মহিমা নিত্য  
পুণ্যও পাপের দ্বারা অসংস্পৃষ্ট, এখানে চোর অচোর হয় ইত্যাদি বাক্যদ্বারা ও  
ভেদজ্ঞানের নিন্দা করিতেন না ॥ ৩১

টীকা । যদ্ উক্তং ব্রহ্মাত্মৈক্যপ্রতিপত্ত্য কৰ্ম্মণাং তৎসাধনানাং চ শ্রুত্যা  
প্রতিষেধঃ কৃতঃ ইতি ভদ্রবাসিরেকমুখেন সাধরতি—যদি কৰ্ম্মাণি ইত্যাদিনা ।  
পরমান্বনঃ চ ইতি চকারাদ্ আশ্বনঃ ব্রহ্মণা এব অভেদপ্রতিপত্তিম্ ইতি  
ধোক্তাম্ । এবমাদিত্তিরিতি । ‘অহং ব্রহ্ম অস্মি’ ইত্যাদিবাক্যং গৃহ্যতে ।  
নিশ্চিতরূপেবাবৈক্যরিতি । সংবাদিবিসংবাদিপ্রমাণাস্তরাসিদ্ধবিষয়েষু সতি  
অনন্তশেষতয়া চ স্বার্থৈক্যপরত্বেন নির্ণীতস্বভাবৈঃ ইত্যর্থঃ । ভেদপ্রতিপত্তি-  
নিন্দামিতি । ‘মৃত্যোঃ স মৃত্যুন্ম’ ইত্যাদিভিঃ বাট্যৈঃ ইতি শেষঃ । ব্রাহ্মণস্ত  
ব্রহ্মবিদঃ । স হি মুখ্যঃ ব্রাহ্মণঃ ‘স ব্রাহ্মণঃ’ ইতি শ্রুতেঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

—:~:—

কৰ্ম্মাসম্বন্ধিস্বরূপত্বঃ কৰ্ম্মনিমিত্তবর্ণাণ্যসম্বন্ধরূপতাং চ ন  
অভ্যুপাখ্যাত্, কৰ্ম্মাণি চ কৰ্ম্মসাধনানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি যদি  
অপরিতিত্যাঙ্গয়িষিতানি । তস্মাৎ সমাধনং কৰ্ম্ম পরিত্যক্তব্যং  
মুমুক্শুণা, পরমাত্মাভেদদর্শনবিরোধাত্ । আত্মা চ পর এব ইতি  
প্রতিপত্তব্যঃ যথাশ্রুত্যুক্তলক্ষণঃ ॥ ৩২

পদাঙ্কয় । যদি ( যদি ) কৰ্ম্মাণি চ ( যজ্ঞাদি কৰ্ম্মসমূহ ) কৰ্ম্মসাধনানি  
( যজ্ঞাদিকৰ্ম্মের উপারভূত ) যজ্ঞোপবীতাদীনি চ ( এবং যজ্ঞোপবীতপ্রভৃতি )  
অপরিতিত্যাঙ্গয়িষিতানি ( পরিত্যাগ না করা শাস্ত্রের অভিপ্রেত হইত [ তহি =  
তাহা হইলে ] কৰ্ম্মাসম্বন্ধিস্বরূপত্বম্ ( আত্মার, কৰ্ম্মের সহিত অসম্বন্ধস্বরূপতা )  
কৰ্ম্মনিমিত্তবর্ণাণ্যসম্বন্ধরূপতাং চ ( এবং কৰ্ম্মের হেতুভূত বর্ণ ও আশ্রয়ের অসম্বন্ধ-  
স্বরূপতাকে ) ন অভ্যুপাখ্যাত্ ( প্রতি বলিতেন না ); তস্মাৎ ( তজ্জন্ত )  
মুমুক্শুণা ( মুক্তিকাম পুরুষগণ কর্তৃক ) সমাধনম্ ( উপায়ের সহিত ) কৰ্ম্ম ( ক্রিয়া )  
পরিত্যক্তব্যম্ ( পরিত্যাগ করা কর্তব্য ) [ কৰ্ম্ম কেন মুমুক্শুর ত্যক্তব্য, তাহাব্যয়ে  
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] পরমাত্মাভেদবর্ণনবিরোধাত্ ( পরমাত্মার সহিত  
আত্মার একত্বজ্ঞানের বিরোধ থাকার ) আত্মা চ ( আত্মা ) পরঃ এব ( প্রকৃষ্ট,

ব্রহ্ম, পরমাত্মাই) ইতি (এই জগৎ) বধাশ্রুত্যাঙ্গুলক্ষণঃ (শ্রুতিতে বেরূপ লক্ষণ কথিত হইয়াছে, এরূপ) [ আত্মা স্বরূপ ] প্রতিপত্তব্যঃ (জাতব্য, জানিবে) ॥৩২

অনুবাদ। যদি যজ্ঞাদি ক্রিয়াসমূহ এবং কর্মের সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির পরিত্যাগ করা শ্রুতির অভিপ্রেত না হইত, তাহা হইলে শ্রুতি [ কখনও ] আত্মার কর্মের সহিত অসম্বন্ধস্বরূপতা এবং কর্মের হেতুত্ব বর্ণাপ্রদ প্রভৃতির অসম্বন্ধরূপতা বলিতেন না। অতএব কর্ম আত্মার সহিত পরমাত্মার অভেদ-জ্ঞানের বিরোধবশতঃ সাধন সহকৃত কর্ম পরিত্যাগ করা যুক্তুর কর্তব্য, আত্মাই পর [ পরমাত্মস্বরূপ ]—এইরূপ শ্রুতিপ্রোক্তলক্ষণানুসারে আত্মাকে জানিবে ॥

টীকা। উদাহৃতবাক্যানাং ক্রমেণ তাৎপর্যম্ আহ—কর্মান্বয়কীয়াদিনা। যদি কর্মাদীনি ন পরিত্যাগ্যবিষয়ানি তর্হি এবম্ উক্তং সর্বং ন অভ্যাস্যত ইতি সন্দেহঃ। অতিথন্তে তু শ্রুতিঃ তৎ তম্ অর্থম্, অতঃ ব্রহ্মজ্ঞানম্ ইচ্ছতা কর্মাদীনি পরিত্যাগ্যানি ইতি আহ—তস্মাদিতি ॥ ৩২

—:~:—

স যদি জ্ঞানাদ—ভগবন্, দহ্যমানে ছিগ্যমানে বা দেহে প্রত্যক্ষা বেদনা, অশনায়াদিনিমিত্তং চ প্রত্যক্ষং দুঃখং মম। পরঃ চ অয়ম্ আত্মা অয়ম্ আত্মা অপহতপাপু। বিরজঃ বিমূঢ়্যঃ বিশোকঃ বিজিঘৎসঃ অপিপাসঃ সর্বগন্ধরসবর্জিতঃ শ্রেয়তে সর্বশ্রুতিষু স্মৃতিষু চ। কথং তদ্বিলক্ষণঃ অনেক-সংসারধর্মসংযুক্তঃ পরমাত্মানম্ আত্মত্বেন চ মাং সংসারিণং পরমাত্মত্বেন অগ্নিম্ ইব শীতত্বেন প্রতিপদ্যেয়ং? সংসারী চ সন্ সর্বাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনে অধিকৃতঃ অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়স-সাধনানি কর্ম্মানি তৎসাধনানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি কথং পরিত্যজেয়ম্ ইতি ॥ ৩৩

পদ্যবর। সঃ (শিব্য) যদি (বদি) ইতি (এইরূপ) জ্ঞানং (বলেন) ভগবন্ (হে ঐশ্বর্য্যাদিশ্রুত্যাঙ্গুলি) মম (আমার) দেহে (শরীর) দহ্যমানে (দগ্ধ হইলে, পুড়িয়া গেল), ছিগ্যমানে বা (অধবা ছিন্ন হইলে) বেদনা (দুঃখাত্তব) প্রত্যক্ষা (দৃষ্ট), অশনায়াদিনিমিত্তং চ (এবং ক্ষুধাদিনিমিত্তক) দুঃখ (রূপ) প্রত্যক্ষম্ (প্রত্যক্ষ)

অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) পরঃ (প্রকৃষ্ট, প্রধান) অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) অপহতপাপা (পাপরহিত) বিরজঃ (রজোরহিত) [বিজরঃ ইহা শ্রুতির পাঠ, তাহার অর্থ জয়ারহিত] বিষৃতাঃ (মরণবর্জিত) বিশোকঃ (শোক-রহিত) বিজিৎসং (ভোজনৈচ্ছারহিত) অপিপাসঃ (তৃষ্ণারহিত) সর্বগন্ধরস-বর্জিতঃ (সমস্তগন্ধ ও রস বিহীন) সর্বশ্রুতিবু (সমস্ত শ্রুতিতে) স্মৃতিবু চ (এবং সমস্ত-স্মৃতিতে) অয়তে (শ্রুত হয়), কথং (কিরূপে) তদ্বিলক্ষণঃ (তাহার বিপরীত, পূর্বোক্তবর্ণ্যবিপরীত) অনেকসংসারধর্মসংযুক্তঃ (নানাবিধসংসার-ধর্মবিশিষ্ট) [অহং=আমি,] অগ্নিদ্ (অগ্নিকে) নীতয়েন ইব (শৈত্য-রূপের ত্যায়) পরমাত্মানং (ব্রহ্মকে) আত্মভেন (আত্মস্বরূপে) মাং চ সংসারিণং (সংসারী আমাকে) পরমাত্মভেন (পরমাত্মব্রহ্মরূপে) প্রতিপত্ত্বয় (জানিব), সংসারী সন্ (সংসারী হইয়া) সর্বাত্মাদরনিশ্চেষ্টসমাধনে (সদন্ত-স্বর্গাদি অভ্যাস এবং মুক্তির উপারে) অধিকৃতঃ (অধিকারী থাকিয়া) কথং (কিরূপে, কেন) অভ্যাসনিশ্চেষ্টসমাধানানি (স্বর্গাদি প্রাপ্তি এবং মুক্তির উপারভূত) কর্ম্মণি (কর্ম্মসমূহ) তৎসমাধানানি চ (এবং কর্ম্মের সাধনসমূহ বজ্রোপবীতাদীনি (বজ্রোপবীত প্রভৃতি) পরিত্যাগেয়ম্ (পরিত্যাগ করিব) ॥৩৩

অনুবাদ। শিষ্য যদি এইরূপ বলেন—হে ভগবন্! শরীর দগ্ধ হইলে কিংবা কাটিয়া গেলে যরণা এবং ক্ষুংপিপাসাদিনিমিত্তক দুঃখ প্রত্যক্ষভাবে অসুভূত হয়। সমস্ত শ্রুতি এবং স্মৃতি আত্মা পর, এই আত্মা পাপরহিত, রজো-রহিত (অথবা জয়ারহিত) মৃত্যুবর্জিত, শোকশূন্য, ভোজনৈচ্ছাবিবর্জিত, তৃষ্ণা-বিরহিত এবং সমস্ত গন্ধ ও রসশূন্য বলিয়া শ্রুত হয়। আমি কিরূপে—পূর্বোক্ত-ধর্ম্ম-বিলক্ষণ বিবিধসংসারধর্ম্মবিশিষ্ট হইয়া অগ্নিকে শৈত্যবিশিষ্টের ত্যায় পরমাত্মাকে আত্মরূপে ও সংসারধর্ম্মযুক্ত আমাকে পরমাত্মরূপে জানিব, সংসারী এবং সমুদার অভ্যাস ও মুক্তিসাধনে অধিকারী হইয়া অভ্যাস এবং মোক্ষসাধন কর্ম্মসমূহ এবং কর্ম্মসাধনবজ্রোপবীত প্রভৃতি কিরূপে পরিত্যাগ করিব \* ॥৩৩

\* তাৎপৰ্য্য—অব্যাবিধি শিষ্যের—আত্মা ও পরমাত্মার ইক্যজ্ঞান আছে নাই। তাই শিষ্য বলিতেছেন—শ্রুতি পরমাত্মাকে সদন্তবর্গবর্জিত বলিয়াছেন, কিন্তু আমার শরীর দগ্ধ হইলে কিংবা ছিন্ন হইলে প্রত্যক্ষ বেদনা অসুভূত হয়। অসংসারী—সদন্তসংসারধর্ম্মবিরহিত পরমাত্মার সহিত তাহার বিপরীতবর্ণ্যবিশিষ্ট আত্মার একত্ব কখনই সম্ভবপর নহে। যেমন

টীকা। তদ্ এবম্ আগমাবষ্টেনে নিরূপিতং ব্রহ্মাষ্টৈক্যং যুক্ত্যা অপি ব্যবহাণয়িতুন্ উত্তরঃ প্রহঃ । তত্র আক্ষেপা শিষ্যঃ জীবপরমাশ্রানৌ বস্তুভো ভিন্নৌ বিরুদ্ধধর্মগৎসর্গিহাৎ শীতোষ্ণবৎ, ইতি অহুমানেন প্রত্যবতিষ্ঠতে ইতি আহ—স যদি ত্যাাদিনা । এবং বিরুদ্ধ-ধর্মবস্তুহেতুন্ উপপাদ্য অহুমানন্ আহ—কথং তদ্বিলক্ষণ ইতি । এবং সতি ভেদস্ত তাদ্বিক্ষেণে কৰ্ম্মতৎসাধন-পরিভাষায়া কস্ত সন্ন্যাসস্ত নাস্তি অবসর ইতি আহ—সংসারী চেতি ॥৩৩

—:০:—

তং প্রতি ক্রয়াদ্—যদ্ অবোচঃ দহ্মমানে ছিত্তমানে বা দেহে প্রত্যক্ষা বেদনা উপলভ্যতে মম ইতি, তদ্ অসৎ । কস্মাৎ ? দহ্মমানে ছিত্তমানে ইব বৃক্ষে উপলব্ধুঃ উপলভ্যমানে কৰ্ম্মণি শরীরে দাহচ্ছেদবেদনায়া উপলভ্যমানত্বাদ্ দাহাদি-সমানাশ্রয়া এব বেদনা । যত্র হি দাহঃ চ্ছেদঃ বা ক্রিয়তে তত্র এব ব্যপদিশতি দাহাদিবেদনাং লোকঃ, ন বেদনাং দাহাদ্যুপলব্ধি ইতি । কথং ? ক তে বেদনা ইতি পৃষ্ঠঃ শিরসি মে বেদনা উরসি উদরে ইতি বা যত্র দাহাদিঃ তত্র এব ব্যপদিশতি, ন তু উপলব্ধি ইতি । যদি উপলব্ধি বেদনা স্যাদ্ বেদনানিমিত্তং বা দাহচ্ছেদাদি বেদনাশ্রয়ত্বেন উপদিশেদ্ দাহাচ্চাশ্রয়বৎ ॥৩৪

পদ্যস্বর । [ আচাৰ্য্যঃ = গুরু ] তং প্রতি ( শিষ্যের প্রতি ) ক্রয়ৎ ( বলিবেন ) [ কি বলিবেন, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] দেহে ( শরীর ) দহ্মমানে ( দগ্ধ হইলে ) ছিত্তমানে বা ( অথবা ছিন্ন হইলে ) মম ( আমার ) প্রত্যক্ষ ( সাক্ষাৎ, দৃষ্ট ) বেদনা ( ছঃ, যন্ত্রণা ) উপলভ্যতে ( উপলব্ধ, অহুভূত হয় ), ইতি যদ্ অবোচঃ ( ইহা যাহা বলিয়াহ ) তৎ ( তাহা ) অসৎ ( মিথ্যা, ঠিক নহে, অবধার্ষ ), কস্মাৎ ( কেন—এইরূপ দর্শন অবধার্ষ কেন ) দহ্মমানে ( দগ্ধ হইতেছে ) এবাবিধ ( ছিত্তমানে ( ছিন্ন হইতেছে ) একরূপ ) বৃক্ষে ইব ( বৃক্ষের . ভায় )

অগ্নির বর্ষ উক, তাহাকে শীতল বলিয়া জানা বেরণ অব, সেইরূপ পরমাত্মাকে আদ্যা বলিয়া এবং আত্মাকে পরমাত্মা বলিয়া জানা আদিত্ব । এইরূপ শিষ্যের অভিপ্রায় ।

উপলব্ধি : ( উপলব্ধি, জ্ঞাতার ) উপলব্ধ্যমানে ( জ্ঞায়মান ) কৰ্ম্মদি ( কৰ্ম্মভূত ) শরীরে ( দেহে ) দাহচ্ছেদবেদনায়ঃ ( পোড়া এবং কাটার হুঃখের ) উপলব্ধ্যমানস্বাৎ ( জ্ঞায়মান হয় বলিয়া ) দাহাদিসমানাপ্রয়া এব ( দাহচ্ছেদ প্রভৃতির এক আশ্রয় অর্থাৎ দাহ ও ছেদ বাহাতে হইতেছে, বেদনাও তাহাতে অমুভূত হইতেছে ) বেদনা ( হুঃখ ), যত্র হি ( যেখানে ) দাহঃ ( দাহ ) ছেদঃ বা ( অথবা কৰ্ত্তন ) তত্র এব ( তথায়ই ) লোকঃ ( জন ) দাহাদিবেদনাম্ ( দাহচ্ছেদজনিতক্লেশ ) ব্যপদিশতি ( ব্যপদেশ করে, বলে ) দাহাদ্যুপলব্ধিরি ( দাহাদির জ্ঞাতাতে—আত্মাতে ) ইতি ( একরূপ ) বেদনাং ( হুঃখকে ) ন ( ব্যপদেশ করে না, বলে না ), কথম্ ( কেন বলে না ) ক ( কোথায় ) তে ( তোমার ) বেদনা ( হুঃখ ) ইতি ( এইরূপ ) পৃষ্টঃ ( জিজ্ঞাসিত লোক )—মে ( আমার ) শিরসি ( মস্তকে, মস্তকবিক্ষেপে ) উরসি ( বক্ষঃস্থলে ) উদরে ( পেটে ) বেদনা ( হুঃখ ) বা ( অথবা ) যত্র ( যেখানে ) দাহাদিঃ ( দাহচ্ছেদ প্রভৃতি ) তত্র এব ( সেইস্থানেই ) ইতি ( এইরূপ ) ব্যপদিশতি ( ব্যপদেশ করে, প্রয়োগ করে, ব্যবহার করে, বলে ) উপলব্ধিরি ( জ্ঞাতাতে, আত্মাতে ) ইতি ( একরূপ ) নতু ( করে না ) যদি ( যদি ) উপলব্ধিরি ( জ্ঞাতাতে—আত্মাতে ) বেদনা ( হুঃখ ) স্তাৎ ( থাকিত ) [ তর্হি তাহা হইলে ] বেদনানিমিত্তং বা ( বেদনার কারণীভূত ) দাহচ্ছেদাদি ( দাহচ্ছেদ প্রভৃতি ) দাহাত্মাপ্রয়বৎ ( দাহাদির আশ্রয় দেহপ্রদেশের জায় ; বেদনাপ্রয়বেন ( বেদনার আশ্রয়স্বরূপে ) [ উপলব্ধিরম্ = জ্ঞাতাকে ] উপদিশেৎ ( উপদেশ দিতেন ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । আচার্য্য শিষ্যের প্রতি বলিবেন—দেহ দগ্ধ বা ছিন্ন হইলে দেহে আমার প্রত্যক্ষ বেদনা অমুভূত হয়,—এই যে কথা বলিলে তাহা সম্পূর্ণ ভুল ; কারণ দহমান কিংবা ছিগ্ধমান বৃক্ষের জায় জাতার জ্ঞানপোচর কৰ্ম্মভূত শরীরে দাহচ্ছেদজনিত বেদনার উপলব্ধি হয় বলিয়া বেদনা ও দাহাদির তুল্যাশ্রয়, ( অর্থাৎ দাহ ও ছেদ প্রভৃতির যে আশ্রয় বেদনারও আশ্রয় সেই ) কারণ, যেখানে দাহ বা ছেদ করা যায়, লোক সেখানেই দাহাদিজন্মিত বেদনার ব্যপদেশ করে, দাহাদির উপলব্ধি আত্মাতে ব্যপদেশ করে না । কেন করে না ?—তোমার বেদনা কোথায় এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া লোক—আমার মস্তকে, বৃক্ষস্থলে কিংবা উদরে বেদনা বলে অথবা যেখানে দাহ বা ছেদ হইয়াছে তথায় ব্যবহার করে, কিন্তু উপলব্ধি আত্মাতে তাদৃশ প্রয়োগ করে না । যদি উপলব্ধি—আত্মাতে বেদনা থাকিত, তাহা হইলে দাহাদির আশ্রয়

মৃত্যুকাঙ্ক্ষা শরীরপ্রদেশের দ্বারা বেদনার যেতুভূত দাহচ্ছেদ প্রভৃতিকে বেদনার আশ্রয়রূপে আত্মাকেই ব্যপদেশ করিত \* ॥ ৩৪

টীকা। তত্র অহুমানো তাবৎ হেতুসিদ্ধিং দর্শয়িতুং উপক্রমতে—  
তৎপ্রতিক্রিয়াদিত্যাদিনা। জীবপরমাখ্যানো ইতি কিম্ উপাধিভেদবিশিষ্টং  
বস্ত্ত্বা প্রতিপত্তি নির্দিষ্টতে? কিংবা চৈতন্ত্যমাত্রাকারম্? আন্তে বাধ্যভি-  
চারো, আকাশভেদবৎ উপাধিকন্তু ভেদস্ত অবাস্তবত্বাৎ, ভেদমাত্রসাধনে সিদ্ধ-  
সাধনত্বাৎ চ ইতি অভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ে অসিদ্ধিম্ উক্তা। তাম্ উপপাদয়তি—  
তদ্ অসৎ কস্মাদিত্যাদিনা। বৃক্ষ ইব মনুজানে হিম্যামনে শরীরে দাহচ্ছেদ-  
বেদনারা উপলভ্যমানত্বাদ্ দাহাদিসমাপ্রয়া এব দাহচ্ছেদাদিবেদনা ইতি  
যোজন্য। শরীরস্ত এব তদুপলব্ধকৃৎশকঃ বারয়িতুং তদ্ বিশিনষ্টি—কস্মাৎ  
ইতি। কস্মৎ সাধয়তি—উপলব্ধরূপলভ্যমান ইতি। উক্তম্ অর্থং লোক-  
প্রসিদ্ধা জ্ঞায়তি—যত্র হীতি। তত্র এব অহুতবম্ অপি প্রত্ন-পূর্বকম্  
অভিনয়তি—কথমিত্যাদিনা। পুনঃ তদেব ব্যতিরেকমুদেন উপপাদয়তি—  
যদুপলব্ধকরীত। উপদেশে ইতি অস্মাৎ পূর্বং ‘উপলব্ধকরম্’ ইতি  
অধ্যাহারঃ। যদি উপলব্ধির বেদনা স্তাৎ তদা দাহাত্মাপ্রয়দেহদেহবদ-  
বেদনানিহিতং দাহচ্ছেদাদিজবেদনাপ্রয়দেন উপলব্ধকরম্ উপদেশে লোকঃ, ন  
এবম্ উপদিশন্ উপলভ্যতে, অতঃ দাহচ্ছেদাদিসমানাপ্রয়া এব বেদনা  
ইতি যোজন্য ॥৩৪

—:—:—

স্বয়ং চ ন উপলভ্যতে, চক্ষুর্গতরূপবৎ। তস্মাদ্ দাহ-  
চ্ছেদাদি সমানাপ্রয়ত্বেন উপলভ্যমানত্বাদ্ দাহাদিবৎ কস্মভূতা

\* তাৎপৰ্য্য—সংসার বর্ষ আশ্রয় নহে, দেহাদির— ইহা দেখাইবার জন্য গুরু শিবকে উপদেশ  
প্রদান করিতেছেন। শরীরের কোন স্থান দগ্ধ হইলে বা ছিন্ন হইলে লোক এইরূপ বলে  
—আমার পাদ দগ্ধ হইয়াছে, আমার অঙ্গুলী কাটিয়া গিয়াছে, পায়ে ও হাতে বড়ই আলা;  
বড়ই ব্যথা অনুভূত হইতেছে। আপায়সসাধারণ লোকের এইরূপ অনুভবের দ্বারা  
বুঝিয়া দেখ—এই দাহ বা ছেদ শরীরের, আশ্রয় নহে। যদি আশ্রয় দাহ বা ছেদ হইত,  
তাহা হইলে, আশ্রয় দগ্ধ হইয়াছে, আশ্রয় কাটিয়া গিয়াছে—এইরূপ লোক ব্যবহার করিত।  
তাহা যখন কেহ করে না তখন বুঝিতে হইবে যে এই সমস্ত দাহ ছেদ প্রভৃতি দেহাদির,  
আশ্রয় নহে। যেমন দাহ, ছেদ আশ্রয় নহে, সেইরূপ তজ্জনিত বেদনাও আশ্রয় হইতে  
পারে না। কারণ যে স্থানে দাহ বা কর্তন, তথায়ই বেদনা উপলব্ধ হয়, আশ্রয়ে হয় না।  
মৃত্যুদাহ বা ছেদ প্রভৃতির যে আশ্রয়, বেদনারই আশ্রয় সেই একই বস্তু। অব্যবহিক লোক,  
দেহাদির বর্ষ অজ্ঞানবশতঃ আশ্রয়ে আরোপ করিয়া শোক করিয়া থাকে।

এব বেদনা । ভাবরূপত্বাচ্চ সাত্ৰয়া তু ল্পপাকবৎ । বেদনাসমা-  
নাশ্রয় এব তৎসংস্কারঃ স্মৃতিসমানকাল এব উপলভ্যমানত্বাদ্  
বেদনাবিষয়ঃ তন্নিমিত্তবিষয়শ্চ দ্বৈবোহপি সংস্কারসমানাশ্রয় এব ।  
তথাচ উক্তম্—

রূপসংস্কারতুল্যাধী রাগদ্বৈষৌ ভয়ং চ যৎ ।

গৃহতে ধীশ্রয়ং তস্মাজ্জাতা শুদ্ধোহি ভয়ঃ সদা ॥ ৩৫

পদান্বয় । [ আত্মগত-বেদনা ] স্বয়ং চ ( আত্মকর্তৃক ) ন উপলভ্যতে  
( জ্ঞাত হয় না ) [ এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত দর্শিত হইতেছে ] চক্ষুর্গতরূপবৎ ( চক্ষুর  
রূপের ত্যায়, যেমন চক্ষুর্গতরূপ চক্ষুঃদ্বারা দেখা যায় না, তক্রূপ আত্মগত  
বেদনা—আত্মকর্তৃক উপলব্ধ হয় না, কর্ম্মকর্তৃবিরোধ হয় অর্থাৎ যে কর্ম্ম  
সেই কর্ম্ম হইয়া পড়ে, সে কর্ম্ম তাহার কর্তৃত্ব লোকপ্রসিদ্ধ নহে, বরং  
মহাবিরোধ হয় ) তস্মাৎ ( তজ্জাত ) বেদনা ( ভঃখ ) দাহচ্ছেদাদিসমানাশ্রয়-  
ত্বেন ( দাহ এবং ছেদ প্রভৃতির একাধিকরণরূপে ) উপলভ্যমানত্বাৎ ( উপলব্ধ  
হয় বলিয়া ) দাহাদিবৎ ( দাহাদির ত্যায় ) [ বেদনা ] কর্ম্মভূতা এব ( কর্ম্মস্বরূপই,  
ক্রিয়াব্যাপ্য ) ভাবরূপত্বাৎ চ ( কার্য্যরূপত্ব হেতু ) [ বেদনা ] সাত্ৰয়া ( আশ্রয়  
বিশিষ্ট ) তু ল্পপাকবৎ ( চাউলের পাকের ত্যায়, যেমন চাউল পাক করিতে  
গেল নিরাশ্রয় পাক হয় না, সেইরূপ বেদনারও আশ্রয় চাই ), তৎসংস্কারঃ  
( বেদনা সংস্কার ) বেদনাসমানাশ্রয়ঃ ( বেদনার আশ্রয় যে, সংস্কারেরও সেই  
আশ্রয় ) [ এ বিষয়ে হেতু দর্শিত হইতেছে ] স্মৃতিসমানকালে এব ( স্মৃতির  
সে কাল জাগ্রৎ স্বপ্ন—রূপ, তৎকালেই ) উপলভ্যমানত্বাৎ ( উপলব্ধ হয় বলিয়া )  
বেদনাবিষয়ঃ ( বেদনার বিষয় ) তন্নিমিত্তবিষয়ঃ চ ( বেদনার কারণ দাহ ছেদ  
প্রভৃতি, তাহার বিষয় ) দ্বৈষঃ অপি ( দ্বৈষও ) সংস্কারসমানাশ্রয়ঃ এব ( সংস্কা-  
রের এক আশ্রয়ই, সংস্কারের আশ্রয় যে, বেদনার কারণ দাহচ্ছেদাদির বিষয়  
দেহের ও আশ্রয় সেই ) তথাচ উক্তম্ ( সেইরূপ, তদবিষয়ে কথিত আছে )—

রূপসংস্কারতুল্যাধী ( নীলপীতাদিরূপ, তাহার সংস্কার স্মৃতিবাহী, তাহার সহিত  
সমান তাহাদের আধি—আশ্রয় এবংবিধ ) রাগদ্বৈষৌ ( অমুরাগ এবং  
দ্বৈষ ) যৎ ( যে ) ভয়ং চ ( এবং ভয় ) ধীশ্রয়ং ( বুধ্যাপ্রিত হইয়া ) গৃহতে  
( গৃহীত হয় ) তস্মাৎ ( সেই হেতু ) জাতা ( বোদ্ধা ) সদা ( সর্বদা ) শুদ্ধঃ  
( নির্মল ) অন্তরঃ ( ভয়শূন্য ) ॥ ৩৬

অকুবাদ । যেমন চক্ষুর রূপ চক্ষুঃ দ্বারা গৃহীত হয় না, সেইরূপ আত্মগত বেদনা আত্মকর্তৃক গৃহীত হয় না । উচ্ছিন্ন বেদনা, দাহ ছেদ প্রভৃতির তুল্যাশ্রয়রূপে উপলব্ধ হয় বলিয়া দাহাদির দ্বারা বেদনাও কৰ্ম্মভূত । কার্য-স্বরূপত্বে তত্ত্বলপাকের দ্বারা বেদনাও আশ্রয়বিশিষ্ট ; ( আশ্রিত ) বেদনা-জনিত সংস্কার ও বেদনার তুল্যাশ্রয়, কারণ বেদনার সমানকাল জাগ্রৎ স্বপ্নাবস্থায় উপলব্ধ হইয়া থাকে ; বেদনার বিষয় ও বেদনার কারণ দাহছেদাদির বিষয় দ্বেষ ও সংস্কারের তুল্যাশ্রয়ই । এ বিষয়ে কথিত আছে—নীল পীতাদি রূপ এবং তৎসংস্কারের তুল্যাশ্রয় রাগ, দ্বেষ ও ভয় বুদ্ধিশ্রিত রূপে গৃহীত হয়, অতএব আত্মা সর্বদা শুদ্ধ ও অভয় ॥ ৩৫ \*

টীকা । তত্র এব যুক্তাস্তদম্ আহ—স্বয়ং চেতি । যদা চক্ষুর্গতং রূপং ন চক্ষুযা গৃহ্যতে, তথা আত্মগতা বেদনা আত্মনা ন গৃহ্যতে কৰ্ম্মকর্তৃবিরোধাদ্ উত্থাঃ । আত্মনঃ বেদনাশ্রয়নিরাকরণম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু বেদনা নাম

তাৎপর্য—রূপাদি গুণসমূহ ত্রয়াশ্রিত, যদি রূপাদির জ্ঞান করিতে হয়, তাহা হইলে ঘটাদিত্রয়াশ্রিতরূপে জ্ঞান হইয়া থাকে । চক্ষুঃ ত্রয়াপদার্থ, তদগত রূপ গুণপদার্থ, চক্ষুর্গত রূপের জ্ঞান করিতে গেলে চক্ষুর জ্ঞানের আবশ্যকতা হইয়া পড়ে । যেমন নেত্রগতরূপ চক্ষুর দ্বারা গৃহীত হয় না, সেইরূপ আত্মগতা বেদনা আত্ম কর্তৃক গৃহীত হয় না, কারণ তাহা হইলে কৰ্ম্মকর্তৃবিরোধ হয় অর্থাৎ যে কৰ্ত্তা সেই কৰ্ম্ম হইয়া পড়ে । লৌকিক মতানুসারে শাস্ত্রাখ্যায়া করিতে হয়, লোকে দেখা যায় যে বস্তুর যে কিছার কৰ্ত্তা, সে তাহার কৰ্ম্ম হয় না । কারণ কৰ্ত্তা ও কৰ্ম্ম দুইটি ভিন্ন পদার্থ । চক্ষুর রূপ চক্ষুতে আছে, চক্ষুঃ যদি রূপগ্রহণের কৰ্ত্তা হয়, তাহা হইলে সেই চক্ষুঃ কৰ্ম্ম হইয়া পড়িল ; কারণ রূপগ্রহণ করিতে গেলে চক্ষুঃ ও গৃহীত হইল ; সেইরূপ আত্মগতা বেদনা আত্মা গ্রহণ করিলে আত্মা বেদনাগ্রহণের কৰ্ত্তা হইল এবং বেদনাশ্রয়রূপে কৰ্ম্মও হইল । এইরূপ কৰ্ম্মকর্তৃবিরোধ ঘটে, তাহা কাহারও অভিপ্রেত নহে । যদি হস্ত বা পাদ দগ্ধ হয় কিংবা অন্ত্র দ্বারা দিল্ল হয়, তাহা হইলে দাহ বা ছেদ যেখানে হয়, বেদনা তৎস্থানেই উপলব্ধ হয় ; সুতরাং বেদনা উপলব্ধির বিষয় বলিয়া তাহা কৰ্ম্ম । ‘বেদনা’ শব্দের অর্থ দুঃখ, দুঃখ চেতনপদার্থে উপলব্ধ হয়, অচেতনে হয় না । যদি আত্মা চেতন হইয়া বেদনাব আশ্রয় না হইল, শরীরও অচেতনবশতঃ নিশ্চয়ই বেদনার আশ্রয় নহে, সুতরাং বেদনা নিরাশ্রয় হইয়া পড়িল, তাহা হইলে বৌদ্ধমত আসিল । এইরূপ আপত্তি হওয়ার বলিতেছেন—যে সমস্ত বস্তু ভাবরূপ অর্থাৎ কার্য্য, তাহার আশ্রয় আবশ্যক । যেমন তত্ত্বলপাক কার্য্য বলিয়া তাহার কোন আশ্রয় প্রয়োজন, নিরাশ্রয় তত্ত্বলপাক হইতে পারে না ; সেইরূপ কার্য্যরূপ বলিয়া বেদনার ও আশ্রয় চাই । আরও এক কথা, যেখানে বেদনা উপলব্ধ হয়, তাহাতেই বেদনাজন্ম সংস্কার ও উপলব্ধ হয় এবং তাহাতেই স্মৃতি হয় । অতএব বেদনা, সংস্কার ও স্মৃতির আশ্রয় এক । জাগ্রৎ বা স্বপ্নাবস্থায় স্মৃতি হয়, স্মৃতিস্থিকালে হয় না । স্মৃত্তরং যখন অনাস্মার উপলব্ধি হয়, তখনই বেদনার উপলব্ধির কাল ; আরও বেদনা উপলব্ধির বিষয়, কৰ্ত্তা নহে ; স্মৃত্তরং বেদনা, সংস্কার, স্মৃতি, বুদ্ধ্যাশ্রিতরূপে গৃহীত হয় বলিয়া এইগুলি বুদ্ধির ধর্ম্ম, আত্মার নহে । রূপসংস্কার প্রভৃতি লোকে বৌদ্ধগণও এরূপ স্বীকার করিয়া থাকেন । সুতরাং আত্মা শুদ্ধরূপ, ইহা স্থির হইল ।

দুঃখং ন তদ্ অচেতনে দেহে সম্ভবতি, সুখদুঃখাদিধর্ম্মাণাং চেতনাপ্রয়ত্ননিয়মাৎ ।  
 যদি পুনঃ চেতনঃ অপি আত্মা ন বেদনাপ্রয়ঃ তদা শরীরম্ অপি অচেতনং ন  
 তদাপ্রয়ঃ ইতি অনাপ্রয়া এব বেদনা অন্ত, বোদ্ধঃ অপি তথা অভ্যুপগমাদ্  
 ইতি অত আহ—ভাবরূপত্বাৎ চেতি । ভাবরূপত্বং কার্য্যত্বম্, বেদনা সাশ্রয়া  
 কার্য্যত্বাৎ, ততুলপাকাদিবদ্ ইত্যর্থঃ । হেতোঃ অপ্রযোজকতাম্ আশঙ্ক্য  
 বিপক্ষে বাধকম্ আহ—বেদনাসমানাপ্রয় ইতি । বেদনায় নিরাশ্রয়ে  
 তন্নাশে সংস্কারভাবাৎ কালান্তরে স্বয়ং ন তাদ্ ইত্যর্থঃ । যদ্ বা হেতুসিদ্ধিঃ  
 পরিহরতি—বেদনাসমানাপ্রয় এব তৎসংস্কার ইতি । বেদনায় অকা-  
 র্য্যত্বে তৎসংস্কারস্বভ্যোঃ অসম্ভবাৎ কালান্তরে পাদে মে বেদনা অভূৎ ইত্যাদি—  
 ব্যবহারঃ ন তাদ্ ইতি অতিপ্রায়ঃ । অথবা—সাশ্রয়া যদি বেদনা তর্হি  
 আত্মাপ্রয়া এব তাদ্ জ্ঞানি এব তৎসংস্কারস্বভ্যোঃ উপলভ্যাদ্ ইতি আশঙ্ক্য  
 আহ—বেদনাসমানাপ্রয়ঃ এব তৎসংস্কার ইতি । যৎস্বা বেদনা উপ-  
 লভ্যতে তৎস্বঃ এব তজ্জন্তুসংস্কারাদিঃ, বেদনাতৎসংস্কারস্বতীন্ম একাপ্রয়-  
 নিয়মাদ্ বেদনায়ঃ চ উপলব্ধিকর্ম্মনিষ্ঠত্বোপপাদনাৎ ন উপলব্ধি-  
 তৎসংস্কারাদি ইত্যর্থঃ । তদ্ এব অনুমানেন সাধয়তি স্মৃতিসমানকালঃ  
 এবেতি । স্মৃতে যঃ কালঃ জাগ্রৎস্বপ্নাবস্থারূপঃ তত্র এব উপলভ্যমানত্বাৎ  
 সুষুপ্ত্যাদৌ অনুপলভ্যমানত্বাদ্ বেদনাবিষয়ঃ বেদনাসমানবিষয়ঃ সমানাপ্রয়  
 এব তৎসংস্কারঃ ইতি অক্ষরার্থঃ । তথা চ অয়ং প্রয়োগঃ—বেদনাদিঃ অনাত্মা-  
 প্রয়ঃ অনাত্মপ্রত্যয়কালে এব উপলব্ধিগোচরত্বাদ্ দেহকার্য্যাদিবৎ ইতি ।  
 ইতঃ অপি অনাত্মাপ্রয়ঃ এব বেদনাদিঃ ইতি আহ—তন্নিমিত্তবিষয়ঃ  
 চেতি । তৎ তথা বেদনায় যৎ নিমিত্তং দাহচ্ছেদাদিঃ তদ্বিষয়ঃ হেতুঃ  
 অপি সংস্কারতুল্যাপ্রয়ঃ অনাত্মাপ্রয়ঃ ইত্যর্থঃ । অয়ম্ ইহ প্রযুক্তকাতিশ্রায়ঃ—  
 দেহে ছিদ্মনানে দহ্মমানে চ অহং ছিন্নঃ দহ্মঃ ইতি চ দেহভিন্নম্ আত্মানম্  
 মত্তমানঃ সম্বন্ধে—জনঃ, তন্নিমিত্তকবেদনাতৎসংস্কারস্বতিবেদান্ চ দেহা-  
 ভিন্নঃ এব আত্মান উপলভ্যতে, ন দেহাভিমানহীনাবস্থায়াম্ ; দেহঃ চ উপ-  
 লভ্যমানত্বাদ্ উপলব্ধিকর্ম্ম এব ন উপলব্ধ্যাপ্রয়ঃ ইতি সংঘাতস্ত এব বেদনাদিঃ  
 ন অসংহতস্ত সাক্ষিণঃ আত্মনঃ ইতি নিত্যভুক্ত এব আত্মা ইতি । এষাং নিরূ-  
 পিতে অর্থে বুদ্ধিসম্বত্তিম্ আহ—তথা চোক্তং রূপেতি । রূপং নীল-  
 পীতাদিবিষয়ঃ তস্ত সংস্কারঃ স্ফন্দাবস্থা তদনুভবসংস্কারঃ বা স্মৃতিহেতুঃ স  
 রূপসংস্কারঃ তেন সহ তুল্যঃ সমানঃ আধিঃ উপাধিঃ আপ্রয়ঃ বস্তোঃ রাগদেবস্তোঃ

তৌ রূপসংসারতুল্যাধী । যৎ চ ভয়ং জ্ঞানঃ তন্ অপি রূপসংস্কারতুল্যাধি  
ইত্যর্থঃ । কিমাশ্রয়ম্ এষাম্ ইতি অন্ত আহ—গৃহতে ধীশ্রয়মিতি ।  
গৃহতে তৎ ভয়ম্ এতদ্ ইতি শেষঃ । সঙ্কল্পবিচিকিৎসাদেঃ অপি উপলক্ষণম্  
এতৎ । যদি অস্মাদ্ রূপাদিসংস্কারঃ তজ্জন্মরাগাদি সৰ্বং ধীসংশ্রিতম্ এব  
উপলভ্যতে ন তৎসাক্ষিসংশ্রিতং তৎ তস্মাদ্ জ্ঞাতা আত্মা সদা শুদ্ধঃ রাগ-  
ষেবরহিতঃ অভয়ঃ চ সংসাররহিতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

কিমাশ্রয়াঃ পুনঃ রূপাদিসংস্কারাদয়ঃ ইতি ? উচ্যতে —  
যত্র কামাদয়ঃ । ক পুনস্তে কামাদয়ঃ ? ‘কামঃ সঙ্কল্পঃ  
বিচিকিৎসা’ ( মৈত্রী ৬।৩০ ) ইত্যাদিশ্রুতেঃ বুদ্ধৌ এব । তত্র  
এব রূপাদিসংস্কারদিয়েহপি, ‘কস্মিন্ নু রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি  
ইতি হৃদয়ে’ ( বৃহ ৩।৯।২০ ) ইতি শ্রুতেঃ । ‘কামা যেষাম্  
হৃদি শ্রিতাঃ ( কঠ ৩।১৪ ) ‘তীর্ণোহি যদা সৰ্বান শোকান্  
হৃদয়াম্’ ( বৃহ ৪।৩।২১ ) অদঙ্গঃ হি অয়ম্’ ( বৃহ ৪।৩।১৫ ) ‘তদ্বা  
অশ্রু এতদ্ অতিচ্ছন্দাঃ ( বৃহ ৪।৩।২১ ) ইত্যাদি শ্রুতিশ্রুতভ্যঃ,  
‘অবিকার্যোহয়মুচ্যতে’ ( গীতা ২।২৫ ) ‘অনাদিহ্মানিগুণত্বাৎ’  
( গীতা ১৩।৩১ ) ইত্যাদি ইচ্ছাদ্বেষাদি চ ক্ষেত্রশ্চ এব  
বিষয়শ্চ ধৰ্ম্মঃ ন আত্মনঃ ইতি—স্মৃতিভিঃ চ কৰ্ম্মস্থা এব  
অশুদ্ধিঃ ন আত্মস্থা ইতি ॥ ৩৬

পদানুব্রয় । রূপাদিসংস্কারাদয়ঃ ( রূপ, প্রভৃতি ও সংস্কার প্রভৃতি ) পুনঃ  
( বাক্যাগচ্ছারে ) কিমাশ্রয়াঃ ( কি ইহান্নে অশ্রা ) ইতি ( প্রশ্নে ) ? উচ্যতে  
( ইহার উত্তর বলা হইতেছে ) যত্র ( যাহাতে ) কামাদয়ঃ ( কামপ্রভৃতি থাকে ),  
তে ( সেই সমস্ত ) কামাদয়ঃ ( কামপ্রভৃতি ) পুনঃ ( বাক্যাগচ্ছারে ) ক ( কোথায়  
থাকে ), কামঃ ( বাসনা ) সঙ্কল্পঃ ( মানসবৃত্তি ) বিচিকিৎসা ( সন্দেহ )  
ইত্যাদিশ্রুতঃ ( ইত্যাদিশ্রুতি প্রমাণবশতঃ ) বুদ্ধৌ এব ( বুদ্ধিতেই থাকে ) নু  
( স্তোঃ ) কস্মিন্ ( কোথায় ) রূপাণি ( রূপসমূহ ) প্রতিষ্ঠিতানি ( প্রতিষ্ঠিত )  
ইতি ( এইরূপ প্রশ্নে ) হৃদয়ে ( অন্তঃকরণে ) ইতি ( এইরূপ ) শ্রুতেঃ ( শ্রুতি-  
বশতঃ ) যে ( যে ) হৃদি ( হৃদয়ে ) শ্রিতাঃ ( আশ্রিত, বর্তমান ) কামাঃ ( কাম-

সমূহ) যদা (যৎকালে) [ তদা এই পাঠে তৎকালে, মোক্ষাবস্থায় ] হৃদয়স্ত  
(অন্তঃকরণের) সৰ্ব্বান শোকান্ (সমস্ত দুঃখ) তীর্ণঃ (উত্তীর্ণঃ) হি (নিশ্চিত),  
অয়ং (এই, পুরুষ) হি (নিশ্চিত) অসঙ্গঃ (সঙ্গবর্জিত) তদ্ বা (অথবা সেই  
ব্রহ্ম) অস্ত (এই পুরুষের) অতিচ্ছন্দাঃ (কামাসংস্পৃষ্ট) এতৎ (আত্মস্বরূপ)  
ইত্যাদিশ্রুতিশ্রুতভ্যঃ (এবংবিধ শ্রুত শ্রুতি হইতে) [অবগত হওয়া যায়],  
অয়ং (আত্মা) অবিকারী (বিকারশূন্য) উচ্যতে (কথিত হয়), অনাদিহ্মাৎ  
(আদিশূন্য—উৎপত্তিশূন্য হেতু) নিগূর্ণহ্মাৎ (গুণরাহিত্যবশতঃ) ইত্যাদিভ্যঃ  
(ইত্যাদি শাস্ত্র থাকায়) ইচ্ছাধেবাং চ (ইচ্ছা এবং ধেব প্রভৃতি) ক্ষেত্রস্ত  
এব বিষয়স্ত (বুদ্ধিরূপ বিষয়ের) ধর্ম্যঃ (ধর্ম) ন আয়নঃ (আয়ান নহে)  
ইতি (এইরূপ) স্মৃতিভ্যশ্চ (স্মৃতিসমূহ হইতেও) অশুদ্ধিঃ (পাপ) কর্মস্বা  
এব (কর্মস্থিতি অর্থাৎ কর্মপ্রায় বুদ্ধিতে বর্তমানই) ন আয়নঃ (আয়ান্ হিত,  
আয়ানে বর্তমান নহে) ইতি (এইরূপ) ॥ ৩৬

অনুবাদ। রূপসংস্কার প্রভৃতির আশ্রয় কে? উক্ত হইতেছে,—যেখানে  
কাম সংকল্প প্রতিষ্ঠা থাকে [সেইরূপ সংস্কার প্রভৃতির আশ্রয়], কাম প্রভৃতি  
কোথায় থাকে? ‘কাম, সংকল্প, সংশয়’—ইত্যাদি শ্রুতিপ্রমাণবশতঃ এই সমস্ত  
ধর্ম বুদ্ধিতেই থাকে। সেই বুদ্ধিতে রূপ, সংস্কার প্রভৃতিও বিদ্যমান থাকে,—  
‘কোথায় রূপ প্রতিষ্ঠিত আছে? হৃদয়ে’;—এইরূপ শ্রুতি ইহার প্রমাণস্বরূপ  
রহিয়াছে। যে সমস্ত কাম জ্বরে আশ্রিত, তৎকালে পুরুষ জ্বরের সমস্ত  
শোক হইতে উত্তীর্ণ হয়, এই আত্মা সঙ্গরহিত, কামাসংস্পর্গই আত্মার স্বরূপ—  
ইত্যাদি শ্রুত শ্রুতি হইতে অবগত হওয়া যায়, এই আত্মা বিকারশূন্য,  
আত্মা উৎপত্তি ও গুণশূন্য—ইত্যাদি স্মৃতি এবং ইচ্ছা ধেব প্রভৃতি বুদ্ধিরূপ  
বিষয়ের ধর্ম, [অবিবর] আত্মার ধর্ম নহে—এইরূপ স্মৃতিসমূহ হইতে অশুদ্ধি  
বুদ্ধিতে আশ্রিত, আত্মাতে স্থিত নহে,—ইহাই অবগত হওয়া যায় ॥ ৩৬

টীকা। যুক্ত্যা সন্ন্যাসা চ উপপাদিতং বেদনাদৌনাম্ অপি অনাস্বদধর্ম্যং  
পুনঃ প্রশ্নপূর্ব্বকং প্রত্যা প্রতিপাদয়ন্ তদাশ্রয়বিশেষং নির্ধারণতি—কিমাশ্রয়ঃ  
ইত্যাদিনা। ইত্যাদি শ্রুতঃ এতৎ সর্বং মনঃ এব ইতি অবধারণাৎ অনৌবুদ্ধ্যোক্ত  
অন্তঃকরণায়না একতাদ্ বুদ্ধৌ এব কাবাদয়ঃ ন আয়ন ইতি অবধারণিতম্  
ইত্যর্থঃ। কামাদেঃ বুদ্ধ্যশ্রবণে অপি কথং রূপাদিসংস্কারসমানাশ্রয়বুদ্ধিঃ  
ইতি আশঙ্ক্য রূপাদেঃ অপি বুদ্ধ্যশ্রবণে শ্রুতিম্ আহ—তত্রৈবেত্যাদিনা।  
কামাদেঃ অন্তঃকরণনিষ্ঠে বাক্যান্তরং পঠতি—কামা যেষু স্তেতি। “তীর্ণঃ

হি তদা সৰ্বান শোকান হৃদয়ন্ত (বৃহ ৬৩.২২) ইতি উক্তে: সনিদানানাম্ এব তেষাং হৃদ-শ্রয়ন্তং গম্যতে, তস্মাৎ শোকানমিত্তরূপাদিসংস্কারাণাম্ অপি বুদ্ধ্যাপ্রয়ন্তম্ যুক্তম্ এব, অতথা সৰ্ববিশেষণাত্মপদন্তে: ইত্যর্থ:। ইদানীম্ আত্মন: বেদনা-কামধেবাদাসংস্পৃহেভে ক্র-তদ্বৃত্তী পঠিতি—অসঙ্গো হীত্যাদিনা। অতিচ্ছন্দা ইত্যচ্ছন্দসম্ রূপবিশেষণত্বাৎ। অতিচ্ছন্দঃ—চ্ছন্দঃ—কামঃ—অতিপ্তকামম্ অসংস্পৃষ্টকামাদিদোধম্ এতদাত্মস্বরূপম্ ইত্যর্থ:। নিগূর্ণত্বাদ্ ইত্যাদিস্মৃতিভাশ্চ ইতি সম্বন্ধ:। ইদানীং সিংহাবলোকনেন কামাদে: অনাগ্রধৰ্ম্মেষু ক্রত্যাক্র-স্মৃতিম্ আহ—ইচ্ছাধেবাদি চেতি।

ইচ্ছা ধেব: সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতি:।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥ গীতা ১৩৬

ইত্যাদিস্মৃতিভাশ্চ ইচ্ছাদি: ক্ষেত্রম্ এব ধৰ্ম্ম: ন আত্মন: ইতি যোজনা। ক্ষেত্রম্ অনাত্মত্বং দ্যোতয়িত্বং বিষয়ন্ত ইতি বিশেষণম্। ক্রতিস্মৃতিসিদ্ধম্ অর্থম্ উপসংহরতি—কস্মৈশ্চৈগাশুদ্ধির্নাত্মস্থেতি। ইতি সিদ্ধম্ ইতি শেষ: ॥ ১৬

অতঃ রূপাদিসংস্কারাণ্ডশুদ্ধিসম্বন্ধাভাবাৎ ন পরস্মাদ্ আত্মন: বিলক্ষণ: ত্বম্ ইতি প্রত্যক্ষাদিবিরোধাভাবাদ্ যুক্তং পর এব আত্মা অহম্ ইতি প্রাপ্তপত্তুম্, 'তদ্ আত্মানম্ এব অবেদ অহং ব্রহ্ম অস্মাতি' (বৃহ ১।৪।১০) 'একধা এব অনুদ্রষ্ট-ব্যম্' (বৃহ ৪।৪।২০) 'অহম্ এব অধস্তাৎ' (ছান্দো ৭।২৫.১) 'আত্মা এব অধস্তাৎ' (ছান্দো ৭ ২৫।২) সৰ্বম্ আত্মানং পশ্যেৎ' (বৃহ ৪।১২।১৪) 'যত্র তু অস্ম সৰ্বম্ আত্মা এব' (বৃহ ৪।৫।১৫) ইদং সৰ্বং যদ্ অয়ম্ আত্মা (বৃহ ৪।৫।৭) 'স এধঃ অকলঃ' (প্রশ্ন ৬।৫) 'অনন্তরম্ অবাহম্' 'সবাহ্যভ্যন্তরো হি অজঃ' 'ব্রহ্ম এব ইদম্, (মুণ্ড ২।২।১১) 'এতস্মা দ্ব রা প্রাপত্ত' (ঐত ৩।১১) 'প্রজ্ঞানস্ম নামধেয়ানি' (ঐত ৫।২) 'সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তং ব্রহ্ম' (তৈত্তি ২।১।১) 'তস্মাদ্ বা' (তৈত্তি ২।১।১) 'তৎ সৃষ্ট। তদেব অনু প্রাবিশৎ' (তৈত্তি ২।৬), 'একঃ দেবঃ সৰ্বভূতেষু গুহঃ সৰ্বব্যাপী' (শ্বেতাশ্বতর

৬।১১ ) ‘অশরীরং শরীরেষু’ (কঠ ২।২২) ‘ন জায়তে ত্রিয়তে’ (কঠ ২।১৮) ‘স্বপ্নাস্তং জাগরিতাস্তম্’ (কঠ ৪।৪) ‘স মে আত্মোতি বিদ্বাৎ’ (কৌষি ৮) ‘যঃ তু সৰ্ব্বাণি ভূতানি, (ঈশ ৬) ‘তদ্ এজতি তন্ন এজতি’ (ঈশ ৫) ‘বেনস্তৎপশ্চান, ‘তদ্ এব অগ্নিঃ’ ‘অহং মনুঃ অভবং সূর্য্যশ্চ’ অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্, সদ্ এব সোম্য (ছান্দো ৬।২।১) ‘তৎসত্যং স আত্মা তদ্বন্ অসি’ (ছান্দো ৬।১৫।৩) ইত্যাদি-শ্রুতিভাঃ ॥ ৩৭

পদান্বয়। অতঃ (এই নিমিত্ত, পূর্বোক্তযুক্তিবশতঃ) রূপাদিসংস্কারাত্ম-  
শুদ্ধিসম্বন্ধাভাবাৎ (রূপ, সংস্কার প্রভৃতি অন্তঃকর সম্বন্ধ না থাকায়) পরমাত্ম-  
আত্মনঃ (পরমাত্মা হইতে) ত্বম্ (তুমি) ন বিলক্ষণঃ (বিপর্যীতবৃত্তাবনও)  
ইতি (এইরূপ) প্রত্যক্ষাদিব্যবহাৰাভাবাৎ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত  
বিরোধ না ঘটায়) অহং (আমি) পরঃ এব আত্মা (পরমাত্মাই) ইতি  
(এইরূপ) প্রতিপদ্যম্ (জানি) যুক্তং (উচিতঃ আত্মানম্ (আত্মাকে)  
অহম্ এব (আমিই) তৎ (সেই) ব্রহ্ম অগ্নি (ব্রহ্ম তই, ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান  
আছি) [ ইতি—ইহা ] অর্থাৎ (জানিয়া ছিলেন) একদা এব (একরূপেই)  
অন্তর্দষ্টবাম্ (দর্শ্যাব), অহম্ এব (আমিই) অদ্বিত্যং (নিম্নে), আত্মা এব  
(আত্মাই) অদ্বিত্যং (নিম্নে), সৰ্ব্বং সমস্তপদার্থকে) আত্মানং (আত্মস্বরূপে)  
পশ্যেৎ (দেখিবে), যত্র তু (যে অবস্থায়) অজ্ঞা (এই পুরুষের) সৰ্বং (সমস্ত)  
আত্মা এব (আত্মস্বরূপ হয়, আত্মাতিরিক্ত অজ্ঞা কিছু দেখেনা) ইদং সৰ্বং  
(এই সমস্ত) যৎ (যে) অহং (এই) আত্মা (আত্মা) সঃ এষঃ (সেই এই)  
অকলঃ (কলারহিত, নিরংশ), অনন্তম্ (চতুরাহিত) অবাহম্ (বাহ্যহিত)  
হি (প্রসিদ্ধ, অথবা নিশ্চিত) সবাহ্যাত্মকঃ (বাহ্য এবং অভ্যন্তরসহ, বাহ্য  
ও অভ্যন্তররূপে) অজঃ (অজাহিত), ইদং (এই দৃষ্টমান বস্তু) ব্রহ্ম এব  
(ব্রহ্মস্বরূপই) এতয়া (এই) দ্বারা (ধীরঃ ও কম্পালের সন্ধিরূপ দ্বারা দিয়া)  
প্রাপত্যত (প্রাপ হইয়াছিলেন), প্রজ্ঞানন্ত (ব্রহ্মের) নামধেয়ানি (নাম স্বরূপ)  
উবাচ (হয়), ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) সত্যম্ (সত্যস্বরূপ) জ্ঞানম্ (জ্ঞানস্বরূপ)  
অনন্তম্ (অনন্ত স্বরূপ)—তস্মাদ্ বৈ (তাহা হইতে, আত্মা হইতে) তৎ

(তাহাকে) সৃষ্ট। (সৃষ্টিকরিয়া) তদ্‌ এব (তাহাতেই) অনুপ্রাণিতঃ  
(প্রবিষ্ট হইয়াছেন), একঃ দেবঃ (একটি দেব, ব্রহ্ম) সর্বভূতেষু  
(সমস্ত প্রাণীর মধ্যে) গৃঢ়ঃ (বাঞ্ছ) সর্বব্যাপী (সর্বত্র ব্যাপিয়া থাকে)  
অশরীরঃ (শরীরাত্মিয়ান রহিত) শরীরেষু (শরীর সমূহে), ন জায়তে,  
ত্রিরূপে (আত্মা জন্মে না কিংবা মরে না), স্বপ্নাস্তম্ (স্বপ্নদশা) জাগরিতাস্তম্  
(জাগ্রৎদশা), ১ঃ (সেই) মে (আমার) অত্মা (আত্মা, স্বরূপ) ইতি  
(ইহা) বিজ্ঞাৎ (জানিবে), ২ঃ তু (যে) সর্বাণি ভূতানি (সমস্তপ্রাণী)  
তদ্‌ (সেই) এজতি (চলে) তৎ‌ ন এজতি (চলে না) বেনঃ (জানী)  
তৎ‌ (আত্মস্বরূপ) পশ্যন্‌ (দেখিয়া), তদ্‌ এব (সেই) অগ্নিঃ (বহ্নি),  
অহম্‌, (আমি) মমুঃ (মমু) অভবম্‌ (হইয়াছিলাম) সূর্য্যঃ চ (এবং সূর্য্য  
হইয়াছিলাম), অস্তঃপ্রবিষ্টঃ (অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া) জনানাম্‌ (লোক-  
সমূহের) শাস্তা (শাসনকর্ত্তা), সোম্য (হে প্রিয়দর্শন) সদ্‌ এব (সংস্বরূপই),  
তৎ‌ (সেই) সত্যং‌ (সত্যস্বরূপ) স আত্মা (সেই আত্মা) ত্বম্‌ (তুমি)  
তদ্‌ (সেই ব্রহ্মস্বরূপ) অসি (আছ) ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ (এই সমস্ত শ্রুতি,  
হটতে, জীব ও ব্রহ্মের একত্ব অবগত হওয়া যায়) ॥ ৩৭

অনুবাদ। অতএব রূপ, সংস্কার প্রভৃতি অশুদ্ধির সৎকর না থাকায়—  
তুমি পরমাত্মার বিপরীত স্বভাব নহ, সুতরাং গতাক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সঠিত  
বিরোধ না ঘটায় আমিই পরমাত্মস্বরূপ— এইরূপ অভেদ জ্ঞান লাভ করা  
তোমার উচিত; আমিই সেই ব্রহ্মরূপে অবস্থিত আছি, এধরূপেই—অভিন্ন-  
ভাবেই আত্মা দ্রষ্টব্য; আমিই নিরূপ, আত্মাই অধঃপ্রদেশ, সমস্তপদার্থে  
আত্মস্বরূপ দর্শন করিবে, যে অবস্থায় এই পুরুষের সমস্তই আত্মা, বাহ্য কিছু  
এই সমস্ত আত্মাস্বরূপই, সেই এই নিরূপ, বাহ্য এবং অভ্যন্তর শূন্য, বাহ্য  
এবং অভ্যন্তরে বর্ত্তমান অতএব জন্মরহিত, এই সমস্ত ব্রহ্মস্বরূপ, এই ষার  
দ্বারা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, ব্রহ্ম জ্ঞান স্বরূপই, ব্রহ্ম সত্যস্বরূপ ও অনন্ত,  
সেই এই আত্মা হইতে, তাহাকে সৃষ্টি করিয়া তাহাতেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,  
এক দেব ব্রহ্ম সমস্ত প্রাণীতে অনুপ্রাণিত আছেন, তিনিই সর্বব্যাপী; শরীরাত্মি-  
য়ানরহিত হইয়া শরীর সমূহে বিস্তারিত থাকেন, আত্মা জন্মে না অথবা মরে না,  
যিনি স্বপ্নদশা এবং জাগ্রৎদশার সাক্ষী, সে আমার আত্মা এইরূপ জানিবে,  
যে সমস্ত প্রাণীকে আত্মা জানে, সে চলে, চলেনা, জানী তাহাকে দেখিতে  
পান, সেই অগ্নি, আমি মমু এবং সূর্য্য হইয়াছিলাম, হে প্রিয়দর্শন! ব্রহ্ম

সংস্করণই, সেই সংস্করণ ব্রহ্মই আত্মা, তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপে আছ—ইত্যাদি  
প্রতিসমূহ হইতে জীব ও ব্রহ্মের একত্ব অবগত হওরা বার ॥ ৩৭

টীকা । পরম প্রকৃতম্ উপসংহরতি—অতঃ রূপাদীতি । রূপাদি-  
সংস্কারান্তগুণসম্বন্ধাতাবাহ্ এব প্রত্যক্ষাদি বিরোধাতাবাং ন পরম্বাদ্ আত্মনঃ  
বিলক্ষণঃ স্ম ইতি হেতোঃ পর এব আত্মা অহম্ ইতি প্রতিপত্ত্বং যুক্তম্ ইতি  
যোজন্য । আত্মাভেদেন এব ব্রহ্ম পতিপত্ত্ব্যম্ ইতি উক্তে অর্থে প্রতি-  
বাক্যানি উদাহরতি—তদাত্মানমেবেত্যাদিনা । আত্মানং প্রত্যক্ষম্ এব অহং  
ব্রহ্ম অস্মি ইতি অবৈৎ অবগতবান্ তদ্ ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ । একথা এব এক-  
স্বরূপেণ এব ন তু বিষয়ভেদে ভেদেন বা অহুদ্রষ্টব্যম্ ইতি আচার্য্যোপদেশানন্তরম্  
অহুসঙ্কেতম্ ‘এতদ্ অগ্রমেরং জনম্’ ইতি বাক্যশেষঃ । স এব অধরাদ্  
ইত্যাদিনা ভূমানং পরমাত্মানং সর্বাধিষ্ঠানম্ উপক্রম্য তস্ত তটিহ্যশব্দানি-  
বৃত্তয়ে অহকারান্তম্ উপদিষ্ট পুনঃ অহমুপরাগকৃতগরিচ্ছেদাদিনিবৃত্তয়ে  
তৎসাক্ষিপ্রত্যাগেকরসতাং তস্ত নিদিশতি ছান্দোগ্যশ্রুতিঃ ইতি আহ—  
অহমেবাদ্বস্তাদিতি । শমাদিসাধনসম্পন্নঃ সন্ সর্বম্ আত্মানং পশ্বেদ্  
ইতি নিদিষ্টেইধে হেতুম্ ইব বচনান্তরম্ আহ—যত্র তু অস্ত সর্বম্ আত্মা  
এবেতি । ‘অভূৎ কেন কং পশ্বেৎ’ ইত্যাদিবাক্যশেষঃ । ইদং সর্বং বদ্  
ভোক্তৃভোগ্যাদিলক্ষণং বিধ্বং তৎ সর্বম্ অয়ম্ আত্মা ন অতঃ অতদ্  
বস্ততঃ অস্তি ইত্যর্থঃ—স এব ইতি । ‘স এবঃ অকলঃ অমৃতঃ’ ইতি  
প্রশ্লোপনিবদগতং বাক্যং—স এব প্রত্যগাত্মা কলাশব্দবাচ্যপ্রাণাদ্রূপা-  
ধিতিঃ বিযুক্তঃ অমৃতঃ অমৃতং ব্রহ্ম এব ইতি তস্ত অর্থঃ । তদ্ এতদ্  
ব্রহ্ম অপূৰ্ণম্ অনপন্নম্ অনন্তরম্ অবাহম্ অয়ম্ আত্মা ব্রহ্ম  
ইতি বাক্যং বৃহদারণ্যকম্ উদাহরতি—অনন্তরমবাহুমিতি । যুক্ত-  
বাক্যং চ তৎ সমানার্থম্ আহ—স বাহেতি । অমৃতঃ পুরুষঃ এব  
সবাহাত্মান্তরঃ সর্বস্ত সহ বাহাত্মান্তররূপেণ বর্ততে ন অন্যঃ, অজঃ ন  
জায়তে ইতি অজঃ জন্মাদিবিক্রয়ারহিতঃ ইত্যর্থঃ । ‘ব্রহ্ম এব ইদম্  
অমৃতং পুরাত্নং’ ইত্যাদি চ অত্র উদাহর্যব্যম্ ইতি আহ—ব্রহ্ম এব  
ইদম্ এবেতি । ইদং সর্বং ব্রহ্ম এব ইত্যর্থঃ । এবং ব্রহ্মায়ান্নপ্রতি-  
পাদকানি বাক্যানি উদাহৃত্য ব্রহ্মণঃ এব জীবাত্মনা কাণ্যপ্রবেশাদিবাক্যানি  
চ জীবস্ত ব্রহ্মভেদপ্রতিপত্ত্যর্থম্ উদাহরতি—এতয়া দ্বারেত্যাদিনা ।  
‘স এতদ্ এব সীমানং বিদার্য্য এতয়া দ্বারা প্রাপত্ত’ ইতি শিরঃকপালয়োঃ

সন্ধিগতচ্ছিন্নেণ দেহে প্রবেশঃ স্রষ্টঃ দৈশ্বর্যম্ দর্শয়তি ঐতরেয়বাক্যম্ ইত্যর্থঃ।  
 তত্র পবিত্রং ব্রহ্মপনির্ধারণপরং বাক্যং ‘বেন বা পশুতি’ ইত্যাদি  
 ‘প্রজ্ঞানস্ত নামধেয়ানি ভবন্তি’ ইত্যন্তঃ প্রজ্ঞাপ্রমাজঃ তৎস্বরূপম্। প্রজ্ঞানং  
 ব্রহ্ম ইতি তস্ত ব্রহ্মাত্ম্যং চ তত্র উক্তম্ ইতি অভিপ্রেত্যা আহ—প্রজ্ঞানস্ত  
 নামধেয়ানি ইতি। স্রষ্টঃ এব সৃষ্টে কার্যো জীবরূপেণ প্রবেশঃ ইতি  
 এতদ্ এব তৈত্তিরীয়বাক্যেন দ্রুতয়তি—সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তম্ ইত্যাদিনা।  
 পরমাত্মা এব সর্বসাকী সর্বভূতান্তরায়ী ইতি অত্র খেতান্তরীয়মন্ত্রম্ উদা-  
 हरति—একো দেব ইতি। শরীরাদিসংস্পৃষ্টতয়া প্রতীয়মানস্ত অপি আয়নঃ  
 তচ্ছর্যসংসর্গাভাবেন ব্রহ্মাত্মনঃ জ্ঞেয়ত্বে কাঠকবাক্যধরম্ উদাহরতি—  
 অশরীরং শরীরেষু, ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশ্চিদ্ ইতি চ।  
 অবস্থাসাক্ষিণঃ আয়নঃ অবস্থাস্বপ্নাংশিঘেন ব্রহ্মত্বপ্রতিপত্তৌ কাঠকবাক্যম্  
 আহ—স্বপ্নাস্তং জাগরিতাস্তম্ ইতি। নেমায়নান্তিরূপরথচক্রনিদর্শনেন  
 দৃশ্যদর্শনতৎসাধনভূতসর্বজগদাশ্রয়রূপং প্রাণশক্তিতং ব্রহ্ম এব, স মে মম  
 আত্মা ইতি প্রবৃত্তং ক্রোধাতকেরোপনিষদ্বাক্যম্ উদাহরতি—স মে আত্মা  
 ইতি বিদ্যাদিতি। ‘যঃ তু সর্বাণি ভূতান্য়ন্তেবাহুপশুতি’ ‘তদেজ্যতি  
 তন্নৈজ্যতি’ ইতি চ মন্ত্রধরম্ ঐশ্বাস্তপতম্ উদাহৃতম্, তত্র আশ্চঃ মন্ত্রঃ স্পষ্টার্থঃ,  
 দ্বিতীয়ঃ—পরোপাধিনিবন্ধনং চলনাদিপ্রতিভানং স্বতন্ত্র নির্জিকারঃ শুদ্ধঃ এব  
 আত্মা ইতি দর্শয়িতুম্ ইত্যর্থঃ। ‘বেনঃ তৎ পশুন্তু বিধা ভুবানানি বিধান্  
 যত্র বিধং ভবতি একনৌড়ম্’ ইতি মন্ত্রং তৈত্তিরীয়া আমনস্বি। তস্ত অর্থঃ—  
 যত্র বসিন্ সর্গাত্মকে সর্কোপাদানে পূর্কোত্তরমন্ত্রনির্দিষ্টে বস্তুনি বিধং সমস্তম্  
 একনৌড়ং ভবতি একায়নং বর্ততে তদ্ এব বিধা ভুবানানি সর্গাণি ভুবানানি  
 ন ততঃ পৃথক্ কিম্ অপি অস্তি ইতি পশুন্তু ঐত্যাচার্য্যপ্রসাদাদ্ অহুস্তবন্  
 বিধান্ জ্ঞানী বেনঃ ভবতি, বিনতেঃ কান্তিকর্মণঃ বনতেঃ বা সম্ভজনীয়ার্থস্ত  
 ধাতোঃ ইদং রূপম্, বেনঃ কান্তিমান্ সম্ভজনীয়ঃ বা ভবতি ঐশ্ববঃ এব ভবতি  
 ইতি। পুনরপি বিহুবঃ সর্গাত্ম্যে মন্ত্রধরং পঠতি—‘তদ্ এব অগ্নিঃ।  
 তদ্ বায়ুঃ’ ইত্যাদিঃ একঃ, ‘অহং মনুঃ অতবম্ সূর্য্যঃ চ’ ইতি বামদেব-  
 , বাক্যরূপঃ অপরম্ ইতি। ‘অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শান্তা জমানাম্ একঃ সন্ বহধা  
 বিচারঃ’ ইতি তৈত্তিরীয়শ্রুতিঃ একস্য এব অন্তর্গামিণঃ বহধা বিচরণং  
 সংসারবাবহারং বদন্তী জীবপরমোঃ অভেদং সূচয়তি ইত্যর্থঃ। তদৈব  
 সৌপজমং ছানোগ্যবাক্যং পঠতি—সদেবেতি ॥ ৩৭

স্মৃতিভ্যশ্চ—\* ‘পুঃ প্রাণিনঃ সৰ্ব্বে এব গুহাশয়শ্চ’, ‘আত্মা  
এব দেবতাঃ’ ‘নবদ্বারে পুরে’ (গীতা ৫।১৩) ‘সমং সৰ্ব্বেষু  
ভূতেষু’ (গীতা ১৩।২৭) ‘বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নৈ’ (গীতা ৫।১৮)  
‘অবিভক্তং বিভক্তেষু’ ‘বান্ধুদেবঃ সৰ্বম্’ (গীতা ৭।১৯)  
ইত্যাদিভ্যঃ এক এব আত্মা পরং ব্রহ্ম সৰ্বসংসারধৰ্ম্মবিনিমুক্তঃ  
ত্বম্ ইতি সিদ্ধম্ ॥৩৮

পদান্বয়। সৰ্ব্বে প্রাণিনঃ (সমস্ত প্রাণীই) গুহাশয়শ্চ এব (বুদ্ধিরূপ-  
গুহায় অবস্থিত—আত্মারই) পুঃ (শরীর) [ একই আত্মার সমস্ত শরীর,  
প্রতিশরীরে ভিন্ন আত্মা নহে] দেবতাঃ (দেবতাসমূহ) আত্মা এব (আত্মস্বরূপই),  
নবদ্বারে (মুখ, দুইটি চক্ষু, দুইটি নাসিকা, দুইটি কর্ণ এই সাতটি মুখমণ্ডলে  
এবং উপর ও পায়তে দুইটি ছিদ্র সৰ্বসমেত নয়টি এই নবদ্বার বিশিষ্ট) পুরে  
(পুরস্বরূপ—শরীরে [ আত্মে = থাকেন ] সৰ্ব্বেষু ভূতেষু (সমস্ত প্রাণীতে)  
সমম্ (তুল্য), বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নৈ (বিজ্ঞা এবং বিনয়বিশিষ্ট ব্রাহ্মণে), বিভক্তেষু  
(বিভক্ত, পৃথক্ভূত শরীর কিংবা জনে) অবিভক্তং (অপৃথক্, এক), সৰ্বং  
(সমস্ত) বান্ধুদেবঃ (ব্রহ্মস্বরূপই) ইত্যাদিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ (ইত্যাদিরূপ স্মৃতি-  
সমূহ হইতে) একঃ আত্মা এব (এক অর্থাৎ অভিন্ন আত্মাই) পরং ব্রহ্ম  
(পর ব্রহ্মস্বরূপ) ত্বম্ (তুমি) সৰ্বসংসারধৰ্ম্মবিনিমুক্তঃ (সমস্ত সংসারধৰ্ম্ম  
রহিত) ইতি (ইহা) সিদ্ধম্ (নিশ্চিত হইল) ॥ ৩৮

অনুবাদ। সমস্ত প্রাণীই বুদ্ধিরূপ গুহায় + অবস্থিত—আত্মার শরীর,  
সমস্ত দেবতা আত্মস্বরূপই, যিনি নবদ্বারযুক্ত শরীরে বিজ্ঞমান থাকেন, যিনি  
সমস্তভূতে সমভাবে বিরাজমান, বিজ্ঞাবিনয়বিশিষ্ট ব্রাহ্মণ গো, হস্তী, কুকুর ও  
চণ্ডালের প্রতি পণ্ডিতেরা সমদর্শী, পৃথক্ পৃথক্ দেহে যিনি অবিভক্ত হইয়া

\* পুঃ প্রাণিনঃ সৰ্বগুহাশয়শ্চ ইতি পাঠান্তরম্।

† তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি আত্মা সৰ্বত্র অবস্থিত, সেই সকলের আভ্যন্তর, কোন পরার্থে  
আশ্রিত নহে তথাপি—‘গুহাশয়শ্চ’ এই পদদ্বারা, সমস্ত প্রাণীর বুদ্ধিরূপ গুহায় অবস্থিত-  
বশতঃ পরিচ্ছন্নভাবে অবগত হওয়া যায়, কিহ এই বাক্যের অভিপ্রায় তাহা নহে,—ইহার  
অনুরূপ মূল ঋতি বহুল পরিমাণে পাওয়া যায়। সৰ্বত্র সমভাবে বর্তমান আত্মার বুদ্ধি-  
হিতরূপে উপাসনার লক্ষ্য গুহাশয় বলা হইয়াছে, অথবা চৈতন্যরূপ—আত্মা সৰ্বত্র  
সমভাবে অবস্থিত থাকিলে ও প্রাণীদের বুদ্ধিতে সম্যকরূপে উপলব্ধ হয় বলিয়া—গুহাশয়  
বলা হইয়াছে। বস্তুতঃ পদ বা বাক্যের এমন কোন শক্তি নাই যে আত্মার—ব্রহ্মের বরূপ কর্তৃক  
করিতে পারে, বলিতে গেলে ‘সৰ্বত্র অবস্থিত’ ইত্যাদি বাক্য দ্বারা প্রকাশ হইতে হয়।

বর্তমান আছেন, সমস্ত পদার্থই \* বাহুদেব—ব্রহ্মস্বরূপ ইত্যাদিরূপ সৃষ্টি সমূহ হইতে এক আত্মাই পর ব্রহ্মস্বরূপ, সেই আত্মা সমস্ত সংসার-ধর্ম + বিরহিত এবং তুমি সেই আত্মস্বরূপ, ইহা নিশ্চয় হইল ॥ ৩৮

টীকা । ব্রহ্মকে অর্থে সৃষ্টি: অপি আহ—স্মৃতিভ্যশ্চেতি । সর্বপ্রাণিনঃ জাহাশরত একন্ত এব আত্মনঃ পূঃ পুরাণি শরীরানি, ন ত্ৰিশরীরম্ আত্মভেদঃ ইত্যর্থঃ । উদাহৃতপ্রতিস্মৃত্যর্থঃ সঙ্কলয়া প্রকরণার্থম্ উপসংহরতি—এক এবেতি ॥ ৩৮

স যদি ক্রয়াদ্—যদি ভগবন্ অনন্তরঃ অবাহঃ সবাহ্যভ্য-  
স্তরো হৃজঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘনঃ এব সৈন্ধবঘনবদ্ আত্মা  
সর্বমূর্তিভেদবিবর্জিতঃ আকাশবদ্ একরসঃ, কিমিদং  
দৃশ্যতে শ্রয়তে বা সাধ্যং সাধনং বা সাধকশ্চ ইতি শ্রুতি-  
স্মৃতিলোক-প্রসিদ্ধং বা দিশতবি প্রতিপত্তিবিষয় ইতি ॥ ৩৯

পদাঙ্কয় । যদি (যদি) : (সেই, শিষ্য) ক্রয়াৎ ( বলেন )—[ কি প্রশ্ন করেন তাহা বলা হইতেছে ] ভগবন্ । ( হে ঐশ্বর্যাদিশৃণুশালিন্ শ্রয়ো ! ) আত্মা ( আত্মা স্বরূপ ) অনন্তরঃ ( অন্তররহিত ) অবাহঃ ( বাহুরহিত ) সবাহ্যভ্যস্তরো ( বাহু এবং অভ্যস্তরের সহিত বর্তমান অর্থাৎ সর্বত্র বর্তমান ) হি ( নিশ্চিত ) অতঃ ( জন্মরহিত ) কৃৎস্নঃ ( পরিপূর্ণস্বভাব ) প্রজ্ঞানঘনঃ এব ( জ্ঞানমূর্তি, জ্ঞান স্বরূপই ) সৈন্ধবঘনবৎ ( সৈন্ধবলবণমূর্তিতুল্য—যেমন সৈন্ধবের সর্বত্র লবণ সেইরূপ তিনি সর্বত্র

\* "হুনাং জন্মানন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রদ্যাতে । বাহুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা  
হৃদয়ভঃ ॥" ৭।১৯ এই গীতা শ্লোকে 'বাহুদেব' পদটি বহুদেবন্ত অগত্যে পূর্বান্ এই বাক্যে  
বহুদেব শব্দের উত্তর অগত্যার্থে 'অল্' প্রত্যয় দ্বারা সিদ্ধ হইয়াছে । এই 'বাহুদেব' পদ  
দ্বারা এমন বুঝা উচিত নহে যে—সমস্ত বস্তুই বহুদেবের পূত্রস্বরূপে জানিলেই তত্ত্বজ্ঞানী  
হইলেন । বস্তুতঃ এখানে বহুদেব পুত্র বাহুদেব—বিবক্ষিত নহে, কিন্তু বহুদেব পুত্ররূপে  
জ্ঞাত সর্বস্বরূপ ব্রহ্মই অভিপ্রেত । শ্রুতিতে কোথায় এরূপ জ্ঞানকে সমার্থ জ্ঞান বলিয়া  
উক্ত নাই, বস্তুতঃ এরূপ জ্ঞান সর্ববিষয়ক নহে । কিন্তু তিনি সত্য, জ্ঞান ও আনন্দ  
স্বরূপ, প্রাণিগণের হিতের নিমিত্ত প্রাকৃতলোকের জ্ঞান জন্মগ্রহণ করিয়া লোকলিখ্য  
দ্বিগ্না থাকেন । শ্রুতিতে যেমন জাহাশরস্বরূপে ব্রহ্মের উপাসনা উপদিষ্ট হইয়াছে, সেইরূপ  
কোথায়ও 'বাহুদেব'রূপে উপাসনার বিধর উল্লেখ নাই । তর্কের দ্বাতিয়ে সেই উপাসনা  
বীকার করিলেও অবৈতত্বের কিছুই কতি হয় না ।

+ সংসারধর্ম—জন্ম, মরণ প্রভৃতি । ইহা বেহ ইন্দির প্রভৃতির । পরমত্বের দ্বারা আত্মা  
এই সমস্ত ধর্ম সংস্পৃষ্ট নহেব । যদি এই সমস্ত আত্মার বীকার করা যায়, তবে আত্মা ঘটাদি-  
বৎ অনিত্য হইয়া পড়েন ।

সং, চিং আনন্দস্বরূপ) সর্বস্বত্ত্বভেদবিবৰ্জিতঃ (সমস্ত আকার রহিত, ও ভেদ অথবা আকার বিশেষ রহিত, যে সমস্ত আকার উক্ত আছে তাহা অধ্যাত্ম, কেবল উপাসনা প্রভৃতির বস্তু) আকাশবৎ (গগনের ত্যায়) একরূপঃ (এক সমস্ত, একরূপ, অভিন্ন) বদি ( বদি ), [তাহি = তাহা হইলে] বাদিশতবিশ্রুতিপত্তি-বিষয় ইতি (এই শত শত বাদীর বিরোধের বিষয়) শ্রুতিস্মৃতিলোকপ্রসিদ্ধম্ (বেদ, ধর্মশাস্ত্র ও লোকে প্রথিত) সাধ্যাং (স্বর্ণাদিকল) সাধনং বা (অথবা স্বর্ণাদি সাধ্যের হেতু বাগাদি) সাধকঃ চ ইতি (এবং এইরূপ সাধক—অর্থাৎ অধিকারী—ব্রাহ্মণজাতি) ইদং (ইহা) কিং (কি) দৃষ্টতে (দৃষ্ট হয়) শ্রুতে (অথবা শ্রুত হয়) ॥ ৩৯

অনুবাদ। [আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব শ্রুতি, স্মৃতি এবং যুক্তি দ্বারা নিশ্চিত হইলেও \* লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহার বিরোধ ঘটায় পুনরায় শিবা আশঙ্কা করিতেছেন—] বদি শিবা বলেন—হে ভগবন্!—আত্মা বদি + অনন্তর-রহিত, বাহ্যশূন্য, বাহ্য এবং অভ্যাহরে বর্ত্তমান, কেবলমাত্র জন্মরহিত, পরিপূর্ণ-স্বভাব, জ্ঞানস্বরূপই, সৈদ্ধবতুগা, সমস্ত আকার ও ভেদবিবৰ্জিত, আকাশের ত্যায়—একরূপ হইলেন, তাহা হইলে শ্রুতি, স্মৃতি ও লোকে প্রসিদ্ধ ‡ শত শত

\* তাৎপর্য—লোকব্যবহার একটি প্রমাণ, শাস্ত্রীয় ব্যবহারও তদ্রূপ, তদ্ব্যক্ত শ্রুতি স্মৃতি ও যুক্তি দ্বারা প্রতিপাদিত আত্মৈকত্ববিষয়ে শিবা আবার শঙ্কা করিতেছেন। যেমন লোকে ব্রাহ্মি ববাদি সাধ্যা, কুবাদি সাধন এবং তৎসাধক কুবীল দৃষ্ট হয়, সেইরূপ বেদাদি শাস্ত্রেও স্বর্ণাদি কল, তাহার সাধন-বাগাদি এবং তাহার সাধক-ব্রাহ্মণাদির বিষয় শ্রুত হয়। বদি আত্মা সর্বধর্মবিবৰ্জিত এবং এক হন, তাহা হইলে এই লৌকিক বৈদিক ব্যবহারের বিলোপ ঘটে। এরূপ বিলোপ কাহার ও অভিপ্রেত নহে।

† ‘অনন্তরঃ অবাহঃ’ ‘সবাহাত্যন্তরঃ’—এই পদগুলির দ্বারা পরস্পর বিরোধ পরি-লক্ষিত হয়। ‘অনন্তরঃ’ শব্দের অর্থ ঘটাদি পদার্থের ভাৱ তাহার মধ্যভাগ নাই, সাংশ-বস্তুর ভাগ কল্পনা করা যায়, ‘অবাহঃ’—শব্দের অর্থ ও তদ্রূপ। তাহার বহির্ভাগ নাই। ‘সবাহাত্যন্তরঃ’—শব্দের অর্থ বাক্য ও অভ্যাহরের সহিত বর্ত্তমান, এরূপ অর্থ করিলে আপাততঃ বিরোধ ঘটে ঘটে, কিন্তু সর্বত্র বর্ত্তমান, কুত্রাপি তাহার অভাব নাই—এরূপ করিলে বিরোধ হয় না। কিন্তু ‘দ্বিব্যো কস্মুর্ভঃ পূর্বঃ সবাহাত্যন্তরঃ কঃ’। অপ্রাণঃ কস্মাঃ শুক্রো কস্মাৎ পরতঃ পরঃ ॥ ২১।২ এই সুক্তকাকোর বাধ্যাসমনে আনন্দসিহি বলিয়াছেন তেহ প্রভৃতি হইতে বাহ্য বাহ্য এবং আত্মার বলিয়া প্রসিদ্ধ, তাহাদের সহিত ভাদাত্ম্যরূপে কিংবা তাহাদের অধিষ্ঠানরূপে বর্ত্তমান বলিয়া ‘সবাহাত্যন্তরঃ’ বলা হইয়াছে এরূপ ব্যাখ্যায়ও পূর্বাঙ্গের বিরোধ ঘটে না।

‡ বদি আত্মা সমস্তধর্মশূন্য হন এবং এক বলিয়া দ্বিরুক্ত হন, তাহা হইলে নৈরাসিক, নীরাশ্রয় প্রভৃতি বাদিগণ এবিষয়ে বিবাদ করিবেন বা কেন? শ্রুতিও প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা সাধ্য সাধন এবং অধিকারীর ভেদ প্রতীতি হয়, আত্মার একত্ব নিশ্চিত হইলে এই সমস্ত প্রমাণে ভ্রান্তি দিতে হয়—এইরূপ শিষ্যের আশয়।

বাদিগণের বিরোধের বিষয় এই স্বর্গাদি কল, কিংবা স্বর্গসাধন বাগাদি এবং বাগাদির অধিকারী ব্রাহ্মণাদি, কেন দৃষ্ট হয়, কেনই বা স্রুত হয় ? ॥৩৯

টীকা। তদ্ এবং স্রুতিস্মৃতিভাষ্যসিদ্ধে ব্রাহ্মৈশ্বর্যকণ্ঠে অতিহিতে লৌকিক-বৈদিকব্যবহারবিরোধঃ শঙ্কঃ—স যদিীতি । গৃহক্ষেত্রদেশকোশাদিকং সাধ্যম্ ঐহলৌকিকং দৃষ্টতে, তৎ সাধনং ৫ পতিগ্রহসেবাবিজয়বৃদ্ধাদি, তৎ-সাধকশ্চ তদধিবর্গঃ ব্রাহ্মণাদিঃ দৃষ্টতে । তথা বাগাদি সাধনং, স্বর্গাদি সাধ্যং, তৎকামশ্চ সাধকঃ ইতি পারলৌকিকম্ অপি ত্রিকং প্রয়তে ‘স্বর্গকামো বজ্রেত’ ইত্যেবমাদি ইত্যর্থঃ । কত্র দৃষ্টতে স্রুতং বা ইতি আকাজ্ঞারাম্ আহ—স্রুতিস্মৃতিলোকপ্রসিদ্ধম্ ইতি । লোক ইতি বাবহর্জুন উচ্যতে । দেহাঙ্গ-প্রসিদ্ধিবৎ লোকপ্রসিদ্ধে: অতন্ত্রত্বশক্তারাম্ আঃ—বাদিশতেতি । বাদিশত-বিশ্রুতিপত্তীনং বিষয়ঃ বিষয়বৎ বহিন্ উক্ত্যত্রিতয়ে তৎ তথা উক্তম্ ॥৩৯

আচার্য্যঃ ক্রয়াদ—অবিদ্যাকৃতম্ এতদ যদ ইদং দৃশ্যতে স্রুয়তে বা । পরমার্থতত্ত্ব এক এব আত্মা অবিদ্যাদৃষ্টে: অনেকবদ আভাসতে, তিমিরদৃষ্ট্যা অনেকচন্দ্রবৎ । ‘যত্র বৈ অন্যদ ইব স্যাৎ’ ‘যত্র হি দ্বৈতম্ ইব ভবতি তদ ইতরং ইতরং পশ্যতি’ ( বৃহ ৪।৫।১৫ ) ‘মৃত্যোঃ স মৃত্যুম আপ্নোতি’ ( বৃহ ৪।৪।১৯ ) ‘অথ যত্র অন্যৎ পশ্যতি অন্যৎ শৃণোতি অন্যদ বিজান্নোতি তদ অল্পং’ ‘অথ যদল্পং তৎ মর্ত্যম্’ ইতি ( ছান্দো ৭।২৪।১ ) ‘বাচারন্তুগং বিকারঃ নামধেয়ম্’ ( ছান্দো ৬।১।৪ ) ‘অনৃতম্ অন্যঃ অসৌ অন্যঃ অহম্, ইতি ভেদদর্শননিন্দো-পপত্তে: অবিদ্যাকৃতং দ্বৈতম্, ‘একম্ এব অদ্বিতীয়ম্’ ( ছান্দো ৬।২।১ ) ‘যত্রতু অশ্রু’ ( বৃহ ৪।৫।১৫ ) ‘কঃ মোহঃ কঃ শোকঃ’ ( ইশা ৭ ) ইত্যাদ্যেকত্রবিধিস্রুতিভ্যশ্চ ইতি ॥৪০

পদাঙ্কয় । আচার্য্যঃ ( শুক ) ক্রয়াৎ ( বলিবেন )—[কি বলিবেন তাহা : প্রেরণিত হইতেছে] যৎ ইদং ( বাহ্য এই ; সাধ্য, সাধন ও সাধকাদি ) দৃষ্টতে ( দেখা বাইতেছে, প্রত্যক্ষপ্রমাণের বিষয় হইতেছে ) স্রুয়তে বা ( অথবা স্রুত হইতেছে, শাস্ত্র হইতে অধিগত হওয়া বাইতেছে ) একং ( ইহা ) অবিদ্যা-

কৃতম্ (অবিজ্ঞানিত) । পরমার্থতঃ তু (কিন্তু বস্তুতঃ, ফলতঃ, বাস্তবিক পক্ষে) এক এব আত্মা (একই আত্মা, প্রতি ঘেহে এক আত্মা, আত্মার ভেদ নাই), অবিজ্ঞানদৃষ্টে (অবিজ্ঞানদৃষ্টবশতঃ, অজ্ঞান নিবন্ধন, অবিজ্ঞানদৃষ্টিতে, পরমার্থদৃষ্টিতে নহে) অনেকবৎ (বহুর জ্ঞান, নানার মত, ভেদের জ্ঞান) আভাসতে (প্রকাশ পায়, দেখা যায়) । এ পক্ষে দৃষ্টান্ত কথিত হইতেছে ] তিমিরদৃষ্টা (রোগ-বিশেষ দ্বারা উপহৃত চক্ষুর দ্বারা) অনেকচক্ষুবৎ (যেমন একচক্ষে অনেক বলিয়া বোধ হয়), যত্র (যে অবস্থায়) বৈ (প্রসিদ্ধার্থক) অজ্ঞান ইব তত্র (অজ্ঞানের মতভেদের জ্ঞান হয়), যত্র (যে অবস্থায়) হি (নিশ্চিত) দ্বৈতম্ ইব (দ্বৈতের জ্ঞান, ভেদের মত, প্রকৃত ভেদ নহে) তৎ (তৎকালে) ইতরঃ (অপর) ইতরম্ (অপরকে) পশ্চতি (দেখে) সঃ (সে, ভেদদর্শী) মৃত্যোঃ মৃত্যুং (মৃত্যু হইতে মৃত্যু, পুনঃপুনঃ মরণ) আগ্নোতি (প্রাপ্ত হয়), অথ (আরস্ত-স্তোতক) যত্র (যে অবস্থায়) অত্রৎ (আত্মতির পদার্থকে) পশ্চতি (দেখে) অত্রৎ (অত্র পদার্থ) শৃণোতি (শ্রবণ করে) অত্রদ্বি বিজান্নাতি (অত্র পদার্থ-জানে) তৎ (তাহা) অন্নং (পরিচ্ছিন্ন, অবাগত) অথ (অনন্তর) যৎ (যাহা) অন্নম্ (পরিচ্ছিন্ন) তৎ (তাহা) মর্ত্যম্ (মরণশীল) ইতি (বাক্যার্থে), বিকারঃ (ঘটাদি কার্য্য) বাচ্যরস্তুম্ (ঘট এই বাক্যদ্বারা আয়ত্ত হয়) নামধেয়ম্ (ঘট এই নাম মাত্র) অন্তম্ (মিথ্যা), অসৌ অত্র (পরমেশ্বর অত্র) অত্রম্ অত্রঃ (আমি ঈশ্বরভিন্ন) ইতি (এইরূপ) ভেদদর্শননিবন্ধোপপত্তেঃ (ভেদজ্ঞানের নিবন্ধ উপপাদন বশতঃ) দ্বৈতম্ (কার্য্যবর্ণ) অবিজ্ঞানকৃতম্ (অবিজ্ঞানিত) একম্ এব অধিতীয়ম্ (একট, দ্বিতীয় শূন্য, স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদশূন্য), যত্র তু (যে অবস্থায়) অত্র (এই পুরুষের), কঃ মোহঃ (মোহ কি) কঃ শোকঃ (শোক কি) ইত্যাত্তেকদ্বিধিশ্রুতিভাশ (ইত্যাদিরূপ একদ্বিধারক ক্রতীসমূহ হইতে) ইতি (এইরূপ, আত্মার একত্ব) [অবগম্যতে—জানায়] ৪০ ।

অনুবাদ । [ শিবা লৌকিক বৈদিক ব্যবহারের অনুপ্রোদে আত্মার একত্ব স্বীকার করেন নাই, সম্ভ্রুতি শুক তাহাদের অবিজ্ঞানকৃতত্ব প্রদর্শনপূর্ব্বক প্রকৃত সমাধান বলিতেছেন । আচার্য্য বলিবেন,—যাহা কিছু এই সাধ্য, সাধন, সাধকাদি দৃষ্ট বা শ্রুত হয়, তাহা অবিজ্ঞানকৃত অর্থাৎ মিথ্যা, বাস্তবিকপক্ষে একই আত্মা, অবিজ্ঞানবন্ধন (অবিজ্ঞান দৃষ্টিতে) নানাক্রমে (ভেদরূপে) প্রকাশিত হয়,—যেমন তিমিরগ্রস্ত দৃষ্টির দ্বারা এক চক্ষু অনেকদ্বয়রূপে

অবভাসমান হয়। 'যে অবস্থার আত্মভিন্ন বস্তু আছে বলিয়া বোধ হয়, যে অবস্থার বৈভেদের দ্বার ভাসমান হয়, তদানীং অল্প অপরকে [ চক্ষুঃ দ্বারা ] দর্শন করে, সে পুনঃ পুনঃ মূঢ়ালাভ করে, যৎকালে আত্মাত্মিরিক্ত বস্তু দর্শন করে, শ্রবণ করে, জানে,—সেই আত্মভিন্ন বস্তু পরিচ্ছিন্ন, বাহ্য পরিচ্ছিন্ন তাহা মরণশীল, ঘটাদি বিকার বাক্যদ্বারা আরম্ভ হয়, এবং নামমাত্র, [ স্তব্ধতাং ] মিথ্যা,—এইরূপ ভেদনিন্দা থাকায়—বৈত ( ভেদ ) অবিত্তাজনিত ; আত্মা এক অবিভীষই, 'যে অবস্থার এই পুরুষের', 'একবচনীর মোহ ও শোক কোথায়',—এবং প্রকার একত্বপ্রতিপাদক শ্রুতিসমূহ হইতে আত্মার একত্ব অবগত হওয়া যায় ॥৪০

টীকা। ব্যবহারস্তু অবিত্তাবিবরণ্যং ন তেন পারমাধিকং ব্রহ্মাষ্টক্যাং বিরূধ্যতে ইতি সমাধাতে—আচার্য্যো ক্রিয়াদিত্যাদিনা স্পষ্টঃ স্তু অর্থঃ। উক্তে অর্থে শ্রুতীঃ উদাহরতি—যত্র বা ইত্যাদিনা। ইবশব্দঃ স্তম্ভদর্শনস্তু আভাসত্বং দ্যোতয়তি। স্বপ্নাবস্থাদৃষ্টীকৃত্যঃ বৈশম্যঃ। যত্র যদা অবিদ্যাবস্থারং বৈভাত্যাবে অপি বৈতম্ ইব স্পষ্টঃ স্তম্ভদর্শনভেদবদ্ ভবতি তৎ তদা ইতরঃ স্পষ্টা ইতরং স্বব্যবৃত্তং কল্পভূতং বিবরণম্ ইতরেন চক্ষুযা করণেন ইতি অর্থাৎ পশ্চতি ইব ইত্যর্থঃ। যচ্চ ভেদদর্শনোপলব্ধং তদ্ অল্পং পরিচ্ছিন্নম্, যচ্চ পরিচ্ছিন্নং তৎ মর্ত্যং বিনাশি, যৎ চ বিনাশি ন তৎ সৎ, নাসত্যো বিদ্যাতে ভাবঃ' ( গীতা ২।১৬ ) ইতি বচনাদ্ ইত্যর্থঃ। বৈতস্ত অবিদ্যাকৃতত্বে শ্রুতীঃ উপকৃত্ত ব্রহ্মাত্মা-ব্রহ্ম পরমার্থত্বে শ্রুতীঃ উপকৃত্ততি—একমেবেত্যাদিনা ॥৪০

যদি এবং, ভগবন্! কিমর্থং শ্রুত্যা সাধ্যসাধনাদিভেদঃ উচ্যতে উৎপত্তিঃ প্রলয়শ্চ ইতি ॥৪১

পদানুব্র। যদি ( যদি ) এবম্ ( এইরূপ, —অর্থাৎ সাধ্য, সাধন ও সাধক অবিত্তাজনিত ) ভগবন্ ( হে ঐশ্বর্য্যাদিশুপণালিন্ স্তুরো ) কিমর্থম্ ( কিজন্ত ) শ্রুত্যা ( বেদকর্তৃক ) সাধ্যসাধনাদিভেদঃ ( স্বর্গাদি সাধ্য, বাগাদি সাধন এবং তাহার অধিকারী ব্রাহ্মণাদি সাধকরূপ বৈত ) উৎপত্তিঃ ( সৃষ্টি ) প্রলয়শ্চ ( এবং সংহার ) ইতি ( ইহা ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) ॥৪১

অনুবাদ। [ শিবা পুনরায় যদি এইরূপ বলেন ] হে ভগবন্! যদি সাধ্যসাধন প্রভৃতি অবিত্তাবিবরণ্য হয়, তাহা হইলে শ্রুতিতে কি নিবৃত্ত সাধ্য, সাধন প্রভৃতি ভেদ, সৃষ্টি এবং প্রলয় কথিত হইয়াছে ॥৪১

টীকা। নহ সাধাসাধনভেদঃ চেৎ অবিজ্ঞাত্বিয়ঃ ত্বি নিখার্কগোচরস্তৎ  
কৰ্মকাণ্ডম্ অপ্রমাণং ত্বাৎ ইতি শিবাঃ শব্দভেৎ—যদ্বৈকমিতি। ন কেবলং  
কৰ্মকাণ্ডাপ্রামাণ্যপত্তিঃ বৈতম্বিক্যাবে, অপি তু জ্ঞানকাণ্ডে অপি সূত্রাদি-  
বাধ্যানাং নির্বিবরতয়া প্রাশাণ্যাহানিপ্রসঙ্গঃ ইতি অভিপ্রেত্য আহ—উৎপত্তিঃ  
প্রলয়শ্চেতি। শ্রুত্যা কিমর্থম্ উচ্যতে ইতি অর্থবদঃ ॥৪১

অত্র উচ্যতে— অবিজ্ঞাত্বঃ উপাত্তশরীরাদিভেদস্য ইষ্টা-  
নিষ্টযোগিনম্ আত্মানং মন্তমানস্য সাধনৈরেব ইষ্টানিষ্ট-  
প্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ অজ্ঞানতঃ ইষ্টপ্রাপ্তিক্ অনিষ্ট-  
পরিহারক্ ইচ্ছতঃ শনৈঃ তদ্বিবরম্ অজ্ঞানং নিবর্তয়িতুং শাস্ত্রম্,  
ন সাধাসাধনাদিভেদং বিধতে, অনিষ্টরূপঃ সংসারো হি স ইতি।  
তদভেদদৃষ্টিমেব অবিজ্ঞাৎ সংসারমূলম্ উন্মূলয়তি উৎপত্তি-  
প্রলয়াদ্যেকদ্ব্যোপপত্তিপ্রদর্শনেন ॥৪২

পদাঙ্কঃ। অত্র ( এবিষয়ে, শিষ্যের প্রশ্ন-বিবরে ) উচ্যতে ( কথিত হইতেছে,  
প্রত্যুত্তর প্রদত্ত হইতেছে ) [ কি উত্তর দেওয়া বাইতেছে— ] অবিজ্ঞাত্বঃ  
( অবিজ্ঞান পুরুষের, অজ্ঞানীর ) উপাত্তশরীরাদিভেদস্য ( পৃথক—প্রাপ্ত শরীর,  
ইন্দ্রিয়াদি সজ্বাতবিশেষের ) ইষ্টানিষ্টযোগিনম্ ( ইষ্ট এবং অনিষ্টযুক্ত—স্ব স্বঃখাদি-  
বিশিষ্ট ) আত্মানম্ ( আত্মাকে ) মন্তমানস্ত ( বিবেচনাকারীর ) সাধনৈঃ ( উপায়-  
সমূহ দ্বারা ) ইষ্টপ্রাপ্তিম্ ( অভিপ্রেতবস্ত লাভ, সুখলাভকে ) অনিষ্টপরিহারঃ  
চ ( এবং অনিষ্টের পরিহার—দুঃখহানিকে ) ইচ্ছতঃ চ ( ইচ্ছাকারীর ) ইষ্টানিষ্ট-  
প্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ ( ইষ্টপ্রাপ্তি এবং অনিষ্ট পরিহারের উপায়ের ভেদকে  
অর্থাৎ কিসের দ্বারা প্রকৃত ইষ্টপ্রাপ্তি এবং অনিষ্ট পরিহার হয় তাবিষয়ে )  
অজ্ঞানতঃ ( না জানিয়া, অজ্ঞানী ) শনৈঃ ( ধীরে ধীরে, আভে আভে, অসে অসে, )  
তদ্বিবরম্ ( ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারবিবরক্ অজ্ঞান ) নিবর্তয়িতুম্ ( নিবৃত্তির অস্ত )  
শাস্ত্রম্ ( শাস্ত্রে ) [ প্রবৃত্তম্ = প্রবৃত্ত হইয়াছে ] সাধাসাধনাদিভেদম্ ( স্বর্গাদিকল,  
বাগাদি সাধন এবং ব্রাহ্মণাদি অধিকার বিশেষকে ) ন বিধতে ( বিধান করিতেছে  
না ) ; হি ( কারণ, যেহেতু ) সঃ ( সেই ) সংসারঃ ( পড়াপত্তি ) অনিষ্টরূপঃ  
( ইষ্টদ্বয়গ নহে ) ইতি ( বাস্তবে ), তৎ ( তৎকাল, অর্থম্ শাস্ত্র ) উৎপত্তি-  
প্রলয়াদ্যেকদ্ব্যোপপত্তিপ্রদর্শনেন ( সৃষ্টি, বিলুপ্তি, সংসারের এককল্পিতপ্রদর্শনের

যারা অর্থাৎ সৃষ্টি হিতি ও এলার বর্ণনা কেবল অশেষ প্রদর্শনের নিমিত্ত ) সংসারমূল ( সংসারের কারণীভূত ) ভেনদুষ্টিম ( ভেনজ্ঞান ) অবিজ্ঞান্ এবং ( অজ্ঞানকেই ) উন্মূলরতি ( উন্মূলন, বিনাশসাধন করিতেছে ) ৷৪২

অমুবাদ। এ বিষয়ে উত্তর কথিত হইতেছে,—অবিজ্ঞান পুঙ্খ [ স্বকীয় ধর্মাদর্শ দ্বারা ] প্রাপ্ত শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতির ধর্ম সুখহঃখকে আত্মার ধর্ম মনে করিয়া সাধন সমূহের দ্বারা ইষ্ট ( স্বর্গাদি সুখ ) প্রাপ্তি ও অনিষ্ট ( সংসার নরকাদি দুঃখ ) পরিহারকে ইচ্ছা করত [ বখার্থ ] ইষ্ট প্রাপ্তি ও অনিষ্ট পরিহারের বিষয়ে অজ্ঞান থাকার, শাস্ত্র তৎপরিষয়ক অজ্ঞান নিবৃত্তির জন্ত প্রবৃত্ত হইয়াছে। স্বর্গাদি সাধ্য, বাগাদি সাধন এবং ব্রাহ্মণাদি অধিকারী বিধান করিবার জন্ত প্রবৃত্ত নহে, সেই সংসারই অনিষ্টস্বরূপ ; শাস্ত্র উৎপত্তি, হিতি ও এলার নিরূপণ করিয়া অশেষতত্ত্ব প্রদর্শন করত সংসারের হেতুভূত ভেনজ্ঞানরূপ অবিজ্ঞানকে উন্মূলিত করিতেছে ॥ ৪২ \*

\* তাৎপৰ্য্য—শিবা পূর্বে আপদ্য করিয়াছিলেন,—যদি একমাত্র ব্রহ্ম সত্য, আর সর্বত্র মিথ্যা, তাহা হইলে অপৌরুষের জ্ঞানপ্রমাণবিশিষ্টসম্মত বোধ স্বর্গাদি সাধ্য, বাগাদি সাধন এবং ব্রাহ্মণাদি অধিকারী ও উৎপত্তি, হিতি এবং এলার বিংরে উপদেশ প্রদান করিবেন কেন ? শ্রুত বচন পরম প্রমাণ, তখন তৎপ্রতিপাদিত অশেষ ব্রহ্ম সত্য বলিয়া গ্রহণ করিব এবং তৎপ্রতিপাদিত সাধ্যসাধনাদি এবং সৃষ্টি এলয়াদি মিথ্যা বলিয়া কেন স্বীকার করিব ? প্রতির একাংশ অপ্রমাণ হইলে অপর্যায়ে প্রামাণ্য কিরূপে বলা যাইতে পারে ? এইরূপ আপত্তার উত্তরে পরম্পরকারণিক গুরু মিথ্যাকে একত শাস্ত্রতত্ত্ব বুঝাইতেছেন। যদিপি প্রতি উত্তরই প্রতিপাদন করিয়াছেন, উত্তর প্রকার শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য হইতে পারে না। “বৎপন্নঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ” অর্থাৎ শব্দের তাৎপৰ্য্য বাহ্যতে, তাহাই সেই শব্দের অর্থ। প্রতিরূপ শব্দ বা শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য অশেষ ব্রহ্ম, কিন্তু সেই একত ব্রহ্মতত্ত্ব বুঝাইবার নিমিত্ত আপাততঃ চিত্তগুহ্যের জন্ত কর্তব্যকালের উপদেশ দিয়াছেন। কর্তব্যকালে সাধ্য, সাধন, ইতি কর্তব্যতা, অধিকারীর আবশ্যক আছে বলিয়া তাতা উপদিষ্ট হইয়াছে। কিন্তু তাই বলিয়া সেগুলি যে পরমার্থ বস্তু, ইহা মনে করিবার কারণ নাই। লোকে বিবেচনা করে আমার যেন সর্বদা সুখলাভ ঘটে, কখনও দুঃখ না হয়। কিন্তু সেই সুখপ্রাপ্তির ও দুঃখনিবৃত্তির জন্ত তাহার উপায় অবশ্যক করে। জ্ঞান জীব কিন্তু শাস্ত্রীয় সাধন না জানিয়া বুঝি সেবা প্রভৃতিতে ধাবিত হয়। কিন্তু যখন লোক পূর্বকৃত স্মৃতিতত্ত্বের গুরু ভূগার জানিতে পারে যে, এগুলি একত সুখপ্রাপ্তি বা দুঃখপরিহারের সাধন নহে, কিন্তু শাস্ত্রীয় সাধন অপেক্ষণীয়। তখন শাস্ত্র তাহাকে কর্তব্যকালের দ্বারা উপদেশ প্রদান করে। এইরূপে বাগাদি কর্তব্যের অনুষ্ঠানে যখন চিত্ত বিশুদ্ধ হয়, তখন কর্তব্য একত সুখলাভের সাধন নহে, কর্তব্যজ্ঞ স্বর্গাদি লোক স্মরণীয়—ইহা জানিতে পারিয়া সৃষ্টির উপায়ভূত ভেনজ্ঞানের পরম্পর হয়। প্রথমে লোক সর্বকোটি দ্বারা জ্ঞান করিতে সক্ষম হয় না, ভেনজ্ঞান শাস্ত্র আপাত-স্বকর স্বর্গাদির উপদেশ দিয়াছেন, বস্তুতঃ যে স্বর্গাদি সাধ্য ও বাগাদি সাধন বিধান করিতেছেন না। যদি অশেষব্রহ্ম ও স্বর্গাদি শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য বিবরণ হয়, তবে বাক্যভেদ হয়। ‘পদ্যবজ্ঞানবাক্যে বাক্যভেদো ন মুক্তভেদঃ’—একবাক্যভার সভাবনা থাকিলে বাক্যভেদ স্বর্গাদি ভিন্ন জ্ঞান বাক্য স্বীকার করা উচিত নহে—এইরূপ বীমাংসার অনুশাসনবাক্যঃ একটি বাক্য স্বীকার করা কর্তব্য। যদি কেহ বলেন বিশিষ্টবাদ ( একতর পক্ষপাতিনী সৃষ্টির )

টীকা। তন্ন বোধ্যবাক্যজনিতরসাস্ববিজ্ঞানাৎ প্রাক্ কর্ণকাত্তা-  
প্রামাণ্যাপত্তিঃ শব্দোক্তা? তদ্ব্যুৎ বা? ইতি বিকল্পা আত্মঃ প্রত্যাহ—  
অত্রোচ্যতে—অবিদ্যাবতঃ—উপাত্তেতি। ‘অপ্রাপ্তে শাস্ত্রমর্থবৎ ইতি-  
জ্ঞায়াৎ কর্তৃসাধনকলভেদস্বরূপত শাস্ত্রজ্ঞানপূজ্ঞানাম্ অপি প্রাপ্তিভে: তন্ন  
বেদন্ত অত্যাৎপর্য্যাপ্তং বধাপ্রাপ্তিভে: তেদম্ আদায় পুংসঃ পুরুষার্থসাধনম্  
অবিজ্ঞাতং বোধনতঃ শাস্ত্রজ্ঞ ন অপ্রামাণ্যকতা ইতি অতিশ্রেষ্ঠা সংগৃহীতম্  
অর্থং বিবৃণোতি—শরীরাদিতেদন্তে ত্যাদিনা। সাধনৈঃ এব ইষ্টপ্রাপ্তিম্  
চ অনিষ্টে পরিহারম্ চ ইচ্ছতঃ ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ অজানতঃ  
শটনৈঃ তদ্বিবয়ম্ অজ্ঞানং নিবর্ত্তিরিত্ব শাস্ত্রম্ ইতি অধরঃ। সাধনৈঃ এব  
ইষ্টানিষ্ট-প্রাপ্তিপরিহারেচ্ছায়াং নিমিত্তং বিশেষণান্তরেন জ্যোতস্ম আহ  
শরীরেতি। শরীরাদিতেদন্ত শরীরেজ্জিহ্বাদিগতবিশেষত্ব সম্বন্ধিনী বে  
ইষ্টানিষ্টে তদ্ব্যুৎকৃতম্ আত্মানং মন্তমানন্ত ইতি বোধ্যনা। অয়ং ভাবঃ—অন্য-  
বিজ্ঞাতনিজস্বভাবত্ব শরীরেজ্জিহ্বামনোবুদ্ধিশ্রাণেশু অধ্যাত্মস্বভাবত্ব পরিজ্ঞিতম্  
আত্মানং মন্তমানন্ত স্বাতিরিক্তবিসরণবদ্ধাধীনম্ এব পুরুষার্থম্ ইচ্ছতঃ তদুপায়ং  
পর্য্যোষনাগত সাক্ষাৎ পুরুষার্থম্ আত্মত্বং বোদ্ধুম্ অসমর্থত্বাৎ প্রথমং তদন্তিলমিত-  
শর্যাদিসুখাদিসাধনং মানাস্তরাদ্ অবিজ্ঞাতং বোধয়ৎ শাস্ত্রং তং বিধিনিবেধনোঃ  
ব্যবস্থাপরিত্তি, ততঃ বিহিতাভ্যুত্থানং নিষিদ্ধপরিবজ্ঞনাৎ চ অহরহঃ এধমানাস্ত্রত্বভে:

অভাব বশতঃ বর্ণাদিতেই তাৎপৰ্য্য বলি না কেন? ইহার উত্তরঃ বলা বাইতে পারে—‘তৎ-  
বধে কর্ণকাত্তে: লোক: কায়তে, এবনোবায়ুঃ পুণ্যতে:। লোক: কায়তে’—বেদন এই  
সংসারে কৃষি প্রভৃতি কর্ণ দ্বারা সঞ্চিত শতাবি ভোগ্য বস্তুরাপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ পরলোকেও  
পুণ্য দ্বারা সঞ্চিত বর্ণাদি কল করপ্রাপ্ত হয়,—এইরূপ প্রতি এবং ‘কোণে পুণ্যে মর্ত্যালোকঃ  
বিপত্তি’—পুণ্যকর হইলে বর্ণগত পুরুষের পুনরায় মর্ত্যালোকে আগমন করেন—এই স্মৃতিবাক্য  
দ্বারা ও কর্ণকাত্ত বর্ণাদি কলর অনন্ততা জানা বাইতেছে। পক্ষান্তরে ‘ন স পুনরাবর্ত্ততে’—  
তিনি আর কিরূপে আসেন না—এই শ্রুতি এবং ‘অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ’—শ্রুতি  
দ্বারা তাহার অপুনরাগমন (২) ইত্যাদি ব্রহ্মসূত্র দ্বারা জানকল স্মৃতির নিতাতা অগতঃ ইচ্ছা  
বাইতেছে। আশিচ শ্রুতিতে ভেষের নিশ্চা এবং অশেষের অংশস। থাকার—অশেষ ব্রহ্মত্বই  
বেদের তাৎপৰ্য্য স্বীকার করিতে হইবে।

বেদন ব্রহ্মতে প্রতিভাসমান সর্পের সর্বা ব্রহ্ম জিন্ন বস্তুতে নাই। ব্রহ্মতে আরোপিত  
সর্পের অস্তিত্ব তাহাতেই নিষিদ্ধ হইলে অর্থাৎ অস্তিত্ব ভূতলাগিতে নিষিদ্ধ হইল, সেইরূপ ব্রহ্মে  
অধ্যত্ব জগতের অস্তিত্ব নিষিদ্ধ হইলে ব্রহ্মাতিরিক্ত হুং অর্থাৎ নিষিদ্ধ হইল। যদি শ্রুতি  
শ্রুতি অগ্ন্যাদির বর্ণনা না করিতেন, তাহা হইলে ব্রহ্মদান স্নপতের উপপত্তি, দ্বিতি ও সর্গ অস্তিত্ব  
হয় এইরূপ লোকের বিবর্ত্তি বর্জিত, সেই বুঝকে দুঃ করিবার অস্ত ব্রহ্মে আরোপিত নহা  
দেখাইয়া তাহাতেই তাহার নিষেধ করা হইয়াছে। বস্তুতঃ শ্রুতি, এলয় বর্ণনা ভেদ স্রবর্ণনের  
অস্তিত্ব, শ্রুতি, দ্বিতি এবং এলয়ের একত্ব প্রদর্শন করিয়া অশেষ ব্রহ্মত্ব পরিষ্কৃত করিবার  
অন্ত বস্তু হইয়াছে।

অহংসীঃসানপান্যম্ নিবিদ্ধকলম্ ইব কাম্যকলম্ অপি—অসিত্যাত্তিহঃ-  
 রূপং সংসার এব ইতি কাম্যকর্ণপরিভাষণেন আবৃত্তকম্ এব কৰ্ম জৈমিনীরাধন-  
 রূপম্ অহুতিষ্ঠতঃ অতিতরাং তদ্ধাত্বকরণস্ত হৃদয়বৃত্তত্বপ্রতিপত্তিবোধ্যঃ  
 অহম্ ইদানীং জাতঃ ইতি আন্ততত্ত্বজ্ঞানম্ অজ্ঞাতং পরমপুরুষার্থসাধনম্  
 উৎপাদয়ৎ অনরা প্রণালিকরা অজ্ঞাতার্থাববোধনেন অজ্ঞানং পুংসঃ নিবর্ত্তয়িতুং  
 শাস্ত্রং প্রবৃত্তম্ ইতি এতদ্ অভিপ্রোক্তা নৈনঃ ইতি উক্তম্ ইতি । নহ কিম্  
 ইতি এবং তাৎপৰ্য্যং বর্ণ্যতে, প্রজীৱমানসাধ্যসাধনভেদরূপস্য অপি শব্দশক্তি-  
 তাৎপৰ্য্যগোচরতা কিং ন ত্বাং ইতি আশঙ্ক্য উত্তরপরম্ বাক্যভেদাপত্তেঃ  
 না এবম্ ইতি আহ—ন সাধোতি । কস্মাদ্ অজ্ঞাতরপরম্ অপি বক্তব্যবপনম্  
 ন ইযাতে ইতি আশঙ্ক্য অপূৰ্ণার্থে তাৎপৰ্য্যবোধ্যাৎ ইতি অভিপ্রোক্তা আহ—  
 অনিষ্টরূপঃ সংসার হি স ইতি । এবং কৰ্মকাণ্ডস্ত অজ্ঞাতার্থাববোধনে  
 তাৎপৰ্য্যং, ন তেদন্ত বক্তব্যবোধনে ইতি অপ্ৰামাণ্যশঙ্ক্য তস্ত অপাকৃত্য  
 সৃষ্ট্যাদিবাক্যস্ত সাক্ষাদ্ অদ্বৈতবস্ত্তপ্রতিপত্তিপরম্বাৎ ন অপ্ৰামাণ্যশঙ্ক্য ইতি  
 আহ—তদ্ ভেদদৃষ্টিমিতি । উৎপত্তি প্রলয়াদেঃ একত্বোপপত্তির্দর্শনেন  
 অদ্বৈত বৃত্তির্দর্শনদ্বাৱেণ সংসারমূলম্ অবিজ্ঞানম্ এব উমূলরতি সৃষ্ট্যাদিবাক্যম্  
 ইতি অধ্যাহাৱেণ বোজনম্ । অবিজ্ঞান্যঃ সংসারমূলম্ ভোক্তরিভূং তাং  
 বিশিনতি—তদ্ ভেদদৃষ্টিমিতি । তস্ত সাধ্যসাধনসাধকরূপস্ত তেদন্ত দৃষ্টিঃ  
 প্রতিভাসঃ বস্যাঃ সা তথা উক্তা তাম্ ইত্যর্থঃ ॥৪২

অবিজ্ঞান্যাম্ উন্মূলিতায়াং শ্রুতিস্মৃতিত্যায়েভ্যঃ অনন্তরম্  
 অবাহং সবাহ্যভ্যন্তরো হৃজঃ সৈন্ধবঘনবৎ প্রজ্ঞানঘন এব  
 একরস আত্মা আকাশবৎ পরিপূর্ণ ইতি অত্রৈব একা প্রজ্ঞা  
 প্রতিষ্ঠা পরমার্থদর্শিনঃ ভবতি । ন সাধ্যসাধনোৎপত্তি-  
 প্রলয়াদিভেদেন অশুদ্ধিগন্ধঃ অপি উপপদ্যতে ॥ ৪৩

পদান্তর । শ্রুতিস্মৃতিভাৱেভ্যঃ ( শ্রুতি স্মৃতি এবং বৃত্তি বশতঃ )  
 অবিজ্ঞান্য ( অজ্ঞান ) উন্মূলিতায়াং ( উন্মূলিত হইলে, বিগাণ প্রাণ হইলে )  
 অনন্তরম্ ( অনন্তর-রহিত ) অবাহঃ ( বাহ্য-রহিত ), সবাহ্যভ্যন্তরঃ ( বাহ্য ও  
 অভ্যন্তরের সহিত বর্ত্তমান ) অজঃ হি ( অজ-রহিতই ), সৈন্ধবঘনবৎ ( সৈন্ধব  
 লবণের দ্বারা ) প্রজ্ঞানঘনঃ এব ( জ্ঞানমূর্ত্তি, জ্ঞানবস্তুরূপই ), একঃ ( অবিভীদ )

আত্মা (আত্মা) আকাশবৎ (পূর্ণনের ভাৱ) পরিপূর্ণঃ (পূর্ণ) অত্র এব (ইহাতেই, এই ব্রহ্মে) পরমার্থদর্শিনঃ (ব্যাখ্যাদর্শী ব্যক্তি) একা (অতির, একমাত্র) প্রজ্ঞা (জ্ঞান) প্রতিষ্ঠা (স্থিতি) ভবতি (হইয়া থাকে) সাধ্যসাধনোৎপত্তিপ্রলয়বিভেদেন (কার্য্য, কারণ, উৎপত্তি, প্রলয় প্রভৃতি ভেদে) অন্তর্দ্বিগতঃ অপি (অন্তর্দ্বিগত লেশও) ন ; উপপত্ততে (উপপন্ন হয় না) ॥ ৪৩

অনুবাদ । শ্রুতি, স্মৃতি এবং বৃত্তি বশতঃ অবিজ্ঞা [ সমূলে ] উন্মূলিত হইলে অস্তর বাহ্যশূন্য, বাহ্যভ্যন্তরযুক্ত, অন্তরহিত, সৈক্যবের ভাৱ জ্ঞানস্বরূপ, আকাশের ভাৱ পূর্ণবৃত্তাব আত্মাতে তদ্বদশীর প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় । [ সুতরাং ] কার্য্য, কারণ, উৎপত্তি, প্রলয় প্রভৃতি ভেদের দ্বারা অন্তর্দ্বিগত লেশও উপপন্ন হয় না ॥ ৪৩

টীকা । অবিজ্ঞানমূলে বা কিং তাদ্ ইতি আত্ম—অবিজ্ঞানামুন্মূলিতাধামিত্যাदिना । এবং প্রতিষ্ঠিতপ্রকৃত পরমার্থদর্শিনঃ সাধ্যসাধনবিধেববুদ্ধাজনকত্বাৎ তদা কর্তৃকাত্ত এব স্বরূপতঃ অপ্রত্যতে: অপ্রমাণাৎ ইষ্টম্ এব ইতি বিকল্পান্তরপরিহারঃ উক্তঃ বেদিতব্যঃ ॥ ৪৩

তচ্চ এতৎ পরমার্থদর্শনং প্রতিপত্তুমিচ্ছতা বর্ণাপ্রমাণ-  
ভিমানকৃতপাত্ত্বস্তরূপপুত্রবিত্তলোকৈষণাদিত্যঃ বৃথানাং কর্তব্যম্,  
সম্যক্প্রত্যয়বিরোধাৎ তদভিমানম্ । ভেদদর্শনপ্রতিষেধা-  
র্থোপপত্তিঃ উপপত্ততে । ন হি একস্মিন্ আত্মনি অসংসারিত্ব-  
বুদ্ধৌ শস্ত্রচায়েৎপাদিতায়াং তদ্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ভবতি ।  
ন হি অযৌ শীতত্ববুদ্ধিঃ শরীরে বা অজরামরণবুদ্ধিঃ । তস্মাৎ  
অবিজ্ঞাকার্য্যত্বাৎ সর্ব্বকর্ম্মণাং তৎসাধনানাঞ্চ যজ্ঞোপবীতাদীনাং  
পরমার্থদর্শননিষ্ঠেন ত্যাগঃ কর্তব্যঃ ॥ ৪৪

ইতি শিষ্যপ্রতিবোধনবিধিঃ ।

পদাঙ্ক । ৩৭৮ (দেই শ্রুতি-বর্ণিত) এতৎ (এই বর্ণনীর) পরমার্থ-  
দর্শনম্ (ব্যাখ্যাজ্ঞান, তত্ত্বজ্ঞান) প্রাপ্তত্বম্ (লাভ করিতে) ইচ্ছতা (ইচ্ছুক  
পুরুষ কর্তৃক) বর্ণাপ্রমাণভিমানকৃতপাত্ত্বস্তরূপপুত্রবিত্তলোকৈষণাদিত্যঃ (ব্রাহ্মণাদি-  
বর্ণ এবং গার্হস্থ্যাদি আশ্রমের অহঙ্কারজনিত পাঁচ প্রকার,—পুত্র, বিত্তব্যয় অর্থাৎ

মাহুববিত্ত এবং দৈববিত্ত ও দেবলোক এবং পিতৃলোকরূপ এষণা হইতে ) বুধান্দ্ৰ ( বিপরীত ভাবে উধান, অর্থাৎ পারিত্রাজ্য ) কর্তব্যম্ ( আশ্রয়ণীয়, করণীয় ), [ কারণ ] তদভিমানস্ত ( পাঁচটি অভিমান ) সম্যক্ প্রত্যয়বিরোধাৎ ( তত্ত্বজ্ঞানের বিরোধবশতঃ ) । ভেদ-দর্শনপ্রতিষেধার্থী ( ভেদজ্ঞানের নিষেধরূপ পদার্থের উপপাদনের নিমিত্ত ) উপপত্তিঃ চ ( উপপাদনও ) উপপত্তিতে ( উপপন্ন হয় ), একস্মিন্ ( এক ) আত্মনি ( আত্মাতে ) শাস্ত্রান্তারোপ্যাদিত্যাম্ ( ঋতি প্রভৃতি শাস্ত্র এবং যুক্তি দ্বারা জনিত ) অসংসারিত্ববুদ্ধৌ ( আত্মার জননমরণাদিরাহিত্যরূপ অসংসারিত্বজ্ঞান হইলে ) তদ্বিপরীতা ( তাহার বিপরীত, অর্থাৎ আত্মা সংসারী এবং প্রকার ) বুদ্ধিঃ ( জ্ঞান ) ন হি ভবতি ( হয়ই না ), অগ্নৌ ( বহ্নিতে ) শীতত্ববুদ্ধিঃ ( শৈত্যজ্ঞান ) শরীরে বা ( অথবা দেহে ) অজরামরণবুদ্ধিঃ ( জরামরণরাহিত্যজ্ঞান ) ন হি ভবতি ( হয়ই না ) [ এক্ষণে প্রকৃত নিশ্চিত বিষয়ের উপসংহার করিতেছেন ] তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) সর্বকর্ষণাৎ ( বাবতীর কর্ণের ) তৎসাধনানাং যজ্ঞোপবীতাদীনাং চ ( কর্ণের সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির ) অবিত্তাকার্য্যত্বাৎ ( অজ্ঞানের কার্য্যত্ববশতঃ ) পরমার্থদর্শননিষ্ঠেন ( যথার্থদর্শনী পুরুষ, তত্ত্বজ্ঞান সম্পন্ন পুরুষ কর্তৃক ) ভাগঃ কর্তব্যঃ ( ভাগ করা বিধের ) ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই [ ঋত্যাদি-প্রসিদ্ধ ] তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে ইচ্ছুক পুরুষের ব্রাহ্মণাদিবিধ ও গার্হস্থ্যাদিআশ্রমজনিত : পাণ্ডিত্যরূপ—পুত্র দৈব ও মাহুববিত্ত দেবলোক ও পিতৃলোক রূপ এষণাসমূহ হইতে সন্ধ্যাস গ্রহণ করা কর্তব্য, কারণ এই সমস্ত বিষয়ে অভিমান তত্ত্বজ্ঞানের বিরোধী । \* [ ঋতিবাক্য দ্বারা ] ভেদজ্ঞানের নিষেধরূপ পদার্থের উপপাদনও যুক্তিবৃত্ত হইতে পারে । এক

\* ভাঃপৰ্য্য—বৃহদারণ্যক উপনিষদে ( ১:৪:১৭ ) 'পাণ্ডিত্য' কর্ণের বিবরণ উল্লিখিত হইয়াছে । প্রথমে একমাত্র আত্মা বিদ্যমান ছিলেন, তিনি কামনা করিলেন—আমার পত্নী হউক, অনন্তর পুত্রের কামনা করিলেন, অনন্তর বিত্ত ও তৎপরে কর্ণ অনুষ্ঠান করিবার কামনা করিলেন । যতদিন পুরুষ এই কয়েকটি বিষয় লাভ করিতে না পারেন, ততদিন তিনি নিষেচনা করেন—আমার এখন কিছু বাকি আছে, এখনও পরিপূর্ণ হইতে পারি নাই । 'পাণ্ডিত্য' কর্ণের উল্লিখিত পাঁচটির দ্বারা সম্পাদিত, অর্থাৎ পাঁচ প্রকার । ব্রহ্মদান, তৎপত্নী, পুত্র, বিত্তভর ( মাহুববিত্ত ও দৈববিত্ত ) এই পাঁচটির দ্বারা সম্পাদিত যজ্ঞাদিকে 'পাণ্ডিত্য' বলা হয় । লোক পুত্রের দ্বারা এই লোক, মাহুববিত্ত দ্বারা পিতৃলোক ও দৈববিত্ত দ্বারা দেবলোক অর করিবার থাকে । উপাসনার কন্ত এখানে ঋতি, যনঃ-আত্মা, বাক-জায়া, প্রাণ পুত্র, চক্ষুঃ মাহুববিত্ত এবং জ্যোতিকে দৈববিত্ত বলিয়াছেন । সমস্ত কর্ণ এই পাঁচটির দ্বারা সম্পন্ন হইয়া থাকে ।

এষণা তিন প্রকার—পুত্রপ্রার্থনা, বিত্তপ্রার্থনা ও লোকপ্রার্থনা । পুত্রপ্রার্থনাবিধে কামনার নাম পুত্রপ্রার্থনা, বিত্তলাভ বিধের কামনার নাম বিত্তপ্রার্থনা এবং এই লোক, পিতৃলোক ও দেবলোক-প্রাপ্তি বিধের কামনার নাম লোকপ্রার্থনা । যুগ্ম পুরুষের এই সমস্ত বিষয় হইতে বিরক্ত হইয়া ব্রহ্মানন্দরূপ কর্তব্য ।

আত্মাতে শাস্ত্র ও যুক্তি দ্বারা অসংসারিত্ববুদ্ধি উৎপন্ন হইলে, তাহার বিপরীত [ সংসারিত্ববুদ্ধি ] জ্ঞান অস্মিতে পারে না। বেহেতু অস্মিতে শৈত্যজ্ঞান অথবা শরীরে জরামরণরাহিত্যজ্ঞান হইতে পারে না। সেই জন্ত সমুদায় কর্ম এবং কর্মসাধন বজ্রোপবীত প্রভৃতি অবিজ্ঞা কার্য্য বলিয়া আত্মজ্ঞান-তৎপন্ন পুরুষের তাহা ত্যাগ করা বিধেয় ॥ ৪৪

টীকা। এবং সতি বদ উক্তং প্রাক্—‘বহুবেং সংসারী চ সন্’ ইত্যাদি তদ্ অপি অজ্ঞানবিসিসিৎ, যুমুক্ষারাম্ উৎপন্নায়ং কর্মতৎসাধনপরিত্যাগে হেতুত্বাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য আহ—তচ্চৈতদিতি। পণ্ডিতরূপেতি—পঞ্চ-প্রকারেত্যর্থঃ। যজ্ঞমানপত্নীপুত্রবিস্তম্বর সাধ্যকর্মফলভুক্তৈলোকপিতৃলোক-দেবলোকৈকমণাতাঃ বুধানং বৈপরীত্যেন উপানং তত্র নিঃস্পৃহতয়া তৎসাধন-সর্বকর্মতদ্ব্যপকরণসন্ন্যাসরূপং পারিত্রাজ্যং কর্তব্যম্ ইত্যর্থঃ। আপাততঃ পরোক্ষতঃ বা অধিগতব্রহ্মাত্মতাবস্ত তদান্যোক্যোম্মুখস্ত ব্রাহ্মণ্যাদিদেহাত্ম্যাস-নিবন্ধনকর্মাদিকারিত্বাতিমানশৈথিল্যাৎ তস্ত উদ্দেশ্যবিরোধাৎ চ ত্যাক্যাম্ এব সমাগ্ জ্ঞানং, তদ্ ইচ্ছতা চ তদ্বিরুদ্ধাতিমানতদান্যপং সর্বং ত্যাক্যাম্ ইতি অত্র এব ঋত্যর্থাপত্তিম্ আহ—ভেদদর্শনেতি। ‘বৃত্ত্যোঃ স মৃত্যুম্ আপ্নোতি য ইহ নানেন ১৩৩ (বৃহ ৬।৪।১২) উদরম্ অন্তরং কুরুতে। অথ তস্ত ভরং ভবতি (তৈত্তিরীয় ২।৭) ইত্যাদিভেদদর্শনপ্রতিবেদরূপঃ যঃ অর্থঃ তস্ত উপপত্তিঃ উপপাদনং সা উপপত্ততে ইতি অক্ষরার্থঃ। তেদন্ত তৎপ্রযুক্তাতিমানস্ত চ প্রামাণিকত্বে ঋত্যা তন্নিবেদনঃ ন ঘটেত, ন হি প্রমাণসিদ্ধস্ত প্রমাণেন প্রতিবেদন-সম্ভবতি, ন চ প্রতিবেদনশ্রুতেঃ বিষয়ান্তরম্ উৎপ্রেক্ষতে, অতঃ প্রতিবেদন-বাক্যানাং ভেদাপবাদপরত্বাভাবে তদান্যানম্ অনর্থকং ত্রাৎ, তৎ চ অনিষ্টম্ অধ্যয়নবিধিবিরোধাদ্ ইতি ভাবঃ। নহু সমাগ্ জ্ঞানস্ত কর্মসমুচ্ছিত্যা এব মোক্ষসাধনত্বাৎ ন বিহিতকর্মত্যাগঃ যুক্তঃ ইতি অত আহ—ন হীতি। বিরোধাদ্ এব সমুচ্ছন্ত অমুষ্ঠাতুম্ অশক্যত্বাৎ তদ্বিধানাসম্ভবাৎ কর্মজন্তস্ত চ অনিত্যত্বাৎ মোক্ষত্বানুপপত্তেঃ ন জ্ঞানকর্মসমুচ্ছয়ঃ মোক্ষসাধনম্ ইতি ভাবঃ। বদ বা উক্তম্ এব বিরোধং দৃষ্টাভ্যেক্যাত্মা প্রচরতি—ন হীত্যাদিনা। নিরূপিতম্ অর্থসারম্ উপগংহরতি তদ্বাদিতি ॥ ৪৪

ইতি শিষ্যপ্রতিবোধনবিধিঃ নাম প্রকরণং বিবৃতম্ । ১ ।

## কূটস্থান্বয়ানুবোধপ্রকরণম্।

স্বপ্নম্ আসীনং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মনিষ্ঠং কশ্চিদ্ ব্রহ্মচারী জন্মজরা-  
মরণলক্ষণাং সংসারাং নির্কিঞ্চঃ মুমুক্শুঃ বিধিবৎ উপসন্নঃ  
পপ্রচ্ছ—ভগবন্ ! কথম্ অহং সংসারাং মোক্ষিষ্যে শরীরেন্দ্রিয়-  
বিষয়বেদনাবান্ । জাগরিতে দ্রুৎস্বপ্নম্ অনুভবামি ; তথা স্বপ্নে  
অনুভবামি । পুনঃ পুনঃ স্বপ্নপ্রতিপত্ত্যা বিশ্রম্য বিশ্রম্য  
জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দ্রুৎস্বপ্নম্ অনুভবামি । কিম্ অয়ম্ এব মম  
স্বভাবঃ কিংবা অন্তঃস্বভাবস্ত সত্যঃ নৈমিত্তিকঃ ইতি । যদি  
অয়ম্ এব স্বভাবঃ ন মে মোক্ষাশা ; স্বভাবস্ত অবর্জজনীয়ত্বাৎ ।  
অথ নৈমিত্তিকঃ, নিमित্তপরিহারে স্যাৎ মোক্ষোপপত্তিঃ ॥৪৫

পদান্বয় । কশ্চিৎ (কোন, একাকী কোন) ব্রহ্মচারী (ব্রহ্মচর্য্যপ্রাপ্তবান্  
ব্রহ্মবিচারতৎপর) স্বপ্নম্ আসীনম্ (স্বপ্নে সমাসীন) ব্রহ্মনিষ্ঠম্ (ব্রহ্ম  
তৎপর) ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণজাতি, বিশ্রেক) জন্মমরণলক্ষণাং (জনন, মৃত্যুরূপ)  
সংসারাং (সংসার হইতে) নির্কিঞ্চঃ (বিরক্ত) মুমুক্শুঃ (মুক্তিলাভ করিতে  
ইচ্ছুক) বিধিবৎ (বিধিপূর্বক, যথাবিহিত পাদগ্রহণাদিপূর্বক, অথবা সমিৎ-  
পাণি প্রভৃতি বিধিপূর্বক) উপসন্নঃ (প্রাপ্ত হইয়া) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসা করিয়া-  
ছিলেন) [ কি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন তাহা বলা হইতেছে ] ভগবন্ (হে  
ঐশ্বর্য্যাদি গুণশালিন্) শরীরেন্দ্রিয়বিষয়বেদনাবান্ (দেহ, ইন্দ্রিয়, শব্দস্পর্শরূপ  
রসরূপ বিষয়, এবং দ্রুৎস্বপ্ন) অহম্ (আমি) কথম্ (কিভাবে) সংসারাং  
সংসার (হইতে, জনম মরণ প্রবাহ হইতে) মোক্ষিষ্যে (মুক্তিলাভ করিব),  
জাগরিতে (জাগ্রৎকালে) দ্রুৎস্বপ্নম্ (ক্লেশ) অনুভবামি (অনুভব করিব) তথা  
(সেইরূপ, জাগ্রৎকালের স্তায়) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) [ দ্রুৎস্বপ্ন—দ্রুৎস্বপ্নে ] অনু-  
ভবামি (অনুভব করিতেছি), পুনঃ পুনঃ (বারবার) স্বপ্নপ্রতিপত্ত্যা  
(স্বপ্নপ্রতিপত্ত্য) বিশ্রম্য বিশ্রম্য (অন্ন অন্ন বিশ্রাম করিয়া) [ জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ  
(জাগ্রৎ ও স্বপ্নকালে) দ্রুৎস্বপ্নম্ (দ্রুৎস্বপ্নে) অনুভবামি (অনুভব করি) ] অয়ম্  
এব (ইহাই, এই দ্রুৎস্বপ্নতবই) মম (আমার, আমার) কিম্ (কি) স্বভাবঃ  
(স্বভাব, প্রকৃতিগত) কিংবা (অথবা) অন্তঃস্বভাবস্ত সত্যঃ (অন্তরূপ স্বভাব-  
যুক্ত) মে (আমার) [ অয়ম্—এই দ্রুৎস্বপ্নতবই ) নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত লক্ষ,

সকারণক কারণ জন্ত) যদি (যদি) অয়ম্ এব্ স্বভাবঃ (ইহাই স্বভাব, স্বভাবশতঃ দুঃখানুভব) মে (আমার) ন মোক্ষাশা (মুক্তির আশা নাই), [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] স্বভাবন্ত (স্বভাবের) অবৰ্জনীয়ত্বাৎ (অবৰ্জনীয়ত্বহেতু, ত্যাগ করা যায় না বলিয়া) অথ (যদি, প্রস্তু) নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ত, কারণ জন্ত) নিমিত্ত পরিহারে (কারণ ত্যাগে) মোক্ষোপপত্তিঃ (মোক্ষলাভ, মুক্তিপ্রাপ্তি প্রাপ্ত) হয় ॥৪৫

অনুবাদ। জনন-মরণ-প্রবাহরূপ সংসার হইতে বিরক্ত, মুক্তিকামী কোন ব্রহ্মচারী, সুখে সমাসীন \* ব্রহ্মতত্ত্বের ব্রাহ্মণের নিকট বিধিপূর্বক গমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—হে ভগবন! আমার শরীর,—ইন্দ্রিয়,—বিষয়—নিমিত্তক দুঃখ থাকায় কিরূপে আমি সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিব? জাগ্রৎকালে আমি দুঃখ অনুভব করি, সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায় ও দুঃখ অনুভব করিয়া থাকি; এবং সুশুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিচ্ছিন্নভাবে [স্বপ্ন ও জাগ্রৎকালে] দুঃখ অনুভব করি। + ইহাই কি আমার স্বভাব? অথবা আমার অন্তরূপ স্বভাব হইলেও এই সমুদায় দুঃখ নিমিত্ত-সমুত? যদি স্বভাবই হয়, তাহা হইলে মুক্তির আশা কোথায়? কারণ স্বভাব কখনও কেহ ত্যাগ করিতে পারে না। যদি বল [দুঃখ] নিমিত্তজন্ত? নিমিত্তের অপায় হইলে মোক্ষলাভ হয় † ॥৪৫

টীকা। তদেবং শিষ্যস্ত দেহধরাভিমানাপোহেন ব্রহ্মরূপত্বম্ উপদিষ্ট,

\* তাৎপর্য—‘সুখসমাসীনঃ’—এই পদ দ্বারা গুরুর চিত্তপ্রসাদের বিষয় উক্ত হইয়াছে, যদি গুরুর দ্বারা থাকেন, তাহা হইলে ব্রহ্মতত্ত্ব উপদেশ দিতে সমর্থ হন না। ‘ব্রাহ্মণ’ শব্দে ব্রাহ্মণ-চাতিসমুৎপন্ন বুঝিতে হইবে। ব্রাহ্মণের জাতির আচার্য্যের অধিকার নাই, প্রতিমুখি প্রভৃতিতে ব্রাহ্মণের বর্ণের নিকট যে বিদ্যাপ্রাপ্তির বিষয় উক্ত হইয়াছে তাহা আপৎকাল-বিবরক জানিবে। শাস্ত্রে এইরূপ বহুবিধ আপত্তির কথা বলিয়াছেন।

+ স্বপ্নকালে বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সন্ধক হয় তৎকালকে ‘জাগ্রৎ’ বলা যায়। জাগ্রৎকালে অনুভূত বিষয়ের সংস্কার যে অবস্থায় থাকে, তাহা ‘স্বপ্ন’ বলা হয়। সুশুপ্তি—গাঢ়নিদ্রা, কেবলমাত্র অবিদ্যাবৃত্তি, আত্মা তখন স্বরূপে অবস্থিত থাকেন, তথাপি অনুভব করিয়া থাকেন। তাহা যদি ঠিক না হয়, তবে উক্ত পুস্তকের প্রত্যুজ্জা হইতে পারে না।

‡ স্বভাবের উচ্ছেদ হইলে বস্তু নষ্ট হইয়া যায়, যেমন অগ্নির ঔক্য স্বভাব, অগ্নির ঔক্য নষ্ট করিতে গেলে অগ্নিকেই নাশ করিতে হয়। সেইরূপ যদি দেহ ইন্দ্রিয় বিষয় জনিত দুঃখ আত্মার স্বভাব হয়, তবে আত্মার উচ্ছেদ করিতে হয়, আত্মার উচ্ছেদ পুরুষার্থ নহে। কেহ নিজের অপকার প্রার্থনা করে না। নৈমিত্তিক—কারণ জন্ত, যেমন ধননিমিত্ত সুখ, ধনের অভাব ঘটিলে সুখও থাকে না। নিমিত্তের অপারে নৈমিত্তিকের অপায় ঘটয়া থাকে।

তুদি যে স্বভাবতঃ দুঃখ অনুভব কর তাহা নহে, কিন্তু ইহার কোন কারণ আছে।

তত্ত্বান্ অবস্থানাং কৰ্মতৎসাধনসম্মাসঃ জ্ঞায়তঃ উপপাদিতঃ, ব্রহ্মস্বভাববিপরীতং  
 চ অবিজ্ঞাকৃতম্ ইতি উপকিপ্তম্, তৎ ইদানীম্ অত্রব্রহ্মরূপত্বত্ অবিজ্ঞানকৃতম্  
 আত্মনঃ কূটস্থতয়া স্বাভাবিকং ব্রহ্মরূপত্বং চ উপপাদয়িতুং প্রকরণান্তরম্ আরভ-  
 য়াৎ কৃতসম্মাসস্ত মুমুকোঃ কৃত্যং প্রবণং বিধিতঃ সূচয়ন্ শিষ্যপ্রশ্নম্ অবতারণতি  
 —সুখমিতি । সূখম্ আসীনম্ ইতি অনেন অবিকিপ্তচিত্ততয়া প্রসন্নতা উক্তা ।  
 ব্যবহারিকদৃষ্ট্যা ব্রাহ্মণম্—ইতি উক্ত্যা অনাপদি ব্রাহ্মণেরাং ন উপদেশঃ  
 প্রাপ্যঃ ইতি সূচয়তি । পরমার্থতঃ—ব্রহ্মনিষ্ঠম্—ইতি উক্ত্যা শিষ্যপ্রতিবোধন-  
 সামর্থ্যঃ সূচ্যতে । কশ্চিদিতি । প্রাপ্তকৃত্তপশুগাঢ্যাঃ স্পৰ্শরীক্ষিতঃ শিষ্যঃ  
 উক্তঃ, তস্ত উপদেশগ্রহণকালে একাকিত্বং সূচয়িতুং কশ্চিদ্—ইতি উক্তম্ ।  
 তস্ত বিশেষণানি—ব্রহ্মচারীত্যাदीনি । ব্রহ্মনিষ্ঠ ইত্যুক্ত্যে চরিতুং বিচরিতুং  
 নীলম্ অস্ত অস্তি ইতি ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচারতৎপরঃ ইত্যর্থঃ । অনেন  
 নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ দর্শিতঃ । বিশেষণান্তরেণ বৈরাগ্যম্ উক্তম্ । বিবেক-  
 বৈরাগ্যযুক্তস্ত শাস্ত্রাদিঃ অর্থপ্রাপ্তঃ ইতি যথা চরয়ঃ বিশেষণম্ আহ—  
 মুমুকুরিতি । ‘তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুম্ এব অভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ঃ  
 ব্রহ্মনিষ্ঠম্’ (মুণ্ডঃ ১।২।১২) ইত্যাদিশাস্ত্রম্ অহুসরন্ আহ—বিধিবদুপসন্ন  
 ইতি প্রশ্নপ্রকারম্ এব আহ—ভগবন্মিত্যাदिনা নৈমিত্তিক ইত্যন্তেন  
 গ্রন্থেন । সংসারমোক্ষবিষয়ঃ একঃ প্রশ্নঃ ইতি বিবেকঃ । প্রথমপ্রশ্নস্ত  
 নিমিত্তম্ আহ—শরীরেতি । শরীরেন্দ্রিয়বিষয়নিমিত্তবেদনামুভবঃ হি সংসারঃ,  
 তদ্বান্ সন্ অহং কথং সংসারাৎ মোক্ষিষ্যে ইতি । আগমিতে ইতি দ্বিতীয়-  
 প্রশ্নস্ত বীজম্ উক্তম্ । জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দুঃখানুভবাৎ, সুষুপ্তৌ চ আত্মনি  
 তত্তদনুভবাৎ সংশয়োত্তানম্ ইত্যর্থঃ । নৈমিত্তিকঃ ইতি চ পপ্রচ্ছ ইতি অর্থঃ ।  
 উত্তরব্রহ্মণম্ আহ—স্বভাব ইত্যাদিনা ।

—•—•—

তং গুরুঃ উবাচ—শৃণু বৎস ! ন তব অয়ং স্বভাবঃ,  
 কিন্তু নৈমিত্তিকঃ ॥৪৬

পদাঙ্কয় । গুরুঃ (আচার্য্য) তং (তাহাকে, শিষ্যকে) উবাচ (বলিরা-  
 ছিলেন) বৎস (বৎস, বাছা) অয়ং (ইহা) ন তব স্বভাবঃ (তোমার স্বভাব  
 নহে), [ কিন্তু ] নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ত) ॥ ৪৬

অনুবাদ । গুরু শিবাকে বলিয়াছিলেন—বৎস ! তুমি শ্রবণ কর, ইহা তোমার স্বভাব নহে, কিন্তু ইহা নিমিত্ত ভ্রত ॥৪৬

টীকা । অস্বভাবকম্ অবলম্ব্য গুরুঃ উত্তরং বদন ন তেতব্যং বরা ইতি শিবাম্ আখ্যায়তি ইতি আহ গ্রহকারঃ—তং গুরুরिति । কিং তু ইতি মধ্যে অধ্যাহারঃ কর্তব্যঃ ॥ ৪৬

ইত্যুক্তঃ শিষ্য উবাচ—কিং নিমিত্তম্ ? কিংবা তস্য নিবর্তকম্ ? কো বা মম স্বভাবঃ ? যস্মিন্ নিমিত্তে নিবর্তিতে নৈমিত্তিকাভাবঃ রোগনিমিত্তনিবৃত্তৌ ইব রোগী স্বভাবং প্রপদ্যেয় ইতি ॥৪৭

পদান্বয় । শিষ্যঃ ( ছাত্র, বিজ্ঞার্থী ) ইতি ( এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ ) উক্তঃ ( কথিত হইয়া ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ), নিমিত্তম্ ( কারণ ) কিম্ ( কি ) ? বা ( অথবা ) তস্য ( তাহার, নিমিত্তের ) নিবর্তকম্ ( নিবারক ) কিম্ ( কি ) ? বা ( অথবা ) মম ( আমার আখ্যায় ) স্বভাবঃ ( স্বভাব, স্বরূপ ) কঃ ( কি ) যস্মিন্ ( যে ) নিমিত্তে ( নিমিত্ত, কারণ ) নিবর্তিতে ( দূরীকৃত হইলে ) নৈমিত্তিকাভাবঃ ( নৈমিত্তিকের-কাৰ্য্যের অভাব হয় ) রোগী ইব ( যেমন রোগী, রোগগ্রস্ত লোক ) নিমিত্তনিবৃত্তৌ ( কারণ নিবৃত্ত হইলে ) স্বভাবঃ ( স্বরূপ, প্রকৃত অবস্থা ) [ প্রতিপত্ততে=প্রাপ্ত হয় ] [ তথা=সেইরূপ, দুঃখনিমিত্তনিবৃত্তৌ=দুঃখের কারণ নিবৃত্ত হইলে, বৎ স্বভাবম্=যে স্বভাবকে ] প্রতিপত্তেয় ( প্রাপ্ত হইবে ) [ ইতি শিষ্য উবাচ=ইহা শিষ্য বলিয়াছিলেন ] ॥৪৭

অনুবাদ । গুরুকর্তৃক এবংপ্রকার অভিহিত হইয়া শিষ্য বলিলেন—[ দুঃখের ] কারণ কি ? তাহার নিবর্তক বা কি ? এবং আমার বার্থ স্বরূপ বা কি ? যে নিমিত্ত নিবর্তিত হইলে নৈমিত্তিকের ও অভাব হয় \* [ এবংবিধ নিমিত্তই বা কি ? ] যেমন রোগের নিমিত্ত নিবৃত্ত হইলে রোগী সহজ অবস্থাপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দুঃখের নিমিত্ত নিবৃত্ত হইলে আমি স্বভাবলাভ করিব ? ৪৭ +

\*তাৎপর্য—গুরু কথ্য গুরি শিষ্য বলিলেন—এই যে দুঃখ হয়, তাহার কারণ কি ? অর্থাৎ দুঃখ কেন হয় ? কার্য্য থাকিলে তাহার একটি কারণের আবশ্যকতা আছে, বখন দুঃখরূপ কার্য্য দেখিতেছি, তখন তাহার কারণ কিছু আছে ।

+ নিমিত্ত শব্দের অর্থ কার্য্য, নৈমিত্তিক শব্দের অর্থ—নিমিত্ত ভ্রত অর্থাৎ কার্য্য । যেমন রোগের কারণ বিনষ্ট হইলে, রোগ নষ্ট হয়, সেইরূপ দুঃখের নিমিত্ত নাশপ্রাপ্ত হইলে দুঃখও নষ্ট হইবে । নিমিত্তনাশে নৈমিত্তিকের নাশ অবশ্যকারী ।

। কৃত্যখাসঃ শিষ্য উবাচ—কিং নিমিত্তমিতি । নিমিত্তনিবৃত্তম্  
অন্তরেণ নৈমিত্তিকস্ত আত্যন্তিকনিবৃত্ত্যাহুপপত্তে: তৎস্বরূপম্ অবিদিত্বা তৎপরি-  
হায়াযোগাৎ তস্ত প্রশ্নঃ কৃতঃ । নিবর্তকপ্রশ্নঃ তু স্বভাবপরিজ্ঞানেন তদবলম্বনার্থঃ  
স্বধৃঃখাদিমবৃত্ত অস্বভাবদ্বোক্তৌ তর্হি কিংস্বভাব আত্মা ইতি নিঃস্বভাবং বস্ত  
নান্তি ইতি স্বয়ানঃ পৃচ্ছতি—কো বেতি । যস্মিন্ নিমিত্তে নিবর্তিতে  
নৈমিত্তিকাভাবঃ তৎ কিং নিমিত্তং, কিংবা তস্ত নিবর্তকম্ ইতি অদ্বয়ঃ । ইবশতঃ  
বধাশকার্থঃ । রোগী রোগনিমিত্তনিবৃত্তৌ যথা স্বভাবং প্রতিপত্ত্বতে, তথা  
দুঃখনিমিত্তনিবৃত্তৌ যং স্বভাবম্ অহং প্রতিপত্ত্বয়ে স কঃ বা মম স্বভাবঃ ইতি  
যোজন্য । ইতি শিষ্যঃ উবাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৪৭

গুরুঃ উবাচ—অবিজ্ঞা নিমিত্তং, বিজ্ঞা তস্তা নিবর্তিকা ।  
অবিজ্ঞায়াং নিবৃত্তায়াং তন্নিমিত্তাভাবাৎ মোক্ষ্যসে জন্মমরণ-  
লক্ষণাৎ সংসারাৎ । স্বপ্নজাগ্রদুৎখণ্ড ন অনুভবিষ্যসি  
ইতি ॥ ৪৮

পদান্বয় । গুরুঃ ( উপদেষ্টা, আচাৰ্য্য ) উবাচ ( বলিলেন ) অবিজ্ঞা  
( অজ্ঞান ) নিমিত্তম্ ( কারণ ), বিজ্ঞা ( জ্ঞান ) তস্তাঃ ( তাহার, অবিজ্ঞার )  
নিবর্তিকা ( নিবারণকারিণী, তিরস্কারিণী ) অবিজ্ঞায়াং নিবৃত্তায়াং ( অবিজ্ঞা নিবৃত্ত  
হইলে ) তন্নিমিত্তাভাবাৎ ( অবিজ্ঞানিমিত্তক সংসারের অভাববশতঃ ) জন্মমরণ-  
লক্ষণাৎ ( জননমরণপ্রবাহরূপ ) সংসারাৎ ( সংসার হইতে ) মোক্ষ্যসে ( মুক্তিলাভ  
করিবে ) স্বপ্নজাগ্রদুৎখণ্ড চ ( এবং স্বপ্ন ও জাগ্রৎকালিক দুঃখ ) ন অনুভবিষ্যসি  
( অনুভব করিবে না ) ইতি ( ইহা ) [ গুরুঃ উবাচ = গুরু বলিলেন ] ॥ ৪৮

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—অবিজ্ঞা [ সংসার দুঃখের ] কারণ, বিজ্ঞা  
তাহার নিবর্তিকা, অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, অবিজ্ঞানিমিত্তক সংসারের অভাব-  
বশতঃ জন্মমরণরূপ সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবে এবং স্বপ্ন ও জাগ্রদবস্থা সমুত্ত  
দুঃখও অনুভব করিবে না ॥ ৪৮

টীকা । পৃষ্টবস্ত্ত্বরূপকথনে উত্তরং গুরুঃ উবাচ—অবিজ্ঞেত্যাदिना ।  
ন অবিজ্ঞা নিমিত্তং নিদানং বস্ত স সংসারঃ তন্নিমিত্তঃ তস্ত অভাবাৎ ইতি বিগ্রহঃ ।  
তদা স্বপ্নজাগ্রতিদুঃখং চ আত্মদর্শনে ন অনুভবিষ্যসি ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮

শিষ্যঃ উবাচ—কা সা অবিদ্যা? কিংবিষয়া বা? বিদ্যা  
চ কা অবিদ্যানিবর্ত্তিকা যয়া স্বভাবং প্রতিপদ্যেয় ইতি ॥৪১

পদান্বয়। শিষ্যঃ ( ছাত্র, বিদ্যার্থী ) উবাচ ( বলিলেন, ) [ কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] সা ( সেই ) অবিদ্যা ( অজ্ঞান ) কা ( কি )? বা ( অথবা ) কিংবিষয়া ( তাহার বিষয় কি ) অবিদ্যানিবর্ত্তিকা ( অজ্ঞাননাশিকা ) বিদ্যা চ ( জ্ঞানও ) কা ( কি ), যয়া ( যাহার দ্বারা, বিদ্যার দ্বারা ) স্বভাবম্ ( স্বভাব, স্বরূপ ) প্রতিপদ্যেয় ( প্রাপ্ত হইব ) ইতি ( ইহা ) [ উবাচ = বলিয়াছেন ] ॥ ৪১

অনুবাদ। শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই অবিদ্যার স্বরূপ কি, তাহার বিষয় বা কি? এবং অবিদ্যানিবর্ত্তিকা বিদ্যা কাহাকে বলে,—যে বিদ্যাদ্বারা আমি স্বভাবকে প্রাপ্ত হইব ॥ ৪১

টীকা। স্বরূপতঃ অবগতপদার্থানাং বিশেষবৃহৎসয়া বিনেয়ঃ পৃচ্ছতি ইতি আহ—শিষ্য উবাচেতি। বা-শব্দঃ চ-অর্থঃ। কিমাত্রা চ সা ইত্যর্থঃ। স্বভাবং প্রতিপদ্যেয় জ্ঞাপনাদৌ অপি? খাদামুভবগীন্দ্রম্ আশ্রয়ত্বম্ উপসংপদ্যেয় ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

গুরুঃ উবাচ—ত্বং পরমাত্মানং সন্তম্ অসংসারিণং সংসারী  
অহং অগ্নি ইতি বিপরীতং প্রতিপদ্যে, অকর্ত্তারং সন্তং কর্ত্তা  
ইতি, অভোক্তারং সন্তং ভোক্তা ইতি, বিদ্যমানং চ অবিদ্য-  
মানম্ ইতি। ইয়ম্ অবিদ্যা ॥ ৫০

পদান্বয়। গুরুঃ ( আচার্য্য, উপদেষ্টা ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন, প্রত্যুত্তর দিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] ত্বম্ ( তুমি ) পরমাত্মানম্ ( পরমাত্মাকে ) অসংসারিণং সন্তম্ ( সংসারধর্ম্মরহিত হইলেও ) অহম্ ( আমি ) সংসারী অগ্নি ( সংসারধর্ম্মযুক্ত হই ) ইতি বিপরীতম্ ( এইরূপ বিপরীত ) প্রতিপদ্যে ( জানিতেছ ) অকর্ত্তারম্ সন্তম্ ( অকর্ত্তাকে ) কর্ত্তা ( কর্ত্তা বলিয়া ) ইতি ( এইরূপ ) [ প্রতিপদ্যে = জানিতেছ ] অভোক্তারম্ সন্তম্ ( অভোক্তাকে ) ভোক্তা ( ভোক্তা, ভোক্তৃব্যক্ত ) ইতি ( ইহা ) [ প্রতিপদ্যে =

জানিতেছ] বিদ্যমানং চ (এবং বিদ্যমানকে, নিত্যকে) অবিদ্যমানম্ (বিদ্যমান নাই, অনিত্য) ইতি (এইরূপ) [প্রতিপদ্যাসে = জানিতেছ] ইয়ম্ (ইহা, এইরূপ জানা) অবিদ্যা (অজ্ঞান) ॥ ৫০

অনুবাদ। গুরু বলিলেন—তুমি অসংসারী পরমাত্মস্বরূপ হইয়াও ‘আমি সংসারী’ এইরূপ বিপরীতভাবে জানিতেছ, অকর্ত্তাকে কর্ত্তা বলিয়া, অভোক্তাকে ভোক্তা বলিয়া এবং বিদ্যমানকে অবিদ্যমান বলিয়া [বিপরীত] জানিতেছ, এইরূপ জানাকেই অবিদ্যা বলা যায় ॥ ৫০\*

টীকা। তব স্বরূপাবরণবিপর্যয়াধ্যাত্মলক্ষণা ত্বংস্বরূপাশ্রয়বিবরণা অবিদ্যা ইতি প্রথমপ্রস্তত উত্তরং গুরুঃ উবাচ ইতি আহ—গুরুরिति। পরমাত্মানং পরিপূর্ণস্বরূপং বিপরীতং পরিচরস্বরূপম্ অহম্ অস্মি ইতি ত্বং প্রতিপদ্যাসে ইতি প্রতিদ্বন্দ্বং যোজ্যম্। যন্নিমিত্তম্ এবং সংসারীত্বাদ্যাশ্রয়তাম্ এব প্রতিপদ্যাসে, পরিপূর্ণত্বাদ্যাশ্রয়ং বিদ্যমানম্ অপি ন প্রতিপদ্যাসে সা ইয়ম্ অবিদ্যা তদাশ্রয়া তদ্বিষয়া চ ইতি বদন্তুভবসিদ্ধা, ত্বং তু চিদানন্দৈকরসঃ কুটস্থঃ ইতি অভিপ্রায়ঃ। বিদ্যমানঞ্চাবিদ্যমানমিতি। নিত্যং সন্তম্ অনিত্যম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৫০

শিষ্যঃ উবাচ—যদ্যপি অহং বিদ্যমানঃ, তথাপি ন পরমাত্মা। কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বলক্ষণঃ সংসারঃ মম স্বভাবঃ, প্রত্যক্ষাদিভিঃ প্রমাণৈঃ অনুভূয়মানত্বাৎ। ন অবিদ্যানিমিত্তঃ, অবিদ্যায়াঃ স্বাত্মবিষয়ত্বানুপপত্তেঃ। † অবিদ্যা নাম অন্তঃস্মিন্ অন্তর্দৃশ্যাধ্যারোপণা, যথা প্রসিদ্ধং রজতং প্রসিদ্ধায়াং শুভ্র-কায়াং, যথা প্রসিদ্ধং পুরুষং স্থাগৌ অধ্যারোপয়তি, প্রসিদ্ধং বা স্থাগুং পুরুষে, ন অপ্রসিদ্ধং প্রসিদ্ধে, প্রসিদ্ধং চ অপ্রসিদ্ধে। ন চ আত্মনি অনাত্মানম্ অধ্যারোপয়তি আত্মনঃ অপ্রসিদ্ধত্বাৎ; তথা আত্মানম্ অনাত্মনি, আত্মনঃ অপ্রসিদ্ধত্বাদ্ এব ॥ ৫১

\* তাৎপর্য। তুমি যথার্থ পরিপূর্ণভাবে পরমাত্মাই, তথাপি তাহার বিপরীত ‘আমি পরিচ্ছিন্ন-বরণ, বলিয়া জানিতেছ, এইরূপ বিপরীত অবগতির নাম অবিদ্যা। ইহার আশ্রয় এবং বিষয় তুমি।

† ‘অবিদ্যাসাক্ষাৎবিষয়ত্বানুপপত্তেঃ’ ইতি পাঠান্তরম্।

পদাশ্রয়। শিবাঃ (ছাত্র, বিভাগী, অন্তঃগামী, উবাচ (বলিয়াছিলেন)  
[ কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] যতপি (বদিত) অহম্ (আমি)  
বিজ্ঞানঃ (বর্তমান, নিত্য) তথাপি (তাহা হইলেও, আমি নিত্য হইলেও)  
ন পরমাত্মা (পরমাত্মা নহি) [ আমি কেন পরমাত্মারূপ নহি, তাহা দর্শিত  
হইতেছে ] মম (আমার) কর্তৃত্বভোক্তৃত্বলক্ষণঃ (কর্তৃত্বভোক্তৃত্বরূপ) সংসারঃ  
(সংসরণ, গতাগতি, জন্মমরণপ্রবাহ) স্বভাবঃ (স্বভাব, স্বরূপ) [ এ বিষয়ে  
কারণ দেখান হইতেছে ] প্রত্যক্ষাদিভিঃ প্রমাণৈঃ (প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণ-  
দ্বারা) অশুদ্ধমানসঃ (জ্ঞানমানসহেতু), [ সংসার ] ন অবিজ্ঞানমিত্তঃ  
(অবিজ্ঞানকারণক, অবিজ্ঞানক নহে) [ এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ]  
অবিজ্ঞানঃ (অজ্ঞানেন, অবিজ্ঞান) স্বাভাবিকত্বানুপপত্তেঃ (স্বাভাবিকত্বের  
অনুপপত্তিবশতঃ) অত্যাঃ যে অবিদ্যার বিষয় ইহা উপপাদন করা যায় না),  
অবিজ্ঞা নাম (আবজ্ঞা, অজ্ঞান) অজ্ঞানিন্ (অজ্ঞানদ্বারা) অজ্ঞানপ্রাধান্যরোপণা  
(অজ্ঞানপ্রধান্যের আরোপ) [ এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা (যেমন)  
প্রসিদ্ধম্ (প্রণীত, প্রত্যক্ষভূত) রজতম্ (রৌপ্যকে) প্রসিদ্ধায়াম্ (প্রসিদ্ধ,  
প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত) শুকিকায়ঃ (শুকিকায়, বিগুকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ  
করে), যথা (যেমন) স্থাপৌ (স্থাপতে, স্তম্ভে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষ-  
বিষয়ীভূত) পুরুষম্ (পুরুষকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ করে) বা (অথবা)  
পুরুষে (পুরুষে, লোকে, জনে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত) স্থাপৌ  
(স্থাপু, স্তম্ভকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ করে), প্রসিদ্ধে (প্রসিদ্ধ বস্তুতে)  
অপ্রসিদ্ধম্ (অপ্রসিদ্ধ বস্তু) ন (অধ্যারোপ করে না) অপ্রসিদ্ধে চ (অপ্রসিদ্ধ  
বস্তুতে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধবস্তু) [ ন অধ্যারোপয়তি = অধ্যারোপ করে না ],  
আত্মনি (আত্মাতে) অনাত্মানম্ (অনাত্মাকে) ন অধ্যারোপয়তি (অধ্যারোপ  
করে না) [ এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] আত্মনঃ (আত্মার)  
অপ্রসিদ্ধত্বাৎ (অপ্রসিদ্ধত্বহেতু, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের আবশ্যকত্বহেতু) তথা  
(সেইরূপ) অনাত্মনি (অনাত্মাতে, দেহাদিতে) আত্মানম্ (আত্মাকে) [ ন  
অধ্যারোপয়তি = অধ্যারোপ করে না ] [ এ বিষয়ে হেতু দর্শিত হইতেছে ]  
আত্মনঃ (আত্মার) অপ্রসিদ্ধত্বাৎ এব (অপ্রসিদ্ধত্বহেতু, প্রত্যক্ষপ্রমাণের  
অবশ্যকত্বহেতু) ॥ ৫১

অনুবাদ। শিবা বলিলেন—যতপি আমি (বর্তমান (নিত্য)), তথাপি

আমি পরমাত্মস্বরূপ নহি। [ কারণ ] কর্তৃবভোক্ত্বরূপ সংসার আমার স্বভাব, যে হেতু ইহা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অনুভূত হইয়া থাকে। সংসার অবিভানির্মিতক নহে, কারণ অবিভার বিষয় যে আত্মা ইহা উপপাদন করা যায় না। অত্ৰবস্ত্তে অস্ত্রধর্মের আরোপের নাম অবিভা, লোক যেমন প্রসিদ্ধ শুক্ৰিতে প্রসিদ্ধ রক্তের আরোপ করে, যেমন [ প্রসিদ্ধ ] স্থাপুতে ( তন্ত্রে ) প্রসিদ্ধ পুরুষের আরোপ করে, অথবা [ প্রসিদ্ধ পুরুষে প্রসিদ্ধ স্থাপুর আরোপ করিয়া থাকে ] প্রসিদ্ধ বস্ত্তে অপ্রসিদ্ধ বস্ত্তর এবং অপ্রসিদ্ধ বস্ত্তে প্রসিদ্ধ বস্ত্তর আরোপ করে না। আত্মাতে [ কখনও ] অনাত্মা—দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আরোপ করে না, কারণ আত্মা লোকপ্রসিদ্ধ নহে। সেইরূপ আত্মার অপ্রসিদ্ধত্বনিবন্ধন অনাত্মাতে আত্মার অধ্যারোপ করে না ॥৫১

টীকা। শিবাঃ তু আত্মনঃ নিত্যত্বম্ উক্তম্ অঙ্গীকৃত্য অসংসার্যাদ্যাশ্রয়ম্ উক্তম্ আক্ষিপতি ইতি আহ—শিব্য উবাচেতি। প্রত্যক্ষম্ অহং কর্ত্ত—ইত্যাদি প্রত্যয়ঃ। কর্ত্ত্বাদিঃ শাস্ত্রয়ঃ, ধর্ম্মবাদ্ রূপাদিবৎ ইতি শাস্ত্রয়েষু সিদ্ধে ন অচেতনে স্ত্বদ্ব্যং, পাষণাদৌ তদর্শনাৎ। পরিণেমাৎ চেতনাশ্রয়ত্বসিদ্ধিঃ অনুমানম্।

শুণাবয়ো যঃ কলকর্ম্মকর্ত্তা কৃৎস্ত তন্ত্ৰৈব স চোপভোক্তা। ( শ্বেতঃ ৫৭ )

য এষ স্ত্বৈষু জাগর্ত্তি কামং কামং পুরুষো নির্ম্মমাণঃ। ( কঠঃ ৫৮ )

ইত্যাদিঃ আগমঃ চ আদিশব্দার্থঃ। বিপক্ষে বাধিকাং যুক্তিং সংগৃহীতি—অবিদ্যায়াঃ স্বাত্মবিষয়ত্বানুপত্তেরিতি। অবিদ্যাস্বরূপোপভাসপুরুষঃ সংগৃহীতম্ অর্থং বিরণোতি—অবিদ্যা নামৈত্যাদিনা। মিথ্যাঙ্গানম্ এব অবিদ্যা উক্তা ইতি মন্যমানস্ত অহং উপভাসঃ। শুক্তিকারাম্ অধ্যারোপয়তি ইতি বক্ষ্যমাণস্ত অনুবঙ্গঃ। এবম্ উক্তরত্ৰ অপি অনুবঙ্গঃ দ্রষ্টব্যঃ। কস্মিং-চ্চিদ্ বিষয়ভূতে অর্থে অস্ততঃ প্রসিদ্ধস্ত বিষয়ান্তরস্ত অধ্যারোপঃ হি অবিদ্যা ইতি প্রসিদ্ধিঃ। তত্র আত্মা যদি প্রসিদ্ধ এব স্যাৎ তদা তস্ত অধ্যাসবিরোধি-প্রকাশাত্মকত্বাৎ ন তস্মিন্ অন্তর্দ্বন্দ্বপ্রতিভাসঃ স্তাৎ। যদি অপ্রসিদ্ধঃ তদা বিষয়ানুরূপাৎ কুত্র অন্তর্দ্বন্দ্বপ্রতিভাসঃ ভবেৎ? তথা চ কর্ত্ত্বাদেঃ আত্মনি আবিভক্তবানুপপত্তিঃ। অতঃ স্বাভাবিকঃ এব আত্মনঃ কর্ত্ত্বাদিসম্বন্ধঃ ধর্ম্মঃ ইতি অতিপ্রায়ঃ ॥ ৫১

তং গুরুঃ উবাচ—ন, ব্যভিচারাত্ । ন হি বৎস ! প্রসিদ্ধং  
প্রসিদ্ধে এব অধ্যারোপয়তি ইতি নিয়ন্তুং শক্যম্, আত্মনি  
অধ্যারোপণদর্শনাৎ ; গৌরঃ অহং, কৃষ্ণঃ অহম্ ইতি দেহধর্মশ্চ  
অহংপ্রত্যয়বিষয়ে আত্মনি, অহংপ্রত্যয়বিষয়শ্চ চ আত্মনঃ  
দেহে অয়ম্ অস্মি ইতি ॥ ৫২

পদান্বয় । গুরুঃ ( আচার্য্য, ) তম্ ( তাহাকে, শিষ্যকে ) উবাচ  
( বলিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়াছিলেন তাহা কথিত হইতেছে ] ন ( না,  
তাহা নহে ) [ কেন নহে—তৎপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] ব্যভিচারাত্  
( ব্যভিচার থাকার, পুরোক্ত নিয়মের বৈপরীত্য দেখা যায় বলিয়া ) বৎস !  
( বাছা, বালক ! ) প্রসিদ্ধে এব ( প্রসিদ্ধ বস্তুতে ) প্রসিদ্ধম্ ( প্রসিদ্ধ বস্তু,  
প্রত্যক্ষপ্রমাণসিদ্ধবস্তু [ জনঃ = লোক ] অধ্যারোপয়তি ( আরোপিত করিয়া থাকে )  
ইতি ( ইহা ) নিয়ন্তম্ ( নিয়মিত করিতে ) ন হি শক্যম্ ( পারই না ) [ কেন  
পার না তদ্বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] আত্মনি ( আত্মাতে, প্রসিদ্ধ  
বস্তুতে ) অধ্যারোপণদর্শনাৎ ( আরোপ—অধ্যাস দেখা যায় ) [ প্রসিদ্ধবস্তু  
আত্মাতে কাহার আরোপ হয় তাহা দেখান হইতেছে ] অহংপ্রত্যয়বিষয়ে  
( অহং প্রত্যয়ের—আমি এই জ্ঞানের বিষয় ) আত্মনি ( আত্মাতে ) অহং  
গৌরঃ ( আমি গৌরবর্ণ ) অহং কৃষ্ণঃ ( আমি কৃষ্ণবর্ণ ) ইতি ( এইরূপ ) দেহ-  
ধর্মশ্চ ( শরীর বৃত্তি ধর্মের, গৌর কৃষ্ণ প্রভৃতি দেহধর্মের ), দেহে ( শরীরে )  
অয়ম্ অস্মি ( এই দেহই আমি ) ইতি ( এইরূপ ) অহংপ্রত্যয়বিষয়শ্চ চ ( এবং  
অহংজ্ঞানের বিষয় ) আত্মনঃ [ অধ্যারোপণদর্শনাৎ = অধ্যাস দেখা যায় ] ॥ ৫২

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন—[ যাহা বলিলে তাহা ] বথার্থ নহে,  
বৎস ! লোকে \* প্রসিদ্ধ বস্তুতেই প্রসিদ্ধ বস্তুর আরোপ করিয়া থাকে—এরূপ

\* তৎপক্ষ—শিষ্য প্রত্যেকটি প্রমাণ দ্বারা প্রসিদ্ধবস্তুতে প্রসিদ্ধবস্তুর আরোপ দেখিয়া  
আশংকা করিয়াছিলেন—প্রসিদ্ধ শুদ্ধিতে প্রসিদ্ধ রসজ্ঞের আরোপ হয়। আত্মা ত প্রত্যেকটি  
প্রমাণ গণ্য নহে, হস্তরাজ্য অপ্রসিদ্ধ, অপ্রসিদ্ধ বস্তুতে প্রসিদ্ধবস্তুর আরোপ দৃষ্টের নহে। এইরূপ  
শিষ্যের আশংকা প্রযুক্ত গুরু বলিলেন—তুমি এখন বৎস অর্থাৎ বালক, এখনও তুমি স্তায়মার্গে  
ব্যুৎপত্তি লাভ করিতে পার নাই। অধিষ্ঠান এবং অধ্যাত্মমান পদার্থদ্বয়ের পৃথক প্রসিদ্ধি না  
থাকিলেও অধ্যাস দেখা যায়, নৈরাসিক প্রভৃতি দেহাবির অতিরিক্ত আত্মার সত্তা স্বীকার  
করিয়া থাকেন, তাহারাই আমি বুল, আমি কৃষ্ণ—এইরূপ দেহধর্মের অহংপ্রত্যয়বিষয় আত্মাতে  
এবং দেহে ও ‘আমি মনুষ্য জ্ঞানবান্’ এইরূপ অধ্যারোপ করিয়া থাকেন ; হস্তরাজ্য ভোহার  
পুরোক্ত নিয়ম ভঙ্গ হইল। বাস্তবিক পক্ষে আত্মা অহংপ্রত্যয় বিষয় নহে, কারণ আত্মা  
অবিধর ; হৃদয়বৃত্তিকালে শুদ্ধ আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে।

নিয়ম করিতে পার না, কারণ ইহার ব্যভিচার আছে। যেহেতু আত্মাতে অধ্যাস দৃষ্ট হইয়া থাকে, অহংপ্রত্যয়ের বিষয় আত্মাতে ‘আমি গোর, আমি কুক’—এইরূপ দেহদর্শন, এবং দেহে ‘আমি হই’—এইরূপ অহং প্রত্যয়ের বিষয় আত্মারও অধ্যাস পড়ি দৃষ্ট হয় ॥ ৫২

টীকা। তত্র অবিষ্টানাধ্যাত্মানরোঃ পৃথক্ প্রসিদ্ধিঃ অন্তরেণ অধ্যাত্মরূপভিঃ ইতি তে মতম্? কিংবা প্রসিদ্ধিমাত্রং বিনা? ইতি বিকল্পা, ন অন্ত্যঃ—প্রসিদ্ধিমাত্রস্ত অঙ্গীকারাৎ ইতি অভিপ্রেত্য আগ্রং নিরাকরোতি—গুরুত্ববাচ ন ব্যভিচারাদিতি। সুবুণ্ড্যাদৌ আত্মনি অবভাসনানে অপি কর্তৃবাদ্যাকারস্ত অনবভাসাদ্ বিশিষ্টাণ্যবিষয়ত্বম্ এব প্রত্যক্ষাত্মমানাগমানাম্ ইতি অবিজ্ঞানত্বা-বোধকত্বম্ ইতি দ্রষ্টব্যম্। বৎস! ইতি সোধয়ন্ অত্য়াহপি স্বং বাল এব, ন ভ্রামার্গে ব্যুৎপন্নঃ ইতি দর্শয়তি। অত্য়া পৃথক্ প্রসিদ্ধম্ এব অত্য়া প্রসিদ্ধে অধ্যারোপরতি ইতি ন হি নিরন্তং শক্যতে ব্যভিচারাদ্ ইতি অবঃ। কুত্র ব্যভিচার ইতি তত্র আহ—আত্মনীতি। সংগ্রহং বিবৃণোতি—গৌরোহ-মিতি। দেহাতিরিক্তাত্মবাদিভিঃ ক্লেশঃ অহম্ ইত্যাদিদেহদর্শনাবভাসঃ আত্মনি অহংপ্রত্যয়বিষয়ে, তত্ চ দেহে মনুষ্যঃ অহং জানামি ইতি অবভাসঃ অপি অধ্যাসঃ অঙ্গীক্রিয়তে। ন হি দেহাত্মনোঃ পৃথক্ প্রসিদ্ধিঃ অস্তি, অতঃ তত্রোক্ত-নিয়মভঙ্গঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৫২

শিষ্যঃ আহ—প্রসিদ্ধঃ এব তর্হি আত্মা অহংপ্রত্যয়বিষয়তয়া, দেহশ্চ অয়ম্ ইতি। তত্র এবং সতি, প্রসিদ্ধয়োরেব দেহাত্মনোঃ ইতরেতরাধ্যারোপনাং স্বাণুপুরুষয়োঃ শুদ্ধিকারজতয়োরিব, তত্র কং বিশেষম্ আশ্রিত্য ভগবতা উক্তম্—প্রসিদ্ধয়োঃ ইতরেতরাধ্যারোপনা ইতি নিয়ন্তং ন শক্যতে’ ইতি ॥ ৫৩

পদাভ্যয়। শিষ্যঃ ( ছাত্র ) আহ ( বলিলেন ) তর্হি ( তাহা হইলে ) আত্মা ( আত্মা, স্বরূপ ) অহংপ্রত্যয়বিষয়তয়া ( অহংজ্ঞানের—আমি স্থূল, ক্লশ, আমি সূক্ষী, দ্রঃসূক্ষী—ইত্যাদি রূপ জ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু ) দেহঃ চ ( এবং শরীর ) অয়ম্ ইতি [ প্রত্যয়বিষয়তয়া ] ( এই-পুরোবর্তী—এইরূপ জ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু ) প্রসিদ্ধঃ এব ( প্রসিদ্ধই আছে ) তত্র ( সে বিষয়ে ) এবং সতি ( এইরূপ হইলে ) প্রসিদ্ধয়োঃ ( প্রসিদ্ধ ) দেহাত্মনোঃ এব ( দেহ এবং আত্মারই ) স্বাণুঃ

পুরুষয়োঃ ( খুঁটি এবং পুরুষের ) [ এবং ] শুক্তিকারজতয়োঃ ইব ( শুক্তিকা এবং রজতের জায় ) ইতরেতরাধ্যারোপণাং ( পরস্পর অধ্যারোপ থাকার ) তত্র ( তাহাতে, তদ্বিধয়ে ) কং ( কোন ) বিশেষম্ ( বিশেষকে ) আশ্রিত্য ( আশ্রয় করিয়া ) ভগবতা ( ভগবান্ কর্তৃক, আপনার কর্তৃক ) প্রসিদ্ধয়োঃ ( প্রসিদ্ধবস্তুদ্বয়ের ) ইতরেতরাধ্যারোপণা ( পরস্পর অধ্যাস ) ইতি ( এইরূপ ) নিয়ন্তং ( নিয়ম করিতে, নিয়মিত করিতে ) ন শক্যতে ( পার না ) ইতি ( ইহা ) উক্তম্ ( কথিত হইয়াছে ) ॥ ৫৩

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—তবে আত্মা ‘অহংপ্রত্যয়ের বিষয়তাহেতু’ এবং দেহ ‘অয়ং এই প্রত্যয়ের বিষয়ত্বপ্রযুক্ত’ প্রসিদ্ধই হইলেন, তাহা হইলে স্থাপু ও পুরুষের এবং শুক্তিকা ও রজতের জায় প্রসিদ্ধ দেহ ও আত্মার পরস্পর অধ্যাস হইল ; তবে তাহাতে কোন বৈলক্ষণ্য অবলম্বন করিয়া ভগবান্ ( আপনি ) : বলিলেন—‘প্রসিদ্ধবস্তুদ্বয়ের পরস্পর অধ্যাস, ইহা নিয়মিত করিতে পার না ।

টীকা । যথা স্থাপুপুরুষয়োঃ প্রসিদ্ধয়োঃ অন্তোক্তগ্নিন্ অধ্যাসঃ, তথা দেহাত্মনোঃ অপি উল্লিখ্যবিষয়ভেদেন অহংপ্রত্যয়বিষয়ভেদেন চ প্রসিদ্ধয়োঃ এব ইতরগ্নিন্ ইতরাধ্যাসে বিশেষাভাবাৎ ন ব্যভিচার ইতি শঙ্কতে—শিষ্য আহেতি । তথাচ অহংকর্তৃচিদাত্মনোঃ পৃথগবভাসাত্মাববৎ ন ইতরেতরাধ্যাসঃ ইতি দার্ষ্টান্তিকাসিদ্ধিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩

গুরুঃ আহ—শৃণু, সত্যং প্রসিদ্ধৌ দেহাত্মানৌ । ন তু স্থাপুপুরুষৌ ইব বিবিক্তপ্রত্যয়বিষয়তয়া সৰ্ব্বলোকপ্রসিদ্ধৌ । কথং তর্হি ? নিত্যমেব নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়বিষয়তয়া । ন হি অয়ং দেহঃ, অয়ম্ আত্মা, ইতি বিবিক্তাভ্যাং প্রত্যয়াভ্যাং দেহাত্মানৌ গৃহ্নাতি \* যঃ কশ্চিৎ । অতএব মোহযুক্তো লোকঃ —আত্মানাত্মবিষয়ে এবমাত্মা, নৈবমাত্মা ইতি । ইমং বিশেষম্ আশ্রিত্য অবোচম্ ন এবং নিয়ন্তং শক্যম্ ইতি ॥ ৫৪

পদানুব্রয় । গুরুঃ ( আচার্য্য ) আহ ( বলিলেন ) [ কি বলিলেন তাহা প্রশংসিত হইতেছে ] দেহাত্মানৌ ( শরীর এবং আত্মা ) প্রসিদ্ধৌ ( প্রসিদ্ধ ) [ ইতি

=ইহা ] সত্যম্ (যথার্থ) [ তত্র বিশেষম্=তাহাতে বিশেষ, বৈলক্ষণ্য ] শৃণু (শ্রবণ কর), তু (কিছু) স্বাণুপুরুষো ইব (স্বাণু ও পুরুষের জ্ঞান) বিবিক্ত-প্রত্যয়বিষয়তয়া (পৃথক্জ্ঞানের বিষয়রূপে, অর্থাৎ যেমন স্বাণু এই, এবং পুরুষ এই—এইরূপ লোকের পৃথক্ জ্ঞান আছে, দেহ ও আত্মার সেইরূপ পৃথক্রূপে) সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধো ন (সমস্ত লোকের প্রসিদ্ধি নাই, কোন কোন সমস্ত লোকের পুরুষের আত্মা ও দেহের ভেদজ্ঞান থাকিতে পারে, তাই বলিয়া সমস্ত লোকের নাই) কথং তর্হি? (তাহা হইলে কিরূপ, অর্থাৎ স্বাণু ও পুরুষের এবং শুদ্ধিকা ও রক্তের ভেদের জ্ঞান আত্মা ও অনাত্মার ভেদ যদি সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ না হইল তবে কিরূপ প্রসিদ্ধি আছে—এইরূপ নিজে শঙ্কা করিয়া সমাধান করিতেছেন) নিত্যম্ এব (সর্বদাই) নিরন্তরাবিবিক্ত-প্রত্যয়বিষয়তয়া (অবিচ্ছিন্নভাবে অভিন্নজ্ঞানবিষয়রূপে, অর্থাৎ দেহ ও আত্মার বিমিশ্র জ্ঞান সকলের অবিচ্ছিন্নভাবে চলিতেছে) [ দেহাত্মানো সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধো=দেহ ও আত্মা সকল লোকের প্রসিদ্ধ ] [ কিরূপে লোকের দেহ ও আত্মার অবिवেক রহিয়াছে, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] যঃ (যে) [ যতঃ এই পাঠ ধরিলে, যে কারণ বা যেহেতু এইরূপ অর্থ করিতে হইবে ] কশ্চিৎ (কোন লোক) অয়ম্ (এই) দেহঃ (শরীর), অয়ম্ (এই) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) বিবিক্তাত্ম্যাম্ (পৃথক্ভূত) প্রত্যাত্মাত্ম্যাম্ (দুইটি জ্ঞান দ্বারা, অর্থাৎ লোকের দেহ ও আত্মার একত্ব জ্ঞান হয়, এই আত্মা, এই দেহ এইরূপ পৃথক্ভাবে দুইটি জ্ঞান হয় না) দেহাত্মানো (দেহ এবং আত্মাকে) ন হি গুহ্যতি (নিশ্চিতই গ্রহণ করে না) অতএব (এই জন্তই, অবিবেকবশতঃ) লোকঃ (মানুষঃ) আত্মানাত্ম্যবিষয়ে (আত্মা এবং অনাত্ম্য-বিষয়ে) এবম্ আত্মা (এইরূপ আত্মা) ন এবম্ আত্মা (এইরূপ আত্মা নহে) ইতি (এইরূপ) মোহযুক্তো হি (নিশ্চিতই বারংবার মোহপ্রাপ্ত হয়), ইমং বিশেষম্ (এই বিশেষ) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া), এবং নিরন্তরং (এইরূপ নিরন্তর করিতে) ন শক্যম্ (পার না) ইতি (ইহা) [ অহম্=আমি ] অবোচম্ (বলিয়াছিলেন) ॥ ৫৪

অনুবাদ । [ দেহ ও আত্মার প্রসিদ্ধি থাকিলেও শিষ্যাত্মক নিয়ম তাহাতে নাই—এই অভিপ্রায়ে ব্যক্তিচারের দৃঢ়তা সম্পাদন করিতেছেন ] ওক বলিলেন—সত্য, দেহ ও আত্মা প্রসিদ্ধ, তাহাতে বিশেষ শ্রবণ কর, \*

\* তাৎপর্য—শিষ্যের আশঙ্কা একরূপ, আচার্যের অভিপ্রায় অপরূপ । শিষ্য ভাবিলেন—

দেহ এবং আত্মা হাণু ও পুরুষের জ্ঞান পৃথক্ জ্ঞানের বিষয়স্বরূপে সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ নহে। [প্রশ্ন] তাহা হইলে কিরূপ? [উত্তর] সৰ্বদাই নিরন্তর অভিন্নজ্ঞানের বিষয়স্বরূপে সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধ। যে কোন লোক এই দেহ এই আত্মা—এইরূপ পৃথক্ভূত দুইটি জ্ঞানের দ্বারা দেহ এবং আত্মাকে গ্রহণ করে না; এই নিমিত্ত লোক আত্মা এবং অনাত্মবিষয়ে এইরূপ আত্মা, এইরূপ আত্মা নহে—এইরূপ মোহপ্রাপ্ত তইয়া থাকে। এই বিশেষ [টুকুই] অবলম্বন করিয়া আমি বলিয়াছিলাম—এইরূপ নিয়ম করিতে পার না ॥ ৫৪

টীকা। আচার্য্যাস্ত দেহাত্মনোঃ প্রসিদ্ধত্বৈ অপি ভদ্রভিমতনিয়মঃ তত্র নাস্তি ইতি অভিপত্য ব্যভিচারঃ দ্রুতরতি ষ্টিতি আহ—গুরুরতি। সত্যং প্রসিদ্ধৌ দেহাত্মানৌ, তত্র শৃণু বিশেষম্ ইতি যোজনা। বিশেষমাহ—ন স্থিতি। অবিবক্তপ্রত্যয়বিষয়তয়া প্রসিদ্ধিম্ এব অভিনয়তি—ন হয়মিত্যাदिना। তত্র লিঙ্গম্ আহ—অতএব হি মোনুহাতে লোক ইতি। মোহাভিশয়ম্ এব অভিনয়তি—এবমাত্মোক্তি। দেহ আত্মা, ইন্দ্রিয়ানি আত্মা, কৰ্ত্তা আত্মা, অকৰ্ত্তা আত্মা, ব্যাপকঃ, পরিচ্ছিন্নঃ, সংগুণঃ, নিগুণঃ ইতি লোকবাদি-বিপ্রতিপত্তে: সৰ্বঃ লোকঃ মোমুহমানঃ দৃশ্যতে। বিবিক্ততয়া উপলন্তে তু ইমং ন স্তাদ্ ইতি অস্ত বিশেষঃ ইতি উপসংহরতি—ইমং বিশেষমিতি। তস্মাদ্ একজ্ঞানোপরক্ততয়া উপলন্তঃ এব অধ্যাত্মানাধিষ্ঠানয়োঃ সিদ্ধিঃ অধ্যাসে অপেক্ষাতে, ন পৃথক্ সিদ্ধিঃ ষ্টিতি অতঃ অহং কৰ্ত্তা ভোক্তা ইতি অপি অহং মনুষ্যঃ ইতিবদ্ দ্ব্যাকার প্রতিভাসাদ্ অধ্যারোপসিদ্ধিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৪

ননু অবিদ্যাধ্যারোপিতং যত্র যৎ তদ্ অসৎ তত্র দৃষ্টম্, যথা রজতং শুভ্রিকায়াম্, স্থানৌ পুরুষঃ, রজ্জ্বাং সর্পঃ

শুভ্রিকা ও রজত এবং হাণু ও পুরুষ লোকপ্রসিদ্ধ, সুতরাং তাহাতে পরস্পর অধ্যাস হইয়া থাকে; আত্মা ও 'আমি হুল, আমি কৃশ; আমি সুখী, আমি দুঃখী,—এইরূপ অহংজ্ঞানের বিষয় বলিয়া প্রসিদ্ধ, দেহত সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ আছে। সুতরাং দেহ ও আত্মা হলে শুভ্রিকারজত এবং হাণু পুরুষের জ্ঞান প্রসিদ্ধ বস্তুতে প্রসিদ্ধবস্তুরই আরোপ ঠিক হইল, তখন আর বৈলক্ষণ্য কি আছে? শিষ্যের এইরূপ ভ্রম অপনয়ন করিবার জন্য গুরু বলিতেছেন—হাণু ও পুরুষের যেমন পৃথক্ জ্ঞান আছে, অর্থাৎ লোক এই হাণু এই পুরুষ—এইরূপ পৃথক্ভূত দুইটি বস্তু বলিয়া জানে, সন্দ্বাক্ষকারে হাণুতে পুরুষের আরোপ করিয়া থাকে। লোকে শুভ্রিকা ও রজত এই দুইটি বস্তুকে পৃথক্রূপে জানে, চাকচিক্যভাবগতঃ পূর্বোবস্থিতি শুভ্রিকার রজতের আরোপ করে, সেইরূপ দেহ ও আত্মাবিষয়ে সকললোকের—‘এই আত্মা, এই দেহ’ এইরূপ পৃথক্ জ্ঞান নাই, দুইটিকে মিশ্রিত করিয়া একজ্ঞানের বিষয় করে। এই বিশেষটুকু লইয়া আমি বলিয়াছিলাম।

আকাশে তলমলিনত্বম্ ইত্যাদি । তথা দেহাত্মনোঃ অপি  
 নিত্যম্ এব নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়েন ইতরেতরাধ্যারোপণা  
 কৃত্য স্যাৎ । তৎ ইতরেতরয়োঃ নিত্যমেব অসঙ্গং স্যাৎ । যথা  
 শুক্তিকাদিষু অবিদ্যাধ্যারোপিতানাং রজতাদীনাং নিত্যমেব  
 অত্যন্তাসঙ্গম্, তদ্বিপরীতানাং চ বিপরীতেষু, তদ্বদ  
 দেহাত্মনোঃ অবিদ্যা এব ইতরেতরাধ্যারোপণা কৃত্য স্যাৎ ।  
 তত্র এবং সতি দেহাত্মনোঃ অসঙ্গং প্রসজ্যেত । তৎ চ  
 অনিষ্টম্, বৈনাশিকপক্ষত্বাৎ । অথ তদ্বিপর্য্যয়েণ দেহঃ  
 আত্মনি অবিদ্যায়া অধ্যারোপিতঃ, দেহস্য আত্মনি সতি অসঙ্গং  
 প্রসজ্যেত । তৎ চ অনিষ্টং, প্রত্যক্ষাদিবিরোধাৎ । তস্মাৎ  
 দেহাত্মানো ন অবিদ্যায়া ইতরেতরস্মিন্ অধ্যারোপিতৌ । কথং  
 তর্হি ? বংশস্তুল্যবৎ নিত্যসংযুক্তৌ ॥ ৫৫

পদানুব্রূয় । নহু ( প্রপ্তে ) যত্র ( যাহাতে, শুক্তিপ্রভৃতি অধিষ্ঠানে ) বৎ  
 ( বাহা, রজতপ্রভৃতি ) অবিদ্যাধ্যারোপিতম্ ( অবিদ্যা দ্বারা আরোপিত হয় )  
 তত্র ( তাহাতে, শুক্তিপ্রভৃতিতে ) তৎ ( তাহা, রজতপ্রভৃতি ) অসৎ  
 ( মিথ্যা ) দৃষ্টম্ ( দৃষ্ট হয়, দেখা যায় ) [ আরোপিত পদার্থের মিথ্যাত্ববিষয়ে  
 অনেকগুলি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা ( যেমন ) শুক্তিকায়াম্ ( শুক্তিতে,  
 বিষুকে ) রজতম্ ( রৌপ্য, রূপা ), স্থানৌ ( স্থানে ) পুরুষঃ ( মানুষ )  
 রজ্ঞাং ( রজতে, ) সর্পঃ ( সাপ ), আকাশে ( গগনে ) তলমলিনত্ব-  
 মিত্যাदि ( তল, মালিন্য প্রভৃতি, আকাশমণ্ডল, নীলবর্ণ আকাশ এইরূপ  
 লোক আরোপ করে ) [ দৃষ্টান্ত প্রদান করিয়া এক্ষণে দার্ষ্টান্তিকে ঘোষণা  
 করিতেছেন ] তথা ( সেইরূপ ) দেহাত্মনোঃ ( শরীর এবং আত্মার ) নিত্যম্  
 এব ( সর্বদাই ) নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়েন ( অবিচ্ছিন্নভাবে মিশ্রিত জ্ঞানবশতঃ  
 অর্থাৎ দেহ ও আত্মা দুইটি পৃথক বস্তু, পৃথক্ ভাবে দুইটির জ্ঞান হওয়া উচিত,  
 কিন্তু নিরন্তর দুইটির একীভূত হইয়া জ্ঞান হইতেছে ) ইতরেতরাধ্যারোপণা  
 ( পরস্পর অধ্যাস, অর্থাৎ দেহে আত্মার অধ্যাস ও আত্মাতে দেহের অধ্যাস )  
 কৃত্য স্যাৎ ( কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে ) তৎ ( সেইজন্য, তাহা হইলে )

ইতরেতরয়োঃ (পরস্পরের, দেহ এবং আত্মার) নিত্যম্ এব (সর্বদাই, সকল সময়) অসব্বম্ (মিথ্যা) ত্ৰাং (হয়) [এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] বধা (যেমন) গুতিকাদিষু (গুক্তি প্রভৃতিতে) অবিজ্ঞাধ্যারোপিতানাম্ (অবিজ্ঞা-দ্বারা আরোপিত) রজতাদীনাম্ (রৌপ্য প্রভৃতির) তদ্বিপরীতানাং চ (এবং রজত প্রভৃতির বিপরীত গুক্তি প্রভৃতির) বিপরীতেষু (বিপরীত বস্তুতে, রজত প্রভৃতিতে) নিত্যম্ এব (সর্বকালেই) অত্যন্তাসব্বম্ (অত্যন্ত মিথ্যা, কোন কালেই তাহাদের সত্য নাই) তদ্বৎ (সেইরূপ) দেহাদ্ব্যনোঃ (দেহ এবং আত্মার) অবিজ্ঞয়া এণ (অবিজ্ঞা দ্বারা) ইতরেতরাধ্যারোপণা (পরস্পর আরোপ, দেহে আত্মার আরোপ এবং আত্মাতে দেহের আরোপ) কৃত্তা ত্ৰাং (কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে) তত্র (তদ্বিষয়ে, তাহাতে) এবং সতি (এরূপ আরোপ) কৃত্তা ত্ৰাং (কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে) তত্র (তদ্বিষয়ে, তাহাতে) এবংসতি (এরূপ হইলে) দেহাদ্ব্যনোঃ (শরীর এবং আত্মার) অসব্বম্ (মিথ্যা) প্রসজ্যেত (প্রসক্তি হয়, প্রাপ্তি ঘটে) তৎ চ (তাহাও) অনিষ্টম্ (ইষ্ট নহে, অভিপ্রেত নহে) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বৈনাশিক পক্ষাৎ (বৈনাশিক পক্ষ ভুক্ত হয় বলিয়া, যাহারা সমস্ত বস্তুর নিরবয়ববৎস স্বীকার করে এইরূপ বৌদ্ধ প্রভৃতিকে বৈনাশিক বলা যায়), অথ (পক্ষান্তরে) তদ্বিপর্ষায়েণ (অন্যথা দেহাদি এবং অধিষ্ঠান—আত্মার বিপর্যয়ে বিপরীত ভাবে) দেহঃ (শরীর) আত্মনি (আত্মাতে) অবিজ্ঞয়া (অবিজ্ঞা দ্বারা) অধ্যারোপিতঃ (আরোপিত হয়), আত্মনি সতি (আত্মা বিজ্ঞমান থাকিলে, অধিষ্ঠানরূপ আত্মা থাকিলে) দেহস্ত (শরীরে) অসব্বম্ (মিথ্যা) প্রসজ্যেত (প্রাপ্তি হয়), তৎ চ (তাহাও) অনিষ্টম্ (ইষ্ট নহে), প্রত্যক্ষাদিবিরোধাৎ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ হয় বলিয়া) তস্মাৎ (সেইজন্ত) দেহাদ্ব্যনো (দেহ ও আত্মা) অবিজ্ঞয়া (অবিজ্ঞা দ্বারা) ইতরেতরস্মিন্ (পরস্পরে) ন অধ্যারোপিতৌ (আরোপিত হয় না) কথং ত্বিহ ? (তাহা হইলে কিরূপ) বংশস্তবৎ (বংশ এবং স্তম্ভের ত্বায়) নিত্যসংযুক্তৌ সর্বদা সংযুক্ত, সর্বসময়ে মিলিত) ॥ ৫৫

অনুবাদ । [যদি আত্মাতে দেহ এবং দেহে আত্মার অধ্যায় হয়, তাহা হইলে অধ্যাত্ত বস্তুর মিথ্যা বশতঃ আত্মারও মিথ্যা হইল—শিষ্য এই কথা বলিতেছেন] অবিজ্ঞাবশতঃ যাহাতে যে বস্তুর আরোপ হয়, তাহাতে তাহার মিথ্যা বোধ্য যায়, যেমন গুতিকার রজত, স্থাপ্তে পুরুষ, রজুতে সর্প এবং আকাশে

তলমালিন্ত প্রভৃতি। সেইরূপ লোক শরীর ও আত্মার সকল সময়ে নিরন্তর অপৃথক্ভূত প্রত্যয়রূপে পরস্পরের অধ্যাস করিয়া থাকে, তাহাই হইলে পরস্পরের নিত্যই মিথ্যাত্ব হইল। যেমন শুক্রিকা প্রভৃতিতে অবিজ্ঞাবশতঃ আরোপিত রক্তাদির এবং রক্তত প্রভৃতিতে আরোপিত শুক্রিকা প্রভৃতির নিত্যই অত্যন্ত অসম্ব, সেইরূপ লোক অবিজ্ঞাবশতঃ দেহ ও আত্মার পরস্পর আরোপ করিয়া থাকে, তাহা হইলে দেহ ও আত্মার মিথ্যাত্বপ্রসক্তি হইল। তাহাও অভি-  
প্রেত নহে, কারণ [ তাহা হইলে ] বৈনাশিক পক্ষভুক্ত হইল। [ শুক্র ] তাহার বিপরীত ভাবে লোকআত্মাতে দেহের আরোপ করিয়া থাকে, [ শিষ্য ] [ অধিষ্ঠানরূপ ] আত্মা বিত্তমান থাকিলে দেহের মিথ্যাত্ব প্রাপ্তি হইল। তাহা ইষ্ট নহে, কারণ প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ ঘটে। অতএব দেহ ও আত্মা অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত পরস্পরে আরোপিত নহে। [ শুক্র ] তবে কি ? [ শিষ্য ] বংশ এবং স্তম্ভের স্থায় আত্মা ও দেহ নিত্য সংযুক্ত ॥ ৫৫

টীকা। নহু আত্মানাত্মনোঃ উভয়োঃ অপি যদি অধ্যাসগোচরতা তথা অধ্যস্তন্ত মিথ্যাত্বাদ্ আত্মনঃ সবাধুপত্তিপ্রসঙ্গঃ ইতি শিষ্যঃ শঙ্কতে—নশ্বিত্বি ! যদ্ব যদ্ব অবিজ্ঞাধ্যারোপিতং তৎ তৎ অসদ্ব দৃষ্টং, যথা শুক্রিকানৌ রক্ততাদি ইতি ব্যাপ্তিম্ উক্তা পক্ষধর্মতাম্ আহ—তথা দেহাত্মানোরপীতি। অহুমানং প্রযুক্তে—তদিতরেতরোরিত্যাদিন। তত্র ব্যাপ্তিপক্ষধর্মত্বসিদ্ধৌ সত্যাম্ ইতি বাবৎ। আত্মনি অনাত্মা অনাত্মনি চ আত্মা নিক্যম্ এব অসন্ তবিত্তম্ অহতি, নিত্যম্ এব ইতরত্র অধ্যাস্ত্বাৎ, শুক্রিকানৌ রক্ততাদিবদ্ব রক্ততানৌ শুক্রাদিবৎ চ ইতি অবয়বত্রয়ম্ অভিধায় উপনয়নিগমনে নির্দিশতি—  
তদ্বদেহাত্মানোরিতি। সিদ্ধসাধ্যস্বাপেক্ষাং নিরাকরোতি - তচ্চানিষ্টমিতি। নহু ন ইতরেতরাধ্যাসঃ অসৌক্রিয়তে যেন আত্মনঃ অপি অসত্ত্বপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। কিন্তু অন্ততরাধ্যাস এব অন্তত্র অসৌক্রিয়তে ইতি আশঙ্কতে—শুক্রঃ। অথেতি। তদ্বিপর্যয়েণ অনাত্মাধিষ্ঠানবিপর্যয়েণ ইত্যর্থঃ। তদ্ব এব স্পষ্টমিতি—  
দেহ ইতি। শিষ্যঃ নিরাকরোতি—দেহস্তাত্মনি সতীতি। যথা শুক্রিকানৌ সতি এব ন ঈদং রক্ততম্-ইত্যাদিনা তদ্ব অসত্ত্বং প্রতীয়তে তথা আত্মনি-অহমব-  
জ্ঞানমানে সতি এব দেহস্ত অসত্ত্বম্ অহুভূয়েত; ন হি অহুভূয়েত। অহুভূয়েত  
এব ইতি অভ্যুপগমঃ প্রমাণবিরোধাদ্ অযুক্তঃ ইত্যর্থঃ। যস্মাদ্ এবং যুক্তিং ন  
সহতে, তস্মাৎ ন অধ্যাসঃ ইতি উপসংহরতি—তস্মাদিতি। কথং তহি অহং  
বহুভ্যাঃ ইত্যাদিব্যবহারঃ লোকস্ত ইতি শুক্রঃ শঙ্কতে—কথং তর্হীতি।

শিবাঃ সীমাংসকাদিনতন্ আশ্রিত্য সংযোগসম্বন্ধাদ্ ইতি সন্দৃষ্টান্তম্ আহ—  
বংশস্তস্তদ্বাদিতি । বধা বংশানাম্ তন্তানাম্ আধারার্থেভাবেন পরস্পরং  
সংযোগবিশেষে সতি গৃহম্ ইতি একশব্দপ্রত্যয়গোচরত্বম্, এবং দেহাশ্রয়নোঃ  
অপি সংযোগবিশেষাদ্ অহং সমুদাঃ ইত্যাদি সামান্যিকরণ্যাবহারগোচরত্বম্  
ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫

ন অনিত্যত্বপরার্থত্বপ্রসঙ্গাৎ । সংহতত্বাৎ পরার্থত্বম্  
অনিত্যত্বং চ বংশস্তস্তাদিবদেব । কিঞ্চ, যন্ত পটৈঃ দেহেন  
সংহতঃ কল্পিতঃ আত্মা স সংহতত্বাৎ পরার্থঃ । তেন অসংহতঃ  
পরঃ অন্তঃ নিত্যঃ সিদ্ধস্তাবৎ ॥ ৫৬

পদান্বয় । ন ( না, তাহা নহে ) অনিত্যত্বপরার্থত্বপ্রসঙ্গাৎ ( মিথ্যাত্ব এবং  
অপরের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত হইয়া পড়ে ) সংহতত্বাৎ ( মিলিতত্ব হেতু )  
পরার্থত্বম্ ( অপরের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত ) অনিত্যত্বং চ ( এবং মিথ্যাত্ব হয় )  
বংশস্তস্তাদিবদ্ এব ( বংশ এবং তন্তাদির মিলনের জ্ঞায়, যেমন গৃহে বাঁশ এ  
তন্তের মিলন থাকায় উভয় বস্তু অনিত্য, সেইরূপ দেহ ও আত্মা নিত্যসংযুক্ত  
বলিয়া উভয়েরই অনিত্যত্ব অবশ্যস্তাবী ) কিং চ ( আরও বলি, ) বঃ তু  
( যে বস্তু ) পটৈঃ ( অপরের সহিত ) দেহেন ( দেহের সহিত ) সংহতঃ  
( মিলিত ) কল্পিতঃ ( আরোপিত ) আত্মা ( আত্মা ), সঃ ( সে ) সংহতত্বাৎ  
( মিলিতত্বহেতু ) পরার্থঃ ( পরের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ), তেন ( সেই হেতু )  
অসংহতঃ ( সংহত নহে অর্থাৎ সম্মিলিত নহে ) পরঃ ( তত্ত্বির ) অন্তঃ ( অপর )  
নিত্যঃ ( অবিনাশী ) তাবৎ ( বাক্যালঙ্কারে ) সিদ্ধঃ ( সিদ্ধ হইল ) ॥ ৫৬

অনুবাদ । [ দেহ ও আত্মার পরস্পর অধ্যাস সাধন করিবার নিমিত্ত এক  
পূর্বোক্ত সম্বন্ধের অভাব সম্পাদন করিতেছেন ] তাহা নহে, [ তাহা হইলে  
আত্মার ] অনিত্যত্ব এবং পরার্থত্ব প্রসঙ্গ হয় । সংহতত্বপ্রযুক্ত বংশ ও তন্তের  
জ্ঞায় আত্মার পরার্থত্ব এবং অনিত্যত্ব ঘটে । অপিচ, যে বস্তু দেহপ্রকৃতি অন্ত  
পদার্থের সহিত সম্মিলিত, তাহা কল্পিত আত্মা, সেও সংহতত্বপ্রযুক্ত পরার্থ  
হইয়া পড়ে । তজ্জন্ত অসংহত অন্ত নিত্য বস্তু সিদ্ধ হইল \* ॥ ৫৬

\* তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু সংহত অর্থাৎ মিলিত হইয়া কাৰ্য সাধন করে, লোকে তাহা অনিত্য  
এবং পরার্থ অর্থাৎ অপর তেজনপদার্থের প্রয়োজন সিদ্ধির হেতু দেখা যায়; যেমন লম্বা-  
লম্বা, বংশস্ত তন্ত প্রকৃতি । যেমন লম্বা এবং আসন প্রকৃতি পরস্পর অনেক বস্তু মিলিত হইয়া

টীকা । সিক্তাণী পরিশেষেণ ইতরেভরাধ্যাসং সাধয়িতুম্ উক্তসম্বন্ধং তাবৎ প্রত্য্যচষ্টে—নানিত্যত্বেতি । ৪ৎ সংহতং তৎ অনিত্যং পরার্থং চ দৃষ্টং, যথা বংশস্তজ্জাদি । তথা যদি আত্মা অপি দেহাদিভিঃ সংহতঃ এব ত্রাৎ তদা সঃ অপি অনিত্যঃ পরার্থশ্চ ত্রাৎ । তচ্চ অনিষ্টম্, অনিত্যত্বে সংঘাতান্ধবাদাপত্তেঃ, পরার্থত্বে চ অচেতনত্বাপত্তেঃ ইত্যর্থঃ । এবং পরপক্ষনিরাকরণেন অর্থাৎ নিত্যঃ স্বার্থশ্চ আত্মা অভ্যুপেয় ইতি উক্তম্ । তদ্ এব অনৃত্ত আন্তিকৈঃ সুহৃদম্ অপি গতা স অভ্যুপগম্যব্যঃ ইতি অভিপ্রেত্যা স্বপক্ষং সাধয়তি—কিং চেতি । তেন পরার্থেন অনিত্যেন সংঘাতেন লিঙ্গেন পরঃ সংঘাতাদ্ অজ্ঞঃ বিলক্ষণঃ তাবদ্ আত্মা নিত্যঃ সিদ্ধঃ ইতি বোদ্ধব্যা । বিমতঃ স্ববিলক্ষণশেষঃ সংহতত্বাদ্ গৃহবদ্ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৬

তস্মা অসংহতস্মা দেহে দেহমাত্রতয়া অধ্যারোপিতত্বেন অসংঘাতনিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গো ভবতি । তত্র নিরাস্ত্রকো দেহঃ ইতি বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তিদোষঃ ত্রাৎ ॥ ৫৭

পদান্বয় । অসংহতস্মা ( অসম্মিলিত ) তস্মা ( তাহার, আত্মার ) দেহে ( শরীরে ) দেহমাত্রতয়া ( কেবল শরীরত্বরূপে, শরীরের পৃথক্ সত্তা স্বীকার না করিয়া ) অধ্যারোপিতত্বেন ( অধ্যাত্ত্বহেতু ) অসংঘাতনিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গঃ ( মিথ্যাত্ব এবং অনিত্যত্ব প্রভৃতি দোষ প্রসঙ্গি ) ভবতি ( হয় ), তত্র ( তাহা হইলে, পরস্পরাধ্যাস স্বীকার করিলে ) দেহঃ ( শরীর ) নিরাস্ত্রকঃ ( নিঃস্বরূপ, শূন্যরূপ ) ইতি ( এজন্য ) বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তিদোষঃ ( শূন্যবাদপক্ষপ্রাপ্তিরূপ-দোষ ) ত্রাৎ ( হয় ) ॥ ৫৭

অনুবাদ । [ অচেতন সংহত বস্তু হইতে আত্মা ভিন্ন ইহা যথার্থ বটে, যদি সংহত পদার্থের সহিত আত্মার সম্বন্ধ স্বীকার না করা যায়, তবে 'আমি মজুবা'—এইরূপ ব্যবহার অতুপপন্ন হয়, সুতরাং কোন্ সম্বন্ধ স্বীকার হইবে ? যদি বংশস্তজ্জের জ্ঞান সংযোগসম্বন্ধ স্বীকার না করা যায়, তাহা হইলে

কার্যসাধন করে, তাহাদের অনিত্যত্ব ও প্রত্যক্ষসিদ্ধ এবং তাহা পরপক্ষের ভোগের নিমিত্ত হয় । বংশ এবং তত্ত্ব মিলিত হইয়া গৃহাদিরূপে পরিণত হয়, তাহাও পরপক্ষের উপকার করে । যদি আত্মা দেহের সহিত মিলিত হয়, সে কল্পিত আত্মা, বাস্তব আত্মা নহে । সেই আত্মা যদি সংহত হয় তবে তাহাও অনিত্য ও পরার্থ হইয়া পড়িল, তাহারও একজন পরপক্ষ আবশ্যক, সেও সংহত হইলে, তাহারও পূর্বোক্ত বশা হয়, এইরূপ অনবস্থান্তরে এক হ্রাসে বিয়োম দিতে হইবে । সেই অসংহত অন্য পদার্থ আত্মা ।

তাদান্ধ্যাসবন্ধ অবশ্য স্বীকার্য্য; অতএব দেহের পৃথক্ সত্ত্বানা ধাকার শূন্ত-  
বাদ আসিয়া পড়িল—শিষ্য একরূপ আশঙ্কা করিতেছেন] সেই অসংহত  
আত্মার যদি দেহে কেবল দেহস্বরূপরূপে অধ্যাস করা যায়, তাহা হইলে  
মিথ্যাৎ এবং অনিত্যত্বাদি দোষ প্রাপ্তি ঘটে; এইরূপ পরম্পর অধ্যাস স্বীকার  
করিলে দেহ নিঃস্বরূপ হওয়ার শূন্তবাদ আসিয়া পড়িল ॥ ৫৭

টীকা। নহু সত্যং সংঘাতাৎ অচেতনাৎ অন্তঃ আত্মা। তস্ত সংঘাতা-  
সম্বন্ধে অহং মনুষ্যঃ ইতি ব্যবহারানুপপত্তেঃ তৎসম্বন্ধঃ বাচ্যঃ। তত্র সংযোগ-  
বিশেষস্ত অনঙ্গীকারে তাদান্ধ্যাসাধ্যাসঃ সম্বন্ধঃ ইতি আগ্রাতম্। তথাচ নিরাস্ত্র-  
বাদাপত্তিঃ ইতি প্রাপ্তকঃ শিষ্যঃ স্মারয়তি—তস্ত্রাসংহতশ্চেতি। তস্ত  
অসংহতস্ত সংঘাতসাক্ষিণঃ দেহে স্বস্মিন্ অধ্যাস্তে ইতি বোধ্যং, দেহস্ত স্বাতন্ত্র্যেণ  
সিদ্ধ্যানঙ্গীকারাদিত্যর্থঃ। তথাচ তাদৃশে দেহে অধ্যারোপিতত্বেন হেতুনা  
আত্মনঃ দেহমাত্ত্বতয়া অসংস্থানিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গঃ ভবতি। ‘তত্র’ এবং  
পরম্পরাধ্যাসানুপপত্তেঃ সতি ইতি যাবৎ। অধ্যাত্তস্ত মিথ্যাত্বনিয়মাৎ নিরাস্ত্রকঃ  
দেহঃ নির্দেহকশ্চ আত্মা ইতি শূন্তবাদপ্রসঙ্গঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৭

ন, স্বতঃ এব আত্মনঃ আকাশস্যেব অসংহতত্বাত্ত্যুপ-  
গমাৎ। সর্বেণ অসংহতঃ স চ আত্মা ইতি ন নিরাস্ত্রকঃ  
দেহাদিঃ সর্ব্বঃ স্ত্রাৎ। যথা চ আকাশঃ সর্বেণ অসংহতম্  
ইতি সর্ব্বং ন নিরাকাশঃ ভবতি, এবম্। তস্ত্রাৎ ন  
বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তিদোষঃ স্ত্রাৎ ॥ ৫৮

পদান্বয়। ন (না, তাহা হয় না, বৈনাশিক পক্ষপ্রাপ্তিরূপ দোষ হয় না)  
স্বতঃ এব (স্বভাবতই) আত্মনঃ (আত্মার) আকাশস্ত ইব (আকাশের ত্যায়)  
অসংহতত্বাত্ত্যুপগমাৎ (অসংহতত্ব স্বীকার করার), সর্বেণ (সমস্ত বস্তুর সহিত)  
অসংহতঃ (অসংযুক্ত) সচ (সেই) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইহেতু) দেহাদিঃ  
(শরীর প্রভৃতি) সর্ব্বঃ (সমস্ত) নিরাস্ত্রকঃ (স্বরূপশূন্ত) ন স্ত্রাৎ (হয় না),  
[এবিধে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথাচ (যেমন) আকাশম্ (আকাশ),  
সর্বেণ (সকলের সহিত) অসংহতম্ (অসংহত, অসম্মিলিত) ইতি  
(একত্ব) সর্ব্বম্ (সমস্ত বস্তুও) নিরাকাশম্ (আকাশশূন্ত) ন তত্রিতি (হয় না)  
এবম্ (এইরূপ অর্থাৎ দেহাদি ও নিঃস্বরূপ নহে) তস্ত্রাৎ (তজ্জন্ত) বৈনাশিক-

পক্ষ প্রাপ্তিদোষ: (বৈনাশিকপক্ষপ্রসঙ্গরূপ দোষ, শূন্যবাদপ্রসঙ্গরূপ দোষ)  
ন স্তাৎ (হয় না) ॥ ৫৮

অনুবাদ। [শূন্যবাদ প্রসঙ্গ হয় না ইহা গুরু শিষ্যকে বুঝাইয়া দিতে-  
ছেন] বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তি দোষ ঘটে না, কারণ আকাশের জায় আত্মার  
স্বভাবতঃ অসংহতত্ব স্বীকার করা হয়; আত্মা সমস্ত বস্তুর সহিত অসংহত;  
সুতরাং দেহাদি সমস্ত পদার্থ নিঃস্বভাব (শূন্য) নহে। যেমন আকাশ সমস্ত  
বস্তুর সহিত অসংহত হইলেও সমস্ত বস্তু আকাশশূন্য নহে, ইহাও সেইরূপ;  
অতএব শূন্যবাদ প্রাপ্তিরূপ দোষ ঘটে না ॥ ৫৮ \*

টীকা। কিং শূন্যবাদপ্রসঙ্গাৎ তাদাত্ম্যাবভাসস্ত অধ্যাসনিবন্ধনত্বং ন  
ইব্যতে ভবতা? কিং বা আত্মাভেদেতদ্বাদিসম্বন্ধস্ত প্রামাণিকস্ত তদ্ব্যভ্যন্তরো:  
সম্বাদ ইতি বিকল্পা আত্মং নিরাকরোতি গুরু:—ন স্মৃত এবোতি। অয়ম্  
অর্থ:—দেহাদি: হি রূপাদিমিত্যাৎ সাবয়বত্বাদ্ বা ঘটাদিবৎ জড়: অপি সন্ তদ্-  
বিলক্ষণচেতনাস্বতন্ত্রা উপলভ্যতে, ততশ্চ তদ্ব্যভ্যন্তরোপিগুণবৎ তস্ত চেতনসংশ্লেষ:  
বক্তব্য:। তথা আত্মন: সংঘাতসাক্ষিণ: চৈতন্ত্যমাত্রস্বভাবস্ত নিরবয়বস্ত আকাশ-  
বৎ স্বত: পরিচ্ছেদাণ্ডক্যাদিধর্ম্মযোগাসম্ভবাদ্ দেহসংশ্লেষকৃত: তস্মিন্ তৎপ্রতিভাস:  
ইতি বক্তব্যম্। তথা চ ইতরেতরধর্ম্মসংসর্গিতয়া উভয়ো: ইতরেতরাধ্যাসে

\* তাৎপর্য। আত্মা নিরবয়ব পদার্থ, বংশস্তম্ভের ন্যায় আত্মা ও দেহের সংযোগ সম্ভবপর  
নহে। তবে লৌহ এবং অগ্নির ন্যায় সম্বন্ধ হয় নাত্র। যেমন আকাশ নিরবয়ব বলিয়া তাহাতে  
কোনরূপ সংযোগ হইতে পারে না, আত্মার সম্বন্ধেও তদ্রূপ দেহাদি, ঘটাদি পদার্থের ন্যায়  
সাবয়ব, রূপবান্ এবং জড় হইলেও চেতন আত্মার সহিত সম্বন্ধবশতঃ চেতনের জায় প্রত্যয়মান  
হয়, পক্ষান্তরে আত্মা নিরবয়ব চেতন ও নীরূপ হইলেও দেহসম্বন্ধবশতঃ তাহাতে দেহগত  
ছোলাদি ধর্ম্মের আরোপ হইয়া থাকে। আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া—আত্মসংসর্গমাত্র  
দেহাদিতে আরোপ হয়, কিন্তু দেহাদি জড় বলিয়া স্বরূপতঃ তাহার আরোপ হইয়া থাকে।  
দেহ সংহত বলিয়া তাহাকে শশশূন্যাদির ন্যায় অলৌক বলি যায় না, তবে চৈতন্য আত্মার  
সত্তা তিন্ন দেহাদির পৃথক সত্তা নাই, ইহাই বলিব। প্রত্যেক বস্তুর ভিন্ন ভিন্ন সত্তা অঙ্গীকার  
করিলে গৌরব হয়, তজ্জন্য একমাত্র আত্মা—ব্রহ্মের সত্তা স্বীকারে লায়ব হয়। সুতরাং  
শূন্যবাদ আসিয়া পড়িল না। শূন্যবাদী বৌদ্ধগণ সমস্ত পদার্থের অলৌক স্বীকার করেন,  
তাহাদের সত্তা স্বীকার করেন না। কিন্তু অদ্বৈতবাদীরা সমস্তপদার্থের মিথ্যাত্ব স্বীকার করেন;  
মিথ্যাত্ব এবং অলৌক এক নহে। অধিষ্ঠান সত্য আবশ্যক, পরম সত্য আত্মা বখন বিদ্যমান  
আছে, তখন দেহাদি সংঘাতের নিঃস্বরূপত্ব বলা যায় না। আরও এক কথা, বখন দেহে  
আত্মা বা তত্ত্বের অধ্যাস হয়, তখনও আত্মাকে মিথ্যা বলা যায় না, কারণ যেখানে—আত্মাতে  
দেহ বা তত্ত্বাদির অধ্যাস হয়, সেই স্থলে যেহে আত্মা ও তত্ত্বাদির অধ্যাস হইয়া থাকে।  
দেহ চৈতন্যাদ্যাস দ্বারা ব্যাপ্ত, তজ্জন্য দেহকে অধিষ্ঠান বলিয়া উপচার করা হয়, বস্তুতঃ  
আত্মাই অধিষ্ঠান।

অনুভবানুসারেণ এব সিদ্ধে, নিরবিস্তানন্ত আরোপিত্ত অদৃষ্টচরিত্বাৎ, আরোপ-  
জ্ঞানে ক্ষুরতোঃ মধ্যে বদন্তোপরাগমন্তরেণ কদাপি স্বাতন্ত্র্যেণ ন ক্ষুরতি তৎ-  
স্বরূপেণ এব আরোপিতং ভবতি, যথা গগনোপরক্ততরা ক্ষুরন্ মাগিভাদি । যৎ  
তু তদ্ বিপরীতং তৎ ইতরেন্নিন্ ন স্বরূপেণ আরোপিতং ভবতি, কিন্তু সংসৃষ্ট-  
রূপেণ এব, যথা শুক্লদমংশাদি রূপ্যাদৌ । তত্র আত্মনঃ দেহাহ্যপরাগং বিনা  
অপি গুণপ্ৰ্যাদৌ স্বতঃ ক্ষুরণাৎ তন্ত সংঘাতে স্বরূপেণ ন অধ্যাসঃ, কিন্তু সংসৃষ্ট-  
রূপেণ এব । দেহাদেঃ তদ্বিপরীতত্বাৎ স্বরূপেণ এব ইতি ন অনিত্যত্বাদিদোষ-  
প্রসঙ্গঃ চিদাত্মনঃ । ন অপি দেহাদেঃ নিরাস্বকত্বপ্রসঙ্গঃ ইতি ন শূন্যবাদশঙ্কা-  
কাশঃ । দেহস্ত তু চৈতন্যাদ্যাসব্যান্তরা চিত্তত্বাদ্যারোপাধিষ্ঠানত্বম্ উপচর্যতে  
ইতি ন পরস্পরাধ্যাসপক্ষে কশ্চিদদোষঃ ইতি । স্বতঃ অসংহতস্ত আত্মনঃ সৰ্বত্র  
সৰ্বদা বিজ্ঞমানত্বাৎ ন সংঘাতঃ নিরাস্বকঃ সাৎ, ন অপি আত্মা অনিত্যত্বাদি-  
দোষবান্ স্মাদিত্যর্থঃ । আকাশস্ত ইব ইতুক্তং দৃষ্টান্তং বিবৃণোতি - যথা  
চাকাশমিতি । স্বপক্ষদুষণোদ্ধারমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫৮

যৎ পুনঃ উক্তং—দেহস্য আত্মনি অসত্ত্বে প্রত্যক্ষাদি-  
বিরোধঃ স্যাদিতি, তৎ ন, প্রত্যক্ষাদিভিঃ আত্মনি দেহস্য  
সত্তানুপলক্ষেঃ । ন হি আত্মনি—কুণ্ডে বদরং ক্ষীরে সর্পিঃ,  
তিলে তৈলং ভিত্তৌ চিত্রমিব চ প্রত্যক্ষাদিভিঃ দেহঃ উপ-  
লভ্যতে । তস্মাৎ ন প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ ॥ ৫৯

পদান্বয় ) যৎ (যাহা) পুনঃ (পুনরায় অথবা বাক্যালঙ্কারে) উক্তম্  
(কথিত হইয়াছে, আপনি বলিয়াছেন) [কি কথিত হইয়াছে, তাহা প্রদর্শিত  
হইতেছে] আত্মনি (আত্মাতে, অধিষ্ঠানে) দেহস্ত (শরীরের) অসত্ত্বে  
(মিথ্যা হইলে) প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ)  
ত্বাৎ (হয়, ঘটে) ইতি (ইহা, ইতি শব্দের সহিত 'যৎ পুনরুক্তম্' এই বাক্যের  
সহিত সম্বন্ধ), তৎ ন (তাহা নহে, অর্থাৎ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ  
হয় না) প্রত্যক্ষাদিভিঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা) আত্মনি (আত্মাতে)  
দেহস্ত (দেহের) সত্তানুপলক্ষেঃ (সত্তার উপলব্ধি হয় না বলিয়া) কুণ্ডে (পাত্র-  
বিশেষে, ডাঙে) বদরম্ ইব (বদরের, কুলের দ্বারা) ক্ষীরে (দুধে) সর্পিঃ  
ইব (স্রুতের দ্বারা) তিলে (তিলেতে) তৈলম্ ইব (তৈলের দ্বারা) ভিত্তৌ

( ভিত্তিতে দেওয়া ) চিত্রম্ ইব চ ( এবং চিত্রের জায় ) প্রত্যক্ষাদিভিঃ ( প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা ) হি ( যেহেতু ) আত্মনি ( আত্মাতে ) দেহঃ ( শরীর ) ন উপলভ্যতে ( উপলব্ধ হয় না ) তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) প্রত্যক্ষাদি-বিরোধঃ ন ( প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ হয় না ) ॥ ৫১

অনুবাদ [ আচার্য্য পুনঃ শিষ্যের প্রত্যক্ষাদি বিরোধ শব্দা নিরাকরণ করিতেছেন । তুমি যে বলিয়াছিলে—আত্মাতে দেহের অসত্তা হইলে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয়,—তাহা যথার্থ নহে ; কারণ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা আত্মাতে দেহের সত্তা উপলব্ধি হয় না । কুণ্ডে বদরের জায়, ছুণ্ডে ঘূতের জায়, তিলে তৈলের জায় এবং ভিত্তিতে চিত্রের জায় প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা আত্মাতে দেহ উপলব্ধ হয় না ; সে কারণ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ নাই ॥ ৪৯ \*

টীকা । তদ্ এবং দুষণোদ্ধারেণ ইত্যন্তেরাধ্যাসঃ তাদাত্ম্যাব্যবহারহেতুং গ্রাহয়িত্বা আত্মং বিকল্পং নিরাকার্য্যং । ইদানীং পরমতে দুষণমাপাদয়িতুং দ্বিতীয়ম্ উপাশ্রয়তি—যৎপুনরুক্তমিতি । নিরাকরোতি—তন্মৈতি । আত্মনি দেহঃ অস্তি ইতি এবং প্রত্যক্ষং তাবৎ ন সম্ভবতি, চক্ষুঃস্পর্শনাভ্যাং দেহস্ত গৃহীতব্ধে অপি আত্মনঃ তাভ্যাম্ অগৃহীতত্বাৎ, তদগ্রহণাভাবে চ তত্র ইদমিতি গ্রহণানুপপত্তেঃ । ‘পরাক্ষি ণানি’ ( কঠ ) ইতি শ্রুতেন্চ ন আত্মা ইন্দ্রিয়বিষয়ঃ, অতঃ ন তস্মিন্ দেহসম্বন্ধঃ প্রত্যক্ষঃ । অতঃ এব ন অনুমানাদিগোচরত্বম্ অপি ইতি অভিপ্রেত্য অনুপলব্ধিব্যতিরেকদৃষ্টান্তৈঃ বিরূপোতি—ন হীত্যাদিনা । আত্মঃ প্রত্যক্ষস্ত, দ্বিতীয়ঃ অনুমানস্ত, তৃতীয়ঃ অর্থাপত্তেঃ । ন হি কুণ্ডে বদরবৎ দেহাত্মানো একদেশসংলগ্নৌ উপলভ্যতে ইতি উক্তে ভিত্তিচিত্রয়োঃ ভেদেন অনুপলব্ধে অপি যথা আধারার্থেভাবঃ তথা অত্র অপি ইতি আশঙ্ক্য আহ—ভিত্তৌ চিত্রমিবেতি । চিত্রাঙ্কিতায় ভিত্তেঃ উপলব্ধবদ্ দেহাকারাক্ষিতঃ আত্মা ন উপলভ্যতে, তথা সতি ময়ি মনুষ্যঃ দেহঃ অয়ন্ অস্মি ইতি ব্যবহারঃ শ্রাৎ । ন তু মনুষ্যঃ অহং সুলঃ অহম্ ইত্যাদি ইতি সমুদার্য্যঃ ॥ ৫১

\* ভাষ্যপদ্য—যেমন দেহ চক্ষুদ্বারা কিংবা হৃদয়দ্বারা গৃহীত হয়, সেইরূপ আত্মা হয় না । কুণ্ডে বদরকল সংযুক্ত আছে, উক্তরই ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য ; সেইরূপ দেহ ও আত্মার স্থলে উক্তর ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য নহে ; ততরাং প্রত্যক্ষের সহিত কোন বিরোধ নাই ।

কথং তর্হি প্রত্যক্ষাদ্যপ্রসিদ্ধাত্মনি দেহাধ্যারোপণা, দেহে  
চাত্মারোপণা ॥ ৬০

পদাঙ্কয় । ওর্হি ( তাহা হইলে ) প্রত্যক্ষাদ্যপ্রসিদ্ধাত্মনি ( প্রত্যক্ষ  
প্রভৃতি প্রমাণের দ্বারা অপ্রসিদ্ধ আত্মাতে ) দেহাধ্যারোপণা ( দেহের আরোপ )  
দেহে চ ( এবং দেহে ) আত্মারোপণা ( আত্মার আরোপ ) কথম্  
( কিরূপে হয় ) ? ॥ ৬০ \*

অনুবাদ । তাহা হইলে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অপ্রসিদ্ধ আত্মাতে  
দেহের আরোপ এবং দেহে আত্মার অধ্যাস কিরূপে হয় ? ॥ ৬০

টীকা । নমু সামান্ততঃ গৃহীতে বিশেষতঃ অগৃহীতে বিষয়ে বিষয়ান্তরাধ্যাসঃ  
দৃষ্টঃ, তদ্ব ইহ আত্মনঃ প্রত্যক্ষাত্ত্ববিষয়ে কথং তত্র অনাত্মাধ্যারোপঃ, অনাত্মনি  
বা কথম্ আত্মাধ্যারোপঃ, তস্ম অতাস্তাসম্বন্ধে ইতি অভিপ্রেত্য শিষ্যঃ শব্দতে—  
কথং তর্হীতি ॥ ৬০

নায়ং দোষঃ, স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাদাত্মনঃ । ন হি কাদাচিৎক-  
সিন্ধৌ এব অধ্যারোপণা ন নিত্যসিন্ধৌ ইতি নিয়ন্তুং  
শক্যম্, আকাশে তলমলাদ্যধ্যারোপণদর্শনাৎ ॥ ৬১

পদাঙ্কয় । অয়ম্ ( এই ) দোষঃ ( দুষণ ) ন ( না, নহে ), [ এ পক্ষে হেতু  
প্রদর্শিত হইতেছে ] আত্মনঃ ( আত্মার ) স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাৎ ( স্বভাবতঃ প্রসিদ্ধত্ব-  
হেতু, যত্বেপি আত্মা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণগম্য নহে, তথাপি আত্মা স্বপ্রকাশ বলিয়া  
তাহার ক্ষুরণের জন্ত প্রমাণান্তরের প্রয়োজন নাই ) কাদাচিৎকসিন্ধৌ এব  
( কোন সময়ে সত্যসিন্ধি থাকিলেই ) অধ্যারোপণা ( অধ্যাস ), নিত্যসিন্ধৌ  
( নিত্যসিন্ধি থাকিলে ) ন অধ্যারোপণা ( অধ্যাস হয় না ) ইতি ( ইহা ) নিয়ন্তুং  
( নিয়মিত করিতে ) ন হি শক্যম্ ( পার না ), আকাশে ( গগন, অপ্রত্যক্ষভূত-  
পদার্থে ) তলমলাদ্যধ্যারোপণদর্শনাৎ ( তল, মল প্রভৃতির অধ্যারোপ দেখা  
যায় ) ॥ ৬১

\* তাৎপর্য—যে বস্তুর সাধারণ জ্ঞান আছে বিশেষ জ্ঞান নাই তাহাতে অন্য বস্তুর আরোপ  
দেখা যায় ; যেমন পুরোবর্ত্তিনী শুদ্ধিকার সামান্যরূপে পূর্বে জ্ঞান থাকার নীলপুটাদি বিশেষ  
জ্ঞান না থাকায় তাহাতে রক্তন্তের অধ্যাস হয় । আত্মাত প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিষয় নহে,  
ইতরাং এইরূপ অপ্রসিদ্ধ বস্তুতে কিরূপে অন্য বস্তুর অধ্যাস হইতে পারে—এইরূপ শিষ্য  
শকা করিতেছেন।

অনুবাদ । আত্মার স্বাভাবিক প্রসিদ্ধি থাকায়—ইহাতে কোন দোষ হয় না । কদাচিত্ প্রসিদ্ধ বস্তুতে অধ্যাস হয়, নিতাসিদ্ধ বস্তুতে অধ্যাস হয় না—এরূপ নিয়ম করিতে পারা যায় না । কারণ আকাশে তল-মালিন্ত প্রভৃতির অধ্যাস দৃষ্ট হয় ॥ ৬১ \*

টীকা । কিম্ আত্মনঃ সুরণাভাবাৎ তত্র অধ্যাসঃ ন সম্ভবতি ইতি উচ্যতে ? কিংবা বিষয়ত্বেন সুরণাভাবাৎ ? গৃহীতসামান্যভাষাগৃহমাণবিশেষাংশাভাবাদ্ বা ? তত্র ন আশ্চ্যঃ ইতি আহ-নায়াং দোষঃ স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাদাত্মন ইতি । স্বপ্রকাশস্ত আত্মনঃ স্বমহিত্য এব সুরণাদিতার্থঃ । ন দ্বিতীয়ম্ ইতি আহ—ন হীতি । আকাশে অপ্রত্যক্ষে অপি ইতি শেষঃ । অনৈন্দ্রিয়ক অপি আকাশে ঐন্দ্রিয়কভ্রমদর্শনাৎ অবিস্ময়ে অপি স্বতঃ সুরতি আত্মনি বিষয়াধ্যাসঃ ন অসম্ভাবিতঃ ইত্যর্থঃ । ন চরমঃ—বহিরর্থেষু বিত্তমানয়োঃ অপি সামান্য-বিশেষাংশয়োঃ অগ্নিপৈঙ্গল্যাদিবদ্ ধূমাদৌ অধ্যাসং প্রেতি অতন্ত্রত্বাৎ স্বরূপমাত্রেন সুরণং অধ্যাসবিরোধাকারেণ অসুরণক অধিষ্ঠানস্ত অধ্যাসে অপেক্ষ্যতে । তদ্ ইহ আত্মনঃ স্বরূপতঃ সুরণে অপি অন্তঃকরুহঃখাস্তবদ্ব্যন্যব্যাবৃত্তাকারেণ বেদান্তজনিতজ্ঞানে অধ্যাসবিরোধিনি সুরণাভাবাদ্ অধ্যাসোপপত্তেঃ ন কশ্চিদ-দোষঃ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬১

কিং ভগবন্ ! দেহাত্মনোঃ ইতরেতরাধ্যারোপণা দেহাদি-সংঘাতকৃতা, অথবা আত্মকৃতা ? ইতি ॥ ৬২

পদান্বয় । ভগবন্ ! (ঐশ্বর্যাদি গুণশালিন্) দেহাত্মনোঃ (শরীর এবং আত্মার) ইতরেতরাধ্যারোপণা (পরস্পর অধ্যাস) কিম্ (কি) দেহাদি-সংঘাতকৃতা (শরীরাদি সংঘাতজনিত) অথবা (কিংবা) আত্মকৃতা (আত্ম-সম্পাদিত) ? ইতি (বাক্য শেষ) ॥ ৬২

অনুবাদ । শরীর এবং আত্মার পরস্পর আরোপ দেহাদিসংঘাতজনিত কিংবা আত্মকৃত ? ॥ ৬২

---

\* তাৎপর্য । শিবের আভ্যাক্ষর গুণ বলিতেছেন—বটাদি জড় বস্তুর প্রসিদ্ধিতে প্রভা-কাদি প্রমাণের আবশ্যকতা আছে, আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া তাহার প্রসিদ্ধি স্বতঃসিদ্ধ ; সুতরাং তাহাতে অজ্ঞ বস্তুর অধ্যাস হইবার বাধক কি আছে ?—সুতরাং প্রভৃতি পদার্থ প্রভাকাদি প্রমাণের বিবরণীভূত হয় বলিয়া তাহার তখন জ্ঞান হয় ; সুতরাং তাহাতেই অধ্যাস হইবে স্বতঃসিদ্ধ বস্তুতে হইবে না, ইহাতে বা যুক্তি কি ? স্বতঃসিদ্ধ আকাশে তল মালিন্ত প্রভৃতির আরোপ দেখা যায় ।

টীকা । নহু অধ্যাসজ্ঞানাকারপরিণামঃ কিম্ আশ্বনঃ ? উত অনাশ্বনঃ ?  
কিংবা উভয়োঃ ? নান্তঃ, তন্ত রিকারিবাগন্তেঃ অনিত্যবাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ ।  
ন দ্বিতীয়ঃ, অচেতনস্ত তদনুশপন্তেঃ । অতএব ন তৃতীয়ঃ ইতি অভিপ্রেত্য  
শিষ্যঃ পৃচ্ছতি—কিং ভগবন্মিতি ॥ ৬২

গুরুঃ উবাচ—যদি দেহাদিসংঘাতকৃতা, যদি বা আত্মকৃতা,  
কিং তত্র স্মৃতিঃ ? ॥ ৬৩

পদানুব্রয় । গুরুঃ ( আচার্য্য ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ) যদি ( যদি )  
[ ইতরেতরাধ্যারোপণা = পরস্পরাধ্যাস ] দেহাদিসংঘাতকৃতা ( দেহ প্রভৃতি  
সংঘাতকৃত ) যদি বা ( অথবা ) আত্মকৃতা ( আত্মকৃত ) তত্র ( তাহাতে )  
[ তব = তোমার ] কিং স্মৃতিঃ ( কি হবে ) ॥ ৬৩

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—যদি পরস্পর অধ্যাস দেহাদিসংঘাতকৃত  
কিংবা আত্মকৃত, তাহাতে তোমার কি ? ॥ ৬৩

টীকা । শিষ্য্যভিপ্রায়ঃ প্রোক্তকামঃ গুরুঃ কস্মিন্ সতি কিং স্মৃতিঃ ইতি  
পৃচ্ছতি—যদ্যপি । কিং তত্র স্মৃতিঃ তব ইতি শেবঃ ॥ ৬৩

ইত্যুক্তঃ শিষ্যঃ আহ—যদি অহং দেহাদিসংঘাতমাত্রঃ,  
ততঃ মম অচেতনত্বাৎ পরার্থত্বম্ ইতি ন মৎকৃতা দেহাত্মনোঃ  
ইতরেতরাধ্যারোপণা । অথাহমাত্মা পরঃ অন্তঃ সংঘাতাৎ,  
চিতিমত্বাৎ স্বার্থঃ ইতি ময়া এব চিতিমতা আত্মনি অধ্যারোপণা  
ক্রিয়তে সর্বানর্থবীজভূতা ॥ ৬৪

পদানুব্রয় । ইতি উক্তঃ ( গুরু কহুক এইরূপ অভিহিত ) শিষ্যঃ ( ছাত্র )  
আহ ( বলিলেন ) যদি ( যদি ) অহম্ ( আমি ) দেহাদিসংঘাতমাত্রঃ ( কেবলমাত্র  
দেহাদি সংঘাতস্বরূপ, দেহাদিসংঘাত ব্যতীত আমার আর পৃথক্ সত্তা নাই ),  
ততঃ ( সেইজন্য ) মম ( আমার ) অচেতনত্বাৎ ( জড়ত্ববশতঃ ) পরার্থত্বম্ ( পর-  
প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত ) ইতি ( এইহেতু ) দেহাত্মনোঃ ( দেহ এবং আত্মার )  
ইতরেতরাধ্যারোপণা ( পরস্পর আরোপ ) মৎকৃতা ন ( মৎকর্তৃক নহে ),  
অথ ( পক্ষান্তরে ) সংঘাতাৎ ( দেহাদি সংঘাত হইতে ) পরঃ অন্তঃ ( অন্ত কেহ )  
অহম্ ( আমি ) আত্মা ( আত্মা ) চিতিমত্বাৎ ( চৈতন্ত্ববশতঃ ) স্বার্থঃ ( পরার্থ নহে )  
ইতি ( এই হেতু ) চিতিমতা ( চৈতন্ত্বরূপ ; ময়া এব ( মৎকর্তৃকই )

আত্মনি( আত্মাতে ) সর্বানর্থবীজভূতা ( সমস্ত অনিষ্টের কারণীভূত ) অধ্যারোপণা  
( আরোপ, অধ্যাস ) ক্রিয়তে ( কৃত হইতেছে ) ॥ ৬৪

অনুবাদ। গুরু কর্তৃক এইরূপ অভিহিত হইয়া শিষ্য বলিলেন—যদি আমি কেবলমাত্র দেহাদি সংঘাতস্বরূপ হই, তাহা হইলে আমি অচেতন বলিয়া পরার্থ হইয়া পড়িলাম, অতএব শরীর এবং আত্মার পরস্পর অধ্যাস মংকৃত নহে। যদি আমি দেহাদি সংঘাত হইতে অস্ত্র আত্মা হই, তবে আমি চৈতন্ত্যস্বরূপ বলিয়া স্বার্থ ( নিজের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত ) হইলাম, সুতরাং চৈতন্ত্যস্বরূপ আমিই আত্মাতে সমস্ত অনর্থের কারণীভূত অধ্যারোপ করিলাম ॥ ৬৪

টীকা। স্বাতিপ্রায়ঃ শিষ্যঃ প্রকটয়তি ইতি আহ—ইত্যুক্তঃ ইতি। অনাত্মনঃ স্বরূপেণ অধ্যাত্বাৎ নিঃস্বভাবস্ত তন্ত অধ্যাসকর্তৃবাহুপপত্তেঃ আত্মা এব তৎকর্তা ইতি স্বয়ং উহমানঃ অহমবভাসস্ত আত্মপ্রত্যয়ত্বং সংঘাতে চ তদ্বর্ণনাৎ স বা অহম্, অস্ত্রঃ বা অধ্যাসকর্তা ইতি উভয়ত্র দোষম্ উপহৃত্তি—শিষ্য আহ যদ্যহমিত্যাदिना। আত্মে পক্ষে অধ্যাসকর্তৃঃ অভাবাৎ সংসারদর্শনং ন জ্ঞাদ্ ইতি ভাবঃ। দ্বিতীয়ে স্বয়ং এব স্বানর্থার্থঃ প্রবৃত্তত্বাদ্ অনির্বোক্ষত্বাপত্তিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৬৪

ইত্যুক্তো গুরুরুবাচ—অনর্থবীজভূতাং চেৎ মিথ্যাধ্যারোপণাং জানীষে, মাকার্যীন্তুহি ॥ ৬৫

পদান্বয়। ইতি উক্তঃ ( এইরূপ কথিত ) গুরুঃ ( আচার্য্য ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়াছিলেন তাহা কথিত হইতেছে ] চেৎ ( যদি ) মিথ্যাধ্যারোপণাম্ ( মিথ্যা অধ্যাসকে ) অনর্থভূতাম্ ( অনর্থরূপ ) জানীষে ( জানি ) তর্হি ( তাহা হইলে ) মা কার্য্যঃ ( অধ্যাস করিও না ) ॥ ৬৫

অনুবাদ। শিষ্যকর্তৃক এবংপ্রকার অভিহিত হইয়া গুরু বলিলেন—মিথ্যা অধ্যাসকে যদি অনর্থরূপ জানি, তবে অধ্যাস করিও না অর্থাৎ একরূপ অধ্যাস ত্যাগ কর ॥ ৬৫

টীকা। চিন্মাত্রাপ্রেরণবিষয়ানাত্মনির্জটনৌদ্যবিজ্ঞাবেশবশাৎ চিন্মাত্রা এব অবিজ্ঞাপরিকল্পিতাহংকারাদিভূলশরীরাত্মম্ আত্মভেদে অন্তিমন্তমানঃ মিথ্যা এব অধ্যাসকর্তা ইতি প্রসিদ্ধিঃ উপগতঃ। পরমার্থতত্ত্ব কূটস্থঃ এব আত্মা। অবিজ্ঞানিবৃত্ত্যা চ সংসারনিবৃত্তিঃ নিজ্ঞানিবৃত্ত্যা এব স্বপ্রনিবৃত্তিঃ ইতি ন অল্পপদম্ কিঞ্চিৎ ইতি অভিপ্রেত্য শটেনঃ শটেনঃ উক্তার্থঃ শিষ্যবুদ্ধিঃ আরোহয়তি

শুক্ৰঃ ইতি আহ—ইত্যুক্তো গুরুরিত্যাদিনা । দেহান্তাস্থতাবনাম্ অনর্থার্থঃ  
চেৎ অবগচ্ছসি কিং ইতি তর্হি তাং ন মুঞ্চসি স্বতন্ত্রত্বাৎ তব ইতি তাৎ  
সংঘাতবিলক্ষণতাং তন্ত হৃৎরতি—অনর্থবীজভূতামিতি ॥ ৬৫

নৈব ভগবন্ ! শক্ৰোমি ন কৰ্ত্তুন্ম । অন্তেন কেনচিৎ  
প্রযুক্তঃ অহং ন স্বতন্ত্রঃ ইতি ॥ ৬৬

পদাঙ্কয় । ভগবন্ ! (ঐশ্বর্যাদিশুণশালিন্) ন কৰ্ত্তুং ন এব শক্ৰোতি  
(আরোপ করি না এমন নহে অর্থাৎ আরোপ করিতেই হয়) অন্তেন (অপর)  
কেনচিৎ (কোন পুরুষ কৰ্ত্তৃক) প্রযুক্তঃ (প্রেরিত) অহম্ (আমি) ইতি (এই  
জন্ত) ন স্বতন্ত্রঃ (স্বাধীন নহি) ॥ ৬৬

অনুবাদ । ভগবন্ ! অধ্যাস করিব না ইহা হইতেই পারে না, অত  
কোন পুরুষ কৰ্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আমি আরোপ করিয়া থাকি, কারণ আমি  
স্বাধীন নহি ॥ ৬৬

টীকা । সাক্ষিণঃ কূটস্থত্বাৎ ন অনর্থসম্বন্ধঃ পরমার্থতঃ ইত্যুক্তান্তিপ্রায়ম্  
অনববুধ্যমানঃ শিষ্যঃ প্রাহ—নৈব ভগবন্নতি । হে ভগবন্ ! ন কৰ্ত্তুং ন এব  
শক্ৰোমি ইতি—অধঃ । অনিচ্ছতোহপ মে নিবৃত্ত্যতাবাং নাঃ স্বতন্ত্রঃ,  
অন্তেন কেনচিৎ প্রের্যমাণঃ এব ইতি মগ্ধে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

ন তর্হি অচিতিমত্বাৎ স্বার্থঃ ত্বন্ম । যেন প্রযুক্তঃ অস্বতন্ত্রঃ  
প্রবর্ত্তসে স চিতিমান্ স্বার্থঃ । সংঘাত এব ত্বন্ম ॥ ৬৭

পদাঙ্কয় । তর্হি (তাহা হইলে, অর্থাৎ স্বতন্ত্র না হইলে) ত্বন্ম (তুমি)  
অচিতিম স্বাৎ (অচৈতন্যবশতঃ, জড়ত্বপ্রযুক্ত) স্বার্থঃ (পরার্থ রহিত, স্বপ্রয়োজন  
নিমিত্ত) ন (না), যেন (যৎকৰ্ত্তৃক, আত্মকৰ্ত্তৃক) প্রযুক্তঃ (প্রেরিত) অস্বতন্ত্রঃ  
(পরোধন) [ ত্বন্ম = তুমি ] প্রবর্ত্তসে (প্রবৃত্ত হইতেছে) চিতিমান্ (চৈতন্যযুক্ত)  
সঃ (সে, তিনি, আত্মা) স্বার্থঃ (পরার্থ নহে), ত্বন্ম (তুমি) সংঘাতঃ এব  
(সংঘাতই) ॥ ৬৭

অনুবাদ । [শুক্ৰ] তুমি যদি পরতন্ত্র, তবে জড়ত্ববশতঃ স্বার্থ নহে;  
যৎকৰ্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া তুমি পরাধীন ভাবে প্রবৃত্ত হইতেছে সেই চৈতন্য পদার্থ  
স্বার্থ, তুমি সংঘাতরূপ ॥ ৬৭

টীকা । যদি এবং মন্তসে, তদা চিতিমত্বাৎ স্বার্থঃ ইতি ময়া এব ইত্যাদিনা

উক্তং যথা ইতি গুরুঃ স্বাভিপ্রায়ং প্রকটয়তি—ন তর্হি অচিতিম-  
ত্বাদিতি ॥ ৬৭

যদি অচেতনোহহং, কথং স্বখদুঃখবেদনাং ভবদুঃখং চ  
জানামি ? ॥ ৬৮

পদান্বয় । যদি ( যদি ) অহম্ ( আমি ) অচেতনঃ ( চৈতন্ত্বহিত, জড় )  
কথম্ ( কিরূপে ) স্বখদুঃখবেদনাম্ ( স্বখ দুঃখের অনুভব ) ভবদুঃখং চ ( এবং  
আপনার কথিত বিষয় ) জানামি ( জানিব ) ? ॥ ৬৮

অনুবাদ । [ শিষ্য ] যদি আমি অচেতন হইলাম, [ তাহা হইলে ] স্বখ  
দুঃখের অনুভব এবং আপনার কথিত বিষয় কিরূপে জানিব ? ৬৮

টীকা । নহু কথমহং সংঘাতঃ জ্ঞাত্বাদিতি শিষ্যঃ আহ—যদ্যচেতন  
ইতি । ভবদুঃখমিতি । সংঘাতঃ এব ষমিত্যাদি ইত্যর্থঃ ॥ ৬৮

গুরুরুবাচ—কিং স্বখদুঃখবেদনায়াঃ মদুঃখাচ্চ অন্যত্বং,  
কিংবা অনন্য এব ইতি ॥ ৬৯

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—তুমি কি স্বখদুঃখানুভব হইতে এবং মৎকথিত  
বিষয় হইতে ভিন্ন ? অথবা অভিন্ন ।

পদান্বয় । গুরুঃ ( আচার্য্য ) উবাচ ( বলিলেন ) ত্বম্ ( তুমি ) স্বখদুঃখ-  
বেদনায়াঃ ( স্বখ দুঃখের অনুভব হইতে ) মদুঃখাৎ চ ( এবং কথিত বিষয়  
হইতে ) অন্যঃ ( ভিন্ন ) কিম্ ( কি, প্রশ্নে ) ? কিংবা ( অথবা ) অনন্যঃ এব  
( অভিন্নই ) ইতি ( ইহা ) [ পৃচ্ছামি জিজ্ঞাসা করি ] ॥ ৬৯

টীকা । মিথ্যাখ্যাসপ্রযুক্তকর্তৃত্বাত্ত্ববভাসস্ত দেহেজ্জিৱান্তঃকরণগতচিদাত্মাসা-  
বিবিক্ততয়া তদ্বিশিষ্টান্নবিষয়ত্বাৎ তস্ত চ অবিবেকবিবেকাত্ম্যাম্ আত্মনঃ  
পরতত্ত্বত্বস্বতত্ত্ব প্রতিভাসগোচরত্বাদ্ অবিবেকনিরাকরণেন অত্র স্বরূপ প্রতিষ্ঠা বুদ্ধিঃ  
সংপাদ্য ইত্যভিপ্রৈত্য আচার্য্যঃ পৃচ্ছতীত্যাহ—গুরুরুবাচ—কিমিত্যাদিনা ॥ ৬৯

শিষ্য উবাচ—নাহং তাবৎ অনন্যঃ । কস্ম্যাৎ ? যস্ম্যাৎ  
তদুভয়ং কস্মদুভূতং ঘটাদিকমিব জানামি । যদি অনন্যো-  
হহং, তেন তদুভয়ং ন জানীয়াম্, কিন্তু জানামি, তস্মাদন্যঃ ।  
স্বখদুঃখবেদনাবিক্রিয়া চ স্বার্থা এব প্রাপ্নোতি, স্বদুঃখস্য

অনন্তঃ। ন চ তয়োঃ স্বার্থতা যুক্তা । ন হি চন্দন-  
কণ্টককৃতে স্নুথহুঃখে চন্দনকণ্টকার্ধে, ঘটোপযোগো বা  
ঘটার্থঃ। তস্মাৎ তদ্ বিজ্ঞাতুঃ নম চন্দনাদিকৃতঃ অর্থঃ।  
অহং হি ততঃ অন্তঃ সমস্তম্ অর্থং জানামি বুদ্ধ্যাক্রুতম্ ॥ ৭০

পদান্বয় । শিষ্যঃ (বিশ্বাৰ্থী) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়াছিলেন  
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] অহম্ ( আমি ) তাবৎ ( বাক্যালঙ্কার ) অনন্তঃ ন  
( অভিন্ন নহি, সংঘাত হইতে ভিন্ন ), কস্মাৎ ( কেন ? কেন আমি সংঘাত  
হইতে ভিন্ন ) যস্মাৎ ( যেহেতু ) ঘটাদিকম্ ইব ( ঘটাদির স্তায় ) কৰ্ম্মভূতম্  
( কৰ্ম্মস্বরূপ, কৰ্ম্মভূত নহে ) তদ্ উত্তরম্ ( সেই হুঃখটি, জ্ঞান এবং বিবর )  
জানামি ( জানিতেছি ), যদি ) অহম্ ( আমি ) অনন্তঃ ( সংঘাত হইতে  
ভিন্ন নহি ) তেন ( তাহা হইলে ) তদুত্তরম্ ( সেই উত্তর জ্ঞান ও জ্ঞেয় ) ন  
জানীয়াম্ ( জানিতাম না ) কিন্তু ( পরন্তু ) জানামি ( জানিয়া থাকি ) তস্মাৎ  
( তজ্জন্ম ) অন্তঃ ( ভিন্ন, সংঘাত হইতে পৃথক্ভূত ), অনন্তঃ ( অভিন্নস্বে )  
স্নুথহুঃখবেদনাবিক্রিয়া চ ( স্নুথ হুঃখামুভবরূপ বিকার ) স্বার্থা এব ( স্বার্থই,  
পরার্থ নহে ) প্রাপ্নোতি ( প্রাপ্ত হইল, পতিত হইল ) তদুত্তরম্ ( এবং তৎকথিত  
অসম্ম অনিত্যত্ব প্রভৃতি পূৰ্ব্বোক্ত দোষ ) স্তাৎ ( হইল, ঘটিল ), তয়োঃ ( স্নুথ-  
বেদনারূপ বিকার এবং হুঃখ বেদনারূপ বিকারের ) স্বার্থতা ( স্বপ্রয়োজন-  
নিমিত্ততা ) ন চ যুক্তা ( উচিত নহে ) [ স্নুথহুঃখবেদনাবিক্রিয়া যে স্বার্থ নহে  
তাহা দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিয়া বলিতেছেন ] চন্দনকণ্টককৃতে ( চন্দন জনিত  
এবং কণ্টক জনিত ) স্নুথহুঃখে ( স্নুথ এবং হুঃখ ) চন্দনকণ্টকার্ধে ( চন্দন এবং  
কণ্টকের নিমিত্ত ) ন হি ( নহে ) ঘটোপযোগঃ ( ঘটের উপযোগ, ঘটের জল  
আহরণাদি ) ঘটার্থঃ বা ( কিংবা ঘটার্থ ) [ ন = নহে ], তস্মাৎ ( সেই হেতু )  
তদ্বিজ্ঞাতুঃ ( তদ্বিষয়ক জ্ঞানবান, চন্দনকণ্টকাদিজনিতস্নুথ ও হুঃখের অমু-  
ভবিতা ) নম ( আমার ) চন্দনাদিকৃতঃ ( চন্দনাদি জনিত ) অর্থঃ ( প্রয়োজন ),  
অহম্ ( আমি ) হি ( নিশ্চিত ) ততঃ ( তাহা হইতে, পূৰ্ব্বোক্ত বিষয়সমূহ  
হইতে ) অন্তঃ ( ভিন্ন ) সমঃ ( সৰ্ব্বত্র তুল্যরূপ, ) বুদ্ধ্যাক্রুতম্ ( বুদ্ধিতে  
আক্রুত ) তম্ অর্থম্ ( সেই পরার্থ ) জানামি ( জানি ) ॥ ৭০

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—আমি [ দেহাদি সংঘাতের সহিত ] অভিন্ন  
নহি, [ প্রশ্ন ] কেন ? [ উত্তর ]—কারণ আমি কৰ্ম্মভূত ঘটাদি পরার্থের স্তায়

জ্ঞান ও জ্ঞেয় উভয়কে জানি। যদি আমি সংঘাতের সহিত অভিন্ন, তাহা হইলে জ্ঞান ও জ্ঞেয় উভয়কে জানিতে পারি না, কিন্তু জানিয়াও থাকি, অতএব আমি সংঘাত হইতে ভিন্ন। যদি অভিন্ন হই, তাহা হইলে সুখদুঃখবেদনারূপ বিক্রিয়া স্বার্থ হইয়া পড়িল এবং ভবৎকথিত অসৎ ও অনিত্যাদি দোষও ঘটিল। সুখবেদনা এবং দুঃখবেদনার স্বার্থতা উচিত নহে। [ কারণ ] চন্দনজনিত সুখ এবং কণ্টক জন্ত দুঃখ চন্দন ও কণ্টকের নিমিত্ত নহে কিংবা ঘটের জলাহরণাদি উপযোগ ঘটের নিমিত্ত নহে। অতএব তদবিষয়ক জ্ঞানবান্ আমার চন্দনাদি-জনিত সুখাদির প্রয়োজন, আমি তাহা হইতে ভিন্ন, সর্বত্র তুল্যরূপে অবস্থিত থাকিয়া বুদ্ধিতে আরও পদার্থকে জানিয়া থাকি ॥ ৭০ \*

টীকা। শিষ্যঃ পুনঃ স্বানুভবমহুঃস্রবৃত্তরমাহ ইতি দর্শয়তি—শিষ্য ইতি। নাহং সংঘাতাভ্যন্তঃ, তদ্ব্রহ্মত্বাৎ। যো যদব্রহ্ম ন স তদনন্তঃ, যথা ঘটব্রহ্ম ইত্যর্থঃ। হেতোঃ অপ্রয়োজকতাপ্রত্যক্ষান্ন অনবকাশয়তি—যদীতি। তেন ইতি অনন্তত্বেন হেতুনা ইত্যর্থঃ। ন হি স্বয়ং স্ববেদ্যম্ কিম্ অপিতবতি, স্বানুভব ইতি বিরোধাতঃ, জড়স্ত চ স্বপ্রকাশতানুপপত্তেঃ। স্বানুভব-বিষয়ত্বাভাবে তদসিদ্ধিপ্রসঙ্গাৎ তদব্যবহারলোপঃ প্রসজ্জাত ইতি ভাবঃ। উপনয়নিগমনে দর্শয়তি—কিস্তু জানামি তস্মাদদৃশ্য ইতি। অনন্তত্বে বিষয়ত্বানুপপত্তিরূপং বাধকম্ অভিধায় শেষান্তরাত্মনাং সংঘাতস্ত স্বশেষত্বাপত্তিং বাধকান্তরম্ আহ—সুখদুঃখেতি। বিক্রিয়া কর্তৃবাদিলক্ষণা ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মত্বং চেতি। অসংখ্যানিত্যবাদিপূর্বকোক্তদোষশ্চ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ। ভবত্ব স্বার্থতা ইতি আশঙ্ক্য বিষয়স্ত স্বার্থত্বাভাবঃ দৃষ্টান্তেন উপপাদয়তি—ন চ তয়োরিতি। সুখদুঃখবেদনাবিক্রিয়য়োঃ ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মঃ আয়নঃ দৃশ্যাদ্ অনন্তত্বং শেষিত্বং চ উপপাদয়িতুম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি। জাতুঃ জ্ঞেয়সম্বন্ধম্ আহ—বুদ্ধ্যাক্রান্তমিতি ॥ ৭০

\* তাৎপর্য্য। গুরু শিষ্যকে সিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—তুমি দেহাদি সংঘাত হইতে ভিন্ন অথবা অভিন্ন। তাহার উত্তরে শিষ্য বলিতেছেন—আমি দেহাদি সংঘাত হইতে ভিন্ন। কারণ দেহাদি বিষয়, আমি অবিসয়। আরও দেখা যায়, যে বিষয় হয়, সে পরার্থ হয়, যদি আমি দেহাদির সহিত অভিন্ন হই, তাহা হইলে বিষয় হইলাম, নিয়ম হইলে পরার্থ অবশ্যজ্ঞাতব্য; কিন্তু আত্মা কখনও পরার্থ হইতে পারে না। অপিচ, যে বাহার ব্রহ্মা যে তাহা হইতে ভিন্ন, যেমন ঘট-ব্রহ্মা পুঙ্খবৎ ঘট হইতে ভিন্ন। যদি দেহ, সুখ দুঃখ প্রভৃতি আত্মা হইতে অভিন্ন, তবে আমি তাহাদিগকে অনুভব করিতে পারিতাম না। সুতরাং আমি ঐ সমস্ত পদার্থ হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন।

তং গুরুকৃবাচ—এবং তর্হি স্বার্থঃ ত্বং চিতিমত্বাৎ ন  
পরেণ প্রযুক্ত্যসে । ন হি চিতিমান্ পরতন্ত্রঃ পরেণ প্রযুক্ত্যতে,  
চিতিমতঃ চিতিমদর্থস্থানুপপত্তেঃ সমত্বাৎ প্রদীপপ্রকাশয়ো-  
রিব । নাপি অচিতিমদর্থত্বং চিতিমতঃ ভবতি, অচিতিমতঃ অচি-  
তিমত্বাদেব স্বার্থসম্বন্ধানুপপত্তেঃ । নাপি অচিতিমতঃ অস্ত্রো-  
ত্ত্যর্থত্বং দৃষ্টম্ । ন হি কাষ্ঠকুড্যে অস্ত্রোত্ত্যর্থং কুর্বাতে ॥ ৭১

পদান্বয় । গুরুঃ ( অ'চা'য্য ) তম্ ( তাঁহাকে, শিষ্যকে ) উবাচ ( বলিয়া-  
ছিলেন ) [ কি বলিয়া ছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে ] এবং ( এইরূপ ) তর্হি  
( তাহা হইলে ) চিতিমত্বাৎ ( চৈতন্তস্বরূপত্ববশতঃ ) ত্বম্ ( তুমি ) স্বার্থঃ  
( সিদ্ধির নিমিত্ত, শয্যাসনাদির স্থায় পরার্থ নহে ) পরেণ ( অন্তরকর্তৃক ) ন  
প্রযুক্ত্যসে ( প্রেরিত হও না ) চিতিমান্ ( চেতন ) পরতন্ত্রঃ ( পরাধীন হইয়া )  
পরেণ ( পরকর্তৃক ) নহি প্রযুক্ত্যতে ( প্রেরিত হয় না ) প্রদীপপ্রকাশয়োঃ ইব  
( প্রদীপ এবং প্রকাশের স্থায় ) সমত্বাৎ ( তুল্যত্ব হেতু ) চিতিমতঃ ( চেতনের )  
চিতিমদর্থস্থানুপপত্তেঃ ( কারণ, চেতনের প্রয়োজন নিমিত্ত হয় না ), [ চেতন  
চেতনের উপকারী নাই হউক, অচেতনের উপকার হইতে পারে, এই আশঙ্কার  
বলিতেছেন ] চিতিমতঃ ( চেতনের ) অচিতিমদর্থত্বম্ ( জড়ের উপকারের  
নিমিত্তত্ব ) অপি ভবতি ( হয়ও না ) [ এক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ]  
অচিতিমতঃ ( অচেতনের, জড়ের ) অচিতিমত্বাদ্ এব ( অচেতনত্ব হেতু, জড়ত্ব-  
বশতঃ ) স্বার্থসম্বন্ধানুপপত্তেঃ ( স্বার্থসম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ, জড়বস্তুর নিজের  
প্রয়োজনসিদ্ধি হইতে পারে না জড় চেতনের অঙ্গ হয়, অঙ্গী হয় না ) [ চেতন  
অচেতনের উপকার নাই করুক, জড়বস্তু সকল পরস্পরের উপকারক হউক,  
এই আশঙ্কার বলিতেছেন ] অচিতিমতঃ ( অচেতন পদার্থবস্তুর, হুইট জড়-  
বস্তুর, যেমন ঘট ও পট ) অস্ত্রোত্ত্যর্থত্বম্ ( পরস্পর প্রয়োজন সিদ্ধার্থত্ব, পরস্পরের  
উপকারকত্ব ) ন অপি দৃষ্টম্ ( দৃষ্ট হয় না, দেখা যায় না ) [ দৃষ্টান্ত দ্বারা  
ইহাকে পরিস্ফুট করিতেছেন ] কাষ্ঠকুড্যে ( কাঠ এবং ভিত্তি ) অস্ত্রোত্ত্যর্থং  
( পরস্পরের উপকার সাধকত্ব ) ন হি কুর্বাতে ( করে না ) ॥ ৭১ \*

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন—তবে এক্ষণ হইলে তুমি চেতন

\* তাৎপৰ্য্য । জগতে চেতন ও অচেতন এই দুইটি বস্তু দেখিতে পাওয়া যায় ; তন্মধ্যে  
আমরা চেতন, তত্ত্বির সমুদয় পরার্থ অচেতন বা জড় । চেতন পদার্থ পরার্থ অর্থাৎ পরের

বলিয়া স্বার্থ, অতএব পরকর্তৃক প্রেরিত হও না। চেতন পরতত্ত্ব হইয়া পর-  
কর্তৃক প্রেরিত হয় না, প্রদীপ ও প্রকাশের জ্ঞান তুল্যজ্ঞাত্বহেতু চেতনের  
চেতনার্থ উপপন্ন হয় না। চেতনের অচেতনার্থ ও সম্ভব নহে, কারণ  
অচেতন পদার্থের অচেতনত্ববশতঃ স্বার্থস্বত্বের অনুপপত্তি ঘটে। অচেতন  
পদার্থসমূহের পরস্পর উপকারকত্বও দেখা যায় না, [ যেহেতু ] কাষ্ঠ এবং কুড়া  
পরস্পরের প্রয়োজন সাধন করে না ॥ ৭১

টীকা। যদি এবং প্রতিবুদ্ধি আসি বৎস! ন তর্হি পরপ্রযুক্ততা তব ইতি  
তত্ত্বম্ অববোধয়তি আচাৰ্য্য ইতি আহ—তং গুরুরিত্তি। নহু চিতিমতঃ অপি  
পরার্থত্বং কিং ন শ্রাদ্ ইতি চেৎ তত্র বক্তব্যং কিং চিতিমান্ চিতিমদর্থঃ?  
কিংবা অচিতিমদর্থঃ? ইতি। আদ্যে অপি দ্বয়ম্ এব স্বার্থঃ? চিতিমদন্তরার্থঃ  
বা? ন আদ্যঃ—একস্মিন্ উপকার্যোপকারকতাবলক্ষণশ্চ অর্থার্থিত্বশ্চ অবো-  
গাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ং প্রতি আহ—চিতিমত ইতি। সমত্বাৎ  
অন্তোন্তকৃত্যতিশয়াভাবাদ্ ইত্যর্থ। দ্বিতীয়ং দৃশয়তি—নাপীতি। অচিতি-  
মদর্থত্বং চিতিমতঃ ইতি পূৰ্বেণ অনুষঙ্গঃ। অচিতিমতঃ জড়শ্চ জড়ত্বাদ্ এব  
শেষিদ্ধানুপপত্তেঃ ইতি হেতুর্থঃ। মাত্ৰং তর্হি অচেতনানাম্ অপি চিতিমচ্ছেদিত্বং,  
তেবাম্ অন্তোন্তার্থতা কিম্ ইতি ন ভবেৎ, অতঃ কিম্ ইতিচেতনঃ অধাক্ষঃ স্বার্থঃ  
কল্যাণে ইতি আশঙ্ক্য দৃষ্টবিরোধাত্মং মা এবম্ ইতি আহ—নাপ্যচিতিমতো-  
রিত্তি ॥ ৭১

নহু চিতিমত্রে সমেহপি ভূত্যস্বামিনোঃ অন্তোন্তার্থত্বং  
দৃষ্টম্ ॥ ৭২

জড়ের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্তীভূত হয় না—কিন্তু জড় বস্তু শয্যা, আসন, ঘট প্রভৃতি পরের—  
চেতনের ভোগনিমিত্ত হয়। তুল্যজ্ঞাতীর বস্তু গণের মধ্যে উপকার্য উপকারকত্ব দেখা  
যায় না। যেহেতু—প্রদীপ ও প্রকাশ সমানজ্ঞাতীর। সুতরাং কেহ কাহার উপকার করে  
না বা উপকৃত হয় না; কিন্তু অপ্রকাশশীল ঘটাদি জড় বস্তুর প্রকাশ করিয়া তাহার উপকার,  
সাধন করে, চেতন অচেতনের ভোগার্থ দেখা যায় না, কেন না অচেতন বস্তু আপনাকে কি  
উপকৃত মনে করিলে, সুতরাং তাহাতে নিজের প্রয়োজন সিদ্ধির সম্বন্ধ উৎপন্ন হয় না  
অর্থাৎ অঙ্গী হয় না, চেতনের অঙ্গই হয়। অচেতন বস্তুরা ও পরস্পরের উপকার করে না,  
কারণ ঘট পটের উপকার করিতে পারে না, যেহেতু ঘট ও পট উভয়েই জড় বলিয়া স্বজাতীয়,  
তাহারা জলাহরণাদি কার্য্য করিয়া চেতন সমুদ্যোগ উপকার সাধন করে। সুতরাং ইহাই  
নিশ্চিত হইল যে—চেতনের প্রয়োজন সাধন করে না, চেতন অচেতনের প্রয়োজন সিদ্ধির  
নিমিত্ত হয় না এবং হুইট বা বহু অচেতন পদার্থ পরস্পরের উপকার্য উপকারক হয় না।

পদাশ্রয় । নহু ( প্রপ্তে ) চিত্তিমত্বে ( চৈতন্ত ) সমে অপি ( তুল্য হইলেও ) ভূতান্বামিনোঃ ( ভূতা ও প্রভুর ) অন্তোক্তার্থত্বম্ ( পরস্পরার্থত্ব ) দৃষ্টম্ ( দেখা যায় ) ॥ ৭২ \*

অনুবাদ । [ শিষ্য ] ভূতা ও স্বামীর চৈতন্ত অবশিষ্ট হইলেও পরস্পরার্থত্ব দেখা যায় ॥ ৭২

টীকা । যদ্ উক্তং চিত্তিমতঃ চিত্তিমদর্থং ন উপপত্ততে সমবাদ্ ইতি তত্র ব্যভিচারঃ শঙ্কতে—নশ্বিতি ॥ ৭২

নৈবম্, অগ্নৈরুৎকণ্ডপ্রকাশবৎ তব চিত্তিমত্বস্য বিবক্ষিতত্বাৎ । প্রদর্শিতশ্চ দৃষ্টান্তঃ প্রদীপপ্রকাশয়োরিতি । তত্র এবং সতি স্ববুদ্ধ্যাক্রান্তমেব সর্বমুপলভসে অগ্ন্যুৎকণ্ডপ্রকাশতুল্যেন কূটস্থনিত্যচৈতন্তস্বরূপেণ । যদি চ এবমাত্মনঃ সর্বদা নির্বিশেষত্বম্ উপগচ্ছসি, কিমিত্যুচিবান্ ‘স্বষুপ্তে বিশ্রম্য বিশ্রম্য জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দুঃখমনুভবামি, কিময়মেব মম স্বভাবঃ কিংবা নৈমিত্তিকঃ’ ইতি চ । কিমসৌ ব্যামোহঃ অপগতঃ ? কিংবা ন ইতি ? ॥ ৭৩

পদাশ্রয় । এবং ন ( একরূপ নহে, চেতন ভূতা চেতন প্রভুর উপকার করে তাহা নহে ) অগ্নেঃ ( অগ্নির ) উৎকণ্ডপ্রকাশবৎ ( উৎকণ্ড এবং প্রকাশের দ্বারা ) তব ( তোমার ) চিত্তিমত্বস্ত ( চৈতন্তের ) বিবক্ষিতত্বাৎ ( বিবক্ষিতত্ব হেতু ) প্রদীপপ্রকাশয়োঃ ইতি ( প্রদীপ এবং প্রকাশের ) দৃষ্টান্তঃ ( উদাহরণ ) প্রদর্শিতশ্চ ( প্রদর্শিত হইয়াছে ) তত্র এবং সতি ( তদ্বিবক্ষে একরূপ হইলে, চিত্তিমত্বের পরার্থত্ব না হইলে ) অগ্ন্যুৎকণ্ডপ্রকাশতুল্যেন ( অগ্নির উৎকণ্ড, প্রকাশ সদৃশ ) কূটস্থনিত্যচৈতন্তস্বরূপেণ ( কূটস্থ—নির্বিকার, নিত্য—অবিভাগী চৈতন্ত স্বরূপে ) স্ববুদ্ধ্যাক্রান্তম্ ( নিজবুদ্ধিতে সমাক্রান্ত ) সর্বম্ এব ( সমস্ত বস্তুই ) [ ত্বম্—তুমি ] উপলভসে ( উপলব্ধি করিতেছ ) যদি চ ( যদপি ) আত্মনঃ ( আত্মার ) এবম্ ( এইরূপ ) সর্বদা ( সকল সময় ) নির্বিশেষত্বম্ ( একরূপত্ব ) উপগচ্ছসি ( প্রাপ্ত

\* তাৎপৰ্য্য । সমাজীয় বস্তুরা পরস্পরের উপকার সাধন করে না, ইহা ঠিক নহে, কারণ অতু ও ভূতা চেতন বলিয়া পরস্পর সমান জাতীয়, তন্মধ্যে ভূতা প্রভুর উপকার সাধন করে অতুও উপকৃত হন,—এইরূপ শিষ্যের আশঙ্কা ।

হইতেছ, জানিতেছ) সুষুপ্তে (সুষুপ্তিকালে) বিশ্রাম্য বিশ্রাম্য (পুনঃ পুনঃ বিশ্রাম লাভ করিয়া) জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ (জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায়) দুঃখম্ (ক্লেশ) অনুভবামি (অনুভব করি) ইতি (ইহা) অয়ম্ এব (ইহাই) মম (আমার) স্বভাবঃ (প্রকৃতি, সহজ ভাব) কিম্ (কি), কিংবা (অথবা) নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ত) ইতি চ (এবং ইহা) কিম্ (কেন) উচিবান্ (তুমি বলিয়াছিলে) ? অসৌ (এই) ব্যামোহঃ (ভ্রান্তি) কিম্ (কি) অপগতঃ (দূরীভূত, নাশপ্রাপ্ত) কিংবা ন ইতি (অথবা যায় নাই) ॥ ৭৩

অনুবাদ । ইহা যথার্থ নহে, অগ্নির উষ্ণ ও প্রকাশের জ্ঞান তোমার চৈতন্ত্যস্বরূপ বিবক্ষিত । পূর্বে প্রদীপ ও প্রকাশের দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইয়াছে । চেতনের স্বার্থস্ব সিদ্ধ হইলে অগ্নির উষ্ণ প্রকাশ-সদৃশ কূটস্থ নিত্যচৈতন্ত্যস্বরূপে স্বকীর বুদ্ধিতে আকৃষ্ট সমস্ত বস্তু তুমি উপলব্ধি করিতেছ । যদি সর্বদা আত্মায় এইরূপ নির্বিকার স্বভাব অবগত হইতেছ, ‘সুষুপ্তি অবস্থায় পুনঃ পুনঃ বিশ্রাম লাভ করত জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থাতে দুঃখ অনুভব করি, এবং এই দুঃখানুভব আমার স্বভাব কিংবা নিমিত্তজন্ত’—ইহা কেন বলিয়াছিলে ? এই ভ্রান্তি কি নষ্ট হইয়াছে ? অথবা হয় নাই ? ৭৩

টীকা । স্বামিচৈতন্ত্য ভূতাদেহঃ এব অচেতনভাগঃ উপকরোতি, ন তগ্নির-পেক্ষং চিন্মাত্রং; তথা ভূতচৈতন্ত্য স্বামিদেহঃ এব অচেতনভাগঃ উপকরোতি, ন চৈতন্ত্যমাত্রং, তথা দর্শনাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য পরিহরতি—নৈবমগ্নেরিতি । তদ্ এবং চেতনস্ত অনন্তশেষে সতি তস্ত দৈশ্বরাঅস্থং সিদ্ধম্, অতঃ কূটস্থঃ এব আত্মা ইতি উপসংহরতি—তদ্রৈবং সতীতি । চিতিমতঃ স্বার্থত্বম্ এব, ন পরার্থত্বং সর্বদা ইতি স্থিতে সতি ইত্যর্থঃ । স্ববুদ্ধাক্রমম্ এব স্বাধ্যাত্ম্যঃ-কল্পণবৃত্তিকবলিতম্ এব সর্বম্ অধ্যাত্মাধিত্বাদিলক্ষণং সংঘাতম্ অধ্যুষ্মপ্রকাশবৎ স্বরূপভূতেন নির্বিকারনিত্যচৈতন্ত্যস্বভাবেন উপলভ্যসে ত্বম্ । অতঃ নিত্যমুক্তঃ অহং ন সংঘাতাধ্যাসকর্তা ন মে সংঘাতধর্মসংসর্গঃ অস্তি ইতি স্বহঃ তব ইত্যর্থঃ । ওম্—ইতি চেৎ স ক্রমাৎ, তদা গুরুঃ এবং ক্রমাদ্ ইতি আহ—যদি চৈবমিতি । মোহাদ্ এব অক্রমম্ ইতি চেৎ স ক্রমাৎ তদা তৎ প্রতি গুরুণা বক্তব্যম্ আহ—কিমসাবিতি ॥ ৭৩

ইতি উক্তঃ শিষ্যঃ আহ—ভগবন্ ! অপগতঃ ত্বৎ-প্রসাদাৎ । কিন্তু মম কূটস্থতায়্যাং সংশয়ঃ । কথম্ ? শব্দাদীনাং

স্বতঃসিদ্ধিঃ নাস্তি, অচেতনত্বাৎ ; শব্দাত্মাকারপ্রত্যয়োৎ-  
পত্তেস্তু তেষাম্। প্রত্যয়ানাম্ ইতরেতরব্যাবৃতিবিশেষাৎ  
নীলপীতাত্মাকারবত্যাং স্বতঃসিদ্ধ্যসম্ভবাৎ। তস্মাদ্ বাহ্যাকার-  
নিমিত্তত্বং গম্যতে ইতি বাহ্যাকারবৎ শব্দাত্মাকারত্বসিদ্ধিঃ।  
তথা প্রত্যয়ানামপি অহংপ্রত্যয়ালম্বনবস্তুভেদানাং সংহতত্বাদ্  
অচৈতন্যোপপত্তেঃ। স্বার্থত্বাসম্ভবাৎ স্বরূপব্যতিরিক্তগ্রাহক-  
গ্রাহকত্বেন সিদ্ধিঃ শব্দাদিবদেব। অসংহতত্বে সতি চৈতন্যাত্মকত্বাৎ  
স্বার্থঃ অপি অহংপ্রত্যয়ানাং নীলপীতাত্মাকারানামুপলব্ধা  
ইতি বিক্রিয়াবানুব, কথং কূটস্থঃ ইতি সংশয়ঃ ॥ ৭৪

পদাম্বয়। ইতি (ইহা, পূর্বোক্ত বাক্যে) উক্তঃ (অভিহিত, কথিত)  
শিষ্যঃ (বিদ্বাংসী) আহ (বলিলেন) [কি বলিলেন তাহা দর্শিত হইতেছে]  
তৎপ্রসাদাৎ (আপনার অনুগ্রহে বশতঃ) [মোহঃ=মুঢ়তা, ভ্রান্তি] অপগতঃ  
(দূর হইল) কিম্ব (পরন্তু) মম (আমার) [আশ্বয়ঃ=আশ্বাস] কূটস্থতায়াম্  
(কূটস্থত্বে, কূটের ভায় নির্ভীকারত্বে) সংশয়ঃ (সন্দেহ আছে) [গুরু জিজ্ঞাসা  
করিতেছেন] কথম্? (কিরূপ) [সংশয়ঃ=সন্দেহ] [শিষ্য উত্তর প্রদান  
করিতেছেন] শব্দাদীনাম্ (শব্দ, স্পর্শ রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়ের)  
স্বতঃ (স্বতাবতঃ, পরের অপেক্ষা ব্যতীত) সিদ্ধিঃ (‘ফুরণ, ) নাস্তি  
(নাই), [কেন নাই, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] তেষাং তু (শব্দাদি  
আকারে জ্ঞানের উৎপত্তি বশতঃ, শব্দের শব্দাকারে জ্ঞান, স্পর্শের স্পর্শাকারে  
জ্ঞান হয়, এইরূপ অন্যান্য বিষয়েরও জানিবে) তেষাং তু (তাহাদের, শব্দাদির)  
[সিদ্ধিঃ=‘ফুরণ, প্রকাশ], [একপে প্রশংসাক্রমে বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধের মত  
আশঙ্কা করিয়া খণ্ডন করিতেছেন] ইতরেতরব্যাবৃতিবিশেষণানাম্ (ইতরেতর-  
পরস্পর, ব্যাবৃত্ত—অননুগত—নিবৃত্ত, বিশেষণ—শব্দাদি আকার বাহ্যদের বে  
সমস্ত প্রত্যয়ের, অর্থাৎ শব্দজ্ঞানে শব্দাকার বিশেষণ তাহাতে স্পর্শ ব্যাবৃত্ত  
হইয়াছে—নাই, নীলজ্ঞানে নীল বিষয়, পীত ব্যাবৃত্ত অর্থাৎ নাই এইরূপ সকল)  
নীলপীতাত্মাকারবত্যাং (নীলপীত প্রভৃতি আকার-বিশিষ্ট) প্রত্যয়ানাং  
(প্রত্যয় সমূহের, জ্ঞান সমূহের) স্বতঃসিদ্ধ্যসম্ভবাৎ (স্বতাবতঃ ‘ফুর্তির অসম্ভব-  
বশতঃ, জ্ঞান সর্বদা একরূপ, নীল পীত প্রভৃতি বিষয়ভেদে তাহাদের ভেদ,

ইহাদের স্বভাবতঃ প্রকাশ নাই) [ এক্ষণে বৌদ্ধমত নিরাকরণকে উপসংহার করিতেছেন ] তন্মাৎ ( তজ্জন্ত, সেই হেতু ) বাহ্যাকারনিমিত্তম্ ( শব্দাদিরূপ বাহ্য আকার যাগাদের—প্রত্যয়দের নিমিত্ত—কারণ, এবম্বৃত্তরূপে, জ্ঞানসমূহের বাহ্যশব্দাত্মাকার নিমিত্তম্ ) গম্যতে ( অবগত হওয়া যাইতেছে ) ইতি ( এক্ষণ ) বাহ্যাকার বচ্ছবাত্মাকারসিদ্ধিঃ ( বাহ্যাকারবিশিষ্ট শব্দাদির আকার সিদ্ধি হইল ) [ এখানে ‘বাহ্যাকারবৎ’ এই পদটি পৃথক রাখিয়া অর্থ করা যাইতে পারে অর্থাৎ বাহ্যাকারের তায়; কিন্তু তাহা সমীচীন বলিয়া বোধ হয় না, কারণ বিজ্ঞানবাদী বোদ্ধেরা সমস্ত পদার্থের আন্তরত্বরূপে স্বীকার করেন, সিদ্ধান্তী তাহা নিরাকরণ করিবার জন্ত বাহ্যাকারবিশিষ্টরূপে শব্দাদির উপলব্ধি হয়, আন্তরত্বরূপে হয় না, ইহা বলিয়াছেন ] তথা ( তাহা হইলে ) অহং-প্রত্যয়ালম্বনবস্ত্তভেদানাম্ ( অহং প্রত্যয়—অহংজ্ঞান, তাহার আলম্বন আশ্রয়, তজ্জপ বস্ত্ত—অন্তঃকরণ, তাহার ভেদ বৃত্তিবিশেষ, তৎস্বরূপভূত ) প্রত্যয়ানাং ( জ্ঞান সমূহের ) সংহতত্বাৎ ( সংহতত্বহেতু ) অচৈতন্ত্যোপপত্তেঃ ( অচৈতনের জড়ত্বের উপপত্তি হয় বলিয়া ), স্বরূপবাতিরিক্তগ্রাহকগ্রাহ্যত্বেন ( স্বরূপ অর্থাৎ জ্ঞান ভিন্ন বস্ত্তরূপ গ্রাহক কর্তৃক গ্রাহ্য বশতঃ ) ( স্বার্থভ্রাসম্ভবাৎ ) ( স্বার্থত্বের অসম্ভব হেতু, পরার্থত্বপ্রযুক্ত ) শব্দাদিবৎ এব ( শব্দাদির তায় ) [ প্রত্যয়ানাম্ = জ্ঞান-গুলির ] সিদ্ধিঃ ( নিষ্পত্তি, ফুর্তি ), অসংহতত্বে সতি ( অসংহতত্ব হইলে ) চৈতন্ত্যাত্মকত্বাৎ ( চৈতন্ত্যস্বরূপত্বহেতু ) স্বার্থঃ অপি ( স্বার্থ হইয়াও, পরার্থ নহে ) নীলপীতাত্মাকারানাম্ ( নীল পীতাদি আকার ) অহংপ্রত্যয়ানাম্ ( অহং প্রত্যয়সমূহের ) উপলব্ধা ( জ্ঞাতা, উপলব্ধির কর্তা ) ইতি ( এই নিমিত্ত ) বিক্রিয়াবান্ এব ( বিকারশালীই [একজ্ঞ] কথং কূটস্থঃ ( আত্মা কূটস্থ বিরূপে ) ইতি সংশয়ঃ ( ইহা সন্দেহ ) ॥ ৭৪

অনুবাদ । গুরুকর্তৃক এবং প্রকার অভিহিত হইয়া শিষ্য কহিলেন,— ভগবন্! আপনার অনুরোধে আমার মোহ দূরীভূত হইয়াছে; কিন্তু আমার [ আত্মার ] কূটস্থতা বিষয়ে সন্দেহ আছে । [ গুরু বলিলেন ] বিরূপ সন্দেহ । [ শিষ্য ] অচৈতনত্বপ্রযুক্ত শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহের স্বভাবতঃ ‘ফুর্তি’ নাই; শব্দাদি আকারে জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া তাহাদের ( শব্দাদির ) সিদ্ধি হয় । শব্দাত্মাকাররূপ বিশেষণ সমূহ বাহ্যাদের পরস্পর ব্যাবৃত্ত আছে এবংবিধ নীলপীতাদি আকার বিশিষ্ট প্রত্যয় সমূহের স্বভাবতঃ প্রকাশ নাই বলিয়া শব্দাদি জ্ঞানমাত্র স্বরূপ নহে । অন্তএব শব্দাদিরূপ বাহ্য আকার প্রত্যয়সমূহের কারণ, এইজন্য

বাহু আকারের জায় শব্দাদি আকারও সিদ্ধ হইল। তাহা হইলে অস্তঃকরণের বৃত্তিরূপ জ্ঞান সমূহের সংহতত্বহেতু জড় উপপন্ন হয়। স্বাধীনবন্ধের অসম্ভব-  
বশতঃ স্বরূপভিন্ন গ্রাহককর্তৃক গ্রাহ্য হওয়ার শব্দাদির জায় প্রত্যয়  
গুলিরও সিদ্ধি হইল। অসংহতত্ব হইলেও চৈতন্যস্বরূপত্ববশতঃ আত্মা স্বাধীন  
হইয়াও নীল পীতাদি আকারবিশিষ্ট অহংপ্রত্যয়সমূহের উপলব্ধি বলিয়াই  
বিকারনীল, সুতরাং আত্মা কিরূপে কূটস্থ হইতে পারেন, ইহাই আমার  
সন্দেহ ॥ ৭৪ \*

টীকা । নহু সংসারী অহং দুঃখী নিত্যযুক্তস্বভাবাৎ ঈশ্বরাদন্তঃ ইত্যাদি  
ভ্রমহেতুঃ যঃ ব্যামোহঃ অব্যবেকলক্ষণঃ আসীৎ মম, স ইদানীং তৎপ্রসাদাৎ  
নিবৃত্তঃ। পরন্তু কূটস্থচৈতন্যস্বরূপেণ ইতি যদিৎ মম কূটস্থত্বম্ উচিবান্ ভবান্,  
তত্র প্রতিবিষয়ং জ্ঞানকর্তৃত্বাৎ কথং কূটস্থচিৎস্বভাবতা ইতি সংশয়ঃ জায়তে  
ইতি শিবাশ্রমম্ উৎথাপনম্—ইত্যুক্তঃ শিষ্য উবাচেতি। অপগতঃ ব্যামোহঃ

\* তাৎপৰ্য্য। কূটের জায় নির্দিষ্টকর বলিয়া আত্মাকে কূটস্থ বলা হয়। ‘কূট’ শব্দের  
অর্থ কপ্তাকারের লোহানিখিত দ্রব্য, বাহার উপর রাখিয়া দ্বাভ ছুরিক। প্রভৃতি দ্রব্য নিখিত হয়।  
কত দ্রব্যের বিকার হইতেছে, কিন্তু সে এক ভাবে আছে।

শব্দ স্পর্শ রূপ রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, ইহারা অচেতন বলিয়া স্বয়ংপ্রকাশ নহে,  
পরপ্রকাশ। জ্ঞান সর্বদা একরূপ, বিষয়ভেদে তাহার ভেদ হইয়া থাকে, যেমন ঘটজ্ঞান,  
পটজ্ঞান ইত্যাদি। শব্দাদি জড় বলিয়া স্বভাবতঃ সিদ্ধ না হইলেও যখন শব্দাদি আকারে জ্ঞান  
হয়, তখন তাহাদের স্বরূপ নিষ্পন্ন হয়।

বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ শব্দাদি বাহ্য পদার্থ স্বীকার করেন না, তাহার সমস্ত পদার্থকে  
জ্ঞানের পরিণাম বলিয়া থাকেন, সেই শব্দা নিরাস করিতেছেন—নীলজ্ঞানে নীল বিশেষণ, পীত  
নহে, পীতজ্ঞানে পীত বিশেষণ, নীল নহে—এইরূপ জ্ঞানে বৈচিত্র্য কি জন্ম হইবে? যদি নীল  
পীতাদি বাহ্যবস্তুর যথার্থই না থাকে, তবে নীল জ্ঞানে নীল বিষয় না হইয়া পীত বিষয় হইতে পারিত  
এবং পীত জ্ঞানে পীত বিষয় না হইয়া নীল বিষয় হইতে পারিত। আরও এককথা, যদি  
সমস্ত পদার্থ আন্তর, বাহ্য বস্তুই নাই, তাহা হইলে ‘অহং নীলঃ’ এইরূপ জ্ঞান হইত, ‘অহং-  
নীলঃ’ এরূপ জ্ঞান হইত না। এই সমস্ত কারণে শব্দাদি বিষয় জ্ঞান হইতে ভিন্ন। শব্দজ্ঞানে  
বাহ্যশব্দাদি ভাসমান হইতেছে, সুতরাং তত্ত্ব জ্ঞানের প্রতি বাহ্য তত্ত্ব বস্তু কারণ।

জ্ঞান অস্তঃকরণের পরিণাম বিশেষ, সুতরাং সংহত বলিয়া তাহা জড়, জড় বস্তু মাত্রই  
পদার্থ। জড়ের স্বরূপ সিদ্ধি স্বভাবতঃ নাই স্বাভাবিক গ্রাহক কর্তৃক গৃহীত হইয়া থাকে,  
যেমন ঘটাদি।

আত্মা জ্ঞান-স্বরূপ, জ্ঞান মাত্রই অস্তঃকরণপরিণামবিশেষ, তদতিরিক্ত নিত্যজ্ঞান নাই,  
জ্ঞান অথচ নিত্য ইহা অদৃষ্টর ও অগ্রসিদ্ধ। যদ্যপি সেই জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে অসংহত  
স্বীকার করায়, অসংহতত্বপ্রযুক্ত যদি আত্মা স্বাধীন হয় তথাপি নীল পীতাদি জ্ঞানের  
উপলব্ধি বলিয়া বিকারনীল বলা যায়, অর্থাৎ যে কখন ও উপলব্ধি করে, কখনও বা  
করে না, তবে সে উপলব্ধি বিকারী, সুতরাং আত্মার কূটস্থ কিরূপে সম্ভবে?

ইতি অমুঘঃ। সংঘাতসাক্ষিণঃ নির্জিকারস্ত উক্তত্বাৎ কথং সংশয়ঃ ইতি  
 তদ্ব্যুৎথেন এব কূটস্থতাম্ অবগময়িতুং গুরুঃ পৃচ্ছতি—কথমিতি। সংশয়ঃ ইতি  
 অমুঘঃ। শিবাঃ স্তবিদিতম্ অর্থং নিবেদয়তি—শব্দাদীনামিতি। শব্দস্পর্শ-  
 রূপরসগন্ধাঃ তাবৎ বিষয়াঃ প্রসিদ্ধাঃ। তেষাম্ অচিদ্রূপত্বাৎ স্বতঃস্ফুরণং  
 নাস্তি ইতি অবিবাধং কথং তহি তেষাং স্ফূর্তিঃ ইতি? তদ্ব্যাহ—শব্দাত্মা-  
 কারপ্রত্যয়োগোপভন্তেস্ত তেষামিতি। সিদ্ধিঃ ইতি অমুঘঃ। শব্দাত্মা-  
 কারাণাং প্রত্যয়রূপত্বাৎ ন স্বাতিরিক্তগ্রাহ্যতা ইতি বিজ্ঞানবাদিমতম্ আশঙ্ক্য  
 মধ্যে নিরাকরোতি—প্রত্যয়ানামিত্যারম্ভ্য সিদ্ধিরিত্যন্তেন। ইতরেতয়ং  
 ব্যাবৃত্তানি বিশেষণানি শব্দাত্মাকাররূপাণি যেষাং তে তথা, হেতুগর্ভং বিশেষণং  
 প্রকাশস্বরূপত্বাৎ প্রত্যয়ানাং স্বতঃ এব পর্বোপরাগং বিনা নীলপীতাত্মাকার-  
 বস্তায়াঃ অসম্ভবাৎ ন প্রত্যয়মাত্রস্বরূপাঃ শব্দাদয়ঃ ইতি অধ্যাহারেণ যোজন্য।  
 পরমতনিরাকরণম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি। বাহুঃ আকারঃ শব্দাদিরূপঃ  
 ইন্দ্রিয়সংসৃষ্টঃ অর্থঃ নিমিত্তঃ যেষাং প্রত্যয়ানাং তেষাং তাবৎ বাহ্যকারনিমিত্তত্বম্  
 ইতি বিগ্রহঃ। ইতি স্বতঃ তস্মাৎ প্রত্যয়ানাং বাহ্যকারবৎ শব্দাকারত্বসিদ্ধিঃ  
 ইতি অমুঘঃ। চৈতন্ত্বাৎ পৃথগাকারবস্তুঃ যে শব্দাদয়ঃ পরানুব্যবহারযোগ্যাঃ  
 তৎকৃতাকারত্বাৎ সিদ্ধিঃ প্রত্যয়ানাং, ন স্বতঃ ইত্যর্থঃ, এবং শব্দাদীনাং বিষয়াণাং  
 স্বাতিরিক্তপ্রত্যয়গ্রাহ্যত্বঃ চেৎ অধ্যবস্তসি, তন্নি প্রত্যয়স্বরূপে বিশেষাভাবসিদ্ধেঃ  
 কূটস্থত্বসিদ্ধিঃ ইতি আশঙ্ক্য আহ—তথা প্রত্যয়ানামপীতি। ন হি বিষয়-  
 সংসৃষ্টতয়া ভাসমানাঃ বিষয়াকারাঃ প্রত্যয়াঃ স্বপ্রকাশচৈতন্যরূপাঃ ভবন্তি,  
 আগমপারিত্বাৎ। কিন্তু অন্তঃসাক্ষিকাঃ এব ইতি অভিপ্রেত্য তৎস্বরূপবিশেষং  
 বিশেষণনির্দেশেন কথয়তি—অহং প্রত্যয়ালম্বনবস্তুভেদানামিতি। অহং-  
 প্রত্যয়ালম্বনং বস্তু অন্তঃকরণং (অহংকরণং), তস্ত ভেদা বৃত্তিবিশেষাঃ  
 তদাত্মকানামিত্যর্থঃ। বিষয়তাঃ প্রত্যয়াঃ ন চিৎস্বভাবাঃ, সংহতত্বাৎ।  
 সংহতত্বং চ আগমপারিত্বাৎ শব্দাদিবৎ, দেহাদিবদ্বা। তথা বিষয়তাঃ স্বাতি-  
 রিক্তগ্রাহকগ্রাহ্যতাঃ, অচেতনত্বাৎ, শব্দাদিবদেব ইত্যর্থঃ। স্বতঃ পরমাকার-  
 তাবৎ প্রত্যয়োগোপভাত্যন্তবহ্নাসাকৌ নির্জিকেষঃ চিদাত্মা সিদ্ধঃ এব ইতি কৃতঃ  
 কূটস্থত্বাৎ সংশয়ঃ ইতি ন বাচ্যম্ ইতি আহ—অসংহতত্বেন সতীতি। যন্তপি  
 সংঘাতাদন্তঃ চৈতন্ত্বস্বভাবঃ স্বার্থঃ এব আত্মা, তথাপি অহংপ্রত্যয়ানা-  
 মন্তঃকরণবৃত্তীনাং নীলপীতাত্মাকারানাম্ উপলক্ষ্য উপলক্ষিককর্তা ইতি হেতোঃ  
 বিক্রিয়াম্ এব অয়ং, কথং কূটস্থঃ ইতি মে সংশয়ঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৭৪

তং গুরুব্যাচ—ন যুক্তঃ তব সংশয়ঃ, যতঃ তেবাং প্রত্য-  
য়ানাং নিয়মেন অশেষতঃ উপলব্ধেরেব অপরিণামিত্বাৎ কূটস্থত্ব-  
সিকৌ নিশ্চয়হেতুমেব অশেষচিত্তপ্রচারোপলব্ধিঃ সংশয়-  
হেতুমাখ। যদি হি তব পরিণামিত্বং স্যাৎ, অশেষস্ববিষয়-  
চিত্তপ্রচারোপলব্ধির্ন স্যাৎ, চিত্তশ্চৈব স্ববিষয়ে যথা চ ইন্দ্রি-  
য়ানাং স্ববিষয়েষু। ন চ তথা আত্মনঃ তব স্ববিষয়ৈকদেশো-  
পলব্ধিঃ। অতঃ কূটস্থতা এব তব ইতি ॥৭৫

পদানুব্র। গুরুঃ ( অধ্যাপক ) তম্ ( শিষ্যকে ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন )  
[ কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] তব ( তোমার ) সংশয়ঃ ( সন্দেহ )  
ন যুক্তঃ ( উচিত নহে ) [ কেন উচিত নহে তাহা দর্শিত হইতেছে ] যতঃ ( যেহেতু,  
কারণ ) তেবাং ( সেই সমুদায় ) প্রত্যয়ানাং ( জ্ঞানগুলির ) নিয়মেন ( ঐকান্তিক-  
ভাবে, অব্যভিচারিত্বরূপে ) অশেষতঃ ( অশেষভাবে, সম্পূর্ণরূপে ) উপলব্ধেঃ  
এব ( উপলব্ধি বশতই ) অপরিণামিত্বাৎ ( অপরিণামিত্ববশতঃ, একরূপত্বহেতু )  
কূটস্থত্বসিকৌ ( কূটস্থত্বসিকি হইলে, কূটবৎ নির্বিকার ইহা স্থির হইলে ) নিশ্চয়-  
হেতুম্ ( নিশ্চয়ের কারণীভূত ) অশেষচিত্তপ্রচারোপলব্ধিম্ এব ( অশেষরূপে  
চিত্তপ্রচারের জ্ঞানকেই ) সংশয়হেতুম্ ( সন্দেহের কারণ ) আখ ( বলিতেছ )  
যদি ( যদি ) হি ( নিশ্চিত ) তব ( তোমার, আত্মার ) পরিণামিত্বম্ ( পরিণাম-  
শীলত্ব ) স্যাৎ ( হয়, হইত ) [ তদা = তাহা হইলে ] অশেষস্ববিষয়চিত্তপ্রচারো-  
পলব্ধিঃ ( অশেষরূপে নিজের বিষয় চিত্তপ্রকারের উপলব্ধি ) ন স্যাৎ ( হইত না ),  
যথা চ ( যেমন ) ইন্দ্রিয়ানাং ( ইন্দ্রিয় সমূহের ) স্ববিষয়েষু ( নিজের বিষয়ে )  
[ তথা = সেইরূপ ] চিত্তশ্চ এব ( চিত্তেরই ) স্ববিষয়ে ( নিজের বিষয়ে ) [ উপলব্ধিঃ  
= জ্ঞান হয় ], তথা চ ( তাহা হইলে ) আত্মনঃ ( আত্মারূপ ) তব ( তোমার )  
স্ববিষয়ৈকদেশোপলব্ধিঃ ( স্ববিষয়ের একদেশের জ্ঞান ) ন ( হয় না ), অতঃ ( এই  
হেতু ) তব ( তোমার ) কূটস্থতা এব ইতি ( কূটস্থত্বই ) ॥ ৭৫

অনুবাদ। গুরু শিষ্যকে বলিলেন—তোমার সন্দেহ করা উচিত নহে,  
কারণ সেই সমস্ত প্রত্যয়ের নিয়মিতরূপে সম্পূর্ণভাবে উপলব্ধি হওয়ার আত্মার  
অপরিণামিত্ববশতঃ কূটস্থতা সিদ্ধ হইতেছে, তাহা হইলে তুমি অশেষরূপে  
চিত্ত বৃত্তির উপলব্ধিরূপ নিশ্চয়হেতুকে সংশয়হেতু বলিতেছ। যদি তোমার

পরিণামিত্ব স্থির হয়, তবে অশেষরূপে স্ববিষয় চিন্তাপ্রচারের উপলক্ষি হয় না । যেমন ইন্দ্রিয়সমূহের স্ব স্ব বিষয়ের জ্ঞান চিন্তের স্ববিষয় জ্ঞাত হইয়া থাকে । কিন্তু আত্মস্বরূপ—তোমার স্ববিষয়ের একদেশ উপলক্ষি হয় না ; অতএব তুমি কূটস্থস্বরূপ ॥ ৭৫ \*

টীকা । এবং চেদ্ দৃশ্ণদর্শনে বিবেচয়সি, ন তর্হি তে সংশয়াবকাশঃ ইতি পরিহরতি—তং গুরুত্ববাচেত্যাদিনা । সংশয়াযোগে হেতুন্ আহ—যত ইতি । যঃ পরিণামী চিন্তাদিঃ তস্ত ক্রমেণ স্ববিষয়গ্রাহকত্বং অকৃত্বং-গ্রাহকত্বং সকলস্ববিষয়াবস্থাগ্রাহকত্বং চ দৃষ্টং তদ্ব্যাপকম্ আত্মনঃ প্রত্যয়সাক্ষিণঃ সকাশাদ্ ব্যাবর্ত্তমানং স্বব্যাপ্যং পরিণামিত্বম্ অপি তস্ত ব্যাবর্ত্তয়তি ইতি ব্যাপক-বিরুদ্ধোপলক্ষে কূটস্থসিদ্ধৌ নিশ্চয়ঃ এব যুক্তঃ ন সংশয়ঃ ইত্যর্থঃ । উক্তম্ এব অর্থং ব্যাতিরেকব্যাপ্তিং বিরূপন্ উপপাদয়তি—যদিহৌতি ॥ ৭৫

তত্র আহ—উপলক্ষিঃ নাম ধাত্বর্থঃ বিক্রিয়া এব, উপলক্ষ্যা কূটস্থাত্মতা চ ইতি বিরুদ্ধম্ ॥ ৭৬

পদান্বয় । তত্র ( তদ্বিষয়ে ) [ শিষ্যঃ = শিষ্য ] আহ ( বলিতেছেন ) উপলক্ষিঃ নাম ( উপলক্ষি বলিতে ) ধাত্বর্থঃ ( উপ পূর্বক লভ্ ধাতুর অর্থ বুঝায় ) বিক্রিয়া এব ( বিশিষ্ট ক্রিয়া ) উপলক্ষুঃ ( উপলক্ষি কর্তার ) কূটস্থতা চ (কূটস্থত্বও) ইতি ( ইহা ) বিরুদ্ধম্ ( বিরোধযুক্ত ) ॥ ৭৬

অনুবাদ । [ এখন শিষ্য প্রকৃতি প্রত্যয়ের আলোচনা দ্বারা আত্মার কূটস্থত্বে দোষারোপ করিতেছেন ] তাহাতে শিষ্য বলিতেছেন—উপলক্ষি বলিলে উপ পূর্বক লভ্ ধাতুর অর্থ বুঝায়, তাহা বিশিষ্টক্রিয়া, সুতরাং উপলক্ষি কর্তার কূটস্থতা বিরুদ্ধ ॥ ৭৬ †

টীকা । ইদানোঃ প্রকৃতি প্রত্যয়ার্থপর্যালোচনয়া উপলক্ষ্য কূটস্থঃ ইতি

\* তাৎপর্য্য । আত্মা ও আত্মার এই দুইটি বস্তুর বিবেক করিলে আত্মার কূটস্থত্বে সংশয় উপস্থিত হইতে পারে না । ইন্দ্রিয়াদি পরিণামী বস্তু বধন কোন বস্তু গ্রহণ করে, তখন তাহার সম্পূর্ণ গ্রহণ করে না, যেমন চক্ষু ঘণ্টের পৃষ্ঠভাগ গ্রহণ করিতে সমর্থ নহে ; কারণ তাহার সহিত ইন্দ্রিয়ার সন্নিবিষ্ট নাই । কিন্তু আত্মা স্বপ্রকাশ বলিয়া মনোবৃত্তির সম্পূর্ণ প্রকাশক ; তাহা হইলে আত্মা পরিণামী নহে, সুতরাং কূটস্থ । এখানে শব্দচার শব্দের অর্থ ‘মনোবৃত্তি’ ।

† তাৎপর্য্য । ধাত্বর্থ ক্রিয়া, ক্রিয়ায়াত্রই উৎপত্তিঃ সঙ্গীল, ক্রিয়াতে বিকার থাকিবে তাহার কর্তা অধিকারী হইবে ইহা বিরূপে সম্ভবে—এইরূপ শিষ্যের শঙ্কা ।

বিরুদ্ধ ইতি শিবাঃ শব্দাম্ উদ্ভাবয়তি—তদ্বাহেতি । উপোপসর্গস্ত লভ্যেঃ  
ধাতোঃ কর্তরি তৃত্বঃ বিধানাদ্ ধাত্বর্থস্ত চ ক্রিয়াত্বাৎ ক্রিয়ারান্ত উপপত্তিবিনাশব্যাং  
তৎকর্তরি কথং বিক্রিয়ারাহিত্যম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৭৩

ন, ধাত্বর্থবিক্রিয়ায়াম্ উপলক্ষ্যুপচারাৎ । যো হি বৌদ্ধঃ  
প্রত্যয়ঃ স ধাত্বর্থো বিক্রিয়াত্মক আত্মন উপলক্ষ্যাত্মসফলাব-  
সান ইতি উপলক্ষিশব্দেন উপচর্য্যতে, যথা—ছিদিক্রিয়া বৈধী-  
ভাবফলাবসানা ইতি ধাত্বর্থেন উপচর্য্যতে তদ্বৎ ॥ ৭৭

পদানুয় । ন ( না, বিরুদ্ধ নহে ) ধাত্বর্থবিক্রিয়ায়াম্ ( ধাতুর অর্থ রূপ বিশিষ্ট  
ক্রিয়াতে ) উপলক্ষ্যুপচারাৎ ( উপলক্ষির উপচার হয়—গৌণ প্রয়োগ হয় ) যঃ  
হি ( যে ) বৌদ্ধঃ ( বুদ্ধির পরিণাম ) প্রত্যয়ঃ ( লান ) স ( তাহা ) বিক্রিয়াত্মকঃ  
( বিশিষ্ট ক্রিয়ারূপ ) ধাত্বর্থঃ ( ধাতুর অর্থ ) আত্মনঃ ( আত্মার ) উপলক্ষ্যাত্মস-  
ফলাবসানঃ ( আত্মস্বরূপভূত—উপলক্ষির আভাস—চৈতন্যচ্ছারাপত্তিরূপ ফল  
বাহার অবসান এরূপ ) ইতি ( এই হেতু ) উপলক্ষিশব্দেন ( উপলক্ষিশব্দ দ্বারা )  
উপচর্য্যতে ( উপচার করা হয়, গৌণ প্রয়োগ করা হয় ) [ এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত  
হইতেছে ] যথা ( যেমন ) ছিদিক্রিয়া ( ছেদনরূপ ক্রিয়া ) বৈধীভাবফলাবসানা  
( দ্বিধাবিভাগরূপ ফল বাহার অবসান এবদ্ভূতা ) ইতি ( এই জন্য ) ধাত্বর্থেন  
( ছেদনরূপ ধাত্বর্থের দ্বারা ) উপচর্য্যতে ( উপচার করা হয় ) তদ্বৎ  
( সেইরূপ ) ॥ ৭৭

অনুবাদ । [ গুরু ] বিরুদ্ধ নহে, কারণ ধাত্বর্থরূপ বিশিষ্টক্রিয়াতে উপ-  
লক্ষির উপচার করা হইয়া থাকে, যাহা বুদ্ধির পরিণামভূত প্রত্যয়, তাহাই  
বিশিষ্ট ক্রিয়ারূপ-ধাত্বর্থ আত্মার স্বরূপভূত-উপলক্ষির আভাসরূপ ফল পর্য্যন্ত  
বলিয়া তাহাকে উপলক্ষিশব্দ দ্বারা উপচার করা হয় ; যেমন ছেদন-ক্রিয়ার  
ফল দ্বিধাবিভাগ বলিয়া ছেদনরূপ ধাত্বর্থদ্বারা তাহার উপচার করা হয়, এখানেও  
সেইরূপ ॥ ৭৭ \*

\* তাৎপৰ্য্য । শিবা পূর্বে আশঙ্কা করিয়াছিলেন—ক্রিয়ামাত্র পরিণামী বলিয়া বিকারশীল,  
উপপূৰ্ণ লভ্যধাতুর অর্থ উপলক্ষি, হুতরাং তাহাও বিকার, যদি উপলক্ষিরূপ ক্রিয়াতে বিকার  
থাকিল, তৎকর্তা—উপলক্ষ্য কিরূপে অবিকারী হইবেন, হুতরাং ইহা বিরুদ্ধবাক্য । তদ্বত্তরে  
গুরু বলিতেছেন, ইহা বিরুদ্ধ নহে ! কারণ যেমন ছেদন ক্রিয়া, তাহার ফল বৈধীভাব, তথাপি

টীকা । ক্রিয়া এব প্রকৃতিভূতধাত্বর্থঃ কৰ্ত্তা এব চ প্রত্যয়ার্থঃ সৰ্বত্র মুখ্যঃ ইতি নাস্তি নিয়মঃ, গড়ি বদনৈকদেশে, সবিভা প্রকাশতে, সবিভা প্রকাশয়তি ইত্যত্র ব্যতিচারাদিত্যভিপ্রোক্ত্য প্রকৃতে ধাত্বর্থতৎকর্তৃবচনস্ত উপলক্ষিত্বস্ত গোণার্থস্বমেব যুক্তমিত্যাহ গুরুঃ—ন ধাত্বর্থোতি । সংগ্রহঃ বিবৃণোতি—যো হি বৌদ্ধ ইতি । বৌদ্ধঃ বুদ্ধিপরিয়ামঃ প্রতিবধনম্ অস্মিতি গচ্ছতি ইতি প্রত্যয়ঃ । নহু বুদ্ধেঃ অন্তঃকরণস্ত দ্রব্যাত্মং তৎপরিয়ামস্ত চ মূৎপরিয়ামঘটাদিবৎ দ্রব্যবোধোপপত্তেঃ কথং ক্রিয়াত্মমিত্যত্রাহ—স ধাত্বর্থো বিক্রিয়াত্মকু ইতি । বিশিষ্টক্রিয়াত্মকঃ ইত্যর্থঃ । নহি মৃদাদিবৎ স্বাকারতিরোধানেন অন্তঃকরণপরিয়ামঃ ইযাতে, কিন্তু জলুকাবৎ আলোকবদ্বা সঙ্কোচবিকাশরূপেণ । তাদৃশস্ত পরিয়ামঃ পরিয়ামিচেষ্টারূপত্বাৎ তৎক্রিয়া ইতি বক্তুং যুক্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । তস্তাঃ ক্রিয়ায়াঃ উপলক্ষিত্বোপচारे নিमित্তমাহ—আত্মন ইতি । আত্মনঃ স্বরূপভূতা বা উপলক্ষিঃ ‘সত্যং জ্ঞানম্’ ( ১৩তিঃ । ২। ১ ) ‘বিজ্ঞানঘন এব’ ( বৃহঃ ৪। ৪। ১২ ) ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধা । তস্তা আভাসঃ বহিঃপাণ্ডুরঃপিণ্ডস্ত বহ্মাকারত্ব-বৎ চিদান্ধবাণ্ডুরা চিচ্ছারাপত্তিঃ তদেব ফলং তদবসানঃ তৎপর্যায়ঃ ইতি কৃত্বা উপলক্ষিত্বেন উপচর্যতে ইত্যর্থঃ । তত্র অল্পকূলং দৃষ্টান্তমাহ—যথোতি । অয়ং ভাবঃ—অর্থপ্রকাশো হি উপলক্ষিত্বার্থঃ প্রসিদ্ধঃ । স ন অর্থধর্মঃ, অর্থানাং জড়ত্বাদিত্যুক্তং, নাপি অন্তঃকরণধর্মঃ, তস্ত অপি কল্পনত্বাৎ চৈতন্ত্যপ্রকাশ-প্রয়ত্নযোগাৎ । তথাপি স্বয়ংপ্রকাশমাননিত্যচৈতন্যাত্মনি অবাবধানেন অহং-তরা এব অধ্যাসাৎ স্বসত্তারং প্রকাশাবতিরেকাদ্ আত্মচৈতন্যবাণ্ডাঃ তত্তদর্থ-কারাবৃত্তীঃ কুর্বৎ অন্তঃকরণং উপলক্ষ্য কৰ্ত্তা প্রমাতা ভোক্তা ইতি চ প্রমাতৃত্ব-কর্তৃত্বভোক্তৃত্বানুভবিতৃত্বব্যাপদেশোপপদং ভবতি, যথা অয়ং পিণ্ডঃ দহতি প্রকাশয়তি ইতি তদ্বৎ । আত্মা আকাশবদবিক্রিয়ত্বাৎ কূটস্থোহপি সন্ তাদৃগন্তঃকরণ-গত স্বাভাসাবিবেকাৎ তদ্ব্যপ্তেঃ তদবস্থাভিচ্চ মিথ্যা এব ব্যপদিশ্রুতে, চতুর্কোণো বর্জুলঃ কৃশঃ স্থূলঃ জাতঃ নষ্টঃ অগ্নিঃ ইতি যথা অয়ঃপিণ্ডগতাভাসাবিবেকাদ্ অগ্নিঃ ব্যপদিশ্রুতে তদ্বৎ । তস্মাদ্ অন্তঃকরণস্ত বিকারিণঃ কর্তৃত্বেন্হপি উপলক্ষেঃ ক্রিয়মাণত্বাভাবাদ্ উপলক্ষিস্বরূপস্তাত্মনঃ সিদ্ধং কূটস্থম্ ইতি ॥ ৭৭

লোক ছেদন ক্রিয়াতে বৈধীভাবরূপ কলের উপচার অর্থাৎ গোণপ্রয়োগ করিয়া থাকে । সেইরূপ উপলক্ষি—আত্মার স্বরূপভূতজ্ঞান, বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত হইয়া তৎপ্রসৌহণিকের দ্বারা এক হইয়া যায় । তখন লোক সেই চিচ্ছারাপন্ন বুদ্ধির পরিণামকে উপলক্ষিত্ব দ্বারা ব্যবহার করিয়া থাকে ।

ইত্যুক্তঃ শিষ্যঃ আহ—নমু ভগবন্ ! মম কূটস্থত্ব-প্রতি-  
পাদনং প্রতি অসমর্থো দৃষ্টান্তঃ । কথম্ ? ছিদিং ছেত্তবিক্রিয়া-  
বসানা উপচর্যতে যথা ধাত্বর্থত্বেন, তথা উপলক্ষিশব্দোপচরিতো-  
হপি ধাত্বর্থো বৌদ্ধপ্রত্যয় আত্মন উপলক্ষিবিক্রিয়াবসানশ্চেৎ  
ন আত্মনঃ কূটস্থতাং প্রতিপাদয়িতুং সমর্থঃ ॥ ৭৮

পদাশ্রয় । ইতি ( ইহা, পূর্বোক্তবাক্য ) উক্তঃ ( কথিত ) শিষ্যঃ ( বিদ্বাৰ্জী )  
আহ ( বলিলেন ) [ কি বলিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] নমু ( ভোঃ )  
ভগবন্ ( ঐশ্বর্যাদিশুপশালিন্ ) দৃষ্টান্তঃ ( উদাহরণ, পূর্বোক্ত ছিদিবিক্রিয়াক্রম দৃষ্টান্ত )  
মম ( আমার, আত্মার ) কূটস্থত্বপ্রতিপাদনং প্রতি ( কূটস্থতাসম্পাদনের প্রতি )  
অসমর্থঃ ( অক্ষম ) [ গুরু বলিলেন ] কথম্ ( কেন ? ) [ শিষ্য বলিতেছেন ]  
যথা ( যেমন ) ছেত্তবিক্রিয়াবসানা ( ছেত্ত কাষ্ঠাদির বিকার হইয়াছে অবসান—  
পর্যন্ত বাহার এবভূতা ) ছিদিং ( ছেদন ক্রিয়া ) ধাত্বর্থত্বেন ( ধাত্বর্থত্বরূপে, ছেদন-  
রূপ ধাত্বর্থরূপে ) উপচর্যতে ( উপচার-গোণপ্রয়োগ করা হইতেছে ) তথা  
( সেইরূপ ) বৌদ্ধপ্রত্যয়ঃ ( বুদ্ধির পরিণাম জ্ঞান ধাত্বর্থঃ ( উপ পূর্বক লভ-  
ধাত্বর্থ ) উপলক্ষিশব্দোপচরিতোহপি ( উপলক্ষি শব্দের দ্বারা উপচরিত  
হইলেও ) আত্মনঃ ( আত্মার ) উপলক্ষিবিক্রিয়াবসানঃ ( উপলক্ষিরূপ বিকার  
হইয়াছে অবসান-ফল-সীমা-পর্যন্ত বাহার এইরূপ ) চেৎ ( যদি ) আত্মনঃ  
( আত্মার ) কূটস্থতাম্ ( কূটস্থত্বকে ) প্রতিপাদয়িতুং ( প্রতিপাদন করিতে ) ন  
সমর্থঃ ( ক্ষম নহে ) ॥ ৭৮

অনুবাদ । গুরু কর্তৃক এইরূপ উক্ত হইয়া শিষ্য বলিলেন—হে ভগবন্ !  
[ পূর্বোক্ত ] দৃষ্টান্ত আমার কূটস্থতা প্রতিপাদন করিতে অক্ষম । [ গুরু ] কেন ?  
[ শিষ্য ] ছেদনক্রিয়া কাষ্ঠাদি ছেত্তবস্তুর বিকার পর্যন্ত, তাহা যেমন ছিদ্-  
ধাত্বর্থভাৱে উপচরিত হইতেছে, সেইরূপ বুদ্ধির পরিণাম লভ-ধাত্বর্থরূপ প্রত্যয়  
( জ্ঞান ) উপলক্ষি শব্দ দ্বারা উপচরিত হইলেও উপলক্ষিরূপ বিকার যদি তাহার ফল  
হয় ; তবে দৃষ্টান্ত আত্মার কূটস্থতা প্রতিপাদন করিতে সমর্থ হইতেছে না ॥ ৭৮\*

\* তাৎপর্য—ছেদন ক্রিয়ার ফল কাষ্ঠাদি বস্তুর বৈধীভাব, সেই বৈধীভাবরূপ ফল ছেদন  
ক্রিয়ার যেমন উপচার করা হয়, সেইরূপ উপলক্ষির ফল বুদ্ধির পরিণামরূপ জ্ঞান,  
উপলক্ষিতে উপচার করা হইয়া থাকে । যদি উপলক্ষি ফল হইল কলযাত্রাই সাধ্য, হস্তরাং  
সাধ্যবস্তুর অনিত্যতাহেতু তৎকর্তা উপলক্ষ্যর ও অনিত্যত্ব অনিবার্য ।

টীকা । তত্র উক্তমর্থং বিশদীকৰ্ত্ত্বং দৃষ্টান্তত্বাষ্টাৰ্ণিকাননুরূপং শক্যম্—  
 ইত্যুক্তঃ শিষ্য আহ নস্থিতি ! উত্তরত্ব প্রকৃতিপ্রত্যয়ার্থয়োঃ উপচারিকবস্ত  
 উক্তত্বাৎ কথং দৃষ্টান্তাসামর্থ্যমিতি শুক্লঃ আহ—কথমিতি । উপচরিতত্বে  
 হপি উপলকুঃ বিক্রিয়াঃ দুর্কারা, যতঃ ছিদিক্রিয়াসাধ্যং বৈশাভাবাধ্যং ফলং  
 বিক্রিয়া, এবমুপলক্ষিকলস্তাহপি ফলত্বাবিশেষাৎ সাধ্যতয়া বিক্রিয়াত্বোপপত্তেঃ  
 কথম্ উপলক্কা কূটস্থঃ স্ত্রাৎ ইতি শিষ্যঃ দৃষ্টান্তাসামর্থ্যম্ উপপাদয়তি—  
 ছিদিং ছেদোত্যাदिना । ছিদিবিক্রিয়াঃ ছেদবিক্রিয় বসানত্ববদ্ বৌদ্ধঃ ধাত্বৰ্থঃ  
 উপলক্ষিবিশোপচরিতোহপি আত্মোপলক্ষিবিক্রিয়াবসানশ্চেৎ ইতি যোজন্য ।  
 ছিদিবিক্রিয়াঃ 'হেতুকৃতবৈশাভাবপৰ্য্যন্তত্ববৎ আত্মকৃতোপলক্ষিবিকারপর্য্যন্তঃ  
 উপলক্ষিধাত্বৰ্থশ্চেন্দিত্যর্থঃ ॥ ৭৮

গুরুরুবাচ—সত্যমেবং স্মাদ্, যদি উপলক্যুপলক্কা-  
 বিশেষঃ । নিত্যোপলক্ষিমাত্র এব হি উপলক্কা, ন তু তार्কিক-  
 সময়ে ইব অন্য উপলক্ষিঃ অন্য উপলক্কা চ ॥ ৭৯

পদান্বয় । শুক্লঃ ( আচাৰ্য্য ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়া-  
 ছিলেন, তাহা প্রদৰ্শিত হইতেছে ] সত্যম্ ( বধাৰ্থ ) এবম্ ( একরূপ ) স্ত্রাৎ  
 ( হইতে পারে ) যদি ( যদি ) উপলক্যুপলক্কাঃ ( জ্ঞান ও জ্ঞাতার ) বিশেষঃ  
 ( ভেদ ) [ স্ত্রাৎ—থাকে ] হি ( যেহেতু ) উপলক্কা ( জ্ঞাতা ) নিত্যোপলক্ষিমাত্রঃ  
 এব ( নিত্যোপলক্ষিবরূপই, নিত্যজ্ঞানস্বরূপই ) তार्কিকসময়ে ইব ( নৈয়ায়িক-  
 দিগের সিদ্ধান্তের স্তায় ) উপলক্ষিঃ ( জ্ঞান ) অন্য ( ভিন্ন ) উপলক্কা চ ( এবং  
 জ্ঞাতা ) অন্যঃ ( ভিন্ন ) নতু ( নহে ) ॥ ৭৯

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—যদি উপলক্ষি এবং উপলক্ষার ভেদ থাকে,  
 তবে ইহা বধাৰ্থ বটে, কিন্তু উপলক্কা নিত্য—উপলক্ষিবরূপমাত্র, নৈয়ায়িক-  
 মতের স্তায় বেদান্তমতে উপলক্ষি অন্য এবং উপলক্কা ভিন্ন, তাহা নহে ॥ ৭৯ \*

\* তাৎপৰ্য্য—নৈয়ায়িকমতে জ্ঞানমাত্রকে উপলক্ষি বলে, এবং তৎকর্তা উপলক্কা ; যতরাং  
 ক্রিয়া ও কৰ্ত্তার ভেদের স্তায় জ্ঞান ও জ্ঞাতার ভেদ আছে । তবে সেই একই উপলক্ষি বুদ্ধি-  
 রূপ-উপাদিস্বকবশতঃ উপলক্কা বলিয়া কথিত হয় । বস্তুতঃ উক্তরের কোন ভেদ নাই ।  
 বৌদ্ধগণ বুদ্ধিকে আত্মা বলেন, কিন্তু তাহা কপিক সেই লজ্জ 'নিত্য'পদ প্রযুক্ত হইয়াছে,  
 এবং ভেদভেদবাদ বারংবার লজ্জ 'নতু' পদ প্রয়োগ করা হইয়াছে ।

টীকা। উপলক্ষে: স্বরূপেণ এব ফলস্বং বিবক্ষিতা দৃষ্টান্তানুগুণস্বং  
অধ্যাবাসি? কিংবা উপাধিবশাৎ? ইতি বিকল্পা আদ্যঃ দুষয়তি—সত্যমেব-  
মিতি। বিশেষ: ভেদঃ। নিত্যশব্দেন বৌদ্ধমতাদ্ ব্যাবৃত্তিঃ, মাত্রাপদেন  
ভেদাভেদমত্যাৎ। ‘প্রজ্ঞানঘনঃ এব’ (বৃহ: ৩।৫।১৩) ‘প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম’ (ঐতঃ  
৫।৩) ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং হেতুং আহ—হীতি। এবকারব্যাবর্ত্ত্যাহ—  
ন তু তার্কিকেতি ॥ ৭২

ননু উপলক্ষিফলাবসানো ধাত্বর্থঃ কথমিতি ॥ ৮০

পদান্বয়। ননু (প্রশ্নে) ধাত্বর্থঃ (‘লভ্’ ধাতুর অর্থ) উপলক্ষিফলাবসানঃ  
(উপলক্ষিক্রম ফল বাহার অবসান—পর্যন্ত একরূপ) ইতি (ইহা) কথম্?  
(কিরূপে) ॥ ৮০

অনুবাদ। [যদি এইরূপ আয়ত্ত্ব নির্ণীত হইল, তাহা হইলে] ধাত্বর্থ  
উপলক্ষি ফল পর্যন্ত ইহা কিরূপে সঙ্গত হয়? ॥ ৮০ \*

টীকা। যদি এবম্ আয়ত্ত্বং কথং তর্হি ধাত্বর্থফলবস্ববচনম্ ইতি শিষ্যঃ  
শঙ্কতে—নম্বিতি। ৮০

উচ্যতে—শৃণু, উপলক্ষ্যভাসফলাবসান ইত্যুক্তম্, কিং  
ন শ্রুতং তৎ স্ময়া? ন তু আত্মা বিক্রয়োৎপাদনাবসান ইতি  
ময়া উক্তম্ ॥ ৮১

পদান্বয়। উচ্যতে (কথিত হইতেছে), শৃণু (শ্রবণ কর), উপলক্ষ্যভাস-  
ফলাবসানঃ (উপলক্ষির আভাসরূপ ফল অবসান বাহার এইরূপ) [ধাত্বর্থ—  
ধাতুর অর্থ] ইতি (ইহা) উক্তম্ (কথিত হইয়াছে, আমি বলিয়াছি), তৎ  
(তাহা) স্ময়া (তোমার কর্তৃক) ন শ্রুতং কিম্? (শুন নাই কি?) আত্মা তু  
(কিন্তু আত্মা) বিক্রয়োৎপাদনাবসানঃ (বিকার উৎপত্তি বাহার ফল এইরূপ)  
ন (নহে) ইতি (এইরূপ ইহা) ময়া (মৎকর্তৃক) উক্তম্ (কথিত  
হইয়াছে) ॥ ৮১

\* তাৎপর্য—উপলক্ষিই আত্মার বর্ধার স্বরূপ, কিন্তু উপলক্ষি আত্মার ফল হইতেছে ইহা ত  
টিফ নঃ—একরূপ নিষেধ শব্দ।

অনুবাদ। [ কেন তাহা ] শ্রবণ কর, বলিতেছি—উপলব্ধির আভাসরূপ  
ফল পর্যান্ত ধার্ম্য—ইহাই আমি বলিয়াছি তুমি কি শুনিয়াছিলে? কিন্তু  
বিকারোৎপত্তি ফল পর্যান্ত আত্মা—একথা ত বলি নাই ॥ ৮১ \*

টীকা। উপাধিবশাৎ ফলদ্ব্যোপচারঃ উপলব্ধঃ, ন স্বরূপতঃ ইতি উক্তং  
স্মারয়ন্ পক্ষান্তরম্ অবিরুদ্ধম্ ইতি আহ গুরুঃ—শৃণুতি। অনন্তঃকরণবৃত্তীনাম্  
আবির্ভাবতিরোভাবধর্ম্মকত্বাৎ তদ্বিশিষ্টতয়া স্মরণম্ অদ্বীকৃত্য বিষয়হচৈতন্ত্য-  
ভেদেন প্রকাশমানবৃত্তিতৎস্থ্যভাসাশ্রয়তয়া ভাসমানঃ আত্মা প্রমাতা ইতি  
উচ্যতে। কর্ম্মক্ষিয়ানি অধিষ্ঠায় ক্রিয়াবৎ প্রাণপ্রধানান্তঃকরণ লক্ষণভাসা-  
বিবেকাৎ কর্তা ইতি চ উচ্যতে। শুভাশুভকর্ম্মোপস্থাপিতান্তঃকরণপরিণাম-  
বিশেষঃ তদবিবেকাৎ স্বগতমিব পশুন্ আত্মা ভোক্তা ইতি উচ্যতে। এতাং  
সর্কাস্থেব চিত্তবিলাসাবস্থাং স্বরূপচৈতন্ত্যগুণমাত্রাণে সাক্ষাদ্ অবতাসন্নিব  
ভাসমানঃ অলুপ্তপ্রকাশঃ অসন্দ্বিগ্নঃ অবিপর্য্যস্তঃ অবিষয়ঃ সাক্ষী উপলব্ধা জ্ঞাতা  
ইতি চ ব্যপদিশ্রুতে। বৃত্তিবিনাশাৎ তদগতচিদাভাসস্ত অপি বিলয়াৎ তৎসংস্কার-  
সম্ভবে সতি সময়াস্তরে পূর্বাংগতবিষয়াকারবৃত্তিবৃত্ত্যদয়ে তদগতভাসধারা স এব  
স্মৃতা ইতি ব্যপদিশ্রুতে। স এব তু চিদাত্মা সমস্তকার্য্যাকারণপ্রপঞ্চোপলক্ষিতঃ  
তদ্বস্তুতসত্তা অভেদেন সর্কাস্থিষ্ঠানমিত্যুচ্যতে। কারণোপাধ্যবিবেকেন  
অলুপ্তজ্ঞানশক্তিতয়া চ অন্তর্য্যাম্যাদি-শব্দবাচ্যোহপি ভবতি। তস্মাৎ কেনচিৎ  
উপাধিনা কচিৎ কচিৎ তথা তথা ব্যবহারাস্পদত্বেন অবিজ্ঞাবশাদ্ ভাসমানোহপি  
আত্মা স্বরূপতঃ নির্বিকারঃ নির্ধর্ম্মকঃ অসঙ্গঃ কূটস্থ এব ইতি ॥ ৮১

শিষ্যঃ উবাচ—কথং তর্হি কূটস্থে ময়ি অশেষমস্ববিষয়চিত্ত-  
প্রচারোপলব্ধ্বমিতি আত্ম ॥ ৮২

পদান্তর। শিষ্যঃ ( বিজ্ঞাপী ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ) [ কি বলিয়াছিলেন  
তাহা কথিত হইতেছে ] তর্হি ( তাহা হইলে ) কূটস্থে ( কূটবৎ বিকার শূন্য )

\* তাৎপর্য্য—আত্মার স্বরূপই উপলব্ধি, তাহা ফল নহে, যদি উপলব্ধি ফল হইত, তাহা  
হইলে ফলমাত্র সাধ্য বলিয়া অনিত্য হইত, আত্মার কূটস্থ স্বরূপ হইত না। কিন্তু তাহা  
নহে, উপলব্ধি আত্মা—স্বরূপচৈতন্ত্য বুদ্ধিরূপ উপাধিতে অতিবিবর্তিত হওয়ার বুদ্ধি চৈতনের স্তার  
প্রতীয়মান হয়, সেই বুদ্ধি অতিকলিত চৈতন্ত্যকে আভাস বা চিদাভাস বলে, তাহা বুদ্ধির  
পরিণামবিশেষ, সাধ্য বলিয়া ফল : তাহাই স্বরূপহৃত—উপলব্ধি—আত্মাতে উপচার করিয়া  
থাকেন। একই অবিকার চৈতন্ত্য উপাধিসম্পর্কবশতঃ কর্তা, ভোক্তা ইত্যাদি ব্যবহার বোধ্য  
হয়; ইহার কারণ অবিদ্যা; বস্তুতঃ আত্মা অসঙ্গ কূটস্থ।

ময়ি (আমাতে) অশেষবিশয়চিন্তাপ্রচারোপলক্ষ্যম্ (সম্পূর্ণরূপ চিন্তের বিষয় চিন্তবৃত্তির জাত্ব) কথম্ (কিরূপে) ইতি (ইহা) আথ (বলুন) ॥ ৮২

অনুবাদ । যদি আমি কুটস্থ হইলাম, তবে আমাতে অশেষরূপ চিন্তা বিষয়ীভূত চিন্তবৃত্তির জাত্ব কিরূপে থাকিতে পারে, তাহা বলুন ॥ ৮২ \*

টীকা । এতৎ সৰ্ব্বম্ অভিপ্রেত্য উক্তমর্থং প্রমথুখ্যায় উপসংহরতি—শিম্য উবাচ কথং তহীত্যারভ্য তবেত্যন্তেন । তেনৈব অশেষবিশয়চিন্তাপ্রচারোপলক্ষ্যম্ ইত্যর্থঃ । অতঃ কুতঃ তত্র তব অনাখাসঃ জায়তে ইতি অভিপ্রায়ঃ ॥ ৮২ ॥ ৮৩

তং গুরুরুবাচ—সত্যমেব অবোচম্, তেনৈব কুটস্থতাম্ অত্রবং তব ॥ ৮৩

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য) তম্ (তীতাকে, শিম্যাকে) উবাচ (বলিয়াছিলেন)—সত্যম্ এব (যথার্থে) অবোচম্ (বলিয়াছিলাম), তেন এব (তাহা-দ্বারা, অশেষরূপ চিন্তবৃত্তির উপলক্ষ্য দ্বারা) তব (তোমার) কুটস্থতাম্ (কুটস্থত্ব) অত্রবম্ (বলিয়াছিলাম) ॥ ৮৩

অনুবাদ । গুরু শিম্যাকে বলিয়াছিলেন—আমি বলিয়াছিলাম, সত্য, অশেষরূপ চিন্তবৃত্তির উপলক্ষ্য দ্বারাই তোমার কুটস্থতা বলিয়াছিলাম ॥ ৮৩ +

যদ্যেবং ভগবন্ ! কুটস্থনিত্যোপলক্ষিস্বরূপে ময়ি শব্দাত্মাকারবৌদ্ধপ্রত্যয়েষু চ মৎস্বরূপোপলক্ষ্যভাসফলাবসান-বৎসু উৎপাদ্যমানেষু কস্ত অপরাধো মম ? ॥ ৮৪

পদান্বয় । ভগবন্ (ঐশ্বর্য্যাদিগুণশালিন্) যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ) কুটস্থনিত্যোপলক্ষিস্বরূপে (কুটস্থনিত্যজ্ঞানস্বরূপ) ময়ি (আমাতে) মৎস্বরূপোপলক্ষ্যভাসফলাবসানবৎসু (আত্মস্বরূপভূত-উপলক্ষির আভাসরূপ ফলাবসান-বিশিষ্ট) শব্দাত্মাকারবৌদ্ধপ্রত্যয়েষু চ (শব্দাদিআকারে বুদ্ধির পরিণামাত্ম

\* তাৎপৰ্য্য । কুটস্থ অথচ জ্ঞানকর্তৃব ইহা প্ৰসঙ্গের বিরুদ্ধ ।

+ তাৎপৰ্য্য । যে হেতু দ্বারা বিকার সত্তাবনা করিতেহ, প্রকৃতপক্ষে তাহাই কুটস্থতা-প্রতিপাদক ।

জ্ঞান-সমূহ) উৎপত্তমানেষু (উৎপন্ন হইলে) মম তু (আমার) কঃ (কি) অপরাধঃ (দোষঃ) ॥ ৮৪

অনুবাদ । [ শিষ্য স্বকীয় ভ্রমের কারণ না দেখিয়া তখন এইরূপ বলিতে-  
ছেন ] ভগবন্! যদি এইরূপই, [ তাচা হইলে ] কুটস্থ—নিত্য উপলব্ধিস্বরূপ  
আমাতে আমার স্বরূপভূত-উপলব্ধির আভাসরূপ ফলাবসানবিশিষ্ট শব্দাদি-  
আকারে বুদ্ধির পরিণামভূত জ্ঞানসমূহ উৎপন্ন হইলে আমার দোষ কি ? ॥ ৮৪ \*

টীকা । আশ্বিনঃ নিত্যনিবৃত্তাশেষস্বগতবিশেষতয়া কুটস্থত্বে অববোধিতে  
অববুদ্ধস্বরূপঃ শিষ্যঃ স্বভ্রান্তিবীক্ষ্ম্ অপশ্রন্ পৃচ্ছতি—যদ্যেবমিতি । অথবা—  
বৌদ্ধপ্রত্যয়ানুশেচৎ উপলব্ধ্যভাসফলাবসানাঃ জায়ন্তে, তদা তান্ আশ্বিনি  
নিত্যং পশ্নতঃ মম কঃ অপরাধঃ ইতি আক্ষিপতি—যদ্যেবমিতি ॥ ৮৪

সত্যং, নাস্তি অপরাধঃ, কিন্তু অবিজ্ঞানাত্মস্ত অপরাধঃ  
ইতি প্রাগেব অবোচম্ ॥ ৮৫

পদান্বয় । সত্যম্ (ঠিক, যথার্থ), [ তব=তোমার ] অপরাধঃ (দোষ)  
ন অস্তি (নাই), কিন্তু (পরন্তু) অবিজ্ঞানাত্মঃ তু (কেবল অজ্ঞানই) অপরাধঃ  
(দোষ) ইতি (ইহা) প্রাক্ এব (পূর্বেই) অবোচম্ (বলিয়াছিলাম) ॥ ৮৫

অনুবাদ । তোমার দোষ নাই সত্য, কিন্তু কেবল অবিজ্ঞানই অপরাধ ইহা  
পূর্বে বলিয়াছিলাম ॥ ৮৫ ।

টীকা । প্রশ্নস্ত উক্তম্ আঃ—সত্যং নাস্ত্যপরাধ ইতি । কথং তহি  
'কিং নু ভ্রতং স্বরা' ইতি ন্যম্ আখ ইতি শব্দতে—কিস্ত্বিতি । জিজ্ঞাসোঃ  
তব প্রেক্ষাবতঃ উক্তার্থানবধানং ন আগন্তুকদোষনিমিত্তকং সম্ভাবাতে ইতি  
অভিপ্রেত্যা ময়া উক্তম্ ইতি পরিহরতি—অবিদ্বোতি । যদ্বা আক্ষেপঃ  
পরিহরতি—সত্যমিতি । নাস্তি অপরাধঃ তব স্বাহুত্বাপ্রচ্ছাদকত্বাৎ । কথং  
তহি স্বরা উক্তং 'মম অনাখ্যাসঃ জায়ন্তে' ইতি পৃচ্ছতি—কিং ত্বিতি । অস্তঃ  
অস্ত অপরাধঃ ইতি উক্তম্ আহ—অবিদ্বোতি । তদ্ এবং যথাবদ্ আশ্বিনঃ  
স্বরূপানবভাসাবিজ্ঞানিবন্ধনঃ এবং সংসারিষ্ম অবিজ্ঞাতত্বম্ ইত্যাস্ততৎকর্তাবতাসঃ  
ন পরমার্থঃ অস্তি ইতি উপপত্তিতঃ অবগমিতম্ আশ্বিনঃ কুটস্থনিত্যম্ ॥ ৮৫

\* ভাৎপর্থা—আমি কুটস্থ নিত্য-জ্ঞানস্বরূপ হইলেও আমাতে বুদ্ধিবৃত্তি উৎপন্ন হইতেছে ।

† ভাৎপর্থা—আমি কুটস্থনিত্য জ্ঞানস্বরূপ—সত্য, তথাপি অবিজ্ঞানাত্মক এরূপ  
যদি থাকে ।

যদি ভগবন্ । স্মৃপ্ত ইব মম বিক্রিয়া নাস্তি, কথং স্বপ্ন-  
জাগ্রিতে ? ॥ ৮৬

পদাঙ্কয় । ভগবন্ (ঐশ্বর্যাদিশুণ্ণশালিন্) যদি (যদি) স্মৃপ্তে ইব  
(স্মৃপ্তির স্তায় = অথবা স্মৃপ্ত পুরুষের স্তায়) মম (আমার) বিক্রিয়া (বিকার)  
ন অস্তি (নাই) [তর্হি মম = তাহা হইলে আমার] স্বপ্নজাগ্রিতে (স্বপ্ন ও  
জাগ্রৎ অবস্থা) কথম্ (কেন) ॥ ৮৬

অনুবাদ । ভগবন্ ! স্মৃপ্তিকালের স্তায় আমার যদি কোন বিকার  
নাই, তাহা হইলে আমার স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা কেন হয় ? ॥ ৮৬ \*

টীকা । ইদানীমবহাভ্রসান্ধিতয়া অবস্থাধর্ম্মাঙ্গার্শ্বিত্যেন পুনঃ কূটস্থতাং  
প্রতিপাদয়িতুম্ আক্ষেপম্ উত্থাপয়তি—যদি ভগবন্মিতি । স্বপ্নজাগ্রিতে  
মম ইতি শেষঃ ॥ ৮৬

তং গুরুরুবাচ—কিন্তু অনুভূয়েতে ত্রয়া সম্ভবতম্ ॥ ৮৭

পদাঙ্কয় । গুরু (অধ্যাপক) তম্ (শিষ্যকে) উবাচ (বলিয়াছিলেন)—  
ত্রয়া তু (তোমা কর্তৃক, তুমি) [স্বপ্নজাগ্রিতে = স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ অবস্থা]  
সম্ভবতম্ (অবিকল্পিতভাবে, সর্বদা, অবিরত) অনুভূয়েতে কিম্ (অনুভূত হইতেছে  
কি, অনুভব করিতেছে কি ?) ॥ ৮৭

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন,—তুমি কি সতত স্বপ্ন ও জাগরণ  
এই অবস্থাদ্বয়কে অনুভব করিয়া থাক ? ॥ ৮৭ +

টীকা । ঋচৈতন্ত প্রকাশ্যং ন তব স্বভাবভূতে তে অবস্থে ইতি পরি-  
হরতি—তং গুরুরুবাচেতি । সততমিতি । যদা তে ভবতঃ, তদা ন অনু-  
ভূয়মানে ভবতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৮৭

\* তাৎপর্য—জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি তিনটি অবস্থা, যে অবস্থার ইন্দ্রিয় দ্বারা বিবর উপলব্ধি  
হয়, তাহাকে জাগ্রৎ বলে, ইন্দ্রিয়াদি বস্তুতে লীন হইলে জাগ্রিত সংস্কারজনিত বিষয়-  
বিশিষ্ট জ্ঞানকে স্বপ্ন বলে, যে অবস্থার সংস্কার পর্য্যন্ত থাকে না কেবল যাত্রা অবিলম্ব দ্বারা  
জ্ঞান হয়, তাহাকে স্মৃপ্তি বলা যায় । এই তিনটি অবস্থা আত্মার স্বরূপ নহে— ইহা প্রদর্শন  
করিবার জন্য গুরু শিষ্যকে এইরূপ প্রশ্ন উত্থাপিত করিতেছেন । স্মৃপ্তিকালে ইন্দ্রিয়, বিষয়  
এবং সংস্কারাদি না থাকায় আত্মার নির্বিকারস্বরূপ অবগত হওয়া যায়, কিন্তু স্বপ্ন ও জাগ্রৎ-  
কালে কূটস্থতা জানা যায় না, সুতরাং আমি যদি নির্বিশেষ হইলাম তাহা হইলে আমার  
স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা কেন হয় ইহাই শিষ্যের প্রশ্ন ।

+ তাৎপর্য—স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা অনুভব করি সত্য, কিন্তু সর্বদা নহে, যখন স্মৃপ্তি থাকে  
তখন অনুভব করি অর্থাৎ স্মৃপ্তির অন্তরালে অনুভব করি ।

শিষ্য উবাচ—বাঢ়ম্ অনুভবামি, কিন্তু বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন, ন তু সন্ততম্ ॥ ৮৮

পদাঙ্কয়। শিষ্যঃ ( বিচারার্থী ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন )—বাঢ়ম্ ( আঞ্জ হাঁ, সত্য ) অনুভবামি ( অনুভব করিতেছি ) কিন্তু ( পরন্তু ) বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন ( বিচ্ছিন্নভাবে, মধ্যে মধ্যে ) সন্ততম্ ( অবিরত ) ন তু ( অনুভব করিতেছি না ) ॥ ৮৮

অনুবাদ। শিষ্য বলিলেন,—অনুভব করি সত্য, কিন্তু ধারাবাহিকরূপে নহে, মধ্যে মধ্যে অনুভব করি ॥ ৮৮ \*

টীকা। অনুভবমানসম অলৌকিক্য সততানুভবশব্দার্থম্ অজ্ঞানানঃ শিষ্যঃ আহ—বাঢ়মিতি ॥ ৮৮

গুরুরুবাচ—তর্হি আগন্তুকে তু এতে, ন তব আত্মভূতে। যদি তব আত্মভূতে চৈতন্যস্বরূপবৎ স্বতঃসিদ্ধে সন্ততে এষ স্মাতাম্। কিঞ্চ—স্বপ্নজাগরিতে ন তব আত্মভূতে, ব্যভিচারিত্বাদ বস্তাদিবৎ। ন হি যশ্চ যৎ স্বরূপং তৎ তদব্যভিচারি দৃষ্টম্। স্বপ্নজাগরিতেতু চৈতন্যমাত্রত্বাদ ব্যভিচরতঃ। স্বপ্নগুণে চেৎ স্বরূপং ব্যভিচরেৎ তৎ নকৎ নাস্তীতি বা বাধ্যমেব স্যাৎ, আগন্তুকানাম্ অন্তর্দৃষ্ট্যাগাম্ উভয়াত্মকত্ব-দর্শনাৎ; যথা ধনবস্ত্রাদীনাম্ নাশো দৃষ্টঃ, স্বপ্নভ্রান্তিলক্ষণাং তু অভাবো দৃষ্টঃ ॥ ৮৯

পদাঙ্কয়। গুরুঃ ( আচার্য্য ) উবাচ ( বলিয়াছিলেন ),—তর্হি ( তাহা হইলে, যদি বিচ্ছিন্নভাবে অনুভব করিয়া থাক ) এতে তু ( এই দুইটি, স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ ) আগন্তুকে ( কদাচিৎ উপস্থিত হয়, সর্বদা থাকে না ) তব ( তোমার ) আত্মভূতে ( স্বরূপভূত, ) ন ( না ), যদি ( যদি ) তব ( তোমার ) আত্মভূতে ( স্বরূপভূত ) চৈতন্যস্বরূপবৎ ( চৈতন্য স্বরূপের স্তায়, ) স্বতঃসিদ্ধে ( স্বাভাবিক )

\* ভাঃপর্বা—যদ্যপি জাগ্রৎ অবস্থা অনুভব করি সত্য, কিন্তু সর্বদা নহে, যখন স্বপ্নস্থিতি থাকে তখন অনুভব করি অর্থাৎ স্বপ্নস্থিতির অন্তরালে অনুভব করি।

সম্বন্ধে এব (অবিরতই) স্ত্রীতাম্ (বিজ্ঞান খণ্ডিত), কিংচ (অপিচ,) স্বপ্নজাগরিতে (স্বপ্ন এবং জাগরণ) তব (তোমার) আত্মভূতে (স্বরূপ) ন (নহে) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ব্যভিচারিণ্যং (ব্যভিচার বশতঃ, নিয়মিতরূপে অবিস্তমানহেতু স্বপ্নাবস্থার জাগ্রৎ, এবং জাগ্রদবস্থার স্বপ্ন থাকে না, যদি স্বপ্ন ও জাগ্রৎ আত্মার স্বরূপ হইত, তাহা হইলে সর্বদা উভয়ের অনুভব হইত; যখন হয় না, তখন ঐ অবস্থার আত্মার স্বরূপ নহে) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] বজ্রাদিবৎ (বজ্রাদির তায়, যেমন বজ্রাদির সহিত কদাচিত্ সঘর্ষ হয়, স্তত্রাং তাহা যেমন আত্মার স্বরূপ নহে, প্রকৃত স্থলেও সেইরূপ), যস্ত (যাহার) যৎ (যে) স্বরূপম্ (স্বভাব) তৎ (সেইবস্ত) তদ্ ব্যভিচারি (স্বরূপের ব্যভিচারী) ন হি দৃষ্টম্ (দেখা যায় না) তু (কিন্তু) স্বপ্নজাগরিতে (স্বপ্ন এবং জাগরণ) চৈতন্তমাত্রত্বাৎ (চৈতন্তস্বরূপ, চৈতন্তস্বভাব হইতে) ব্যভিচারতঃ (ব্যভিচারী হয়), চেৎ (যদি) স্মৃশুপ্তে (স্মৃশুপ্তিকালে) স্বরূপম্ (স্বভাব) ব্যভিচারেৎ (ব্যভিচারী হয়) তৎ (সেই বস্তু) নষ্টম্ (নাশ-প্রাপ্ত, ধ্বংসপ্রাপ্ত) নাস্তি (নাই) ইতি (এইজন্য) বাণাম্ এব বা (অথবা বাধিতই) স্ত্রীতাম্ (হয়), অতর্কণ্যণাম্ (যে বাণীর ধর্ম নহে একরূপ) আগন্তুকানাং (উপস্থিত বস্তু সমূহের) উত্তরাস্বকত্বদর্শনাৎ (উত্তরস্বরূপ, ধ্বংস ও অভাব স্বরূপতা দেখা যায়) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) ধনবজ্রাদীনাম্ (ধন এবং বদ প্রভৃতির) নাশঃ (ধ্বংস) দৃষ্টঃ (দৃষ্ট হয়), স্বপ্নপ্রাপ্তিলক্ষণাং তু (স্বপ্নলক্ষ এবং প্রাপ্তিলক্ষ বস্তু সমূহের, স্বপ্নলক্ষ বস্তু জীরাণ্য প্রভৃতি, প্রাপ্তিলক্ষ বস্তু গুতিকাতে রজতাদি, অথবা স্বপ্নব্রমে লক্ষ বস্তুসমূহের) অভাবঃ (বাধ) দৃষ্টঃ (পরিদৃষ্ট হয়) ॥ ৮৯

অনুবাদ। শুদ্ধ বলিলেন,—তাহা হইলে স্বপ্ন ও জাগরণ এই দুইটি আগন্তুক, তোমার স্বরূপ নহে। চৈতন্ত যেমন তোমার স্বতঃসিদ্ধ স্বরূপ, সেইরূপ যদি স্বপ্ন ও জাগরণ তোমার স্বরূপ হইত, তাহা হইলে সর্বদাই থাকিত। অপিচ, স্বপ্ন ও জাগরণ বজ্রাদি পদার্থের তায় পরস্পর ব্যভিচারী (নিয়মতঃ অবস্থিত নহে) বলিয়া তোমার স্বরূপভূত নহে। যেটি বাহার স্বরূপ, সেটি তাহার ব্যভিচারী দেখা যায় না; কিন্তু স্বপ্ন ও জাগরণ চৈতন্ত স্বভাব হইতে ব্যভিচারী হইয়া থাকে। স্মৃশুপ্তিকালে যদি স্বরূপ ব্যভিচারী হয়, তবে তাহা ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে, কিংবা নাই বলিয়া বাধিত হইয়াছে। তদ্বৎ ধর্মের অভাব-বিশিষ্ট আগন্তুক পদার্থ সমূহের উত্তরবিধ স্বরূপ দেখা যায় [উত্তরবিধ স্বরূপ

উদাহরণ দ্বারা স্পষ্ট করা হইতেছে] যেমন বিস্ত বস্ত্র প্রভৃতির নাশ এবং স্বপ্ন ও ভ্রান্তি-লব্ধ বস্ত্র সমূহের বাধ পরিদূষ্ট হয় ॥ ৮৯ \*

টীকা। তৎ শব্দঃ শাহ—আগন্তুকে ত্বেতে ইতি। সুষুপ্তৌ আশ্ব-  
স্বরূপে ভাসমানো অপি অনবভাগাৎ ন আশ্বনঃ স্বরূপভূতে তে অবশে,  
অভঃ বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অমৃত্যুয়েতে দ্বরা তে ইত্যর্থঃ। বিমতে অনাশ্বভূতে  
ব্যক্তিচারিহাদ্, বস্ত্রাদিবৎ, ইতি উক্ত। ব্যক্তিরেকশ এতদেব ত্রুয়তি—  
যদীত্যাদিনা। চৈতন্যমাত্রহাদিতি। চিংসভাবাদ্ ইত্যর্থঃ। যত্র যদ্  
অমৃতবগোচরঃ, তত্র এব :চেৎ তৎ ন অমৃত্যুয়েতে তদা তস্য ধ্বংসঃ বাধঃ  
বা ত্রাৎ, উভয়থা অপি তত্ত্ব ন অধিষ্ঠানধ্বংসম্ ইতি সদৃষ্টান্তম্ উপপাদয়তি  
সুষুপ্তে চৈদিত্যাদিনা। নাশঃ ধ্বংসঃ। অভাবঃ বাধঃ ॥ ৮৯

ননু এবং ভগবন্! চৈতন্যস্বরূপমপি আগন্তুকং প্রাপ্তম্,  
স্বপ্নজাগরিতয়োরিব সুষুপ্তে অনুপলব্ধেঃ। অচৈতন্যস্বরূপো  
বা শ্রামহম্ ॥ ৯০

পদাশ্রয়। ননু (ভোঃ)! এবম্ (এইরূপ) ভগবন্ (ঐশ্বর্যশালিন্)  
চৈতন্যস্বরূপম্ অপি (আশ্বার চৈতন্যরূপ—স্বরূপণ) আগন্তুকম্ (চর্চাৎ আগন্তা)  
প্রাপ্তম্ (হইয়া পড়িল) সুষুপ্তে (সুষুপ্তিকালে) স্বপ্নজাগরিতয়োরিব (স্বপ্ন ও  
জাগরণের দ্বার) [চৈতন্যম্ = চৈতন্যের] অনুপলব্ধেঃ (অজ্ঞানহেতু) অহম্  
(আমি) [আগন্তুক চৈতন্য] বা (অথবা) অচৈতন্যস্বরূপঃ (জড়স্বরূপ) শ্রাম্  
(হইলাম) ॥ ৯০

অনুবাদ। [শিষ্য] ভগবন্! যদি এইরূপ, তাহা হইলে চৈতন্যস্বরূপও

\* তাৎপর্য—যে সমস্ত বস্ত্র আগন্তুক—কদাচিৎ আসে, তাহা কখনও বস্ত্রের স্বরূপ হইতে পারে  
না, যেমন নির্ধনপুরুষের পুরুষার্ধ আছে, তথাপি ধন না থাকিলেও তাহার স্বরূপের কোন  
বৈলক্ষণ্য ঘটে না, সেইরূপ নর পুরুষে বস্ত্র না থাকিলে তাহার স্বরূপপ্রচুতি ঘটে না। সুতরাং  
ধন, বস্ত্র প্রভৃতি আগন্তুক বলিয়া তাহার স্বরূপ নহে। আগ্রহবাহ্য বিবরণ ও করণাদি বর্তমান  
থাকার এবং স্বপ্নাবস্থায় সংস্কার থাকার সুষুপ্তিকালে আশ্বস্বরূপ প্রকাশমান থাকে; যদি  
তখন স্বরূপ না থাকে তাহা হইলে তাহা নাশ প্রাপ্ত হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

কার্যের বিনাশ দুই প্রকার, তন্মধ্যে প্রথমটি বাধ এবং দ্বিতীয়টি নিবৃত্তি বা ধ্বংস।  
কোনটি উপাধান কারণের সহিত, কোনটি না উপাধান বিদ্যমান থাকিতেও নাশ প্রাপ্ত হয়।  
যেমন প্রজ্ঞান হইলে উপাধানকৃত্তা অবিন্যাসের সহিত প্রশংসিত হয়, মূলক প্রহায়ে  
দ্বারা উপাধানকৃত্তা অবিন্যাস থাকিতেও ঘট ধ্বংস প্রাপ্ত হয়।

আগন্তক হইয়া পড়িল, কারণ সুস্থিকালে স্বপ্ন ও জাগরণের ন্যায় চৈতন্যের অল্পলক্ষ্য বশতঃ আমি আগন্তক চৈতন্য কিংবা জড়স্বভাব হইলাম ॥ ১০ \*

টীকা । তত্র শিবাঃ অতিপ্রসঙ্গং শব্দতে—নশ্বেবমিতি । দৃষ্টিপ্রতিমতিবিজ্ঞাত-লক্ষণে হি স্বপ্নজাগরিতে, দৃষ্টাদিহং চৈতন্যমেব, অতো যদি সুস্থৌ স্বপ্নজাগরিতে ন উপলভ্যোতে ইতি তত্র তে ন স্তঃ তদা চৈতন্যমেব সুস্থৌ নাস্তীতি আত্মা আগন্তকচৈতন্তো বা স্তাৎ অচৈতন্তস্বরূপো বা গতাস্তরাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১০

ন, পশ্য, তদনুপপত্তেঃ । চৈতন্যস্বরূপং চেদাগন্তকং পশ্যসি, পশ্য নৈতদ্ বর্ষশতেনাপি উপপত্ত্যা কল্পয়িতুং শক্যমো বয়ম্, অন্যো বা অচৈতন্তোহপি । [তস্মা] সংহতত্বাৎ পারার্থ্যম্ অনেকত্বং নাশিত্বঞ্চ ন কেনচিত্তপপত্ত্যা বারয়িতুং শক্যম্, অস্বার্থস্ত স্বতঃসিদ্ধ্যভাবাৎ ইত্যবোচাম । চৈতন্য-স্বরূপস্য তু আত্মনঃ স্বতঃসিদ্ধেঃ অন্যান্যপেক্ষত্বং ন কেনচিৎ বারয়িতুং শক্যম্, অব্যভিচারাত্ ॥ ১১

পদাঙ্কয় । ন ( না, এরূপ বলিতে পার না ) [ কথম্ = কেন ?—ইহা শিব্যের আশঙ্কা ] [ শুক বলিতেছেন ] পশ্য ( দেখ, ) তদনুপপত্তেঃ ( চৈতন্যের আগন্তকত্ব উপপন্ন হয় না বলিয়া ) [ ত্বম্ = তুমি ] চৈতন্যস্বরূপম্ ( চিংস্বভাব ) আগন্তকম্ ( আগমনশীল ) চেৎ ( যদি ) পশ্যসি ( দেখিয়া থাক ) পশ্য ( দেখ ), বয়ম্ ( আমরা ) এতৎ ( ইহা, চৈতন্তের আগন্তকত্ব ) বর্ষশতেন ( শতবর্ষে ) উপপত্ত্যা ( যুক্তি দ্বারা ) কল্পয়িতুম্ অপি ( কল্পনা করিতেও দেখা ত দূরে থাকুক ) ন শক্যম্ঃ ( পারি না ) বা ( অথবা ) অনাঃ ( অপর কোন ) অচৈতন্তাঃ অপি ( অচৈতন্য সূচক ) [ ন শক্যম্ঃ = পারে না ], তস্ত ( তাহার, আগন্তক চৈতন্যের ) সংহতত্বাৎ ( সংহতত্ব বশতঃ ) পারার্থ্যম্ ( পরার্থত্ব, পরপ্রয়োজনের নিমিত্তত্ব ) অনেকত্বম্ ( বহুত্ব ) নাশিত্বং চ ( এবং বিনাশিত্ব ) কেনচিৎ ( কেহ ) উপপত্ত্যা ( যুক্তিদ্বারা ) বারয়িতুম্ ( বারণ করিতে ) ন শক্যম্ ( পারে না )

\* তাৎপর্য—দর্শন, শ্রবণ, মনন, জ্ঞান প্রভৃতি স্বপ্নও জাগরণের লক্ষণ, চৈতন্ত দর্শনাদিহান্, যদি সুস্থিকালে স্বপ্ন ও জাগরণ না থাকিল, তাহা হইলে দর্শনাদি নাই বুঝিতে হইবে। চৈতন্ত দর্শনাদিহান্, সুস্থিকালে দর্শনাদিলক্ষণ স্বপ্ন জাগরণের অভাববশতঃ দর্শনাদিহান্ চৈতন্তের অভাব ঘটিল ; হতরাং চৈতন্তও আগন্তক—ইহা শিব্যের শঙ্কার আশয় ।

অস্বার্থত্ব (পরার্থ বস্তুর) স্বতঃসিদ্ধাভাবাৎ ( স্বতঃসিদ্ধির অভাববশতঃ স্বাভাবিক সিদ্ধি না হওয়ার ) ইতি ( ইহা ) অবোচাম ( পূর্বে বলিয়াছি ), তু (কিন্তু) আত্মনঃ চৈতন্ত্যস্বরূপত্ব (চৈতন্ত্য আত্মার স্বরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) স্বতঃসিদ্ধেঃ (স্বতঃসিদ্ধি-বশতঃ) অন্যান্যপেক্ষত্বম্ (অন্যের অপেক্ষা রাহিত্য) কেনচিৎ (কেহ) বারয়িতুম্ (বারণ করিতে) ন শক্যম্ (পারে না) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অব্যভিচারাত্ (অব্যভিচারবশতঃ, নিরমিতরূপে বিদ্যমানস্থহেতু) ॥ ৯১

অনুবাদ। [ গুরু ] এরূপ বলা উচিত নহে, তুমি পর্যালোচনা কর; কারণ, চৈতন্ত্যই যে আগন্তুক ইহা উপপন্ন হয় না, তুমি যদি চৈতন্য স্বরূপকে আগন্তুক দেখিয়া থাক, দেখ; আমরা কিন্তু শত বর্ষে ইহা যুক্তি দ্বারা কল্পনাও করিতে পারি না, কিংবা অন্য কোন মুঢ় ব্যক্তিও তাহা কল্পনায় আনিতে পারে না। আগন্তুক চৈতন্য সংহত বলিয়া তাহার পরার্থত্ব, বহুত্ব এবং বিনাশিত্ব যুক্তি দ্বারা কেহই কল্পনা করিতে পারে না। পরার্থ বস্তুর স্বতঃসিদ্ধি সম্ভবে না, ইহা পূর্বেই বলিয়াছি। কিন্তু চৈতন্যস্বরূপ আত্মার স্বতঃসিদ্ধি হেতু অন্যের অপেক্ষারাহিত্য কেহই নিবারণ করিতে সমর্থ নহে, কারণ তাহা অব্যভিচারী ॥ ৯১

টীকা। গুরুঃ পরিহরতি—নেতি। ন এবং বক্তৃমুচিতম্ ইত্যর্থঃ। কথমিতি চেৎ তত্রাহ—পশ্যেতি। পর্যালোচন ইত্যর্থঃ। বস্ত্বস্বভাবে আলোচ্যমানে চৈতন্ত্যত্ব আগন্তুকস্বরূপত্বঃ নৈবং বক্তৃমুচিতম্ ইতি বাক্যার্থঃ। নহ্ন স্তবুপ্তে দৃষ্টাদিরূপত্ব চৈতন্যত্ব অদর্শনাৎ জাগ্রদাদৌ দর্শনাদ্ আগ-  
ন্তুকমেব চৈতন্ত্যং পর্যালোচয়ামি ইতি চেৎ তত্র বক্তব্যং—কিং নিরূপাধিক-  
চিৎস্বরূপমেব আগন্তুকং পশ্যসি? কিংবা নয়নাদিদ্বারকবুদ্ধিবৃত্ত্যুপহিতম্?  
ইতি বিকল্পা আদ্যঃ প্রতি আহ—চৈতন্ত্যস্বরূপং চেদিতি। অলৌকিকপ্রজ্ঞাঃ  
ত্বং চেৎ চৈতন্ত্যস্বরূপম্ আগন্তুকং পশ্যসি, তহি পশু, বয়ং তু জ্ঞায়প্রমাণ-  
কুশলা অপি তচ্চৈতন্ত্যস্বরূপম্ আগন্তুকং দ্রষ্টুং ঘটয়িতুং বা ন বর্ষশতেনাপি  
শক্যমো, অন্ত বা কশ্চিৎ অচৈতন্যোহপি মুচ্যেহপি ন শক্যুর্বাৎ ইত্যর্থঃ। অয়ং  
ভাবঃ—চৈতন্ত্যত্ব আগন্তুকত্বং চৈতন্যেন গৃহ্যতে? কিংবা অচৈতন্ত্যেন? ন  
আন্তঃ, স্বপ্রাধিক্ষে স্ববৃত্তিবিবোধাত্। ন হি অমূল্যাগ্রেণ তদেব স্পৃশ্যতে,  
অসিদ্ধারয়া বা অসিদ্ধায়া হিষ্ঠতে। নাপি অন্তচৈতন্ত্যেন, অন্তচৈতন্ত্যত্ব আগন্তুকত্বং  
প্রাপ্তম্, অন্তবশত অন্ত্যপি অসিদ্ধেঃ। ন বিতীয়ঃ, অদ্বৈত চিদবীনপ্রকাশতয়া  
চিৎপ্রকাশকত্বযোগাৎ অন্তঃ চৈতন্ত্যং ন আগন্তুকমিতি। প্রতীকিত্ত্বং—বদ

বৈ তন্ন পশ্চতি পশ্চন্ বৈ তন্ন পশ্চতি ন হি দ্রষ্টুঃ দৃষ্টেঃ বিপরিলোপঃ বিস্ততে  
অবিনাশিহাং ন তু তদ্ দ্বিতীয়মস্তু ততঃ অন্তদ্ বিভক্তং যৎ পশ্চেৎ\* (বৃহৎ  
৬।৩।২৩) ইত্যাত্মা। এবম্ আত্মং কল্পম্ অনুপপত্ত্যা নিরাকৃত্য দ্বিতীয়ম্  
অচৈতন্যাপাদনে ন নিরাকরোতি—সংহতত্বাদিতি। নয়নাদিবারকবৃক্কৃত্যু-  
পাধিগ্নস্তত্ত্ব তু সংহতত্বাৎ পরার্থত্বাদিকং পূৰ্ণমেব উপপাদিতমিতি  
নেদানীমুপপত্তি বক্তব্য। ইত্যাহ—ইত্যবোচামেতি। অত্রাপি শ্রুতিঃ  
ভবতি—‘ন দৃষ্টেদ্রষ্টারং পশ্চেঃ ন শ্রুতেঃ শ্রোতারং শৃণুয়া ন মন্তেমন্তারং  
মহীষা ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং বিজ্ঞানীয়াঃ’ (বৃহৎ ৫।৪।২) ইত্যাত্মা। অগ্নির তু  
শ্রুতিবাক্যে যষ্ঠান্ত-শব্দবাচ্যদৃষ্টাদেঃ অন্তদ্রষ্টৃ-ব্যাপ্যতয়া অচৈতন্ত্বস্বভাবতোক্তেঃ  
তদন্তঃ দৃষ্টাদিশ্বরূপপ্রকাশকতেন দ্রষ্টাদিশব্দনির্দিষ্টে সাক্ষী নিত্যচৈতন্ত্বস্বভাবঃ  
লিঙ্গ ইতি উপসংহরতি—চৈতন্যস্বরূপস্তা স্মৃতি ॥ ১১

ননু ব্যভিচারো দর্শিতো ময়া স্মৃণুপ্তে ন পশ্যামীতি ॥১২

পদান্বয়। ননু (প্রশ্নে) ময়া (মৎ কর্তৃক, আমি) স্মৃণুপ্তে (স্মৃণুপ্তিতে)  
ন পশ্যামি (দেখনা) ইতি (ইহা, এইরূপ) ব্যভিচারঃ (নিয়মের বৈপরীত্য)  
দর্শিতঃ (প্রদর্শিত হইয়াছে, দেখাইয়াছি) ॥১২

অনুবাদ। [শিষ্য] স্মৃণুপ্তি অবস্থায় আমি দেখনা—এই ব্যভিচার ত  
পূর্বেই দেখাইয়াছি ॥১২\*

টীকা। উক্তম্ এব অর্থঃ সূক্তান্তরেণ উপপাদয়িতুং শঙ্কামুদ্ভাবয়তি—  
নস্মিতি ॥১২

ন, ব্যাহতত্বাৎ। কথং ব্যাঘাতঃ? পশ্যতন্তুব ন  
পশ্যামীতি ব্যাহতং বচনম্—ন হি কদাচিদ্ ভগবন্! স্মৃণুপ্তে  
ময়া চৈতন্যমন্তদ্ বা কিঞ্চিদৃক্টম্? পশ্যন্ তর্হি স্মৃণুপ্তে  
ত্বম্; যস্মাদ্ দৃক্টমেব প্রতিষেধসি, ন দৃষ্টিম্। যা তব দৃষ্টিঃ  
তৎচৈতন্যমিতি ময়া উক্তম্। যয়া ত্বং বিভ্রমানয়া ন কিঞ্চিৎ  
দৃক্টম্ ইতি প্রতিষেধসি সা দৃষ্টিঃ ত্বচ্চৈতন্যম্! তর্হি সর্বত্র

\* ভাৎপর্ধ্য—চৈতন্ত্ব যদি আত্মার স্বরূপ হয়, তাহা হইলে সর্বদা আত্মার উপলব্ধি হওয়া উচিত, কিন্তু স্মৃণুকালে তা হয় না।

অব্যভিচার্য্যং কূটস্থানিত্যত্বং সিদ্ধং স্বতঃ এব, ন প্রমাণাপেক্ষম্ ।  
 স্বতঃসিদ্ধস্য হি প্রমাতুঃ অন্যস্য প্রমেয়স্য পরিচ্ছিত্তিঃ প্রতি  
 প্রমাণাপেক্ষা । যা তু অত্যা নিত্যা পরিচ্ছিত্তিঃ অপেক্ষ্যতে  
 অন্যস্য অপরিচ্ছিত্তিরূপস্য পরিচ্ছেদায়, সা হি নিতৌষ  
 কূটস্থা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবা । আত্মনি প্রমাণত্বে প্রমাতৃত্বে  
 বা ন তাং প্রতি প্রমাণাপেক্ষা, তৎস্বভাবত্বাৎ । যথা প্রকাশনম্  
 উষ্ণত্বং বা লোহোদকাদিষু পরতঃ অপেক্ষ্যতে অগ্ন্যাদিত্যাদিভ্যঃ  
 অতৎস্বভাবত্বাৎ, ন অগ্ন্যাদিত্যাদৌনাং তদপেক্ষা, সদা  
 তৎস্বভাবত্বাৎ ॥৯৩

পদানুয় । ন ( না, ব্যভিচার নহে ) ব্যাহতত্বাৎ ( বাক্যের ব্যাঘাত বশতঃ )  
 [ শিবা ] কথং ব্যাঘাতঃ ( ব্যাঘাত কিরূপে ) [ শুক ] পশ্চতঃ ( দর্শনকারী )  
 তব ( তোমার ) ন পশ্যামি ( দেখি না ) ইতি ( এত, এইরূপ ) বচনম্ ( উক্তি )  
 ব্যাহতম্ ( প্রতিহত ), [ শিবা ] ভগবন্ ( ঐশ্বর্য্যাদিশুণশালিন্ ) সুষুপ্তে ( সুষুপ্তি-  
 কালে ) কদাচিৎ ( কোন সময়ে, কখন ) ময়া ( মৎ কর্তৃক, আমি ) চৈতন্তম্  
 ( চিতি ) অজ্ঞদ্ বা কিঞ্চিৎ ( কিংবা অজ্ঞ কিছু ) ন হি দৃষ্টম্ ( দৃষ্ট হয় না,  
 দেখি না ), [ শুক ] তহি ( তাহা হইলে ) ত্বম্ ( তুমি ) সুষুপ্তে ( সুষুপ্তিকালে )  
 পশ্যন্ ( দর্শনকারী, দেখিয়া থাক ), বস্মাৎ ( কারণ, বেহেতু ) দৃষ্টম্  
 এব ( দৃষ্ট বিষয়কেই ) প্রতিবেশসি ( নিবেশ করিতেছে ) ন দৃষ্টম্ ( দৃষ্টিকে  
 নিবেশ করিতেছেন ) । ) তব ( তোমার ) বা দৃষ্টিঃ ( যে দর্শন ) তৎ ( তাহা )  
 চৈতন্তম্ ( চেতনত্ব ) ইতি ( ইহা ) ময়া ( মৎ কর্তৃক, আমি ) উক্তম্ ( কথিত  
 হইয়াছে, বলিয়াছি ) ত্বম্ ( তুমি ) বিজ্ঞমানয়া ( বর্তমান ) বথা ( যে ) ( দৃষ্টা =  
 দর্শন ঘায় ) ন কিঞ্চিৎ দৃষ্টম্ ( কিছু দেখি না ) ইতি ( ইহা ) প্রতিবেশসি  
 ( নিবেশ করিতেছে ) সা দৃষ্টিঃ ( সেই দর্শন ) ত্বেতন্তম্ ( তোমার চৈতন্য ),  
 তহি ( তাহা হইলে ) সৰ্ব্বত্র ( সকল সময়ে ) অব্যভিচার্য্যং ( চৈতন্তের ব্যভিচার  
 না থাকায়, চৈতন্তের নিরন্তরত্বঃ বিজ্ঞমানত্বং হেতু ) স্বতঃ এব ( স্বভাবতঃ, প্রমাণা-  
 স্তর বিনা ) কূটস্থানিত্যত্বম্ ( কূটস্থানিত্যস্বরূপত্ব ) সিদ্ধম্ ( সিদ্ধ হইল ) ন প্রমাণা-  
 পেক্ষম্ ( প্রমাণকে অপেক্ষা করে না ) হি ( লোকপ্রসিদ্ধভোক্তক ) স্বতঃ সিদ্ধত্ব  
 ( স্বাভাবিক, প্রমাণান্তর নিরপেক্ষ ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার, প্রমাণকর্তার )

অন্তঃ ( ভিন্ন, প্রমাতৃভিন্ন ) প্রমেরন্ত ( প্রমেরের, বিবরের ) পরিচ্ছিন্নঃ প্রতি ( পরিচ্ছিন্নের প্রতি, জ্ঞানের, প্রতি ) প্রমাণান্তরাপেক্ষ । ( অন্ত প্রমাণের অপেক্ষা করে না ) [ কিন্তু প্রমাতার স্বরূপজ্ঞানের অন্ত প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করে না, কারণ স্বয়ং প্রকাশ ] অন্তঃ ( চৈতন্ত্যভিন্ন ) অপারচ্ছিত্তিরূপন্ত ( অচৈতন্তের ) পরিচ্ছিন্নায় ( অবতাসের নিমিত্ত, জ্ঞানের নিমিত্ত ) যা তু ( যে ) অজ্ঞা ( ভিন্ন, অপর ) নিত্য ( বিনাশরহিতা ) পরিচ্ছিন্নিঃ ( জ্ঞান, প্রকাশ, চৈতন্ত ) অপেক্ষাতে ( অপেক্ষা করে ) সা হি ( তাহা ) নিত্য ( বিনাশরহিতা ) কুটস্থা ( কুটবৎ নির্ধিকার ) স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবা এব ( স্বয়ংপ্রকাশ-স্বরূপই ) তাং প্রতি ( স্বরূপ-কুটস্থ-নিত্য-সংবিদের প্রতি, নিত্যজ্ঞানের প্রতি ) আত্মনি ( আত্মাতে ) প্রমাণত্বে ( প্রমাণত্ব বিবরে ) বা ( কিংবা ) প্রমাতৃত্বে ( প্রমাতৃত্ব বিবরে ) প্রমাণাপেক্ষা ( প্রমাণের অপেক্ষা ) [ প্রমাত্রাপেক্ষা বা = কিংবা প্রমাতার অপেক্ষা ) ন ( নাই ) [ ইহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] তৎ-স্বভাবত্বাৎ ( প্রমাণাদি = স্বরূপতা বলিয়া ) যথা ( যেমন ) লোহোদকাদিমু ( লৌহ এবং জলপ্রভৃতিতে ) প্রকাশনম্ ( প্রকাশ ) উষ্ণত্বং বা ( কিংবা উষ্ণতা ) পরতঃ ( অপর ) অগ্ন্যাদিত্যাদিভ্যঃ ( অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতি হইতে ) অপেক্ষাতে ( অপেক্ষা করে ) [ কারণ দর্শিত হইতেছে ] অতৎস্বভাবত্বাৎ ( উষ্ণ, প্রকাশ-স্বভাব ভিন্নত্বহেতু ) অগ্ন্যাদিত্যাদীনাম্ ( অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতির ) তদপেক্ষা ( উষ্ণ, প্রকাশাদির অপেক্ষা ) ন ( নাই ) [ এ পক্ষে হেতু বিস্তৃত হইতেছে ] সদা ( সর্বদা ) তৎস্বভাবত্বাৎ ( উষ্ণ প্রকাশাদিস্বরূপত্ববশতঃ ) ॥ ১৩

অনুবাদ । [ গুরু ] ব্যভিচার নহে, কারণ ব্যাঘাত আছে । [ শিষ্য ] ব্যাঘাত কিরূপে ? [ গুরু ] তুমি দেখিতেছ, অথচ বল আমি দেখি না—ইহা ত ব্যাহত বাত্ব । [ শিষ্য ] ভগবন্ ! সূর্য্যপ্তিকালে কখন চৈতন্ত্য কিংবা অন্ত কিছু দেখি নাই । [ গুরু ] তাহা হইলে তুমি সূর্য্যপ্তিকালে দেখিয়া থাক, কারণ তুমি দৃষ্ট বিষয়ের নিবেদন করিতেছ, দৃষ্টিকে নিবেদন করিতেছ না । যেটি তোমার দৃষ্টি তাহাই চৈতন্ত্য—ইহা তোমাকে পূর্বেই বলিয়াছি । যে বর্তমান দৃষ্টিদ্বারা ‘আমি কিছুই দেখি না’—বলিয়া নিবেদন করিতেছ, সেই দৃষ্টিই তোমার চৈতন্ত্য তাহা হইলে সর্বত্র চৈতন্ত্যের অব্যভিচারহেতু আত্মার কুটস্থ নিত্যত্ব স্বতঃসিদ্ধ, ইহাতে প্রমাণের অপেক্ষা করে না । চৈতন্ত্য ব্যতিরিক্ত অজ্ঞবস্তুর প্রকাশনের নিমিত্ত যে নিত্য স্বতঃসিদ্ধ অন্ত সংবিৎ ( চৈতন্ত্য ) অপেক্ষিত হইতেছে তাহাই কুটস্থ, কারণ তাহা নিত্য, স্বয়ং প্রকাশ । আত্মাতে সংবিদ আছে

ইহার প্রমাণে কিংবা প্রমাতৃষে প্রমাণ অথবা প্রমাতার অপেক্ষা নাই ; কারণ আত্মা তৎস্বরূপই, যেমন লোহের প্রকাশন অথবা জলের উষ্ণতা অগ্নি ও সূর্য্য রূপ অস্ত্র বস্ত্র হইতে অপেক্ষণীয়, বেহেতু প্রকাশ ও ঔষ্ণ লোহ কিংবা জলের স্বরূপ নহে ; কিন্তু অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতির প্রকাশ এবং উষ্ণতার অপেক্ষা নাই, কারণ সৰ্ব্বদা প্রকাশাদি উহাদের স্বরূপ ॥ ২৩ \*

টীকা। উক্তয়ং সংগ্রহেণ আহ—নব্যাহতত্বাদিতি। ব্যাহতত্বম্ এষ প্রম্পূৰ্ণকং বিষণোতি—কথমিত্যাদিনা। ন হি কদাচিদিতি পুনঃ শিষ্য-প্রশ্নঃ। পশ্যন্তুহীতি গুরোরুক্তিঃ। পশ্যন্ দ্রষ্টা দৃষ্টিমানেব যঃ সুষুপ্ত ইত্যর্থঃ। যস্মাদিত্যাদিঃ তদুপপাদনপরো গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ। সুষুপ্তে ময়া কিঞ্চিৎ ন দৃষ্টমিতি উখিতস্ত পরামর্শানুপপত্ত্যা সৌমুগ্ধ্যানুভবস্ত অবশ্যম্ভাবাৎ তদা করণোপ-সংহারাদ্ আগন্তকানুভবাসম্ভবাৎ স্বরূপচৈতন্তম্ অনাগন্তকং কুটস্থাত্মস্বরূপং সিদ্ধমিতি উপসংহরতি—বয়েত্যাদিনা। চৈতন্তস্ত স্বতঃসিদ্ধিম্ উপপাদয়তি—স্বতঃসিদ্ধস্ত হি প্রমাতুরিতি। ‘হি’—শব্দঃ লোকানুভবপ্রসিদ্ধিত্বোক্তনার্থঃ। স্বতঃসিদ্ধঃ প্রমাণনিরপেক্ষেণ এব সিদ্ধঃ, প্রমাণপ্রযুক্তে প্রাক্ এব প্রকাশমানঃ ইতি যাবৎ। এবংবিদস্ত প্রমাতুঃ বদ্ অত্রং প্রেমেরং দৃশ্যং তস্ত পরিচ্ছিত্তিং ক্ষুণ্ণিত্তি প্রতি প্রমাণাপেক্ষা ন প্রমাতৃস্বরূপপরিচ্ছিত্তিং প্রতি প্রমাণোপেক্ষা ইত্যর্থঃ। যা তু অত্রস্ত অপরিচ্ছিত্তরূপস্ত অচেতনস্ত পরিচ্ছেদায় অবভাসনায় নিত্য্য স্বতঃসিদ্ধা চ অন্তা পরিচ্ছিত্তিঃ সংবিদ্ অপেক্ষাতে সা হি কুটস্থা এব স্বতঃ নিত্য্য স্বরংজ্যোতিঃসম্ভাবা চ ইতি যোজন্য। তাং প্রতি স্বরূপকুটস্থনিত্য্য-সংবিদং প্রতি আত্মনি সংবিদ্রূপে বিষয়ে প্রমাণে তৎসত্তানিশ্চয়ফলব্যাপারাত্মন্যে প্রমাতৃষে বা তাদৃশব্যাপারপ্রয়ণে বা ন প্রমাণাপেক্ষা প্রমাত্রাপেক্ষা বা অস্তি ইত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—অন্তঃকরণবৃত্তিপ্রতিবিম্বিতং হি চৈতন্তং প্রমাণমিযুক্তে,

\* তাৎপর্য—বক্তার উক্তিকালেই যে বাক্য প্রতিহত হয়, তাহা ব্যাহত, যেমন অগ্নি অনুক, ‘আমার মাতা বাক্য’ প্রভৃতি। ‘সুষুপ্তিকালে চৈতন্ত কিংবা অস্ত্র কোন বস্ত্র আমি দেখি না’—এই বাক্যে ‘দেখি না’ দ্বারা বক্তার জ্ঞান বুঝা যাইতেছে। আমি জ্ঞানি অথচ জানি না, এবাক্য যেমন ব্যাহত, সেইরূপ সুষুপ্তিকালে আমি ‘দেখি না’ ইহাও তদ্রূপ। স্বতরাং বিষয়কে নিবেদন করা হইতেছে। জ্ঞানস্বরূপ আত্মা অবশিষ্ট থাকিল।

যদিও অল্প বস্তুর একাংশের নিমিত্ত প্রদীপের আবলম্বকতা আছে, কিন্তু প্রদীপের একাংশের নিমিত্ত একাংশান্তরের প্রয়োজন নাই, কারণ তাহা স্বপ্রকাশ। সেইরূপ অল্প বস্তুর একাংশের অল্প ইন্দ্রিয়টির আবলম্বক থাকিলে ও বহুপ্রকাশ আত্মার একাংশের অল্প কোন একাংশের আবলম্বক করে না। ‘তন্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি’ ইত্যাদি প্রতীকারও আত্মার বহুপ্রকাশস্বরূপতা জানা বাইতেছে।

বুদ্ধিমত্তাঃকরণপ্রতিবন্ধিতং প্রমাতৃ, তদন্তরং প্রেমোবভাসসময়ে ন অনব-  
ভাসমানং ভবতি, তথা সতি প্রেমেরস্ত এষ স্বতঃ স্মরণশক্তিপাতাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ ।  
তদবভাসশ্চ ন প্রমাতৃস্তরাৎ প্রমাণাস্তরাৎ বা ভবতি অনবস্থাপ্রসঙ্গাদ্ অমুপ-  
পত্তেঃ ইতি অতঃ স্বপ্রকাশতয়া এষ প্রমাতৃপ্রমাণপ্রেমোবাণাম্ অবভাসকস্ত  
আত্মনঃ সিদ্ধিরিতি তস্ত সিদ্ধা নিত্যস্বপ্রকাশকূটস্থচিদান্ধা ইতি । অপ্রকাশ-  
স্বভাবস্ত এষ প্রকাশকাস্তরাপেক্ষা, ন প্রকাশস্বভাবস্ত ইতি উক্তমর্থং  
দৃষ্টান্তোক্ত্যা বুদ্ধিযারোহরতি—যথা প্রকাশনমিতি ॥৯৩

অনিত্যত্বে এষ প্রমা স্মাৎ, ন নিত্যত্বে ইতি চেৎ ॥৯৪

পদান্বয় । [ শিষ্য ] [ সংবিদঃ = জ্ঞানের ] অনিত্যত্বে এষ ( বিনাশিত্বের )  
প্রমা ( প্রমা-জ্ঞান, দ্ব্য 'নহে' ) স্মাৎ ( হয় ), নিত্যত্বে ( জ্ঞানের নিত্যত্বে ) ন  
( নহে, প্রমা নহে ) ইতি চেৎ ( ইহা যদি হয় ) ॥ ৯৪

অনুবাদ । [ শিষ্য ] অনিত্য জ্ঞানই প্রমা হয়, নিত্যজ্ঞান প্রমা  
হয় না ॥ ৯৪ \*

টীকা । নহু সংবিদঃ প্রমাণফলত্বপ্রসিদ্ধে: কথং নিত্যত্বমিতি আক্ষিপতি—  
অনিত্যত্ব এবোতি ॥ ৯৪

ন, অবগতে: নিত্যত্বানিত্যত্বয়োৰ্বিশেষানুপপত্তে: । ন  
হি অবগতে: প্রমাত্বে অনিত্যা অবগতি: প্রমা, ন নিত্যা ইতি  
বিশেষঃ অবগম্যাতে ॥৯৫

পদান্বয় । ন ( তাহা নহে ) অবগতে: ( অবগতির, জ্ঞানের ) নিত্যত্বা-  
নিত্যত্বয়ো: ( নিত্যত্ব এবং অনিত্যত্বের ) বিশেষানুপপত্তে: ( বিশেষ উপপত্তি হয়  
না ) [ তাহা বিবৃত হইতেছে ] অবগতে: ( অবগতির, জ্ঞানের ) প্রমাত্বে  
( প্রমাফলত্ব বিষয়ে ) অনিত্যা ( অনিত্য ) অবগতি: ( জ্ঞান ) প্রমা ( প্রমা )

\* তাৎপর্য—অনধিগত-অবাধিতার্থ-বিষয়ক জ্ঞানকে প্রমা বলে, যে জ্ঞান অধিগত নহে  
কিংবা বাধিত নহে । পূর্বে অমৃতত্ব, অনন্তর সংস্কার, তাহার পর মৃত্তি হয়, পূর্বে অমৃতত্বের  
যে বিষয়, মৃত্তিতেও সেই বিষয় থাকার, মৃত্তিরূপ জ্ঞান—অধিগত, মৃত্তরাং তাহা প্রমা নহে,  
তাহার বারণের জন্য 'অনধিগত'—এই পদ বেওয়া হইয়াছে । 'মৃত্তিতে রজতজ্ঞান' পরে  
মৃত্তির স্বরূপ দর্শনে বাধিত হয়, তাহার বারণের জন্য 'অবাধিত পদ' বেওয়া হইয়াছে ।

যাহা প্রমাণের ফল তাহা প্রমা, বস্তুার্থ দ্বিষ্টে দৃষ্টবিষয়ক জ্ঞান প্রমা, তাহা প্রমাণজন্য  
বলিয়া অনিত্য; যেখানে যেখানে প্রমা সেখানে সেখানে অনিত্যত্ব দেখা যায়, যদি আত্মস্বরূপ  
জ্ঞান নিত্য হয় তাহা হইলে প্রমা হইতে পারে না ।

নিষ্ঠা ( নিত্য অবগতি ) ন ( প্রমা নহে ) ইতি ( একপ ) বিশেষঃ ( ভেদ, বিশিষ্টতা ) ন অবগম্যতে ( অবগত হওয়া যায় না ) ॥ ৯৫

অনুবাদ । [ শুক ] তাহা নহে, জ্ঞানের নিত্যত্ব এবং অনিত্যত্ব বিষয়ে অপ্রমাণ কিংবা প্রমাণরূপ কোন বিশেষ উপপন্ন হয় না ; অবগতির প্রমাণ বিষয়ে অনিত্যজ্ঞানই প্রমা, নিত্যজ্ঞান প্রমা নহে—একপ কোন বিশেষ জানা যায় না ॥ ৯৫ \*

টীকা । অর্থাবগতির্হি প্রমা, ন তত্ভাঃ স্বরূপতঃ এব অনিত্যত্বে কল্পকমন্তি ইতি সমাধত্তে—নাবগতেরিতি । সংগ্রহঃ বিরূপোতি—ন হীতি । চক্ষুরাদিভারকবুদ্ধিরতিষাক্ষারঃ অবগতেঃ প্রমাণে সতি মিত্যারঃ প্রমাণং ন ভবতি, অনিত্যারাম্ভ তবতীতি বিশেষঃ ন হি গম্যতে বিনিগমনাতাবাদিত্যর্থঃ ॥৯৫

নিত্যায়াম্ প্রমাতুঃ অপেক্ষাতাবঃ, অনিত্যায়াম্ তু যত্নাস্ত-  
রিতত্বাৎ অবগতিঃ অপেক্ষ্যতে ইতি বিশেষঃ স্মাদিতি চেৎ ॥৯৬

পদাঙ্কয় । [ শিষ্য ] নিত্যায়াম্ ( নিত্য অবগতিতে ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার, জ্ঞাতার ) অপেক্ষাতাবঃ ( অপেক্ষা নাই ) তু ( কিন্তু ) অনিত্যায়াম্ ( অনিত্য অবগতিতে ) যত্নাস্তরিতত্বাৎ (যত্নস্বারা ব্যবহৃতবশতঃ, কৃতির দ্বারা ব্যবধান বশতঃ, অনিত্যজ্ঞানের কর্তার কৃতি থাকায় ) অবগতিঃ ( জ্ঞান ) অপেক্ষ্যতে ( অপেক্ষিত আছে ) ইতি ( ইহা ) বিশেষঃ ( বিশিষ্ট ) ইতি ( এই কথা যদি বলি ) ॥ ৯৬

অনুবাদ । [ শিষ্য ] নিত্যজ্ঞানে প্রমাতার অপেক্ষা নাই, কিন্তু অনিত্য জ্ঞান প্রমাতার যত্নসাধ্য বলিয়া তাহাতে অবগতির অপেক্ষা আছে—এই বিশেষ যদি বলি ? ॥ ৯৬ †

টীকা । তত্র বিনিগমনাতাবঃ অসিদ্ধঃ ইতি শিষ্যঃ শব্দতে—নিত্যায়াম্-  
মিতি । অবগতেঃ নিত্যত্বে কারকব্যাপারবৈষম্যং স্মাদিত্যয়ং বিশেষঃ  
ইত্যর্থঃ ॥৯৬

\* তাৎপৰ্য্য—অনিত্যজ্ঞানে প্রমাণ থাকিবে এবং নিত্যজ্ঞানে থাকিবে না, ইহাতে কি  
যুক্তি আছে ?

† তাৎপৰ্য্য—জ্ঞান নিত্য কিংবা অনিত্য ; যদি জ্ঞান নিত্য হয়, তাহা হইলে তাহা সৰ্বদা  
বিদ্যমান, থাকিবে—প্রমাতার ব্যাপার ব্যর্থ হয়, এইরূপ বিশেষ বলিতে পারা যায় ।

সিদ্ধা তর্হি আত্মনঃ প্রমাতুঃ স্বতঃসিদ্ধিঃ প্রমাণনিরপেক্ষ-  
তয়ৈবেতি ॥ ৯৭

পদাঙ্কয়। [ গুরু ] তর্হি ( তাহা হইলে ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতা ) আত্মনঃ  
( আত্মার ) প্রমাণনিরপেক্ষতয়া এব ( প্রমাণের অপেক্ষা না থাকে বশতই ) ইতি  
( একান্ত ) স্বতঃসিদ্ধিঃ ( স্বতঃপ্রকাশ, স্বতো নিশ্চিতিঃ ) সিদ্ধা ( স্থির হইল ) ॥ ৯৭

অনুবাদ। [ গুরু ] তাহা হইলে প্রমাণের নিরপেক্ষতাবশতঃ প্রমাতা—  
আত্মার স্বতঃসিদ্ধি স্থিরীকৃত হইল ॥ ৯৭ •

টীকা। প্রমাতুঃ স্বাবগতে নিত্যত্বে প্রমাণব্যাপারবৈয়র্থ্যমাপত্তিতে ?  
কিংবা বিষয়াবগতে নিত্যত্বে ? নান্তঃ, ইষ্টাপত্তেরিত্যাহ—সিদ্ধা তর্হীতি ।  
নিত্যাবগতিপক্ষে প্রমাণনিরপেক্ষ্যঃ চেৎ ত্রয়া অনুমংস্ততে, তর্হি প্রমাতুঃ আত্মনঃ  
স্বরূপস্ত স্বতঃ সিদ্ধিঃ স্বপ্রকাশতা প্রমাণনিরপেক্ষতয়ৈব সিদ্ধা ইত্যর্থঃ । অনিত্যস্ত  
অস্বপ্রকাশস্ত চ জড়ত্বাদ্ আত্মত্বানুপপত্তেরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৯৭

অভাবেহপি অপেক্ষাভাবঃ, নিত্যত্বাদিতি চেৎ ॥ ৯৮

পদাঙ্কয়। [ শিষ্য ] অভাবে অপি ( প্রমাণভাবেও ) নিত্যত্বাৎ ( অবিনাশিত্ব  
হেতু, অভাবের নিত্যত্বহেতু ) অপেক্ষাভাবঃ ( প্রমাণের অপেক্ষা থাকে না )  
ইতি চেৎ ( ইহা যদি হয় ) ? ॥ ৯৮

অনুবাদ। [ শিষ্য ] নিত্যত্ববশতঃ প্রমাণভাবে ও প্রমাণের অপেক্ষা না  
থাকুক ॥ ৯৮ †

টীকা। নহু আত্মপ্রমাণাঃ নিত্যত্বাদ্ যদি প্রমাণানপেক্ষা তর্হি প্রমাণভাবস্ত  
এব তত্র নিত্যত্বাৎ প্রমাণানপেক্ষা কিং ন স্ফাদিতি শঙ্কতে—অভাবেহপীতি ॥  
প্রমাণভাবে অপি ইত্যর্থঃ ॥ ৯৮

ন, অবগতেইব আত্মনি সদ্ভাবাদিতি পরিহৃতমেতৎ ।  
প্রমাতুশ্চেৎ প্রমাণাপেক্ষা সিদ্ধিঃ কস্ম প্রমিৎসা স্মাৎ । যস্য

\* তাৎপর্য—অনিত্য বস্তু পরপ্রকাশ, অতএব তাহা আত্মা হইতে পারে না। হতর্যাঃ  
আত্মা নিত্য ও স্বপ্রকাশ সিদ্ধ হইল।

† তাৎপর্য—অভাব নিত্য বলিয়া প্রমাণভাবও নিত্য, যখন আত্মপ্রমাণ নিত্য বলিয়া,  
তাহাতে প্রমাণাপেক্ষা নাই, সেইরূপ প্রমাণভাবরও নিত্যত্বপ্রযুক্ত প্রমাণের অপেক্ষা নাই  
হউক।

প্রমিৎসা স এব প্রমাতা অভ্যুপগম্যতে । তদীয়া চ প্রমিৎসা  
 প্রমেয়বিষয়েব, ন প্রমাতৃবিষয়া, প্রমাতৃবিষয়ত্বে অনবস্থা-  
 প্রসঙ্গাৎ প্রমাতুঃ তদিচ্ছায়াশ্চ তস্মাপ্যন্তঃ প্রমাতা তস্মাপ্যন্ত  
 ইতি, এবমেব ইচ্ছায়াঃ প্রমাতৃবিষয়ত্বে । প্রমাতুঃ আত্মনঃ  
 অব্যবহিতত্বাচ্চ প্রমেয়ত্বানুপপত্তিঃ । লোকে হি প্রমেয়ং  
 নাম প্রমাতুঃ ইচ্ছাস্মৃতিপ্রযত্নপ্রমাণজন্যব্যবহিতং সিধ্যতি,  
 নানুথা ; অবগতিঃ প্রমেয়বিষয়া দৃষ্টা । ন চ প্রমাতুঃ প্রমাতা  
 স্বস্ত স্বয়মেব কেনচিদব্যবহিতঃ কল্পয়িতুং শক্যঃ ইচ্ছাদীনা-  
 মন্যতমেনাপি । স্মৃতিশ্চ স্মর্তব্যবিষয়া, ন স্মর্তৃবিষয়া । তথা  
 ইচ্ছায়াঃ ইচ্চবিষয়ত্বমেব, ন ইচ্ছাবদ্বিষয়ত্বম্ । স্মৃত্ত্বিচ্ছাবদ্বি-  
 বিষয়ত্বেহপি হি উভয়োঃ অনবস্থা পূর্ববৎ অপরিহার্যা  
 স্মৃতাং ॥ ৯৯

পদান্বয় । [ শুক ] ন ( না, তাহা নহে ), আত্মনি ( আত্মাতে ) অবগতে:  
 এব ( অবগতিরই ), সদ্ভাবাৎ ( সত্তা হেতু ) ইতি ( এই বলিয়া ) এতৎ ( ইহা )  
 পরিহৃতম্ ( পরিহৃত হইয়াছে ), চেৎ ( যদি ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার, জ্ঞাতার )  
 প্রমাণাপেক্ষা ( প্রমাণের অপেক্ষা ) সিদ্ধিঃ ( ক্ষুধ্তি, নিশ্চয় ) কন্তু ( কাহার )  
 প্রমিৎসা ( জ্ঞানের ইচ্ছা ) স্মৃতাং ( হয় ), যন্ত ( যাহার ) প্রমিৎসা ( জ্ঞানের  
 ইচ্ছা ) স এব ( সেই ) প্রমাতা ( জ্ঞাতা ) অভ্যুপগম্যতে ( স্বীকৃত হয় ),  
 তদীয়া চ ( তৎসম্বন্ধীয়া, প্রমাতৃসম্বন্ধীয়া ) প্রমিৎসা ( জানেচ্ছা ) প্রমেয়বিষয়া  
 এব ( প্রমেয়বিষয়ই, ঘটপটাদি-জ্ঞেয়-বিষয়কই ) ন প্রমাতৃবিষয়া ( প্রমাতৃ-  
 বিষয়ক নহে ), প্রমাতৃবিষয়ত্বে ( জ্ঞাতৃবিষয়ত্বে, প্রমিৎসা প্রমাতৃবিষয়ক  
 হইলে ) তন্তু অপি ( তাহার ও, প্রমাতারও ) অন্তঃ ( অপর ) প্রমাতা  
 ( জ্ঞাতা ) তন্তু অপি ( তাহারও ) অন্তঃ ( অপর প্রমাতা ) ইতি ( এইরূপ )  
 প্রমাতুঃ ( প্রমাতার ) তদিচ্ছায়াশ্চ ( এবং প্রমাতার ইচ্ছার ) অনবস্থা-  
 প্রসঙ্গাৎ ( অনবস্থা প্রাপ্তি হয়, একত্র অবস্থান করে না ) ইচ্ছায়াঃ ( ইচ্ছার )  
 প্রমাতৃবিষয়ত্বে ( প্রমাতৃবিষয়ক হইলে, ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়,  
 তাহা হইলে ) এবম্ এব ( এইরূপই হয়, অনবস্থা ঘটে ), প্রমাতুঃ

( প্রমাতার ) আত্মনঃ ( আত্মার ) অব্যবহিতত্বাৎ চ ( অব্যবহিতত্বহেতু, ব্যবধান না থাকা হেতু ) প্রেমেরস্বাত্মপত্তিঃ : ( আত্মার প্রেমেরদ্বয়ের উৎপত্তি হয় না ), হি ( যেহেতু ) লোকে ( ব্যবহার অবস্থায় অথবা মনুষ্যালোকে ) প্রেমের নাম ( ঘটাদি জ্ঞের বস্তু ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার ) ইচ্ছান্বৃতিপ্রযত্নপ্রমাণজন্য ব্যবহিতম্ ( ইচ্ছাজন্য, স্মৃতিজন্য, প্রযত্নজন্য এবং প্রমাণজন্য দ্বারা ব্যবহিত—কৃতব্যবধান, ইচ্ছামাণ বস্তু—ইচ্ছাজন্য দ্বারা ব্যবহিত, স্মৃতিব্য বস্তু—স্মৃতিজন্য দ্বারা ব্যবহিত, ক্রিয়াসাধ্য প্রযত্ননীয় বিষয়—প্রযত্নজন্যব্যবহিত এবং প্রেমের বস্তু প্রমাণ ব্যাপারোৎপত্তি দ্বারা ব্যবহিত ) সিধ্যতি ( সিদ্ধ হয় ) ন অন্তথা ( অন্ত প্রকারে নহে ), অবগতিঃ ( জ্ঞান ) প্রেমেরবিষয়া ( ঘটাদি-প্রেমেরবিষয়ক ) দৃষ্টা ( দেখা যায় ) স্বয়ম্ এব ( নিজেই ) প্রমাতা ( জ্ঞাতা ) স্বস্ত ( নিজ ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার, জ্ঞাতার ) ইচ্ছাদানাম্ ( ইচ্ছা প্রভৃতির, ইচ্ছা, স্মৃতি, প্রযত্ন ও প্রমাণের ) অন্ততথেন অপি ( কোন একটির দ্বারাও ) কেনচিৎ ( কোন ব্যক্তি কর্তৃক, কেহ ) ব্যবহিতঃ ( কৃতব্যবধান ) করায়তুম্ ( করনা করিতে ) ন শকাঃ ( পারে না ), স্মৃতিঃ চ ( স্মরণও ) স্মৃতিব্যবিষয়া ( স্মরণীয় বস্তুবিষয়ক ) ন স্মৃতি-বিষয়া ( স্মৃতিবিষয়ক নহে ) তথা ( সেইরূপ ) ইচ্ছায়াঃ ( ইচ্ছায় ) ইষ্টাবয়বত্বম্ এব ( অভিপ্রেত বস্তু বিষয়কই ) ন ইচ্ছাবদবিষয়ত্বম্ ( ইচ্ছাবান্ পুরুষবিষয়কত্ব নহে ), স্মৃতিচ্ছাবদবিষয়ত্বে অপি হি ( স্মৃতিবিষয়ত্ব এবং ইচ্ছাবান্ পুরুষবিষয়কত্ব সিদ্ধ হইলে ) উভয়োঃ ( উভয়ের, স্মৃতি এবং ইচ্ছায় ) পূর্ববৎ ( পূর্বের স্থায়, প্রমাতার স্থায় ) অনবস্থা ( অব্যবস্থা ) অপরিহাৰ্যা ( অপরিহার্য ) স্তাৎ ( হয় ) ॥ ৯৯

অনুবাদ । [ গুরু ] আত্মাতে অবগতি সর্বদা বিস্তারিত থাকায় এইরূপ শঙ্কা পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে ॥ যদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া প্রমাতার সিদ্ধি হয়, তাহা হইলে কাহার প্রমিত বিষয়ক ইচ্ছা উৎপন্ন হইবে । যাহার জ্ঞানেচ্ছা উৎপন্ন হয়, তাহাকে ‘প্রমাতা’ বলিয়া পণ্ডিতেরা স্বীকার করিয়া থাকেন । প্রমাতার প্রমিত বিষয়ক ইচ্ছা ঘটাদি প্রেমের গোচর হইয়া থাকে, প্রমাতৃগোচর হয় না ; প্রমাতার প্রমিতের ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়, তাহা হইলে তাহার বিষয় অন্ত, তাহার বিষয় অন্ত—এইরূপে প্রমাতা এবং তাহার ইচ্ছার অনবস্থা প্রসঙ্গ হয়, ইচ্ছা যদি প্রেমেরবিষয়ক হয়, তাহা হইলে ইচ্ছারও অনবস্থা ঘটয়া থাকে । প্রমাতা—আত্মার কোন ব্যবধান না থাকায়, [ আত্মার ] প্রেমেরও উপপন্ন হয় না । লোকে প্রেমের ঘটাদি প্রমাতার ইচ্ছোৎপত্তি, স্মৃতিজন্য,

প্রযোজ্যপত্তি ও প্রমাণোৎপত্তি দ্বারা ব্যবহৃত হয়, অল্পপ্রকারে হয় না, অবগতি  
 প্রেমের বিষয়ক দেখা যায় ; স্বয়ং প্রমাণতা তাহার ইচ্ছা, স্মৃতি, প্রবৃত্ত কিংবা  
 প্রমাণের অন্ততম দ্বারা ব্যবহৃত—ইহা কেহই কল্পনা করিতে পারে না ; কারণ  
 স্মৃতি অরণীর বস্তু বিষয়ক, স্মৃতিবিষয়ক নহে ; সেইরূপ ইচ্ছা ইষ্টবস্তুবিষয়ক, বাহার  
 ইচ্ছা তদ্বিষয়ক নহে ; যদি স্মৃতি স্মৃতিবিষয়ক এবং ইচ্ছাকর্তৃবিষয়ক, তাহা  
 হইলে স্মৃতি ও ইচ্ছার পূর্বের জ্ঞান অবস্থা অপরিহার্য্য হয় ॥ ৯৯ \*

টীকা । পরিহৃত—নাবগতেরিতি । অবগতে: আত্মনি সদ্ভাবাবেব

\* তাৎপর্য—আত্মতে সর্বদা অবগতি বিদ্যমান থাকার, কদাপি তাহার অভাব আশঙ্কা  
 করিতে পারা না, যে সমস্তবস্তু সংস্কৃত, তাহা পরার্থ এবং জড়, আত্মা তদ্বিপরীত অর্থাৎ  
 অসংস্কৃত স্তরায় বার্থ এবং চেতন । চেতন্ত আত্মার স্বরূপ বলিয়া খদ্যোতপ্রভার জ্ঞান তাহার  
 কাচাটিক সত্ত্ব নহে ।

‘প্রমাণতা’—শব্দের অর্থ প্রমাণক কলের আশ্রয়, ‘প্রমিত’ শব্দের কলভূত প্রমা জান,  
 ‘প্রেমের’—শব্দের অর্থ ঘটাদি বিষয় । জান দুই প্রকার, প্রমা ও জম ; যে জান অধিপত  
 নহে এবং বাধিত না হয় তাহাকে প্রমা বলে, যেমন সত্য ঘটে ঘটজ্ঞান ; যে জান বাধিত হয়  
 তাহাকে জম বলে, যেমন গুণিতে রজতজ্ঞান । ইহা মীমাংসক সম্মত লক্ষণ । নৈয়ায়িক-  
 গণ ‘তদ্বতি তৎপ্রকারক জ্ঞানকে প্রমা বলেন, যেমন যথার্থ ঘটে ঘটতৎপ্রকারজ্ঞান  
 প্রমা, গুণিতে রজত জ্ঞান তাহার বিপরীত হওয়ার নিশ্চয় ইহল । জ্ঞান ব্যাপক, তাহা প্রমা ও  
 জমে উভয়ে আছে, প্রমা ব্যাপ্য, তাহা কেবল সত্যজ্ঞানে আছে । ‘প্রমাভূত ইচ্ছা’ প্রমিৎসা  
 —অর্থাৎ প্রমা জ্ঞান করিবার ইচ্ছাকে প্রমিৎসা বলে । ঘটাদি—এসের বিষয়ে প্রমাতার  
 প্রমিৎসা হইয়া থাকে । যদি আত্মা স্বতঃসিদ্ধ না হয়, তাহা হইলে প্রমাভূত বিষয়ক প্রমাতার  
 প্রমিৎসা হইল, স্তরায় কর্তৃকর্তৃবিরোধ উপস্থিত হয় কারণ ইচ্ছার কর্তা যে প্রমাতা হইল,  
 সেই ইচ্ছার কর্তৃক হইয়া পড়িল । লোকে কর্তা ও কর্ত্বের অন্তর্ভুক্ত হয়, অপি চ, যদি  
 প্রমাতার প্রমিতের বিষয় অন্তপ্রমাতা, তাহার অন্ত প্রমাতা—এইরূপে একস্থানে অবস্থিত  
 হয় না, স্তরায় অবস্থা দোষ ঘটে ! এরূপ প্রমাতার ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়, তাহা  
 হইলে প্রমাভূত ইচ্ছা, ইচ্ছার বিষয় প্রমাতা, তদন্ত ইচ্ছা তন্নিচ্ছার বিষয় প্রমাতা—এই-  
 রূপে অনবস্থা হয় ।

আরও এক কথা, ঘটাদি প্রেমের, প্রমাতা হইতে ব্যবহৃত, কারণ মধ্যে প্রমাণব্যাপার  
 উৎপন্ন হইয়া থাকে, স্তরায় প্রমাতা তাহার পর প্রমাণ, তাহার ব্যাপার উৎপত্তি, তাহার পর  
 প্রেমের বিষয়ক জ্ঞান হয়, এইরূপ প্রমাণ প্রমাতা হইতে ব্যবধানে বিদ্যমান থাকে । সেই-  
 রূপ ইচ্ছাবিরোধিত্ব ইচ্ছালক্ষ্য—ইচ্ছোৎপত্তিদ্বারা ব্যবহৃত, স্মৃতি বস্তু স্মৃতিলক্ষ্যদ্বারা ব্যবহৃত  
 হয়, এবং প্রযুক্তসাধ্য বস্তু প্রযুক্তলক্ষ্য দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । প্রমাতার সিদ্ধি  
 ইচ্ছাদির উৎপত্তিদ্বারা ব্যবহৃত হটক, তাহা বলিতে পারা না—কারণ সে নিজেই প্রমাতা  
 তাহার সিদ্ধি ইচ্ছা, স্মৃতি, প্রবৃত্ত কিংবা প্রমাণের কোন একটি দ্বারা কল্পনা করিতে  
 পারা যায় না ।

যেমন প্রমাতার প্রমিত প্রেমের বিষয়ক, প্রমাভূতবিষয়ক নহে, সেইরূপ স্মৃতির বিষয়,  
 স্মৃতিবিষয়ক, স্মৃতি নহে, ইচ্ছার বিষয় ইষ্টবস্তু, ইচ্ছাবাস্তু পুরুষ নহে । যদি স্মৃতির স্মৃতির  
 বিষয় স্মৃতি হয় এবং ইচ্ছাবাস্তু পুরুষের ইচ্ছার বিষয় ইচ্ছাবাস্তু পুরুষ অর্থাৎ বাহার ইচ্ছা, সেই  
 হয়, তবে স্মৃতি এবং ইচ্ছার অনবস্থা হয় ।

প্রমাণানপেক্ষা । ন হি অবগত্যভাবশব্দাবকাশঃ, অসংহতস্তৎসংঘাতসাক্ষিণঃ  
 চিতিম্বোপপাদনাদিত্যর্থঃ । অথবা ‘আত্মসিদ্ধিঃ প্রমাণং ন অপেক্ষতে’ ইতি  
 বদতা প্রমাণাভাবমপেক্ষতে ইতি উক্তং স্যাৎ ইতি মত্বা তদপেক্ষাপি  
 তব নোপপত্ততে, আত্মসিদ্ধিঃ নিত্যত্বাদেব ইতি শক্যে—অভাবেহপীতি ।  
 স্বতঃসিদ্ধপ্রমাণনৈরপেক্ষাশব্দাভ্যাং সৰ্বানপেক্ষপ্রকাশমানাত্মস্বরূপত্বেব বিব-  
 ক্তিত্বাৎ নাত্র শব্দাবকাশঃ ইতি পরিচরতি—নাবগতেরिति । ইদানীং  
 প্রমাতুঃ স্বতঃসিদ্ধিঃ নিরপেক্ষৈব ইত্যেতদ্ বিপক্ষবাধকোপপত্তাসেন সাধয়ন্  
 নিত্যারাঃ অপি প্রমাণাঃ বিষয়াবগতিত্বসিদ্ধয়ে বিবরহৃতং সম্পাদয়িতুং প্রমাণ-  
 ব্যাপারাপেক্ষাতীতি হচয়ন্ পক্ষান্তরমপাকরোতি—প্রমাতুশ্চেদিত্যাदिना ।  
 অয়মর্থঃ—সৰ্বং বস্তু জ্ঞাততয়া অজ্ঞাততয়া বা সাক্ষিচৈতন্ত্বতঃ বিষয়ঃ  
 এব ইতি স্থিতে কদাচিৎ অজ্ঞাতত্বেন নির্বিকল্পকসাক্ষ্যাবগত্য জ্ঞাতৃত্বব্যবহার-  
 সিদ্ধয়ে যস্য প্রমিৎসা উৎপত্ততে স এব তদা প্রমাতা প্রমাণব্যাপারপ্রয়ঃ ইতি  
 উচ্যতে । তত্র প্রমাতুঃ স্বরূপসিদ্ধিশ্চেৎ প্রমাণাপেক্ষা স্যাৎ, তদ্বা কস্য  
 প্রমিৎসা স্যাৎ, তসৌব বা ? অন্তস্য বা ? প্রমাতুমিচ্ছা চ অবিষয়া ? অন্ত-  
 বিষয়া বা ? সৰ্ব্বথাপি নোপপত্ততে ইতি । তত্র ইচ্ছাপ্রয়স্য ইচ্ছাগোচরত্বাৎ  
 নিরাকুর্য্ণ স্বপ্রমাতৃকত্বমাশুনো নিরাকরোতি—তদীয়্য চোতি । কৰ্ম্মবিষয়া  
 ন কৰ্ত্তৃবিষয়া ইত্যর্থঃ । কৰ্ত্তা এব কৰ্ম্মাপি কিং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্য  
 একস্যাং ক্রিয়ান্যামেকসৌব গুণপ্রধানভাবেন কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মতয়া বৈরূপ্যপ্রসঙ্গাৎ  
 মৈবমিত্যভিপ্রেত্য অন্তপ্রমাতৃকত্বে স্বয়মসিদ্ধস্য অন্তসাধকত্বানুপপত্তেঃ  
 অকরণস্য চ নিলীনতয়া সাধকত্বাসম্ভবাৎ, তস্যাপি সিদ্ধৌ অন্তাপেক্ষারাৎ  
 তস্যাপি তথাহ্মমিতি অবাবহামাহ—প্রমাতৃবিষয়ত্ব ইতি প্রমাতুঃ  
 অনবস্থামভিনয়তি—অপ্যন্য ইতি । উক্তাম্ অনবস্থাম্ ইচ্ছানামভি-  
 নতি—এবমেবেতি । আত্মনঃ অপ্ৰমেয়ত্বে হেতুস্তরমাহ—অমাতুরिति ।  
 এতদেব স্পষ্টয়তি—লোকে হীতি । ইচ্ছান্নন্যব্যবহিতম্ ইবাণং তবাত  
 স্তুতিজ্ঞানব্যবহিতং স্বৰ্ত্তব্যং, প্রযত্নজ্ঞানব্যবহিতকৃ ক্রিয়াদাধাৎ প্রবতিতবাৎ,  
 প্রমাকরণব্যাপারোৎপত্তিব্যবহিতং প্রমেয়মিতি হি লোকপ্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ ।  
 সিধ্যতীতি নিশ্চিন্তিপ্রকাশরো নির্দেশঃ । অধরমুক্ত্বা ব্যতিরেকমাহ—  
 নান্ধথেতি । অবগতিশব্দশ্চ প্রকাশপ্রাপ্তোঃ সাধারণঃ, অযুগ্মস্যপি  
 প্রমেয়সিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ । তর্হি প্রমাতুরপি সিদ্ধিঃ ইচ্ছান্নন্যব্যবহিত  
 এব তবতু, নেত্যাহ—ন চেতি । স্বয়মেব প্রমাতা বসৌব প্রমাতুঃ ইচ্ছানান-

ভ্রতমেনাপি ব্যবহিতঃ কল্পয়িতুং ন চ কেনচিৎ শক্যঃ ইতি অবয়ঃ।  
তত্র তেতুমাহ—স্মৃতিশেচত্যাদিনা। স্বভীচ্ছয়োঃ স্বাপ্রব্রবিষয়কস্বৈ বাধক-  
মাহ—স্মৃত্তিচ্ছাবদ্বিষয়ত্বে হীতি। স্বভীচ ইচ্ছাবান্ চ স্মৃত্তিচ্ছাবস্তৌ তৌ  
বিষয়ৌ যয়োঃ তয়োঃ ভাবঃ স্মৃত্তিচ্ছাবদ্বিষয়ত্বং তস্মিন্ ইতি বিব্রহঃ।  
উভয়োঃ স্বভীচ্ছয়োঃ ইত্যর্থঃ। স্বভূতঃ স্ববৃত্তিব্যাপ্যাব্যোগাৎ স্বভূতঃ স্বভূতি-  
বিষয়তা বক্তব্য। তথা চ একস্মিন্ আত্মনি স্বভূতঃ স্বভূতভূতাপগমে তস্যাপি  
পূৰ্ব্বেদমানযোগক্ষেমতয়া স্বতানবস্থা স্যাদিত্যর্থঃ। তুল্যমিচ্ছায়াঃ প্রবৃত্তসোতি  
চ দ্রষ্টব্যম্॥ ৯৯

ননু প্রমাতৃবিষয়াবগত্যনুৎপত্তৌ অবগত এব প্রমাতা  
স্যাদিতি চেৎ ॥ ১০০

পদান্বয়। [ শিবা ] ননু ( প্রপ্তে ) প্রমাতৃবিষয়াবগত্যনুৎপত্তৌ ( প্রমাতৃ-  
বিষয়ক জ্ঞান উৎপন্ন না হইলে ) প্রমাতা ( জ্ঞাতা, প্রমাকলাপ্রয় ) অবগতঃ  
এব ( অবগতিবিহীনই, জড় ) শ্রাৎ ( কইল ) ইতি চেৎ ? ( ইহা যদি  
বলি ) ॥ ১০০

অনুবাদ। [ শিবা ] যদি প্রমাতার প্রমাতৃবিষয়ক অবগতি না হইল,  
তাহা হইলে প্রমাতা অচেতন হইয়া পড়িল ॥ ১০০ \*

টীকা। ভগ্নবন্ম আত্মনি ন প্রমাণব্যাপারাপেক্ষা প্রমাতৃঃ অবিষয়প্রমাণ-  
ক্রিয়াপ্রয়জ্যবোগাৎ প্রমাণভূতকল্পনায়ান্ অনবস্থানাৎ অগ্রমের এব আত্মা  
সিদ্ধতি। তন্ত চ বাহ্যবিষয়াবচ্ছেদায় প্রমাণব্যাপারাপেক্ষাসম্ভবাৎ ন তদ্ বৈয়-  
র্থ্যম্ ইতি চ উক্ত্যা অবগতে: স্বতঃ নিত্যত্বং সাধিতম্। ইদানীং প্রকারান্তরেণ  
তদ্ এব সাধয়িতুং পূৰ্ব্বপক্ষয়তি—প্রমাতৃবিষয়েতি। স্ববিষয়া অবগতি:  
উৎপত্ততে সঃ অবগতঃ সিদ্ধ ইতি চ উচ্যতে। প্রমাতৃশ্চ অবগত্যনুৎপত্তৌ  
প্রমাতা স্রবৃণঃ এব সদা স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১০০

\* তাৎপর্য—স্ববিষয়ক অবগতি—জ্ঞান হয়, সেই বিষয় অবগত হওয়া চাই। যদি প্রমাতৃ-  
বিষয়ক অবগতি না হইল, তাহা হইলে প্রমাতার জ্ঞানোৎপত্তি না হওয়ার অচেতন  
হইয়া পড়িলেন।

আত্মা যদি প্রমাণপ কলের আত্মা না হইলেন তবে তাহাকে প্রমাতা কিরূপে বলা যায়  
একপ আশঙ্কা করা উচিত নহে, কারণ যদিও স্ববিষয় প্রমাণ-ক্রিয়ার আশ্রয় আত্মা না  
হয়, তথাপি বাহ্যস্ববিষয়ক প্রমাণ কলের আশ্রয় বলিয়া আত্মার প্রমাতৃত্ব সিদ্ধ হইল।

ন, অবগন্তঃ অবগতেঃ অবগন্তব্যবিষয়ত্বাৎ । অবগন্ত-  
বিষয়ত্বে চ অনবস্থা পূর্ববৎ স্তাৎ । অবগতিশ্চ আত্মনি কূটস্থ-  
নিত্যাত্মজ্যোতিঃ অন্ততঃ অপেক্ষৈব সিদ্ধা অগ্নাদিত্যাভ্যক্ষ-  
প্রকাশবৎ ইতি পূর্বমেব প্রমাণিতম্ । অবগতেঃ  
চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ স্বাত্মনি অনিত্যত্বে আত্মনঃ স্বার্থতানু-  
পপত্তিঃ । কার্য্যকরণসংঘাতবৎ সংহতত্বাৎ পারার্থ্যং  
দোষবত্ত্বং চ অবোচাম । কথম্ ? চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ  
স্বাত্মনি অনিত্যত্বে স্মৃত্যদ্যিব্যবধানাৎ সান্তরত্বম্ । ততশ্চ  
তস্য চৈতন্যজ্যোতিষঃ প্রাপ্তপত্তেঃ প্রধ্বংসালোকীকৃত্য আত্মন্যে-  
বাভাবাৎ চক্ষুরাদীনামিব সংহতত্বাৎ পারার্থ্যং স্যাৎ । যদা  
চ তদুৎপন্নম্ আত্মনি বিগতে, ন তদা আত্মনঃ স্বার্থত্বম্ ।  
তদ্ভাবাভাবাপেক্ষা হি আত্মানাত্মনোঃ স্বার্থত্বপরার্থত্বসিদ্ধিঃ ।  
তস্মাৎ আত্মনঃ অন্তনিরপেক্ষমেব নিত্যচৈতন্যজ্যোতিষ্কং  
সিদ্ধম্ ॥ ১০১

পদান্বয় । ন (না, তাহা নহে) অবগন্তঃ (অবগন্তার, বোকার)  
অবগতেঃ (জ্ঞানের) অবগন্তব্যবিষয়ত্বাৎ (জ্ঞেয়বস্তুরবিষয়ত্বাহেতু) অবগন্ত-  
বিষয়ত্বে, চ (জ্ঞাতৃবিষয়ত্বে, যদি জ্ঞাতার জ্ঞানের বিষয় জ্ঞাতাই হয় তবে)  
পূর্ববৎ (পূর্বের ত্যায়) অনবস্থা (অনবস্থা, একত্র অবস্থান না করা)।  
স্তাৎ (হয়), আত্মনি (আত্মাতে) অবগতিঃ চ (জ্ঞান) কূটস্থনিত্যাত্ম-  
জ্যোতিঃ (কূটস্থ, অবিনাশী, আত্মস্বরূপ এবং স্বয়ংপ্রকাশ) অন্ততঃ (অন্তের)  
অপেক্ষা এব (অপেক্ষা না করাই; অন্তনিরপেক্ষ হওয়াই) সিদ্ধা (সিদ্ধ,  
নিশ্চয় হইল), অগ্নাদিত্যাভ্যক্ষপ্রকাশবৎ (অগ্নির উষ্ণ এবং সূর্যের প্রকাশের  
ত্বায়) ইতি (ইহা) পূর্বম্ এব (পূর্বেরই) প্রমাণিতম্ (প্রমাণিত হইয়াছে),  
চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ (চৈতন্য স্বরূপ স্বয়ংপ্রকাশ আত্মার) অবগতেঃ (অবগতির,  
জ্ঞানের) স্বাত্মনি (আত্মাবিষয়ে) অনিত্যত্বে (বিনাশিত্ব হইলে) আত্মনঃ  
(আত্মার) স্বার্থত্বানুপপত্তিঃ (স্বার্থতার উপপত্তি হয় না, পরার্থত্ব হয়), কার্য্য-  
করণসংঘাতবৎ (দেহ, ইন্দ্রিয় সংঘাতের ত্বায়) সংহতত্বাৎ (সংহতত্বাহেতু)

পারার্থ্যং ( পরার্থত্ব ) দোষবস্তুং চ ( এবং দোষবস্তা ) অবোচাম ( বলিয়াছি ),  
 কথম্ ? ( কিরূপে ? ) [ উত্তর ] চৈতন্ত্যজ্যোতিষঃ ( চৈতন্ত্যপ্রকাশ  
 আত্মার ) স্বাত্মনি ( স্ব স্বরূপে ) অনিত্যত্বে ( অনিত্যতা হইলে ) স্বত্যাদি-  
 ব্যবধানাৎ ( স্বতি, ইচ্ছা প্রভৃতির ব্যবধানবশতঃ ) সান্তরত্বম্ ( ইচ্ছাদি  
 বৃত্তান্তর পূর্বকত্ব ) [ ত্রাৎ = হয় ], ততঃ চ ( তজ্জন্ত ) স্বয়ং চৈতন্ত্যজ্যোতিষঃ  
 ( স্বপ্রকাশ ) উৎপত্তেঃ প্রাক্ ( উৎপত্তির পূর্বে ) প্রধ্বংসাৎ চ উর্দ্ধং ( এবং  
 নাশের পর ) আত্মনি এব ( আত্মাতেই ) অভাবাৎ ( অভাববশতঃ, প্রকাশের  
 অভাববশতঃ ) চক্ষুরাদীনাম্ ইব ( চক্ষুঃ প্রভৃতির জায় ) সংহতত্বাৎ ( সংহতত্ব-  
 বশতঃ ) পারার্থ্যম্ ( পরার্থতা ) ত্রাৎ ( হয় ), যদা ( যখন ) তৎ ( সেই, চৈতন্ত্য )  
 উৎপন্নম্ ( উৎপন্ন ), আত্মনি ( আত্মাতে ) বিস্তৃতে ( থাকে ) তদা ( তৎকালে )  
 আত্মনঃ ( আত্মার ) স্বার্থত্বম্ ( স্বার্থতা ) ন ( নেহ ), হি ( কারণ )  
 আত্মানাত্মনোঃ ( আত্মা ও অনাত্মার ) তদভাবাপেক্ষা ( সংহতত্বের সত্তা এবং  
 অসত্তা অপেক্ষা করিয়া ) স্বার্থত্বপরার্থত্বমিচ্ছাঃ ( স্বার্থত্ব এবং পরার্থত্বের  
 সিদ্ধি ) তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) আত্মনঃ ( আত্মার ) অন্তরিরপেক্ষম্ এব ( অন্তরের  
 অপেক্ষাশূন্য ) নিত্যচৈতন্ত্যজ্যোতিষ্টং ( নিত্যচৈতন্ত্যপ্রকাশস্বরূপতা ) সিদ্ধম্  
 ( সিদ্ধ হইল ) ॥ ১০১

অনুবাদ । না, জ্ঞাতার জ্ঞান, জ্ঞেয়বস্তুর বিষয়ক হইয়া থাকে, জ্ঞাত-  
 বিষয়ক হইলে পূর্বের জ্ঞায় অনবস্থা ঘটে ; আত্মাতে কুটস্থ-নিত্য-স্বয়ংপ্রকাশ  
 জ্ঞান অগ্নির উষ্ণ এবং সূর্য্যের প্রকাশের জায় স্বতঃ সিদ্ধ ইহা পূর্বেই সমাহিত  
 হইয়াছে । আত্মাতে চৈতন্ত্যস্বরূপ জ্ঞান অনিত্য হইলে আত্মার স্বার্থতা উপপন্ন  
 হয় না ? দেহ, ইন্দ্রিয়রূপ-সংঘাতের জায় আত্মা সংহত বলিয়া পরার্থ এবং  
 দোষযুক্ত হইয়া পড়েন, ইহা পূর্বেই বলিয়াছি । [ প্রশ্ন ] কিরূপে ? [ উত্তর ]  
 আত্মাতে চৈতন্ত্যস্বরূপ জ্ঞানের অনিত্যত্ব উপপন্ন হইলে স্বতি প্রভৃতি দ্বারা  
 ব্যবধান বশতঃ ইচ্ছাদি বৃত্তি দ্বারা ব্যবহিত হইবে । অতএব চৈতন্ত্যস্বরূপ জ্ঞানের  
 উৎপত্তির পূর্বে এবং নাশের পর আত্মাতে জ্ঞানের অভাব থাকায় চক্ষুঃ প্রভৃতির  
 ন্যায় সংহত বলিয়া আত্মা পরার্থ হইয়া পড়েন, যখন জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া আত্মাতে  
 বিস্তৃমান থাকে, তখন আত্মা পরার্থ, আত্মা অসংহত বলিয়া স্বার্থ এবং অনাত্মা  
 সংহত বলিয়া পরার্থ সিদ্ধ হইল । অতএব অন্যকে অপেক্ষা না করিয়া আত্মার  
 স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপতা সিদ্ধ হইল ॥ ১০১ \*

\* তাৎপর্য—আত্মচৈতন্ত্যরূপ অবগতি অনিত্য হইলে সংহতবশতঃ আত্মা পরার্থ হইয়া

টীকা । তত্র কিং স্বল্পসাম্যপরিহারায় আত্মনঃ অবগতিবিষয়ঃ বক্তব্যম্  
ইতি অভিপ্রায়ঃ ? কিংবা স্বল্পসাম্যপরিহারমাত্রং বক্তব্যম্ ইতি ? তত্র ন  
আত্মঃ ইতি আহ—নাবগন্তুরিতি । অবগন্তুঃ অবগতিবিষয়ঃ স্বাপ্রয়াবগতি-  
ব্যাপ্যত্বাযোগাদ্ অবগন্তুরাবগতিবিষয়ঃ বাচ্যঃ, তথাচ অনবস্থা পূর্ববৎ স্বতীক্ষা-  
বিষয়ত্বং স্তাদ্ ইত্যর্থঃ । বিতীয়ং প্রতি আহ—অবগতিশ্চেতি । ‘অত্র অয়ং  
পুরুষঃ স্বরংজ্যোতিঃ’ (বৃহৎ ০.৩.৩১) ‘আত্মা এব অস্ত জ্যোতিঃ’ (বৃহৎ ০.৬.৩।  
৬) ‘এবঃ অস্ত পরমঃ লোকঃ’ (বৃহৎ ০.৬.৩.৩২) ‘ন হি বিজ্ঞাতুঃ বিজ্ঞাতেঃ  
বিপরিলোপঃ বিজ্ঞতে’ (বৃহৎ ০.৬.৩.৩০) ইত্যাদিশ্রুতে: আত্মনঃ নিত্যপ্রকাশ-  
স্বভাবত্বাবগমাদ্ অধ্যক্ষপ্রকাশবদ্ অনুপ্রাবগতিরূপে অবগত্যুৎপত্তাপেক্ষাত্বাৎ ন  
স্বল্প-তুল্যতা তস্ত ইতি ভাবঃ । বিপক্ষে চ উক্তঃ দোষঃ স্মারয়তি—অবগতে-  
শ্চৈতন্যাত্মজ্যোতিষ ইতি । উক্তাম্ এব অমুপপত্তিং প্রশ্নপূর্বকম্  
উপপত্তন্তি—কথমিত্যাदिना । স্বত্বাদে: স্বতীক্ষাদিরূপাদ্ ব্যবধানাদ্ বিচ্ছেদাৎ  
চৈতন্তজ্যোতিষ: সাস্তবৎ ইচ্ছাদিবৃত্তান্তরপূর্বকত্বনিত্যর্থঃ । কিং তত্র স্তাৎ  
তদ্ আহ—ততশ্চেতি । আত্মা যদি আগন্তুকচিৎ প্রকাশবিষয়: স্তাৎ তদা সংহতঃ  
পরার্থচ স্তাদ্ ইচ্ছিন্নাস্ত:করণপ্রাণাদিবদ্ ইতি ফলিতম্ আহ—যদা চেতি ।  
চৈতন্তজ্যোতিষ: তৎ-শব্দার্থ: যদা চ আত্মনি তদ্ উৎপন্নং বিজ্ঞতে, তদা ন এবম্  
আত্মনঃ স্বার্থত্বং সম্ভবতি ইতি অর্থঃ । তত্র হেতুম্ আহ—তদ্রূপেতি । তস্ত  
সংহতত্বস্ত ভাবাত্বাবৌ তদপেক্ষা হি ইতি বোদ্ধব্যা । আগন্তুকচিৎপ্রকাশগম্যস্ত  
অনাত্মত্বনিয়মাৎ তস্ত চ পারার্থ্যাৎ তদবিলক্ষণঃ আত্মা নিত্যচৈতন্তস্বরূপঃ এব  
সন্ সদা এব অবতাসতে ইতি উপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ১০১

ননু এবং সতি অসতি প্রশ্নশ্রয়ত্বে, কথং প্রশ্নাতুঃ  
প্রমাতৃত্বম্ ॥ ১০২

পদাশ্রয় । [ শিষ্য ] ননু ( প্রশ্ন ) এবং সতি ( এইরূপ হইলে ) প্রশ্নশ্রয়ত্বে  
( প্রশ্নরূপ ফলের আশ্রয় ) অসতি ( না হইলে ) প্রশ্নাতুঃ ( প্রশ্নাতার ) প্রশ্নাতৃত্বম্  
( প্রশ্নাতৃত্ব ) কথং ( কিরূপে ) ? ॥ ১০২

অনুবাদ । [ শিষ্য ] আত্মস্বরূপ-অবগতি স্বতঃসিদ্ধ হইলে, আত্মা

পড়ে । অপিচ, আত্মস্বরূপ অবগতি অনিত্য হইলে অবগত পুরুষের স্মৃতি প্রভৃতির দ্বারা  
ব্যবহিত হয় এবং ইচ্ছাদিবৃত্তিপূর্বক হয় । এই সকল দোষ থাকায় আত্মার স্বরূপজ্ঞান  
স্বতঃসিদ্ধ বলিতে হইবে ।

প্রমাক্ষপ-ফলের আশ্রয় হইতে পারিলেন না, তবে তাঁহাকে প্রমাতা কল্পে বলা যায় ! ॥ ১০২ ॥

টীকা । ইদানীং নিত্যচৈতন্যস্বরূপে প্রমাতৃস্বাত্মপত্তিঃ শব্দে—  
নশ্বিত্বি ॥ ১০২

উচ্যতে,—প্রমায়াঃ নিত্যত্বে অনিত্যত্বে চ রূপবিশেষা-  
ভাবাৎ । অবগতির্হি প্রমা । তস্যাঃ স্মৃতিচ্ছাদিপূর্ব্বিকায়াঃ  
অনিত্যায়াঃ, কূটস্থানিত্যায়া বা, ন স্বরূপবিশেষো বিজ্ঞতে, যথা  
ধাত্বর্থস্য তিষ্ঠত্যাদেঃ ফলস্য গত্যাদিপূর্ব্বকস্য অনিত্যস্য  
অপূর্ব্বস্য নিত্যস্য বা রূপবিশেষো নাস্তি ইতি তুল্যো ব্যপদেশো  
দৃষ্টঃ ‘তিষ্ঠন্তি মনুষ্যাঃ’ ‘তিষ্ঠন্তি পর্ব্বতাঃ’ ইত্যাদি, তথা  
নিত্যাবগতিস্বরূপেহপি প্রমাতরি প্রমাতৃস্বব্যপদেশো ন  
বিরুদ্ধ্যতে ফলসামান্যাদিতি ॥ ১০৩

পদান্বয় । [ গুরু ] উচ্যতে ( কথিত হইতেছে ) [ কি কথিত হইতেছে  
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] প্রমায়াঃ ( প্রমার ) নিত্যত্বে ( নিত্যত্ব-বিষয়ে )  
অনিত্যত্বে চ ( এবং অনিত্যত্ব বিষয়ে কিংবা অনিত্যত্ব হইলে ) রূপবিশেষাভাবাৎ  
( স্বরূপের কোন বিশেষ নাই ), হি যেষেতু ) অবগতিঃ ( জ্ঞান ) প্রমা ( প্রমা,  
প্রমাণজন্য ) স্মৃতিচ্ছাদিপূর্ব্বিকায়াঃ ( স্মৃতি এবং ইচ্ছাদিপূর্ব্বক ) অনিত্যায়াঃ  
( অনিত্য, জন্য ) তস্তাঃ ( প্রমার ) কূটস্থানিত্যায়া বা ( কিংবা কূটস্থানিত্য  
প্রমার ) স্বরূপবিশেষঃ ( স্বরূপের কোনরূপ পার্থক্য ) ন বিজ্ঞতে ( নাই )  
[ এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা ( যেমন ) তিষ্ঠত্যাদেঃ ( তিষ্ঠতি  
—হা আদি ) ধাত্বর্থস্ত ( ধাতুর অর্থের ) গত্যাদিপূর্ব্বকস্ত ( গতি পূর্বে  
বাহার, এবংবিধ ) ফলস্ত ( ফলের ) অপূর্ব্বস্ত ( পূর্বে হয় নাই ) নিত্যস্ত বা  
( কিংবা নিত্য ফলের ) রূপবিশেষঃ ( স্বরূপভেদ ) ন অস্তি ( নাই ) ইতি ( এই-  
জন্য ) মনুষ্যাঃ ( মানুষেরা ) তিষ্ঠন্তি ( আছে ) পর্ব্বতাঃ ( পর্ব্বতসমূহ ) তিষ্ঠন্তি  
( আছে ) ইত্যাদি ( প্রকৃতি, এইরূপ ) তুল্যাঃ ( সমান ) ব্যপদেশঃ ( ব্যবহার, শব্দ-

\* তাৎপর্য—প্রমাক্ষপ ফলের আশ্রয় বলিয়া আত্মাকে প্রমাতা বলা হয়, আত্মবরূপ অব-  
পত্তি যদি নিত্য হয়, তাহা হইলে তাহার ফল ও সম্ভবে না । সুতরাং আত্মাকে প্রমাতা  
কল্পে বলা যায় ?

প্রয়োগ) দৃষ্টঃ ( দেখা যায় ), তথা ( সেইরূপ ) প্রমাতরি ( প্রমাতা, প্রমাশ্রয় )  
নিত্যাবগতিস্বরূপে অপি ( নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও ) ফলসামান্যাৎ ( উভয়  
ফলের তুল্যাবশতঃ ) ইতি ( এই হেতু ) প্রমাতৃত্বব্যাপদেশঃ ( প্রমাতৃত্ব  
ব্যবহার, 'প্রমাতা'—এই শব্দ প্রয়োগ ) ন বিরুদ্ধাতে ( বিরুদ্ধ হয় না ) ॥ ১০৩

অনুবাদ। [ ৩৬ ] ইহার প্রত্যুত্তর কথিত হইতেছে,—প্রমার নিত্যত্ব  
কিংবা অনিত্যত্বে স্বরূপতঃ কোনরূপ ভেদ নাই। কারণ প্রমা-শব্দের অর্থ জ্ঞান ;  
স্মৃতি এবং ইচ্ছাপ্রভৃতি জন্য অনিত্য প্রমা কিংবা কুটুস্ত নিত্য প্রমার কোনরূপ  
স্বরূপের পার্থক্য নাই। যেমন 'হা' স্বাতন্ত্র্য অর্থ গতিনিবৃত্তি, তাহার অনিত্য  
ফল কিংবা অপূৰ্ণ নিত্যফলের স্বরূপভেদ না থাকায়—'মহুযোরা আছে',—  
"পূৰ্ণত সমুহ আছে"—ইত্যাদিরূপ সমান শব্দপ্রয়োগ দেখা যায়, সেইরূপ  
প্রমাতা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও ফলের তুল্যাবশতঃ 'প্রমাতা'—এইরূপ  
ব্যবহার বিরুদ্ধ নহে ॥ ১০৩ +

টীকা। অত্র প্রমাশ্রয়ত্বাবেহপি প্রমাতৃত্বব্যাপদেশঃ উপপত্ততে ইতি  
পরিহরতি—উচ্যতে ইত্যাদিনা। রূপবিশেষঃ স্বরূপবিশেষঃ। সংগ্রহঃ  
বিয়োগাতি—অবগতি হীতি। তত্র, দৃষ্টান্তম্ আহ—যথোক্তি। তিষ্ঠতিঃ হি  
অচলত্বে অর্থে প্রযুক্ত্যতে তত্র কিং চিৎপতিপূৰ্ব্বকম্ এব অচলং ভবতি যথা  
জঙ্গমজাতম্। কিঞ্চিৎ তু অচলম্ এব সদা, যথা স্থাবরজাতম্। উভয়ত্র  
তিষ্ঠতিব্যাপদেশে ন কশিচ্ বিশেষঃ অবগম্যতে। তথা প্রমাতা ইতি নিত্য-  
প্রমাশ্রয়ত্বেহপি ব্যাপদেশঃ ন বিরুদ্ধাতে ইত্যর্থঃ। ফলসামান্যাদিতি। ফল-  
স্বরূপে প্রমায়াঃ বিশেষত্বাবাদিত্যর্থঃ। অয়ম্ আশয়ঃ প্রমাণফলং হি প্রমা,  
স চ চিৎপ্রকাশরূপা প্রমাতৃগতা এব বক্তব্য। অত্রথা বিবয়গতত্বেন ময়া ইদং  
বিদিতমিতি স্বাত্মনি জ্ঞানজেরসম্বন্ধাত্মবাহুপপত্তেঃ। জড়স্ত চ অন্তঃকরণাদেঃ

\* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি আশ্রয়রূপ অবগতি নিত্য, হতরাং তাহা প্রমাণজন্য নহে বলিয়া  
আত্মা প্রমাশ্রয় হইতে পারিলেন না, হতরাং আত্মার প্রমাতৃত্ব অসিদ্ধ ; তথাপি ঘটাদিপ্রমা  
প্রমাণজন্য, হতরাং তাহা অনিত্য ; সেই প্রমার আশ্রয় আত্মা হইতে পারেন বলিয়া আত্মার  
প্রমাতৃত্ব অনুম্ব রহিল।

অপি চ, নিত্য-প্রমা হউক বা অনিত্যপ্রমাই হউক, উভয়স্থলে প্রমার কোনরূপ পার্থক্য  
নাই। যেমন হা স্বাতন্ত্র্য অর্থ গতিনিবৃত্তি, 'মহুযাঃ তিষ্ঠতি'—এহলে জঙ্গম মহুযোর গতি-  
পূৰ্ব্বক নিবৃত্তি সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু 'তিষ্ঠতি পূৰ্ব্বতঃ'—এহলে স্থাবর বস্তুর গতিপূৰ্ব্বক  
নিবৃত্তির সম্ভাবনা না হইলেও উভয়স্থলে অবিশেষে হা স্বাতন্ত্র্য প্রয়োগ দেখা যায় ; সেইরূপ  
এমারূপ ফল—উভয়ত্র সমান বলিয়া নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আত্মাতেও প্রমাতৃত্ব ব্যবহার হইবে।

বক্তব্যঃ অন্তঃকরণরূপ উপাধিসম্বন্ধবশতঃ আত্মাতে প্রমাতৃত্ব উপচরিত হইয়া থাকে।

ব্যাপারপ্রসঙ্গে অপি চিদাশ্রয়ব্যাধোগাৎ প্রমাত্ত্বাহুপপত্তেঃ, চিদাশ্রয়ন্ত কূটস্থত্বাদ্  
ব্যাপারব্যাধোগাৎ প্রমাঃ প্রতি কর্তৃত্বাহুপপত্তেঃ, মুখ্যায় বৃত্ত্যায় জড়াজড়রোঃ  
উভরোঃ অপি প্রমাত্ত্বব্যাপদেশাব্যোগ্যাৎ পরম্পরাধায়েন ব্যবহারপ্রবৃত্তেঃ মিথ্যা  
এব আশ্রয়ঃ বাহুবিশয়ে অপি প্রমাত্ত্বমিতি প্তিতৌ স্বাশ্রয়ি স্বয়ংপ্রকাশ-  
স্বভাবে কূতঃ প্রমাত্ত্বস্বকাবকাশঃ ? কূতস্তরাম্ অনবভাসপ্রসঙ্গঃ ? কূতস্তমাং চ  
প্রমাণাপেক্ষা ইতি ॥ ১০৩

অত্রাহ শিষ্যঃ—নিত্যাবগতিস্বরূপস্ত আশ্রয়ঃ অবিক্রিয়-  
ত্বাৎ কার্য্যকরণৈঃ অসংহত্য তৎকাদীনামিব বাস্তাদিভিঃ  
কর্তৃত্বং নোপপদ্যতে । অসংহতস্বভাবস্ত চ কার্য্যকরণোপাদানে  
অনবস্থা প্রসজ্যতে । তৎকাদীনাং তু কার্য্যকরণৈঃ নিত্যমেব  
সংহতত্বমিতি বাস্ত্যাদ্যুপাদানে নানবস্থা স্যাদিতি ॥ ১০৪

পদানুব্রয় । অত্র (এ বিষয়ে) শিষ্যঃ (বিজ্ঞার্থী) আহ (বলিতেছেন),—  
নিত্যাবগতিস্বরূপস্ত (নিত্যজ্ঞানস্বরূপ) : আশ্রয়ঃ (আশ্রয়) অবিক্রিয়ত্বাৎ  
(বিকাররাহিত্যাহেতু) কার্য্যকরণৈঃ (কার্য্য এবং করণ সমূহের সহিত, দেহ  
এবং ইন্দ্রিয়ের সহিত) অসংহত্যা (সংহত না হইয়া, মিলিত না হইয়া)  
বাস্তাদিভিঃ (বাসী—অন্ত বিশেষ, প্রভৃতির সহিত) তৎকাদীনাম্ ইব (তৎকা—  
সুত্রধার—প্রভৃতির স্থায়) কর্তৃত্বম্ (কর্তৃত্বা) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না)  
অসংহত-স্বভাবস্ত চ (অসংহত স্বভাবের) কার্য্যকরণোপাদানে (কার্য্য এবং  
করণের গ্রহণে) অনবস্থা (অনবস্থা, অব্যবস্থা) প্রসজ্যতে (প্রসক্তি হয়, প্রাপ্তি  
হয়) তৎকাদীনাম্ তু (তৎকা প্রভৃতির) কার্য্যকরণৈঃ (দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সহিত)  
নিত্যম্ এব (সর্বদাই) সংহতত্বম্ (মিলিতত্ব), ইতি (এইজন্ত) বাস্ত্যাদ্যুপাদানে  
(বাসী প্রভৃতি অন্তগ্রহণে) অনবস্থা ন স্ত্যাৎ (অনবস্থা হন না) ॥ ১০৪

অনুবাদ । এ বিষয়ে শিষ্য বলিতেছেন,—‘বাসী’ প্রভৃতি অন্তের দ্বারা  
‘তৎকা’—প্রভৃতির যেমন কর্তৃত্ব, সেইরূপ নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আশ্রয় বিকার-  
রাহিত্যবশতঃ দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সহিত অসংহত হইয়া কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না ।  
অসংহতস্বভাব আশ্রয় কার্য্য ও করণের গ্রহণে অনবস্থা দোষপ্রসঙ্গ হয়,—  
কিন্তু তৎকা—প্রভৃতির কার্য্য এবং করণের নিত্য সম্বন্ধ বলিয়া বাসী প্রভৃতি  
গ্রহণ করায় অনবস্থা দোষ ঘটিল না ॥ ১০৪

টীকা । এবং কূটস্থনিষ্ঠাচৈতন্যজ্যোতিষঃ অন্তঃকরণোপাধিসম্বন্ধাৎ প্রাপ্তম্  
প্রাধানিকং প্রমাতৃত্বম্ উপপাদ্য ইদানীং কর্তৃত্বম্ অপি তথা এব ইতি প্রতিপাদয়িতুং  
চোক্তম্ উদ্ভাবয়তি—অত্রোহেতি তক্ষাদীনামিবেতি । ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ ।  
তক্ষা কাষ্ঠবর্জকঃ । বাসী তদায়ুধবিশেষঃ । কন্ম্রাৎ ন উপপত্ততে ইতি অন্তঃ  
আহ—অসংহতস্বভাবশ্চেতি । তক্ষাদিদৃষ্টান্তঃ বিবৃণোতি—তক্ষাদীনাম্  
জ্বিতি । অনবস্থা ন স্তাদিতি সম্বন্ধঃ । ইতি শব্দঃ শব্দাসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ১০৪

ইহ তু অসংহতস্বভাবস্য করণানুপাদানে কর্তৃত্বং  
নোপপদ্যতে ইতি করণমুপাদেয়ম্, তদুপাদানমপি বিক্রিয়ৈ-  
বেতি তৎকর্তৃত্বে করণান্তরমুপাদেয়ম্, তদুপাদানেহপি  
অন্যদिति প্রমাতুঃ স্বাতন্ত্র্যে অনবস্থা অপরিহার্যা স্যাদিতি ।  
ন চ ক্রিয়ৈব আত্মানং কারয়তি, অনির্বর্তিতায়াঃ স্বরূপা-  
ভাবাৎ । অথ অন্যৎ আত্মানমুপেত্য ক্রিয়াং কারয়তীতি  
চেৎ ? ন, অন্যস্য স্বতঃ সিদ্ধত্বাবিষয়ত্বাদ্যনুপপত্তেঃ । ন হি  
আত্মনোহন্যদচেতনং বস্তু স্বপ্রমাণকং দৃষ্টম্ । শব্দাদি সর্বমেব  
অবগতিফলাবসানপ্রত্যয়প্রমিতং সিদ্ধং স্যাৎ । অবগতিশ্চেৎ  
আত্মনোহন্যস্য স্যাৎ সোহপি আত্মৈব অসংহতঃ স্বার্থঃ স্যাৎ,  
ন পরার্থঃ । ন চ দেহেন্দ্রিয়বিষয়াণাং স্বার্থতাম্ অবগন্তুং  
শরুমঃ, অবগত্যবসানপ্রত্যয়্যাপেক্ষসিদ্ধিদর্শনাৎ ॥ ১০৫

পদানুয় । ইহ তু ( কিন্তু এখানে ) অসংহতস্বভাবস্ত ( অসংহতস্বরূপ,  
পরস্পর সম্মিলনে বাহ্যদেয় স্বরূপ হয় নাই ) করণানুপাদানে ( করণের অগ্রহণে )  
কর্তৃত্বম্ ( কর্তৃত্ব ) ন উপপত্ততে ( উৎপন্ন হয় না ) তদুপাদানম্ অপি ( তাহার  
গ্রহণও, করণের গ্রহণও ) বিক্রিয়া এব ( বিকারই ) ইতি ( এই হেতু ) তৎ-  
কর্তৃত্বে ( তাহার কর্তৃত্ব বিষয়ে ) করণান্তরম্ ( অন্য করণ ) উপাদেয়ম্ ( গ্রাহ্য )  
তদুপাদানে অপি ( তাহার গ্রহণও, করণান্তরের গ্রহণও ) অন্যৎ ( অন্যকরণ  
গ্রাহ্য ) ইতি ( এই অন্য, এই বলিয়া ) প্রমাতুঃ ( প্রমাতার ) স্বাতন্ত্র্যো ( স্বতন্ত্রতা  
 থাকিলে, কর্তৃত্ব থাকিলে 'স্বতন্ত্রঃ কর্তা'—এই সূত্রানুসারে স্বতন্ত্রকেই কর্তা বলা  
হয় ) অনবস্থা ( অব্যবস্থা, অনবস্থিতি ) অপরিহার্যা ত্যাং ( অপরিহার্যীয় হয় )

ইতি (বাক্যশেষ), ক্রিয়া এব (ক্রিয়াই) আত্মানম্ (আত্মাকে) কারয়তি (করাইবে) [ ইতি=ইহা ] ন চ (নহে) [এগক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনির্বর্তিতায়াঃ (অসম্পন্ন, স্বয়ং অসিদ্ধি ক্রিয়ার) স্বরূপাভাবাৎ (স্বরূপের অভাব বশতঃ, স্বসত্ত্ব্য অভাববশতঃ) অথ (পক্ষান্তরে) অন্তঃ (অন্তবস্ত) আত্মানম্ (আত্মাকে) উপেত্য (পাইয়া) ক্রিয়াং (ক্রিয়াকে) কারয়তি (করাইবে) ইতি চেৎ (ইহা যদি বলি), ন (না, তাহা বলিতে পার না) [ তাহাতে হেতু দর্শিত হইতেছে ] অন্তস্য (অন্তবস্তুর) স্বতঃসিদ্ধবাবিবরত্মরূপপত্তেঃ ( স্বতঃসিদ্ধ অবিবরত্ম প্রভৃতির অনুপপন্নবশতঃ ) আত্মনঃ (আত্মা হইতে) অন্তঃ (পৃথক্, ভিন্ন) অচেতনবস্ত (জড়পদার্থ) প্রশ্রমাণকম্ ( স্বতঃপ্রমাণ স্বতঃসিদ্ধ, ) ন হি দৃষ্টম্ ( দেখা যায় না ), শব্দাদি ( শব্দ প্রভৃতি ) সৰ্বম্ এব ( সমস্ত বস্তু ) অবগতি-ফলাবসান প্রত্যয়প্রমিতম্ ( অবগতিরূপ ফল বাহার অবসানে, এইরূপ প্রত্যয়ের দ্বারা জ্ঞান হইয়া ) সিদ্ধম্ ( সম্পন্ন, ) ত্রাৎ ( হয় ), চেৎ ( যদি ) আত্মনঃ ( আত্মা হইতে ) অন্তঃ ( অন্তের ) অবগতিঃ ( জ্ঞান ) ত্রাৎ ( হয় ) সঃ অপি ( সেও ) আত্মা এব ( আত্মা ) অসংহতঃ ( সংঘাতশূন্য ) স্বার্থঃ ( পরার্থরহিত )<sup>\*</sup> ত্রাৎ ( হয় ) ন পরার্থঃ ( পরার্থ নহে ) অবগত্যবসানপ্রত্যয়্যাপেক্ষাসিদ্ধিদর্শনাৎ ( অবগতি বাহার অবসান—এইরূপ জ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া সিদ্ধি দেখা যায় বলিয়া ) দেহেজ্জিয়বিস্রাণাম্ ( দেহ, ইজ্জিয় এবং বিবর সমূহের ) স্বার্থতাম্ ( স্বার্থতাকে ) অবগন্তম্ ( জানিতে ) ন চ শরুম্ : ( পারি না ) ॥ ১০৫

অনুবাদ । [ শুদ্ধ ] এস্থলে করণ গ্রহণ না করিলে অসংহতস্বভাব আত্মার কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না—এই অন্ত করণ গ্রহীতব্য ; করণের গ্রহণও—বিকার, এইজন্য তাহার কর্তৃত্ব বিষয়ে অন্তকরণ গ্রহণ করিতে হইবে, করণ-স্তর গ্রহণে আবার অন্ত করণ গ্রহণ করিতে হইবে—এইরূপ প্রমাতার কর্তৃত্ব হ্রিৎ হইলে অনবস্থা অপরিহার্য হইয়া পড়ে । ক্রিয়া আত্মাকে কর্ম করাইবে,—ইহা বলিতে পার না, কারণ স্বয়ং অসিদ্ধ বস্তুর স্বরূপ নাই [ স্তূত্যাং সে পরকে কিরূপে সাধন করিবে ], অথ কোন বস্তু আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া ক্রিয়া করাইবে,—ইহাও বলিতে পার না, কারণ আত্ম-ভিন্ন বস্তুর স্বতঃসিদ্ধ এবং অবিবরত্ম উপপন্ন হয় না, আত্মা ভিন্ন অপর কোন অচেতন বস্তু স্বতঃসিদ্ধ দেখা যায় না, শব্দ প্রভৃতি সমস্ত বস্তু অবগতিকলাবসান প্রত্যয়ের দ্বারা প্রমিত হইয়া অস্তিতা লাভ করে । যদি অবগতি আত্মা হইতে ভিন্ন বস্তুর হয়, তাহা হইলে সে ও আত্মা, অসংহত এবং স্বার্থ হইল, পরার্থ নহে । দেহ ইজ্জিয় ও বিবর-

সমূহের স্বার্থে জানিতে পারি না, কারণ অবগতিফলাবসান—জ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া তাহাদের সিদ্ধি দৃষ্ট হয় ॥ ১০৫ \*

টীকা । অসংহতস্ত কর্তৃদ্বাদর্শনাৎ আত্মনোহপি সংহতত্বং সিদ্ধাধিরিষিতং ? কিংবা বস্তুতঃ তস্ত কর্তৃদ্বাভাবঃ ? ইতি বক্তব্যং, তত্র আত্মঃ পক্ষঃ আত্মনঃ কুটস্থত্বসাধনেন এব অপোহিতত্বাৎ অনবসরদ্বঃস্বঃ ইতি মত্বা দ্বিতীয়মঙ্গী-  
করোতি—অসংহতত্বভাবস্ত করণানুপাদান ইতি । স্বাতন্ত্র্যে কর্তৃত্বে সতি ইত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—কর্তৃত্বং কচিৎ করণোপাদানসাধ্যং, কচিৎ তু স্বসামিধ্য-  
মাত্রিনিবন্ধম্ । তত্র করণোপাদানসাধ্যে কর্তৃত্বে বস্তুতঃ আত্মনঃ করণোপাদান-  
সম্ভবাৎ কর্তৃদ্বাভাবঃ পারমার্থিকঃ । তথাপি নৌকিকমারাদিবৎ তৈজসবচ  
আত্মনঃ কর্তৃত্বপ্রতিভাসো মার্যপ্রভূতাপস্থাপিতাত্ত্বঃকরণবিকারাবিবেকাৎ উপ-  
পত্ততে । দ্বিতীয়ে তু তদ্ব্যাপ্তান্ননঃ স্বহস্তাদিব্যাপারমিত্ত্বরূপে কর্তৃত্বে স্বসামিধ্যা-  
তিরিক্তস্ত করণভেদভাববৎ আত্মনোহপি সকলকরণসাক্ষিতয়া সামিধ্যমাত্রৈণৈব  
কর্তৃত্বব্যাপদেশঃ উপপত্ততে ইতি, পরমার্থতঃ অকর্তৃত্বম্, উপাধ্যবিবেকাৎ  
কর্তৃত্বব্যাপদেশশ্চেতি ন কিঞ্চন অনবগমিতি । তথাচ পারমর্থং সূত্রদ্বয়ং—‘কর্তা  
শাস্ত্রার্থবত্বাৎ’ ( ব্রহ্মসূত্রম্ ২।৬।৩৪ ) ‘যথা চ তদ্ব্যাপ্তরথা’ ( ব্রহ্মসূত্রম্ ২।৬।৩৯ )  
ইতি চ । তর্হি অসংহতঃ এব করিষ্যতি আত্মা ইতি কর্মমীমাংসকমতমাস্ক্য  
প্রত্যাহ—ন চ ক্রিয়েতি । ক্রিয়াশব্দঃ কিং প্রবৃত্তবচনঃ ? তদ্ব্যাপ্যার্থবচনো  
বা ? তৎসাধ্যাপূর্ববচনো বেতি ? বিকল্যা আদৌ প্রত্যাহ—অনিবর্তিতয়া  
ইতি । ন হি স্বয়মসিদ্ধঃ পরং সাধয়তীতি ত্রায়াদিত্যর্থঃ । তৃতীয়েহপি  
কিং তদ্ব্যাপ্যত্বং নিয়োগাধ্যমপূর্বং বিবক্ষিতম্ ? উত পূর্বনিবৃত্তং ধর্ম্মা-  
ধর্ম্মাধ্যম্ ? নাত্তঃ, পূর্বোক্তদৃশ্যগ্ৰন্থতঃ । ন চ লিঙাদিশ্রবণগমনস্তরং  
প্রতীয়মানাকারং প্রবর্তয়তি আত্মানমিতি বাচ্যম্ । প্রতীতিকালে যদি অস্বীতি  
বুদ্ধিঃ তথা সিদ্ধত্বপ্রতীতে: ন কারয়িত্বম্ । নাস্বীতি প্রতীতো বন্ধ্যানুতবৎ

\* ভাৎপর্ধ্য—কর্তৃত্ব দুই প্রকার, তন্মধ্যে প্রথমটি করণের দ্বারা সাধ্য, দ্বিতীয়টি সামিধ্যমাত্র-  
প্রযুক্ত, আত্মার করণ না থাকায় করণসাধ্যকর্তৃত্ব নিবন্ধ হওয়ার আত্মার সামিধ্যনিবন্ধন  
কর্তৃত্ব—ইহা স্বীকার করিতে হইবে । তাহা হইলে, বস্তুতঃ আত্মাতে কর্তৃত্ব নাই, বুদ্ধি-  
রূপ উপাধির কর্তৃত্ব আত্মাতে আরোপ করিয়া যৌক ব্যবহার করিয়া থাকে ।

ক্রিয়া ‘কর্তা’—যার নিষ্পন্ন হইয়া থাকে, অবিষ্পন্ন অবস্থায় কিরূপে পরের উপকার  
করিবে, ঘট জন্মিবার পূর্বে কখনই জ্ঞানহীন করিতে পারে না ।

আত্মা, বহঃপ্রকাশ, তাহার প্রকাশের ক্ষমতা প্রমাণান্তরের আবশ্যকতা নাই, হুতরাং আত্মা  
বতঃ প্রমাণ । শব্দাদি বিবর সেক্ষণ নহে, কারণ যখন শব্দবিবরক জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখনই  
তাহার সজ্ঞা অবগত হওয়ার যায় ।

ন কারয়িত্বম্ । সাধারণপ্রতীকৌ চ পক্ষে নিযুক্তিসম্ভবাৎ ন প্রেরকত্বসিদ্ধিঃ  
ইত্যভিপ্রেত্য দ্বিতীয়মুপায়তি—অধেতি । বদ্যপি অস্তং পূর্বসিদ্ধং  
তদ্ব্যচেষ্টনং চেতনং বা ? আত্মে ন প্রেরকত্বসম্ভবঃ ইত্যাহ—নেত্যা-  
দিনা । আদিশব্দাৎ প্রেরকত্বগ্রহঃ । তথা চ আত্মনঃ কর্তৃত্বে সতি লব্ধবস্তুরপিত  
অদৃষ্টত্ব প্রেরকত্বসিদ্ধিঃ তৎসিদ্ধৌ অস্ত্রসিদ্ধিরিতি অস্ত্রোক্তাপ্রয়ঃ ইতি ভাবঃ ।  
দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ন হীতি । অদৃষ্টম্ অচেতনম্, আত্মাত্মব্যাং শব্দাদিবৎ  
ইত্যর্থঃ । স্বপ্রমাণকং স্বতঃসিদ্ধমিতি যাবৎ । অতঃ স্বসত্যসুৰ্ত্ত্যোঃ আত্ম-  
সাপেক্ষত্ব কৃতঃ তৎপ্রেরকত্বসম্ভবঃ ইতি ভাবঃ । শব্দাদীনাম্ আত্মসাপেক্ষসিদ্ধি-  
কত্বং পূর্বোক্তং স্মারয়তি—শব্দাদি সৰ্ব্বমেবেতি । এবং বীমাংসকশকা  
নিরাকৃত্য । এবং ক্ষেত্রজ্ঞাতিরিক্তোহপি ঈশ্বরঃ অবগত্যাশ্রয়ঃ প্রেরকত্বাভীতি  
নৈরায়িকশকাযপাকূৰ্ণন আত্মাত্মত্ব অচেতনবাহুমানো ব্যতিচারপ্রসক্তিং বারয়তি  
—অবগতিশ্চেদिति । ঈশ্বরো বস্তুতঃ আত্মভিন্নো ন ভবতি অবগত্যা-  
শ্রয়ত্বাৎ প্রত্যগাত্মবদिति অসুমানানুগৃহীতয়াঃ ‘অসমান্যাত্মা ব্রহ্ম’ ( বৃহঃ ২।৫।১০ )  
ইত্যাদিশ্রুতঃ আত্মনোহস্তো ন চেতনোহস্তি । স চ আত্মকৃত ঈশ্বরঃ দেহাদিভিঃ  
অসংহতঃ স্বার্থঃ স্বতন্ত্রঃ ন পরতন্ত্রঃ ইতি ন ক্রিয়াদেশবঃ । অতঃ আত্মনঃ কর্তৃত্বং  
বিলম্বমাত্মসিদ্ধমিত্যর্থঃ । ঈশ্বরাত্মনঃ অগৎকর্তৃত্বমপি স্মারায়াকমেবেতি ন  
কাপি কর্তৃত্বং পরমার্থমিতি ভাবঃ । নহু অবগত্যাশ্রয়ত্বাৎ কথমসংহতত্বাদিঃ,  
যতো দেহাদেঃ সংহতস্তাপি অবগত্যাশ্রয়ত্বমভীতি লোকায়তমতমাশঙ্ক্য আহ—  
ন চেতি । দেহাদিঃ ন অবগত্যাশ্রয়ঃ, অবগম্যমানত্বাৎ, ঘটাদিবদিত্যর্থঃ ॥ ১০৫

নহু দেহস্যাবগতৌ ন কশ্চিৎ প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়ান্তরম-  
পেক্ষতে ॥ ১০৬

পদাভ্যয় । নহু ( প্রেমে ) দেহস্য ( শরীরের ) অবগতৌ ( জানেন ) কশ্চিৎ  
( কেহ ) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণান্তরম্ ( প্রত্যক্ষাদি অস্ত্রপ্রমাণ ) ন অপেক্ষতে  
( অপেক্ষা করে না ) ॥ ১০৬

অনুবাদ । [ শিষ্য ] শরীরকে জানিতে কেহ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের অপেক্ষা  
করে না ॥ ১০৬ \*

\* ভাষ্যপৰ্য্যায়—দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির অস্তিত্ব, জানকে অপেক্ষা করিয়া হয়—ইহা ঠিক নহে,  
কারণ আমি বহুবার—যেখিঁতেছি—ইত্যাদি অনুভব দ্বারা অবগত হওয়া যায় । সুতরাং প্রত্যা-  
ক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করে না ।

টীকা। নহু কথং দেহাদেঃ অবগত্যবসানপ্রত্যয়ানেকসিদ্ধিকথং, বাবতা  
মহ্যায়ঃ অহং পশ্যামি জানামি ইতি স্বসংবেদ্যত্বম্ অতুভ্যতে ইতি শক্যে—  
নম্বিতি ॥ ১০৬

বাচ্যম্, জাগ্রতি এবং স্যাৎ । মৃতিস্বযুগ্মোক্ত্যস্ত দেহস্যপি  
প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষৈব সিদ্ধিঃ । তথৈব ইন্দ্রিয়াণাম্ । বাহ্য  
এব হি শব্দাদয়ো দেহেন্দ্রিয়াকারপরিণতা ইতি প্রত্যক্ষাদি-  
প্রমাণাপেক্ষৈব হি সিদ্ধিঃ । সিদ্ধিরিতি চ প্রমাণফলম্  
অবগতিম্ অবোচাম, সা চ অবগতিঃ কূটস্থা স্বয়ংসিদ্ধান্ত-  
জ্যোতিঃস্বরূপা ইতি চ ॥ ১০৭

পদান্তর । বাচ্যম্ ( ঠিক ) এবম্ ( এইরূপ ) জাগ্রতি ( জাগ্রদবস্থায় ) স্যাৎ  
( হয় ) তু ( কিন্তু ) মৃতিস্বযুগ্মোক্ত্যঃ ( মরণে এবং স্বযুগ্মিকালে ) দেহস্য অপি  
( দেহেরও ) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষা এব ( প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা  
করিয়াই ) সিদ্ধিঃ ( নিষ্পত্তি হয় ) তথা এব ( সেইরূপই ) ইন্দ্রিয়াণাম্ ( ইন্দ্রিয়-  
সমূহের ) [ সিদ্ধি ], বাহ্যঃ ( বহিঃস্থ ) শব্দাদয়ঃ এব হি ( শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও  
গন্ধই ) দেহেন্দ্রিয়াকারপরিণতা ( দেহরূপে এবং ইন্দ্রিয়াকারে পরিণত হয় )  
ইতি ( এই জন্য ) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষা এব হি ( প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে  
অপেক্ষা করিয়াই ) সিদ্ধিঃ ( নিষ্পত্তি ), সিদ্ধিঃ ইতি চ ( সিদ্ধি—ইহাকে, সিদ্ধি  
বলিতে গেলে ) প্রমাণ ফলম্ ( প্রমাণের ফল ) অবগতিম্ ( জ্ঞানকে ) অবোচাম  
( বলিয়াছি ), সা চ অবগতিঃ ( সেই অবগতি—জ্ঞান ) কূটস্থা ( কূটবৎ বিকার-  
রহিত ) স্বয়ংসিদ্ধান্তজ্যোতিঃস্বরূপা চ ( স্বয়ংনিপন্ন—প্রমাণান্তর নিরপেক্ষ স্বয়ং  
প্রকাশ আত্মা ) ॥ ১০৭ \*

অনুবাদ । [ অন্তর ] জাগ্রদবস্থায় এইরূপ হইয়া থাকে,—ইহা সত্য বটে,  
কিন্তু মৃত্যু ও স্বযুগ্মিকালে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া দেহেরও

\* ভাষ্যার্থ—দেহাদি প্রমাণান্তরপন্য নহে, স্বসংবেদ্য—এইরূপ অনুভব দেহ এবং আত্মার  
অবিবেক বশতঃ হইয়া থাকে । যদি আত্মার জ্ঞান দেহাদিও স্বয়ং প্রকাশ হইত, তাহা হইলে  
মৃত্যু সময়ে কিংবা স্বযুগ্মি সময়েও প্রমাণান্তরনিরপেক্ষ সিদ্ধি হইত, বখন হয় না, তখন  
দেহাদি অচেতন ।

ভূতভবি শব্দাদি বিবরণে এবং ইন্দ্রিয়াদিরূপে এবং দেহাদিরূপে পরিণত হইয়া থাকে,  
তদ্ব্যতীত উপকার্য্য কেহ বা উপকারক হইয়া থাকে ।

অস্তিত্ব-সিদ্ধ হয়, সেইরূপ ইন্দ্রিয় সমূহের প্রত্যক্ষাদি প্রমাণাপেক্ষ অস্তিত্ব-সিদ্ধ হইয়া থাকে। বাহ্য-শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ দেহ এবং ইন্দ্রিয়রূপে পরিণত হয় বলিয়া প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া তাহাদের স্বরূপনিশ্চয়ি ঘটে। ‘সিদ্ধি’ বলিলে প্রমাণ ফল অবগতিকে বুঝায়—ইহা পূর্বে বলিয়াছি, সেই অবগতি (জ্ঞান) কূটস্থ স্বয়ংসিদ্ধ স্বপ্রকাশ আত্মস্বরূপই ॥ ১০৭

টীকা। অমুভবমাত্রম্ অঙ্গীকরোতি—বাচ্যমিতি। নারমমুভবঃ বনিবন্ধনঃ, কিন্তু দেহাশ্রনোঃ অবিবেকনিবন্ধনঃ ইতি প্রত্যায়য়তি—জ্ঞাপ্তোত্যেবং স্মাদিত্যাदिना। যদি দেহঃ স্বয়ং প্রকাশস্বভাবঃ স্তাৎ তদা স্বসত্তায়াং প্রমাণনিরপেক্ষস্বভাবত্বাৎ সুবুপ্তিমরণাবহুস্তাপি প্রমাণানপেক্ষসিদ্ধিকত্বং স্তাৎ, ন চৈবমন্তি, তস্মাৎ অচেতনো দেহঃ ইত্যর্থঃ। দেহে উক্তভ্রাম্য ইন্দ্রিয়াদৌ অতিদিশতি—তথেন্দ্রিয়ানামিতি। তথা দেহবৎ প্রমাণাপেক্ষৈব সিদ্ধিঃ ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ দেহাদিঃ অনাস্মা ভৌতিকত্বাদ্ বাহ্যবদিত্যাহ—বাহ্য এব হীতি। ভূতানি এব গ্রাহগ্রাহককরণতদারতনত্বেন পরিণমন্তে উপকার্যোপকারকভাবেন মিথঃ সংহতানাং সমানবোনিভনিয়মাদিতি ভাবঃ। নহু সিদ্ধিরিতি নিষ্পত্তিরূচ্যতে, সা চ প্রত্যক্ষাপেক্ষা ইতি তত্র আহ—সিদ্ধিরিতি চেতি। দেহাকারপরিণতেষু ভূতেষু মদশক্তিবদ্ অবগতিঃ উপপত্ততে ইতি তস্মাপি ভৌতিকত্বম্ অবিশিষ্টমিতি লোকায়তশব্দমপাকুর্কনু অবগতি-স্বরূপমাহ—সা চেতি। ইতি চ অবোচাম ইতি অমুদ্রঃ ॥ ১০৭

অত্রাহ চোদকঃ—অবগতিঃ প্রমাণানাং ফলং কূটস্থ-নিত্যাত্মজ্যোতিঃস্বরূপা ইতি চ বিপ্রতিবিদ্ধম্। ইতু্যুক্তবস্ত-মাহ—ন বিপ্রতিবিদ্ধম্। কথং তর্হি অবগতেঃ ফলত্বম্? তত্রোপচারাৎ। কূটস্থা নিত্যাপি সতী প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়ান্তে লক্ষ্যতে তাদর্থ্যাৎ। প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়ন্ত অনিত্যত্বে অনিত্যেব ভবতি। তেন প্রমাণানাং ফলমিত্যুপচর্য্যতে ॥ ১০৮

পদানুয়। অত্র (এ বিষয়ে) চোদকঃ (প্রদ্বক্তা শিষ্য, পূর্বপক্ষী) আহ (বলিতেছেন),—অবগতিঃ (বোধ) প্রমাণানাম্ (প্রমাণ সমূহের) ফলম্ (ফল) কূটস্থ নিত্যাত্মজ্যোতিঃ স্বরূপা (কূটস্থ, নিত্য, স্বয়ংপ্রকাশ-আত্মস্বরূপ) ইতি চ (ইহাও) বিপ্রতিবিদ্ধম্ (বিবন্ধ), ইতি (এইরূপ) উক্তবস্তম্

(যিনি বলেন তাঁহাকে) [গুরুঃ=অধ্যাপক] আহ (বলেন)-ন  
 বিপ্রতিষিদ্ধম্ (বিরুদ্ধ নহে), তর্হি (তাহা হইলে) কথম্ (কিরূপে)  
 অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) ফলম্ (সাধ্যত্ব) ? তত্বোপচারঃ (ফলত্বের  
 উপচার হয় বলিয়া), [অবগতি=বোধ] কূটস্থা (কূটবৎ বিকার রহিতা)  
 নিত্য। অপি সতী (নিত্য হইলেও) তাদর্থ্যাৎ (তদর্থত্ববশতঃ, অবগতির  
 অভিযাক্তির নিমিত্ত) প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়ান্তে (প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়ের অবসানে)  
 লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়, লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা বোধিত হয়) প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়স্য  
 (প্রত্যক্ষাদিজ্ঞানের) অনিত্যত্বে (অনিত্যত্ব হইলে) [অবগতিঃ=বোধ]  
 অনিত্য। এব (অনিত্যাই) ভবতি (হইয়া থাকে) তেন (সেই নিমিত্ত)  
 প্রমাণানাম্ (প্রমাণসমূহের) ফলম্ (ফল) ইতি (ইহা) উপচর্য্যতে  
 (উপচরিত হইয়া থাকে) ॥ ১০৮

অনুবাদ। এ বিষয়ে প্রশ্নকারক শিষ্য বলিতেছেন,—অবগতি প্রমাণ-  
 সমূহের ফল, এবং তাহা কূটস্থ নিত্য স্বয়ংপ্রকাশ আত্মস্বরূপ,—ইহা বিরুদ্ধ।

শিষ্য এইরূপ বলিলে গুরু বলিলেন,—বিরুদ্ধ নহে। [শিষ্য] তাহা হইলে  
 জ্ঞানের ফল কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? [গুরু] অবগতি কূটস্থ নিত্য হইলেও  
 প্রত্যক্ষাদি জ্ঞানের অবসানে অবগতির অভিযাক্তি হওয়ায় লক্ষণাদ্বারা তাহাকে  
 ফল বলা হইয়া থাকে, প্রত্যক্ষাদি জ্ঞানের অনিত্যত্ব হইলে অবগতি ও অনিত্য  
 হইয়া থাকে, অতএব তাহা প্রমাণের ফলরূপে উপচরিত হয় ॥ ১০৮ \*

টীকা। অবগতেঃ কূটস্থত্ব তত্ত্বাঃ ফলত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধঃ শব্দতে—  
 অত্রাহেতি। অকার্য্যরূপায়াঃ অপি অবগতেঃ কার্য্যত্বং কৃপাকালকার্য্যত্ববৎ  
 উপচর্য্যতে ইতি ন ফলত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধঃ ইতি পরিহরতি—ইত্যুক্তবস্তুমাহ  
 ন বিপ্রতিষিদ্ধমিতি। উপচারনিমিত্তং পৃচ্ছতি—কথং তর্হীতি। উত্তরমাহ  
 —কূটস্থেতি। তাদর্থ্যাদিতি। প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়ন্ত বুদ্ধিবৃত্তেঃ বিষয়-

• তাৎপর্য্য—শিষ্য বলিতেছেন,—যেটি প্রমাণের ফল হয়, সেটি অনিত্য দেখা যায়, যেমন  
 চন্দ্রাদি জ্ঞাত ঘটজ্ঞান প্রমাণ ফল বলিয়া অনিত্য, সেইরূপ অবগতি—জ্ঞান প্রমাণফল অথচ  
 কূটস্থনিত্য-আত্মস্বরূপ, ইহা কিরূপে সম্ভবে। ইহা পরস্পর বিরুদ্ধ বাক্য। এইরূপ শিষ্যের  
 শব্দা অপনোদন করিবার জন্য গুরু বলিতেছেন—বাস্তবিকপক্ষে অবগতি নিত্য আত্মস্বরূপ ;  
 তথাপি অন্তঃকরণরূপ উপাধি দ্বারা অবচ্ছিন্ন হইয়া আত্মা প্রসঙ্গ, কর্তা—এইরূপ কথিত  
 হইয়া থাকে, যেমন আত্মার প্রসঙ্গত্ব, কর্তৃত্ব প্রভৃতি কল্পিত, সেইরূপ ফলও কল্পিত।  
 যেমন ব্যবহারিক নিত্য আকাশ ঘটাদির দ্বারা অবচ্ছিন্ন হইয়া উপাধি—ঘটাদির অনিত্যত্ব-  
 প্রযুক্ত আকাশের ও অনিত্যত্ব ব্যপদ্বিষ্ট হয়, এখানেও সেইরূপ।

সংসৃষ্টতয়া অবগত্যভিব্যক্ত্যর্থবাদ্ ইত্যর্থঃ। তদ্ এবং কূটহাবগতিরূপে আত্মনি  
প্রমাতৃৎ কৰ্ত্তৃৎ ফলৎ চ কল্পনামাত্রম্ ইতি উপপাদিতম্। সংহতস্ত চ  
দেহাদেঃ বিষয়পর্যাস্তস্ত পরার্থং জাভ্যং পরাধীনসিদ্ধিকমৎ চ উক্তম্ ॥ ১০৮

যদ্যেবং ভগবন্ ! কূটস্থনিত্যাবগতিঃ আত্মজ্যোতিঃ-  
স্বরূপেব স্বয়ংসিদ্ধা—আত্মনি প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ—ততোহন্যৎ  
অচেতনং সংহত্যাকারিত্বাৎ পরার্থম্। যেন চ স্বখদুঃখমোহ-  
হেতু-প্রত্যয়াবগতিরূপেণ পারার্থ্যং, তেনৈব স্বরূপেণ অনাত্মনঃ  
অস্তিত্বং, নাশ্চেন রূপান্তরেণ। অতো নাস্তিত্বমেব পরমার্থতঃ।  
যথা হি লোকে রজ্জুসৰ্পমরীচ্যদকাদীনাং তদবগতিব্যতিরেকেণ  
অভাবো দৃষ্টঃ, এবং জাগ্রৎস্বপ্নদ্বৈতভাবশ্চাপি তদবগতি-  
ব্যতিরেকেণ অভাবো যুক্তঃ। এবমেব পরমার্থতো ভগবন্ !  
অবগতেরাত্মজ্যোতিষো নৈরন্তর্য্যভাবেৎ কূটস্থনিত্যতা অদ্বৈত-  
ভাবশ্চ, সৰ্ব্বপ্রত্যয়ভেদেষু অব্যভিচারাৎ। প্রত্যয়ভেদাশ্চ  
অবগতিং ব্যভিচরন্তি। যথা স্বপ্নে নীলপীতাদ্যাকারভেদরূপাঃ  
প্রত্যয়াঃ তদবগতিং ব্যভিচরন্তঃ পরমার্থতো ন সম্ভীত্ব্যচ্যন্তে,  
এবং জাগ্রত্যপি, নীলপীতাদিপ্রত্যয়ভেদাঃ তামেব অবগতিং  
ব্যভিচরন্তঃ অসত্যরূপাঃ ভবিতুমর্হন্তি। তস্যাশ্চ অবগতেরন্যঃ  
অবগন্তা নাস্তীতি ন স্মেন স্বরূপেণ স্বয়মুপাদাতুং জ্ঞাতুং বা  
শক্যতে, অন্যস্য চ অভাবাৎ ॥ ১০৯

পদান্বয়। ভগবন্ ! (হে ভগবন্ ! ) যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ),  
কূটস্থনিত্যাবগতিঃ (কূটস্থ-নিত্য-জ্ঞান) আত্মজ্যোতিঃস্বরূপা (স্বয়ংপ্রকাশ)  
স্বয়ংসিদ্ধা (এবং প্রমাণ নিরপেক্ষ সিদ্ধ) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]  
আত্মনি (আত্মাতে) প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ (স্বরূপ নিশ্চিতির অস্ত্র প্রমাণান্তরের  
অপেক্ষা নাই বলিয়া) ততঃ (তাহা হইতে, আত্মা হইতে) অন্তঃ  
(অন্ত), অচেতনম্ (চৈতন্ত্যরহিত, জড়) সংহত্যাকারিত্বাৎ (মিলিত হইয়া  
কার্য্যকারিত্বহেতু) পরার্থম্ (পরের—চেতনের উপকারের নিমিত্ত) যেন

চ (যে) সূক্ষ্মঃখমোহেহেতুপ্রত্যয়াবগতিরূপেণ (সূক্ষ্ম, হৃৎ, মোহ—হেতুভূত জ্ঞানস্বরূপে) পারার্থ্যম্ (পরার্থতা) তেন এব স্বরূপেণ (সেই স্বরূপেই) অনাশ্রয়ঃ (অনাশ্রয়, অড়বর্গের) অস্তিত্বম্ (সত্তা) অস্তেন (অস্ত) রূপান্তরেণ (রূপান্তর দ্বারা) ন (নহে), অতঃ (এই নিমিত্ত) পরমার্থতঃ (বস্তুতঃ, বস্তুার্থতঃ) ন অস্তিত্বম্ এব (অস্তিত্বই নাই), [দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা হি (যেমন) লোকে (অগতে) রজ্জুস্পর্শমরীচাদকাদীনাম্ (রজ্জুতে সর্পের এবং মরীচিকায় জল প্রভৃতির) তদবগতিব্যতিরেকেণ (সর্প প্রভৃতির জ্ঞানব্যতীত) অভাবঃ (অভাব, অসত্তা) দৃষ্টঃ (দেখা যায়), এবম্ (এইরূপ) জাগ্রৎস্বপ্নবৈত-  
 ভাবস্ত অপি (জাগ্রৎ এবং স্বপ্নে বৈতস্বেরও) তদবগতিব্যতিরেকেণ (তাহা-  
 দের জ্ঞানব্যতিরিক্ত) অভাবঃ (অসত্তা) যুক্তঃ (উচিত) এবং (এইরূপ, তথা) ভগবন্ (হে ভগবন্) অবগতেঃ (অবগতিস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ) আশ্র-  
 য়োতিষঃ (স্বরূপপ্রকাশ আশ্রয়) নৈরন্তর্য্যভাবে (সর্বদা বর্তমান থাকায়) পরমার্থতঃ (বস্তুার্থতঃ, বস্তুতঃ, কূটস্থনিত্যতা (কূটস্থ নিত্যস্বরূপতা) অর্থেত-  
 তাবশ্চ (এবং অবিভীততয়া), [এপক্ষে হেতু প্রদত্ত হইতেছে] সর্বপ্রত্যয়ভেদেবু  
 (সমস্ত প্রত্যয়বিশেষে) অব্যভিচারঃ (ব্যভিচার না থাকায়, নিয়মতঃ বিদ্যা-  
 মানসহেতু) প্রত্যয়ভেদাশ্চ (জ্ঞানবিশেষ, ঘটজ্ঞান-পটজ্ঞান-বিশেষ) অব-  
 গতীম্ (অবগতিকে) ব্যভিচরন্তি (ব্যভিচার করে, নিয়মতঃ থাকে না, অর্থাৎ  
 ঘটজ্ঞানে পট নাই, ঘট আছে; পটজ্ঞানে ঘট নাই, পট আছে—কিন্তু উভয়  
 স্থলে জ্ঞান বিদ্যমান রহিয়াছে) যথা (যেমন) স্বপ্ন (স্বপ্নাবস্থায়) নীলপীতাস্তা-  
 কারভেদরূপাঃ (নীলাকার পীতাকার বিশেষরূপ) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ,  
 বুদ্ধিজ্ঞান সমূহ) তদবগতিম্ (তাহাদের অবগতিকে, নীলাদির জ্ঞানকে) ব্যভি-  
 চরন্তি (ব্যভিচার করে, নীলজ্ঞানে পীত থাকে না, পীতজ্ঞানে নীল থাকে না,  
 কিন্তু উভয় জ্ঞানে জ্ঞান অব্যাহত আছে) পরমার্থতঃ (বস্তুার্থতঃ, বস্তুতঃ) ন সন্তি  
 (নাই) ইতি (ইহা) উচ্যন্তে (কথিত হয়), জাগ্রতি অপি (জাগ্রদবস্থায়ও)  
 এবম্ (এইরূপ) নীলপীতাদিপ্রত্যয়ভেদাঃ (নীল, পীত প্রভৃতি জ্ঞানবিশেষ)  
 তাম্ এব (সেই) অবগতিম্ (অবগতিকে) ব্যভিচরন্তঃ (ব্যভিচার করিয়া,  
 নিয়মতঃ না থাকিয়া, নীলজ্ঞানে পীতজ্ঞানের অভাব, এবং পীতজ্ঞানে নীলজ্ঞানের  
 অভাবরূপ ব্যভিচার থাকিয়া) অসত্যরূপাঃ (মিথ্যারূপ) ভবিতুম্ অর্হন্তি  
 (হইতে পারে) তস্যাশ্চ (সেই) অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) অগ্নঃ (অপর)  
 অবগন্তা (জ্ঞাতা, বোদ্ধা) ন অস্তি (নাই) ইতি (এই নিমিত্ত) যেন স্বরূপেণ

( স্বকীয়রূপে ) স্বয়ং ( নিজে ) উপদাত্তং ( গ্রহণ করিতে ) হাতুং বা ( কিংবা )  
 ত্যাগ করিতে ) ন শক্যতে ( পারে না ) [ তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ]  
 অস্তত্ত চ ( আত্মভিন্ন বস্তুর ) অভাবাৎ ( অভাবহেতু ) ॥ ১০৯

অনুবাদ। [ শিষ্য ] ভগবন্! যদি এইরূপ, তাহা হইলে স্বয়ংপ্রকাশ  
 আত্মা কুটুহ নিত্য-জ্ঞানস্বরূপ, আত্মাতে প্রমাণান্তরের অপেক্ষা না থাকায়  
 স্বয়ংসিদ্ধ; আত্মব্যতিরিক্ত বস্তু অচেতন, তাহার পরম্পর মিলিত হইয়া কার্য্য  
 করে বলিয়া পরার্থ হইল। যে স্মৃতিঃখ ও মোহের কার্য্যভূত জ্ঞানস্বরূপে অচেতন  
 পদার্থের পরার্থতা, সেই স্বরূপে তাহার অস্তিত্ব বিদ্যমান আছে, অতরূপে নহে।  
 অতএব তাহাদের পারমার্থিক সত্তা নাই ( অর্থাৎ ব্যবহারিক সত্তা )। যেমন  
 লোকে রজ্জুতে প্রতিভাসমান সর্প এবং মরীচিকার প্রতিভাসমান জলাদির  
 জ্ঞানবাতিরেকে পৃথক্ অস্তিত্ব নাই, এইরূপ জাগ্রদবস্থায় এবং স্বপ্নকালে  
 বৈভূতপদার্থেরও জ্ঞান বাতিরেকে সত্তা নাই। ভগবন্! সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ  
 স্বয়ংপ্রকাশ আত্মার সর্ব্বদা বর্তমানত্বহেতু তাহার কুটুহ নিত্যতা এবং অষ্টৈক্য-  
 স্বভাবতা যুক্তিযুক্ত; কারণ সমস্ত জ্ঞানে আত্মার নিয়মতঃ সত্তা আছে। নীল-  
 পীতাদিজ্ঞানসমূহ পরম্পর ব্যতিরিক্ত হইয়া থাকে। যেমন স্বপ্নাবস্থায় নীলা-  
 কারজ্ঞানে পীতাকার জ্ঞানের এবং পীতাকার জ্ঞানে নীলাকার জ্ঞানের অভাব  
 বশতঃ বাস্তবিক ইহাদের সত্তা নাই—এইরূপ বলা হইয়া থাকে, সেইরূপ জাগ্রৎ-  
 কালে ও নীলজ্ঞানে পীতজ্ঞান এবং পীতজ্ঞানে নীলজ্ঞান না থাকায় তাহার মিথ্যা  
 হইয়া থাকে। সেই অবগতির ( জ্ঞানের ) অস্ত কোন অবগত ( জ্ঞাত ) নাই  
 —এইপ্রকৃতির স্বরূপদ্বারা কেহ তাহাকে গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে  
 না, কারণ আত্মভিন্ন বস্তুরই কোন সত্তা নাই ॥ ১০৯ \*

\* তাৎপর্য—এতরূপে শিষ্য আত্মার এবং অন্যাত্মার স্বরূপ বুঝিতে পারিয়া স্বজ্ঞাতবিষয়  
 জ্ঞানের নিকট নিবেদন করিতেছেন এবং আত্মার একত্ব এবং আত্মভিন্ন বস্তুর মিথ্যাত্ব বলি-  
 তেছেন। ভগবন্! আপনার কৃপার আশায় সমস্ত মোহ দূর হইয়াছে, আমি আত্মার ও  
 অন্যাত্মার স্বার্থ-স্বরূপ অবগত হইয়াছি। আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ কুটুহ নিত্যজ্ঞানস্বরূপ,  
 স্মৃতিঃখ প্রমাদভূতকর্তৃব্যপ্রভৃতি ধর্ম্মসমূহ অবিদ্যাবশতঃ তাদৃশ আত্মাতে আরোপিত হইয়া  
 থাকে। সেই আত্মার সিদ্ধির নিমিত্ত অস্ত প্রমাণের আবশ্যক নাই। ঘটাদি প্রেমের  
 জ্ঞানের নিমিত্ত প্রমাণের আবশ্যকতা আছে, কিন্তু আত্মার প্রকাশের জন্ত প্রমাণের অপেক্ষা  
 নাই, কারণ প্রমাণ ও তাহাতে অধ্যাত, প্রমাণের সত্তা ও আত্মাধীন। বাস্তবিকপক্ষে আত্মা  
 —ব্রহ্ম-ব্যতীত বস্তু পদার্থান্তর নাই, সমস্ত বস্তু তাহাতে আরোপিত, তখন কল্পিত প্রমাদভূতের  
 অভাববশতঃ প্রমাণেরও অভাব অবশ্যজ্ঞাবী। বস্তুটি আত্মভিন্ন বস্তুর পারমার্থিক কোন  
 সত্তা নাই, তাহার আত্মার সত্তা সইয়া সত্তাবান্ হয়। অবিবেক লোক অনাদি কাল হইতে  
 অগতঃ প্রপঞ্চের সত্তা দেখিয়া মনে করে,—এ সত্তা প্রপঞ্চেরই; কিন্তু বিবেকী পুরুষ তাহাতে

টীকা। ইদানীম্ এষ আত্মানাত্মনোঃ অবগমিতং তত্ত্বম্ অবগম্য শিষ্যঃ  
ব্যবগতম্ অর্থং শ্রুত্বং প্রেতি নিবেদয়ন্ অদৈতত্বম্ আত্মনঃ সম্ভাবয়িতুং বৈতন্ত  
ম্বাৎ প্রকটয়তি যদ্ব্যেবং ভগবন্মিত্যাदिना। হে ভগবন্! যদি এবং  
প্রত্যগাত্মত্বং কুটস্থাদি বিশেষণাবগত্যাত্মকং, তর্হি ন প্রমাতৃবাদ্বিধর্ম্মকং বতঃ  
অতঃ প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ পরমার্থতঃ প্রমাতুঃ অভাবে প্রমাণস্ত অপি অভাবাৎ  
তন্নিরপেক্ষসিদ্ধিকম্; ততঃ প্রত্যগাত্মনঃ অত্মদৃ অচেতনং পরম্পরোপকার্যো-  
পকারকভাবেন সংহত্যা ব্যবহারপ্রবর্তকত্বাৎ পরার্থঃ চেতনার্থঃ চৈতন্ত্য প্রতিভাস-  
মাত্রসিদ্ধং স্বপ্নদৃষ্টান্তবদ্ অনৃতম্ ইত্যর্থঃ। নহু স্বথদ্রুঃখমোহাবরিষেণ দৃষ্টন্ত  
সম্বন্ধস্তমোরূপ প্রকৃতিকার্য্যাবগমাৎ কথম্ অনৃতত্বম্ ইতি সাংখ্যশঙ্কাম্  
অপাকরোতি—যেন চেতি। যেন দৃষ্টমানাকারেণ স্বথদ্রুঃখমোহহেতু-  
প্রত্যয়াবগতিরূপেণ জড়ং পরার্থং ভৌতশেষবৎ প্রतीयতে, তেন এব রূপেণ \*  
আত্মনঃ—বস্ত্র দৃষ্টন্ত ইতি যাবদ্ অস্তিত্বং যদ্ভাবঃ, ন অস্তেন সম্বাত্তত্মনা  
রূপান্তরেণ, তত্র প্রমাণাভাবাৎ। অতঃ পরমার্থতঃ ন অস্তিত্বম্ এব দৃষ্টন্ত ইত্যর্থঃ।

সোহ গ্রীষ্ম হন না, তিনি জ্বলিতে পারেন, যে আত্মা—ব্রহ্মের সত্তা লইয়া—প্রপঞ্চ সকলকে  
নিজের সত্তা বলিয়া দেখাইতেছে, অতএব আত্মা—প্রপঞ্চের সত্তা ব্যবহারিক, হস্তরাং  
তাহারা সিদ্ধির জন্য প্রমাণের আবশ্যক হইয়া থাকে। আত্মা বস্তুজাত পরস্পর মিলিত হইয়া  
অপরের ভোগ সম্পাদন করে, সেই অপর পদার্থই আত্মা, সেই পর—আত্মা যে জড় হইবে  
ইহা বলা যায় না, কারণ তাহা হইলে অবস্থা দেখে ঘটে ইহা পূর্বেই সাধিত হইয়াছে,  
সেই পর—বস্তুটি অগত্যা চেতন ধরিয়া লইতে হইবে। তুল্যা বস্তুত্ব পরস্পরের উপকাণ্ড  
উপকারক হয় না। হস্তরাং ভোগ্যবস্তুজাত জড় বলিয়া পরার্থ, সেই পর বস্তুটি চেতন  
আত্মা।

অপিচ, আত্মবস্ত্র স্বথদ্রুঃখ ও মোহের হেতু, স্বয়ং স্বথদ্রুঃখমোহাত্মক নহে। তাহা  
হইলে গ্রীষ্মে চন্দন যেমন স্বথকর সেইরূপ শীতকালেও তাহা স্বথকর বলিয়া বোধ হইত।  
বস্তুতঃ জ্ঞানকালে আত্মবস্ত্রের সত্তা অবগত হওয়া যায়। সর্বদা হয় না; কিন্তু  
আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া সর্বদা তাহার সত্তা একরূপ। যেমন বজ্রুতে প্রতিভাসমান সর্প,  
শুক্লিকাতে রক্ত, বরীচিকায় জল প্রভৃতি পদার্থের বাস্তবিক লৌকিক কোনরূপ সত্তা নাই,  
কেবলমাত্র তাহাদের জ্ঞান হইয়া থাকে, অথবা স্বপ্নকালে দৃষ্টমান বস্ত্রসমূহ সত্তা বলিয়া  
প্রতীত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে তাহাদের জ্ঞানব্যতীত আর সত্তা নাই। সেইরূপ জাগ্রৎ-  
কালেও দৃষ্টমান পদার্থসমূহের পারমার্থিক কোন সত্তা নাই। আনন্দি—অনন্ত অবিভা-  
বশতঃ তাহাদের সংস্কার আসিয়া আনন্দিগকে অভিভব করে।

অপিচ, বুধী, জ্ঞান, মনিকা, মালতী, গোলাপ প্রভৃতি নানাবিধ পুষ্প দ্বারা একটি  
মালা রচনা করিলে দেখা যায় গোলাপ যেখানে সেখানে মালতী নাই, এইরূপ পরস্পর পুষ্পের  
বাতিচার দেখা যায়, কিন্তু সকল পুষ্পে হৃৎ অঙ্গুগত আছে, সেইরূপে নীলাকার জ্ঞানে  
পীতের অভাব এবং পীতাকারজ্ঞানে নীলের অভাব, কিন্তু সর্বত্র অবগতিরূপ আত্মা  
সম্বন্ধ আছে; তাহার অভাব কোথায় নাই, হস্তরাং আত্মা কুটস্থ নিত্য স্বয়ংপ্রকাশ,  
স্বার্থ, চেতন, আত্মা তাহার বিপরীত, ইহা নির্ণীত হইল।

\* রূপেণানাত্মবঃ ইতি পার্শ্বান্তরম্।

কিঞ্চ বিমতং জাগ্রৎস্বপ্নাবস্থং দৃশ্যং ন অবগতিব্যতিরেকেণ কচিদ্ অপি পরমার্থসং,  
দৃশ্যং জড়ত্বাদ্ বা, রজুস্পাদিবদ্ ইতি আহ—যথা হীতি । এবং দৃশ্যস্ত  
সাপেক্ষত্বেন মায়ামরূপে সন্তাবিতে দ্রষ্টৃত্বম্ অষ্টেতম্ অমুভবাকৃতং মম সংবৃত্তম্  
ইতি আহ—এবমেবেতি । এবংসতি ইত্যর্থঃ । নৈরন্তর্য্যাত্বাদ্ এব ইতি  
—এবকারঃ যোজ্যঃ । অথবা যথা দ্বৈতস্ত দৃশ্যস্ত তেন রূপেণ পরমার্থতঃ অসম্ব-  
দ্যভূতম্ ময়া, এবম্ এব ভগবন্ ! অবগত্যাত্মকস্ত প্রত্যাক্ প্রকাশস্ত কূটস্থ-  
নিত্যাত্মৈতত্ত্বাবশ্চ ময়া অমুভূতম্ ইতি অধ্যাহারঃ । কূটস্থনিত্যাত্মাং হেতুঃ  
নৈরন্তর্য্যাত্বাদ্ ইতি । উৎপত্তাদিসাক্ষিণঃ উৎপত্তাদিবিকারস্ত অন্তরায়স্ত  
অসম্ভবাদ্ ইত্যর্থঃ । অষ্টেতত্ত্বাবে হেতুম্ আহ—সর্বপ্রত্যয়েতি । ব্যাবৰ্ত্ত-  
মানেষু প্রত্যয়েষু অব্যাবৰ্ত্তেঃ ইত্যর্থঃ । নহু কুতুম্বেষু স্বত্রবদ্ অব্যাবৰ্ত্তো অপি  
অবগত্যাত্মনঃ ন অষ্টেতত্ত্বসাক্ষিঃ প্রত্যয়ানাং কুতুম্বেষু অবস্থিতত্বাদ্ ইতি আশঙ্ক্য  
অবগতিব্যাবৃত্তানাম্ অজ্ঞাতসম্বন্ধে মানাত্বাৎ মা এবম্ ইতি অভিপ্রেত্য আহ—  
প্রত্যয়ভেদাস্তিতি । বিমতাঃ জাগ্রৎপ্রত্যয়াঃ পরমার্থতঃ ন বিস্তৃষ্টে চৈতন্ত-  
প্রকাশব্যক্তিচারিত্বাৎ, যে এবং তে এবং যথা স্বপ্নপ্রত্যয়াঃ, তথা চ ইমে, তস্যাৎ  
তথা ইতি সমুদায়ার্থঃ । দ্বৈতস্ত মিথ্যাৎ তন্ত দৃশ্যং ব্যক্তিচারিত্বং চ কারণম্  
উক্তং ; তৎ চৈতন্তস্বরূপে আত্মনি ন স্তি ইতি আত্মনঃ সত্যং কূটস্থনিত্যং  
স্বপ্রকাশং চ সিদ্ধম্ ইতি আহ—তস্মাচ্চাবগতেরिति । যঃ অবগন্তা স  
এব আত্মা ইতি স্থিতেঃ অবগন্তঃ অবগম্যমানত্বাত্বাদ্ অবগম্যমানস্ত চ অনাস্ব-  
ত্বাদ্ আত্মা স্বতঃ পরতঃ বা ন উপদেশঃ ন হেরশ্চ, অন্তস্ত চ অভাবাৎ পূর্ণঃ  
অহং স্বপ্নাদাদ্ ইদানীম্ আশ্রি ইতি শেষঃ ॥ ১০৯

তথেবেতি । এষা অবিজ্ঞা, যন্নিমিত্তঃ সংসারো জাগ্রৎ-  
স্বপ্নলক্ষণঃ । তস্যাঃ অবিদ্যায়াঃ বিদ্যা নিবর্ত্তিকা । ইত্যেবং  
ত্বম্ অভয়ং প্রাপ্নোষি, নাতঃপরং জাগ্রৎস্বপ্নদুঃখম্ অমুভবিত্যসি  
সংসারদুঃখাৎ মুক্তোহসি ইতি ॥ ১১০

পদান্বয় । [ শুক ] তথা এব ইতি ( হাঁ, এইরূপ ) এষা ( ইহা ) অবিদ্যা  
( অজ্ঞান ) যন্নিমিত্তঃ ( যদন্ত ) জাগ্রৎস্বপ্নলক্ষণঃ ( জাগ্রৎস্বপ্নলক্ষণ ) সংসারঃ  
( সংসৃত্তি, গতগতি ) বিজ্ঞা ( জ্ঞান ) তস্তাঃ ( সেই ) অবিজ্ঞায়াঃ ( অবিজ্ঞান ) নিব-  
র্ত্তিকা ( নাশিকা ) । ইতি এবং ( এক্ষণে, এইরূপ জাতিয়া ) ত্বম্ ( তুমি ) অন্তরং

( ভরশূন্যতা, মুক্তি ) প্রাপ্তোবি ( গাও, লাভ কর ), অতঃপরম্ ( ইহার পর )  
জাগ্রৎস্বপ্নহঃখম্ ( জাগ্রৎ ও স্বপ্নকালীন দুঃখ ) ন অনুভবিসি ( অনুভব করিবে  
না ) সংসার দুঃখাৎ ( সংসার দুঃখ হইতে ) মুক্তঃ অসি ( মুক্ত হও ) ইতি ( বাক্য  
সমাপ্ত ) ॥ ১১০

অনুবাদ । [ গুরু শিষ্যের উক্তি স্বীকার করিয়া লইতেছেন ] হাঁ, ইহা  
যথার্থ বটে । জাগ্রৎস্বপ্নরূপ সংসার যাহা হইতে উৎপন্ন হয়—ইহা অবিজ্ঞা ।  
বিজ্ঞা সেই অবিদ্যার নাশিকা । তুমি এইরূপ জানিয়া অভয় প্রাপ্ত হও, ইহার  
পর জাগ্রৎ ও স্বপ্ন দুঃখ তোমাকে অনুভব করিতে হইবে না ; তুমি সংসার-  
দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়াছ ॥ ১১০ +

টীকা । এবং শিষ্যেণ উক্তং গুরুঃ অনুজানাতি—তথৈবেতি । প্রকরণো-  
পক্রমে পৃষ্টং বিজ্ঞাবিজ্ঞাস্বরূপং তদ্বিভাগং সপ্রপঞ্চম্ উপপাদিতম্ উপসংহরতি—  
এষাবিচ্ছেদ্যাদিনা । যন্নিমিত্তঃ সংসারঃ জাগ্রৎস্বপ্নলক্ষণঃ এষা অবিজ্ঞা ইতি  
অনয়ঃ । বিজ্ঞা বেদান্তমহাবাক্যজন্তপত্যরাতিব্যক্তকূটস্থাস্থপ্রকাশরূপা ইত্যর্থঃ ।  
এষা চ বিজ্ঞা তব ইদানীং সংযুক্তা ইতি কৃতকৃত্যঃ ওম্ ইতি শিষ্যং প্রতি আহ  
গুরুঃ—ইত্যেবমিতি ॥ ১১০

ওমিতি ॥ ১১১

অবগতিঃ সমাপ্তাঃ ।

পদাঙ্কয় । [ শিষ্য ] ওম্ ( স্বীকারোক্তি ) ইতি ( প্রকরণপরিসমাপ্তি-  
ছোতক ) ॥ ১১১

অনুবাদ । [ শিষ্য ] আজ্ঞে, গুরুর আজ্ঞা শিরোধার্য্য ॥ ১১১

টীকা । গুরুণা উক্তং শিষ্যঃ অপি অনুমনুতে—ওমিतीতি । ইতিশব্দঃ  
প্রকরণপরিসমাপ্তিদ্যোতনাথঃ ॥ ১১১

ইতি কূটস্থাস্থস্বাবোধনামকং প্রকরণং বিবৃতম্ ।

\* তাৎপৰ্য্য—এতদ্বশে তোমার তব জ্ঞান উৎপন্ন হওয়ার, তুমি মুক্তিলাভ করিয়াছে, হৃদয়াৎ  
তোমাকে আর সংসার দুঃখ বাধা বিবে না ।

## পরিসংখ্যান প্রকরণম্ ।

মুমুক্শুগাম্ উপাত্তপুণ্যাপুণ্যক্ষপণপরাণাম্ অপূর্বানুপ-  
চয়ার্থিনাং পরিসংখ্যানমিদমুচ্যতে—অবিদ্যাহেতবো দোষাঃ  
বাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্তিহেতবঃ, প্রবৃত্তেশ্চ ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলানি  
কৰ্ম্মাণি উপচীয়ন্তে ইতি তৎ মোক্ষার্থম্ ॥ ১১২

পদান্বয় । উপাত্তপুণ্যাপুণ্যক্ষপণপরাণাম্ ( প্রাপ্ত-গৃহীত-সঞ্চিত পুণ্য এবং  
পাপনাশ-পরায়ণ ) অপূর্বানুপচয়ার্থিনাম্ ( ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপ অপূর্বের সঙ্করে অনি-  
চ্ছুক ) মুমুক্শুগাম্ ( মুমুক্শুদিগের জন্য, পরমশাস্তিলাভেচ্ছু পুরুষদিগের নিমিত্ত )  
ইদম্ ( এই ) পরিসংখ্যানম্ ( ধ্যান, নিবৃত্তি জ্ঞানাভ্যাস ) উচ্যতে ( কথিত হই-  
তেছে )—দোষাঃ ( রাগ ঘেব প্রভৃতি দোষসমূহ ) অবিদ্যাহেতবঃ ( অবিদ্যাকার-  
ণক, দোষের কারণ অবিদ্যা ) বাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্তিহেতবঃ ( বাক্য মন এবং শরী-  
রের প্রবৃত্তির কারণ ), প্রবৃত্তেঃ চ ( প্রবৃত্তিবশতঃ, প্রবৃত্তি হইতে ) ইষ্টানিষ্টমিশ্র-  
ফলানি ( ইষ্টফলক, অনিষ্টফলক এবং ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলক ) কৰ্ম্মাণি ( কৰ্ম্মসমূহ )  
উপচীয়ন্তে ( উপচিত হয়, বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় ) ইতি ( এই কারণে ) তৎ মোক্ষার্থম্  
( অবিদ্যা এবং তজ্জন্য রাগাদি প্রযুক্ত কৰ্ম্ম জনিত ফল সম্বন্ধের নিবৃত্তির জন্য,  
তাহা হইতে মুক্তির নিমিত্ত ) [ পরিসংখ্যানং কাৰ্য্যম্=পরিসংখ্যা অমুষ্ঠেয়া ] ॥১১২

অমুবাদ । বাঁহারা সঞ্চিত পুণ্যপাপের বিনাশে প্রবৃত্ত করিয়া থাকেন,  
কৰ্ম্মজন্য ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপ অপূর্বের উপচয়ে বাঁহাদের বাসনা নাই—এবংবিধ মুমুক্শু-  
গণের নিমিত্ত এই পরিসংখ্যান উপদিষ্ট হইতেছে!। রাগ ঘেব প্রভৃতি দোষ সমু-  
দায় অবিদ্যাজন্য, সেই দোষসমূহ বাক্য, মনঃ এবং শরীরের প্রবৃত্তির কারণ;  
এবং সেই প্রবৃত্তি হইতে ইষ্টফলক, অনিষ্টফলক এবং ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলক কৰ্ম্ম-  
সমূহ উপস্থিত হইয়া থাকে,—অতএব তাহাদের নিবৃত্তির জন্য পরিসংখ্যানের  
অমুষ্ঠান করা কর্তব্য ॥ ১১২ \*

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ দেওয়া হইয়াছে । তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অবিদ্যা  
ও তজ্জন্য সংসার সবলে উন্মূলিত হয় এবং তদনন্তর আর কিছুই অমুষ্ঠের থাকে না, সুতরাং  
পরিসংখ্যানের উপদেশ—বৃথা এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে । সেই আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ত বলা  
হইতেছে,—কোন কোন পুরুষের তত্ত্বজ্ঞানের প্রবলবাসনানিবন্ধন জীবন্মুক্তের একত্বজ্ঞান—

টীকা। যথোক্তবিদ্যাবতঃ কৃতকৃত্যাহং ন কিঞ্চিদ্ বিধিতঃ অমুঠেরন্  
অস্তি ইতি উপপাদিতম্। তত্র যদি এবং বিজ্ঞানবতাম্ অপি কেবাংচিদ্ ভেদ-  
দর্শনবাদনাবশাং নির্মাণস্থপ্রদীপবং নিশ্চলং বিজ্ঞানং ন ভবতি তদা তেবাং  
জ্ঞানদাট্যায় পরিসংখ্যানং নাম বক্ষ্যমাণম্ অমুচিস্তনম্ অমুঠেরন্ উপদেষ্টম্  
আরভতে—মুমুকুণানিত্যাদিনা। মুমুকুণাং পরমম্ উপশমম্ ইচ্ছতাম্  
ইত্যর্থঃ। অবিদ্যামূলকত্বাং কৰ্ম্মণাং তন্নিবৃত্তিম্ অন্তরেণ আত্যন্তিকনিবৃত্ত্যা-  
সম্ভবাং পূৰ্ণোপার্জিতকৰ্ম্মোচ্ছেদঃ অপূৰ্ণকৰ্ম্মামুশজনিচ্চ অবিদ্যানিবৃত্ত্যা এব  
উৎপৎস্রতে ইতি অবিদ্যানিবৃত্তিধারা—তদ্রভয়ম্ ইচ্ছতাম্ ইতি উত্তরবিশেষণ-  
দ্বয়স্য অর্থঃ। পরিসংখ্যানস্থানপ্রয়োজনম্ আহ—অবিদ্যাহে তব ইতি।  
অবিদ্যা হেতুঃ নিদানং যেবাং তে তথা। দোষাঃ রাগদ্বेषাদয়ঃ। তে চ  
বাগাদীনাং ব্যাপারোৎপত্তিহেতবঃ। তদ্ব্যাপারাং চ দ্বিবিধং কৰ্ম্মজাতং  
শাস্ত্রীয়ং স্বাভাবিকং চ দেবতীর্থাঙ্কমুমুবাঙ্কপ্রাপকম্ উপচীরতে ইতি বতঃ অতঃ  
তন্মোক্ষার্থং অবিদ্যারাগাদিনিবন্ধনকৰ্ম্মতৎফলসজনিবৃত্ত্যর্থং পরিসংখ্যানং কাৰ্য্যম্  
ইত্যর্থঃ ॥১১২

তত্ত্বজ্ঞান নিশ্চল হইতে পারে না, হুতরাং তাহাদের জ্ঞানদৃঢ়তার জন্ত এই পরিসংখ্যান উপ-  
দিষ্ট হইতেছে। পরিসংখ্যান শব্দের অর্থ—খান কিংবা জ্ঞানাভ্যাস। তত্ত্বজ্ঞানের পুনঃ পুনঃ  
অমুশীলনে ভেদজ্ঞান দূরীভূত হইয়া থাকে।

পুণ্যের দ্বারা স্বর্গাদিলোক এবং পাপের দ্বারা নরকাদি প্রাপ্তি ঘটে, হুতরাং মুক্তিকারবাক্তির  
পুণ্য ও পাপ উভয়ই তাত্ধ্য। জানারি প্রবৃদ্ধ হইলে কৰ্ম্মজন্ত পুণ্য ও পাপ বৃদ্ধ হইয়া যায়,  
'তানাগ্রঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ভ্রমসাং কুরুতেহর্জুন।' ইত্যাদি গীতাশ্লোকদ্বারা ইহা স্পষ্টরূপে অবগত  
হওয়া যায়।

সকিত কৰ্ম্ম বদ্ধ হইলে পুনরায় নূতন কৰ্ম্ম বাহাতে না হয় তৎপক্ষে দৃষ্টিরাখা কৰ্ত্তব্য।  
কৰ্ম্মশব্দ পারিতোষিক—শাস্ত্রীয় কৰ্ম্ম, লৌকিক কৰ্ম্ম নহে। তবে অবৈধ লৌকিক কৰ্ম্মদ্বারা পাপ  
হয়, কিন্তু ভোজনাদি ক্রিয়াদ্বারা কোনরূপ পুণ্যাদি হয় না, বৈধ কাৰ্য্যদ্বারাই হইয়া থাকে।  
দেবতার উদ্দেশে হবিঃপ্রক্ষেপ দ্বাং, তাহাই বৈধকৰ্ম্ম, ইহা হইতে পুণ্য বা ধৰ্ম্ম হয়, তরবারি  
প্রভৃতির দ্বারা ব্রাহ্মণদিগের হননকে অবৈধ কৰ্ম্ম বলে, ইহা হইতে পাপ বা অধৰ্ম্ম উৎপন্ন হয়।  
পুণ্যের—ধৰ্ম্মের ফল স্বর্গ, পাপের—অধৰ্ম্মের ফল নরক। হবিঃ প্রক্ষেপরূপ দ্বাং কৰ্ম্ম ঘিঃক্ষণ-  
স্থায়ী, সেইরূপ ব্রাহ্মণহনন কৰ্ম্মও ক্ষণিক; কিন্তু ক্ষণিক কৰ্ম্ম কালান্তরে স্বর্গ বা নরকাদি-  
রূপ ফল কিরূপে দান করিবে, এইজন্ত বোধে একটা ব্যাপার স্বীকার করিতে হয়। তাহা  
সাক্ষাৎ শব্দোপাত্ত নহে, অর্থাৎ—প্রমাণগম্য; সেই ব্যাপারের নাম অপূৰ্ণ। মীমাংসক  
প্রভৃতি কালান্তরভাবী ফলের জন্ত এই অপূৰ্ণ স্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু বেদান্তীরা এরূপ  
অপূৰ্ণ স্বীকার করেন না; তাহার বলেন,—যদ্যপি কৰ্ম্ম ক্ষণস্থায়ী, তথাপি সৰ্ব্বজ্ঞ ঈশ্বর—  
তাহার নিরূপণ করিয়াছেন; হুতরাং পাপ ও পুণ্যের সাক্ষ্য দোষ হয় না 'ফলমত উপপত্তে:'—  
এই বেদান্তদ্বয়ে এ বিষয়ে বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। হুতরাং মুমুকুর উচিত—  
বাহাতে লোকান্তর প্রাপ্তিকলক ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্ম স্কিত না হয়। ১১২

তত্র শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাং বিষয়াণাং—শ্রোত্রাদিগ্রাহ-  
ত্বাৎ স্বাত্মনি পরেষু বা বিজ্ঞানাভাবঃ । তেষামেব পরিণতানাং  
যথা লোষ্ঠাদীনাম্ ! শ্রোত্রাদিদ্বারৈশ্চ জ্ঞায়ন্তে । যেন চ  
জ্ঞায়ন্তে স জ্ঞাতৃত্বাৎ অতজ্জাতীয়ঃ । তে হি শব্দাদয়ঃ অন্যোণ্য-  
সংসর্গিত্বাৎ জন্ম-বৃদ্ধি-বিপরিণামাপক্ষয়-নাশ-সংযোগ-বিয়োগা-  
বিভাব-তিরোভাব-বিকারাবিকারি-ক্ষেত্র-বীজাণ্যেনেক-ধর্ম্মাণঃ,  
সামান্যেন চ স্মৃৎ-হৃৎখাদ্যেনেক-কর্ম্মাণঃ । তদ্বিজ্ঞাতৃত্বাদেব তদ-  
বিজ্ঞাতা সর্ব্ব-শব্দাদি-ধর্ম্মবিলক্ষণঃ ॥ ১১৩

পদান্বয় । তত্র ( তাহাদের মধ্যে, তাহা হইলে ) শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাম্  
( শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ) বিষয়াণাম্ ( বিষয় সমূহের, শব্দাদি পাঁচটাই বিষয়,  
বিষিণোতি বধ্নাতি অর্থাৎ যে পুরুষের বন্ধন সম্পাদন করে তাহাকে বিষয় বলে,  
বি+ষিঞ্+অচ্ ) [ শব্দাদি পাঁচটি বিষয় কেন তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হই-  
তেছে ] শ্রোত্রাদিগ্রাহত্বাৎ ( কর্ণ প্রভৃতির দ্বারা গৃহীত হওয়ার, শব্দ শ্রবণেন্দ্রিয়-  
গ্রাহ, স্পর্শ স্পর্শেন্দ্রিয় গ্রাহ, রূপ চক্ষুরেন্দ্রিয়গ্রাহ, রস জিহ্বেন্দ্রিয়গ্রাহ, গন্ধ  
ঘ্রাণেন্দ্রিয়গ্রাহ ; এই পাঁচটি বিষয় যথাক্রমে পাঁচটি ইন্দ্রিয় দ্বারা গৃহীত হইয়া  
থাকে, সুতরাং শব্দাদি বিষয়, কিন্তু আত্মা, কোন ইন্দ্রিয়গ্রাহ নহে বলিয়া অবিসয়  
ইহাও ধ্বনিত হইল ) স্বাত্মনি ( নিজে, স্বরূপে, শব্দে, স্পর্শে, রূপে, রসে ও  
গন্ধে ) পরেষু বা, ( কিংবা অন্যবস্তুতে, শব্দাদিভিন্নবস্তুতে ) বিজ্ঞানাভাবঃ  
( জ্ঞানের অভাব কিংবা, জ্ঞাতৃত্বের অভাব, ইহাদের জ্ঞান বা চৈতন্য নাই, সুতরাং  
ইহারা জ্ঞাতা বা চেতন নহে ) যথা ( যেমন ) লোষ্ঠাদীনাম্ ( লোষ্ঠ—টিল বা ডেলা  
প্রভৃতির ) [ বিজ্ঞানাভাবঃ=জ্ঞান নাই ] [ তথা=সেইরূপ ] পরিণতানাম্  
( দেহাদিরূপে পরিণত, দেহাদি স্বরূপপ্রাপ্ত ) তেষাম্ এব ( তাহাদেরও, শব্দ-  
স্পর্শাদি ভূতস্বল্পেরও ) [ বিজ্ঞানাভাবঃ=জ্ঞান নাই ] [ দেহাদ্যকারপরিণতাঃ  
শব্দাদয়ঃ=দেহাদিরূপে পরিণত শব্দস্পর্শাদি ] শ্রোত্রাদিদ্বারৈশ্চ ( শ্রবণাদি ইন্দ্রি-  
য়ের দ্বারা ) জ্ঞায়ন্তে ( জ্ঞাত হইয়া থাকে ) যেন চ ( যৎকর্তৃক, যিনি ) [ শব্দা-  
দয়ঃ=শব্দাদি ] জ্ঞায়ন্তে ( জ্ঞাত হইয়া, জানেন ) সঃ ( তিনি ) জ্ঞাতৃত্বাৎ ( বিজ্ঞাতা  
বলিয়া, চেতনযাহেতু ) অতজ্জাতীয়ঃ ( তজ্জাতীয় নহে যেমন শব্দাদি জড়, সেই-  
রূপ তিনি নহেন ) তে হি ( সেই সমস্তই ) শব্দাদয়ঃ ( শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ) অন্যান্য-

সংসর্গিষ্ঠাৎ ( পরস্পর সংসর্গবশতঃ ) জন্মবুদ্ধিপরিণামাপকরূপনাশসংযোগবিরোধ-  
বিভাবতিরোভাববিকারাবিকারিক্ষেত্রবীজাদ্যনেকধর্ম্মাণঃ ( উৎপত্তি, স্থিতি, বৃদ্ধি,  
পরিণাম, হ্রাস, ক্ষয়, সংযোগ, বিভাগ, প্রকাশ, অপ্রকাশ, ব্যাধি প্রভৃতি  
অবস্থা, জ্ঞী ও পুরুষরূপে পরিণামরূপ-নানাবিধ ধর্ম্মযুক্ত ) সামান্তেন চ ( সাধা-  
রণতঃ ) সূত্রহঃখাদ্যনেকধর্ম্মাণঃ ( সূত্র দ্রঃখাদি-অনেকধর্ম্মযুক্ত ) [ তবস্তি =  
হইয়া থাকে ] তদ্ ( সেই জ্ঞাত ) তদ্বিজ্ঞাতৃহান্ ( তাহাদের জ্ঞাতৃহেতু,  
তাহাদিগকে-শব্দাদিকে জানেন বলিয়া ) বিজ্ঞাতা ( জ্ঞাতা, চেতন ) সর্বশব্দাদি-  
ধর্ম্মবিলক্ষণঃ ( সমস্ত শব্দাদির ধর্ম্ম হইতে বিপরীত অর্থাৎ চেতন ) ॥ ১১৩

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, ইহারা প্রবণাদি  
ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য, সুতরাং স্বস্বরূপে কিংবা অন্য বস্তুবিষয়ে ইহাদের জ্ঞান নাই; লোষ্ট্র-  
প্রভৃতির দ্বারা দেহরূপে পরিণত শব্দ স্পর্শাদি স্পৃশ্যভূত সমূহেরও বিজ্ঞান নাই ।  
দেহাকারে পরিণত শব্দ স্পর্শাদি, শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা জ্ঞাত হইয়া থাকে ।  
যৎকর্তৃক শব্দাদি অবগত হওয়া যায়, তিনি জ্ঞাতা বলিয়া শব্দাদি হইতে ভিন্ন-  
জাতীয় অর্থাৎ চেতন । শব্দ স্পর্শাদি পরস্পর সংসর্গবশতঃ উৎপত্তি, অস্তিতা,  
বৃদ্ধি, বিপরিণাম, হ্রাস, বিনাশ, সংযোগ, বিরোধ আবির্ভাব, তিরোভাব, বিকার,  
বিকারী, জ্ঞী পুরুষ ভেদযুক্ত এবং সামান্তরূপে সূত্রহঃখাদি অনেকধর্ম্মবিশিষ্ট হয়,  
কিন্তু এই সমুদায় বিষয়ের জ্ঞান থাকায় জ্ঞাতা বলিয়া আত্মা সমস্ত শব্দাদি ধর্ম্ম  
হইতে বিপরীত ॥ ১১৩ \*

টীকা । পরিসংখ্যাপ্রকারং সোপস্করং নিরূপয়তি—তত্রৈত্যাদিনা ।  
তত্র প্রথমম্ আত্মানম্ অনাত্মাত্যঃ বিবিচ্য অহুসন্দ্বীত ইতি উপদেশনু

\* তাৎপৰ্য—পরিসংখ্যা নিরূপণের পূর্বে আত্মা ও অনাত্মার বিবেক উপপাদন করিতে-  
ছেন । যে সমস্ত বস্তু ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য, তাহারা বিষয় হয়; আত্মা ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নহে বলিয়া অবিষয় ।  
‘পরাক্রি ধানি ব্যতৃণৎ স্বয়ভূঃ’ ইত্যাদি প্রতিদ্বারা ইহা বিশেষরূপে অবগত হওয়া যায় । শব্দাদি  
বিষয় শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য বলিয়া—শব্দ নিজকে—শব্দকে জানে না কিংবা শব্দ ভিন্ন ঘটাদি  
বস্তুকেও জানে না, স্পর্শ প্রভৃতিরও এইরূপ জানিবে । সুতরাং ইহারা অচেতন—জড় ।  
যিনি এই সমুদায় বিষয়কে জানেন, তিনি বিজ্ঞাতা—চেতন ।

নিরুক্তকার শব্দ জাব পদার্থের ছয়প্রকার বিকার বলিয়াছেন—‘জায়তে, অস্তি, বর্দ্ধতে,  
বিপরিণমতে, অপকীর্যতে, নশ্তি’ । জায়তে শব্দদ্বারা উৎপত্তি, অস্তি শব্দদ্বারা সত্তা—অস্তিতা,  
বর্দ্ধতে শব্দদ্বারা—বৃদ্ধি, বিপরিণমতে শব্দদ্বারা—পরিণাম, অপকীর্যতে শব্দদ্বারা—অপকর-  
হ্রাস এবং নশ্তি শব্দদ্বারা নাশ—প্রাপ্ত হওয়া যায় । দেহাদি অনাস্থ্যবস্তু এই ছয় প্রকার  
অবস্থাপন্ন হয়, এতদ্ভিন্ন ইহার অবস্তার ভেদ ও আছে, বাহ্যাব্যবোপে উক্ত হইল না । বিকার-  
বিকারী শব্দদ্বারা যাধ্যাদিনিবন্ধন অবস্থাবিশেষ উক্ত হইয়াছে । ক্ষেত্রবীজ-শব্দদ্বারা জ্ঞীপুরুষ-  
রূপে পরিণামবিশেষ কথিত হইয়াছে ।

তদ্বিবেকপ্রকারম্ আহ—শব্দস্পর্শেত্যাদিনা। বিষয়েষু হেতুঃ—  
 শ্রোত্রাদিগ্রাহ্যাদিতি। স্বাত্মনি শব্দাদিস্বরূপে পরেণ বা ঘটাদিষু  
 বিজ্ঞানাভাবঃ বিজ্ঞাত্বাভাবঃ বা নিশ্চিতঃ। যথা-লোষ্টাদীনাম্ বিষয়াণাম্,  
 তথা তেষাম্ এব শব্দাদীনাম্ ভূতহৃদ্যাণাম্ পরিণতানাং দেহাত্মাকারতাম্  
 আপন্নানাং যথোক্তবিজ্ঞানাভাবঃ নিশ্চয়তে ইতি যোজন। বিমতাঃ দেহাদয়ঃ  
 ন চেতনাবন্তঃ, বিজ্ঞানকৰ্ম্মণাম্ লোষ্টাদিবৎ ইত্যর্থঃ। হেতুসিদ্ধিং পরিহরতি—  
 শ্রোত্রাদীতি। জ্ঞায়ন্তে দেহাত্মাকারপরিণতাঃ শব্দাদয়ঃ ইতি শেষঃ। এবং  
 দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিপ্রাণাহঙ্কারপর্যন্তস্ত সাক্ষ্যস্ত অনাস্মত্তরা হেয়ত্বম্ উপদিষ্ট  
 অবশিষ্টম্ অহেয়ম্ অমুপাদেয়ং চ সাক্ষিণম্ আত্মানং দর্শয়তি—যেন চেতি।  
 অতজ্ঞাতীয়ঃ ভূতসংঘাতবিলক্ষণস্বভাবঃ ইত্যর্থঃ। বিলক্ষণস্বভাবত্বমেব একটয়িত্বং  
 বিষয়স্বভাবম্ উপশ্লিস্তি—তে হীত্যাদিনা। জন্মগ্রহণাদেব তদন্তরাস্তিত্বং  
 গৃহীতং দ্রষ্টব্যম্। জন্মাদয়ঃ ষড়্ভাবানাং স্বরূপনিবন্ধনাঃ বিকারাঃ। সংযোগবিভাগৌ  
 পুত্রাদ্যমুপনিবন্ধনৌ। আবির্ভাবতিরোক্তাবশকৌ আগন্তকপ্রকাশবিষয়তরা  
 জড়ত্বতোক্তৌ। দর্শনাদর্শনে আবির্ভাবাদিশব্দার্থঃ। বিকারবিকারীতি ত্রণ-  
 গণ্ডবিক্ষেপটিকাত্ববস্থা উচ্যতে। ক্ষেত্রবীজৈতি দ্রৌপুংপ্রকৃত্যাত্মকপরিণামভেদঃ  
 উক্তঃ। আদিপদাং অমুক্তবাস্তবভেদপরিগ্রহঃ। এবংবিধানেকধৰ্ম্মবন্তঃ ইত্যর্থঃ।  
 সামাণ্যেনেতি। শব্দাত্মভবে সতি সুখদুঃখমোহরাগাছ্যৎপত্তিঃ প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ।  
 কৰ্ম্মশব্দঃ কার্যাবচনঃ শব্দাদিবিষয়তদবস্থাসাক্ষিণঃ তদ্বিলক্ষণস্বভাবত্বম্ আহ—  
 তদ্বিজ্ঞাত্বাদেবেতি ॥১১৩

তত্র শব্দাদিভিঃ উপলভ্যমানৈঃ পীড়্যমানো বিদ্বান্ এবং  
 পরিসংচক্ষীত ॥ ১১৪

পদান্বয়। তত্র (তাহা হইলে) উপলভ্যমানৈঃ (জ্ঞায়মান, উপলব্ধির  
 বিষয়ভূত) শব্দাদিভিঃ (শব্দ স্পর্শাদিদ্বারা পীড়্যমানঃ (পীড়িত হইয়া) বিদ্বান্  
 (জ্ঞানী, বিবেকী) এবং (এইরূপ, বক্ষ্যমাণপ্রকার) পরিসংচক্ষীত (পরিসংখ্যান  
 করিবেন, ধ্যান করিবেন, প্রত্যয়াভ্যাস করিবেন) ॥ ১১৪

অনুবাদ। বিদ্বান্ জ্ঞানবিষয়ভূত শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহের দ্বারা পীড়িত  
 হইয়া এবংপ্রকার প্রত্যয়াভ্যাস করিবেন ॥ ১১৪

টীকা। এবং সাক্ষি-সাক্ষ্যাত্মকব্যতিরেকাত্যাম্ আত্মানাত্মানৌ বিধিচ্য  
 আত্মানমেব শুদ্ধমহং ব্রহ্ম অস্মি ইতি অনবরতম্ অহুচিস্তমতঃ বদা অন্ত-

প্রবৃত্তশব্দাধ্যাপনস্তনিমিত্তবিক্ষেপঃ উপহিতঃ ভবতি তদা অরূপাতৈনুয্যাদ-  
বিকারোদ্ভবপরিহারায় অমুচিস্তনীয়ম্ উপদিশতি—তত্র শব্দাদিভিরিতি ॥১১৪

শব্দস্ত ধ্বনিসামান্যমাত্রেন বিশেষধর্ম্মৈর্বা যড়্জাদিভিঃ  
প্রিয়ৈঃ স্তুত্যাদিভিঃ ইকৈঃ অনৈকৈশ্চ অসত্যবীভৎসপরিভবা-  
ক্রোশাদিভিঃ বচনৈর্বা মাং দৃক্শব্দভাবম্ অসংসর্গিণম্ অবিক্রিয়ম্  
অচলম্ অনিধনম্ অভয়ম্ অত্যন্তসূক্ষ্মম্ অবিসময়ং গোচরীকৃত্য  
স্পর্কুং নৈবাহতি, অসংসর্গিত্বাদেব মাম্ । অতএব ন শব্দাদি-  
নিমিত্তা হানির্বৃদ্ধির্বা । অতো মাং কিং করিষ্যতি স্তুতি-  
নিন্দাদিপ্রিয়াপ্রিয়ত্বাদিলক্ষণঃ শব্দঃ । অবিবেকিনং হি শব্দম্  
আত্মত্বেন গতং প্রিয়ঃ শব্দো বর্দ্ধয়েৎ অপ্রিয়শ্চ ক্ষপয়েৎ,  
অবিবেকিত্বাৎ । ন তু মম বিবেকিনো বালাগ্রমাত্রমপি  
কর্তৃগুৎসহতে, ইতি । এবমেব স্পর্শসামান্যেন তদ্বিশেষৈশ্চ  
শীতোষ্ণমৃদুকর্কশাদিজরোদরশূলাদিলক্ষণৈশ্চ অপ্রিয়ৈঃ প্রিয়ৈশ্চ  
কৈশ্চিৎ শরীরসমবায়িভিঃ বাহ্যাগন্তুকনিমিত্তৈশ্চ ন মম  
কাচিদ্ বিক্রিয়া বৃদ্ধিহানিলক্ষণা অস্পর্শত্বাৎ ক্রিয়তে, বোম্ব  
ইব মুষ্টিঘাতাদিভিঃ । তথা রূপসামান্যেন তদ্বিশেষৈশ্চ  
প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ স্রোব্যঞ্জনাদিলক্ষণৈঃ অরূপত্বাৎ ন মম কাচিৎ  
হানিঃ বৃদ্ধির্বা ক্রিয়তে । তথা রসসামান্যেন তদ্বিশেষৈশ্চ  
প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ মধুরাস্বলবণকটুতিল্ককষায়ৈঃ মূঢ়বুদ্ধিভিঃ পরি-  
গৃহীতৈঃ অরসাত্মকস্য মম ন কাচিদ্ হানির্বৃদ্ধির্বা ক্রিয়তে ।  
তথা গন্ধসামান্যেন তদ্বিশেষৈঃ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ পুষ্পাদ্যনু-  
লেপনাদিলক্ষণৈঃ অগন্ধাত্মকস্য ন মম কাচিৎ হানির্বৃদ্ধির্বা  
ক্রিয়তে, ‘অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথারসং নিত্যমগন্ধবচ্চ  
যৎ’, ইতি শ্রুতে: ॥ ১১৫

পদাঙ্কয় । শব্দস্ত ( শব্দই ) ধ্বনিসামান্যমাত্রেন ( নাট্যমাত্রস্বরূপে ) বিশেষ-

ধর্মৈঃ বা বড় জাদিতিঃ (কিংবা বড়জ, মধ্যম, ধৈবত, নিষাদ, ধবন্ত, পাক্কার—এই  
ছয় প্রকার বিশেষ ধর্ম দ্বারা) প্রিঃ (মনোহর) ইষ্টৈঃ (হিতকর) স্তুত্যাদিভিঃ  
(স্তুতি-স্তব প্রভৃতির দ্বারা) অসত্যাবাতংসপরিভবাক্রোশাদিভিঃ (মিথ্যা, ভ্রান্তা-  
নক, পরপীড়ন, ক্রোধ প্রভৃতি) অনিষ্টৈশ্চ বচনৈঃ (এবং অনিষ্ট বাক্যসমূহের  
দ্বারা) দৃক্‌স্বভাবম্ (দ্রষ্টৃ স্বরূপ) অসংসর্গিণম্ (অসংসর্গী, অসঙ্গ) অবিক্রিয়ম্  
অবিকার, বিকারশূন্য) অচলম্ (নিশ্চল, একরূপে অবস্থিত) অনিধনম্ (নাশ-  
রহিত) অভয়ম্ (ভয়রহিত) অত্যন্তহৃদম্ (অত্যন্ত হৃদবগাহ) অবিষম্ (বিষয়-  
বিপরীত) মাম্ (আমাকে, আত্মাকে) গোচরীকৃত্য (বিষয়ীভূত করিয়া) অসং-  
সর্গিহাৎ (অসংসর্গবশতঃ, অসঙ্গবশতঃ) মামেব (আমাকেই) স্পষ্টম্ এব  
(স্পর্শ করিতেই) ন এব অর্হতি (পারে না), অতএব (এই জন্য, অসংসর্গ-  
বশতঃ) [মম = আমার] শব্দাদিনিমিত্তা (শব্দাদিজন্ত) হানিঃ (ক্ষতি) বুদ্ধিঃ  
বা (অথবা বুদ্ধি) ন (নাই), অতঃ (এই হেতু) স্তুতিনিন্দাদিপ্রিয়ারিপ্রয়ত্বাদি-  
লক্ষণঃ (স্তুতিরূপ, নিন্দারূপ, প্রিয়ত্বাদিরূপ এবং অপ্রিয়ত্বাদিরূপ) শব্দঃ  
(শব্দ) মাম্ (আমাকে) কিম্ (কি) করিষ্যতি (করিবে) হি (যেহেতু, কারণ)  
প্রিয়ঃ শব্দঃ (মনোহর শব্দ) আত্মস্বেন (আত্মীয়ত্বরূপে, স্বসম্বন্ধিত্বরূপে) শব্দম্  
(শব্দকে) গতম্ (প্রাপ্ত) অবিবেকিনম্ (অবিবেকীকে, অজ্ঞানকে) বর্জয়েৎ  
(বাড়ায়, বর্জিত করে, উন্নত করে) অপ্রিয়শ্চ (এবং অপ্রিয় শব্দ) ক্ষপয়েৎ  
(লুপ্ত করে) [এগক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অবিবেকিত্বাৎ (অবিবেক-  
বশতঃ) বিবেকিনঃ (বিবেকী) মম (আমার) বালাগ্রমাত্রম্ অপি (কেশাগ্র-  
মাত্রও) কর্তুম্ (করিতে, হানি বা বুদ্ধি করিতে) ন ত উৎসহতে ইতি  
(সমর্থ হয় না) এবম্ এব (এইরূপ) স্পর্শসামান্তেন (স্পর্শ সামান্য দ্বারা)  
তদ্বিশেষৈশ্চ (এবং স্পর্শবিশেষ দ্বারা) শীতোষ্ণমৃদুত্বকর্কশাদিজরোদরশূলাদি-  
লক্ষণৈশ্চ (শীতল, উষ্ণ কোমল, কর্কশ প্রভৃতি, জ্বর, উদর শূল প্রভৃতি  
রূপ,) অপ্রিঃ (অপ্রীতিকর) প্রিঃ (এবং প্রীতিকর) শরীরসম্বারিভিঃ  
(শরীরসম্বন্ধী) কৈশ্চিৎ (কোন কোন) বাহ্যগতকর্কনিমিত্তৈশ্চ (বাহ্য  
এবং আগতক নিমিত্তসমূহের দ্বারা) মুষ্টিধাতাভিভিঃ (মুষ্টির কৌলের  
আঘাত প্রভৃতির দ্বারা) বোরঃ ইব (আকাশের ভ্রায়) মম (আমার)  
অস্পর্শত্বাৎ (স্পর্শরাহিত্যবশতঃ) বুদ্ধিহানিলক্ষণা (বুদ্ধি, ক্ষতিরূপ) কাচিৎ  
(কোন) বিক্রিয়া (বিকার) ন (নাই), তথা (সেইরূপ) রসসামান্যেন  
(রসসামান্যের দ্বারা) সূচবুদ্ধিভিঃ (অবিবেকগণকর্জুক) পরিগৃহীতৈঃ

( স্বীকৃত ) প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ ( প্রীতিকর এবং অপ্রীতিকর ) মধুরান্নলবণকটুতিক্ত-  
কষাটৈঃ ( মধুর, অন্ন, লবণ, কটু, তিক্ত, কষাট ) তদ্বিশেষৈঃ চ ( এবং রস-  
বিশেষের দ্বারা ), অরসাত্মকস্যা ( অরসস্বরূপ, রসাত্মক নহে এমন ) মম ( আমার )  
কচিং ( কোনরূপ ) হানিঃ ( ক্ষতি ) বৃদ্ধিঃ বা ( কিংবা বৃদ্ধি ) ন ক্রিয়তে ( কৃত-  
হয় না ), তথা ( সেইরূপ ) গন্ধসামান্যেন ( গন্ধ সামান্য দ্বারা ) পুষ্পান্তমূলেপনাদি-  
লক্ষণৈঃ ( পুষ্প প্রভৃতি এবং চন্দনাদির অন্তর্লেপন প্রভৃতি রূপ ) প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ  
( প্রীতিকর এবং অপ্রীতিকর ) তদ্বিশেষৈঃ ( শব্দবিশেষের দ্বারা ) অগন্ধাত্মকস্যা  
গন্ধস্বরূপ বিরহিত ) মম ( আমার ) কচিং ( কোন ) হানি ( ক্ষতি ) বৃদ্ধিঃ বা  
( কিংবা বৃদ্ধি ) ন ক্রিয়তে ( কৃত হয় না ) [ এবিষয়ে শ্রুতিপ্রমাণ পদন্তু হই-  
তেছে ] প্রোক্তং ( ব্রূত ) অশব্দম্ ( শব্দরহিত ) অস্পর্শম্ ( স্পর্শরহিত ) অরূপম্  
( রূপরহিত ) অব্যয়ম্ ( নাশরহিত ) তথা ( সেইরূপ ) অরসম্ ( রসরহিত )  
নিত্যম্ ( সর্বদা ) অগন্ধবৎ চ ( এবং গন্ধযুক্ত নহে ) ইতি ( এইরূপ ) শ্রুতেঃ  
( শ্রুতি থাকায় ) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শব্দ ধ্বনিকরূপ সামান্যধর্ম দ্বারা কিংবা বড়জপ্রভৃতি প্রিয়,  
জুতি প্রভৃতি মনোহর এবং মিথ্যা ভয়ানক পরিভব ক্রোধ প্রভৃতিবাটী বিশেষ ধর্ম  
দ্বারা উদ্ভেদরূপ, অসঙ্গ অবিকারী, নিশ্চিন্ন, নাশবহিত, অভয়, অত্যন্তহরবগাহ,  
অবিবর, আমাকে বিষগ্নীভূত করিয়া আমাকে স্পর্শ করিতে পারে না, কারণ  
আমি অসংসর্গী । অতএব শব্দবিজ্ঞান আমার ক্ষতি কিংবা বৃদ্ধি নাই । অতরাং  
জুতি নিন্দাদিরূপ এবং প্রিয়তাপ্রিয়তাদিরূপ শব্দ আমার কি করিবে ? অবিবেক  
পুরুষ অজ্ঞানবশতঃ শব্দকে আত্মসদ্বিক্তিরূপে জানিয়া থাকে, এজন্য প্রিয়শব্দ  
তাহাকে বাড়ায় এবং অপ্রিয়শব্দ তাহার হানি করে ; কিন্তু আমি বিবেকী, [ প্রিয়  
বা অপ্রিয় শব্দ ] কেনাগ্র-শতভাগে ও আমার বৃদ্ধি বা হানি করিতে পারে না ।  
সেইরূপ স্পর্শ সামান্য দ্বারা শীত উষ্ণ, মৃদু, কর্কশ প্রভৃতি এবং অর, উদর,  
শূল প্রভৃতিরূপ স্পর্শবিশেষের দ্বারা অপ্রিয় ও প্রিয় কোনরূপ শরীর সম্বন্ধী বাহ্য বা  
আগতক কারণ-সমূহের দ্বারা আকাশে সৃষ্টিগ্রহাদির দ্বারা আমার কোনরূপ বৃদ্ধি  
বা হানি করিতে পারে না, কারণ আমি স্পর্শরহিত । সেইরূপ রূপসামান্যের দ্বারা  
এবং প্রিয় ও অপ্রিয় স্বীকরণে অভিযাক্তিরূপ রূপবিশেষের দ্বারা আমার কোন-  
রূপ হানি বা বৃদ্ধি করিতে পারে না, কারণ আমি নীরূপ । সেইরূপ রসসামান্যের  
দ্বারা এবং সূচুপুঙ্খগণকর্ভুক গৃহীত প্রিয় ও অপ্রিয় মধুর, অন্ন, লবণ, কটু,  
তিক্ত ও কষাটরূপ রস বিশেষের দ্বারা আমার কোনরূপ হানি বা বৃদ্ধি হয় না,

কারণ আমি রসস্বরূপ নহি। সেইরূপ গন্ধসামান্যদ্বারা এবং শ্রিয় ও অশ্রিয়  
পুণ্য অহুলেপনাদিরূপ গন্ধবিশেষের দ্বারা আমার কোনরূপ হানি বা বৃদ্ধি  
হয় না, কারণ আমি রসস্বরূপ নহি। ‘যে শব্দরহিত, স্পর্শশূন্য, রূপবিহীন,  
ব্যগ্ররহিত, রসবিরহিত এবং নিত্য অনিন্দ্যস্বরূপ’ এইরূপ শ্রুতি বিদ্যমান  
আছে ॥১১৫\* ৷

টীকা । উক্তম্ এষ বিষয়ং বিভজ্যা বাৎপাদয়তি—শব্দস্থিতি । ধ্বনিঃ  
অব্যাক্তবর্ণবিশেষঃ নাদমাত্রঃ ইত্যর্থঃ । বিশেষধর্মৈঃ ইতি অস্ত্র ব্যাখ্যা—  
যড়্জাদিভিরিত্যাदि । ‘মাং দৃক্শব্দভাবম্’ ইতি অস্ত্র বিবরণার্থানি বিশেষণানি  
—অসংসর্গিণিমিত্যাदीনি । উৎসহতে ইতি ইত্যত্র পঠিসংচক্ষীত ইতি  
অমুঘদঃ । ‘কিঞ্চ যঃ এব’ ইতি অতঃ প্রাক্তনঃ গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১৫

কিঞ্চ—যে এব বাহ্যঃ শব্দাদয়ঃ তে শরীরাকারেণ সং-  
স্থিতঃ, † তদ্গ্রাহকৈশ্চ শ্রোত্রাদ্যাকারৈঃ, অন্তঃকরণদ্বয়তদ্-  
বিষয়াকারেণ ‡, তেষামন্যোন্যসংসর্গিত্বাৎ § সংহতত্বাচ্চ সর্ব-  
ক্রিয়াসু । তত্র এবং সতি বিদ্যুষো ন মম কশ্চিৎ শক্তিঃ মিত্রম্  
উদাসীনো বা অস্তি । তত্র যদি কশ্চিৎ মিথ্যাজ্ঞানাভিমানেন  
প্রিয়নপ্রিয়ং বা প্রযুক্তেত § ক্রিয়াফললক্ষণং তৎ যুগ্মৈব  
প্রযুক্তেত ॥ সঃ, তস্মাবিষয়ত্বান্মম, “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ম্”

\* তাৎপর্য—ধ্বনি-শব্দের অর্থ অপরিস্ফুটবর্ণবিশেষ, নাদমাত্র । ধ্বনি—উদানবায়ু । শব্দ,  
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, যথাক্রমে শ্রোত্র, ত্বক্, নেত্র, রসনা ও ভ্রূণ-  
ইন্দ্রিয়দ্বারা গ্রাহ্য বলিয়া ইহাদিগকে বিষয় বলা হয়, আত্মা অবিষয়, হৃদয়াং ইহাদের সহিত  
আত্মার কোন সঞ্চক নাই । মূঢ়বাক্তি ভালমন্দ শুনিয়া, উত্তমবস্ত্র স্পর্শ করিয়া, সুন্দররূপ  
দর্শন করিয়া, মধুররস পান করিয়া এবং সুগন্ধ জলোর ভ্রূণ লইয়া অবিবেকবশতঃ শব্দা-  
দিকে নিজের স্বরূপ কিংবা সংসর্গকী বিবেচনা করিয়া নিজকে কৃতার্থ বিবেচনা করে, সেইরূপ  
নিশ্চাসুচক শব্দ শ্রবণ করিয়া, মন্দ স্পর্শ অনুভব করিয়া কুরূপ বস্ত্র দর্শন করিয়া, মন্দরস পান  
করিয়া এবং দুর্গন্ধি বস্ত্রের ভ্রূণ লইয়া নিজের হানি বিবেচনা করে । কিন্তু অবিবেক লোক  
জানেন না যে এই সমস্ত বিষয়ের সহিত আমার কোন সঞ্চক নাই, কেবল অজ্ঞানবশতঃ স্থ  
দুঃখ অনুভব করে মাত্র । যখন এই সমস্ত বিষয়ের স্বরূপ অবগত হইয়া তাহার বিপরীত  
আন্তর্য্যবিষয়ে জ্ঞান লাভ করে, তখন আর তাহার কোন কৃত্য থাকে না । হৃদয়াং  
যুক্ত পুরুষের এইরূপ ধ্যান কর্তব্য ।

† তৎপরিমাণরূপৈঃ—ইত্যভিরিতিঃ পাঠঃ কচিদ্রুততে ।

‡ তেষাম্—ইত্যেবং পাঠঃ সর্বত্র ন দৃশ্যতে ।

§ প্রযুক্তে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

¶ প্রযুক্তে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

ইতি স্মৃতেঃ। তথা সর্ব্বেষাং পঞ্চানামপি ভূতানামবি-  
কার্য্যঃ অবিসয়ত্বাৎ ‘অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়ম্’ ইতি স্মৃতেঃ।  
যাপি শরীরেন্দ্রিয়সংস্থানমাত্রম্ উপলক্ষ্য মদন্তস্তানাং বিপ-  
রীতানাঞ্চ প্রিয়াহপ্রিয়াদিপ্রযুযুকা, তজ্জা চ ধর্ম্মাধর্ম্মাদিপ্রাপ্তিঃ,  
সা তেষামেব, ন তু ময়ি অজরে অমৃতে অভয়ে, ‘নৈনং কৃতা-  
কৃতে তপতঃ’ ( বৃহ ৪।৪।২২ ) ‘ন কর্ম্মণা বর্দ্ধতে নো কনীয়ান্’,  
( বৃহ ৪।৪।২৩ ) ‘সবাহ্যভ্যন্তরো হৃজঃ’ ( মাণ্ডু ২।১।২ ) ‘ন  
লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহুঃ’ ( কঠ ৫।১১ ) ইত্যাদি-  
শ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ। অনাত্মবস্তুনশ্চ অসদ্বাদিতি \* পরমো  
হেতুঃ। আত্মনশ্চ অদ্বয়ত্ববিষয়াণি †—দ্বয়স্য অসদ্বাৎ—যানি  
সর্ব্বাণি উপনিষদ্বাক্যানি বিস্তরশঃ সমীক্ষিতব্যানি সমীক্ষিত-  
ব্যানি ‡ ১১৬

পদার্থ্য। কিঞ্চ ( অপিচ, আরও বলিতেছি ) যে এব ( যে সমুদায় )  
বাহ্যঃ শব্দাদয়ঃ ( বাহু শব্দ, স্পর্শ প্রভৃতি ) শরীরাকারেণ ( শরীররূপে )  
তদগ্রাহকৈশ্চ ( এবং তাহাদের গ্রাহক ) প্রোক্তাদ্যাকাটৈঃ ( শ্রবণাদিরূপে )  
সংহৃতাঃ ( পরিণত হইয়া অবস্থিত আছে ) তে ( তাহারা, শব্দাদি )  
অন্তঃকরণদ্বয়তদ্বিষয়াকারেণ চ ( অন্তঃকরণ দুইটি বুদ্ধি এবং মনোরূপ  
এবং তাহার বিষয় স্মৃতিদ্ব্যাদিরূপে ) [ পরিণমস্তে = পরিণত হয় ] [ এ  
বিষয়ে দুইটি হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] তেষাম্ ( তাহাদের, শব্দাদির )  
সংক্রিয়াম্ ( সমস্ত ক্রিয়াতে ) অত্মোক্তসংসর্গিভ্যং ( পরস্পরসংসর্গবশতঃ )  
সংহতত্বাৎ চ ( এবং সংহতত্ববশতঃ ) তত্র এবং সতি ( তাহা হইলে, ভূত ও  
ভৌতিক সক্রিয় হইলে ) বিদ্বষঃ ( বিদ্বান্ ) মম ( আমার ) কশ্চিৎ ( কোন )  
শত্রু ( আর ) মিজম্ ( বন্ধু ) উদাসীনঃ বা ( কিংবা : উদাসীন ) ন অস্তি ( নাই ),  
তত্র ( তদ্বিষয়ে ) যদি ( যদি ) কশ্চিৎ ( কেহ ) মিথ্যাজ্ঞানাত্মভাবেন ( মিথ্যা-  
জ্ঞানপ্রযুক্ত অভিমানের দ্বারা ) ক্রিয়াকললক্ষণম্ ( ক্রিয়াকলরূপ ) প্রিয়ম্

\* অসদ্ব্য ইতি কচিং পাঠঃ।

† অদ্বয়ত্ববিষয়াণি ইত্যত্র অদ্বয়ত্ব ইতি কেচিং পাঠাত।

(প্রীতিকর) অপ্ৰিয়ং বা ( কিংবা অপ্রীতিকর) প্রযুক্তেত ( প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করে ) সঃ ( সে ) তৎ ( তাহা ) মৃষা এব ( মিথ্যা ) প্রযুক্তেত ( প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করিবে ) তস্য ( সেই ) মম ( আমার ) অবিসয়ত্বাৎ ( অবিসয়ত্ব হেতু ) অয়ম্ ( এই আত্মা ) অব্যক্তঃ ( ব্যক্ত নহে, শূন্য ) অয়ম্ ( এই আত্মা ) অচিন্ত্যঃ ( অচিন্তনীয় ) ইতি ( এইরূপ ) স্মৃতেঃ ( স্মৃতিবশতঃ ), তথা ( সেইরূপ ) পঞ্চানাম্ অপি ( পাঁচটি ) ভূতানাম্ ( ভূতের ) অবিকার্যাঃ ( বিকার নহে ) [ কেন অবিকার্য্য তদ্বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] অবিসয়ত্বাৎ ( অবিসয়ত্বহেতু, যেহেতু আত্মা অবিসয় অতএব অবিকারী ), অয়ম্ ( এই আত্মা ) অচ্ছেদ্যঃ ( ছেদনের অযোগ্য ) অয়ম্ ( এই আত্মা ) অদাহ্যঃ ( দাহযোগ্য নহে ) ইতি ( এইরূপ ) স্মৃতেঃ ( স্মৃতি থাকায় ) যা অপি ( যে ) শরীরসংস্থানমাত্মম্ ( শরীরের গঠনমাত্রকে ) উপলক্ষ্য ( উদ্দেশ্য করিয়া ) মদন্তক্তানাম্ ( আমার তক্তদিগের ) বিপরীতানাং চ ( এবং তাহার বিপরীতদিগের ) প্রিয়াপ্রিয়াদিপ্রযুক্তা ( প্রিয় ও অপ্ৰিয় প্রয়োগের ইচ্ছা ) তজ্জা চ ( এবং তজ্জন্ত, ইচ্ছা জন্ত ) ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রাপ্তিঃ ( ধর্ম্ম এবং অধর্ম্মপ্রাপ্তি ) যা ( তাহা, ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রাপ্তি ) তেষাম্ এব ( তাহাদেরই, শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতিরই ) তু ( কিন্তু ) অজরে ( জরারহিত ) অমৃতে ( মরণরহিত ) অভয়ে ( ভয়রহিত ) ময়ি ( আমাতে ) ন ( নহে, নাই ), কৃতাকৃতে ( কৃত এবং অকৃত, ধর্ম্ম এবং অধর্ম্ম ) এনম্ ( ইহাকে, আত্মাকে ) ন তপতঃ ( তাপ দেয় না, হুঃখ দেয় না ), কর্ম্মণা ( কর্ম্ম দ্বারা ) নো বর্দ্ধতে ( বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না ) ন কনীয়ান্ ( ক্ষুদ্র ও হয় না ) সবাহ্যভ্যন্তরঃ ( বাহ্য এবং অভ্যন্তর সহিত বর্ত্তমান ) হি ( নিশ্চিত ) অজঃ ( জন্মরহিত ), লোকদুঃখেন ( সংসার দুঃখদ্বারা ) ন লিপ্যতে ( লিপ্ত হইবে না ) [ কারণ ] বাহ্যঃ ( অঙ্গ ) ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ( এইরূপ শ্রুতিসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় ) অনাস্মবস্তনশ্চ ( আত্ম ভিন্ন পদার্থের ) অসংস্রম্ ( মিথ্যা ) পরমঃ ( উৎকৃষ্ট, শ্রেষ্ঠ ) হেতুঃ ( কারণ ) আত্মনশ্চ ( আত্মার ) অদ্বয়ত্বে ( অদ্বিতীয়ত্ব হইলে ) দ্বয়শ্চ ( দ্বৈতের ) অসংস্রাৎ ( অসংবশতঃ, মিথ্যাবশতঃ ) যানি ( যে ) সর্বাণি ( সমস্ত ) উপনিষদ্বাক্যানি ( বেদান্তবাক্য ) বিস্তরশঃ ( বিস্তৃতভাবে, নানাবিধ বেদশাখায় উপসংহারের দ্বারা ) সমীক্ষিতব্যানি সমীক্ষিতব্যানি (পুনঃ পুনঃ আলোচিত হইয়াছে, দুইবার কখন গদ্যগ্রন্থসমাপ্তিহৃৎক) ॥ ১১৬

অনুবাদ : অপিচ, যে সকল বাহ্য শব্দাদি শরীররূপে এবং ও শব্দাদি গ্রাহক শ্রোত্রাদিরূপে পরিণত হইয়া অবস্থিত আছে, তাহারাই অন্তঃকরণের এবং তাহার বিবর স্তম্ভদ্বাখাদি রূপে পরিণত হয়। কারণ তাহারাই সমস্ত

ক্রিয়াতে পরস্পর সংসর্গযুক্ত ও মিলিত । তাহা হইলে, বিধান আমার কোন শত্রু, মিত্র, কিংবা উদাসীন নাই । যদি তাহাতে কেহ মিথ্যা-জ্ঞানের অভিমানাশতঃ ক্রিয়াকলরূপ প্রিয় কিংবা অপ্রিয় প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করে, তবে সে মিথ্যাই প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, কারণ আমি তাহার বিষয় নহি ; [এ বিষয়ে] আমি অবাক্ত এবং অচিন্তনীয়—এইরূপ স্থিতি বিস্তরমান আছে । সেইরূপ আমি পাঁচটি ভূতের বিকার নহি, কারণ আমি অবিষয় ; আমি ছেদনযোগ্য ও দাহযোগ্য নহি—এইরূপ স্থিতিও আছে । শরীর এবং ইন্দ্রিয়ের সংস্থান দর্শন করিয়া আমার ভক্ত ও তাহার বিপরীত লোকদিগের যে প্রিয়ও অপ্রিয় প্রভৃতি প্রয়োগের ইচ্ছা এবং তজ্জনিত ধর্মাধর্মাদিপ্রাপ্তি, তাহা তাহাদেরই ; অরারহিত, অময়, অভয় আমাতে নহে, পুণ্য ও পাপ ইহাকে ক্রেশ প্রদান করে না, ইহা কর্মের দ্বারা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না কিংবা লঘু হয় না, বাহ্য অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, এবং জ্ঞানরহিত, সংসার দুঃখ দ্বারা লিপ্ত হয় না, সুতরাং অসঙ্গ, ইত্যাদি শ্রুতি সমূহ হইতে জানা যায় ; আত্মভিন্ন বস্তুর অসত্তাই উৎকৃষ্ট কারণ । আত্মার অবিভীষৎ প্রমাণসিদ্ধ হইলে বৈভের অসত্য হইয়া থাকে, যে সমস্ত বেদান্ত বাক্য পুনঃ পুনঃ আলোচিত হইয়াছে [ তাহাও ধ্যান করিবে ] ॥ ১১৬

টীকা । এবং তাবৎ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধৈঃ সামান্যবিশেষরূপৈর্ন হানিঃ বৃদ্ধির্বা মম ইতি তৈরনতিভবমহুচিন্তনীয়মভিধায় ইদানীং শব্দান্যাহুভবম্ অহুচিন্তনীয়ং দর্শয়তি—কিঞ্চ যে এবোতি । যে এব শরীরেজ্জিরাকারৈঃ পরিণম্য সংস্থিতাঃ তে এব অন্তঃকরণবৃত্ততদ্বিষয়স্বভূতাদ্যান্মনা চ পরিণমন্তে ইতি অধ্যাহারঃ । তত্র হেতুদ্বয়মাহ—অন্যোন্নেতি । সর্বক্রিয়ানু সংহতত্বাৎ সমুৎপাদ্যবিদ্যাদিত্যর্থঃ । ততঃ কিম্ ইত্যত আহ—তত্রৈবং সত্যীতি । ভূতভৌতিকানাং সক্রিয়ত্বে সতি বিতর্কো মম সর্ববিকারবিকারিসংঘাতসাক্ষিণো নির্বিকারস্ত ন কশ্চিৎ শব্দাদিবিদ্যাতে ইতি চিন্তয়েৎ । যদি কশ্চিৎ মিথ্যাজ্ঞাননিমিত্তাদ্ দেহাভিমানাৎ মম প্রিয়ম্ অপ্রিয়ং বা ক্রিয়াকললক্ষণং প্রযুক্ত্বৈত প্রযোক্তুমিচ্ছেৎ স তৎ যুবা এব প্রযুক্ত্বৈত তত্ত্ব অবিষয়ত্বাৎ প্রিয়াদ্যগোচরত্বাৎ মম ইতি চিন্তয়েদ্ ইতি বোজনম্ । প্রিয়াদ্যবিষয়ত্বে যানমাহ—অব্যস্তোহয়মিতি । অবি-কারিত্বং চ আত্মনঃ চিন্তয়েদিতি সপ্রমাণমাহ—তথা সর্বেষামিতি । নহু এবম্ অনাধেয়াতিশয়শ্চেদাত্মা কথং তর্হি তমুদ্ভিশ্চ অন্তেষাম্ উপকারকাদার্থী

প্রবৃত্তিস্তজাহ—যাপীতি। শরীরসংস্থানমেব তে পশুস্তি ন আত্মানম্। শরীরে চ মম অভিমানাতাবাং আত্মনশ্চ অসদ্ধাদিলক্ষণস্যায় ময়ি তৎকৃতঃ অতিশঃ কিস্ত তেষামেব যথাক্রিয়ং ফললাভ ইত্যর্থঃ। যুস্ত অনাধেয়াতিশয়দে প্রমাণমাহ—উপলক্ষ্যেত্যাদিনা। কিঞ্চ যদি অনাত্মা নাম ত্রাৎ তদা তৎকৃতং প্রিয়ম্ অপ্রিয়ং বা ভবেৎ; ন তৎ মম অস্তি সর্কীয়ত্বাৎ মম ইতি চিন্তয়েদ্ ইতি আহ—অনাত্মবস্তুনশেচতি। কুতস্তস্ত অসৎ-মিত্যজ্ঞ হেতুমাহ—আত্মনশেচতি। আত্মনশ্চ অদ্বয়দে প্রামাণিকে সতি তদ্বিরুদ্ধস্ত দ্বয়স্ত অসদ্ধাদিত্যর্থঃ। উক্তার্থসাধকং প্রমাণমপি অমুশীলনীয়-মিত্যাহ—যানীতি। ব্রহ্মাবস্থা প্রতিপাদকানি সর্কীয় বেদান্তবাক্যানি বিস্তরশঃ বহুশাখোপসংহারেণ পুনঃপুনরালোচনীয়ানি ইত্যর্থঃ। দ্বিরুক্তিঃ গদ্যবন্ধসমাপ্তিদ্রোতনার্থা ॥১১৬

উপদেশসহস্রাঃ সদৃগদ্যবন্ধো যথামতি।

ব্যাখ্যাতো রামতীর্থেন ভক্ত্যা দজ্ঞানসিদ্ধয়ে ॥

ইতি শ্রীমত্তা রামতীর্থেন বিরচিতা উপদেশসহস্রী-গদ্যপ্রবন্ধটীকা সম্পূর্ণা।



ও

পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য—

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপূজ্যপাদবিরচিতা

# উপদেশসহস্রী ।



( উত্তরার্দ্ধঃ ) ।

উপোদ্বাভ-প্রকরণম্ ।

চৈতন্যং সৰ্বগং সৰ্বং সৰ্বভূতগুহাশয়ম্ ।

যং সৰ্ববিষয়াতীতং তস্মৈ সৰ্ববিদে নমঃ ॥ ১

পদান্বয় । যঃ ( যিনি ), চৈতন্যং ( জ্ঞানস্বরূপ ), সৰ্বগং ( সৰ্বব্যাপী ),  
সৰ্বং ( সৰ্বাত্মক—সকলের উপাদানকারণ ), সৰ্বভূতগুহাশয়ং ( সমস্ত প্রাণীর  
বুদ্ধিরূপ গুহার সাক্ষিরূপে অবস্থিত ), সৰ্ববিষয়াতীতং ( যিনি সমস্ত বিষয়কে  
অতিক্রম করিয়াছেন—অবিসর ), তস্মৈ ( সেই ) সৰ্ববিদে ( সৰ্বজ্ঞ উদ্দেশে ),  
নমঃ ( নমস্কার ), [ করিতেছি ] ? ১

অনুবাদ । যিনি সৰ্বব্যাপী, সমস্ত বস্তুর উপাদানকারণ, সকল প্রাণীর  
বুদ্ধিরূপ গুহার অবস্থিত এবং সমস্ত বিষয়ের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, সেই সৰ্বজ্ঞ  
ব্রহ্মকে উদ্দেশে নমস্কার [ করিতেছি ] ॥ ১

শ্রীমৎস্বামি-রামতীর্থ-বিরচিতপদযোজনিকাথ্যা টীকা ।

শ্রীগণেশায় নমঃ ॥ শ্রীসরস্বতৈ নমঃ ॥ শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য-ভগবতে নমঃ ॥

যত্রাধ্যাত্মমিদং সৰ্বং বেদমাত্রাভিভূতম্ ।

ভাতি নো ভাতি যজ্ঞজ্ঞানাং তদস্মি ব্রহ্ম চিৎস্বৰূপম্ ॥ ১

টীকা । তদেবং সৰ্বোপনিষদর্থ-সারসংগ্রহ-পঞ্চবক-প্রবন্ধেন সংক্ষেপতো যুক্ত্যা  
উপদিষ্ট পুনরপি উক্তমেবার্হজাতং পঞ্চবক-প্রবন্ধেন সোপহরং বিস্তরেণ উপদেষ্টু-

কামো ভগবান্ ভাব্যকারঃ পঞ্চপ্রহারন্তে প্রহৃত্তিপাশ্তপরদেবতানমস্কাররূপং  
মঙ্গলং কৃতং শিবাশিক্ষার্থং শ্লোকেন উপনিবরাতি—চৈতন্যমিতি । তন্মৈ সামা-  
ন্ততঃ প্রগিদ্ধায় নমঃ প্রহসীভাবো ভূয়াদিত্যর্থঃ । তস্ত বিশেষজিজ্ঞাসার্নাং লক্ষণ-  
মাহ—সর্ববিদ ইতি । সর্বং বেদ্যীতি সর্ববিৎ, তন্মৈ ; সর্বশব্দেন ভূতং ভবিষ্য-  
দিত্যেতদাত্মকং জগচ্ছাতে, তৎ সর্বং সর্বাবস্থং সর্বদা এবিত্বৎ সন্নিধি-সত্তা-  
মাত্রেণ প্রকাশয়ং সর্ববিৎ ; ন হি ইদং জড়ং স্বসত্তাস্কুর্যোঃ স্বতত্ত্বং ভবতি ;  
অতো যদধীনসত্তাস্কুর্ভিত্তম্ ইদং তদন্তি সর্বজ্ঞং সর্ববিৎ সর্বাশ্রয় ইতি তটস্থ  
লক্ষণং সিদ্ধং ভবতীতি ভাবঃ । এবং জগৎপ্রবৃত্তিস্থিতিসংহারনিয়ামকত্বেন  
সম্মাত্রতয়া তাটস্থ্যেন লক্ষিতস্ত স্বরূপলক্ষণং বদন্ সর্ববিষয়বেদনাপ্রয়তয়া সর্ব-  
বিদ্যমিতি বৈশেষিকাদিমতশকাং বারয়তি—চৈতন্যমিতি । যদেতত্ত্বং চিত্তি-  
স্বভাবং, জ্ঞানস্বরূপং তন্মৈ ইতি বক্তৃচ্ছব্দয়োঃ সম্বন্ধঃ ; “বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম,”  
“সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ । ন হি চিৎস্বভাবস্ত চিদ্বর্ণকতা বুজ্যতে,  
ন খলু অমূক্ষস্বভাবকং জলম্ উক্ষত্বধর্মকং ভবতীতি ভাবঃ । চিদেকরসস্তাপি  
সর্বজ্ঞত্বং মায়োপাধিকং ব্যাবহারিকম্ ইতি অনবত্তম্ । নহু চেতনোৎপত্তি-  
মাণ ইত্যেকবেশিনঃ, মধ্যমপরিমাণ ইতি দিগঘরা মন্তস্তে ; অতস্তত্ত্ব সর্ববিষয়-  
সংসর্গাভাবে কথং সর্বজ্ঞত্বম্ ? প্রকাশো হি সাবিত্রাদিঃ স্বসংসৃষ্টে এব প্রকাশ-  
ব্যবহারহেতুঃ ন অসংসৃষ্টে বিষয়ে, ইত্যত আহ—সর্ববিদ্যমিতি । “নিত্যং বিভূঃ  
সর্বগতঃ” “আকাশবৎ সর্বগতশ্চ নিত্যঃ” “স পর্যাগাচ্ছূক্ৰম্” ইত্যাদিশ্রুতি-  
বিরোধাৎ অণুপরিমাণবাদিকল্পনাহনবকাশ ইতি, উৎকৃষ্টাত্ম্যে-লিঙ্গোপাধিকত্ব-  
প্রবণাৎ ন তেন স্বাভাবিক-বিভূত্বার্থক-প্রতিবোধ ইতি দিক্ ।

নহু সর্বগমিত্যুক্তে সর্বমন্তং তদগতঞ্চ ব্রহ্মাত্মদ্বিতী তস্ত বস্তপরিচ্ছেদ-  
প্রতিভাসাৎ সাংখ্যাদিবাদিমতবৎ সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদবস্তং প্রাপ্তমিত্যত  
আহ—সর্ববিদ্যমিতি । “সর্বং এবিদং ব্রহ্ম” “ইদং সর্বং যদয়মাত্মা” “আটম-  
বেদং সর্বম্” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । অনেন সর্বোপাদানত্বমুক্তম্, উপাদানং হি  
স্বকার্য্যং সর্বং ব্যাপ্তবৎ ব্যাপকং ভবতি ন অমুপাদানং, তদ্বি একদেশেন সংসৃজ্য-  
মানম্ অব্যাপকমেব ভবতি ইত্যতঃ সর্বোপাদানত্বাৎ সর্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । সর্বা-  
ত্মকমপি ব্রহ্ম জীবাদ্ ব্যাবৃত্তং জীবস্ত ব্রহ্মণো ভিন্নত্বাৎ । ন হি অসংসারি-  
সংসারিত্বাবেন বিরুদ্ধস্বর্ববতোঃ ঐক্যং সম্ভবতি, দহনতুহিনবৎ, ইত্যত আহ—  
সর্ববৃত্ততত্ত্বপ্রকাশয়মিতি । সর্বভূতানাং স্বাবরজজমানাং গুহ্যম্ বুদ্ধিযু শেতে  
ইতি সর্বভূতগুহ্যশয়ম্ ; গুহ্যম্ অত্যাং জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাতৃ-পদার্থাঃ, ইতি গুহ্য

বুদ্ধিঃ, গৃহতেঃ—সংবরণার্থস্ত ধাতোরিদং রূপং, সৰ্ব্বপ্রাণিবুদ্ধান্তঃসাক্ষিত্বা  
নির্নিকারঃ বৰ্ত্তত ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ “যো বেদ নিহিতং গুহ্যাং পরমে  
যোমন্, ‘হৃদয়জ্যোতিঃ পুরুষঃ স বা এষ আত্মা হৃদি, তন্ত্ৰৈতদেব নিরুক্তং  
হৃদয়ম্” ইত্যাদিঃ । তথাচ “তং সৃষ্টা তদেবানুপ্রাণিতং” ইত্যাদিনা সৃষ্টুরেব  
ব্রহ্মণো জীবরূপেণ প্রবেশশ্রবণাৎ, “অয়মাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাদিতাদাত্মাশ্রতেষ্চ,  
ন ব্রহ্মণোহন্তো জীব ইত্যবধাৰ্য্যতে ; বিরুদ্ধার্থ-সংসর্গপ্রতিভাস্ত্ব উপাধিনিবন্ধনঃ  
ন স্বরূপনিবন্ধন ইতি ভাবঃ । এতেন জীবো নাম ব্রহ্মণোহংশো বিকারো বা  
স্বতন্ত্র এব বা ইতি ভেদাভেদবাদিপক্ষা নিরাকৃতা বেদিতব্যঃ ।

ননু সৰ্ব্বভূতগুহ্যশরৎ ব্রহ্মণো মানসবেত্ত্বং স্মৃৎ ? তথা সৰ্ব্বাত্মত্বে  
প্রপঞ্চাত্মপ্রাপ্তিরিতি শঙ্কায়ামাহ—যৎ সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি । সৰ্ব্ববিষয়া-  
তৎকার্যাত্মকং বিষয়মতীত্য ব্যবস্থিতম্ ইত্যক্ষরার্থঃ । “মায়াস্ত প্রকৃতিং  
বিভ্রান্মগ্নিনস্ত মহেশ্বরম্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ পরমেশ্বরপ্রতিষ্ঠিত-মারাবিবৰ্ত্ত্যাবগমাৎ  
সৰ্ব্বস্ত, মায়াশ্চ অনির্কচনীয়ত্বাৎ পরমার্থঃ কিমপি ব্রহ্মণো ভিন্নং বস্ত ইতি ;  
তথা সৰ্ব্বান্তঃকরণ-তৎপ্রচারণাক্ষিণো ন মানসবেত্ত্বং সম্ভাব্যতে । ন হি মিথ্যা-  
দৃষ্টিগৃহীতেন মরীচাদকাদিনা ভূমাছাদকাদিমং পরমার্থতো ভবতি, ন বা  
কাঠেনাগ্নিঃ প্রকাশতে দহতে বা ; অতো যুক্তং সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি ভাবঃ ।  
তথা চ শ্রুতিঃ “নেতি নেতি” “নেহ নানান্তি কিঞ্চন” “যতো বাচো নিবৰ্ত্তন্তে  
অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইত্যাদিঃ । অত্র চৈতন্ত্যমিত্যাধিবেশণত্রয়ং তৎ-তৎ-পদার্থ-  
সাধারণম্ ; সৰ্ব্বভূতগুহ্যশরমিতি চ বুদ্ধাদিসাক্ষী তৎপদার্থ উক্তঃ ; সৰ্ব্ববিৎ-  
পদেন তৎ-পদবাচ্যং ব্রহ্মোচ্যতে ; সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি তৎ-পদলক্ষ্যমুক্তম্ ;  
যৎ-তৎ-শব্দয়োঃ সামান্যধিকরণাদ্ একার্থবৃত্তিষু সতি তৎ-তৎ-পদার্থয়োঃ ঐক্যম  
অথগুবাক্যার্থস্তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা প্রতিপাদিতো ভবতি ।

তদেব মঙ্গলাচরণ-ব্যাঞ্জন বেদান্তশাস্ত্রীয়-বিষয়াত্ত্বব্রহ্মোহপি অত্র প্রপঞ্চিতঃ  
অস্ত তৎপ্রকরণত্ব-জ্ঞাতনায় । তথাহি উক্তবাক্যার্থো বিষয়ঃ, চৈতন্ত্যং সৰ্ব-  
বিষয়াতীতমিতি চ চিদানন্দঃ সৰ্ব্বানর্থসংস্পর্শিত্যভাবোক্তেঃ অশেষানর্থনিবৃত্ত্যুপ-  
লক্ষিতং নিরতিশয়ানন্দাবির্ভাবাত্মকং ব্রহ্মেব প্রয়োজনমুক্তম্ ; অর্থাৎ তৎকামঃ  
অধিকারী সূচিত এব ভবতি । উক্তবিশেষাণানাং বেদান্তেষেব প্রসিদ্ধেঃ, শাস্ত্র-  
ব্রহ্মণোঃ, প্রতিপাঠ-প্রতিপাদকভাবঃ সম্বন্ধো ধ্বনিত ইতি । ১

সমাপ্য ক্রিয়াঃ সৰ্ব্বা দারায়াধানপূর্ব্বিকাঃ ।

ব্রহ্মবিদ্যামধেদানীং বস্তুং বেদঃ প্রচক্রে ॥ ২

পদাভ্যয় । বেদঃ ( শ্রুতি ), দারাগ্যাধানপূর্বিকাঃ ( পত্নীগ্রহণ ও অগ্ন্যাধান-পূর্বক ), সর্বাঃ ( সমস্ত ), ক্রিয়াঃ ( নিত্য, নৈমিত্তিক ও প্রায়শ্চিত্তরূপ কর্মসমূহ ) সমাপযা ( সমাপিত করিয়া ), অথ ( অনন্তর—শমদমাাদিসাধনচতুষ্টয় নিরূপণের পর ), ইদানৌ ( এখন ), ব্রহ্মবিজ্ঞা ( ব্রহ্মজ্ঞান ), বক্তুং ( উপদেশ দিতে ), প্রচক্রে ( আরম্ভ করিয়াছেন ) ॥ ২

অনুবাদ । দারপরিগ্রহ ও অগ্ন্যাধানপূর্বক নিত্যনৈমিত্তিক \* প্রভৃতি সমস্ত ক্রিয়ার উপদেশ সমাপন করিয়া, বেদ এখন ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করিতে আরম্ভ করিয়াছেন ॥ ২ \*

টীকা । এবং দেবতা-নমস্কার-ব্যাঞ্জন বেদান্তপ্রতিপাত্ত-পরদেবতা-তত্ত্বম্ উপক্ৰিপ্তম্ । ইদানৌ বেদানাং তৎপরত্বং প্রতিপাদয়িতুং কর্মকাণ্ডনিবৃত্তম্ অর্থম্ অনন্ত তেন জ্ঞানকাণ্ডাধ্য-বেদান্তানাং সঙ্গতিম্ অভিদধানঃ তেষাম্ অগ-তার্থত্বম্ অনন্তশেষত্বঞ্চ তাবদাহ—সমাপয্যেতি । বেদ ইদানৌ ব্রহ্মবিজ্ঞাং বক্তুং প্রচক্রে ইত্যরঃ । ‘ইদানৌ’ ইতি জিজ্ঞাসারূপাহ্বিতসময় উক্তঃ । ‘অথেনিতি জিজ্ঞাসা প্রবৃতি প্রয়োজকহেতু-সাধন-চতুষ্টয়-সম্পত্ত্যানন্তর্য্যাম্ উচ্যতে । তথাচ বিবেক-বৈরাগ্যশমাদিসাধনসম্পন্নস্ত মুমুক্শো-মোর্ক্ষসাধন-ব্রহ্মবিজ্ঞাং সাক্ষাৎ প্রতিপাদয়িতুং জ্ঞানকাণ্ডাধ্যকো বেদঃ প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ । কুতোহস্ত সাধন-সম্পত্তিঃ ইত্যপেক্ষায়াং কর্মকাণ্ডোক্ত-কর্মামুষ্ঠান-অনিত-বুদ্ধিভুক্তিত ইত্যভি-প্রেত্য আহ “সমাপয্য, ইত্যাক্ষেন । দারাগ্যাধানপূর্বিকা ইতি বিহিতক্রিয়া-মাত্রোপলক্ষণম্, নিত্যনৈমিত্তিক প্রায়শ্চিত্তোপাসনারূপাঃ সর্বাশ্রমপ্রযুক্তা বিধি-বিহিতাঃ সর্বাঃ ক্রিয়াঃ সমাপয্য সমাপ্তিং প্রাপয্য কর্মকাণ্ডাত্মনা অমুষ্ঠেয়কর্মাদি প্রতিপাদ্য স্থিতো বেদ ইতি সম্বন্ধঃ । অন্নং ভাবঃ—বেদো হি স্বতঃপ্রমাণভূতঃ

\* তাৎপর্য্য, ‘বসন্তে ব্রাহ্মণোংয়ীন্ আদধীত’ ইত্যাদি শ্রুতিপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত অগ্নি স্থাপনকে অগ্ন্যাধান বলে । দারপরিগ্রহ-পত্নীগ্রহণ, নিত্যকর্ম—যাহা না করিলে (অন্ত কর্মের অমুষ্ঠানে) প্রত্যাহার জন্মে, যথা—সন্ধাদি । নৈমিত্তিক—পুত্রজন্মানিদিনিমিত্তক জাতোষ্ট্র প্রভৃতি, ইহাও অবশ্য কর্তব্য । প্রায়শ্চিত্ত—পাপক্ষয় হেতুভূত কর্ম, পরাক্রম প্রভৃতি ।

পত্নী ও অগ্ন্যাধান ব্যতীত বেদবিহিত যজ্ঞাদি কর্মের অমুষ্ঠান হয় না । বেদামুমেদিত নিত্য, নৈমিত্তিক ও প্রায়শ্চিত্তাদি কর্মের অমুষ্ঠান করিলে চিত্ত নির্মল হয় । বিশুদ্ধচিত্ত ব্যক্তি শমদমাদি সাধনচতুষ্টয়সম্পন্ন হইয়া ব্রহ্মজিজ্ঞাসার অধিকারী হন । ইহা দ্বারা কর্মকাণ্ডের সহিত জ্ঞানকাণ্ডের সঙ্গতি (সম্বন্ধ) প্রদর্শিত হইল । কর্ম বদ্যাপি মুক্তির কারণ নহে, জ্ঞানই মুক্তির সাধন, তথাপি কর্মামুষ্ঠানে চিত্ত বিশুদ্ধ হয়, চিত্ত বিশুদ্ধ হইলে তত্ত্বজ্ঞান হয় ; জ্ঞানোদয়ে মুক্তি হয় ; সুতরাং পরম্পরায় কর্মেরও উপযোগিতা আছে । একমু মুলে কর্মের উল্লেখ করা হইল ।

সৰ্বার্থপ্রকাশকো । নিত্যনিরতিশয়পুরুষার্থমর্থমানস্য তদুপায়ঃ যুগন্তঃ সৰ্বোৎসাহঃ প্রবর্তমানস্তাপি তমলভমানস্ত তাদৃক্ পুরুষার্থসাধনং প্রত্যক্ষা-  
দিভিরনবগম্যমানমুপদেষ্টুং প্রবর্ততে । নিত্যনিরতিশয়পুরুষার্থশ্চ মোক্ষ এবং  
নান্ত ইতি মোক্ষোপায়প্রতিপাদনে বেদতাৎপর্যানবগমাতে । ঋতিন্ত্রী চাজ  
ভবতঃ—“সৰ্বের বেদা যৎপদমামনন্তি, ‘সৰ্বের বেদা যত্ৰেকৌভবন্তি,’ ‘স মানসীন  
আত্মা জনানাম্” ইতি । “বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেত্তঃ” ইতি চ । মোক্ষসাধনঞ্চ  
সাক্ষাদাত্মতত্ত্বজ্ঞানমেব, “তমেব গিদিদ্যতিমৃত্যুমেতি নাত্তঃ পস্থা বিত্ততেহয়নার”  
ইতি ঋতেঃ ; তচ্চ নান্তদ্ধান্তঃকরণস্যোপদেষ্টুং যুক্তং তস্ত তদগ্রহণসামর্থ্যা-  
ভাবাৎ । প্রতিষ্ঠ ভবতি ‘নাবিরতো হৃচরিতান্নাশাং নাসমাহিতঃ । নানাশ-  
মানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপুয়াৎ” ইতি । অতস্তত্ত্ব জ্ঞানোৎপত্তি-প্রতি-  
বন্ধকজ্বরিতক্ষণার্থানি নিত্যানি কৰ্ম্মাণি প্রথমং বিত্তন্তে, তানি চ সংযোগরূপ-  
চৌদনাসম্পাদ্যমানবিশেষেণ সৰ্বশাখা প্রত্যয়ন্তায়ৈন ইতিকর্তব্যাজকলাপপরিমাণাধি-  
কারিণেষৌক্তিপূৰ্ণকমহুষ্ঠাপয়তি । “যস্মৈণ পাপমপহুদতি” “ন কৰ্ম্ম লিপ্যতে  
নরৈ” “অবিদ্যায়া মৃত্যুং তীৰ্ণা ইত্যাদি ঋতেঃ । উরিতক্ষয় এব ধৰ্ম্মা-  
ষ্ঠানস্ত পরং প্রয়োজনং, পরম্পরয়া পরমপুরুষার্থোপযোগিত্বাৎ, নতু ‘কৰ্ম্মণা  
পিতৃলোক’ ইত্যাদ্যুক্তঃ পিতৃলোকাধিঃ প্রয়োজনং, তস্ত কৰ্ম্মাদিদোষহুষ্ঠয়া  
হেয়ত্বাৎ । আহুযজিকং হি তৎ কৰ্ম্মফলং ভবতি, ভবদপি নেদং চিত্তশুদ্ধি-  
প্রতিবন্ধকম্ । তদুক্তং সুরেশ্বরচাৰ্য্যেঃ—“নিত্যোষু শুদ্ধিপ্রাধান্তাভোগোহস্য-  
প্রতিবন্ধকঃ । ভোগং ভজুরমীক্ষন্তে বুদ্ধিশুদ্ধিস্ত রোচতে” ইতি । কাম্যাভি-  
চারাদিকৰ্ম্মবিধানস্ত পুরুষবলীকরণেন স্বাভাবিকপ্রবৃত্তিনিবারণার্থমিত্যোবা দিক্ ।  
তথা চ চিত্তশুদ্ধিঃ প্রথমাপেক্ষিতত্বাৎ তদর্থং কৰ্ম্মবিধানং প্রথমং প্রবর্ততে,  
পশ্চাচ্চ জ্ঞানোপদেশ ইতি কৰ্ম্মজ্ঞানকাণ্ডয়োর্থধারা হেতুহেতুমদভাবেন পৌৰ্ব্বা-  
পর্যাসম্বন্ধ উক্তঃ । জ্ঞানকাণ্ডস্ত সাক্ষাৎ ফলার্থবিষয়ত্বাৎ কৰ্ম্মভিরনপেক্ষিতার্থ-  
চাগতার্থত্বম্ অনন্তশেষত্বঞ্চ তস্ত সিদ্ধমিতি ॥ ২

কৰ্ম্মাণি দেহযোগার্থং দেহযোগে প্রিয়াপ্রিয়ে ।

ঋবে স্মাতাং ততো রাগো দ্বেষশ্চৈব ততঃ ক্রিয়াঃ ॥ ৩

পদান্তর । কৰ্ম্মাণি ( শাস্ত্রোক্তকৰ্ম্মসমূহ—জ্যোতিষ্টোমপ্রভৃতি ), দেহ-  
যোগার্থং ( শরীর ধারণের নিমিত্ত ), দেহযোগে ( শরীরের সহিত সম্বন্ধ ষাটলে ),  
প্রিয়াপ্রিয়ে ( সুখ ও দুঃখ ), ঋবে ( নিশ্চিত ), স্মাতাম্ ( হইয়া থাকে ), ততঃ

(সুখ ও দুঃখ এবং তাহার সাধন বিষয়ে বধাক্রমে), রাগঃ (অমুরাগ), ঘেবঃ (বিদেব), চ (এবং), এব (অবধারণ), ততঃ (রাগ ও ঘেব হইতে), ক্রিয়াঃ (বাক্, মনঃ ও শরীরের চেষ্টা), [ভবতি = হয়] ॥ ৩

অনুবাদ । বিহিত ও প্রতিবিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠান, শরীর পরিগ্রহের নিমিত্ত হইয়া থাকে, শরীর ধারণ করিলে সুখ-দুঃখভোগ অবশ্যজ্ঞাবী; তাহা হইতে (সুখ ও দুঃখ এবং তাহার উপায়ে বধাক্রমে) রাগ ও ঘেব জন্মে, তাহা হইতেই বাচিক, মানসিক ও কায়িক ব্যাপার আরম্ভ হইয়া থাকে ॥ ৩

টীকা । নমু কর্ম্মাণি কৃতানি কর্তুঃ ফলপ্রদানি লোকে দৃষ্টানি, যথা পিত্রাদিতিক্রপদিষ্টবিষয়াণি ইষ্টফলানি, তৈর্নিবিদ্ধবিষয়াণি অনিষ্টফলানি, তদ্ভদ্রান্ত-বিষয়াণি দৈবাধীনতয়োভয়ার্থানি, তথা বেদবিহিতানি কর্ম্মাণিষ্টফলানি নিষিদ্ধান্ত-নিষ্টফলানি, বিহিতপ্রতিবিদ্ধ-ব্যামিশ্রকর্ম্মাণিষ্টানিষ্টব্যামিশ্রফলানি ভবন্তি । তথা চ শাস্ত্রং—“অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলম্” ইতি । এবঞ্চ কর্ম্মণাং ফলাব্যভিচারান্যোকস্ত চ ফলবিশেষত্বাৎ কর্ম্মবিশেষসাধ্যত্বোপপত্তেৰ্ণ বিজ্ঞয়া কৃত্যমস্তি, ইতি ন তদর্থানি জ্ঞানকাণ্ডানি মুমুকুশা বিচারীয়ানি, কিন্তু কর্ম্মাণ্যেব কানিচিং চাতুর্মাস্তাদৌত্তর্য্যাকলার্থ্যগ্রহণেনানীতি কর্ম্মজড়ানাং প্রত্যব-স্থানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মাণীতি ভাভ্যাং । কর্ম্মফলং হি জ্ঞাত্যাব্যুভোগলক্ষণং, তচ্চ দেহসম্বন্ধং বিনা নোপপত্ত্ব ইতি কর্ম্মাণি দেহযোগার্থমেবেত্যর্থঃ । দেহ-যোগে চ সংসারো দুর্বার ইত্যাহ দেহযোগ ইতি । দেহসম্বন্ধে সতি প্রিয়া-প্রিয়ে সুখদুঃখে ঐবে স্নাতাং ভবেতামেব, “ন বৈ সশরীরস্ত সতঃ প্রিয়াপ্রিয়য়ো-রপহতিরস্তু” ইতি শ্রুতেঃ । ততঃ সুখদুঃখয়োত্তৎসাধনয়োচ্চ যথাসংখ্যং রাগ-ঘেবৌ বাসনারূপৌ স্নাতাং; ততো রাগঘেবাখ্যাগ্নিমিত্যাং ক্রিয়া বাহ্যনঃ-কায়চেষ্টাঃ স্মারিতার্থঃ ॥ ৩

ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ততোহজ্ঞস্ত দেহযোগস্তথা পুনঃ ।

এবং নিত্যপ্রবৃত্তৌহয়ং সংসারশ্চক্রবদ্ ভ্রশম্ ॥ ৪

পদানুব্রয় । অজ্ঞস্ত (আত্মতত্ত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ ব্যক্তির), ততঃ (বিহিত ও নিবিদ্ধ ক্রিয়া হইতে), ধর্ম্মাধর্ম্মৌ (ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম), [জন্মে]; তথা (পূর্ববৎ), পুনঃ (আবার) দেহযোগঃ (শরীর সম্বন্ধ হয়) । এবং (এইরূপে), অয়ং (প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত), সংসারঃ (জন্ম-মরণ-প্রবাহ), চক্রবৎ (কুস্তকার চক্রের স্তায়), ভ্রশং (অত্যন্ত, পুনঃ পুনঃ), নিত্যপ্রবৃত্তঃ (অনাদিকাল হইতে প্রবৃত্ত হইতেছে) ॥ ৪

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন পুরুষের বিহিত ও নিবিদ্ধ ক্রিয়া হইতে ধর্ম ও অধর্ম জন্মে, তাহা হইতে আবার শরীরলাভ ঘটে, এইরূপে এই পরিতৃপ্তমান সংসার অনাদিকাল হইতে কুস্তকারচক্রের শ্রায় পুনঃপুনঃ চলিয়া আসিতেছে ॥ ৪ \*

টীকা । অজ্ঞাত প্রত্যগাত্মত্বঃ ব্রহ্মজ্ঞানতোহহংকারপারবশত ততঃ ক্রিয়াভ্যো বিহিতপ্রতিষিদ্ধরূপাভ্যো ধর্মাদিশ্চৈ পুনর্ভবতাং পুনস্ততো দেহযোগঃ, ততঃ প্রিয়াগ্রিরে, ইত্যেবং সংসারো জন্ম-মরণ-কর্ম-করণতৎফলভোগলক্ষণঃ কুলালচক্রবদ্ ভ্রম্যত্যর্থমবিশ্রমং যথা শ্রাৎ তথা, নিত্যপ্রবৃত্তোহনাদিকালমাত্রতা প্রবর্ততে অয়ং প্রত্যক্ষ ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ ঐহিকার্থানাং কর্মণামনিত্যফলত্বস্ত লোকে দৃষ্টবাদামুদ্বিকফলার্থানামপি কর্মবাদনিত্যফলতানুমানাৎ “তদ্ বথেষহ কর্মজিতো লোকঃ ক্ষীরত এবমেবামুত্র পূণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীরতে” ইতি বস্ত-বলাবলং বিশ্রুতেশ্চ “অক্ষয়াং হ বৈ চাতুশ্রাশ্রযাজিনঃ স্কৃততম্” ইত্যাদ্যর্থবাদ-শ্রুতাবলম্বনেন কর্মফলশ্রুতিত্যাশা ন কার্যোতি ভাবঃ ॥ ৪

অজ্ঞানং তস্মা মূলং শ্রাদিতি তদ্ধানমিষ্যতে ।

ব্রহ্মবিদ্যাহত আরব্ধা ততো নিঃশ্রেয়সং ভবেৎ ॥ ৫ ॥

পদান্বয় । অজ্ঞানং ( অবিজ্ঞা ), তস্মা ( সংসারের ), মূলং ( কারণ ), শ্রাৎ ( হয় ), ইতি ( এই হেতু ), তদ্ধানং ( অজ্ঞানের আত্যন্তিক নাশ ), [ মুমুভিঃ = মুমুকুগ্ণ কর্তৃক ] ইষ্যতে ( অভিলাষিত হয় ), [ যত জ্ঞানমেব অজ্ঞাননাশকম্ = বেহেতু জ্ঞানই অজ্ঞান-নাশক ], অতঃ ( অতএব ), ব্রহ্মবিজ্ঞা ( ব্রহ্মজ্ঞান ), আরব্ধা ( উপক্রান্ত হইতেছে ), ততঃ ( ব্রহ্মজ্ঞান হইতে ) নিঃশ্রেয়সং ( মোক্ষ ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ৬

অনুবাদ । সংসারের মূল কারণ অবিদ্যা ; এইজন্ত তাহার বিনাশের প্রতি লোকের [ বিশেষরূপ ] আগ্রহ হইয়া থাকে । ব্রহ্মবিদ্যা অবিদ্যাকে বিনাশ করে, এবং সুক্লিফল দান করে ; এইজন্ত ব্রহ্মবিদ্যার আরম্ভ করা বাইতেছে ॥ ৫

\* তাৎপৰ্য্য—যতদিন তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন না হয়, ততদিন কর্মসমূহান অবশ্যজ্ঞাবী । মানব বিহিত কর্ম হইতে ব্রাহ্মণাদি উৎকৃষ্ট শরীর এবং নিবিদ্ধ কর্ম হইতে পণ্ডিত্যভূতি নিষ্কিষ্ট শরীর গ্রহণ করিয়া থাকে । শরীর ধারণ করিলে ধর্ম ও অধর্ম উপচিষ্ট হয়, এবং তাহা হইতে আবার শরীর লাভ ঘটে । কুস্তকারের চক্র যেমন অনবরত ঘুরিতে থাকে, তজ্জন জ্ঞানহীন মানুষের কর্ম ও শরীরলাভ পুনঃপুনঃ ঘটিয়া থাকে । জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া সংসারের মূলকারণ অজ্ঞানকে বিনষ্ট করে ; সুতরাং তখন আর শরীর ধারণের কারণ থাকে না । অতএব সংসারনিবৃত্তির একমাত্র উপায়রূপ জ্ঞানের আশ্রয় গ্রহণ করিলে ।

টীকা। নবেবমপি ন মোক্ষার্থিনো জ্ঞানেন প্রয়োজনমস্মি, কৃৎস্নকৰ্মণাং সংসারনিমিত্তানাং ফলভোগানন্তরং নাশে সতি “নিমিত্তাভাবান্নৈমিত্তিকাত্যাবঃ” ইতি জ্ঞানং অবতুলভ্যাত্মোক্ষস্ত ইত্যাপদ্য অজ্ঞানমূলত্বাৎ কৰ্মণঃ, তস্মিন্ সতি তদমু-  
পরমাৎ মৈবমিত্যাহ—অজ্ঞানমিতি। যদা অজ্ঞস্ত কৰ্ম প্রবৃত্ত্যবিরমাৎ সংসার-  
বিরামঃ, ততকৰ্মফলভোগসময়েহপি কৰ্ম প্রবৃত্ত্যবশ্তাত্যাবাং পুনর্ভোগসন্তানা-  
বিচ্ছেদশ্চেৎ কথং তহি কৰ্মনিবৃত্ত্যা মোক্ষসিদ্ধিরিতি বিবক্ষ্যামাহ—অজ্ঞান-  
মিতি। অর্থঃ “নৌহারেণ প্রাবৃত্তা জন্মা চাসুতপ উৎখশাসচরন্তি” “একঃ  
শত্রুর্ন দ্বিতীয়োহস্মি শত্রুরজ্ঞানতুল্যঃ পুরুষশ্চ রাজন্। ধেনাবিষ্টঃ কুরুতে কার্যতে  
চ ঘোরানি কৰ্ম্মানি সুদারুণানি” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যোহ জ্ঞানং তস্ত পূর্বোক্তস্ত  
কৰ্মতৎফলকণ্ডস্ত সংসারস্ত মূলং স্যাদিতি হেতোস্তস্মাজ্ঞানস্ত হানমাত্মস্থিকো-  
পন্ন ইহাতে যত্নেন সম্পাদনীয়তয়াভিপ্রেদ্যতে, মূলোন্মূলনমন্তরেণ প্রয়োহা-  
বিচ্ছেদাদিত্যর্থঃ। “তরতি শোকমাত্মবৎ” “যদা চম্বদাকাশং বেষ্টম্বিষাতি  
মানবাঃ। তদা দেবমবিজায় হৃৎপত্নাস্তো ভবিষ্যতি॥” “জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং  
নাশিতমাত্মনঃ। তেষামাদিত্যবজ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্” ইত্যাদি শ্রুতি-  
স্মৃতিভ্যো যতে। বিষ্টেবাজ্ঞানহানহেতুরবগতা, অতো ব্রহ্মবিদ্যারূপা ততো  
ব্রহ্মবিদ্যয়া নিঃশ্রেয়সং কৈবল্যং ভবেৎ, তদ্বদেব নাস্তরীয়কতয়াহজ্ঞাননিবৃত্তৌ  
কৈবল্যস্বরূপাবস্থানরূপো মোক্ষো লব্ধ ইব ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৫

বিষ্টেবাজ্ঞানহানায় ন কৰ্ম্মাপ্রতিকূলতঃ

নাজ্ঞানস্তাপ্রহাণে হি রাগদ্বৈধক্ষয়ো ভবেৎ ॥ ৬

পদার্থায়। বিদ্যা (জ্ঞান) এব (নিশ্চিত), অজ্ঞানহানায় (অবিদ্যা  
নাশের নিমিত্ত—অজ্ঞান নাশে সমর্থ); অপ্ৰতিকূলতঃ (অবিরোধাপ্রযুক্ত), কৰ্ম্ম  
(যজ্ঞাদি ক্রিয়া), ন (না; অজ্ঞাননাশে সমর্থ হয় না) হি (যেহেতু) অজ্ঞানস্ত  
(অবিদ্যার), অপ্ৰহাণে (নাশ না হইলে), রাগদ্বৈধয়োঃ (অহুরাগ ও বিদ্বেষের),  
ক্ষয় (নাশ), ন ভবেৎ (হয় না) ॥ ৬

অনুবাদ। একমাত্র জ্ঞানই অজ্ঞান নাশ করিয়া থাকে, কৰ্ম্মের সহিত  
অজ্ঞানের কোনরূপ বিরোধ না থাকায় কৰ্ম্ম অজ্ঞাননাশে সমর্থ নহে। অজ্ঞান  
বিনষ্ট না হইলে কখনই রাগ ও দ্বৈধ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ॥ ৬

টীকা। নহু কৰ্ম্মণাং বিচিত্রশক্তিত্বাৎ “হিরণ্যদা অমৃতত্বং ভজন্তে”  
ইত্যাদিশ্রুতে: “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্তা জনকাদয়ঃ” ইত্যাদিস্মৃতেঃ

কৰ্মভিরেব মোক্ষসিদ্ধেঃ কৃতং—ব্রহ্মবিদ্যেতি । শঙ্কামপাকুর্ন অনন্তরোক্ত-  
মৰ্মম্ উপপাদয়তি । বিদ্যেবেতি দ্বাভ্যাম্ । সংসারমূলজ্ঞানহানার বিদ্যেব  
সমর্থত্যাধ্যাহারঃ । এবকার্যমাহ—ন কৰ্ম্মেতি । তত্র হেতুরপ্রতিকূলত  
ইতি অবিরোধাদিত্যর্থঃ । বিদ্যেব প্রকাশরূপামবিদ্যাং তৎকার্যঞ্চ নিবৰ্ত্তয়তি ।  
যথা রজ্জ্বাবরণাবিভ্রাতমসী তৎকল্পিতস্পর্শাত্মকারঞ্চ রজ্জ্বতত্ত্বজ্ঞানপ্রদীপো নিব-  
ৰ্ত্তয়তঃ স্বভাববিরোধাৎ, কৰ্ম্ম তু নাজ্ঞানতমোনিবৰ্ত্তকং তদবিরোধিত্বাৎ অপ্রকাশাত্ম-  
কত্বাদবা নীহারস্তোমবৎইত্যাত্মনুমানৈঃ ‘নাশ্চঃ পশ্য বিদ্যতে হয়নার’ ইত্যাদি-  
শ্রুতিভিত্তি বিরোধাহিরণ্যাদা ইত্যাদাবাপেক্ষিকম্ অমৃতত্বং পর্য্যবশ্ততি । “কৰ্ম্মণৈব  
হি” ইতি স্মৃতিঃ ‘ন কৰ্ম্মণান প্রজয়া’ ইতি শ্রুতিবিরোধেহস্তপরাইত্যতো ন তদ্বলাৎ  
কৰ্ম্মভিঃ অজ্ঞানহানশঙ্কাইত্যভিপ্রায়ঃ । বিদ্যাং বিনা অজ্ঞানকথাভাবশ্চেৎ অজ্ঞান-  
ক্ষয়ার্থমেববিদ্যা অবিস্যতাং, তৎকার্যাস্ত ত্ পরমার্থত্বাদ্ বিদ্যায়া নাশাত্মপত্তেস্তন্নাশে  
হেতুস্বরমবেশণীয়ম্ ইত্যত আহ—নাজ্ঞানশ্চেতি । অজ্ঞানস্ত অগ্রহাণে রাগাদিক্ষরো  
ন স্তাৎ অবিবেকপূৰ্ণকত্বস্ত রাগাদাবয়বব্রবাতরেকসিদ্ধত্বাৎ অজ্ঞানময়া রাগাদয়ো  
ন পরমার্থা ইত্যজ্ঞাননিবৃত্তৌব নিবৰ্ত্তন্ত ইতি ন তত্র হেতুস্বরাদিধেয়ত্বার্থঃ ॥ ৬

রাগদ্বৈবক্ষয়াভাবে কৰ্ম্ম দোষোদ্ভবং প্রবম্ ।

তস্মান্নিশ্চেষ্টসার্থীয় বিদ্যেবাত্র বিধীয়তে ॥ ৭

পদান্বয় । রাগদ্বৈবক্ষয়াভাবে (রাগ ও দ্বৈব ক্ষয় প্রাপ্ত না হইলে), দোষো-  
দ্ভবং (দোষ—রাগ, দ্বৈব ও মোহ হইতে জাত) । কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), ক্রবং (নিশ্চিত),  
[ভবতি=হয়]; তস্মাৎ (সেইজন্ত—কৰ্ম্ম সংসারের কারণ বলিয়া), নিঃশ্চেষ্ট-  
সার্থীয় (মুক্তির নিমিত্ত), অত্র (এই গ্রন্থে), বিদ্যা (বেদান্তজ্ঞান), এব  
(অবধারণ), বিধীয়তে (বিহিত হইতেছে—প্রকাশিত হইতেছে) ॥ ৭

অনুবাদ । রাগ ও দ্বৈব ক্ষয়প্রাপ্ত না হইলে দোষজনিত কৰ্ম্ম পুনরায়  
আবির্ভূত হয়, এবং তাহা হইতে আবার সংসার হয় । অতএব মুক্তির জন্ত  
বেদান্ত জ্ঞানের উপদেশ প্রদান করা বাইতেছে ॥ ৭ •

টীকা । রাগান্তনিবৃত্তৌ কা হানিরিতি ? তত্রাহ—রাগদ্বৈবেতি । দোষাঃ

• ত্যৎপর্য্য—আলোক ও অন্ধকার পরস্পর বিরুদ্ধ পদার্থ বলিয়া আদৌক অন্ধকার নাশ  
করে; জ্ঞানের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, সুতরাং জ্ঞানই অজ্ঞান দূর করিতে সমর্থ ।  
কারণ শক্তিতে (বিগুণে) রজতজ্ঞান্টি শক্তিবিষয়জ্ঞান দ্বারা বিদূরিত হয় । কৰ্ম্মের সহিত  
অজ্ঞানের কোনরূপ বিরোধ নাই, সুতরাং কৰ্ম্ম অজ্ঞান নাশে সমর্থ নহে । বিশেষতঃ কৰ্ম্ম  
অজ্ঞানজন্য, অতএব কার্য্য কখনও কারণ নাশ করিতে পারে না ।

রাগদ্বৈষ-মোহাঃ তদ্বৃত্তবৎ তদ্বৈতুতং কৰ্ম্ম ক্রমঃ পুনঃ শ্রাদ্ধেবেতি পুনঃ সংসারো  
হুর্কার ইত্যর্থঃ। উপপাদিতমর্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। অত্রৈতি বেদান্তোক্তিঃ  
বিধীয়তে প্রকাশ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭

ননু কৰ্ম্ম তথা নিত্যং কৰ্ত্তব্যং জীবনে সতি।

বিদ্যায়াঃ সহকারিত্বং মোক্ষং প্রতি হি তদ্ব্রজেৎ ॥৮

পদান্বয়। ননু (প্রশ্ন), জীবনে, সতি (প্রাণ থাকিলে), [যথা  
অবিজ্ঞা অবশ্রমোদানুষ্ঠান = যেরূপ বিজ্ঞা অবশ্রম অনুষ্ঠের] তথা (সেইরূপ), নিত্যং  
(নিত্য), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), কৰ্ত্তব্যং (অনুষ্ঠের); হি (যেহেতু), তৎ (কৰ্ম্ম),  
বিদ্যায়াঃ (জ্ঞানের), সহকারিত্বং (সহকারিতা—অদ্বয়), ব্রজেৎ (প্রাপ্তহর),  
[সমুচ্চরবাদিনামির মাশকা = সমুচ্চরবাদীর আশঙ্কা] ॥ ৮

অনুবাদ। [সমুচ্চরবাদীর পূৰ্ব্বপক্ষ] জ্ঞানের দ্বার নিত্যকৰ্ম্মও যাব-  
জীবন অবশ্রম অনুষ্ঠের, যতপি জ্ঞান মুক্তির কারণ, তথাপি কৰ্ম্ম তাহার সহ-  
কারী হইতে পারে ॥ ৮.

টীকা। তদেবমজ্ঞানমূলভাৎ সংসারস্ত জ্ঞানমেব তন্নিবৰ্ত্তকং মোক্ষহেতুন'  
কৰ্ম্ম ইত্যুক্তং। তত্র যদি কৰ্ম্মণাং স্বাতন্ত্র্যেণ মোক্ষহেতুতা ন সম্ভবেৎ তদ্বি  
জ্ঞানেন সমুচ্চরে সতি তদ্বৈতুতা শ্রাদ্ধিতি সমুচ্চরবাদিমতমুখাপরতি—ননু  
কস্মৈতি। “নহি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতৃ তিষ্ঠত্যকৰ্ম্মকৃৎ। কার্য্যতে হুবশঃ  
কৰ্ম্ম সৰ্ব্বঃ প্রকৃতিঃ প্রজ্ঞাঃ” ইতি স্বত্বাকৃত্যয়েন অবশেনাপি জীবতা পুরুষেণ  
কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমেব; বিজ্ঞা যথা তথা নিত্যং কৰ্ম্মাবশ্রমং কৰ্ত্তব্যং, যাবজ্জীবনিত্যাदि-  
শ্রুতিবিহিতবাদিত্যর্থঃ। উপযোগাভাবাৎ মুমুক্শুণা নিত্যং কৰ্ম্ম ন কৰ্ত্তব্যমিত্যত  
আহ—বিদ্যায়া ইতি। বিদ্যায়া মোক্ষং প্রতি কারণভূতান্নাঃ সহকারিত্বম্ ইতি  
কৰ্ত্তব্যভাবং হি বদ্যমাং তৎ কৰ্ম্ম ব্রজেৎ প্রাপ্তুমাং অতন্তৎ কার্য্যম্ মুমুক্শুণেত্যর্থঃ।  
বিদ্যায়ামৃতমন্নুত ইতি তৃতীয়য়া জ্ঞানস্ত মোক্ষকরণাবগমাৎ করণস্ত চোহ-

\* ভাৎপর্ধ্য—পূৰ্বে বলা হইয়াছে, কৰ্ম্মের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ না থাকায় কৰ্ম্ম অজ্ঞান  
নাশে সৰ্ব্ব নহে। জ্ঞানের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ থাকায় জ্ঞানই অজ্ঞান নাশ করিয়া থাকে।  
তাহার উপর সমুচ্চরবাদী আশঙ্কা করিতেছেন—যতদিন জীবন থাকিবে, ততদিন কোন না  
কোন কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেই হইবে; সুতরাং নিত্যনৈমিত্তিকশ্রুতি শাস্ত্রীয়কৰ্ম্মের চেষ্টা  
হইতে নিরুতি; লাভের উপায় নাই। কৰ্ম্ম যখন অবশ্রম অনুষ্ঠের, তখন কেবল কৰ্ম্ম অজ্ঞাননাশে  
সৰ্ব্ব না হইলেও জ্ঞান সমুচ্চরিত কৰ্ম্ম অজ্ঞান নাশ করিবে।

জ্ঞানের সহিত একই কালে কৰ্ম্মানুষ্ঠানের দ্বারা জ্ঞান-সমুচ্চরিত-কৰ্ম্ম-অনুষ্ঠান। এরূপ  
কথা গীতার বঙ্গেন, তীর্থাদিপক্ষে সমুচ্চরবাদী বলা হয়।

কর্তব্যাতাপেক্ষয়াং অস্ত্য চেতিকর্তব্যাত্রাভাভাং কৰ্ম্মভিরেব প্রযাজাদিভি-  
দর্শাদৌব ফলোপকার্য্যৈ জ্ঞানং সমুচ্চীয়ত ইতি ভাবঃ ॥ ৮

যথা বিদ্যা তথা কৰ্ম্ম চোদিতত্বাবিশেষতঃ ।

প্রত্যবায়স্মৃত্তেচৈব কার্য্যং কৰ্ম্ম মুমুকুভিঃ ॥ ৯

পদান্বয় । যথা ( যেমন ), বিদ্যা ( জ্ঞান ), তথা ( সেইরূপ ), কৰ্ম্ম ( ক্রিয়া ), [ অবশ্য অমুষ্ঠেয় ], চোদিতত্বাবিশেষতঃ ( যেহেতু শাস্ত্রে জ্ঞানের জ্ঞান কৰ্ম্ম ও অবিশেষে—তুল্যরূপে বিহিত আছে ); প্রত্যবায়স্মৃত্তেচ ( এবং পাপবোধক শাস্ত্র থাকায়—কৰ্ম্মামুষ্ঠান না করিলে পাপ জন্মে, এবংবিধ স্মৃতি-বচনের বিদ্যমানতা হেতু ), মুমুকুভিঃ ( মুক্তিকামপুরুষকর্ত্তক ), কৰ্ম্ম ( ক্রিয়া ), কার্য্যমেব ( নিশ্চিতই কৰ্ত্তব্য ) ॥ ৯

অনুবাদ । শাস্ত্রে জ্ঞান ও কৰ্ম্ম উভয়ই তুল্যভাবে বিহিত আছে ; সুতরাং উভয়ই অমুষ্ঠেয় । কৰ্ম্মের অমুষ্ঠান না করিলে প্রত্যবায় জন্মে—এরূপ শাস্ত্র বিদ্যমান থাকায় মুক্তিকাম পুরুষগণেরও কৰ্ম্ম অবশ্যই অমুষ্ঠান করা উচিত ॥ ৯

টীকা । “কৰ্ম্মণা বধ্যতে জন্তুবিদ্যায়া চ বিমুচ্যতে । তস্মাৎ কৰ্ম্ম ন কুৰ্ব্বন্তি যত্নঃ পারদর্শিনঃ” ইত্যাদি স্মৃত্তেমুমুকুভিঃ কৰ্ম্ম ন কৰ্ত্তব্যমিতি চেৎ তত্রাহ—  
যথা বিদ্যেতি, যথা বিদ্যা মুমুকুভিঃ কার্য্য। তথা কৰ্ম্মাপি কৰ্ত্তব্যং, কুতঃ ?  
“বদ্যাপ্যবিদ্যাঞ্চ যন্তবেদোভয়ঃ সহ” ইতি সমুচ্চরবিধিনা অবিশেষেণ চোদিতত্বা-  
দিত্যর্থঃ । কিন্তু “অকুৰ্ব্বন বিহিতং কৰ্ম্ম নিদিতঞ্চ সমাসরন । প্রসঙ্গ-  
শ্চেন্দ্রিয়ার্থেষু নরঃ পতনমুচ্ছতি” । ইত্যনমুষ্ঠানে প্রত্যবায়স্মৃত্তেচ কৰ্ম্ম  
কার্য্যমিত্যর্থঃ । তথা চোদিতত্বপ্রতিস্মৃতিবিরোধে ‘তস্মাৎ কৰ্ম্ম ন কুৰ্ব্বন্তি যত্নঃ’  
ইতীদমপি স্মৃতিজ্ঞানপ্রশংসার্থী বা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৯

ননু ধ্রুবফলা বিদ্যা নান্যৎ কিঞ্চিদপেক্ষতে ।

নাগ্নিম্ফোমো যথৈবান্যৎ ধ্রুবকার্য্যোহপ্যপেক্ষতে ॥ ১০

তথা ধ্রুবফলা বিদ্যা কৰ্ম্ম নিত্যমপেক্ষতে ।

ইত্যেবং কেচিদিচ্ছন্তি ন কৰ্ম্ম প্রতিকূলতঃ ॥ ১১

পদান্বয় । [ সিদ্ধান্তী ] ননু ( প্রশ্ন ), ধ্রুবফলা (যাহার ফল নিশ্চিত এমন),  
বিদ্যা ( জ্ঞান ), অন্যৎ ( কৰ্ম্মাদি ), কিঞ্চিৎ ( কোনও ) নাপেক্ষতে ( অপেক্ষা

করে না) ; [ পূৰ্ণপক্ষবাদী ] ন ( না—তাহা বলিতে পার না ), যথা ( যেমন ), অগ্নিষ্টোমঃ ( তন্নামক বাগ ), ফ্রবকার্য্যঃ অপি ( অবশ্যস্তাবিকলক হইলেও ), অস্ত্রং ( দেবতাজ্ঞান, কৰ্ম্ম প্রভৃতি ), অপেক্ষতে ( অপেক্ষা করে ), তথা ( সেইরূপ ), বিদ্যা ( জ্ঞান ), ফ্রবফলা ( নিশ্চিতফলা ), [ হইলেও ], নিত্যং ( সতত ), কৰ্ম্ম ( ক্রিয়া ), অপেক্ষতে ( অপেক্ষা করে ), ইতি ( এই—পূৰ্ণোক্ত ), এবং ( এই প্রকার ), কেচিৎ ( কেহ কেহ—সমুচ্চয়বাদীগণ ), ইচ্ছন্তি ( ইচ্ছা করিয়া থাকেন ) [ সিদ্ধান্তী ] ন ( না—এরূপ বলা ঠিক নহে ) কৰ্ম্ম ( কৰ্ম্মকে ) [ বিদ্যা স্বকার্য্য মুক্তিজননে কৰ্ম্মকে অপেক্ষা করে না ], প্রতিকূলতঃ [ বিরোধবশতঃ—বিদ্যা ও কৰ্ম্মে পরস্পর বিরোধ থাকায় ] ॥ ১০—১১

অনুবাদ । [ সিদ্ধান্তী পূৰ্ণপক্ষবাদীর মতে দোষ প্রদর্শন করিতেছেন ] বিদ্যার ফল অবশ্যস্তাবী, সুতরাং বিদ্যা কাহাকেও অপেক্ষা করে না, অর্থাৎ বিদ্যা কৰ্ম্ম-নিরপেক্ষ হইয়া মোক্ষরূপ ফলদানে সমর্থ । [ সমুচ্চয়বাদীর শব্দা ]— তাহা বলিতে পার না, যেমন অগ্নিষ্টোমবাগ অবক্ষাফল হইলেও উদ্গীথ, শস্ত্র প্রভৃতি, উদ্গীথাদি গর্ভ দেবতার জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম প্রভৃতিকে অপেক্ষা করে; তজ্জপ নিশ্চিতফলা বিদ্যা ও কৰ্ম্মকে নিত্যই অপেক্ষা করে, কেহ কেহ এইরূপ কথা বলিয়া থাকেন । [ সিদ্ধান্তী ] ঠিক নহে, কৰ্ম্ম বিদ্যার বিরোধী বলিয়া বিদ্যা [ মোক্ষজননে ] কৰ্ম্মকে অপেক্ষা করে না ॥ ১০—১১ \*

টীকা । অত্র সিদ্ধান্তী বিদ্যায়ঃ সহকার্য্যঃপাক্তিতত্ত্বমুক্তমাক্ষিপতি -নস্থিতি । ব্রহ্মবিদ্যা সহকারিনিরপেক্ষা ফ্রবফলত্বাদ্ ঘটাদিজ্ঞানবদিতার্থঃ । পূৰ্ণবাদী ব্যাভিচারেণ পরিহরতি—নোঁত । অবশ্যস্তাবিকলোহপ্যাগ্নিষ্টোমো যথোদ্গীথ শস্ত্রাদিতদগতদেবতাজ্ঞানসহকারি কৰ্ম্মাপেক্ষতে তথা বিদ্যাপীতার্থঃ ॥ ১০ পূৰ্ণপক্ষ-মুপসংহরতি ইত্যেবং কেচিদিচ্ছন্তীতি । সিদ্ধান্তং বক্তৃমুপক্রমতে—নেত্যাদিনা । বিদ্যা স্বকার্য্যো ন কৰ্ম্মাপেক্ষতে, তৎপ্রতিকূলত্বাৎ তদ্বিরোধিষ্মাদিত্যিতি যাবৎ । ন হি স্বপ্রতিকূলঃ স্বসহায়ো ভবতি, মাত্ত্বং তিমিরং তেজসঃ সহায়ভূত-নিত্যার্থঃ ॥ ১১

\* তাৎপর্য্য—যাহার ফল ফ্রব অর্থাৎ অব্যভিচারী, সে কার্য্যজননে অপরের অপেক্ষা করে না । বিদ্যাও ফ্রবফলা; সুতরাং মুক্তিফলদানে কৰ্ম্মাদির অপেক্ষা করে না; সমুচ্চয়বাদী তদ্বস্তুরে বলেন—এরূপ নিয়ম হইতেই পারে না, অগ্নিষ্টোমবাগের ফল অনিশ্চিত, কিন্তু সে ফলদানে অঙ্গকে অপেক্ষা করিয়া থাকে ।

উদ্গীথ—সামের অংশবিশেষ । শস্ত্র—তোত্রবিশেষ ।

বিদ্যায়াঃ প্রতিকূলং হি কৰ্ম্ম শ্রাং সাভিমানতঃ ।

নির্ব্বিকারাত্মবুদ্ধিঃ চ বিদ্যেভীহ প্রকীৰ্ত্তিতা ॥ ১২

পদাঙ্কয়। সাভিমানতঃ (‘আমি ব্রাহ্মণ’ এইরূপ অভিমানিপুরুষকর্তৃক কৰ্ম্ম সম্পাদিত হয় বলিয়া), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), বিদ্যায়াঃ (জ্ঞানের), প্রতিকূলং (বিরোধী), শ্রাং (হয়), হি (প্রসিদ্ধ); নির্ব্বিকারাত্মবুদ্ধিঃ চ (কর্তৃভূতজ্ঞ-ব-রহিত আত্মজ্ঞানই), বিদ্যা (জ্ঞান), ইতি (ইহাই) [বিদ্বদ্ভিঃ=বিদ্বৎগণকর্তৃক] ইহ (বেদান্তশাস্ত্রে), প্রকীৰ্ত্তিতা (অভিহিত হয়) ॥ ১২

অনুবাদ। ‘আমি ব্রাহ্মণ’ ‘আমি ক্ষত্রিয়’—এইরূপ ব্রাহ্মণাদি-অভিমান-বিশিষ্ট পুরুষকর্তৃক কৰ্ম্ম অমুষ্ঠিত হয় বলিয়া কৰ্ম্ম বিদ্যার প্রতিকূল; পণ্ডিতেরা কর্তৃভূতজ্ঞ-ব-রহিত আত্মজ্ঞানকে বিদ্যা বলিয়া বেদান্তশাস্ত্রে কীৰ্ত্তন করিয়া থাকেন ॥ ১২ \*

টীকা। কৰ্ম্মণো বিদ্যাপ্রতিকূলত্বমুক্তং সাধয়তি বিদ্যায়া ইত্যাক্ষেন। হি শব্দঃ প্রসিদ্ধিদ্যোতকঃ। সাভিমানত ইতি ব্রাহ্মণাদ্যভিমানসহিতপুরুষনির্ব্বিকারত্বাৎ কৰ্ম্মণো বিদ্যারাত্মকূটস্থাত্মাকারতয়া জ্ঞানাদ্যভিমানহীনান্ভীহাৎ প্রসিদ্ধো বিদ্যা-কৰ্ম্মণোবিরোধ ইত্যর্থঃ। হি—শব্দদ্যোতিতাং প্রসিদ্ধিমুপপাদয়তি—নির্ব্বিকারোতি। নাহং কর্তা ভোক্তা কিন্তু কূটস্থং ব্রহ্মৈবাস্মীত্যেবমাত্মাকারান্তঃ-করণবৃত্তিঃ বিদ্যোতি ইহ বেদান্তেষু বিদ্বদ্ভিঃ প্রকৰ্ষণোক্তেত্যর্থঃ। কৰ্ম্ম তু অহং ব্রাহ্মণোহস্ত কৰ্ম্মণঃ কর্তা, মমেদং কৰ্ম্ম সাধ্যং ফলং ভবিষ্যতীত্যভিমানপূৰ্ব্বকং প্রবর্ত্তত ইতি প্রত্যক্ষমতঃ স্মৃটো বিরোধ ইত্যর্থঃ ॥ ১২

অহং কর্তা মমেদং শ্রাদিতি কৰ্ম্ম প্রবর্ত্ততে।

বস্ত্রধীনো ভবেদ্বিভা কত্রধীনো ভবেদ্বিধিঃ ॥ ১৩

পদাঙ্কয়। অহং (আমি), কর্তা (কর্তৃবিশিষ্ট), মম (আমার) ইদং (ইহা) [কর্তব্যং=কর্তব্য], শ্রাং (হয়), ইতি (এইরূপে), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া) প্রবর্ত্ততে (প্রবৃত্ত হয়); বিদ্যা (জ্ঞান), বস্ত্রধীনো (যথার্থ বস্ত্র অধীন) ভবেৎ (হয়), বিধিঃ (বিধেয় কৰ্ম্ম), কত্রধীনো (পুরুষের অধীন), ভবেৎ (হয়) ॥ ১৩

\* কৰ্ম্ম ও জ্ঞান এককালে এক পুরুষ কর্তৃক অমুষ্ঠিত হইতে পারে না। আত্মাতে ব্রাহ্মণ-বাদি জাতি আরোপ করিয়া লোক কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হয়। কর্তৃভূতজ্ঞ-বাদি অভিমান বিদ্বদ্ভিঃ হইলে জ্ঞানে অধিকারী হয়। হুতরাং কৰ্ম্ম ও জ্ঞানের সহানুষ্ঠান অসম্ভব।

অনুবাদ । আমি কর্তা, ইহাই আমার কর্তব্য—এইরূপে কর্ত্ত্ব প্রবৃত্ত হয় । জ্ঞান বস্তুর অধীন, কিন্তু বিহিত কর্ত্ত্ব পুরুষের অধীন ॥ ১৩ \*

টীকা । জ্ঞানকর্ম্মণোরন্তমুখং বহিমুখং দ্বাভ্যাং প্রবৃত্তিতো বিরোধমুক্তা উৎপত্তিতো বিরোধমাহ—বস্তুবীনেতি । প্রমাণবস্তুধীনা বিজ্ঞা যথা প্রমাণং যথা-বস্তু চ জ্ঞানে ন তত্র পুরুষস্বাতন্ত্র্যং সম্ভবতীত্যর্থঃ । বিধিবিধেয়ং কর্ত্ত্ব কর্ত্ত্বধীনং পুরুষেণ কর্ত্ত্বমকর্ত্ত্বমন্তথা বা কর্ত্ত্বং শক্যম্ অতঃ পুরুষস্বাতন্ত্র্যরূপবিরুদ্ধহেতুজ্ঞানস্বাৎ ন কর্ত্ত্বজ্ঞানয়োঃ সমুচ্চয় ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

কারকাণ্যুপমুদ্রাতি বিজ্ঞা বুদ্ধিমিবোষরে ।

ইতি তৎসত্যমাদায় কর্ত্ত্ব কর্ত্ত্বং ব্যবশ্রুতি ॥ ১৪

পদান্বয় । বিজ্ঞা ( জ্ঞান ), উষরে ( অমুর্কর ভূমিতে ), বুদ্ধিঃ ( জ্ঞান—জল-জ্ঞান ), ইব ( যথা ), কারকাণি ( কর্ত্ত্বাদিকারকসমূহ ), উপমুদ্রাতি ( নাশ-করে ), ইতি ( পূর্বোক্ত ), তৎ ( তাহা ), সত্যং ( নিশ্চিত ), আদায় ( গ্রহণ করিয়া—সত্যাকারকসমূহ গ্রহণ করিয়া ), কর্ত্ত্ব ( ক্রিয়া ), কর্ত্ত্বং ( করিবার নিমিত্ত ), [ কথম্ = কেন ], [ জ্ঞানী-জ্ঞানী ] ব্যবশ্রুতি ( উদ্ভুক্ত হইবে ) ॥ ১৪

অনুবাদ । উপরদেশে জলবুদ্ধি যেমন উষরবিষয়ক জ্ঞানদ্বারা নিবারিত হয়, তদ্রূপ ব্রহ্মজ্ঞান কর্ত্ত্বাদিকারকসমূহকে বিনাশ করে, ইহা সত্য বটে ; তাহা হইলে জ্ঞানী কিরূপে কারকসমূহ সত্য বালিয়া কর্ত্ত্ব করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন । ১৪ †

টীকা । কিঞ্চ বিদ্যারায়ং সত্যং কর্ত্ত্বণো নিরাশ্রয়তয়া স্বরূপালাভায় জ্ঞান-সহকারিতেতি (১) বিধাত্ত্বরেণ বিরোধমাহ—কারকাণীতি । উপরদেশে জ্ঞাতা-মুদ্রকবুদ্ধিঃ যথোষরস্বতাবলম্বিনী বিজ্ঞাপমুদ্রাতি তথা আত্মনি অবিজ্ঞাত্যন্ত-কারকবুদ্ধিঃ আত্মস্বতাবলম্বিনী বিদ্যো উপমুদ্রাত্যেবেত্যর্থঃ । ইতি তৎসত্যম্

\* তাৎপর্য—কর্ত্ত্ব ও জ্ঞানের মহৎ পার্থক্য । জ্ঞান প্রমাণও বস্তুর পরতর, ঘটবিষয়ক জ্ঞান হইলে পুরুষ ইচ্ছা করিয়া ইহা ঘটবিষয়ক জ্ঞান নহে, এরূপ অন্তথা করিতে পারেন না, কারণ ঘটজ্ঞান প্রত্যক্ষ প্রমাণ ও ঘট বস্তুর অধীন । কিন্তু কর্ত্ত্ব পুরুষের আরম্ভ, পুরুষ ইচ্ছা করিলে তাহা অমুষ্ঠান করিতে পারে, নাও পারে ।

† উপর—অমুর্করভূমি, ক্ষারমৃত্তিকা বাহাতে লোকের জল আশ্রিত হয় ।

তাৎপর্য—জ্ঞান উপর হইলে ক্রিয়া কারক এতৃতি ভেদবুদ্ধি লয় প্রাপ্ত হয়, সুতরাং জ্ঞানী কর্ত্ত্বকে বিজ্ঞা বলিয়া অবগত হইয়া তাহার অমুষ্ঠানে কিরূপে প্রবৃত্ত হইবে ।

(১) বিধাত্ত্বরেণ—ইতি পাঠ্যঠারম্ ।

পূৰ্বেণৈবাস্থেতি । উপমুদ্রাভীতি যতোহতন্তংকারকজাতঃ সত্যমাদায় কৰ্ম  
কৰ্ত্ত্বঃ জ্ঞানী কথং—ব্যবস্তাভীতি কথং—শব্দাধাহারোপায়ং যোজনীয়ঃ ॥ ১৪

বিরুদ্ধত্বাদতঃ শক্যং কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং ন বিদুয়া ।

সঠৈব বিদুয়া তস্মাৎ কৰ্ম হেয়ং মুমুক্শুণা ॥ ১৫

পদানুব্র। অতঃ (এইহেতু), বিরুদ্ধত্বং (বিরুদ্ধত্ববশতঃ—কৰ্মের সহিত  
জ্ঞানের বিরোধিতাহেতু), বিদুয়া সঠৈব (জ্ঞানের সহিতই), কৰ্ম (ক্রিয়া),  
কৰ্ত্ত্বং (অনুষ্ঠান করিতে), বিদুয়া (বিদ্বৎকর্তৃক), ন শক্যং (পারে না),  
তস্মাৎ (সেই জন্ত), মুমুক্শুণা (মুক্তিকাম পুরুষকর্তৃক), কৰ্ম (ক্রিয়া), হেয়ং  
(ত্যাগ্য) ॥ ১৫

অনুবাদ। কৰ্মের সহিত বিজ্ঞার বিরোধপ্রযুক্ত জ্ঞানীরা বিজ্ঞার সহিত  
কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে পারেন না। অতএব মুমুক্শুগণের কৰ্মত্যাগ করা  
[সৰ্ব্বতোভাবে] বিধেয় ॥ ১৫

টীকা। বিরুদ্ধত্বকৃতসমুচ্চরাসমুদে ফলিতমাঃ—বিরুদ্ধত্বাদিতি। অতো  
বিরুদ্ধত্বাদিতি সামান্যবিকরণং বিদুয়া সহ কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং বিদুয়া ন শক্যমেবে-  
ত্যর্থঃ। সমুচ্চরনিরাকরণকলমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১৫

দেহাত্তোরবিশেষেণ দেহিনো গ্রহণং নিজম্ ।

প্রাণিনাং তদবিদ্যোত্থং তাবৎ কৰ্মবিধিৰ্ভবেৎ ॥ ১৬

পদানুব্র। দেহিনঃ (দেহাভিমাত্রী আত্মার), দেহাত্তোঃ (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ,  
বুদ্ধি, প্রাণ ও তত্ত্বাদিগির সহিত), অবিশেষেণ (অবিশেষরূপে—অভিন্নভাবে),  
গ্রহণং (গ্রহণ), নিজং (স্বাভাবিক); প্রাণিনাং (জীবগণের—মহুষাদিগির),  
তৎ (সেই), অবিদ্যোত্থং (অবিদ্যা হইতে জাত) [আত্মজ্ঞান যতকাল পর্য্যন্ত]  
তাবৎ (তদবধি), কৰ্মবিধিঃ (কৰ্মকাণ্ড), ভবেৎ (প্রমাণীভূত হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ। দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি, প্রাণ ও তাহাদের ধর্মের সহিত  
আত্মার অবিশেষে গ্রহণ লোকের স্বাভাবিক। যতকাল প্রাণিগণের এবংবিধ  
অজ্ঞান-প্রভবভ্রান্তি-সংস্কার হইতে উৎপন্ন আত্মজ্ঞান বিস্তমান থাকে, তদবধি কৰ্ম-  
কাণ্ড প্রমাণরূপে পরিগণিত হয় \* ॥ ১৬

\* তাৎপৰ্য্য—আমি ছুদ, আমি কৃশ, আমি দুখী, আমি দুখী এইরূপ লোকের প্রতীতি হয়।

টীকা। নহু 'জ্ঞান কৰ্ম সমাচরেদিত্যাদি'-বচনাৎ স্বৰ্গকামাদিবিধাত্মাণ্যুপ-  
পত্তেঃ দেহাদিবাতিরিক্তজ্ঞানবতঃ কৰ্মানধিকার্যং জ্ঞানকৰ্মণোবিরোধে চ  
তদযোগাদধিকার্যভাবেন কৰ্মকাণ্ডস্তাপ্রমাণং প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্য কৰ্মস্বরূপ-  
ভেদাঙ্গাবশেষপ্রসুক্তকৰ্মাধিকাংদিবিশেষজ্ঞানস্ত দেহাদিবাতিরিক্তজ্ঞানস্ত চ  
কৰ্মবিশেষাধিকাংগ অপোহতত্বেহি ন পরমাত্মতত্ত্বজ্ঞানং তত্রাপেক্ষাতেহুপ-  
যোগাদধিকারিবিরোধাজ্ঞেয়াভিপ্রেতস্য সমাধত্তে—দেহাত্মৈরিত্তি। যদা যজ্ঞোপ-  
নিষদং জ্ঞানং কৰ্মকারকভেদোপমর্দকং ত্রাং তদা জ্ঞানকাণ্ডেন কৰ্মকাণ্ডস্ত  
নির্কিয়রীকরণাদ্ অবাধিতাবয়বং কৰ্মকাণ্ডম্ অপ্রমাণং ত্রাং, তচ্ছানিষ্টং স্বাধাৰ্ম্য-  
য়নবিধিবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্য কিমান্ন তত্ত্বজ্ঞানং প্রাপ্তবুৎ বা তদপ্রামাণ্যাপত্তিরিত্তি  
বিকল্পাতঃ নিরাকরোতি—দেহাত্মৈরিত্তি। দেহেন আত্মনো বৈদ্যৈরিত্তির-  
মনোবুদ্ধিপ্রাপ্তক্ৰম্যেঃ অবিশেষেণ অবিবেকেন ব্রহ্মং তদ্বিশিষ্টতত্ত্ববাস্তাভিমানরূপঃ  
নিজং স্বাভাবিকং ন যোগাদিনাশ্রয়াদিবাবুদ্ধিবদ্বিধাধীনং স্বেচ্ছাবিধং প্রাপ্তি-  
নাম্ আত্মজ্ঞানং তদবিদ্যাত্মকং জনান্যজ্ঞানজ্ঞানান্তমংস্বারোপং সৰ্বসাধারণজ্ঞান-  
ধাবদেবং ব্রাহ্মণোহহং গৃহস্থোহহং সৰ্বশ্রেষ্ঠিবানহং সৰ্বমো বগবানিতি জ্ঞান-  
মলুবন্তে তাবৎ কৰ্মবিধিঃ কৰ্মকাণ্ডং প্রমাণং ভবেদিত্যর্থঃ। প্রমিত্তিজনক-  
হি প্রমাণং ভবতি, অধিকারিগণে প্রমিত্তিজনকঃ বেদে ন অনধিকারিগণে ইতি  
স্থিতে কৰ্মপ্রবৃত্তিপৰ্য্যন্তং প্রমিত্তিজনকস্ত বিধিকাণ্ডস্তোক্তাধিকারিলাভায় ব্রহ্মজ্ঞ-  
তত্ত্ববিদ্যোদয়াং প্রাগপ্রামাণ্যপ্রাপ্তিরিত্তি নাশ্রয়নবিধিবিরোধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬

নেতি নেতীতি দেহাদীনপোহ্যত্বাবশেষিতঃ।

অবিশেষমাত্মবোধার্থঃ \* তেনাবিষ্ঠা নিবর্তিতা ॥ ১৭

পদাঙ্কঃ। নেতি নেতি (ইহা নয় ইহা নয়) ইতি (এই শ্রুতি দ্বারা) দেহাদীন-  
(শরীরাদিকে) অপোহ্য (নিষেধ করিয়া), অবিশেষমাত্মবোধার্থঃ (নির্কিংশেধ—  
আত্মজ্ঞানের নিমিত্ত), আত্মা (স্বরূপ), 'অবশেষিতঃ' (পরিশেষিত), তেন  
(আত্মজ্ঞানদ্বারা), অবিষ্ঠা (অজ্ঞান), নিবর্তিতা (বাধিত হয়) ॥ ১৭

অনুবাদ। নেতিনেতি (ইহা আত্মা নহে, এটি আত্মা নহে) ইত্যাদি শ্রুতি

বস্তুতঃ আগার তুল্য, কুশল, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি কিছুই নাই, তথাপি লোক অবিবেকবশতঃ  
দেহাদির ধর্ম আত্মাতে আরোপ করিয়া থাকে। এইরূপ ভ্রান্ত আত্মজ্ঞান জীবের স্বভাবমুখ;  
যতদিন এইরূপ ভ্রমাত্মক আত্মজ্ঞান বিদ্যমান থাকিবে, ততদিন কৰ্মকাণ্ড সত্য বলিয়া বোধ  
হয়।

\* নিবিশেষমাত্মানর্থম্ ইতি কেচিৎ পঠন্তি।

দ্বারা দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিকে নিবেদন করিলে সচ্চিদানন্দ আত্মস্বরূপ বোধের নিমিত্ত আত্মাই অবশিষ্ট থাকে। সেই আত্মজ্ঞানদ্বারা অবিত্তা বাধিত হয় ॥ ১৭ \*

টীকা। দ্বিতীয় বিকল্পমিষ্টাপত্তা প্রত্যচেষ্টে—নেতীতি। নেতি নেতীতি বীজপাশ্রয়া ক্রিয়া দেহাদীনাং মিথাদৃষ্টাভ্যাস্ত্রয়ভাবেন গৃহীতানশেষানপোহু প্রতিষিধ্য প্রতিষেধাবধিত আত্মাবশেষিতঃ সত্যস্ত সত্যমিত্যাদৌ কিমর্থমিত্যত আহ—অবিশেষাত্মবোধার্থমিতি। অবিশেষশাসাব্যাহা চেতি তথা তস্য বোধো নির্কিংশেষচিৎসদানন্দস্বভাবাবির্ভাবস্তদর্থমিত্যর্থঃ। পরাগর্থেষপোহিতেষু তদবধিৎসেন প্রত্যগর্থ এবাবশিয়াত ইতি প্রত্যাক্তব্যবোধার্থমিত্যুক্তং ভবতি। বোধে সতি কিং জ্ঞাৎ তদহ—তেনেতি। বস্তুবিজ্ঞানো দেহাদ্যভ্যাস্ত্রয়ভাবানঃ কর্মাদিকারহেতুঃ সাৎবিজ্ঞা তেন বোধেন নিবন্ধিতা বাধিতৈত্যর্থঃ। অতো নিমিত্তাভাবান্নৈমিত্তিকাভাব ইতি জ্ঞানেনাভ্যাস্ত্রয়জ্ঞানবতো ন কৃতবিধিপ্রতিপত্তিরিতি তৎ প্রতি ফলবদ্ধিজ্ঞানজনকত্বাভাবৎ কর্মকাণ্ডস্ত তপানীমপ্রামাণ্যমিষ্টমেব, নিবৃত্ত-তীরকোণং পত্নাভিচারবিদিশাদবদিত সর্গমনবহুত্বং ॥ ১৭

নিবৃত্তা সা কথং ভূয়ঃ প্রসূয়েত প্রমাণতঃ।

অসত্যোবা বিশেষেহপি প্রত্যগাত্মনি কেবলে ॥ ১৮

পদার্থায়। প্রমাণতঃ (প্রমাণদ্বারা—ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারা), নিবৃত্তা (বিরত), সা (অবিত্তা), ভূয়ঃ (আবার), কথং (কিভাবে), প্রসূয়েত (ভবে); অবিশেষে (নিবিশেষে—নির্বিচার), অপি (পক্ষান্তরব্যাবহিক), কেবলে (শুদ্ধ), প্রত্যগাত্মনি (পরমাশ্রিতে), অসত্যঃ মিথ্যা), এব (নিশ্চয়) ॥ ১৮

অনুবাদ। [যদি অগ্নিজ্ঞানদ্বারা একবার অবিত্তা নিবৃত্ত হয়, তবে পুনঃ অবিত্তার উদ্ভব হইতে পারে, সুতরাং কয়েক অস্থগতান অবশ্যভাব্য হইয়া পড়ে, এটি আশঙ্কায় বলিতেছেন--] প্রমাণের দ্বারা অবিত্তা নিবৃত্ত হইলে, পুনঃ কিরূপে উৎপন্ন হইবে? নির্কিংশেষ প্রত্যগাত্মাতে অবিত্তা মিথ্যাট ॥ ১৮

টীকা। নহু নির্কিংশেষাত্মবোধেন সত্ত্বমিবিত্তিপাত্যবজ্ঞা পুনকৃত্তবিষ্যতি। ততঃ কর্মাদিকারহেতুসম্ভবাৎ কর্মবিধিঃ শ্রদ্ধাভুক্তত্বাবগমাৎ তদজ্ঞাননিবৃত্তাবপি পুনস্তব সময়াস্তরে বহুতত্রমোদয়োপলম্ব্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবৃত্তোতি। প্রমাণতো

\* তাৎপৰ্য্য—নেতি নেতি ক্রটিদ্বারা বাস্তবস্তুর আত্মই নিরাকৃত হইলে শুদ্ধ আত্মাই পরিশিষ্ট থাকে। গো, হিরণ্য, পুং কলত্র প্রভৃতি বিকার বলিয়া আত্মা হইতে পারে না, ইহা হইতে ভিন্ন নির্বিচার আত্মা আছে, এইরূপ—অগ্নিজ্ঞান সংসারের উচ্ছেদক।

নিবৃত্তা প্রমাণাঘিনা দগ্ধা সাহবিজ্ঞা ভূয়ঃ পুনঃ কথং প্রসূয়েত জায়েত ? নহি  
মৃত্যু দগ্ধা চ ভাৰ্গ্যা পুনঃ প্রসবায়োত্তবতি তদ্বদিত্যর্থঃ । অবিজ্ঞাস্তরং জায়েতেতি  
চেৎ ? তত্র বক্তব্যং কিং নির্নিমিত্তং জায়েত নিমিত্তাদ্ভা ? নাভঃ, অকারণ-  
কার্যোৎপত্তাবতি প্রসঙ্গাৎ । দ্বিতীয়ে কিমাত্মা নিমিত্তম্ অনাত্মা বা ? নাভ  
ইত্যাহ—অসংহ্যেবেতি । অবিশেষে কেবলে ইত্যনরোৰ্ব্যাখ্যান-ব্যাখ্যায়ভাবঃ ।  
বহাবিশেষ ইত্যুক্তে মূৰ্ত্তাদিকতিপন্নবিশেষাভাবেহপি বিশেষাস্তরশব্দা ত্রাদত  
উক্তং—কেবল ইতি । তাবত্বাক্ত একাকিনোহপ্যাত্মনঃ প্রবক্তাদিশৃণবোগিব-  
বিশেষণকা ত্রাৎ তন্নিবৃত্তয়েহবিশেষ ইত্যুক্তম্ । তথা চাবিশেষে কেবলে  
প্রত্যগাত্মনি সৰ্বাস্তরে পরমার্থবস্তুরি সাহবিজ্ঞাহিসতী এব ন সত্যং লভতে,  
অসহায়ত্বাত্মনঃ কুটস্থস্ত কৰ্ত্তৃত্বানুপপত্তেঃ । অবিজ্ঞাস্তরসহায়ত্বানুপপত্তে চাত্তোক্তা-  
প্রয়োজনবস্থা বা : প্রসঙ্গোত্তেত্যর্থঃ । অপিশন্দেন পক্ষান্তরং নিরস্ততে । অনা-  
দ্ব্যত্ম্যাসত্যোবসাহবিজ্ঞা কার্যাত্মানাত্মনোহবিজ্ঞা হেতুত্বানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । শুক্তি-  
কাদৌ তু রজতাদিবিক্ষেপোপাদানাত্মস্যোবাবিজ্ঞাশক্তিভেদস্ত জ্ঞানেন নিবৃত্তা-  
ভ্যুপগমাৎ মূলজ্ঞানস্ত তাদৃগনস্তশক্তিমতো বিজ্ঞানত্বাৎ তদ্বশাৎ পুনর্ভাবিত্তাদয়ো-  
পপত্তে দৃষ্টান্তো বিষম ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮

ন চেদুযঃ প্রসূয়েত কৰ্ত্তা ভোক্তেতি ধীঃ কথম্ ।

সদস্মীতি চ বিজ্ঞানে তস্মাদ্ বিজ্ঞাহসহায়িকা ॥ ১৯

পদানুয় । সং ( ব্রহ্ম ), এব ( অবধারণ ), আমি ( আমি হই ), ইতি  
( এইরূপ ), চ ( ই ), বিজ্ঞানে ( প্রত্যক্ষ জ্ঞান ) [ উৎপন্ন হইলে ], ভূয়ঃ ( আবার ),  
ন ( না ), চেৎ ( যদি ), [ অবিজ্ঞা ] প্রসূয়েত ( জন্মে ), কৰ্ত্তা ( কৰ্ত্তৃবিশিষ্ট ),  
ভোক্তা ( ভোক্তৃবিশিষ্ট ), ইতি ( এইরূপ ), ধীঃ ( বুদ্ধি ), কথং ( কিরূপে )  
[ হয় ] [ কখনই হইতে পারে না ], তস্মাৎ ( সেই হেতু ), অসহায়িকা ( সহায়-  
বিহীন ), বিজ্ঞা ( জ্ঞান ) [ যুক্তির কারণ ] ॥১৯

অনুবাদ । আমিই ব্রহ্ম—এইরূপ অপরোক্ষ জ্ঞান উৎপন্ন হইলে অবিজ্ঞা  
আর কল প্রদান করিতে সমর্থ হয় না; সুতরাং ‘আমিই কৰ্ত্তা’, ‘আমিই ভোক্তা’  
এইরূপ বুদ্ধি কিরূপে উৎপন্ন হইবে অর্থাৎ এইরূপ বুদ্ধি হইতে পারে না । অতএব  
কেবলমাত্র বিজ্ঞাই যুক্তির কারণ ॥ ১৯ ॥

টীকা । অবিজ্ঞায়াঃ পূর্বরহস্যবসাদনফলমাহ—নচেদিতি পাদভরণে ।  
সদেব ব্রহ্মবাহমস্মীতি বিজ্ঞানে বিশিষ্টজ্ঞানেহপরোক্ষানুভবে সতি ভূয়ঃ পক্ষান-

চেষ্টাবিভা প্রসূরেতেতি কর্তা ভোক্তেতি ধীঃ কর্মাধিকারনিমিত্তত্বাৎ কথং ত্যাং ?  
ন জ্ঞাদেবেত্যর্থঃ। চকারঃ কর্তৃবাদেঃ পারমার্থিকত্বশক্তানিবৃত্ত্যর্থঃ, কর্তৃবাদেঃ  
পারমার্থিকত্বে বিজ্ঞানিবৃত্ত্যাব্যবধাননিমিত্তপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ। জ্ঞানকর্ম-  
সমুচ্চয়নিরাকরণমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। যস্মাদ্ বিজ্ঞানাসুংপন্নরাং কর্ম-  
সম্ভবঃ সিদ্ধ স্তম্ভাদনহারা কেবলৈব বিজ্ঞা কৈবল্যাহেতুরিত্যর্থঃ ॥১২

অত্যরেচয়দিত্যুক্তো ন্যাসঃ শ্রুত্যাং হত এব হি।

কর্মভ্যো মানসান্তেভ্য এতাবদিতি বাজিনাম্ ॥ ২০

অমৃতত্বং শ্রুতং তস্মাৎ ত্যাজ্যং কর্ম মুমুকুতিঃ।

পদান্বয়। অতঃ (এইহেতু—স্বকার্যজননে বিজ্ঞার কর্মনিরপেক্ষত্বপ্রযুক্ত),  
এব (অবধারণ), হি (নিশ্চিত), শ্রুত্যা (নারায়ণ-শ্রুতি কর্তৃক), মানসান্তেভ্যঃ  
(সত্য আদি মানস পর্যাস্ত), কর্মভ্যঃ (কর্মসমূহ হইতে), উক্তঃ (কথিত),  
ন্যাসঃ (সন্ন্যাস) অত্যরেচয়ং (অতিক্রম করিয়াছে—কর্ম হইতে উৎকৃষ্ট প্রতি-  
পাদিত হইয়াছে) ইতি (ইত্যাদি); এতাবৎ (এই পর্যাস্ত) ইতি (ইত্যাদি)  
বাজিনাং (বাজসনেয়গণের—যজুর্বেদিগণের উপনিষৎ কর্তৃক) অমৃতত্বং (মুক্তি),  
শ্রুতং (শ্রুত হইয়াছে) তস্মাৎ (তজ্জন্ম) মুমুকুতিঃ (মুক্তিকাম পুরুষগণ কর্তৃক)  
কর্ম (ক্রিয়া), ত্যাজ্যং (ত্যাগব্য, ত্যাগ করা কর্তব্য) ॥ ২০

অনুবাদ। বিজ্ঞা মুক্তিরূপ ফলজননে কর্মনিরপেক্ষত্বপ্রযুক্ত তৈত্তিরীর  
(নারায়ণ) শ্রুতি সত্যাদি মানসাস্ত কর্ম হইতে সন্ন্যাসের প্রশংসা করিয়াছেন,  
এতাবদিত্যাদি বৃহদারণ্যক শ্রুতি ও যোক্ষ প্রতিপাদন করিয়াছেন। সুতরাং  
মুমুকুগণের ও কর্ম ত্যাগ করা [অবশ্য] বিধেয় ॥ ২০ \*

টীকা। বিজ্ঞানীঃ সহকারিনিরপেক্ষত্বেনৈব যোক্ষহেতুত্বমিতি যুক্ত্যোক্তেহর্থ  
শ্রোতং লিঙ্গমুপোদয়তি—অত্যরেচয়দিতি। তৈত্তিরীরোপনিষৎস্থ “সত্যং  
পরং পরং সত্যম্” ইত্যুপক্রম্য সত্যং তপআদি মানসাত্তানি কর্ম্মণি শ্রেয়ঃ—  
সাধনত্বেন নিদিষ্ট তানি বা এতান্তবরাণি তপাংসৌতি তেবাং কল্পকলত্বেন

\* তাৎপর্য যদি বিজ্ঞা কর্মসহযোগে মুক্তি ফল প্রদান করিত, তাহা হইলে নারায়ণোপনিষদে  
কর্মের নিন্দা করিয়া সন্ন্যাস প্রশংসিত হইত না। সুতরাং সন্ন্যাস অঙ্গ হইতে পারে, কর্ম  
নহে। এতত্ত্ব বৃহদারণ্যকোপনিষদেও বাজবল্ক্য বৈজ্ঞেয়কোক্ত তত্ত্বজ্ঞান যোক্ষসাধন বলিয়া  
উপদেশ দিয়াছেন।

নিদানমতিধায় ত্বাস ইতি ব্রহ্মেত্বাক্তো ত্বাস এবাত্যরেচয়দিতি তত্ত্বজ্ঞানান্তরঙ্গত্বতঃ  
 সন্ন্যাসঃ স্তূরতে ; তস্মান্নিকিতস্তানুপাদেয়ত্বাৎ স্তূতস্ত চোপাদেয়ত্বাৎ কর্ণসাপেক্ষে  
 মোক্ষস্ত সন্ন্যাসবিধানানুপপত্তেঃ সন্ন্যাসমাঅজ্ঞানমেব মোক্ষসাধনং গম্যত  
 ইত্যর্থঃ। অতএব হীতি। জ্ঞানস্ত স্বকলে কর্ণনিরপেক্ষত্বাদেবেত্যর্থঃ।  
 লিঙ্গান্তরমাহ—এতাবদিতি। বাজিনামমৃতত্বং ঐতমিতি বাজসনেয়িনামুপ-  
 নিষৎসু আত্মনি খবরে দৃষ্টে ঐতে মতে বিজ্ঞাত ইদং সৰ্বং বিদিতমিত্যুপ-  
 ক্রম্যত্বমাত্মত্বং চুদ্ভূতাদিদৃষ্টান্তপ্রবন্ধেনোপপাত্তোক্তানুশাসনাসি মৈত্রেয়্যে-  
 তাবদরে খবমৃতত্বমিতি জ্ঞানশৈবামৃতত্বসাধনত্বাবধারণং ঐতং তস্ত কর্ণান-  
 পেক্ষায়াং লিঙ্গমত্বশ্চৈতাবদিত্যবধারণার্থবচনানুপপত্তেরিত্যর্থঃ। “অমৃতত্বস্ত তু  
 নাশোহস্তি বিত্তেন” ইতি চ তত্রোক্তো বিত্তসাধ্যস্ত কর্ণণোহমৃতত্বসাধনত্বাভাবে  
 লিঙ্গমমুসঙ্কেয়ম্। ন চ “বিদ্যাঝাঝিদ্যাঝ” ইতি সমুচ্চয়বিধানবিরোধঃ, তস্ত-  
 দেবতোপাসনজ্ঞানকর্ণসমুচ্চয়বিষয়ত্বাদজ্ঞতা “হিরণ্ময়েন পাত্রেণ” “অগ্নে নয়  
 সুপথ” ইতি চ মার্গযাচনাদ্যানুপপত্তেরিতি সৰ্বমনবদ্যম্। “ন কর্ণণা ন ঐজ্ঞয়া  
 ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্ব মানন্তঃ” “ত্যাগ এব হি সৰ্বেষাং মোক্ষসাধনমুত্তমম্।  
 ত্যাজেতৈব হি তজ্জ্জ্যেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্ পরং পদম্” ইত্যাদি শাস্ত্রাদি বস্মাৎ ত্যাগো-  
 পলক্ষিতমাত্মজ্ঞানমেব মুক্তিসাধনং তস্মাদিতি প্রকৃতার্থমুপসংহরতি। তস্মাৎ  
 ত্যাগ্যঃ কর্ণ মুমুক্তিঃ, সাধনচতুষ্টয়সম্পন্নৈরায়ত্ত্বজ্ঞানাস্তভিরিত্যর্থঃ। বিবি-  
 দিষোরপি নান্তি কর্ণাবসরঃ কুতো বিদুষ ইত্যভি প্রায়ঃ ॥ ২০

অগ্নিষ্টোমবদিত্যুক্তং তত্রেদমভিধীয়তে ॥ ২১

পদান্বয়। অগ্নিষ্টোমবৎ ( অগ্নিষ্টোমবাগের জ্ঞান ) ইতি ( ইত্যাদি ) উক্তং  
 ( কথিত হইয়াছে ) তজ ( তদ্বিবয়ে ) উদং ( ইহা ) অভিধীয়তে ( প্রত্যুত্তর পদন্ত  
 হইতেছে ॥ ২১

অনুবাদ। [ দশম শ্লোকে ] অগ্নিষ্টোম বাগ যেমন কর্ণান্তর অপেক্ষা করে,  
 তজ্জপ বিজ্ঞাপ্ত কর্ণকে অপেক্ষা করিয়া থাকে—এইরূপ যাহা পূৰ্ব্বপক্ষবাদী  
 বলিয়াছিলেন, তাহার উত্তর বলা যাইতেছে ॥ ২১

টীকা। অজ্ঞানশ্লোকোহধিকঃ প্রাপ্তকর্ত্তেন সংখ্যায়ঃ। তদেবং মুমু-  
 ক্ষুণা সৰ্বকর্ণসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকজ্ঞাননিষ্ঠেন ভবিতব্যমিতি ত্রায়েনোপপাত্তেদানীং  
 পরোক্তদৃষ্টান্তমনুত্তর দ্বয়তি—অগ্নিষ্টোমবদিতি অৰ্দ্ধশ্লোকেন ॥ ২১

নৈককারকসাধ্যত্বাৎ ফলানুত্থাচ্চ কর্মণঃ ।

বিদ্যা তদ্বিপরীতাহতো দৃষ্টান্তো বিষমো ভবেৎ ॥২২

পদান্বয় । কর্মণঃ ( ক্রিয়াসমূহের ) নৈককারকসাধ্যত্বাৎ ( কর্তৃপ্রভৃতি  
বহুকারক নিষ্পাদিত্বহেতু ) ফলানুত্থাৎ ( ফলের ভিন্নত্ব প্রযুক্ত—কর্মের ফল স্বর্গ,  
জ্ঞানের ফল মুক্তি ) চ ( এবং ) বিদ্যা ( জ্ঞান ) তদ্বিপরীতা ( কর্মের বিরুদ্ধ-  
স্বভাব সম্পন্ন ) ; যতঃ ( যেহেতু—কর্ম ও বিজ্ঞার স্বভাব বৈলক্ষণ্য হেতু ) বিষমঃ  
( অতুল্য ) দৃষ্টান্তঃ ( উদাহরণ ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ২২

অনুবাদ । কর্ম সমূহ অনেক কারক দ্বারা নিষ্পাদিত হয় এবং তাহার  
ফল বিজ্ঞার ফল হইতে ভিন্ন ( কর্মের ফল স্বর্গ, জ্ঞানের ফল মুক্তি ), সুতরাং  
বিদ্যা কর্ম হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ—স্বভাবসম্পন্ন, অতএব অগ্নিষ্টোমদৃষ্টান্ত  
[ অতীব ] বিষম ॥ ২২

টীকা । দূষণমুচ্যতে ইতি প্রতিজ্ঞার প্রোক্তেন দূষণমাহ—নৈকেতি ।  
কর্মণোহগ্নিষ্টোমাদেব নৈক কারক সাধ্যত্বাৎ ভিন্নত্বজ্ঞাপনত্বত্ব প্ররোপসাধ্যত্বাদিতি যাবৎ,  
তথা ফলানুত্থাৎ ফলভেদবত্বাদ্ “বদেব বিজ্ঞান্য করোতি শ্রদ্ধারোপ-  
নিষদা তদেব বীৰ্য্যবস্ত্রং ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ বিজ্ঞান্য বীৰ্য্যবস্ত্রফলবিশেষ-  
সম্ভাব্যত্ব যুক্তা সহকার্য্যাপেক্ষ্যত্বার্থঃ । নৈবং বিজ্ঞান্য ইত্যাহ—বিদ্যেতি ।  
তদ্বিপরীতা কর্মস্বভাববিপরীতস্বভাবেতি যাবৎ । যথা বস্ত্রধীনপ্রমাণনিবন্ধ-  
নায়া নিরতিশয়মোটেকফলান্য বিজ্ঞান্য ন সহকার্য্যাপেক্ষা যুক্ত্যেত্যর্থঃ । যত  
এবং স্বভাবভেদঃ কর্মবিজ্ঞায়োরতোহগ্নিষ্টোমদৃষ্টান্তো বিষমো দার্ষ্টান্তিকানু-  
রূপো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২২

কুম্যাদিবৎ ফলার্থত্বাদন্যকর্মোপবৃংহণম্ ।

অগ্নিকৌমস্ত্রপেক্ষেত বিদ্যান্যৎকিমপেক্ষতে ॥২৩

পদান্বয় । অগ্নিকৌমঃ ( তন্মাক বাগ ) ফলার্থত্বাৎ ( ফলোদ্দেশ্যত্বহেতু )  
কুম্যাদিবৎ ( কুম্যাদিকর্মের দ্বারা ) অন্তকর্মোপবৃংহণঃ ( অন্ত সহকারী কর্ম দ্বারা  
উপচয় ), অপেক্ষতে ( অপেক্ষা করিয়া থাকে ) ; বিদ্যা ( জ্ঞান ) অন্তঃ ( অন্ত  
সহকারী ) কিং ( কোন্ বস্তু ) অপেক্ষতে ( অপেক্ষা করে ) [ অর্থাৎ বিদ্যা  
কাহাকেও অপেক্ষা করে না ] ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । অগ্নিষ্টোম [ বাগ ] ক্রিয়াসাধ্য সাত্ত্বিক ফলার্থ বলিয়া কবি-

কৰ্ম্মনির ত্রায় কৰ্ম্মান্তর অপেক্ষা করিয়া থাকে, [ কিন্তু ] নিরতিশয়ফলক জ্ঞান কাহাকে অপেক্ষা করিবে ? [ কাহার ও অপেক্ষা করে না ] ॥ ২৩

টীকা । বৈষম্যমেবোপপাদয়তি—কৃষ্যাদিবদিতি । অগ্নিষ্টোমঃ সাতিশয়ঃ সাধ্যফলার্থবাদন্তকৰ্ম্মোপবৃংহণম্ অষ্টমঃ কৰ্ম্মভিঃ সহকারিভিঃ বিহিতোদগীখাঙ্ক-সংশ্রিতোপাসনাদিক্রপৈকপচয়মপেক্ষেতেতি যোজনা ; তত্র দৃষ্টাঙ্কঃ কৃষ্যাদিব-দিতি । কৃষিবাণিজ্যাদৌ ফলোপচয়ার্থং সাধনবিশেষোপচয়ঃ প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ । বিভ্রাতু নিরতিশয়ফলবাদন্তং সহকারিভূতং কিং বস্তুপেক্ষতে ? ন কিম পীত্যর্থঃ ॥ ২৩

প্রত্যবায়ন্ত তস্মৈব যন্তাহংকার ইষ্যতে ।

অহংকারফলার্থিত্বে বিদ্যেতে নাস্ত্যবেদিনঃ ॥ ২৪

পদান্বয় । যন্ত (যে পুরুষের) অহংকারঃ (আমি কর্তা, আমি ভোক্তা এইরূপ অভিমান) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) তন্ত (সেই পুরুষের) এব (অবধারণ) প্রত্যবারঃ (পাপ) [ ভবতি = হয় ] ; তু (কিন্তু) আত্মবেদিনঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির) অহংকারফলার্থিত্বে (অভিমান ও ফলাকাঙ্ক্ষা) ন বিদ্যেতে (থাকে না) ॥ ২৪

অনুবাদ । বাহার [ এই কৰ্ম্মের আমি কর্তা, আমি ফলভোক্তা এই প্রকার ] অহংকার আছে, তাহারই [ বিহিত কৰ্ম্মের অকরণপ্রযুক্ত ] প্রত্যবার জন্মে । আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদি অভিমান এবং ফলের আকাঙ্ক্ষা কিছুই থাকে না ॥ ২৪

টীকা । যদ্বক্তমকুর্কন্ বিহিতং কৰ্ম্মেতি প্রত্যবায়ন্ততেতি তত্রাহ— প্রত্যবায়ন্ত্বিতি । অস্ত কৰ্ম্মণোহহং কর্তা, এতৎ কৃৎসনং ফলং ভোক্তা ইতি, যন্তাহংকার ইষ্যতে ইষ্টো ভবতি স্বাত্মাভিকৌ বর্ত্তত ইতি যাবৎ । তন্তাধি-কৃতস্ত বিহিতাকরণে প্রত্যবারো ভবেদিত্যর্থঃ । আত্মবেদিন আত্মতত্ত্বজ্ঞান—নিষ্ঠস্ত তু অহংকারফলার্থিত্বে ন বিদ্যেতে বিষয়াভাবানতো নিমিত্তাত্মাবার-প্রত্যবায়ন্ততেত্যর্থঃ ॥ ২৪

তস্মাদজ্ঞানহানায় সংসারবিনিবৃত্তয়ে ।

ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধানায় প্রারক্কোপনিষৎ দ্বিয়ম্ ॥ ২৫

পদান্বয় । তস্মাৎ (সেই হেতু—বিজ্ঞা কৰ্ম্মনিরপেক্ষত্বহেতু) সংসার বিনি-বৃত্তয়ে (যদ্বারা সংসার নিবৃত্ত হয়) অজ্ঞানহানায় (অবিজ্ঞানাশয়ের নিমিত্ত) ব্রহ্ম-

বিজ্ঞা বিধানার ( ব্রহ্মজ্ঞান সম্পাদন করিতে ) ইয়ং ( এই ) তু ( কিং ) উপনিষৎ ( ব্রহ্মবিজ্ঞা ) প্রারম্ভা ( আরম্ভ হইল ) ॥ ২৫

অনুবাদ । যেহেতু অজ্ঞান নাশ হইলে সংসারও নিবৃত্ত হয়, অতএব ব্রহ্মবিজ্ঞাসম্পাদনের নিমিত্ত এই উপনিষৎ ( জ্ঞানকাণ্ড ), আরম্ভ করা যাইতেছে ॥ ২৫

টীকা । ‘বিদ্যেবাজ্ঞানহানায় ন কৰ্ম্মপ্রতিকূলত’ ইতুপক্রম্যেয়তা গ্রহেন কৰ্ম্মণঃ স্বাতন্ত্র্যেণ বা জ্ঞানসহকারিতয়া বা সৰ্ব্বথা ন সাক্ষাৎসাক্ষাহেতুত্বমতীতুপপাশ্চ ‘ব্রহ্মবিজ্ঞানমধেদানীং বক্তুং বেদঃ প্রচক্রে’ ইতি পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—তস্মাদি-  
দিতি । বিদ্যায়াঃ কৰ্ম্মনিরপেক্ষিত্বং তচ্ছব্দার্থঃ । অজ্ঞানহানায়ানাদ্যজ্ঞাননিরাস-  
সিদ্ধয়েহপেক্ষিতব্রহ্মবিদ্যাং বিধাতুং সম্পাদয়িতুমিযং পরোপনিষৎ বেদান্তভাগঃ  
প্রারম্ভেতি যোজনাম । অজ্ঞানহানস্ত বিশেষণং সংসারবিনিবৃত্তয় ইতি সংসারস্ত  
বিনিবৃত্তিঃ সম্যক্ নিবৃত্তিৰ্থস্বাদিতি বিগ্রহঃ । অক্লীবত্বমার্যম্, অজ্ঞোপনিষচ্ছব্দঃ  
লক্ষণয়া বেদান্তগ্রন্থেষু প্রযুক্তঃ ॥ ২৫

সদেৰূপনিপূৰ্ব্বস্য কিপি চোপনিষদ্তুবেৎ ।

মন্দীকরণভাবাচ্চ গৰ্ভাদেঃ শাতনাত্থা ॥২৬

ইতি উপোদযাত—প্রকরণম্ ।

পদান্বয় । উপনি পূৰ্ব্বত ( উপ + নি উপসর্গ যাহার পূৰ্বে বর্তমান তাহার )  
সদেঃ ( সদ্ব্যতুর উত্তর ) কিপি ( কিপ্ প্রত্যয় করিলে ) চ ( ও ) উপনিষৎ ( উপ-  
নিষৎপদ ) ত্ববেৎ ( নিশ্চয় হয় ) [ কিহেতু ? ] গৰ্ভাদেঃ ( জন্ম জরা প্রভৃতির )  
মন্দীকরণভাবাচ্চ ( শিথিলীকরণপ্রযুক্তও ) তথা ( তৎ ) শাতনাৎ ( নাশ  
বশতঃ ) ॥ ২৬

অনুবাদ । উপ + নি পূৰ্ব্বক সদ্ব্যতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যয় করিলে  
উপনিষৎ পদ নিশ্চয় হয় । যেহেতু উপনিষৎ জন্ম, জরা প্রভৃতি শিথিল করে  
এবং তাহাদের উচ্ছেদ সাধন করিয়া দেয় ॥ \* ২৬

\* তাৎপর্য—সদ্ব্যতুর অর্থ বিশরণ ( শিথিলীকরণ ), পতি ! ( প্রাপ্তি ) ও অবসাদ ( নাশ ) । এহলে একই—ব্যতুর তিন প্রকার অর্থ—উপনিষৎ শব্দে প্রযুক্ত হইতে পারে ।

তাৎপর্য—প্রমাণিকারীর জন্ম জরা প্রভৃতি শিথিল করে, সম্বাদিকারীর সমীপে নিশ্চয়-  
রূপে ব্রহ্মপ্রাপ্তি ঘটায়, এবং তৎকাল ব্যক্তির জন্মাদি সমূলে উচ্ছেদ করে, এই নিমিত্ত তাহাকে  
উপনিষৎ বলা যায় । উপনিষৎ শব্দের অর্থ ব্রহ্মবিদ্যা, তবে এথকে উপনিষৎ বলা হয় কেন ?—

টীকা । তর্হি কোহন্ত সুখোহর্থ ইতি বিবক্ষ্যাম্যত্র ব্রহ্ম বিদ্যাখ্যং শব্দসামর্থ্যং দর্শয়ন্তুপনিষচ্ছব্দব্যুৎপাদনেনাপি স্বতন্ত্রৈব বিভা মোক্ষহেতুরিতি সূচয়তি—  
সদেৱিতি । যদ্ বিশরণগত্যবসাদনেষিতি ধাতোরূপনীতু্যপসর্গদ্বয়পূর্বকস্ত  
ক্ৰিপ্-প্রত্যয়ান্তস্তোপনিষদ্বিতি রূপম্ । অন্ত্যত্র ধাত্বর্থজয়ং তথাহি—বে মন্দ-  
ব্রহ্মবিদস্তেষাং গর্ভজব্রহ্মাদিকম্ উপনিষাদয়তি শিথিলৌকয়োত্তীতু্যপনিষদ্বিত্যে-  
কোহর্থঃ । জিজ্ঞাসোশ্চোপ সমীপে নিশ্চয়েন ব্রহ্ম গময়তীতি দ্বিতীয়ঃ । তত্-  
বিদ্যাস্ত গর্ভাদি নাশয়ত্যেবেতি তৃতীয়ঃ । এবং সমাগ্ ধাত্বর্থযোগাচ্ছিন্দোবোপ  
নিষচ্ছব্দবাচ্যা তাদর্থ্যাদ্ গ্রহোহপ্যুপনিষদ্ব্যচ্যতে, লাজলং জীবনমিতিব-  
দিত্যর্থঃ ॥ ২৬

ইতু্যপোদ্ঘাত প্রকরণম্ প্রথমং বিবৃতম্ ।

চৈতন্তপ্রকরণ-মিতি টীকাস্তরে ॥

— — —

## আত্মজ্ঞানোৎপত্তিপ্রকরণম্ ॥ ২

প্রতিবেক্ষুঃশক্যত্বান্নেতি নেতীতি শেষিতম্ ।

ইদং নাহমিদং নাহমিত্যত্কা প্রতিপদ্যতে ॥ ১

পদান্বয় । নেতি নেতি ( ইহা নয় ইহা নয় ) ইতি ( এইরূপে ) শেষিতং  
( পরিশেষে প্রাপ্ত ) [ আত্মতত্ত্ব ] প্রতিবেক্ষুঃ ( নিষেধ করিতে ) অশক্য-  
ত্বাং ( অসামর্থ্য প্রযুক্ত—পারেনা বলিয়া ) ইদং ( দেহাদি ) ন ( না ) অহং ( আমি  
আত্মা ) ইদং ( ইন্দ্রিয়াদি ) ন ( না ) আত্মা ( আমি, আত্মা ) ইতি ( এইরূপে )  
অত্কা ( সাক্ষাৎ ) প্রতিপদ্যতে ( উপলব্ধ হয় ) ॥ ১

অনুবাদ । এই বস্তু আত্মা নহে, এই বস্তু আত্মা নহে—এইরূপে  
[ আত্মাতিরিক্ত বস্তুর নিষেধ করা হইলেও ] আত্মার নিষেধ করা যাইতে পারে  
না ; সুতরাং [ প্রতিবেধের অবধি ] একমাত্র আত্মতত্ত্ব অবশিষ্ট থাকে । দেখ,

বেহেতু গ্রন্থ ব্রহ্মবিদ্যা প্রতিপাদন করে । বাস্তবিক উপনিষৎ ও ব্রহ্মবিদ্যা একই পদার্থ । ব্রহ্মজ্ঞান  
হইলে অজ্ঞান নয় প্রাপ্ত হয় । সুতরাং তাহার কার্য অঙ্গ জরা ব্যাধি মরণ প্রভৃতি সংসার  
আর বিদ্যমান থাকে না । এই ভীষণ সংসারের হস্ত হইতে নিহুতিলাভের জন্ত একমাত্র  
উপনিষৎই অবলম্বনীয় ।

ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি আমি (আত্মা) নহি—এইরূপে [পণ্ডিতগণ] প্রত্যক্ষ-  
ভাবে আত্মস্বরূপ উপলব্ধি করিয়া থাকেন ॥ \* ১

টীকা । তদেবং যুম্কেমোক্ষসাধনব্রহ্মবিদ্যাপ্রতিপত্তয়ে বেদান্তা-  
রম্ভ উপপদ্যাত ইতি স্থিতে পুনরাশঙ্ক্যতে । নহু বিদ্যোদয়ঃ বেদান্তারম্ভ  
স্তদোপপদ্যতে যদি বিদ্যোদয়ঃ সম্ভাব্যেত ; স ইহাত্মনি সংসারিত্ত্বগ্রাহক-  
প্রত্যক্ষাদিবিরোধাক্ষাশ্যন্তেনাপি নোৎপাদয়িতুং শক্যতে । অসম্ভাব্যবিরোধি-  
তয়া প্রত্যক্ষাদেবলব্ধ্যাং তদুপজীবিনশ্চাগমস্ত দুর্জলতাং কথঞ্চিদুৎপন্নাপি  
বিদ্যা যদি প্রমাণসিদ্ধং সংসারং বাধেত, তর্হি প্রত্যগাত্মানোহপি ব্রহ্মরূপত্বং  
কথং প্রত্যক্ষানুভবো ন বাধেতেতি ? অত উত্তরং বদতি—প্রতিবেদ্যুমিতি ।  
নেতি নেতীতি বীপ্সয়া সকলদৃশ্যপ্রতিষেধে শেথিতমুর্বরিতং বদাত্মত্বং তৎ  
প্রতিষেধাবধিষ্মেন প্রতিষেদ্যুঃ স্বরূপত্বেন প্রতিষেধশক্তিতয়াবস্থিতং যতোহন্তঃ  
প্রতিষেদ্যুমশক্যত্বাৎ অজ্ঞা সাক্ষাৎ প্রতিপদ্যতে নিঃসন্দিগ্ধমূলভ্যত ইতি যোজন্য ।  
উপলভ্যপ্রকারম্ অভিনয়তি—ইদমিতি । ইদং দেহস্বরূপং নাহমাত্মা ইদমিন্দ্রিয়—  
জাতং মনোবুদ্ধিপ্রাণতদুপাদানচেতনপর্যায়ং নাহং কিস্তেবাং প্রকাশকমব্যতি-  
চারি স্বয়ংপ্রকাশকূটস্থমক্ষরং, যস্মিন্ সর্বজগদাশ্রয়োহব্যাকৃতাকাশঃ ওতশ্চ  
প্রোতশ্চ তদেবাং পরমমক্ষরমিতি প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ । অনেন বিদ্যা নোদেতী-  
তোবা শকা নিরাকৃত্য । প্রতিষেদ্যুমশক্যত্বাদিত্যেনেন তু যথা ব্যাখ্যাতেন বাধা-  
যোগ্যত্বং দর্শিতমিতি বিবেক্তব্যম্ ॥ ১

অহংধীরিদমাত্মোখা বাচারম্ভগোচরা ।

নিষিদ্ধাত্মোস্তবত্বাৎ সা ন পুনর্মানিতাং ব্রজেৎ ॥২

পদান্বয় । অহংধীঃ (অহংজ্ঞান—দেহাদি অনাত্মায় আত্মবুদ্ধি) ইদমাত্মোখা  
(ইদমংশ অস্তঃকণাদিরূপ আত্মা হইতে উৎপন্ন) বাচারম্ভগোচরা  
(বাক্য দ্বারা অঃরক্ত ঘটপটাদিরূপ বিকারবিষয়ক) সা (অহংধী) নিষিদ্ধাত্মো-

\* (১) তাৎপর্য—‘নেতি নেতি’ ইত্যাদি ঋতি দ্বারা কাম্যবস্ত, দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ,  
বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্মরূপে প্রতিষেধ করিলে একমাত্র আত্মাই অবশিষ্ট থাকে । আত্মা ও  
অনাত্মবস্তুর দ্বার নিষেধ বিষয় কেন হয় না এরূপ আলোচনা করিতে পার না, কারণ যে ব্যক্তি  
প্রতিষেধ করিলে, আত্মা তাহার স্বরূপ, কেহ নিজ স্বরূপের নিষেধ করিতে পারে না—অর্থাৎ  
আমি নাই, এ কথা কেহই বলিতে পারে না । অপি চ, সমস্ত বস্তুর নিষেধের অবধি ও সাক্ষী  
একমাত্র আত্মা, এজন্য তাহার নিষেধ করা বাইতে পারে না ।

ভবত্যাং ( নেতি নেতি—ঐতিহ্যারা বাহার স্বরূপ নিষিদ্ধ হইয়াছে, এইরূপ আত্মা—দেহাদি বাহার অহংবুদ্ধির কারণ, এবংবিধস্বহেতু ) পুনঃ ( বাক্যাগম্য ) মানতাং ( প্রামাণ্য ) ন ব্রজেৎ ( প্রাপ্ত হয় না ) ॥ ২

অনুবাদ । অন্তঃকরণাদি অনাস্রবস্ত হইতে অহংবুদ্ধি উৎপন্ন হয় ; সুতরাং বাক্যের দ্বারা আরক বিকার সমূহ তাহার বিষয় । নেতি নেতি ঐতিহ্যারা নিষেধ বিষয়ীভূত আত্মা ( দেহাদি ) বাহার কারণ, এবংবিধ অহংবুদ্ধি [ কখনও ] প্রমাণ হইতে পারে না (\*) ॥ ২

টীকা । নহু অহং ব্রজ্যেতি জ্ঞানমুক্তবিধয়োঃপরমপি ন প্রতিষ্ঠাং লভতে, দেহেন্দ্রিয়াদ্যভিমানস্য অনবরতমহুবৃত্তেরিত্যাশঙ্ক্য তস্মৈ প্রমাণমূলত্বাভাৎ বাধিতাহুবৃত্তিমাভ্যাত্তাভাসদ্বান্ বিদ্যা প্রতিপক্ষত্বমিত্যভিপ্রেত্য বাক্যোপজ্ঞানস্ত প্রাবল্যমুপপাদয়তি—অহংধীরিতি । দেহাদাবনাশত্বাস্রবুদ্ধিরহংধীরিত্যুচ্যতে, সাহসকর্তৃরিদমংশং পূর্বপূর্বাহংকারবাসনাবাসিতাস্তঃকরণরূপাদিনমাস্ত্বনঃ সকাশা-  
দুখিতাধাসাঙ্গিকৈত্যাৎ । স্বরূপতোহস্তা দৌর্জল্যমুক্তা বিষয়ভেদাদপি তদাহ—  
বাচারন্তগণৌচরেতি । নিরূপ্যমাণং স্বতঃ সত্তাহীনমপি যদপরোক্ষ—ব্যবহার-  
গৌচরতয়া গম্যতে তদ্বাচারন্তগণমমৃতজড়ানাম্বরূপং তদেব গৌচরো বিষয়ো  
যস্যঃ সা তথা যত এবমতো নেতি নেতীতি শাঙ্গেন নিষিদ্ধো বাধিত আত্মা  
স্বরূপমুদ্ববঃ কারণং বস্তাঃ সা নিষিদ্ধাত্মোদ্ববা তস্তা ভাবো নিষিদ্ধাত্মোদ্ববত্বং  
তস্মাদিতি বিগ্রহঃ । সা পুনরিদংধীরাত্মাধাসাঙ্গ্যজ্ঞানানন্তরং মানতাং প্রমাণত্বং  
ন ব্রজেৎ ন লভতে, অবস্তবাদবস্তজ্ঞানবস্তবিষয়ত্যাচ্চ স্বপ্রাবল্যবিশেষ—জ্ঞান-  
বদিত্যর্থঃ । অতো বাক্যোপজ্ঞানমেব প্রবলং নেতরদিতি ভাবঃ ॥ ২

পূর্ববুদ্ধিমবাধিত্বা নোত্তরা জায়তে মতিঃ ।

দৃশিরেকঃ স্বয়ং সিদ্ধঃ ফলত্বাৎস ন বাধ্যতে ॥৩

পদান্বয় । পূর্ববুদ্ধিঃ ( অহং কর্তা, অহং ভোক্তা ইত্যাদিরূপ প্রত্যক্ষাত্মক

\* নৈসর্গিক প্রভৃতি বলেন—“অহং হুখী” ইত্যাদিরূপ অহংবুদ্ধি ( অহংকার ) তে  
বখার্ব আত্মস্বরূপ প্রকাশিত হয়, ইহা অপেক্ষা অন্তবিধ আত্মস্বরূপ আর নাই । বস্তুতঃ  
ইহা ঠিক নহে, যেহেতু অহংবুদ্ধি দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধিবিষয়ক আত্মত্ব প্রকাশ করে, শুদ্ধ  
আত্মত্ব প্রকাশ করিতে পারে না । অতএব অহংপ্রত্যয় ( অহংজ্ঞান ) ভ্রমাত্মক । যট পট  
ইত্যাদি বস্তু কেবল যট পটাদি শব্দ দ্বারা ব্যবহার যোগ্য হয়, কিন্তু ‘যট’ এই নাম যট এই রূপ  
নিখ্যা, তাহার কারণ সত্য ।

ভেদজ্ঞান) অবাধিত্ব (বাধিত না করিয়া বিনাশ না করিয়া) উত্তরা (পরজাত) মতি: (বুদ্ধি—বেদান্তি অস্ত্র ব্রহ্মজ্ঞান) ন আয়তে (উৎপন্ন হয় না)। স্বয়ং (স্বাভাবিক) সিদ্ধ: (অন্তনিরপেক্ষ হইয়া সর্বদা স্থিত:) স: (সেই) এক: (এক, অদ্বিতীয়) দৃশি: (দ্রষ্টা, ব্রহ্মা) কলত্যাং (কলস্বরূপ—প্রাপ্যত্বহেতু) ন বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ॥ ৩ \*

অনুবাদ। পূর্বোৎপন্ন কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞানকে বিনাশ না করিয়া পরজাত [ ব্রহ্মাভিন্ন—আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না। একমাত্র আত্মার সত্তা স্বত: সিদ্ধ (অন্তনিরপেক্ষ) সেই আত্মাই কলরূপ (প্রাপ্য) বলিয়া বাধিত হয় না ॥ ৩ \*

টীকা। ইদানীং 'পৌরুষপর্যো পূর্বদৌর্বল্যাং প্রকৃতিব'দিত্তি জ্ঞানেন প্রথ-  
মোৎপন্নায় অপি কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিধিয়া উত্তরেণ ব্রহ্মাত্মজ্ঞানেন বাধ্যত্বমুপ-  
পাদয়তি—পূর্ববুদ্ধিমিতি। ন শুভ্যজ্ঞানজ্ঞাত্বং রজতবুদ্ধিমবাধিত্বা শুদ্ধিধীকৃত-  
বোৎপদাতে; এবং কল্লাদিবুদ্ধিমবাধিত্বা নাস্বত্বজ্ঞানমুত্তরমুৎপদাতে, অতঃ  
প্রসক্তনিষেধাত্মকত্বাদ্বাধ্যস্ত পূর্বসময়ে উত্তরপ্রসক্ত্যভাবান্ন পূর্বোণোত্তরস্ত বাধঃ,  
কিন্তু পরেণ পূর্বস্ত প্রসক্তস্তবাধ ইত্যনবদাম্; পদার্থবোধে শব্দস্য মানান্তর—  
সাপেক্ষত্বেহপি ন বাক্যার্থবোধে তদপেক্ষা, পদার্থবোধেহপি ব্যবহারমাত্রত্বৈবা-

\* তাৎপর্য—আমি কর্তা, আমি ভোক্তা, আমি স্থবী এইরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞান অনাদিকাল হইতে বিদ্যমান রহিয়াছে, সুতরাং এবংবিধ প্রত্যক্ষজ্ঞান পূর্নভাবী জ্যেষ্ঠ, বেদান্তি অস্ত্র শুদ্ধ ব্রহ্মজ্ঞান পরভাবী কনিষ্ঠ। কনিষ্ঠ কখনও জ্যেষ্ঠকে বাধা দিতে পারে না, কারণ জ্যেষ্ঠের সত্তা বহুদিন ব্যাপী। তাহা হইলে বেদান্তজ্ঞান কিরূপে প্রত্যক্ষকে বিনাশ করিবে, বরং প্রত্যক্ষবিরোধ বশতঃ আগমজ্ঞান জ্ঞান উদ্ভিত হইতে পারে না। এইরূপ আশঙ্কার উত্তর এই যে,—জ্যেষ্ঠ হইলেই প্রবল হইবে এবং কনিষ্ঠ হইলেই দুর্বল হইবে, এমন কোন নিয়ম নাই। শুদ্ধিতে যখন রজতভ্রম হয়, তখন 'ইদং রজতম্' ইত্যাকার জ্ঞান হয়, ইহা জ্যেষ্ঠ হইলেও 'নেদং রজতম্' এই কনিষ্ঠ জ্ঞান দ্বারা বাধিত হয়, যে স্থানে পূর্বজ্ঞান অপেক্ষা করিয়া পরজ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখন পূর্বের প্রাবল্য বৃদ্ধিতে হইবে। কিন্তু এখানে প্রত্যক্ষ ও আগম-জ্ঞান ইদং রজতম্ ও নেদং রজতম্ জ্ঞানের দ্বার পরস্পর নিরপেক্ষ, সুতরাং পরজ্ঞানই পূর্ব-জ্ঞানের বাধক হইবে।

অন্যবস্তুর দ্বায় আত্মা কেন বাধিত হয় না? একথা বলিতে পার না। বাহার সত্তা বা প্রকাশ অস্ত্র সত্তা ও প্রকাশের অধীন, লোকে তাহারই বাধ দেখিতে পাওয়া যায়। যেমন ঘটের সত্তা সুত্তিকার অধীন এবং ঘট প্রদীপদ্বারা প্রকাশিত হয়, তাহার অস্থায়িত্ব ও প্রত্যক্ষ-সিদ্ধ। আত্মা সংস্বরূপ ও স্ব-প্রকাশ; সুতরাং তাহার বাধা হইতে পারে না। অপিচ, আত্মা কলরূপ অর্থাৎ সকলের প্রাপ্তব্য বস্তু, তাহার বিনাশ ঘটিলে সমস্ত শূন্য হয়। অতএব একমাত্র আত্মত্ব অবাবিহত থাকে।

পেক্ষাৎ পূর্ববুদ্ধে ব্যবহার্য্যাস্তোক্তরেণাশ্চজ্ঞানেনাবাধনাচ্চ নোপজীব্য-  
বিরোধশ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । কিঞ্চোপনিষদাশ্চজ্ঞানমেব তত্ত্বাবেদকম্ অত্যন্তাবাধ্যার্থ্য-  
দিত্যাহ—দৃশিরিতি । ব্রহ্মাত্মাকারান্তঃকরণবৃত্তি প্রতিকলিতাপরোক্ষক্ষুণ্ণীশি-  
রিভূচ্যতে । স চৈকঃ পরাভাবেনোপলক্ষিতেহিহিতীয় ইতি যাবৎ স্বয়ংসিদ্ধঃ  
পরনিরপেক্ষসত্ত্বাফুটিকঃ স ন বাধ্যতে, উট্টৈবিশেষণৈর্বাধাযোগ্যত্বাবগমাৎ  
কলত্বাচ্চ ন হি ফলং বাধ্যতে, তন্ত সৰ্বজ্ঞানসাধারণত্বাৎ সৰ্বং ব্যবহারহেতু প্রকাশ-  
ত্বাচ্ছেত্যর্থঃ । নিত্যসিদ্ধস্তাপ্যস্ত ফলত্বং বিষয়াকারবৃত্তিব্যক্তত্বাপেক্ষয়োপচর্য্যত  
ইতি ভাবঃ ॥ ৩

ইদং বনমতিক্রম্য শোকমোহাদিদূষিতম্ ।

বনাদ্ গান্ধারকো যদ্বৎ স্বাত্মানং প্রতিপত্ততে ॥৪

পদানুব্রয় । শোক মোহাদিদূষিতং ( শোক মোহাদিরূপ ব্যাপ্ত তত্ত্বর প্রভৃতি  
দ্বারা আক্রান্ত ) ইদং ( এই—শরীররূপ ) বনং ( অরণ্য ) অতিক্রম্য ( অতিক্রম  
করিয়া ) বনাৎ ( অরণ্য হইতে ) গান্ধারকঃ ( গান্ধার দেশবাসী ) যদ্বৎ ( যেরূপ )  
স্বাত্মানং ( আত্মস্বরূপ ) প্রতিপত্ততে ( প্রাপ্ত হন ) ॥৪

অনুবাদ । বেরূপ [ তত্ত্বর কর্তৃক অরণ্যে নীরনান বন্ধমাত্র ] গান্ধার দেশবাসী  
কোন লোক ব্যাত্ৰাদিসঙ্কুল [ ভীষণ ] অরণ্য অতিক্রম করিয়া স্বদেশ প্রাপ্ত হইয়া-  
ছিল, তক্রূপ [ মেধাবী পুরুষ ] রাগ, ঘেব, শোক মোহাদি দ্বারা কলুষিত এই  
শরীর ত্যাগ করিয়া [ শরীরান্তিমান দূর করত ] আত্মস্বরূপ লাভ করেন ॥ ৪ \*

\* তাৎপর্য্য—হান্দোপ্যে ৩১৪১১২ উক্ত আছে—কোন চোর একজন লোককে গান্ধার দেশ  
হইতে অনিয়া তাহার সমস্ত ধন অপহরণ করত চক্ষুঃ ও হস্ত বাঁধিয়া জনশূন্য ভীষণ অরণ্যে  
ছাড়িয়া দিয়াছিল । তখন সে বিপ্লবিত হইয়া কোথায় যাইবে তাহা স্থির করিতে না পারিয়া  
উঠেঃখের চীৎকার করিতে আরম্ভ করিল,—তোমরা কে কোথায় আছ, আমাকে বন্ধন মুক্ত  
কর, চোর আমার চক্ষুঃ ও হস্ত বাঁধিয়া গান্ধার হইতে এখানে লইয়া আসিয়াছে । তাহার  
এইরূপ ক্রন্দন শুনিয়া কোন দরালু তাহার বন্ধন মোচন পূর্বক বলিয়া দেন—এই দিক দিয়া  
গান্ধার দেশে গমন কর । সে যেমন গ্রাম জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বুদ্ধিবলে গান্ধার দেশ  
প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ ধীমান পুরুষ আচার্য্যের উপদেশে ব্যাত্ৰতন্ত্রাদি সৎস্ব রাগ, ঘেব, শোক,  
মোহ, জরা, ব্যাধি পরিপূর্ণ এই শরীররূপ ভীষণ অরণ্য উত্তীর্ণ হইয়া যথার্থ আত্মস্বরূপ প্রাপ্ত  
হয় । শরীরান্তিমান ত্যাগ করিতে না পারিলে কখনই কেহ মুক্তিলাভ করিতে পারে না ।

টীকা। এবং ব্রহ্মজ্ঞানস্য বাক্যাদহংপত্তিশব্দম্ উৎপন্নস্য প্রাবল্যো-  
পপাদনেন পূৰ্ণ প্রবৃত্তপ্রত্যক্ষাদিভিবীধ্যার্থত্বশব্দাধোভ্যোদানীং কথমিদ-  
উৎপদ্যতামিতি বীক্ষ্যঃ পদার্থপরিশোধনেতি শ্রৌতদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—  
ইদং বনমিতি। ইদং শরীরমেব বনমিতি বনং রাগদ্বेषশোকমোহাদিভি-  
বাত্ততত্ত্বাদিহানীতৈর্ দূষিতমাক্রান্তমতিক্রম্য দিগ্ভ্রাত্মমাচার্যাদবগম্যাবয়-  
ব্যতিরেকালোচনয়া পদার্থশোধনেন দেহাদিকমনাত্মতয়া তাত্ৰ স্বমাত্মানং সৰ্ব্বা-  
হ্যত্মনপোহাং প্রতিপদ্যতে, অহং ব্রহ্মস্মীত্যোপনিষদং পুরুষম্ অবগচ্ছতীত্যর্থঃ।  
যথা পক্ষারকো গাক্ষারদেশবাসী পুরুষো বহুচক্ষুরেব তত্ত্বরেণানীয় মহাবনে  
নিক্ষিপ্তঃ স বহুমোক্ষার্থী তত্রাক্রোশং কুৰ্ব্বন্ কেনচিৎ কারুণিকেনোপলব্ধ স্তেন  
যোচিতবন্ধো দর্শিতস্বদেশমার্গো গ্রামাদ্ গ্রামং পৃচ্ছন্ পণ্ডিতো মেধাবী বনাৎ  
স্বদেশং প্রতিপদ্যতে, তথায়মপি সংসারী অবদ্যারাগাদিতত্ত্বতৈর্মিথ্যাজ্ঞানপটেন  
বিবেকদৃষ্টিমাচ্ছাদ্য স্বদেশোদেহারণ্যং প্রবেশিতো বহুমোক্ষার্থী কদাচিৎ কেনচিৎ  
কারুণিকেনাচার্যেণ ব্রহ্মবিদা ত্যাক্তিমিথ্যাদৃষ্টিপটঃ প্রতিবোধিতঃ স্বদেশব্রহ্ম-  
মার্গোহবয়ব্যতিরেকাভ্যাং স্বরমূহমানঃ স্বমাত্মানম্ অধিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ৪

ইতি আত্মজ্ঞানোৎপত্তি বিধি প্রকরণং দ্বিতীয়ং বিবৃতম্ ॥ ২ ।

প্রতিবেশপ্রকরণমিত্যন্তঃ ।

## ঈশ্বরাত্মপ্রকরণম্ ॥ ৩

ঈশ্বরশেদনাত্মা স্তান্নাসাবস্মীতি ধারয়েৎ ।

আত্মা চেদীশ্বরোহস্মীতি বিদ্যা সান্ননিবর্তিকা ॥ ১

পদার্থায় । ঈশ্বরঃ ( পরমেশ্বরঃ ) চেৎ ( যদি ) অনাত্মা ( আত্মত্বিন্ন )  
ত্যাৎ ( হন ) অসৌ ( ঈশ্বর ) অস্মি ( আমি—আমি হই ) ইতি ( এইরূপ )  
[ যযুক্ষ ] ন ধারয়েৎ ( জানিতেন না ) ; ঈশ্বরঃ ( পরমেশ্বর ) চেৎ ( যদি )  
আত্মা ( স্বরূপ ) অস্মি ( আমি ) ইতি ( এইরূপে ) [ জানিতেন, তাহা  
হইলে শ্রুতি ও স্মৃতি বিরোধ হইত না ] সা ( সেই ) বিদ্যা ( জ্ঞান )  
অত্মনিবর্তিকা ( অবিভানাপিকা ) ॥ ১

অনুবাদ। ঈশ্বর যদি আত্মা হইতে ভিন্ন হইতেন, তাহা হইলে মুহূৰ্ [ ৭৭ ] আমিই ঈশ্বর স্বরূপ এইরূপে আত্মাকে অবগত হইতে পারিতেন না। আত্মাকে ঈশ্বররূপে জানিলে শ্রুতি ও ত্রায়ের বিরোধ হয় না। আত্মা ও ব্রহ্মের ঐক্যজ্ঞানকে বিজ্ঞা বলে, সেই অবিজ্ঞা বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ১

টীকা। যেহেতু ব্রহ্মবিদ্যা প্রতিপাদিতা তত্ত্বাং প্রকাশমানং ব্রহ্ম কিং প্রত্যগাত্মনো ভেদেন প্রত্যোতবাং তদভেদেন বেতি 'হা সুপর্ণা সযজ্ঞা' ইত্যত্র ভেদ-প্রবণাদয়মাত্মা ব্রহ্মত্যাভেদপ্রবণাচ্চ সন্দেহে নির্ণয়কারণং শ্রোতঃ দর্শয়ন্ বাক্য-বিষয়মর্থং স্পষ্টয়তি—ঈশ্বর ইত্যাদিনা। ঈশ্বরো জগৎকারণম্বেনোপলক্ষিতঃ পরমাত্মা সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপঃ, স চেদাত্মভিন্নো মের্কাদিবদ্বিষয়ভূতঃ পরোক্ষো বা স্যাৎ তদাসাবীশ্বয়োহহমস্মীতি মুহূৰ্দ্ধারয়েদাত্মানং তত্ত্বতো ন প্রতিপদ্যত ; ততস্তত্ত্বমস্যা দিবচনবিরোধঃ স্যাদাত্মোতি রূপং গচ্ছন্তি গ্রাহয়ন্তি চেতি ত্রায় বিরোধশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ। ঈশ্বর এবাত্মাহমস্মি নাত্ত ইতি চেদ্ধারয়েদ্বিজানীয়াং তদা ন শ্রুতিত্রায়বিরোধ ইতি যোজ্যম্। সা বিদ্যা তিরোহিতভেদাকার—প্রত্যক্ ব্রহ্মৈক্যাবলম্বিনী অন্তস্যা আবিদ্যায়্য নিবর্তিকা সমূলসংসারনিবর্তি-কেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাণ্যোতি" ইত্যাদিশ্রুতৌ ব্রহ্মজ্ঞানস্য ব্রহ্মভাবফলপ্রবণাভিত্ত্যপক্ষে স্থিতস্য নষ্টস্য বাগ্ভস্যাভিত্ত্যবাহুপপত্তে রৈক্যজ্ঞানমেব ফলবদिति তত্ৰৈব শাস্ত্রতাৎপর্যং ন ভেদে, তজ্জ্ঞানস্তাফলবাদভ্রো-হসা বক্তোহহমস্মীতি ন স বেদেতি ভেদদর্শনস্ত নিশ্চিতত্বাচ্চ ভেদশ্রুতে স্বনাদ্য-বিদ্যাকল্পিতভেদানুবাদপরত্বায় স্বার্থে তাৎপর্যমिति ভাবঃ ॥ ১

আত্মনোহন্তস্য চেক্ষুর্মা অস্থূলত্বাদয়ো মতাঃ ।

অজ্ঞেয়ত্বেহস্ত কিং তৈঃ স্থানাত্তত্বে হন্তধীহুঁতিঃ ॥২

পদাঙ্কয়। অস্থূলবাদয়ঃ ( অস্থূলত্বপ্রভৃতি ) ধর্ম্মাঃ ( ভাবপদার্থ ) আত্মনঃ ( আত্মা হইতে ) অন্তস্ত ( অন্তের—ঈশ্বরের ) চেৎ ( যদি ) মতাঃ ( অভিমত ) ; অন্ত ( ঈশ্বরের ) অজ্ঞেয়ত্বে ( জ্ঞানবিষয়ীভূত না হইলে ) [ মুহূৰ্ ] তৈঃ ( অস্থূলবাদি ধর্ম্ম দ্বারা ) কিং ( কি ) ত্তাৎ ( হইবে ) [ কোন ফল হইবে না ] আত্মত্বে ( আত্মরূপে ঈশ্বরকে জানিলে ) অন্তধীহুঁতিঃ ( অন্তবুদ্ধি—স্থূলত্বকণ্ঠ-বুদ্ধির বোধ হয় ) ॥ ২

অনুবাদ । যদি আত্মা হইতে ঈশ্বর তির ধর্ম, এবং অস্থূলত্ব (স্থূল নহে, কৃশ নহে) প্রভৃতি ধর্ম ঈশ্বরের বলিয়া বীকার কর, তাহা হইলে অনাস্বভূত ঈশ্বর জ্ঞেয় হইলেন না, সুমুখ্য অস্থূলত্বাদি ধর্ম দ্বারা কোন কল হইল না । বখন অস্থূলত্বাদি ধর্মযুক্ত ঈশ্বরই আমি—এইরূপ জ্ঞান হয়, তখন আত্মার আরোপিত স্থূলত্বকৃশত্বাদি ধর্ম দূরীভূত হয় ॥ ২

টীকা । ইতচ্চাত্তেদে বেদভাৎপর্য্যমাহ—আত্মান ইতি । অস্থূলত্বাদিরো ধর্ম্যঃ প্রত্যগাশ্বনোহন্তস্ত তিরস্তেধরস্ত চেদ্যত । ঠষ্টাঃ হ্যন্তদান্তেধরস্তানাস্বভূতত্বা-  
দজ্ঞেয়ত্ব সতি সুমুখ্যোস্থূলত্বাদিভিঃ শ্রোতৈঃ ধর্মৈঃ কিং জ্ঞাৎ ? ন কিমপি, স্থূলোহহং কৃশোহহমিত্যাধিস্বগতভ্রান্তানিবৃত্তিরিত্যর্থঃ । যদা তু অস্থূলত্বাদিধর্মক ঈশ্বরোহহমস্মীতি জ্ঞারেতে তদা তস্তাপ্যাত্মত্ব সতি প্রতীচোহন্তধীহৃতিঃ স্বাত্মজ্ঞেব গৃহীতারাঃ কৃশস্থূলত্বাদিধিরো মোহস্থূলারা বাধসিদ্ধিঃ কলং জ্ঞাদিত্যর্থঃ ॥ ২

মিথ্যাধ্যাসনিবেধার্থং ততোহস্থূলাদি গৃহ্যতাম্ ।

পরজ্ঞ চেম্মিবেধার্থং শূন্যতাবর্ণনং হি তৎ ॥ ৩

পদান্বয় । ততঃ ( সেই হেতু ) মিথ্যাধ্যাসনিবেধার্থং ( মিথ্যাত্ব আরোপের নিবৃত্তির জন্ত ) অস্থূলাদি ( অস্থূল, অনপুপ্রভৃতি ) গৃহ্যতাম্ ( গ্রহণকর—অবগত হও ) ; পরজ্ঞ ( আত্মতির বস্তুতে ) স্থূলত্বাদিনিবেধার্থং ( স্থূলত্ব প্রভৃতি ধর্ম নিবৃত্তির জন্ত ) চেৎ ( যদি ) জ্ঞাৎ ( হয় ) তৎ ( তাহা— ) হি ( নিশ্চিত ) শূন্যতাবর্ণনং ( নিবেধমাত্রকখনপর ) [ হয় ] ॥ ৩

অনুবাদ । ক্রটিতে অস্থূল অনপু অস্থূল প্রভৃতি যে বাক্য আছে, তাহা [ কেবল ] আত্মাতে মিথ্যাত্ব স্থূলত্বাদি আরোপের নিবৃত্তির জন্ত জানিবে । যদি অস্থূলত্বাদিবাক্য আত্মতির বস্তুর নিবেধের জন্তই বল, তাহা হইলে শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে [ অর্থাৎ অস্থূলত্ব-প্রভৃতি বাক্য নিবেধমাত্রপর হয় ] ॥ ৩

টীকা । “কস্মিন্নাকশ ওতন্ত প্রোতন্তে”তি কার্য্যকারণাঙ্ককজগদাশ্রয়-  
প্রমোক্তরত্বেনাকরভোগক্রমাৎ “এতন্ত বা অকরন্ত প্রশাসনে পার্গি” ইতি  
অগদীশ্বরত্বা মধ্যে পরামর্শাৎ ‘অদৃষ্টে দ্রষ্টৃ’ ইত্যাদিনা তৎস্বতাবকখনপূর্ব্বকমস্তে  
চ ‘এতস্মিন্মূলু অকরে পার্গ্যাকাশ ওতন্ত প্রোতন্ত’ ইত্যুপসংহারাদীশ্বরপরতা  
ব্রাহ্মণবাক্যভাষেবতাবধারিতা তত্র ‘নান্তরতোহিতি দ্রষ্টৃপ্রোত্বমত্, বিজাতৃ’ ইতি  
দ্রষ্টৃদ্রাহ্মণসম্বন্ধিতস্ত প্রত্যগাশ্বনোহকরত্বজ্ঞাতবশতাবধারিত ইতীশ্বরাত্মনোরভেদ  
এব শাস্ত্রার্থে বস্তুত্বত্বাৎ প্রত্যগাশ্বত্বব্যক্তস্থূলত্বাদিপ্রতিবেধপরমিধং বাক্য-

মাস্থেরমিত্যভিপ্রেতাহ মিথ্যেতি । ততস্তন্মান্বিত্যাধ্যাসাজ্ঞানমূলস্ত নিবেদার্থং  
নিবৃত্তার্থম্ অস্থলাদিপ্রত্যগাত্মবিশেষণয়েন গৃহ্যতাম্ । বিপক্ষে দোষমাহ—  
পরত্বেতি । অস্থলাদিবাক্যং পরত্র প্রত্যগাত্মনোহন্তত্র স্থলত্বনিবেদার্থং চেৎ  
স্তাৎ তদা হি নিশ্চিতং শূন্ততাবর্ণনমেব তৎ শ্রাদাত্মনোহন্তত্র জড়ত্বাৎ তস্ত চ  
স্থৌল্যাদিধর্ম্মাযোগারিবেদান্তঃপাতিত্বে সতীশ্বরস্তেশ্বরত্বাযোগারিবেদমাত্রপরমেব  
বাক্যং শ্রাদিতার্থঃ । তন্মাদস্থলত্বাদিধর্ম্মকস্তানাত্মত্বাযোগাদীশ্বরমভ্যুপগচ্ছতাত্মৈব  
সোহভ্যুপগন্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৩

বুভুৎসোর্যদি চান্যত্র প্রত্যগাত্মন ইযাতে ।

অপ্রাণো হমনাঃ শুভ্র ইতি চানর্থকং বচঃ ॥ ৪

পদান্বয় । যদি চ (যত্বপি) প্রত্যগাত্মনঃ (জীবাশ্চার, জীবাশ্চারকে)  
বুভুৎসোঃ (জ্ঞানিতে ইচ্ছুক পুরুষ হইতে) অন্তত্র (অন্তবস্ততে) [নিবেদ]  
ইযাতে (ইষ্ট হয়), [তাহা হইলে] হি (নিশ্চিত) অপ্রাণঃ (প্রাণসম্বন্ধ-  
রহিত) অমনাঃ (মনঃসম্বন্ধরহিত) শুভ্রঃ (শুদ্ধ) ইতি (এইরূপ) বচশ্চ  
(বাক্য ও) অনর্থকং (ব্যর্থ) [হয়] ॥ ৪

অনুবাদ । যদি আশ্রিতব্য জিজ্ঞাসুর আশ্রয়তিরিক্ত বস্ততে [দেহ, ইন্দ্রিয়,  
মনঃ, বুদ্ধি ও তাহাদের ধর্ম্মের] নিবেদ স্বীকার কর, তাহা হইলে [অপ্রাপ্ত  
নিবেদ প্রযুক্ত], তাহার প্রাণ নাই, মনঃ নাই, তিনি শুদ্ধ—এইরূপ শ্রুতি বাক্য  
নিরর্থক হয় ॥ ৪

টীকা । কিঞ্চ, প্রত্যগাত্মনোহন্তত্র স্থলত্বাদিপ্রতিবেদে চাপ্রাপ্তপ্রতিবেদো  
নিফলশ্চাপত্তেতি দোষান্তরমাহ—বুভুৎসোর্যিতি । যদি প্রত্যগাত্মনো  
বুভুৎসো রাস্তত্বং বোদ্ধুমিচ্ছোঃ সংসারিত্বেনাস্তিমতাদাত্মন ইতি বাবৎ, তদন্তত্র  
দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনস্তত্ত্বনিবেদ ইযাতে, তদা অপ্রাণ—ইত্যাদিবচনমনর্থকং  
নির্বিষয়ং শ্রাদন্তত্র প্রাণাদিপ্রসক্ত্যভাবাৎ প্রতিবেদস্ত চ দৃষ্টার্থত্বাদিতার্থঃ ॥ ৪

ইতীশ্বরাত্মপ্রকরণং তৃতীয়ং বিবৃতম্ ॥ ৩০

## তত্ত্বজ্ঞানস্বভাবপ্রকরণম্ ॥ ৪

অহং-প্রত্যয়বীজং যদহং-প্রত্যয়বৎস্থিতম্ ।

নাহং প্রত্যয়বহু্যক্টং কথং কস্মাৎ প্ররোহতি ॥ ১

পদানুব্রয় । অহং প্রত্যয়বীজং ( অহঙ্কার বাহার-কারণ ) অহং প্রত্যয়বৎস্থিতম্ ( অন্তঃকরণে সঞ্চিত ) যৎ ( যে ) কস্মাৎ ( কস্মি ) [ জাতং = উৎপন্ন হয় ] [ তৎ = সেই কস্মি ] নাহং প্রত্যয়বহু্যক্টং ( আমি কর্তা ভোক্তা নহি, কিন্তু শুদ্ধ ব্রহ্ম,—এইরূপ প্রমাণজনিত-জ্ঞানরূপবহি দ্বারা দগ্ধ ) [ সৎ = হইয়া ] কথং ( কিরূপে ) প্ররোহতি ( ফলোন্মুখ হইবে ) ॥ ১

অনুবাদ । [ যদি বল,—ঈশ্বরের সহিত আত্মার অভেদজ্ঞান মুক্তির উপায় হইতে পারে না, কারণ অন্তঃকরণে অনেক কস্মি সঞ্চিত থাকে এবং তাহার ফল ও অবশ্যম্ভাবী বলিয়া প্রতিবন্ধকসঙ্গে মুক্তি হইবেনা ; ইহার উত্তরে বলা হইতেছে,—] অনাত্মীয় আত্মবুদ্ধিরূপ অহঙ্কার বাহার কারণ, বাহ্য অন্তঃকরণে সঞ্চিত থাকে এইরূপ কস্মি, আমি কর্তা নহি, ভোক্তা নহি, এবং বিধ জ্ঞানরূপ বহি দ্বারা দগ্ধ হইয়া কিরূপ ফল প্রসব করিবে ? ১

টীকা । নহু যদিদমৌশ্বরাভেদেনাত্মনো জ্ঞানং মোক্ষসাধনমুক্তং তদোপ-  
পত্ততে সঙ্কিতানেককস্মিসম্ভাবাৎ কস্মিণাঞ্চ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মাৎ তৈঃ প্রতিবন্ধ-  
সম্ভবাদিত্তি তত্রাহ—অহং প্রত্যয়েতি । অহমিতি প্রত্যয়েহহঙ্কারোহনাত্মাত্মা-  
তিমানলক্ষণঃ স বীজং কারণং যন্ত কস্মিণঃ তদহং প্রত্যয়বীজম্, অহমিতি প্রতীয়তে  
আত্মা বস্মিরন্তঃকরণে সাভাসে তদহং প্রত্যয়বৎ তস্মিন্নহং-প্রত্যয়বতি স্থিতং  
সঙ্কিতং যৎ কস্মিজাতং তত্রাহং কর্তা ভোক্তা কিন্তু ব্রহ্মৈবাহমস্মীতি যঃ প্রমাণ-  
জনিতঃ প্রত্যয়ঃ স এব বহিঃ তেন উষ্টং দগ্ধং, কথং পুনঃ প্ররোহতি কলোন্মুখং  
জায়েতেতি যোজনা । তথাচ প্রতিষ্তী “কস্মিন্তে চান্ত কস্মিণি তস্মিন্ দৃষ্টে  
পর্যবরে ।” “জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকস্মিণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা” ইতি জ্ঞানোদয়ে নাস্ত-  
রীয়কতয়া স্ফোজ্ঞানস্ত বিরোধাদেব নিবৃত্তিসম্ভবাৎ তদা তৎকার্য্যান্তঃকরণস্থাপি  
নিবৃত্তেস্তপ্রাকাবে কস্মিস্থিত্যবোগাৎ কৃতন্তেন মোক্ষপ্রতিবন্ধশঙ্কত্যাতি প্রারঃ ॥ ১

দৃষ্টবক্ষেৎ প্ররোহঃ স্ত্রামান্যকস্মা স ইষ্যতে ।

তস্মিরোধে কথং তৎ স্ত্রাৎ পৃচ্ছামো বস্তুদৃচ্যতাম্ ॥ ২

পদান্বয় । [ প্রঃ ] চেৎ ( যদি ) দৃষ্টবৎ ( দৃষ্টের স্থায় অর্থাৎ যেমন জ্ঞানীর ভিক্ষাটন প্রভৃতি দৃষ্টফলক কর্ম সফল, সেইরূপ অদৃষ্টফলক ব্যঙ্গাদি কর্ম সফল হউক ) প্ররোহঃ ( কলোমুখতা ) ত্রাৎ ( হওয়া উচিত ), [ উত্তর ] ন ( তাহা হইতে পারে না ) [ বতঃ=যেহেতু ] সঃ ( সেই ভিক্ষাটনপ্রভৃতি দৃষ্ট কর্ম ) অস্ত্রকর্ম্য ( প্রারক কর্ম নিবন্ধন ) ইযাতে ( অভিপ্রেত হইয়া থাকে ), তন্নিরোধে ( অজ্ঞানকার্য্য অহঙ্কারের নিরোধ হইলে ) তৎ ( কর্ম ) কথং ( কিরূপে ) ত্রাৎ ( থাকিবে ) বঃ ( আপনাদিগকে ) পৃচ্ছামঃ ( জিজ্ঞাসা করি ) তৎ ( তাহা ) উচ্যতাম্ ( বলুন ) ॥ ২

অনুবাদ । যদি বল, জ্ঞানীর ভিক্ষাটনপ্রভৃতি দৃষ্টকর্ম যেমন সফল, সেইরূপ অদৃষ্ট কর্ম বাগাদিও সফল হউক, [ তাহার উত্তরে বলা বাইতেছে ] তাহা হইতে পারে না, [ কেননা ] জ্ঞানীর ভিক্ষাটনাদি প্রারককর্মনিবন্ধন, বিধিপ্রযুক্ত নহে, [ পূর্বপক্ষীর আশঙ্কা ] কর্মের আশ্রয় অজ্ঞান নিরুদ্ধ হইলে প্রারক কর্ম কিরূপে অবস্থান করিবে, তাহাই অগ্ণ্যাকে জিজ্ঞাসা করি, আপনি বলুন ॥ ২

টীকা । নহু বধা জ্ঞানবতোহপি ভিক্ষাটনাদি কর্ম সফলমুপলভাতে তথা তত্তাদৃষ্টফলমপি কর্ম সফলং ত্রাদিতি কল্যাত ইতি শব্দাতে—দৃষ্টবচেৎ প্ররোহঃ ত্রাদিতি । পরিহরতি—নাস্ত্রকর্ম্য স ইযাত ইতি । নেতি নিবেদ্যার্থঃ । স ভিক্ষাটনাদির্কিঞ্চিৎব্যো ব্যাপারোহস্ত্রকর্ম্য অস্ত্র প্রযুক্তং ফলং কর্ম-কারণং বস্ত্র সোহস্ত্রকর্ম্য স ইযাতে । জ্ঞানাবিরোধিপ্রারকফলকর্মনিবন্ধনং হি ভিক্ষাটনাদি, নৈবং বিধিলক্ষণং তস্ত জ্ঞানবিরোধিত্বাদিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানাদজ্ঞান-নিবৃত্ত্য তন্মূল্যাহঙ্কারনিবৃত্তিভায়েণ তদাপ্রয়কর্মনিবৃত্তৌ কথমারক্যমপি কর্ম সিদ্ধোৎ ? বরিনিবৃত্তা বিহুযো ভিক্ষাটনাদিকর্মপ্রবৃত্তিরিতি পৃচ্ছতি পূর্ববাদী । তন্নিরোধ ইতি কর্মপ্রয়ঃ প্রথমতচ্ছদ্যর্থঃ, কর্মবিভীততচ্ছদ্যর্থঃ ॥ ২

দেহাত্মারম্ভসামর্থ্যাজ্জ্ঞানং সন্নিযয়ং ত্রয়ি ।

অভিভূয় ফলং কুর্যাৎ কর্মান্তে জ্ঞানযুগ্মবেৎ ॥ ৩

পদান্বয় । কর্ম ( বাগাদি ) দেহাত্মারম্ভসামর্থ্যৎ ( শরীরাদির আরম্ভের সামর্থ্যবশতঃ ) সন্নিযয়ঃ ( ব্রহ্মস্ববিষয়ক ) জ্ঞানং ( বোধকে ) অভিভূয় ( অভিভূত করিয়া ) ত্রয়ি ( তোমাতে ) ফলং ( দ্রোহপ্রতিভানাদি কার্য্য ) কুর্যাৎ ( করিয়া থাকে ), অন্তে ( প্রারককর্মফলভোগ্যবসানে ) জ্ঞানং ( বোধ ) উদ্রবেৎ ( উৎপন্ন হয় ) ॥ ৩

অনুবাদ । [ সিদ্ধান্তী পূৰ্ণগন্ধাবাদীর প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন ] প্রারম্ভ-  
কর্ম থাকিলে দেহাদির আরম্ভ হইয়া থাকে, সেই কর্ম ব্রহ্মান্ববিষয়ক জ্ঞানকে  
অভিভব করিয়া [বিধান] তোমাতেও [দেহ ও জগতের প্রতিভাসরূপ]  
কল প্রসব করিয়া থাকে, প্রারম্ভভোগ সমাপ্ত হইলে [অপ্রতিবন্ধ] জ্ঞান  
প্রাচলভূত হয় ॥ ৩

টীকা । উত্তর মাহ—দেহাদীতি । সন্নিয়ং প্রমাণজনিতত্বেন প্রবল-  
মপি ব্রহ্মান্ববিষয়ং জ্ঞানমভিভূয় বিদেহকৈবল্যরূপাৎ ফলাৎ প্রচ্যাব্য কর্ম  
প্রারম্ভফলকণং স্বফলং দেহাভাসজগদাভাসরূপং—তন্নি জ্ঞানবত্যাপি কুর্যাদেব ।  
কৃতঃ ১ দেহাদ্যারম্ভং প্রতি সমর্থত্বাচ্চ প্রারম্ভকর্মফলভোগাবসানে সতি জ্ঞানং  
প্রতিবন্ধরহিতং সমুদ্ভবেৎ উদ্ভূতং ভবতি । বর্তমানকার্য্যাসম্পাদকাবিদ্যালেশম-  
প্যপবাধ্য বিধাৎসং স্বারাজ্যে স্থাপয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৩

আরম্ভস্য ফলে হেতে ভোগো জ্ঞানঞ্চ কর্মণঃ ।

অবিরোধস্তয়োযুক্তৌ বৈধর্ম্যং চেতরস্য তু ॥ ৪

পদানুব্রয় । ভোগঃ ( উপভোগ ) জ্ঞানং চ ( এবং জ্ঞান ) এতে ( এই  
দুইটি ) আরম্ভস্য কর্মণঃ ( আরম্ভ কর্মের ) ফলে ( ফলদায় ) হি ( নিশ্চিত ),  
তয়োঃ ( তাহাদের—অর্থাৎ ভোগ ও জ্ঞানের ) অবিরোধঃ ( বিরোধাতাব )  
যুক্তঃ ( উচিত ) তু ( কিন্তু ) ইতরস্য চ ( সঙ্কিত কর্মের ) বৈধর্ম্যং ( বিরোধ )  
[ বর্ততে = আছে ] ॥ ৪

অনুবাদ । [ যদি বল প্রারম্ভকর্মবশে জ্ঞানীরও ভোগ হয়, অনারম্ভ  
কর্মে হয় না ; উত্তরই অজ্ঞানের কার্য্য তখন বিশেষ করূপে দৃষ্ট হয়, ইহার  
উত্তরে বলিতেছেন ] ভোগ ও জ্ঞান উত্তরই আরম্ভ কর্মের ফল ; সুতরাং  
উত্তরের বিরোধ না থাকা উচিত, কিন্তু অনারম্ভফলক সঙ্কিত কর্মের সহিত  
জ্ঞানের বিরোধ থাকা যুক্তিযুক্ত ॥ ৪

টীকা । নহু প্রারম্ভকর্মবশাচ্ জ্ঞানিনোহপি ভোগঃ স্মারতুনানারম্ভকর্ম ক্র-  
ফলয়োক্তস্মিন্ অবস্থিতিক্রিতি কথমুপপদ্যত, অজ্ঞানকার্য্যাবিশেষাৎ সর্বজ্ঞাজ্ঞান-  
নিবৃত্তৌ চ পুনরাশ্রয়াভাবেন অবস্থানাতাবস্ত সমবাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ—  
আরম্ভস্তেতি । ভোগো জ্ঞানকেত্যেতে হি বসাদারম্ভস্য কর্মণঃ ফলেহতন্তরো-  
রবিরোধোযুক্ত ইতরস্ততু অনারম্ভফলস্ত সঙ্কিতস্ত ক্রিয়মাণস্ত বা কর্মণো বৈধর্ম্যং  
বৈপরীত্যং বিরোধ এবত্যেকার্থঃ । অরং তাবঃ—জ্ঞানং হি স্বকার্য্যজ্ঞানমানং

শরীরাদিসাপেক্ষেব জায়তে, অশরীরস্ত আগন্তুকজ্ঞানাসম্ভবাৎ, শরীরাদিকন্ত ন জ্ঞানকারণাহংপদাতে, অন্ত্কারণস্য অন্তহেতুত্বাযোগাৎ, অতঃ কৈশ্চিৎ কৰ্ম্ম-  
বিশেষৈঃ শরীরবিশেষে জ্ঞানোৎপত্তিযোগ্যে স্বফলদানায় আরক্কে সতি তমাপ্রিত্য  
জ্ঞান হেতুকৰ্ম্মাণি জ্ঞানমারভন্তে, ইত্যভ্যুপগম্যাম্ । তথাঃ আরক্কে দেহে তন্তোগ-  
তাবস্তান্তাবিতাদ্ ভোগপ্রদকৰ্ম্মারকশরীরমাপ্রিত্য স্বহেতুসমাসাদিতং জ্ঞানং স্বফলম-  
জ্ঞাননিবৃত্তিঃ কুর্কদপি ন সন্তো ভোগৈকনান্দ্রদেহারন্তককৰ্ম্মাক্ষিপ্তবিত্তালেশং  
নিবর্তয়তি উপজীব্যবিরোধিত্তান্তাবাদিতি নারককলকৰ্ম্মজ্ঞানয়োবিরোধোহনারক-  
ফলানাস্ত কৰ্ম্মণামকর্তৃত্বত্বজ্ঞানোদয়বিরোধাদেব কর্তৃস্বভাবনিবৃত্তাবাপ্রয়া-  
ভাবাদভাবোপপত্তে ন জ্ঞানসহাবস্থানমুপপত্ত্ব ইত্যস্তি বিশেষ ইতি ॥ ৪

দেহাত্মজ্ঞানবজ্ জ্ঞানং দেহাত্মজ্ঞানবাধকম্ ।

আত্মন্তেব ভবেদ্ যস্ত স নেচ্ছমপি মুচ্যতে ॥

ততঃ সৰ্ব্বমিদং সিদ্ধং প্রয়োগোহস্মাভিরীরিতঃ ॥ ৫

পদান্বয় । দেহাত্মজ্ঞানবৎ ( শরীরে আত্মবুদ্ধির ত্রায় অর্থাৎ বিবেক-  
বিহীন লৌকিক পুরুষের দেহে আত্মজ্ঞান ধেরূপ নিঃসন্দ্বিগ্ন বলিয়া বোধ হয়,  
সেইরূপ ) যস্ত ( যাহার ) আত্মন্তেব ( আত্মাতেই ) দেহাত্মজ্ঞানবাধকং ( দেহে  
আত্মবুদ্ধির নিবারক অর্থাৎ আমি মনুষ্য নহি এবংবিধ ) জ্ঞানং ( অসন্দ্বিগ্ন  
বোধ ) ভবেৎ ( জন্মে ), সঃ ( তিনি ) ন ইচ্ছন্ অপি ( ইচ্ছা না করিলেও )  
মুচ্যতে ( মুক্ত হইল ); ততঃ ( সেই কল্প ) ইদং ( এই ) সৰ্ব্বং ( সমস্ত, প্রারক-  
কর্ম্মের সহিত জ্ঞানের অবিরোধিত্ব কথন ) সিদ্ধং ( সম্পন্ন হইল ), [ এ বিষয়ে ]  
অস্মাভিঃ ( আমাদের কর্তৃক ) প্রয়োগঃ ( যুক্তি ) ঈরিতঃ ( কথিত হইয়াছে ) ॥ ৫

অনুবাদ । [ যদি বল, দেহারন্তককৰ্ম্মপ্রযুক্ত জ্ঞানীর ভোগ আছে, তাহা  
হইলে কখনও দেহাত্মাভিমানবশতঃ পাপ জন্মিতে পারে এবং সেই পাপই মুক্তির  
প্রতিবন্ধক হইবে—তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে ] যেমন অবিবেক পুরুষের  
দেহে আত্মজ্ঞান নিঃসন্দ্বিগ্ন বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ যাহার আত্মাতে ‘দেহ  
আত্মা নহে’—এইরূপ নিঃসন্দ্বিগ্ন বাধক জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে তিনি মুক্তির ইচ্ছা  
না করিলেও অবশ্য মুক্ত হইবেন ; অতএব এই সমস্ত ( প্রারক কর্ম্মের সহিত  
জ্ঞানের অবিরোধিত্বকথন ) সিদ্ধ হইল, এ বিষয়ে যুক্তি আমরা পূর্বেই  
বলিয়াছি ॥ ৫

টীকা । নহু জ্ঞানিনোহপি চেদ্ ভোগো দেহারন্তককৰ্ম্মনিবন্ধনোহস্তি তহি

তত্ত্ব কদাচিৎ দেহাভ্যভিমানসম্ভবাৎ তদ্ব্যবহৃতদ্বিরিতপ্রতিবন্ধবশান্মোক্ষাত্মপপত্তি-  
 রিতি চেৎসেতাৎ—দেহাত্মজ্ঞানবদिति। যথা বিবেকনিলক্ষণস্ত লৌকিকস্ত  
 দেহে মনুষ্যোহহমিত্যাভ্যজ্ঞানং নিঃসন্ধিগ্ধমুপলব্ধং, তথা মুখ্যাভ্যন্তরে দেহাত্মককার-  
 পর্ধ্যাত্মসাক্ষিণ্যাভ্যন্তরে যস্ত দেহাত্মজ্ঞানবোধকমহমস্মি পরং ব্রহ্মৈত্যেবংরূপং  
 নিঃসন্ধিগ্ধং জ্ঞানং ভবেৎ স যথোক্তজ্ঞানবলাদনর্থরাস্থেরপনীতত্বাত্মুক্তিমনিচ্ছন্নপি  
 বলান্মুচ্যত এবৈতার্থঃ। তথা চাবিত্ত্বতাত্ত্বতবস্ত পুনর্দেহাভিমানহেতুতাবার  
 মোক্ষে কোহপি প্রতিবন্ধ ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ, “ভিত্তিতে জ্ঞানগ্রহি-  
 শ্চিদাস্তে সর্বসংশয়াঃ। ক্ষীরস্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইত্যাত্মা ;  
 তথা স্মৃতয়োহপি “বীজাত্মগুণদন্ধানি ন রেহস্তি যথা পুনঃ। জ্ঞানদগ্ধৈস্তথা  
 ক্লেশৈর্নাভ্যা সপথ্যতে পুনঃ” “যথা পৰ্ব্বতমাদীপ্তং নাশ্রয়ন্তি মৃগদ্বিজাঃ। তদ্বদব্রহ্ম-  
 বিদো দোষা নাশ্রয়ন্তে কদাচন” “মন্ত্রৌষধবলৈর্ষদ্বজ্জীর্ণ্যতে ভক্ষিতং বিষম,  
 তদ্বৎ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি জীর্ণ্যন্তে জ্ঞানিনঃ ক্ষণাৎ” ইতি। জ্ঞানিনঃ কৰ্ম্মণা  
 প্রতিবন্ধাভাবমুপপাদিতমুপসংহরতি—তত ইত্যাক্ষিপ্তোকেন। সৰ্ব্বমিদমিতি-  
 প্রারককৰ্ম্মাবিরোধিষোক্তিঃ। সিদ্ধং ত্র্যাদি প্রমাণসিদ্ধমিত্যর্থঃ। প্রয়োগ  
 উপপত্তিঃ ॥৫॥

ইতি তত্ত্বজ্ঞানস্বভাবপ্রকরণং চতুর্থং বিবৃতম্।

ইত্যহং প্রত্যয়প্রকরণমিত্যত্মজ্ঞ ॥ ৪

## বুদ্ধ্যপরাধ-প্রকরণম্ ॥ ৫

মূত্রাশঙ্কো যথোদঙ্কো নাগ্রহীদমৃতং যথা।

কৰ্ম্মনাশভয়াজ্জন্তোরাভ্যজ্ঞানাগ্রহস্তথা ॥১

পদান্বয়। যথা (যেমন) উদকঃ (উদক নামক ঋষি) মূত্রাশঙ্কঃ (অমৃত  
 মূত্র আশঙ্কা করত) অমৃতং (মুখকে) ন অগ্রহীৎ (গ্রহণ করেন নাই), তথা  
 (সেইরূপ) জন্তোঃ (লোকের) কৰ্ম্মনাশভয়াৎ (বর্ণাশ্রম ধর্মের হানির ভয়-  
 হেতু) আভ্যজ্ঞানাগ্রহঃ (আভ্যজ্ঞানে অনাদর) [ ভবতি = হইয়া থাকে ] ॥ ১

অনুবাদ। [যদি বল ব্রহ্মাত্মজ্ঞানই মুক্তির সাধন, তাহা হইলে সকল  
 লোক তাহার অনুষ্ঠান কেন করে না, তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে—]

বেশন উদক নামক ঋষি অমৃতের মূত্র আশঙ্ক্য করিয়া তাহা গ্রহণ করেন নাই, সেইরূপ লোক বর্ণাপ্রমোদিত কৰ্ম্মনাশের ভয়ে আত্মজ্ঞানে অনাদর করিয়া থাকে ॥ ১ ॥

টীকা । যদি প্রাপ্তকরীত্যা ব্রহ্মায়জ্ঞানমমৃতং গময়েৎ কিমিতি তদ্বি-  
সর্গে রহং ব্রহ্মাত্মাত্মরূপং ন গৃহ্যতে নিগর্গত এব সর্গেবাং পরমপুরুষার্থার্থিত্বা-  
দিতি তত্রাহ—মূত্রাশঙ্ক ইতি । অত্রৈয়মাখ্যায়িকা—উদকো নাম কশ্চিদ্বি-  
ভর্গবন্তঃ মহাবিকুং তপসা তোষয়িত্বা দেবরক্ষিতমমৃতং প্রার্থিতবান্ । তদা  
ভগবতা দেবেন্দ্রং প্রত্যুক্তমমৃতমস্মৈ দীয়তামিতি । ইদ্রস্ত বিষ্ণুরাজ্ঞাং পালয়ন্  
অমৃতকলশং নীত্বা মাতঙ্গবেশমাত্মায় স্ববস্ত্রিদেবে কলশমুপনিধায়োদকার দাতৃ-  
মারেভেৎসহস্রা মাভবন্ত্যমৃতপানমিতি মন্তমানঃ । তদ্রূপকোহপি চণ্ডালমূষণকর্যা  
ন জগ্রাহেতি । উদকো মূত্রাশঙ্কঃ সন্ যথাত্তমেব প্রত্যক্ষোপলব্ধমামৃতং  
যথা নাগ্রহীৎ ন মদন্তিলবিতমমৃতমিদমিতি ন গৃহীতবান্ জাতিনাশভয়াদিতি  
যোজন্য ; তথা জন্তো লোকস্ত বর্ণাপ্রমোদার্থিবহিতকৰ্ম্মনাশভয়াদাত্মজ্ঞানস্ত  
যথোক্তস্তাংগ্রহস্তস্মিন্নাদর ইত্যুত্তরাক্ষয়োজনা । পদার্থস্বরূপাপরিজ্ঞানং বিপরীত-  
জ্ঞানং চ ঐত্ব্যক্তাস্বরূপাগ্রহণকারণমিতি ভাবঃ ॥ ১

বুদ্ধিস্থচলতীবায়া ধ্যায়তীব চ দৃশ্যতে ।

নৌগতস্ত যথা বুদ্ধাস্তদ্বৎ সংসারাবভ্রমঃ ॥ ২

পদার্থায় । বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধিতে—লিঙ্গশরীরে অভিমানী ) আত্মা ( আত্মা )  
চলতি ইব ( যেন গমন করিতেছেন ) ধ্যায়তি ইব চ ( এবং যেন ধ্যান  
করিতেছেন ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয়, ), যথা ( যে রূপ ) নৌগতস্ত ( নৌকার গমনকারী  
পুরুষের ) বুদ্ধাঃ ( বুদ্ধ-সমূহ ) । চলন্তীব দৃশ্যতে = যেন চলিতেছে বলিয়া বোধ  
হয় ] তৎ ( সেইরূপ ) সংসারবিভ্রমঃ ( আত্মাতে সংসারভ্রান্তি হয় ) ॥ ২

অনুবাদ । [ যদি বল, দৃষ্টান্তস্থলে উদকের চণ্ডালবেশধারণ এবং বস্ত্রিদেবে  
অমৃতকলশস্থাপনই ভ্রান্তি-কারণ ছিল, কিন্তু ব্রহ্মস্বরূপ আত্মার ভ্রমহেতু কি  
আছে ? তাহার উত্তরে বলা বাইতেছে— ] \*

\* এই বিষয়ে একটি আখ্যায়িকা আছে । উদক নামক কোন ঋষি ভগবান্ নারায়ণকে  
ভগবন্তা দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়া দেবগণকর্তৃক রক্ষিত অমৃত আর্ধনা করিয়াছিলেন, তখন ভগবান্  
বিকু উদকে অমৃত প্রদান করিবার জন্য ইন্দ্রকে আদেশ দিয়াছিলেন । ইন্দ্র ও নারায়ণের  
আদেশ পালন করত চণ্ডালবেশ ধারণ করিয়া স্বকীয় বস্ত্রিদেবে অমৃতকলশ স্থাপনপূর্বক  
উদকে দিতে আরম্ভ করিলেন । কিন্তু উদক ভ্রান্তিমুক্ত অমৃতকে চণ্ডালমূত্র বিবেচনা করিয়া  
ভ্রান্তিমাণ ভয়ে তাহা গ্রহণ করেন নাই ।

[ অনাধি—অবিজ্ঞাবশতঃ আত্মাতে অধ্যাত্ম] বুদ্ধি অর্থাৎ লিঙ্গ শরীরে আত্মার অভিমানবশতঃ বুদ্ধির চলনে আত্মার চলন এবং বুদ্ধি ধ্যান করিলে আত্মা যেন ধ্যান করেন বলিয়া বোধ হয়, যেমন নৌকা চলিলে নৌকাস্থিত লোকের বৃক্ষ সকল চলিতেছে বলিয়া ভ্রম হয়, সেইরূপ আত্মারও সংসার ভ্রান্তি হইয়া থাকে ॥ ২

টীকা । নহু দৃষ্টান্তে দেবেশ্বস্ত বেণাত্তত্তমমৃতকলশস্ত চ মৃত্রাশয়স্থান-নিবেশনং চ জাতান্তরমূত্র ভ্রমোৎপাদনেনানুমতাগ্রহণকারণমাসীন্ন তথায়ানো ব্রহ্মভূতস্ত ভ্রমকারণমন্তীত্যত আহ—বুদ্ধিস্থ ইতি । অনাত্তবিজ্ঞয়া স্বাক্ষর্য্যধ্যস্ত-বুদ্ধৌ লিঙ্গশরীরে অভিমানিষ্মেন স্থিত আত্মা তত্ৰাং বুদ্ধৌ চলন্ত্যাং চলতীব দৃশ্যতে ন বস্তুতচলতি অবিক্রিয়ত্যাং তথা তত্ৰাং ধ্যায়ন্ত্যাং নিশ্চলীভূতাত্যাং ধ্যায়তীব নিশ্চল ইব দৃশ্যতে প্রতিভাসতে ন বস্তুতো ধ্যায়তি । চলনাভাবে তৎপ্রতিযোগিকস্ত নৈশ্চল্যাপাতাবাদিত্যর্থঃ, বিকারবদ্বুদ্ধাবিবেকাদাদাবেব সংসারগাহমস্মীতি বিপরীতনিশ্চয়দোষাৎ ঋত্যাদিভিন্নীর্য়্যমাণমপায়ানো ব্রহ্মত্বং ন গৃহ্নাতি লোক ইত্যতি প্রায়ঃ । অবিবেকাদত্থাপ্রতিপত্তৌ দৃষ্টান্তমাহ— নৌগতশ্চেতি । তদ্বদিতি দাষ্টাণ্ডিকোক্তিঃ ॥ ২

নৌস্থস্ত প্রাতিলোম্যেন নগানাং গমনং বথা ।

আত্মনঃ সংসৃতিস্তদ্বদ্ব্যায়তীবেতি হি শ্রুতিঃ ॥ ৩

পদান্বয় । বথা (যেমন) নৌস্থস্ত (নৌকাস্থিত জনের) প্রাতিলোম্যেন (প্রতিকূলভাবে—বিপরীত দিকে) নগানাং (বৃক্ষসমূহের) গমনং (গতি) [ ভবতি = হইয়া থাকে ] তৎ (সেইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সংসৃতিঃ (সংসার) [ অমৃত্ত্বয়তে = অমৃত্ত্বত হয় ]; হি (যেহেতু) ধ্যায়তি ইব (আত্মা যেন ধ্যান করেন) ইতি (এই) শ্রুতিঃ (বেদ) [ প্রমাণস্বরূপ আছে ] ॥

অনুবাদ । যেমন নৌকাস্থিত পুরুষের নৌকাগমনেব বিপরীত দিকে বৃক্ষ-সমূহের গমন দেখা যায়, সেইরূপ আত্মার ও সংসার অমৃত্ত্বত হয়; এ বিষয়ে ‘আত্মা যেন ধ্যান করেন’ এইরূপ শ্রুতি [ প্রমাণস্বরূপ ] বিদ্যমান আছে ॥ ৩

টীকা । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—নৌস্থশ্চেতি । জলস্থাত্যাং চলন্ত্যাং নাবি স্থিতস্ত জনস্ত বথা নৌগতিদিগ্‌বিপরীতান জলাশয়তীরস্থানাং নগানাং বৃক্ষাদীনাং গমনং বিজ্ঞাব্যতে উপাধ্যাবিবেকাৎ তদ্বৎ অসংসারিণোহপি আত্মনঃ সংসৃত্তরমৃত্ত্বত ইত্যর্থঃ । উক্তার্থানুবাদিনীং শ্রুতিং পঠতি—ধ্যায়তীবেতি

হি প্রতিরিতি । “স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবদুসকরতি ধ্যায়তীব লেনার-  
তীব” ইতি শ্রুত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

চৈতন্যপ্রতিবিশ্বেন ব্যাপ্তো বোধো হি জায়তে ।

বুদ্ধেঃ শব্দাদিভির্ভাসস্তেন মোমুহুতে জগৎ ॥ ৪

পদাঙ্কয় । চৈতন্যপ্রতিবিশ্বেন ( চিদাভাস দ্বারা ) ব্যাপ্তঃ ( পরিব্যাপ্ত )  
হি ( যেহেতু ) বুদ্ধেঃ ( বোধঃ ( বিষয়াকার বুদ্ধি ) জায়তে ( জন্মে ) [ অতঃ=  
এই অন্ত ] শব্দাদিভিঃ ( শব্দাদি বিষয়রূপে ) ভাসঃ ( প্রতিভাস হয় ), তেন  
( সেই হেতু—অবिवেকবশতঃ ) জগৎ ( পৃথিবী ) মোমুহুতে ( পুনঃ পুনঃ মোহ  
প্রাপ্ত হয় ) ॥

অনুবাদ । যেহেতু বিষয়াকার বুদ্ধি চিদাভাসব্যাপ্ত ( অর্থাৎ বেদানে  
বেদানে জ্ঞান হয়, তাহা চৈতন্য প্রতিবিম্ব দ্বারাই হইয়া থাকে ) অতএব শব্দ-  
স্পর্শাদি বিষয়াকারে আত্মার প্রকাশ হয় ; সেই আত্মা ও অনাত্মার অবिवেক-  
বশতঃ জগৎ মোহপ্রাপ্ত হয় ॥ ৪

টীকা । প্রপঞ্চিদৃষ্টাস্ত্রানুগুণ্যন দাষ্টাণ্টিকং ‘প্রপঞ্চয়ন্ উদাহৃতপ্রত্যা-  
মাং—চৈতন্য প্রতিবিশ্বেনেতি । চৈতন্যপ্রতিবিম্বচিদাভাসস্তেন ব্যাপ্তো হি  
বদ্যাদ্ বুদ্ধে বোধো বিষয়াকার বুদ্ধি জায়তে, অতঃ স্বাভাসাবিবেকং শব্দাদিভি-  
বুদ্ধিবৃত্তিব্যাপ্তবিষয়ৈঃ । ইৎস্তাবে তৃতীয়া । বিষয়ভূতদেহাত্মান্ননা ভাসো  
ভাসনং ক্ষুরণমাত্মনো ভবতীতি শেষঃ । যদি শব্দাদিভির্ভাস ইতি পাঠো  
লভ্যতে তদা বোধবিশেষণম্ । শব্দাদেবিষয়স্ত নির্ভাসো যন্তিস্তথেষতি  
সুগমম্ । যেইনবমেকস্তাং বুদ্ধিবৃত্তৌ দেহাদিবিষয়চৈতন্যয়োঃ সংশ্লেষ ইব  
ভবতি তেনাত্মোক্তাবিবেক-নিমিত্তেন জগজ্জনেহতিশয়েন মুহুতীত্যর্থঃ । যথা  
নৌঃ পুরুষো নাবচলনং নানুভবতি অচলংসু চ বুদ্ধেযু চলনমুত্তরতীতুপাধি-  
সামর্থ্যাদেব বুদ্ধিহৃদেহাত্মানুভাবমিবাগ্ন আত্মা তদীয়ং ব্যাপারং ন পৃথগনুভবতি  
তদাভাসাবিবেকাত্ম চিদাত্মনি বিকারমারোপরমুত্তরভবতি মূর্খেবেতোহু ধ্যায়তী-  
বেত্যাদিশ্রুত্যাচ্যতে । অত উপাধিসামর্থ্যাং সংসারিত্ববিভ্রম ইত্যভি প্রায়ঃ ॥ ৪

চৈতন্যভাস্তাতাহমস্তাদর্থ্যং চ তদস্ত যৎ ।

ইদমংশপ্রহাণেন পরঃ সোহনুভবো ভবেৎ ॥ ৫

পদাঙ্কয় । অহমঃ ( অহকারের ) চৈতন্যভাসতাতা ( দৃষ্টতা ) যচ্চ ( এবং

বাহা ) তাদর্থ্যম্ ( চিদান্ধার নিমিত্ত ) তৎ ( তাহা ) অস্ত্ৰ ( অহঙ্কার সম্বন্ধী ), ইদমংশ  
প্রহাণেন ( অনান্ধাংশভ্যাগেণ বা ) [ যঃ=যে ] পরঃ ( উৎকৃষ্ট ) অনুভবঃ  
( অনুভূতি ) সঃ ( তাহা ) ভবেৎ ( হয় ) ॥৫

অনুবাদ । অহঙ্কার চৈতন্ত্য প্রকাশ ( দৃশ্য ) এবং চিদান্ধার শেষ, ইদমংশ  
অর্থাৎ দৃশ্যভাগ পরিত্যাগ দ্বারা ব্রহ্মানুভব হইয়া থাকে ॥ ৫

টীকা । এবমবিবেকাধীনে সংসারাধাসে বিবিক্তপদার্থস্ত বাক্যাদন্ত-  
ব্রহ্মান্ধীতি বুদ্ধিরজ্ঞাদয়ে যুক্তিঃ ফলিষ্যাত্যতঃ পদার্থবিবেকবতা ভাবাৎ মুমুক্শু-  
ভাভিপ্রেতাহ—চৈতন্ত্যভ্যস্তেতি । অহমোহহঙ্কারস্ত চিদচিদগ্রন্থিকপ্ত  
বচৈতন্ত্যভ্যস্ততা দৃশ্যতা যচ্চ তাদর্থ্যং চিদান্ধেনো বিষয়োপস্বাপকত্বেন তচ্ছেষত্বমসি  
তদন্তরমস্তাহহঙ্কারস্ত সম্বন্ধি তস্মিন্নিদমংশস্ত প্রহাণে বিবেকে সতি ন ভবেন্ন স্তাদতি  
যোজন্য । তত্র যোহনুভবঃ সাক্ষী পরিপিষ্টঃ স পরঃ পরমাত্মা বাক্যার্থভূতো  
ভবেদিত্যর্থঃ । যদ্ বা অস্ত্রাহমোহহঙ্কারস্ত চৈতন্ত্যভ্যস্ততা জড়তা তাদর্থ্যং  
চ তচ্ছেষত্বং চ যদ্ বস্মাদেশি তৎ তস্মাদয়মহঙ্কারো নায়েতি বেদ্যাংশপ্রহাণেন  
তস্মিন্নস্বদর্থভাভিমানভ্যাগেন যোহনুভবঃ স পর আয়েতি নিশ্চয়বান্ ভবেদ্বিতি  
যোজন্য । অথবা স বাক্যার্থবিষয়ঃ পরঃ সর্কোত্তরোহনুভবোহহমোহহঙ্কারস্তেদ-  
মংশপ্রহাণেন পৃথক্করণেন ভবেদ্বিতি সম্বন্ধঃ । ইদমনিদমাত্মকস্ত অহঙ্কারস্ত  
সম্বন্ধী য ইদমংশস্ত সাক্ষিসাক্ষ্যস্বরূপাত্তিরেকাগমাপান্নিতদবধ্যস্বরূপাত্তিরেক-  
লোচনরূপেণ মননেনাপবাধে সতি অবশিষ্টাংশোহনপোহ আয়েত্যনুভবো  
ভবেদিত্যর্থঃ । নব্বহমিত্যবভাসে ইদমংশ এব ন চকান্তি যস্ত প্রহাণেন  
পরোহনুভবো ভবেৎ ইত্যাক্ষায়ামাঃ—চৈতন্ত্যভ্যস্তেতি । তাদর্থ্যকেতি  
চ । সুবুপ্তাদাবান্নি ভাসমানেন্ধ্যাহঙ্কারস্তানবভাসাদনান্নবে নিশ্চিতে সতি  
জাগরিতান্ধাভাগন্তকচৈতন্ত্যভ্যস্ততা তস্ত সিদ্ধা । অতঃ প্রতিভাসতে ইদমংশ-  
ভাবেহপি চৈতন্ত্যভ্যস্তত্বেন লক্ষণেনান্তীদমাকারততার্থঃ । তথা তাদর্থ্যমপ্যসি  
আন্থনি কর্তৃত্বভোক্তৃদ্যদিবাবহারনিকাহকতয়া আন্থশেষত্বমসি যদ্ বস্মাদেবং  
তৎ তস্মাদপ্যনান্থত্বলক্ষণ ইদমংশো বিদ্বতে অন্তস্তৎপ্রহাণেন ব্রহ্মানুভবো  
ভবেদ্বিতি সর্কঃ সমঞ্জসম্ ॥ ৫

ইতি পঞ্চমঃ বুদ্ধ্যপরাধপ্রকরণম্ ॥

## বিশেষাপোহপ্রকরণম্ ॥৬

ছিদ্রা ত্যক্তেন হস্তেন স্বয়ং নাত্মা বিশেষ্যতে ।

তথা শিষ্টেন সর্বেণ যেন যেন বিশেষ্যতে ॥ ১ ৬

পদান্বয় । [ যথা = যেমন ] ( নিজে ) ছিদ্রা ( ছেদন করিয়া ) ত্যক্তেন ( পরিত্যক্ত, ছিন্ন ) হস্তেন ( হস্ত দ্বারা ) আত্মা ( স্বরূপ ) ন বিশেষ্যতে ( বিশেষিত হ'ন না ), তথা ( সেইরূপ ) যেন যেন ( যে যে মনুষ্য প্রভৃতি ) সর্বেণ ( সমস্ত ) শিষ্টেন ( অবশিষ্ট ধর্ম দ্বারা ) [ ন ] বিশেষ্যতে ( বিশেষিত হ'ন না ) ॥ ১

অনুবাদ । যেমন স্বয়ং হস্ত ছেদন করিয়া সেই পরিত্যক্ত হস্ত দ্বারা আত্মা 'হস্তবান্' বলিয়া বিশেষিত হ'ন না, সেইরূপ অবশিষ্ট পাদ প্রভৃতি ধর্ম দ্বারাও বিশেষিত হ'ন না ॥ ১

টীকা । পদার্থবিবেকবতো বাক্যাদহং ব্রহ্মেতি জ্ঞানং ভবতীত্যুক্তং, তত্রাহমিত্যত্রৈদমংশগ্রহাণেন সাক্ষিতত্ত্বশ্চ শোধনপ্রকারঃ সূক্ষ্মোপায়ো নির্দিষ্টঃ । তত্রাসমর্থং প্রতি সূক্ষ্মোপায়েন পদার্থশোধনপ্রকারমুপদেষ্টুং প্রকরণমারভতে । তত্র যৎস্বরূপগ্রহাণমন্তরেণ জ্ঞাতুং ন শক্যতে যথাক্ষেপৌক্ষ্যং, তত্ত্ব স্বরূপত্বাদেব ন বিশেষণতা যত্নপি, তথাপি তথাবিধস্ত কচিৎবিশেষণত্বাবহাঃ কল্পিতভেদ-মাত্রিত্যেতি স্থিতে আত্মনি সতি সত্তাটৈতত্ত্বানন্ধানামনপারায় ভেদাৎ বিশেষণত্বং, কিন্তু স্বরূপত্বমেব । কৃষ্ণঃ সূত্রঃ কৃষ্ণো গোবোহহং মনুষ্যঃ শ্রোতা ব্রহ্মা বক্তা কামী ক্রোধী জ্ঞানী কর্তা ভোক্তা স্ত্রী দুঃখীত্যেবংবিধানি বিশেষণানি নাস্তনঃ সত্তাদিবৎস্বরূপভূতানি সত্যপ্যাত্মনি সুষুপ্তাদৌ তেষামভাবাদিত্যেবমাত্মনঃ পৃথগ্ভূতাত্ত কুটস্থতাবধেয়েত্যভিপ্রৈত্য পৃথগ্ভূতত্ত্ব বিশেষণত্বাভাবে দৃষ্টান্ত-মাহ—ছিদ্রা ত্যক্তেনেতি । যথায় দৃষ্টান্তত্বা যেন যেন মনুষ্যাদিনি বিশেষ্যতে তেন সর্বেণ শিষ্টেন ত্যক্তহস্তাতিরিক্তেন পাদাদিনা বা স্বরমাত্মা ন বিশেষ্যতে । যথা হস্তছেদনন্তরং হস্তবানহমিতি ন বিশিষ্টপ্রত্যয়ঃ ক্রিয়তে, এবমেব পাদাদিমান্ মনুষ্যোহহমিত্যাदि-বিশিষ্টপ্রত্যয়ো ন কার্য ইত্যর্থঃ ॥ ১

তস্মাৎ ত্যক্তেন হস্তেন তুল্যং সর্বং বিশেষণম্ ।

অনাত্মত্বেন তস্মাজ্জ্ঞো মুক্তঃ সর্বেক্বেশেষণৈঃ ॥ ২

পদাশ্রয় । তস্মাৎ ( অতএব ) অনাশ্রয়েন ( আশ্রয়িতাবশতঃ ) সৰ্বং ( সমস্ত ) বিশেষণং ( বিশেষণ ) ত্যক্তেন হন্তেন ( পরিত্যক্ত করের ) ত্বাং ( সৎ ) ; তস্মাৎ ( সেই জন্ত ) জ্ঞঃ ( জ্ঞানবান্ ) সৰ্ববিশেষণৈঃ ( সমস্ত বিশেষণের দ্বারা ) মুক্তঃ ( ত্যক্ত ) ॥ ২

অনুবাদ । এই সমস্ত বিশেষণ অনাশ্রয় বলিয়া সমস্ত বিশেষণই ত্যক্ত-হন্তের দ্বারা কল্পিত ; সুতরাং জ্ঞানবান্ পুরুষ সমস্ত বিশেষণ হইতে বিনির্মুক্ত ॥২

টীকা । দেহদ্বয়সমবায়িধৰ্ম্মাণামাশ্রয়ি ব্যক্তিচারাং তৈরাশ্রয়া বিশিষ্টা ন প্রত্যোতব্য ইত্যুক্তমনুগ্ধ ফলিত মাহ—তস্মাদিতি । অনাশ্রয়েন ত্যক্তেন হন্তে-নেতি সৰ্ব্বকঃ । বিমতানি বিশেষণানি নান্নস্বভাবভূতানি বিশেষণত্বাৎ হিষ্টা-ত্যক্তহন্তবদিত্যর্থঃ । যস্মাদেবং তস্মাৎ জ্ঞেঃ জ্ঞানবান্ বিবেকজ্ঞানবান্ সৰ্ব-বিশেষণৈর্মুক্তশ্চিৎসদানন্দমাত্মায়ক এবাবশিষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ২

বিশেষণমিদং সৰ্বং সাধ্বলঙ্করণং যথা ।

অবিদ্যাধ্যাসতঃ সৰ্বং জ্ঞাত আত্মাত্মসদ্ববেৎ ॥ ৩

পদাশ্রয় । যথা ( যেমন ) অলঙ্করণং ( অলঙ্কার ) সাধু ( শোভন ) [ তথা = সেইরূপ ] ইদং ( এই ) সৰ্বং ( সমস্ত ) বিশেষণং ( বিশেষণ ) সৰ্বং ( সমস্ত ) অবিদ্যাধ্যাসতঃ ( অবিদ্যার আরোপবশতঃ ) [ অতঃ = এইজন্ত ] আত্মনি জ্ঞাতে ( আত্মা জ্ঞাত হইলে ) অসৎ ( মিথ্যা ) ভবেৎ ( হয় ) ॥৩

অনুবাদ । অলঙ্কার যেমন অঙ্গের শোভাবর্দ্ধক হয়, সেইরূপ বিশেষণ-সমূহ সমীচীন হওয়া উচিত, যেহেতু এই সমস্ত বিশেষণ অবিদ্যা দ্বারা অধ্যস্ত । আত্মা জ্ঞাত হইলে এই সমস্ত বিশেষণের মিথ্যাস্ব নিরূপিত হয় ॥৩

টীকা । উক্তভায়েন বিশেষণানামনাশ্রয়েহপি নান্ননস্তদ্বিরোগোহস্মি আগমাপারাগত্যাং সৰ্বকনৈরন্তর্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশেষণমিদং সৰ্বমিতি । ইদং সৰ্বং বিশেষণং যথালঙ্করণমলঙ্কার্যাসম্বন্ধেহপি ন ততাদান্যাতকর্ষস্ববুদ্ধি-বিষয়স্তথা সাধু শোভনঃ বৃদ্ধিমিতি বাবৎ । ইতরথা আগমাপারাগুপপত্তেরিত্যর্থঃ । তর্হি কুতো মনুষ্যোহহমিত্যাদৌ তাদান্যাবভাসন্তজাহ অবিদ্যাধ্যাসত ইতি । মোহাদেব তথাবভাস ইত্যর্থঃ । যস্মাদবিদ্যাধ্যাস্তমেবানন্দং সৰ্বং বিশেষণমতো জ্ঞাতে আত্মত্ববিজ্ঞানিবৃত্তাবসৎ বাধিতং কালজয়েহপ্যবিজ্ঞানং ভবেৎ তথা নিশ্চিতং ভবেদिति যোজনা ॥ ৩

জ্ঞাতৈবাত্মা সদা গ্রাহ্যে জ্ঞেয়মুৎসৃজ্য কেবলঃ ।

অহমিত্যপি যদ্ গ্রাহ্যং ব্যাপেতান্ধসমং হি তৎ ॥ ৪ ॥

পদানুব্র। জ্ঞেয়ং (দৃশ্যংশকে) উৎসৃজ্য, (পরিভ্যাগ করিয়া) কেবলঃ (শুদ্ধ) সদা (সর্বদা) জ্ঞাতা (জ্ঞানস্বরূপ) আত্মা (স্বরূপ) গ্রাহ্যঃ (গ্রহণীয়); অহং (আমি) ইত্যপি (এইরূপও) যৎ (যাহা), [ তৎ = তাহা ] গ্রাহ্যং (গ্রহণযোগ্য); হি (যেহেতু) তৎ (তাহা) ব্যাপেতান্ধসমং (ছিন্নচন্দ্রত্বাৎ) ॥৪

অনুবাদ। [ আত্মা জ্ঞেয় হইলে বিশেষণাদির দ্বারা আত্মার ও অনাত্মের আসিয়া পড়ে, এই আশঙ্কার বলিতেছেন ] জ্ঞেয় অংশ (দৃশ্যভাগ) পরিভ্যাগ করিয়া শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপ আত্মাই নিশ্চেতব্য; ‘আমি’—এই আকারে যাহা আত্মার গ্রাহ্য অসম্ভূত হইতেছে তাহা ছিন্ন হস্তের দ্বারা মিথ্যা ॥৪

টীকা। জ্ঞাত আত্মনীতৃত্বকে জ্ঞেয়ত্বমান উক্তমিতি শব্দাভ্যন্তরে জ্ঞেয়ত্ব চ বিশেষণাদিবৎ অনাত্মত্বশ্রমজ ইত্যাপেক্ষ্যাহ—জ্ঞাতৈবেতি। জ্ঞেয়মুৎসৃজ্য দৃশ্য-শাপোহং কৃৎবা যো জ্ঞাতা সদা সর্বত্র স এবাত্মা ন গ্রাহ্যংশ ইতি গ্রাহ্যো-ধ্যবসেরঃ। কিংলক্ষণঃ কেবলো জ্ঞাতত্ববিশেষণেনাপি রহিত ইত্যর্থঃ। জ্ঞাতৃত্বাত্মপলক্ষিতং চিন্মাত্রমলুপ্তপ্রকাশস্বভাবতয়া সর্বত্রাস্থ্যতঃ বধ্যাত্মেতি বিবেকবতো নিশ্চিতপ্রত্যয়ো ভবেদिति ভাবঃ। অহমিত্যানুভূয়মানত্বাৎ কথং জ্ঞাতৈবাত্মেত্বাচ্চাত ইত্যত আহ—অহমিত্যপীতি। যদপি ইদমহমিতি গ্রাহ-মাত্মরূপং মন্তসে তদ্যাপেতান্ধসমং ছিন্নচন্দ্রত্বাৎ হি এব তৎস্বমুপ্তাদাৎস্বভাবভাস-মানেক্যাহমিত্যানবভাসনাদহমো ব্যাভচারিষে সত্যানুদৃষ্টতয়াস্বভাবোপাদিত্যর্থঃ ॥ ৪

যাবান্ স্যাদিদমংশো যঃ স স্বতোহন্যো বিশেষণম্ ।

বিশেষপ্রক্ষয়ো যত্র সিদ্ধো জ্ঞান্দিগন্তর্যধা ॥ ৫ ॥

পদানুব্র। যাবান্ (যে পরিমাণ) যঃ (যে) ইদমংশঃ (দৃশ্যভাগ) সঃ (তাহা) যত্র (বাহাতে) বিশেষণং (বিশেষজনক) স্বভঃ (স্বভাবতঃ) অন্তঃ (দৃশ্যংশে হইতে ভিন্ন) বিশেষপ্রক্ষরঃ (বিশেষণ বাহাতে ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে এবংভূত) জঃ (আত্মা) সিদ্ধঃ (নিষ্কল হইল), যথা (যেমন) চিত্রজঃ (বাহার প্রকৃতি বিচিত্র একরূপ) ॥৫

অনুবাদ। [ আত্মা অহংপ্রত্যয় গ্রাহ্য নহেন এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের ও বিষয় নহেন; স্বভাব ও তাঁহার অস্তিত্বে প্রমাণ কি? এই আশঙ্কার বলিতেছেন ]—

‘অহং’—এইরূপ প্রত্যয়ে বিদ্যমান দৃষ্টভাগ বাহার বিশেষণ, বাহ্যতে বিশেষণের ধ্বংস হইয়াছে এবং তৃত অহঙ্কারাদি হইতে ভিন্ন আত্মা সিদ্ধ হইল, যেমন দেবদত্তের ‘বিচিত্র গরু’ আছে,—এই বিশেষণের পূর্বেই দেবদত্তের অস্তিত্ব নিশ্চিত আছে [সেইরূপ বিশেষণীভূত অহঙ্কারাদির সম্বন্ধের পূর্বেই আত্মার অস্তিত্ব সিদ্ধ আছে] ॥৫

টীকা । আত্মানোহং প্রত্যয়গ্রাহকভাবে চক্ষুরাদেয়বিষয়স্ত কৃতঃ সিদ্ধি-  
রিত্তি মুদ্রণকাং দৃষ্টান্তেন অপাকূর্সন্ আত্মানোহন্তনিরপেকাং স্বতঃ সিদ্ধিং সাধয়তি—  
যাবানিতি । অহমিত্যত্র যাবাংশিদবস্তান্ত্বলক্ষে নেদমংশো যোহহঙ্কারাদি  
র্ষত্র বিশেষণং স্তাং, যস্মিন্ স্বামুগতপ্রতিভাসে প্রত্যগাত্মনি বিশেষব্যবহার-  
হেতুঃ স্তাং স প্রত্যগাত্মাহন্তো বিশেষণত্বেনাভিমতাং তদহঙ্কারাদেঃ পরো  
বিশেষপ্রক্ষরশ্চ সর্বেষাং বিশেষাণাং প্রক্ষরো ব্যাবৃতির্ধ্বনিরিত্তি ব্যাপ্তেনির্কি-  
শেষশ্চ এবং রূপঃ স্বতঃ সিদ্ধোহন্তনিরপেক্ষ এব সিদ্ধঃ স্বকৃত্ত্বং বর্ত্তত ইতি পদ-  
যোজনন । যথা দেবদত্তো বিশেষণভূতায়শ্চিত্রগোরন্যস্তং সম্বন্ধাং প্রাগেব সিদ্ধো ন  
চিত্রগোঃ সম্বন্ধঃ স্বসিদ্ধিং প্রাপ্যপেক্ষতে, তথাত্মাপ্যহঙ্কারাদিসম্বন্ধাং প্রাগেব স্ব-  
মহিমা সিদ্ধো নাহঙ্কারাদিকং স্বসিদ্ধাবপেক্ষতে, ইতি দৃষ্টান্তদ্বারাষ্টান্তিক-  
সঙ্গতোৎপত্তিঃ ॥ ৫

ইদমংশোহহমিত্যত্র ত্যাজ্যো নাশ্বেতি পণ্ডিতৈঃ ।

অহং ব্রহ্মেতি শিষ্টাংশো ভূতপূর্ব্বগতে ভবেৎ ॥ ৬

পদানুব্র । অহমিত্যত্র ( আমি সুখী ইত্যাদি স্থলে ) ইদমংশঃ ( দৃষ্টভাগ )  
আত্মা ( স্বরূপ ) ন ( নহে ) ইতি ( এই হেতু ) পণ্ডিতৈঃ ( পণ্ডিতগণ কর্তৃক )  
ত্যাগ্যঃ ( পরিহার্য্য ) অহং ( আমি ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম ) ইতি ( এইরূপ ) শিষ্টাংশঃ  
( অবশিষ্টভাগ ) ভূতপূর্ব্বগতেঃ ( অতীতপূর্ব্বাবস্থা প্রাপ্তিবশতঃ ) ভবেৎ ( হইয়া  
থাকে ) ॥৬

অনুবাদ । [ যদি বল ‘অহং’—অনায়া, তাহা হইলে অহং ব্রহ্মসি  
এইরূপ—তাদাত্ম্য প্রতীতি কিরূপ হইবে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন ] ‘অহং’-সুখী  
ইত্যাদি স্থলে ইদমংশ আত্মা নহে ; স্তূতয়াং তাহা পণ্ডিতগণের পরিত্যাগ্য ;  
‘অহং ব্রহ্ম’—এইরূপ স্থলে ভূতপূর্ব্ব অবস্থাকে অপেক্ষা করিয়া ব্যবহার  
হইতেছে ॥৬

টীকা । নবহমোহনাশ্বে কথমহং ব্রহ্মেতি তাদাত্ম্যপ্রতিকরণভেত ?

ইত্যাপকাধ্যাত্মাহকারস্ত মূলনিবৃত্তার্থা ঐতিনীহকারস্তায়াপ্রতিপত্ত্যর্থোতি পরি-  
 হরতি—ইদমংশোহহমিতি । অহমিত্যাত্মাহংকারাবতাসে ব ইদমংশঃ স নাত্মা  
 দৃশ্যাদিতি নিশ্চিত্য পণ্ডিতৈস্ত্যক্ত্যঃ । তস্মিন্নাত্মাভিমানো ন কাৰ্য্য ইত্যর্থঃ । তহি  
 কথং ঐতিনির্দেশঃ ? তত্রাহ—অহমিতি । অহং ব্রহ্মেতি বাক্যার্থনিষ্ঠায়া  
 যোহহংকারাংশ উল্লিখ্যতে স ভূতপূৰ্ব্বগতেহেতোৰ্ভবেৎ । ভূতা সঞ্জাতা পূৰ্ব্বং গতিঃ  
 প্রাপ্তিস্ততা ইতি বিগ্রহঃ । অহংকারলক্ষ্যং বস্তু তৎসাক্ষিকরূপমহমিতি ঐত্যো-  
 ল্লিখ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৬

ইতি বিশেষাপোহ প্রকরণং যষ্ঠং বিবৃত্তম্ ॥

ইতি ছিদ্ৰা প্রকরণমিতি বা ।

## বুদ্ধ্যাক্রুত-প্রকরণম্ ॥ ৭

বুদ্ধ্যাক্রুতং সদা সৰ্বং দৃশ্যতে যত্র তত্র বা ।

ময়া তস্মাৎ পরংব্রহ্ম সৰ্ব্বজ্ঞশ্চাস্মি সৰ্ব্বগঃ ॥ ১

পদান্বয় । [ যস্মাৎ = যেহেতু ] ময়া ( আত্মা কর্তৃক ) সৰ্বং ( সমস্ত জগৎ )  
 যত্র তত্র ( যে কোন অবস্থায় ) সদা ( সৰ্বদা ) বুদ্ধ্যাক্রুতং ( বুদ্ধিবৃত্তিতে আক্রুত )  
 দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হইতেছে ), তস্মাৎ ( ওজ্জ্বল ) সৰ্ব্বতঃ ( সৰ্ব্ববিষয়ক জ্ঞানবান )  
 সৰ্ব্বগশ্চ ( এবং সৰ্ব্বগত অর্থাৎ ব্যাপক ) পরং ( সৰ্বদৃশ্য বিলক্ষণ ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম )  
 অস্মি ( আমি হই ) ॥ ১

অনুবাদ । যেহেতু এই সমস্ত জগৎ, জাগ্রৎ, কিংবা স্বপ্নাবস্থায়—অথবা  
 ইহলোক কিংবা পরলোকে বুদ্ধ্যাক্রুত ভাবে দৃষ্ট হইতেছে । অতএব সৰ্ব্বজ্ঞ ব্যাপক  
 সমস্ত দৃশ্য পদার্থ বিলক্ষণ ব্রহ্মই আমি ॥ ১

টীকা । এবং কৃতান্তরব্যতিরেকস্ত পরিশোধিত-পদার্থতত্ত্বস্ত বাক্যাদেব  
 বাক্যার্থজ্ঞানমূপপত্ততে ইতুপপত্ত্যা নির্দ্ধারিতমর্থং স্বানুভবাবষ্টেনে ন স্পষ্টীকর্তুং  
 প্রকরণান্তরমারভতে—বুদ্ধ্যাক্রুত মিত্যাदिना । यस्मात्तदा সৰ্বমধ্যাত্মমবিত্ত-  
 মধির্দৈবমিত্যাदিলক্ষণং যত্র তত্র বা জাগ্রৎস্বপ্নায়োহিহলোকপরলোকরৌকীহিতং  
 প্রত্যক্ষাদিতঃ শাস্ত্রতো বা যদ্ব্যপলভ্যমস্তি তৎসৰ্বং বুদ্ধ্যাক্রুতং বুদ্ধিবৃত্তিক্রোড়ীকৃতং  
 সদা দৃশ্যতে প্রকৃত্ততে তস্মাদহং সৰ্বদৃশ্যবিলক্ষণস্য পরং প্রপঞ্চাতীতং ব্রহ্মাস্মি  
 সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বার্থপ্রকাশকঃ সৰ্বগোহপরিচ্ছিন্নশাস্ত্রীত্যর্থঃ ॥ ১

যথাত্ত্ববুদ্ধিচারিণাং সাক্ষী তদ্বৎ পরেষপি ।

নৈবাপোতুং ন চাদাতুং শক্যস্তস্মাৎ পরো হ্যহম্ ॥ ২

পদার্থায় । যথা ( যেমন ) [ অহং = আমি ] আত্মবুদ্ধিচারিণাং ( আত্ম-  
সম্বন্ধিনী বুদ্ধির বাহাতে প্রচার এমন ও হূল হৃদয় দেহাদির ) সাক্ষী ( দ্রষ্টা ),  
তদ্বৎ ( সেইরূপ ) পরেষু অপি ( পরকীয় বুদ্ধিতে বাহার প্রচার এমন হূল ও  
হৃদয় দেহাদির ও ) সাক্ষী [ দ্রষ্টা ] ; হি ( অতএব ) অপোতুং ( এই ইহার দ্রষ্টা  
নহে এক্রপে নিবারণ করিতে ) নৈব [ শক্যঃ ] আদাতুং চ ( এবং ক্রিয়া বা  
জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশ করিতে ) ন শক্যঃ ( পারা যায় না ) ; তস্মাৎ ( তজ্জন্ত )  
অহং ( আমি, বুদ্ধি প্রভৃতি বিলক্ষণ ) পরঃ ( পরমাত্মা ) ॥২

অনুবাদ । যেমন আত্মা স্বকীয় বুদ্ধিসম্বন্ধীয় হূল ও হৃদয় দেহ প্রভৃতির  
প্রকাশক, সেইরূপ পরকীয় বুদ্ধিতে প্রকাশমান দেহাদিরও ভাসক ; যেহেতু  
আত্মার দ্রষ্টব্যাদি কেহ অপলাপ করিতে কিংবা জ্ঞান-ক্রিয়াদির দ্বারা প্রকাশ  
করিতে পারে না, অতএব সেই সমস্ত প্রপঞ্চ হইতে বিলক্ষণ আমিই পরমাত্মা ॥২

টীকা । নত্ব কথমেতাবতা সৰ্ব্বজ্ঞত্বং পুরুষান্তরবুদ্ধ্যাক্রোড়েহর্থে পুরুষান্তর-  
স্তানুভবস্বরণের সমস্তবাৎ একস্তান্বনঃ সৰ্ব্বার্থপ্রকাশকত্বাসিদ্ধিরিত্যত আহ—  
যথাত্ত্বেনিতি । আত্মনি সৰ্ব্বব্যবহারশ্রবর্তকতয়া আত্মসম্বন্ধিনী বুদ্ধিস্তত্ত্বাচারঃ  
প্রচারো যেষু তে আত্মবুদ্ধিচারিণা আত্মাত্মাধিষ্টৈবহূলহৃদয়দেহাত্মকান্তেবাং সাক্ষী  
ক্ষৌরকোহহং যথা তদ্বৎ তথা পরেষু পরকীয়-বুদ্ধিচারেষুপ্যহং সাক্ষী সাক্ষিভেদে  
প্রমাণাতাবাং, “মযোব সকলং জাতং ময়ি সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ । ময়ি সৰ্বং লয়ং বাতি  
তদ্ব্রজ্যামস্মাহম্”—ইত্যাদিশ্রুতেম্যোবৈকস্মিংশ্চিদেকরসে আত্মনি সৰ্ব্বপ্রমাক্ত-  
তদ্বুদ্ধিতং প্রচারগোচরস্ত প্রপঞ্চস্ত কল্পিতত্বাবগমাত্ত্বং যুক্তং মম সৰ্ব্বজ্ঞত্বানীত্যর্থঃ ।  
যস্মাদেবমহং সৰ্ব্বসাক্ষিণেন সৰ্ব্বাধিষ্ঠানত্বেন চ সৰ্ব্বজ্ঞঃ সৰ্ব্বগতশ্চ, তস্মাদপোতু-  
ময়মস্ত দ্রষ্টা ন ভবতাত্ত্বা স নাস্তীতি বা নিরাকৰ্ত্ত্বং নৈব শক্যঃ, কেনচিন্ন চৈবাদাতুং  
জ্ঞানেন ক্রিয়য়া বা প্রকাশয়িতুমুৎপাদয়িতুমাক্রষ্টং বা শক্যঃ, হি যস্মাদহং  
গ্রাহগ্রাহকাদি প্রপঞ্চবিলক্ষণস্তস্মাৎ পরঃ পরমাত্মৈবেত্যুপসংহারঃ ॥ ২

বিকারিত্বমশুদ্ধত্বং ভৌতিকত্বং ন চাত্মনঃ ।

অশেষবুদ্ধিসাক্ষিত্বাদ্ বুদ্ধিবচ্চান্নবেদনা ॥ ৩

পদার্থায় । অশেষবুদ্ধিসাক্ষিত্বাৎ ( বাবতীয় বুদ্ধ্যাদি বস্তুর দ্রষ্টব্যহেতু )

আত্মনঃ ( আত্মার ) বিকারিত্বঃ ( বিকারগ্রস্তত্ব ) অগুরুত্বঃ ( অস্বচ্ছত্ব )  
ভৌতিকত্বঃ চ ( এবং ভূতবিকার ) বুদ্ধিবৎ ( বুদ্ধির জ্ঞান ) অন্তবেদনা চ ( এবং  
অন্তজ্ঞান ) ন [ অন্তি-নাই ] ॥৩

অনুবাদ । [ যদি বুদ্ধিতে আরুঢ় আত্মা সমস্ত দর্শন ক্রিয়ার কর্তা হন, তাহা  
হইলে তাঁহার বিকারিত্ববশতঃ অনাত্মত্বপ্রসক্তি হইতে পারে, এই আশঙ্কায়  
বলিতেছেন ] আত্মা বুদ্ধিপ্রভৃতি যাবতীয় বস্তুর সাক্ষী বলিয়া তাঁহার বিকার,  
মলিনতা ভৌতিকতা এবং বুদ্ধির জ্ঞান অন্তজ্ঞতা থাকিতে পারে না ॥ ৩

টীকা । নহু বুদ্ধ্যারুঢ়ঃ চেৎ সর্বং প্রকাশ্যতে ক্ষেত্রজেন তদা দর্শন-  
ক্রিয়ায়াঃ কর্তৃত্বাদ্বিকারিত্বাদিদোষপ্রাপ্তেস্তত্তানাত্মত্বপ্রসঙ্গ ইতি শঙ্ক্যং নিরস্ততি—  
বিকারিত্বমিতি । আত্মনো ন বিকারিত্বং বুদ্ধিবৎ সাবয়বত্বাত্তাবৎ সর্ববিকার-  
সাক্ষিত্বাচ্চ ; তত এব নাত্মনোহগুরুত্বং ক্রিয়াগুণযোগিত্বমন্তি সকলগুণক্রিয়াব-  
স্ত্তসাক্ষিত্বাচ্চ ; নাপি ভৌতিকত্বমাত্মনো রূপাদিহীনত্বাৎ ॥ কিঞ্চ নাত্মনো  
বুদ্ধিবদন্তবেদনা, যথা বুদ্ধেঃ বুদ্ধিতৎসংসর্গাদিবিষয়া বেদনাস্তি নৈবমাত্মনোহ-  
শেষবুদ্ধিসাক্ষিত্বাৎ সর্ববুদ্ধিস্বরূপতদ্বিকারাদিসাক্ষিত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৩

মণৌ প্রকাশ্যতে যদ্বদ্রক্তাদ্যাকারতাতপে ।

ময়ি সংদৃশ্যতে সর্ব্বমাতপেনেব তন্ময়া ॥ ৪

পদাঙ্কায় । আতপে [ সতি ] ( সূর্যালোক থাকিলে ) যৎ ( যেমন )  
মণৌ ( ক্ষটিকাদিতে ) রক্তাভাকারতঃ ( লোহিতবর্ণাকারতঃ ) প্রকাশ্যতে  
( প্রকাশিত হয় ), [ তথা—সেইরূপ ] ময়ি ( ক্ষেত্রজ আমি থাকিলে ) আতপেন  
ইব ( সূর্যালোকের জ্ঞান ) ময়া ( আমার কর্তৃক ) তৎ সর্ব্বং ( সেইসমস্ত দৃশ্য )  
সংদৃশ্যতে ( প্রকাশিত হয় ) ॥ ৪

অনুবাদ । [ যদি আত্মা নির্বিকার হ'ন, তবে আত্মা সর্ব্বার্থপ্রকাশক  
কিরূপে হইবেন,—এইরূপ আশঙ্কায় লৌকিক দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিতেছেন— ]  
যেমন সূর্যালোক বিস্তারিত থাকিলে ক্ষটিকপ্রভৃতিতে লোহিত্য প্রকাশিত  
হয়, সেইরূপ [ আতপস্থানীয় ক্ষেত্রজ ] আমি থাকিলে [ ক্ষটিকস্থানীয়  
বুদ্ধিতে জবাকুশুমাদি-স্থানীয় ] যাবতীয় বিষয় প্রকাশিত হয় ॥ ৪

টীকা । যদি নির্বিকার এবাত্মা কথং তর্হি স সর্ব্বার্থপ্রকাশক  
ইত্যুচ্যতে ? ইত্যংশক্য লোকপ্রসিদ্ধদৃষ্টান্তেন নির্বিকারত্বেব প্রকাশকত্বরূপ-  
পাদয়তি—মণাবিতি । মণৌ ক্ষটিকাদিলক্ষণে জবাকুশুমাদিরূপা রক্তাভাকারতঃ

আত্মপে স্বৰ্ঘ্যালোকে সত্যোব প্রকাশ্যতে গৃহ্যতে যৎ, তথা ময়ি ক্ষেত্রে জ্ঞে আদিত্য-  
হানীয়ে বিজ্ঞমান এব ক্ষটিকাদিহানীয়াঃ বুদ্ধৌ অপাকুস্মাদিরক্তাদিহানীয়াঃ  
সৰ্বং বিষয়জাতং সংদৃশ্যতে ; তৎ তস্মাদাত্মপেনেব নিম্প্রকল্পেণ ময়া সৰ্বং  
প্রকাশ্যতে, ন বুদ্ধিবদ্বিকারবত্তা, নাপি বুদ্ধিরেব দ্রষ্টা, নচৈবং সত্যঃ বুদ্ধেরূপ-  
যোগ এব, চৈতন্ত্য বিষয়বিশেষাকারত্বাপাদনায় তদুপযোগাদিত্তি ॥ ৪

বুদ্ধৌ দৃশ্যং ভবেদ্বুদ্ধৌ সত্যং নাস্তি বিপর্য্যয়ে ।

দ্রষ্টা যস্মাৎ সদা দ্রষ্টা তস্মাদ্ বৈতং ন বিদ্যতে ॥ ৫

পদান্বয় । বুদ্ধৌ সত্যং ( চিত্ত থাকিলে ) বুদ্ধৌ ( বুদ্ধিতে ) দৃশ্যং  
( বৈত ) ভবেৎ ( আবির্ভূত হয় ), বিপর্য্যয়ে ( বুদ্ধি না থাকিলে ) নাস্তি ( দৃশ্য  
নাই ) ; যস্মাৎ ( যেহেতু ) দ্রষ্টা ( আত্মা ) সদা ( সমস্ত অবস্থাতে ) দ্রষ্টা  
( সাক্ষী ) তস্মাৎ ( সেইজন্য ) বৈতং ( দৃশ্য ) ন বিদ্যতে ( নাই ) ॥ ৫

অনুবাদ । বুদ্ধি বিজ্ঞমান থাকিলে বুদ্ধিতে দৃশ্য প্রাপ্ত হইত, বুদ্ধি না  
থাকিলে দৃশ্য থাকে না ; কারণ দ্রষ্টা সকল অবস্থাতেই সাক্ষিস্বরূপ, অতএব  
বৈত নাই ॥ ৫

টীকা । ইদানীং প্রত্যগাত্মনো দ্বিতীয়ত্বরূপপাদয়ন্তস্ত চ শুদ্ধত্বং স্পষ্টয়তি  
বুদ্ধাবিতি । আগ্রদানৌ বুদ্ধৌ সত্যং স্বাবিত্তরাধ্যাত্মাঃ বুদ্ধৌ সমাক্রুতঃ সং  
দৃশ্যং বৈতং ভবেদ্বদ্ব্যবেৎ । নাস্তি বিপর্য্যয়ে বুদ্ধাবসত্যং আপাদৌ দৃশ্যং নাস্তি অজ-  
জ্ঞাতসবে প্রমাণভাবাদিত্যর্থঃ । দ্রষ্টা তু সাক্ষী সদা সৰ্বাংশপাবস্থানু দ্রষ্টেব ন  
দৃশ্যং স্বসত্তাং ব্যাভিচরতি । যস্মাদেবং সত্যঃ প্রকাশমানত্বাব্যভিচারন্তব্যভি-  
চারিণশ্চ সত্যরূপপত্তিস্বস্মাৎ বৈতং ন বিদ্যত ইতি নিত্যশুদ্ধ এব প্রত্যগাত্মন্ত্যর্থঃ ॥ ৫

অবিবেকাৎ পরাভাবং যথা বুদ্ধিরবৈৎ তথা ।

বিবেকাৎ তু পরাদম্যঃ স্বয়ংকপি ন বিদ্যতে ॥ ৬

পদান্বয় । অবিবেকাৎ ( অবিবেক অর্থাৎ দেহাদিতে আত্মজ্ঞানবশতঃ )  
পরাভাবং ( পরব্রহ্মের অভাবকে ) যথা ( যেমন ) বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধি ) অবৈৎ  
( জানিয়াছে ) তথা ( সেই ) বিবেকাৎ তু ( ভেদজ্ঞানবশতঃ ) পরাৎ ( পর ব্রহ্ম  
হইতে ) অস্তঃ ( ভিন্ন জীব ) স্বয়ং চাপি ( স্বাভাস বুদ্ধি ও ) ন বিদ্যতে ( নাই ) ॥ ৬

অনুবাদ । অবিবেক অর্থাৎ দেহাদি অনাস্ববস্ততে আত্মজ্ঞানবশতঃ

বুদ্ধি বেক্রপ পরব্রহ্মের অভাব জানিয়াছে, সেইরূপ বিবেকপ্রযুক্ত পরব্রহ্ম হইতে ভিন্ন জীব কিংবা বুদ্ধি নাই ॥ ৬

টীকা। যত্বপি বৈতসংসর্গকৃতমগুরুত্বমাত্মনো নাস্তি বৈতস্ত্যভাবাৎ তথাপি বিজ্ঞাবিজ্ঞাভ্যাং সম্বন্ধাদগুরুত্ববিষয়ীভ্যাশঙ্ক্য বুদ্ধেরেব বিজ্ঞাবিজ্ঞে নাত্মনস্তৎসংসর্গ ইতি শুক এবাশ্বেত্যাহ—অবিবেকাদিতি। ন বিজ্ঞতে বিবেকো ভেদো ভাসমানতয়া যস্মিন্ সোহবিবেকো দেহাদাব্যবুদ্ধিবিপর্যায়জ্ঞানমিতি যাবৎ। তস্মাদবিবেকাৎ পরস্তাসংসারিণঃ সর্বসাক্ষিতয়া বিবিজ্ঞস্ত্যভাবমবিজ্ঞমানতাং যথা বুদ্ধিরবৈৎ বিদিতবতী। অত্র বুদ্ধ্যাসাদেব চিদাত্মনোহপি ত্রাস্তিযোগাৎ স্বাভাসাবুদ্ধিরেবাজ্ঞানবিপর্যাসাশ্রয় ইত্যাকীকৃত্য যথাবুদ্ধিরবৈদিত্যুক্তমিতি ব্রহ্মবাৎ, তথাবিবেকাত্ম অনাত্ম্যাপবাদেনাত্মনঃ স্বভাবনির্ভারণঃ বিবেকস্তস্মাদ্ বিবেকাদুর্দ্ধং পরাদসংসারিণঃ পরমাত্মনোহন্তো জীবঃ সংসারী ন বিজ্ঞতে, স্বয়ংকপি স্বাভাসবুদ্ধিরপি সনিদানা ন বিজ্ঞতে, তদা প্রত্যগব্রহ্মভূতত্বাৎ সর্বস্তেত্যর্থঃ। তথাচ ত্রাস্তিসম্যাগ্জ্ঞানয়োর্কিণ্ডাবিজ্ঞাক্রপমোরপি বুদ্ধিতত্ত্বত্বাত্মনোহন্তুকিংকোহপীতিভাবঃ ॥ ৬

ইতি বুদ্ধ্যাক্রুতপ্রকরণং সমুপসং বিবৃতম্ ॥ ৭

## মতিবিলাপনপ্রকরণম্ ॥ ৮

চিতিস্বরূপে স্বতএব মে মতে

রসাদিযোগস্তব মোহকারিতঃ।

অতো ন কিঞ্চিং তব চেষ্টিতেন মে

ফলং ভবেৎ সর্ববিশেষহানতঃ ॥ ১

পদানুব্রয়। [আত্মনি-আমাতে] স্বতএব (স্বভাবতঃই) চিতিস্বরূপে (চৈতন্য স্বরূপ—জ্ঞানরূপ) মে (আমার) মতে (অভিমত) [হইলে], রসাদিযোগঃ (রসাদির সম্বন্ধ) তব (তোমার) মোহকারিতঃ (মোহকারী জনিত) [হয়]; অতঃ (এই নিমিত্ত) সর্ববিশেষহানতঃ (আত্মাতে সমস্ত বিশেষের হানিপ্রযুক্ত) তব (তোমার) চেষ্টিতেন (চেষ্টা দ্বারা) মে (আমার) কিঞ্চিং (কিছু) ফলং (প্রয়োজন) ন (নাই) ॥ ১

অনুবাদ ।—আত্মা স্বভাবতঃ জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া অভিযত, এবং বিধ আত্মার  
রূপরসাদি সঞ্চক তোমার মোহদ্বারা—যদিয়া থাকে, যখন আত্মাতে সমস্ত ধর্মের  
অভাব আছে, তখন তোমার চেষ্টা দ্বারা চিৎস্বরূপ আত্মাতে কোনরূপ ফল উৎপন্ন  
হয় না ॥১

টীকা । নহু বিভাবিদ্যারোহিণী বুদ্ধিগতঃ তর্হি সাংখ্যাসিদ্ধান্ত প্রসঙ্গন্তে হি  
বুদ্ধিরেব পুরুষপ্রাপবর্গার্থং ভোগার্থক জ্ঞানাজ্ঞানরূপতামাচরতীতি বদন্তীত্যা-  
শঙ্কামপহুদন পূর্বং স্বাহুভবাত্তরোদেহেন সাধিতমেব ব্রহ্মজ্ঞানমাত্মনঃ সংবাদাত্ম-  
কেন প্রকরণান্তরেণ ত্রুটরতি—চিতিস্বরূপ ইতি । রসাদিযোগে রাগাদি-  
নিবন্ধনো ভোক্তৃবাদিসম্বন্ধো মোহোহবিবেকঃ । কলিতমাহ—অতো নেতি ॥ ১

বিমুচ্য মায়াময় কার্য্যতামিহ

প্রশান্তিমায়াহসদীহিতাৎ সদা ।

অহং পরং ব্রহ্ম সদা বিমুক্তবৎ

তথাজমেকং দ্বয়বর্জিতং যতঃ ॥ ২

পদানুব্রয় । মায়াময়কার্য্যতাং (মায়ায় ব্যাপার—মিথ্যা চেষ্টা) বিমুচ্য (ভাগ  
করিয়া) অসদীহিতাৎ (অনর্থক প্রয়াস হইতে) ইহ (আত্মাতে—আত্মাতে)  
সদা (সর্বদা) প্রশান্তিঃ (উপশম) আয়াহি (প্রাপ্ত হও) ; যতঃ (যেহেতু) অহং  
(আমি) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) সদা (সর্বদা) বিমুক্তবৎ (বিমুক্তের ত্রায়)  
তথা (এবং) অজম্ (জন্মরহিত) একং (একরূপ) দ্বয়বর্জিতম্ (দ্বৈতরহিত) ॥২

অনুবাদ । মিথ্যা চেষ্টা পরিত্যাগ করিয়া অনর্থক প্রয়াস হইতে আত্মাতে  
সর্বদা শান্তি লাভ কর, কারণ আমি পরব্রহ্মস্বরূপ, সর্বদা বিমুক্তের ত্রায় আছি  
এবং আমি একরূপ ও অদ্বিতীয় ॥২

টীকা । যন্মাৎ সর্ববিশেষরাহিত্যাৎ তব চেষ্টিতেন মে মমানাধেরাতি-  
শয়ন্ত কিমপি ফলং নাস্তি তন্মাৎ তবোপশম এব যুক্ত ইত্যাহ—বিমুচ্যেতি ।  
মায়াময়কার্য্যতাং মিথ্যাচেষ্টিতং বিমুচ্য অসদীহিতাৎ নিরর্থকপ্রয়াসাৎ প্রশান্তিঃ  
প্রশমমিহ ময়ি প্রত্যগাত্মনি আয়াহি প্রাপুহি । অত্র মায়াময়চেষ্টিতাসদীহিত-  
শব্দাভ্যাম্ অবিত্তানিবন্ধনস্তত্ সৃচিত্ত্বাৎ সাংখ্যমতশ্চ নিরবকাশীকৃতা বেদিতব্যা ।  
ন তু কিমিতি প্রত্যগাত্মনি মনসো লয় উচ্যতে; সত্যজ্ঞানাদিগুণে ব্রহ্মণ্যেব  
কন্মাদ্যোচ্যত ইত্যাপদ্যাহ—সদা অহং পরং ব্রহ্মেতি । যতঃ সর্গৈবাহং ব্রহ্মৈব

তথা সতি সদা বিমুক্তবন্ধুক্ত ইবাস্মি নতু মে মুক্তির্বন্ধাতাবাদিতি বোজনা ।  
 অজ্ঞত্ববিশেষণং জন্মাদিসমস্তবিকারপ্রতিষেধার্থম্ । অত একং সৰ্বেকরূপ-  
 মিত্যর্থঃ, সজাতীয়ভেদরহিতমিতি বা । দ্বয়বর্জিতং বিজাতীয়ভেদরহীনমিত্যর্থঃ ।  
 অতো যৎ মধ্যকৌভূতং ব্রহ্মণ্যেব তদেকৌভূতমিতি স্থিতেন “পরেহব্যয়ে সৰ্গ  
 একৌভবন্তি” ইতি প্রতিবিরোধ ইতি ভাবঃ । অপরা বোজনা—হে মতে অসংসৃ-  
 ততঃ স্বরূপশূন্তেষু দেহেজ্জিৱবিষয়েষু যদীহিতমভিলষিতং দৃষ্টমদৃষ্টং বা কলং তন্মাদ-  
 সদীহিতাৎ সদা জাগ্রদশাস্নামপি প্রশান্তিং প্রশমমায়াহি তদর্থং ব্যাপারং পরি-  
 ত্যজেত্যর্থঃ । উপশান্তাপি অং নৈবান্মানং ধারয়েত্যাহ—বিমূঢ়্যেতি । কার্য্যতাং  
 বুদ্ধিরূপকার্য্যাত্মতাং বিমূঢ়্য বিহার মায়াং কারণরূপমায়াম্ অয় গচ্ছ তদাশ্রিকা  
 ভব । তর্হি তদ্রূপেণ স্থিত্বা পুনরুজ্জ্বল্যামীতি চেৎ তত্রাহ ইহেতি । ইহ  
 মৎস্বরূপ এবান্তঃ অয় প্রবিশ কার্য্যাকারণরূপতাং বিহার তপ্তায়ঃপীতৌদক-  
 বিন্দুবন্মজপগ্রস্তা ভব ইত্যর্থঃ । কথমহং মুখান্তঃকবলীকৃতব্রহ্মাকৌটিঃ  
 ময়া ইতস্ততশ্চাল্যামানেন ত্বয়া গ্রস্তা স্তামিতি চেৎ নাহং কদাপি চালয়িতুং ত্বয়া  
 শক্যঃ বদব্রাস্তিমাভ্রমেতৎ ইত্যভিপ্রোক্তাহ—অহং পরং ব্রহ্মেতি । যতোহহং  
 সদা পরং ব্রহ্ম, ‘অয়মায়া ব্রহ্ম’ ইতি প্রত্যয়িত্বিতি বোজ্যং বিমুক্তবদ্বিতি ব্রহ্ম-  
 বিশেষণং স্বার্থে তদ্ধিতঃ, বিমুক্তং নিত্যমুক্তমেবেত্যর্থঃ । তথা যথা শ্রদ্ধাকৃতং  
 তথেষ্যর্থঃ । ব্যাখ্যাতমন্তঃ ॥ ২

সদা চ ভূতেষু সমোহস্মি কেবলো

যথাচ খং সৰ্ব্বগমক্ষরং শিবম্ ।

নিরন্তরং নিষ্কলমক্রিয়ং পরং

ততো ন মেহস্তীহ কলং তবেহিতৈঃ ॥ ৩

পদানুব্রূয় । [ অহং=আমি, আত্মা ] কেবলঃ ( শুদ্ধ ) সদা চ ( সৰ্ব্বদাই )  
 ভূতেষু ( ভূতসমূহে ) সমঃ ( একরূপ ) অস্মি ( বিद्यমান আছি ), যথা চ খং  
 ( আকাশের স্তায় ) সৰ্ব্বগং ( ব্যাপক ) অক্ষরং ( নাশ-রহিত ) শিবং ( শান্ত )  
 নিরন্তরং ( অন্তর-রহিত ) নিষ্কলং ( নিরংশ ) অক্রিয়ং ( ব্যাপার-রহিত ) পরং  
 ( পরব্রহ্ম ) [ অস্মি=আমি হই ] ততঃ ( অতএব ) তব ( তোমার ) হেহিতৈঃ  
 ( চেষ্টাসমূহের দ্বারা ) ইহ ( আত্মাতে ) মে ( আমার ) কলং ( প্রয়োজন )  
 ন অস্তি ( নাই ) ॥ ৩

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বভূতে একরূপ, আমি আকাশের দ্বারা  
ব্যাপক, নাশরহিত, শিব, নিরন্তর, নিরংশ, ব্যাপারহিত পরব্রহ্মরূপ  
তোমার চেষ্টা সন্তোষের দ্বারা আমাতে কোন ফল উৎপন্ন হয় না ॥ ৩

টীকা । নহু অজ্ঞাদিপ্রতিপাদকশাস্ত্রাদ্ ব্রহ্মণো নির্বিশেষতয়া নিত্যযুক্তত্বে-  
হপি কথমাশ্রয়নো দেহাদিষু অধিতস্ত নির্বিশেষতয়া ব্রহ্মরূপতাসম্ভব ইত্যত আহ—  
সদা চ ভূতেষ্মিতি । চ শব্দোহব্যবহারার্থঃ, অহং কেবলোহবিজ্ঞা-তৎ-  
কার্যরূপবিশেষণরহিতঃ সৰ্ব্বেষু ভূতেষু সম এবাশ্মি । উপাধিপরামর্শমন্তরেণ  
ময়ি বিশেষণোল্লেখাবাদিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বানুস্মৃতস্তাপি অসঙ্গস্বভাবতয়া নির্বিশেষত্বে  
দৃষ্টান্তমাহ—যথা চ খমিতি । আকাশস্য অসঙ্গত্বাদেঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ ন তস্মিন্ শব্দা  
কর্যোতি-চ শব্দার্থঃ । সৰ্ব্বগমিত্যাদীনি বিশেষণানি ব্রহ্মাকাশয়োঃ সমানি,  
যত আকাশবৎ কেবলোহহং সৰ্ব্বভূতেষু সমঃ অত আকাশে স্বভাবোপমিতঃ  
সৰ্ব্বগমিত্যদিবিশেষণঃ পরং ব্রহ্মৈবাস্মীতি যোক্তব্যম্ । উপপাদিতে ব্রহ্মত্বৈক্যে  
কলিতমাহ—তত ইতি ॥ ৩ ॥

অহং মমৈকো ন তদনুদিদ্যতে

তথা ন কস্মাপ্যহমস্ম্যসঙ্গতঃ ।

অসঙ্গরূপোহহমতো ন মে ত্বয়া

কৃতেন কার্য্যং তব চাদ্বয়ত্বতঃ ॥ ৪

পদানুব্রয় । অহং ( আমি ) একঃ ( অধিতীয় ) মম ( আমার ) তদন্তঃ  
( আত্মাতিরিক্ত ) ন ইমাতে ( অভিলষিত নহে ) তথা ( সেইরূপ ) অসঙ্গতঃ  
( সঙ্গরাহিত্য হেতু ) অহং ( আমি ) কস্ত অপি ( কাহারও ) [ গুণভূত ] ন ( নহি ),  
[ যতঃ-যেহেতু ] অহং ( আমি ) অসঙ্গরূপঃ ( অসঙ্গস্বভাব ) অতঃ ( এই জন্য )  
ত্বয়া ( তোমা কর্তৃক ) কৃতেন ( অনুষ্ঠিত কার্য্য দ্বারা ) মে ( আমার ) কার্য্যং  
( প্রয়োজন ) ন ( নাই ) [ কৃতঃ ? = কেন ? ] তব চ ( তোমারও ) অদ্বয়ত্বতঃ  
( অধিতীয়ত্বপ্রযুক্ত ) ॥ ৪

অনুবাদ । আমি অধিতীয়, আমার আত্মাতিরিক্ত অভিলষিত কিছুই  
নাই, আমি অসঙ্গরূপ, সুতরাং আমি কাহারও আয়ত্ত নহি, তুমিও অদ্বয়  
ব্রহ্মরূপ, অতএব তোমার অনুষ্ঠিত ব্যাপার দ্বারা আমার কোন প্রয়োজন  
নাই ॥ ৪

টীকা। ব্রহ্মভূতস্ত তব মনীহিতৈঃ ফলাভাবেহপি কথঞ্চিং মচ্চেষ্টয়া স্বং  
সম্বন্ধিনঃ স্বাঃ প্রতি গুণভূতস্ত প্রধানভূতস্ত বা কস্তচিদর্থস্ত কচিৎপ্ৰবোধো ভবি-  
ষ্যতীত্যশঙ্কা সোধপি মরি দুঃসম্পাদ ইত্যাহ—অহমিতি । এক এবাহং চিং-  
স্বরূপস্ত মম পরমার্থতঃ সজ্জাতীয়া-বিজাতীয়া-স্বগত-ভেদে মানাভাবাৎ ততো ন মম  
গুণভূতঃ কিঞ্চিং মতোহস্ত্যং ইহাতে যুগাতে, তথা কস্তাপি প্রধানভূতস্তাহং গুণ-  
ভূতো নাস্মি, কুতঃ ? অসঙ্গতঃ ; অনিপাদিতাতিশয়ত্বাৎ অনাধেয়াতিশয়বাদিতার্থঃ ।  
যতোহহমসঙ্গরূপঃ অতো ন মে স্বয়া কুতেন কিমপি প্রয়োজনমস্মি, কিঞ্চ স্বমেব  
নাসি কুতস্তবেহিতং তৎফলং বা ইত্যশয়েনাহ—তব চেতি । মৎস্বরূপজ্ঞান-  
কল্পিতায়ান্তবোধিষ্ঠানভূতমৎস্বরূপ-ব্যতিরেকাভাবাদভেদে চোপকার্যোপকারকত্বা-  
সম্ভবাদলং বিকল্পনয়া প্রশাস্তেব ভবেত্যর্থঃ ॥৪

ফলে চ হেতো চ জনো বিষক্তবান্

ইতি প্রচিন্ত্যাহমতো বিমোক্ষণে ।

জনস্ত সংবাদমিমং প্রকৃপ্তবান্

স্বরূপ-তত্ত্বার্থবিবোধকারণম্ ॥ ৫

পদান্বয় । জনঃ ( লোক ) হেতো চ ( কারণে ) ফলে চ ( এবং কার্যে )  
বিষক্তবান্ ( বিশেষরূপ আসক্ত ) ইতি ( এইরূপ ) প্রচিন্ত্য ( চিন্তা করিয়া )  
জনস্ত ( লোকের ) অতঃ ( এই সংসার হইতে ) বিমোক্ষণে ( মোক্ষের নিমিত্ত )  
অহং ( আমি ) স্বরূপতত্ত্বার্থবিবোধকারণং ( আত্মার স্বরূপ বার্থার্থের বিস্পষ্টরূপে  
জ্ঞানের হেতু ) ইমং ( এই ) সংবাদং ( গ্রন্থ ) প্রকৃপ্তবান্ ( প্রণয়ন করিয়াছি ) ॥ ৫

অনুবাদ । লোক কার্যাকারণরূপ সংসারে আসক্ত এইরূপ বিবেচনা  
করিয়া আমি সেই সমস্ত লোকদিগকে সংসার হইতে বিমুক্ত করিবার  
নিমিত্ত আত্মার বার্থার্থস্বরূপ জ্ঞানের কারণীভূত আত্মগ্রন্থ প্রণয়ন করিয়াছি ॥৫

টীকা। ইদানীং তত্ত্বার্থস্তাচাৰ্য্যাস্ত স্বাত্মত্ববিসিদ্ধার্থাবিকারক প্রকরণ-নির্ণাণ-  
প্রবৃত্তৌ নিমিত্তং দুঃখিজনদর্শনসম্ভাতকরুণৈব ন ধ্যাভ্যাঙ্গীত্যভিপ্রেত্যাহ--  
ফলে চেতি । অয়ং জনো হেতুফলাত্মকে সংসারে বিশেষণাসক্তবানিতি  
প্রচিন্ত্য বিমুখা তাদৃশ্ জনস্ত লোকস্তাতঃ সংসারাদ্ বিমোক্ষণে মোক্ষার্থমহমিম-  
মধ্যান্ত সংবাদরূপং গ্রন্থং প্রযুক্তবান্ : প্রণীতবানস্মি । কিমেনেং সংবাদগ্রন্থেন  
জনস্ত ভবেদिति তদর্থং তং বিশিনষ্টি—স্বরূপেতি । স্বস্তাত্মনো রূপং নিতা-  
চৈতন্ত্যতাব তন্ত তত্ত্বার্থো ব্রহ্মস্বং তন্ত বিস্পষ্টবোধকারণমিত্যর্থঃ ॥ ৫

সংবাদমেতৎ যদি চিন্তয়েন্নরো

বিমূচ্যতেহজ্ঞানমহাত্মাগমাৎ ।

বিমুক্তকামশ্চ তথা জনঃ সদা

চরত্যশোকঃ সম আত্মবিৎ সুখা ॥ ৬

পদাঙ্কয় । যদি (যত্নপূর্ণ) নরঃ (মহুষা) এতঃ (এই) সংবাদং (আত্ম-  
তত্ত্ব) চিন্তয়ন্ (চিন্তা করিয়া—ধ্যান করিয়া) অজ্ঞানমহাত্মাগমাৎ (অজ্ঞান-  
কৃত মহাত্মর বাহা হইতে আসে এমন সংসার হইতে) বিমূচ্যতে (মুক্ত  
হ'ন) ; তথা (সেইরূপ) জনঃ (মানবঃ) বিমুক্তকামশ্চ (কাম হইতে মুক্ত  
হইয়া) সদা (সর্বদা) অশোকঃ (শোকরহিত) সমঃ (তুল্য) আত্মবিৎ  
(আত্মজ্ঞ) সুখী (সুখবৃত্ত হইয়া) চরতি (বিচরণ করেন) ॥ ৬

অনুবাদ । মানব যদি এই আত্মতত্ত্ব ধ্যান করেন, তাহা হইলে অজ্ঞান  
জনিত সংসাররূপ মহাত্মর হইতে বিমুক্ত হ'ন ; সেইরূপ লোক কামবিহীন,  
শোক রহিত, [সর্ববিহার] তুল্য, আত্মজ্ঞ ও সুখী হইয়া ব্রহ্মে বিচরণ  
করেন ॥ ৬

টীকা । যত্ন এবং বিধোহরং সংবাদস্তম্মাৎ সাধাসাধনবিপর্যায়বর্তনকপাৎ  
সংসারান্ বহুভুতিরমহুচিন্তনীর ইত্যভিপ্রেক্ষাতঃ—সংবাদমেতমিতি । অজ্ঞান-  
কৃতান্ মহাত্মাগমাৎ সংসারাদিত্যর্থঃ । যদ্বা মহাত্মরভাগমো বস্মাৎ তন্ মহা-  
ত্মাগমবজ্ঞানং তস্মাদিতি বিগ্রহঃ । তদ্বহেজ্ঞানাদ্বিমূচ্যত ইত্যর্থঃ । কারণ-  
নিরুক্ত্যা কাৰ্য্যনিবৃত্তির্নান্ন—বিমুক্তকামশ্চেত্যাদি । চরতি আত্মেব বহু-  
প্রতিভাসরহিতঃ সন্ ব্রহ্মণ্যেব বিচরতি কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ । সুগম-  
মতং ॥ ৬

যতিবিলাপন-প্রকরণমষ্টমং বিবৃতম্ ॥ ৮ ॥ (চিতিব্রহ্মণপ্রকরণমিত্যুক্তম্ ।)

সূক্ষ্মতাব্যাপিতা প্রকরণম্ । ৯

সূক্ষ্মতাব্যাপিতে জ্ঞেয়ে গন্ধাদেবরুত্তরোত্তরম্ ।

প্রত্যগাত্মাবসানেষু পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বপ্রহাণতঃ ॥ ১

পদাঙ্কয় । গন্ধাদেঃ (পৃথিবী, জল, তেজঃ বায়ু ও আকাশের) পূৰ্ব্বপূৰ্ব্ব-  
প্রহাণতঃ (পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব ভাগ করিয়া—কাৰ্য্যাকার পরিভাগ করিয়া) উত্তরোত্তরং

(পর পর অর্থাৎ কারণে) প্রত্যগীশ্বা বসানেবু (আত্মপর্যন্ত পদার্থে)  
হুম্মতায্যাপিতে (হুম্মত্ব এবং ব্যাপকত্ব) জ্ঞেয়ে (জানিবে) ॥ ১

অনুবাদ। পৃথিবী জল প্রভৃতির পূর্ব পূর্ব কার্যভাগ পরিত্যাগ করিয়া  
প্রত্যগীশ্ব-পর্যন্ত পর পর কারণের হুম্মত্ব এবং ব্যাপকতা\* জানিবে ॥ ১

টীকা। যত প্রত্যগ-ব্রহ্মণো বাক্যোপলব্ধানেনোজ্ঞাননিবৃত্ত্যা বুদ্ধিরূপা তত  
সর্বাঙ্গরূপেন নিরতিশয়সুম্মত্বং ব্যাপিকত্বং যথা চ খরিত্যত্র হুচিৎসুপপাদয়িত্বং  
প্রকরণাকরবারততে—সুম্মতেত্যাদিনা। গুরুশব্দঃ পৃথিবী-শব্দার্থঃ। পৃথিব্য-  
বাদিলক্ষণং কার্য্যং পূর্ব্বস্বং পূর্ব্বস্বাত্তত্ত্বোক্তরং কারণতয়া হিতেবু প্রত্যগীশ্বা-  
বসানেবু সর্বাঙ্গরাত্মপর্য্যন্তেবু পদার্থেবু স্বধাক্রমং পূর্ব্বপূর্ব্বপ্রকরণতঃ কার্য্য-  
কারণোহেন হুম্মতা ব্যাপিতা চ বিজ্ঞাতব্যা, কার্য্যাকারণাদ্বয়বতিরেকালোচনয়া  
সম্ভাবনীরেত্যর্থঃ। কার্য্যেবু বিজ্ঞানমপি কারণস্বরূপং তৎকার্য্যাকারণতিরেকোহিত-  
তয়া ন স্বরূপেণাবশাসত ইতি হুম্মব্রূচ্যতে, ন পুনঃ কার্য্যপরিমাণায়ামপরিমাণ-  
যোগাৎ তথা সকলবিকারানুগতত্বৈবোপাদানকারণত্বং কার্য্যাপেক্ষাবিক্রমেণ-  
বুদ্ধিযেন ব্যাপিত্বং চ কারণত্ব। তথাচি চতুর্ধিতৃত্ত্বগ্রামোপাদানরূপা পৃথিবী  
তাবন্ন তৃত্ত্বগ্রামেবু গৃহমাণেবু গৃহতে, তত্র তত্বকপত্যরব্যবহারাদর্শনামোক্ত,  
অন্তত্বদপেক্ষয়া হুম্মা তদবাপ্তদেববর্ত্তিহাদ ব্যাপিকা চ। ন চ তত্ত্বৎকার্য্যো-  
পাদানভূতাঃ পৃথিব্যাংশা ভিন্না ইতি নোপাদানত্ব ব্যাপকত্বেতি বাচ্যম্। কার্য্য-  
কারণে ভেদব্যতিরেকেণ সুংস্বরূপভেদে প্রমাণানিরূপণাদভূতা তটীকাত্ত্ব-  
বুদ্বির্ভিত্তকুহলত গৃহাদপদেশে ব্রূহ্মায়না বিলম্বতাবগ্রসঙ্গাহুপাদানানন্তত্র কার্য্য-  
লভ্যরূপপক্ষে: তন্মাত্রং স্বকার্য্যাপেক্ষয়া পৃথী তাবৎ হুম্মা ব্যাপিকা চ সিদ্ধা।  
তথাভিক্স্যাশ্চ পৃথিবী, “তদ্বদপাং পর আসীৎ তৎ সমহৃত্ত্বত সা পৃথিব্যাত্তবৎ” ইতি  
ঋতৌ জলপরিণামবিশেষত্ব শব্দশব্দবাচ্যত্ব ইতিমতাকারত্ব পৃথিব্যাত্তবত্বপ্রবণং  
স্বৈপ্রবণমাহে: পর্ব্বতগ্রনিলারামতঃতৃমৌ চ সর্ব্বজোপলভ্যাহরসত চ সলিলা-  
সাধারণগুণত পৃথিব্যাং সর্ব্বজোপলভ্যং, তত্বৈক্যেহপি কটুতীক্সম্বাহিতেন:  
পরিণামবিশেষোপাধিনিবন্ধন ইতি তন্মাত্তলব্যাশ্চ। পৃথিবী সপরিণামেতি, জলং  
পৃথিব্যা ব্যাপকং তন্মাত্রং চ পাপকবক্তব্য সিদ্ধম্। তথা সপৃথিবীজলং তেজসা

\* এখানে গুরু শব্দে গবেষণ কারণ পৃথিবী বুঝিতে হইবে। পৃথিবী হইতে জল পূর্ব্ব ও  
ব্যাপক, কারণ জল হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়া থাকে। এইরূপ সমস্ত বস্তুর কারণ অনুসন্ধান  
করিলে আবার অর্থাৎ ব্রহ্মই কারণ জানিতে পারা যায়। সেই ব্রহ্ম সর্ব্বোপেক্ষ ব্যাপক ও হুম্ম।  
কার্য্য অপেক্ষা কারণ হুম্ম এবং ব্যাপক হইয়া থাকে।

স্বকারণেন ব্যাপ্তং সৰ্বত্রোদ্যোগলভ্যং । তর্জারোগোলকাসৌ স্বর্ঘ্যকিরণেন  
চৌদকত পরমর্শনাচ্চ, তথাচৈব তেজসো জলাদ্যাপকত্বং হৃদয়ক প্রসিদ্ধম্ ।  
তদপি বায়ুনা প্রাপ্তং, “বতশ্চোদেতি স্বর্ঘ্যোহিতং বজ্র চ গচ্ছতি” ইতি “প্রাণাদ্ভা এষ  
উদেতি প্রাণেহিতমেতি” ইতি প্রত্যয়ে: প্রাণশব্দবাচ্যো বায়ৌ লব্ধবর্ণনাম্ভানারূপত  
চ বহুে স্বাধীনপ্রবৃত্তির্নিবৃত্তির্নাম্ভানোচ্চ । বায়ুচাকারণেন প্রাপ্ত ইতি প্রসিদ্ধ-  
মেবৈতৎ । হৃদয়ক ব্যাখ্যাতমেব সর্বত্র । এতৎ সর্বং সত্ত্বাকৃতিত্যাং ব্যাপ্ত-  
মেবাহুতুরত ইতি সচ্চিদ্রাজং সর্বত্রোপাদানং তত্চ চার্খাত্তরেণাহুগমাদর্শনাং নির-  
পাদানকথ্যে সিদ্ধে নিরপেক্ষব্যাপকত্বং প্রাপ্তকপারপাত্যা নিরাতপরহৃদয়ক  
সিধ্যতি, তদনেন সচ্চিদ্রাজেন সর্বত্র দৃষ্টরাণেপ্রাপ্তবায়ু তত: পৃথক্ কিমপি বহু  
বিভক্ত ইতি তত্চ পরমহৃদভাব্যাপিতে নিশ্চিত্য সোহহমঙ্গকূটবাহয়াম্মেতি সদা  
ভাবয়েদিত্যেতৎপৰ্য্যায়ঃ ॥ ১

শারীরা পৃথিবী ভাবদ্ বাবদ্বাহা প্রমাণতঃ ।

অনুদান চ তত্বান ভাবজ্জৈয়ানি কুৎস্রণঃ ॥২

পদার্থায় । বাবৎ ( যে পরিমাণ ) বাহা ( বাহরে হিত ) পৃথিবী ( ক্রিতি )  
ভাবৎ ( সেই পরিমাণ ) শারীরা ( আধ্যাত্মিক ) [ পৃথিবী = ক্রিতি ] প্রমাণতঃ  
( প্রমাণের দ্বারা ) [ সিধ্যাত = সিদ্ধ হয় ], অনুদান ( অল প্রভৃতি ) তত্বান  
চ ( পদার্থসমুদায় ) কুৎস্রণঃ ( নিরবশেষত্ব হেতু ) ভাবৎ ( সেই পরিমাণ )  
জৈয়ানি ( জানিবে ) ॥ ২

অনুবাদ । বাহু পৃথিবীর যে পরিমাণ, শারীরী পৃথিবীরও সেই পরিমাণ  
প্রমাণের দ্বারা নিশ্চিত হয়; পৃথিবীর দ্বারা অল প্রভৃতি তত্ত্বও বিশেষরূপে  
সেই পরিমাণ অবগত হইবে ॥ ২

টীকা । নহু নৈতাবতাত্মন উক্তরূপত্বজ্ঞানসিদ্ধিরধ্যাত্মানিদিবৈবতরো:  
পৃথিব্যাধের্ভেদেন প্রমাণত্যাভিত্য আহ—শারীরোত । বাবদ্বাহা পৃথিবী  
প্রমাণতঃ পরিমাণতো ভবাত ভাবৎ ভাবৎ-প্রমাণা শারীরা পৃথিবী জৈয়োত  
সবদ্যঃ । তথাঅনুদান চত্বার তত্বান কুৎস্রণো নিরবশেষতরা ভাবৎ ভাবৎ-প্রমাণান  
জৈয়ানি, বাবজ্জরীরা বাহা চ পৃথিবীতি যোজন্য । এতদ্ব্যক্ত্য তবাক-অধ্যাত্ম-  
বিভূতাবিধৈবাত্মনা বিভক্তানাং পৃথিব্যাধীনামেকাজ্ঞানবিভূতত্বাৎ একপ্রবয়েন  
প্রবিলম্বনোপপত্তে: , সর্বত্র প্রত্যকৃত্ত্বাহুগম্যৎ প্রত্যগাত্মাবলানমেবাব্যাহারীভূতং  
তেন ব্যাপ্তং ন ততঃ পৃথগত্বাৎ প্রত্যকৃত্ত্বৈববাহাধায়ে বাহ্যাব্যাহারীভূতেন-

কণ্ঠে রনধকাশাৎ প্রত্যগাশ্বত্ৰজ্ঞ তাবদ্ব্যজ্ঞমেব সৰ্বমবশিষ্যত ইতি ভবেদেব  
প্রাণতত্ত্বাত্ত্বজ্ঞানসিদ্ধির্যতি ॥ ২

বায়াদৌনাং যথোৎপত্তেঃ পূৰ্বং খং সৰ্বগং তথা ।

অহমেকঃ সদা সৰ্বশ্চিন্মাত্রঃ সৰ্বগোহিহয়ঃ ॥ ৩

পদার্থ্য । বাধা ( বেরূপ ) বাবাদৌনাং ( বায়ু প্রভৃতির ) উৎপত্তেঃ ( উৎ-  
পত্তির ) পূৰ্বং ( পূৰ্বে ) খং ( আকাশ ) সৰ্বগং ( ব্যাপক ), তথা ( সেইরূপ )  
অহং ( আমি—আত্মা ) একঃ ( অবিভার ) সদা ( সৰ্বদা ) সৰ্বঃ ( সৰ্বব্যাপক )  
চিন্মাত্রঃ ( চৈতন্যরূপ ) সৰ্বগঃ ( সৰ্বব্যাপক ) অহয়ঃ ( বিভীষণহিত ) ॥ ৩

অনুবাদ । যেমন বায়ু জল প্রভৃতির উৎপত্তির পূৰ্বে সৰ্বগত আকাশ  
বিস্তারিত আছে, সেইরূপ এক, সৰ্বদা সৰ্বব্যাপক, চৈতন্যরূপ, সৰ্বগত, অবিভার  
আত্মা বিদ্যমান আছে ॥ ৩

টীকা । নহেবং পরাগৰ্থভ্রাসে কথমাশ্বনঃ প্রত্যকৃত্বং সৰ্বগতত্বমিত্যাশ্রয়-  
পদ্ধতে তত্ত পরাচীনবিকারাপেক্ষবাদতঃ কথং পরাচ্যং প্রত্যগাশ্বাবসানত্বমিত্যাশ্রয়-  
চিন্মাত্ররূপশ্চেবাপূৰ্বাদিলক্ষণতঃ প্রত্যগাশ্বশব্দৈলক্ষ্যত্বলক্ষ্যমাণদশারামারোপিত-  
পরাগৰ্থাপেক্ষারামাণ স্বরূপভ্রান্তানপেক্ষত্বাব্যুতঃ সৰ্বতঃ প্রত্যগাশ্বাবসানত্ব-  
বধারণ্যমাত দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ত—বয়াদৌনামিতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৩

ব্রহ্মাত্মাঃ স্ববরাস্তা যে প্রাণিনো মম পুঃ স্মৃতাঃ ।

কামক্ৰোধাদয়ো দোষা জায়েরন্ মে কুতোহশ্রুতঃ ॥ ৪

পদার্থ্য । ব্রহ্মাত্মাঃ ( ব্রহ্মাকে আরম্ভ করিয়া ) স্ববরাস্তাঃ ( বৃক্ষ পর্য্যন্ত  
স্বাবর পর্য্যন্ত ) যে ( যে সকল ) প্রাণিনঃ ( প্রাণী ) মম ( আমার—আত্মার )  
পুঃ ( শরীর ) স্মৃতাঃ ( নিশ্চিত হইয়াছে ) ; কামক্ৰোধাদয়ঃ ( কাম ক্রোধ  
প্রভৃতি ) দোষাঃ ( দোষসমূহ ) মে ( আমার ) অশ্রুতঃ ( অশ্রুত বস্তু ) কুতঃ  
( কোথা হইতে ) জায়েরন্ ( জায়বে ) ॥ ৪

অনুবাদ । ব্রহ্মাকে আরম্ভ করিয়া [ বৃক্ষাদি ] স্বাবর পর্য্যন্ত যে সমস্ত  
প্রাণী বিদ্যমান আছে, তাহারা সকলই আমার [ আত্মার ] শরীর বলিয়া  
নিশ্চিত হইয়াছে ; কাম ক্রোধ প্রভৃতি দোষভাল [ আত্মার ধন্য নহে, আমি  
তদ্ব্যতীত অস্ত বস্তু না থাকায় ] অস্ত কোন বস্তু হইতে উৎপন্ন হইবে ? ৪

টীকা । নহু কথমাকশিবদেব এবাত্মা সৰ্বাত্মা ভবেৎ ; ব্রহ্মাদিত্যে-

নাশ্বরান্নসেক্ষত বিভাব্যমানহাং ; তথা চৈতন্যমাত্মকাহরণময়ং রাগাদিভাব-  
সংসর্গোপলব্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মাণ্ডা ইতি । যদেব চিদানুভবঃ সর্বো প্রাণিনঃ  
পুঃ পুং শরীরভূতাঃ স্বতা নির্গতা ইত্যর্থঃ । তথা কামকোষাদয়ো দোষা  
আশ্রমো যে ন স্বাভাবিকা ব্যক্তিচারিত্যাং পরতোহপি তে ন সম্ভবন্তীত্যাহ—  
জায়েন্মু মে কুতোহগ্ৰত ইতি । অন্ততাত্তবাদিত্যর্থঃ ॥৪

ভূতদোষৈঃ সদাহস্পৃষ্টং সর্বভূতস্বমাশ্রয়ম্ ।

নীলং ব্যোম যথা বালো দুষ্টং মাং বীকতে জনঃ ॥৫

পদাশ্রয় । জনঃ (লোক) ভূতদোষৈঃ (পৃথিবী প্রভৃতি ভূতগণের দোষের  
দ্বারা) সদা (সর্বদা) অস্পৃষ্টং (স্পর্শরাহিত) সর্বভূতস্বঃ (সমস্তভূতে অবস্থিত)  
ঈশ্বরং (পরমেশ্বর) মাং (আমাকে) দুষ্টং (দোষযুক্ত) বীকতে (দেখে), যথা  
(যেমন) বালঃ (অজ) ব্যোম (আকাশকে) নীলং (কৃষ্ণবর্ণ) বীকতে  
(দেখে) ॥৫

অনুবাদ । যেমন বালক (অজ) [নির্ণয়] আকাশকে নীলবর্ণ দেখে,  
সেইরূপ লোক পৃথিবী প্রভৃতির দোষসমূহের দ্বারা অসংস্পৃষ্ট সর্বভূতে বিরাজ-  
মান সংস্করণ ঈশ্বরকে দোষযুক্ত বলিয়া বিবেচনা করে ॥৫

টীকা । প্রত্যগাত্মনো নির্দোষত্বমসিদ্ধং সংসারবোধস্ত প্রত্যক্ষমাবিত্যা-  
শঙ্ক্যাকাশকাক্যপ্রত্যক্ষবদাত্মনি দোষদৃষ্টে ব্রহ্মত্বেনৈবমিত্যাহ—ভূতদোষৈ-  
রিতি । অস্পৃষ্টমিতিচ্ছেদঃ সর্বভূতেষু হিতত্যাগি তদোষৈরস্পৃষ্টত্বমীশ্বরত্বাদিতি  
হেতুর্থাৎ বিশেষণম্—ঈশ্বরমিতি । সর্বভূতেশিতারং কারণমিতি বাবং ; ন হি  
কারণং কার্যবদৈঃ সংস্পৃশত ইত্যর্থঃ । স্পষ্টমন্তঃ ॥৫

মচৈতন্যাবতাস্তহাং সর্বপ্রাণিধিয়াং সদা ।

পুংস্বম প্রাণিনঃ সর্বো সর্বজ্ঞস্ত বিপাপুনাঃ ॥ ৬

পদাশ্রয় । সদা (সর্বদা) সর্বপ্রাণিধিয়াং (সমস্তপ্রাণীর বৃত্তিসমূহে)  
মচৈতন্যাবতাস্তহাং (চৈতন্যবরণ আশ্রয় দ্বারা প্রকাশবহুত) সর্বজ্ঞস্ত  
(সর্ববিষয়ক জ্ঞান স্বরূপ) বিপাপুনাঃ (পাপরাহিত) যম (আত্মার) সর্বো  
(সমস্ত) প্রাণিনঃ (প্রাণিগণ) পুঃ (শরীর) ॥ ৬

অনুবাদ। সমস্ত প্রাণীর বুদ্ধিসমূহ চৈতন্তরূপ আমার দ্বারা প্রকাশিত হয় বলিয়া, সমস্ত প্রাণী, সৰ্বজ্ঞ পাণরহিত আমার শরীর ॥ ৬

টীকা। বহুতঃ ব্রহ্মাভ্যঃ স্বাবরাভ্যঃ প্রাণিন একভাষ্মনঃ শরীরভূতা ইতি তৎ কথং? ইত্যত আহ—মচৈতন্যোতি। সৰ্বজ্ঞস্ত সৰ্বাবভাসকভাক্তএব বিপাণ্যুনো দৃষ্টদোষসংসর্গ-রাহিতস্ত সমাশ্মনঃ সর্কে প্রাণিনঃ পুঃ শরীরং, কুতঃ? সৰ্বপ্রাণিধরাং সদা মচৈতন্তাবভাসস্ত সম্বাদিতি বোক্তবা। “বোহরং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেযু হৃদন্তর্জ্যোতিঃ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেঃ বুধ্যন্তঃসাক্ষিতরা প্রকাশমানস্ত চৈতন্তজ্যোতিব এব সৰ্বপ্রাণিধাষ্মদ্বাবগমাৎ, তস্ত চ বুদ্ধিতৎস্বভাসভেদমন্তরং স্বরূপতো ভেদানরূপণাৎ সাবতুরিবোধকপাত্রতৎস্বভাসব্যতিরেকেণেতি সিদ্ধ-মেকভাষ্মনঃ সর্কাণি ভূতানি শরীরমাত ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ “বস্ত সর্কাণি ভূতানি শরীরং যঃ সর্কাণি ভূতান্তন্তরো বমরত্যেব ত আত্মাস্তর্ধ্যাম্যমৃতঃ” ইতি ॥ ৬

জনিমজ্জ্ঞানবিজ্ঞেয়ং স্বপ্নজ্ঞানবদিদ্যতে।

নিত্যং নির্বিষয়ং জ্ঞানং তস্মাদবৈতং ন বিদ্যতে ॥ ৭

পদার্থঃ। [ যৎ=যে বস্তু ] জনিমৎ (উৎপত্তি-বিশিষ্ট) জ্ঞানবিজ্ঞেয়ং (এবং বাহ্য জ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান্য বাহ্য) [ তৎ=তাহা ] স্বপ্নজ্ঞানমৎ (স্বপ্ন-জ্ঞানের দ্বারা অর্থাৎ মিথ্যা) ইদ্যতে (আতলাবিত হয়); জ্ঞানং (বোধ) নিত্যং (আবিনশ্বর) নির্বিষয়ং (বিবরণহীন), তস্মাৎ (তজ্জাত) বৈতং (বিতো-রতাং) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৭

অনুবাদ। [ যদি বল আত্মা দ্বারা অবভাসিত বুদ্ধি প্রভৃতি বিজ্ঞমান আছে, তাহা হইলে বৈত বিজ্ঞমান থাকার অবৈত হানি হইল—তদুত্তরে বলা বাহ্যেতে ] যে বস্তু উৎপত্তিশীল এবং বাহ্য জ্ঞানের দ্বারা প্রেক্ষিত, তাহাকে স্বপ্ন জ্ঞানের দ্বারা মিথ্যা বলা যায়, [ কারণ ] জ্ঞান নিত্য ও বিবরণহীন; সুতরাং বৈত বলিয়া কিছুই নাই ॥ ৭

টীকা। তাহি ভাত্তপ্রাণিতদ্বন্ধীনাং সম্বাদবৈতকর্তারিত তত্রাহ—জনিম-দিত্তি। বজ্জনিমদ্ব বজ্জজ্ঞানবিজ্ঞেয়ং যৎকাথ্যং ভক্তক তাস্মাৎস্বাভ্যতে বধ্য স্বপ্নজ্ঞান তথা কাপ্রদাপ কাথ্যং দৃষ্টকোতি মিথ্যোতি, তদ্বৈতং ন বিদ্যতে বস্মাৎ তস্মাদ জ্ঞেয়তাস্মাৎ জ্ঞানং নিত্যং সদা নির্বিষয়ং বিবরনিরূপাৎ ন ভবতি। যৎ। নিত্যাবাবাশী সর্কাণি সাক্ষিক্যম্বিত বোক্তবা। সম্যগ্যায়োপভেদং বৈতং

পরমার্থবৈতন্মৎ বিহন্তে, ন খবারোপিতেন ভোরাদিনা তদাধারভূত্বাদি সযিতীয়ঃ  
দৃষ্টমিতি তাবঃ ॥ ৭

জ্ঞাতৃজ্ঞাতির্হি নিত্যোক্তা। অল্পশ্রে স্বল্পশৃণ্বতঃ ।

জাগ্রজ্জ্ঞাতিস্ত্রিবিদ্যাতস্তদগ্রাহং চাসদিব্যতাম্ ॥ ৮

পদার্থায় । অল্পশ্রে তু ( অল্পশ্রিকালে ) অল্পশৃণ্বতঃ ( আত্মাতিরিক্ত বস্তুর  
অভাব বশতঃ ) জ্ঞাতৃঃ ( আত্মার ) জ্ঞাতিঃ ( স্বরূপভূত জ্ঞান ) নিত্য ( ক্রয়োদয়-  
রহিত ) উক্তা ( কথিত ) হ্র ( নিশ্চিত ), জাগ্রজ্জ্ঞাতিঃ তু ( জাগ্রৎকালীন  
জ্ঞানও ) অবিত্রা ( ভ্রান্তি ), অতঃ ( এষ্ট কারণে ) তৎ ( সেট ) গ্রাহং চ  
( বিষয় ) অসৎ ( মিথ্যা ) ঐযতাম্ ( স্বীকার করা হয় ) ॥ ৮

অনুবাদ । অল্পশ্রিকালে আত্মব্যাহীত অল্প বস্তুর অভাববশতঃ আত্মার  
স্বরূপভূত জ্ঞান নিত্য বলিয়া অভিহিত হয়, [ যদি বল জাগ্রৎ সময়ে বিষয়  
ধাকার জ্ঞান অনিত্য হউক, তাহার উত্তরে বলিতেছেন ] জাগ্রৎকালীন জ্ঞানও  
ভ্রমবশতঃই হয়, অতএব ' সেট জ্ঞানের ' বিষয়কে মিথ্যা বলিয়া স্বীকার  
কর ॥ ৮

টীকা । স্বরূপজ্ঞানস্ত নির্বিবরং নিত্যাক্ষৌকং প্রত্যাপনমিতি—জ্ঞাতৃ-  
জ্ঞাতিরিতি । অল্পশ্রে স্বল্পস্য ক্ষেয়স্যাসৎপ্রদর্শনপূর্বকং জ্ঞাতৃদ্বয়নো জ্ঞাতিঃ  
স্বরূপভূতা জ্ঞাতির্নিত্যোক্তা ক্রতোচ্যতে ইতিার্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—যদ্বৈতং ন  
পশ্চতি পশ্চন্ বৈতন্ম পশ্চতি নহি দ্রষ্টৃদৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্যাতেহবিনাশিদ্ধারতু  
তদ্ বিতীয়মিতি, ততোহন্তদ্বিভকং বৎ পশ্চেদিত্যাদিকা । বদ্যপি অল্পশ্রে  
নির্বিবরং জ্ঞানং বিষয়ভাবাৎ স্বরূপতো নাশশীলত্বাভাবাচ্চ নিত্যং শ্রুতিসিদ্ধং  
তথাপ্যবস্থান্নরে সবিবরমুপলভ্যত ইতি জ্ঞাতৃজ্ঞাতিরনিত্যা সাদিত্যত আহ—  
জাগ্রাদিতি । বতঃ শ্রুতিসিদ্ধং নিত্যং নির্বিবরং জ্ঞানং অতঃ কারণাৎ জাগ্রজ্জ-  
্ঞাতির্নির্বিবরদর্শনাস্মিকাহবিদ্যাভ্রান্তিরেবান্ননো নির্বিকারতরা জ্ঞানকর্তৃহাবোগা  
দন্তঃকরণস্য চ জড়ত্বেনৈব জ্ঞানোদ্রেকত্বপপত্তেরদ্ব্যন্তরেন সবিবরং জ্ঞানং তদ-  
গ্রাহকং বিষয়জ্ঞাতমসৎপরমার্থমিবাভ্যাং স্বীকরিতামিতিার্থঃ । আগন্তিতানো  
বিষয়কারবুদ্ধিবৃত্তীনাং ক্ষরণাবগুপ্তিত্বাৎ সর্ববৃত্তাংপত্তিস্থিতিবিনাশাস্মিকতরা  
ক্ষরণৈক্যকস্য নিত্যাত্মকস্যাবগুপ্তপ্রণীতজ্ঞাগ্রতাপ্যাত্মৈতন্যং নিত্যমেব ।  
তথা বিষয়ানাং বৃত্তিসমকালমেব ক্ষরণাদ্বিবরব্যতিচারেহপি ক্ষরণাব্যতিচারাত্  
তস্য বিষয়ানিরূপ্যমানিনির্বিবরকং সিদ্ধমিতি তাবঃ ॥

রূপবস্তুসত্ত্বান দৃষ্টাদে: কৰ্ম্মতা যথা ।

এবং বিজ্ঞানকৰ্ম্মত্বং ভূম্নো নাস্তীতি গম্যতে ॥ ৯ ॥

ইতি হুম্মতা ব্যাপ্তাপ্রকরণম্ ।

পদাঙ্কয় । ভূম্নঃ ( ব্যাপক আত্মার ) রূপবস্তুসত্ত্বাৎ ( রূপাদি সাহিত্য হেতু ) যথা ( যেমন ) দৃষ্টাদে: ( দর্শন প্রভৃতির ) কৰ্ম্মতা ( কৰ্ম্মত্ব ) ন ( নহে ), এবং ( সেইরূপ ) বিজ্ঞানকৰ্ম্মত্বং ( জ্ঞানের কৰ্ম্মতা ) নাস্তি ( নাই ) ইতি ( ইহা ) গম্যতে ( অবগত হওয়া বাইতেছে ) ॥ ৯

অনুবাদ । [ যদি বল ‘আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্য: শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদি-  
ধ্যাসিতব্য:’ ইত্যাদি ঋতি দ্বারা আত্মাকে দর্শনাদি ক্রিয়ার কৰ্ম্ম বলিয়া জানা  
বাইতেছে, সুতরাং তাহার দৃষ্টত্ববশত: রজ্জ্ব-সর্পের স্তায় জড়, এই আশঙ্কার  
বলিতেছেন। ব্যাপক আত্মার রূপাদি না থাকায় দর্শনাদি-ক্রিয়ার কৰ্ম্মত্বের সম্ভাবনা  
নাই, সেইরূপ বিজ্ঞানের কৰ্ম্মত্বও হইতে পারে না, ইহাই জ্ঞাত হওয়া যায় ॥ ৯

টীকা । নহু “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্য: শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্য:”  
ইতি ঋতৌবাশ্রনো দর্শনাদিকৰ্ম্মত্বোক্তে দৃষ্টত্বাৎ রশনাত্তজ্ঞাদিবদসম্ব্যাপ্তি-  
রিত্যাশঙ্ক্য “অশকম্পর্শমরূপমব্যয়ং তথাহরসং নিত্যমগন্ধবচ্চ বৎ”, “ন চক্ষুঃ  
গৃহতে নাপি বাঁচা নার্ট্রদেবৈ স্তপসা কৰ্ম্মণা বা” ইত্যাদি ঋতিবিরোধাদ্ রূপাদি-  
হীনত্ব দর্শনাত্তবিষয়ত্বাদ্ দ্রষ্টব্য ইত্যাদি ঋতিরহাধেৰ্ন তবোয় বোগাদ্ দর্শনাত্তহ-  
যোগেশমুখেনানাত্ম প্রবণতাত্মজনার্থেত্যাহ—রূপবস্তুাদিতি । যথা ‘দ্রষ্টব্য’-  
ইত্যাদি-বশ্যজ্ঞানকৰ্ম্মত্বমেবং “বজ্র নাত্তং পশ্চতি নাত্তং শৃণোতি নাত্ত-  
বিজ্ঞানাসি স ভূমা” ইত্যাদ্যপি প্রাপ্তপশ্চত্ব্যপ্রতিবিরোধাৎ “বজ্রাত্তম পশ্চত্যাশ্বান-  
মেব পশ্চতি” ইতি শ্বাস্ত্রদর্শনবিধিপরত্বকল্পনাবোগাদ্ ভূম্নো ব্রহ্মণো বিজ্ঞান-  
কৰ্ম্মত্বং নাস্তীতি গম্যতে নিশ্চয়তে ইত্যর্থ: ॥ ৯ ॥

ইতি হুম্মতাব্যাপিতা প্রকরণং নবমং বিবৃতম্ ॥ ৯ ॥

\* “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্য: শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্য:”—ইত্যাদি ঋতিদ্বারা  
আত্মাকে দর্শনাদি ক্রিয়ার কৰ্ম্ম বলিয়া জানা যায় । পক্ষান্তরে “অশকম্পর্শমরূপমব্যয়ং  
‘নচক্ষুঃ গৃহতে’ ইত্যাদি ঋতি দ্বারা রূপাদিহীনত্ববশত: কোন ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ্য নহে বলিয়া জানা  
যায় । উক্ত ঋতির বিরোধ হইলে কিরূপে সমাধান করা বাইবে তাহাই এখন চিন্তণীয় ।  
ঋতি বর্ধন আত্মাকে নীরূপ বলিয়াছেন, তখন তাহার দর্শন সম্ভবপর নহে; সুতরাং ‘দ্রষ্টব্যাদি’  
ঋতির সঙ্কোচ করিতে হইবে । সাধারণত: লোক অনাস্তবস্ততে ধাবিত হইবে, ‘আত্মা বা  
অরে দ্রষ্টব্য:’ ইত্যাদি ঋতি দ্বারা ধনাস্তবস্ততে ধাবিত নিবৃত্তির কথা জানা বাইতেছে । পাশ্চর  
‘ভাস্কর’ এইরূপ কথা শব্দই বলিয়াছেন ।

# দৃশিস্বরূপ-পরমার্থদর্শন-প্রকরণম্ ।

দৃশিস্বরূপং গগনোপমং পরং

সকৃদ্বিভাতং হৃদয়েকমক্ষরম্ ।

অলেপকং সর্বগতং যদদ্বয়ং

তদেব চাহং সততং বিমুক্তং ওম্ ॥ ১

পদাঘ্রয় । গগনোপমং ( আকাশসদৃশ ) পরং ( অনাশ্রয়িত্ব, অথবা উৎকৃষ্ট ) সকৃদ্বিভাতং ( সর্বদা প্রকাশস্বভাব ) তু ( কিন্তু ) অজং ( জন্মরহিত ) একং ( এক, অদ্বিতীয় ) অক্ষরং ( ক্ষররহিত—একরূপ ) অলেপকং ( লেপ-রহিত—শুদ্ধ ) সর্বগতং ( সর্বত্র বিস্তৃত—ব্যাপক ) যং ( যে ) অদ্বয়ং ( দ্বৈত-শূন্য ) দৃশিস্বরূপং ( দ্রষ্টৃস্বরূপ ) তদেব চ ( সেই ) অহং ( আমি ) সততং ( সর্বদা ) [ ভবামি = আছি ] অতঃ = এই হত্ব [ বিমুক্তঃ ( বন্ধনরহিত ), ওম্, ( সৌকারার্থ ) ॥ ১

তানুবাদ । আকাশকল্প, পর, সর্বদা প্রকাশস্বভাব, জন্মরহিত, অদ্বিতীয়, অক্ষর, শুদ্ধ, সর্বব্যাপী, যে অদ্বয় দ্রষ্টৃস্বরূপ, তাহাই আমি সর্বদা বিস্তৃত আছি, অতএব আমি বহনশূন্য—ইহা অবশ্য সৌকার্য্য ॥ ১

টীকা । ইদানিং পূর্বপ্রকরণে যুক্ত্য বাবস্থাপিতমাত্মনো নির্বিষয়-জ্ঞানস্বভাবতঃ স্বাত্মভাবতিনয়েন প্রকটয়িত্ববিষয়েনৈবাত্মজ্ঞানং ভবতীতি দ্রষ্টৃমিত্তং প্রকরণান্তরমারভতে—দৃশিস্বরূপমিতি ॥ সকৃদ্বিভাতমেকটেনৈব বিকুরিতং সনৈব স্পষ্টং ভাসমানমিতি যাবৎ । যদেবংবিধমক্ষরং ব্রহ্ম তদেবাহং সততং ভবামি ; অতো বিমুক্তঃ, ওঁ হতাভাত্মজ্ঞার্থম্ ওঁকার উক্তস্বরূপমোকারদ্বারা সমুৎপাদ্যত্বাতিব্যক্তং ভবতীতি স্বগমিত্তম্ ওঁকার-নর্দেশঃ ॥ ১ ॥

দৃশিস্ত শুদ্ধোহহমবিক্রিয়াত্মকো

ন মেহন্তি কশ্চিদ্বিষয়ঃ স্বভাবতঃ ।

পুরান্তরশ্চোদ্ধমধশ্চ সর্বতঃ

সম্পূর্ণভূমা হৃদ্র আত্মনি স্থিতঃ ॥ ২

পদাঘ্রয় । অহং তু ( আমি ) দৃশিঃ ( জ্ঞানস্বরূপ ) শুদ্ধঃ ( অসঙ্গ ) অবিক্রিয়াত্মকঃ ( বিকারাত্মক-প্রাণাদি-ভিন্ন ) মে ( আমার ) স্বভাবতঃ ( বস্তুতঃ ) কশ্চিৎ

(কোন) বিষয়ঃ (সংসর্গ) নাশি (নাই) পুরঃ (সমুখ) তিরস্চ (পশ্চাতে) উর্দ্ধঃ (উপরে) অধঃ (নিম্নে) সর্বতঃ (সকল দিকে) সম্পূর্ণভূমা ভূ (পরিপূর্ণ ব্যাপকস্বরূপ) অজঃ (জন্মহীন) আত্মনি স্থিতঃ (স্বমহিমায় প্রতিষ্ঠিত) ॥ ২

অনুবাদ । আমি জ্ঞানস্বরূপ, অসঙ্গ, বিকারাত্মক প্রাণাদি হইতে বিভিন্ন, আমার বস্তুতঃ কোন সম্বন্ধ নাই, পুরোভাগে পশ্চাতে, উর্দ্ধে, নিম্নে এবং সকল দিকে আমি পরিপূর্ণ ব্যাপকস্বরূপ ; আমার জন্ম নাই এবং আমি স্ব-মহিমাতে প্রতিষ্ঠিত আছি ॥ ২

টীকা । নম্র নাকাশবদলেপকভং দূশেঃ সঙ্গচ্ছতে, দৃশ্যসম্বন্ধানন্তু-  
বিক্রিয়াদিশেষসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য দূশেয়াত্মস্বরূপত্বং তন্তু চ নিত্যশুদ্ধত্বাদেঃ  
ঐক্যেব নির্দ্বারগাঠনৈবমিত্যাভিপ্রেত্যা ঐতিহাসিকমর্থং প্রকটয়তি—দৃশিস্তু শুদ্ধ  
ইতি । অহঙ্ক দূশিঃ জ্ঞানস্বরূপ ইত্যবয়বঃ, অতঃ পরমার্থতঃ শুদ্ধোহশুদ্ধ্যাদেজ্জান-  
নিবন্ধনত্বং তন্তু চাভাসবাদিতি ভাবঃ । ‘শুদ্ধমণাপবিক্রম্’ ইতি মন্ত্রবর্ণ্যং, যতশ্চ  
বিক্রিয়াত্মকঃ বিক্রিয়াত্মকত্বং প্রাণাদেয়ন্যঃ ‘অপ্রাণোহুমনাঃ শুভ্রঃ’ ‘অহুগমনব্রহ্ম  
মদীর্ঘম্’ ইত্যাদিশ্রুতেরতোহপি শুদ্ধ ইত্যর্থঃ । ‘ন তদগ্নাতি কিঞ্চন ন তদগ্নাতি  
কশ্চন’ ইতি ঐতর্য্যায়নো বিষয়সংসর্গ ইত্যাহ—ন নেহস্তীতি । স্বভাবতঃ  
পরমার্থতঃ অনেন বিক্রিয়াহেতুবিষয়াভাবাদপ্যবিক্রিয় ইত্যুক্তং ভবতি ।  
বিষয়াভাবেনাদ্বয়াত্ম্যে ভূমবাক্যশেষমর্থতঃ পঠিত—পুরস্তিরস্চেতি । ‘স  
জগবঃ কশ্চিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি শ্বে মহিম্নি যদি বা ন মহিম্নি’ ইতি, স্বরূপাবস্থান-  
মনস্তাধীনমুপগম্য তদুপপাদনায়েদং কারাস্পদং সর্বং পূর্ষাদিবিভাগেনাধিক্যোক্তবাদি-  
বিভেদেন চোপলভ্যমানং ভূমৈবোক্ত প্রতিপাদ্যাহঙ্কারাস্পদস্ত দেহাদিবুদ্ধিপরিঘাতস্ত  
তহি ভূয়ো ভেদ ইতি শক্তায়ামহংবুদ্ধিগ্রাহনপি ভূমৈবোক্ত মধ্যে নির্দিষ্টেদ-  
মনিদমাশ্রয়কস্ত সর্বস্ত—ভূয়োহস্ত্যভাবাবে ভেদকাতাভাবং প্রত্যগাত্ম্যেব ভূমেত্যা-  
দ্যৈবেদং সর্বমিত্যন্তেন সম্পূর্ণভূমা ছান্দোগো দর্শিত ইত্যর্থঃ । অজোহহমাবির্ভাব-  
বর্জিতো যত আত্মনি শ্বে মহিম্নি স্থিতো নাস্তাধীন ইত্যর্থঃ ॥ ২

অজোহমরশ্চৈব তথাজরোহমৃতঃ

স্বয়ংপ্রভঃ সর্বগতোহহমবয়ম্ ।

ন কারণং কার্য্যমতীত্ব নির্মলঃ

সদৈকতৃপ্তশ্চ ততো বিমুক্ত ওম্ ॥ ৩

পদার্থায় । অজঃ (আমি) অজঃ (জন্মরহিত) অমরশ্চৈব (মরণরহিত)

তথা (সেইরূপ) অজরঃ (অজরহিত) অমৃতঃ (মরণরহিতঃ) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ং  
জ্যোতিঃস্বরূপ) সৰ্বগতঃ (সৰ্বত্র বিদ্যমান—ব্যাপক) অদ্বয়ঃ (দ্বৈতবহিত)  
কার্য্য (কার্য্যস্বরূপ) কারণঃ (কারণস্বরূপ) ন (নহে), অতীব (অত্যন্ত)  
নির্মলঃ (বিশুদ্ধ) চ (এবং) সদা (সৰ্বদা) একতৃপ্তঃ (একমাত্র নিজানন্দদ্বারা  
পরিতৃপ্ত), ততঃ (সেইজন) বিমুক্তঃ (বিশেষরূপে মুক্ত স্বরূপ) [ ভবামি—হই ]  
ও (স্বীকারার্থ) ॥ ৩

অনুবাদ। আমি জন্মরহিত, মরণ শূন্য, অজর, অমৃত, স্বয়ংজ্যোতিঃ-  
স্বরূপ, সৰ্বব্যাপী, অদ্বিতীয়; আমি কার্য্য ও কারণ নহি, অত্যন্ত নির্মল,  
সৰ্বদা একমাত্র নিজ আনন্দ দ্বারা তৃপ্ত, অতএব আমি বিমুক্ত আছি ॥ ৩

টীকা। আত্মনো জন্মজবাদিবিক্রিয়াভাবেন কুটগাহরস্বাভাব্যপ্রতিপাদনপরাঃ  
প্রতীঃ স্বরূপতোহর্থতশ্চ পঠতি—অজোহমর ইতি । তথা চ শ্রুতয়ঃ—‘অজো  
নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণঃ’ ‘স বা এষ মহানজ আত্মাহজরোহমরোহমৃতোহভয়ো  
ব্রহ্ম’ইতি । ‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতিঃ’ ‘তচ্ছব্রং জ্যোতিষাং জ্যোতিঃ’ ‘নিত্যং  
বিভূঃ সৰ্বগতঃ সুস্বপ্নম্’ ‘একো দেবঃ’ ‘একমেবাদ্বিতীয়ম্’ইতি ‘তদেতদ্বৃদ্ধাপূৰ্ণ-  
মনপরমনস্তরমবাহুম্’ইত্যাদিশ্রুত্যাৰ্থমাহ—ন কারণং কার্য্যমিতি । নির্মলো  
নিরঞ্জনঃ “নিরঞ্জনঃ পরমঃ সাম্যমুপৈতি”ইতি শ্রুতেঃ । একতৃপ্তঃ একেন নিজা-  
নন্দেনৈব তৃপ্ত ইত্যর্থঃ । “আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ ন বিভেতি কুতশ্চন” ।  
“আনন্দরূপমমৃতং বদিতাতি” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ ‘বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে’ ইতি  
শ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—ততো বিমুক্ত ইতি । যত এবংলক্ষণস্ততো বিমুক্ত এব ।  
সদাত পদং সৰ্বত্রাহুযজ্ঞনীয়ং, বদ্যচায়েণোক্তং মম স্বরূপং তং তথৈবেতি  
শিষ্যোহমমৃততে ঔমিতি পদেনেত্যর্থঃ ॥ ৩

স্বযুগুজাগ্রৎস্বপতশ্চ দর্শনং

ন মেহস্তি কিঞ্চিৎ স্বমিবেহ মোহনম্ ।

স্বতশ্চ তেষাং পরতোহ প্যসত্ত্বত-

স্তুরীয় এবাশ্মি সদা দুর্গদ্বয়ঃ ॥ ৪

পদাঙ্কয় । স্বযুগুজাগ্রৎস্বপতশ্চ (স্বযুগু অর্থাৎ গাঢ় নিদ্রিত, প্রবুদ্ধ  
এবং স্বপ্নগত) মে (আমার) স্বমিব (আত্মীয়ের মত, কিন্তু স্বরূপের ভ্রায়) ইহ  
(এই ব্যবহারে) কিঞ্চিৎ (কোনরূপ) দর্শনং (দৃষ্টি, জ্ঞান) নাস্তি (নাই);  
তেষাং (তাহাদের—জাগ্রৎ-স্বপ্নস্বযুগু দর্শনের অথবা জাগ্রাদি অবস্থাজয়ের)

স্বতন্ত্র ( স্বভাবতঃ ) পরতঃ অপি ( অত্র দ্বারা ও ) অস্বতঃ ( অতাব বশতঃ )  
সদা ( সর্বদা ) অদ্বয়ঃ ( অদ্বিতীয় ) দৃক্ ( চৈতন্য স্বরূপ ) তুরীয় এব ( চতুর্থ,  
জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয় হইতে ভিন্নই ) অগ্নি ( হই ) ॥ ৪

অনুবাদ। সুষুপ্তি, জাগ্রৎ ও স্বপ্ন এই তিনটি অবস্থানালী আমার ব্যবহার  
বিষয়ে স্বকীয় কোন দর্শন ( জ্ঞান ) নাই ; কিন্তু সুষুপ্ত প্রভৃতি দর্শন অবিজ্ঞা  
দ্বারা আরোপিত ; সেই সমস্ত সুষুপ্তাদিদর্শন স্বভাবতঃ কিংবা অত্র দ্বারা  
ও আমার নাই, আমি সর্বদা অদ্বিতীয় চৈতন্যস্বরূপ তুরীয়রূপে ( অবস্থাত্রয়  
হইতে পৃথকরূপে ) বিত্তমান আছি ॥ ৪

টীকা। নহু স্থানত্রয়েহত্থপাত্থা প্রথমানন্ত কথমবিক্রিয়াত্মকত্বমিতাত আহ  
—সুষুপ্তেতি। সুষুপ্তশাসৌ জাগ্রচ্চ স চাসৌ স্বপ্নশ্চ সুষুপ্ত জাগ্রৎস্বপ্ন তন্ত  
সুষুপ্তজাগ্রৎস্বপ্নতো মে মম স্বমিবায়ায়মিবেহ ব্যবহারে কিকির্দর্শনং নাস্তি,  
স্বমিব স্বরূপভূতমিবেতি বা, কিন্তু মোহনমবিবেকাবিদ্যাধারোপিতং জাগ্রদাদি-  
দর্শনমিতি যোজন্য। তত্র হেতুমাং—দতশ্চেতি। তেমাং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তি-  
দর্শনানাং জাগ্রাদাদ্যবস্থারূপাণাং বা স্বতন্ত্র পরতোহিপ্যস্বতো সত্বাদিত্যকর-  
যোজন্য। নহি তেমাং স্বতোহন্তনিরপেক্ষং সত্বং সম্ভাব্যতে, চকারাৎ স্ফুরণক,  
আগমাপারিভ্বেন ব্রহ্মসর্ববাদারোপিতত্বনিশ্চয়াৎ। তথা পরতোহপি ন সত্বং  
স্ফুরণক সম্ভাব্যতে পরং চৈতন্যং জ্ঞাৎ। নহি তেনাশ্রয়না সত্বাদিকমেমাং সম্ভবতি  
প্রত্যক্পরাগত্বাবেন বিরুদ্ধস্বভাবয়োস্তাদান্ধ্যাত্মপপত্তেত্ত্বংকল্পনারাশ্চ ত্রাণি-  
মাত্রাদিত্যর্থঃ। প্রোক্তৈব্রহ্মসৌ বিবর্তিতোঃ তত্ত্বদবস্থাবশেন ভাসমানেন ন মম  
স্বরূপমিতি ভাবঃ। তহি কিংবরূপঃ আশ্রয়তি তদাহ—তুরীয় এবাস্মীতি।  
বিখাদিত্রয়াপেক্ষয়া পরতো গম্যমানত্বাচ্চতুর্থ ইত্যর্থঃ। তন্ত লক্ষণং সদাঙ্গিতি  
সর্বাবস্থাত্রয়েত্যর্থঃ। বিখাদীনাং স্বাবস্থামাত্রপ্রতীতিদ্বয়ং ততো ব্যতিরিক্তঃ।  
স্থূলস্থন্মক্ৰমেন বিবিচ্যাবেষণদশায়াং বিখাদিস্থানত্রয়াপোহেনাবসীয়মানত্বাৎ তুরীয়  
ইত্যাচ্যতে, ন পুনর্নস্তত্তত্তুরীয়ত্বমপ্তীতি দ্যোতয়তি—অদ্বয় ইতি। নির্বিশেষ  
এব সদাহমস্মীত্যর্থঃ ॥ ৪

শরীরবুদ্ধীন্দ্রিয়দুঃখসমুত্তে-

নর্মে নচাহং মম নির্বিকারতঃ।

অসত্বহেতোশ্চ তথৈব সমুত্তে-

রসত্বমশ্রাঃ স্বপতো হি দৃশ্যবৎ ॥ ৫

পদাশ্রয়। শরীরবুদ্ধীজ্ঞিরতঃসমস্তিঃ (দেহ, বুদ্ধি, ইঞ্জিয় এবং জ্ঞঃ-প্রবাহ) মে (আমার) ন (নহে) অহং চ ন (আমি ও তাহা নহি) [কুতঃ ? = কেন ?] মম (আমার) নির্বিকারতঃ (বিকাররাহিত্য হেতু) তথৈব (সেই-রূপ) অসত্ত্বহেতোশ্চ (অসত্ত্বের কারণবশতঃ) হি (প্রসিদ্ধার্থক) স্বপ্নতঃ (স্বপ্নগ্রস্ত ব্যক্তির) দৃশ্যবৎ (ঘটপটাদি দৃশ্যের মিথ্যাত্বের তায়) অস্তাঃ (এই শরীরাদি সমস্তির) অসত্ত্বঃ (মিথ্যাত্ব) ॥ ৫

অনুবাদ। আমি বিকারশূন্য বলিয়া শরীর, বুদ্ধি, ইঞ্জিয় এবং জ্ঞঃ-সমূহের সহিত আমার সম্বন্ধ নাই, কিংবা সেগুলি আমি নহি (শরীর, বুদ্ধি, ইঞ্জিয় ও জ্ঞঃসমূহের সহিত আমার তাদৃশ্য বা সংসর্গ নাই), স্বপ্নাবস্থায় যেমন দৃশ্য পদার্থ মিথ্যা, সেইরূপ মিথ্যাত্বের কারণীভূত দৃশ্যবশতঃ শরীর, বুদ্ধি, ইঞ্জিয়, এবং জ্ঞঃসমস্তি মিথ্যা ॥ ৫

টীকা। কথমাশ্রয়নো নির্দেশেবহুঃ শরীরাদিসম্বন্ধস্ত প্রত্যক্ষবাদিতাত আহ—শরীরেতি। শরীরাদিসম্বন্ধেভিন্ন মদায়ত্বং মদীয়ত্বং বা পরমার্থতোহস্তীত্যর্থঃ। তজ্জ হেতুঃ মম নির্বিকারত ইতি ন তি অবিক্রিয়ং বস্তু আগম্যপায়িশরীরাদ্যাশ্রয়না পরিণমতে সংসৃজ্যতে বা, যেন তৎস্বকপতা তদ্ব্যর্থতা বা ভবেদিত্যর্থঃ। হেতুস্তম্ভমাহ—অসত্ত্বহেতোশ্চ তথৈব সমস্তহেরিতি। কুতোহসম্বন্ধিত্যত আহ—অসত্ত্বমস্তা ইতি। স্বপ্নতঃ স্বপ্নাবস্থায় বা দৃশ্যং মিথ্যা, তদাস্তাঃ সম্বন্ধেদৃশ্যবাদেবাসম্বন্ধিত্যর্থঃ। হি-শব্দঃ স্বপ্নদৃশ্যস্ত মিথ্যাত্বপ্রসিদ্ধি-দ্যোতনার্থঃ ॥ ৫

ইদং তু সত্যং মম নাস্তি বিক্রিয়া

বিকারহেতুর্ন হি মেহদ্বয়হতঃ।

ন পুণ্যপাপে ন চ মোক্ষবন্ধনে

ন চাস্তি বর্ণাশ্রমতাহশরীরতঃ ॥ ৬

পদাশ্রয়। ইদং তু (কিন্তু ইহা) সত্যং (যথার্থ) [বৎ=যে] হি (নিশ্চিত) মে (আমার) অদ্বয়ত্বতঃ (অবিতীয়ত্ব হেতু) মম (আমার) বিক্রিয়া (বিকার) নাস্তি (নাই) বিকারহেতুঃ (বিকারের কারণ ও) ন (নাই), অশরীরতঃ (আমার শরীর নাই বলিয়া) পুণ্যপাপে (পুণ্য এবং পাপ) ন (নাই) মোক্ষবন্ধনে (যুক্তি এবং বন্ধন) ন চ (নাই) বর্ণাশ্রমিতা (বর্ণধর্ম ও আশ্রম ধর্ম) ন চাস্তি (নাই) ॥ ৬

অনুবাদ। আমি অধিতীয়, সুতরাং আমার বিবার কিংবা বিকারের কারণ নাই—ইহা সত্য, আমি অশরীর বলিয়া আমার পুণা ও পাপ, মুক্তি ও বন্ধন এবং বর্ণ ও আশ্রম ধর্ম নাই ॥ ৬

টীকা। শরীরাদিসম্বন্ধে দৃষ্টাৎ চেনিয়া থাক্যে তহি শুদ্ধাবিক্রিয়াদি-  
দেরপি দৃষ্টাব্যাবিধাৎ কিং ন স্ত্রাৎ ? ইত্যত আহ—ইদম্ভূতি। মম বিক্রিয়া  
নাস্তি, ন মে বিকারহেতুরপ্যাস্তি, ততঃ পূর্বনিরূপিতানবর্ণাৎ দ্বাভাবাচ্ছতোঃ  
স্বতঃ পরতো বা মমাত্মনো বিক্রিয়া নাস্তীতি বদ্বদং তৎ সত্যমিত্যর্থঃ।  
তুশব্দঃ শব্দাব্যবহার্যঃ। অবিক্রিয়াদিনা বিক্রিয়াভাবাচ্ছাপলক্ষিতশব্দরূপস্তাতি-  
শ্রেতব্যাৎ তস্মিন্চ হেত্বনির্দেহন শব্দাবকাশ ইত্যর্থঃ। কর্ম বা তৎ ফলং বা  
তচ্ছাসো বা কর্মাদিসাধনং বা বিক্রিয়াহেতু উবিষ্যতীতি কুতোহদ্বয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—ন পুণ্যেতি। পুণ্যাদি নেতি প্রতিজ্ঞায়াং হেতুঃ—অশরীরত ইতি।  
অশরীঃ বস্তু পূর্বলোকে প্রতিপাদিতমেবেত্যর্থঃ ॥ ৬

অনাদিতো নিগুণতো ন কর্ম মে

ফলঞ্চ তস্মাৎ পরমোহহমদ্বয়ঃ।

যথা নভঃ সর্বগতং ন লিপ্যতে

তথা হুং দেহগতোহপি সূক্ষ্মতঃ ॥ ৭

পদার্থায়। অনাদিতঃ (উৎপত্তিহীনতাবশতঃ) নিগুণতঃ (গুণহীনত্ব-  
প্রযুক্ত) মে (আমার) কর্ম (ক্রিয়া) ফলঞ্চ (এবং কর্মফল) ন (নাই)  
তস্মাৎ (অতএব) অহং (আমি) পরমঃ (উৎকৃষ্ট) অদ্বয়ঃ (অধিতীয়), যথা,  
(যেমন) সর্বগতং (সর্বত্র ব্যাপ্ত) নভঃ (আকাশ) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হয়  
না) তথাহি (সেইরূপ) দেহগতঃ অপি (শরীরস্থ হইলেও) সূক্ষ্মতঃ (সূক্ষ্মত্ব  
দ্বাবগাহ্য হেতু) [ন লিপ্যে = লিপ্ত হই না] ॥ ৭

অনুবাদ। আমি উৎপত্তিশূন্য, এবং নিগুণ, আমি সর্বশ্রেষ্ঠ এবং  
অধিতীয়; সুতরাং আমার কর্ম কিংবা কর্মফল নাই; যেমন আকাশ সর্বত্র  
বিস্তারিত থাকিলেও কোন বস্তুর সহিত লিপ্ত হয় না, সেইরূপ আমি (আত্মা)  
দেহস্থিত হইলেও সূক্ষ্মত্ব বশতঃ (কিছুতেই) লিপ্ত হই না ॥ ৭

টীকা। নহু যদ্যপি শরীরোপাদানধেন তদ্ব্যবধেন চাত্মনঃ শরীর-  
বদ্ধতাবলম্ব্যপি শরীরেণাস্তি সর্বত্র উপলভ্যোপলব্ধকভাবলক্ষণ ইতি কথম-  
শরীরভেদ্যাশঙ্ক্য নৈতাবত্যা শরীরেণেন কর্মাদিযোগিতভেদ্যাভিপ্রোভ্য পুণ্যা-

পুণ্যাদিসম্বন্ধবৈধূর্যমুক্তমুপপাদয়তি—অনাদিত ইতি । যৎ কৰ্মসমবাণি তদা-  
দিমদৃষ্টং যথা রথশরীরাদি । ন চ পরমাণুমনসোরনেতাস্তো মনস উৎপত্তিশ্রবণাৎ  
পরপরিকল্পিতপরমাণুদ্বন্দ্বীকারাক । যথা যৎ কৰ্মসমবাণি তৎ সঙ্গতং দৃষ্টং  
যথোক্তমেবাদাহরণং, তথা চ সঙ্গতং সাদিত্বকাব্যাপকং প্রত্যগাত্মনো ব্যাবৰ্ত্ত-  
মানং, তন্তু ক্রিয়াবৎ স্বব্যাপ্যমাদায় নিবৰ্ত্তত ইতি । ক্রিয়াবৎভাবাৎ তৎ-  
সাধ্যপুণ্যাভ্যুপপাদয়তি ইতি ভাবঃ । কৰ্ম পুণ্যাদিলক্ষণং ফলং তৎসাধ্যং স্ব-  
ভূতাদিলক্ষণং ফলঞ্চ ন মেহন্তীতাত্মনঃ । তস্মাদহং পরম উক্তমঃ সংসারিত্যো  
বিলক্ষণঃ অহরো নির্বিশেষঃ ক্রিয়াবৎভাবাৎ তৎসাধ্যপুণ্যাভ্যুপপাদয়তি ইতি  
বিলক্ষণমুপপাদয়তি—যথোক্তি । দেহগতো দেহপ্রাপ্তঃ তত্রোপলভ্যমানোহ-  
পীত্যর্থঃ । মৃত্যুতোহমূৰ্ত্তবাদিত্যর্থঃ । তথা চাহ ভগবান্ “অনাদিত্বান্নির্গুণত্বাৎ  
পরমাত্মায়মব্যয়ঃ, শরীরস্থোহপি কোচ্ছেয়! ন কৰোতি ন লিপাতে ।”  
“যথা সৰ্বসংগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপাতে, সৰ্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপ-  
লিপাতে” ইতি ॥ ৭

সদা চ ভূতেষু সমোহিমীশ্বরঃ

ক্ষরাক্ষরাভ্যাং পরমো স্থথোত্তমঃ ।

পরাত্মতত্ত্বচ তথাস্থোহপি সন্

বিপর্যয়েণাভিমতস্তুবিদ্যা ॥ ৮

পাদাম্বয় । অহং ( আমি ) সদা চ ( সৰ্বদা ) ভূতেষু ( প্রাণিসমূহে ) সমঃ  
( তুল্য ) জৈশ্বরঃ ( বিকাশশূন্য প্রভু ), তি ( বেহেতু ) ক্ষরাক্ষরাভ্যাম্ ( কার্যাবগ  
ও মায়াশবলিত চৈতন্ত্ব হইতে ) পরমঃ ( বাহিরিক ) অথ ( এবং ) উক্তমঃ ( উক্ত ),  
[ অহং = আমি ] পরাত্মতত্ত্বঃ চ ( পরম আত্মতত্ত্ব ) তথা ( সেইরূপ ) অস্থোহপি  
সন্ ( অদ্বিতীয় হইলেও ) অবিত্তা ( অজ্ঞান দ্বারা ) বিপর্যয়েণ ( বৈপরীত্য-  
রূপে ) অভিमतঃ ( জাত হয় ) ॥ ৮

অনুবাদ । আমি জৈশ্বর, সৰ্বদা ভূত সমূহে তুল্যভাবে বিস্তারিত আছি,  
বেহেতু আমি কার্যাবগ এবং কারণসমূহের অধিষ্ঠান স্বরূপ, অতএব উক্ত,  
আমিই প্রকৃত আত্মস্বরূপ এবং অদ্বিতীয় হইলেও অবিত্তা দ্বারা বিপরীত ভাবে  
অনুভূত হইয়া থাকে ॥ ৮

টীকা । ননুপলক্ষ্যধিষ্ঠানানাং বেদান্তীনাং বৈষম্যমর্শনাং তত্রোপলভ্যমান-  
তাত্মনোহপি তৎকৃতবৈষম্যাসম্ভবাৎ কুতঃ পরমাত্মনঃ পরিপূর্ণতা চেত্যানাক্ষরঃ

ভারতম্যপ্রতিভাসৌহবিজ্ঞাবিলাসভো ন পরমার্থত ইত্যাহ—সদাচেতি। ঈশ্বর ইত্যনেনোপাধিবশ্চত্বাভাবঃ সূচয়তি। অতো ন মে দেহাদিকৃতং বৈষম্যমিত্যর্থঃ। ঈশ্বর ইত্যুক্তে তদ্ব্যবহিতব্যাপেক্ষাঃ সঙ্গতশব্দাঃ স্তাৎ তত আহ—ক্ষরা-ক্ষরাভ্যামিতি। অথবেশ্বরতমেব সাধয়তি—ক্ষরাক্ষরাভ্যামিতি। হি যস্মাৎ ক্ষরাক্ষরাভ্যাং পরমোখ তদ্বাদেহমুত্তম ইত্যবয়ঃ। ক্ষরতি নশ্চতীতি ক্ষরঃ কার্যাবর্গঃ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরং কারণং মায়ামবলিতং চিদ্বস্তু তাভ্যাং পরমো ব্যতিরিক্তঃ কার্যাকারণাদিভেদকল্পনাধিষ্ঠানভূত ইত্যাত উত্তমঃ পুরুষোত্তম ইত্যর্থঃ। যত উত্তমোহতঃ পরেযামাত্মনাং তস্মৎ স্বরূপ-মগ্নিমিতি পরমাত্মতত্ত্বং অহমেব সর্বাঙ্গা চেত্যর্থঃ। এবংবিশেষেদাত্মা কথং তহি তত্র বিপরীতস্বরূপপ্রতিভা ইত্যাত আহ—তথাদ্বয়োহপি সন্নিতি। উক্তোত্তরমেতদবিজ্ঞাবিলাসিত এব বিপর্যায় ইত্যর্থঃ। তথা চ ভগবতোক্তম্—“দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরচ্চক্ষর এব চ। ক্ষরঃ সর্বাদি ভূতানি কুটস্থোহ-ক্ষর উচ্যতে॥ উত্তমঃ পুরুষত্বাৎ পরমাত্মেতাদাহতঃ। যো লোকজয়মাবিশ্ত বিভূর্তব্যায় ঈশ্বরঃ॥ যস্মাৎ ক্ষরমতোতোহহমক্ষরানপি চোত্তমঃ। অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ইতি॥ ৮

অবিদ্যা ভাবনয়া চ কস্মভি-

র্কিবিক্ত আত্মাহব্যাবধিঃ স্তুনির্মলঃ।

দৃগাদিশক্তিপ্রচিতোহহমদ্বয়ঃ

স্থিতঃ স্বরূপে গগনং যথাচলম্ ॥ ৯

পদার্থায়। অবিদ্যা ( অজ্ঞানের দ্বারা ) ভাবনয়া ( নেতাদির অভিমান-দ্বারা ) কস্মভিচ্চ ( পুণ্যাপাণ সমূহের দ্বারা ) বিবিধঃ ( সম্বন্ধশূন্য ) আত্মা ( আত্মা ) অব্যবধিঃ ( ব্যবধানশূন্য ) [ অতএব ] স্তুনির্মলঃ ( বহু ), অহং ( আমি ) দৃগাদিশক্তিপ্রচিতঃ ( দর্শনাদি শক্তি দ্বারা যুক্ত ) অদ্বয়ঃ ( অবিভী ) অচলং ( একরূপ, স্থির ) গগনং যথা ( আকাশের দ্বারা ) স্বরূপে ( আত্মরূপে ) স্থিতঃ ( বিত্তমান আছি ) ॥ ৯

অনুবাদ। অজ্ঞান, শরীরাত্মভিমান এবং পাণ পুণ্য সমূহের সহিত সম্বন্ধ-শূন্য আত্মার বাস্তবিক কোন ব্যবধান নাই, অতএব আত্মা দোষরহিত; অন্তঃকরণবদ্ধবশতঃ দ্রষ্টা শ্রোতাদি ব্যবহার হয়, নিশ্চয় আকাশের দ্বারা অবিভী আত্মা স্বরূপে বিত্তমান আছে ॥ ৯

অহং পরং ব্রহ্ম বিনিশ্চয়াত্মদৃগ্

ন জায়তে ভূয় ইতি শ্রুতৈর্বচঃ ।

ন চৈব বীজ্যে ত্বসতি প্রজায়তে

ফলং ন জন্মান্তি ততো হমোহতা ॥ ১০

পদাঙ্কয় । অহং (আমি) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) [ ইতি = এইরূপ ] বিনি-  
শ্চয়াত্মদৃগ্ (নিশ্চিতাত্মদর্শী) ভূয়ঃ (আবার) ন জায়তে (জন্মে না) ইতি  
(এইরূপ) শ্রুতৈঃ (বেদের) বচঃ (বাক্য), বীজ্যে তু (কারণ) অসতি (না  
থাকিলে) ফলং (কাণ্ড) ন চৈব প্রজায়তে (জন্মে না) হি (যেহেতু) অমোহতা  
(মোহহীনতা), ততঃ (অতএব) জন্ম (উৎপত্তি) ন অস্তি (নাই) ॥ ১০

অনুবাদ । আমি পরব্রহ্ম—এইরূপ নিশ্চয়াত্মক আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে  
পুনরায় জীব জন্মগ্রহণ করে না,—এইরূপ প্রতিবাক্য বিদ্যমান আছে । কারণ  
বীজ না থাকিলে ফল উৎপন্ন হয় না, অজ্ঞানের অভাব হইলে জন্ম হয় না ॥ ১০

টীকা । এবং বিধাতৃত্বপরিজ্ঞানে সতি কৈবল্যাৎ ফলতীত্যাহ—অহং  
পরং ব্রহ্মেতি । অহং পরং ব্রহ্মেতি নিশ্চয়েনাত্মনি দৃগ্ জ্ঞানং যন্ত স  
তথোক্তঃ স ভূয়ঃ পুনর্ন জায়তে শরীরবান্ ন ভবতীতি শ্রুতৈর্বচো বিদ্যত  
ইতি শেষঃ । তথা চ শ্রুতিঃ ‘স তু তৎপদমাপ্নোতি যন্মাত্ত্বেনো ন জায়তে ।’ ‘পুরুষায়  
পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ’ । ‘অথ দোহভয়ং গতো ভবতি’ । ‘ব্রহ্ম বেদ  
ব্রহ্মৈব ভবতি’ ইতি চ । শ্রুতিসিদ্ধেহর্থে বুদ্ধিমপ্যাহ—ন চৈবেতি । উক্তং  
সামান্তজ্ঞায়ং প্রকৃতে বোজয়তি—ন জন্মান্তীতি । হি যন্মদমোহতা প্রাপ্তক-  
বদ্যনা মোহরাহিত্যাং ততো হেতোঃ ন জন্মান্তীতি বোজনা । মোহপদবাচ্যাহবিজ্ঞা-  
মূলত্বাজ্ঞাদিবিকারস্ত তদভাবেহেতাব এবত্যর্থঃ ॥ ১০

মমেদমিথঞ্চ তথৈদমীদৃশং

তথাহমেবং ন পরো ন বাহন্থথা ।

বিমূঢ়তৈবং ন জনস্ত কল্পনা

সদা সমে ব্রহ্মণি চাধ্বয়ে শিবে ॥ ১১

পদাঙ্কয় । সদা (সর্বদা) সমে (একরূপ) অধ্বয়ে (অদ্বিতীয়) শিবে  
(পরমানন্দ স্বরূপ) ব্রহ্মণি চ (ব্রহ্মে) জনস্ত (লোকের, জায়মান প্রাণীর) অহং

(আমি) [স্থূলস্থূক্ষশরীররূপ] মম (আমার) ইদং (এই শরীর) ইৎথং (এইরূপ অর্থাৎ সুন্দর কিংবা কুৎসিত) তথা (সেইরূপ) ইদং (এই শরীর) ত্রৈদৃশং (এইরূপ—স্থূল কিংবা কৃশ) [ইতি—এইরূপ] বিমুঢ়তা (মোহ) [ভবতি = হইয়া থাকে] পরঃ (অন্ত) এবং ন (এইরূপ নহে) অন্তথা বা ন (কিংবা অন্তরূপ নহে) [ইতি—এইরূপ] কল্পনা (বিকল্প) [অস্তি = হয়] ॥ ১১

অনুবাদ। [একগুণে অজ্ঞানের কার্য্য কি তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] সর্বদা একরূপ অধিতীয় পরমানন্দস্বরূপ ব্রহ্মে, লোকের—‘আমি শরীর’ ‘আমার শরীর’ ‘আমি সুন্দর কিংবা কুৎসিত’, ‘আমি স্থূল কিংবা কৃশ’ এইরূপ মোহ ঘটয়া থাকে, এবং অন্ত ও একরূপ নহে, কিংবা অন্ত প্রকার নহে—এইরূপ কল্পনা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১১

টীকা। মোহকার্য্যাদ্যং সংসারস্ত মোহনিবৃত্ত্যা নিবৃত্তিরেবেতুক্তম্। তত্র কিমাত্মকং মোহকার্য্যমিত্যপেক্ষায়াং তদাহ—মমেদমিতি। প্রথমং দেহদ্বয়েহ-  
হকারঃ, ততস্তদ্বাহার্থকল্পনম্ ইদমিতি। তত্র শোভনাগ্ধ্যাস ইৎথমিতি, ততো মমেদং, তচ্চৈদৃশং, তথা ন মমেদমিত্যাদিকল্পনা, তথা পরোহপ্যেবং নৈবমন্তথা বা নাস্তি বা অস্তি বা ইতি। বিমুঢ়তা মম পরস্ত বা সূক্ষ্মতা চ। তথা চ ইত্যেবং জনস্ত জন্মাদিবোগিনোহনাগ্জ্ঞানতিরোহিতাত্মস্বভাবস্ত যা—এবংবিধা কল্পনা সা সদ্ধা সমে ব্রহ্মণ্যধরে শিবে পরমানন্দরূপে ন চ নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ১১

যদদ্বয়ং জ্ঞানমতীব নির্মলং

মহাত্মনাং তত্র ন শোকমোহতা।

তয়োরভাবে নহি কৰ্ম্ম জন্ম বা

ভবেদয়ং বেদবিদাং বিনিশ্চয়ঃ ॥ ১২

পদানুব্রয়। অদ্বয়ং (অধিতীয় আত্মস্বরূপ) যৎ (যে) অতীব (অত্যন্ত) নির্মলং (স্বচ্ছ) জ্ঞানং (জ্ঞান), তত্র (সেই জ্ঞান উৎপন্ন হইলে) মহাত্মনাং (মহাত্মগণের) শোকমোহতা (শোক ও মোহ) (ন—থাকে না), তয়োঃ (শোক ও মোহের) অভাবে (অভাব হইলে) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম) জন্ম বা (কিংবা জন্ম) ন ভবেৎ (হয় না), অয়ং (এই) বেদবিদাং (বেদজগণের) বিনিশ্চয়ঃ (স্থির সিদ্ধান্ত) ॥ ১২

অনুবাদ । অত্যন্ত নির্মল অধিতীয় আত্মজ্ঞান ( আত্মৈক্যজ্ঞান ) উপন্ন হইলে মহাস্বপ্নের শোক মোহ থাকে না, সেই শোক ও মোহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে কৰ্ম কিংবা জন্ম হয় না—ইহাই বেদজ্ঞ পণ্ডিতগণের স্থির সিদ্ধান্ত ॥ ১২

টীকা । এবং বিচিত্রস্ত সংসারস্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন তদজ্ঞাননিবৃত্ত্যা নিবৃত্তি-মুক্তাং স্ফুটয়তি—যদদ্বয়মিতি । অদ্বয়ম্ স্বদ্বয়ান্বাকারম্ অতীবনির্মলং সম্ভা-বনাবিপন্নীততাবনাদিপ্রতিবন্ধরহিতং বজ্রজ্ঞানং তত্র তস্মিন্ সতি মহাত্মনাং ব্রহ্মভূতানাং শৌকমোহিতা সংসারিণঃ নাস্তোবেত্যর্থঃ । তথাচ ময়ঃ ‘তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমুপশ্রুত’ ইতি । তয়োঃ শোকমোহরোরভাবে তদুপ-লক্ষিতস্ত তৎকারণস্ত অজ্ঞানস্ত নিবৃত্তৌ বৌজাভাবে ফলাভাবজ্ঞানেন জন্মাদি পুনর্ন হি ভবেদिति বেদার্থবিদ্যাং বিনিশ্চয় ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ “ভিত্ততে হৃদয়গ্রাহি-শ্চিত্তস্তে সর্বসংশয়াঃ । ক্ষীরস্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ॥ ১২

স্বযুগুবজ্জাগ্রতি যো ন পশ্যতি

দ্বয়স্ত পশ্যন্নপি চাদ্বয়ত্বতঃ ।

তথা চ কুর্বন্নপি নিক্রিয়শ্চ যঃ

স আত্মবিমান্য ইতোহ নিশ্চয়ঃ ॥ ১৩

পদাবয়ব । যঃ ( যিনি ) অধঃসহতঃ ( অধিতীয়ত্ব হেতু, এক ব্রহ্ম ব্যতীত দ্বিতীয় না থাকায় ) জাগ্রতি ( জাগ্রদবস্থায় ) স্বযুগুবৎ ( সুষুপ্ত ব্যক্তির জাগ্র ) স্বয়ং তু ( বৈতথ্য ) পশ্যন্ অপিচ ( দেখিয়াও ) ন পশ্যতি ( দেখেন না ) তথাচ ( সেই-রূপ ) যঃ ( যিনি ) কুর্বন্ অপি ( কৰ্ম করিয়াও ) নিক্রিয়শ্চ ( ক্রিয়ারহিত ) সঃ ( তিনি ) আত্মবিৎ ( আত্মজ্ঞ, ন অন্তঃ ( অন্ত নহে ) ইতি ( এইরূপ ) ইহ ( ইহাতে, বেদান্ত শাস্ত্রে অথবা আত্মজ্ঞানে ) নিশ্চয়ঃ ( সিদ্ধান্ত ) ॥ ১৩

অনুবাদ । যিনি অদৈত অবগত হইয়া জাগ্রৎ কালে সুষুপ্ত পুরুষের জাগ্র বৈতথ্যপ্রপঞ্চ দর্শন করিয়াও বিশেষরূপে দর্শন করেন না, সেইরূপ কৰ্ম করিয়াও যিনি নিক্রিয়ভাবে অবহান করেন, তিনিই আত্মতত্ত্ব, অন্ত নহে, ইহাই বেদান্ত সিদ্ধান্ত ॥ ১৩

টীকা । এবং যুক্তস্ত আত্মবিদঃ স্বরূপমাহ—স্বযুগুবদिति । জাগ্রতি বিধাবস্থায় স্বয়ং বৈতথ্যপ্রপঞ্চং প্রাগ্ভাসনাবশ্যং পশ্যন্নপি উল্লিখনপি বিশেষতো ন পশ্যতি । কিন্তু স্বযুগুবৎ প্রবিলীনপ্রপঞ্চপ্রত্যগাত্মস্বরূপেণৈব পশ্যতীতি বোজনা । তত্র

হেতুঃ অদ্বয়ত্ব ইতি । বৈতস্ত্য বাধিতবাদিতার্থঃ । তথা চ যথাপূৰ্ণং স্বানশৌচ-  
তিকটিনাদি কুৰ্ণরপি নিশ্চিন্তয়ো নিৰ্জিকারঃ অকৰ্ত্ত্বাঅস্বভাবাবিভাবাদ্ ব এবং-  
বিধঃ স আত্মবিদ্ বিক্লেপদশারামপি অগ্রচ্যুতাস্বভাবায়াবদর্শনস্বাৎ ব্রহ্মবিদ্যামৃতঃ  
অমরমেব নাত্যঃ শাস্ত্রার্থজ্ঞোহপি যো ব্যবহারকালে জাতৃত্বকৰ্ত্ত্বাভ্যন্তরিতমানবানি-  
ত্যর্থঃ । ইতি ইৎস্ম ইহ বেদান্তশাস্ত্রে বিনিশ্চয়ঃ ॥ ১৩ ॥

ইতীদমুক্তং পরমার্থদর্শনং

ময়া হি বেদান্তবিনিশ্চিতং পরম্ ।

বিমুচ্যতেহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো ভবেৎ

ন লিপ্যতে ব্যোম ইবেহ কৰ্ম্মভিঃ ॥ ১৪

পদান্বয় । ময়া ( মংকর্তৃক ) হি ( নিশ্চিত ) ইতি ( এইরূপ ) ইদং ( এই )  
বেদান্তবিনিশ্চিতং ( উপনিষৎ দ্বারা স্থিরীকৃত—সিদ্ধান্তিত ) পরং ( উৎকৃষ্ট )  
পরমার্থ দর্শনং ( যথার্থ জ্ঞান ) উক্তং ( কথিত হইল ) যদি ( যদি ) অস্মিন্  
( জ্ঞানে ) নিশ্চিতঃ ( দৃঢ়তায়ুক্ত ) ভবেৎ ( হয় ) [ তহি—তাহা হইলে ] ব্যোম  
ইব ( আকাশের ন্যায় ) ইহ ( এই সংসারে ) কৰ্ম্মভিঃ ( কৰ্ম্ম দ্বারা ) ন লিপ্যতে  
( লিপ্ত হয় না ) ॥ ১৩

অনুবাদ । এইরূপে বেদান্ত দ্বারা নিশ্চিত উৎকৃষ্ট তত্ত্বজ্ঞান অভিহিত  
হইল, আত্মবিষয়ক নিশ্চয়াত্মক জ্ঞান উৎপন্ন হইলে মানব আকাশের ন্যায় কৰ্ম্ম-  
সমূহের দ্বারা লিপ্ত হয় না ॥ ১৪

টীকা । শাস্ত্রস্বায়মুসারেণ স্বামৃতবৎ প্রদর্শ্য ইদানীমস্মিন্ দর্শনে পরিনিষ্টি-  
তস্ত কৃতকৃত্যতা ভবতীতি দর্শয়ন্ পরামুগ্রহায় প্রকরণনিম্মাণে প্রবৃত্তিরিতি  
সূচয়তি—ইতীদমুক্তমিতি । বেদান্তবিনিশ্চিতম্ ইত্যুক্তদর্শনস্ত পরমার্থ-  
বিষয়স্বৈ প্রমাণমুক্তম্ । ব্যোম ইবেতি । বিদ্যাকৰ্ম্মত্বপূরণার্থঃ ॥ ১৪

ইতি দৃশ্য-স্বরূপপরমার্থদর্শনপ্রকরণং দশমং বিবৃতম্ ॥ ১০

## ঈক্ষিত্ব-প্রকরণম্ ।

ঈক্ষিত্বং স্বতঃসিদ্ধং জন্তুনাঞ্চ ততোহন্যতা ।

অজ্ঞানাদিত্যতোহন্যত্বং সদসীতি নিবর্ত্যতে ॥ ১ ॥

পদান্বয় । জন্তুনাং চ (সমস্ত প্রাণীর) ঈক্ষিত্বং (চৈতন্য-স্বরূপত্ব) স্বতঃসিদ্ধং (স্বাভাবিক) ততঃ (তাদৃশ) অজ্ঞানাং (অবিদ্যাবশতঃ) অন্যতা (ভেদ), ইত্যতঃ (এই জন্তু) সং অসি (তুমি স্বরূপ হও) ইতি (এইরূপ জ্ঞান দ্বারা) অন্যত্বং (বৈত) নিবর্ত্যতে (নিবৃত্ত হয়) ॥ ১

অনুবাদ । সকল প্রাণীর চৈতন্যরূপত্ব স্বাভাবিক [ কর্তৃব ভোক্তৃ স্বাভাবিক নহে, ঔপাধিক ] অজ্ঞান বশতঃ ভেদ প্রতীত হয়, তুমি ব্রহ্ম হও—এইরূপ জ্ঞান দ্বারা বৈত নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১

টীকা । ব্রহ্মাত্মিকজ্ঞানমাত্রনিষ্ঠো মুচ্যত ইত্যাকং, তন্নোপপত্ততে কর্ম-সাধ্যত্বান্মুক্তেঃ কর্মসহিতজ্ঞানসাধ্যত্বাদবা । তথা জ্ঞানস্ত বেদান্তবিশিষ্টত্বমুক্তং, তদপি সন্ধিগ্ধম্, অহুমানাদিনাপি উপপত্তেঃ রতি ইমাং শব্দাং পরিহর্তুং প্রকরণান্তর-মারভতে—ঈক্ষিত্বত্বমিত্যাदिনা । তত্রাদৌ জ্ঞানাদেব যুক্তিঃ জ্ঞানঞ্চ বেদান্ত মহাবাক্যাদেব নানুমানাদিনা ইত্যোতং সাধয়তি—অন্যত্বং সদসীতি নিবর্ত্যত ইতি । স্বং-তৎ-সচ্ছন্দগম্যিতং ব্রহ্মৈবাসি ন সংসারীত বাক্যোপদেশেনৈব সচ্ছ-লার্থাদ্ ব্রহ্মণোহন্যত্বং জীবন্ত নিবর্তত ইত্যর্থঃ । সংসারিণো জীবন্ত অন্তঃকৃত্ত্ব কথং তদবিপরীতব্রহ্মহং সম্ভাব্যত ইত্যত আহ—ঈক্ষিত্বত্বমিত । সর্বেষামেব জন্তুনাং প্রাণিনাং চিজ্ঞপত্তমেব ঈক্ষিত্বং তৎ স্বতঃসিদ্ধং স্বাভাবিকং রূপম্, চকারঃ শব্দানিবৃত্ত্যর্থঃ । কর্তৃবভোক্তৃত্বাদেবাপি স্বাভাবিকত্বশব্দা ন কার্য্যা স্বরূপব্যভিচার-দিত্যর্থঃ । কুতো জ্ঞানাদেব অন্তঃকৃত্ত্বরূপা যুক্তিরিত্যত আহ—অজ্ঞান-াদিত্যত ইতি । ইতি যতোহন্যতাত্ত্বত্বমজ্ঞাননিবন্ধনং ন পরমার্থত ইত্যর্থঃ । অজ্ঞানকল্পিতত্বাৎ ব্রহ্মবিপরীতরূপত্বস্ত স্বতশ্চিদ্ভাবত্বত্বত্বাৎ অজ্ঞাননিবৃত্তিলক্ষণ-ত্বাচ্চ যোক্তব্যং, তন্ত চ তত্ত্বজ্ঞানমাত্রাপেক্ষাৎ । জ্ঞানস্ত চ যথোক্তবাক্যাদেব উৎপত্তেঃ ন মানান্তরং সাধনান্তরকাত্ত্বং বুধ্যতে ইতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

এতাবদ্যমৃতত্বং ন কিঞ্চিদন্ত্যং সহায়কম্ ।

জ্ঞানস্যেতি ক্রবচ্ছাত্রং সলিঙ্গং কৰ্ম বাধতে ॥ ২ ॥

পদান্বয় । এতাবদ্ হি ( এই পর্য্যন্ত, আত্মজ্ঞানই ) অমৃতত্বং ( মোক্ষসাধন ) অন্ত্যং ( আর ) কিঞ্চিৎ ( কিছু কৰ্ম্মাদি ) জ্ঞানন্ত ( জ্ঞানের ) সহায়কং ( সাহায্য-কারী ) ন ( নাই ) ইতি ( এইরূপ ) ক্রবৎ ( বলিতেছেন এমন যে ) শাত্রং ( শাত্র—শ্রুতি ) সলিঙ্গং ( সাধনের সহিত ) কৰ্ম্ম ( যাগাদি ) বাধতে ( বাধা প্রদর্শন করিতেছে ) ॥ ২

অনুবাদ । আত্মজ্ঞানই মোক্ষের উপায়, কৰ্ম্মাদি অন্ত কিছু জ্ঞানের সহায়ক নহে—[ অর্থাৎ কৰ্ম্ম সহকৃত জ্ঞান মুক্তিহেতু নহে, কেবল জ্ঞানই মুক্তির কারণ ] শ্রুতি এইরূপ বলিয়া সাধনের সহিত কৰ্ম্মকে বাধা প্রদান করিতেছে [ অর্থাৎ কৰ্ম্মমুক্তির সাধন নহে ইহা স্থির হইতেছে ] ॥ ২

টীকা । কৰ্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বকল্পনং জ্ঞানসহায়ত্বেন নোপপত্ততে শ্রুতি-বুক্তিবিরোধাদিত্যাহ—এতাবদ্ব্যবহিত । ‘এতাবদরে ধ্বমৃতত্বম্’ ইত্যেতদমৃতত্ব সাধনমাত্মজ্ঞানমেবেত্যেতাবচ্ছব্দেন অবিধারয়ন্তী শ্রুতিঃ শাত্রমুচ্যতে । তজ্ জ্ঞানন্ত-কিঞ্চিদন্ত্যং সহায়ভূতমন্তীতি ক্রবৎ সলিঙ্গং সমাধনং কৰ্ম্ম বাধতে ইতি যোজন্য । অষ্টেতাত্মজ্ঞানাদুৎকৃষ্টং কৰ্ম্মহেতুজাত্যাগ্গতিমানাভাবে কৃতঃ কৰ্ম্ম যৎ জ্ঞানন্ত মোক্ষফলে সহায়ভূতং ভবেদिति ভাবঃ ॥ ২

সৰ্বেষাং মনসো বৃত্তমবিশেষেণ পশ্যতঃ ।

তন্ত্র মে নির্বিকারস্ত বিশেষঃ স্ম্যৎ কথঞ্চন ॥ ৩ ॥

পদান্বয় । সৰ্বেষাং ( সমস্ত প্রাণীর ) মনসঃ ( মনের ) বৃত্তং ( ব্যাপার ) অবিশেষেণ ( সমানভাবে ) পশ্যতঃ ( দর্শনকারী ) তন্ত্র ( সেই ) নির্বিকারস্ত ( বিকার রহিত ) মে ( আমার ) কথঞ্চন ( কোন প্রকার ) বিশেষঃ ( বিশিষ্টতা ) স্ম্যৎ ( থাকিতে পারে ) ॥ ৩

অনুবাদ । [ এক্ষণে জ্ঞানীর কৰ্ম্ম্যভাব প্রদর্শিত হইতেছে ] সকল প্রাণীর মনোবৃত্তি তুল্যভাবে অবলোকনকারী নির্বিকার আমার কোন রূপ বিশেষ কি থাকিতে পারে ? ॥ ৩

টীকা । ইদানীদীক্ষিত্বমিত্যাশ্রিত্যং স্বাত্মবিকং চিত্রপং প্রপঞ্চন জ্ঞানিনঃ কৰ্ম্ম ন ঘটত ইত্যেতদ্ব্যপবাদম্—সৰ্বেষামিতি । বিশেষঃ কৰ্ম্মাদি-

লক্ষণো বিহিতকর্মসাধনজাত্যাতিভিমানলক্ষণশ্চেত্যর্থঃ । কথংকনৈত্যাৎকৈপার্যঃ ।  
ন কথংকন মে বিকারঃ স্যাদিত্যর্থঃ । কৃত ইত্যত আহ—অবিশেষেণেতি ।  
অভিমানশূন্যতয়া কেবলং সাক্ষিযাজ্ঞেয় পশ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

মনোরুত্তং মনশ্চৈব স্বপ্নবজ্জাগ্রতীক্ষিতুঃ ।

সম্প্রসাদে দ্বয়ামত্বাচ্চিন্মাত্রঃ সর্বগো হব্যয়ঃ ॥ ৪ ॥

পদার্থায় । জাগ্রতি ( জাগ্রৎকালে ) স্বপ্নবৎ ( স্বপ্নের জাগ্র ) মনোরুত্তং ( মনের  
বৃত্তি ) মনশ্চৈব ( এবং মনকে ) দীক্ষিতুঃ ( দর্শনকারী ) [ আত্মনঃ বিশেষঃ কথং =  
আত্মার বিশেষ কিরূপে হইতে পারে ] সম্প্রসাদে ( সুষুপ্তিদশায় ) দ্বয়ামত্বাৎ  
( মনঃ এবং মনোরুত্তির অভাবশতঃ ) সর্বগঃ ( ব্যাপক ) অব্যয়ঃ ( অবিনাশী )  
চিন্মাত্রঃ ( চৈতন্যস্বরূপ ) [ অবতিষ্ঠতে = অবস্থান করেন ] ॥ ৪

অনুবাদ । স্বপ্নাবস্থার জাগ্রৎসময়েও আত্মা, মনঃ এবং মনোরুত্তি  
দর্শন করেন, [ সুতরাং আত্মার বিশেষ কিরূপে হইতে পারে ? ] সুষুপ্তিকালে  
মনঃ এবং মনোরুত্তির অভাবশতঃ সর্বব্যাপী অবিনাশী আত্মা চৈতন্যমাত্র  
অবস্থান করেন ॥ ৪

টীকা । কথং মনোরুত্তং পশ্যত্যাভিষেপোন্মৈত্বে চ্যাপেক্ষায়াং দৃষ্টান্তপূর্বকং  
তদুপপাদয়ন্তি দৈকরসত্বমাত্মনো নিগমন্তি—মনোরুত্তিমিতি । স্বপ্নদশায়াং  
সবৃত্তিকং মন এব পশ্যত্যায়া বধা বাহ্যবিষয়াভায়াং তথা জাগ্রতি জাগরণ-  
দশায়াং মনোরুত্তং মনঃপ্রচারং মনশ্চ তদাপ্রায়ং পশ্যতঃ কথং বিশেষঃ স্তাদ্বিতি  
পূর্বলোকেনাধরঃ । জাগ্রদশায়ামপি বিষয়াকারবৃত্তিমন্মনোব্যাতিরেকেণ নাস্তানী  
কিমপ্যুপলভ্যত ইতি ভাবঃ । তত্বেৎবিধমনোদর্শনমেব স্বাভাবিকো বিশেষ  
ইত্যত আহ—সম্প্রসাদ ইতি । সম্প্রসাদে সুষুপ্তিদশায়াং দ্বয়শ্চ সবৃত্তিকস্য  
মনসঃ সবার্জ তদদর্শনমপি স্বাভাবিকম্ । 'ন তু তদ্বিতীয়মস্তি, ততোহন্তদ্  
বিতক্ভং যৎপশ্চেৎ' ইতি শ্রুতেঃ । তথা চাত্মা চিন্মাত্রঃ সর্বগোহপরিচ্ছিন্নোহব্যয়ো  
নিত্য ইতি সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৪

স্বপ্নঃ সত্যো যথা বোধোৎপ্রেহাত্মত্বং তথৈব চ ।

প্রত্যক্ষাদেঃ প্রমাণত্বং জাগ্রৎস্যাদাত্মবেদনাৎ ॥ ৫ ॥

পদার্থায় । যথা ( যেমন ) আবোধোৎ ( প্রবোধপর্যন্ত ) স্বপ্নঃ ( স্বপ্ন ) সত্যঃ  
( বথার্থ ) তথৈব ( সেইরূপ, জাগ্রৎ. ( জাগ্রৎ-সময়ে ) আ—আত্মবেদনাৎ ( তৎ-

জ্ঞান পর্য্যন্ত ) দেহাত্মকং ( দেহে আত্মবুদ্ধি ) প্রত্যক্ষাদেশ ( এবং প্রত্যক্ষ প্রভৃতি  
প্রমাণের ) প্রমাণত্বং ( প্রমাণ্য ) ॥ ৫

অনুবাদ । যেমন প্রবোধ না হওয়া পর্য্যন্ত স্বপ্ন সত্য বলিয়া বোধ হয়, সেই-  
রূপ জাগ্রৎ সময়েও তত্ত্বজ্ঞান না হওয়া পর্য্যন্ত দেহে আত্মপ্রত্যয় এবং প্রত্যক্ষাদির  
প্রমাণ্য স্বার্থ বলিয়া প্রতীত হয় ॥ ৫

টীকা । নহু যন্তেবং তদা বাহ্যভাস্তরবৈতন্ত্যভাব এবৈতি বুদ্ধং স্যাৎ  
তন্মোপপত্ততে, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণবিরোধাৎ লৌকিকবৈদিকব্যবহারবিলোপপ্রসঙ্গা-  
ক্ষেতি চেম্মেতাহ—স্বপ্ন ইতি । যথা আবোধাৎ প্রবোধপর্য্যন্তং স্বপ্নঃ  
সত্যো লৌকিকবৈদিকব্যবহারাস্পদতয়াবভাসতে । তথৈব জাগ্রজ্জাগ্রদবস্থায়-  
মপি দেহাত্মকং প্রত্যক্ষাদেঃ প্রমাণরক্ক সর্বব্যবহারাকং স্যাৎ । কিয়ৎ পর্য্যন্ত-  
মিত্যত আহ—আত্মবেদনাদিতি । আ আত্মবেদনাদিতি পদচ্ছেদঃ, আত্ম-  
তত্ত্বসাক্ষাৎকারাৎ প্রাগেব সর্বো ব্যবহারন্তশ্চিন্ সতি ব্যবহারাত্যাব ইষ্ট এবৈতি  
ভাবঃ ॥ ৫

ব্যোমবৎ সর্বভূতস্থো ভূতদোষৈ বিবর্জিতঃ ।

সাক্ষী চেতাশ্চ গুণঃ শুদ্ধো ব্রহ্মবাসীতি কেবলঃ ॥ ৬ ॥

পদানুব্রয় । ব্যোমবৎ ( আকাশের স্থায় ) সর্বভূতস্থঃ ( সমস্ত ভূতে বর্তমান )  
ভূতদোষৈঃ ( পৃথিবী প্রভৃতি ভূত সমূহের দোষের দ্বারা ) বিবর্জিতঃ ( রহিত ),  
সাক্ষী ( উদাসীন - ভ্রষ্টা ) চেতা ( জ্ঞানস্বরূপ ) অশুণঃ ( নিগুণ ) শুদ্ধঃ ( অজ্ঞান-  
রহিত ) কেবলঃ ( জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই তিনটি অবস্থা রহিত ) ব্রহ্মবাসীতি  
( ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান আছি ) ॥ ৬

অনুবাদ । আমি আকাশের স্থায় সর্বভূতে বিদ্যমান, পৃথিবীপ্রভৃতি ভূত-  
সমূহগত দোষরাশি-বিহীন, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, নিগুণ, শুদ্ধ, কেবল জ্ঞানস্বরূপে  
অবস্থিত আছি ॥ ৬

টীকা । অব্যবহার্য্যস্বরূপমাবিকরোতি ব্যোমবদিতি দ্বাভ্যাম্ । চেতা চিজ্জগৎ,  
সাক্ষীতি ভূতদোষরাহিত্যে হেতুঃ—ব্যোমবৎ সর্বভূতস্থ ইত্যাদ্যনুকূলম্, সর্বভূতেষু  
অহমাকারবৃত্তাবতিব্যক্ত্যপেক্ষয়া সর্বভূতস্থ ইত্যাচ্যতে । এতচ্চ “অহং মনুরতবং  
সুখ্যন্ত” ইতি তৎসর্কাত্মভাভিনয়াভিপ্রায় ইতি ভ্রষ্টবান্, শুদ্ধোহজ্ঞানরহিতঃ  
কেবলোহব্যবহাররহিতঃ ব্রহ্মৈব পূর্ণ এবাসীত্যর্থঃ ॥ ৬

নামরূপক্রিয়াভ্যোহন্যো নিত্যমুক্তস্বরূপবান্ ।

অহমাত্মা পরং ব্রহ্ম চিন্মাত্রোহহং সদাশ্রয়ঃ ॥ ৭

পদাশ্রয় । নামরূপক্রিয়াভ্যঃ ( নাম, রূপ এবং ক্রিয়া হইতে ) অন্তঃ ( ভিন্ন ) নিত্যমুক্তস্বরূপবান্ ( সদামুক্তস্বরূপ ), অহং ( আমি ) আত্মা ( স্বরূপ ) অহং ( আমি ) সদা ( সর্বদা ) অশ্রয়ঃ ( অধিতায় ) চিন্মাত্রঃ ( জ্ঞানস্বরূপ ) পরং ব্রহ্ম ( পরব্রহ্ম ) ॥ ৭

অনুবাদ । আমি নাম, রূপ এবং ক্রিয়া হইতে ভিন্ন, নিত্যমুক্তস্বরূপ আত্মা, আমি সর্বদা অধিতায় চৈতন্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ॥ ৭

টীকা । কেবলস্বং বানক্তি নামরূপেতি । বাচ্যবাচকতৎপাপাবাস্তব প্রপঞ্চ-  
বিহীন ইত্যর্থঃ । সুগমমন্তঃ ॥ ৭

অহং ব্রহ্মাশ্মি কৰ্ত্তা চ ভোক্তা চাস্মীতি যে বিদুঃ ।

তে নষ্টা জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যাং নাস্তিকাঃ স্ত্যন্থ সংশয়ঃ ॥ ৮

পদাশ্রয় । অহং ( আমি--আত্মা ) ব্রহ্মাশ্মি ( ব্রহ্মস্বরূপে বিস্তারিত আছি ) [ ইতিবৎ—ইহার জ্ঞান ] [ অহং—আমি ] কৰ্ত্তাচ ( কৰ্ত্তৃস্ববান্ ) ভোক্তা চ ( এবং ভোক্তা ) অশ্মি ( আছি ) ইতি ( এইরূপ ) যে ( যাহারা ) বিদুঃ ( জানেন ), জ্ঞান-  
কৰ্ম্মভ্যাং ( জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম হইতে ) [ বহিমুখাঃ—বাহ্য ] তে ( সেই সকল )  
নাস্তিকাঃ ( আন্তিক্যহীন ) নষ্টাঃ স্ত্যন্থঃ ( নাশ প্রাপ্ত হয় ) ন সংশয়ঃ ( ইহাতে  
সংশয় নাই ) ॥ ৮

অনুবাদ । আমি ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানের জ্ঞান আমি কৰ্ত্তা ও ভোক্তা এই-  
রূপ ভাবে যাহারা আত্মাকে জানেন, জ্ঞানকৰ্ম্ম বহিমুখ সেই সমস্ত নাস্তিক ব্যক্তি  
নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৮

টীকা । কথমবয়বমাত্মনঃ সঙ্গচ্ছতে ? অহং ব্রহ্মাস্মীতিবদহং কৰ্ত্তাস্মীতি  
চাহুভবদ্য প্রমাণমূলবাদিতি জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়বাদিনো ভেদাভেদমতাহুসারিণস্তান্  
কুৎসন্ন অধৈত্যান্মমতং ভ্রষ্টয়তি—অহং ব্রহ্মাস্মীতি । বিরুদ্ধার্থপ্রতিপাদকত্বা-  
যোগোচ্ছাদস্য, বিরুদ্ধং তত্ত্বমবগচ্ছতাং কৰ্ম্মকাণ্ডাং জ্ঞানকাণ্ডাচ্চ বহিমুখ্যাং  
নাস্তিকত্বমেব তেবাং কলিবাভীত্যর্থঃ ॥ ৮

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মফলৈর্যোগ ইকৌহৃদৃষ্টৌ যথাত্মনঃ ।

শাস্ত্রাদব্রহ্মত্বমপ্যস্ত মোক্ষো জ্ঞানাৎ তথেষ্যতাম্ ॥ ৯

পদান্বয়। যথা (যেমন) আত্মনঃ (আত্মার) ধর্মাধর্মকটলৈঃ (ধর্মের  
কল স্থখ এবং অধর্মের কল দুঃখ এতদুভয়ের সহিত) যোগঃ (সম্বন্ধ) অদৃষ্টৈঃ  
(না দেখিলেও) শাস্ত্রাৎ (শাস্ত্রবলে) [সিধ্যতি=সিদ্ধ হয়], তথা (সেইরূপ)  
অন্ত (আত্মার) ব্রহ্মত্বং (ব্রহ্মত্বাব) মোক্ষোহপি (এবং মোক্ষ) জ্ঞানাৎ  
(তত্ত্বজ্ঞান হইতে) ইয্যতাম্ (ইষ্ট হউক) ॥ ৯

অনুবাদ। আত্মার স্থখ দুঃখাদি সম্বন্ধ দৃষ্ট না হইলেও যেমন শাস্ত্রবলে  
সিদ্ধ হয়, সেইরূপ আত্মার ব্রহ্মত্ব এবং তত্ত্বজ্ঞান হইতে মোক্ষ সিদ্ধ হয়, ইহাই  
ইষ্ট হউক ॥ ৯

টীকা। নহু নিদানমাত্রেন কথমবৈতৈতকমতসিদ্ধিত্ত্বজ্ঞ প্রমাণস্তাসম্বাদি-  
ত্যত আহ—ধর্মাধর্মোতি। আত্মনো ধর্মাধর্মকটলৈঃ স্থখদুঃখাদিরূপৈঃ যোগঃ  
সম্বন্ধঃ প্রমাণান্তরৈরদৃষ্টোহপি যথা শাস্ত্রাদেব ‘পুণ্যোবৈ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি  
পাপঃ পাপেন’ ইত্যাদেঃ ইষ্টৈঃ অদৌকৃতঃ শাস্ত্রার্থবিত্তিরিতি শেষঃ। তথাস্তাত্মনো  
ব্রহ্মত্বং জ্ঞানাদেব মোক্ষশ্চেতি “ব্রহ্মবেদ ব্রহ্মেব ভবতি” “তমেব বিদিত্বাতি-  
মৃত্যুমতি। নাত্তঃ পশ্য বিজ্ঞতেহরন্য” ইত্যাদিশাস্ত্রাদিব্যতাম্। তথাচ ভেদকর্মণো  
নিশ্চিতয়োঃ শাস্ত্রতাৎপর্যবিষয়ব্যাযোগাজ্ঞানাসারিতির্ধ্বখাশাস্ত্রমর্থঃ প্রতিপত্তব্য  
ইতি ভাবঃ ॥ ৯

যা মহারজনাশ্রান্তা বাসনাঃ স্বপ্নদর্শিভিঃ।

অনুভূয়ন্ত এবাহ ততোহন্যঃ কেবলো দৃশিঃ ॥ ১০

পদান্বয়। বাঃ (যে) মহারজনাশ্রান্তাঃ (হরিত্রায়রঞ্জিতবস্ত্র প্রভৃতি) তাঃ  
(সেই সমস্ত) বাসনাঃ (সংস্কার) স্বপ্নদর্শিভিঃ (স্বপ্নদর্শিপুরুষগণ কর্তৃক)  
অনুভূয়ন্তে এব (অনুভূত হয়), ইহ (জাগ্রৎ অবস্থায়) ততঃ (তাহা হইতে)  
অন্তঃ (ভিন্ন) কেবলঃ (শুদ্ধ) দৃশিঃ (আত্মা) ॥ ১০

অনুবাদ। হরিত্রা-রঞ্জিত বস্ত্র প্রভৃতি বাসনান্বাহীন, সেই সমস্ত [জাগ্রৎ]  
বাসনা, স্বপ্নদর্শী পুরুষগণকর্তৃক অনুভূত হইয়া থাকে, জাগ্রৎ-সময়ে শুদ্ধ ভ্রষ্টা  
আত্মা কর্তৃকভোক্তৃবাদিষুক আত্মা হইতে ভিন্ন ॥ ১০

টীকা। নবাত্মনো ধর্মাধর্মকলযোগঃ শাস্ত্রোক্তো মানান্তরবিরোধাতাবাৎ  
তথৈবেতি বৃজ্যতে, ন তথাত্মনো ব্রহ্মত্বম্। প্রত্যক্ষদৃষ্টকর্তৃবাদিবিরোধাতঃ  
প্রত্যক্ষত্ববিরোধবিরোধায় ভেদভেদাবাদরণীয়াবিত্তি চেদ্রৈবং কর্তৃবাদিপ্রতিভাস-  
স্তাসম্বাৎ প্রত্যুকাবৈতপ্রতিপক্ষস্বাপত্তিরিতি সপ্তদ্বন্দ্বমাহ—যা মহারজনাশ্রা-

ইতি । ‘তস্য হৈতস্য পুরুষস্য রূপং যথা মহারজনং বাস’ ইত্যরম্ভ্য যথা ‘হসকৃদ্  
বিহ্যতম্’ ইত্যন্তেন ঋতু্যক্তা বা বাসনাত্যঃ, অগ্নদর্শিতিরনুভূতঃ এব বধেত্যকর-  
বোজনা । মহারজনং হরিত্রা তয়া রঞ্জিতং বস্ত্রাদি মহারজনং, অগ্নদর্শনাং জাগ্রদ-  
বাসনবাসিতস্য মনসো বাতপিত্তশ্লেষদুহিতরসপূর্ণানাড়ীঘনুগতস্যা দুষ্টাদিসমুদ্-  
বোধিতানেকবাসনা তয়া জাগ্রদুষ্টার্থাকারেণ পরিণমমানস্য হরিত্রারঞ্জিতপটাদি-  
রূপসদৃশতয়া ভাসমানস্ত্র দৃষ্টদৃষ্টদর্শনতৎকরণাদিত্যেবৈন নিত্যং অগ্নদ্রষ্টোপলভ্য-  
মানহাং, অগ্নদৃষ্টভ্যো মহারজনাদিসদৃশবাসনাভ্যো লিঙ্গায়সহিতাভ্যো দ্রষ্টায়া  
দৃশিস্বভাবো বিলক্ষণো লক্ষ্যতে । তথা কর্তৃহাদীন্যং দৃশ্যবাদনাস্বদ্ব্যর্থমেবেতি  
নিশ্চিতমেবেহ-জাগ্রদবস্থায়ামপি । ততঃ কর্তৃহাদিধর্ম্মকাল্লিঙ্গাদন্তঃ কেবলঃ শুক্লো-  
দৃশিরাত্মেত্যর্থঃ ॥ ১০

কোশাদিব বিনিষ্কৃষ্টঃ কার্য্যকারণবর্জিতঃ ।

যথাসিদৃশ্যতে স্বপ্নে তদ্বদ্বোদ্ধা স্বয়ংপ্রভঃ ॥ ১১

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) অসিঃ ( খড়্গ ) কোশাদ্ ( কোশ—খাপ  
হইতে ) বিনিষ্কৃষ্টঃ ( পৃথক্কৃত ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় ), তৎ ( সেইরূপ ) স্বপ্নে  
( অগ্ন কালে ) কার্য্যকারণ-বর্জিতঃ : ( কার্য্যকারণরহিত ) স্বয়ংপ্রভঃ ( স্বয়ং  
প্রকাশ ) বোদ্ধা ( আত্মা ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় ) ॥ ১১

অনুবাদ । যেমন অসি ( খড়্গ ) কোশ ( খাপ ) হইতে পৃথক্ দৃষ্ট হয়,  
সেইরূপ কার্য্যকারণবিবর্জিত স্বয়ংপ্রকাশরূপ আত্মা স্বপ্নাবস্থায় [ কার্য্য-কারণ-  
রূপ মনঃ প্রভৃতি হইতে ] পৃথক্ক্রমে দৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১১

টীকা । আত্মনঃ স্বপ্নাবস্থায়ঃ দৃষ্টবিলক্ষণয়েন প্রতীতিমেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্ট-  
য়তি—কোশাদিবেতি । ইবশব্দো যথাসিদ্ধার্থে অসিরিবেতি সঘঙ্কঃ । যথা-  
শব্দো যথাবদিত্যর্থঃ । যথাসিঃ খড়্গাঃ কোশাৎ পৃথক্কৃতঃ স্বরূপেণ দৃশ্যতে, তদ্ব-  
দেবংবোদ্ধা আত্মা কার্য্যকারণবিবর্জিতঃ, কার্য্যকারণাকারমনসো লিঙ্গাৎ পৃথগ্ভূতঃ  
স্বপ্নে যথাবদ্ দৃশ্যতে । দৃশ্যতে ইত্যুক্তে বিবরবদ্ দৃষ্টত্বাৎ মিথ্যাকমিত্যাশঙ্ক্য বিশি-  
নষ্ট—স্বয়ম্প্রভ ইতি । অমহিতৈব প্রভতে ন বিবরতয়েত্যর্থঃ । যথা কথম-  
বগমাতে স্বপ্নে কার্য্যকারণবিবর্জিত ইতি বোদ্ধায়াং ‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংক্যোতিঃ’  
ইতি ঋতিসামর্থ্যাদিত্যাহ—স্বয়ম্প্রভ ইতি । স্বয়ংপ্রকাশ ইতি ঋত্যা নির্ণীত  
ইত্যর্থঃ । উপাধেঃ পৃথক্ স্বরূপেণাবভাসমাজ্ঞেসিদৃষ্টান্ত ইতি ন বৈবরম্য-  
শ কাবকাশ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১১

আপেষাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত জ্ঞস্ত স্বাভাবিকং পদম্ ।

উক্তং নেত্যাদিবাক্যেন কল্পিতস্থাপনেতৃণা ॥ ১২

পদান্বয় । কল্পিতস্ত ( অধ্যাস্তরূপের ) অপনেতৃণা ( অপনয়ন—দূরকারী ) নেত্যাদিবাক্যেন ( নেতিনেতি—দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধিপ্রভৃতি আত্মা নহে—ইত্যাদি বাক্যদ্বারা ) আপেষাৎ ( হস্তের পেণবশতঃ ) প্রতিবুদ্ধস্ত ( জাগরিত ) জ্ঞস্ত ( পুরুষের ) স্বাভাবিকং পদং ( স্বভাবসিদ্ধ স্বরূপ,—ব্রহ্মস্বরূপ ) উক্তং ( কথিত হইয়াছে ) ॥ ১২

অনুবাদ । নেতি নেতি ( ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে )—ইত্যাদি ঋতি বাক্য আত্মার [ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বপ্রভৃতি ] কল্পিত স্বরূপ অপনয়ন করিয়া থাকে, সেই বাক্যেই পাণিপেষণ দ্বারা জাগ্রৎ পুরুষের স্বাভাবিক ব্রহ্মস্বরূপ অভিহিত হইয়াছে ॥ ১২

টীকা । আত্মনঃ কর্তৃত্বাদিপতিভাসস্ত স্বপ্নপ্রতিভাসবন্নিখ্যাৎ তৎ এবাত্মা ব্রহ্মবেতি শাস্ত্রাদিবিরোধেনৈব প্রত্যোক্তং শব্দাত্মনঃ চেদাত্মনঃ কল্পনয়া মনঃ খেদনীয়মিতি সিদ্ধেহেতুর্থে সোপক্রমং বাক্যং প্রমাণমাহ—আপেষাদিতি । ‘তং পাণিনাপেষং বোধয়াক্ষকার, স হোত্ত্বো’ ইতি ঋতৌ ‘মুণ্ডপুরুষো বৃহৎপাণ্ডুরবাসঃ সোমরাজন’ ইত্যাদি পাণিনামতিঃ আমন্ত্রিতো নোখিতঃ, পাণিনা ত্বাপিষ্যমাণ উখিতঃ ইতি নির্দ্ধারিতঃ তেন প্রাণেন্দ্রিয়াদিগুরুপলিঙ্গগৎস্বাতবিলক্ষণঃ স্থূলসংস্রাতাদ-পান্যা এবাত্মেতি প্রতিপন্নম্ । অতএব জড়বিলক্ষণত্বাৎ জ্ঞানস্বভাবঃ তস্তাপেষাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত জ্ঞস্ত তৎপদার্থস্ত স্বাভাবিকং পদং পরব্রহ্মলক্ষণমুক্তম্ । কেন । নেত্যা-দিবাক্যেন ‘যথা তে আদেশো নেতি ন’ ইত্যারভা ‘সত্যস্ত সত্যমিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেবামেষ সত্যম্’ ইত্যন্তেন বাক্যেনেতৃত্বার্থঃ । কিংবিষয়েণ বাক্যেন কল্পিতস্থাপনা-স্তস্ত মূর্ত্তামূর্ত্ততদ্বাসনাশ্রয়রূপস্থাপনেতৃণা প্রতিবেধকেন নেতি নেতীতি বীক্ষরা সমস্তকারণকার্য্যাত্মকোপাধিপ্রতিবেধদ্বারাহথগুণে ব্রহ্মণি পর্য্যবসিতেনেতৃত্বার্থঃ ॥ ১২

মহারাজাদয়ো লোকা ময়ি যদ্বৎ প্রকল্পিতাঃ ।

স্বপ্নে তদ্বদ্ ভয়ং বিদ্যাক্রপং বাসনয়া সহ ॥ ১৩

পদান্বয় । স্বপ্নে ( স্বপ্নকালে ) মহারাজাদয়ঃ ( মহারাজপ্রভৃতি ) লোকঃ ( জগৎ ) যদ্বৎ ( যেমন ) ময়ি ( আমাতে—আত্মায় ) প্রকল্পিতাঃ ( আরোপিত ) তদ্বৎ ( সেইরূপ ) বাসনয়া সহ ( বাসনা—সংস্কারের সহিত ) ভয়ং রূপং ( দুইটি—মূর্ত ও অমূর্ত রূপ ) [ কল্পিতং—কল্পিত ] বিভাৎ ( জানিবে ) ॥ ১৩

অনুবাদ । যেমন স্বপ্নকালে মহারাজ প্রভৃতি লোক [ আমি মহারাজ হইরাছি—এইরূপ অবস্থা ] আত্মাতে কল্পিত হয় সেইরূপ বাসনার সহিত মূর্ত ও অমূর্ত এই দুইটি রূপ কল্পিত জানিবে ॥ ১৩

টীকা । নেতি নেত্যানিশাঙ্কেণ নিষিধ্যমানস্ত কল্পিতং ঋতৌবোপপাদিত-  
মিত্যাহ—মহারাজাদয় ইতি । স্বপ্নে স্বপ্নাবস্থায়ঃ মহারাজাদয়ো লোকা  
যদ্ব্যপ্নি দৃগাশ্চ নি পকল্পিতাঃ তবদেব বাসনায়া লিঙ্গাশ্চ ঐয়া সহ স্বপ্নং রূপং মূর্তকৈ-  
বামূর্তকৈ ময়ি কল্পিতং বিজ্ঞাতং । তথাচ ঋতিঃ—‘যত্বেতৎ এতৎ শুণোতুদৃশ্য এব  
বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ’ ইতু্যপক্রম্য ‘স যত্বেতৎ অপ্ননাচরতি তে হ্যস্ত লোকাস্তহতেব  
মহারাজো ভবত্বাত্তেব মহাব্রাহ্মণ উতেবেচ্চাবচঃ নিগচ্ছতি’ ইতি । ইবশব্দেন মহা-  
রাজাদ্যাদেঃ স্বপ্নদৃশ্যভাসতঃ মধ্যে নিদিষ্টা ‘এবমেবৈষ এতৎ প্রাণান্ গৃহীত্বা য়ে  
শরীরে যথাকামং পরিবর্ততে’ ইতু্যপসংহরন্তী শরীরমধ্য এব প্রাণশব্দবাচ্যলিঙ্গো-  
পাধিং মহারাজাত্মাত্মতয়া গৃহীত্বা স্বপ্নদৃশ্য বাবহরতীতি সম্বন্ধঃ । অতো ন স্বপ্নোপ-  
লব্ধং পরমার্থমিত্যর্থঃ । তথা চ বাসনাশ্রয়লিঙ্গশরীরসহিতস্ত মূর্ত্যামূর্তরূপস্থলস্তাপি  
দৃগাশ্চ নি কল্পিতং তদৃশ্যরূপপন্নমেবেতি বুদ্ধিমিত্যর্থঃ ॥ ১৩

দেহলিঙ্গাত্মনা কার্য্যা বাসনারূপিণা ক্রিয়াঃ ।

নেতি নেত্যানুরূপত্বান্ন মে কার্য্যা ক্রিয়া কচিৎ ॥ ১৪

পদাণ্যয় । ক্রিয়াঃ ( কার্য্য সকল ) বাসনারূপিণা ( পুনঃ পুনঃ কর্ণপ্রযুক্তি-  
নিমিত্ত ) দেহলিঙ্গাত্মনা ( স্থল ও সূক্ষ্ম শরীরভিমানী আত্মকর্তৃক ) কার্য্যাঃ  
( অমুষ্টিত হইয়া থাকে ), মে ( আমার ) নেতিনেত্যানুরূপত্বাৎ ( দেহলিঙ্গায়-  
প্রভৃতি আত্মা নহে ইত্যাদি পূর্বোক্ত আত্মস্বরূপত্বং অভাববশতঃ ) কচিৎ  
( কোন অবস্থায়ও ) ক্রিয়া ( কর্ণ ) ন কার্য্যা ( করা উচিত নহে ) ॥ ১৪

অনুবাদ । বাসনাময় স্থলসূক্ষ্ম-শরীরভিমানী আত্মকর্তৃক কর্ণসকল  
অমুষ্টিত হইয়া থাকে, কিন্তু দেহাদি আত্মা নহে—এইরূপ স্বার্থ আত্মস্বরূপ  
বলিয়া আমার কোন আত্মাতে ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করা উচিত নহে ॥ ১৪

টীকা । স্বপ্নপ্রপঞ্চাৎ জাগ্রৎ প্রপঞ্চস্তাপি প্রত্যগাত্মনি কল্পিতং সিদ্ধে  
পত্যকৃতত্বাভিপ্রস্ত কণ্যাসম্ভবঃ সিদ্ধ ইত্যাহ—দেহলিঙ্গাঙ্কেতি । ক্রিয়াঃ কর্ণাণি  
দেহলিঙ্গাত্মনা স্থলসূক্ষ্মদেহরূপেণ তদভিমানেন তদাত্মত্বমাগম্যেনাত্মনা কার্য্যা  
অনুষ্ঠেয়াঃ, ন পুনঃ তদ্বিরপেক্ষেণ তদভিমানহীনেন, অসম্ভবাদিত্যর্থঃ । তিংলক্ষণেন  
বাসনারূপিণা বাসনাঃ রূপবিত্ত্বং সঞ্চেতুং লীলমস্তাত্তীতি বাসনারূপী তেন । পুনঃ

পুনঃ কৰ্ম্ম ঐত্ত্বিনিমিত্তেনাবিচ্ছিন্নেনেত্যাৰ্থঃ । ইদানীং মে মম নেতি নেত্যাদি-  
নোক্তাশ্চব্রূপত্যাং দেহদ্বয়াভিমানাভাবাৎ কচিৎ স্বপ্নে বা জাগরে বা ন ক্রিয়া  
কাৰ্য্যা কৰ্ত্তব্য৷ । যতাবতো বিধিতো বেত্যাৰ্থঃ ॥ ১৪

ন ততোহমৃততাপান্তি কৰ্ম্মণোহজ্ঞান-হেতুতঃ ।

মোক্ষস্ত জ্ঞানহেতুত্বান্ন তদন্যদপেক্ষতে ॥ ১৫

পদাশ্রয় । ততঃ ( কৰ্ম্ম হইতে ) অমৃততাপা ( অমৃততার—মোক্ষের  
আশা ) নান্তি ( নাই ) [ কৃতঃ ? কেন ? ] কৰ্ম্মণঃ ( ক্রিয়ার ) অজ্ঞানহেতুতঃ  
( অজ্ঞানকারণকত্ববশতঃ—অজ্ঞান কৰ্ম্মের কারণ বলিয়া ), মোক্ষস্ত ( মুক্তির )  
জ্ঞানহেতুত্বাৎ ( জ্ঞানকারণকত্ববশতঃ—জ্ঞান মুক্তির হেতু বলিয়া ) তৎ ( জ্ঞান )  
অন্তঃ ( কৰ্ম্মাদিকে সহকারিভাবে ) নাপেক্ষতে ( অপেক্ষা করে না ) ॥ ১৫

অনুবাদ । কৰ্ম্ম হইতে মোক্ষের আশাও নাই, কারণ কৰ্ম্ম অজ্ঞানসম্বৃত্ত ;  
জ্ঞানই মোক্ষের কারণ বলিয়া সেই জ্ঞান [ মুক্তিদানে ] সহকারিভাবে কৰ্ম্মাদিকে  
অপেক্ষা করে না ॥ ১৫

টীকা । অজ্ঞানবিলসিতদেহাভিমানাদেব কৰ্ম্মেতি তত্তাজ্ঞানমূলধে সিদ্ধে  
ন তেন মোক্ষাশা কৰ্ত্তব্যোত্যাৎ—ন তত ইতি । ততস্তন্মাৎ কৰ্ম্মণো হেতোঃ  
অমৃততারা মোক্ষভাবত্যাশা আশংসনং নান্তি । কৃতো হজ্ঞানহেতুত্বোহজ্ঞানহেতুকত্বাৎ  
অবিবেকপূৰ্ণকত্বাৎ কৰ্ম্মণ ইত্যর্থঃ । জড়যোরজ্ঞানকৰ্ম্মণোরিত্যর্থঃ । জড়য়ো-  
রজ্ঞানকৰ্ম্মণোর্কিরোধ্যাভাবায়াজ্ঞাননিবৃত্তিরূপে মোক্ষে কৰ্ম্মাণা কাৰ্য্যা । ব্রহ্মাশ্রয়-  
বহ্নানরূপস্ত চ পরমানন্দাভিভাবলক্ষণস্ত মোক্ষস্ত চতুর্বিধক্রিয়াকলবিলক্ষণদ্বার  
তজ্ঞাপি কৰ্ম্মাপেক্ষেতি ভাবঃ । কৰ্ম্মণঃ যতো মোক্ষহেতুত্বাতাবেহপি মোক্ষহেতু-  
জ্ঞানসহায়তরা তদ্বৈতুর্ভবিষ্যতীত্যাহ্বাজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞানমাত্রস্ত সমর্থদ্বার তত্র  
কৰ্ম্মসহায়তাপেক্ষেতি, নাপীতরত্র তস্ত যতঃ সিদ্ধদ্বাদিত্যভিপ্রোক্ত্যাৎ—মোক্ষ-  
শ্চেতি ॥ ১৫

অমৃতং চাত্ময়ং নার্ত্তং নেতীত্যাত্মা প্রিয়ো মম ।

বিপরীতমতোহন্যদ্ যৎ ত্যজ্যেৎ তৎ সক্রিয়ং ততঃ ॥ ১৬

পদাশ্রয় । অমৃতক ( মুক্তিই ) অভয়ং ( ভয়হীনতা ) নার্ত্তং ( বিদ্যাপী নহে ) ;  
নেতীত্যাত্মা ( দেহাদি আত্মা নহে—এরূপ শ্রুতি দ্বারা নির্কিংশেব আত্মা ) মম  
( আমার ) প্রিয়ঃ ( প্রীতিকর ), অতঃ ( উক্ত স্বভাব আত্মা হইতে ) বিপরীতঃ

( বিরুদ্ধ স্বভাব ) যৎ ( যাহা ) সক্রিয়ং ( ক্রিয়া সহিত ) ততঃ ( সেইজন্য ) তৎ ( তাহা ) ত্যজেৎ ( ত্যাগ করিবে ) ॥ ১৬

অনুবাদ । মোক্ষই অন্তর, তাহা বিনাশী নহে, নেতি নেতি দ্বারা জ্ঞাত শুদ্ধ আত্মা আমার প্রিয়, এই আত্মার বিরুদ্ধস্বভাব যাহা কিছু ক্রিয়ামুক্ত পদার্থ তাহা পরিত্যাগ করিবে ॥ ১৬

টীকা । যদি কর্মসাধ্যমমৃতত্বং ত্রাৎ তহি স্বর্গাদিবৎ কুব্যাদিকলবচ্চানিত্যাং সমুৎপত্তং ত্রাৎ, তচ্চানিষ্টম্, ‘অভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্ধতে’ ইত্যভয়রূপত্বপ্রতিবিরোধাত্ ‘অতোহন্তদার্তম্’ ইতি মোক্ষস্বরূপাৎ অন্তস্ত আর্ন্তস্বোক্ত্যা তস্ত অনার্তত্বপর্য্যবসান-বচনবিরোধাক্ষ, ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অমৃতক্ষেতি । চন্দ্রকর্ষণঃ । অমৃতস্বভবং নার্তমিত্যর্থঃ । যতপি ব্রহ্মস্বরূপমমৃতত্বম্ উক্তলক্ষণমকর্মসাধ্যং তথাপি জীবোহন্ত-স্তংকল্পণৈব লভেত ইত্যাপ্তব্য জীবন্ত ব্রহ্মণোহন্তত্বাভাবান্নৈবমিত্যাহ—নেতীতি । যঃ প্রিয়ো জ্ঞানাদিঃ প্রীত্যাঙ্গাদিতরী বিভাব্যতে সমমাত্মা স্বরূপ-ভূতঃ ‘অনেন জীবেনাত্মনামুপ্রবিষ্ট’ ইত্যাদিশ্রুতেঃ । স চ নেতীত্যাগোচারণ-বিশেষ ইতি মন্ত্রপদ্যার তস্ত কল্পপ্রাপ্যমমৃতত্বমিত্যর্থঃ । অত উক্তাদাত্মস্বভাবাদ্ বদন্তেন্দ্রেন্দ্রবুদ্ধ্যা গৃহ্যমাণং বিপরীতং দৃষ্টমানাত্মাত্মভূতং তৎ ক্রিয়াসহিতং ত্যজেৎ তদন্তিমানং পরিত্যজেৎ তৎ তস্মাৎ কারণাদিত্যুপসংহারার্থঃ । ন চারমাত্মজন্ত বিধিঃ তস্ত বিনিবোজ্যত্বাৎ, তস্মাত্মানুবাদমাত্রং সাধকস্ত পুনরুপধ্বজাতে নিরোগ ইতি, ইহ বিধিপ্রত্যয়নির্দেশ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৬

ইতি ঈক্ষিৎস্বপ্রকরণমেকাদশং বিবৃতম্ ॥ ১১

## প্রকাশ-প্রকরণম্ ।

প্রকাশনং যথা দেহং সালোকমভিমম্বতে ।

দ্রষ্টাভাসং তথা চিত্তং দ্রষ্টোহমিতি মম্বতে ॥ ১

পদার্থায় । যথা ( যেমন ) [ জনঃ—লোক ] প্রকাশনং ( পরিফুট আলোক-মধ্যস্থিত ) দেহং ( স্থল শরীরকে ) সালোকং ( আলোকবিশিষ্ট ) অভিমম্বতে ( মনে করে ), তথা ( সেইরূপ ) দ্রষ্টাভাসং ( দ্রষ্টা অর্থাৎ সাক্ষিরূপ চৈতন্তের

আভাস ক্ষুর্তি অর্থাৎ সাক্ষি চৈতন্ত্য ব্যাপ্ত) চিত্তং (অন্তঃকরণকে) অহং (আমি) দ্রষ্টা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) মন্ত্যতে (জানিয়া থাকে) ॥ ১

অনুবাদ। [ যদি নিবিশেষ ব্রহ্মস্বরূপ প্রিয়াদি শব্দ বাচ্য হন, তাহা হইলে সকল লোক আত্মাকে অহং বলিয়া অবগত হইয়াও ব্রহ্মকে অহংরূপে কেন জানে না?—এই প্রশ্নকার উত্তর দিতেছেন ] লোক যেমন ক্ষুট আলোকমধ্যাবস্থা<sup>১</sup> হুলদেহকে আলোকবিশিষ্ট বলিয়া মনে করে, সেইরূপ সাক্ষিচৈতন্ত্যব্যাপ্ত অন্তঃকরণকেই দ্রষ্টা (আত্মা বলিয়া জানে) \* ॥ ১

টীকা। নহু যদি ভোক্তা প্রিয়শব্দোক্তনির্বিশেষব্রহ্মস্বরূপ এব তর্হি সর্বৌ লোকোহহমহমিত্যাত্মানমনুভবরপি ব্রাহ্মহমিতি কথং নানুভবতীত্য-শঙ্কায়ঃ পদার্থতত্ত্বপরিশোধনাভাবাপরাধাদেবেতি ত্বংপদার্থশোধনপ্রধানং প্রকরণ-মারভমানঃ সাতাসত্ত্বঃকরণাবিবেকাদ্ যথাঅন স্নাত্মানং ন প্রত্যোতি সর্বৌ লোক ইতি প্রপন্নং সদৃষ্টান্তমাহ—একাংশস্থিতি। যথায় জনঃ ক্ষীতালোকমধ্যগতঃ হুলং দেহং ততো বিলক্ষণমপি তেনালোকেন ব্যাপ্তত্বাৎ সালোকমালোকবিশিষ্ট-মভিমন্ত্যতে, তথা দ্রষ্টাভাসং চিত্তং সাক্ষিচৈতন্ত্যব্যাপ্তমন্তঃকরণং সচেতনং মন্যমা-নোহহং দ্রষ্টেতি সাতাসং চিত্তমেবাত্মানং মন্যতে, ন তদ্ যথাঅ্যং জানাতীত্যর্থঃ। অন্নংভাব—যথার্থবিশেষণ সর্বত্র প্রসূতনালোকং দেহসম্পর্কায় তদাকারাকারিত-মিব দৃশ্তমানঃ দেহাভেদেন পশ্চতি লোকস্তথা সদা স্বরূপেণানবচ্ছিন্নপ্রকাশ-স্বভাবোহপ্যাত্মন্তঃকরণসম্পর্কায় তদাকারাকারিত ইব ভাসত ইত্যহং কঠা দ্রষ্টা ভোক্তা ইত্যেবমন্তঃকরণস্বভাববিশিষ্টমেবাত্মানমনুভবতি লোকো ন শুদ্ধমিতি ॥

যদেব দৃশ্যতে লোকে তেনাহভিন্নত্বমাত্মনঃ।

প্রপদ্যতে ততো মূঢ়স্তেনাত্মানং ন বিন্দতি ॥ ২

পদানুব্র। যদেব (প্রাণাদিদেহপর্য্যন্ত যাহা কিছু) লোকে (ব্যবহার অবস্থায়) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) তেন (তাহার সহিত) আত্মনঃ (আত্মার)

\* ত্বংপদার্থ।—যথাপি কর্তৃভোক্তা দুবিশেষরহিত ব্রহ্ম, তথাপি অবিবেকবশতঃ তাহার প্রকৃত স্বরূপ লোক জানিতে পারে না। আলোক এবং জীবদেহের বৈলক্ষণ্য সর্বজনগ্রসিদ্ধ, কিন্তু আলোক সর্বত্র সমানভাবে পরিব্যাপ্ত হইলেও দেহসম্বন্ধবশতঃ দেহের সহিত অন্তের বলিয়া লোক জানে, সেইরূপ সর্বত্র ব্যাপ্ত চৈতন্ত্য অন্তঃকরণ সম্পর্কপ্রযুক্ত অন্তঃকরণের ভাৱ আকার ধারণ করে, সেই চিত্তাভাসসম্বন্ধিত অন্তঃকরণকেই লোক আত্মা বলিয়া জানে। যথাপি আত্মা ও অন্তঃকরণের ভেদ আছে, তথাপি উত্তরের একত্র সম্বন্ধবশতঃ লোক পৃথকভাবে গ্রহণ করিতে পারে না।

অভিন্নং (ঐক্য) প্রাপ্ততে (প্রাপ্ত হয়), ততঃ (সেই কারণে) মৃতঃ (মোহগ্রস্ত লোক) তেন (মোহ দ্বারা) আত্মানং (আত্মাকে) ন বিন্ধতি (লাঠি করিতে—জানিতে পারে না) ॥ ২

অনুবাদ। লোকে [প্রাণাদি দেহ পর্য্যন্ত] বাহ্য কিছু পরিদৃষ্ট হয়, তাহার সহিত আত্মা ঐক্য প্রাপ্ত হয়, তজ্জন্ত মৃতলোক মোহবশতঃ আত্মাকে জানিতে পারে না ॥ ২

টীকা। এবমাত্মনঃ সাত্বাসক্তঃ করণাবিবেকমুক্তঃ। তদ্ব্যারেণ দেহপর্য্যন্ত-মবিবেকং দর্শয়ন্ আত্মাপ্রতিপত্তিমিব লোকস্ত দ্রষ্টম্ভি—যদেবেতি। যদেব সাত্বাসচিত্তাবিবিক্তরাহংকারাস্পদং প্রাণেন্দ্রিয়মূলদেহপর্য্যন্তং দৃষ্টতেহমৃত্যুর্তে লোকে ব্যবহারভূমাবিতি বাবৎ। তেন প্রাণাদিদেহাভ্যন্তেন আত্মনোহভিন্নত্বং তাদাত্ম্যং প্রাপ্ততে। চিত্তাদিদেহপর্য্যন্তং চিদাত্মসপ্রতীতে: তদবিবেকাৎ সংঘাতমেবাত্মানং মজ্ঞত ইত্যর্থঃ। যত এবং ততস্তস্মাৎ মূঢ়ো দেহাদেবাত্মনশ্চ-ক্লোন্তমধ্যাসকর্তা সন্ তেন মোঢ়্যেন হেতুনাত্মানং ব্রহ্মত্বেন ন বিন্ধতি ন প্রত্যোভীত্যর্থঃ ॥ ২

দশমশ্চ নবাত্মত্বপ্রতিপত্তিবদাত্মনঃ ।

দৃশ্যেষু তদ্বদেবায়ং মূঢ়ো লোকো ন চাত্মথা ॥ ৩

পদাঙ্ক। দশমশ্চ (দশ সংখ্যার পূরক) আত্মনঃ (নিজের) নবাত্মত্বপ্রতি-পত্তিবৎ (নবমত্বজ্ঞানের জ্ঞায় অর্থাৎ আপনাকে দশম বলিয়া না জানার জ্ঞায়), তদ্বৎ (সেইরূপ) অয়ং (এই) লোকঃ (জন) দৃশ্যেষু (বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্ম-সমূহে) মূঢ়ঃ (মোহগ্রস্ত) [ভবতি=হয়] ন চ অত্মথা (অত্মপ্রকার নহে) [অর্থাৎ বুদ্ধিপ্রভৃতি ভিন্ন আত্মাকে জানে না] ॥ ৩

অনুবাদ। আপনিই দশম তথাপি আপনাকে দশম বলিয়া না জানা যেমন জ্ঞান্ধি, সেইরূপ প্রাকৃত লোক বুদ্ধিপ্রভৃতি অনাত্মবস্তুর্তে আত্মা বলিয়া জানিয়া মোহপ্রাপ্ত হয়; বস্ত্ততঃ আত্মস্বরূপ জানিতে পারে না \* ॥ ৩

\* এবিধে ক্রটিতে একটি আখ্যায়িকা আছে। দশজন লোক নদী পার হইয়া তদন্তে একজন গণনা করিতে লাগিল—আমরা দশজনই নদীর পারে আসিয়াছি কি না? কিন্তু সে গণনা করিবার সময় আপনাকে ত্যাগ করিয়া অপর নয়জনকে গণনা করিতেছিল। পরিশেষে যখন সে ‘একজন নদীতে দগ্ন হইয়াছে’ ভাবিয়া দ্ব্যুৎ করিতে লাগিল, তৎকালে অপর বুদ্ধিমান লোক তাহাকে গণনা করিতে বলিল। তখন সে আপনাকে ত্যাগ করিয়া নবনের গণনা

টীকা । উক্তমর্থঃ দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—দশমশ্রেতি । দশ হি মানবকাঃ  
কীচিরদীং তীৰ্ণা পারং গতাঃ সন্তে। গণয়ামাহুঃ কতি বয়ং স ইতি, তত্র গণয়িতা  
স্বাত্মানং বিহার নৈব গণয়তি স্মৃতি প্রসিদ্ধিঃ, তত্র বহুৎ যথা দশমশ্রান্তনো  
মানবকস্ত গণয়িতুরবিবেকাৎ নবাত্ম হ প্রতিপত্তিঃ । নবভ্যোঃস্তমান্যানং ন বিদ্যতি,  
নৈব বয়ং দশমো নাস্তীতি ভ্রান্তিরূপলভাত ইত্যর্থঃ । তৎ তথৈবায়ং লোকো  
বুদ্ধাদিমু দৃষ্টেবেবাত্মতাদাত্মপ্রতিপত্ত্যা মূঢ়ঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশেন হীনঃ স্বাত্মান-  
মন্তথা প্রতিপত্ততে, ন চান্তথা বৈপরীত্যেন বুদ্ধান্তপোহেন ব্রহ্মাস্মীতি স্বরূপ-  
বাধাত্ম্যং ন বেত্তীত্যর্থঃ ॥ ৩

ত্বং কুরু ত্বং তদেবেতি প্রত্যয়াবেককালিকৌ ।

একনৌড়ৌ কথং স্মাতাং বিরুদ্ধৌ স্মায়তো বদ ॥ ৪

পদান্বয় । ত্বং ( তুমি ) কুরু ( কর—এই কার্য কর ) ত্বং ( তুমি ) তৎ এব  
( সেই ব্রহ্মস্বরূপ ) ইতি ( এইরূপ ) একনৌড়ৌ ( একবিষয়ক ) এককালিকৌ  
( সমকালিক ) বিরুদ্ধৌ ( বিপরীত ) প্রত্যয়ৌ ( জ্ঞানধর ) কথং ( কিরূপে )  
স্মাতাম্ ( থাকিবে ) [ ইতি = ইহা ] স্মায়তঃ ( যুক্তি দ্বারা ) বদ ( বল ) ॥ ৪

অনুবাদ । তুমি [ যজ্ঞাদি কার্যের অহুষ্ঠান ] কর ; [ এবং ] তুমিই ব্রহ্ম-  
স্বরূপ ;—এইরূপ এককালিক একবিষয়ক বিরুদ্ধ জ্ঞানধর কিরূপে হইবে, তাহা  
যুক্তি দ্বারা বল ॥ ৪

টীকা । নহু প্রত্যক্ষানুভবস্ত শ্রুতেন্চাবিরোধায় প্রত্যাপায়ন এব কর্তৃত্বাদি-  
ধর্মবস্তুং ব্রহ্মরূপবাক্যস্ত কিমবিবেককল্পনয়া মূঢ়ত্বমাহ্বীয়ত ইত্যত আহ—

করিলে 'দশমশ্রমসি' অর্থাৎ তুমিই দশম এইরূপ উপদেশ দিয়া তাহার ভ্রান্তি দূর করিল । যতক্ষণ  
সে আপনার দশমই জানিতে পারে নাই, ততক্ষণ সে ভ্রান্ত ছিল । সেইরূপ লোক দেহ  
ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি প্রভৃতিকে আত্মা জানিয়া বস্তুার্থ আত্মস্বরূপ জানিতে পারে না । আত্মার  
প্রকৃত স্বরূপ অবগত হইলে আর অজ্ঞান থাকে না ।

\* ভাষণার্থ ।—যদি বল প্রত্যক্ষ প্রমাণ এবং শ্রুতির অবিরোধের জন্য আত্মার কর্তৃত্বাদি  
ধর্ম এবং ব্রহ্ম-স্বরূপও থাকুক, অবিবেক কল্পনা করিয়া মূঢ়ত্ব স্থাপনের প্রয়োজন কি ? এই  
আশঙ্কার বলিতেছেন—এক বস্তুতে এক সময়ে বিরুদ্ধ দুইটি জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না,  
'ত্বং কুরু' ইত্যাদি আত্মার কর্তৃত্ব, এবং 'ত্বং তদেব' অর্থাৎ তুমি ব্রহ্মস্বরূপই ইত্যাদি অকর্তৃত্ব  
নিরূপিত হইতেছে, একসময়ে আত্মাতে কর্তৃত্ব ও অকর্তৃত্ব দুই বিরুদ্ধ, হুতরাং একটির  
বাধ করিতে হইবে । উক্ত কথনই প্রমাণভূত হইবে না ।

ত্বং কুর্ষিতি । যদা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশহীনো বুদ্ধাদিবৈপন্নীভ্যোনাস্বাধাশ্চাং  
ন জানাতীতি তত্ত্ব পদার্থবিবেকভাবান্মোক্ষো নোপপত্ত্ব ইতি স্থচিতম্ । তত্র  
কিং পদার্থবিবেকেন কৃত্যং, শাস্ত্রাদ্ ব্রহ্মত্বে প্রতিপন্নো সতি ব্রহ্মাহমস্মীতি প্রসং-  
খ্যানাদেব আত্মাধায়াপরোক্ষাং মোক্ষ উপপদ্যত ইতি প্রসংখ্যানবিধাবসর-  
মাশঙ্ক্য পরিহরতি—ত্বং কুর্ষিতি । অঃ তদেবেতি একনৌড়ো একস্মিন  
বিষয়ে বিরুদ্ধৌ প্রত্যয়ৌ এককালিকৌ একাবস্থাজনৌ কথং স্তাতামিতি স্তায়তো  
যুক্তিতো বদেত্যবয়ঃ । তথা চৈকস্মিন্নাস্মিন কুরু তদেব ভ্রমিতি কর্তৃহাকর্তৃত্ব-  
প্রকারকবিরুদ্ধবুদ্ধ্যোঃ সমাসময়োর্মধ্যে তাদৃশশীতোক্ষবুদ্ধিবদবশ্রমন্যতরবুদ্ধ্যা  
অন্ততরবাধ এব যুক্তো নোভয়োঃ প্রামাণ্যমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ৪

দেহাভিমানিনো দুঃখং নাদেহস্ত স্বভাবতঃ ।

স্বাপবৎ তৎপ্রহাণায় তত্ত্বমিত্যুচ্যতে দৃশেঃ ॥ ৫

পদার্থায় । দেহাভিমানিনঃ ( দেহে আত্মাভিমानी কিংবা দেহে আত্মীয়ত্ব  
অভিমানী পুরুষের ) স্বভাবতঃ ( স্বাভাবিক ) দুঃখং ( ক্লেশঃ, ন অদেহস্ত ( দেহাভি-  
মান রহিত পুরুষের দুঃখ নাই ), স্বাপবৎ ( স্ন্যুপ্তির আয় ) দৃশেঃ ( আত্মনঃ )  
তৎপ্রহাণায় ( অভিমান নিবৃত্তির জন্ত ) তত্ত্বং ( বাথার্থ্য, একত্বস্বরূপ ) ইতি ( ইহা )  
উচ্যতে ( কথিত হয় ) ॥ ৫

অনুবাদ । [ যদি বল প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা আমি দুঃখী এইরূপ জ্ঞান  
হইতেছে, কিন্তু ঐতি আত্মাকে অঙ্গ ও নিহুঃখ বলিতেছেন ; প্রত্যক্ষ প্রমাণের  
দ্বারা ঐতি বাধিত হউক এবং কর্মকাণ্ড প্রবৃত্ত হউক, এই আশঙ্কার বলিতে-  
ছেন ] দেহে আত্মাভিমানী পুরুষের দুঃখ স্বভাবতঃ পরিদৃষ্ট হয়, দেহাভিমানরহিত  
পুরুষের দুঃখ নাই ; স্ন্যুপ্তিতে যেমন আত্মায় কোনরূপ অভিমান নাই, তদ্রূপ  
অভিমান নাশের জন্ত ঐতি বার্থ্য আত্মতত্ত্ব উপদেশ দিতেছেন ( কর্মকাণ্ড  
নহে ) ॥ ৫

টীকা । তর্হি ছুঃখিবাতিভাবেন প্রত্যক্ষাত্তবেন শাক্ত জ্ঞানস্ত বাধ্যত্বোপ-  
পত্তেঃ তদীয়ত্বৈর্হ্যায় প্রসংখ্যানবিধিঃ স্তাদত আহ—দেহেতি । যদি ছুঃখি-  
বাদিকমাত্মনঃ স্বাভাবিকং স্তাৎ তদা তন্ন জ্ঞানাভ্যাসশতেনাপি নির্বর্ত্তনিতুং  
শক্যতে, জ্ঞানস্তাজ্ঞানমাত্রবিরোধিবাৎ, তথা চ তর্হিপ্রকারোহনর্থকঃ । যদা  
অবিগতাপ্রযুক্তদেহাভিমাননিবন্ধনং ছুঃখিবাতি তদার্থবিজ্ঞানিহৃত্যেব তন্নবৃত্তে-  
রবিগতানিবৃত্তেস্ত জ্ঞানমাত্রানন্তায় কর্মবিধাবকাশ ইতি শ্লোকতাৎপর্য্যার্থঃ ।

নাদেহস্ত দেহাভিমানরহিতস্তেত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ—স্বভাবত ইতি । অদেহস্য  
 যাতনঃ স্বাভাবিকং রূপমিত্যত্র নিরামকমাহ—স্বাপবদিতি । যদা নাদেহস্ত  
 ইত্যনেন দেহাভিমানব্যাতিরেকেণ ন দুঃখমস্তীতি উক্তং ব্যতিরেকমাহ—  
 স্বাপবদিতি । সুস্থপাবিব্যেত্যর্থঃ । দৃশেরাশ্বনঃ তৎপ্রমাণায় সমুপাভিমান-  
 নিবৃত্তয়ে তত্ত্বমিতি শ্রুত্যোচ্যতে । ঐক্যমাত্রং বোধ্যতে ন কণ্ঠেত্যাক্ষরার্থঃ ॥৫

দৃশেচ্ছায়া যদারূঢ়া মুখচ্ছায়েব দর্শনে ।

পশ্চাৎস্তং প্রত্যয়ং যোগী দৃষ্ট আত্মেতি মন্যতে ॥ ৬

পদাঙ্কায় । দর্শনে ( প্রতিবিম্ব গ্রাহক বস্তু—দর্পণ প্রভৃতিতে ) মুখচ্ছায়া ইব  
 ( মুখের প্রতিবিম্বের ত্রায়—মুখের প্রতিবিম্ব যেমন সংক্রান্ত হয় সেইরূপ ) দৃশে:  
 ( আত্মার ) ছায়া ( প্রতিবিম্ব—আভাস ) যদা ( যখন ) আরূঢ়া ( সংক্রান্ত—  
 প্রতিবিম্বিত হয় ) [ তদা = তখন ] তং ( সেই ) প্রত্যয়ং ( আত্মপ্রতিবিম্বিত  
 অন্তঃকরণকে ) পশ্চন্ ( দর্শনকারী ) যোগী ( অবিত্রাসম্বন্ধবিশিষ্ট পুরুষ ) আত্মা  
 ( আত্মা ) দৃষ্টঃ ( উপলব্ধ—প্রত্যক্ষীকৃতঃ ) ইতি ( ইহা ) মন্ততে ( বিবেচনা  
 করে—মনে করে ) ॥

অস্মুবাদ । [ যদি বল তবমসি প্রভৃতি বাক্যদ্বারা দেহ ব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানবান্  
 লোকেরও “অহং হৃৎখী” ইত্যাদি জ্ঞান দেখিতে পাওয়া যায়, সুতরাং অভিমান  
 দুঃখের কারণ নহে—এইরূপ আপত্তার বলিতেছেন ] যেমন দর্পণ প্রভৃতি স্বচ্ছ  
 বস্তুতে মুখ-প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেইরূপ যখন আত্মার প্রতিবিম্ব অন্তঃকরণে  
 সংক্রান্ত হয়, তখন যোগী ( অবিত্রাসম্বন্ধবান্ ) আত্ম-প্রতিবিম্বিত অন্তঃকরণকে  
 দর্শন করিয়া আত্মা দৃষ্ট হইল এইরূপ মনে করিয়া থাকে \* ॥ ৬

টীকা । তত্ত্বমস্তাদিবাক্যাদেহাদিব্যতিরিক্তম্ আত্মানমবগচ্ছতোহপি দুঃখাধ-  
 মিত্তি প্রতীতেরহুবুস্তেনাভিমাননিবন্ধনং দুঃখমিত্যাশঙ্ক্য তদ্বিশিষ্টাত্মদর্শনস্তাতা-  
 সত্বাঈবমিত্যাহ—দৃশেরিতি । দর্শনতীতি দর্শনং দর্পণাদি তদ্বিন্ মুখচ্ছায়া-  
 মুখাভাসো মুখপ্রতিবিম্বরূপা যদা আরূঢ়া ভবতি তদ্বৎ দৃশে: প্রত্যাগাত্মনঃ ছায়া

\* তাৎপৰ্য্য—যেমন লোক দর্পণপত্র বালিষ্ট বৃত্তিতে না পারিয়া বলিন দর্পণে প্রতিবিম্বিত  
 খীর মসিন মুখ দর্শন করিয়া শোক করে, সেইরূপ অন্তঃকরণে প্রতিবিম্বিত আত্মাকে দর্শন  
 করিয়া অবিশেষ বশতঃ অন্তঃকরণপত্র দুঃখাদি আত্মাতে আরোপ করিয়া আপনাকে হৃৎখী মনে  
 করে । বস্তুতঃ আত্মার বরণ জ্ঞানিতে পারে না, সুতরাং বাক্যজ্ঞ জ্ঞান দ্বারা ‘অহং হৃৎখী’  
 এইরূপ ভ্রান্ত জ্ঞান দূরীভূত হয় না ।

আত্মাসৌ বদান্ধা বস্মিন্ সংক্রান্তৈব ভবতি তং প্রত্যয়ং প্রত্যায়রতীতি প্রত্য-  
য়োহহকারন্তং সাত্তাসমস্তঃকরণং পশ্চন্নহমিত্যুপলভ্যমানো যোগী অগ্রহণাবিহীন-  
যোগবান্ পুমানাত্মা দৃষ্ট ইতি মন্ততে । যথা কচ্চিদ্ দর্পণমুপস্থতাবাবিবেকাদ্  
বধাদৃষ্টং দর্পণদোষমালিন্যাম্নাত্মাদিবিশিষ্টমেব স্বমুখং মন্যতে, তথায়ং মহাজন  
উপাধিদোষৈঃ আত্মান্নিতমিব তদবিবেকাদ্ আত্মানং পশ্চন্নহং কৰ্ত্তা হৃৎখীভ্যন্তি-  
মন্যত ইত্যর্থঃ । তথাচাহমিতি দর্শনস্ত কলিতাত্ম্যবিবরদাহক্ৰং হৃৎখিত্যাবিবেকান্তি-  
মাননিবন্ধনমিতি ন সমাগাত্মানং বাক্যানবগচ্ছতো হৃৎখিত্যন্তনুভূতিরূপপত্ততে  
কদাচিৎ প্রতিভাসস্য বাধিতানুভূতিমাত্রবাদিতি ভাবঃ ॥ ৬

তঞ্চ মূঢ়ঞ্চ যদ্ব্যন্যং প্রত্যয়ং বেত্তি নো দূশেঃ ।

স এব যোগিনাং প্রেষ্ঠো নেতরঃ স্মান সংশয়ঃ ॥ ৭

পদান্বয়ঃ । [ যঃ = যিনি ] তং ( সেই ) প্রত্যয়ং চ ( আত্মার উপাধিভূত  
অস্তঃকরণ ) মূঢ়ং চ ( মোহাত্মক অবিবেক ) অন্তং বা ( কিংবা উপাধিগত  
হৃৎখাদিকে ) যদি ( যদি ) দূশেঃ ( আত্মসম্বন্ধী বলিয়া ) নো বেত্তি ( জানেন না ),  
স এব ( সেই পুরুষই ) যোগিনাং ( যোগিগণের—তত্ত্বদর্শিগণের ) প্রেষ্ঠঃ ( প্রিয়-  
তমঃ ) ন ইতরঃ স্মাৎ ( অপরে নহে ) ন সংশয়ঃ ( ইহাতে সন্দেহ নাই ) ॥ ৭

অনুবাদ । [ যদি অস্তঃকরণে প্রতিবিম্বিত আত্মাকে দর্শন করিয়া সমাগ্  
আত্মদশা না হয়, তবে আত্মদশী কে, এই জিজ্ঞাসায় বলিতেছেন ] যিনি অস্তঃ-  
করণ, মোহ স্বরূপ অজ্ঞান কিংবা উপাধিগত হৃৎখাদিকে আত্মসম্বন্ধী বলিয়া না  
জানেন, [ এই সমস্ত বস্তুর আত্মাই সাক্ষী এইরূপ জানেন ] তিনিই তত্ত্বদর্শিগণের  
প্রিয়তম, অপর কেহ নহে ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৭

টীকা । যদি সাত্তাসাহকারমাত্মানং পশ্চন্নসমাগদর্শী কন্তুহি সমাগদর্শীভ্য-  
পেক্ষারামাহ—তথোক্তি । তমুপাধিভূতং প্রত্যয়মহকারং মূঢ়ঞ্চ মোহাত্মক-  
অবিবেকমন্তঃকোপাধিগতমাত্মাসং হৃৎখাদিকং বা যদি বেত্তি সাক্ষ্যমেবেদং সৰ্ব্ব-  
মিতি সাক্ষ্যত্বেনৈব জ্ঞানান্তি ন দূশেরাশ্বনঃ সাক্ষিণঃ সম্বন্ধীভ্যোং ন বেত্তি, ব এবং  
বিবেকমতিঃ স এব যোগিনাং ব্রূতান্তেনেনেতি যোগঃ তত্ত্বজ্ঞানং তদ্বিত্ততে যেষাং  
তে যোগিনঃ তেষাং প্রেষ্ঠঃ প্রিয়তমঃ সমাগদর্শীত্যর্থঃ । নেতরঃ পূর্কৌক্ত-  
সাহকারাত্মদর্শী । ন সংশয়ঃ সংশয়োহত্র ন কৰ্ত্তব্যঃ । অজ্ঞানচাক্ষয়ানন্ত সংশ-  
য়াত্মা বিনশ্ততীতি ভগবদ্বচনাদিত্যর্থঃ ॥ ৭

বিজ্ঞাতের্যস্ত বিজ্ঞাতা স ত্বমিত্যুচ্যতে যতঃ ।

স স্মাদনুভবস্তস্ম ততোহিন্যোহনুভবো মুখা ॥ ৮

পদান্বয় । যন্ত ( যিনিই ) বিজ্ঞাতেঃ ( বুদ্ধি-বৃত্তির ) বিজ্ঞাতা ( জ্ঞাতা ), যতঃ ( যেহেতু ) সঃ ( তিনি ) ত্বং ইতি ( তত্ত্বমসি বাক্যে ত্বং বলিয়া ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) । [ ততঃ ন তত্ত্বমস্মাদসি বাক্যং নিরালম্বনং = অতএব তত্ত্বমসি বাক্য আশ্রয়শূন্য নহে ] তস্ত ( তাহার—ত্বং পদার্থের ) সঃ ( সেই—ঐকথিত ) অনুভবঃ ( সমাগ্ জ্ঞান ), ততঃ ( তাহা হইতে ) স্তস্ম ( ত্বিন্ন ) অনুভবঃ ( অনুভূতি—জ্ঞান ) মুখা ( মিথ্যা ) ॥ ৮

অনুবাদ । [ সকল লোকের নিকট আশ্রয়রূপে প্রতীয়মান অন্তঃকরণ যদি অন্যাত্মবস্তুর বলিয়া পরিহার্য্য হয়, তাহা হইলে তৎপদার্থ ত্বিন্ন ত্বং-পদার্থের অভাব-বশতঃ ‘তত্ত্বমসি’—এই ঐতিবাক্য ব্যর্থ হয়, এই আশঙ্কায়—শ্রোত প্রমাণের উপস্থাপন করিতেছেন ] যিনি বিজ্ঞাতার ( বুদ্ধি বৃত্তির ) বিজ্ঞাতা, তিনিই তত্ত্বমসি—বাক্যে ত্বং পদার্থ কথিত হয় [ বলিয়া তত্ত্বমসি বাক্য নির্বিষয় হইবে না ] ত্বং পদার্থের তাদৃশ [ শ্রোত ] অনুভবকে যথার্থ বলা বাইতে পারে, তত্ত্বিন্ন অনুভব মিথ্যা ॥ ৮

টীকা । সর্বস্ত লোকস্বাত্মভেদ ভাসমানোহপাহকারশ্চেদনাত্মভেদ তাক্যতে তদা তদন্তস্ত ত্বংপদার্থতাদর্শনাৎ তত্ত্বমস্মাদি বাক্যস্ত নিরালম্বনত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহকারাদিবিবিক্তস্ত ত্বমর্থস্ত ঐক্যতাবোপপাদিতত্বাত্মৈশ্বর্যমিত্যাহ—বিজ্ঞাতেরিতি । “ন হি বিজ্ঞাত্ত বিজ্ঞাতে বিপরিনোপো বিজ্ঞতে বিজ্ঞাতেন’ বিজ্ঞাতারং বিজ্ঞানীয়া” ইতি ঐক্যো যষ্ঠাশ্চলননির্দিষ্টায়া বুদ্ধিরিত্যুপপাদ্য বিজ্ঞাতেঃ অনিত্যায় বিজ্ঞাতারং নিত্যবিজ্ঞাপ্তিরূপেণ জ্ঞাতারং ত্বং ন বিজ্ঞানীয়া ইতি । যন্ত বিজ্ঞাতে-বিজ্ঞাতরূপো বিষয়ভূতঃ সর্বলোকো প্রতিপন্নঃ স সর্বাভাসক এব ত্বমিতি ত্বংশব্দেন তত্ত্বমসি বাক্যে উচ্যতে, নাহকারাত্মত্বা, যতো যস্মাৎ ততঃ তমবলম্ব্য তত্ত্বমস্মাদি-বাক্যপ্রবর্ত্তেন নিরালম্বনবশত্বাবকাশ ইতি শেষঃ । তস্ত ত্বংপদার্থস্ত স এব ঐক্যাক্তপ্রকারোহনুভবঃ সমাগনুভবঃ ত্বং ততোহিন্যো বুদ্ধিতৎস্বাত্মাসবিশিষ্ট-রূপতয়ানুভবো মুখা মিথ্যাখ্যাস ইত্যর্থঃ ॥ ৮

দৃশিরূপে সদা নিত্যে দর্শনাদর্শনে ময়ি ।

কথং স্যাতাং ততো নান্য ইষ্যতেহনুভবস্ততঃ ॥ ৯

পদান্বয় । সৰ্বা (সৰ্বদা) দৃশিরূপে (জ্ঞানস্বরূপ) নিত্যো (সত্য) ময়ি  
(আমাতে—আত্মাতে) দৰ্শনাদৰ্শনে (অমৃতত্ব এবং অনমৃতত্ব) কথং (কিৰূপে)  
স্মৃতাম্ (ধাকিবে), ততঃ (সেইজন্ত) ততঃ (তাহা হইতে—স্বরূপ হইতে)  
অন্তঃ (ভিন্ন) অমৃতত্বঃ (অমৃতভূতি) ন ইযাতে (অভিপ্রেত হয় না) ॥ ৯

অনুবাদ । [ঐতি আত্মাকে অবিস্ময় বলিতেছেন, স্মৃতরাং তাহার অমৃতত্ব  
কিৰূপে হইতে পারে, কারণ সে ময়ং অমৃতত্বস্বরূপ, লোকে অমৃতত্ব ও অমু-  
ত্ববনীয় বস্তুর ভেদ দৃষ্ট হয়, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] সৰ্বদা জ্ঞানস্বরূপ নিত্য  
আমাতে (আত্মাতে) দৰ্শন এবং অদৰ্শন (অমৃতত্ব ও অনমৃতত্ব) কিৰূপে থাকিবে,  
তজ্জন্য আত্মস্বরূপ ব্যতিরিক্ত অমৃতত্ব অভিপ্রেত [স্মৃতি] নহে ॥ ৯

টীকা । নব্যবিষয়শেদায়া ঐতিয়া নিবেত্তকৈ, কথং তহি তত্ত্বাভবোহমৃতত্বরূপত্বাং,  
তত্ত্বানামৃতত্বাপেক্ষেতি সের, অজ্ঞাতমুভাব্যামৃতত্বব্যাভেদদৰ্শনাদিত্যাশঙ্ক্য জড়াজড়-  
ভাব্যাং বিশেষোপপত্তেইব মিত্যাহ—দৃশিরূপেতি । যন্ত স্বমভ্যাসং প্রকাশ-  
ব্যভিচারঃ তত্ত্বাগন্তকজ্ঞানসাপেক্ষত্বাং স্বাভিজ্ঞানাগম্যপায়নিবন্ধনে দৰ্শনাদৰ্শনে  
স্মৃতাম্, সৰ্বা দৃশিরূপে জ্ঞানস্বরূপে ময়ি সত্যো নিত্যোহন্তনিরপেক্ষসত্ত্বাকৈ স্বরূ-  
পতো জ্ঞানতচ্চ নিত্যো ইতি যাবৎ দৰ্শনাদৰ্শনে কথং স্মৃতাম্ ? ন কথমপীতার্থঃ ।  
ততস্তস্মাৎ কারণাৎ ততঃ স্বরূপানন্তোহমৃতত্বো নেয্যত ইতি যোজনা ॥ ৯

যৎস্মৃত্যপো রবেদেহে দৃশেঃ স বিষয়ো যথা ।

সত্ত্বস্মৃদ্বদেবেহ দৃশেঃ স বিষয়স্তথা ॥ ১০

পদান্বয় । 'রবেঃ (সূর্য্যের) সঃ (সেই) তাপঃ (আতপ—তপ্ততা) দেহে  
(শরীরে উৎপন্ন হইয়া) যৎস্মৃঃ (যৎপ্রদেশস্থিত হইয়া) যথা (যেৰূপ) দৃশেঃ  
(আত্মার) বিষয়ঃ (গোচর), তৎস্মৃঃ (সেইরূপ) ইহ (ব্যবহার দশায়) তথা  
(সেইরূপ) সঃ (আত্মা) সত্ত্বস্মৃঃ (অন্তঃকরণাবস্থিতরূপে) দৃশেঃ (আত্মার)  
বিষয়ঃ (গোচরঃ) ॥ ১০

অনুবাদ । [স্বচ্ছঃখাদিবিশিষ্টস্বরূপে আত্মা প্রত্যয়মান হয়, শুদ্ধ স্বরূপ  
হয় না, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] যেমন সূর্য্যের উত্তাপ দেহের যে প্রদেশে  
সংলগ্ন হউক না কেন, সেই প্রদেশে বিশিষ্ট আত্মা তাপের বিষয় হয়, সেইরূপ  
ব্যবহার কালে অন্তঃকরণস্থিত স্বচ্ছঃখাদি আত্মারও বিষয় হইয়া থাকে ॥ ১০

টীকা । উক্তসেব নিত্যদৃশ্বরূপস্বভাবনঃ স্মৃতিভি—যৎস্মৃত্যপ ইতি ।

যথা সূত্রঃখাদিব্যক্তত্বেনাশ্রনো ভানায় নিত্যদৃশিত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎস্থ-  
স্তাপ ইতি। রবেস্তাপো দেহে ভবন্ যৎস্থো যৎপ্রদেশস্থিতো ভবতি, স  
তাপো যথা স্বাশ্রয়প্রদেশবিশিষ্ট এব দৃশেরাশ্রনো বিষয়স্তদ্বদেবেহ ব্যবহার-  
কালে সত্ত্বস্বোহস্তঃকরণস্থ এব ভবতি, সূত্রঃখাদিরূপস্তাপস্তথা স্বাশ্রয়ান্তঃকরণ-  
সহিত এব দৃশেবিস্ময়ো ন দৃগাশ্রয়সমবেত ইত্যর্থঃ। অতস্তাপস্তান্ত্রধর্ম্মাশ্রয়েনবাস্থ-  
ভবাদাশ্রা নিত্যশ্চৈতন্ত্রমাত্রস্বভাব এবতি ভাবঃ। অথবা দেহে ভবন্ রবেস্তাপো  
যৎস্থো যস্মিন্ দেহদেশে স্থিতঃ স দেহ এব তাপবিশিষ্টস্তপ্তোহহমিতি মন্তমানস্ত  
দৃশেলৌকিকভাস্মনো বিষয়ো যথা তদ্বদেব বিষয়সম্পর্কজনিতঃ সূত্রঃখাদিতাপঃ  
সত্ত্বস্বোহস্তঃকরণস্থ ইতি, সোহস্তঃকরণাধাঃ সূত্রাধিতাপবিশিষ্টস্তথৈব দৃশে-  
সাক্ষিণো বিষয় ইত্যর্থঃ। তথাচ সূত্রাহমিত্যন্ত্রভিমানস্ত দেহতাগেন তদধ্যাসাৎ  
তপ্তোহহমিত্যভিমানবৎ স্বদৃশান্তঃকরণাধ্যাসনিবন্ধনত্বাদ্ বিবেকিনো সূত্রঃখাদি-  
মন্তয়ান্না কদাপি ন ভাসত ইতি ভাবঃ ॥ ১০

প্রতিবিদ্ধেদমংশোক্তঃ \* খমিবৈকরসোহুদয়ঃ।

নিত্যমুক্তঃ সদাশুদ্ধঃ সোহহং ব্রহ্মাস্মি কেবলঃ ॥ ১১

পদান্বয়। প্রতিবিদ্ধেদমংশঃ (দেহ, ইন্দ্রিয় বুদ্ধ্যাদি ইদং ভাগ যাহার সম্বন্ধে  
নিবিদ্ধ, এতাদৃশ) জঃ (জ্ঞানরূপ) খমিব (আকাশের ন্যায়) একরসঃ (একরূপ)  
অদ্বয়ঃ (অবিত্তীয়) নিত্যমুক্তঃ (সদামুক্ত) তথা (সেইরূপ) শুদ্ধঃ (দোষহীন)  
সঃ (সেই) অহং (আমি) কেবলঃ (অসঙ্গ) ব্রহ্মাস্মি (ব্রহ্ম হই) ॥ ১১

অনুবাদ। [আত্মার অন্তঃকরণাদি সম্বন্ধরাহিত্য প্রদর্শিত হইতেছে]  
যাহার সম্বন্ধে দেহ, ইন্দ্রিয়াদি ইদং ভাগ নিবিদ্ধ হইয়াছে [অর্থাৎ যিনি ইদং শব্দ  
প্রতিপাদ্য নহেন] যিনি জ্ঞানরূপ, আকাশের ন্যায় এক স্বভাব এবং অবিত্তীয়;  
সর্বদা মুক্ত ও শুদ্ধরূপ সেই কেবল ব্রহ্মরূপই আমি ॥ ১১

টীকা। আত্মনঃ সূত্রাধিত্যন্তঃকরণসম্বন্ধাভাবং স্ফুটয়ন্ বিবিক্তরূপমহ-  
সক্লন্তে—প্রতিবিদ্ধেতি। স্পষ্টার্থঃ ॥ ১১

বিজ্ঞাতুর্নৈব বিজ্ঞাতা পরোহন্যঃ সম্ভবত্যতঃ।

বিজ্ঞাতাহং পরো মুক্তঃ সর্বভূতেষু সর্বদা ॥ ১২

\* প্রতিবিদ্ধে দৃগংশোক্তঃ—ইতি বা পাঠঃ।

পদাশ্রয়। বিজ্ঞাতঃ (বুদ্ধিবৃত্তি প্রভৃতি সকলের জ্ঞাতা আশ্রয়) অস্তঃ (ভিন্ন) পরঃ (ব্যাপক) বিজ্ঞাতা (জ্ঞাতা) নৈব সম্ভবতি (সম্ভব হয় না), অতঃ (এইজন্য) অহং (আমি) পরঃ (উৎকৃষ্ট) সৰ্বভূতেষু (সমস্ত প্রাণীর মধ্যে) সৰ্বদা (সকল সময়) যুক্তঃ (বন্ধনযুক্তঃ) ॥ ১২

অনুবাদ। [একদা আশ্রয় একই প্রতীপামিত চইতেছে] আশ্রয় সকলের অর্থাৎ বুদ্ধি প্রভৃতির বিজ্ঞাতা; তাহার আর কোন ব্যাপক বিজ্ঞাতা থাকা সম্ভব নহে; অতএব সৰ্বজীবে সৰ্বদা বিরাজমান আমি বিজ্ঞাতা পরম যুক্তস্বরূপ ॥ ১২

টীকা। ব্রহ্মাদেবং বিচার্যমাণোহহং ব্রহ্মৈব, তস্মাৎ ন সাক্ষিরূপস্ত মম কূড়াপি স্বরূপভেদোহস্মীতাৎসর্ঘ্যাত্তস্মাবিকরোতি—বিজ্ঞাতুরিতি। সৰ্ববিজ্ঞাতরূপা-  
দাত্মনোহস্তো যতঃ পরো ব্যাপকো বিজ্ঞাতা নৈব সম্ভবতি। অতোহহমেব পরো বিজ্ঞাতা সৰ্বভূতেষু স্বাবরজঙ্গমেষু সদা সৰ্বদা এবং সৰ্ববিজ্ঞেয়তদ্বর্ণ্যরহিতত্বানু-  
কশেচ্যর্থঃ ॥ ১২

যো বেদাহলুপ্তদৃষ্টিত্বমাত্মনোহকর্তৃত্বাং তথা।

ব্রহ্মবিত্ত্বং তথা যুক্তা স আত্মজ্ঞো ন চেতরঃ ॥ ১৩

পদাশ্রয়। যঃ (যিনি, যে পুরুষ) তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মবিত্ত্বম্ (আমি ব্রহ্মজ্ঞানী—এইরূপ অভিমানকে) যুক্তা (ত্যাগ করিয়া) আত্মনঃ (আশ্রয়) অলুপ্তদৃষ্টিত্বম্ (অলুপ্তচৈতন্ত) তথা (সেইরূপ) অকর্তৃত্বম্ (অকর্তৃত্ব) বেদ (জানেন) সঃ (তিনি) আত্মজ্ঞঃ (আত্মজ্ঞানবান্) ইতরঃ চ ন (অপরে নহে; [এইরূপ জ্ঞানী ব্যতীত অপর কেহ আত্মজ্ঞ নহে] ॥ ১৩

অনুবাদ। যিনি ‘আমি ব্রহ্মবিত্ত্ব’—এইরূপ অভিমান পরিত্যাগ করিয়া আশ্রয় অক্ষুণ্ণ চৈতন্ত এবং অকর্তৃত্ব অবগত আছেন, তিনিই আত্মজ্ঞ, অপর নহে \* ॥ ১৩

টীকা। এবং ক্রতু্যপদেশাৎ সৰ্বত্র সৰ্বদাহরমাশ্রয়ানবদ্বন্দ্বানস্তাপি ব্রহ্ম-  
বিদহমস্মীতাভিমানাৎ স্তাৎ সবিশেষত্বমিত্যত আহ—যো বেদেতি। ব্রহ্মবিত্ত্বং  
যুক্তা ব্রহ্মবিদহমস্মীতাভিমানং ত্যক্তা বধা ক্রতু্যক্তং তথা আত্মনোহলুপ্তচৈত্ম্যাত্তর।

\* তাৎপৰ্য্য—অভিমান বৃত্তির প্রতিবন্ধক; হতরাঃ যুবকুর তাহা পরিত্যাগ। আশ্রয় চৈতন্তস্বরূপ, অতএব তাহার কখনও লোপ হয় না, এবং আশ্রয়ে আরোপিত কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্ব-প্রভৃতি ধর্ম অস্তঃকরণের, আশ্রয় নহে—এইরূপ জ্ঞানীকে আত্মজ্ঞ বলা যায়।

ত্রৈলোক্যং তথা অকর্তৃত্বঞ্চ বেদে স আত্মজঃ আত্মতত্ত্বব্রহ্মবিৎ ন চেতরো বোহতিমান-  
লেশমপি ভবতে ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

জ্ঞাতৈবাহমবিজ্ঞেয়ঃ শুদ্ধো মুক্তঃ স দেতাপি ।

বিবেকী প্রত্যয়ো বুদ্ধেদৃশ্যভ্রান্তানাম্ যতঃ ॥ ১৪

পদাঙ্কয়। অহম্ ( আমি ) : সদা ( সর্বদা ) জ্ঞাতা এব ( বিজ্ঞাতা ই )  
অবিজ্ঞেয়ঃ ( জানের বিষয় নহে ) শুদ্ধঃ ( নির্মল, দোষরহিত ) মুক্তঃ ( বন্ধন-  
রহিত, মুক্ত ) ইতি অপি ( এইরূপ ) বিবেকী ( বিবেকবান, বিবেকবৃত্ত,  
বিবিক্তাশ্রনিষ্ঠ ) বুদ্ধেঃ ( বুদ্ধির, অন্তঃকরণের ) প্রত্যয়ঃ ( বোধ, জ্ঞান, বৃত্তি )  
দৃশ্যং ( দৃশ্যবশতঃ, সাক্ষিতাত্ত্বাহেতু ) যতঃ ( যেহেতু ) নামান্ ( নামবৃত্ত,  
বিনাশী ) [ ততঃ ব্রহ্মবিদঃ অস্তি অভিমানলেশঃ = অতএব ব্রহ্মজ্ঞানীর অভি-  
মানের কণামাত্র আছে ] ॥ ১৪

অনুবাদ। [ ব্রহ্মজ্ঞান যখন আত্মাতে বর্তমান আছে, তখন লোক আমি  
ব্রহ্মবিৎ এইরূপ অভিমান ত্যাগ করিতে পারে না, অতএব আত্মা শুদ্ধব্রহ্ম নহে—  
এইরূপ আশঙ্কার বলিতেছেন—] আমি সর্বদা বিজ্ঞাতাই, অবিজ্ঞেয়, শুদ্ধ, মুক্ত-  
ব্রহ্ম, এইরূপ বুদ্ধিগত বিবিক্ত আত্মজ্ঞান, দৃশ্যবশতঃ যখন নাম প্রাপ্ত হয়,—  
তখন ব্রহ্মজ্ঞেয়ও অভিমানলেশ বিদ্যমান আছে ॥ ১৪

টীকা। নহু ব্রহ্মজ্ঞানভ্রান্তানি বিদ্যমানত্বাৎ কথং ব্রহ্মবিদ্যভিমানত্যাগো-  
হতো নাত্যন্তং নির্কিংশেয আত্মেত্যত আহ—জ্ঞাতৈবেতি । জ্ঞাতৈবাহমিত্যাदि-  
রূপো বো বিবেকী বিবেকবান্ বিবিক্তাশ্রনিষ্ঠ ইতি যাবৎ প্রত্যয়ো বুদ্ধের্বোধেভ্যো  
বো বৃত্তিরূপঃ স দৃশ্যং সাক্ষিতাত্ত্বাৎ নামান্ নশ্রত্যেব । যতো যন্তাৎ  
তদ্রূপান্তি ব্রহ্মবিদোহতিমানলেশভ্রাপ্যবকাশ ইত্যর্থঃ । যথা কতকবীজং রজঃ-  
কুলুশিতে জলে প্রকিপ্তং জলগতসকলরজো বিলাপয়ৎ স্বয়মপি বিলৌপমানং  
সলিলমনাবিলং করোতি, তথা যথোক্তবিবেকবুদ্ধিবৃত্তিরপি পরে প্রত্যগাত্মনি  
সংসিদ্ধা তদগতসকলবিশেষবস্তুস্বলরজী স্বয়মপ্যাত্মলিতা প্রত্যগাত্মানং নিরন্ত-  
রমন্ত-বিশেষমনাবিলম্বাপাদয়तीতি ভাবঃ ॥ ১৪

• তাৎপৰ্য্য—আমি ব্রহ্ম—এইরূপ জ্ঞান অন্তঃকরণের বৃত্তি, তাহাও অজ্ঞানভ্রান্ত, ব্রতরাং  
তখনও অজ্ঞানলেশ বিদ্যমান থাকে। যেমন কতকপুষ্পরজঃ অথবা জলে প্রকিপ্ত হইলে  
জলকে বহু করিয়া বরং বিলাপ প্রাপ্ত হয়, ব্রহ্মাকারে অন্তঃকরণবৃত্তি উৎপন্ন হইয়া অজ্ঞান ও  
তৎকার্য্য বিদ্যাপ করিয়া বরং বিদ্যাপ প্রাপ্ত হয়, ব্রতক্ষণ অন্তঃকরণবৃত্তি থাকিবে, ততক্ষণ অজ্ঞান  
লেশ অবশ্যই আছে।

অনুষ্ঠানদ্বাৰানো দৃষ্টির্নোংপাভা কারকৈৰ্বতঃ ।

দৃশ্যয়া চান্য়য়া দৃষ্ট্যা জন্মতাস্মাঃ প্রকল্পিতা ॥ ১৫

পদার্থ্যয় । আশ্বনঃ তু (কিন্তু আশ্ব্যর) দৃষ্টি (জ্ঞান, চৈতন্ত) অনুষ্ঠা (লুপ্ত নহে, সৰ্বদা বিজ্ঞমান), [ আশ্ব্যর চৈতন্ত অনুপ্ত, এবিধে হেতু প্রদাশত হহতেছে ] বতঃ (যেহেতু, কারণ) কারকৈঃ (কারকসমূহের দ্বারা) ন উৎপাভা (উৎপাদনীয় নহে, অর্থাৎ ঘটাদির মত) ভেদন যুক্তকা, কুন্তকার, সালল প্রভৃতি কারকের ব্যাপার দ্বারা উৎপন্ন হয়, আশ্ব্যর চৈতন্ত সেইরূপ কারকের দ্বারা উৎপন্ন হয় না, বাহা কারকজন্ত তাহা আনত, কিন্তু আশ্ব্যর চৈতন্ত-অভাব; সুতরাং অনুপ্ত নহে) অন্যয়া চ (অপর) দৃশ্যয়া (দৃশ্যস্বরূপ) দৃষ্ট্যা (দৃষ্টি দ্বারা, জ্ঞান দ্বারা, বৃত্তি দ্বারা) অস্তাঃ (আশ্বদৃষ্টির, আশ্বজ্ঞানের) জন্মতা (উৎপন্নতা) প্রকল্পিতা (কল্পিত হয়) ॥ ১৫

অনুবাদ । [ যদি বল বুদ্ধিবৃত্তির ন্যায় আশ্বচৈতন্ত—আশ্ব্যর প্রতিভাস ও বিনাশী, তাহা বলিতে পার না; কারণ আশ্বচৈতন্য কারকজন্ত নহে বলিয়া আশ্বনাশী,—ইহাহ এই শ্লোকে উপপাদন করিতেছেন ] আশ্ব্যর চৈতন্য নাশ-প্রাপ্ত হয় না, কারণ ইহা কারকজন্য নহে; আশ্বস্বরূপ চৈতন্যের জন্মতা অন্য বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধির দ্বারা কল্পিত হইয়া থাকে \* ॥ ১৫

টীকা । নবায়চৈতন্তপ্রতিভাসোহপি নাশবানায়প্রকাশবাৎ প্রকৃতবুদ্ধি-প্রত্যয়বদিতি চেন্নৈবং কারকাধিনাশলাভবতোপাধিবাদত্যাৎ—অলুপ্তোত । উপাধে: সাধনব্যাপকত্বমাশঙ্ক্য প্রত্যাৎ—দৃশ্যয়া চোত । অস্তা আশ্বস্বরূপায়া দৃষ্টৈর্জন্মতা তু দৃশ্যভাষ্যয়া বুদ্ধিবৃত্তিরূপায়া স্বরূপদৃষ্টোবশেবাকার্যাতব্যত্মপাধিত্বতয়া প্রকল্পিতা আরোপিতা ঘটজন্যনা ঘটাকাশজন্যবদিতি নাস্ত্যতঃ সাধনব্যাপকত্ব-মিত্যর্থঃ ॥ ১৫

দেহাশ্ববুদ্ধ্যপেক্ষাদাশ্বনঃ কৰ্ত্তৃতা যুযা ।

নৈব কিঞ্চৎ করোমীতি সত্যা বুদ্ধিঃ প্রমাণজা ॥ ১৬

পদার্থ্যয় । দেহাশ্ববুদ্ধ্যপেক্ষবাৎ (যেহে আশ্বজ্ঞানের অপেক্ষাবশতঃ, পরীয়ে আশ্বজ্ঞান—বিখ্যাজ্ঞানপূর্নকল্পহেতু) আশ্বনঃ (আশ্ব্যর) কৰ্ত্তৃতা

\* তাৎপৰ্য্য—ঘটাদি বস্তুর মত কারকাধীন, কিন্তু চৈতন্ত আশ্ব্যর স্বরূপ, সুতরাং তাহার লোপ হয় না। যেমন ঘটের উৎপত্তির দ্বারা ঘটাকাশের ও উৎপত্তি হইল বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধির ভঙ্গহেতু আশ্বচৈতন্তেরও উৎপত্তি হইল বলিয়া বোধ হয়।

(কর্তৃত্ব, ভোক্তৃত্ব)। যথা (মিথ্যা) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন এব কয়োমি (করি না, আমি কর্তা নহি) ইতি (এইরূপ) প্রমাণত্বা (প্রমাণ জনিত) বুদ্ধিঃ (বোধ, জ্ঞান) সত্যা (যথার্থ, প্রমা) ॥ ১৬

অনুবাদ। শরীরে আত্মবুদ্ধিপূর্বক আত্মার কর্তৃত্ব; সুতরাং তাহা মিথ্যা, আমি কিছু করি না—এইরূপ প্রমাণজনিত জ্ঞান সত্য ॥ ১৬

টীকা। তদেবমাত্মত্বাভিচারাদিৎপ্রকাশস্ত নিত্যত্বাদ্ যো বেদাহলুপ্তদৃষ্টিত্ব-মিত্যভ্যোক্তং। নত্যদৃষ্টরূপত্বমুপপাদ্যকর্তৃত্বাৎ তথৈত্ব্যক্তং নির্মিকারত্বমুপপাদয়তি যাত্যাং—দেহাত্মবুদ্ধীতি। দেহাত্মবুদ্ধিঃ মিথ্যাবুদ্ধিত্বংপূর্বকত্বাৎ কর্তৃত্বাদি-রাস্থনো যথা। নৈব কিঞ্চিৎ কয়োমীত্যকর্তৃত্ববুদ্ধিঃ ‘নিকলং নিষ্কলং শাস্তম্’ ইত্যাদি প্রমাণজাহতঃ সত্যা দেহাত্মবুদ্ধের প্রমাণকার্য বাধিকৈত্যর্থঃ ॥ ১৬

কর্তৃত্বং কারকাপেক্ষমকর্তৃত্বং স্বভাবতঃ।

কর্তা ভোক্তাত বিজ্ঞানং যুগৈবোতি স্থানশ্চিন্তম্ ॥ ১৭

পদার্থায়। কর্তৃত্বম্ (কর্তৃত্বা) কারকাপেক্ষম্ (কারকে অপেক্ষা করিয়া হয়) অকর্তৃত্বম্ (আত্মার অকর্তৃত্বা) স্বভাবতঃ (স্বভাবানুসারে, স্বাভাবিক) কর্তা ভোক্তা (কর্তৃব্যবান্, ভোক্তৃব্যবান্) ইতি (এরূপ) বিজ্ঞানম্ (জ্ঞান) যথা এব (মিথ্যাহ) হাত (হতা) স্থানশ্চিন্তম্ (ভাগরূপে স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ১৭

অনুবাদ। কর্তৃত্ব কারকপাপেক্ষ, আত্মার অকর্তৃত্ব স্বাভাবিক; [আত্মা] কর্তা, ভোক্তা—এইরূপ জ্ঞান মিথ্যা—হতা সম্যকরূপে নিশ্চিত হইয়াছে \* ॥ ১৭

টীকা। ইতোহাপ কর্তৃত্বমাত্মনো ন পরমার্থমত্যাহ—কর্তৃত্বং কার-কাপেক্ষমাত। অসঙ্গে নিরবয়বে আত্মান কারকসংসর্গস্ত পরমার্থভোক্তৃপ-পত্তেরকর্তৃত্বস্ত স্বাভাবিকত্বাৎ কর্তা ভোক্তাস্মাত বিজ্ঞানং যুগৈব ন পরমার্থ ইতি স্থানশ্চিন্তং নিত্যনির্মল এবাস্মৈত্যর্থঃ ॥ ১৭

এবং শাস্ত্রানুমানাত্যাং স্বরূপেহবগতে সতি।

নিযোজ্যোহহামাত হেযা সত্যা বুদ্ধিঃ কথং ভবেৎ ॥ ১৮

পদার্থায়। এবম্ (এইরূপ) শাস্ত্রানুমানাত্যাম্ (শাস্ত্র এবং অনুমান প্রমাণের দ্বারা) স্বরূপে (আত্মস্বরূপ) অবগতে ইতি (জাত হইলে) অহম্

\* তাৎপৰ্য্য—যেহ, ইন্দ্রিয়, অস্তঃকরণ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি মিথ্যাজ্ঞান, সেই মিথ্যাজ্ঞানপ্রযুক্ত আত্মাতে বহু ব—ভোক্তৃত্ব—এতদ্ভেদে অধ্যারোপিত হইয়া থাকে; সুতরাং তাহা মিথ্যা। আমি কর্তা নহি, ভোক্তা যাহ—এইরূপ জ্ঞান প্রমা বলিতে হইবে।

(আমি) নিরোজাঃ (নিরোগের বিষয়) ইতি (এইরূপ) হি (নিশ্চিত) এবা (এই) বুদ্ধি (জ্ঞান) সত্য (বথার্থ) কথম্ (কিরূপে) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৮

অনুবাদ। এইরূপে শাস্ত্র এবং অহুমানের দ্বারা আত্মস্বরূপ অবগত হইলে আমি নিরোজা—এইরূপ জ্ঞান সত্য কিরূপে হইবে ? ॥ ১৮

টীকা। তদেৎ পরিশোধিতপদার্থতত্ত্বং বাক্যাদেবাহং—ব্রহ্মান্নীতি নিরপ-  
বাদে বিজ্ঞানে জ্ঞাতে সতি নিষোজ্যাহিমান্তিবুদ্ধেঃশুলভত্বান্ন প্রসংখ্যানবিধ্যবকাশ  
ইত্যাহ—এবংশাস্ত্রানুমানাভ্যামিতি। শাস্ত্রং ‘বিজ্ঞাতেগন্ত বিজ্ঞাতা স জ্ঞানত্যা-  
চাতে যতঃ’ ইত্যাহ দর্শিতম্। ‘যৎস্থাপো রবেদেহে’ ইত্যত্রোক্তমহুমানং  
ভাভ্যামিত্যর্থঃ ॥ ১৮

যথা সর্বাস্তরং যোম যোগ্নোহপ্যভাস্তরো হহম্ ।

নির্বিকারোহচলঃ শুদ্ধোহজরো মুক্তঃ সদাশ্রয়ঃ ॥ ১৯

পদান্বয়। যথা (যেমন) যোম (আকাশ) সর্বাস্তরম্ (সকলের অভ্য-  
স্তর) যোগ্নঃ আপ (আকাশেরও) অভাস্তরঃ (অস্তর) নির্বিকারঃ (বিকার—  
রহিত) অচলঃ (নিষ্ক্রিয়) শুদ্ধঃ (নিম্মল) অজরঃ (জরারহিত) সদা মুক্তঃ  
(সর্বদা মুক্ত) অশ্রয়ঃ (অধিতীয়) অহম্ (আমি) হি (নিশ্চিত) ॥ ১৯

অনুবাদ। যেমন আকাশ সকলের অভ্যস্তর, নির্বিকার, অচল, শুদ্ধ,  
জরারহিত, সর্বদা মুক্ত, অধিতীয়—আমি আকাশেরও অভ্যস্তর ॥ ১৯

টীকা। ব্রহ্মাবদো নিষোজ্যাহাদিবুদ্ধেনৈব ভবতীত্যত্র নির্বিকারবাদিকং  
হেতুং বদন্ প্রকরণার্থমুপসংহরতি—যথা সর্বাস্তরান্নীতি। স্পষ্টম্ ॥ ১৯

ইতি প্রকাশপ্রকরণং দ্বাদশং বিবৃতম্ ॥ ১২



## অচক্ষুষ্ক-প্রকরণম্ । ১৩

অচক্ষুষ্কাম দৃষ্টিমে তথাহপ্রোক্তস্য কা শ্রুতিঃ ।

অবাক্ত্বান তু বক্তিঃ শ্রাদয়নস্ত্রান্নাতঃ কৃতঃ ॥ ১

পদান্বয় । মে ( আমার ) অচক্ষুষ্টাৎ ( চক্ষুবিহীনত্ববশতঃ ) ন দৃষ্টিঃ ( দৃষ্টি নাই, দর্শনশক্তি নাই ) তথা ( সেইরূপ ) অপ্রোক্তস্য ( শ্রবণ রহিত, আমার ) শ্রুতিঃ ( শ্রবণ, শ্রবণ শক্তি ) কা ( কি, অর্থাৎ আমার শ্রবণশক্তি নাই ) অবাক্ত্বাৎ তু ( বাক্যবাহিত্যবশতঃ ) ন বক্তিঃ ( বচন নাই ) অয়নস্ত্রাৎ ( মনোবিহী-  
তাবশতঃ ) মাতঃ ( মনন ) কৃতঃ শ্রাৎ ( কোথা হইতে হইবে ) ॥ ১

অনুবাদ । আমার দৃষ্টি নাই, কারণ আমি অচক্ষুঃ ; সেইরূপ আমি প্রোক্তহীন, আমার শ্রবণ শক্তি কি ? আমি বাক্যবাহীন, সুতরাং আমার বাক্য নাই, আমি মনোবাহিত, অতএব মনন কোথা হইতে আসিবে । \* ১

টীকা । তদেবং পদার্থতত্ত্বপরিচর্যাত্বাদেব বাক্যার্থপ্রতিপত্তি জনকোতি  
তৎপারচর্যাত্বাদেব বাক্যার্থ বাক্যার্থবাহিত্যাবতানসম্ভবে প্রসংখ্যানাদিবিধিরনর্থ-  
কোহুপপন্নশ্চেত্যুক্তমদানানং পূর্বপ্রকরণান্তে 'নির্নাকারোহলঃ শুদ্ধঃ' ইত্যবত-  
ন্যায়নঃ শুদ্ধমণ্ডলত্বং তৎ স্মৃতাংকতুং প্রকরণান্তরং প্রোক্তোত—অচক্ষু ট্যাাদিত ।  
দৃষ্টিগতেন চক্ষুরাপ্রবাহারকবুদ্ধিগতবাহিঃ শ্রুতী রূপাদাবরোপরাজতা জানানি-  
ক্রিয়ান্নকোচ্যতে, সা দৃষ্টিনামেতৎ মাধকারতয়া মদ্ব্যবহৃত্য সা ন তবতীত্যর্থঃ ।  
তত্র হেতুরচক্ষু ট্যাাদিত । চক্ষুর্হি দেহদেশাশ্রিতং তৌতকং করণং ন মদাপ্রিত-  
মিত্যবর্যাতরেকাত্যাং নিশ্চিতমাত ন হেত্বাসাঙ্গত্বাৎ । এবং কা শ্রুতিরিত্যাাদবু-  
বোজ্যম্ । তথা চ তত্কালাভ্রবাহারকবুদ্ধিবৃত্তিরূপ দৃষ্ট্যাাদাক্রমাহীনত্বাৎ সিদ্ধমাত্মনো-  
হলত্বং শুদ্ধবকোতি ভাবঃ ॥ ১

অপ্রাণস্য ন কৰ্ম্মাস্তি বুদ্ধ্যভাবে ন বেদিতা ।

বিত্যাবদ্যে ততো ন স্তাশ্চন্মাত্রজ্যোতিষো মম ॥ ২

পদান্বয় । অপ্রাণস্ত ( প্রাণরহিত ) [ মে—আমার ] কৰ্ম্ম ( প্রাণাদি  
ক্রিয়া ) ন আশ্রিত ( নাই ) বুদ্ধ্যভাবে ( বুদ্ধির অভাবে ) বেদিতা ন ( জ্ঞাতা নাই ),

\* ভাষ্যম্—দর্শন, শ্রবণ, ভাবণ ও মনন বাক্যকে চক্ষুঃ প্রোক্ত, বাক্যও মনের ধর্ম, আত্মার  
ধর্ম নহে ; সুতরাং আত্মা নির্নাকার শুদ্ধবতাব ।

ততঃ ( তজ্জনা, সেই নিমিত্ত ) চিন্মাত্রজ্যোতিষঃ ( জ্ঞানস্বরূপ এবং প্রকাশস্বরূপ )  
মম ( আমার—আম্মার ) বিদ্যাবিদ্যো ( বিদ্যা—জ্ঞান, অবিদ্যা—অজ্ঞান ) ন স্তঃ  
( নাই ) ॥ ২

অনুবাদ । আমি অপ্রাণ বলিয়া আমার কৰ্ম নাই, বুদ্ধি না থাকায়  
আমি বিজ্ঞাতা নহি ; আমি সৰ্বদা প্রকাশমান চৈতন্যস্বরূপ, অতএব আমার  
জ্ঞান কিংবা অজ্ঞান নাই ॥ ২ ॥ •

টীকা । তথা কর্তৃজ্ঞাতৃত্ববিকারহেতু প্রাণবুদ্ধ্যোরভাবাদপি শুদ্ধ ইত্যাহ—  
অপ্রাণশ্চেতি । চিন্মাত্রজ্যোতিষঃ সদাপ্রকাশমানচিদেকরসস্ত বিদ্যাবিদ্যে  
জ্ঞানতদভাবৌ জ্ঞানক্রিয়ৈ বা ন স্তস্তয়োরাপি বুদ্ধাবস্থাবিশেষত্বাদান্বনশ্চ বুদ্ধ্যভাবা-  
দিতি সিদ্ধা শুদ্ধতেত্যর্থঃ ॥ ২

নিত্যমুক্তস্য শুদ্ধস্য কূটস্থশ্রাবিচালিনঃ ।

অমৃতস্যাক্ষরস্যৈবমশরীরস্য সৰ্বদা ॥ ৩

পদান্বয় । শুদ্ধস্য ( শুদ্ধস্বভাব ) নিত্যমুক্তস্য ( সৰ্বদা বিমুক্ত স্বভাববুক্ত )  
অবিচালিনঃ ( ক্রিয়ারহিত ) কূটস্থস্য ( কূটবৎ বিকার রহিত ) অক্ষরম্ ( ক্ষর-  
রহিত ) অমৃতস্য ( মরণধৰ্ম্মরহিত ) এবং ( এইরূপ ) সৰ্বদা ( সৰ্বকালে )  
অশরীরস্য ( শরীর সম্বন্ধ রহিতের ) [ মে = আমার ] [ বিদ্যাবিদ্যো = বিদ্যা এবং  
অবিদ্যা, ন স্তঃ = নাই ] ॥ ৩

অনুবাদ । আমি শুদ্ধস্বভাব বলিয়া নিত্যমুক্ত, ক্রিয়া রহিত বলিয়া কূটস্থ,  
অক্ষর বলিয়া অমর, সেইরূপ অশরীর বলিয়া আমার বিদ্যা কিংবা অবিদ্যা  
নাই ॥ ৩

টীকা । উক্তধৰ্ম্মজ্ঞাতৃত্বাত্মত্বভাবেন শুদ্ধ্যাদিসিদ্ধাবশরীরত্বমেব হেতুরিত্য-  
ভিপ্রেত্যা চিন্মাত্রজ্যোতিষঃস্বরূপঃ বিশেষণৈবিশদয়তি—নিত্যমুক্তশ্চেতি ।  
বিদ্যাবিদ্যে ন স্ত ইতি পূৰ্ণেণাবয়ঃ । শুদ্ধবাসিত্যমুক্তত্বমবিচালিত্বং কূটস্থত্বমক্ষর-  
ত্বাদমৃতত্বমিতি বিশেষণান্নাং যোজনম্ । ত্রিষবপি হেতুঃ অশরীরশ্চেতি । নহি শরীর  
—সম্বন্ধমন্তরেণাস্ত্রানোহুত্ত্বিকচলনক্ষরণানি নিরূপণ পথমবতরন্তি । অতঃ সৰ্বদৈবা-  
শরীরত্বাৎ সৰ্বদা শুদ্ধ ইত্যাদি বোধ্যম্ ॥ ৩

• তাৎপর্য—ক্রিয়াক্রান্তি প্রাণের এবং জ্ঞানশক্তি বুদ্ধির ; আমি প্রাণ ও বুদ্ধি হইতে ভিন্ন,  
হতরায় কর্তৃত্ব ও জ্ঞাতৃত্ব আমার নহে ; অতএব আমি শুদ্ধস্বভাব ।

জিহৎসা বা পিপাসা বা শোকমোহো জরামৃতী ।

ন বিদ্যন্তে হ শরীরত্বাদ্যোমবদ্যাপিনো মম ॥ ৪

পদার্থায় । যোমবৎ ( আকাশের তায় ) ব্যাপিনঃ ( ব্যাপক, অপরিচ্ছিন্ন ) মম ( আমার ) অশরীরত্বাৎ ( অশরীরত্বহেতু, শরীর সৎকাতাব্যবশতঃ ) জিহৎসা বা ( ভোজননের ইচ্ছা ) পিপাসা বা ( কিংবা পানের ইচ্ছা ) শোকমোহো ( শোক এবং মোহ ) জরামৃতী ( জরা এবং মরণ ) ন বিদ্যন্তে ( নাই ) ॥ ৪

অনুবাদ । আমি আকাশের তায় সর্বব্যাপী, আমার শরীর নাই ; অতএব আমার ভোজননের ইচ্ছা কিংবা পিপাসা, শোক, মোহ, জরা এবং মরণ নাই \* ॥ ৪

টীকা । আত্মনঃ বড়ুর্শ্বসৎকাতাব্যাদপি সিদ্ধা গুহ্যতেত্যাহ—জিহৎসেতি । ঋদিতুমিচ্ছা জিহৎসা, পাতুমিচ্ছা পিপাসা, অস্তং প্রসিদ্ধম্, অত্রাশরীরত্বাদিত্যপলক্ষণং, অপ্রাণত্বাদ্ মনস্বাচেত্যর্থঃ । তথা চোক্তং ‘প্রাণস্ত কুংপিপাসে বে মনসঃ শোকমোহকৌ । জরামৃত্যু শরীরস্য বড়ুর্শ্বিরহিতঃ শিবঃ’ ইতি ॥ ৪

অস্পর্শত্বান্ন মে স্পৃষ্টির্নাজিহ্বত্বাদুরসজ্ঞতা ।

নিত্যবিজ্ঞানরূপস্য জ্ঞানাজ্ঞানে ন মে সদা ॥ ৫

পদার্থায় । সদা ( সর্বদা ) অস্পর্শত্বাৎ ( স্পর্শেন্দ্রিয়রাহিত্যবশতঃ, স্বগিত্ত্বির রাহিত্য হেতু ) মে ( আমার ) ন স্পৃষ্টিঃ ( স্পর্শ নাই ) অজিহ্বত্বাৎ ( জিহ্বেন্দ্রিয় না থাকায় ) ন রসজ্ঞতা ( রসজ্ঞান নাই ) নিত্যবিজ্ঞানরূপস্য ( অবিনাশী জ্ঞান স্বরূপ ) মে ( আমার ) জ্ঞানাজ্ঞানে ( জ্ঞান এবং অজ্ঞান ) ন ( নাই ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—সর্বদা স্বগিত্ত্বির রাহিত্যবশতঃ আমার স্পর্শ নাই, রসেন্দ্রিয় না থাকায় রসজ্ঞান নাই, আমি নিত্যজ্ঞানস্বরূপ, আমার জ্ঞান কিংবা অজ্ঞান নাই ॥ ৫

টীকা । ইদানীমুক্তসকলেন্দ্রিয়বৃত্তি প্রতিবেদোপলক্ষণতয়া স্পর্শরসনসৎকাত প্রতিবিধ্যাবির্ভাবিতোভাবহীনতয়া বিগুহ্যচিৎসপদমুক্তমুপসংহরতি—অস্পর্শত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

\* তাৎপর্য—কুখা, পিপাসা, শোক, মোহ, জরা এবং মৃত্যু এই ছয়টিকে উর্ধ্বি বলে । উর্ধ্ব শব্দের অর্থ তরঙ্গ । যেমন সমুদ্রে তরঙ্গ উপস্থিত হইলে, সমুদ্রকে চকল করে, সেইরূপ উর্ধ্বিতুল্য এই ছয়টি চিত্তকে চকল করে ; চিত্তের চকলতা আত্মাতে আরোপ করিয়া আত্মা ও চকলের স্থায় হয় । বস্তুতঃ এই ছয়টি উর্ধ্বির সহিত আত্মার কোন সৎক নাই । কারণ কুখা ও কুখা প্রাণের, শোক ও মোহ মনের এবং জরা ও মৃত্যু শরীরের ধর্ম ।

যা তু স্যাম্মানসী বৃত্তিশ্চাক্ষুকা রূপরঞ্জনা ।

নিত্যমেবাত্মনো দৃষ্ট্যা নিত্যয়া দৃশ্যতে হি সা ॥ ৬

পদাঙ্কয় । যা তু (যাহা) চাক্ষুকা (চক্ষুর্জনিত) রূপরঞ্জনা (রূপাকারা) মানসী বৃত্তিঃ (মনের পরিণাম) ত্যাং (হয়, আছে) সা (তাহা) নিত্যয়া (নিত্য) আত্মনঃ (আত্মার) দৃষ্ট্যা (দৃষ্টি দ্বারা, চৈতন্ত দ্বারা) নিত্যম্ এবং (সর্বদাই) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) হি (প্রসিদ্ধ) ॥ ৬

অনুবাদ । চক্ষুঃ দ্বারা উপর রূপাকারে যে মনের বৃত্তি \* হয়, তাহা আত্মস্বরূপভূত নিত্যচৈতন্ত দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ॥ ৬

টীকা । আত্মনো দৃষ্ট্যাদয়ো † ন সম্ভবন্, ইত্যুক্তার্থে উপপত্তিমাহ—যাতু-স্বাদিত্তি । চাক্ষুকা চক্ষুর্দ্বারজনিতা রূপরঞ্জনা রূপাকারাকারিতা যা তু মানসী বৃত্তিঃ স্যাং শ্রাঙ্কনো ভবতীত্যর্থে এবংবিধা বৃত্তিরন্তি সাত্মরূপয়া নিত্যয়া দৃষ্ট্যা চৈতন্তপ্রকাশলক্ষণয়া নিত্যমেব দৃশ্যতে প্রকাশ্যতে । হি প্রসিদ্ধমহুভবসিদ্ধমে-বেতদিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

তথান্মৈন্দ্রিয়যুক্তা যা বৃত্তয়ো বিষয়াঞ্জনাঃ ।

স্মৃতী রাগাদিরূপা চ কেবলান্তর্মনশ্চাপি ॥ ৭

পদাঙ্কয় । তথা (সেইরূপ) যা (যে) ইন্দ্রিয়যুক্তা (ইন্দ্রিয় বিশিষ্ট, ইন্দ্রিয়-সম্বন্ধ) বিষয়াঞ্জনাঃ (বিষয়াকারা) বৃত্তয়ঃ (বৃত্তি সমূহ) কেবলা (শুদ্ধ, চক্ষুঃ-প্রভৃতি দ্বারক অপেক্ষা না করিয়া) অন্তর্মনসি (শরীরাত্তরে চিত্তে) রাগাদি-রূপা (রাগাদিরূপ, অহুরাগাদি রূপ) স্মৃতিঃ (স্মরণ) [‘সাপি নিত্যয়া আত্মনঃ দৃষ্ট্যা দৃশ্যতে’ এই পূর্ব শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ] ॥ ৭

অনুবাদ । সেইরূপ ইন্দ্রিয়সম্বন্ধবিষয়াকার বৃত্তিসমূহ এবং চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষ শরীরাত্তর্বর্তী চিত্তের রাগাদিরূপ স্মৃতি ও আত্মস্বরূপভূত চৈতন্তের দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ॥ ৭

টীকা । তথা চ ন দৃষ্ট্যাদিশ্চিদাত্মীয়া শুদ্ধদৃশ্যত্বাদ্ যো যেন দৃশ্যতে ন স তদীয়া যথা রূপাদিরিতি, সিদ্ধমাত্মনো দৃষ্ট্যাদিরাহিতেন শুদ্ধবাদীত্যাভিপ্রেত্য চক্ষুর্দ্বারক-

\* তাৎপৰ্য্য—ইন্দ্রিয়ের সহিত বিষয়ের সম্বন্ধ হইলে অন্তঃকরণ বিষয়াকারে পরিণত হয়, এই পরিণামের নাম বৃত্তি । সেইরূপ চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়েরও বৃত্তি হয় । যখন দূর বা দূঃখরূপে অন্তঃকরণের বৃত্তি হয়, তখন আর—বহিরিন্দ্রিয়ের আবৃত্তকতা থাকে না । বৃত্তি জানের অব-স্থেয়ক বলিয়া বৃত্তিকেও জ্ঞান বলিয়া আরোপ করা হয় ।

† ‘ন সত্তি’—ইতি বা পাঠ ।

বৃত্তাবৃত্তভাঃ বৃত্তান্তরেধতিদিশতি—তথ্যেতি । বিষয়াঞ্জনা বিষয়োপাধিকাঃ  
বিষয়াকারা ইতি যাবৎ । যা চ কেবলা চক্ষুরাদিচারনিরপেক্ষা অন্তর্মনসি শরীরান্ত-  
বর্ত্তিনি চিত্তে স্থিতিঃ রাগাদিরূপা সাপি পূর্কোক্তয়া আত্মদৃষ্ট্যা দৃশ্যতে ইত্যম্বয়ঃ ॥৭

মানসান্তদ্বদন্তস্ত দৃশ্যন্তে স্বপ্নবৃত্তয়ঃ ।

দ্রষ্টৃদৃষ্টিস্ততো নিত্যা শুদ্ধানন্তা চ কেবলা ॥ ৮

পদার্থয় । মানসঃ (মনের পরিণামভূত) স্বপ্নবৃত্তয়ঃ (স্বপ্নবৃত্তিসমূহ)  
অন্তস্ত (অপরের, সাকীর) দৃশ্যন্তে (দৃশ্য হইবে), তৎ (সেইরূপ) [জাগ্রৎ-  
বৃত্তয়ঃ=জাগৎ-বৃত্তি সমূহ], ততঃ (তজ্জন্ত) দ্রষ্টৃঃ (দ্রষ্টার, আচার) দৃষ্টিঃ  
(দর্শন, জ্ঞান) নিত্যা (নিত্য, অবিনাশী) শুদ্ধা (অবিকারী) অনন্তা (অপরি-  
চ্ছিন্ন) কেবলা চ (এবং কেবল) ॥ ৮

অনুবাদ । মনের পরিণামভূত স্বপ্নবৃত্তিসমূহ স্বযতিরিক্ত-সাক্ষিদৃশ্য ;  
অতএব দ্রষ্টার দৃষ্টি নিত্য, শুদ্ধ, অপরিচ্ছিন্ন এবং কেবল ॥ ৮

টীকা । কিঞ্চ স্বপ্নাবস্থায়ঃ বিদ্যমানা মনঃপরিণামরূপা বিষয়াকারা বৃত্তয়-  
স্ততো ব্যতিরিক্তস্যৈব দ্রষ্টৃদৃশ্যা, যথা সম্প্রতিপরাস্তথা জাগ্রদৃশ্যা অপি দৃশ্যাতঃ  
স্বযতিরিক্তস্যৈব দ্রষ্টৃদৃশ্যা ইত্যাহ—মানস্য ইতি । মানস্যঃ স্বপ্নবৃত্তয়োহন্তস্য  
সাক্ষিণো দৃশ্যন্তে দৃশ্যমেন বিপর্যবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ । তববজ্জাগ্রদ্বৃত্তয় ইহি শেষঃ ।  
সর্বদৃষ্টীনাং কুটম্বদৃষ্টিভাস্তে সিদ্ধে ফলিতমাহ—দ্রষ্টুরীতি ॥ ৮ ॥ :

অনিত্যা সাহবিশুদ্ধেতি গৃহ্যতেহত্রাবিবেকতঃ ।

স্বপ্নী হৃঃখী তথা চাহং দৃশ্যোপাধিকৃতয়া ॥৯

পদার্থয় । উপাধিকৃতয়া (উপাধিরূপ) দৃশ্যয়া (দৃশ্য, বিনাশী) [দৃষ্টা=  
দৃষ্টির সহিত] অবিবেকতঃ (অবিবেকবশতঃ) অত্র (ব্যবহার দশায়) সা  
(সেই আত্মদৃষ্টি) অনিত্যা (অনিত্য, অন্ত) অবিশুদ্ধা (অশুদ্ধ) ইতি (এইরূপ)  
গৃহ্যতে (গৃহীত হইবে) তথা (সেইজন্য) অহং (আমি) স্বপ্নী হৃঃখী চ (স্বপ্নী এবং  
হৃঃখী) [মজ্জতে=মনে করে] ॥ ৯

অনুবাদ । লোক অবিবেকবশতঃ ব্যবহার কালে উপাধিকৃত দৃশ্য দৃষ্টির  
সহিত [নিত্য, শুদ্ধ] আত্মদৃষ্টিকে অনিত্য, অশুদ্ধ—বলিয়া গ্রহণ করে, তজ্জন্ত  
আমি স্বপ্নী, আমি হৃঃখী—এইরূপ মনে করে \* ॥ ৯

\* ভাৎসখা—অন্তঃকরণের বৃত্তিরূপ দৃষ্টি অনিত্য ও অশুদ্ধ; আচার বরণভূত দৃষ্টি অর্থাৎ  
চৈতন্য নিত্য ও শুদ্ধ; কিন্তু লোক অজ্ঞানবশতঃ আত্মদৃষ্টিকে অনিত্য ও অশুদ্ধ বিবেচনা করে ।

টীকা । কুটস্থা চেষ্টাশ্রুতিরিষ্টা কথং তত্রাত্তথা প্রথিত্যাশঙ্ক্য বৃত্তিসম্বন্ধঃ-  
করণাবিবেকাদেবেত্যাহ—অনিত্যোতি । অবিশুদ্ধেতি ক্ষেদঃ । উপাধিকৃতত্বা  
দৃশ্যত্বা দৃষ্টা সহাবিবেকতো বিবেকাগ্রহাদত্র ব্যবহারভূমৌ সা নিত্যা শুদ্ধা চাশ্র-  
দৃষ্টিরনিত্যাঃ বিবুদ্ধেতি চ গৃহ্যত ইতি—যোজন্য । তথাহং শ্রুতী হঃখীতি চ  
মন্তত ইত্যন্তরলোকগতেনাশ্রয়ঃ ॥ ৯

মূঢ়য়া মূঢ় ইত্যেবং শুদ্ধয়া শুদ্ধ ইত্যপি ।

মন্ততে সর্বলোকোহয়ং যেন সংসারমুচ্ছতি ॥ ১০

পদান্বয় । সর্বলোকঃ ( সমস্ত লোক ) মূঢ়য়া ( মূঢ় ) [ দৃষ্টা = দৃষ্টি দ্বারা ]  
মূঢ়ঃ ( মোহবুদ্ধঃ ) ইতি এবম্ ( এইরূপ ) শুদ্ধয়া ( শুদ্ধ ) [ দৃষ্টা = দৃষ্টি দ্বারা ]  
শুদ্ধঃ ( শুদ্ধস্বভাব ) ইত্যপি ( এইরূপ ) মন্ততে ( মনে করে ) যেন ( যাহা দ্বারা )  
সংসারম্ ( সংসারকে ) মুচ্ছতি ( প্রাপ্ত হয় ) ॥ ১০

অনুবাদ । সমস্ত লোক মূঢ় দৃষ্টি দ্বারা আমি মূঢ়, শুদ্ধদৃষ্টি দ্বারা আমি শুদ্ধ  
এইরূপ মনে করে, যাহা দ্বারা সংসার প্রাপ্ত হয় ॥ ১০

টীকা । অবিবেকনিবন্ধনা মিথ্যাভিমানাদেব সংসারপ্রাপ্তিরিত্যুক্তমেব  
মুটরতি—মুঢ়য়েতি স্পষ্টম্ ॥ ১০

অচক্ষুকাदिशাস্ত্রোক্তং সবাহ্যভ্যন্তরং ভজম্ ।

নিত্যমুক্তমিহাত্মানং মুমুক্ষুশ্চেৎ সদা স্মরেৎ ॥ ১১

পদান্বয় । ইহ ( এই সংসারে, প্রাণিগণের মধ্যে ) মুমুক্ষুঃ ( মুক্তিকাম )  
চেৎ ( যদি ) অচক্ষুকাदिशাস্ত্রোক্তম্ ( অচক্ষু—চক্ষুবিহীন, অশ্রোত্র—শ্রোত্ররহিত  
—প্রভৃতি ঐতিহ্যারা কথিত ) সবাহ্যভ্যন্তরম্ তু ( বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত  
বর্তমান ) ভজম্ ( জগ্মরহিত ) নিত্যমুক্তম্ ( সর্বদা মুক্ত ) আত্মানম্ ( আত্মাকে )  
সদা ( সর্বদা ) স্মরেৎ ( স্মরণ করিবে ) ॥ ১১

অনুবাদ । এই সংসারে যিনি মুক্তিলাভেচ্ছু তিনি 'অচক্ষু, অশ্রোত্র,  
অবাক, অমনঃ'—ইত্যাদি ঐতিহ্যোক্ত বাহ্য ও অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, জগ্ম-  
রহিত নিত্যমুক্ত আত্মাকে সর্বদা স্মরণ করিবে \* ॥ ১১

\* তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মসংসারকে আত্মাকে 'চক্ষুবিহীন, শ্রোত্ররহিত' ইত্যাদি বলিয়াছেন । সুতরাং  
যিনি মুমুক্ষু তিনি ঐতিহ্যোক্তাদি তাদৃশ আত্মব্রহ্মণ ধ্যান করিবে । ইহা দ্বারা যথেষ্ট আত্ম-  
জ্ঞানদ্বারা মুক্তি হয় না, ইহাই উক্ত হইল ।

টীকা । কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিরিত্যপেক্ষারং তদুপায়ং ক্রবন্ মুমুক্শুং  
শিক্ষয়তি—অচক্ষুক্ষাদীতি । ইহ প্রাণিনাং মথো কশ্চিদমুমুক্শেচং জ্ঞাৎ স  
তর্হি স্বাশ্বানমুক্তরূপং সদা শ্বরেৎ প্রত্যাচার্যোপদিষ্টমনবরতমমুসন্দধীতেতি  
বোজনা ॥ ১১

অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাচ্চ নেন্দ্রিয়াণি সদা মম ।

অপ্রাণো হমনাঃ শুভ্র ইতি চাথর্কবর্ণে বচঃ ॥ ১২

পদান্বয় । অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাৎ চ ( অচক্ষু, অশ্রোত্র ইত্যাদি শাস্ত্রবশতঃ )  
মম ( আমার ) ইন্দ্রিয়াণি ( ইন্দ্রিয়সমূহ ) সদা ন ( নিত্য নাই, সকল সময়ে নাই )  
হি ( নিশ্চিত ) অপ্রাণঃ ( প্রাণরহিত ) হমনাঃ ( মনোরহিত ) শুভ্রঃ ( শুদ্ধ )  
ইতি চ ( এইরূপও ) আথর্কবর্ণেঃ বচঃ ( অর্থর্কবেদীয়—মুক্তকোপনিষৎ বাক্য  
আছে ) ॥ ১২

অনুবাদ । ‘চক্ষুবিহীন’ ‘শ্রোত্ররহিত’—ইত্যাদি বৃহদারণ্যকপ্রতিবশতঃ  
আমার সর্বদাই ইন্দ্রিয়সমূহ নাই, এবং ‘প্রাণরহিত, মনোবিহীন,  
শুদ্ধ’—এইরূপ অর্থর্কবেদীয় মুক্তকোপনিষৎ বাক্যও বিদ্যমান আছে ॥ ১২

টীকা । বদাশ্বানমুক্তরূপাদিরাহিত্যং প্রাক্ সিদ্ধবজ্জন্তং তত্র প্রমাণমাহ—  
অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাচ্চেতি । ‘অচক্ষুক্ষমশ্রোত্রমবাগমন’ ইত্যাদিনা বৃহদারণ্যকে  
বথায়রূপমুক্তং তথা মুক্তকেহপ্লুক্তমিত্যাহ—অপ্রাণ ইতি ॥ ১২

শব্দাদীনামভাবশ্চ শ্রুয়তে মম কাঠকে ।

অপ্রাণো হমনা যস্মাদবিকারী সদা হহম্ ॥ ১৩

পদান্বয় । কাঠকে ( কঠোপনিষদে ) মম ( আমার, আত্মাতে ) শব্দাদীনাম্  
( শব্দ, স্পর্শ প্রভৃতির ) অভাবঃ চ ( অভাব, শূন্যতা ) শ্রুয়তে ( শ্রুত হয় ),  
যস্মাৎ ( বেহেতু, কারণ ) [ আত্মা = আত্মা ] হি ( নিশ্চিত ) অপ্রাণঃ ( প্রাণরহিত,  
ইন্দ্রিয়রহিত ) হমনাঃ ( মনোরহিত ) হি ( নিশ্চিত ) অহম্ ( আমি ) সদা  
( সর্বদা ) অবিকারী ( বিকারশূন্য ) ॥ ১৩

অনুবাদ । কঠোপনিষদে আমার শব্দস্পর্শাদির অভাব শ্রুত হয়, বেহেতু  
আমি প্রাণরহিত ও মনোবিহীন, অতএব আমি সর্বদা বিকারশূন্য \* ॥ ১৩

\* তাৎপর্য—কঠোপনিষদে ‘অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্’ ইত্যাদি প্রতিবাদের আত্মাতে শব্দ,  
স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এবং জ্ঞানাদি নাই;—ইহা প্রতিপাদিত হইয়াছে; যে সমস্ত বস্তুতে শব্দাদি  
আছে, তাহা অনিত্য, আত্মাতে তাহাদের অভাব বশতঃ তাহা নিত্য ।

টীকা। আত্মনো নির্বিশেষত্বে শ্রুতান্তরমুদাহরতি—শব্দাদীনামিতি ।  
“অশব্দস্পর্শমরূপমব্যয়ং, তথারসং নিত্যমগন্ধবচ বৎ । অনাত্তনস্তং মহতঃ পরং  
দ্রবং, নিচায্য তং যুত্মুখাৎ প্রযুচ্যাতে” ইতি কাঠিকে শ্রুত ইত্যর্থঃ । উক্তং  
প্রমাণমনুত্ত কলিতমাহ—অপ্রাণ ইতি । এতদচক্ষুকাদেৱপ্যুপলক্ষণম্ ॥ ১৩

বিক্ষেপো নাস্তি তস্মান্মে ন সমাধিস্ততো মম ।

বিক্ষেপো বা সমাধিৰ্বা মনসঃ শ্রাদ্ভিকারিণঃ ॥ ১৪

পদান্বয় । তস্মাৎ ( সেই হেতু, অবিকারিত্ব বশতঃ ) মে ( আমার )  
বিক্ষেপঃ ( চাক্ষু্য, সমাধির অন্তরায় ) ন অস্তি ( নাই ) ততঃ ( তজ্জন্ত, বিক্ষেপ  
না থাকায় ) মম ( আমার ) সমাধিঃ ( যোগ, সমাধান ) ন ( নাই ) বিক্ষেপঃ বা  
( বিক্ষেপ ) সমাধিঃ বা ( অথবা সমাধি ) বিকারিণঃ ( বিকারবান্ পুরুষের, অথবা  
বিকারশ্রুত ) মনসঃ ( চিত্তের ) শ্রাৎ ( আছে, থাকে ) ॥ ১৪

অনুবাদ । আমি বিকার-শূন্য বলিয়া আমার বিক্ষেপ নাই, বিক্ষেপ না থাকায়  
সমাধিও নাই ; বিক্ষেপ অথবা সমাধি বিকৃতচিত্ত পুরুষের হইয়া থাকে ॥ ১৪

টীকা । অবিকারিত্বনিশ্চয়কলমাহ—বিক্ষেপ ইতি । তস্মাদবিকারিত্বা-  
দিত্যর্থঃ । ততো বিক্ষেপাত্তাবাদিত্যর্থঃ বিক্ষেপনিবৃত্তিরূপত্বাৎ সমাধেস্তদভাবে  
তদভাবে । কস্ত তর্হি সমাধিবিক্ষেপাবিত্যপেক্ষায়াং বিকারবত এবৈতি বদন্  
অবিকারিণস্তদভাবে স্তত্রয়তি—বিক্ষেপো বেতি ॥ ১৪

অমনস্কস্য শুদ্ধস্য কথং তৎ শ্রাদ্ভ দ্বয়ং মম ।

অমনস্ত্রাবিকারিত্তে বিদেহব্যাপিনো মম ॥ ১৫

পদান্বয় । অমনস্কস্য ( মনোরহিত ) - শুদ্ধস্য ( নির্বিকার ) মম ( আমার )  
দ্বয়ম্ ( দুইটি, বিক্ষেপ ও সমাধি ) কথং স্যাৎ ( কিরূপে থাকিবে ) [ কিরূপে অমন-  
স্কস্য ও অবিকারিত্ব তাহা বলিতেছেন ] বিদেহব্যাপিনঃ ( দেহরহিত ও ব্যাপক )  
মম ( আমার ) অমনস্কস্ত্রাবিকারিত্তে ( অমনস্কস্য এবং অবিকারিত্ব ) [ বিদেহ  
বলিয়া—অমনস্কস্য, ব্যাপক বলিয়া অবিকারী ] ॥ ১৫

\* ভাষ্যপৰ্য্য—বিক্ষেপ দূরীকরণাভিপ্রায়ে সমাধিসমুপ্তিঃ ইয়, যদি আত্মাতে স্বভাবতঃ বিক্ষেপ  
না থাকে, তবে কাহার নিবারণের জন্ত সমাধির প্রয়োজন হইবে; সুতরাং উক্তই আমার  
র্থ নহে ।

অনুবাদ । আমি মনোরহিত এবং নির্বিকার ; সুতরাং আমার বিক্ষেপ ও সমাধি—এই দুইটি কিরূপে সম্ভবে ? আমি দেহরহিত বলিয়া অমনস্ক এবং ব্যাপক বলিয়া অবিকারী\* ॥ ১৫

টীকা । মনোবদ্বিকারিহাদ্বা বিকারি মনস্তাদ্বাদ্ব্যাদ্বা বিক্ষেপসমাদৌ আত্মনি সজ্ঞাব্যোভাম্, তদ্ব্যভাবাব্যং তৌ ন স্ত ইত্যাহ—অমনস্কশ্চেতি । শুদ্ধস্তা-  
বিকারিণ ইত্যর্থঃ । কথমমনস্কত্বমবিকারিণ্যেত্যাহ—অমনস্তাবিকারিত্বে  
ইতি । বিদেহশাসৌ ব্যাপী চেতি বিদেহব্যাপী তস্মৈতি বিগ্রহঃ । বিদেহজ্ঞা-  
দমনস্কত্বং ব্যাপিহাদবিকারিণ্যেত্যর্থঃ ॥ ১৫

ইত্যেতদ্ যাবদজ্ঞানং তাবৎ কার্য্যং সমাভবৎ ।

নিত্যমুক্তস্য শুদ্ধস্য বুদ্ধস্য চ সদা মম ॥ ১৬

পদার্থ । ইতি (এইরূপ) এতৎ (এই) অজ্ঞানম্ (অবিদ্যা) যাবৎ  
(যে পর্য্যন্ত) তাবৎ (তৎকাল পর্য্যন্ত) সদা (সর্বদা) নিত্যমুক্তস্য (স্বভাব  
বিমুক্ত) শুদ্ধস্য (নির্বিকার) বুদ্ধস্য চ (এবং জ্ঞানস্বরূপ) মম (আমার)  
কার্য্যম্ (কর্তব্য, অশুভের) অভবৎ (ছিল) ॥ ১৬

অনুবাদ । [যদি আমার বিক্ষেপ অথবা সমাধি না থাকে, তবে সমাধির  
উপদেশ বৃথা হয়—এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] যাবৎকাল আমার অজ্ঞান ছিল,  
তৎকালপর্য্যন্ত সর্বদা স্বভাবমুক্ত শুদ্ধ, ও জ্ঞানস্বরূপ আমার অশুভের ছিল † ॥ ১৬

টীকা । কথং তর্হি জিজ্ঞাসাবহায়াং সমাধ্যাদিকং কর্তব্যমিতি তে বুদ্ধি-  
রানৌদিত তত্রাহ—ইত্যেতদিতি । সদা নিত্যমুক্তবুদ্ধস্তাপি মম যাবৎপর্য্যন্ত-  
মেতরিত্যশুদ্ধবাদিবিষয়মজ্ঞানমাসৌং তাবৎ মম কার্য্যং সমাধানাদি কর্তব্যমভবৎ  
নেদানৌ তজ্জ্ঞানতঃ কৃত্যমন্ত্যর্থঃ ॥ ১৬

\* তাৎপৰ্য্য—চক্ৰলাভে পুরুষের বিক্ষেপ এবং সমাধি দেখা যায় ; কিন্তু আত্মাতে তাহা সম্ভবে  
না । পাতঞ্জল দশনে সমাধির অন্তরায় অর্থাৎ প্রতিপক্ষ চিত্তবিক্ষেপের কথা উক্ত আছে ।  
'ব্যাধিত্ত্যানংশরপ্রমাদালম্ব্যাবতিজ্ঞাস্তদর্শনালকত্বমিকত্বানবহিঃতানি চিত্তবিক্ষেপান্তেচন্তরায়ঃ'  
১১০০ ব্যাধি—রোগ, ধাতুরস ও হ্রাসের বৈষম্য । ত্তানি—চিত্তের অকল্পিততা—কণ্ঠের  
অধোগত্যতা । শংশর—এইটি হাণু বা পুরুষ এইরূপ জ্ঞান । প্রমাদঃ—সমাধিসাধনের  
অনশুভান । আলম্ব্য—অগ্রপ্তি, এলম্বতা । অবহিত—বিষয়সম্বন্ধবশতঃ তৃষ্ণা । জ্ঞানদর্শন  
—সিদ্ধ্যজ্ঞান । অলকত্বমিকত্বম্—সমাধিস্থানের প্রাপ্তি । অনবহিতত্বম্ সমাধিস্থানের প্রাপ্তি  
যটিলেও চিত্তের অপ্রতিষ্ঠা । এই নয়টি যোগের অন্তরায় অর্থাৎ বিঘাতক ।

† তাৎপৰ্য্য—ব্যাপিনী নিত্যমুক্ত শুদ্ধবুদ্ধিস্বরূপ আত্মাতে বিক্ষেপ না থাকার তাহার নিবৃত্তির  
অন্ত সমাধির অশুভানে প্রয়োজন নাই, তথাপি যতকাল আমার অজ্ঞান ছিল, ততকাল কর্তব্য এবং  
সমাধিপ্রস্তুতির অশুভান করিয়াছি, এখন অজ্ঞান নাই ; সুতরাং কর্তব্যও কিছু নাই ।

সমাধির্বাঃ সমাধির্বা কার্যং চান্নং কুতো ভবেৎ ।

মাং হি ধ্যাত্বা চ বুদ্ধা চ মন্যন্তে কৃতকৃত্যতাম্ ॥ ১৭

পদান্বয় । [ বিজ্ঞানভঃ মম = তত্ত্বজ্ঞানবান আমার ] সমাধিঃ বা ( সমাধান, যোগ ) অসমাধিঃ বা ( অথবা সমাধির অভাব, বিক্ষেপ ) অন্তঃ চ কার্যম্ ( এবং অনা অন্তঃ ) কুতঃ ( কোথা হইতে ) ভবেৎ ( হইবে ) [ এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] হি ( কারণ ) মুমুক্শবঃ = মুক্তিকাম পুরুষগণ<sup>\*</sup> মাম্ ( আমাকে ) ধ্যাত্বা চ ( ধ্যান করিয়া ) বুদ্ধা চ ( এবং জানিয়া ) কৃতকৃত্যতাম্ ( কৃতার্থতা ) মন্যন্তে ( মনে করেন ) ॥ ১৭

অনুবাদ । [ এখন সমাধি কেন অন্তঃ নহে ;—এই আশঙ্কার বলিতেছেন—তাহার কোন কারণ নাই ] সমাধি কিংবা অসমাধি এবং অন্তঃ অন্তঃ আমার কোথা হইতে সম্ভব হইবে ? কারণ মুমুক্শব আমাকে জানিয়া কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন \* ॥ ১৭

টীকা । ইদানীং কস্মাৎ সমাধানাদি ন কর্তব্যমিত্যপেক্ষায়াং তদ্বৈতভাবান্বিত্যাহ—সমাধির্বেতি । কুতো ভবেন্নমিতি শেষঃ । কুতো ন ভবেন্নিত্যত্র হেতুমাহ—মাং হীতি । হি যস্মান্মাং প্রত্যগেকরসং ব্রহ্ম ধ্যাত্বা বিচার্য বুদ্ধা সাক্ষাৎকৃত্য কৃতকৃত্যতাং যন্তস্তে মুমুক্শব ইতি শেষঃ । তথা চ শ্রুতিঃ “এব নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণস্ত ন কৰ্মণা বৰ্দ্ধতে নো কনীয়ান্ ইতি । “যত্নাশ্রয়তির্যেব তদাস্মদুপশ্রুত মানবঃ । আশ্রয়েৎ চ সমুপশ্রুত কার্যং ন বিদ্যতে” ইতি শ্রুতেশ্চ, তস্মাদজ্ঞানাভাবান্নাস্তীদানীং কিমপ কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

অহং ব্রহ্মাস্মি সৰ্ব্বোহস্মি শুদ্ধো বুদ্ধোহস্ম্যতঃ সদা ।

অজঃ সৰ্ব্বত এবাহমজরশ্চাক্ষয়োহমৃতঃ ॥ ১৮

পদান্বয় । অহম্ ( আমি ) সদা ( সৰ্বদা ) ব্রহ্ম অস্মি ( ব্রহ্ম হই, ব্রহ্মরূপে বিদ্যমান আছি ) সৰ্বঃ অস্মি ( আমিই সৰ্ব্বরূপে বিদ্যমান আছি ) শুদ্ধঃ ( শুদ্ধ—নিরিকার ) বুদ্ধঃ অস্মি ( জ্ঞানস্বরূপ হই ) অতঃ ( এই নিমিত্ত ) সৰ্ব্বতঃ এব ( সৰ্ব্বাঙ্গনা, সৰ্ব্বকালে ) অহম্ ( আমি ) অজঃ ( জরারহিত ) অজরঃ ( এবং জরারহিত ) অক্ষয়ঃ ( নাশরহিত ) অমৃতঃ চ ( এবং অমর, মরণধ-বিরহিত ) ॥ ১৮

\* ভাষ্যপৰ্য্য—আত্মজ্ঞান বাবৎকাল উপায় ন। হয় তাবৎকাল আত্মজ্ঞান সম্পাদনের জন্ত সমাধি প্রভৃতির অনুষ্ঠান করিতে হয়, জান হইলে আর কোনরূপ অনুষ্ঠান থাকে না ।

অনুবাদ। [যদি আত্মজ্ঞানবান্ পুরুষের সমাধি প্রকৃতি করণীয় না হয়, তথাপি আত্মার ব্রহ্মত্বসম্পাদন এবং প্রপঞ্চের লয় বাকি থাকিল, তাহাত অনু-  
ষ্ঠেয়,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—আত্মার ব্রহ্মরূপত্ব নিত্যসিদ্ধ, প্রপঞ্চ অজ্ঞান  
কার্য্য বলিয়া অধিষ্ঠান—ব্রহ্মজ্ঞানে লয় প্রাপ্ত হয়; সুতরাং আর কিছু কর্তব্য  
থাকে না, তাহাই বলিতেছেন] আমি সর্বদা ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান আছি, সমস্ত  
পদার্থই আমার স্বরূপ, আমি নির্বিকার এবং জ্ঞানস্বরূপ আমি অমরহিত,  
জরাবিহীন, ক্ষয়হিত এবং মরণধর্ম বিরহিত\* ॥ ১৮

টীকা। নহু বস্তুপি যথোক্তাত্মবিদঃ সমাধ্যাদি কর্তব্যং নাস্তি তথাপ্যাশ্বনো  
ব্রহ্মত্বং সম্পাদ্য, প্রপঞ্চস্ত বিলয়ঃ কর্তব্যোহবশিষ্যতে, ইত্যশঙ্ক্য ব্রহ্মরূপত্বস্ত  
নিত্যসিদ্ধত্বাৎ প্রপঞ্চস্ত চাজ্ঞানমাত্রাবিলসিতস্ত তদ্বিবৃতিসময় এব চাধিষ্ঠানাত্মনা  
বিলীনত্বায় তদনুষ্ঠেয়মবশিষ্যত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অহংব্রহ্মাস্মীতি। সদেতি  
অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিষু সর্বেষু বিশেষণেষু যোজ্যাম্। অতন্ততো বহুহীনঃ, সর্বত  
ইতি চ পদমজোহঙ্কর ইত্যুভয়ত্র যোজ্যাম্। অমরক্ষয়হেতুরহিত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮

মদন্যঃ সর্বভূতেষু বোদ্ধা কশ্চিন্ন বিদ্বতে ।

কর্ণাধ্যক্ষশ্চ সাক্ষী চ চেতা নিত্যোহগুণোহদ্বয়ঃ ॥ ১৯

পদার্থায়। সর্বভূতেষু (সমস্ত প্রাণীতে) মদন্তঃ (আমি ব্যতীত অপর)  
কশ্চিৎ (কোন) বোদ্ধা (বিজ্ঞাতা) ন বিদ্বতে (নাই) [অহম্=আমি] কর্ণাধ্যক্ষঃ  
চ (সমস্ত কার্য্যের অধ্যক্ষ, শ্রুতা) সাক্ষী চ (উদাসীন, সাক্ষিস্বরূপ) চেতাঃ  
(জ্ঞানস্বরূপ) নিত্যঃ (সর্বদা) অগুণঃ (গুণহিত) অদ্বয়ঃ (অধিতীয়,  
দ্বৈতশূন্য) ॥ ১৯

অনুবাদ। [প্রত্যেক দেহে আত্মার ভেদ প্রতিভাসমান হইতেছে; সুতরাং  
আমি ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ পূর্ণ অদ্বৈতজ্ঞান কিরূপে সম্ভবে, এই আশঙ্কায় বলি-  
তেছেন,—] সমস্ত প্রাণীতে আমি ব্যতীত অত্র কোনও বিজ্ঞাতা নাই, আমি  
কর্ণাধ্যক্ষ, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, সর্বদা গুণশূন্য এবং অধিতীয় ॥ ১৯

টীকা। নহু প্রতিদেহঃ চেতনভেদে ভাগমানে কথং ব্রহ্মাস্মীতি প্রত্যচঃ

\* তাৎপর্য্য—প্রতিশরীরে আত্মার ভেদ নাই, একমাত্র আমি সর্বদা বিরাজমান আছি।  
বেদন আকাশ সর্বদা বিদ্যমান, তথাপি যটপট প্রকৃতি উপাধি ভেদে আকাশেরও ভেদ প্রতীত  
হয়, বস্তুতঃ আকাশের ভেদ নাই; সেইরূপ দেহ, ইঞ্জির বুদ্ধি প্রকৃতির ভেদে এক আত্মার  
নানা প্রকৃতিভাসমান হয়। বস্তুতঃ ঋগদের ন্যায় আত্মা এক।

পূর্ণতারূপ ইত্যত আহ—মদন্ত ইতি । উক্তার্থে প্রমাণমাহ—কর্ণাধ্যক্ষ ইতি । “একো দেবঃ সৰ্বভূতেষু গৃহঃ, সৰ্বব্যাপী সৰ্বভূতাস্তরাস্মা । কৰ্ণাধ্যক্ষঃ সৰ্বভূতাধিবাসঃ, সাকী চেতা কেবলো নিৰ্গুণশচ” ইতি শ্রুতাবেকম্ভব সৰ্বভূতাস্তরাস্ত্রোপপাদনাত্তেদপ্রতিভানশ্রুতাকাশভেদভানবহুপাধিনিবন্ধনস্মারাস্তরাস্ত্রোপপাদন ইত্যতঃ পূর্ণব্রহ্মাত্মারূপবনমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

ন সচ্চাহং ন চাসচ্চ নোভয়ং কেবলঃ শিবঃ ।

ন মে সন্ধ্যা ন রাত্রির্বা নাহর্কবা সৰ্বদা দৃশেঃ ॥ ২০

পদান্বয় । অহম্ ( আমি ) ন সৎ চ ( সৎ-প্রত্যক্ষযোগ্য—পৃথিবী, জল ও তেজোরূপ—ভূতত্রয়, সেইরূপ প্রত্যক্ষযোগ্য নহি ) অসৎ চ ন ( অসৎ-প্রত্যক্ষের অযোগ্য তাত্ত্বিকবাচ্য বায়ু ও আকাশ, সেইরূপ অসৎ নহি ) ন চ উভয়ম্ ( সৎ এবং অসৎ এই উভয়রূপ নহি ) [ তাহা হইলে আমার স্বরূপ কি এই আকাজ্জার বলা হইতেছে ] কেবলঃ ( সৰ্ববিশেষরহিত ) শিবঃ ( ত্রিগুণহীন ), [ সন্ধ্যাদি কালসম্বন্ধ থাকায় কেবল কিরূপে সম্ভবে,—এই আকাজ্জার বলিতেছেন ] মে ( আমার ) সন্ধ্যা ন ( সন্ধ্যা নাই, সন্ধ্যারূপ কালসম্বন্ধ নাই ) ন রাত্রিঃ ( কিংবা রাত্রি নাই, রাত্রিরূপ কালসম্বন্ধ নাই ) অহঃবা ( অথবা দিন নাই, দিনরূপ কালসম্বন্ধ নাই ) [ ইহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] সৰ্বদা ( সৰ্বকালে, সকল সময়ে ) দৃশেঃ ( দৃশিস্বরূপবশতঃ, অনুগৃহেতৈতত্ত্বপ্রকাশ স্বরূপবশতঃ ) ॥ ২০

অমুবাদ । আমি প্রত্যক্ষযোগ্য—ক্ষতি, জল, তেজোরূপ সৎস্বরূপ নহি, অপ্রত্যক্ষ বায়ু আকাশরূপ অসৎস্বরূপ নহি এবং সৎ ও অসৎ এই উভয়রূপ নহি ; আমার সন্ধ্যা, রাত্রি কিংবা দিব্য রূপ কালসম্বন্ধ নাই, কারণ আমি নিত্য চৈতন্ত্যস্বরূপ \* ॥ ২০

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে ‘অহং ব্রহ্মস্মি, অহং সৰ্বকোহস্মি’—এই শ্লোকে অহং শব্দবাচ্য জীবের সহিত ব্রহ্মের এবং ব্রহ্মাতির জীবের সহিত সমস্ত পদার্থের সামান্যাদিকরণ—ঐক্য বলা হইয়াছে । যেখানে সমানবিকল্প থাকে, তথায় সামান্যাদিকরণ দেখা যায়। অহং ব্রহ্মস্মি—এখানে অহং ও ব্রহ্ম উভয়ই প্রথমস্ত পদ, হুতরাং সামান্যাদিকরণ প্রভূত হইয়াছে । তথা ‘অহং সৰ্বকোহস্মি’ এখানে ও অহং ও সৰ্বঃ উভয়ই প্রথমস্ত পদ থাকায় সামান্যাদিকরণ বুঝাইয়াছে । সামান্যাদিকরণ দুই প্রকার, অচেতন এবং চেতন । জীব ও ব্রহ্মহলে অচেতন সামান্যাদিকরণ, কেহ কেহ বা বাধায় সামান্যাদিকরণ স্বীকার করিয়া থাকেন । অহং সৰ্বঃ অস্মি—এখানে চেতন আকার সহিত অচেতন সমস্ত পদার্থের অচেতন সামান্যাদিকরণ সম্ভব নহে ; হুতরাং এখানে বাধায় সামান্যাদিকরণ । সমস্ত বস্তুতে আত্মবৃত্তি হইলে আত্মজ্ঞান বস্তুর

টীকা। অহং ব্রহ্মানীত্যাক্তোক্তমান্বনো ব্রহ্মত্বমুপপাদিতং সর্বোহনীত্বাক্তং  
বাধায়াঃ সামানাদিকরণ্যভিপ্রায়মিত্যুপপাদয়তি—ন সচ্চাহমিতি। সৎ প্রত্যক্ষ-  
যোগ্যঃ পৃথিব্যাণ্ডেকোরূপং ভূতজয়ং। অসৎ প্রত্যক্ষযোগ্যঃ ত্যচ্ছবনির্দিষ্টং  
বায়ুকাশাশ্রকং ভূতজয়ম্। উভয়ং পঞ্চভূতপরিণামাশ্রকং শরীরসংস্থানং  
তৎসৰ্বং নাহমিত্যুক্তে নেতি নেতীতি মযোবারোপ্য নিবিদ্ধতান্নদত্তম্ ময়ি  
চাস্তদাহম্যেবেদং সৰ্বমিতি যুক্তমেবোক্তমিত্যর্থঃ। কেবলঃ সৰ্ববিশেষশূন্যঃ  
শিবো নিত্ৰৈশূণ্যঃ। সন্ধ্যাদিকালবিশেষযোগ্যাৎ কথং কেবলত্বমিত্যত আহ—  
ন মে সন্ধ্যোতি। তত্র হেতুঃ—সৰ্বদা দৃশেরিতি অনুল্লপ্তপ্রকাশাত্মাদিত্যর্থঃ।  
বধা। সন্ধ্যাদিশব্দৈঃ ক্রমেণ স্বপ্নতত্ত্বপুষ্টিজাগরণাদ্যচ্যাক্তে। সঠৈবৈকরূপেণ প্রকাশ-  
মানস্ত স্বরূপাবরণবিক্ষেপরূপাবহাঃ কুতস্তা ইত্যর্থঃ ॥ ২০

সর্বমুত্তিবিযুক্তং যদ্ যথা খং সূক্ষ্মমদ্বয়ম্।

তেনাপ্যস্মি বিনাভূতং ব্রহ্মৈবাহং তথাদ্বয়ম্ ॥ ২১

পদাঙ্কয়। বধা (যেমন) যৎ (যে) ধম্ (আকাশ) সর্বমুত্তিবিযুক্তং  
(সমস্ত মুক্তিরহিত) সূক্ষ্মম্ (সূক্ষ্ম, ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নহে) অদ্বয়ম্ (অদ্বিতীয়), তথা  
(সেইরূপ) তেন বিনাপি (আকাশবাতীত ও) ভূতম্ (সিদ্ধ) অদ্বয়ম্  
(অদ্বিতীয়) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই) ॥ ২১

বাধ হর; হুতরাং এক ব্রহ্মরূপ আত্মাই অবশিষ্ট থাকে। যেমন 'যঃ হাগুঃ এবঃ পুমান্'—যে  
হাগু হইবে পুরুষ—এহলে যেমন পুরুষ জান হইলে হাগুবুদ্ধি নিবৃত্ত হয়। সেইরূপ 'যঃ  
সকঃ সঃ অহম্'—এহলেও অহন্তা জান হারা সমস্ত পদার্থের বাধ হয়।

“বোহয়ং হাগুঃ পুমান্বেষঃ পুংধিরা হাগুধীরিব।

ব্রহ্মানীতি ধিরাশেবা অহংবুদ্ধিনিবর্ততে ॥”

এইরূপ বৈকল্পিকবাক্য দ্বারাও অবগত হওয়া যায়। এই মতে 'অহং ব্রহ্ম' হলেও  
বাধার সামানাদিকরণ্য, কিন্তু বিবরণাচার্য্যপ্রভৃতি অভেদে সামানাদিকরণ্য স্বীকার করেন।

'এই দ্রোকে' ন সচ্চাহং—এই বাক্য দ্বারা ব্রহ্মের সংস্করণতা নিবিদ্ধ হইয়াছে, তাহা হইলে  
'সদেব সৌম্যোদয়মত্র আসীৎ'—এই অগৎ উৎপত্তির পূর্বে সংস্করণ ব্রহ্মে অবস্থিত ছিল—এই  
কৃতির সহিত বিরোধ ঘটে; একান্ত বৃহদারণ্যক প্রতীপাদিত সংস্কে প্রত্যক্ষযোগ্য ভূতজয়  
এবং অসংস্কে প্রত্যক্ষযোগ্য ভূতজয় গৃহীত হইয়াছে। ক্রিতি, অগ্ ও তেজঃ প্রত্যক্ষযোগ্য,  
বায়ু ও আকাশ প্রত্যক্ষযোগ্য নহে।

সন্ধ্যা, রাত্রি ও অহঃ পঞ্চ দ্বারা কাল নির্ধার নিবিদ্ধ হইয়াছে। অথবা সন্ধ্যাদি তিনটি পঞ্চ  
দ্বারা বধাক্রমে স্বপ্ন, সূক্ষ্ম ও জাগরণ বুঝাইয়াছে, তাহাও নিবিদ্ধ হইয়াছে। ব্রহ্ম অবস্থান্তর  
দ্বারা অসংস্কৃত।

অনুবাদ । যেমন আকাশ সমস্তপরিচ্ছিন্ন আকার-বিরহিত হুন্স এবং অধিতীয়, সেইরূপ আমি—আকাশব্যতীত ও সিদ্ধ অধিতীয় ব্রহ্মরূপ \* ॥ ২১ ॥

টীকা । তন্মাত্রাদেকতানত্ৰাশ্বনো নির্বিবরণ্য যুক্তং ব্রহ্মরূপেণ পূর্ণবশিতি সদৃষ্টান্তমাহ—সর্ববশুতীতি যথাকালং সৰ্বস্বাৎ পরিচ্ছিন্নাকারাদবিলক্ষণমিতি হুন্সমাগম্যতে, তথেষৎ ব্রহ্ম পরিপূর্ণমত্যন্তহুন্সং বৈতাভাবোপলক্ষিতম্ ইত্যতে, তন্মাদ ব্রহ্মণোহধিতীয়বাদাশ্বনচ তদন্যত্বেব্রহ্মবাস্তবীত্যর্থঃ । তহি ব্রহ্মাকাশরো-  
রূপমানোপমেয়ভাবেন ভেদাৎ কথং ব্রহ্মাধিতীয়মিত্যত আহ—তেনাপীতি । তেনাকাশেনাপি বিনাভূতং সিদ্ধং ব্রহ্মাস্মি ব্যবহারদৃষ্টোপমানাদিত্তেদেহপি পরমার্থতঃ তদ্বতাবল্লবৈতন্তুক্তিরিত্যর্থঃ । একমদ্বয়পদম্ আকাশেন সৰ্বদ্যাতে, ষিতীয়ং ব্রহ্মণেত্যপোনকৃত্যম্ ॥ ২১

মমাত্মা স্বত আত্মেতি ভেদো ব্যোমনো যথা ভবেৎ ।

একস্ম সৃষিভেদেন তথা মম বিকল্পিতঃ ॥ ২২

পদান্বয় । যথা (যেমন) একস্ম (এক) ব্যোমঃ (আকাশের) সৃষিভেদেন (ছিদ্রভেদে) ভেদঃ (ভিন্নতা), ভবেৎ (হয়) তথা (সেইরূপ) মম (আমার) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) স্বতঃ (নিজের) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) মম (আমার) ভেদঃ (ভিন্নতা, পৃথক্কা) বিকল্পিতঃ (কল্পিত) ॥ ২২

অনুবাদ । যেমন একটি আকাশের ছিদ্রভেদে ভেদ কল্পিত হয়, সেইরূপ আমার আত্মা, এবং নিজের আত্মা এইরূপ এক আত্মার [উপাধি ভেদে] ভেদ আরোপিত হইয়া থাকে + ॥ ২২

টীকা । পূৰ্ব্বমাকাশদৃষ্টান্তেন পূর্ণবশনিরূপণাৎ পরমার্থতঃ পরিচ্ছেদাশঙ্কা নিরাকৃত্য, ইদানীং তেনৈব দৃষ্টান্তেন ভেদপরিচ্ছেদপ্রতীতের্গতিমাহ—

\* তাৎপর্য—আকাশের সহিত ব্রহ্মের উপমা হইলে আকাশ ব্রহ্মতির পদার্থ হইল ; তাহা হইলে অধিতীয়ভাবকরণে রক্ষিত হয় । ইহার উত্তরে এই বলা বাইতে পারে, ব্যবহারিক বস্তু প্রকার পদার্থ আছে, তন্মধ্যে আকাশ এককল্পহারা বলিয়া তাহাকে নিত্য বলা হইয়াছে । বস্তুতঃ ব্রহ্মের সহিত উপমাযোগ্য পদার্থই নাই, তবে ব্যাবহারিক দৃষ্টিতে আকাশকে নিত্য বলিয়া উপমা দেওয়া হইয়াছে । পারমার্থিক দৃষ্টিতে আকাশাদি অনিত্য ।

+ তাৎপর্য—পূৰ্বে আকাশদৃষ্টান্ত দ্বারা আত্মার পূর্ণতা বিরূপিত হইয়াছে, এক্ষণে সেই দৃষ্টান্ত দ্বারা ভেদ নিরাকৃত হইতেছে । বস্তুতঃ আকাশ এক, তাহাণি ছিদ্রভেদে 'লোক ভেদকল্পনা করিয়া থাকে, আত্মাও সৰ্ববৃত্তে এক—অধিতীয় হইলেও উপাধিভেদে ভেদযুক্ত হয় ।

মমাস্মেতি । মম জাতুরান্না স্বরূপং ব্রহ্মেতি ব্রতঃ স্বভাৱেতি চ বোহরদান্নাখ্যায়-  
ভাবেন ভেদপ্রতিভাসঃ স একস্ত মমাস্তঃকরণাভ্যাপাধিকৃতভেদপরিচ্ছেদা-  
পেক্ষয়া বিকল্পিত আরোপিতো ভবেৎ \* যথৈকস্যা ব্যোমঃ সূৰ্য্যভেদেন হিম্রভেদেন  
অংশাংশিতাবরূপো ভেদো বিকল্পিতো ভবতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২২

ভেদোহভেদ স্তথা চৈকো নানা চেতি বিকল্পিতঃ ।

জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা গতিগন্তা ময্যেকস্মিন্ কুতো ভবেৎ ॥ ২৩

পদাঙ্কয় । একস্মিন্ ( এক, অধিতীয় ) ময়ি ( আমাতে, আত্মাতে ) ভেদঃ  
( ভিন্নতা ) তথা ( সেইরূপ ) অভেদশ্চ ( অভিন্নতাও ) একঃ ( এক, অধিতীয় )  
নানা চ ( এবং অনেক ) জ্ঞেয়ম্ ( জ্ঞানের বিষয় ) জ্ঞাতা ( জ্ঞানবান্ ) গতিঃ  
( কল ) গন্তা ( প্রাপ্তা, ফলপ্রাপ্তিকর্তা ) ইতি ( এইরূপ ) [ অহং=আমি ]  
[ ভেদঃ=ভিন্নতা ] কুতঃ ( কোথা হইতে ) বিকল্পিতঃ ( আরোপিত ) ভবেৎ  
( হইবে ) ॥ ২৩

অনুবাদ । এক আত্মাতে ভেদ, অভেদ, এক এবং নানা, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা,  
কল এবং কলভোক্তা কিরূপে আরোপিত হইতে পারে ॥ ২৩

টীকা । তদ্বদবিদ্যাদেশায় ভেদব্যবহারেহপীড়ানীমবগতাঅতদ্ব্য সোহপি  
নাস্তীতি সিকমিত্যাহ—ভেদোহভেদ ইতি । ময্যোবৈকস্মিন্ পূৰ্ণং ভেদোহভেদশ্চ  
বিকল্পিতো ব্যবহৃতঃ । তথা একো নানা চেতি চাহমেব বিকল্পিতো, জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা  
গতিঃ কলং গন্তা ফলপ্রাপ্তিকর্তা ভোক্তেতি চাহং বিকল্পিত ইতি বোজনা ।  
এতৎ সৰ্ব্বং কুতো ভবেৎবিচার্যমাণে ন ভবেদেবেত্যর্থঃ ॥ ২৩

ন মে হেয়ং ন চাদেয়মবিকারী যতো হুহম্ ।

সদামুক্তস্তথা শুদ্ধঃ সদা বুদ্ধোহুগোহৃদয়ঃ ॥ ২৪

পদাঙ্কয় । মে ( আমার ) [ কিঞ্চিং=কিছু ] হেয়ং ন ( ত্যাগ্য নহে ) নচ  
অহেরম্ ( গ্রাহ্য নহে ) [ এবিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] ব্রতঃ ( কারণ )  
অহম্ ( আমি ) অবিকারী ( বিকার শূন্য ) হি ( প্রমাণযুক্ত, নিশ্চিত ), [ তাহা  
হইলে আমি কিরূপ, এই প্রশঙ্কায় বলিতেছেন ] সদা ( সৰ্ব্বদা ) বুদ্ধঃ ( বুদ্ধ-  
শূন্য ) সদাশুদ্ধ ( সৰ্ব্বদা নির্বিকার ) সদা বুদ্ধঃ ( সৰ্ব্বদা জ্ঞানধর ) অশুণঃ  
( শুণশূন্য ) অধরঃ ( দ্বিতীয়রহিত ) ॥ ২৪

অনুবাদ । [ তথাপি সংসারিণ হের এবং ব্রহ্মস্বরূপতা গ্রাহ,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন ] আমার হের কিংবা উপাদেয় কিছুই নাই, যেহেতু আমি অবিকারী ; আমি সর্বদা মুক্ত, সেইরূপ নির্বিকার, জ্ঞানস্বরূপ নিঃশব্দ এবং অবিভীষ ॥ ২৪

টীকা । নহু তথাপি সংসারিণঃ হেরং ব্রহ্মস্বকোপাদেয়মিতি ন নির্বিশেষবন্ধ-  
মাশ্বান ইতি চেৎ তজ্জাহ—ন মে হেরমিতি । তত্র হেতুমাং—অবিকারীতি ।  
যতো ব্রহ্মাহমবিকারী । কুতোহবিকারীতাপেক্ষায়াং তত্র প্রমাণং হি শব্দেন  
নৃচ্যতে । ‘অবিকার্যোগ্যমুচ্যতে’ ইতি স্মৃতিরিত্যর্থঃ । কলিতমাহ—সদা মুক্ত  
ইতি । সদৈব বন্ধসংসর্গশূন্য ইত্যর্থঃ । তথা শুদ্ধস্তদ্ধেয়বিত্তাসম্বন্ধরহিতো যতঃ  
সদা বুদ্ধত্বমিহ কিং বোধগুণো নেত্যাহ অগুণো বোধরূপ এবোত্যর্থঃ । তর্হি বোধ্যং  
কিঞ্চিদন্তদন্তি, নেত্যাহ—অদ্বয় ইতি ॥ ২৪

ইত্যেবং সর্বদাজ্ঞানং বিজ্ঞাৎ সর্বং সমাহিতঃ ।

বিদিত্বা মাং স্বদেহস্থমুষিমুক্তো ধ্রুবো ভবেৎ ॥ ২৫

পদাঙ্কয় । সর্বদা ( সকলকালে ) সমাহিতঃ ( সমাধিস্থ হইয়া ) ইতি  
এবং সর্বম্ ( পূর্বোক্তরূপ ) আশ্বানম্ ( আশ্বাকে ) বিজ্ঞাৎ ( জানিবে ) ॥  
স্বদেহস্থম্ ( নিজ দেহে স্থিত ) মাং ( আমাকে, আশ্বাকে ) বিদিত্বা ( জানিয়া )  
ধ্রুবিঃ ( সর্বদর্শী ) ধ্রুবঃ ( নিশ্চিত ) মুক্তঃ ( মুক্তিপ্রাপ্ত ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ২৫

অনুবাদ । লোক সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বদা পূর্বোক্তরূপ আশ্বাকে  
জানিবে । স্বদেহস্থিত আমাকে জানিয়া সর্বদর্শী হয় এবং নিশ্চিত মুক্তিলাভ  
করে ॥ ২৫

টীকা । তদেবমুক্তলক্ষণেনাস্বতঃ শাস্ত্রাচার্য্যপ্রদানোক্তবৎ-মনন-নিদিধ্যাসন-  
নিষ্ঠাং প্রাপ্তঃ সন্ সদা মুমুক্ষুঃ ব্রহ্মান্বীতানুগম্যাদিত্যি মুমুক্ষুঃ প্রোৎসাহরতি—  
ইত্যেবমিতি । সর্বং পূর্বমুক্তং বেদনকগমাহ—বিদিত্বেতি । ধ্রুবিঃ সর্বদর্শী ॥ ২৫

কৃতকৃত্যশ্চ সিদ্ধশ্চ যোগী ব্রাহ্মণ এব চ ।

য এবং বেদ তত্বার্থমন্যথা ছাত্ত্বহা ভবেৎ ॥ ২৬

পদাঙ্কয় । যঃ ( যিনি, যে পুরুষ ) এবম্ ( এইরূপ ) তত্বার্থম্ ( আশ্বতত্ব )  
বেদ ( জ্ঞানেন ) [ সং—ভিনি ] কৃতকৃত্যশ্চ ( কৃতার্থ, সমাপিতকার্য্য ) সিদ্ধশ্চ

(সকলকাম) বোগী (বোগবান্) ব্রাহ্মণ এব চ (এবং মুখ্য ব্রাহ্মণ) ভবেৎ (হন),  
অন্তথা (এইরূপ আত্মাকে না জানিলে) আত্মহা (আত্মঘাতী) ভবেৎ  
(হয়) ॥ ২৩

অনুবাদ । যিনি এইরূপ আত্মতত্ত্ব জানেন, তিনি কৃতকৃত্য, সিদ্ধ, বোগী  
এবং মুখ্য ব্রাহ্মণ হন, অন্তথা আত্মঘাতী হয় ॥ ২৩

টীকা । উক্ততত্ত্ববিদ উক্তাং মুক্তিং প্রপকরতি—কৃতকৃত্যশ্চেতি ।  
স ব্রাহ্মণ ইতি ঋতেমুখ্যো ব্রাহ্মণ এব চ ভবেদिति সম্বন্ধঃ । এবং নিষ্ঠাধীনস্ত  
প্রত্যাবারমাহ—অন্তথেষতি । উক্তং শ্রীভাগবতে ভগবতা “নৃদেহমাত্মং স্থলতং  
স্থূলভং, ধ্রুবং সূক্ষ্মং শুক্লকর্ণধারম্ । যস্মান্মূলেন নভস্বতেরিতং, পূমান্ ভবাক্তিং  
ন তরেৎ স আত্মা” ইতি ॥ ২৩

বেদার্থো নিশ্চিতো হ্যেষ সমাসেন ময়োদিতঃ ।

সম্যাসিত্যঃ প্রবক্তব্যঃ শাস্তেভ্যঃ শিষ্ট-বুদ্ধিনা ॥ ২৭

পাদান্বয় । ময়া (মৎকর্তৃক, আমি) এষঃ (এই) নিশ্চিতঃ (নিরীকৃত,  
সংশয়বিমুক্ত) বেদার্থঃ (বেদপ্রতিপাদ্য অর্থ, উপনিষদের তাৎপর্য) সমাসেন  
(সংক্ষেপে) উদিতঃ (কথিত হইয়াছে, বলিয়াছি), শিষ্টবুদ্ধিনা (শিষ্টজ্ঞান, শাস্ত্রা-  
চার্য্যাহুশিষ্টবুদ্ধি পুরুষকর্তৃক) শাস্তেভ্যঃ (শমদমাদিসাধনসম্পন্ন) সম্যাসিত্যঃ  
(ত্যাগিপুরুষদিগের উদ্দেশে, সম্যাসাদিগের উদ্দেশে) প্রবক্তব্যঃ (বলিবে) ॥ ২৭

অনুবাদ । আমি সংক্ষেপে নিশ্চিতরূপ বেদপ্রতিপাদ্য অর্থ বলিয়াছি ;  
শিষ্টবুদ্ধি পুরুষ শমদমাদিসাধনসম্পন্ন সম্যাসিগণকে উপদেশ দিবেন ॥ ২৭

ইতি অচক্ষুঃ প্রকরণম্ ॥ ১৩

টীকা । উক্ত প্রকরণার্থতঃ প্রামাণিকত্বং দর্শয়ন্ প্রতিপত্তিসৌকর্য্যমাহ—  
বেদার্থ ইতি । অত্র গ্রহণে মুখ্যাধিকারিণো দর্শয়তি—সম্যাসিত্য ইতি ।  
ন কেবলং প্রাপ্তসম্যাসাশ্রমব্রাহ্মণৈঃ কিন্তু শাস্তেভ্যঃ শমাদিসাধনসম্পন্নৈস্ত  
ইত্যর্থঃ । উপদেষ্টারং বিশিনষ্টি—শিষ্টবুদ্ধিনেতি । শাস্ত্রাচার্য্যাহুশিষ্ট-  
বুদ্ধিনেত্যর্থঃ ॥ ২৭

ইত্যচক্ষুঃ-প্রকরণং ত্রয়োদশং বিবৃতম্ ॥

## অথ স্বপ্নস্মৃতি-প্রকরণম্ ॥ ১৪

স্বপ্নস্মৃত্যোর্বটাদেহি রূপাভাসঃ প্রদৃশ্যতে ।

পুরা নুনং তদাকারা ধৌদ্দৃষ্টেত্যনুমীয়তে ॥ ১

পদাঙ্কয় । হি (যেহেতু) স্বপ্নে (স্বপ্নকালে, স্বপ্নেতে) স্বতৌ চ (এবং  
স্বপ্নে) ঘটাদেঃ (ঘট প্রভৃতি দ্রব্যের) রূপাভাসঃ (আকারাবভাস) প্রদৃশ্যতে  
(দৃষ্ট হয়), [তস্যাৎ = অতএব] নুনম্ পুরা (পূর্বে জাগ্রদবস্থায়) নুনং (নিশ্চিত,  
অবশ্য) তদাকারা (ঘটাদি বিকারাকারা) ধৌঃ (অন্তঃকরণবৃত্তি) দৃষ্টৌ (সাক্ষাৎ  
অনুভূত হইরাছে) ইতি (ইহা) অনুমীয়তে (অনুমিত হয়) ॥ ১

অনুবাদ । যেহেতু স্বপ্ন এবং স্মৃতিতে ঘটাদিবিষয় সমূহের আকারাবভাস  
দৃষ্ট হয়, অতএব পূর্বে অবশ্য ঘটাদি বিকারাকারা অন্তঃকরণবৃত্তি প্রত্যক্ষ,  
অনুভূত হইরাছে, ইহা অনুমিত হয় \* ॥ ১

টীকা । পূর্বস্মিন্ প্রকরণেহন্তঃকরণাবিবেকাদান্মনি সংসারিত্বপ্রতীতিন্  
স্বত ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদ্ভাবিতা জ্ঞানতৎকার্য্যোঃ ব্রহ্মরূপ এবাস্মেতি নির্দ্ব্যস্তিতং,  
ইদানীমন্তঃকরণস্ত পরোক্কাৎ সংসারপ্রতিভাসস্ত চাপরোক্কাৎ তৎপ্রতিভাসো  
বুদ্ধাবিবেককৃত ইত্যাপক্যান্তঃকরণস্ত অপরোক্কাৎ প্রতিপাদনপূর্বকং পূর্বোক্ত-  
শাস্ত্রার্থে বুদ্ধি প্রদর্শনপরং প্রকরণং প্রক্রমতে—স্বপ্নস্মৃত্যোরিতি হি যস্মাৎ  
স্বপ্নে স্বতৌ চ ঘটাদেবিষয়জাতস্ত রূপাভাস আকারাবভাসো দৃশ্যতে অনুভূয়তে,  
তস্যাৎ পুরা পূর্বে জাগ্রদবস্থায়ানুভবাবস্থায়ামপি নুনমবশ্যং তদাকারা ঘটাকারা  
বীরন্তঃকরণবৃত্তিদৃষ্টৌ সাক্ষাদনুভূতেত্যনুমীয়ত ইত্যর্থঃ । স্বপ্নস্মৃত্যোর্বটাদেহি-  
বিষয়ভিন্নরমাৎ পূর্বদৃষ্টস্ত বাহ্যার্থস্ত তদ্রাস্যত্বাৎ স্বপ্নস্মৃত্যোরূপলভ্যমানো বিষয়ো-  
বর্ণীকারবৃত্তিমদন্তঃকরণমেবেতি জাগ্রৎপূর্বাদনুভবরোপান্তঃকরণমেবার্থীকার-  
বৃত্তিমদপরোক্কাৎ অনুভূতমিতি কল্প্যতে । তস্যাৎ সন্ধ্যাপ্যবহাস্ত্ৰ বৃত্তিমদন্তঃকরণস্তা-  
পরোক্কাৎ তদ্বৎচিন্তাতালাবিবেকাদান্মনি সংসারিত্বাবভাগোহপরোক্কা বুদ্ধি  
ইতি ভাবঃ ॥ ১

\* তাৎপর্য্য—বসাবস্থায় এবং স্মৃতিতে বিষয় নাই, অথচ বিষয় অবগাহন করিতেছে; তাহা  
হইলে বুদ্ধিতে হইবে, এবং স্বপ্নে ও স্মৃতিতে যে বিষয় অবগাহন করিতেছে, বসাবর্ণ লেখানে  
বিষয় নাই, স্মৃত্তায় বিষয় পূর্বে অনুভূত হইরাছিল, ইদানীং বিষয় না থাকিলেও তাহার সংস্কার  
আছে । সংস্কাররূপ বিষয় থাকায় অন্তঃকরণের বৃত্তি ও বিষয়াকার ধারণ করিয়া থাকে ।

ভিক্ষামটন্ যথা স্বপ্নে দৃষ্টো দেহো ন স স্বয়ম্ ।

জাগ্রদৃশ্যাং তথা দেহাদ্ভ্রষ্টদ্বাদন্ত্য এব সঃ ॥ ২

পদার্থায় । যথা (যেমন) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) ভিক্ষাম্ অটন্ (ভিক্ষার অস্ত্র ভ্রমণকারী) বঃ (যে) দেহঃ (শরীর) সঃ (সে) স্বয়ম্ (নিজে) [জট্টা ন ভবতি=জট্টা হয় না] তথা (সেইরূপ) জাগ্রদৃশ্যাং (জাগ্রৎকালীন দৃশ্য) দেহাং (দেহ হইতে) স এব (আত্মাই) ভ্রষ্টঃ (ভিন্ন) [ইহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ভ্রষ্টদ্বাং (ভ্রষ্টব্য হেতু) ॥ ২

অনুবাদ । স্বপ্নস্ত সন্ন্যাসীর যে দেহ স্বপ্নাবস্থায় ভিক্ষা করিতে দৃষ্ট হয়, তাহা নিজে যেমন জট্টা হয় না, সেইরূপ জাগ্রৎকালীন দৃশ্য দেহ হইতে আত্মা ভিন্ন, কারণ আত্মা ভ্রষ্টস্বরূপ \* ॥ ২

টীকা । এবমন্তঃকরণস্তাপরোক্ষবে নিরূপিতে কিমারাতমাশ্রয় ইত্যপেক্ষায়াং দৃষ্টাদন্তঃকরণাদিসংঘাতাদ্বেবকসিদ্ধিরাত্মাতেতি সদৃষ্টান্তমাহ—ভিক্ষামিতি । স্বপ্নস্ত বতেঃ স্বপ্নে ভিক্ষামটন্ দৃষ্টো যো দেহঃ স স্বয়ং জট্টা ন ভবতি, যথা তদেহাশ্রয়ভিন্নভিন্নমানাহপি তদাশ্রয়কো ন ভবতি । তথা জাগ্রদৃশ্যাদপি দেহাং স আত্মান্য এব ভ্রষ্টদ্বাদিত্যর্থঃ । দেহপদমূললক্ষণবিত্তিরাস্তঃকরণগোরপি, তথাচ প্রয়োগো বিমতো দোষাদিনাশ্চ । দৃশ্যদ্বাং স্বপ্নদৃশ্যদেহাদিবাদিতি ॥ ২

মুশাসিক্তং যথা তাত্ম্যং তন্মিতং জায়তে তথা ।

রূপাদীন্ ব্যাপ্পু বচ্চিক্তং তন্মিতং দৃশ্যতে ধ্রুবম্ ॥ ৩

পদার্থায় । যথা (যেমন) মুশাসিক্তম্ (মুশা=ছাঁচ, সিক্তম্=জ্বীকৃত, ছাঁচে জ্বীকৃত) তাত্ম্যম্ (তামা) তন্মিতম্ (মুশাতুল্য, মুশার সমানাকার) জায়তে (হয়), তথা (সেইরূপ) রূপাদীন্ (রূপপ্রভৃতিকে) ব্যাপ্পু বৎ (ব্যাপ্তিগা থাকে, এমন) চিক্তম্ (অন্তঃকরণ) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) তন্মিতম্ (রূপাদি সমানাকার) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৩

অনুবাদ । যেমন [অগ্নিসম্পর্কবশতঃ জ্বীকৃত] তাম্র মুশাতে (ছাঁচে)

\* ভাৎপর্ক—দেহ, ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি প্রভৃতি আত্মা নহে, কারণ, এই সমুদায় দৃষ্ট, দৃষ্ট কখনই জট্টা হইতে পারে না, স্বতঃাং তন্মিত জট্টা আত্মা সিদ্ধ হইল ।

চালিয়া দিলে, সুবার সমান আকার হয়। সেইরূপ রূপাদি বিষয় ব্যাপী—চিত্ত ঠিক বিষয়ের সমানাকার দৃষ্ট হয় ॥ ৩

টীকা। বুদ্ধিরেব সর্বাংবহান্ন অর্থাৎকারা দৃশ্যত ইত্যুক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—সূচ্যেতি । সুবা—অন্তঃস্থানিবা মূখ্যতীমা যথায়িসম্পর্কাদ্ভবীভূতং তাত্ৰং সুবারং নিবিক্তং নিক্ষিপ্তং সৎ তন্নিতং আরতে তৎসমানাকৃতিভবতি । তথা চিত্তমপি রূপানীন্ বিষয়ান্ ব্যাপ্ত্বং তন্নিতং দৃশ্যতে । তদাকারং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

ব্যঞ্জকো বা যথালোকো ব্যঙ্গ্যস্তাকারতামিয়াৎ ।

সর্বার্থব্যঞ্জকত্বাদধীরর্থাকার প্রদৃশ্যতে ॥ ৪

পদাণ্যয় । যথা ( যেমন ) ব্যঞ্জকঃ ( প্রকাশক, অগ্নি প্রভৃতি ) আলোকঃ বা ( কিংবা আলোক ) ব্যঙ্গ্যস্ত ( ব্যঞ্জক, অঃপিণ্ডাদির কিংবা ঘটাদির ) আকারতাম্ ( আকারকে ) ইয়াৎ ( প্রাপ্ত হয় ), [ তথা = সেইরূপ ] সর্বার্থ-ব্যঞ্জকত্বাৎ ( সমস্ত পদার্থের প্রকাশকত্বহেতু ) ধীঃ ( বুদ্ধি ) অর্থাৎকারা ( বুদ্ধির আকারবৃত্ত ) প্রদৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় ) ॥ ৪

অনুবাদ । [ সুবানিবিক্ত তাত্ৰ কঠিন সুবাভিঘাতে শীতলতা প্রাপ্ত হইলে তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, কিন্তু চিত্তের কোনরূপ বৃত্তি না থাকায় বিষয়ব্যাপী হইলেও তাহার আকার প্রাপ্তি সম্ভবে না, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যেমন ব্যঞ্জক অগ্নি প্রভৃতি কিংবা আলোকাদি ব্যঙ্গ্য—অঃপিণ্ডাদি কিংবা ঘটাদির আকার প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ বুদ্ধি সকলপদার্থের প্রকাশক বলিয়া বিষয়াকারী দৃষ্ট হইয়া থাকে + ॥ ৪

টীকা । নহু সুবানিবিক্ততাত্ৰ কঠিন সুবাভিঘাতেন শৈত্যাপত্তৌ তদা-কারাপত্তিরিতি সূচ্যতে চিত্তস্য স্বমুর্ত্ত্বাদ্বিষয়ব্যাপ্তাবপি কথং তদাকারাপত্তি-সম্ভব ইত্যপেক্ষা দৃষ্টান্তান্তরমাহ—ব্যঞ্জকো বেতি । ব্যঞ্জকোহঃপিণ্ডাদিরঃপিণ্ডা-দেয়ালোকো বা ঘটাদেঃ স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪

\* তাৎপৰ্য—বুদ্ধিকাবিনির্জিত কিংবা কাটনির্জিত অভ্যন্তরে ছিন্নবৃত্ত প্রত্যেক সুবা বলে । চলিত কথায় হাঁচি বলা যায়, তিনি গালাইয়া হাঁচি ফেলিলে তিনি তাহার আকার ধারণ করে ইহা প্রত্যক্ষ সিদ্ধ ; তদ্রূপ পদার্থ গালাইয়া তাহাতে চালিলে তদ্রূপ আকার সেইরূপ হয় ; বুদ্ধি ও বিষয়াকার বিশিষ্ট থাকে ।

+ তাৎপৰ্য—ব্যঞ্জক—অগ্নিাদি, ব্যঙ্গ্য—অঃপিণ্ডাদি । ব্যঞ্জকঃ—আলোক, ব্যঙ্গ্য—ঘটাদি ।

ধীরেবার্ধস্বরূপা হি পুংসাং দৃষ্টা পুরাপি চ ।

ন চেৎ স্বপ্নে কথং পশ্যেৎ স্মরতো বাকৃতিঃ কৃতঃ ॥ ৫

পদাঙ্কায় পুরা অপিচ ( পূর্বেও ) পুংসা ( পুরুষকর্তৃক ) ধীঃ ( বুদ্ধি )  
অর্থস্বরূপা ( বিষয়সমানরূপ ) দৃষ্টা ( পরিদৃষ্ট হইয়াছে ) হি ( নিশ্চিত ), নচেৎ  
( যদি তাহা না হইবে ) স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) কথং ( কিরূপে ) পশ্যেৎ ( দেখে,  
সেই আকৃতি দেখে ), স্মরতঃ বা ( কিংবা স্মরণকারী পুরুষের ) কৃতঃ : ( কোথা  
হইতে ) আকৃতিঃ ( আকার থাকে ) ॥ ৫

অনুবাদ । পুরুষ পূর্বেও বিষয়নিশ্চিত বুদ্ধি প্রত্যক্ষ অনুভব করিয়াছে,  
তাহা যদি না করিয়া থাকিবে, তবে স্বপ্নে কেন সেইরূপ দর্শন করিবে, স্মরণ  
সেইরূপ আকৃতি কোথা হইতেই বা আসিবে ॥ ৫

টীকা । বুদ্ধধর্মমুখেন স্বপ্নস্থতোরিত্যত্র উপপাদিতম্ অপরোক্ষম্ অনুদা  
ব্যতিরেকমুখেন উপপাদয়তি—ধীরেবেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৫

ব্যঞ্জকত্বং তদেবাশ্চা রূপাঙ্কারদৃশ্যতা ।

দ্রষ্টৃত্বঞ্চ দৃশ্যেন্তদবদ্ব্যাপ্তিঃ স্রাদ্ধিয় উক্তবে ॥ ৬

পদাঙ্কায় । অস্তাঃ ( ইহার, বুদ্ধির ) [ বা=যে ] রূপাঙ্কারদৃশ্যতা  
( রূপাঙ্কারে দর্শনযোগ্যতাসম্পাদন ) তদ্ এব ( তাহাই ) ব্যঞ্জকত্বম্ ( বিষয়-  
ব্যঞ্জকত্ব, বিষয় প্রকাশকত্ব ), দৃশ্যে ( দ্রষ্টার, আত্মার ) ধিরঃ ( বুদ্ধির ) উক্তবে  
( উৎপত্তি হইলে ) তদ্ব্যাপ্তিঃ চ ( তজ্জপাকারে ক্ষুরণ ) দ্রষ্টৃত্বম্ ( দ্রষ্টৃতা ) ॥ ৬

অনুবাদ । বুদ্ধি, রূপাদি আকারে দর্শনযোগ্যতা প্রাপ্ত হইলে তাহাকে  
বিষয়ব্যঞ্জকতা বলে, [ ধর্মার্থবশতঃ ] বুদ্ধিরঞ্জির উৎপত্তি হইলে আত্মার বিষয়-  
কারে প্রকাশকে দ্রষ্টৃত্ব বলা যায় \* ॥ ৬

টীকা । আলোকাদিবদ্ব্যঞ্জকত্বাদবুদ্ধের্নন্যাকারত্বমুক্তং স্পষ্টয়তি—ব্যঞ্জকত্ব-  
মিতি । অগ্ন্যা বুদ্ধের্ণা রূপাঙ্কারেণ দৃশ্যতা দর্শনযোগ্যতাপত্তিস্তদেব বিষয়-  
ব্যঞ্জকত্বমিত্যর্থঃ । চৈতন্যং তি বিষয়াবতাসৌ বিষয়শ্চ ন বুদ্ধের্নন্যত্র স্রা-  
ত-

\* স্রাৎপর্বা—যখন কোনদিকে জল প্রবর্তি হইয়া দেবারেব স্রাৎ চতুর্দোপাদি আকার লাভ  
করে, সেইরূপ বুদ্ধি বিষয়ের সুলোকার ধারণ করে । বুদ্ধি - বস্তুঃকরণ বিষয়রূপে পরিণত  
হইয়া বিষয়াকার ধারণ করে, কিন্তু চৈতন্য বুদ্ধিবৃত্তিরূপে পরিণত না হইয়াই প্রকাশ করে,  
কারণ চৈতন্য সর্ববাই অনুর সহিয়াছে ।

যোগ ক্ষুণ্ণতি, তথাচ বুদ্ধেক্ষিয়াকারত্বাভাবে চৈতন্তস্য বিষয়ান্বনা ক্ষুণ্ণতি-  
রূপপন্নতি বিষয়ান্তিব্যক্তার্থত্বা তদাকারাপত্তিরেব বুদ্ধব্যঞ্জকহ্মিণ্যতি প্রায়ঃ ।  
যথা রূপাদ্যাকারেণাবতানমানত্ব-মব ধিয়ো রূপাদিব্যঞ্জকত্বং তথা দৃশ্যোক্তানো  
ধিয় উক্তবে ধর্মার্থবশাহংপত্তৌ সত্যং তদ্ব্যাপ্তিঃ তদান্বনা ক্ষুণ্ণণমেব ত্রষ্টব্যং,  
ন পরিণাম ইত্যাহ—দ্রষ্টৃত্বক্ষেতি । যদ্যপি ধিয়ো বিষয়ব্যাপ্তিঃ পরিণামমন্ত-  
রেণ ন ভবতি বিষয়দেশে তত্ভাঃ প্রাগেবাসম্বাৎ, তথাপি চৈতন্ত্যান্বনো বীৰুতি-  
ব্যাপ্তৌ ন পরিণামাপেক্ষা চিদান্বন্তেব তৎপ্রকাশকবলিতায়া এব ধিয়ঃ সন্দোহ-  
পত্তেরিতি ভাবঃ ॥ ৬

চিন্মাত্রজ্যোতিষা সর্ব্বাঃ সর্ব্বদেহেহু বুদ্ধয়ঃ ।

ময়া যস্মাৎ প্রকাশ্যন্তে সর্ব্বশ্রুত্বা ততো হহম্ ॥ ৭

পদার্থয় । যস্মাৎ (যেহেতু, কারণ) চিন্মাত্রজ্যোতিষা (চৈতন্তমাত্র)  
ময়া (মৎকর্তৃক) সর্ব্বদেহে (সমস্তদেহে) সর্ব্বাঃ (সমস্ত) বুদ্ধয়ঃ (বুদ্ধি, বুদ্ধি-  
বৃত্তি) প্রকাশ্যন্তে (প্রকাশিত হয়) ততঃ (সেই জন্য) অহম্ (আমি) সর্ব্বত  
(সমস্ত পদার্থের, সকলের) আত্মা (স্বরূপ) হি (নিশ্চিত) ॥ ৭

অনুবাদ । যেহেতু সকল দেহে সমস্ত বুদ্ধি, প্রকাশস্বরূপ—চৈতন্তমাত্র  
আত্মকর্তৃক প্রকাশিত হয়, অতএব আমিই সকলের আত্মা (স্বরূপ) ॥ ৭

টীকা । বুদ্ধিতত্ত্ববৃত্তিসাক্ষিভেদে চিদান্বনঃ পরিণামাতাবেহপি ন তস্য ব্রহ্মরূপ-  
তরৈকত্বং বৃত্তং, প্রতিদেহং তত্তত্ত্ববুদ্ধিসাক্ষিভেদাদিত্যাশঙ্ক্য প্রমাণাতাবান্বেষ-  
নিত্যাহ—চিন্মাত্রোতি । যথৈকস্মিন্ শরীরে বুদ্ধাবভাসো বিকৃতচিদ্ব্যাপ্তিমাত্র-  
তথা সর্ব্বশরীরগতবুদ্ধাবভাস ইতি ভাস্তবুদ্ধিতেদেহপি ন তদাতাস্বরূপভেদঃ  
প্রমাণপথমবতরতি । ভেদস্যপি সাক্ষ্যভেদে সাক্ষিধর্ম্মত্বাভাবায় সাক্ষিভেদা-  
পকাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ৭

করণং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তা চ ক্রিয়া স্বপ্নে ফলঞ্চ ধীঃ ।

জাগ্রতোবং যতো দৃষ্টা দ্রষ্টা তস্মাৎ ততোহনুথা ॥ ৮

পদার্থয় । [যথা=যেমন] করণম্ (সাধন, করণকারক) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম-  
কারক) কৰ্ত্তা (স্বতন্ত্র, কর্তৃকারক) ক্রিয়া চ (এবং ক্রিয়া) ফলঞ্চ (এবং ফল)

ধীঃ এব ( বুদ্ধি ই ), এবম্ ( এইরূপ ) যতঃ ( যেহেতু ) জাগ্রতি ( জাগ্রৎকালে )  
দৃষ্টা ( দৃষ্ট হয় ), ততঃ ( তাহা হইতে, বুদ্ধি হইতে ) অজ্ঞা ( অজ্ঞরূপ, ভিন্ন )  
জ্ঞা ( জ্ঞান ) ॥ ৮

অনুবাদ । যেমন অপ্রাবস্থার কর্তা, কর্তা, ও করণ—রূপ কারক, ক্রিয়া  
এবং ফল বুদ্ধিরূপ, জাগ্রৎকালেও সেইরূপ, অতএব তাহা হইতে জ্ঞান  
ভিন্ন ॥ ৮

টীকা । চৈতন্যসা সৰ্ব্বত্বেইকত্বেইপি দৃশ্যস্ত বুদ্ধ্যাদেব নৈকত্বান্নব্রহ্মত্বা-  
সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য সকলদৃশ্যস্তানাদানিষ্ঠাচাৰ্য্যবিদ্যাভিলাসবুদ্ধিমাভ্যাস্য চৈতন-  
স্যাব্রহ্মব্রহ্মত্বম্ অবিরুদ্ধমিত্যুপপাদয়তি—করণমিতি । যথা ক্রিয়াকারক-  
কলানি যস্মৈ ধীরেব বাহ্যাবস্যা তদা তত্রাত্তবাদিতি নিশ্চিতম্ । এবমেব জাগ্রতি  
জাগ্রদবস্থায়ঃ চ যতো ধীরেব ক্রিয়াকারকফলরূপা দৃষ্টা ততৈব বহিঃ পদার্থ-  
সম্বলবগতম্ । তথা সতি সুষুপ্তাবপি তদাকারবিশেষম্ফুরণং কদাচিত্ স্যাৎ ।  
তদ্বাদ্বিষয়ের সটৈবান্নি বুদ্ধেরধ্যস্তবাৎ স্যাশ্চাদ্যন্তবশেন মিথ্যাভাদ্ জ্ঞাত্বা ততো  
বুদ্ধেরজ্ঞবাহন্যান্দৃশঃ সত্যোহখটৌকরস ইত্যর্থঃ ॥ ৮

বুদ্ধাদীনামনাত্মত্বং হেয়োপাদেয়রূপতঃ ।

হানোপাদানকর্তৃত্বা ন ত্যাজ্যো ন চ গৃহ্যতে ॥ ৯

পদার্থত্ব । হেয়োপাদেয়রূপতঃ ( হেয়—ত্যাগ্য, উপাদেয়—গ্রাহ্য, ব্রহ্মপদ-  
হেতু ) বুদ্ধাদীনাম্ ( বুদ্ধিপ্রতীতির ) অনাত্মত্বম্ ( আত্মব্রহ্মরূপভিন্নত্ব ), আত্মা  
( আত্মা, ব্রহ্ম ) হানোপাদানকর্তা ( ত্যাগ ও গ্রহণের কর্তা ) ন ত্যাজ্যঃ  
( ত্যাগযোগ্য নহে ) ন চ গৃহ্যতে ( এবং গৃহীতও হয় না ) ॥ ৯

অনুবাদ । বুদ্ধিপ্রতীতি অনাত্মা, কারণ তাহার হেয় ও উপাদেয়-  
ব্রহ্ম ; আত্মা, ত্যাগ ও গ্রহণের কর্তা, সূত্রায় ত্যাজ্য বা গ্রাহ্য নহে ॥ ৯ ॥

টীকা । অজ্ঞেতৃত্বাৎ স্মৃতিরিতি—বুদ্ধাদীনামিতি । বুদ্ধ্যাদয়ো নাত্ম-  
ব্রহ্মপদার্থা আগম্যপারিত্যাদ্ ব্রহ্মাদিবদিত্যুক্তে চিদান্নি ব্যভিচারবাপক্য পরিহরতি—  
হানোপাদানেতি । বুদ্ধ্যাদেহানোপাদানযোগ্যবিকল্পযোগ্যঃ কর্তৃত্বা তদ-  
ধিষ্ঠানমাত্রেণ কর্তৃত্বাচ্চাতে, স ন কেনচিত্ ত্যাজ্যো ন বিলাপ্যো ন চ গৃহ্যতে  
ন বিকল্প্যতে ; আত্মনঃ সর্বাধিষ্ঠানত্বাৎ তস্য চাধিষ্ঠানান্তরাত্তবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯

\* জাগরণ—এখানে অধিষ্ঠান রূপ আত্মার কর্তৃত্ব, প্রকৃতকর্তৃত্ব নহে ; তাহা হইলে জ্ঞতি-  
বুদ্ধি, নিয়োগ ঘটে ॥ ৯

স বাহ্যাত্মস্তরে শুদ্ধে প্রজ্ঞানৈকরসে ঘনে ।

সবাহ্যাত্মস্তরং চান্ধ্রং কথং হেয়ং প্রকল্যাতে ॥ ১০

পদার্থায় । সবাহ্যাত্মস্তরে ( বাহ্য ও অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, সর্বত্র আত্মব্রহ্মণ ) শুদ্ধে ( কেবল ) প্রজ্ঞানৈকরসে ( একমাত্র জ্ঞানই সার ) ঘনে ( প্রজ্ঞানঘন ) [ আত্মনি = আত্মাতে ] বাহ্যম্ ( বহিঃভাগ ) আভ্যন্তরক ( এবং আভ্যন্তরভাগ ) হেয়ম্ ( ত্যাগ্য ) অন্তঃ চ ( এবং অন্ত পদার্থ, উপাদেয় ) কথম্ ( কিরূপে ) প্রকল্যাতে ( কল্লিঃ হইতেছে, কল্লা কল্লিতেছে ) ॥ ১০

অনুবাদ । আত্মব্রহ্মণ বাহ্য ও আভ্যন্তরযুক্ত, কেবল, একমাত্র জ্ঞান-রস, বিজ্ঞানমুক্তি আত্মাতে অন্ত বাহ্য হেয় এবং আভ্যন্তর উপাদেয় কিরূপে কল্লা কল্লিবে ? ॥ ১০

টীকা । আত্মনঃ স্বরূপেণাহেরাত্মপাদেয়ত্বেনপি তৎসদ্ব্যক্তিত্বেন প্রাপ্তস্য বাহ্যস্য বজ্রভরণাদেয়াস্তরস্য চ পাপাদে হেরহমাত্মরস্য চ যোগধ্যানাদেঃ উপাদেয়ত্বক ভাবযাতীতি ন বিভক্তিঃ আত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সব হ্যেতি । বাহ্যাত্মাত্মস্তরসহিতে বাহ্যাত্মাত্মস্তরকাস্থৈব ন ভত্তঃ পৃথগিতার্থঃ । যতঃ শুদ্ধঃ কেবলোহিতো বাহ্য-ভাবঃ, যতশ্চ প্রজ্ঞানৈকরসোহিতো নাত্মরমপি পৃথগিতঃ । একরসত্বং স্পষ্টরতি—ঘন ইতি । নৈকব্রহ্মণবাহ্যজ্ঞানঘন ইত্যর্থঃ । হেয়ম্ ইত্যপলক্ষণং এবমুভে আত্মনি কথং হেয়মুপাদেয়ং বা কল্যাতে ইত্যর্থঃ । সত্ত্বাসুষ্ঠানালিপিতস্য বাহ্য-সাত্মাত্মরস্ত চোল্লিখিতম্ অশক্যত্বাং তয়োশ্চাত্মব্রহ্মণস্বার ততো বহিরন্তরী কিমপ্যস্তি পরমার্থতো বহুপাদেয়ং হেয়ং বা ভবেদিতি নাত্মনো বিভক্তিসঙ্কো-চাবকাশ ইতি ভাবঃ ॥ ১০

য আত্মা নেতি নেতীতি পরাপোহেন শেষিতঃ ।

স চেদ্ব্রহ্মবিদাত্মেকো যতেতাতঃ পরং কথম্ ॥ ১১

\* বাহ্যাত্মাত্মস্তরকান্যাদিতি কচিং পাঠঃ ।

† ত্যাপর্থা—আত্মা ব্রহ্মণতঃ হের কিংবা উপাদেয় নাই ইহলেও আত্মস্বকী বাহ্য বস্ত্র অলঙ্কার প্রভৃতি এবং আভ্যন্তর পাপসমূহ হের এবং যোগ ধ্যান প্রভৃতি উপাদেয় হইতে পারে, তাহা হইলে আত্মার বিভক্ততা কিরূপে সম্ভব হয়—এই প্রশ্নকার বলিতেছেন,—যেহন সৈক্যের বাহ্য ও আভ্যন্তর সমস্ত নৈকব্রহ্মণ, তদতিরিক্ত বাহ্য বা অভ্যন্তর নাই, সেইরূপ বাহ্য বা অভ্যন্তর আত্মব্রহ্মণ, তদতিরিক্ত অন্ত বাহ্য বা অভ্যন্তর নাই । সুতরাং আত্মা হের বা উপাদেয় নহে ।

পদান্বয় । যঃ (যে) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) নেতি নেতি ইতি (এটি নহে, এটি নহে—এইরূপ, দেহ আত্মা নহে, ইন্দ্রিয় আত্মা নহে,—এইরূপ) পরাপোহেন (অপর বস্তুর ত্যাগের দ্বারা) শেযিত (পরিশেযিত হইয়াছে, অবশিষ্ট আছে) স আত্মা (সেই আত্মা) চেৎ (যদি) ব্রহ্মবিদা (ব্রহ্মজ্ঞকর্তৃক) ইষ্টে (অতিশ্রেষ্ঠ, স্বীকৃত, লব্ধ) অতঃপরম্ (ইহার পর) কথম্ (কেন) যতেত (প্রবৃত্ত করিবেন) ॥ ১১

অনুবাদ । 'দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে',—এইরূপ অনাস্থবস্তুর নিরাস-দ্বারা যে আত্মা পরিশেযিত রহিয়াছে, তাহা যদি ব্রহ্মজ্ঞের ইষ্ট হয়, তাহা হইলে অনন্তর আত্মস্বরূপ লাভের জন্য কেন প্রবৃত্ত করিবেন ? [ কারণ তিনি পূর্বেই কৃতকৃত্য হইয়াছেন ] ॥ ১১

টীকা । বস্তুস্বভাবানুগারেণ বিচার্যমাণে নাস্ত্যনি হেয়াদ্যতীতাক্তম্ ইদানীং বিষয়ভূতবেনাপায়মর্থেঃবগম্যত ইত্যাহ—ন আত্মেতি । ব্রহ্মবিদো জ্ঞানিনঃ । আত্মা স্বরূপং কথং যতেত ? কৃতকৃত্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১১

অশনান্নাত্তিক্রান্তং ব্রহ্মৈবাশ্মি নিরন্তরম্ ।

কার্য্যবান্ শ্রাং কথং চাহং বিমূশেদেবমঞ্জসা ॥ ১২

পদান্বয় । অশনান্নাত্তিক্রান্তম্ (ভোজনেচ্ছা প্রভৃতিকে বিনি অতিক্রম করিয়াছেন, যাহার ভোজনেচ্ছা পিপাসা প্রভৃতি পূর্বোক্ত ছয়টি উর্ধ্ব নাই) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মস্বরূপই, পরমাত্মস্বরূপই) অহম্ (আমি), অশ্মি (হই) কথম্ (কিভাবে) অহম্ চ (আমি) নিরন্তরম্ (সর্বদা) কার্য্যবান্ (ক্রিয়াবান্ ব্যাশার-বান্) জাম্ (হইব) এবম্ (এইরূপ) অঞ্জসা (বথার্থ) বিমূশেৎ (বিচার করিবেন) ॥ ১২

অনুবাদ । আমি অশনা, পিপাসা প্রভৃতির অতীত-ব্রহ্মস্বরূপই বর্তমান আছি, আমি সর্বদা কেন ক্রিয়াবান্ থাকিব,—এইরূপ বথার্থভাবে বিচার করিবে ॥ ১২

টীকা । এবংবিষম্ আশ্রয়ত্বং ন পরানুভবগম্যমিতি অয়মেবাত্মবিদা শাস্ত্রা-চার্য্যোপদেশানুগারেণ বিবেকব্যমিত্যাহ—অশনান্নাদীতি । বহুশ্রমহিত-মিত্যর্থঃ ॥ ১২

পারগন্ত যথা নষ্টান্তঃস্থঃ পারং যিযাসতি ।

আত্মজ্ঞশ্চেৎ তথা কার্যং কৰ্ত্তুমশ্চদিহেচ্ছতি ॥ ১৩

পদার্থ্য । যথা ( যেমন ) নষ্টাঃ ( নদীর ) পারগঃ তু ( পারে গমনকারী ) তৎস্থঃ ( পরপারে স্থিত হইয়া ) পারম্ ( অপর পারে ) চেৎ ( যদি ) যিযাসতি ( বাইতে ইচ্ছা করে ), তথা ( সেইরূপ, তাহা হইলে ) ইচ্ ( সংসারে, শ্রেয়ো-মার্গে ) আত্মজ্ঞঃ ( আত্মবিৎ ) অত্রং কার্যম্ ( অত্রকার্য ) কৰ্ত্তুম্ ( করিতে ) ইচ্ছতি ( ইচ্ছা করে ) ॥ ১৩

অনুবাদ । যেমন নদীর পরপারগামী পুরুষ নদীর পরপারে স্থিত হইয়া আর পরপারে বাইতে ইচ্ছা করে না, সেইরূপ এই শ্রেয়োমার্গে স্থিত আত্মজ্ঞ পুরুষ অত্র কোন কার্য করিতে অভিলাষ করে না ॥ ১৩

টীকা । এবং বিমর্শে প্রাপ্তং প্রাপণীয়মিতি কৰ্ত্তব্যবুদ্ধিরেব ন ভবে-  
দিতি দৃষ্টান্তেনাহ—পারগ ইতি । নষ্টাঃ পারং পরতীরঃ গতৌ যথা তৎস্থঃ  
পরতীরস্থ এব তমেব পারং যিযাসতি বাতুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ  
তথা যথোক্তাজ্ঞেঃস্তৎ কার্যং কৰ্ত্তুমিহ শ্রেয়োমার্গে ইচ্ছতীতি যোক্তনাম্ ।  
নৈব যিযাসতি নৈবেচ্ছতি চেত্যর্থঃ ॥ ১৩

আত্মজ্ঞস্তাপি যস্য স্যাদ্ভানোপাদানতা যদি ।

ন মোক্ষার্থঃ স বিজ্ঞেয়ো বাস্তোহসৌ ব্রহ্মণা ধ্রুবম্ ॥ ১৪

পদার্থ্য । আত্মজ্ঞস্তাপি ( আত্মজ্ঞেরও ) যস্ত ( যাহার ) হানোপাদানতা ( ত্যাগ ও গ্রহণ ) যদি স্তাৎ ( যদি হয় ), সঃ ( সে ) ন মোক্ষার্থঃ ( মোক্ষযোগ্য নহে, মুক্তিলাভযোগ্য নহে ) বিজ্ঞেয়ঃ ( জানিবে ), অসৌ ( সেই পুরুষ ) ব্রহ্মণা ( ব্রহ্ম-কর্তৃক ) ব্রহ্ম ( নিশ্চিত ) বাস্তঃ ( কৃতবয়ন, ত্যক্ত ) ॥ ১৪

অনুবাদ । যদি আত্মজ্ঞ পুরুষের ত্যাগ কিংবা গ্রহণ থাকে, তবে সে মোক্ষলাভের যোগ্য নহে, ইহা জানিবে, [ কারণ ] সে নিশ্চিত ব্রহ্মকর্তৃক পরি-  
ত্যক্ত হইয়াছে ॥ ১৪

তাৎপর্য—বাস্তবত্বের অর্থবয়নকৃত বস্তু । ব্রহ্ম কর্তৃক বাস্ত বলিলে বুঝায়,—যেমন বাস্ত কেহ গ্রহণ করে না সেইরূপ ব্রহ্মকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়াছে, অর্থাৎ সে ব্রহ্মকে জ্ঞানিতে পারে নাই । অথবা—সে ব্রহ্মের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল, কিন্তু বাস্তের জ্ঞাত বাহিরে আসিয়া পড়িয়াছে । যে, কোন বস্তুর গ্রহণ কিংবা ত্যাগ করে, বুঝিতে হইবে, সে প্রকৃত ব্রহ্মজ নহে, তাহার পশ্যক জ্ঞান থাকিতে পারে ।

ଟୀକା । ସଃ ପୁନରାବୃତ୍ତୋଽପି କାର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ଜ୍ଞାତଂ ନ ନ ସମ୍ୟଗ୍‌ସଂଶୀତି ଓ ନିଶ୍ଚିତି । ଆତ୍ମଜ୍ଞାତ୍ୟାମିତି । ଅର୍ଥାର୍ଥଃ ॥ ୧୫

ସାମିତ୍ୟଂ ହି ଜଗତ୍‌ପ୍ରାଣସ୍ତସ୍ମାନ୍ନାହନ୍ନିଶେବ ବା ।

ପ୍ରାଣଜ୍ଞସ୍ୟାପି ନ ସ୍ୟାତାଂ କୃତୋ ବ୍ରହ୍ମବିଦୋହଋୟେ ॥ ୧୬

ପଦାନ୍ବୟ । ହି ( ସେହିତ ) ସାମିତ୍ୟମ୍ ( ସ୍ୱର୍ଯ୍ୟାସହିତ ) ଜଗତ୍ ( ପୃଥିବୀ ) ପ୍ରାଣଃ ( ପ୍ରାଣ, ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭ ) ତସ୍ୟାଂ ( ତଜ୍ଞନ୍ୟା, ଅତଏବ ) ପ୍ରାଣଜ୍ଞସ୍ତ ଅପି ( ଆମି ପ୍ରାଣ—ଏହିରୂପେ ପ୍ରାଣୋପାସକେୟ ଓ ) ଅହଃ ( ଦିବା ) ନିଶା ଏବ ବା ( କିଂବା ରାତ୍ରି ) ନ ଜ୍ଞାତାମ୍ ( ନାହି ), ବ୍ରହ୍ମବିଦଃ ( ବ୍ରହ୍ମଜ୍ଞାନୀୟ ) ଅହଃ ( ଅବିତୀୟ ବ୍ରହ୍ମରେ ) କୃତଃ ( କୋଣା ହିତେ ) [ ସ୍ୟାତାମ୍=ଧାକିବେ ] ॥ ୧୬

ଅନୁବାଦ । ସେହିତୁ ସ୍ୱର୍ଯ୍ୟାସହିତ ଜଗତ୍‌ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭ ବ୍ରହ୍ମ, ଅତରାଂ ପ୍ରାଣୋପାସକେୟ ଦିନ କିଂବା ରାତ୍ରି ନାହି, ବ୍ରହ୍ମଜ୍ଞେୟ ଅବିତୀୟ ବ୍ରହ୍ମରେ କୋଣା ହିତେ ଧାକିବେ \* ॥ ୧୬

ଟୀକା । ‘ଅନାଗତାନ୍ତ ସେ ପୂର୍ବମନକ୍ରାନ୍ତ ପଞ୍ଚିମାଂ । ସନ୍ଧ୍ୟାଂ ନୋପାସତେ ବିଶ୍ୱାନ୍ତେ କଥଂ ବ୍ରାହ୍ମଣାଃ ସ୍ୱତାଃ ।’ ଇତି ସ୍ମୃତେ ବ୍ରହ୍ମବିଦୋ ହି ବିଶ୍ୱଜ୍ଞ ସନ୍ଧ୍ୟାବନ୍ଧନମତି କାର୍ଯ୍ୟ-ନିତ୍ୟାନ୍ତ୍ୟ କୈଶ୍ୱରୀକ୍ରମେନ ନିରାକରୋତି—ସାମିତ୍ୟାମିତି । ଆମିତ୍ୟଃ ସ୍ୱର୍ଯ୍ୟାସହିତ-ସହିତମିଦଂ ଜଗତ୍‌ ସର୍ବଂ ହି ସମ୍ୟାଂ ପ୍ରାଣୋ ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭଃ ତସ୍ୟାଂ ପ୍ରାଣଜ୍ଞସ୍ୟାପି ପ୍ରାଣୋହଋୟାତି ପ୍ରାଣାଭାବମାପମମସ୍ତାପ୍ୟୁପାସକସ୍ୟୋତି ସାବତଂ । ଅହନିଶେବ ବା ନସ୍ୟାତାମ୍ । ଉଦୟାସ୍ତମୟରହିତସ୍ୱର୍ଯ୍ୟାସହିତସ୍ୟାଂ ତସ୍ୟାହୋରାତ୍ରେ ନ ସ୍ୟାତାମ୍ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ତଥାଚ ‘ଜ୍ଞାତିଃ ନ ହ ବା ଅସ୍ମା ଉଦେତି ନ ନିରୋଚତି ସଂକଳ୍ପିବା ହିବାନ୍ତେ ଭବତି’ ଇତି । ତଥାଚ ପ୍ରାଣଜ୍ଞସ୍ୟାପି ପ୍ରାଣବିଦୋପି ଭେଦଦର୍ଶିନୋ ସଦାହନିଶେ ନ ସ୍ୟାତାଂ ତନ୍ମାସ୍ୟ ବ୍ରହ୍ମବିଦୋ ମୁଖ୍ୟବ୍ରହ୍ମକୃତସ୍ୟାବେଶେ ସର୍ବଦେଶାନ୍ତାମରହିତେ ବ୍ରହ୍ମେ ସତି ଯେ କୃତଃ ସ୍ୟାତାଂ ନ କୃତୋହମୀତି କାଳଭେଦଦର୍ଶନାଭାବାଦେବ ତନ୍ନାମକର୍ତ୍ତବ୍ୟାଭାବ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ॥ ୧୬

ନ ଅରତ୍ୟାଜ୍ଞାନୋ ହ୍ୟାତ୍ମା ବିଶ୍ୱରେଦ୍‌ବାପ୍ୟଲୁପ୍ତଚିତ୍ ।

ଯନୋଽପି ଅରତୀତ୍ୟେତଜ୍ଞଂ ଜ୍ଞାନମଜ୍ଞାନହେତୁଜ୍ଞମ୍ ॥ ୧୭

\* ତାଂପର୍ଯ୍ୟ—ପ୍ରାଣ, ମୁକ୍ତାକ୍ଷା, ହିରଣ୍ୟଗର୍ଭ ପଦ୍ୟାରମ୍ଭକ । ସାହାରା ‘ଆମି ପ୍ରାଣ’ ଏହିରୂପେ ପ୍ରାଣକେ ଆତ୍ମା ଭାବିତା ଉପାସନା କରେନ, ତାହାବେଶ ଦିବା ବା ରାତ୍ରି ଧାକେ ନା, କାରଣ ସ୍ୱର୍ଯ୍ୟାସହିତ ଜଗତ୍‌ ପ୍ରାଣବ୍ରହ୍ମ, ସଦ୍ୟ ପ୍ରାଣୋପାସକେୟ ଦିବା ବା ରାତ୍ରି ନାହି; ତଦ୍‌ବନ ମୁଖ୍ୟ ବ୍ରହ୍ମଜ୍ଞାନୀ । ଧାକିବେ ନା, ଇହା ନିଶ୍ଚିତ ; ଅତରାଂ ସେହି କାଳନିମିତ୍ତକ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କିଛି ନାହି ।

পদাঙ্কায় । হি (যেহেতু) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) আত্মনঃ (আত্মাকে) ন স্মরতি (স্মরণ করেন না) বিস্মরেন্ বাপি (বিস্মৃতও হন না, ভুলিয়াও যান না) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনুপুচ্চিং (আত্মার চৈতন্ত্য নুপু হইয়া না) [মনঃ স্মরণ করে এ কথাও বলিতে পার না] মনঃ অপি (মনঃ ও) স্মরতি (স্মরণ করেন) ইতি এতজ্জ্ঞানম্ (এইরূপ জ্ঞান) অজ্ঞানহেতুজম্ (অজ্ঞান-কারণ-জন্ম) ॥ ১৬

অনুবাদ । আত্মা আত্মাকে স্মরণ করেন না, আত্মাকে বিস্মৃতও হন না, কারণ আত্মা অনুপুচ্চৈতন্ত্যস্বরূপ । মনঃ আত্মাকে স্মরণ করে একরূপজ্ঞান—অজ্ঞানরূপ কারণজন্ম \* ॥ ১৬

টীকা । ব্রহ্মবিদ্যো বাগ্যক্রিয়াহভাবেহপি ‘সদ্যঃ সমাধাবাস্ত্যুচ্চারেৎ’ ইতি ক্রতেঃ স্বাস্থ্যনিবিস্মৃতিং পরিত্যজ্য মোক্ষায় স্মৃতিঃ কৰ্ত্তব্যোভ্যত আহ—ন স্মরতীতি । স্মরতিযোগাৎ যন্তী দ্বিতীয়ার্থে, স্মরণবিস্মরণয়োরাভাবে হেতুঃ—অনুপুচ্চিদিতি । বদ্যশক্যাত্মনাশ্রয়ঃ স্মরণং বিধাতুং ন যুক্তং তর্হি তত্ত্ব-জ্ঞানাদ্ উক্তমাবির্ভাবতিরোভাবাদিবিকারশাস্ত্রে মন এবাশ্রয়ানং স্মরেনিতি বিধিঃ জ্ঞাদিত্যত আহ—মনোহীপীতি । মনসোহচেতনত্বাৎ স্মৰ্ত্তব্যানুপপত্তেশ্চনঃ স্মরতীতি জ্ঞানমপ্যজ্ঞানহেতুজম্ অবিবেকবিন্যাসিতমিত্যর্থঃ । তথা চ সমাগ-ব্রহ্মবিদ আত্মব্যাতিরেকেণ মনঃ পশ্যত সদ্যঃ সমাধাবিতি বিধিঃ ন সমাগ ব্রহ্মবিদ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬

জাতুর্জ্ঞেয়ঃ পরো হ্যাত্মা মোহবিদ্যাকল্পিতঃ স্মৃতঃ ।

অপোড়ে বিদ্যয়া তস্মিন্ রজ্জ্বাং সর্প ইবাস্বয়ঃ ॥ ১৭

পদাঙ্কায় । [যদি] পর আত্মা (পরমায়া) জাতুঃ (জাতার) জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের বিষয়), হি (নিশ্চিত) যঃ (পরমায়া) অবিদ্যাকল্পিতঃ (অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত) স্মৃতঃ (কথিত হয়) তস্মিন্ (তাহা, পরম-জ্ঞেয়বাদি) বিদ্যয়া (আত্মজ্ঞানদ্বারা) বাধিতে (বাধিত হইলে, নাশপ্রাপ্ত হইলে) রজ্জ্বাম্ সর্পঃ ইব (রজ্জুতে সর্পের দ্বারা, রজ্জুজ্ঞান দ্বারা সর্প বাধিত হইলে যেমন রজ্জু অবশিষ্ট থাকে, সেইরূপ) অস্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) [ভবতি=হয়] ॥ ১৭

অনুবাদ । [যতপি] আত্মা অনুপুচ্চৈতন্ত্যস্বরূপ বলিয়া আত্মাকে স্মরণ

\* তাৎপর্য—স্মৃতিপ্রভৃতি চেতনের দ্বারা, মনঃ অচেতন, স্মরণ তাহার স্মৰ্ত্তব্য বিষয়স্বরূপ ।

করেন বটে, তথাপি পরমাত্মাকেও স্মরণ করেন,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যদি পরমাত্মা জ্ঞাতার জ্ঞানবিষয় হন, তাহা হইলে তিনি অবিকারিত হইতে পারেন। যেমন রজ্জু জ্ঞান দ্বারা সৰ্প বাধিত হইলে একমাত্র রজ্জু অবশিষ্ট থাকে, সেইরূপ আত্মজ্ঞান দ্বারা পরম জ্ঞেয়ত্ব প্রভৃতি বাধিত হইলে অদ্বিতীয় আত্মাই বিদ্যমান থাকেন \* ॥ ১৭

টীকা। বদ্যপ্যাত্মাহলুপ্তিচ্ছপতান্নাত্মানং স্মরতি তথাপি পরমাত্মানং স্মরে-  
দেবেত্যশঙ্ক্যাহ—স্ত্যতুরিতি। যদি পর আত্মা জ্ঞাতৃজ্ঞেয়ো বিদ্যঃ সাৎ তদা সোহ-  
বিদ্যাকল্পিতঃ স্বাজ্ঞানকল্পিতো হি নিশ্চিতঃ স্মৃতো জ্ঞাতো বিবর্তিতজ্ঞানবিষয়স্য  
রজ্জু সৰ্পবদবিদ্যাকল্পিতত্বনিয়মাৎ স আত্মৈব ন ভবত্যত্যাৎ। তথা চ তস্মিন্  
আত্মানঃ পরজ্ঞেয়ত্বাদিকে বিদ্যয়া আত্মবিদ্যারূপোঢ়ে বাধিতে সতি জ্ঞাতৃজ্ঞেয়-  
বিভাগাত্মবাদদ্বয় এবাত্মা ভবত্যত্যাৎ। তত্র দৃষ্টান্তো রজ্জ্বাং সৰ্প ইবেতি। যথা  
রজ্জুবিভক্তা সৰ্পে বাধিতে রজ্জুরেবাবশিষ্ট্যতে তদ্বদিত্যাৎ ॥ ১৭ ॥

কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মফলাভাবাৎ সবাহ্যভাস্তরং হৃজম্।

মমাহং বেত্তি যো ভাবস্তস্মিন্ কস্ম কুতো ভবেৎ ॥ ১৮

পদানুব্র। কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মফলাভাবাৎ ( কৰ্ত্তৃপ্রভৃতি কারক, ক্রিয়া এবং ফলের  
অভাববশতঃ ) হি ( যেহেতু ) সবাহ্যভাস্তরম্ ( বাহ্য ও অভ্যন্তরের সহিত বর্ত্ত-  
মান ) অজম্ ( জন্মরহিত ) [ অ অস্বরূপ ] [ অতঃ=অতএব ] তস্মিন্ ( তাহাতে  
সেই আত্মাতে ) মম ( আমার ) অহং বা ( কিংবা আমি ) ইতি ( এইরূপ ) যঃ  
( যে ) ভাবঃ ( প্রতিভাস ) কস্ম ( কাহার ) কুতঃ ( কি হেতু ) ভবেৎ ( হইবে,  
অর্থাৎ হয় না ) ॥ ১৮

অনুবাদ। যেহেতু কৰ্ত্তা, ক্রিয়া এবং ফলের অভাববশতঃ বাহ্য ও অভ্য-  
ন্তরের সহিত বর্ত্তমান, জন্মরহিতই আত্মার স্বরূপ, অতএব আত্মাতে ‘মহং মম’  
ইত্যাদি রূপ প্রতিভাস কোথা হইতে হইবে ? ॥ ১৮

টীকা। প্রত্যগাত্মনো বস্তুতোহদ্বিতীয়ত্বেহপি তস্মিন্ মমাহমিত্যানি-সংসার-  
প্রতিরূপাৎ তন্নিবৃত্তয়ে ‘কমপি কৰ্ত্তব্যঃ তদ্বিতীয়াত আত্ম—কৰ্ত্তৃকস্মেতি।

\* তাৎপৰ্য্য—যে সমস্ত রজ্জু জ্ঞাতের বিষয়, তাহা অবিকারিত, পরমাত্মা যদি জ্ঞেয়—জ্ঞান-  
বিষয় হ’ল, তবে অবিকারিত অর্থাৎ মিথ্যা হইয়া পড়েন, সুতরাং আত্মাতে জ্ঞেয়ত্বই কল্পিত,  
আত্মার তত্ত্বজ্ঞান হইলে সে সমস্ত বাধিত হইয়া যায়।

কর্তৃকর্মফলভেদাভাবাৎ সবাধ্যাভ্যন্তরমঙ্গলমোহনস্বরূপং হি যতো তন্নিরাস্তানি  
মমাহনিত্যাদিক্রপো যো ভাবঃ প্রতিভাসঃ স কস্য ভবেৎ কুতো বা হেতোর্ভবেৎ ?  
ন ভবেদেবেতি যোজন্য। তস্মাৎ তজ্জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাগেব সর্বকর্তব্যতা  
নোর্দ্ধমিতি ভাবঃ ॥ ১৮

আত্মা হ্যাশ্রীয় ইত্যেব ভাবোহবিজ্ঞাপকশ্লিতঃ ।

আত্মৈকত্বে হ্যসৌ নাস্তি বীজাভাবে কুতঃ ফলম্ ॥ ১৯

পদাশ্রয়। আত্মা ( আত্মা ) আশ্রীয় ( আশ্রয়স্বকীয় ) ইতি এষঃ ( এইরূপ )  
ভাবঃ ( প্রতিভাস ) অবিজ্ঞাপকশ্লিতঃ ( অজ্ঞানবিলসিত ) হি ( নিশ্চিত ), হি  
( যেহেতু ) আত্মৈকত্বে ( আত্মার একত্ব জ্ঞাত হইলে ) অসৌ ( এই ) ভাবঃ  
( প্রতিভাস ) নাস্তি ( নাই ), বীজাভাবে ( কারণের অভাব হইলে ) ফলম্  
( ফল, কার্য ) কুতঃ ( কোথা হইতে হইবে, অবিজ্ঞাই কারণ, কিহু অবিজ্ঞা-  
রূপ কারণ নাশে আত্মা আশ্রীয়াদি কার্য হইতে পারে না ) ॥ ১৯

অনুবাদ। দেহাদি আত্মা, আশ্রীয় ব্রহ্মাদি—এইরূপ ভাব অবিজ্ঞাপকতঃ  
হইয়া থাকে, আত্মার একত্ব জ্ঞাত হইলে এই সকল ভাব থাকে না, কারণের  
অভাবে কার্য কোথা হইতে সম্ভব হইবে ॥ ১৯

টীকা। আত্মবিদো দেহাদাবহঙ্কারমমকারাতাবে হেতুমাহ—আত্মা হ্যাশ্রীয়  
ইতি। আত্মৈকত্বে জ্ঞাতে সতীতি শেষঃ ॥ ১৯

দ্রষ্টৃ শ্রোতৃ তথা মন্তৃ বিজ্ঞাত্রেব তদক্ষরম্ ।

দ্রষ্ট্রাণ্ডন্তর তদ্ বস্মাৎ তস্মাদ্ দ্রষ্ট্রাহমক্ষরম্ ॥ ২০

পদাশ্রয়। দ্রষ্টৃ ( দ্রষ্টা ) শ্রোতৃ ( শ্রোতা ) তথা ( সেইরূপ ) মন্তৃ ( মন্তা,  
মননকর্তা ) বিজ্ঞাতৃ এব ( বিজ্ঞাতাই ) তদ্ অক্ষরম্ ( সেই অক্ষরস্বরূপ,  
সর্বাধিষ্ঠান ব্রহ্মস্বরূপ ), বস্মাৎ ( যেহেতু ) তৎ ( সেই ) দ্রষ্ট্রাদি ( দ্রষ্টৃ-শ্রোতৃ-  
প্রভৃতি ) অন্তঃ ন ( ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে ) তস্মাৎ ( তজ্জাত ) অহম্ ( আমি )  
দ্রষ্ট্রা ( দ্রষ্টৃস্বরূপ ) অক্ষর ( ব্রহ্ম ) ॥ ২০

অনুবাদ। দ্রষ্টৃ, শ্রোতৃ, মন্তৃ, ও বিজ্ঞাতৃই অক্ষর-ব্রহ্মের স্বরূপ, যেহেতু  
দ্রষ্টৃ প্রভৃতি ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে, অতএব আমি দ্রষ্টৃস্বরূপ অক্ষর ব্রহ্ম ॥ ২০

টীকা। কেন প্রমাণেন তদাত্মকত্বং জ্ঞাতুং শক্যমিত্যপেক্ষায়াং বোধ্যত-  
ব্যাপ্রমাণবাদিত্যাহ—দ্রষ্টৃশ্রোতৃপ্রতি দ্বাভ্যাম্। বস্মাৎ দ্রষ্টৃ শ্রোতৃ মন্তৃ বিজ্ঞাতৃ

প্রসিদ্ধং প্রত্যagrূপং তদক্ষরমেব সর্বাধিষ্ঠানং ব্রহ্মৈবেতি যোজনী। তথা চ শ্রুতিঃ  
অক্ষরং প্রকৃত্য 'অদৃষ্টং দ্রষ্টৃ শ্রুতং শ্রোতৃ অমতং মন্তৃ অবিজাতং বিজ্ঞাতৃ' ইতি।  
তথা 'নাভদতোহস্তি দ্রষ্টৃ, নাভদতোহস্তি শ্রোতৃ, নাভদতোহস্তি বিজ্ঞাতৃ' ইত্যন্তর-  
বাক্যার্থমাহ—দ্রষ্টাদীতি। তন্ দ্রষ্টাদিপ্রত্যাক্ষরূপং তস্মাদক্ষরং অন্তঃ  
ন ভবতীত্যর্থঃ। বস্মাদেবমবিষয়হৃতমেবাবিস্রব্যাভ্যতস্বং শ্রুতিসিদ্ধং তস্মাৎ দ্রষ্টাহমক্ষর-  
মিত্যুপসংহারঃ ॥ ২০

স্বাবরং জঙ্গমৈকেব দ্রষ্টৃত্বাদিক্রিয়াযুতম্ ।

সর্বমক্ষরমেবাতঃ সর্বস্তাত্মাক্ষরং ত্বহম্ ॥ ২১

পদাঙ্কঃ। স্বাবরম্ (স্থিতিশীল, বৃক্ষ-পর্বতাদি) জঙ্গমং চ এব (এবং  
গমনশীল-মনুষ্য-পশু-প্রভৃতি) দ্রষ্টৃত্বাদিক্রিয়াযুতম্ (দ্রষ্টৃত্ব, শ্রোতৃত্ব প্রভৃতি-  
ক্রিয়াযুক্ত), অতঃ (এই নিমিত্ত) সর্বম্ (সমস্ত বস্তু) অক্ষরম্ এব (অক্ষর-  
ব্রহ্মবরূপই), অহং তু (কিন্তু আমি) সর্বন্ত (সকলের) আত্মা (আত্মা) অক্ষরঃ  
(ক্ষররহিত, ব্রহ্ম) ॥ ২১

অনুবাদ। স্বাবর এবং জঙ্গম, দ্রষ্টৃত্ব শ্রোতৃত্ব-প্রভৃতি ক্রিয়াযুক্ত, অতএব  
সমস্তই অক্ষর—ব্রহ্মবরূপই; অতএব আমি সকলের আত্মা অক্ষরবরূপ ॥ ২১

টীকা। প্রত্যগায়নোহক্ষরব্রহ্মাত্মভেদেপি কথমবয়বাসিকিরিত্যাশঙ্ক্য 'এত-  
ন্নিরূপকরে গার্গ্যাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চ' ইতি শ্রুত্যর্থং বদন্ অহমাত্মত্বং সাধ-  
য়তি—স্বাবরমিতি। উপাধিরূপহিতমুপাধ্যাধারশ্চেতি সর্বমক্ষরমেবাতোহহম-  
ক্ষরং সর্বস্তাত্মবরূপং ন মদন্যৎ কিমপ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ২১

অকার্য্যশেষমাত্মানমক্রিয়াত্মক্রিয়াকলম্ ।

নির্গমং নিরহঙ্কারং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২২

পদাঙ্কঃ। যঃ (যিনি) অকার্য্যশেষম্ (কার্য্যের অঙ্গ নহে) অক্রিয়াত্ম-  
ক্রিয়াকলম্ (ক্রিয়াবরূপ কিংবা ক্রিয়াকলবরূপ নহে) নির্গমম্ (মমত্ববিহীন)  
নিরহঙ্কারম্ (অহঙ্কারশূন্য) আত্মানম্ (আত্মাকে) যঃ (যিনি)  
পশ্যতি\* (দেখেন, প্রত্যক্ষ করেন) সঃ (তিনি) পশ্যতি (দেখেন,  
সব্যাক্ত জানেন) ॥ ২২

অনুবাদ। যিনি কার্য্যের অঙ্গ নহেন, যিনি ক্রিয়া কিংবা ক্রিয়াকলবরূপ

নহেন, যিনি মমকারবিহীন এবং অহঙ্কারশূন্য—এবংবিধ আত্মাকে যিনি দেখেন, তিনিই প্রকৃত আত্মসাক্ষ্যকার করেন ॥ ২২

টীকা । স্বাবরাদি সর্বমক্ষরমিত্যুক্তে সপ্রপঞ্চমেবাক্ষরমাত্মোতি প্রতিভাসম্বন্ধং বারম্মগমিকমাত্মজ্ঞানং ক্ষুটরতি—অকার্য্যশেষমিতি । অকার্য্যশেষমক্ষরকর্তৃত্বম্ । তত্র হেতুঃ—অক্রিয়াত্ত্বোতি । ক্রিয়াস্বরূপতৎকপবিলক্ষণমিত্যর্থঃ । ক্রিয়া-তৎকল-সংসর্গশূন্যমিতি বা । কুতো যতো নিশ্চয়ং, তদপি কুতো যতো নিরহঙ্কারম্ এবং-বিধমাত্মানং যঃ সত্যক্ পশুতি স এব তত্তদর্শিত্যর্থঃ ॥ ২২

মমাহঙ্কারবত্রেচ্ছাঃ শূন্যা এব স্বভাবতঃ ।

আত্মনীতি যদি জ্ঞাতমাক্ষং স্বস্থাঃ কিমাহিটৈঃ ॥ ২৩

পদান্বয় । আত্মনি ( আত্মাতে ) মমাহঙ্কারবত্রেচ্ছাঃ ( মমকার, অহঙ্কার, প্রবর, ইচ্ছা ) স্বভাবতঃ ( স্বাভাবিক ) শূন্যা এব ( শূন্যই, অভাবই ) ইতি ( ইহা ) যদি ( যদি ) জ্ঞাতম্, ( অবগত হইয়া থাকে ) [ তর্হি=তাহা হইলে ] স্বস্থাঃ ( শান্তচিত্ত হইয়া ) আক্ষম্ ( অবস্থান কর ) কিমাহিটৈঃ ( চেষ্টা কর্ম দ্বারা ) কিম্ ( কি ফল হইবে অর্থাৎ কিছু ফল হইবে না ) ॥ ২৩

অনুবাদ । আত্মাতে মমকার, অহঙ্কার, যত্ন ইচ্ছা স্বভাবতঃ নাই,—যদি এইরূপ জানিয়া থাক, তবে শান্তচিত্ত হইয়া অবস্থান কর, কর্ম দ্বারা কি হইবে ? ॥ ২৩

টীকা । আত্মবিদেহঙ্কারাত্মভাবাদিকর্ম্মশেষমুক্তং প্রপঞ্চমাত্মস্যা কৃতকৃত্য-তামাহ—মমাহঙ্কারেতি । আত্মনি স্বভাবতঃ শূন্যা এবাবিদ্যাপ্রযুক্তদেহাত্মভি-মানং বিনা ন সম্ভীত্যর্থঃ । হে মুমুক্শবো যদ্যেবং জ্ঞাতং তর্হি স্বহা নিব্যাগাঃ সন্ত আক্ষং তিষ্ঠত কিমাহিটৈঃ কর্ম্মভিঃ কৃত্যং, জ্ঞানেনৈব কৃতকৃত্যম্ব্যং কর্ম্মণাক্ষ অনধিকৃতকৃত্যনাম বিকলদ্বাচেত্যর্থঃ ॥ ২৩

যোহিং-কর্ত্তারমাত্মানং তথা বেত্তারমেব চ ।

বেত্তি নাত্মজ্ঞ এবাসৌ যোহন্তথাভ্যঃ স আত্মবিৎ ॥ ২৪

পদান্বয় । যঃ ( যে ) আত্মানম্, ( আত্মাকে ) অহং-কর্ত্তারম্, ( অহঙ্কার-কর্ত্তা ) তথা ( সেইরূপ ) বেত্তারম্ এব চ ( এবং জ্ঞাতা বলিয়া ) বেত্তি ( জানে ) অসৌ ( সে ) আত্মজ্ঞ এব ন ( আত্মবিৎ নহে ), অন্তথাভ্যঃ ( অন্তথা যিনি জানেন

অর্থাৎ আত্মাকে অকর্তা, অভোক্তা বলিয়া যিনি জানেন ) সঃ ( তিনি ) আত্মবিৎ ( আত্মজ্ঞ ) ॥ ২৪

অনুবাদ । যে আত্মাকে অহংকর্তা এবং জ্ঞাতা বলিয়া জানে, সে গুরুত আত্মজ্ঞ নহে, যিনি আত্মাকে অন্তর্যাক্ষর অর্থাৎ অকর্তা, অভোক্তা, অভোক্তা বলিয়া জানেন, তিনি যথার্থ আত্মবিৎ ॥ ২৪

টীকা । দেহাভ্যতিরিক্তাভ্যজ্ঞানবতঃ সর্বেষু পারলৌকিককর্ম্মবধিকার-  
ভোগমাধস্যাত্মবিদোহপি সফলং কর্ম্মেত্যাশঙ্ক্য তত্ত্বাত্মতত্ত্ববিষয়েষা নাস্তীত্যাহ—  
যোহহংকর্তারমিতি । কস্তর্হি আত্মবিদিতাত আহ—যেহুত্যাশঙ্ক ইতি ।  
যোহংকর্তারমজ্ঞাতারমভোক্তারোহ্যনং জানাতি স আত্মতত্ত্ববিদিতার্থঃ ॥ ২৪

যথাত্ত্বেহপি তাদাত্মাং দেহাদিভ্যাত্মনো মতম্ ।

তথা কর্তুরবিজ্ঞানাৎ ফলকর্মাশ্রিতাত্মনঃ ॥ ২৫

পদাংক । যথা ( যেমন ) অন্তরে অপি ( দেহাদি হইতে আত্মার ভিন্ন  
হইলেও ) দেহাদি ( দেহ প্রভৃতিতে ) আত্মনঃ ( আত্মার ) তাদাত্মাং ( তাদাত্মা-  
ধ্যাস ) মতম্ ( ইতি ), তথা ( সেইরূপ ) অকর্ম্মুঃ ( অকর্তার ) অবিজ্ঞানাৎ  
( অভ্যজ্ঞানবশতঃ ) আত্মনঃ ( আত্মার ) ফলকর্মাশ্রিতা ( ক্রিয়াকলের কর্ম্ম-  
স্বরূপতা ) ॥ ২৫

অনুবাদ । যেমন দেহাদি হইতে আত্মা ভিন্ন হইলেও দেহাদিতে আত্মার  
তাদাত্মা ( অভ্যাস ), অধ্যাস প্রযুক্ত স্বীকৃত হইয়া থাকে, সেইরূপ আত্মা অকর্তা  
অভোক্তা—এরূপ জ্ঞান না থাকায় আত্মার ফলকর্ম্মতা সিদ্ধ হয় ॥ ২৫

টীকা । কিমিতি কর্তৃত্বেন্তি জানতো নাত্মবিষয়াত্মত্বে কত্বাদি প্রতিষ্ঠা-  
দিত্যাশঙ্ক্য কর্ত্ত্ববিবেকনিবন্ধনোহয়ং ভ্রম ইত্যাহ—প্রত্যাহ—যথাত্ত্বেহপি  
যথা পরমার্থতো দেহাদিভ্যোহন্তত্বেহপ্যাশ্রয়ন্তে নু তাদাত্মানাধ্যাসিকং মতমিতি,  
তথাহংকর্ত্ত্বরভোক্তুরবিজ্ঞানাদাত্মনঃ ফলকর্মাশ্রিতা মোক্ষকর্ত্ত্বাত্মতা মতা । যথা  
স্থূলদেহাত্মনোরভেদাধ্যাসান্ মনুষ্যাত্মাত্মমানন্তথাহংকারপ্রধানলিঙ্গদেহাবিবেকাৎ  
কর্ত্ত্বাত্মতমানো মিথ্যাবুদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ২৫

দৃষ্টিঃ প্রতিমতিজ্ঞাতিঃ স্বপ্নে দৃষ্টা জটনৈঃ সদা ।

তাসামাত্মস্বরূপত্বাদতঃ প্রত্যক্ষতাত্মনঃ ॥ ২৬

পদাংক । দৃষ্টিঃ ( দর্শন ) প্রতিঃ ( প্রবণ ) মতিঃ ( মনন ) জ্ঞাতিঃ ( জ্ঞান )

জ্ঞানঃ ( জনগণকর্তৃক ) সনা ( সর্বদা ) স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) দৃষ্টা ( দৃষ্ট হয় ) ।  
তানাম্ ( তাহাদের, দৃষ্টি প্রভৃতির ) আত্মস্বরূপতঃ ( আত্মস্বরূপতঃ বশতঃ ), অতঃ  
( অতএব ) আত্মনঃ ( আত্মাঃ ) প্রত্যক্ষতঃ ( প্রত্যক্ষতঃ ) ॥ ২৬

অনুবাদ । জনসমূহ স্বপ্নাবস্থায় সর্বদা দর্শন, শ্রবণ, মনন, ও জ্ঞান উপ-  
লব্ধি করিয়া থাকে, কারণ দর্শন প্রভৃতি আত্মস্বরূপ ; অতএব আত্মার প্রত্যক্ষত্ব  
সিদ্ধ হইল ॥ ২৬

টীকা । নবঃকার্ষ্যে বায়ুত্বাৎ কথমতকার্যায়নোরবিবেক ইত্যুচ্যত ইত্যত  
আহ—দৃষ্টিরিতি । দৃষ্টাদিশৈবৈক্যকরাদিবাবকাশ্যঃকরণবৃত্তয়ো নির্দিষ্টস্তে ।  
তাস্ত সদৈব স্বপ্নে জ্ঞান দৃষ্টাঃ, সাত্ত্বিকমাত্ত্বিকরণত্ব স্বপ্নে বেদ্যাকারত্বাৎ  
তদ্বোধিতাত্ত্বঃ সাক্ষী সিদ্ধ ইত্যভিপ্রায়ঃ । কিন্তু তানাম্ দৃষ্টাদীনামাত্মস্বরূপবাদিতি ।  
অর্থঃ—স্বপ্নে সর্বাতিবশ্য অতঃকরণত্ব অস্তিত্বমাত্রতয়া আত্মতত্ত্বমতঃ আত্ম-  
নশানন্তমতঃ স্বতন্ত্রত্ববিভায়াপরোক্ষচিন্মাত্রতয়া অবতাসমানবাদী যুক্তান্তঃকরণাৎ  
অহঙ্কারাদিরূপানাত্মনো ব্যতিরেকসিদ্ধির্ভবতি । যত এবমত আত্মনঃ প্রত্যক্ষতা  
সাক্ষীমাত্রেন স্বয়ং প্রকাশনানন্তর্য্য নিত্যাংপদোক্তব্রহ্মরূপতা সিদ্ধেত্যর্থঃ ॥ ২৬

পরলোকভয়ং যন্ত নাস্তি মৃত্যুভয়ং তথা ।

তত্ত্বাত্মজন্ত শোচ্যঃ স্ন্যঃ সত্রক্ষোদ্রা অগীশ্বরাঃ ॥ ২৭

পদার্থ । যন্ত ( যাহার ) পরলোকভয়ম্ ( পরলোকে ভয় ) ন অস্তি  
( নাই ) তথা ( সেইরূপ ) মৃত্যুভয়ম্ ( মরণ ভয় ) [ ন অস্তি = নাই ], তন্ত  
( সেই ) আত্মজন্ত ( আত্মজ পুরুষের ) সত্রক্ষোদ্রা ঈশ্বরা অপি ( ব্রহ্মা, ইন্দ্র সহ  
বর্তমান ঐশ্বর্য সম্পন্ন দেবগণও ) শোচ্যঃ ( শোচনীয় ) স্ন্যঃ ( হয় ) ॥ ২৭

অনুবাদ । যাহার পরলোক ভয় নাই এবং মৃত্যু ভয় নাই, সেই আত্মজ  
পুরুষের ব্রহ্মা ইন্দ্র প্রভৃতি—শোচনীয় হয় ॥ ২৭

টীকা । এবমশেষশ্রমাতৃ সাক্ষীভূততয়া প্রত্যগাত্মনো ব্রহ্মত্বাপাদনে লাভঃ  
দর্শনম্ বোহন্ত্যাজঃ স আত্মবিদিতাত্ত্বিকমাত্মবিশ্বং স্পষ্টীকরোতি—পরলোক-  
ভয়মিতি । যন্ত পরলোকভয়ং পরলোকনির্মিতং ভয়ং 'কিমহং সাধু নাকরবং  
কিমহং পাপমকরবম্' ইত্যাদিরূপং নাস্তি 'নৈনং কৃতাক্রুতে তপত' ইতি শ্রুতেঃ ।  
তথা বসা মৃত্যুভয়ং মরণভয়ং নাস্তি 'ন জীবো ম্রিয়তে' ইতি শ্রুতেঃ । আত্মবাস্তি-

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মজের নিকট ইন্দ্র, হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতিও শোচ্য হ'ন, কারণ আত্মজ  
তাবেন, ইহারা যখন ঐশ্বর্যে মত্ত, মৃত্যুর আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া বহুচিত হইতে পারে নাই ।

ব্রহ্মস্বত্ব দ্বিতীয়সাদর্শনাৎ, দ্বিতীয়দর্শননিমিত্তং হি ভয়ং ‘দ্বিতীয়াদ্বে ভয়ং ভবতি’ ইতি শ্রুতেঃ । তত্ত্বাধ্যয়স্য ব্রহ্মজ্ঞানো অপি জ্ঞানৈবখ্যাসম্পন্নতয়া ঈশ্বরো অপি শোচ্যঃ শোচনীয়ো হ্যারহো এতে ঐশ্বর্যাসক্ততয়া ব্যগ্রাঃ কথং স্বহাঃ স্মারিতি । তস্মাদ্ যঃ পরলোকমরণনিমিত্তব্যাগ্রতাৎসেহংকারাদিশূন্যতয়া ব্রহ্মনিষ্ঠঃ স এবাস্ব-  
বিৎ ন বিপন্নীত ইতি সিদ্ধম্ ॥ ২৭

ঈশ্বরত্বেন কিং তস্য ব্রহ্মেন্দ্রত্বেন বা পুনঃ ।

তৃষ্ণা চেৎ সর্বতশ্চিহ্না সর্বদৈন্তোদ্ভবাহংশুভা ॥ ২৮

পদান্বয় । তস্য ( তাঁহার, আত্মজের ) ঈশ্বরত্বেন ( ঈশ্বরত্ব দ্বারা ) কিম্ ( কি ফল ) পুনঃ ( বাক্যলঙ্কারে ) বা ( কিংবা ) ব্রহ্মেন্দ্রত্বেন ( ব্রহ্মত্ব ও ইন্দ্রত্ব দ্বারা ) [ কিম্ = কি প্রয়োজন ], যদি ( যত্বপি ) সর্বদৈন্তোদ্ভবাহ ( যাহা হইতে সমস্ত দীনতার আবির্ভাব হইয়াছে ) অশুভা ( অকল্যাণকারিণী ) তৃষ্ণা ( বাসনা ) সর্বতঃ ( সর্বতোভাবে ) ছিন্ন ( নষ্ট হয় ) ॥ ২৮

অনুবাদ । যদি সমস্ত দীনতার কারণ অশুভ তৃষ্ণা সর্বতোভাবে নষ্ট হইয়া থাকে, তাহা হইলে তাঁহার ঈশ্বরত্ব, ব্রহ্মত্ব কিংবা ইন্দ্রত্ব কি প্রয়োজন \* ॥ ২৮

টীকা । ব্রহ্মজ্ঞানিভাবস্ত সৰ্বৈঃ প্রার্থ্যমানত্বাৎ কথং শোচ্যতেত্যশঙ্ক্য ব্রহ্মজ্ঞানাদূর্কং ন কিমপি প্রার্থ্যমন্তীত্যশয়েন।—ঈশ্বরত্বেনেতি । সর্বত্র দৈন্তস্যোদ্ভবো যন্তাঃ সা তথা অতএবাস্ততা পাপপ্রযুক্তিদারত্বাৎ সা তৃষ্ণা চেৎ সর্বতঃ সৰ্ব্বানুনা সচ মূলেন ছিন্নেত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘যদা সৰ্ব্বৈ পশুচাত্তে কামা যদা হৃদি শ্রিতাঃ, অথ মৰ্ত্যোহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্রুতে’ ইতি ॥ ২৮

অহমিত্যাত্মধীৰ্যা চ মমেত্যাত্মীয়ধীরপি ।

অর্থশূন্যে যদা যস্য স আত্মজ্ঞো ভবেৎ তদা ॥ ২৯

পদান্বয় । যস্য ( যাহার ) অহম্ ইতি ( আমি—এইপ্রকার, আমি স্থূল ইত্যাদিরূপ ) বা চ মম ইতি আত্মীয়ধীঃ অপি ( এবং যে আমার ধরীর এইরূপ আত্মসম্বন্ধীয় বুদ্ধি ) অর্থশূন্যে ( প্রয়োজনশূন্য ) যদা ( যৎকালে ) [ স্যাভাম্ = হয় ] তদা ( তৎকালে ) সঃ ( তিনি ) আত্মজ্ঞঃ ( আত্মজ্ঞ ) ভবেৎ ( হন ) ॥ ২৯

\* তাৎপর্য—তৃষ্ণা থাকিলে বিষয়ে প্রযুক্তি জন্মে ; তাহা হইতে সমস্ত দৈন্ত আবির্ভূত হয় । ঐশ্বর্য অজান কার্য, যাহার তৃষ্ণা কম প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহার নিকট ঐশ্বর্য ব্যস্ত ফুলা ।

অনুবাদ । বীহার 'অহম্'—ইত্যাকার আত্মজ্ঞান এবং 'মম'—এইরূপ আত্মীরবুদ্ধি প্রয়োজন শূন্য হয়, তখন তিনি আত্মজ্ঞ হ'ন ॥ ২৯

টীকা । 'নির্গমং নিরহকারঃ যঃ পত্ততি স পত্ততি' ইত্যুক্তং স্পষ্টয়মাশ্রজস্য লক্ষণমাহ—অহমিতীতি । যন্ত শাস্ত্রাচার্য্যামুগ্ধীতস্য পদার্থব্রহ্মবিবেক-বতোহং মমোতি চাত্মাত্মীরবিষয়ধিরো অর্থশূন্তে প্রয়োজনশূন্তে বদা স্যাভ্যাম্ । তৎপ্রযুক্তব্যবহারহীনঃ পুমান্ বদা স্যাতিতার্থঃ তদা স আত্মবিত্তবেং দেহাদৌ তদমুহুর্তে চ ব্যবহারকালেহপি পূর্ব্ববৎ বস্ত্ত্বোপেক্ষরহিততয়া আত্মমাত্রদর্শী সমাগাত্মবিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯

বুদ্ধ্যাদৌ সত্যুপাধৌ চ তথা সত্যবিশেষতা ।

যস্ত চেদাত্মনো জ্ঞাতা তস্ত কার্য্যং কথং ভবেৎ ॥ ৩০

পদার্থায় । [ জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ=জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায় ] বুদ্ধ্যাদৌ ( বুদ্ধিপ্রভৃতি ) উপাধৌ সতি ( উপাধি থাকিলে ) তথা ( সেইরূপ ) [ সুস্থপ্তৌ=সুস্থপ্তিকালে ] অসতি চ ( না থাকিলেও, বুদ্ধি প্রভৃতির অভাব ঘটিলেও ) বস্য ( যে ) আত্মনঃ ( আত্মার ) অবিশেষতা ( একরূপতা ) চেৎ ( যদি ) জ্ঞাতা ( অবগত হয় ) [ তর্হি=তাহা হইলে ] কার্য্যম্ ( কার্য্য ) কথম্ ( কিরূপে ) ভবেৎ ( হইবে ) ॥ ৩০

অনুবাদ । [ জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায় ] বুদ্ধিপ্রভৃতি উপাধি বিস্তারিত থাকিলে এবং [ সুস্থপ্তিকালে ] উপাধির অভাব হইলে যিনি আত্মার একরূপতা অবগত হইয়াছেন, তাঁহার কার্য্য কিরূপে থাকিবে ॥ ৩০

টীকা । বদৈবমাশ্রজ্ঞানং বাক্যাত্ত্বতি তদা কৃতকৃত্যস্বায় তদা কার্য্য-শেষতা সম্ভবতীতি প্রাক্কৃতকর্মকার্য্যশেষত্বং প্রপঞ্চয়তি—বুদ্ধ্যাদাবিতি । জাগ্রৎ-স্বপ্নয়ো বুদ্ধ্যাদাবুপাধৌ সতি তথা সুস্থপ্তাবাসতি চ বস্যাশ্রনোহবিশেষতা চেজ্-জ্ঞাতা চেজ্জ্ঞেহাসন্দেহেহপি সন্দেহবচনো বেদাশ্চেৎ প্রশংসামিতিবৎ । তস্তাবিশে-ষাত্মজস্য কার্য্যং কথং ভবেৎ ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৩০

\* তাৎপর্য্য—দেহাবিভে আত্মবুদ্ধি 'অহং জ্ঞান' অর্থাৎ অহংবুল, অহংকৃপ, অহংস্বর্গী, অহংদ্রুঃখী ইত্যাদি । আমার পুত্র, আমার কলত্র, আমার বিত্ত—এইরূপ সমগ্রজ্ঞান, এই উভয় জ্ঞান চলিয়া গেলে প্রকৃত আত্মবিৎ হইয়া থাকেন ।

† তাৎপর্য্য—আত্মা সর্ব্বদাই অবিশেষ, কিন্তু উপাধিবিশতঃ বিতিররূপ প্রতীকমান হয় । যদি জাগ্রৎ স্বপ্ন ও সুস্থপ্তিকালে আত্মার অবৈকলক্ষ্য জ্ঞাত হইয়া থাকে, তবে আর কার্য্য থাকে না ।

প্রসঙ্গে বিমলে ব্যোম্নি প্রজ্ঞানৈকরসেহ্ময়ে ।

উৎপন্নাত্মধিযো ক্রত কিমন্তু কার্যমিধ্যতে ॥ ৩১

পদার্থম্ । ব্যোম্নি ( আকাশ সদৃশ ) প্রসঙ্গে ( স্বাভাবিক দোষ রহিত )  
বিমলে ( আগন্তুক দোষরহিত ) প্রজ্ঞানৈকরসে ( একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ ) অধ্বয়ে  
( অধিতীর ব্রহ্মে ) উৎপন্নাত্মধিঃ ( যাহার আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে ) [ তত্ত —  
তাহার ] অন্তঃ ( অন্ত ) কিম্ ( কি ) কার্যম্ ( কার্য ) ইযাতে ( ইষ্ট হয় ) [ তৎ —  
তাহা ] ক্রত ( বল ) ॥ ৩১

অনুবাদ । আকাশ সদৃশ, স্বাভাবিকদোষরহিত, আগন্তুক দোষশূন্য  
কেবলমাত্র জ্ঞানস্বরূপ অধিতীর ব্রহ্মে যাহার আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তাহার  
পক্ষে অন্ত কি কার্য অন্তর্লবিত হয় ? ॥ ৩১

টীকা । আত্মবিদ্যো নান্তি কার্যমিত্যত্র হেতুস্তরমাহ—প্রসঙ্গ ইতি ।  
ব্যোম্নি ব্যোমসদৃশে প্রসঙ্গে স্বভো দোষরহিতে বিমলে আগন্তুকদলবর্জিতে  
উক্তবিশেষণধরসাধকং ক্রমেণ বিশেষণধরং প্রজ্ঞানৈকরসেহ্ময় ইতি । এতস্মিন্  
ব্রহ্মণ্যুৎপন্ন আত্মধীরাযোতি মতিরেবংবিধং ব্রহ্মৈবায়োতি বুদ্ধির্ব্যগা তস্যাত্মস্বরূপ-  
জ্ঞানাদন্তঃ কিং কার্যমিধ্যতে তদ্ ক্রত । ন কিমপীত্যর্থঃ ॥ ৩১

আত্মানং সর্বভূতস্থমমিত্রং চাত্মনোহপি যঃ ।

পশ্নমিচ্ছত্যসৌ নূনঃ শীতীকর্তুং বিভাবহম্ ॥ ৩২

পদার্থম্ । যঃ ( যিনি ) : সর্বভূতস্থম্ ( সর্বভূতে বর্তমান ) আত্মানম্,  
( আত্মাকে ) পশ্নন্ ( দেখিয়া, প্রত্যক্ষ জানিয়া ) আত্মানঃ অপিচ ( আত্মারও )  
অমিত্রম্ ( শত্রুকে ) ইচ্ছতি ( ইচ্ছা করেন ), অসৌ ( এই লোক ) নূনম্,  
( নিশ্চিত ) বিভাবহম্ ( অমিকে ) শীতীকর্তুং ( শীতল করিতে, শৈত্য সম্পাদন  
করিতে, ) [ ইচ্ছতি = ইচ্ছা করে ] ॥ ৩২

অনুবাদ । যে সর্বভূতে বর্তমান আত্মার সাক্ষাৎলাভ করিয়া আত্মার  
শত্রু ইচ্ছা করে, সে নিশ্চিতই অমির শৈত্যসম্পাদন করিতে ইচ্ছা করে \* ॥ ৩২

টীকা । নহু শাস্ত্রাচার্য্যপ্রসাদাদেবং তত্ত্বৈবগম্যমানেহপি প্রয়োমার্গপ্রাপ্তি-

\* ভাংপর্য্য—অমির শৈত্য সম্পাদন বেদন অসাধ্য, আত্মার শত্রু, মিত্র বলনা ও  
সেইরূপ ।

প্রতিবন্ধকস্য শত্রোঃ সম্ভবাৎ তৎপরিহারার্থং কিমপ্যনুষ্ঠেয়ং স্যাদিতি চেদ্রে-  
ত্যাহ—আত্মানমিতি । যথা উক্তস্বভাবস্য বিভাবসোঃ শীতস্বভাবভাগদানং ন  
সম্ভাব্যতে, তথা সৰ্বভূতাস্বভূতস্য শত্রুত্রিাদিসম্ভাবনা হুঃসম্পাদ্যেতি নানুষ্ঠেয়-  
কল্পনাবসর ইত্যর্থঃ ॥ ৩২

প্রজ্ঞাপ্রাণানুকার্যাত্মা ছায়েবাকাদিগোচরঃ ।

ধ্যায়তীবেতি চোক্তো হি শুদ্ধো মুক্তঃ স্বতো হি সঃ ॥ ৩৩

পদান্বয় । প্রজ্ঞাপ্রাণানুকারী (বুদ্ধি ও প্রাণের অনুকরণশীল) আত্মা  
(আত্মা) ছায়া ইব (ছায়ার জ্ঞায়) অক্ষাদিগোচরঃ (ইন্দ্রিয়াদির বিষয় হইয়া)  
ধ্যায়তি ইব (যেন ধ্যান করে) ইতি (এইরূপ প্রতিভূত) উক্তঃ (কথিত  
হইয়াছে) হি (নিশ্চিত), হি (যেহেতু) সঃ (আত্মা) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) শুদ্ধঃ  
(কেবল, নির্বিকার) মুক্তঃ (মুক্তস্বরূপ) ॥ ৩৩

অনুবাদ । বুদ্ধি এবং প্রাণের অনুকরণশীল আত্মা, সূর্য্যাদি প্রতিবিম্বের  
জ্ঞায় ইন্দ্রিয়াদির বিষয় হয়, 'সে যেন ধ্যান করে, এইরূপ প্রতিভে কথিত  
হইয়াছে, কারণ আত্মা স্বভাবতঃ শুদ্ধ ও মুক্ত' ॥ ৩৩

টীকা । আত্মনঃ কৰ্ম্মশেষতঃ কিং গোপাধিকন্তেভ্যতে নিরূপাধিকন্ত  
বেতি বিকল্পাত্মমঙ্গীকৃত্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—প্রক্ষেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, প্রজ্ঞাপ্রাণা-  
বহুকর্ত্তুং শীলমন্তীতি প্রজ্ঞাপ্রাণানুকারী । প্রজ্ঞাপ্রাণোগাধিক ইত্যর্থঃ । ছায়েব  
সূর্য্যাদি প্রতিবিম্বমিব জলেদ্বক্ষাদিগোচরঃ ইন্দ্রিয়তদ্বারকবৃত্তিষু প্রতিবিম্বিত  
আত্মা তদবিবেকাৎ করোতীবেতি 'ধ্যায়তীবেতি' ইব ইতি প্রত্যেকান্তত্বাৎ  
দশায়াং কৰ্ম্মশেষত্বমঙ্গুৱানোহপি স্বতঃ শুদ্ধো মুক্তশ্চ হি স আত্মা ভবতি ।  
উদকানুগতত্বেন সূর্য্যস্ত কল্পাদিমন্তরা ভাসমানত্বেনপি ন পরমার্থতঃ সূর্য্যঃ  
কল্পাদিমান্ ভবতি । তথা গোপাধিবিগমে ভেদবিপর্য্যাসাদিবিগমাৎ দ্বারহীনং  
কৰ্ম্মাস্বতত্ত্ববিদং ন চোক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অপ্রাণস্যামনস্কস্য তথাহিসংসর্গিণো দৃশেঃ ।

ব্যোমবদব্যাপিনো হ্যস্য কথং কার্য্যং ভবেন্মম ॥ ৩৪

\* তাৎপৰ্য্য—যেমন সূর্য্যাদির প্রতিবিম্ব জলে পতিত হইয়া জল চলনে সে যেন চলিতেছে  
যদিগা নয়নগোচর হয়, সেইরূপ বুদ্ধি প্রভৃতিতে প্রতিবিম্বিত আত্মাতে বুদ্ধি প্রভৃতির  
ধ্যান আরোপ করিয়া লোক বলে আত্মা ধ্যান করিতেছে। বস্তুতঃ আত্মার কোনরূপ  
কাৰ্য্য নাই।

পদান্বয় । অপ্রাপ্ত (প্রাপ্যরহিত) অমনকৃত (মনঃশূন্ত) তথা (সেই-  
রূপ) অসংসারিণঃ (অসংসারী) বোমবৎ (আকাশের ভায়) ব্যাপিনঃ  
(ব্যাপক) অস্ত (এই) মম (আমার) দূশেঃ (দ্রষ্টার) কার্যম্ (কার্য) কথম্  
(কিরূপে) ভবেৎ হি (হয়) ॥ ৩৪

অনুবাদ । প্রাপ্যশূন্ত, মনোরহিত এবং অসংসারী আকাশের ভায়  
ব্যাপক দ্রষ্টৃস্বরূপ আমার কার্য কিরূপে সম্ভব হইবে ॥ ৩৪

টীকা । নিকৃপাধিকশ্রাঅনো ন কৰ্ম্মশেষত্মিত্যুক্তমুপপাদয়ন্ 'প্রাপ্যশূ-  
ন্তম্ বহুচরেৎ' ইত্যাদিষতিধর্ম্মবিধিশেষতাপি নাত্মাতীত্যাহ—অপ্রাপ্যশ্রুতি ।  
ক্রিয়াশক্তিপ্রাপ্যহীনস্ত জ্ঞানশক্তিমনোহীনস্ত স্বভাবতোহসংসারিণোহসঙ্গস্ত বোম-  
বদবিস্ত্রিতস্ত স্বতন্তলনশক্তিরহিতশ্চেতি যাবৎ । দূশেচ্চিদেকরসস্তাত্তৈবংবিধস্ত  
মম কথং কার্যং ভবেৎ ন কথমপীত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অসমাধিং ন পশ্যামি নির্বিকারস্য সর্বদা ।

ব্রহ্মাণো মে বিশুদ্ধস্য শোধ্যং নান্যদ্বিপাপানুঃ ॥ ৩৫

পদান্বয় । সর্বদা (সর্বকালে) নির্বিকারস্ত (বিকারশূন্ত) মে  
(আমার) অসমাধিম্ (বিক্ষেপ) ন পশ্যামি (দেখি না) সর্বদা বিশুদ্ধস্ত (সদা  
শুদ্ধ) বিপাপানুঃ (পাপরহিত) ব্রহ্মণঃ মে (ব্রহ্মস্বরূপ আমার) ন অস্তৎ শোধ্যম্  
(অন্ত কোন শোধনীয় বস্তু নাই) ॥ ৩৫

অনুবাদ । সর্বদা বিকার শূন্ত ব্রহ্মস্বরূপ আমার বিক্ষেপ নাই, আমি  
সর্বদা বিশুদ্ধবস্তাব, পাপরহিত বলিয়া আমার অন্ত শোধনীয় কিছুই নাই ॥ ৩৫

টীকা । 'তটৈক্যপ্রঃ মনঃ কৃৎস্না বতচিতেজস্রিক্রিয়ঃ । উপবিত্তাসনে  
যুজ্যাহ বোগমাস্রবিশুদ্ধরে' ইত্যাদি ভগবদ্‌বচনান্মনঃসমাধানমুষ্ঠানেনাস্রবশুদ্ধিঃ  
সম্পাদ্যবশিষ্যত ইত্যশক্ত্য তস্তাঃ প্রাণেব সিদ্ধদ্বায়েদানীমন্ত্যবসর ইত্যভি-  
প্রোক্ত্যাহ—অসমাধিমিতি । বিকারোহ্যসমাধিনাম তদেতুণাবিশূদ্ধতয়া সদা  
নির্বিকারস্ত তন্ন পশ্যামি । ব্রহ্মহৃতস্তাতএব সর্বদা বিশুদ্ধস্ত প্রাণেব বিপাপানুনো  
নিত্যানিবৃত্তকল্মষস্ত শোধ্যং চাত্তম পশ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

গন্তব্যঞ্চ তথা নৈব সর্বগস্যাচলস্য চ ।

নোদ্ধং নাধস্তিরো বাপি নিকলস্যাগুণহতঃ ॥ ৩৬

পদাশ্রয় । সৰ্গগণ্য ( বাপক ) তথা ( সেইরূপ ) অচলস্ত চ ( ক্রিয়াহীন বস্তুর ) গন্তব্যং চ নৈব ( গমন নাই ), নিকলস্ত ( ভাগরহিত বস্তুর ) নিগুণত্বং ( গুণহীনত্ববশতঃ ) উর্দ্ধম্ ( উপরে ) ন ( নাই ) ন অধঃ ( নিম্নে নাই ) তিরঃ বাপি ( পূর্বে, পশ্চিমে, উত্তরে ও দক্ষিণে নাই ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । বাপক এবং অচল আত্মার গমন নাই, আত্মা ভাগরহিত এবং নিগুণ বলিয়া তাঁহার উর্দ্ধ, অধঃ, পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ উত্তর প্রভৃতি গন্তব্য দেশ নাই ॥ ৩৬

টীকা । নবস্তরপশ্চামীত্যমৃতং গন্তব্যত্রলোকাদেৰ্গমনসাধনস্তাচিরাদি-  
মার্গস্ত চ ব্রহ্মবিদোহপি জাতব্যত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সগুণব্রহ্মবিদত্বাৎহেপি ন নিগুণ-  
ব্রহ্মবিদত্বাৎহেমিতি সহেতুকমাহ—গন্তব্যমিতি । গন্তব্যমিতি ভাবকৰ্ম্মণোত্তরেন  
গ্রহণম্ । তথা চ সৰ্গগণ্যেন চলনাসামর্থ্যাদ্ গন্তব্যং নৈব পশ্যামি গমনবাস্তবং নৈব  
পশ্যামীত্যর্থঃ । তদা গন্তব্যং গত্যা প্রাপ্যং দেশং স্থানবিশেষং ন পশ্যামি  
কৃত ইত্যত আহ—নোঙ্কিমিতি । তির ইতি পুরস্তাং পশ্চাদক্ষিণকোত্তরঞ্চ নৈব  
পশ্যামীত্যমৃতম্ । কুতো দেশভেদাব্যাব ইত্যত আহ—নিকলস্যেতি ।  
পূর্ণত্বত্যাৰ্থঃ । কুতো নিকলত্বং জ্ঞানমুখাদিগুণান্বক্যাবয়বযোগাদিত্যত আহ—  
অগুণত্বত ইতি । জ্ঞান-মুখ্যোঃ স্বরূপত্বং সংসর্গিগুণস্ত চাপেক্ষে মধ্যমস্তবাদ্  
গুণতোহপি বিভাগশূন্য ন গন্তব্যং প্রাপ্যং গতিঃ প্রাপ্তিকী বিস্তৃত ইতি  
ন তৎসাধননিষ্পাদনবিধানাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬

চিন্মাত্রজ্যোতিষো নিত্যং তমস্তস্মিন্ন বিদ্যতে ।

কথং কার্য্যং মমৈবাত্ম নিত্যমুক্তস্ত শিষ্যতে ॥ ৩৭

পদাশ্রয় । তস্মিন্ ( তাহাতে, আত্মাতে ) নিত্যম্ ( সৰ্ব্বদা ) তমঃ  
( অজ্ঞান ) ন বিদ্যতে ( নাই ) [ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] চিন্মাত্র-  
জ্যোতিষঃ ( স্বয়ং প্রকাশ চৈতন্যস্বরূপত্বহেতু ) নিত্যমুক্তস্ত ( স্বভাবমুক্ত ) মম  
( আমার ) অস্ত্র এব ( আজও ) কথম্ ( কিরূপে ) কার্য্যম্ ( কৰ্ম্ম ) শিষ্যতে  
( থাকিবে ) ॥ ৩৭

\* তাৎপৰ্য্য—যদি বস, ব্রহ্মবিদের গন্তব্য ব্রহ্মলোক এবং তাহার সাধন অক্ৰিয়াবিসর্গ জাতব্য  
আছে,—তাহা বলিতে পার না, কারণ সত্ত্ব ব্রহ্মবিদের সেই সব জাতব্য ; নিগুণব্রহ্মবিদের  
নহে । নিগুণ—পরিপূর্ণ স্বভাব, তাহার প্রতি হেতু অগুণত্ব । গুণবস্তুর সাধন দুই হয় ।

অমুবাদ । আত্মাতে সৰ্বদাই অজ্ঞান নাই, কারণ আত্মা বয়ং প্রকাশ চৈতন্যরূপ; স্বভাবতঃ বিমুক্তস্বভাব আমার আজও কর্ম করুণে অবশিষ্ট থাকিবে ॥ ৩৭

টীকা । কিকাজ্ঞানোপাধিঃ বিনাশ্বনি নিত্যমুক্তে কতাপি বিশেষস্তোৎ-  
 প্রেক্ষিতুমশক্যাদজ্ঞানস্ত চ জ্ঞানস্বভাবে বস্তুতোহসম্ভাব্যমানত্বাৎ কদাপ্যাশ্বনঃ  
 ক্রিষাণোগাতেতি স্থিতে কৃত ইদানীমজ্ঞানপ্রতিভাসম্ভাপ্যভাবে কর্মবিশেষবতা  
 জ্ঞাতিভাতিপ্রত্যাহ—চিন্মাত্রৈতি । তস্মিন্নাশ্বনি তমঃ স্বরূপতঃ প্রতিভাসতোহপি  
 ন বিস্ততে । কৃতশ্চিন্মাত্রজ্যোতিবঃ । জ্যোতিষ্টত ইতি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ ।  
 শৃঙ্গমমস্তং ॥ ৩৭

অমনস্কস্য কা চিন্তা ক্রিয়া বানিচ্ছিয়স্য কা ।

অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্র ইতি সত্যং শ্রুতৈর্কচঃ ॥ ৩৮

পদার্থম্ । অমনস্কস্য ( মনোরহিত ) [ আশ্বনঃ = আত্মার ] কা চিন্তা  
 ( চিন্তা কি, অর্থাৎ চিন্তা নাই ) অনিচ্ছিয়স্য ( ইচ্ছিরহিত, প্রাণরহিতের )  
 কা ক্রিয়া ( ক্রিয়া কি ), হি ( নিশ্চিত ) অপ্রাণঃ . ( প্রাণরহিত, ইচ্ছিরহিত )  
 অমনাঃ ( মনোরহিত ) শুভ্রঃ ( শুদ্ধ ) ইতি ( এইরূপ ) শ্রুতৈর্কচঃ ( শ্রুতিবাক্য )  
 সত্যম্ ( বার্থ ) ॥ ৩৮

অমুবাদ । মনোরহিত স্তর চিন্তা কি ? ইচ্ছিরবিহীন বস্তুর ক্রিয়া কি ?  
 আত্মা প্রাণরহিত, মনোবিহীন, শুদ্ধস্বভাব—এইরূপ শ্রুতিবাক্য বার্থ ॥ \* ৩৮

টীকা । কিকাজ্ঞানভাবে বাহ্যতঃকরণ এতৎসংসর্গাভাবাৎ তৎ বিনা  
 প্রবৃত্ত্যভাবাৎ মে কর্মাবসর ইত্যাহ—অমনস্কশ্চেতি । প্রাণমনোবিহীনস্ব  
 প্রমাণমাহ—অপ্রাণোহ্যেতি । শ্রুতৈর্কচঃ সত্যং সত্যার্থং নির্দোষতয়া স্বতঃ  
 প্রমাণবাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অকালত্বাদদেশত্বাদদিকৃত্বাদনিমিত্ততঃ । †

আত্মনো নৈব কালাদেৱপেক্ষা ধ্যায়তঃ সদা ॥ ৩৯

পদার্থম্ । সদা ( সর্বদা ) [ আত্মানম্ = আত্মাকে ] ধ্যায়তঃ ( ধ্যান-

\* তাৎপৰ্য্য—মনের ধর্ম চিন্তা, প্রাণের ধর্ম ক্রিয়া, আত্মার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ না থাকার আত্মার চিন্তা বা ক্রিয়া নাই । এ বিষয়ে স্বতঃপ্রমাণ শ্রুতি বিদ্যমান আছে । শ্রুতিতে প্রাণ নৈব ইচ্ছির উপলব্ধক ।

† বিভূত্বাদনিমিত্ততঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

কারী পুরুষের) কালাদে: ( কালপ্রভৃতির, কাল, দেশ, ও; দিকের ) অপেক্ষা ( অপেক্ষা ) ন এব ( নাই ), [ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] আত্মন: ( আত্মার ) অকালত্বাৎ ( অপররাত্রি প্রভৃতি কালোপেক্ষা না থাকায় ) অদেশত্বাৎ ( নির্জনপরিবেশ প্রভৃতির অপেক্ষা না থাকায় ) অদিকত্বাৎ ( পূর্বাদি দিকসম্বন্ধ না থাকায় ) অনিমিত্তত: ( স্বর্বাগ্রহণাদি নিमित্তের অপেক্ষা না থাকায় ) ॥ ৩৯

অনুবাদ । যিনি সর্বদা আত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহার পক্ষে কাল প্রভৃতির অপেক্ষা নাই, কারণ আত্মার কাল, দেশ, দিক কিংবা নিমিত্তের সম্বন্ধ নাই\* ॥ ৩৯

টীকা । অপররাত্রাদিকালস্ত বিবিধপুতাদিদেশস্ত প্রাচ্যাদিদিগ্বিশেষস্ত মনোবিক্ষেপরহিতস্ত রাহুপরাগাদিনিমিত্তস্ত চ প্রতীক্ষার আত্মচিন্তনে কর্তব্যত্বাৎ কথং কার্য্যভাব ইত্যাহ্বাহ—অকালত্বাদিতি । সমাখ্যানং ধ্যায়তো যতেনৈব কালাদেবপেক্ষাতীতি যোজনা । অত্র হেতুরাত্মনোহকালত্বাদিত্যুক্তিঃ । আত্মস্বরূপস্ত কালাত্তনিবন্ধনত্বায় তদ্যানে তদপেক্ষেত্যর্থঃ । তথাচাহ হতগবান্ হত্বাকারঃ ‘যত্রৈকাগ্রতা তত্রাবিশেষাৎ’ ইতি ॥ ৩৯

যস্মিন্ দেবাশ্চ বেদাশ্চ পবিত্রং কৃৎস্নমেকতাম্ ।

ব্রজেৎ তস্মানসং তীর্থং যস্মিন্ স্নাত্বাহিযুতো ভবেৎ ॥ ৪০

পদানুব্রয় । যস্মিন্ ( বাহাতে, আত্মাতে ) দেবা: চ ( তীর্থের অধিষ্ঠাতৃ-দেবগণ ) বেদা: চ ( ঋক্, যজুঃ, সাম ও অথর্ব ) কৃৎস্নম্ ( সমগ্র ) পবিত্রম্ ( পাবনতীর্থ ) একতাম্ ( একত্বকে ) ব্রজেৎ ( প্রাপ্ত হইবে ), তৎ ( তাহা ) তস্মানসং তীর্থম্ ( তত্ত্বমসি-বাক্যজ্ঞ সংস্কৃতমনে বিলসিত তীর্থ ), যস্মিন্ ( বাহাতে,—বে মানসতীর্থে ) স্নাত্বা ( স্নান করিয়া ) [ যুমুকু:—মুক্তিকাম ] অমৃত: ( অমর হইবে ) ॥ ৪০

অনুবাদ । বাহাতে তীর্থাদিষ্ঠাতৃদেবগণ, ঋগাদিবেদসমূহ, সমগ্র পবিত্র-তীর্থ একত্ব প্রাপ্ত হইবে, তাহাই মানসতীর্থ নামে অভিহিত হইবে, বাহাতে স্নান করিয়া লোক অমর হইয়া থাকেন + ॥ ৪০

\* তাৎপৰ্য্য—বেদন ধর্ম্মানুষ্ঠানে পূর্কাত্ম, স্বর্গরাত্র প্রভৃতি কাল, নির্জন পরিবেশ প্রভৃতি দেশ, পূর্বাদি দিগ্বিশেষ এবং স্বর্বাগ্রহণ প্রভৃতি নিমিত্তের আবশ্যকতা আছে, কিন্তু আত্মস্বরূপ যতঃ সিন্ধ, তাহাতে কাহারও প্রয়োজন হয় না ।

† তাৎপৰ্য্য—বেদন সমস্ত নদী সাগরের সহিত মিলিত হইয়া একত্ব প্রাপ্ত হইবে, সেইরূপ সমস্ত দেবতা, বেদ, তীর্থ আত্মার সহিত একত্ব প্রাপ্ত হইবে; অর্থাৎ আত্মার নিকট আত্মস্বরূপ ব্যতিরেকে ইহাদের সভা একাধিক হয় না ।

টীকা । ব্রহ্মবিদ্যো দেশকালাদিসব্যাপেক্ষে কৰ্ম্মণ্যাপেক্ষাতাবেহপি ঐরাগা-  
দিতীর্থে ভাদ্রাপেক্ষা 'গঙ্গাভীরে বসেন্নিত্যং ভিক্ষুর্মোক্ষপরায়ণঃ' ইত্যাদিস্বভি-  
বিত্ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মজ্ঞানরূপে তীর্থে সাক্ষান্মুক্তিহেতৌ দ্বাত্তাত্ত্ববিদ্যো  
ন তীর্থাভ্যাপেক্ষাতীতাহ—যস্মিন্মিতি । যস্মিন্ ব্রহ্মান্মক্ষুর্ভিক্ষুঃ দেবা-  
স্তত্ত্বতীর্থস্থানবিশেষাধিষ্ঠিতারো মাধববিশেষ্বররামেশ্বরজিবিজ্ঞানাদয়ঃ পূজা-  
দর্শনস্পর্শনস্বরূপাদিত্যুক্তপাবনাঃ প্রসিদ্ধাশুখা বেদান্ত ঋগ্-যজুঃ-সামাথর্ক্যাখ্যা  
অধ্যয়নব্রহ্মবজ্রপাঠানুষ্ঠানাদিভিঃ পাবয়ন্তি, তথা কৃৎস্নং পবিত্রং পাবনং তীর্থ-  
বিশেষং হরিহরনামোচ্চারণাদি এতৎ সৰ্ব্বমেকতামেকত্বং ব্রজেৎ যস্মিন্ সন্নিভ  
ইব সাগরেহস্তর্জবন্তীত্যর্থঃ । সৰ্ব্বাঙ্গকব্রহ্মাবিভাবরূপত্বাদিতি পরমো হেতুরজ্ঞান-  
সংকরঃ । তন্মানসং মনসি বেদান্তমহাবাক্যজনিভ্যন্তঃকরণবৃত্তিরূপে সমুৎপত্তিত্বং  
মানসং তীর্থং সংসারপাপমূল্যবিত্ত্বাতারকম্ । তীর্থত্বং স্পষ্টয়তি—যস্মিন্মিতি ।  
যস্মিন্ দ্বাভ্যো নিমজ্জ্যাদকরাশৌ নিক্শিপ্তাদকবিন্দুভ্যং তদেকতাং প্রাপ্যামৃতো  
ভবেন্নিক্শিপেযনিত্যাশঙ্ক্যরূপ এব ভবেৎ, তস্মিন্তীর্থে নিত্যং নিমগ্নস্ত ন তীর্থা-  
ভ্যাপেক্ষা ইতি ভাবঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“শতং শুক্রাণি যত্রৈকং ভবতি, সৰ্ব্বৈ  
হোতারো যত্রৈকং ভবন্তি, স মানসীন আত্মা জনানাম্” ইতি । ‘বোধদকং  
শুদ্ধে শুদ্ধমাসক্তং তাদৃগেব ভবতি এবং যুনের্কিজানতআত্মা ভবতি গোঁতম’  
ইতি চ ॥ ৪০

ন চাস্তি শব্দাদিরনন্যবেদনঃ

পরস্পরেনাশি ন চৈব দৃশ্যতে ।

পরেণ দৃশ্যন্তু যথা রসাদয়-

তু থৈব দৃশ্যত্বত এব দৈহিকাঃ ॥ ৪১

পদান্বয় । শব্দাদিঃ ( শব্দপ্রভৃতি গুরুপদ্যন্ত ) অনন্যবেদনঃ ( অয়ং  
প্রকাশ ) ন চ অস্তি ( নাই ), পরস্পরেণ অপি ( পরস্পরকর্তৃকও অর্থাৎ শব্দ-  
ব্যাপী স্পর্শ, স্পর্শব্যাপী শব্দ ) ন চ এব দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় না প্রকাশিত হয় না ),  
যথা তু ( যেমন ) রসাদয়ঃ ( রস, গন্ধ প্রভৃতি ) পরেণ ( পরকর্তৃক, অবিলক্ষণ জড়-  
কর্তৃক ) দৃশ্যঃ ( প্রকাশ ), তথা ( সেইরূপ ) দৈহিকাঃ এব ( পারীক্ষিক )  
[ রসাদয়ঃ = রসাদি ] দৃশ্যঃ ( প্রকাশই ) [ এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ]  
দৃশ্যত্বতঃ ( দৃশ্যত্বহেতু, জড়ত্ববশতঃ ) ॥ ৪১

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অয়ং প্রকাশ নহে, ইহারও

পরস্পর ও পরস্পরপ্রকাশ্য নহে ; যেমন রস, গন্ধ প্রভৃতি অন্তর্কর্তৃক প্রকাশ্য, সেইরূপ শারীরিক রসাদিও পর প্রকাশ্য, কারণ ইহারা দৃশ্য ॥ ৪১

টীকা । এবং কৃতার্থত্বাপাদকং জ্ঞানতীর্থং কেনোপায়েন প্রাপ্যমিত্য-  
পেক্ষায়াং পূর্বোক্তঃ পদার্থবিবেক এব তত্ত্বাত্তোপায় ইতি বক্তৃং প্রথমং স্থল-  
দেহান্ত্রমাত্মনো বিশদয়তি—ন চাস্তীতি । শব্দাদিগন্ধাস্তো বিষয়ঃ অনন্তবেদনো  
ন চাস্তি স্বয়ংপ্রকাশস্তাবরাণ্ডীত্যর্থঃ । তথা পরস্পরেণাপি শব্দেন স্পর্শঃ ।  
স্পর্শেন শব্দ ইত্যেবং পরস্পরেণাপি নষ্টেব দৃশ্যতে প্রকাশ্যতে জড়ত্বাদেবেত্যর্থঃ ।  
দর্শনমন্তরেণ ব্যবহারানুপপত্তেদর্শনস্ত স্বতঃ পরস্পরতচ্চাভাবে পরিশেষাৎ পরেণ  
অবিলক্ষণেনাজড়েন প্রকাশ্য এব । তু-শব্দোহব্যধারণার্থঃ । তথা চ দৈহিকা  
অপি রসাদয়ঃ পরেণ দৃশ্যাঃ দৃশ্যত্বাৎ, যথা—বাহ্যরসাদয়ঃ তথৈবেমে তস্মাৎ  
তথেষ্যাক্যার্থঃ ॥ ৪১

অহং মমেত্যেযণযত্নবিক্রিয়া-

সুখাদয় স্তদ্বদিহ প্রদৃশ্যতঃ ।

দৃশ্যত্বযোগাচ্চ পরস্পারেণ তে

ন দৃশ্যতাং যাস্তি ততঃ পরো ভবান্ ॥ ৪২

পদানুব্রয় । অহম্ ( অহকার ) এষণ-যত্ন-বিক্রিয়াসুখাদয়ঃ ( কাম প্রবৃত্তি,  
কর্তৃত্বাদিবিকার এবং সুখদুঃখাদি ) মম ইতি ( আমার—এইরূপ ) [ মনোবৃত্তিঃ—  
মনের বৃত্তিসমূহ ] তত্ ( শব্দাদির জ্ঞায় স্বয়ংপ্রকাশ নহে ), [ এ পক্ষে হেতু  
প্রদর্শিত হইতেছে ] ইহ ( এই লোকে, ব্যবহার দশায় ) প্রদৃশ্যতঃ ( দর্শনকর্তৃত্ব-  
বশতঃ ) তে ( তাহারা, কামাদি ) পরস্পারেণ অপি ( পরস্পরকর্তৃক ) দৃশ্যতাম্  
( প্রকাশ্যত্বকে ) ন যাস্তি ( প্রাপ্ত হয় না ) [ এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ]  
দৃশ্যত্বযোগাৎ চ ( প্রকাশ্যত্বসম্বন্ধবশতঃ ), ততঃ ( সেইজন্য ) ভবান্ ( আগনি,  
আত্মা ) পরঃ ( অন্ত ) ॥ ৪২

অনুবাদ । অহকার, মমকার—কাম, যত্ন, কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদি বিকার,  
সুখদুঃখ প্রভৃতি শব্দাদির জ্ঞায় স্বয়ংপ্রকাশ নহে, কারণ ইহারা লোকে পর-  
প্রকাশ্য দেখা যায় ; তাহারা পরস্পর দৃশ্যত্বসম্বন্ধবশতঃ দৃশ্যত্বকে প্রাপ্ত হয়, অত-  
এব অহকারাদি হইতে আত্মা ভিন্ন ॥ ৪২

টীকা । তদেবং পঞ্চভূতাত্মকাং স্থলাদেহাং তদ্রূপাণ্যাত্মানাং বিবিচ্য  
ইত্যানপি দেহাৎ তৎ বিবিনক্তি—অহংমমেতি । অহংঅহকারঃ এষণ-

বস্তুবিক্রিয়ানুধারঃ কাম প্রযুক্তকর্তৃত্বভোক্তৃস্বত্বঃখমোহেষ্বাদয়ো মনেতি  
নিদিষ্টমানা মনোরত্তরঃ তত্ত্বজ্ঞানদিব্যানন্তবেদনাঃ । কৃতঃ ইহ ব্যবহারভূমৌ  
প্রদৃশ্যতে দর্শনকর্মত্বাৎ তে পরস্পরেণাপি দৃশ্যতাং ন বাস্তি ন প্রাপ্নুবন্তি, দৃশ্যত্ব  
বোগাদেব পরিশেবাৎ তেবাং দ্রষ্টা ততস্তত্ত্বোহহংকারাদিত্যন্তৎসংঘাতরূপান্নি-  
বেদ্যাদিতি বাবৎ ; ভবানান্না পরোহন্ত ইতি যোজনান্ন ॥ ৪২

অহংক্রিয়াত্বা হি সমস্তবিক্রিয়া

সকর্তৃকা কর্মফলেন সংহতান্ন ।

চিতিস্বরূপেণ সমস্ততোহর্কবৎ

প্রকাশ্যমানাহসিততান্ননো হ্যতঃ ॥ ৪৩

পদান্বয় । অহংক্রিয়াত্বাঃ (অহংকার, মমত্বপ্রভৃতি) সমস্তবিক্রিয়া  
(সমস্ত বিকার) সকর্তৃকা (কর্তৃত্বুক্ত) কর্মফলেন (কর্মফলের সহিত)  
সংহতান্ন (মিলিত) অর্কবৎ (সূর্যের ত্বাৎ) চিতিস্বরূপেণ (চৈতন্যস্বরূপকর্তৃক)  
সমস্ততঃ (সর্বত্র) প্রকাশ্যমানা (প্রকাশ্যমানী) হি (যেহেতু), অতঃ (এই  
নিমিত্ত) আন্বনঃ (আত্মার) অসিততান্ন (অবদ্ধতান্ন) [ সিদ্ধান্ন ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । যেহেতু অহংকারপ্রভৃতি সমস্ত বিকার সকর্তৃক এবং  
কর্মফলযুক্ত, সূর্যের ত্বাৎ চৈতন্যকর্তৃক প্রকাশ্য, অতএব আত্মার বদ্ধ নাই,  
ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ৪৩

টীকা । বদ্যপ্যেবং দেহধরগ্রাহকত্বাৎ তদতিরিক্ত এবান্না তথাপি  
তৎসম্বন্ধপ্রতীতেঃ তস্য ন নিত্যমুক্তরূপতেত্যাশঙ্ক্যাহ—অহংক্রিয়েতি ।  
অহংক্রিয়াহংকরণমহং মনেত্যেবমাদ্যা সমস্তবিক্রিয়া চিতিস্বরূপেণ চৈতন্য-  
প্রকাশ্যান্নাহর্কবদর্কেণেব সমস্ততঃ প্রকাশ্যমানা হি যতোহত আন্বনোহসিততান্ন-  
বদ্ধতান্ন সিদ্ধা, বিক্রিয়াসম্বন্ধস্যাপি দৃশ্যত্বাৎ দ্রষ্টৃধর্মত্বানুপপত্তেন নুক্তিবিরোধ  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

দৃশিস্বরূপেণ হি সর্বদেহিনাং

বিষয়দ্যথা ব্যাপ্য মনাস্তবস্থিতঃ ।

অতো ন তস্মাদপরোহস্তি বেদিতা

পরোহপি তস্মাদত এক ঈশ্বরঃ ॥ ৪৪

পদান্বয় । হি (যেহেতু) [ আত্মা ] সর্বদেহিনান্ন (সমস্ত প্রাণীর)

মনাংসি ( মনঃসমূহ ) দৃশিস্বরূপেণ ( চৈতন্ত্বরূপের দ্বারা ) ব্যাপ্য ( ব্যাপিরা ) বিরদ্ বধা ( আকাশের ন্যায় ) অবস্থিতঃ ( আছে ) অতঃ ( এইজন্য ) তস্মাৎ ( আত্মা হইতে ) অপরঃ ( জীব ) বেদিতা ( জ্ঞাতা ) ন নাস্তি ( নাই ), তস্মাৎ ( আত্মা হইতে ) পরঃ অপি ( অপরও ) দৈশ্বরঃ ( পরমেশ্বর ) [ ন নাস্তি-নাই ], অতঃ ( এইজন্য ) একঃ ( আত্মা ) ॥ ৪৪

অনুবাদ । যেহেতু আত্মা সমস্ত প্রাণীর মনঃ চৈতন্ত্বরূপে ব্যাপিরা আকাশবৎ অবস্থিত আছেন, অতএব সেই আত্মা হইতে অল্প জীব নামক জ্ঞাতা নাই এবং তাহা হইতে অল্প জ্ঞাতা দৈশ্বরও নাই ; উক্তজন্য একই আত্মা ॥ ৪৪

টীকা । এবং দেহদ্বয়বিবিক্তসাপ্যাত্মনঃ প্রতিদেহং পরিচ্ছিন্নদ্বায় ব্রহ্ম-  
জ্ঞানা পূর্ণতা সিধ্যোদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃশিস্বরূপেণ হীতি । হি যতঃ আত্মা সর্ব-  
দেহিনাং মনাংসি দৃশিস্বরূপেণৈব ব্যাপ্য ঘটাদীনি ব্যাপ্য বিরদিবাবস্থিতো ন পরি-  
চ্ছিন্নরূপেণ ; অতঃ তস্মাদাত্মনশ্চিতিস্বরূপাদপরো জীবো বেদিতা নাস্তি । তথা  
পর দৈশ্বরেহপি তস্মাদতো বেদিতা নাস্তি চিতিস্বভাবত্বাংশেষাৎ তস্মাদেক  
এবাস্ত্যেত্যর্থঃ । আত্মা ন স্বরূপভেদবাহুপাধিপরাধর্শনস্তুরেণ বিভাব্যমানভেদ-  
ত্বাদাকাশবদিত্তি ভাবঃ ॥ ৪৪

শরীরবুদ্ধ্যেযদি চান্যদৃশ্যতা

নিরাশ্রবাদাঃ শূন্যাকৃতা ময়া ।

পরশ্চ শুদ্ধো \* হাবিশুদ্ধিকর্ম্মতঃ

শূনির্ম্মলঃ সর্বগতোহসিতোহদ্বয়ঃ ॥ ৪৫

পদানুব্রয় । যদি ( যদি ) শরীরবুদ্ধ্যোঃ ( শরীর এবং বুদ্ধির, স্থূলশরীর  
এবং সূক্ষ্মশরীরের ) অন্তদৃশ্যতা চ ( অন্য নিত্যস্বরূপদ্বারা প্রকাশ্যত্ব ) [ তদা =  
তাহা হইলে ] ময়া ( মৎকর্তৃক ) নিরাশ্রবাদাঃ ( শূন্যাকৃতি প্রভৃতি আশ্রয়বাদ )  
শূনিরাকৃতাঃ ( উক্তমরূপে নিরাকৃত হইয়াছে ) অবিশুদ্ধিকর্ম্মতঃ ( হিংসাদি অবিশুদ্ধি  
কর্ম্ম হইতে ) পরঃ চ ( ভিন্ন ) শুদ্ধঃ ( কেবল, অকর্তা ) হি ( যেহেতু ) শূনির্ম্মলঃ  
( অতীব শুদ্ধ, কর্ম্মফলভোগদোষরহিত ) সর্বগতঃ ( ব্যাপক ) অসিতঃ ( বন্ধনশূন্য )  
অদ্বয়ঃ ( অদ্বিতীয় ) ॥ ৪৫

অনুবাদ । যদি স্থূল এবং সূক্ষ্ম দেহ অন্য চিৎস্বরূপকর্তৃকপ্রকাশ  
হয়, তাহা হইলে শূন্যাত্মবাদ, অগ্নিকাত্মবাদপ্রভৃতি সম্যকরূপে নিরাকৃত

হইয়াছে ; অতএব হিংসাদি—অবিশুদ্ধিকর কৰ্ম হইতে ভিন্নকর্ণের সাক্ষিস্বরূপ  
কৰ্মফল ভোগরূপ মলরহিত ব্যাপক বন্ধনশূন্য অধিতীয় আত্মা সিদ্ধ হইল ॥ ৪৫

টীকা । দেহব্রহ্মসাক্ষী ব্রহ্মব্রহ্মভাবশেদাদ্যা কথং তহি তত্ত্ব নাস্তিতা-  
শক্য কেবলানিত্যাশক্য স্বদোষবশাদেবেত্যভিপ্রেতাহ—শরীরেতি । শরীর-  
বুদ্ধ্যোঃ স্থলস্থলদেহয়ো বদ্যানেন নিত্যসজ্জপেণ দৃশ্যতা পূৰ্ব্বোক্তন্যায়েন সিদ্ধা,  
তদা নিরাস্ত্রবাদাঃ শূন্যকণিকান্ত্রাবাদা ময়া নিরাকৃতা এবৈত্যর্থঃ । তথা চ  
অবিশুদ্ধিকরং কৰ্মতো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিলক্ষণং কৰ্মণঃ পরো ব্যতিরিক্তস্তৎসাক্ষিবাদ-  
তচ্চ শুদ্ধোৎকর্ষীতচ্চ স্থনির্মলঃ কৰ্মফলভোগমললেশেনাপি রহিতঃ সৰ্ব্বগতোহ-  
পরিচ্ছিন্নোহিতএবাসিতো বন্ধনশূন্যশ্চেত্যর্থঃ ॥ ৪৫

ঘটাদিরূপং যদি তে ন গৃহ্যতে

মনঃ প্রবৃত্তং বহুধা স্ববৃত্তিভিঃ ।

অশুদ্ধ্যচিদ্রূপবিকারদোষতা

মতের্থথা বারয়িতুং ন পার্য্যতে ॥ ৪৬

পদান্বয় । যদি ( যদি ) তে ( তোমার মতে ) স্ববৃত্তিভিঃ ( মনোবৃত্তি-  
সমূহের দ্বারা ) বহুধা ( নানাপ্রকারে ) প্রবৃত্তম্ ( প্রবৃত্ত ) ঘটাদিরূপম্ ( ঘটাদি-  
বিষয়াকার ) মনঃ ( চিত্ত ) অন্তেন আত্মনাম্—অত্র আত্মাকর্তৃক ] ন গৃহ্যতে  
( গৃহীত না হইত, প্রকাশিত না হইত ), অশুদ্ধ্যচিদ্রূপবিকারদোষতা ( অশুদ্ধি,  
অচৈতন্ত্বরূপ, এবং বিকাররূপ দোষ ছুটতা ) যথা ( যেমন ) মতেঃ ( বুদ্ধির ),  
[ তথা-দেহরূপ ] বারয়িতুং ( বারণ করিতে ) ন পার্য্যতে ( পার না ) ॥ ৪৬

অনুবাদ । যদি তোমার মতে মনোবৃত্তিসমূহের দ্বারা নানাপ্রকারে  
প্রবৃত্ত ঘটাদিবিষয়াকারে পরিণত মনঃ, আত্মকর্তৃক প্রকাশিত না হয়, তাহা হইলে  
মনের দ্বার আত্মারও অশুদ্ধি, অজ্ঞান এবং বিকারদোষ বারণ করিতে পার না ॥ ৪৬

টীকা । ভবেদেতদেবং যদি শরীরবুদ্ধ্যোরাশ্চদৃশ্যতা সিধ্যৎ সা তু ন সম্প্রতি-  
পরেতাশক্য তয়োরাশ্চদৃশ্যভাবে বাধকমাহ—ঘটাদীতি । যদি তে তব  
মতে স্ববৃত্তিভিবহুধা প্রবৃত্তং ঘটাদিরূপং বিষয়াকারং মনঃ অন্তেনাত্মনা ন

\* তাৎপর্য—অচেতন বস্তুর চেতন জড়ী আবশ্যক করে ; দৃশ্য বস্তুকে প্রকাশ করিয়া  
চেতন জড়ী হইয়া থাকে । যদি মনঃ এবং মনোবৃত্তিসমূহ আত্মপ্রকাশ না হয়, তবে আত্মা  
জড়ী হইতে পারিলেন না, হৃদয়ং দৃশ্যমিব আত্মাতে সম্ভাবিত হওয়ার কখনও বৃত্তির  
সম্ভাবনা নাই ।

গৃহতে ন প্রকাশ্যতে, তদান্বনো যনোহিত্রাসিদ্ধাবশুদ্যচিঙ্গপবিকারদোষদুষ্টতা  
যথা মতেবুদ্ধেস্তথা বারয়িতুং ন শক্যতে তন্ত সাক্ষিভানভ্যুপগমে সতি মতি-দোষাণাং  
তদ্বিরবশুংতাবাং তথা চানির্বোক্ষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । অথবা যন্তপি শরীরদ্বয়-  
গ্রাহকতয়া তদন্ত আত্মা নিত্যসজ্জপশুতাপি দৃশ্যসংসর্গকৃতদোষো ন পরিহর্ন্তুং  
শক্যতে, অচৈতন্ত্যভেদেন হি দৃশ্যমবভাসয়ন্ দ্রষ্টী ভবতি । অন্তথা দৃশ্যতাপরো-  
ক্ষানুপপত্তেঃ অতো বিশুদ্ধত্বানুপপন্নমিতি শব্দতে—যটাদিরূপমিতি । স্ববৃত্তিভি-  
র্কর্তৃতাং প্রবৃত্তং যটাদ্যাকারং যনো যদি তেন চেতনাত্মনা গৃহতে তদা তন্ত দৃশ্য-  
সম্বন্ধাদশুদ্ধাদিদোষতা বারয়িতুং ন পার্থ্যতে । যথা মতেচৈতন্ত্যসংসর্গাচ্ছান্বিতাং  
বারয়িতুং ন পার্থ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

যথা বিশুদ্ধং গগনং নিরন্তরং

ন সজ্জতে নাপি চ লিপ্যতে তথা ।

সমস্তভূতেষু সदैব তেষ্ময়ং

সমঃ সদাত্মা হৃজরোহ্মরোহিতয়ঃ ॥ ৪৭

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) বিশুদ্ধম্ ( স্বচ্ছ ) নিরন্তরম্ ( অপরিচ্ছিন্ন )  
গগনম্ ( আকাশ ) ন সজ্জতে ( সংলগ্ন হয় না ) ন অপিচ লিপ্যতে ( লিপ্ত হয়  
না ) তথা ( সেইরূপ ) তেষু ( সেই ) সমস্তভূতেষু ( সকল ভূতে ) অয়ম্ ( এই )  
আত্মা ( আত্মা ) সদা ( সর্বদা ) সমঃ ( তুল্য ) চি ( যেহেতু ) [ তস্মাৎ = ভজ্যন্ত ]  
সদা এব ( সর্বদাই ) অজরঃ ( জরারহিত ) অমরঃ ( মরণরহিত ) অন্তরঃ  
( ভরশূন্ত ) ॥ ৪৭

অনুবাদ । যেমন বিশুদ্ধ অপরিচ্ছিন্ন আকাশ কাহারও সহিত সংলগ্ন কিংবা  
লিপ্ত হয় না, সেইরূপ আত্মা সমস্তভূতে তুল্যভাবে সর্বদা অবস্থিত থাকার  
জরারহিত, মরণরহিত ও ভরশূন্ত ॥ ৪৭

টীকা । জ্ঞানোদেবং যদি মতিবৎ সাবয়বং পরিচ্ছিন্নঃ পরিণামি চাস্ম-  
বরূপং জ্ঞানৈবমাত্মবরূপমতো নাত্মাত্মাদিশব্দাবকাশ ইতি দৃষ্টান্তেনোপ-  
পাদয়ন্তুরম্ আহ—যথা বিশুদ্ধমিতি । বিশুদ্ধং পরিণামবিক্রিয়ামলরহিতং  
নিরন্তরমপরিচ্ছিন্নমন্তএব নিরবয়বকেতি দ্রষ্টব্যম্ । এবংবিধং যথা গগনং ন  
সজ্জতে কাঠেন জতুবরং সংলগ্নং ভবতি, নাপি লিপ্যতে তল্লাতকরসেনেব

\* তাৎপৰ্য্য—সাবয়ব ও পরিচ্ছিন্ন পদার্থের জতু ও কাঠের তার সম এবং রং ও কাপড়ের  
তার লেপ দেখা যায় । কিন্তু আত্মাতে আত্মা সম্ভবে না ; কারণ আত্মা নিরবয়ব ।

বজ্রাদি। তথাআপি বিত্ত্বো নিরন্তরো নিরবয়বশ্চ শাস্ত্রেণ নিশ্চিতো ন  
বুদ্ধাদিষু সজ্জতে নাপি তদ্বোধেণ লিপ্যতে ইত্যর্থঃ। অত্র শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং হি-শব্দেন  
জ্ঞাতরন্ হেতুমাহ—সমস্তভূতেষিতি। তৎতদভিমানিদেবতাসহিতেষপি  
সমস্তভূতেষু অন্নমাত্মা সদ্ধা সমো হি বস্মাৎ তস্মাদজরোহমরোহন্তরো নিত্যশুদ্ধ  
ইত্যর্থঃ। তথা চ শাস্ত্রং—“যঃ সৰ্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সৰ্কেভ্যো ভূতেভ্যোহন্তরো,  
যঃ সৰ্কাণি ভূতানি ন বিদুৰ্যস্ত সৰ্কাণি ভূতানি শরীরং, যঃ সৰ্কাণি ভূতান্তন্তরো  
যমরতোষ তে আত্মান্তর্যাম্যমৃত” ইতি। “সমং সৰ্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং,  
বিনশ্চৎসবিনশ্চন্তং যঃ পশ্নতি স পশ্নতি।” “ন লিপ্যতে লোকহঃখেন বাহঃ”  
ইত্যাদি ॥ ৪৭

অমূর্তমূর্তানি চ কৰ্মবাসনা

দৃশিস্বরূপস্ত বহিঃ প্রকল্পিতাঃ।

অবিদ্যায়া হ্যাত্মনি মূঢ়দৃষ্টিভি-

রপোহ নেতীত্যবশেষিতো দৃশিঃ ॥ ৪৮

পদান্বয়। অবিজ্ঞা (অবিজ্ঞান) মূঢ়দৃষ্টিভিঃ (অজ্ঞকর্তৃক) আত্মনি  
(আত্মাতে) প্রকল্পিতাঃ (আরোপিত) কৰ্মবাসনাঃ (কৰ্মগন্ধারসমূহ) অমূর্ত-  
মূর্তানি চ (অমূর্ত এবং মূর্তভূতসমূহ, বায়ু ও আকাশ অমূর্ত, ক্ষিতি, অপ্ ও  
তেজঃ মূর্ত) দৃশিস্বরূপস্ত (চৈতন্ত্বরূপ ব্রহ্মের) বহিঃ (বাহিরে) নেতিনেতি  
অপোহ (এটা নহে, এটা নহে এইরূপ ত্যাগ করিয়া) দৃশিঃ (দৃশ্যরূপ)  
অবশেষিতঃ (পরিশেষিত) হি (যেহেতু) [ তস্মাৎ=অতএব ] [ নান্তি আত্মনি  
দোষসংসর্গঃ=আত্মাতে দোষসম্বন্ধ নাই) ॥ ৪৮

অনুবাদ। মূঢ়দী ব্যক্তিগণ অবিজ্ঞাবশতঃ আত্মাতে কৰ্মবাসনাসমূহ এবং  
মূর্ত ও অমূর্ত পঞ্চমহাভূত আরোপ করিয়া থাকে, যেহেতু চৈতন্ত্বরূপ আত্মার  
বাহ্যবস্তুরূপে ‘নেতিনেতি’—এই বাক্যদ্বারা ত্যাগ করিয়া একমাত্র ঐষ্টাই অব-  
শিষ্ট থাকে, অতএব আত্মাতে কোন দোষ সম্বন্ধ নাই ॥ • ৪৮

টীকা। কিছু দৃশ্যস্ত বাধিতত্বাদপি ন তৎকৃতদোষসম্বন্ধ আত্মনঃ সম্ভাব্যতে।  
ন হি মিথ্যার্থেন সত্যং বস্ত সংসৃজ্যতে। কথং বাধিতত্বমিতি চেৎ? প্রতিপন্নো-

\* তাৎপৰ্য্য—একমাত্র আত্মা সত্য, অন্য সমস্তই অজ্ঞানবশতঃ আত্মাতে কল্পিত; কিন্তু যখন  
সেই আত্মা নহে, ইন্দ্রিয় আত্মা নহে, বুদ্ধি আত্মা নহে—এইরূপ ভাবে সমস্ত বাহ্যবস্তুর ত্যাগ করা  
যায়, তখন চৈতন্ত্বরূপ একমাত্র আত্মা অবশিষ্ট থাকে, মিথ্যাবোধিত বস্তু আত্মার বর্জন  
হয় না।

পাথো নিবিধ্যমানত্বাঙ্গমূৰ্পাদিবিদিত্যভিপ্রেত্যাহ — অমূৰ্ত্তেতি । অমূৰ্ত্তে চ মূৰ্ত্তানি চ অমূৰ্ত্তমূৰ্ত্তানি পঞ্চমহাত্বতাস্থকানি স্থলানি, “দে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূৰ্ত্তৈকবা-  
মূৰ্ত্তক” ইতি ঋতৌ দৃশিস্বরূপস্ত ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধীনি ঋতানি, চ অপরং কণ্ঠ বাসনাশ্রয়ং  
লিঙ্গমিতি বাবৎ, তদপি “ভুস্ত হৈতস্ত পুরুষস্ত রূপং যথা মহারজনং বাস”  
ইত্যত্রোক্তং এতৎ সৰ্বং সকারণং মূঢ়বুদ্ধিভিন্নবিভিন্না যোহরূপয়া আত্মনি দৃশি  
স্বরূপে প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মদি প্রকল্পিতম্ । বাসনাপ্রকল্পিতাহমূৰ্ত্তমূৰ্ত্তানি প্রকল্পিতা-  
নীতি যোজনা । হি যস্মাদবিভিন্নাধ্যাত্মাত্মনি স্বপ্রপঞ্চস্ত তস্মাৎনেতিনেতীতি বোপয়া  
তৎ সৰ্বমাত্মনো বহিরপোহাত্মবিশেষণতাক্রপং বাধিত্বা কেবলং দৃশিশিষ্টাত্ম  
এবাবশেষিতঃ, “সত্যস্ত সত্যম্” ইতি ঋতৌতি যোজনা । ‘যদা প্রকল্পিতা’ ইতি  
বিসর্গান্তপাঠতদৈবং যোজনা । অবিভিন্না মূঢ়দৃষ্টিভিন্নাত্মনি প্রত্যগরূপে প্রকল্পিতা  
আরোপিতাঃ কণ্ঠবাসনা অমূৰ্ত্তমূৰ্ত্তানি চ ভূতানি দৃশিস্বরূপস্ত প্রত্যক্স্বরূপস্ত  
ব্রহ্মণো বহিঃ নেতি নেতীত্যাগোহ দৃশিরেবাবশেষিতো নিবেধাবাধভূতঃ ঋত্যা হি  
যস্মাৎ তস্মাৎসাত্মানি দোষসংসর্গ ইতি ॥ ৪৮

প্রবোধরূপং মনসোহর্থযোগজং

স্মৃতৌ চ স্পৃশ্তস্ত চ দৃশ্যতেহর্থবৎ ।

তথৈব দেহপ্রতিমানতঃ পৃথগ্

দৃশেঃ শরীরঞ্চ মনশ্চ দৃশ্যতঃ ॥ ৪৯

পদান্বয় । অর্থবোধজম্ (বিষয়সম্বন্ধজনিত) মনসঃ (মনের) প্রবোধ-  
রূপম্ (বিষয়াকার বৃত্তিরূপ) স্মৃতৌ (স্মৃতিকালে) স্পৃশ্তস্ত (এবং নিম্নিতপুরুষের)  
[স্প্রে = স্প্রাবস্থায়] অর্থবৎ (অর্থাকার) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) তথা এব (সেই-  
রূপ) দৃশ্যতঃ (দৃশ্যত্ববশতঃ) শরীরম্ (দেহ) মনঃ চ (এবং মনঃ) দেহপ্রতি-  
মানতঃ চ (এবং দেহঘরাবভাস) দৃশেঃ (আত্মা হইতে) পৃথক্ (ভিন্ন) ॥ ৪৯

অনুবাদ । যেমন বিষয়সম্বন্ধজনিত মনের যে বিষয়াকার বৃত্তিরূপ প্রবোধ-  
বস্থা হয়, তাহা স্মৃতিতে এবং স্প্রাবস্থায় [বিষয় না থাকিলেও] নিম্নিত পুরুষের  
বিষয়াকারবৃত্তি দৃষ্ট হয়, সেইরূপ দৃশ্যত্ববশতঃ শরীর, মনঃ এবং দেহঘর প্রতিভাস,  
দৃক্স্বরূপ আত্মা হইতে পৃথক্ ॥ ৪৯

টীকা । স্থল সূত্রপ্রপঞ্চস্ত ঋত্যা বাধমুক্তা দৃশ্যতাদিতি বক্তব্যপি বাধমাহ—

\* তাৎপর্য—জাগ্রৎকালে বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সন্নিবিষ্ট হয়, কিন্তু স্প্রাবস্থায় কিংবা স্মৃতিতে  
বিষয় না থাকিলে সংস্কারস্বকবিষয় থাকে, স্মৃতিয়া তৎকালে বিষয় না থাকিলেও বিষয়াকারে  
বৃত্তি হয় । তখন ও যেমন আত্মা ভিন্ন সেইরূপ—সৰ্বকালেও ভিন্ন । স্মৃতিয়া আত্মভিন্ন  
বস্তুর বিধাও নিম্ন হইল ।

প্রবোধেতি । অর্থযোগাধিব্যবসায়জ্ঞাতং মনসঃ প্রবোধরূপং বিবরাংকারবৃত্তি-  
রূপং যৎ তৎ স্বতো স্বত্যবহারং স্পষ্টত্ব পুংসঃ স্বপ্নাবহারং চার্ধবদার্থাকারমেব  
দৃষ্টতে, তদ্বৎ স্বপ্নস্বত্যোরর্থভাবেহপার্থাকারং দৃষ্টমানমাশ্রয়ঃ পৃথগেব নাস্তি-  
বিশেষণং তদ্বৎ তদেব দৃষ্টতো দৃষ্টত্বহেতোঃ শরীরং মনশ্চ দেহপ্রতিমানতো  
দেহপ্রতিমানকং তসেঃ সার্ববিভক্তিকদ্ধাকৌকারাৎ প্রথমার্থঃ স ইহ গৃহ্যতে ।  
দেহবসনাসনারূপকং দৃশেরাশ্রয়ঃ পৃথক্ ন দৃশিবিশেষণমিতি যোজন্য অত আশ্রন্যেব  
দৃষ্টত্বাশ্রয়ি নিবেদ্যং মিথ্যাহঃ শুক্তিরূপাদিবৎ সিদ্ধিমিতি ভাবঃ ॥ ৪৯

স্বভাবশুদ্ধে গগনে ঘনাদিকে

মলেহপযাতে সতি চাবিশেষতা ।

যথা চ তদ্বৎ শ্রুতিবারিতদ্বয়ে

সদাহবিশেষো গগনোপমে দৃশো ॥ ৫০

পদাশ্রয় । যথাচ ( যেমন ) স্বভাবশুদ্ধে ( শুদ্ধস্বভাব ) গগনে ( আকাশে )  
ঘনাদিকে ( মেঘাদি ) মলে ( ময়লা ) অপযাতে চ সতি ( চলিয়া গেলে ) অবি-  
শেষতা ( অবৈলক্ষণ্য, একরূপতা ), তদ্বৎ ( সেইরূপ ) শ্রুতিবারিতদ্বয়ে ( শ্রুতি-  
দ্বারা বাহ্যর দ্বিতীয় বারিত হইয়াছে ) গগনোপমে ( আকাশতুল্য ) দৃশো ( দৃষ্-  
করূপে ) সদা ( সর্বদা ) অবিশেষঃ ( বিশেষ নাই ) ॥ ৫০

অনুবাদ । যেমন শুদ্ধস্বভাব আকাশে মেঘপ্রভৃতি মল চলিয়া গেলে কোন-  
রূপ বৈশিষ্ট্য থাকে না । সেইরূপ গগনতুল্য দৃষ্করূপ আশ্রাতে সর্বদা অবিশেষ  
বিভ্রমান রহিয়াছে, শ্রুতিদ্বারাই এই আশ্রার দ্বিতীয়তা বারিত হইয়াছে ॥ ৫০

ইতি স্বপ্নস্বতি-প্রকরণম্ ॥ ১৪

টীকা । নহু শ্রুত্যা বদ্যধ্যাত্বনিবেধেনাশ্রা প্রতিপাদ্যতে, তদা নিবৃত্ত-  
সংসারস্ববিশেষযোগাৎ বিক্রিয়াবত্তেনানিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গ ইতি চেন্নন্ত্যাহ—  
স্বভাবেতি । যথা স্বভাবশুদ্ধে শুদ্ধস্বভাবে গগনে অধিষ্ঠানে ঘনাদিকে মলে  
সতি তদ্বৎ স্পষ্টরূপযাতে বাহবিশেষতা ন বিশেষঃ কশ্চিদসি । অবিক্রিয়মেব সদা  
গগনমিত্যর্থঃ । তদ্বৎ দৃশাবাস্তবধিষ্ঠানে গগনোপমে স্বভাবশুদ্ধে শ্রুত্যা বারিতং  
বারিতং ধরং বস্মিন্ তস্মিন্ সঠেব বিশেষঃ কুটবহেতি যোজনা,—তথা চ সংসার-  
নিবৃত্তেরিথ্যাস্বপ্রতিযোগিকার্য অধিষ্ঠানদৃগাস্বব্যতিরেকেণানিরূপণাৎ নকোহপি  
বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ৫০

ইতি স্বপ্নস্বতিপ্রকরণং চতুর্দশং বিবৃত্তম্ ॥ ১৪

अथ नाग्यदत्तप्रकरणम् ॥ १५

नान्यदन्तुर्बेद्यश्चान्नान्तु किञ्चिद्विचिन्तयेत् ।

অন্যস্থান্যত্বভাবে হি নাশস্তস্ত ক্রবো ভবেৎ ॥ ১

পদান্বয় । বস্মাৎ (যেহেতু) অন্তঃ (জীবরূপে স্থিত হইয়া) অন্তঃ (ব্রহ্ম) ন ভবেৎ (নহে), [ তস্মাৎ=অতএব ] কিঞ্চিৎ (ঈদৃশাত্মক) অন্তঃ (অন্ত, ব্রহ্ম) ন (নহে) [ ইতি=ইহা ] [ মুমুক্শুঃ=মুমুক্শু ] বিচিন্তয়েৎ (চিন্তা করিবে), হি (যেহেতু) অন্তঃ (অন্তের, জীবের) অন্তঃপক্ষে (ভিন্নবস্তুরপক্ষে, অবিলক্ষণবস্তুরপক্ষে) তন্ত্ৰ (তাহার, জীবের) ধ্রুবঃ (নিশ্চিত) নাশঃ ভবেৎ (নাশ হয়) ॥ ১

অনুবাদ। যেহেতু জীবস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ হইতে ভিন্ন নহে, অতএব মুহূৰ্ত্ত জীব হইতে অল্প পরিমাণেও ব্রহ্ম ভিন্ন,—ইহা চিন্তা করিবে না; কারণ একবস্ত্ত অন্তঃস্থতাব হইলে তাহার নাশ অবশ্যপ্রাপ্তী ॥ ১

টীকা । নহু স্বভাবগুণ আত্মা, তথা সতি সাধনবৈবৰ্ণ্যং কিম্ সংসারি-  
 যভাব এব সন্ জ্ঞানধ্যানাদিসাধনানুষ্ঠানেন স্বভাবগুণব্রহ্মস্বরূপো ভবিষ্যतीতি  
 কেচিদেকদেশীয়ঃ প্রতিপেদিরে, তন্ম, শ্রদ্ধেয়ং মুমুক্শুভিস্তত্ত্ব প্রতিযুক্তি-  
 বাধিতবাদিত্যাহ—নান্যদिति । জীবব্রহ্মণোরভ্যন্তরং ভেদ ইত্যুক্তে কিংবা ভেদা-  
 ভেদৌ ? নাশ্চৌ, বিরুদ্ধস্বভাবতয়া ব্রহ্মাহমিত্যেকরূপত্বানজ্ঞানায়োরসম্ভবাৎ  
 তদসম্ভবে চাসংসারিব্রহ্মভাবফলানিম্পত্তেরিতি মনসি নিধারাদ্যে দোষমাহ—  
 নান্যদন্যন্তবেদ্যস্মাদिति । বস্মাদন্যজীবরূপং স্থিতং সদন্তদ্ ব্রহ্ম ন তবেৎ  
 তদ্রূপস্থিতিবিরোধাৎ তথা ভদেব ব্রহ্মণেহন্যজীবরূপং বস্তু নষ্টং সদন্তদ্বব্রহ্ম ন  
 তবেৎ নষ্টবাদেব তস্য ব্রহ্মভাবঃ প্রাপ্তুরভাবাদिति যোজন্য । ‘ব্রহ্মৈব সন্  
 ব্রহ্মাপ্যেতি’ ইতি প্রতিবিরোধঃ ‘স্মুট এবতি নাত্রোদাহৃতঃ, বস্মাদেবং প্রতি-  
 যুক্তিবিরুদ্ধমিদং মতং তস্মাৎ কিঞ্চিদৌষমাত্মমপ্যতদ্ব্রহ্মেতি ন বিচিত্তয়েৎ মুমুক্শু-  
 রিতি শেষঃ । কিম্ অহমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মৈবাহমিতি ভেদোপমর্দেনৈকরূপণেবাস্তববস্তু  
 চিত্তয়েদিত্যর্থঃ । নহু অভ্যাস্যপি অভ্যাস্ততা দৃষ্টী সাধনবিশেষসাধ্যা বধৌষধবিশেষ-  
 ষোগাৎ তাত্রাদেয়পি সুবর্ণাভ্যতা তদবদীহাপি স্যাদিত্যাপকাহ—অন্যন্তেতি ।

\* তাৎপৰ্য—জীব ও ব্ৰহ্ম বস্তুত: অস্তিত্ব, কিন্তু অজ্ঞানবশত: ভেদ কল্পিত হইয়া থাকে; এই একব—জ্ঞান মুক্তির কারণ, হুতরাং সুখ সুখ আনন্দ ও জীব ও ব্ৰহ্মের ভেদ কল্পনা করিবে না। যদি শুভিতে ব্ৰহ্মের জ্ঞান ব্ৰহ্মে জীব জ্ঞান মিথ্যা হয়; হুতরাং উভয়ের একত্বই অস্তিত্ব।

জীবস্য অবিকল্পতাবস্যাত্ত্বক্যেকীভাবে তপ্তায়োগোলকপ্রবিষ্টোদকবিন্দুবৎ  
তস্য নানো ধ্রুবো ভবেৎ । তথা চ ন ব্রহ্মতাবঃ পুরুষার্থঃ, কিম্বনর্থার্থঃ  
স্যাদিত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তোহসংপ্রতিপন্নো বহুরূপাভিভাবকনীল্যাদিবৎ রসবিশেষস্য  
তাত্ত্বরূপাভিভাবকমাত্রাত্মাং কালান্তরে স্থবর্ণাকারতাপগমদর্শনাচ্চ তাত্রাদেবন্ততশ্চ  
ভ্রমমাত্রং ভদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১

অরতো দৃশ্যতে দৃষ্টং পটে চিত্রমিবাশ্রিতম্ ।

যত্র যেন চ তৌ জ্ঞেয়ো সত্ত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ ॥ ২

পদান্বয় । দৃষ্টম্ ( অবলোকিত নীলাদি বস্তু ) অরতঃ ( অরণকারী পুরুষের )  
যত্র ( যাহাতে, অন্তঃকরণে ) [ তৎ = বাসনারূপ ] পটে ( বস্ত্রে ) অর্পিতম্  
( স্থাপিত ) চিত্রম্ ইব ( চিত্রের জায় ) যেন চ ( যৎকর্তৃক ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয়,  
উপলব্ধ হয় ) তৌ ( তাহারা ) সত্ত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ ( বুদ্ধি ও জীবনামক ) জ্ঞেয়ো  
( জানিবে ) ॥ ২

অনুবাদ । বস্ত্রে অঙ্কিত চিত্রের ন্যায় দৃষ্ট নীলপীতাদি বিষয়ের স্বর্ভা পুরু-  
ষের অন্তঃকরণে বাসনা অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, যাহাতে উপলব্ধ হয়, তাহাকে সত্ত্ব  
( বুদ্ধি ) এবং যৎকর্তৃক উপলব্ধ হয়, তাহাকে ক্ষেত্রজ ( জীব ) বলিয়া  
জানিবে ॥ ২

টীকা । নহু যত্তেবমত্তর ধ্যেয়ং স্বাঅনি চ ন ধ্যানং সত্ত্ববত্যেকস্মিন্ ধাতৃ-  
ধ্যেরতাবাধোগাৎ, কথং তহি নিদিধ্যাসনবিধিরিতি চেদন্তথৈবোপপত্তেন  
তদর্থং ভেদ আশ্বেয় ইত্যাহ—অরত ইতি । দৃষ্টং নীলপিতাদি অরতঃ পুংসো  
যত্রান্তঃকরণে তদ্বাসনারূপং পটেহর্পিতং চিত্রমিব দৃশ্যতে, যেন চ চৈতন্যাত্মনা  
দৃশ্যতে উপলভ্যতে তৌ সত্ত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ যত্র দৃশ্যতে তৎসত্ত্বং যেন দৃশ্যতে  
স ক্ষেত্রজ ইত্যর্থঃ । তথা চাত্মা নিদিধ্যাসিতব্য ইতি বিধিনা নৈরন্তর্য্যেণ  
তৎপদার্থবিবেকসম্পাদনমেব কৰ্ত্তব্যতরোচ্যতে, বিবিক্তভ্রমর্থন্যেব ব্রহ্মবাদহং  
ব্রহ্মাসীত্যপরোক্ষানুভবসম্ভবাং সংসারনিবৃত্তিকলসিদ্ধিঃ, অজ্ঞতাবন্যাস্ত্র প্রাণ-  
ভারেনান্তস্যাস্ত্রাস্ত্রতাহযোগাৎ সংসারনিবৃত্তেনিষ্কলো বিধিঃ স্যাদিত্যি ভাবঃ ॥ ২

\* তাৎপৰ্য্য—যদি ব্রহ্মব্যতীত বিত্তীয় নাই, তাহা হইলে ‘আত্মা নিদিধ্যাসিতব্যঃ’—আত্মাকে  
—ধ্যান করিবে। এই বিধির উল্লেখ হইয়া যায়, কারণ ধ্যান করিতে গেলে ধ্যান, ধ্যান ও ধ্যেয়  
চাই; এইরূপ আশঙ্কায় উক্তরে—‘অরত’—ইত্যাদি নোক বলিতেছেন। এইরূপ নিদিধ্যাসন  
করিলে, তাহার সংসার অন্তঃকরণে থাকে এবং তাহা দ্বারা চিত্ত শুদ্ধ হয়; বিবিক্তচিত্ত পুরুষের  
জ্ঞান উপর হইলে সমস্ত কৰ্ত্তব্যতা পরিসমাপ্ত হয়। যদি জীব ও ব্রহ্ম ভিন্ন হইত, তাহা হইলে  
অজ্ঞান দ্বারা সংসার নিবৃত্তি হইত না, সুতরাং নিদিধ্যাসনবিধি ব্যর্থ হইত।

ফলাস্তং চানুভূতং যদ্ যুতং কৰ্জাদিকারকৈঃ ।

অর্থ্যমাণং হি কৰ্ম্মস্থং পূৰ্ব্বং কৰ্ম্মৈব তচ্চিত্তঃ ॥ ৩

পদাভ্যয়। ফলাস্তম্ (স্বধঃখাদি ফল তাহার অবসান একপ) কৰ্জাদি-  
কারকৈঃ : যুতম্ (কৰ্জ, কৰ্ম্ম প্রভৃতি কারকযুক্ত) যৎ (যাহা, যৈত) পূৰ্ব্বম্  
অনুভূতম্ (পূৰ্বে জ্ঞাত হইয়াছে) অর্থ্যমাণং চ (একপে স্মৃতিবিষয়ীভূত) কৰ্ম্মস্থম্  
(কৰ্ম্মনিষ্ঠ, দৃশ্যস্থিত) [দৃশ্যতে = দৃষ্ট হয়] হি (যেহেতু) তৎ (তাহা যৈত,  
অন্তঃকরণ) চিত্তঃ (চৈতন্তের, আত্মার) কৰ্ম্ম এব (দৃশ্যই) ॥ ৩

অনুবাদ। [যদি অন্তঃকরণ প্রত্যক্ষ না হয়, তাহা হইলে তাহাতে নীল-  
পীতাদি উপলব্ধি কিরূপে হইবে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যেহেতু স্ব-  
ধঃখাদিফলাবসান কর্তৃকৰ্ম্মপ্রভৃতি কারকযুক্ত অন্তঃকরণাদি দৈতবস্ত অনুভূত  
হইয়া একপে দৃশ্য অন্তঃকরণাদিতে অবস্থিতত্বরূপে দৃষ্ট হইতেছে, সুতরাং  
ইহার পূৰ্বেও আত্মার দৃশ্য ছিল\* ॥ ৩

টীকা। অন্তঃকরণসাপ্রত্যক্ষত্বং কথং স্মৃতাৱহাঃ তন্নিরূপীতাত্ম্যপলম্  
ইত্যত আহ—ফলাস্তম্ভূতং তদিনানীং অর্থ্যমাণং কৰ্ম্মস্থং দৃশ্যনিষ্ঠং দৃশ্যতে ন দ্রষ্টৃনিষ্ঠং,  
হি যস্মাৎ পূৰ্ব্বমপি তৎ অর্থ্যমাণস্যাদিকরণমন্তঃকরণং চিত্তম্ আত্মনঃ কৰ্ম্মৈব  
দৃশ্যমেবেত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—পূৰ্ব্বানুভূতবিষয়াকারা হি বৃত্তিঃ অন্তঃকরণ-  
পরিণামাত্মিকা স্মৃতিরিত্যুচ্যতে, তস্যাং হি বিষয়ো ভাসমানঃ সাত্মনো ভাসতে,  
ন হি তদা সাক্ষিগানুভূয়মানস্য বিষয়স্য বহিরাশ্রয়েহবস্থানমস্তি, তথা চেনং স্মরা-  
য়ীতি পরামর্শযোগ্যতয়া দৃশ্যত্বত্বানুভবস্যাৱশ্যাস্তাবাৎ তদা চিত্তমেব অর্থ্যমাণাদি-  
করণতয়া দৃশ্যতে, ইতি সিক্তমন্তঃকরণস্য সাক্ষিপ্রত্যক্ষত্বমিতি ॥ ৩

দ্রষ্টৃশ্চান্যানুবেদ্যশ্চ দৃশ্যত্বাদ্ ঘটবৎ সদা ।

দৃশ্যাদ্ দ্রষ্টা সজাতীয়ো ন ধীৰং সাক্ষিতান্যথা ॥ ৪

পদাভ্যয়। সদা (সর্বদা) দৃশ্যম্ (দৃশ্যবস্ত) ঘটবৎ (ঘটের তায়) দৃশ্যত্বাৎ  
(দৃশ্যত্ববশতঃ) দ্রষ্টৃশ্চ (দ্রষ্টার) অন্তঃ (ভিন্ন) ভবেৎ (হয়), দ্রষ্টা (দ্রষ্টৃৎযুক্ত আত্মা)  
দৃশ্যাৎ (দৃশ্য হইতে) অসজাতীয়ঃ (তুল্যজাতীয় নহে), অন্তথা (দ্রষ্টা ও দৃষ্টের

\* তাৎপর্য—স্বধঃখাদি অন্তঃকরণের ধর্ম, যখন স্বধঃখাদির অনুভব হইতেছে, তখন-  
তাহার অধিকরণ—অন্তঃকরণও প্রত্যক্ষ হইতেছে, ইহা বলিতে হইবে। সুতরাং সর্বাবস্থায়—  
দৃশ্যপদার্থ সাক্ষিপূর্ণ।

অসজাতীয়ত্ব অস্বীকারে ) [ দ্রষ্টার ও দৃশ্যবৎ পরিণামিষ্যবশতঃ ] ধীবৎ ( বুদ্ধির  
জ্ঞান, বুদ্ধির যেমন সাক্ষিত্ব নাই, সেইরূপ ) সাক্ষিতা ( সাক্ষিত্ব ) ন ( থাকিত না ) ॥ ৪

অনুবাদ । দৃশ্যপদার্থ ঘটাদির জ্ঞান দৃশ্যত্ব হেতু সর্বদাই দ্রষ্টা হইতে ভিন্ন  
হইয়া থাকে, দ্রষ্টা দৃশ্যের তুল্যজাতীয় নহে, তাহা অস্বীকার করিলে বুদ্ধির জ্ঞান  
আম্মার সাক্ষিত্ব থাকে না ॥ ৪

টীকা । আটাইব দ্রষ্টা দৃশ্যক্ষেতি ভাট্টা যেনিরেহতঃ স্বগতমেব বাসনারূপ-  
মাত্মা পশ্যাতীতীৎ অরামীতাত্মভুবস্যাত্মাসিদ্ধহ্মান্তঃকরণত সাক্ষিপ্রত্যক্ষতেত্যা-  
শক্যাহ—দ্রষ্টুশ্চেতি । বিমতং দৃশ্যং দ্রষ্টুরত্যন্তং ভিন্নং দৃশ্যত্বাৎ ঘটাদিবদিত্বাত্তে  
দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োৰ্ভেদেহপি পরিণামত্বেন সাজাত্যসম্ভবাদ্-দ্রষ্টুঃ সজাতীয়মেতদৃশ্য-  
মিত্যাশক্যাহ—দৃশ্যাদিতি । দ্রষ্টা সदैব দৃশ্যাসজাতীয়ো দৃশ্যাংশস্যচেতনত্বা-  
দাত্মত্বাহুপপত্তেরিত্যর্থঃ । বিপক্ষে দোষমাহ—ন ধীবিদতি । অন্যথা দ্রষ্টা-  
দৃশ্যয়োঃ অসজাতীয়তানস্বীকারে দ্রষ্টুঃ পরিণামিত্বাৎ ধীবৎ সাক্ষিতা আত্মনো ন  
জ্ঞাদিত্যর্থঃ ॥ ৪

স্বাত্মবুদ্ধিমপেক্ষ্যাসৌ বিধীনাং স্মাৎ প্রয়োজকঃ ।

জাত্যাদিঃ শববৎ তেন তদ্বন্নানাত্মতান্যথা ॥ ৫

পদান্বয় । অসৌ ( এই ) জাত্যাদিঃ ( জাতি, বয়ঃপ্রভৃতি ) স্বাত্মবুদ্ধি-  
( জাত্যাদিতে মিথ্যা আত্মজ্ঞানকে ) অপেক্ষ্য ( অপেক্ষা করিয়া ) বিধীনাং  
( বিধিসমূহের ) প্রয়োজকঃ ( প্রবর্তক ) স্মাৎ ( হইয়া থাকে ) [ এপক্ষে দ্রষ্টাত্ব  
প্রদত্ত হইতেছে ] শব-বৎ ( শবের—মৃতদেহের তুল্য, যেমন পিতা কিংবা মাতা  
মরিয়া গেলে আমার পিতা, আমার মাতা এই অধ্যাসাহুসারে সংস্কারপ্রয়োজক হয়,  
সেইরূপ তেন ( সেই হেতু ) তবৎ ( শবের জ্ঞান ) ন ( জাত্যাদি আত্মধর্ম নহে )  
অন্তথা ( তাহা যদি না বল ) অনাত্মতা ( ঘটাদির জ্ঞান অনাত্মতা হয় ) ॥ ৫

অনুবাদ । ব্রাহ্মণবাদি জাতি প্রভৃতি মৃতদেহের জ্ঞান নিজেতে স্বাত্মবুদ্ধিকে  
অপেক্ষা করিয়া বিধিসমূহের প্রবর্তক হয়, তজ্জন্ম জাত্যাদি শবের জ্ঞান  
আত্মধর্ম নহে, আত্মার জাত্যাদি ধর্ম হইলে ঘটাদির জ্ঞান অনাত্মত্ব হইত ॥ \* ৫

টীকা । নমু ভবত্যেবাস্মী সাক্ষী, তস্য ব্রাহ্মণ্যানিজাতিমত্তরা সবিশেষত্বাৎ  
কর্ম্মাধিকারিত্বেন পরিণামিষ্যোপপত্তেরিত্যাশক্যাহ—স্বাত্মেতি । অসৌ জাত্যা-  
দীব্রাহ্মণ্যাদিঃ, আদিশব্দাদবয়োরৈববহাদি গৃহ্যতে । স্বাত্মবুদ্ধিং স্বস্মিন্নাত্মাত্মাভিমান-

\* তাৎপর্য—ব্রাহ্মণ্য জাতি, তত্ত্বগ্যানি বয়ঃ বিধির প্রবর্তক হইয়া থাকে । যেমন  
মৃতদেহে মাতা বা পিতার অধ্যাসবশতঃ সংস্কারের প্রয়োজক হয়, সেইরূপ এখানেও সাক্ষি ।

লক্ষণং মিথ্যাদৃষ্টিমপেক্ষ্য বিধীনাং প্রবোজকঃ প্রবর্তকঃ স্যাম্নাত্তথা, শববদ্বংক্রান্ত-  
প্রাণো দেহো মম মাতা মম পিতা বেত্যাদ্যাসামুসারেণ সংস্কারপ্রবোজকো দৃষ্টতে  
তদভাবে ন দৃশ্যত ইতি বোজনা । তেন হেতুনা তদ্বচ্ছববদেব জাত্যাদিরাশ্মধর্মো  
ন ভবতীত্যর্থঃ । অন্যথা জাত্যাदिमश्चे द्वाभ्यामो षटादिवदनाश्रया प्रसज्योतेति  
বোজনীয়ম্ । তস্মাৎ সাক্ষ্যবাস্মা ন কর্ম্মাধিকারিতয়া পরিণামীতি ভাবঃ ॥ ৫

ন প্রিয়াপ্রিয় ইত্যুক্তেনাদেহত্বং ক্রিয়াফলম্ ।

দেহযোগঃ ক্রিয়াহেতুস্তস্মাদবিদ্বান্ ক্রিয়াস্ত্যজ্ঞে ॥ ৬

পদাভ্যয় । প্রিয়াপ্রিয়ে ( সুখ এবং দুঃখ ) ন ( নহে, অশরীরের নহে )  
ইতি ( এইরূপ ) উক্তেঃ ( উক্তি হেতু, ঐতিহেতু ) অদেহত্বম্ ( অশরীরত্ব,  
শরীরান্তিমানরাহিত্য ) ন ক্রিয়াফলম্ ( কর্ম্মের ফল নহে ), দেহযোগঃ ( শরীরসম্বন্ধ )  
ক্রিয়াহেতুঃ ( কর্ম্মজন্য ), তস্মাৎ ( অতএব ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানী ) ক্রিয়াঃ ( কর্ম্মসমূহকে  
ত্যাগে ( ত্যাগ করিবে ) ॥ ৬

অনুবাদ । শরীরান্তিমানরাহিত পুরুষকে সুখদুঃখ স্পর্শ করিতে পারে  
না,—এইরূপ ঐতি থাকায় অশরীরত্ব ( মোক্ষ ) ক্রিয়াফল নহে, কর্ম্মজন্য দেহ-  
সম্বন্ধ; অতএব বিদ্বান্ কর্ম্মসমূহ ত্যাগ করিবে ॥ ৬

টীকা । নহু নাধ্যাসনিবন্ধনং কর্তৃত্বং বিদ্বদেহপি মোক্ষায় ক্রিয়ানুষ্ঠানাদিতি  
চেত্নেতাহ—ন প্রিয়েতি । অদেহত্বমশরীরত্বং হি মোক্ষ তত্র ক্রিয়াফলস্ত সুখদুঃখে  
প্রসিদ্ধে তে তু নাশরীরস্য দৃষ্টে ঐতি বা । “অশরীরং বাব সত্ত্বং ন প্রিয়াপ্রিয়ে  
স্পৃশত” ইত্যুক্তেঃ ঐতিত্যবশত্বাদিত্যর্থঃ । ক্রিয়া হেতুর্ভূতস্য স ক্রিয়াহেতুর্দেহযোগঃ  
ক্রিয়য়া দেহসম্বন্ধ এব সাধ্যো ন মোক্ষ ইত্যর্থঃ । যস্মাদেবং তস্মাদবিদ্বান্ কর্ম্ম-  
সাধ্যা মুক্তিঃ কিন্তু জ্ঞানৈকসাধ্যোতি জানন্ ক্রিয়াঃ সর্বাণি সাহকার্যাণি কর্ম্মাণি  
ত্যাগে, সংজ্ঞয়া প্রবণাদিনিষ্ঠো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৬

কর্ম্মস্বাত্মা স্বতন্ত্রশ্চেচ্চনিবৃত্তৌ চ তথেষ্যতাম্ ।

অদেহত্বে ফলেহকার্য্যে জ্ঞাতে কুর্যাৎ কথং ক্রিয়াঃ ॥ ৭

পদাভ্যয় । আত্মা ( আত্মা ) চেৎ ( যদি ) কর্ম্মস্ব ( ক্রিয়াসমূহে ) স্বতন্ত্রঃ  
( কর্ত্তা ) নিবৃত্তৌ চ ( কর্ম্মনিবৃত্তিবিষয়ে ) তথা ( সেইরূপ ) ইত্যতাম্ ( ইষ্ট হউক,  
ইচ্ছা কর ) অদেহত্বে ( দেহসম্বন্ধ শূন্য ) কলে ( মোক্ষরূপকল ) অকার্য্যে ( কোন  
কার্য্য দ্বারা সাধ্য নহে, ইহা ) জ্ঞাতে ( জানিলে ) ক্রিয়াঃ ( কর্ম্মসমূহ ) কথম্  
( কিরূপে ) কুর্যাৎ ( করিবে ) ॥ ৭

অনুবাদ । আত্মা যদি কর্মসমূহের অনুষ্ঠানে কর্তা হয়, তাহা হইলে ক্রিয়ানিবৃত্তি বিষয়েও আত্মা কর্তা হউক ; দেহসম্বন্ধরাহিতা—মোকর্ষণ ফল যদি ক্রিয়ানিষ্পত্তি না হয়, তবে যুগলু কেন কর্মের অনুষ্ঠান করিবেন ? ॥ ৬ ৭

টীকা । নহু সর্বেষাং কর্মণামাত্মকর্তব্যপ্রতীতেন বিধান ক্রিয়াত্যাগুং শরু-  
য়াদিত্যি চেত্তেত্যাহ—কর্মস্থিতি । আত্মা চেৎ কর্মস্থ স্বতন্ত্রঃ কর্তা তর্হি নিবৃত্তঞ্চ  
কর্মত্যাগরূপঞ্চ তথেষ্যতাম্ । যথা রাগাদিহান্ প্রবৃত্তিলক্ষণে কর্মণি স্বতন্ত্রঃ তথা  
বিশুদ্ধসত্ত্বো বীতরাগ স্তং ত্যাগেহপি স্বতন্ত্র ইয্যতাঃ কর্মসাধ্যকলাভিলাষাভাবে  
কর্মত্যাগস্তার্থপ্রাপ্তবাদিত্যর্থঃ । এতদেব স্পষ্টয়তি—অদেহত্ব ইতি । দেহ-  
সম্বন্ধশূন্যে ফলে মোকর্ষণলক্ষণে অকারণ্যে কেনাপি কর্মণাংসাধ্যে শাস্ত্রাদিনা জ্ঞাতে  
সতি ক্রিয়াঃ কথং কুর্য্যার কুর্যাদেব তাভিঃ প্রয়োজনাতাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৭

জাত্যাদীন্ সংপরিত্যজ্য নিমিত্তং কর্মণাং বুধঃ ।

কর্মহেতুবিরুদ্ধং যৎ স্বরূপং শাস্ত্রতঃ স্মরেৎ ॥ ৮

পদার্থ । বুধঃ ( পণ্ডিত ) কর্মণাম্ ( ক্রিয়াসমূহের ) নিমিত্তং ( নিমিত্তীভূত,  
কারণ ) জাত্যাদীন্ ( জাতি, বয়ঃ, অবস্থা বিশেষ ) সংপরিত্যজ্য ( সম্যকরূপে পরিভাগ  
করিয়া ) যৎ ( যে ) স্বরূপম্ ( স্বরূপ ) কর্মহেতুবিরুদ্ধম্ ( কর্মনিমিত্তের বিনাশক,  
শুদ্ধ আত্মস্বরূপ ) [ তৎ = তাহা ] শাস্ত্রতঃ ( শাস্ত্রানুসারে ) স্মরেৎ ( স্মরণ করি-  
বেন, ধ্যান করিবেন ) ॥ ৮

অনুবাদ । পণ্ডিত কর্মসমূহের নিমিত্তীভূত জাতি, বয়ঃ ও অবস্থা—  
সম্যকরূপে পরিভাগ করিয়া কর্মনিমিত্তের বিরুদ্ধ শুদ্ধ আত্মস্বরূপ যথাশাস্ত্র ধ্যান  
করিবেন ॥ ৮

টীকা । কিং ক্রিয়াপরিভাগমাত্রোপকার্যং বিদেহৈকবল্যং প্রাপাতে নৈত্যাহ—  
জাত্যাদীনিত্যি । বুধঃ পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ কর্মণাং নিমিত্তভূতান্ জাত্যাদীন্  
সংপরিত্যজ্য জাত্যাভ্যভিমানং পরিভাগ্য যৎস্বরূপং কর্মহেতুবিরুদ্ধং কর্ম-  
নিমিত্তোপমর্দকং শুদ্ধাত্মস্বরূপং তৎ শাস্ত্রতো যথা শাস্ত্রোক্তং তথা স্মরেদহু-  
চিন্তয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৮

\* তাৎপর্য—যদি রাগাদিবৃদ্ধ প্রকৃষ প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্মানুষ্ঠানে স্বতন্ত্র হইতে পারে, তাহা  
হইলেও বীতরাগপুরুষ নিবৃত্তিলক্ষণ কর্মত্যাগরূপ মুক্তিতে ও স্বতন্ত্র হইতে পারেন ।

+ তাৎপর্য—‘বসন্তে ব্রাহ্মণোহগ্নীনাধীত, — ব্রাহ্মণ বসন্তকালে অগ্ন্যধান করিবেন, এহলে  
ব্রাহ্মণব্রহ্মাতি কর্মের কারণ । স্বতরাং কর্মের নিমিত্ত ব্রাহ্মণত্বাদিজাতি, শুদ্ধ আত্মার বরণ  
বিরুদ্ধ, কারণ শুদ্ধ আত্মস্বরূপ জাত হইলে আরোগিত ব্রাহ্মণত্বাদি জাতি থাকে না ।

আত্মৈকঃ সৰ্বভূতেষু তানি তস্মিন্শ্চ খে যথা ।

পর্যগাদ্যোমবৎ সৰ্বং শুক্রং দীপ্তিমদিত্যে ॥ ৯

পদাঙ্কয় । সৰ্বভূতেষু ( ক্রিতি, জল, তেজঃ, বায়ু ও আকাশ এই পাঁচটি ভূতে, অথবা সমস্ত প্রাণীতে ) একঃ ( এক ) আত্মা ( আত্মা ) তানি ( সমস্তভূত ) তস্মিন্ চ ( তাহাতে, আত্মাতে ) [ এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা খে ( যেমন আকাশে অপর ভূতসমূহ আছে এবং সকল ভূতে আকাশ আছে, সেই-রূপ ) [ সঃ = আত্মা ] ব্যোমবৎ ( আকাশের তায় ) সৰ্বম্ ( সমস্ত ) পর্যগাৎ ( ব্যাপিয়া আছেন ) শুক্রম্ ( শুদ্ধ ) দীপ্তিমৎ ( প্রকাশস্বভাব ) ইত্যে ( ইষ্ট হয় ) ॥ ৯

অনুবাদ । আত্মা আকাশের তায় সমস্ত ভূতে এক এবং সেই সমস্ত ভূত আত্মাতেই অধ্যাত্ত ; কারণ [ কারণ ] আত্মা আকাশের তায় সৰ্বব্যাপী শুদ্ধ এবং স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯

টীকা । শাস্ত্রমেবোদাহরন্ স্বৰ্ভবামাত্মকপং বিশদরতি—আত্মৈক ইত্যাদিনা । ‘যন্ত সৰ্বাণি ভূতান্নাশ্চেবামুপশ্যতি । সৰ্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগুপসত’ ইতি মন্ত্রার্থঃ পূৰ্ব্বাঙ্গেনোচ্যতে । ‘স পর্যগাচ্ছুক্রমকায়মব্রণমব্রণবিৎ শুদ্ধম-পাপবিদ্ধম্’ ইতি মন্ত্রার্থঃ সাক্ষিলোকেনাহ—পর্যগাদিতি । এষাক্ষরবোজনা । সৰ্বভূতেষ্বহমেক ইতি আত্মা, ন চেতনভেদোহস্তি । তহি কিং ভূতানাধিকরণমাত্মনো নেত্যাহ—তানীতি । তানি চ ভূতানি তস্মিন্নাশ্চেবামাত্মানি ন ততঃ পৃথগ্-বর্তন্তে, তথা চ স্বাধ্যাত্তসকলবিকারাহুতসত্তাকৃতিক্রমেণ বিকারোপমর্দ্দিনামু-সঙ্কেয় ইত্যর্থঃ । খে বথেতি । অন্তঃস্থবিরূপেণ বহিরবকাশরূপেণ বর্তমানে আকাশে যথা ভূতসম্বন্ধতথেষ্ট্যর্থঃ । পর্যগাদাত্মা ব্যোমবৎ স্বসত্তা-মাত্রেণ পরিসমস্তাদিগাদংগতবান্ । সৰ্বমশেষমাত্মানী ন কিঞ্চিদব্যাপ্তমস্তীত্যর্থঃ । তথা চ ব্রাহ্মণং ‘নৈনেন কিঞ্চনানাবৃতং নৈনেন কিঞ্চনাসংবৃতম্’ ইতি । শুক্রমিতি মন্ত্রপদং তস্য ব্যাখ্যানং দীপ্তিমদিতি প্রকাশস্বভাবং শুদ্ধং তদাত্মস্বরূপমিবাশু ইত্যর্থঃ ॥ ৯

ব্রণস্নায়োরভাবেন স্থূলং দেহং নিবারয়েৎ ।

শুদ্ধাপাপতয়ালেপং লিঙ্গলোকায়মিত্যুত ॥ ১০

পদাঙ্কয় । ব্রণস্নায়োঃ ( ব্রণ এবং শিরার ) অভাবেন ( অভাববশতঃ ) স্থূলং দেহম্ ( স্থূলশরীর ) নিবারয়েৎ ( নিবারণ করিবেন ), শুদ্ধাপাপতয়া ( স্নানাদি

দোষহীন এবং পাণাদিরাহিত্য-বশতঃ ) অলেপম্ ( সংস্কার লেপরহিত ) অকারম্ ( শরীররহিত ) ইতি উত্ ( ইহা দ্বারা ) লিঙ্গং ( হৃদ্বদেহ ) [ নিবারয়েৎ = নিবারণ করিবে ] ॥ ১০

অনুবাদ । ব্রণ এবং স্নায়ু না থাকায় স্থূল দেহকে নিরাস করিবে, এবং রাগাদিদোষরহিত, পুণ্যাপা পুত্র, স্নেহঃখাদি অমুভবজনিত সংস্কারলেপ বিরহিত, শরীররহিত,—এইরূপে হৃদ্বদেহ নিবারণ করিবে ॥ ১০

টীকা । ‘অব্রণমস্নাবিরম্’ ইতি পদয়োর্থমাহ—ব্রণেতি । ক্ষতশিরাজাল-নিরাসেন স্থূলদেহাশ্মদ্ব্যন্বনোহপোহ্যমিত্যর্থঃ । ‘শুদ্ধমপাপবিহ্বম্’ ইত্যনয়োর্থমাহ—শুদ্ধেতি । শুদ্ধং রাগাদিদোষহীনম্ অতএবাপাপং পুণ্যাপাপহীনং তস্মাৎ কারণ-ভাবাদেব স্নেহঃখাদিতদমুভবসংস্কারলেপহীনমিত্যর্থঃ । অকারমিতি মূত্রপদেন হৃদ্বদেহাশ্মতা নিরসনীয়তাহ—লিঙ্গমিতি । নিবারয়েদিতি সৰ্ব্বত্রাহুবঙ্গঃ । স্থূলহৃদ্বদেহতৎকার্য্যতদ্বাসনাভো। ব্যাবৃত্তঃ সম একোহপিপরিচ্ছিন্ন আশ্মেতি সদাচিস্তয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১০

বাস্ত্বদেবো যথাস্থে স্বদেহে চাত্রবীৎ সমম্ ।

তদ্বদবেত্তি য আত্মানং সমং স ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥ ১১

পদানুব্র। বাস্ত্বদেবঃ ( ভগবান্ কৃষ্ণ ) অস্থে ( অস্থেবৃক্ষে—নিকট উপা-ধিতে ) স্বদেহে চ ( এবং নিজের দেহে, উৎকৃষ্ট উপাধিতে ) যথা ( যেরূপ ) সমম্ ( তুল্য ) অত্রবীৎ ( বলিয়াছিলেন ) তৎ ( সেইরূপ ) যঃ ( যিনি ) আত্মানম্ ( আত্মাকে ) সমম্ ( তুল্য, উপাধিকৃতবৈষম্যরহিত ) বেত্তি ( জানেন ) সঃ ( তিনি ব্রহ্মবিত্তমঃ ( ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ) ॥ ১১

অনুবাদ । বাস্ত্বদেব অস্থে এবং স্বদেহে আত্মাকে যেমন তুল্য বলিয়াছেন, যিনি সেইরূপ আত্মাকে সমান দেখেন, তিনিই ব্রহ্মজ্ঞগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ \* ১১

টীকা । য এবং যথোক্তমাত্মানং বেত্তি স ব্রহ্মবিদামুত্তম ইত্যাহ—বাস্ত্বদেব ইতি । বাস্ত্বদেবো ভগবান্ কৃষ্ণোহস্থে নিকটোপাধৌ স্বদেহে চাবিত্ত্বভাবজ্ঞানৈ-ষধ্যশক্তিমনদ্যাধিষ্ঠিতে উৎকটোপাধৌ চ যথা সমমবিশিষ্টমাত্মানমত্রবীৎ ‘অস্থে’

\* তাৎপৰ্য্য—অস্থে বৃক্ষ শব্দ দ্বারা নিকট উপাধি এবং স্বদেহ—শব্দ দ্বারা উৎকৃষ্ট উপাধি বুঝাইতেছে । মলিন দর্পণে প্রতিবিম্বিতমুখ দেখিয়া লোক মলিন বিবেচনা করে এবং বহুদর্পণে প্রতিবিম্বিত মুখ দেখিয়া বহু বিবেচনা করে । যত্নতঃ মুখের কোম পার্শ্বক নাহি; সেইরূপ জ্ঞানীর সমস্ত উপাধিতে তুল্যরূপ আত্মাকে দর্শন করেন ।

সর্ববুদ্ধাণাম্' ইতি, 'বুদ্ধীনাং বাহুদেবোহস্মি' ইতি চ, তৎ ৭ য আত্মানং সমনুপাধিকৃতবৈষম্যাপোহেনৈকরূপং বেত্তি সোহতিশয়েন ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥ ১১

যথা হ্যশরীরেষু মমাহংস্তা ন চেষ্যতে ।

অস্মিংশ্চাপি তথা দেহে ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ ॥ ১২

পদার্থায় । যথা (যেমন) ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ (বুদ্ধিসাক্ষিত্বের অবি-  
নিষ্টত্ববশতঃ, বহিদৃশ্যমান শরীর এবং স্বাভিমত শরীরে বুদ্ধিসাক্ষীর কোনরূপ  
বিশেষ নাই) অশরীরেষু (বহিঃ শরীরসমূহে) মমাহংস্তা (মমত্ব এবং অহংতা)  
ন চ ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয় না) হি (নিশ্চিত); তথা (সেইরূপ) অস্মিন্  
দেহে চাপি (এই দেহেও) ॥ ১২

অনুবাদ । যেমন নিকটদেহে মমত্ব এবং অহংতা ইষ্ট নহে, স্বাভিমত  
দেহেও সেইরূপ; কারণ উভয় শরীরেই বুদ্ধিসাক্ষিত্বের কোনরূপ বৈলক্ষণ্য  
(পার্থক্য) নাই ॥ • ১২

টীকা । বাহুদেবস্ত যুক্তং সর্বত্র সমান্বদর্শনং তন্তোপাধিষু মমাহংকার-  
রহিতবারত্ব মুমুকোত্তম তবৈপরীত্যাদিভ্যাত আহ—যথাহীতি । অশরীরেষু  
বহিদৃশ্যমানেষু দেহেষু যথা মমাহংস্তা মমাহংমো ভাবো ন চেষ্যতে, তন্ত দৃষ্টত্ব-  
নানান্বয়নিশ্চরণং তথাপিংশ্চাপি স্বস্বাভিমতে দেহে মমাহংস্তা নেষ্যতে, কৃতঃ  
ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ । উভয়ত্র দেহাকারপরিণতবুদ্ধিসাক্ষিত্বাবিশেষাদিত্যর্থঃ ।  
তথা চ আত্মতত্ত্বালোচনারাম্ অহংকারাদেরনবসরস্বাদ্বাহুদেববৎ সমান্বদর্শনং  
যুক্তমেবিত্তি ভাবঃ ॥ ১২

রূপসংস্কারতুল্যাধী রাগদ্বেষৌ ভয়ঞ্চ যৎ ।

গৃহতে ধীশ্রয়ং তস্মাজ্জাতা শুক্লোহভয়ঃ সদা ॥ ১৩

পদার্থায় । রূপসংস্কারতুল্যাধী (নোলাদিক্রপের সংস্কারের তুল্য আশ্রয়  
বাহাদের—রাগ ও দ্বেষের) রাগদ্বেষৌ (অহুরাগ এবং দ্বেষ) যৎ চ (এবং যে)  
ভয়ম্ (ভীতি) [ তৎ=তাহা ] ধীশ্রয়ম্ (বুদ্ধি বাহাদের আশ্রয় একরূপভাবে,  
বুদ্ধিতে আশ্রিতস্বরূপে) গৃহতে (গৃহীত হয়, জাত হয়), তস্মাৎ (তজ্জাত)

\* তাৎপর্য—'অর্থঃ সর্ববুদ্ধাণাম্'—এই গীতাবাক্য দ্বারা তদ্বান্ নিকট উপাধিতেও  
বিদ্যমান আছেন, 'বুদ্ধীনাং বাহুদেবোহস্মি'—এই বাক্যদ্বারা উৎকৃষ্ট উপাধিতেও তিনি আছেন,  
ইহা অবগত হওয়া বাইতেছে । তদ্বান্ যে কোন উপাধিতে থাকুন না কেন, উপাধিহীন  
দ্বারা লিপ্ত হয় না এবং সকল উপাধিতে সাক্ষিত্বের একরূপতাই আছে ।

জ্ঞাতা (আত্মা, ইহাদের জ্ঞাতা) সদা (সর্বদা) শুদ্ধঃ (রাগাদিদোষবহিত)  
অভয়ঃ (ভয়বহিত) ॥ ১৩

অনুবাদ। [মুমুক্শুঃ রাগ ঘেষ থাকার অভিমান আছে, ইহা যদি বল,  
তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে] রাগ, ঘেষ এবং ভয় রূপাদি সংস্কারের তুল্যশ্রয়,  
যে হেতু ইহারা বুদ্ধিতে আশ্রিত, এইরূপে জ্ঞাত হওয়া যায়; অতএব জ্ঞাতা—  
আত্মা সর্বদা শুদ্ধ এবং অভয় \* ॥ ১৩

টীকা। রাগঘেষভয়োপশান্ত্যং নাস্তু মুমুক্শোরভিমানাতাব ইতি চেৎ নেত্যাহ  
—রূপেতি। নীলাদিরূপসংস্কারেণ তুলাঃ সমান আধিরাত্রয়ো যয়োস্তৌ রাগঘেযৌ  
রূপ-সংস্কারতুল্যাধৌ যচ ভয়ং তদপি তৎসমানাশ্রয়মিতি। সংস্কারো নাম স্বাশ্রয়ত  
প্রাপ্তভূতাবস্থাসমানাবস্থাস্তরাপাদকোহতীজ্রিয়ো ধর্মঃ, তত্তচ্চারমর্থঃ রূপাত্মাকার-  
পরিণতাস্থঃকরণে হি রূপাদিসংস্কারঃ পুনরপি রূপাত্মাকারপরিণামহেতুবত্ত্বতে,  
তত্রৈব চ রাগঘেযৌ রূপাদিদর্শনান্মিতৌ। তন্নিমিত্তকঞ্চ ভয়ং তত্রৈব 'কামঃ  
সকল্যাণিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতি হ্রীশীতীরতোতৎ সর্বং মন এব' ইতি  
শ্রুতঃ। যস্মাকৌশল্যং বুদ্ধিসংগ্রহমেব রাগঘেযৌ ভয়ক্ষেতি ত্রয়মাত্মনা গৃহ্যতে,  
নাস্ত্বসংশ্রয়ং তস্মাৎ জ্ঞাতা শুদ্ধো রাগাদিহিতোহভয়শ্চ সন্দেহিতি ॥ ১৩

যন্মানন্তর্যময়োহন্যত্রে নাত্মত্বপৌ ক্রিয়াত্মনি।

আত্মত্বে চানপেক্ষত্বাৎ সাপেক্ষং হি ন তৎ স্বয়ম্ ॥ ১৪

পদ দুয়। স্বয়ম্ = (স্বাভাৱে—ধোয়-দেবাদিতে মনঃ বাহার, এইরূপ)  
, আত্মত্বং = আত্মক সং = সে] প্রকারঃ (ধোয় দবা'দ-ময়) [ভবতি = হয়] অত্বে  
(ধ্যান) ও পরেও ভয় হইবে) [ধ্যানক্রিয়াসত্ত্ব সত্ত্ববাৎ = তাহাতে ধ্যান  
ক্রিয়া সত্ত্ব বলিয়া] আত্মত্বেচ (ব্রহ্মস্বরূপের আত্মত্ব স্থির হইলে) অপেক্ষত্বাৎ  
(ক্রিয়ার অপেক্ষারিত্যহেতু) আত্মত্বাপৌ (আত্মস্বরূপপ্রাপ্তিতে) আত্মনি  
(আত্মাতে) ক্রিয়া (ধ্যানাদি ক্রিয়া) ন (অপেক্ষা নাই), হি (যেহেতু) তৎ  
(আত্মস্বরূপ) স্বয়ং (আপনি) ন সাপেক্ষম্ (ক্রিয়ানিরপেক্ষ) ॥ ১৪

অনুবাদ। [পূর্বে আত্মা অশুদ্ধ ছিল, পরে ব্রহ্মধ্যান দ্বারা শুদ্ধ হইয়া  
ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াছে, এই অংশকার বলিতেছেন] পূর্ববৎ যে উপাস দেবতার

\* তাৎপৰ্য্য। নীল পীঠ প্রভৃতি রূপ বর্ণন করিলে অচিরে তাহা নষ্ট হইয়া যায়, পরে তাহার  
পুষ্টি হয় কিংবা? ব্রহ্মজ্ঞান যথোক্ত একটি ব্যাপার মানিতে হয়, তাহার নাম সংস্কার। রাগ, ঘেষ  
ও ভয় প্রভৃতি ব্যাপারে পলঙ্ক হয়, রূপাদির সংস্কার তাহাতেই হয়, আত্মাতে নহে। ইত্যদ্য  
আত্মা শুদ্ধ।

মনঃস্থাপন করেন, তিনি সেই দেবতাময় হ'ন ; খাতা ও ধোয় ভিন্ন হইলে ধ্যান-ক্রিয়া ফলবতী হইয়া থাকে, আত্মস্বরূপ প্রাপ্তিতে আত্মাতে কোন ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই ; কারণ আত্মা যদি ব্রহ্মস্বরূপ হইলেন, তাহা হইলে ক্রিয়ার অপেক্ষা করে না ; বেহেতু আত্মস্বরূপ ক্রিয়ানিরপেক্ষ \* ॥ ১৪

টীকা । নহু সদা শুদ্ধ আত্মা, কিন্তু “যথাক্রমঃ স্মিত্ব লোকে পুরুষো ভবতি তথেষঃ প্রেতা ভবতি” ইতিশ্রুতেঃ, “যং যং বাপি স্মরন্ ভাষং ত্যক্তভাস্তে কলে-বরং, তং তস্মৈবৈতি কৌন্তেয় সদা তত্ত্বাৰ্হভাবিতঃ” ইতি শ্রুতেঃ পূৰ্ব্বেমুক্তকোহপি পুরুষো ব্রহ্মভাবনয়া শুদ্ধঃ পশ্চাদ্ভ্রম ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—যস্মিনা ইতি । যস্মিন্ ধোয়ে দেবাদৌ মনো যন্ত স যস্মিনা ধ্যায়ী পুরুষঃ স তন্ময়ো ধোয়-দেবাদি-ময়ো ভবতি, ধাতৃধোয়রোরন্ত্বে সতি ধ্যানক্রিয়াসম্বন্ধার্থবহুসম্ভবাদিত্যর্থঃ । ন পুনরাত্মদ্বাপ্তৌ আত্ম-স্বরূপাবস্থানপাপ্ত্যর্থমাত্মনি ক্রিয়া ধ্যানাদিরূপাপেক্ষাত ইত্যর্থঃ । তত্র চেতুঃ—আত্মত্বেনিতি । মোক্ষরূপস্ত ব্রহ্মণঃ আত্মত্বেনিতি তত্ত্ব চতুর্ধিক্রিয়াকলবিলক্ষণত্বং ক্রিয়ায়া অনপেক্ষত্বাদিত্যর্থঃ । মোহমাত্রাব্যবধানাচ্চ অত্র ন ক্রিয়াপেক্ষেনিতি চকার্যর্থঃ । বিপক্ষে দোষমাহ—সাপেক্ষং হীতি । যদি ক্রিয়াসাপেক্ষং কৈবল্যং ভবেৎ তহি তৎস্বরূপাত্মব্রহ্মণং ন শ্রুৎ । ক্রিয়া-সাধ্যস্তানাত্মবাদনিত্যাহাচেত্যর্থঃ । তস্মাৎ সদা শুদ্ধ এবাত্মা তস্মিন্নগুণ্যভাসো মিথ্যাধ্যাস ইতি ভাবঃ ॥ ১৪

স্মমিবৈকরসা জ্ঞপ্তিরবিভক্তাহজরাহমলা ।

চক্ষুরাত্ম্যপধানাৎ সা বিপরীতা বিভাব্যতে ॥ ১৫

পদানুব্রয় । জ্ঞপ্তিঃ (জ্ঞান) স্ম ইব (আত্মার স্থায়) একরসা (একরূপ, একসার) অবিভক্তা (বিভাগরহিত) অজরা (জরারহিত) অমলা (রাগদোষাদি-মলরহিত) সা (সেইজ্ঞপ্তি—জ্ঞান) চক্ষুরাত্ম্যপধানাৎ (চক্ষুরাদি-উপাধিবিশতঃ)

\* তাৎপর্য—ক্রিয়াজন্ত ফল চারিপ্রকার দেখা যায়,—উৎপাদা, বিকার্য, সংস্কার্য ও আপ্য । ‘কটং করোতি দেবদত্তঃ’—এখানে কট উৎপাদা, ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা বৃত্তাসিক বলিয়া উৎপাদা হইতে পারে না । ‘তণ্ডুলান্ ওদনং পচতি’—এখানে ওদন তণ্ডুলের বিকার হেতু বিকার্য, আত্মা বিকার্য হইতে পারেন না, কারণ কূটর । ‘দর্পণং সংস্করতে’—এখানে দর্পণ সংস্কার্য, আত্মা সংস্কার্য হইতে পারেন না, কারণ আত্মা একরূপ । দেবদত্তঃ গ্রামং গচ্ছতি—এখানে গ্রাম আপ্য, ব্রহ্ম সর্বত্র বিরাজমান থাকার—কোথায় ও তাহার অপ্রাপ্তি নাই । হতরং আত্মা এই চতুর্ধিক্রিয়াকল হইতে বিলক্ষণ (পৃথক্) ; যদি ক্রিয়াসাধ্য আত্মস্বরূপ, তাহা হইলে আত্মার অনিত্যত্ব অবশ্যত্বাবী ।

বিপরীতা (বিলক্ষণ, বিভক্ত, অরাস্ত, মূল সংযুক্ত ইত্যাদি নানারূপে)  
বিভাবাতে (পরিজ্ঞাত হয়) ॥ ১৫

অনুবাদ। জ্ঞান আত্মার ভায় অধিতীয় চিংস্বরূপ, বিভাগ-রহিত,  
অরবিহীন, মলশূন্য, চক্ষুঃ প্রভৃতি উপাধি বশতঃ বিপরীতভাবে জ্ঞাত হইয়া  
থাকে \* ॥ ১৫

টীকা। বিভাগাদিমলাভাৎ চিদেকরসত্বাচ্চ আত্মা সদা শুদ্ধ এবাভূতপেয়  
ইত্যাহ—স্বমিবেতি। যদ্যেবংস্বভাবব্যা জপ্তিস্তিহি তত্তা জ্ঞানবিনাশভেদপ্রতি-  
ভাসাঃ কথমিত্যাহ চক্ষুরাভ্যুপাধিসংসর্গদোষাদিত্যাহ—চক্ষুরাদীতি ॥ ১৫

দৃশ্যত্বাদহমিত্যেব নান্নাধর্মো ঘটাদিবৎ।

তথ্যন্তে প্রত্যয়া জ্ঞেয়া দোষাচ্চাত্মাহমলো হতঃ † ॥ ১৬

পদার্থায়। অহম্ ইতি এষঃ (অহম্—এই প্রত্যয়) দৃশ্যত্বং (দৃশ্যত্বং হেতু)  
ঘটাদিবৎ (ঘটাদির ভায়) ন আত্মধর্মঃ (আত্মার ধর্ম নহে), তথা (সেইরূপ)  
অন্তে (অপর) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞান সমূহ) দোষাঃ চ (রাগদ্বेषাদি দোষ, অনান্নাধর্ম)  
জ্ঞেয়াঃ (জানিবে), অতঃ (এইহেতু) আত্মা (আত্মা) অমলঃ (মলরহিত)  
হি (নিশ্চিত) ॥ ১৬

অনুবাদ। অহং প্রত্যয় দৃশ্যত্ববশতঃ ঘটাদির ভায় আত্মার ধর্ম নহে,  
সেইরূপ অন্ত প্রত্যয় এবং রাগদ্বেষাদি দোষসমূহ আত্মধর্ম নহে; অতএব আত্মা  
নির্মল, ইহাতে সন্দেহ নাই ‡ ॥ ১৬

টীকা। আত্মনঃ প্রতিপাদিতমমলত্বং বিশদয়তি—দৃশ্যত্বাদিত্যি।  
অহমিত্যেবোহমিতি প্রত্যয়োহনান্নাধর্মো নান্ননিষ্ঠো দৃশ্যত্বাদ্ ঘটাদিবৎ,  
তথ্যন্তেহপি প্রত্যয়াঃ পরিণামা দোষাঃ দোষরূপা রাগদ্বেষাদয়োহনান্নাধর্মো জ্ঞেয়াঃ।  
হি বস্মাদত আত্মা অমলো হি নির্মল এবৈত্যর্থঃ ॥ ১৬

\* তাৎপর্য—যেমন বস্তু ফটিক, অরাস্ত্রম প্রভৃতি উপাধিভেদে রক্তাদিবির্ণ প্রতীত হইয়া  
থাকে, সেইরূপ একই আত্মা চক্ষুঃ প্রভৃতি উপাধিভেদে নানারূপে প্রতীয়মান হয়। আত্মা  
এক ও অপরিচ্ছিন্ন হইলেও ঘটাদি ভেদে যেমন তাহার ভেদ হয়, আত্মা সর্বকালে সেইরূপ।

† অহম্—ইতি ক্রিঃ পাঠঃ।

‡ তাৎপর্য—অহং স্বর্গী, অহং মুখী ইত্যাকার জ্ঞান আত্মাকে অবগাহন করিয়া উৎপন্ন  
হয়,—এইরূপ অবিবেক লোকের পরিণা; বস্তুতঃ এইরূপ জ্ঞান অন্তঃকরণের সহিত আত্মার  
অবিবেক বশতঃ হইয়া থাকে; যখন অহংপ্রত্যয় আত্মধর্ম নহে, তখন অন্তঃপ্রত্যয় ও আত্মধর্ম  
নহে। কারণ আত্মাতে কোন ধর্ম নাই।

সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিহাদবিকারী চ সর্বগঃ ।

বিক্রিয়েত যদি দ্রষ্টা বুদ্ধাদীবাল্লবিস্তবেৎ ॥ ১৭

পদান্বয় । [ আত্মা ] সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিহাৎ ( সমস্তজ্ঞানের সাক্ষি-  
বশতঃ ) অবিকারী ( বিকাররহিত ) সর্বগশ্চ ( এবং সর্বব্যাপী ), যদি ( যদি )  
দ্রষ্টা ( আত্মা ) বিক্রিয়েত ( বিকৃত হয় ), বুদ্ধাদীব ( বুদ্ধি প্রভৃতির দ্বারা ) অলবিৎ  
( অলজ্ঞ, অলবিষয়াবতাসক ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ১৭

অনুবাদ । আত্মা সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষী বলিয়া বিকারশূন্য এবং  
সর্বব্যাপী ; দ্রষ্টৃস্বরূপ আত্মা যদি বিকার প্রাপ্ত হন, তাহা হইলে বুদ্ধি প্রভৃতির  
দ্বারা অলবিষয়াবতাসক হইরা পড়েন \* ॥ ১৭

টীকা । অহঙ্কারাদীনামান্বয়ধর্ম্মদ্বাভাবেহপি নান্বনো বিস্তৃদ্ধিঃ সিধ্যতি  
বিকারিত্বাৎ পরিচ্ছিন্নত্বাচ্চ ইত্যাদিহা—সর্বপ্রত্যয়েতি । বিপক্ষে দোষমাহ—  
বিক্রিয়েতেতি । বিক্রিয়েত পরিচ্ছিন্নো বা যদাত্মা তদাল্লবিদ্বিষয়মাত্মাব-  
তাসকো ভবেৎ, বুদ্ধাদীব বুদ্ধিচিন্তামনোবদিতাক্ষরার্থঃ । বুদ্ধাদিশব্দেন তদগতা-  
ভাসো লক্ষ্যতে, অত্থা স্বরূপতঃ অচেতনত্বাদবেদনযোগবশ্বেনাল্লবিস্তবচনমহুপপন্নং  
জ্ঞাৎ । তত্র বুদ্ধেঃ সাভাসায়া বিষয়াবতাসনমাত্রে উপক্ষীণপরিণামায়া যথা—  
পূর্বপরাভূতভিত্তবহাতৎপ্রচারহুসকানাভাবো বিক্রিয়াবত্বাৎ, তথা দ্রষ্টৃরপি  
বিক্রিয়াবশ্বহুসকানাভাবপ্রসঙ্গাৎ সর্বব্যবহারবিলোপপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥ ১৭

ন দৃষ্টিলুপ্যতে দ্রষ্টৃশ্চক্ষুরাদেহৈথৈব তৎ ।

ন হি দ্রষ্টুরিতি হুক্তং তস্মাদ্দ্ৰষ্টা সদৈক-দৃক্ ॥ ১৮

পদান্বয় । যথা এব ( যেমন ) চক্ষুরাদেঃ ( চক্ষুঃ প্রভৃতি দ্বারক দৃষ্টি লোপ-  
প্রাপ্ত হয় ), তৎ [ তথা, সেইরূপ ] দ্রষ্টৃঃ ( দ্রষ্টারঃ, আত্মার ) দৃষ্টিঃ ( দর্শন )  
ন লুপ্যতে ( লোপপ্রাপ্ত হয় না ), নহি দ্রষ্টুরিতি হি ( দ্রষ্টার দৃষ্টির লোপ হয়  
না এই প্রতি দ্বারা ) তৎ ( তাহা, দৃষ্টির নিত্যত্ব ) উক্তম্ ( কথিত হইরাছে ),  
তস্মাৎ ( অতএব ) দ্রষ্টা ( আত্মা ) সদা ( সর্বদা ) একদৃক্ ( একরূপ দৃষ্টি-  
বতাব ; একরূপদৃষ্টি বিশিষ্ট ) ॥ ১৮

\* তাৎপর্য—আত্মা সর্বদাই স্বয়ং প্রকাশ ও নিত্য, সেই আত্মার যদি বিকার ঘটে তবে  
যহ ব্যক্তির অকস্মাৎ চৈতন্যলোপ হইতে পারে এবং জনম অজ্ঞ হইরা পড়ে ।

† সদৈকদৃক্—ইতি কচিং পাঠঃ ।

অনুবাদ । যেমন চক্ষুরাদির দৃষ্টিশক্তি নাশ প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দ্রষ্টৃস্বরূপ আত্মার দৃষ্টি নাশ প্রাপ্ত হয় না, ‘অবিনাশিত্বচেতুঃ দ্রষ্টার দৃষ্টির লোপ হয় না,’— এই শ্রুতিদ্বারা দৃষ্টির নিত্যত্ব কথিত হইয়াছে, অতএব দ্রষ্টা আত্মা সর্বদা একরূপ দৃষ্টিস্বভাব \* ॥ ১৮

টীকা । দ্রষ্টৃরাঅনোহপি বুদ্ধিবদল্লবিস্বমেব জ্ঞানস্ত সাধনাধীনস্যোৎ-  
পত্তিবিনাশবদ্বাদিতি চেম্মেত্যাহ—ন দৃষ্টিরিতি । যথৈব চক্ষুরাদিধারক-  
দৃষ্টি-লুপ্যতে পরিণামিত্বাৎ ন তথা দ্রষ্টৃরাঅনো দৃষ্টি-লুপ্যতে । অপরিণামাত্মস্বরূপ-  
ত্বাৎ ওস্তা ইত্যর্থঃ । তদ্বৃষ্টে নিত্যত্বং ‘নাচ দ্রষ্টৃদৃষ্টেবিপর্যয়োগোপো বিস্ততেহবি-  
নাশিত্বাৎ’ ইতি হি শ্রুত্যোক্তিমিত্যর্থঃ । যস্মাৎ প্রমাণসঙ্গমদং তস্মাদিত্যর্থঃ ।  
সদৈক-বৃক্ একরূপদৃষ্টিস্বভাব ইত্যর্থঃ । “সদৈকভূক্” ইতি পাঠে ভুঙক্তে  
পশ্যতীতি ভূক্ সাক্ষীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সংঘাতো বাস্মি ভূতানাং করণানাং তথৈব চ ।

ব্যস্তং বাহন্যতমো বাস্মি কো বাস্মীতি বিচারয়েৎ ॥ ১৯

পদান্বয় । [ অহম্=আমি, আত্মা ] ভূতানাং সংঘাতঃ ( ক্রিতি প্রভৃতি-  
ভূতপঞ্চকের সম্মিলন স্থলদেহ ) অস্মি ( হই ), তথা এব চ ( সেইরূপই )  
করণানাম্ ( ইন্দ্রিয় সমূহের সমষ্টি ) বা ( কিংবা ) [ অস্মি=হই ], বাস্তং বা  
( কিংবা পৃথক্ এক একটি ইন্দ্রিয় হই ) অন্যতমঃ বা ( কিংবা অন্য হই,  
ইন্দ্রিয়াদির অধিষ্ঠাতা হই ) কঃ বা অস্মি ( ইন্দ্রিয়াদির অন্যতম কিংবা তাহাদের  
সাক্ষী ) ইতি ( ইহা ) বিচারয়েৎ ( বিচার করিবে ) ॥ ১৯

অনুবাদ । [ মুমুক্ষু কিরূপভাবে পদার্থ বিবেক করিবেন, তাহা উপদিষ্ট  
হইতেছে—] আমি পঞ্চভূতসংঘাত—স্থলদেহ কি ? কিংবা ইন্দ্রিয় সমূহই আমি ?  
কিংবা ভিন্ন ভিন্ন ইন্দ্রিয় আমি ? অথবা দেহ, ইন্দ্রিয় এবং তাহাদের অধিষ্ঠাতার  
অন্যতম আমি ? অথবা আমি কে—মুমুক্ষু এইরূপ বিচার করিবেন + ॥ ১৯

\* তাৎপর্য—চক্ষুরাদি দ্বারা যে বৃত্তিরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হয় তাহা অনিত্য, কিন্তু আত্মা  
জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আত্মস্বরূপভূত জ্ঞান নিত্য ।

+ তাৎপর্য—পঞ্চভূতের সম্মিলনে স্থল দেহ উৎপন্ন হয়, সেই স্থলদেহ—আত্মা কিনা পূর্বে  
বিচার করিবে, পরে ইন্দ্রিয় আত্মা কিনা তাহা বিচার করিবে, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ে অভিন্ন  
দেখা যায় বলিয়া আত্মা এক একটি ইন্দ্রিয় স্বরূপ কিনা বিচার করিবে, দেহ, ইন্দ্রিয়, অতঃ-  
করণের অন্ততম কিনা বিচার করিবে, পরে যদি অন্ততম তবে দেহ, ইন্দ্রিয়াদি কিংবা কাহাদের  
সাক্ষী—ইহা বিচার করিবে । বিচারের দ্বারা পূর্ব পূর্ব ভ্রান্তি করিয়া তৎ সাক্ষিস্বরূপকে  
জানিবে ।

টীকা । বস্মাদেবমাস্মা শুক্লস্বভাবোহপি সন্ উপাধিসম্বন্ধাদত্থা প্রতীরতে তস্মাদাস্মানং ব্রহ্মস্বেন প্রতিপত্ত্বং পদার্থবিবেকং কুর্য্যান্মস্কুরিত্যাহ—সংঘাতো বেতি । অর্থমর্থঃ—অহমিতি ভাবদাস্মাবভাসতে, স ভাসমানোহহং মনুষ্যঃ কৃশঃ স্থূল ইত্যাদৌ ভূতসংঘাতাস্মকদেহরূপঃ স্কুরতি । তদ্বিদমুচ্যতে—সংঘাতো বাস্মি ভূতানামিতি । তথাহং দ্রষ্টা শ্রোতা রসয়িতা কাণো বাধর ইতি করণেষপি অহমুল্লেখো দৃশ্যতে, অতঃ করণসংঘাতো বাহমিতি । তত্রাপি পৃথক্পৃথগেবাহ-  
কারদর্শনাদবাস্তবমেকৈকং চেন্দ্রিয়মহমস্মি । অথবৈকস্মিন্ দেহেহানকাস্মদে-  
কদাচিদ্দৈবমভাসন্তবাস্তবাস্ত্বে'গব্যবহানুপপত্তেঃ অন্ততমো বাস্মীন্দ্রিয়সংঘাতাদন্তো বা  
তদধিষ্ঠাতাস্মি । যদানাত্মম তচ্চি স কো বাস্তবকরণপ্রাণাদান্যতমঃ কিংবা তৎসাক্ষী  
তত্ত্বলক্ষণস্বভাব ইতি বিচারয়েৎ ॥ ১৯

ব্যস্তং নাহং সমস্তং বা ভূতমিन्द्रিয়মেব বা ।

জ্ঞেয়ত্বাৎ করণত্বাচ্চ জ্ঞাতাত্মোহস্মাদ্ ঘটাদিবৎ ॥ ২০

পদানুয় । অহম্ (আমি, আস্মা) ভূতম্ (পৃথিব্যাদি পঞ্চভূত) চেন্দ্রিয়মেব  
বা (অথবা ইন্দ্রিয়ই) ন (না, নহি) ব্যস্তম্ (বিভক্ত, ব্যাপ্তিস্বরূপ) সমস্তং বা  
(অথবা সমষ্টিস্বরূপ) [ন=না, ন'চি] জ্ঞেয়ত্বৎ (অচেতনত্ববশতঃ) ঘটাদিবৎ  
(ঘটাদির ন্যায়) করণত্বাৎ (এবং ইন্দ্রিয়ত্ব হেতু) [কুঠারবৎ = কুঠারের জায়]  
অস্মাৎ (একজ) জ্ঞাতা (দ্রষ্টা) অহঃ (ভিন্ন দেহ চেন্দ্রিয়াদাবলক্ষণ) ॥ ২০

অনুবাদ । আমি ভূত কিংবা চেন্দ্রিয় নহি, ব্যস্ত কিংবা সমস্ত নহি ;  
কারণ, অচেতনত্ববশতঃ ঘটাদির জায় এবং ইন্দ্রিয়ত্বহেতু কুঠারাদির ন্যায়—  
অনিত্য হইব' পড়ে ; অতএব জ্ঞাতা-আত্মা দেহাদি হইতে ভিন্ন \* ॥ ২০

টীকা । বিচারকলং পদার্থবিবেকং কথয়তি—ব্যস্তংনাহমিতি ।  
ভূতং চেন্দ্রিয়ং বা সমস্তং ব্যস্তং বা নাহমস্মি জ্ঞেয়ত্বাদচেতনত্বাৎ ঘটাদিবৎ,  
করণত্বাৎ কুঠারাদিবাদিতি যথাযোগ্যং যোজ্যম্ । তস্মাৎ জ্ঞাতা চেতনোক্তন্যো-  
হংকরণপ্রাণাদিত্যোহপি অচেতেনতা ইতি দ্রষ্টৃদৃশ্যাবয়বভিরেকালোচনেন  
বিবেকঃ কার্য ইত্যর্থঃ ॥ ২০

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মা ভিন্ন সমস্ত বস্তু, বৃক্ষ বলিগা জ্ঞেয়, আস্মা দেহরূপ হইলে ঘটাদির জায়  
জড় হইয়া পড়েন ; বাস্মাদির করণত্ব থাকার যেমন তাহা অনিত্য, সেইরূপ ইন্দ্রিয়াদি আস্মাবরূপ  
হইলে তাহারও অনিত্যত্ব বুঝায় ।

আত্মাগ্নেরিকনা বুদ্ধিরবিভাকামকর্ষভিঃ ।

দীপিতা প্রজ্বলত্যেবা দ্বারৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ সদা ॥ ২১

পদান্বয় । আত্মাগ্নেঃ ( আত্মারূপ অগ্নির ) ইকনা ( প্রবর্দ্ধিনী, দীপ্তি-জননী ) এবা ( এই ) বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধি ) অবিন্যাকামকর্ষভিঃ ( অজ্ঞান, কাম এবং কর্ম সমূহের দ্বারা ) দীপিতা ( উত্তেজিত হইয়া ) শ্রোত্রাদিভিঃ ( কর্ণ প্রভৃতি ) দ্বারৈঃ ( দ্বার সমূহ দ্বারা ) সদা ( সর্বদা ) প্রজ্জগতি ( প্রজ্জলিত হয় ॥ ২১

অনুবাদ । এই বুদ্ধি আত্মারূপ অগ্নির অভিব্যক্তিকারিণী, অবিভা, কাম এবং কর্ম সমূহের দ্বারা উত্তেজিত হইয়া শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা প্রজ্জলিত হয় \* ॥ ২১

টীকা । ইদানীং সাক্ষিসাক্ষ্যাবয়বব্যতিরিকালোচনেনাবহ্ন্যজ্বরবিবেকদ্বারা তৎ-সাক্ষিণঃ তুরীয়স্যাগ্নিগমপ্রকারমাহ—আত্মাগ্নেরিত্যাদিনা । তদৈবং সতীত্যতঃ প্রোক্তনৈঃ শ্লোকৈঃ । আত্মাগ্নিঃ তস্যেকনা ইথাতে প্রোক্ততে ব্যবহার-যোগাঃ ক্রিয়তে অনয়েতীকনা বুদ্ধিরাত্মচৈতন্যস্য বিশেষাকারতয়াভিব্যক্তিকারণ-ভূতেত্যর্থ । সাবিত্যাকামকর্ষভির্দীপিতা উত্তেজিতা : বায়ুনেবাগ্নিহমিকনমাগ্নাতা সতী প্রজ্জলতি চৈতন্তগ্রস্ততয়া প্রকাশমানা জায়তেভিাব্যক্তাগ্নিনা দহমানমিকন-মিবেত্যর্থঃ । গবাক্ষেভ্যো নিঃসৃতদীর্ঘপ্রভাত্তায়েন শ্রোত্রাদিভির্দ্বারৈঃ নিঃসৃতা সতী সদা প্রজ্জলত্যেবেতি যোজন । অজ্ঞানীকনাদিরূপকনির্দেশপ্রয়োজনং ব্যবহারকালে বিষয়গ্রহণস্য হোমস্তাবনা তৎকলঞ্চ বিষয়েষাসক্তিভিত্তিরিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২১

দক্ষিণাক্ষিপ্ৰধানেনু যদা বুদ্ধির্বিচেষ্টতে ।

বিষয়েইবিষা দীপ্তা আত্মাগ্নিঃ স্থলভুক্ তদা ॥ ২২

পদান্বয় । দক্ষিণাক্ষিপ্ৰধানেনু ( দক্ষিণেনৈত্র বাহাদের মধ্যে প্রধান রূপ ইন্দ্রিয়দের মধ্যে ) বুদ্ধিঃ ( যতি ) যদা ( যখন ) বিচেষ্টতে ( ব্যাপারবতী হয় ) হবিষা বিষয়ৈঃ ইব ( হবিঃ স্থানীয় বিষয় সমূহ দ্বারা ) দীপ্তা ( প্রদীপ্ত হইয়া ) তদা ( তৎকালে ) আত্মাগ্নিঃ ( আত্মারূপ অগ্নি ) স্থলভুক্ ( স্থলবিষয় ভোক্তা, জাগ্রদ-বহা কথিত হয় ) ॥ ২২

\* তাৎপৰ্য—আত্মা - অগ্নি, বুদ্ধি—ইকন, অবিন্যাকামকর্ষ প্রভৃতি বায়ু, শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়-দ্বারা । এইরূপ রূপককল্পনার কারণ, ব্যবহার অবস্থার—আত্মারূপ অগ্নিতে হোমচিহ্ন এবং তাহার কল বিকরে আসক্তিভিত্তিঃ।

অনুবাদ । বখন বুদ্ধি হবিঃস্থানীয় বিষয়সমূহ দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়া দক্ষিণ নেত্র প্রধান ইন্দ্রিয় সমূহে ব্যাপারবতী হয়, তখন আত্মাক্রম অগ্নি সর্বদা স্থল বিষয় ভোগ করিয়া থাকেন, [ অর্থাৎ ইহাকে জাগ্রদবস্থা বলে ॥ ২২

টীকা । এবংবিধবুদ্ধ্যবস্থা জাগরণঃ, তস্যামাত্মা স্থলপদার্থভৃগু ভবতী-  
ত্যাহ—দক্ষিণাক্ষীতি । দক্ষিণস্যাক্ষস্য পুরুষে শ্রেষ্ঠত্বপ্রদিক্কেরিদং বিশেষণম্ ।  
দক্ষিণমক্ষি প্রধানং মুখ্যং যেমামিচ্ছিয়াণাং তেষু বুদ্ধ্যবদা বিদেষ্টেতে ব্যাপারবতী  
ভবতি, হবিঃস্থানীয়েইর্ব্বয়ৈর্দীপ্তা বিষয়ং ব্যাপ্য তদাকারেণ দীপ্যমানা সতীতি  
যাবৎ, তদাত্মাগ্নিঃ স্থলভুক, স্থলবিষয়াণাং ভোক্তা জাগর্তীহ্যচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২২

হুয়ন্তে তু হবীংস্বীতি রূপাদিগ্রহণে স্মরন্ ।

অরাগদেষ্য আত্মাগ্নৌ জাগ্রদ্দোষৈর্ন লিপ্যতে ॥ ২৩

পদান্বয় । রূপাদিগ্রহণে তু ( রূপ, রস প্রভৃতি বিষয় গ্রহণ সময়ে )  
আত্মাগ্নৌ ( আত্মস্বরূপ অগ্নিতে ) হবীংস্বি ( হবিঃ সমূহ ) হুয়ন্তে ( হুত হয় )  
ইতি ( এইরূপ ) স্মরন্ ( ধ্যানকারী ) অরাগদেষ্য : ( রাগ ও দেষ শব্দ পুরুষ )  
জাগ্রদ্দোষৈঃ ( জাগরণ অবস্থার দোষসমূহের দ্বারা ) ন লিপ্যতে ( লিপ্ত  
হয় না ) ॥ ২৩

অনুবাদ । রূপ, রস, গন্ধ প্রভৃতি বিষয় গ্রহণকালে আত্মাক্রম অগ্নিতে  
হবিঃ দ্বারা হোম করা হইতেছে,—এইরূপ ধ্যাননীর রাগ-দেষ-শব্দ পুরুষ জাগ্রৎ  
দোষের দ্বারা লিপ্ত হন না ॥ ২৩

টীকা । রূপকনিরূপণফলং স্পষ্টমন্তে—হুয়ন্ত ইতি । রূপাদি-  
গ্রহণে বিষয়গ্রহণসময়ে অরাগদেষ্যঃ শোভনাশোভনাধ্যাসেন রাগদেষাবকুর্কন্  
হবীংস্বীমান্যাআত্মাগ্নৌ হুয়ন্ত ইতি স্মরন্ ধ্যানমাত্মা জাগ্রদ্দোষৈর্বিষয়োপলক্ষি  
নিবন্ধনৈঃ পূণ্যাপূণ্যলক্ষণৈর্ন লিপ্যতে ন সংল্লিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

মানসে তু গৃহে ব্যক্তঃ সৌহৃদিকার্মবাসনাম্ ।

পশাংস্তৈজস আত্মোক্তঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ প্রকাশিতা ॥ ২৪

পদান্বয় । মানসে গৃহে তু ( মনঃসম্বন্ধীয় গৃহে, মনের পরিণামভূত গৃহে )  
ব্যক্তঃ ( অভিব্যক্ত, প্রকাশিত ) আত্মা ( আত্মা ) অবিত্তা-কর্মবাসনাম্ ( অবিত্তা-  
জনিত কর্ম দ্বারা উৎপাদিত সংস্কারকে ) পশন্ ( দেখিয়া ) [ বিবক্তিঃ—বিষদ্বগণ

কৰ্ত্ত্বক ] তৈজসঃ [ তেজে অভিব্যক্ত তৈজস ] উক্তঃ ( কথিত হইয়া থাকে )  
সঃ ( সেই আত্মা ) স্বয়ং জ্যোতিঃ ( স্বয়ং প্রকাশ ) প্রকাশিতা ( সাক্ষিস্বরূপ ) ॥ ২৪

অনুবাদ । আত্মা : মানসগৃহে অভিব্যক্ত হইয়া অবিজ্ঞা প্রযুক্ত কৰ্ম্ম দ্বারা  
উৎপন্ন বাসনাকে দর্শনপূৰ্ব্বক তৈজস বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ; সেই  
আত্মা স্বয়ং প্রকাশ ও সাক্ষিস্বরূপ ॥ ২৪

টীকা । ইদানীং স্বপ্রাবচ্যামাহ—মানসে স্থিতি । মনসঃ পরিণামো-  
পাধির্মানসং গৃহং স তত্রাভিব্যক্ত আত্মা অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত-কৰ্ম্মোৎপাদক বাসনা অবিজ্ঞা-  
কৰ্ম্মবাসনেন্তুচ্যতে, তাং বিষয়াকারাং পশ্চাৎতৈজস ইত্যুক্তো বিদ্বত্তিঃ । তেজসি  
বাসনাময়ে বিষয়েহভিব্যক্ত ইতি ব্যুৎপত্তেরিত্যর্থঃ । তত্র ভাসমান-কৰ্ম্ম-স্ব-  
হঃখাদীনাম্ মনোমাত্রাৎ তত্র চ দৃষ্টত্বেনৈব তদাবস্থানাদান্মন উপাধাস্বরা-  
ভাবে সতি বাহ্যস্ত চাদিত্যাদিক্রোতিষস্তদানীমুপরমাদান্মনৈব স্বয়ংজ্যোতিঃ সন্  
প্রকাশিতা সাক্ষী ভবত্যত্যাৰ্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ ‘দৃষ্টেইব পূণ্যঞ্চ পাপঞ্চ’ ইতি ।  
‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্ভবতি’ ইতি চ ॥ ২৪

অনুবাদ । আত্মা মানসগৃহে অভিব্যক্ত হইয়া অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত কৰ্ম্ম দ্বারা  
উৎপন্ন বাসনাকে দর্শনপূৰ্ব্বক তৈজস বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ; সেই  
আত্মা স্বয়ং প্রকাশ ও সাক্ষিস্বরূপ ॥ ২৪

বিষয়া বাসনা বাপি চোত্তন্তে নৈব কৰ্ম্মভিঃ ।

যদা বুদ্ধৌ তদা জ্ঞেয়ঃ প্রাজ্ঞ আত্মাহনন্যদৃক্ ॥ ২৫

পদার্থত্বয় । যদা ( যৎকালে ) বুদ্ধৌ ( অন্তঃকরণে ) বিষয়াঃ ( স্থূলশব্দাদি  
বিষয় সমূহ ) বাসনা বা অপি ( কিংবা বাসনা ও সূক্ষ্মরূপে অবস্থিত বিষয় সমূহ )  
কৰ্ম্মভিঃ ( কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা ) ন এব চোত্তন্তে ( উৎপন্ন না হয় ) তদা ( তৎকালে )  
[ আত্মা = আত্মা ] প্রাজ্ঞঃ ( প্রাজ্ঞসংজ্ঞক ) জ্ঞেয়ঃ ( জানিবে ), হি ( যে হেতু )  
আত্মা ( আত্মা ) অনন্তদৃক্ ( অন্ত পদার্থদর্শী নহে ) ॥ ২৫

অনুবাদ । যখন অন্তঃকরণে শব্দ স্পর্শাদি বিষয় কিংবা বাসনা সমূহ  
কৰ্ম্ম সমূহের দ্বারা উৎপন্ন না হয়, তদানীং আত্মা প্রাজ্ঞসংজ্ঞক হয়, কারণ—আত্মা  
অবিচ্ছিন্ন জ্ঞানশালী ॥ ২৫

টীকা । স্মৃতিমাহ—বিষয়া ইতি । যদা বুদ্ধাবন্তঃকরণে বিষয়াঃ স্থূলাঃ  
বাসনাশ্চ সূক্ষ্মাঃ স্বপ্নদৃশ্যশ্চ কৰ্ম্মভি ন চোত্তন্তে নোদ্ভূতাঃ ক্রিয়ন্তে, তদাত্মা প্রাজ্ঞো

জ্ঞেয়ঃ তৎসংজ্ঞকস্তদা ভবতীত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাতিশয়াং তদা প্রাজ্ঞ ইতি ব্যুৎপত্তিমত্তি-  
প্রত্য বিশিনষ্টি—অনন্তদৃগিতি । অন্তদাত্ম্যতিরিক্তং বিষয়ং বাসনাং বা  
ন পশুতীত্যনন্তদৃক্ অপরিচ্ছিন্নপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ২৫

মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং যা অবস্থাঃ কৰ্ম্মচোদিতাঃ ।

চৈতন্ত্বেনৈব ভাস্তন্তে রবিণেব ঘটাদয়ঃ ॥ ২৬

পদান্বয় । মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণাম্ ( মনঃ, বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয় সমূহের ) যা  
অবস্থাঃ ( যে বৃত্তি ) কৰ্ম্মচোদিতাঃ ( কৰ্ম্ম দ্বারা উদ্ভূত ) চৈতন্ত্বেন এব ( চৈতন্ত  
কর্তৃক ) ভাস্তন্তে ( প্রকাশিত হয় ) [ এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] রবিণা  
( সূর্য্য কর্তৃক ) ঘটাদয়ঃ ইব ( ঘটাদির স্থায় ) ॥ ২৬

অনুবাদ । মনঃ, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয় সমূহের, জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি রূপ  
অবস্থা—কৰ্ম্ম দ্বারা উদ্ভূত হয় ; সূর্য্যকর্তৃক ঘটাদি বিষয় প্রকাশের ন্যায় তাহারা  
চৈতন্য কর্তৃক প্রকাশিত হয় ॥ ২৬

টীকা । এবমবস্থাত্রয়ং তদবস্থঞ্চ আত্মানং দৃষ্টদৃষ্টভাবেন বিবিচ্যোদানীম্  
অভিমান-সম্বিতাবস্থাত্রয়সাক্ষিতয়া বিপ্লবিত্রয়াপেক্ষয়া তুরীয়ে পত্যক্ষমাআনং নিত্য-  
বিজ্ঞপ্তিস্বভাবমুপলভ্যতীতি—মনোবুদ্ধীতি । ইন্দ্রিয়াণামবস্থা জাগরণম্, মনো-  
বস্থা স্বপ্নঃ । বুদ্ধ্যবস্থা কারণাবস্থা সা সুষুপ্তিরিতি বিভাগঃ । স্পষ্টমন্তঃ ॥ ২৬

তত্রৈবং সতি বুদ্ধীজ্ঞ আত্মভাসাবভাসয়ন্ ।

কর্তা তাসাং যদর্থাস্তা মুঢ়ৈরেবাভিধীয়তে ॥ ২৭

পদান্বয় । তত্র ( সেই আত্মাতে ) এবং সতি ( স্বপ্ন, সুষুপ্তি ও জাগ্রৎরূপ  
অবস্থাত্রয় অধ্যস্ত হইলে ) বুদ্ধীঃ ( অবস্থানুগ্ন অস্তঃকরণবৃত্তি-সমূহ ) আত্মভাসা  
( আত্ম প্রকাশের দ্বারা ) অবভাসয়ন্ ( প্রকাশিত করিয়া ) জ্ঞঃ ( জ্ঞাতা, আত্মা )  
তাসাং ( তাহাদের ) কর্তা ( কর্তা ) [ ইতি = ইহা ] যদর্থঃ ( স্মৃৎসং প্রতিভাসার্থ )  
তঃ ( সেই ) মুঢ়ৈরেব ( মুঢ়গণ কর্তৃক ) অভিধীয়তে ( অভিহিত হয় ) ॥ ২৭

অনুবাদ । আত্মাতে অবস্থাত্রয় অধ্যস্ত হইলে আত্মা স্বকীয় প্রকাশের  
দ্বারা আত্মার স্মৃৎসং প্রতিভাসের নিমিত্তীভূত বুদ্ধি সমূহকে অবভাসিত করিয়া  
বুদ্ধাদির কর্তা বলিয়া মুঢ়ধীগণ কর্তৃক অভিহিত হয় ॥ ২৭

টীকা । নহু যদি আত্মা নির্জীকার এব সাক্ষী, কথং তর্হি বুদ্ধাদীনাম্ কর্তো-  
চ্যঃ তত্রাহ—তত্রৈবং সতীতি । তত্র তন্নিরাশ্যানি এবং সতি অবস্থাত্রয়েৎধ্যাক্তে

সতি সাবস্থা: বুদ্ধী: আত্মভাসা স্বচৈতন্ত্ৰাভাসেনাবভাসয়ন্ জ্ঞ আত্মা ভাসাং কৰ্ত্তেতি  
মূঢ়ৈ: শাস্ত্রাচাৰ্যোগদেশরহিতৈরভিধীয়তে ব্যাপদিশ্রুতে ইতি যোজন। তথা  
ব্যবহারপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তং সূচয়ন্ বুদ্ধীর্বাশিনষ্টি। যদর্থী স্তা ইতি যস্তাঅন:  
অর্থহঃপ্রতিভাসার্থী স্তা ভাসয়ন্নিত কৰ্ম্মোক্তাসিত-বুদ্ধ্যবহাঙ্গগত: চিদাভাসা-  
বিবেকাদাত্মা দর্শনকৰ্ত্তেভ্যাত্যে মূঢ়ৈরিত্যর্থ: ॥ ২৭

সর্বজ্ঞোহপ্যত এব স্মাতং স্মেন ভাসাবভাসয়ন্ ।

সর্বং সর্বক্রিয়াহেতো: সর্বকৃৎ তথাঅন: ॥ ২৮

পদান্বয় । অত এব ( এই জন্য ) [ সঃ = আত্মা ] স্মেন ( স্বকীয় ) ভাসা  
( দীপ্তি দ্বারা ) সর্বম্ ( সমস্ত বস্তু ) অবভাসয়ন্ ( প্রকাশিত করিয়া ) সর্বজ্ঞ:  
অপি স্মাতং ( সর্বজ্ঞও হইতে পারে ) তথা ( সেইরূপ ) আঅন: ( আত্মার ) সর্ব-  
ক্রিয়াহেতো: ( সন্নিধিমাে সমস্ত প্রবৃত্তির কারণই বশত: ) সর্বকৃৎ ( সক-  
লের কৰ্ত্তৃ ) ॥ ২৮

অনুবাদ । অতএব আত্মা স্বকীয় প্রকাশের দ্বারা সমস্ত বস্তু অবভাসিত  
করিয়া সর্বজ্ঞও হইয়া থাকেন, এবং সন্নিধিসত্তামাত্রে সকলের প্রবৃত্তি হেতুও  
বশত: আত্মার সর্বকৰ্ত্তৃও হয় ॥ ২৮

টীকা । এবমজ্ঞানে তৎকার্য্যে চ প্রতিবিম্বিতস্ত চিদান্বনো জ্ঞাতৃষ্মুপাধি-  
নিবন্ধনং ব্যুৎপাদ্য সর্বজ্ঞত্বং সর্বকৰ্ত্তৃত্বঞ্চ তস্মৈব মায়োপাধিপ্রতিবিম্ববশাদিতি  
ব্যুৎপাদয়তি—সর্বজ্ঞোহপীতি । অতএবেত্যান্তমেব বিশদয়তি—স্মেনেতি ।  
স্বাত্মাশ্রয়-বিষয়ক-মায়াবিবর্ত্তং সর্বং স্বচৈতন্ত্ৰেনাদিত্যপ্রকাশবদবিক্রুতেন ভাসয়ন্  
সর্বজ্ঞ উচ্যতে, ন পুন: সর্ববিষয়জ্ঞানকৰ্ত্তৃষ্মেনেত্যর্থ: । তথা তদ্বৎ মায়ানিবন্ধন-  
মেবাঅন: সর্বকৃৎ সর্বকৰ্ত্তৃৎ, তদেবাহ—সর্বক্রিয়াহেতোরिति । সন্নিধি  
সত্তামাত্রেষা ত্রায়কবৎ সর্বকারকপ্রবৃত্তিহেতুত্বাদিত্যর্থ: ॥ ২৮

সোপাধির্শ্চৈবমাত্মোক্তো নিরুপাখ্যোহনুপাধিক: ।

নিষ্কলো নিগুণ: শুদ্ধস্তং মনোবাক্ চ নাপ্পুত: ॥ ২৯

পদান্বয় । এবং চ ( এইরূপ ) সোপাধি: ( বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধি বিশিষ্ট )  
আত্মা ( আত্মা ) উক্ত: ( কথিত হইয়াছে ) [ যঃ = যে ] নিরুপাখ্য: ( অনুরোধ,  
বিষয়রূপে উল্লেখযোগ্য নহে ) [ সঃ = সেই ] অনুপাধিক: ( উপাধিশূন্য,  
নিরুপাধিক ) নিষ্কল: ( অংশরহিত ) নিগুণ: ( গুণশূন্য ) শুদ্ধ: ( কেবল ), মন:

(মন) বাক্ চ (এবং বাক্য) তন্ম (তাহাকে, নিরূপাধিক আত্মাকে) ন  
প্রাপ্তুঃ (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২৯

অনুবাদ। বুদ্ধাদি—উপাধিবিশিষ্ট আত্মার বিষয় পূর্বে অতিহিত হইয়াছে,  
বাহ্য উল্লেখযোগ্য নহে, সেই আত্মা উপাধিশূন্য, অংশরহিত, নিগুণ ও শুদ্ধ;  
মনঃ ও বাক্ তাহাকে প্রাপ্ত হয় না ॥ \* ২৯

টীকা। তদেবমব্যবহারসাক্ষিতয়া বিবিক্তশুদ্ধচিক্রপস্তায়নঃ কার্য-  
কারণাত্মকমারোপাধিবশাৎ জ্ঞাতৃত্বকর্তৃত্বসর্গজ্ঞাদিব্যবহারাস্পদত্বং ন স্বভাবত  
ইত্যুক্তমর্থমনুস্ত কিং তৎ স্বাভাবিকং বিষতুল্যমাত্মস্বরূপমিত্যপেক্ষাং তদ্বাহ—  
সোপাধিশ্চেতি। বস্তু নিরূপাখ্যো বিষয়তয়োল্লেখযোগ্যো ন ভবতি সোঃপু-  
পাধিকঃ সর্গব্যবহারাতীত ইত্যর্থঃ। গুণাবয়বশূন্যত্বাচ্ছুদ্ধঃ কুটস্থ ইত্যর্থঃ।  
নিরূপাখ্যাত্মকং ব্যনক্তি—তমিতি ॥ ২৯

চেতনোহ্চেতনো বাপি কর্তাকর্তী গতোহ্গতঃ।

বন্ধো মুক্তস্তথা চৈকোহ্নেকঃ শুদ্ধোহ্নশুধেতি বা ॥ ৩০

পদাহর। [ আত্মা ] চেতনঃ (চেতন) অচেতনঃ বা অপি (কিংবা  
অচেতন, জড়) কর্তা (কর্তা) অকর্তা (কর্তৃত্বরহিত) গতঃ (গমনশীল,  
অব্যাপক) অগতঃ (ব্যাপক) বন্ধঃ (বন্ধ) মুক্তঃ (বন্ধনরহিত) তথা চ  
(সেইরূপ) একঃ (এক) অনেকঃ (বহু) শুদ্ধঃ (কেবল) অশুধা (অশু প্রকার,  
অশুদ্ধ) ইতি বা (কিংবা এইরূপ) [ লোকাঃ বিপ্রতিপত্তস্তে = লোক সমূহ  
বিপ্রতিপন্ন হয় ] ॥ ৩০

অনুবাদ। [ বাদিগণ আত্মাকে ] চেতন, কিংবা জড়, কর্তা অথবা অকর্তা,  
ব্যাপক অথবা অব্যাপক, বন্ধ অথবা মুক্ত, এক অথবা অনেক, শুদ্ধ অথবা  
রাগাদিদোষবৃত্ত বলিয়া থাকেন ॥ † ৩০

টীকা। মনোবাগগম্যত্বং সাধয়তি—চেতন ইতি। অর্থমর্থঃ—অহ-

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মা স্বভাবতঃ উপাধিরহিত, সেই আত্মা বাক্য ও মনের অবিষয়।

† তাৎপৰ্য্য—চার্কাকেরা জড় দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধিকে আত্মা বলিয়া থাকে।  
নৈয়ায়িক প্রভৃতি আত্মাকে কর্তা বলেন, সাংখ্যাদি অকর্তা বলেন। জৈনগণ আত্মার দেহ  
পরিমাণ স্বীকার করেন, রামানুজ বহু পরিমাণ বলেন। নৈয়ায়িক সাংখ্যগণ আত্মার বহু  
এবং বেদান্তিগণ একত্ব স্বীকার করেন। বেদান্তী ও সাংখ্যগণ আত্মাকে শুদ্ধ বলেন, নৈয়ায়িক  
প্রভৃতি তাহার বিপরীত বলিয়া থাকেন।

মিতি শব্দপ্রত্যয়ৌ ভাবং পরাগব্যাবৃত্তয়াহ্মানং প্রত্যাক্ষমবগাহতে ইত্যবিবাদম্ ।  
 তৌ চেৎ শুদ্ধমেবাহ্মানং গোচরয়েতাং তদা প্রত্যাক্ষোপলক্ষেণটাদাবিব বিবাদিনাং  
 বিপ্রতিপত্ত্যভাব এব স্তাৎ । বিপ্রতিপত্ত্বস্তে তু তে দেহেজ্জিয়মনোবুদ্ধীনামন্ত-  
 তমোহচেতন এব চেতনবান্নাত্মৈতি বেদবাহ্যঃ । তদন্তশ্চেতন ইতি বেদবাদিন-  
 স্তেষাপি কেচিৎ কৰ্ত্তেতি, কেচিৎ অকৰ্ত্তেতি গতো ব্যাপকোহগতোহব্যাপকোহণু  
 পরিমাণো দেহপরিমাণো বেতি কেচিৎ বজ্রো জীবো মুক্তোহন্ত ঈশ্বরস্তথা সৰ্ব্ব-  
 শরীরেষু একোহনেকো বা শুদ্ধো রাগাদিগুণরহিতোহন্তথা তদ্ব্যুক্তশ্চেতি ॥ ৩০

অপ্রাপ্যৈব নিবর্ত্তন্তে বাচো ধীভিঃ সইহ তু ।

নিগুণত্বাৎ ক্রিয়াভাবাদ্বিশেষাণামভাবতঃ ॥ ৩১

পদান্বয় । [ আত্মনঃ=আত্মার ] নিগুণত্বাৎ ( গুণহীনতা হেতু ) ক্রিয়া-  
 ভাবাৎ ( ক্রিয়ার অভাববশতঃ ) বিশেষাণাম্ অভাবতঃ ( বাহু গোহিরণ্যাদিরূপ  
 বিশেষ এবং স্বগত জাত্যাদিরূপ বিশেষের অভাববশতঃ ) বাচঃ ( বাক্যসমূহ )  
 ধীভিঃ সহ এব তু ( মনঃ প্রভৃতির সহিত ) অপ্রাপ্য এব ( আত্মাকে না পাইয়াই )  
 নিবর্ত্তন্তে ( নিবৃত্ত হয় ) ॥ ৩১

অনুবাদ । আত্মার নিগুণত্ব ও ক্রিয়াহিত্যবশতঃ এবং [ বাহু গো-  
 হিরণ্যাদিরূপ এবং স্বগত জাত্যাদিরূপ ] বিশেষের অভাব পশুত্ব শব্দ সমূহ মনের  
 সহিত আত্মাকে প্রাপ্ত না হইয়া নিবৃত্ত হয় ॥\* ৩১

টীকা । অতো বিপ্রতিপত্তেরবধাভূতাত্মাত্মগোচরবাদসমর্থো শব্দ-  
 প্রত্যয়ৌ শুদ্ধাত্মনীত্যাহ—অপ্রাপ্যৈবেতি । ঋণমাত্মপাপ্তিকীচাৎ যিগ্মমিতি চেৎ  
 পরমার্থতঃ প্রবৃত্তিবীজভাবাদিত্যাহ—নিগুণত্বাদিতি । রূপাদি গুণহীনত্বাদ্বাহু-  
 জিয়দ্বারকধীভিত্ত্যবদাত্মা ন প্রাপ্যতে । মনসশ্চ বাহুজিয়দ্বারোপলব্ধবিষয়াতিরেকেণ  
 স্বতন্ত্রত্ব বিবর্ত্তান্নিরূপণাৎ তদগোচরমাত্মানং তত্র প্রাপ্তেতি ক্রিয়াভাবাদাত্মানো  
 মনোগোচরত্বাভাবঃ । নহি ক্রিয়াহীনেহনবচ্ছিন্নে বস্তুনি ক্রিয়াৎ অগুণতিমাত্রাৎ  
 অপূৰ্ণধর্মোপজনিঃ সম্ভবতি । ঘটাদিনামন্তগতে গগনে তদদর্শনাৎ তদাত্মানঃ-  
 সংযোগজ-জ্ঞানাসম্ভবায়মনসাহপি প্রাপ্য আত্মৈত্যর্থঃ । তথা বিশেষাণাং গোধান-  
 রূপাণাং বাহ্যানাং স্বগতানাং বা জাত্যাদীনাং প্রবৃত্তিনিমিত্তানামভাবাৎ ন শক্যোহপি  
 প্রাপ্তোক্তাত্মানমিত্যর্থঃ । তথা চ ক্রুতিঃ—“যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মা বাক্য ও মনের অগোচর ; কারণ আত্মা নিগুণ, নিজের ও বিশেষ-  
 রহিত ।

মনসা সহ" ইতি । "ন চক্ষুযা গৃহতে নাপি বাচা নাইজদেবৈ স্তপসা কৰ্মণা বা" ইতি চ" ॥ ৩১

ব্যাপকং সৰ্ব্বতো ব্যোম মূৰ্ত্তেঃ সৰ্বৈৰ্বিষোজিতম্ ।

যথা তদ্বদিহাত্মানং বিন্ধ্যাৎ শুক্রং পরং পদম্ ॥ ৩২

পদাৰ্থয় । যথা ( যেমন ) সৰ্বৈঃ ( সমস্ত ) মূৰ্ত্তেঃ ( মূৰ্ত্ত পদার্থ সমূহের দ্বারা ) সৰ্ব্বতঃ ( সৰ্ব প্রকারে ) বিষোজিতম্ ( সমস্ত রহিত ) ব্যাপকং ( ব্যাপক ) ব্যোম ( আকাশ ) তবৎ ( সেইরূপ ) ইহ ( ইহাং, বেদান্তশাস্ত্রে ) শুক্রম্ ( কেবল ) আত্মানম্ ( আত্মাকে ) পরং পদং ( উৎকৃষ্ট প্রাপ্তব্য ব্রহ্ম ) বিন্ধ্যাৎ ( লাভ করিবে ) ॥ ৩২

অনুবাদ । আকাশ দেহপ সমস্ত মূৰ্ত্ত পদার্থের সহিত সৰ্ব্বতোভাবে সম্বন্ধ রহিত, ব্যাপক, সেইরূপ বেদান্ত শাস্ত্রে শুদ্ধ আত্মাকে পরব্রহ্মরূপে প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩২

টীকা । অবিষয়স্তাত্মনঃ কথং বেদান্তবেদনীয়ত্মিত্যাশঙ্ক্য লক্ষণাবস্থানৈহ্য-  
ভিপ্ৰেত্যাহ—ব্যাপকমিতি । সৰ্বৈঃ মূৰ্ত্তেঃ সৰ্ব্বতো বিষোজিতং পরিচ্ছেদ-  
প্রতিভাসহেতুপাধিৰ্জিতং ব্যাপকং স্বরূপতোহপরিচ্ছিন্নকং ব্যোম যথা তদ্বদেব  
শুদ্ধমবস্থাদ্রোপাধিবিষোজিতমবস্থাদ্রিসাক্ষিতম্ লক্ষিতং শুক্রমাত্মানমিহ বেদান্ত-  
সময়ে পরং পদং পরমাত্মানং ব্রহ্ম বিন্ধ্যাদিতি যোজনা ॥ ৩২

দৃষ্টং হি ত্বা স্মৃতিং তস্মিন্ সৰ্ব্বগ্রন্থে তমস্তাজেৎ ।

ন দৃদৃগ্জ্যোতিষা যুক্তো দিনকৃচ্ছার্করং যথা ॥ ৩৩

পদাৰ্থয় । যথা ( যেমন ) দিনকৃতং ( সূর্য্য ) [ জ্যোতিষা যুক্তঃ = তেজের দ্বারা যুক্ত হইয়া ] শার্করম্ তমঃ ( রাত্রির অন্ধকার ) [ তাজতি = ত্যাগ করেন ] [ তথা = সেইরূপ ] [ আত্মা ] দৃষ্টম্ ( জাগরণকে ) হি ত্বা ( তাগ করিয়া ) তস্মিন্ ( তাহাতে, দৃষ্টপদার্থে ) স্মৃতিম্ ( স্মৃতিকে ত্যাগ করিয়া ) সৰ্বদৃগ্-  
জ্যোতিষা ( ব্রহ্মস্বরূপ প্রকাশে ) যুক্তঃ ( একীভূত হইয়া ) সৰ্বগ্রঃ চ ( সৰ্বজনী ) [ তমঃ = অজ্ঞানকে ] তাজেৎ ( ত্যাগ করেন ) ॥ ৩৩

অনুবাদ । সূর্য্য যেমন স্বকীয় তেজের দ্বারা রাত্রির অন্ধকারকে দূরীভূত করে, সেইরূপ আত্মা জাগ্রদবস্থা পরিত্যাগ করতঃ দৃষ্ট পদার্থে স্মৃতি ত্যাগ করিয়া

ব্রহ্মজ্যোতিতে একীভূত হইয়া—সৰ্বগ্রাসী—অজ্ঞানকে (স্বষ্টিকে) পরিত্যাগ করিবে ॥\* ৩৩

টীকা । এবমান্বত্তে বোধ্যারিতে পুনরবস্থাভ্রম্যভিমানং ন কুৰ্যাদিত্যাহ—  
দূৰ্চ্যমিতি । দৃষ্টং ভাগরিতং তদ্বিহা দ্রষ্টা শ্রোতা মন্তেত্যেবমেকৈক ক্রিয়োগরক্ত-  
তয়াভিমানং ত্যক্তে, ত্যর্থঃ । দর্শনাত্তবস্থায়ামপি নির্কিংশেষমেবাত্মানং ময়ীতেতি  
ভাবঃ । তস্মিন্ দৃষ্টেহর্থো ন্তিৎ স্বপ্নং হিহা সংস্কারধারকতাং স্বপ্ন এবাহ ন্তি-  
কৃত্যতে, অহং স্বপ্নে দেবোহভূৎ ব্যাঘ্রো বাভূবমিতি তদভিমানং হিহেত্যর্থঃ ।  
দৃষ্টন্ত সর্বাসনন্ত মনসো বিকারোহসৌ নাত্মন ইত্যসঙ্গতামাত্মনোহনুসন্ধীতেতি  
ভাবঃ । তথা তমঃ স্বষ্টিং তাজেৎ । তমসো বিণেষণং—সর্বগ্রা ইতি । সৰ্গং  
এসতীতি সৰ্বগ্রঃ সান্ত্বমিদং পদম্ । স্বপ্নেশ্বরপাবভাসকতরাহলুপ্তপ্রকাশস্বভাব  
এবাত্মানতু মুঢ়ো জ্ঞানবান্ বেতি ময়ীতেত্যর্থঃ । কোপাববস্থাভ্রম্যত্যক্তেতিতমাহ—  
সর্বদৃগিতি । সৰ্বদৃক্ সৰ্বসাক্ষী প্রত্যগাত্মা জ্যোতিষায়ুক্তো জ্যোতিবাং  
জ্যোতিরিত্যুক্তেন ব্রহ্মণৈকীভূত ইত্যর্থঃ । যথা দিনকৃত্যং সবিতা শরীর্যাং ভবং  
শারীরং তমঃ স্বতেজসা প্রসিদ্ধা নিম্নমন্ধ এবাবতিষ্ঠতে । তথাবস্থাবিকারহেতু-  
জ্ঞানং ব্রাহ্মব্রহ্মপ্রত্যগাত্মৈক্যরূপেণ জ্যোতিষাভিভূয়াত্মানন্দস্বভাব এবাবতিষ্ঠতে-  
ত্যর্থঃ ॥ ৩৩

রূপস্বত্যাক্ককারার্থাঃ প্রত্যয়া যন্ত গোচরাঃ ।

স এবাত্মা সমো দ্রষ্টা সর্বভূতেষু সর্বগঃ ॥ ৩৪

পদান্বয় । রূপস্বত্যাক্ককারার্থাঃ (রূপ—জাগ্রৎ; স্বতি—স্বপ্ন;  
অন্ধকার—তমঃ, স্বষ্টি; অর্থ—বিষয় বাহাদেব—যে প্রত্যয় সমূহের একরূপ)  
প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ) যন্ত (বাহার, সাক্ষীর) গোচরাঃ (বিষয়, প্রতিভাত)  
স এব আত্মা (সেই আত্মা) সর্বভূতেষু (সমস্ত ভূতে, সকল প্রাণীতে) দ্রষ্টা  
(দর্শক, সাক্ষী) সমঃ (তুল্য) সর্বগঃ (সর্বত্রগ, অপরিচ্ছিন্ন) ॥ † ৩৪

\* তাৎপর্য—জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্বষ্টি এই তিনটি অবস্থা । কিন্তু বাহ্যর আত্মজ পুরুষের  
এই অবস্থাত্রেয় অভিমান করা উচিত নহে । এখানে দৃষ্ট-শব্দ দ্বারা জাগ্রদবস্থা, স্বৃতি-এই  
পদদ্বারা স্বপ্নাবস্থা এবং তমঃ—শব্দ দ্বারা স্বষ্টি অবস্থা বলা হইরাছে । কারণ—তমঃ শব্দের  
অর্থ অজ্ঞান, স্বষ্টি কেবল অজ্ঞান বৃত্তি থাকে বলিয়া তাহাকে তমঃ—শব্দ দ্বারা নির্দেশ করা  
হইরাছে ।

† তাৎপর্য—জাগ্রৎকালে রূপাদি বিষয় প্রতিভাসমান হয় বলিয়া রূপ শব্দ দ্বারা জাগ্রৎকে  
ধনিত্রাহেয়, স্বপ্নাবস্থায় কেবল বিষয়ের স্মরণ হয়; সুতরাং স্বৃতি-শব্দ দ্বারা স্বপ্নকে বলা হই-

অনুবাদ । জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুশুপ্তি বিষয়ক জ্ঞান-সমূহ বীহার গোচর হয়, নির্বিশেষ ব্যাপক সেই আত্মাই সমস্ত ভূতে দ্রষ্টা ॥ ৩৪

টীকা । উক্তমেব ত্যাগপ্রকারং প্রকটয়তি—রূপশ্চুতীতি । রূপ-স্বত্বাকারী জাগ্রৎস্বপ্নসুশুপ্তয়োহর্থী বিষয় যেষাং প্রত্যয়ানাং তে তথোক্তাঃ, তে বস্ত্র সাক্ষিণো গোচরাঃ প্রতিভাভাঃ স এবাত্মা সর্বভূতেষু দ্রষ্টা তথাপি সনো নির্বিশেষো বতঃ সর্বগঃ পরিচ্ছদকরহিত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুর্বিষয়ালোকসঙ্গমাৎ ।

বিচিত্রো জায়তে বুদ্ধেঃ প্রত্যয়োহজ্ঞানলক্ষণঃ ॥ ৩৫

পদান্বয় । আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুর্বিষয়ালোকসঙ্গমাৎ ( আত্মা অথবা দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, ঘটাদি বিষয় এবং আলোক সম্বন্ধ বশতঃ ) বুদ্ধেঃ ( বুদ্ধি হইতে ) অজ্ঞানলক্ষণঃ ( অবিত্তারূপ উপাধি নিবন্ধন ) বিচিত্রঃ ( নানাবিধ ) প্রত্যয়ঃ ( জ্ঞান ) জায়তে ( জন্মে ) ॥ ৩৫

অনুবাদ । [ যদি আত্মা নির্বিকার, তবে বিচিত্র জ্ঞান কোথা হইতে উৎপন্ন হয়, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] আত্মা, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, বিষয় এবং আলোকের সম্বন্ধ বশতঃ অজ্ঞানরূপ উপাধি-নিবন্ধন বুদ্ধি হইতে নানাবিধ জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৩৫

টীকা । যন্তেবমুক্তস্বভাব এবাত্মা কুতস্তস্মিন্ বিচিত্রসংসারপ্রত্যয়োদয়-স্তত্রাহ—আত্মবুদ্ধীতি । অজ্ঞানলক্ষণোহজ্ঞানোপাধিনিবন্ধন ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

বিবিচ্যাস্মাৎ স্বমাত্মানং বিন্দ্যাচ্ছৃঙ্খং পরং পদম্ ।

দ্রষ্টারং সর্বভূতস্থং সমং সর্বভয়াতিগম্ ॥ ৩৬

পদান্বয় । [মুখ্যঃ—মুখ্য ব্যক্তি ] অস্মাৎ (বুদ্ধি প্রভৃতি হইতে) বিবিচ্য

যাহে । এককার শব্দের অর্থ তমঃ, সুশুপ্তিতে কেবল তমঃ—অজ্ঞান থাকে ; হতরং তাহা বারী সুশুপ্তি বৃত্তিতে হইবে ।

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মার সহিত কাহারও সম্বন্ধ নাই বলিয়া এখানে আত্মা শব্দে 'দেহ' লভ্য হইতে পারে, অথবা অব্যবহিক বশতঃ কল্পিত সম্বন্ধ বশতঃ প্রসিদ্ধ আত্মারও গ্রহণ হইতে পারে । চিত্তব্রহ্ম আত্মাকে ত্যাগ করিয়া জ্ঞান হইতে পারে না ; বুদ্ধি জ্ঞানের আশ্রয়, মনঃ তাহার সাধারণ কারণ, চক্ষুরাদি অসাধারণ কারণ, ঘটাদি বিষয় নিমিত্ত কারণ, এককারে বস্ত্র প্রকাশ হয় না বলিয়া আলোকও কারণ ; এই সমুদায় পদার্থের সংসর্গে বিচিত্র জ্ঞান উৎপন্ন হয় ; হতরং ইহা বারী আত্মার কূটস্থের দ্বান্বিত হইল না ।

( বিবেচনা করিয়া, বিচারদ্বারা পৃথক্ করিয়া ) শুদ্ধম্ ( নির্দোষ ) পরম্ ( কেবল )  
পদম্ ( প্রাপ্তব্য, গম্য ) সৰ্বভূতস্থম্ ( সমস্ত ভূতে স্থিত ) সমম্ ( তুল্য, নির্দোষ )  
সৰ্বভাৱাতিগম্ ( যিনি সমস্ত সংসারভরকে অতিক্রম করিয়াছেন এতাদৃশ ) জট্টারম্  
( জট্টরূপ ) স্বম্ আত্মানং ( স্বকীয় আত্মাকে ) বিন্ধ্যাৎ ( লাভ করিবে,  
প্রাপ্ত হইবে ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । যুমুক্ বুদ্ধাদি হইতে আত্মাকে বিবেক দ্বারা পৃথক্ করিয়া  
শুদ্ধ, একমাত্র প্রাপ্তব্য সমস্ত ভূতে অবস্থিত নির্দোষ, সমস্ত সংসার ভর  
অতিক্রমকারী জট্টরূপ—স্বীয় আত্মাকে প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৬

টীকা । অবিন্ধ্যাতৎকার্যোপাধীনামাত্মনশ্চ বিবেকানুপলভ্তাদেব সংসার-  
প্রতিভাস ইতি স্থিতে যুমুকোঃ কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—বিবিচ্যেতি । অস্বাদ্বুদ্ধাদি-  
সংঘাতাদ্বিবিচ্য স্বমাত্মানং বিন্ধ্যাদিতি সধকঃ স্পষ্টমব্রুং ॥ ৩৬

সমস্তং সৰ্বগং শান্তং বিমলং বোমবৎ স্থিতম্ ।

নিফলং নিজিয়ং সৰ্বং নিত্যং দ্বন্দ্ববিবৰ্জিতম্ ॥ ৩৭

পদার্থায় । সমস্তম্ ( সম্পূর্ণ ) সৰ্বগম্ ( ব্যাপক ) শান্তম্ ( শান্ত ) বিম-  
লম্ ( নির্মল ) বোমবৎ ( আকাশের তায় ) স্থিতম্ ( অবস্থিত ) নিফলম্  
( অংশরহিত ) নিজিয়ম্ ( ক্রিয়াশূন্য ) সৰ্বম্ ( সৰ্বাত্মক ) নিত্যম্ ( ধ্বংসহীন )  
দ্বন্দ্বৈঃ ( স্তব্ধঃ, শীতোষ্ণ প্রভৃতি দ্বারা ) বিবৰ্জিতম্ ( রহিত ) [ ব্রহ্ম বিন্ধ্যাৎ =  
ব্রহ্মকে জানিবে ] ॥ ৩৭

অনুবাদ । যুমুক্, সম্পূর্ণ, ব্যাপক, শান্ত, মলরহিত, আকাশের তায়  
সৰ্বত্র অবস্থিত, অংশশূন্য, ক্রিয়াবিহীন, সৰ্বাত্মক, নিত্য, স্তব্ধঃ, শীতোষ্ণাদি  
ব্রহ্মরূপ আত্মাকে জানিবে ॥ ৩৭

টীকা । বেত্তম্বেবায়রূপং পুনর্বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি । সমস্তমাত্মানং  
সৰ্বং পরং পদং ব্রহ্মৈঃ পৃথক্ বোজ্যমপুনরুক্ততায়ৈ । অত্র বিধিমুখেন প্রতিষেধ-  
মুখেন চ যে বিশেষা নির্দিষ্টা জ্ঞানশেবান্ সাক্ষিণি স্বংপদার্থে তৎপদার্থে চ  
ব্রহ্মণ্যমসাক্ষারানয়ো স্তল্যলক্ষণং নিশ্চিত্য তদ্ব্যসি ব্যাক্যাহং ব্রহ্মেতি নিশ্চিন্ময়-  
দিত্তি তাৎপৰ্য্যার্থঃ ॥ ৩৭

সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষী জ্ঞঃ কথং জ্ঞেয়ো ময়েত্ব্যত ।

বিমৃশ্চৈবং বিজানীয়াৎ জ্ঞানকৰ্ম্ম ন বেতি বা ॥ ৩৮

পদাঙ্কয় । [ মুমুক্শুঃ = মুমুক্শু ] সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষী ( সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষী ) জ্ঞঃ ( জ্ঞানস্বরূপ ) কথম্ ( কিরূপ ), [ সঃ = সেই আত্মা ] ময়া ( মৎকর্তৃক ) জ্ঞেয়ঃ ( জ্ঞাতব্য ) উত ( অথবা ) ন ( না ), জ্ঞানকৰ্ম্ম ( জ্ঞানের প্রতি কৰ্ম্ম ) ন বা ( নাই, কিংবা আছে ) ইতি এবং বা ( কিংবা এইরূপ ) বিমুক্ত ( বিচার করিয়া ) বিজানীয়াৎ ( জানিবে ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষিস্বরূপ জ্ঞান-বস্তু অবস্থা কিরূপ ? মৎকর্তৃক জ্ঞেয়, কিংবা নহে ? অথবা জ্ঞানের প্রতি কৰ্ম্ম কি না, মুমুক্শু এইরূপ বিচার করিয়া আত্মাতে জানিবে ॥ ৩৮

টীকা । এবং ব্রহ্মাঙ্করূপেই জ্ঞাতব্যমিত্যুক্তে পুনর্নূমুক্শুং শিক্ষয়তি— সৰ্ব্বেষতি । সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষী জ্ঞানৈকস্বভাবো য উক্তঃ স কথং কীদৃক্‌স্বভাব ইতি বিমুশেদিতি যোজনীয়ম্ । কথং শব্দসূচিতং বিষয়মিব বিভজতে—জ্ঞেয় ইতি । ময়া জ্ঞেয় উত ন জ্ঞেয় ইতি শেযঃ । যদি জ্ঞেয়স্তদাপি জ্ঞানং প্রতি কৰ্ম্ম বা নবতোব্যং বিমুক্ত বিজানীয়াৎ তদ্ব্যখ্যান ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অদৃষ্টং দ্রষ্ট বিজ্ঞাতং দভ্রমিত্যাदिशासनात् ।

নৈব জ্ঞেয়ং ময়ান্বেৰ্বা পরং ব্রহ্ম কথঞ্চন ॥ ৩৯

পদাঙ্কয় । অদৃষ্টম্ ( দৃষ্ট না হইয়াও ) দ্রষ্ট ( দ্রষ্টা ) অবিজ্ঞাতম্ ( জ্ঞানের অবিষয় ) দভ্রম্ ( অল্প ) ইত্যাদি শাসনাৎ ( এইরূপ অনুশাসন বশতঃ, শাস্ত্রবাক্য থাকায় ) ময়া ( মৎকর্তৃক ) অন্তঃ বা ( অথবা অন্ত কর্তৃক ) পরম্ ব্রহ্ম ( পর-ব্রহ্ম ) কথঞ্চন ( কোন প্রকারে ) ন এব জ্ঞেয়ম্ ( জ্ঞেয় নহে ) ॥ ৩৯

অনুবাদ । ব্রহ্ম অদৃষ্ট হইয়া দ্রষ্ট, জ্ঞানের অবিষয়, অল্পই ব্রহ্মের স্বরূপ জানে—এইরূপ প্রতিবাক্য থাকায় আমি কিংবা অন্ত কেহ জ্ঞানের কৰ্ম্মস্বরূপে ব্রহ্মকে জানিতে পারি না ॥ ৩৯

টীকা । এবং বিষয়ে বিজ্ঞেয়ত্বপক্ষতাবয় সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—অদৃষ্টমিতি । ‘যদি মন্তসে স্তবেদেতি দভ্রমেবাপি নুনং স্বং বেধ ব্রহ্মণো রূপম্’ ইতি জ্ঞেয়ত্বান্বো-পদেশাদব্রহ্মত্বপক্ষেরদৃষ্টমবিজ্ঞাতমিতি চ প্রতিশাসনায় ব্রহ্মাত্মত্বং জ্ঞানকৰ্ম্মণেন ময়া অন্তৈৰ্বা কথঞ্চন জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

স্বরূপাব্যবধানাত্যাং জ্ঞানালোকস্বভাবতঃ ।

অন্তজ্ঞানানপেক্ষত্যাং জ্ঞাতকৈব সদা ময়া ॥ ৪০

পদান্বয়। জ্ঞানালোকস্বভাবতঃ (জ্ঞানজ্যোতিঃস্বরূপ হেতু) স্বরূপ-  
ব্যবধানাত্ম্য (ব্রহ্ম আত্মার স্বরূপ বলিয়া এবং কোন ব্যবধান না থাকায়)  
অন্যজ্ঞানানপেক্ষত্বাৎ (এবং অন্ত জ্ঞানের অপেক্ষা রাহিত্য বশতঃ) সদা (সর্বদা)  
[ ব্রহ্মস্বরূপাত্মত্বম্ ] জাতং চ এব (জ্ঞানবিষয়ীভূতই, অজাত নাই) ॥ ৪০

অনুবাদ। আত্মা জ্ঞান প্রকাশ স্বরূপ বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ হেতু এবং  
অব্যবধান বশতঃ অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা না থাকায় ব্রহ্মাত্মস্বরূপ সর্বদা জাতই  
আছে \* ॥ ৪০

টীকা। যন্তেবং জ্ঞেয়ত্বং ন সম্ভবতি কথং তর্হি আত্মজ্ঞেবাঙ্গানং পশ্চে-  
দিত্যাহ্ব্যপদেশ ইত্যাহ্ব্যত্বাবিষয়ত্বেনাবিভাব্যমাত্মেবাস্বতত্ত্বজ্ঞানং ন বিষয়ত্বেন 'বস্তা-  
মন্তং তন্ত মন্তং মন্তং বস্ত ন বেদ সঃ' ইতি ঋতিরিতি মন্যোনোজ্ঞেয়ত্বপক্ষমপি  
প্রতিক্ষিপতি—স্বরূপেতি। যৎ জ্ঞানস্বরূপাদন্তং জড়ং যচ্চ ব্যবহিতং জ্ঞানদেশাৎ  
তদাগন্তকজ্ঞানসাপেক্ষসিদ্ধিকত্বাৎ জ্ঞানবিষয়তয়া জ্ঞেয়ং ভবতি। ন তথেন্দমা-  
ত্বম্। কথং তর্হি শূণ্ণ। জ্ঞানালোকস্বভাবতো জ্ঞানপ্রকাশস্বরূপত্বাৎ স্বরূপাব্য-  
বধানাত্ম্য হেতুত্বাৎ অন্তজ্ঞানানপেক্ষত্বাদবিষয়ত্বেন বিজাতং ভবত্যাঙ্গত্বস্বমিতি  
যোজন। জাতুরেব ব্রহ্মত্বোপদেশাৎ জাতুশ্চ স্বজ্ঞেয়ত্বাহ্ব্যপত্তেরবিজাতত্বা-  
ত্বাচ্চ সদা মদা জাতঞ্চ ব্রহ্মাত্মত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৪০

নাস্তেন জ্যোতিষা কার্য্যং রবেরাঙ্গপ্রকাশনে।

স্ববোধান্নান্যবোধেচ্ছা বোধস্তাত্মপ্রকাশনে ॥ ৪১

পদান্বয়। রবেঃ (সূর্য্যের) আত্মপ্রকাশনে (স্বপ্রকাশ বিষয়ে) অন্যান  
(অন্য) জ্যোতিষা (প্রকাশের দ্বারা) ন কার্য্যম্ (কর্তব্য নাই), বোধস্ত  
(বোধের) আত্মপ্রকাশনে (আত্মার প্রকাশ বিষয়ে) স্ববোধাৎ (আত্মজ্ঞান  
অপেক্ষা) অন্তবোধেচ্ছা (অন্য জ্ঞানের ইচ্ছা) ন (নাই) ॥ ৪১

অনুবাদ। [ জ্ঞানস্বরূপ বস্তুর অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা নাই—এ বিষয়ে  
দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] যখন সূর্য্যের স্ব স্ব রূপ প্রকাশের জন্য অন্য প্রকা-

\*. তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু জ্ঞান ভিন্ন অর্থাৎ জড় এবং জ্ঞানবিশেষ হইতে ব্যবহিত, তাহা জ্ঞেয়  
হইয়া থাকে, যেমন ঘটাদি পদার্থ; আত্মা সেরূপ নহে; সুতরাং জ্ঞেয়ও নহে। অন্ত জ্ঞানকে  
অপেক্ষা করিয়া আত্মার প্রকাশের কোন আবশ্যকতা নাই, কারণ আত্মা যখন প্রকাশ-বরূপ,  
এই অন্ত বস্তু জ্ঞানাপেক্ষার অনবস্থা হইয়া পড়ে। অপিচ ঋতিতে আত্মাকে ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া,  
কর্ণ কণ্ঠবিরোধ ঘটায় নিজে নিজের জ্ঞেয় হইতে পারে না এবং অজ্ঞেয়ত্ব না থাকায় সর্বদা  
আত্মত্ব জাতই আছে।

শের অপেক্ষা করে না, সেইরূপ জ্ঞানের আত্মস্বরূপ-প্রকাশের জন্য অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা নাই ॥ ৪১

টীকা । জ্ঞানস্বরূপস্ত নাস্তজ্ঞানাপেক্ষা ইত্যোক্তং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—  
নাস্তেনেতি স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪১

ন তত্শৈবান্যতোহপেক্ষা স্বরূপং যন্ত যদুবেৎ ।

প্রকাশান্তরদৃশ্যো ন প্রকাশো হস্তি কশ্চন ॥ ৪২

পদান্বয় । যন্ত (বাহ্য) যৎ (বাহ্য) স্বরূপং (স্বভাব) ভবেৎ (হয়) তন্ত (তাহার) অন্যতঃ (অন্যের) অপেক্ষা (অপেক্ষা) ন এষ (নাই), হি (যেহেতু) কশ্চন (কোন) প্রকাশঃ (আলোক) প্রকাশান্তরদৃশ্যঃ (অন্য প্রকাশ কর্তৃক প্রকাশ) ন অস্তি (হয় না) ॥ ৪২

অনুবাদ । বাহ্যর যেটি স্বরূপ, তাহার সিদ্ধির জন্য অন্যের অপেক্ষা করে না, কারণ কোন প্রকাশ অন্য প্রকাশের দ্বারা প্রকাশ্য হয় না \* ॥ ৪২

টীকা । দৃষ্টান্তস্ত দার্ষ্টান্তিকস্ত চ নৈরপেক্ষ্যমুক্তং সাধয়তি—ন তত্শৈতি ।  
আত্মা নাহত্যো জ্ঞানমপেক্ষতে তৎস্বরূপত্বাৎ, যদ্ব যন্ত স্বরূপং তদ্রাস্তত্ত্বদপেক্ষতে ।  
যথা প্রকাশরূপঃ সবিতা ন প্রকাশমন্ততোহপেক্ষতে, তথাচায়াং; তন্মাদেব-  
মিতার্থঃ । কিঞ্চ নাত্মা প্রকাশান্তরদৃশ্যঃ প্রকাশরূপত্বাৎ আদিত্যবদিত্যাহ—  
প্রকাশান্তরেতি \* ॥ ৪২

বাক্তিঃ স্যাদপ্রকাশস্ত প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ ।

প্রকাশস্ত্বর্ককার্য্যঃ স্যাদিতি মিথ্যা বচো হতঃ ॥ ৪৩

পদান্বয় । অপ্রকাশস্ত (প্রকাশহীন বস্তুর) প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ (প্রকাশ স্বরূপ সংসর্গবশতঃ) বাক্তিঃ (অভিব্যক্তি) স্তাৎ (হয়), অতঃ (এজন্য) প্রকাশস্ত (প্রকাশ) অর্ককার্য্যঃ স্তাৎ (সূর্যের কার্য্য হয়) হি (নিশ্চিত) ইতি (ইহা) মিথ্যাবচঃ (মিথ্যাবাক্য) ॥ ৪৩

অনুবাদ । [বস্তুর] আত্মা অন্তপ্রকাশ নহে, তথাপি স্ব স্বরূপ প্রকাশ দ্বারা প্রকাশ হইতে পারেন, যেহেতু সূর্য্য জগৎ প্রকাশ করিয়া আপনাকেও

\* তাৎপর্য্য—অগ্নির বস্তুই উষ্ণ, অগ্নির উষ্ণ সিদ্ধির জন্য উষ্ণের আবশ্যক করে না, সেইরূপ আত্মা জ্ঞান-স্বরূপ, তাহার সিদ্ধির জন্য জ্ঞানান্তরের প্রয়োজন হয় না ।

প্রকাশ করেন—এই প্রকাশ্য বসিতেছেন—] প্রকাশহীন বস্তুর প্রকাশস্বভাব বস্তুর সংসর্গবশতঃ অভিযুক্ত হইয়া থাকে ; অতএব সূর্য্যের কার্য্য প্রকাশ— এই বাক্যটি নিশ্চয়ই মিথ্যাবাক্য \* ॥ ৪৩

টীকা । নহু প্রকাশাত্মরদৃশ্যস্বভাবোহপি স্বরূপ-প্রকাশদৃশ্য এব কিং ন জ্ঞাৎ ? যথা সবিতা ঘটাদি প্রকাশয়ন্ স্বাত্মানমপি প্রকাশয়তোব, তথাহ্যপি দৃশ্যমবভাসয়ন স্বাত্মানমপি ভাসয়েদ্বিতি চেন্নোক্তাহ—ব্যক্তিঃ স্রাদ্বিতি । অপ্রকাশস্ত স্বরূপতঃ প্রকাশহীনস্য প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ প্রকাশ-স্বভাব-সংসর্গ-মাত্রাৎ ব্যক্তিরভিব্যক্তিঃ তথোনিবৃত্তিলক্ষণা স্যাৎ, ন তত্র প্রকাশগুণোদয় ইত্যর্থঃ । অতঃ প্রকাশোহর্ককার্য্য ইতি যুবা ব্যপদেশঃ । প্রকাশাবগুণ্ডিতো বস্তুনি প্রকাশোদয়াভাবোহভিব্যক্ত্যভাবাদর্শনাদিত্যর্থঃ । তস্মাৎ ভাসমানস্বরূপ-সংসর্গএব ভাস্যস্য অভিব্যক্তিরিতি । প্রকাশস্বভাবস্ত সবিতুর্নাত্ত প্রকাশস্তা নপ্রকাশস্তা বাস্তীতি ন দৃষ্টান্তবিসন্ধিঃ অতো ন দার্ষ্টান্তিকসিদ্ধিস্তৎপক্ষ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৩

যতোহভূত্বা ভবেদ্ যচ্চ তস্ম তৎ কার্য্যমিষ্যতে ।

স্বরূপত্বাদভূত্বা ন প্রকাশো জায়তে রবেঃ ॥ ৪৪

পদান্বয় । যৎ চ (যাহা) অভূত্বা (পূর্বে না থাকিয়া) যতঃ (যাহা হইতে) তবেৎ (উৎপন্ন হয়), তৎ (তাহা), তস্ম (তাহার) কার্য্যম্ (কার্য্য) ইষ্যতে (অভিপ্রোক্ত হয়), রবেঃ (সূর্য্যের) প্রকাশঃ (প্রকাশ, দীপ্তি) স্বরূপত্বাৎ (স্বভাবত্ব হেতু) অভূত্বা (পূর্বে না থাকিয়া) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) ॥ ৪৪

অনুবাদ । যে বস্তুটি পূর্বে ছিল না, তাহা যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, সেটি তাহার কার্য্য বলা যায়, প্রকাশ সূর্য্যের স্বরূপ, অতএব উহা পূর্বে ছিল না, এখন উৎপন্ন হইয়াছে এরূপ নহে + ॥ ৪৪

টীকা । ঘটাদিপ্রকাশঃ কস্মাদর্ককার্য্যো ন ভবতীতি চেৎ তত্রাহ—

\* তাৎপৰ্য্য—ঘটাদি বস্তুর সত্তা আছে, কিন্তু অত্য়কারে তাহা ক্ষুণ্ণিত পায় না, কিন্তু প্রকাশ স্বরূপ সূর্য্যের সম্পর্ক বশতঃ ঘট অভিযুক্ত হয় । অতএব সূর্য্য অস্তপ্রকাশ বা বসপ্রকাশ নহে । ব্রহ্মস্বরূপ আত্মাতেও সেইরূপ ।

† তাৎপৰ্য্য—ঘট পূর্বে না থাকিয়া বৃত্তিকা হইতে উৎপন্ন হয়, ততরাং ঘট বৃত্তিকার কার্য্য । কিন্তু সূর্য্যের প্রকাশ পেরূপ নহে । যদ্যপি সংসর্গবশতঃ ঘট কারণরূপে ছিল, তথাপি সূর্য্যের প্রকাশের ভায় উদ্ধৃত ছিল না ।

যতোহিভূত্বৈতি । যতু প্রাগভূত্বা যতো ভবেৎ তৎতত্ত্ব কার্যনিমিত্ত ইতি সম্বন্ধঃ ।

স্পষ্টমন্ত্ৰ ॥ ৪৪

সত্তামাত্রে প্রকাশস্ত কৰ্তাদিত্যাদিরিত্যতে ।

ঘটাদিব্যক্তিতো যদ্বৎ তদ্বদ্বোধ্যানীঘ্যতাম্ ॥ ৪৫

পদান্বয় । যদ্বৎ (যেমন) সত্তামাত্রে (সন্নিধিস্থিতামাত্রে) ঘটাদিব্যক্তিতঃ (ঘটাদির অভিব্যক্তিবশতঃ) আদিত্যাদিঃ (সূর্য্যঃ প্রভৃতি) প্রকাশস্ত (প্রকাশের) কৰ্তা (কর্তা) ইত্যতে (ইষ্ট হয়), তদ্বৎ (সেইরূপ) বোধান্বনি (জ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে) ইত্যতাম্ (ইচ্ছা কর) ॥ ৪৫

অনুবাদ । যেমন প্রকাশের সন্নিধিসত্তামাত্রে ঘটাদিবস্তুর অভিব্যক্তি বশতঃ সূর্য্যাদি প্রকাশের কৰ্তা বলিয়া অভিহিত হয়, সেইরূপ—বোধস্বরূপ আত্মাতে অধ্যাত্ত বস্তুরসমূহের সন্নিধি সত্তামাত্রে বোদ্ধৃৎ বলা হয় ॥ ৪৫

টীকা । কথং তহি প্রকাশস্বরূপস্ত আদিত্যস্ত প্রকাশয়িতৃষ্মান্বনশ্চ বোধমাত্রস্বভাবস্ত বোদ্ধৃৎ ব্যপদিশ্রুতে ? তত্রাহ—সত্তামাত্র ইতি । প্রকাশস্ত সন্নিধিসত্তামাত্রে সতি ঘটাদিব্যক্তিতো ঘটাত্তিব্যাক্তেদর্শনাৎ আদিত্যাদিঃ প্রকাশস্ত কৰ্ত্তব্যতে যদ্বৎ তদ্বদ্বোধ্যরূপেহপ্যান্বনি আধ্যাত্তবস্তুরসন্নিধিসত্তামাত্রে সতি বোদ্ধৃৎমিথ্যাতমজীকিয়তামিতি বোজনা ॥ ৪৫

বিলাৎ সৰ্পস্ত নির্ঘাণে সূর্য্যো যদ্বৎ প্রকাশকঃ ।

প্রযত্নেন বিনা তদ্বৎ জাতাত্মা বোধরূপতঃ ॥ ৪৬

পদান্বয় । সৰ্পস্ত (সাপের) বিলাৎ (গৰ্ভ হইতে) নির্ঘাণে (গমনে) যদ্বৎ (যেমন) সূর্য্যঃ (রবি) প্রযত্নেন বিনা (প্রযত্ন ব্যতিরেকে, কেবলমাত্র পূৰ্ব্বসিদ্ধ জ্যোতিঃ দ্বারা) প্রকাশকঃ (অবভাসক) [ব্যপদিশ্রুতে = ব্যপদিষ্ট হয়] তদ্বৎ (সেইরূপ) আত্মা (আত্মা) বোধরূপতঃ (জ্ঞানস্বরূপত্ব হেতু) [প্রযত্নেন বিনা = প্রযত্ন ব্যতিরেকে] জাতা (অবগতা) [ব্যপদিশ্রুতে = ব্যবহারভাগী হয়] ॥ ৪৬

অনুবাদ । গৰ্ভ হইতে সৰ্পের নির্গমনকালে সূর্য্য যেমন প্রযত্ন ব্যতিরেকে তাহাকে প্রকাশ করিয়া প্রকাশক বলিয়া ব্যপদিষ্ট হইয়া থাকেন, সেইরূপ আত্মা জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বিকার ব্যতীতও জাতা বলিয়া বাবদ্ব্যত হ'ন ॥ ৪৬

\* তাৎপর্য্য—যখন সৰ্প কোন গৰ্ভদ্বার হইতে বাহিরে বাইতেছে, ইহা জানা যায়—তখন সূর্য্য কেবলমাত্র পূৰ্ব্বসিদ্ধ জ্যোতিঃ দ্বারা তাহাকে প্রকাশ করে, তাহাকে প্রকাশ করিতে অত

টীকা । অগতবিকারমত্তরৈব আত্মনোহর্থপ্রকাশকত্বমিত্যেতদপি রবি-  
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টমিতি—বিলাদিত্তি । সৰ্পস্ত বিলবারান্নির্গমে জায়মানো যৎস্বৰ্ঘ্যঃ  
প্রযত্নেন বিনা পূৰ্ব্বসিদ্ধেনৈব স্বজ্যোতিষা তং ভাসয়ন্ প্রকাশকো ব্যপদিশ্রুতে,  
তদ্বদাত্মা বোধরূপত্বাৎ প্রযত্নেন বিনা বিকারমত্তরেন জাতা ব্যপদিশ্রুতে  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬

দষ্টেবমুখঃ সত্যায়ং তদ্বদবোদ্ধাত্মনীয্যতাম্ ।

সত্যেব যত্নপাধৌ তু জ্ঞাতে সৰ্প ইবোখিতে ॥ ৪৭

পদাশ্রয় । [ যথা = যেমন ] উক্তঃ ( উক্তস্বভাব অগ্নি ) সত্যায়ং ( সত্ত্বমাত্রে,  
স্বরূপমাত্রে ) দষ্টা এব ( দাহকই ) বোদ্ধাত্মনি ( বোধস্বরূপ আত্মার বোধ্যপদার্থ-  
সন্নিধিমাত্রে বোদ্ধত্ব ) ইয্যতাম্ ( অভিপ্রেত হউক ) যৎ ( যেহেতু ) উখিতে ( গর্ত  
হইতে উখিত ) উপাধৌ তু সৰ্পে জ্ঞাতে ইব ( উপাধিভূত সৰ্প যেমন জ্ঞাত হইলে )  
[ স্বৰ্ঘ্য যেমন প্রকাশক বলিয়া ব্যপদিশ্রুত হন, উপাধৌ তু জ্ঞাতে ] সতি এব ( উপাধি  
জ্ঞাত হইলে আত্মা জ্ঞাতা বলিয়া ব্যপদিশ্রুত হন ) ॥ ৪৭

অনুবাদ । উক্তস্বভাব অগ্নি যেমন [ দাহবস্ত সন্নিধানে ] স্বীয় সত্ত্বমাত্রে  
দাহক বলিয়া ব্যবহৃত হন, সেইরূপ [ বোধ্যসন্নিধানে ] আত্মাতে জাতৃত্ব ইচ্ছা-  
কর ; যেমন গর্ত হইতে উখিত উপাধিভূত সৰ্প পরিজ্ঞাত হইলে স্বৰ্ঘ্য প্রকাশক  
বলিয়া কথিত হ'ন, সেইরূপ উপাধি জ্ঞাত হইলে, আত্মা জ্ঞাত বলিয়া ব্যবহৃত  
হ'ন [ স্তত্রায়ং আত্মার জাতৃত্ব উপাধিক, স্বাভাবিক নহে ] ॥ ৪৭

টীকা । ইদানীমুপাধিভাবে জাতৃত্বব্যপদেশাৎ তদভাবে তদভাবাদৌ-  
পাধিকমেব জাতৃত্বমিতি দর্শয়ামিতুং পরমুদাহরণমাহ—দষ্টেবমিতি । যথা  
দাহসন্নিধাবুদ্ধস্বরূপত্বাৎ সত্ত্বমাত্রেন দাহকত্বং তথা বোধস্বরূপত্বাৎ আত্মনো  
বোধ্যসন্নিধিমাত্রেন বোদ্ধত্বমিয্যাতাং, যদ যস্মাচ্চপাধৌ জ্ঞাতে সত্যেবাত্মা জ্ঞাতো-  
চ্যতে । যথা বিলাতখিতে সৰ্পে উপাধৌ জ্ঞাতে সত্যেব সতিভা প্রকাশকঃ কথ্যতে  
ন তদভাবে । তস্মাদৌপচারিক এবাত্মনো জাতৃত্বব্যপদেশ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

জ্ঞাতাইযত্নোহপি তদ্বজ্জঃ কৰ্ত্তা ভ্রামকবদ্ববেৎ ।

স্বরূপেণ স্বয়ং নাত্মা জ্ঞেয়োহজ্ঞেয়োহিথবা ততঃ ॥ ৪৮

এবম্ব করিতে হয় না, আত্মাতঃ স্বয়ং জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বিকার প্রাপ্ত না হইয়া স্বরূপভূত জ্ঞান  
দ্বারা বস্তু প্রকাশ করিয়া স্বর্ঘ্যের প্রকাশকত্বের ভার আত্মা জ্ঞাতা বলিয়া ব্যপদেশভাপী হ'ন ।

পদান্বয় । [ বদ্বং = যেমন ] জঃ ( আত্মা ) অবতঃ অপি ( প্রবৃত্ত রহিত হইলেও ) জাতা ( জাতা ) তদ্বং ( সেইরূপ ) ভ্রামকবৎ ( সূর্য্যের ভ্রাম ) কৰ্ত্তা ভবৎ ( কৰ্ত্তা হ'ন ), ততঃ ( তজ্জন্ত ) আত্মা ( আত্মা ) স্বয়ং ( নিজে ) স্বরূপেণ ( স্বরূপেতে ) জ্ঞেয়ঃ ( জ্ঞানের বিষয় ) অথবা ( কিংবা ) অজ্ঞেয়ঃ ( জ্ঞানের অবিষয় ) ন ( নহেন ) ॥ ৪৮

অনুবাদ । আত্মা যেমন প্রবৃত্তরহিত হইয়াও জাতা, সেইরূপ [ স্বগত-বিশেষ রহিত হইয়া সন্নিধিমাঞ্চে কারক সমূহকে প্রবর্তিত করিয়া ] সূর্য্যের ভ্রাম কৰ্ত্তা বলিয়া ব্যাপদেশভাগী হ'ন, অতএব আত্মা স্বয়ং স্বরূপতঃ জ্ঞেয় কিংবা অজ্ঞেয় নহেন ॥ ৪৮

টীকা । ঔপাধিকং জাতৃত্বমাত্মনো রবিদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদ্য তে নৈব দৃষ্টান্তেন কৰ্ত্তৃত্বমপ্যোপাধিকং প্রতিপাদয়তি—জ্ঞাতোতি । বদ্বং জ্ঞ আত্মা স্বরূপেতঃপি জাতা ব্যাখ্যাতস্তৎ স্বগতবিশেষশূন্যোহপি সন্নিধিমাঞ্চেণ কারকানি প্রবর্তয়ন্তু ক্রিয়াণাং কৰ্ত্তেতি ব্যপদেশাতে ভ্রামকবদিত্যর্থঃ । ভ্রামরতি প্রবর্তয়তি প্রাক্শূন্যং জনসমূহমিতি ভ্রামকঃ সূর্য্যঃ, বদ্বৎ ভ্রামকোহয়ংকান্তঃ, স বধা স্বয়ং চলনাদিব্যাপাররহিতোহপি লোহকৌলদীনাং চালকে দৃষ্টস্তথায়মপীত্যর্থঃ । তদেবং ব্যাক্তিঃ শ্রাদ্ধপ্রকাশ্যেত্যারম্ভোক্তং প্রাসঙ্গিকমাত্মনো জাতৃত্বং কৰ্ত্তৃত্বকৌপাধিকং ব্যবস্থাপ্য প্রেক্ষ্যমাণ্যনো জ্ঞানকন্মদ্বাক্শ্রবণভাষ্যজ্ঞেয়জ্ঞেয়ত্বপক্ষদ্বয়সমর্থনমুপসংহরতি—স্বরূপেণেতি । যতোহয়মাত্মা নির্কিংশেবঃ স্বভাবতো লুপ্তপ্রকাশস্বরূপস্ত ততঃ স্বয়ং স্বরূপেণাসাধারণবভাবেন ন জ্ঞেয়ো জ্ঞানক্রিয়য়া ব্যাপ্তো ন ভবতি । তথা নাজ্ঞেয়ো ব্যবহিতবস্তুর জ্ঞানপ্রকাশরহিত ইত্যর্থঃ । অথবেতানেন জাতা বাস্তবজাতা বা ন ভবত্যায়া, নির্কিংশরূপে চৈতন্তযোগাচ্চ । তথা কৰ্ত্তা কারকাত্ম্যসাধিষ্ঠানদ্বায় কৰ্ত্তা চ নির্ব্যাপারবাদিত্যাদি বিরুদ্ধপ্রতিভাসব্যবহোপসংহার উক্তো বেদিতব্যঃ ॥ ৪৮

বিদিতাবিদিতাভ্যাং তদন্তদেবেতি শাসনাৎ ।

বন্ধমোক্ষাদয়ো ভাবান্তদুবদাত্মান কল্পিতাঃ ॥ ৪৯

পদান্বয় । তৎ ( সেই ব্রহ্ম ) বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ ( কার্য ও কারণ হইতে, বেদনের বিষয় এবং অববেদনের বিষয় হইতে ) অন্তঃ এব ( ভিন্ন ) ইতি ( এইরূপ ) শাসনাৎ ( অনুশাসন থাকায়, উপদেশ থাকায় ) তদ্বৎ ( তাহার ভ্রাম, জাতৃত্ব-

কর্তৃত্বাদির জ্ঞান) বন্ধমোক্ষাদয়ঃ ভাবাঃ (বন্ধন, মুক্তি প্রভৃতি পদার্থ) আত্মনি  
(আত্মাতে) কল্পিতাঃ (আরোপিত) ॥ ৪২

অনুবাদ। বন্ধ বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন, এইরূপ শ্রুতির শাসন  
ধাকার কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদির জ্ঞান বন্ধমোক্ষ প্রভৃতি পদার্থসমূহ আত্মাতে  
আরোপিত হইয়া থাকে ॥ ৪২

টীকা। আত্মন উক্তে জ্ঞেয়ভাঙ্গভাবে প্রমাণমাহ—বিদিতাবিদিতাত্ম্যাং  
তদিত্তি। ‘অন্তদেবতদবিদিতাদপো অবিদিতাদধি’ ইতি শ্রুত্যা বিদিতাবিদি-  
তাত্ম্যাং কার্যাকারণাত্ম্যমভ্যাস্ত তৎতৎ ব্রহ্মেতি শাসনাং কার্যাকারণার্থবিলক্ষণশব্দভাব  
এবারমাত্মেত্যর্থঃ। তথা চ যথাত্মনি জ্ঞাতৃত্বং কর্তৃত্বমকর্তৃত্বং কারণভূমিতাদি  
সৰ্ব্বমবিত্যবশাদেব কল্পিতং, তথা বন্ধমোক্ষশিহ্নো ভিন্নঃ স্থখী দুঃখীত্যাদয়োহপি  
ভাবা আত্মনি কল্পিতা এবেত্যাহ—ব্রহ্মেতি ॥ ৪২

নাহোরাত্রে যথা সূর্য্যে প্রভাকরূপাবিশেষতঃ।

বোধরূপাবিশেষান্ন বোধাবোধৌ তথাত্মনি ॥ ৫০

পদান্বয়। যথা (যেমন) সূর্য্যে (তপনে) প্রভাকরূপাবিশেষতঃ (প্রভা-  
স্বরূপের বিশেষ না থাকায়, প্রভা এবং রূপের অবিশেষ বশতঃ) নাহোরাত্রে ন  
(রাত্রি ও দিন নাই), তথা (সেইরূপ) আত্মনি (আত্মাতে) বোধরূপাবিশেষাৎ  
(জ্ঞানস্বরূপের বিশেষ না থাকায়) বোধাবোধৌ (জ্ঞান এবং অজ্ঞান) ন  
(নাই) ॥ ৫০

অনুবাদ। সূর্য্যে যেমন প্রভাস্বরূপের বিশেষ না থাকায় দিন ও রাত্রি  
নাই, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপের বিশেষ না থাকায় আত্মাতে জ্ঞান এবং অজ্ঞান  
নাই \* ॥ ৫০

টীকা। বন্ধাদীনামাত্মনি কল্পিতত্বে সদৃষ্টাস্তং হেতুমাহ—নাহোরাত্রে ইতি  
অবোধনিবন্ধনো বন্ধঃ, বোধনিবন্ধনো মোক্ষস্তয়োঃভাবে তত্র তয়োঃপ্যভাব  
ইত্যর্থঃ ॥ ৫০

\* তাৎপর্য্য আলোক ও অন্ধকার দুইটি বিরুদ্ধ ধর্ম; দিবাতে আলোক আছে, রাত্রিতে  
নাই, রাত্রিতে অন্ধকার আছে, আলোক নাই; সূর্য্য প্রভাস্বরূপ তাহার ধর্ম দিন বা রাত্রি  
নহে, আত্মা ও জ্ঞানস্বরূপ; হৃদয়ং জ্ঞান ও অজ্ঞান তাহার ধর্ম নহে। অজ্ঞান বশতঃ বন্ধ এবং  
জ্ঞাননিবন্ধন মোক্ষ, উভয়ই আত্মাতে নাই।

যথোক্তং ব্রহ্ম যো বেদ হানোপাদান-বর্জিতম্ ।

যথোক্তেন বিধানেন স সত্যং নৈব জায়তে ॥ ৫১

পদার্থায় । যঃ ( যিনি ) যথোক্তং ব্রহ্ম ( যথা কথিত ব্রহ্ম ) যথোক্তেন বিধানেন ( যথা কথিত বিধি দ্বারা ) বেদ ( জানেন ) সঃ ( তিনি ) ন জায়তে ( জন্মেন না ) [ ইতি=ইহা ] সত্যম্ ( বস্তু ) ॥ ৫১

অনুবাদ । যিনি যথোক্তবিধি দ্বারা হানতাপাদানরহিত পূর্বোক্ত ব্রহ্মকে জানেন, তিনি [ আর ] জন্মগ্রহণ করেন না, ইহা সত্য ॥ ৫১

টীকা । উক্তেনোপায়েনোক্তস্বরূপং ব্রহ্ম বিজ্ঞানতঃ ফলমাহ—যথোক্ত-মিতি । হানোপাদানবর্জিতমিতি—হানোপাদানকর্তৃত্বং কর্মস্বরূপং ব্যাব-  
র্ত্ততে । জানেন সর্ব্ব এব বিশেষাঃ প্রতিবিদ্ধা ভবন্তি পরিগ্রহপরিভাষায়াং সর্ব্ব-  
বিশেষাণামিত্যর্থঃ । যথোক্তবিধানং পদার্থপরিশোধনপ্রকারঃ স নৈব  
জায়ত ইতি সত্যমিতি সম্বন্ধঃ । ‘ন স ভূয়োহভিজায়তে’ ইতি স্মৃতিরিত্যর্থঃ ॥ ৫১

জন্মমৃত্যুপ্রবাহেষু পতিতো নৈব শক্নুয়াৎ ।

ইত উদ্ধর্ত্তমাত্মানং জ্ঞানাদন্তেন কেনচিৎ ॥ ৫২

পদার্থায় । জন্মমৃত্যুপ্রবাহেষু ( জনন মরণরূপ প্রবাহে ) পতিতঃ ( পতিত )  
[ আত্মা=পুরুষ ] ইতঃ ( জন্মমৃত্যু প্রবাহ হইতে ) জ্ঞানাত্ ( জ্ঞান হইতে )  
অন্তেন ( অপর ) কেনচিৎ ( কোন সাধন দ্বারা ) আত্মানম্ ( আত্মাকে ) উদ্ধর্ত্তম্  
( উদ্ধার করিতে ) ন এব শক্নুয়াৎ ( পারে না ) ॥ ৫২

অনুবাদ । পুরুষ জন্মমৃত্যুপ্রবাহে পতিত হইয়া জন্মমৃত্যুপ্রবাহ  
হইতে জ্ঞান ব্যতিরেকে অন্য সাধনের দ্বারা আত্মাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ  
হয় না ॥ ৫২

টীকা । যথোক্তব্রহ্মবেদনেন বিনাপি যথোক্তকলসিদ্ধেঃ কৃতং জানে-  
নেত্যশঙ্ক্য ‘নান্তঃ পস্থা বিজ্ঞতেহয়নায় ইতি ঋতিবিরোধান্নৈবমিত্যাহ—  
জন্মেতি । ইত এত্যা জন্মমৃত্যুপ্রবাহেভ্যঃ কেনচিৎ সাধনাস্তরেণ ॥ ৫২

ভিগ্নস্তে হৃদয়গ্রন্থিশ্চিহ্নস্তে সর্ব্বসংশয়াঃ ।

ক্ষীয়ন্তে চাস্মৈ কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্ট ইতিশ্রুতেঃ ॥ ৫৩

পদান্বয় । তন্নি (সেই) [ পরাপরে (ব্রহ্ম) ] দৃষ্টে (দৃষ্ট হইলে)  
অন্ত (এই পুরুষের) জদয়গ্রহিঃ (জদয়ের গাঁইট অর্থাৎ জদয়স্থ কামাদি) ভিত্তিতে  
(ভেদ প্রাপ্ত হয়) সর্বসংশয়াঃ (সমস্ত সন্দেহ) ছিত্তে (ছিন্ন হয়, নষ্ট হয়)  
কর্মাণি চ (এবং কর্মসমূহ) ক্ষয়ন্তে (ক্ষয় প্রাপ্ত হয়) ইতি (এইরূপ) ক্রতে:  
(ক্রতি প্রমাণ থাকায়) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেই ব্রহ্ম দৃষ্ট হইলে এই পুরুষের জদয়স্থ কামাদি নান প্রাপ্ত  
হয়, সমস্ত সন্দেহ দূরীভূত হয় এবং কর্মসমূহ ক্ষয়প্রাপ্ত হয়,—এ বিষয়ে এক্রপ  
ক্রতি প্রমাণ আছে ॥ ৫৩

টীকা । উক্তার্থে আধ্বনোপনিষদ্বাক্য প্রমাণরতি—ভিত্তিত ইতি ।  
স্পষ্টম্ ॥ ৫৩

মমাহমিত্যেতদপোহ সর্বতো

বিমুক্তদেহং পদমশ্বরোপমম্ ।

স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুমিতিভ্য ঈরিতং

বিমুচ্যতেহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো নরঃ ॥ ৫৪

পদান্বয় । বিমুক্তদেহম্ (স্থূল, সূক্ষ্ম শরীর সম্বন্ধ রহিত) অশ্বরোপমং  
(আকাশ তুল্য) পদং (পদনীয়, ব্রহ্ম) স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুমিতিভ্যঃ (সুবিচারিত,  
আগম ও অনুমান বশতঃ) ঈরিতম্ (কথিত), সর্বতঃ (সর্বতোভাবে) মম  
(আমার) অহম্ (আমি) ইতি (এইরূপ) এতৎ (ইহা, বিষয়যুক্ত) অপোহ  
(ত্যাগ করিয়া) নরঃ (মহুযা) অস্মিন্ (ইহাতে, ব্রহ্মে) যদি (যদি) নিশ্চিতঃ  
(নিশ্চিত মতি হয়) [ তর্হি সঃ=তাহা হইলে তিনি ] বিমুচ্যতে (বিমুক্ত  
হন) ॥ ৫৪

অনুবাদ । সুবিচারিত শাস্ত্র এবং অনুমান দ্বারা স্থূল-সূক্ষ্ম দেহবয়-সম্বন্ধ-  
রহিত আকাশতুল্য যে ব্রহ্ম কথিত হইয়াছে, ইহাতে যদি মহুযা সর্বতোভাবে  
'মম' 'অহং' ইত্যাদি পরিত্যাগ করিয়া নিশ্চিতমতি হ'ন, তাহা হইলে মুক্ত  
হইয়া থাকেন ॥ ৫৪

ইতি পঞ্চদশং নানাদন্যং প্রকরণম্ ॥ ১৫

টীকা । প্রকরণার্থং সংক্ষিপ্য উপসংহরতি—মমাহমিতি । সর্বতঃ সর্বা-  
ঙ্গনা মমাহমিত্যেতৎ সবিষয়মপোহ ত্যক্ত্বা নরো মহুযোহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো  
নিশ্চিতমতিঃ ত্যাং তদা স বিমুচ্যত ইতি বোজনা । অস্মিন্ কস্মিন্ বিনিশ্চিত

ইতি তদাহ—বিমুক্তদেহমিতি । দেহবয়সবর্ধকৃতং প্রত্যকৃতং পদং ব্রহ্মাবরো-  
পমং নিরতিশয়ং নিশ্চয়পঞ্চমিতি যাবৎ । কৃত এবংবিধং ব্রহ্মাস্বরূপমিত্য-  
পেক্ষায়াং ক্রতিযুক্তিভ্যাং নির্দারিতত্বাং অত্র অসম্ভাবনা নাশীতাভিপ্রেত্যা  
তদ্বিশিনষ্টি—স্বদৃষ্টেত্যাদি ঐরিতমিত্যন্তেন । যদেবংবিধং সমাগ্‌বিচারিত-  
শাস্ত্রানুমানেন্ত্যোহস্মাভিরীরিতমস্মিন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৫৪

ইতি পঞ্চদশং শাস্ত্রদ্বয়ং প্রকরণম্ ॥ ১৫

## পার্শ্ব-প্রকরণম্ ।

পার্শ্বঃ কঠিনো ধাতুর্জবো দেহে স্মৃতোহস্ময়ঃ ।

পল্লিশেচ্যাবকাশাঃ স্যুর্বহিবায়ুশ্চরোদভবাঃ ॥ ১

পদান্বয় । দেহে (স্থলদেহে) কঠিনঃ ধাতুঃ (মাংসাদিরূপ কঠিন ধাতু)  
পার্শ্বঃ (পৃথিবীর বিকার), জবঃ (গলিত) অস্ময়ঃ (জলীয়) স্মৃতঃ (কথিত)  
পক্তিঃ (পাক) চেষ্টা (স্পন্দন) অবকাশাঃ (দেহগত ছিদ্র) বহিবায়ুশ্চরোদভবাঃ  
(অগ্নি, বায়ু এবং আকাশ হইতে আবিস্কৃত) স্যুঃ (হইয়া থাকে) ॥ ১

অনুবাদ । সূত্র দেহে মাংসাদিরূপ কঠিন ধাতু পার্শ্ব, জব ধাতু জলীয়,  
পাক চেষ্টা ও অবকাশ বধাক্রমে অগ্নি, বায়ু ও আকাশের কাৰ্য্য বলিয়া কথিত  
হয় \* ॥ ১

টীকা । পূৰ্ব্বম্মিন্ন প্রকরণে একদেশিমতপ্রতিক্ষেপমুখেন ব্রহ্মৈকত্বজ্ঞানমেব  
স্বরূপাবস্থানসংগ্ৰহমোক্তসাধনং ন ভেদাভেদজ্ঞানমিতি প্রতিপাদিতম্ । অধুনা সৰ্ব্ব-  
তार्কিকমতপ্রতিবেদন মুমুকুং স্বারাজ্যেভিবেক্তুং প্রকরণান্তরমারভমাণঃ প্রথমং  
স্থলশরীরানুবাদিমতং নিরাকরোতি—পার্শ্ব ইতি । যঃ স্থলদেহে কঠিনো ধাতু-  
মাংসাদিরূপঃ স পার্শ্বঃ পৃথিব্যাংশঃ পৃথিবী পরিণামাত্মকঃ স্মৃতো জ্ঞাতো বিদ্যন্তি-  
ত্যর্থঃ । এবং জবোহস্ময়োহপাং পরিণামঃ । পক্তিঃ পাকঃ, চেষ্টা স্পন্দনমবকাশা  
অন্নপানমনসাং সকারমার্গা দেহগতস্ববয়ো বে স্যুঃ, এতে ক্রমেণ বহিবায়ুশ্চরোদভবা

\* তাৎপর্য—আজ্ঞাজ্ঞান মুক্তির উপায়, কিন্তু আত্মার স্বরূপ কি তাহা পূৰ্বে জানা আবশ্যক ।  
এই প্রকৌষেহানুবাদীর মত নিরাকৃত হইয়াছে । বেহ ভূতবিকার বলিয়া বটাদির ভীতায়  
আত্মা নহে ।

দেহাহুগতবহ্যাত্মশকার্যভূতাঃ স্বতা ইত্যাকরার্থঃ । দেহো নাম্না ভূতপরিণামবাদ  
বন্দীকামিবদিত্তি ভাবঃ ॥ ১

ত্ৰাণাদীনি তদৰ্থাশ্চ পৃথিব্যাদিগুণাঃ ক্ৰমাৎ ।

ৰূপালোকবদিক্তং হি সজাতীয়ার্থমিन्द्रিয়ম্ ॥ ২

পদান্বয় । ত্ৰাণাদীনি ( ত্ৰাণ প্রভৃতি ইन्द्रিয়সমূহ ) তদৰ্থাশ্চ ( এবং  
ত্ৰাণাদির বিষয় গন্ধাদি ) ক্ৰমাৎ ( ক্ৰমে, যথাক্রমে ) পৃথিব্যাদিগুণাঃ ( পৃথিবী  
প্রভৃতির গুণ—কার্য্য ), হি ( যে হেতু ) ইन्द्रিয়ম্ ( ইन्द्रিয় ) রূপালোকবৎ ( রূপ-  
প্রকাশক দীপাদির ত্যায় ) সজাতীয়ার্থম্ ( তুল্যজাতীয় বিষয়ক ) ইষ্টম্ ( অভিপ্রেত  
হয় ) ॥ ২

অনুবাদ । ত্ৰাণ প্রভৃতি ইन्द्रিয়সমূহ এবং তাহাদের বিষয় শব্দ প্রভৃতি  
যথাক্রমে পৃথিব্যাদি ভূতের গুণ ; কারণ, পণ্ডিতেরা রূপপ্রকাশক দীপের ত্যায়  
ইन्द्रিয়কে তুল্যজাতীয় বিষয়ক বলিয়া থাকেন \* ॥ ২

টীকা । ইन्द्रিয়ানুবাদিনঃ প্রত্যাহ—ত্ৰাণাদীনীতি । ত্ৰাণাদীনীन्द्रিয়ানি  
তদৰ্থাস্তেবাং বিষয়াঃ গন্ধাদয়শ্চ ক্ৰমাৎ পৃথিব্যাदीনাং গুণাঃ কার্য্যানীত্যর্থঃ । গন্ধ  
রসরূপস্পর্শশব্দান্ধাবৎ পৃথিব্যপ্তেজোবায়ুকাশানাং ক্রমেণ ধর্ম্মাঃ প্রসিদ্ধা  
স্তেবাং ত্ৰাণান্তেটকৈকেन्द्रিয়গ্রাহ্যত্বব্যাতিরিক্তেসিদ্ধা তথা চ যদিन्द्रিয়ং যন্ত ধর্ম্মং  
গ্রাহয়তি তদিन्द्रিয়ং তন্ত সজাতীয়ং ভবিতুমর্হতি । যথা তৈজসস্ত রূপস্ত  
প্রকাশকো দীপাদিতৈজসো দৃষ্টঃ তথা ইन्द्रিয়ান্যপি ভৌতিকানাং প্রকাশকত্বা-  
ভৌতিকান্তেব ইত্যুমানুমানাহ—রূপালোকবদিত্তি । এবমিन्द्रিয়ানাং ভৌতি-  
কস্মৈ সিন্ধে দেহবদেবামপ্যানাস্বভবিত্তি ভাবঃ ॥ ২

বুদ্ধ্যর্থান্ধাহরেতানি বাকৃপাণ্যাদীনি কৰ্ম্মণে ।

তদ্বিকল্পার্থমন্তঃস্থং মন একাদশং ভবেৎ ॥ ৩

পদান্বয় । এতানি ( এই সকল ইन्द्रিয়, ত্ৰাণাদি ) বুদ্ধ্যর্থানি ( জ্ঞানার্থ,  
জ্ঞানেন্দ্রিয় ) [ পণ্ডিতাঃ=বুধগণ ] আহঃ ( বলিয়া থাকেন ) বাকৃপাণ্যাদীনি

\* ভাৎপর্ধ্য—ত্ৰাণ, রসন, চক্ষুঃ, শ্রুতি ও জ্ঞোত্র এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়, যথাক্রমে ইহাদের  
বিষয়—গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ ও শব্দ । ইহারা যথাক্রমে পৃথিবী, জল, তেজঃ, বায়ু ও আকাশ  
হইতে উৎপন্ন হয় । যেমন রূপ—তৈজস, তাহার প্রকাশক দীপও তৈজস, সেইরূপ ইन्द्रিয়-  
গুলির বিষয়সমূহও ইन्द्रিয়ের তুল্যজাতীয় । ত্ৰাণেন্দ্রিয় পার্শ্ব, তাহার বিষয় শব্দ ও পৃথিব্য,  
এইরূপ অন্ত কয়টিতে জানিবে । সুতরাং ভূতবিকার ভূত ইन्द्रিয়সমূহ আত্মা নহে, ইহা বার  
সাংখ্যসম্মত ইन्द्रিয়ের অহংকারকার্য্যই নিরাকৃত হইয়াছে ।

(বাক্যপাণি প্রভৃতি) কর্মণে ( কর্মের নিমিত্ত, কর্মেজিয় ), তদ্বিকল্পার্থম্  
( তাহাদের অর্থাৎ দশটি ইঞ্জিরের বিকল্পের নিমিত্ত, এককালে বিষয় সন্নিধান  
সেই সেই বিষয়ের জ্ঞানের নিয়মের নিমিত্ত ) অন্তঃস্থম্ ( অন্তঃকরণস্থিত ) মনঃ  
( মন ) একাদশম্ ( একাদশ ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ৩

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা ভ্রাণ, রসন, চক্ষুঃ, শ্রবণ ও শ্রোত্র,—এই পাঁচ-  
টিকে জ্ঞানেজিয় এবং বাক্, পাণি, পাদি, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটিকে কর্মেজিয়  
বলিয়া থাকেন; এই দশটি ইঞ্জিরের বিকল্পের নিমিত্ত অভ্যন্তরস্থিত মনঃ  
একাদশ ইঞ্জিয় নামে অভিহিত হয় \* ॥ ৩

টীকা । কিক, ইঞ্জিয়াণি নাম্ননঃ করণভাং কুঠারবদিত্যনুমানান্তরং  
স্থচয়ন্ কার্যাবশাদিজিয়াণামেকাদশত্বনিয়মমাহ—বুদ্ধ্যর্থানীতি । এতানি ভ্রাণা-  
দীনি বুদ্ধ্যর্থানি জ্ঞানকরণানি অঃঃ। বাক্ পাণিপাদপায়ুপদাণ্যানি ইঞ্জিয়াণি কর্মণে  
কর্মার্থং বচনাদানগমনবিসর্গানন্দার্থং তৎকরণাত্মাহরিতার্থঃ । তেষাং দশানানিজি-  
য়াণাং বিকল্পার্থং যুগপদ্বিষয়সন্নিধানে ক্রমেণ তৎতদ্বিষয়জ্ঞানাদিনিয়মার্থং যদি-  
শ্রয়ং তন্ময় উক্তদশাপেক্ষয়া একাদশং ভবেৎ, মনঃচকং সাধারণং করণমবশ্ত-  
মঙ্গীকার্যম্ । অত্রথা আত্মনো যুগপদনেকেনজিয়বিষয়সংযোগে সতি যুগপদেবানেক-  
জ্ঞানানি জায়েরন্, ন চৈবমস্তি । তথা চ তস্তাপি মনসঃ করণবাদনাস্থয় ইঞ্জিয়-  
বদিত্তি সিদ্ধম্ ॥ ৩

নিশ্চয়ার্থা ভবেদ্বুদ্ধিস্তাং সর্বার্থানুভাবিনাম্ ।

জ্ঞাতাত্মোক্তঃ স্বরূপেণ জ্যোতিষা ব্যঞ্জয়ন্ সদা ॥ ৪

পদাশ্রয় । নিশ্চয়ার্থা ( নিশ্চয় বাহার প্রয়োজন এরূপ অন্তঃকরণ বৃত্তিই )  
বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধি ) ভবেৎ ( হয় ), আত্মা ( আত্মা ) স্বরূপেণ ( স্বরূপভূত ) জ্যোতিষা  
( জ্ঞান দ্বারা, প্রকাশ দ্বারা ) সর্বার্থানুভাবিনাম্ ( সমস্ত বস্তুর অনুভবকারিণী )  
ভাম্ ( বুদ্ধিকে ) সদা ( সর্বদা ) ব্যঞ্জয়ন্ ( প্রকাশিত করিয়া ) জ্ঞাতা  
( জ্ঞাতৃবৃত্ত ) উক্তঃ ( কথিত হয় ) ॥ ৪

\* তাৎপৰ্য্য—ভক্তঃ জ্ঞানোৎপত্তির প্রতি তৎ তৎ ইঞ্জির অপাধারণ কারণ, মনঃ সাধারণ  
কারণ; আত্মা ব্যাপক—যুগপৎ সকল বিষয়ের সহিত এবং সমস্ত ইঞ্জিরের সহিত সন্নির্বি-  
ধাকার একদা সমস্ত জ্ঞান হইতে পারে। বস্তুতঃ তাহা হয় না, তাহার কারণ মনঃ, মনঃ যে  
ইঞ্জিরের ও বিষয়ের সহিত সযুক্ত হয়; সেই জ্ঞান উৎপন্ন হয়। অতঃ জ্ঞান হয় না। মনঃ  
অণু বলিয়া সকলের সহিত যুগপৎ সযুক্ত হয় না। মনঃ করণ বলিয়া আত্মা নহে।

অনুবাদ । নিশ্চয়ান্বিতা অন্তঃকরণবৃত্তিকে বুদ্ধি বলে, আত্মা বরুণভূত  
প্রকাশের দ্বারা সমস্ত পদার্থের অহৃতবকারিণী বুদ্ধিকে সর্বদা প্রকাশ করিয়া  
জ্ঞাতা বলিয়া কথিত হ'ন \* ॥ ৪

টীকা । বুদ্ধিরূপি নাত্মা করণবিশেষত্বাৎ মনোবদিতি বোদ্ধমতং নিরা-  
কূর্সন্ তস্যাঃ স্বভাবঃ দর্শয়তি—নিশ্চয়ার্থেতি । নিশ্চয়ঃ অর্থপরিচ্ছেদঃ সৌহৃদ্যঃ  
প্রয়োজনং বস্যা অন্তঃকরণবৃত্তেঃ সা নিশ্চয়ার্থা বুদ্ধিভবেৎ । নিশ্চয়কারণং  
বুদ্ধিরিত্যর্থঃ । অন্তদৃষ্টবাদ্যপি তস্যাঃ অনাস্বদ্যমিত্যাহ—তামিতি । বুদ্ধি-  
জ্ঞাতরূপি বুদ্ধিবদন্তজ্ঞেরূপাশঙ্ক্যং বারয়তি—স্বরূপেণ জ্যোতিবেতি । তথা চ ভাস্য-  
ভাসকয়োঃ রূপালোকদ্বোরিব ভেদাদ্ভাস্তান্না বুদ্ধেরন্তো ভাসক আত্মা ইত্যর্থঃ ॥ ৪

ব্যঞ্জকস্ত যথালোকো ব্যঙ্গ্যস্থাকারতাং গতঃ ।

ব্যতিকৌর্ণেইপ্যসংকীর্ণস্তদ্বৎ জ্ঞঃ প্রত্যয়েঃ সদা ॥ ৫

পদ্যময় । যথা ( যেমন ) ব্যঞ্জকঃ ( প্রকাশক ) আলোকস্ত ( দীপালোক  
প্রভৃতি ) ব্যাক্ত ( প্রকাশ ঘটাদির ) আকারতাম্ ( আকৃতিতুল্যতাকে ) গতঃ  
( প্রাপ্ত হইয়া ) ব্যতিকৌর্ণঃ অপি ( মিশ্রিতভাবে প্রকাশিত হইয়াও ) অসকীর্ণঃ  
( অমিশ্রিত, অবিবিক্ত ), তদবৎ ( সেইরূপ ) জ্ঞঃ ( আত্মা ) সদা ( সর্বদা )  
প্রত্যয়েঃ ( বুদ্ধিবৃত্তি সমূহের দ্বারা ) [ ব্যতিকৌর্ণঃ অপি অসকীর্ণঃ = মিশ্রিত থাকিয়াও  
বিবিক্ত ] ॥ ৫

অনুবাদ । যেমন ব্যঞ্জক দীপালোকাদি ব্যাক্ত—ঘটাদির সমানাকার  
প্রাপ্ত হইয়া পরস্পর মিশ্রিতরূপে প্রকাশমান হইলেও অসকীর্ণ থাকে,  
সেইরূপ আত্মা সর্বদা বুদ্ধিবৃত্তিসমূহের দ্বারা সকীর্ণ হইলেও [ বাস্তবিক পক্ষে ]  
অসকীর্ণ থাকেন ॥ ৫

টীকা । যদি বুদ্ধেরাত্মা ভাসকত্বি তন্ন সংসর্গাদবুদ্ধিরূপভেদ ইত্য-  
শঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন প্রত্যাহ—ব্যঞ্জকমিত । যথালোকো ব্যঞ্জকো দীপালোকাদি-  
ব্যাক্ত ঘটাদেবাকারতাং গতঃ সন্ ব্যতিকৌর্ণঃ অপি ব্যামিশ্রিতরা ভাসমানোহপি  
বস্ততোহসংকীর্ণো বিবিক্তস্বভাবএব ভবতি তদবদেব জ্ঞ আত্মা সদা প্রত্যয়ের্বুদ্ধি-  
বৃত্তিকারিত্যর্থঃ । অতো নিত্যত্ব এবাশ্রয়তি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

\* ভাণ্ড্য—মনোবৎ বুদ্ধিঃ করণবিশেষ, অন্তপ্রকাশ বলিয়া বুদ্ধি আত্মা নহে ।

স্থিতো দীপো যথাযতঃ প্রাপ্তং সর্বং প্রকাশয়েৎ ।

শব্দাদ্যাকারবুদ্ধীর্জঃ প্রাপ্তাস্তদ্বৎ প্রপশ্যতি ॥ ৬

পদার্থয় । যথা ( যেমন ) অবতঃ ( বহুরাহত ) স্থিতঃ ( স্থিমান ) দীপঃ ( প্রদীপ ) প্রাপ্তম্ ( লব্ধ, সমিক্রষ্ট ) সর্বম্ ( সমস্ত বস্তু ) : প্রকাশয়েৎ ( প্রকাশিত করে ), তদ্বৎ ( সেইরূপ ) জঃ ( আত্মা ) প্রাপ্তাঃ ( লব্ধ, সমিক্রষ্ট ) শব্দাত্মাকার-বুদ্ধীঃ ( শব্দাদি বিষয়াকারে আকারিত বুদ্ধিবৃত্তিসমূহকে ) প্রপশ্যতি ( দেখেন,— দ্রষ্টা হ'ন ) ॥ ৬

অনুবাদ । যেমন অবত্রে স্থিত প্রদীপ প্রাপ্ত সমস্ত বস্তুকে প্রকাশিত করে, সেইরূপ আত্মা শব্দস্পর্শাদি বিষয়াকারসমন্বিত প্রাপ্ত বুদ্ধিসমূহকে দর্শন ( প্রকাশ ) করেন \* ॥ ৬

টীকা । যদি বুদ্ধ্যাদেরত্যন্তবিলক্ষণো নির্ব্যাপার আত্মা কথং তর্হি তত্ত তদবতাসকত্বমিত্যাশঙ্ক্য তথাপি দৃষ্টান্তেনাহ—প্ৰুত হাঁতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৬

শরীরেন্দ্রিয়সংঘাত আত্মত্বেন গতাং ধিয়ম্ ।

নিত্যাত্মজ্যোতিষা দীপ্তাং বিশিংষান্ত সুখাদয়ঃ ॥ ৭

পদার্থয় । সুখাদয়ঃ ( সুখহঃখ প্রভৃতি ) শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতে ( দেহ ও ইন্দ্রিয় দ্বারা মিলিত বস্তুতে, অনাত্মাতে ) আত্মত্বেন ( আত্মত্বরূপে ) গতাং ( প্রাপ্ত, প্রবৃত্ত ) নিত্যাত্মজ্যোতিষা ( নিত্য আত্মপ্রকাশের দ্বারা ) দীপ্তাং ( প্রকাশিত ) ধিয়ং ( বুদ্ধিকে ) বিশিংষান্ত ( বিশেষ করে ) ॥ ৭

অনুবাদ । সুখহঃখাদি দেহেন্দ্রিয়সংঘাতে আত্মত্বরূপে প্রবৃত্ত নিত্য আত্মপ্রকাশের দ্বারা প্রকাশিত বুদ্ধিকে বিশেষিত করে [ আত্মাকে নহে ] ॥ ৭

টীকা । তথাপি কথং শুদ্ধিঃ সুখিষাদিফুরগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরেতি । সুখাদয়ঃ শরীরাদিসংঘাতে আত্মত্বেন প্রবৃত্তাঃ ধিয়ং বুদ্ধিং বিশিংষান্ত নতু আত্মানম্ । কিং লক্ষণাং নিত্যাত্মজ্যোতিষা দীপ্তাং প্রকাশিতাং, তথা চ তত্ততাসকবুদ্ধ্যাত্মনোরবিবেকাং আত্মা সুখাদিমানিত্যাত্মত্বিত্যর্থঃ ॥ ৭

\* তাৎপর্য—সুখহঃখাদি আত্মত্ব নহে, বুদ্ধির বস্তু, প্রকাশক আত্মা ও প্রকাশিত বুদ্ধি প্রভৃতির পরস্পর বিবেক না থাকায় সুখিষাদি প্রত্যয় আত্মাতে উপলব্ধ হইয়া থাকে ।

শিরোহুঃখাদিনাঅ্যানং হুঃখ্যস্মীতি হি পশ্যতি ।

দ্রষ্টান্তো হুঃখিনো দৃশ্যাদ্ভৃৎত্বাচ্চ ন হুঃখ্যসৌ ॥ ৮

পদান্বয় । হি (যেহেতু) [ পুরুষা শিরোহুঃখাদিনা (মত্তকাদি দেহাবয়ব-  
গত হুঃখ দ্বারা) আঅ্যানং (আঅ্যাকে) হুঃখী অস্মি (আমি হুঃখী) ইতি (এইরূপ) :  
পশ্যতি (দেখে, মনে করে), দ্রষ্টা (দর্শক) হুঃখিনঃ ( হুঃখী) দৃশ্যাৎ ( দৃশ্য হইতে)  
অন্তঃ (ভিন্ন) অসৌ (এই আঅ্যা) দ্রষ্টৃৎ (দ্রষ্টৃৎহেতু) ন হুঃখী (হুঃখী নহেন) ॥ ৮

অনুবাদ । প্রাকৃত লোক মত্তকাদি দেহাবয়বগত হুঃখের দ্বারা ‘আমি  
হুঃখী’ এইরূপ আঅ্যাকে দেখিয়া থাকে, দ্রষ্টা হুঃখী—দৃশ্য হইতে ভিন্নস্বভাব,  
আঅ্যা দ্রষ্টা বলিয়া হুঃখী নহেন ॥ ৮

টীকা । কৃত এবং নিশ্চয় ইত্যত আহ—শির ইতি । শির আদি দেহাবয়ব-  
গতেন হুঃখেন হি স্বায়াং হুঃখ্যহমস্মীত্য্যানং পশ্যতি, তস্মাদেহমস্মাৎস্বেন গতা বুদ্ধি-  
রিতি যোজনা । অরমায়ণঃ— আঅ্যনো বিশেষবিজ্ঞানং বুদ্ধ্যাখ্যাসনিবন্ধনমিতি হি  
স্থিতঃ । তথা চ শিরোহুঃখেনোদরহুঃখেন বা হুঃখ্যহমস্মীতি অভিমানাস্বক-  
বুদ্ধ্যবস্থাপর্যাবশেষতৈব হুঃখিত্বাৎ স্তব্ধহুঃখাদয়ো বুদ্ধিং বিশিংশ্যন্তীতি বুদ্ধং  
বক্তুমিতি । দ্রষ্টা তু হুঃখিনো দৃশ্যাদতঃ আঅ্যস্মেনাভিন্নম্যমানদেহাবয়-  
বোগঘাতাদিজনিতহুঃখাকারসাত্তাসবুদ্ধেদৃশ্যাঃ সাক্ষী তদন্ত এবাসৌ দ্রষ্টৃৎহেতু  
ন হুঃখীত্যর্থঃ ॥ ৮

হুঃখী স্ম্যাৎ হুঃখ্যহংমানাৎ হুঃখিনো দর্শনান্ন বা ।

সংহতেহস্মাদিভির্দ্রষ্টা হুঃখী হুঃখস্ত নৈব সঃ ॥ ৯

পদান্বয় । [ আঅ্যা ] হুঃখ্যহংমানাৎ ( অহং অভিমানবশতঃ, হুঃখাকারে  
পরিণত অন্তঃকরণে অহং অভিমানবশতঃ ) হুঃখী (হুঃখযুক্ত) স্ম্যাৎ ( হন ); হুঃখিনঃ  
( হুঃখীর ) দর্শনাৎ ( দর্শনহেতু ) ন বা ( নহে ) অস্মাদিভিঃ ( হস্তাদি অঙ্গ এবং  
চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা ) সংহতে ( মিলিত ) [ দেহে = শরীরে ] হুঃখস্ত  
( হুঃখের ) দ্রষ্টা ( দ্রষ্টা ) সঃ ( সেই আঅ্যা ) হুঃখী ন এব ( হুঃখী নহে ) ॥ ৯

অনুবাদ । হুঃখাকারে পরিণত অন্তঃকরণে অহম্—অভিমানবশতঃ  
আঅ্যা হুঃখী হইয়া থাকেন, হুঃখাকারে পরিণত অন্তঃকরণাদির দর্শন হেতু নহে ;  
হস্তাদি অঙ্গ এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় দ্বারা সংহত দেহে যে হুঃখ হয়, আঅ্যা সেই  
হুঃখের দ্রষ্টা বলিয়া হুঃখী হ’ন না । ৯

টীকা। দ্রষ্টব্যান্যো ন হৃথীভাক্কেব' অপ্যয়তি—হৃথী শ্রাদ্ধিতি।  
অয়মাখ্যা হৃথাহমানাং হৃথাকারপরিণামবতি অন্তঃকরণে অহমিত্যভিমানাং  
হৃথী শ্রাং ন তু হৃথিনো হৃথাকারপরিণামবতো দর্শনাং, তথা সত্যাদানীনা-  
নপি হৃথিনং পশুতাং হৃথিৎপদম ইত্যর্থঃ। প্রকৃত্তে কিমাত্রাতং তদাহ—  
সংহত ইতি। অদ্বাদিভির্হৃথান্নৈশ্চক্ষুবাদৌচ্ছিন্নৈশ্চ সংহতে দেহে যৎ হৃথং  
তত্ত্ব হৃথস্ত দৃষ্টো য আখ্যা সাক্ষী স নৈব হৃথীতি সিদ্ধিমিতি শেষঃ ॥ ৯

চক্ষুর্বৎ কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বং শ্রাচ্ছেদ্যানেকমেব তৎ।

সংহতঞ্চ ততো নাত্মা দ্রষ্টৃভ্যাং কৰ্ম্মতাং ব্রজেৎ ॥ ১০

পদার্থায়। [ আখ্যনঃ=আখ্যায় ] চক্ষুর্বৎ (চক্ষুর আয়) কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বং.  
(কৰ্ম্মৎ এবং কৰ্ত্ত্বং) শ্রাং (হর) চেৎ (যদি যদি ইহা বল) ন (না, তাহা  
বলিতে পার না) [ তাহার প্রতি কারণ প্রদর্শিত হইতেছে ] তৎ (চক্ষুঃ)  
অনেকম্ এব (অনেকাকার) সংহতম্ চ (এবং সংহত), ততঃ (সেই জন্ত)  
দ্রষ্টৃভ্যাং (দ্রষ্টৃৎবশতঃ) আখ্যা (আখ্যা) কৰ্ম্মতাম্ (কৰ্ম্মতাকে) ন ব্রজেৎ  
(প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১০

অনুবাদ। চক্ষুঃ যেমন দর্শনস্থিত হইয়া দৃশ্য এবং মুখস্থিত থাকিয়া দ্রষ্টৃ  
হয়, সেইরূপ আখ্যাও কৰ্ম্ম এবং কৰ্ত্তা হইবে, এ কথা বলিতে পার না,  
[ কারণ ] চক্ষুঃ অনেক রূপ এবং সংহত : আখ্যা দ্রষ্টা বলিয়া কৰ্ম্মতাকে প্রাপ্ত  
হ'ন না (কৰ্ম্ম হ'ন না) ॥ ১০

টীকা। হৃথিনো দ্রষ্টৃৎসেহপি হৃথিৎপদমাখ্যনো স্বাক্ষাতে ইতি দৃষ্টান্তেন  
শব্দতে—চক্ষুর্বাদিতি। যথা চক্ষুৰ্যো দর্পণাদিনিষ্ঠতয়া দৃশ্যত্বং, তদ্রূপে মুখ-  
শেষস্থতয়া দ্রষ্টৃৎত্বং তথা আখ্যনো হৃথসংভিন্নতয়া দৃশ্যত্বং স্বকর্ণচৈতন্যাবস্থতয়া  
দ্রষ্টৃৎকোতি কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বং ঘটত ইত্যর্থঃ। সিদ্ধান্তো পরিচরতি—নেতি। কৃত্ত  
ইত্যত আহ—অনেকমেব তদিকি। তচ্চক্ষুরনেকম্ অনেকাকারমেব সংহতঞ্চ  
ভবতীত্যতো ঘটতে তত্ত্ব কৰ্ম্মৎ কৰ্ত্ত্বৎকাংশভেদোপপত্ত্বেরিত্যক্ষরার্থঃ।  
গোলকংশস্ত দর্পণস্থস্ত দৃশ্যত্বং, তদ্রূপে শক্তিযদ্বাংশস্ত মুখনিবৃষ্টস্ত দ্রষ্টৃৎমিতি  
যুক্তমুত্তররূপমিতি বিবক্ষিতোহর্থঃ। আখ্যনস্ত নৈবমংশভেদোহিতি একরূপ-  
বাদসংহতবাদ ইত্যতিপ্রত্যাহ—তত ইতি। চিৎপ্রকাশকস্বভাবো হি আখ্যা

ঐষ্টেব ন দৃশ্যংশসংভিরো দৃশ্যশক্তানাংস্বাদভো ঐষ্টেবাৎ কর্মতাং ন প্রাপ্নোভী-  
ত্যর্থঃ ॥ ১০

জ্ঞানযত্নাৎনেকত্বমাত্মনোহপি মতং যদি ।

নৈকজ্ঞানগুণত্বাৎ তু জ্যোতির্বৎ তস্য কর্মতা ॥ ১১

পদাংক্য । যদি (যদি) আত্মনঃ অপি (আত্মারও) জ্ঞানযত্নাদ্যনেকত্বম্  
(জ্ঞান, প্রবৃত্ত, ইচ্ছা, বেব প্রভৃতির দ্বারা বহুত্ব) মতম্ (অভিমত), [তর্হি=তাহা  
হইলে] তস্য (সেই আত্মার) একজ্ঞানগুণত্বাৎ তু (একমাত্র জ্ঞানস্বভাবত্ব-  
বশতঃ) জ্যোতির্বৎ (সূর্য্যজ্যোতির জ্যায়) কর্মতা ন (কর্মত্ব নহে) ॥ ১১

অনুবাদ । যদি জ্ঞান, যত্ন, ইচ্ছা, বেবাদিগুণের দ্বারা আত্মার অনেকত্ব  
অভিমত হয়, তাহা হইলে একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আদিত্যজ্যোতির জ্যায়  
আত্মার কর্মতা হইতে পারে না \* ॥ ১১

টীকা । নবাস্বনোহপি জ্ঞানাদিভিরনেকাত্মত্বসম্ভবাচ্চকূর্বৎ ভাস্তভাস-  
কতা সাদিত্যশব্দ্য প্রত্যাহ—জ্ঞানযত্নাদীতি । জ্ঞানপ্রযত্নেকাদেবাদি  
গুণভেদৈরনেকাত্মকত্বাদাত্মনোহপি কেনচিদংশেন বিশিষ্টস্ত গ্রাহ্যত্বমংশান্তরেণ  
গ্রাহকত্বক যদি মতমিতি শব্দাগ্রহার্থঃ । তু শব্দঃ শব্দানিষেধার্থঃ । মৈবম্ । এক-  
জ্ঞানগুণত্বাৎ ‘কৃত্বঃ প্রজ্ঞানঘন এব’ ইতি শ্রুত্যা স্তানৈকস্বভাবত্বাবধারণা-  
নেকাত্মত্বাবোগাৎ জ্যোতির্বৎ তস্য ন কর্মতা, গ্রাহ্যতা তস্য ন সম্ভবতীতি পরি-  
হারগ্রহার্থঃ ॥ ১১

জ্যোতিষো দ্যোতকত্বেহপি যদ্বমাত্মপ্রকাশনম্ ।

ভেদেহপ্যেবং সমত্বাৎ জ্ঞ আত্মানং নৈব পশুতি ॥ ১২

পদাংক্য । যৎ (যেমন) জ্যোতিষঃ (সূর্য্যজ্যোতির) দ্যোতকত্বে অপি  
(প্রকাশস্বভাবত্ব হইলেও) আত্মপ্রকাশনং ন (স্বপ্রকাশন নহে, জ্যোতির স্বরূপ  
প্রকাশন নহে) এবম্ (এইরূপ) ভেদে অপি (অংশভেদকল্পনা করিলেও)  
জঃ (আত্মা) সমত্বাৎ (চৈতন্ত্য স্বভাবের অবিশেষবশতঃ) আত্মানম্ (নিজকে)  
ন এব পশুতি (দেখেন না, বিষয়ীভূত করেন না) ॥ ১২

\* তাৎপর্য্য—যদি বল আত্মার জ্ঞান, প্রবৃত্ত, ইচ্ছা, বেব প্রভৃতি অনেক গুণ থাকার আত্মা ও  
অনেক, তাহার কোন অংশ গ্রাহক এবং অপরাংশ গ্রাহ্য হইবে; তাহা বলিতে পার না;  
কারণ স্রষ্টি আত্মকে একবার জ্ঞানস্বরূপ বলিয়াছেন, সুতরাং সূর্য্যের জ্যোতিঃ বেদন কর্ত্ত  
নহে, সেইরূপ আত্মাও কর্ম নহে ।

অনুবাদ । স্বর্ধাক্রোভিঃ প্রকাশস্বভাব হইলেও যেমন আপনাকে (ক্রোভিঃকে) প্রকাশ করে না, সেইরূপ আত্মার অংশভেদ কল্পনা করিলেও চৈতন্যস্বভাবহেতু আত্মা আত্মাকে দর্শন করেন না \* ॥ ১২

টীকা । দৃষ্টান্তঃ ব্যাচষ্টে—জ্যোতিষ ইতি । অর্থঃ—যজ্ঞাত্মনো গ্রাহ্যগ্রাহকংশভেদোহভ্যুপগম্যতে তদেদং বক্তব্যং গ্রাহ্যংশোহপি চেতনঃ কিংবা জড় ইতি ? তত্রাত্মং নিরাকরোতি দৃষ্টান্তেন --জ্যোতিষ ইতি । আদিত্যাদি জ্যোতিষো জ্যোতকত্বেহপি প্রকাশনস্বভাবত্বেহপি নাত্মপ্রকাশনং ন জ্যোতিঃ-স্বরূপপ্রকাশনং তদ্বদেবং যথা দৃষ্টান্তস্তথা ভেদেহপি অংশভেদকল্পনেহপি জ্ঞা আত্মা সম্বন্ধাৎ চৈতন্যস্বভাবাংশেবাদাত্মানং নৈব পশুতি, ন স্বাংশং বিষয়ী-করোতীত্যর্থঃ । ন বিতীরো ভড়াজড়য়োঃশাংশভেদাত্মানুপপত্তেঃ ন গ্রাহ্যংশ-স্বাভাবমিতি নাত্মনঃ স্ববেত্ত্বমসিদ্ধিরিতি দৃষ্টং স্মৃৎসেব ইত্যুপেক্ষিতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২

যদ্বক্ষ্য্য যঃ পদার্থো ন তস্মৈবেয়াং স কৰ্ম্মতাম্ ।

ন হ্যাত্মানং দহত্যগ্নিস্তথা নৈব প্রকাশয়েৎ ॥ ১৩

পদার্থায় । যঃ পদার্থঃ (যে পদার্থ) যদ্বক্ষ্য্য (যে রূপ ধর্ম্মবান) সঃ (সেই পদার্থ) তস্ত (তাহার, সেই ধর্ম্মের) কৰ্ম্মণাম্ (কর্ম্মত্বকে) ন ইয়াং (প্রাপ্ত হয় না), হি (যেহেতু) অগ্নিঃ (বহ্নি) আত্মানম্ (নিজকে) ন দহতি (দগ্ধ করে না) তথা (সেইরূপ) ন এব প্রকাশয়েৎ (প্রকাশ করে না) ॥ ১৩

অনুবাদ । [স্বরূপতঃ কিংবা অংশ দ্বারা আত্মা আত্মাকে প্রকাশ না করুন, আত্মগুণ—জ্ঞানের কর্ম্ম ত হইতে পারেন, এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] যে পদার্থ যদ্বক্ষ্য্যবিশিষ্ট সে তাহার কর্ম্মতা প্রাপ্ত হয় না ; কারণ, অগ্নি আপনাকে (অগ্নিকে) দগ্ধ করে না, কিংবা প্রকাশ করে না † ॥ ১৩

\* তাৎপর্য্য—যদি আত্মার অংশভেদ স্বীকার করিয়াকোন অংশ গ্রাহ ও কোন অংশ গ্রাহক কল্পনা কর, তবে জিজ্ঞাসা, গ্রাহ অংশ চেতন অথবা অচেতন । যদি চেতন বল, তবে স্বর্ধাক্রোভির জ্ঞার বিবরণ হইতে পারে না । যদি জড় বল, তবে আত্মার কোন অংশ জড় কোণ অংশ চেতন ইহা বলিতে হইবে । তাহা হইলে আলোক ও অন্ধকারের জ্ঞার জড় ও চেতনের সামান্যাদিকরণ হইতে পারে না ।

† তাৎপর্য্য—যদি বল আত্মার গুণ জ্ঞান, সেই জ্ঞানপ্রকাশ আত্মা হইবেন, সুতরাং আত্মা কর্ম্মভূত, তাহা বলিতে পার না ; কারণ যেটি ঘাহার গুণ সে তাহার কর্ম্মী হয় না ; যন্ততঃ আত্মাতে কোন ধর্ম্ম নাই, জ্ঞান ও তাহার স্বভাব, সুতরাং কোনরূপে আত্মা কর্ম্মী হইতে পারেন না ।

টীকা। স্বরূপোৎপত্ত্যেণ বা স্বরূপাত্মাত্মানং নৈব পশ্যতি তথাপি  
অশূন্য জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মতঃ গমিষ্যতীত্যাহ—যদ্বশ্মেতি । যঃ পদার্থো যদ্বশ্মী  
বেনাসাধারণধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মবান্ স তসৌব ধৰ্ম্মস্ত কৰ্ম্মতাং নেয়াৎ, তথা চ জ্ঞানবতাব  
আত্মা ন জ্ঞানকৰ্ম্মতাং গন্তুমৰ্থতীত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তভাগঃ স্পষ্টার্থঃ। আত্মা ন  
বীরধৰ্ম্মব্যাপ্যঃ পদার্থত্বাদগ্নিবদিত্যর্থঃ ॥ ১৩

এতেনৈবাত্মনাআনো গ্রহো বুদ্ধেন্নিরাকৃতঃ ।

অংশোহপ্যেবং সমত্বাদ্বি নির্ভেদত্বান্ন যুক্ত্যতে ॥ ১৪

পদানুয়। এতেনৈব ( পূৰ্ব্বোক্ত জ্ঞান দ্বারা ) আত্মনা ( স্বয়ংকর্তৃক ) বুদ্ধে:  
আত্মনঃ গ্রহঃ ( বুদ্ধিরূপ আত্মার জ্ঞান ) নিরাকৃতঃ ( দৃষ্টান্ত হইয়াছে )। এবং  
( এইরূপ ) সমত্বাৎ ( তুল্যত্বাহেতু, একমাত্র চৈতন্ত্বত্বভাবের অবিশেষ হেতু )  
নির্ভেদত্বাৎ [চ] ( এবং ভেদশূন্যত্বাহেতু ) অংশঃ অপি ( ভাগও ) ন যুক্ত্যতে ( বুদ্ধি-  
বৃত্ত নহে ) চি ( নিশ্চিত ) ॥ ১৪

অনুবাদ। [ পূৰ্ব্বকথিত যুক্তি দ্বারা বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধমত নিরাকৃত  
হইল ;—ইহাই উক্ত হইতেছে ] পূৰ্ব্বোক্তযুক্তি দ্বারা আত্মার দ্বারা বুদ্ধিরূপ  
আত্মার গ্রহণ ( জ্ঞান ) ও নিরাকৃত হইয়াছে, সেইরূপ চৈতন্ত্বত্বাবশ্যঃ  
এবং ভেদরহিতত্বাহেতু আত্মার অংশ ও যুক্তিবৃত্ত নহে \* ॥ ১৪

টীকা। উক্তভায়েন বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধোহপি নিরাকৃত ইত্যাহ—এতে-  
নৈবেতি। আত্মন ইত্যগ্নিরাত্মান ইতি ছান্দসঃ প্রয়োগঃ। বুদ্ধেরাত্মনঃ  
স্বরূপত্বাত্মনা যেনৈব গ্রহ ইতি বৌদ্ধপক্ষোহপোতেনৈবোক্তদৃষ্টান্তপ্রবন্ধেন  
নিরাকৃত ইত্যর্থঃ। স্বরূপস্ত স্বরূপেষৈব গ্রাহ্যত্বাবেহপি একেনাংশেন গ্রাহ-  
স্বয়ংশাস্ত্রেণ গ্রাহকত্বমিতি কল্পনাপাত্র ন ঘটত ইত্যাহ—অংশোহপ্যেবমিতি।  
এবং শ্রীশূক্তবাক্যানা তদেবাহ—সমত্বাদ্বি নির্ভেদত্বাদিতি ॥ ১৪

শ্রুততাপি ন যুক্তং বৈ বুদ্ধেরন্তেন দৃশ্যতা । ১

যুক্তাতো ঘটবৎ তস্তাঃ প্রাক্সিদ্ধেচ্চ বিকল্পতঃ ॥ ১৫

\* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ বুদ্ধিকে আত্মা বলেন, এবং আত্মা স্বয়ংগ্রাহক, কিন্তু পূৰ্ব্বোক্ত দৃষ্টান্ত  
দ্বারা তাহাও নিরাকৃত হইয়াছে। আত্মা চৈতন্ত্বস্বরূপ এবং বৈতরহিত বলিয়া তাহাতে  
অংশোপস্থিতির কল্পনা করা বাইতে পারে না। ইতরায় একাংশ গ্রাহ ও অপরংশ গ্রাহক  
হইতে পারে না ; অতএব আত্মা কোন মতে কৰ্ম্ম নহেন।

পদান্বয় । [এবং—এইরূপ হইলে, অথবা বুদ্ধির যেমন স্বগ্রাহ্যত্ব যুক্ত নহে, সেইরূপ] শূন্যতা অপি (শূন্যত্বও) ন যুক্তা (যুক্ত নহে) অতঃ (এইজন্য) ঘটবৎ (ঘটের জায়) বুদ্ধে: অন্তেন (বুদ্ধি ভিন্ন পুরুষ কর্তৃক) দৃশ্যতা (বুদ্ধির দৃশ্যতা) যুক্তা (যুক্তিযুক্ত), তস্যা: (তাহার, বুদ্ধির) বিকল্পতঃ (বিকল্পনের) প্রাক্ (পূর্বে) সিদ্ধেচ্চ (সাক্ষীর সিদ্ধি থাকায়) [শূন্যতা ন যুক্তা = শূন্যত্ব যুক্তি-সহ নহে] ॥ ১৫

অনুবাদ । এইরূপ শূন্যত্ব ও যুক্তিযুক্ত নহে, অতএব বুদ্ধিভিন্ন পদার্থের দ্বারা ঘটের জায় বুদ্ধির দৃশ্যতাই যুক্তিসহ; কারণ বুদ্ধির কল্পনার পূর্বে তাহার সিদ্ধি আছে \* ॥ ১৫

টীকা । এবং বুদ্ধে: স্বগ্রাহ্যত্বনিরাকরণেনাখাদ্যগ্রাহ্যমুপক্ষিপ্তম্ অন্তথা তত্ৰা: কলিকভাগিন্দে: তত্র মাজুং বহি বুদ্ধিস্তদগ্রাহকশ্চাপরঃ শূন্যমেবাশ্র-  
তত্বমাস্বত্বিত বাদনং নিরাকরোতি—শূন্যতাপীতি । এবং সতি শূন্যতাপি ন যুক্তা, বহা বথা বুদ্ধে: স্বগ্রাহ্যতা ন যুক্তা যুক্তিবরোহাৎ এবং শূন্যতাপি বুদ্ধে-  
স্তদবভাসস্ত চ ন যুক্তা, অপরোকৃতয়া তত্ৰা: প্রতীয়মানবাদিত্যর্থঃ । অতো হেতোর্বটবদন্তেন সাক্ষিণ্য বুদ্ধেগ্রাহ্যতা যুক্তা, সাক্ষিণ্য পর্য্যবসানাৎ তত্ৰাপি ন শূন্যতাশব্দেত্যর্থঃ । কিন্তু তত্ৰা: বুদ্ধে: বিকল্পতো বিকল্পনাৎ প্রাগেব তৎসাক্ষিণ্য: সিদ্ধে: ন শূন্যতা বদাপীত্যর্থঃ । বুদ্ধিবিকল্পনাৎ পূর্বমেব অমুপ্তাব্যাপ্যপ্রকাশ-  
সম্ভাবোদ্বীকর্তব্যঃ অন্তথা অমুপ্তেরসাক্ষিকভাববহাভ্যন্তরে পরামশাহুদয়প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ১৫

অবিকল্পং তদন্ত্যেব যৎ পূর্বং স্মাদবিকল্পতঃ ।

বিকল্পোৎপত্তিহেতুত্বাদ্ যদ্ যন্ত্বেব তু কারণম্ ॥ ১৬

পদান্বয় । যৎ (যে বস্তু, যুদাদি) যস্য এব তু (যাহারই, ঘটাদিরই) কারণম্ (উপাদান কারণ) স্যাৎ (হয়), তৎ (সেই) অবিকল্পম্ (সর্বকল্পনা-  
রহিত কূটস্থ ব্রহ্ম) বিকল্পোৎপত্তিহেতুত্বাৎ (কার্য্যাদি বিকল্পের উৎপত্তিকারণত্ব  
বশতঃ) বিকল্পতঃ (বিকল্পের) পূর্বম্ (পূর্বে) অস্তি এব (আছেই) [ল্লোকে  
একটি যৎ শব্দ অতিরিক্ত] ॥ ১৬

\* তাৎপর্য্য—শূন্যতাবাদী বৌদ্ধগণ সমস্ত পদার্থ অপভ্রাণ করিয়া একমাত্র শূন্যই তত্ত্ব, ইহা বলিয়া থাকেন । কিন্তু বুদ্ধি অন্তেন বলিয়া বুদ্ধিব্যতীত চেতন একজন সাক্ষী যেমন আবর্তক, সেইরূপ শূন্য তত্ত্বেরও লড়তাবশতঃ অপর কোন সাক্ষী থাকিবে । অপিচ, বুদ্ধিত সাক্ষীতে অধ্যত, হৃতর্য্য তাহার পূর্বে সাক্ষী সিদ্ধ আছে ।

অনুবাদ । যে পদার্থ বাহার কারণ, সেই সৰ্বকল্পনারহিত কুটস্থ ব্রহ্ম বিকল্পরূপ কার্য্যবর্ণের উৎপত্তির কারণত্বহেতু বিকল্পের পূর্বেই বিদ্যমান আছে ॥ ১৬

এই শ্লোকের অস্ত্র প্রকারে অমর ও ব্যাখ্যা হইতে পারে যথা :—

পদাঙ্কয় । যৎ (যাহা) বিকল্পতঃ (বিকল্পের) পূর্বম্ (কারণ) স্যাৎ (পাকে), তৎ (সেই) অবিকল্পম্ (সৰ্বকল্পনা রহিত কুটস্থ ব্রহ্ম) বিকল্পোৎপত্তিহেতুত্বাৎ (বিকল্পরূপ কার্য্যবর্ণের উৎপত্তির কারণতা হেতু) অতি এব (আছেই) যৎ (যাহা, যুদাদি) যস্য এব তু (যাহারই) কারণম্ (উপাদান কারণ) [তৎ (তাহা) তদবিস্তম্ (কারণাবিস্ত) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়)] ॥ ১৬

অনুবাদ । যে বস্তু বিকল্পের কারণ সেই সৰ্বকল্পনারহিত ব্রহ্ম বিকল্প-সমূহের উপাদানকারণতাবশতঃ বিদ্যমান রহিয়াছে, যেটি বাহার কারণ তাহা তদবিস্ত দৃষ্ট হয় [যেমন যুদাবিস্ত ঘট] \* ॥ ১৬

টীকা । কিঞ্চ যৎ কার্য্যং যদবিস্তং দৃশ্যতে তৎ তস্ত কারণং কার্য্যবিকল্পাৎ প্রাক্ সিদ্ধঞ্চ যথা ঘটাবিস্ততা যৎ, তথা বুদ্ধাদেবিকল্পস্ত সদর্শাবিস্ততগোপলভ্যমানত্বাৎ প্রাক্ সিদ্ধং সংকারণকত্বমেব যুক্তমিত্যাহ—অবিকল্পমিতি । সৰ্ববিকল্পরহিতং কুটস্থমিত্যর্থঃ । অকারণকার্য্যোৎপত্তেরহুপপত্তেঃ কারণস্বমেষ্টব্যমত্বাৎ কার্য্যাবিশেষার্থিনাং কারণবিশেষোপাদানপ্রযুক্তিনিয়মাহুপপত্তিঃ শূন্যতঃ সৰ্বত্র স্থলভবাদিতি ভাবঃ ॥ ১৬

অজ্ঞানং কল্পনামূলং সংসারস্য নিয়ামকম্ ।

হিহাত্মানং পরং ব্রহ্ম বিন্দ্যাম্মুক্তং সদাভয়ম্ ॥ ১৭

পদাঙ্কয় । কল্পনামূলম্ (কল্পনার মূল, কারণ) সংসারস্য (সংসারের) নিয়ামকম্ (স্থিতির হেতু) অজ্ঞানম্ (অনাদি—অবিদ্যাকে) হিহা (ত্যাগ করিয়া) মুক্তম্ (বন্ধনরহিত) সদা (সর্বদা) অভয়ম্ (ভয়রহিত) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্মরূপ) আত্মানম্ (আত্মাকে) বিন্দ্যাৎ (প্রাপ্ত হইবে, লাভ করিবে) ॥ ১৭

\* - তাৎপৰ্য্য—লোকের দেখা যায় ঘটাবিস্তকার্য্য যুদাদি কারণাবিস্ত, মুক্ত বাদি কারণ হয়, তাহা হইলে যৎ ঘটের কারণ, বুদ্ধ বসির কারণ—এরূপ নিয়ম থাকে না, লোকের ঘটাবিস্তব্রহ্মব্রহ্ম করে না, কিন্তু ক্রিতে দেখা যায় । শূন্য সৰ্বত্র স্থলভ ; ব্রহ্মরূপ শূন্যবাদ অভীত হয় ।

অনুবাদ । 'অজ্ঞান [এই সমস্ত] কল্পনার কারণ, সংসারের নিয়ামক, তাহাকে ত্যাগ করিয়া মুক্তস্বরূপ সর্বদা ভরশূন্য পরব্রহ্মরূপ আত্মাকে প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৭

টীকা । কূটস্থত ব্রহ্মাশ্রয়ঃ কথং কারণতম্ ? ব্যাপারবদ্ধি কারণং নামেতাশঙ্ক্য রজ্জ্বৎ সর্পত্ব বিবর্তীধিষ্ঠানতয়া তস্ত কারণত্বং ঘটত ইত্যভি-  
প্রেতাহ—অজ্ঞানমিতি । অজ্ঞানমনাশাবিত্তাকূটস্থে প্রত্যাগাশ্রয়ি ব্রহ্মণি  
সর্বকল্পনারা মূলমতজ্জগৎপ্রতিভাস্তেজত্বিতার্থঃ । তথাচ চিদবিজ্ঞাবিবর্তেষু কার্যেণ  
সত্যস্বনা ভাসমানতয়া কারণত্বং কূটস্থতাপি ঘটত ইতি ভাবঃ । সংসারস্ত  
নিয়ামকমিতি বিশেষণেন সর্ববিকল্পনারা অজ্ঞানমূলত্বেন্দ্রিয়বাতিরেকাধাৎ  
প্রমাণমমুমানং হুচরতি । তহি অজ্ঞানবিশিষ্টমেব কিং ব্রহ্ম পত্যাক্তেন্দ্রিয়স্বক্কেয়ং  
নেতাহ—হিহুতি । সত্যায়মজ্ঞানং হিহা সাক্ষ্যত্বেন তস্ত সাক্ষিধর্মতাং বাধি-  
ত্বাদ্যানং প্রত্যক্ষং সাক্ষিষেনোবিরিতং সাক্ষ্যাবধরা পরং ব্রহ্ম পরিপূর্ণং মুক্তং  
কার্যাকারণ প্রপঞ্চসংসর্গরহিতমভয়মদয়মহং ব্রহ্মাস্মীতি মহাবাক্যার্থভূতং সদা  
বিন্যাদমুসন্মখাদিতার্থঃ ॥ ১৭

জাগ্রৎস্বপ্নৌ তয়োবীজং সুষুপ্ত্যাখ্যং তমোময়ম্ ।

অন্তোন্তশ্চিন্নমসদ্বাচ নাস্তীত্যোতজ্রয়ং তাজ্জ্ঞে ॥ ১৮

পদানুব্র । জাগ্রৎস্বপ্নৌ ( জাগ্রদবস্থা এবং স্বপ্নাবস্থা অর্থাৎ জাগ্রৎ ও স্বপ্নে )  
হুত্ব বিবর ভোগ ) [ সংসারঃ = সংসার ] তয়োঃ ( তাহাদের, জাগ্রৎ ও স্বপ্নের )  
বীজম্ ( কারণ ) তমোময়ম্ ( অজ্ঞান-প্রচুর ) সুষুপ্ত্যাখ্যম্ ( সুষুপ্তি নামক )  
অন্তোন্তশ্চিন্ন ( পরম্পরে, জাগ্রদবস্থার, স্বপ্ন, জাগ্রৎ ও সুষুপ্তি, স্বপ্নাবস্থার  
জাগ্রৎ ও সুষুপ্তি সুষুপ্তিকালে জাগ্রৎ ও স্বপ্নের ) অসদ্বাৎ চ ( অতাব বশতঃ ) ন  
অন্তি ( নাই ), ইতি ( এই হেতু ) এতৎ ত্রয়ম্ ( এই তিনটিকে অর্থাৎ জাগ্রৎ,  
স্বপ্ন ও সুষুপ্তিকে ) তাজ্জ্ঞে ( ত্যাগ করিবে ) ॥ ১৮

অনুবাদ । জাগ্রৎ ও স্বপ্ন অর্থাৎ জাগ্রৎস্বপ্নবিবরভোগরূপ সংসার, অজ্ঞান-  
বহন সুষুপ্তি উভয়ের কারণ, স্বপ্ন, জাগরণ ও সুষুপ্তিতে পরম্পরের অভাববশতঃ  
ইহারা নাই, অতএব এই তিনটি অবস্থাকে ত্যাগ করিবে \* ॥ ১৮

\* তাৎপর্য—জাগ্রৎকালে জাগ্রৎ বিবরের ভোগ হয়, কারণ তখন বিবর ও ইন্দ্রিয় থাকে, স্বপ্নাবস্থায় সংসাররূপে বিদ্যমান হুত্ব বিবরের ভোগ হয় ; এই উভয় অবস্থাকপই সংসার, যে অবস্থার কেবলমাত্র অবিদ্যা বিদ্যমান থাকে, তাহাকে সুষুপ্তি বলে । জাগ্রৎ অবস্থার স্বপ্ন বা সুষুপ্তি নাই, স্বপ্নকালে জাগ্রৎ কিংবা সুষুপ্তি নাই এবং সুষুপ্তিকালে স্বপ্ন কিংবা জাগরণ নাই ; যখন একের সমস্ত অংশের সমস্ত নাই, তখন ইহা বিদ্যা, হুতরায় সর্বথা অবস্থার ত্যাগ ।

টীকা। সংসারনিরানকমজ্ঞানং হিচ্ছাস্ত্রানং ব্রহ্মবিদ্যাগদিত্যুক্তং, তত্র কঃ সংসারঃ, কথং বা তত্তাজ্ঞানং, কারণং ততো বা কথমাস্ত্রানো বিবেকঃ স্তাদিত্য-  
পেক্ষারামাহ—জ্ঞাৎনিতি। জ্ঞাৎনয়ম্প্রৌ স্থূলস্থূক্ষবিষয়ভোগলক্ষণৌ সংসার  
ইতি শেবঃ; তয়োবীজং কারণং তমোময়মজ্ঞানপ্রায়ং সুস্থূপ্তাখ্যং সুস্থূপ্তি-  
সংজ্ঞিতং তমোবীজমিতি বক্তব্যে ময়ট্ প্রয়োগাদজ্ঞানস্ত স্বাতন্ত্র্যং বার্য্যতে  
সাত্ত্ব্যং তমোবীজমিত্যর্থঃ। এবং কার্য্যকারণবরূপযুক্তা তয়োত্ত্যাগপ্রকার-  
মাহ—অশ্রোত্র্যশ্রিমিতি। স্থূলস্থূক্ষকারণাবস্থানামস্তোত্রশ্রিয়সম্বাৎ সম্ভব্যস্তি-  
চারাক্তকারণং দৃষ্টত্বাচ্চ এতদ্রয়ং বজ্রাৎ দৃষ্টসর্পধারাদিবদাস্ত্রানি ততোহস্তত্র  
নাতীতি জ্ঞাত্বা ত্যজেন্দ্রিলাপয়েদাস্ত্রানং শোধয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১৮

আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুরালোকার্ধাদিসঙ্করাৎ।

ভ্রান্তিঃ স্মাদাত্মকর্মেতি ক্রিয়াণাং সন্নিপাততঃ ॥ ১৯

পদান্বয়। আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুরালোকার্ধাদিসঙ্করাৎ (দেহ, বুদ্ধি, মনঃ চক্ষুঃ,  
আলোক, বিষয় এবং দেশ, কাঃ প্রভৃতির পরস্পর গুণ প্রধানভাবে অধ্যাস-  
বশতঃ) ক্রিয়াণাং সন্নিপাততঃ (কর্মসমূহের উদ্ভব হওয়ার) আত্মকর্ম (আত্মার  
ক্রিয়া) ইতি (ইহা, এইরূপ) ভ্রান্তিঃ (ভ্রম) ত্রাৎ (হইয়া থাকে) ॥ ১৯

অনুবাদ। দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, আলোক, বিষয় এবং কাল, দেশ  
প্রভৃতির পরস্পর অধ্যাসবশতঃ ক্রিয়াসমূহের উদ্ভব হওয়ার, আত্মারই ক্রিয়া  
এইরূপ লোকের ভ্রান্তি হইয়া থাকে ॥ ১৯

টীকা। ত্যজেন্দ্রিত্যুক্তে কর্তৃব্রহ্মপ্রতীভে: কথমস্ত্রাস্ত্রানো ব্রহ্মত্বমিত্যত আহ—  
আত্মবুদ্ধীতি। আত্মা দেহ অর্থাদীত্যাদিগণদাদেশকালাদিগ্রহঃ। আত্মাদীনঃ  
সঙ্করান্নিধৌ গুণপ্রধানভাবেনাধ্যাসাদেতো: ক্রিয়াণাং সন্নিপাততা  
সমুদ্ভবাদাত্মকর্ম আত্মনঃ কর্ম ক্রিয়া-ইত্যাত্মা তদধিষ্ঠানভূতঃ কৃটস্থোহপি  
করোতীতি ভ্রান্তিঃ ত্রাৎ। তস্মাদাত্মনঃ যতো নিক্রিয়ত্মান্নিক্রিয়ং ব্রহ্মত্বমবিকল-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১৯

নিম্নীলোন্মীলনে স্থানে বায়বে তে ন চক্ষুঃ।

প্রকাশস্থান্ননশ্চেষৎ বুদ্ধৌ ন স্তঃ প্রকাশতঃ ॥ ২০

পদান্বয়। [যে—যে] স্থানে (নেত্রগোলক স্থানে) নিম্নীলোন্মীলনে  
(নিম্নীলন ও উন্মীলন, চক্ষুর মুদ্রণ ও প্রকাশ) তে (তাহারা) বায়বে (বায়ু

কার্য) প্রকাশতঃ (প্রকাশস্বরূপত্ব হেতু) চক্ষুঃ (চক্ষুঃ) ন (নহে), এবং (এইরূপ) প্রকাশতঃ (প্রকাশস্বরূপত্ববশতঃ) মনসি (মনে) বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে) ন ততঃ (নাই) ॥ ২০

অনুবাদ । নেত্রগোলকস্থ যে নিমীলন ও উন্মীলন পরিদৃষ্ট হয়, তাহা বায়ুকার্য, চক্ষুঃ নহে, কারণ চক্ষুঃ প্রকাশস্বরূপ ; সেইরূপ মনঃ এবং বুদ্ধিতেও নাই, কারণ তাহারাও প্রকাশস্বরূপ ॥ ২০

টীকা । অত্রধর্মস্ত অগত্যজারোপে দৃষ্টান্তমাৎ—নিমীলোত । যে নেত্র-গোলকস্থানে নিমীলোন্মীলনে দৃষ্টে তে বায়ব্যে বায়ুকার্য্যে ক্রিয়াস্বকন্ত বায়ো-স্তদাশ্রয়ত্বাৎ চক্ষুরিঞ্জিরস্ত তস্ত প্রকাশরূপত্বাৎ ক্রিয়াশ্রয়ত্বাহুপপত্তেত্তথাপি চক্ষুবেব তে ব্যপদিগ্ধেতে অধ্যাসাদ্ যথা, এবং মনসি বুদ্ধৌ চ চলনচলনে ন ততঃ, প্রকাশত্বাদেব স্ততো ন বিগ্ধেতে তথাপি প্রাণব্যাপাররূপে তে তন্নো রারোপ্যেতে চঞ্চলং মনঃ স্থিরা বুদ্ধিরিতি ব্যপদেশদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ২০

সংকল্পাধ্যবসায়ৌ তু মনোবুদ্ধ্যোর্থধাক্রমাৎ ।

নেতরেতরধর্ম্মত্বং সর্ব্বং চাত্মনি কল্পিতম্ ॥ ২১

পদার্থায় । সংকল্পাধ্যবসায়ৌ তু (সংকল্প এবং অধ্যবসায়—নিষ্ঠর) যথাক্রমাৎ (যথাক্রমে, ক্রমকে অতিক্রম না করিয়া) মনোবুদ্ধ্যোঃ (মনঃ এবং বুদ্ধির) ন ইতরেতরধর্ম্মত্বম্ (পরস্পরের ধর্ম্ম পরস্পরে নাই, সাক্ষ্য্য দোষ নাই) সর্ব্বক (সমস্তই) আত্মনি ( আত্মাতে ) কল্পিতম্ (আরোপিত) ॥ ২১

অনুবাদ । সংকল্প এবং অধ্যবসায় যথাক্রমে মনঃ ও বুদ্ধির ধর্ম্ম [ মনের ধর্ম্ম সংকল্প ও বুদ্ধির ধর্ম্ম অধ্যবসায় ] সূতরাং সাক্ষ্য্য দোষ বটে না, সমস্তই আত্মাতে কল্পিত ॥ ২১

টীকা । মনোবুদ্ধ্যোরসাধারণধর্ম্মকথনপূর্ব্বকং প্রাঙ্গদিকমুপপাদিতম্ উপসং-হরতি—সংকল্পোত । সংকল্পধর্ম্মকং মনোহ্যবসায়ধর্ম্মিকা বুদ্ধিরিতি ব্যবট্বেব

\* তাৎপর্য্য—দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, ইন্দ্রিয়, আলোক, বিষয়, দেশ, কাল, প্রভৃতির পরস্পর প্রধান অপ্রধান ভাবে অধ্যাস হওয়ার ক্রিয়ার উৎপত্তি হয় এবং সেই ক্রিয়া আভিব্যপ্তঃ আত্মাতে আরোপিত হয়, ইহা পূর্ব্ব উক্ত হইয়াছে। একের ধর্ম্মের অপরে অধ্যাস হয়—এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত এতদধিক হইতেছে। চক্ষুতে যে নিমীলন (বৃজান) উন্মীলন (সেলান) ক্রিয়া হয়, বস্তুতঃ তাহা বায়ুর কার্য্য, কারণ চক্ষুঃ প্রকাশস্বভাব বলিয়া তাহাতে ক্রিয়া থাকিতে পারে না। কিন্তু লোক বায়ুর ধর্ম্ম নিমীলন, উন্মীলন, প্রভৃতি ক্রিয়া চক্ষুতে আরোপ করিয়া থাকে; সেইরূপ মনঃ এবং বুদ্ধিতে ক্রিয়া নাই, প্রাণের ক্রিয়া তাহাতে আরোপিত হয়, সেইরূপ আত্মাতে কোন ক্রিয়া নাই, অব্যবহিকবশতঃ অপরের ক্রিয়া তাহাতে আরোপ করিয়া থাকে।

ন) .সাক্ষ্যমিত্যর্থঃ । তন্মাং কুটস্থত্বান্ননঃ স্বতঃ কর্তৃবাস্তববাদবিভাদেশে  
অকৃত্রান্তাত্ম্যেণ প্রবৃত্ত্যসম্বৎ অকৃত্রান্তরোশে পরমার্থতঃ সত্যদানিরূপণাৎ  
সর্বং সহিতকং সংসারবন্ধনমাত্মনি কল্পিতমধ্যতং ন পরমার্থত ইতি সৈবৈবাত্ম্যবয়ং  
ব্রহ্মেতি সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ২১

স্থানাবচ্ছেদদৃষ্টিঃ আদিশ্রিয়গাণং তদাত্মতাম্ ।

গতা ধীস্তাং হি পশ্যন্ জ্ঞে! দেহমাত্র ইবেক্ষ্যতে ॥ ২২

পদার্থয় । ইন্দ্রিয়গাম্ ( চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহের ) স্থানাবচ্ছেদদৃষ্টিঃ ( দেহা-  
বয়বগোলকস্থান অবচ্ছেদে উপলব্ধি হয়, ইন্দ্রিয়সমূহের বেহ ভিন্ন অস্ত্র হস্ত  
হইতে পারে না । স্তত্রাং দেহের মধ্যে সেই সেই গোলকবচ্ছেদে তাহাদের  
উপলব্ধি হইয়া থাকে ) ত্রাৎ ( হয় ), তদাত্মতাম্ ( ইন্দ্রিয় দেহতাদাত্ম্য ) গতা  
( প্রাপ্ত ) ধীঃ ( বুद्धি ) [ ত্রাৎ—হয় ], জঃ ( আত্মা ) তাম্ ( তাহাকে, বুद्धিকে )  
পশ্যন্ ( দেখিয়া ) দেহমাত্র ইব ( দেহ পরিমাণের জ্ঞান, বস্তুতঃ দেহ পরিমাণ  
নহে ) জৈক্ষ্যতে হি ( দৃষ্ট হয় ) ॥ ২২

অনুবাদ । স্বক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ শরীরাবয়ব গোলকস্থানাবচ্ছেদে  
উপলব্ধ হইয়া থাকে, বুद्धি ও দেহ, ইন্দ্রিয়ের সাহিত তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হয় ; আত্মা  
সেই বুद्धিকে দর্শন করিয়া দেহ পরিমাণের জ্ঞান পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে \* ॥ ২২

টীকা । পূর্বে দেহেইন্দ্রিয়নোবুদ্ধিশ্রুতাত্মবাদানিয়াকরণেন তদাবলক্ষণ আত্মা  
বিবোচতঃ, ইদানীং দেহাদাবলক্ষণেইহপ্যাশ্রিত্য দেহসমপরিমাণ হতি জৈন-  
মতেনাত্মনঃ পারাচ্ছম্বৎসরাদি ন তত্ৰ ব্রহ্মরূপপত্ততে, ন চ তত্র সৰ্বং কল্পিত-  
মিতি বুঝ্যতে কল্পকাতাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্থানোতি । ইন্দ্রিয়গাণং দেহাদবাহ-

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মার একই প্রতিপাদিত হইয়াছে, কিন্তু জৈনগণ আত্মার দেহ পরিমাণ—  
মধ্যম পরিমাণ স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহা হইলে আত্মার ব্রহ্মত্ব সিদ্ধ হয় না, এই আশঙ্কা  
নিরাকরণ করিতেছেন। চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহ দেহাবয়ব—গোলককে পারিত্যগ করিয়া  
বাহ্যক্ষেপে বৃত্তিমান্ হয় না, স্তত্রাং তত্তৎ গোলকবচ্ছেদে ইন্দ্রিয়সমূহের উপলব্ধি হয় । বুद्धি,  
ইন্দ্রিয় ও দেহাদির সাহিত তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হয়, আত্মা তাবুদ্ধ্য বুद्धির জ্ঞে হইয়া দেহ  
পরিমাণের মত হ'ল । আববোক্ষণ আত্মার একপ বক্ষণ দর্শন করে । আত্মা বাহি দেহ  
পরিমাণ হ'ল, তাহা হইলে সাবরবৎ প্রবৃত্ত বটাদির জ্ঞান, আত্মার অনিত্যত্ব জ্ঞান হইয়া  
পড়ে । অশিচ, হস্তদেহাহুত আত্মা কল্পবস্তুতঃ কৃশিশরীরে গেলে তদ্ব্যভ্যে সমস্ত আত্মাবয়ব  
এবেশ করিতে পারে না, সেবক্ষণ কৃশিদেহাহুত আত্মা হস্তদেহে এবেশ করিলে একাংশে  
থাকে, সৰ্ব্বাঙ্গাণ্যাপি স্থবঙ্গঃখাদির উপলব্ধি হয় না । এই যৌব অগনোবনের এক যাব  
আত্মাকে এদাপের জ্ঞান সঞ্চোচাবকাশমূল .বলিতে হয়, তবে আত্মার অনিত্যত্ব জ্ঞান হইয়া  
পড়ে, স্তত্রাং দেহপরিমাণ প্রভৃতির অজ্ঞেয় কল্পনা । আত্মা সৰ্বাঙ্গাঙ্গী ব্রহ্মবরূপ ইহা নিশ্চিত ।

বৃত্তান্তাবদেহাবয়বগোলকস্থানবচ্ছেদেন . দৃষ্টিকপলভঃ স্ত্রী, তবতীত্যার্থে  
 স্ত্রীভাঃ ; তথা চ স্বগদৌনামিত্তিমাণং যথাযোগং দেহপরিমাণত্বং তদানন্তাৎ  
 গতা ধীঃ সেন্সিভদেহতাদাত্ম্যং শ্রান্তা বুদ্ধিঃ স্ত্রীভিত্তি যোজননা । তাং বুদ্ধিঃ  
 পশুন্ অবতাসরন্ জ্ঞ আত্মা স্বতোহপরিচ্ছিন্নোহপি দেহমাত্র ইব দেহপরিমাণা-  
 বচ্ছিন্ন ইবেক্যতে জ্ঞায়তে স্ত্রীভিত্ত্যা প্রতিভাসতে । অতথা মধ্যমপরিমাণস্ত বটাদি-  
 বৎ সাবয়বত্বেন অনিত্যত্বাপত্তেঃ পারলৌকিকসাধনপ্রবৃত্তাসম্ভবপ্রসঙ্গ ইতি বিদ্যুৎ ।  
 উক্তোপাধিমন্তরেণ আশ্রয়নঃ স্বতঃ পরিচ্ছিন্নদাহুপলভ্যাদুদুঃ তস্ত ব্রহ্মত্বং নিরবয়বস্ত  
 চ পরমার্থত উপাধিসংসর্গাযোগাদু বুদ্ধ্যং তাস্মিন্ সঙ্গস্ত কামিত্বং চেতি ভাবঃ ॥২২

কণিকং হি তদত্বার্থং ধর্ম্মমাত্রং নিরন্তরম্ ।

সাদৃশ্যাৎ দীপবত্বং ধীন্তুচ্ছান্তিঃ পুরুষার্থতা ॥২৩

পদান্বয় । তৎ ( তাহা, জ্ঞান ও জের উভয়ই ) কণিকম্ (কণহারী ) হি  
 ( নিশ্চিত ), অত্বার্থম্ ( স্বভাবতঃ ভঙ্গুর ) ধর্ম্মমাত্রম্ ( বস্তুমাত্র ) নিরন্তরম্ ( সঙ্গদা  
 উৎপদ্যমান ) সাদৃশ্যাৎ ( সাদৃশ্যবশতঃ ) দীপবৎ ( দীপের ত্বায় ) তত্বাঃ ( সেহি  
 এই একরূপ জ্ঞান, অর্থাৎ প্রত্যাতজ্ঞা ) তত্বাঃ ( হ্যাঁহি প্রত্যাতাস এবং অবি-  
 বেকের নিবৃত্ত ) পুরুষার্থতা ( যুক্তি ) ॥ ২৩

অনুবাদ । জ্ঞান এবং জের উভয়ই কণিক, স্বভাবতঃ ভঙ্গুর, বস্তুমাত্র  
 এবং সঙ্গদা উৎপদ্যমান ; সাদৃশ্যবশতঃ দীপের ত্বায় প্রত্যাতজ্ঞা হওয়া থাকে,  
 তাহার নিবৃত্তিকে যুক্ত বলা হয় \* ॥ ২৩

টীকা । দিগম্বরমতানরাকরণেন বদনস্তত্বমাস্মিন উক্তং তদমুখ্যমাণাঃ  
 শাক্যাঃ প্রত্যাবাত্তন্তে—কণিকং হ্যাহি । তজ্জ্ঞানং জেরফলতরং কণিকং  
 হি নাস্ততং কতিপয়ানেককণবর্ত্তিষ্ণুকাং বারমাত—অত্বার্থমাত । স্বরসভঙ্গুর-  
 মিতার্থঃ । ধর্ম্মমাত্রং বস্তুমাত্রং ন হ্যায়, কিকং তস্তাধিষ্ঠানমতীত মজ্জস্যার্থঃ ।  
 তর্হি কথং বিচ্ছেদো নোপলভ্যতে তত্রাহ—নিরন্তরীমাত । নৈরন্তর্যোপোৎপত্ত-  
 মানামতার্থঃ । বাদ সঙ্গং কণিকমেব কথং তর্হি তদেবেদীমাত গোহর্ম্মমাত চ

\* ভাৎপথ্য—বোধনতে সমস্তপদার্থ কণিক, হুতরাং আত্মাও কণিক—কণহারী ।  
 তথাপি নহা প্রবাহের ন্যায় নিরন্তর—এ.বচ্ছিন্নভাবে চলিতেছে ; যেমন দীপালখা কিংবা  
 নদীর জল কণে কণে পরিবর্তিত হইতেছে, তথাপি তৎসমুদ্র দীপালখার কিংবা তৎসমুদ্র  
 নদীর জলে যেমন সেই এই—এইরূপ প্রত্যাতজ্ঞা হয়, সেইরূপ এখানেও তৎসমুদ্র বস্তুতে সেই  
 এই—এইরূপ প্রত্যাতজ্ঞা হওয়া থাকে । যখন জ্ঞান ও ব্যবয়বও হ্যাঁহি প্রত্যাতাস এবং তাহার  
 মূল অবিবেকের নিবৃত্তি হয়, তখনই যুক্ত হওয়া থাকে, বহাই বোধের আভাসত ।

দৃষ্টজ্ঞেয়বিষয়ঃ প্রত্যভিজ্ঞানং ঘটত ইত্যাদিশ্রুতিসাদৃশ্যাদিত্যাহ—সাদৃশ্যাদিতি ।  
তদীত্যদেবেদমিতি মতিশুদ্ধান্তিত্ত্বং হারিবপ্রতিভাসত্ত্ব জ্ঞানজ্ঞেয়গতত্ত্ব  
তদ্ব্যুৎপত্ত্য অব্যবহিকত্ব চ শাস্তিরত্নময়ঃ প্রতিভাসনিবৃত্তিরেব পুরুষার্থতা যোক্ত  
ইত্যর্থঃ ॥ ২০

স্বাকারান্ত্রাবভাসঞ্চ যেমাং রূপাদি বিদ্যতে ।

যেমাং নাস্তি ততশ্চান্যৎ পূর্বাসঙ্গতিরুচ্যতে ॥ ২৪

পদান্বয় । যেমাম্ ( বাহাদেব মতে, বুদ্ধগণের মতে ) স্বাকারান্ত্রাব-  
ভাসঞ্চ ( স্বাকারের—জ্ঞানাকারের, অন্ত্র—জ্ঞান দ্বারা অবভাস—প্রকাশ ) রূপাদি  
( রূপ, রস প্রভৃতি বাহ্যবস্তু ) বিদ্যতে ( আছে, হয় ) যেমাম্ ( বাহাদেব  
মতে ) ততশ্চ ( তাহা হইতে, জ্ঞান হইতে ) অন্ত্রং ( অন্ত্রবস্তু ) ন অস্মি ( নাই ),  
[ তেমাং = তাহাদেব মতে ] পূর্বাসঙ্গতিঃ ( পূর্বের—বাহ্যার্থবাদের অসঙ্গতি—  
অযুক্ততা ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) ॥ ২৪

অনুবাদ । যে বুদ্ধগণের মতে রূপাদি বাহ্যপদার্থ জ্ঞানাকারের অন্ত্র  
জ্ঞান দ্বারা অবভাস মাত্র, এবং [ জ্ঞান মাত্রমতাবাদী ] বাহাদেব মতে তত্ত্বের অন্য  
কিছুই নাই [ জ্ঞান ও শূন্য ], তাহাদেব মতে বাহ্যার্থসম্বাদ সঙ্গত হয় না \* ॥ ২৪

টীকা । সিদ্ধান্তী দুষণবিভাগজ্ঞানার বুদ্ধমতভেদং বিবিচ্য দর্শয়তি—  
স্বাকারেতি । স্বাকারান্ত্রাক্তেন জ্ঞানেনাবভাসোহস্ত্রাক্তীতি স্বাকারান্ত্রাবভাসং  
রূপাদিবাহ্যং বস্তু যেমাং বুদ্ধানাং মতে বিদ্যতে । যেমাঞ্চ জ্ঞানমাত্রান্ত্রাবভাসিনাং  
মতে ততোহবভাসাং জ্ঞানাদন্ত্রাবাহ্যং রূপাদি নাস্তি, পূর্বাসঙ্গতচকারাদ্বেমাং  
মতে বিজ্ঞানমপি নাস্তি, শূন্যমেব সর্মমিতি তত্র পূর্বাসঙ্গতির্বাহ্যার্থসম্বাদস্তা-  
সঙ্গতিরবশ্যমানতা তাবশ্যচ্যতে ইতি প্রোক্তানীত ইতি যোজন্য ॥ ২৪

বাহ্যাকারত্বতো জ্ঞাপ্তেঃ স্মৃত্যভাবঃ সদা ক্রণাৎ ।

কর্ণিকছাচ্চ সংস্কারং নৈবাধস্তে কচিচ্চতু ধীঃ ॥ ২৫

\* বিজ্ঞানবাদী বুদ্ধগণ রূপাদি বাহ্য পদার্থ স্বীকার করে না, তাহার কারণ—বাস্তবিক-  
পক্ষে বাহ্য কোন পদার্থ নাই, অন্যদিকাল হইতে ঘট, গট, রূপ, রস প্রভৃতি পদার্থের সংস্কার  
চিন্তে বিদ্যমান আছে, জ্ঞানই সেই সেই বস্তুরূপে প্রতিভাসমান হয়, সেই জ্ঞান জ্ঞানাত্মক-  
প্রকাশ । শূন্যবাদী বুদ্ধগণ সকল পদার্থকে শূন্য বলিয়া জ্ঞানকেও শূন্য বলেন, উক্ত বুদ্ধের  
মতে বাহ্যপদার্থের সত্তা সিদ্ধ হয় না ।

পদাশ্রয়। জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের) বাহ্যকারকতঃ (বাহ্যবস্তুর আকার প্রসঙ্গবশতঃ) সদা (সর্বদা) কণাৎ (কণিকত্বপ্রযুক্ত) স্মৃত্যভাবঃ (স্মৃতির অভাব) [ প্রসঙ্গোক্ত = ঘটে ] কণিকত্বাৎ চ (এবং কণিকত্ব হেতু) ধীঃ (বুদ্ধি) কচিৎ তু (কোথারও) সংস্কারং (সংস্কারকে) ন এব আধন্তে আধান করে না) ॥ ২৫

অনুবাদ। জ্ঞানের বাহ্যবস্তুর আকারত্ব প্রসঙ্গ বশতঃ এবং অনুভবিতার সর্বদা কণিকত্বহেতু স্মৃতির অভাব ঘটয়া থাকে ; এবং কণিকত্ববশতঃ বুদ্ধি কখনও সংস্কার আধান করিতে পারে না \* ॥ ২৫

টীকা। তদন্তস্তাসঙ্গতিং প্রতিপাদয়তি—বাহ্যেতি। জ্ঞেয়জ্ঞাননৈসব বাহ্যকারকত্বতো বাহ্যবস্তুর প্রসঙ্গাদিত্যক্ষরার্থঃ। জ্ঞেয়স্যাৎপত্তেঃ প্রাণ্য তাবৎ জ্ঞানসম্বন্ধো নান্তি, উৎপন্নস্ত চ স্বরসভঙ্গুরত্বাৎ কৰ্ম্মকারকতয়া জ্ঞানাৎ প্র'গবস্থানাতাবাৎ জ্ঞানেন সম্বন্ধানিরূপণাচ্চ প্রত্যক্ষানুভববিরোধান্ত্রিত্যানুমেয়ত্ব-কল্পনামুপপত্তেঃচ পরিশেষাৎ জ্ঞানৈক্যবাক্যো বিবর ইতি বিজ্ঞানমাত্রান্ত্রিত্ববাদি-মত প্রবেশ ইতি ভাবঃ। কিক্কাণ্ডবিতুরপি তে মতে কণিকত্বাদিত্তানুভূতেহন্তত স্মৃতিদর্শনাদনুভূতবিবরস্মৃত্যভাবশ্চ প্রসঙ্গোক্ত ইত্যাহ। স্মৃত্যভাব ইতি। কণাৎ কণিকত্বাৎ সদা স্মৃত্যভাবঃ প্রসঙ্গোক্তেত্যাঃ। স্মৃতিহেতুসংস্কারোহপি তে ভ্রলভ ইত্যাহ—কণিকত্বাদিত্যি। ধীঃ কচিৎপি সংস্কারং নৈবাসন্তে ন নিক্ৰিপতি। সর্বত্র কণিকত্বাদিত্যর্থঃ। চ শব্দায় বাস্তবত্বপি স্মৃতিপি কণিকত্বাদি-ত্যাঃ ॥ ২৫

আধারস্থাপ্যসত্ত্বাচ্চ তুল্যতা নির্নিমিত্ততঃ।

স্থানে বা কণিকত্বশ্চ হানং শ্রাম তদিষ্যতে ॥ ২৬

পদাশ্রয়। আধারস্ত অপি (অধিকরণেরও ; বাহ্যতে সংস্কার থাকিবে,

\* তাৎপর্য—এখন সিদ্ধান্তী সমস্ত বৌদ্ধমতের অসারতা প্রতিপাদন করিতেছেন। বিবর যদি জানেরই আকার হইল, তবে বিবরের উৎপত্তির পূর্বে জানের সহিত সম্বন্ধ নাই, উৎপন্ন বস্তুর কণিক ; হুতরাং জানের সহিত বিবরের সম্বন্ধ সিদ্ধ না হওয়ার প্রত্যক্ষানুভব হইতে পারে না, ইহা দ্বারা বৈভাবিক মত খণ্ডিত হইল। প্রত্যক্ষানুভববিরুদ্ধ হইলে নিত্যানু-মেয়ত্ব কল্পনা ও বুদ্ধিসহ নহে—ইহা দ্বারা বৌদ্ধান্তিক মত খণ্ডিত হইল। বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধমত ও সমাজীন নহে, কারণ অনুভবিতা কণিক বলিয়া অনুভবভাবে স্মৃতি হইতে পারে না, স্মৃতি না হইলে তজ্জন্ত সংস্কারও হইতে পারে না ; শূন্যবাদী বৌদ্ধমত প্রত্যক্ষাদি সর্ব প্রমাণবিরুদ্ধ বলিয়া অসত্য হয়। অতএব বৌদ্ধমত সর্বথা অন্যায়

তাচার ৩) অসদ্ধাং ৮ ( অতাববশতঃ ) [ স্মৃতাভাবঃ—স্মৃতির অভাব ঘটবে ] তুলা-  
তা নির্নিমিত্ততঃ\* ( পূর্বাণুপকরণের সাদৃশ্যের কোন কারণ না থাকায় ), তানে বা  
( অথবা পূর্বাণুপকরণদ্রষ্টা থাকিলে ) কণিকবৃত্ত ( কণিকবৃত্তের ) হানং ( হানি, নান, )  
ভাং ( হয় ) তৎ ( তাহা, কণিকবৃত্তের হানি ) ন ইবাতে ( কণিকবৃত্তবাহী বৌদ্ধ ইচ্ছা  
করে না ) ॥ ২৬

অনুবাদ । আধারের অতাববশতঃ স্মৃতির অভাব প্রসঙ্গ হয়, [ সাদৃশ্য  
নিবন্ধন প্রত্যভিজ্ঞা ভ্রম তাহাও বলিতে পার না । পূর্ব ও পর কণের সাদৃশ্যের  
কোন ভেদ নাই, যদি পূর্বেত্তাবকণদ্রষ্টা স্বামী পদার্থ স্বীকার কর, তাহা হইলে  
কণিকবৃত্তের হানি হয়, ইহা কণিকবৃত্তবাহী বৌদ্ধের অপ্রিয় নহে \* ॥ ২৬

টীকা । কচিদিভাস্তং ক্ষয়ন্তি—আধারশ্রুতি । যত্র সংস্কার আধাতয়া  
আশ্রয়ত্বঃকরণে বা তত্ৰাপাধারত্ব সংস্কারাধানকালঃসদ্ধাচ্চ স্মৃতাভাব ইত্যদ্যঃ ।  
যত্বেতৎ সাদৃশ্যনিবন্ধনো ভ্রম এব প্রত্যভিজ্ঞানমিতি তদ্ব্যবহিত—তুলাতেতি ।  
ইত আদ্যা ক্রিয়মাণং দূষণং কণিকবিজ্ঞানমাত্মবাদোহপি সমানং জ্ঞেয়ম্ ।  
তুলাতানির্নিমিত্তত ইত্যেকং পদং, তুলাতারাঃ পূর্বাণুপকরণয়োঃ সাদৃশ্যত্ব  
নিমিত্তাভাবাদিশব্দঃ । ভূগৈরবতটৈবীপি সামান্ত্রং সাদৃশ্যব্যবহারনিমিত্তং  
তদবিজ্ঞানানাং নাস্তি নিগূণত্বনিবরণব্যাচ । তথা পূর্বেত্তাবকণেরোদ্রষ্টুরেক-  
তাসদ্ধাচ্চ ন সাদৃশ্যসিদ্ধিরতত্ত্বলাতারা অসিদ্ধেন তদ্বিবন্ধনং প্রত্যভিজ্ঞান-  
মিত্যর্থঃ । অথ পূর্বাণুপকরণসাদৃশ্যদ্রষ্টা স্বামী কচিদাত্মীয়তে তত্রাহ—  
স্থানে বেতি । তৎকণিকবৃত্তহানং নেবাতে ঘরতি শেষঃ ॥ ২৬

শাস্ত্রেচ্চাযত্নসিদ্ধত্বাৎ সাধনোক্তিরনর্থিকা ।

এটেকশ্মিন্ সমাপ্তত্বাচ্ছাস্ত্রেরন্থানপেক্ষতা ॥ ২৭

\* তাৎপর্য—অনুভবজন্যসংস্কার, তজ্জাত স্মৃতি হয় । বৌদ্ধগণ সমস্ত পদার্থের কণিক  
( এককণবৃত্তি ) স্বীকার করেন । সমস্ত পদার্থ কণিক হইলে সমস্তের অন্তর্গত আধার অর্থাৎ  
যাতাকে সংস্কার থাকিবে তাহাও কণিক, সুতরাং স্মৃতি হইতে পারে না ; সুতরাং যে আমি  
পঞ্চ দিবসে জন্ম করিয়াছিলাম, সেই আমি অদ্য পুনরুৎপন্ন অমৃত্যু করিতেছি—এইরূপ পূর্বাণুপ  
করণের অনুসন্ধানকরণ প্রত্যভিজ্ঞা ঘটতে পারে না । বৌদ্ধ যদি বলে,—পূর্বকণ সদৃশ উত্তর-  
কণ,—এক প্রত্যভিজ্ঞা হয়, কিন্তু তাহা ভ্রম, যেহেতু সেই বীণশিখা—অর্থাৎ কণে কণ বীণ  
শিখার পরিবর্তন ঘটতেছে, তথাপি সাদৃশ্যবশতঃ প্রত্যভিজ্ঞা হয় । ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী  
বলিতেছেন—ইহাও নিবৃত্তিক, কেন না, পূর্ব ও উত্তরকণের সাদৃশ্যের কোন বেদ্য নাই,  
ভূগ কিংবা ভসবের দ্বারা সাদৃশ্য ব্যবহার হয়, কিন্তু কণিক বিজ্ঞানে তাহা নাই, চন্দ্রতুলা  
দূষণ—এক প্রকার চন্দ্রবৎ কণবাহী ভূগের দ্বারা দূষণ সাদৃশ্য ব্যবহার হয়, 'কৌশল্য পথ'—  
এক প্রকার পথের দ্বারা সাদৃশ্য ব্যবহার হয় । যদি সাদৃশ্যব্যবহারের জন্ত স্বামী কোন ব্রতী স্বীকার  
কর, তবে কণিকবৃত্তি, সুতরাং কণিকপদার্থবাহী বস্তু অতীত হয় ।

পদাশ্রয়। শাস্ত্রে: ৫ (স্থায়িত্বাদিত্রাস্তির নিবৃত্তির) অবয়ব-সিদ্ধত্বাৎ (বহু-  
বাতীঃ সিদ্ধিরূপে) সাধনোক্তি: ( উপায় কথন ) অনর্থকা ( বৃথা ), একৈকস্মিন্  
( এক একটি ক্ষণে ) সমাপ্তত্বাৎ ( সমাপ্ত হইতে ) শাস্ত্রে: ( নিবৃত্তির ) অজ্ঞান-  
পেক্ষতা ( অজ্ঞের অপেক্ষা নাই ) ॥ ২৭

অনুবাদ। স্থায়িত্বাদি ত্রাস্তির নিবৃত্তি অযত্নসিদ্ধ বলিয়া তাহার  
উপায়ের উপদেশ অনর্থক হইয়া পড়ে, এক একটি ক্ষণে বিজ্ঞানের নিবৃত্তি  
হওয়ার, তাহার নিবৃত্তির অজ্ঞ অজ্ঞের অপেক্ষা নাই \* ॥ ২৭

টীকা। বস্তু কণিকাদিভাবনয়া স্থায়িত্বাদিত্রাস্তিশাস্ত্রীশাস্ত্রীশাস্ত্রী-  
চাত্তে বৌদ্ধন্তদপি নোপপন্ন্যতে ইত্যাহ—শাস্ত্রে শেচতি। শাস্ত্রের বহুসিদ্ধত্বমেব  
সাধয়তি—একৈকস্মিন্মিতি। ভাবনানামেকৈকস্মিন্ ক্ষণে সমাপ্তত্বাৎ সমাপ্ত  
চাবস্থাদেইকৈকস্মিন্চ ত্রাস্ত্যভাবাচ্ছাস্ত্রেরনানিরপেক্ষতা সিদ্ধা অতন্তৎসাধনবিধা-  
নোক্তিনিরবকাশেতার্থ: ॥ ২৭

অপেক্ষা যদি ভিন্নেহপি পরসন্তান ইষ্যাতাম্।

সর্বার্থে কণিকে কস্মিন্স্থথাপ্যন্তানপেক্ষতা ॥ ২৮

পদাশ্রয়। যদি ( যদি ) ভিন্নে অপি ( ভিন্ন পদার্থে, ছদ্মাদিতে ) অপেক্ষা  
( দ্বিধি প্রভৃতির অপেক্ষা ) [ তহি=তাহা হইলে ] পরসন্তানে ( অত্র সন্তানে,  
বালি প্রভৃতিতে ) ইষ্যাতাম্ ( অভিগমিত হউক ), সর্বার্থে ( সকলের প্রার্থনীর  
বস্ত) কণিকে ( কণিক হইলে ) কস্মিন্ ( কোনটিতে, ছদ্মে ) [ দ্বয়: অপেক্ষা=  
দ্বিধির অপেক্ষা ], তথাপি ( তাহা হইলেও, লোক প্রাসঙ্গিক স্বীকার করিলেও )  
অজ্ঞানপেক্ষতা ( অপরের অপেক্ষা নাই ) ॥ ২৮

অনুবাদ। যদি অন্যত্র ভিন্ন ছদ্ম প্রভৃতিতেও দ্বিধি প্রভৃতির অপেক্ষা হয়,  
তবে ভিন্ন সন্তানে ( সিক্তানিতে ইচ্ছা কর ) ; [ যদি বল ] সকল পদার্থ কণিক  
হইলেও কোন পদার্থে ( ছদ্মে ) দ্বিধির অপেক্ষা আছে, [ তাহা বলিতে পার না ]  
তথাপি কণিক বলিয়া অজ্ঞের অপেক্ষা নাই † ॥ ২৮

\* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধমতে সমস্ত পদার্থ কণিক বলিয়া—স্থায়িত্বজ্ঞান আভিরাগ; হতরাং  
তাহার নিবৃত্তি হইলে মুক্তি হয় এবং সেই মুক্তির নিমিত্ত নানাবিধ উপায় বৌদ্ধশাস্ত্রে বর্ণিত  
আছে। যখন বিজ্ঞান—( জ্ঞান ) এক এক কণিকারী, তখন তাহার নিবৃত্তির অজ্ঞ সাধনা  
উপদেশ ব্যর্থ হয়। যদি স্থায়ী কোন পদার্থ থাকে, তবে তাহাকে নিবিবর করিলে মুক্তি হয়,  
কিন্তু কণিক চিত্তের মুক্তির অজ্ঞ যোগ্যদির অমুষ্ঠান বৃথা; কারণ এককণেই সে নিবৃত্ত  
হইবে।

† তাৎপৰ্য্য—যদি সমস্ত পদার্থ কণিক হয় তাহা হইলে সর্বলোকপ্রসিদ্ধ কার্যকারক

টীকা। কিন্তু অগ্নি মতে লোকেহপি সাধ্যসাধনভাবো ন ঘটত ইত্যাহ—অপেক্ষা যদিীতি । কার্যকারণলক্ষণানামতাস্তবিলক্ষণবাদ্ভিত্ত্যেহপি অত্যন্ত ব্যাবৃত্তেহপি কীরে যদি দগ্নোহপেক্ষা তথা পরসন্ধানেন সিকতা দাবি দগ্নোহপেক্ষা ইয়াতাম্, অত্যন্তভেদাবিশেষাৎ কথং নেবাতে ইত্যর্থঃ । তথা চ সিকতা ভ্যোহপি দধি জ্বরেত ইত্যতি প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । প্রসিদ্ধাবষ্টেন্নোতি প্রসঙ্গপরিহারশব্দাং তদীয়ামনুত্ত নিরাকরোতি—সর্বার্থ ইতি । সৰ্বস্ত জনস্তার্থেইর্থ্যমানে কার্যকারণভাবেন স্থিতে দধি-ক্ষীরাদৌ বস্তুনি কণিকেহপি কস্মিন্শ্চিৎক্ষীর এব কস্তচিদগ্নোহপেক্ষা ন সৰ্বত্রোতি লোক প্রসিদ্ধেন্নীতি প্রসঙ্গ ইতি চেমিতি শব্দান্ত-বাদার্থঃ । তথাপি প্রসিদ্ধাশ্রয়ণেহপি কণিকপক্ষেহস্তানপেক্ষতৈবেতি পরিহার-ভাগার্থঃ ॥ ২৮

তুল্যকালসমুদ্ভূতাবিতরেতরযোগিনৌ ।

যোগাচ্চ সংস্কৃতো যন্ত সোহিত্যং হৌক্ষিতুমর্হতি ॥ ২৯

পদান্বয় । [ যৌ ভাবৌ = যে দুইটি-পদার্থ ] তুল্যকালসমুদ্ভূতৌ ( এক সময়ে উৎপন্ন ) ইতরেতর-যোগিনৌ ( পরস্পর সম্বন্ধ ) [ তয়োঃ = তাহাদের মধ্যে ] যঃ তু ( যে ) যোগাৎ চ ( সম্বন্ধবশতঃ ) সংস্কৃতঃ ( অতিশয় প্রাপ্ত ) সঃ হি ( সে ) অস্তম্ ( অস্তকে, উপকারীকে ) হৌক্ষিতুম্ ( অপেক্ষা করিতে ) অর্হতি ( সমর্থ হয় ) ॥ ২৯

অনুবাদ । যে দুইটি-পদার্থ এক সময়ে উৎপন্ন ও পরস্পর সম্বন্ধ ; তাহাদের মধ্যে যেটি [ অপরের ] সম্বন্ধবশতঃ সংস্কৃত হইয়াছে, তাহার অন্তর [ উপকারীর ] অপেক্ষা করা উচিত \* ॥ ২৯

টীকা । তত্র হেতুমাহ—তুল্যকালেতি । যৌ ভাবৌ তুল্যকালসমুদ্ভূতৌ বেককালেন লভ্যম্বকৌ ইতরেতরযোগিনৌ পরস্পরং সম্বন্ধৌ চ যথা পরজ্ঞাতা-

ভাব নষ্ট হয় । লোকে বেধা যায়, দধির কারণ দুধ, ঘটের কারণ বৃত্তিকা, কিন্তু সমস্ত পদার্থ কণিক হইলে নিরত পূর্ববর্ত্তিধরণ কারণত দুধে বা বৃত্তিকায় থাকে না । যদি বল, পদার্থ কণিক হইলেও তাহার সম্ভাবি বিদ্যমান থাকে, তদ্বারা কার্যকারণতাব টিক হইবে । তাহা হইলে দুধ-সম্ভাবন হইতে দধিসম্ভাবন ভিন্ন, ভিন্ন পদার্থের কার্যকারণত বীকার করিলে বালুকা প্রভৃতি হইতেও দধির উৎপত্তি হইতে পারে ।

\* তাৎপর্য—অতুরত সেব এক সময়ে উৎপন্ন হইয়াছে এবং পরস্পরের সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে ; উভয়ের মধ্যে সেব উপকারক, অতুর উপকার্য ; অতুর সেবের সম্বন্ধবশতঃ ক্রমে বৃত্তি প্রাপ্ত হইতেছে, সুতরাং উপকারী-সেবের অপেক্ষা আছে । ইহা দ্বাৰিষ পক্ষে বেদান্ত সঙ্গত হয়, কণিকত্ব পক্ষে তাহা হয় না ।

কুরো তয়োমধ্যে বস্ত্র ভাবোহস্তুরলক্ষণঃ পৰ্জ্জন্তযোগাৎ সংস্কৃতস্ত লক্ষ্যতিশয়স্ত  
ভবেৎ স হি ঋগ্ভৃগুপকারিণমীক্ষিতুমপেক্ষিতুমহৰ্তি ন কণিকস্তথা প্রসিদ্ধ্যভাবাৎ-  
অতঃ কণিকানাং ভিন্নকালতয়া পরস্পরসম্বন্ধাভাবেনোপকার্যোগ্যপকারকত্বা-  
যোগান্নাপেক্ষা ঘটয়িতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ২৯

মুখাধ্যাসস্ত যত্র স্মৃতাং তন্নাশস্তত্র নো মতঃ ।

সৰ্ববিনাশো ভবেদ্ যস্য মোক্ষঃ কস্য ফলং বদ ॥ ৩০

পদান্বয় । যত্র ( বাহাতে, ব্রহ্মে ) অধ্যাসস্ত ( কর্তৃত্বাদি অধ্যাস ) মুখা  
( মিথ্যা ) স্মৃতাং ( হয় ), তত্র ( তাহাতে ) তন্নাশঃ ( অধ্যাসের হানি ) নঃ ( আমা-  
দের, বেদান্তীদিগের ) মতঃ ( অভিমত ), বস্ত্র ( বাহার ) সৰ্ববিনাশঃ ভবেৎ ( সমস্ত  
নাশ হয় ), কস্য ( কাহার ) ফলং ( ফল ) মোক্ষঃ ( মুক্তি ) [ তৎ=তাহা ]  
বদ ( বল ) ॥ ৩০

অনুবাদ । যে অধিষ্ঠানে ( ব্রহ্মে ) বাহার ( কর্তৃত্বাদির ) মিথ্যা অধ্যাস  
হয়, তাহাতে তাহার নাশ আমাদের ( বেদান্তীদিগের ) মত ; বাহার সমস্ত নাশ  
হয়, তাহার মোক্ষ ফল কিরূপে হইবে, তাই বল ॥ ৩০

টীকা । তদেবং কণিকমতং নিরাকৃত্য শূন্তমতং নিরাকরিয়ামাদৌ স্বমত-  
সামঞ্জস্যপুস্তান্ততি—মুযোতি । যথা বেদান্তমতেহপি ব্রহ্মান্বনোহনাধেয়াতি-  
শয়তাং কণিকমত ইব তুল্যা মোক্ষানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য পরমার্থতোহতিশয়া-  
যোগেহপি স্থায়িত্বাৎ ফলত্বোপপত্তেমৈবমিত্যাহ—মুযোতি । যত্রাধিষ্ঠানে ব্রহ্মা-  
ন্বনি কর্তৃত্বাদিসংসারপ্রতিভাসো যত্র স্মৃতিভি বোজন্য । তত্রাহং ব্রহ্মাস্মীতি  
বিস্তরা তত্রৈব তন্নাশোহধ্যস্তনাশ ইতি নোমতোহস্মাকং মতমিত্যর্থঃ । তথা চ  
যোঃজ্ঞানাদ্বন্ধাহুতববাংস্তস্ত জ্ঞানাদ্বন্ধনিবৃত্ত্যা শুদ্ধস্বরূপাহুতবঃ পুরুষার্থ ইতি  
বেদান্তিমতং সামঞ্জস্যমিতি ভাবঃ । ইদানীং শূন্তমতে দোষমাহ—সৰ্ববিনাশ ইতি ।  
অনুভবিতুরভাবাৎ কস্য পুরুষার্থঃ । অধিষ্ঠানারোপ্যন্যোকভরোরপি নাশে ফলা-  
ভাবাৎ ফলসিদ্ধিরেকোপাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥ ৩০

\* ভাৎপর্য্য—কণিকবাহী বৌদ্ধমতে মুক্তি হইতে পারে না ; কারণ, অজ্ঞানবশতঃ  
সত্য অধিষ্ঠানত্বত ব্রহ্মে কর্তৃত্বাদির অধ্যাস হয়, ইহাকে বন্ধ এবং জ্ঞানের দ্বারা অধ্যাসের  
নিবৃত্তিকে মুক্তি বলা যায়, ইহা বেদান্তসিদ্ধান্ত । বৌদ্ধমতে অধিষ্ঠান এবং আরোপের  
সৰ্বতোভাবে নাশ হওয়ার মোক্ষকল কোন পদার্থে থাকিবে ? অশিচ, আশ্বার উচ্ছেদের  
মত কেহই চেষ্টা করেন না ; হৃদয়াৎ মোক্ষরূপ কলের অধিকরণ কোন দ্বারী পদার্থ স্বীকার্য্য ।

অস্তি তাবৎ স্বয়ং নাম জ্ঞানং বাজ্ঞান্যদেষ বা ।

ভাবাভাবজ্ঞতস্তস্য নাভাবস্তুধিগম্যাতে ॥ ৩১

পদান্বয় । স্বয়ং নাম ( নিজে, আত্মা ) অস্তি ( আছে ) তাবৎ ( বাঁক্যা-  
লকারে ), আত্মা ( আত্মা ) জ্ঞানং বা ( জ্ঞানরূপ ) অন্তদ্ এবং বা ( অথবা শূন্যই ),  
ভাবাভাবজ্ঞতঃ ( আত্মার সত্তা এরূপ, এরূপ নহে,—এইরূপ বিকল্প বিবয়ের জ্ঞান-  
বান্ ) তস্ত ( আত্মার ) অভাবঃ তু ( অভাব ) ন অধিগম্যাতে ( জ্ঞাত হওয়া  
যায় না ) ॥ ৩১

অনুবাদ । আত্মা বিদ্যমান আছেন, [ ইহা সর্ববাদিসম্মত ], আত্মা জ্ঞান-  
রূপ কিংবা শূন্য ? ভাব ও অভাব বিষয়ে জ্ঞানবান্ আত্মার অভাব জ্ঞাত হওয়া  
যায় না \* ॥ ৩১

টীকা । সর্বনাশ এবং মোক্ষো বলাদাপত্তি, পরমার্থস্বভাবস্তান্তিষে প্রমাণা-  
ভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্তীতি । স্বয়ং নামাতীত্যাধিবাদং সর্ববাদিনাম্ । স চ  
জ্ঞানং বা আত্মা বাস্তজুতং বেতি পরং বিকল্পস্তভাবস্ত নাধিগম্যাতে শূন্যতা তু  
ন প্রামাণিকীত্যর্থঃ । কুত ইতি তত্রাহ—ভাবাভাবজ্ঞত ইতি । লোকব্যব-  
হারসিদ্ধার্থানাং ভাবাভাবান্তিচ্ছদস্তথা স্থিরস্ত কস্তাচিং সাক্ষিণোহভাবে সঙ্ক-  
ব্যবহারলোপপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

যেনাধিগম্যাতেহভাবস্তৎ সৎ স্রাৎ তন্ম চেদ্তুবেৎ ।

ভাবাভাবানভিজ্ঞত্বং লোকস্য স্রাম্ চেয্যাতে ॥ ৩২

পদান্বয় । যেন ( বৎকর্তৃক ) অভাবঃ ( অসত্তা ) অধিগম্যাতে ( জ্ঞাত  
হইতেছে ) তৎ ( তাহা ) সৎ স্রাৎ ( সত্যযুক্ত হইবে ), ন চেদ্ ভবেৎ ( যদি তাহা  
না হয় ) লোকস্ত ( লোকের ) .ভাবাভাবানভিজ্ঞত্বম্ ( ভাব এবং অভাববিষয়ে  
অজ্ঞত্ব ) স্রাৎ ( হয় ), ন চ ইযাতে ( তাহাতে ইহা—অভিপ্রেত নহে ) ॥ ৩২

অনুবাদ । বৎকর্তৃক অভাব জ্ঞাত হয়, তাহা সৎ হইবে, যদি তাহা না

\* তাৎপর্য—সামাজ্যতঃ আত্মগীতিতে কাহারও বিবাদ নাই কিন্তু সেই আত্মা কিরূপ—  
এ বিষয়ে বাদিগণের বিশ্রুতিগতি দেখা যায় । বিজ্ঞানবাহী বৌদ্ধগণ বিজ্ঞানকে এবং শূন্যবাদী  
বৌদ্ধগণ শূন্যকে আত্মা বলে, যদি হারী কোন পদার্থ ( আত্মা ) স্বীকার না করা হয়, তবে  
কাহাকে অপেক্ষা করিয়া ভাবাভাব বিকল্প হইবে ? যদি কোন হারী সাক্ষী স্বীকার না করা  
হয়, তবে দৌকিক ব্যবহারও নষ্ট হয় ।

২২, তবে লোকের ভাব এবং অভাব বিষয়ে অজ্ঞতা আসিয়া পড়ে, তাহা ত  
হইত নহে ॥ ৩২

টীকা । তত্ত্বাপ্যভাবঃ কল্পচিত্তাতীত্যাশঙ্ক্য বস্ত ত্যতি তৈত্ত্বৈব সৰ্বপ্রাপ্তেন  
শূন্যবশবাকশ ইতি পরিহরতি—যেনেতি । অথবা উক্তসেবাধঃ প্রপঞ্চয়তি—  
যেনেতি । যেনাভাবোহধিগমাতে সৰ্ব্বত্র তৎসদেব জ্ঞাৎ । বিপক্ষে দোষমাহ—  
তন্ন চেদিত্যাदिना । অস্ত লোকস্ত ভাবাভাবানভিচ্ছদমিতি চেন্নেত্যাহ—  
ন চেষ্যত ইতি । কেনাপি সোহভিজ্ঞো নিরাকৰ্ত্তুং ন শক্যতে নিরাকৰ্ত্তুরেব  
তৎ স্বরূপত্বাৎ তস্ত চ স্বাস্তস্যাপহুবচনং স্বামৃত্তববিকল্পমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩২

সদসৎ সদসচ্চেতি বিকল্পাৎ প্রাগ্‌যদিম্যতে ।

তদবৈতং সমত্বাৎ তু নিত্যং চান্যদ্বিকল্পিতাৎ ॥ ৩৩

পদানুয় । [ জগৎ ] সৎ ( সংস্বরূপ ) অসৎ ( তুচ্ছরূপ অথবা মিথ্যাস্বরূপ )  
সদসচ্চ ( সৎ ও অসৎস্বরূপ ) ইতি ( এইরূপ ) বিকল্পাৎ প্রাক্ ( বিবাদের পূর্বে )  
যৎ ( বাহ্য ) ইয্যতে ( অভিলাষিত হইতেছে ) তৎ ( তাহা ) অবৈতম্ ( অধিতীয় )  
সমত্বাৎ তু ( তুল্যস্বভাব বলিয়া ) নিত্যম্ ( ক্ষয়োদয়রহিত ) বিকল্পিতাৎ অন্তঃ চ  
( বিকল্পবিষয়ীভূত পদার্থ হইতে ভিন্ন, সত্য ) ॥ ৩৩

অনুবাদ । জগৎ সৎ, অসৎ এবং সদসৎস্বরূপ, এইরূপ বিবাদের পূর্বে  
যেটি অভিপ্রেত হয়, তাহা অধিতীয়, তুল্যস্বভাব বলিয়া নিত্য, মিথ্যাপদার্থ  
হইতে ভিন্ন অর্থাৎ সত্য • ॥ ৩৩

টীকা । বস্তপি ভাবাভাববিভাগজঃ কিঞ্চিদন্তীত্যবগতঃ তথাপি তৎ  
কৌশলমিতি বিশেষতো নির্দ্ধারণে কারণঃ নাতীত্যাশঙ্ক্য তৎস্বরূপমুপপাদয়তি—  
সদসদিত্তি । সাক্ষিস্বরূপঃ জগচ্চ সৎ অসৎ সদসচ্চপমিতি চ বো বিকল্পো  
বিবাদস্তস্মাৎ প্রাগেব সিদ্ধং নিরালম্বনবিকল্পানুপপত্তেৰ্বৎ স্বরূপমিমাতে তৎ-  
বৈতং তত্র হেতুঃ—সমত্বাদিত্তি । বিকল্পাৎ প্রাগ্‌বৈষম্যাহেত্বভাবাদিত্যর্থঃ ।  
বৈতজড়বিলক্ষণত্বং তৎস্বরূপমভিধায়াবিনাশিত্বং বিশেষাস্তরমাহ—নিত্যক্ষেতি ।  
অনৃতবিলক্ষণত্বেন সত্যত্বক বিশেষাস্তরমাহ—অন্যদ্বিকল্পিতাদিত্তি । বিক-  
ল্লাৎ প্রাগ্‌যদিম্যতে ইত্যত্র স্বতঃসিদ্ধত্বোক্ত্য । জ্ঞানানন্তানন্দরূপস্বরূপং অবৈত-

\* তাৎপৰ্য্য—সমস্ত বস্তুর অভাব অস্বীকার করিলে, তাহার ঐষ্টা প্রয়োজন, সেই ঐষ্টার  
অভাব স্বীকার করিতে পার না ; কারণ, তাহা হইলে স্বরূপের অগত্যা করা হয় ।

মিত্যানন্ত্যমুক্তম্। নিত্যমিতি কুটস্থস্বাক্ষ্যে হুংখাভাবস্ত স্ফুটিতস্বাক্ষরবিনাকৃতানন্দ-  
রূপতা ধ্বনিতা। তথাচ সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপমাস্তিত্বমিত্যাহুত্ববাদেনৈব সিদ্ধ-  
মিতি ন তত্র কারণান্তরং সুগামিতি ভাবঃ ॥ ৩৩

বিকল্পোদ্ভবতোহসত্ত্বং স্বপ্নদৃশ্যবদিষ্যতাম্।

দ্বৈতস্ত প্রাগসম্বাদে সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ ॥ ৩৪

পদাশ্রয়। বিকল্পোদ্ভবতঃ (বিকল্পের আবির্ভাব বশতঃ; সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ  
প্রাক্ (সৎ, অসৎ কিংবা সদসৎ—এইরূপ কল্পনার পূর্বে) অসম্বাদে (অভাব  
বশতঃ) দ্বৈতস্ত (দ্বৈতের) স্বপ্নদৃশ্যবৎ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের ত্যায়) অসত্ত্বম্ (মিথ্যাৎ)  
ইষ্যতাম্ (ইচ্ছাকর) ॥ ৩৪

অনুবাদ। বিকল্পের আবির্ভাববশতঃ এবং সৎ, অসৎ—ইত্যাদি বিকল্পের  
পূর্বে অসম্বাদে হুংখাবলে দৃষ্ট ঘটপটাদির ত্যায় দ্বৈতের মিথ্যাৎ  
অভিপ্রেতঃ ॥ ৩৪

টীকা। নানাবিধে দ্বৈতে প্রতীয়মানে কথমদ্বৈতমাস্তিত্বমহুত্বরত ইত্যত  
আহ—বিকল্পোদ্ভবত ইতি। যদ্যি দ্রষ্টুঃ সত্যস্বপ্নপাদ্য দৃষ্টস্য বিকল্পাস্তক-  
ল্পানুত্বং প্রতিপাদয়তি—বিকল্পোদ্ভবত ইতি। দ্বৈতস্তাসত্ত্বং পরমার্থস্বাভাব  
ইষ্যতাং, কুতো বিকল্পোদ্ভবতো বিকল্পরূপেণোদ্ভূতত্বাৎ স্বপ্নদৃশ্যবদিতি যোজন্য;  
দ্বৈতং ন পরমার্থং সৎ দৃষ্টত্বাৎ স্বপ্নদৃশ্যবদিতি সন্দেহঃ। হেতুস্বরমাহ—প্রাগিতি।  
সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ প্রাগসম্বাদে স্বপ্নদৃশ্যবদিতি সন্দেহঃ। নহি দ্বৈতসম্বাদাত সত্ত্ব  
প্রমাণমস্মীতি ভাবঃ ॥ ৩৪

বাচারন্তগশাস্ত্রাচ্চ বিকারাণাং হুত্বাবতা।

মৃত্যোঃ স মৃত্যুমিত্যাদের্মম মায়েতি চ স্মৃতেঃ ॥ ৩৫

পদাশ্রয়। বাচারন্তগশাস্ত্রাৎ চ (এবং ঘটপট প্রভৃতি বিকারজাত বাক্যের  
দ্বারা আরম্ভ হয়, অর্থাৎ মিথ্যা—এইরূপ শাস্ত্র থাকায়) মৃত্যোঃ স মৃত্যুম্ (সে মৃত্যু  
হইতে মৃত্যু অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়) ইত্যাদেঃ (এইরূপ প্রতি-

\* তাৎপর্য—যে বস্তু একভাবে অবস্থিত, তাহা সত্য, কিন্তু দ্বৈতের স্বরূপ নানাক্রমে  
প্রতীয়মান হয়। দ্বৈত সৎ, অসৎ, কিংবা সদসৎ—এইরূপ বিকল্পিত হইয়া থাকে। এই  
বিকল্পের পূর্বে দ্বৈতের সত্যতা থাকায় দ্বৈত মিথ্যা।

বশতঃ) মম মারা ( আমার মারা হ্রস্বতক্রমা ) ইতি স্বতেন্দ্র ( এবং এইরূপ  
স্বতি থাকার ) বিকারাণাম্ ( বিকার সমূহের, কার্য সমূহের ) অভাবঃ! (অপত্ত্বা)  
হি ( নিশ্চিত ) ॥ ৩৫

অনুবাদ । ঘট-পটাদি-বিকার বাক্যের দ্বারা আরম্ভ হয়, অর্থাৎ মিথ্যা—  
এইরূপ শাস্ত্র থাকার, সে পুনঃ পুনঃ মৃত্যু লাভ করে, এইরূপ প্রতিবশতঃ এ৷ং  
আমার মারা হ্রস্বতক্রমা—এইরূপ স্বতি থাকার ঘটপটাদি বিকার সমূহের অভাব  
নিশ্চিত \* ॥ ৩৫

টীকা । ভারতৌ বৈতমিথ্যাস্বরূপশাস্ত্র শাস্ত্রাদপি তন্মিথ্যাস্বরূপশাস্ত্র  
মিত্যাহ—বাচারন্তগেতি । “বাচারন্তগং বিকারো নামধেয়ম্” ইতি প্রতি-  
শাস্ত্রাদবিকারাগমভাবতা সিদ্ধেতি শেধঃ । বাচারন্তগশব্দো হনুতত্ববচনোহিবগম্যতে  
মুক্তিকেত্যেব সত্যমিতি কারণে সত্যাবধারণাদিত্যর্থঃ । মৃত্যোঃ স মৃত্যুমিতি  
শাস্ত্রেণ বৈতদর্শনস্য নিশ্চিতত্বাৎ সত্যত্বে বৈতস্য তদযোগাদর্শনত্বং তস্যোক্ত-  
মিত্যর্থঃ । আদিশব্দেন্নেহ নানাস্তি কিঞ্চেত্যাদি সাক্ষাৎ বৈতাপবাদকং শাস্ত্রং  
গৃহ্যতে । মম মারেত্যত্র “মামেব যে প্রপঞ্চস্তে মারামেতাং তরন্তি তে” ইতি গুণ-  
মথ্যাঃ সকার্য্যায় মারারঃ পরমাশ্রয়াননিবর্ত্যত্বস্য ভগবতোহিমুশাসনাৎ সত্যত্বে  
তদগ্রন্থপত্তের্নান্নিকং বৈতস্য সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৩৫

বিশুদ্ধিশ্চাত এবাস্ত্র বিকল্লাচ্চ বিলক্ষণঃ ।

উপাদেয়ো ন হেয়োহুত আস্মা নাত্মৈরকল্লিতঃ ॥ ৩৬

পদান্বয় । অতএব ( এই নিমিত্ত, বৈতের মিথ্যাস্ববশতঃ ) অস্ত্র ( ইহার,  
আম্রার ) বিকল্লিঃ ( শুদ্ধতা, ধর্ম্মাধর্ম্ম তৎফল সংস্পর্শ রাহিত্য ) বিকল্লাৎ চ ( এবং  
বিকল হইতে, বৈত হইতে ) বিলক্ষণঃ ( বিপরীত ) আস্মা ( আমরা ) অতঃ  
( এইজন্য ) ন উপাদেয়ঃ ( গ্রাহ্য নহে ) ন হেয়ঃ ( ত্যাগ্য নহে ) অত্নৈঃ অকল্লিতঃ  
( অন্য কর্তৃক কল্লিত নহে ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অতএব আমরা শুদ্ধস্বভাব এবং বৈত পদার্থ হইতে বিপরীত ;  
তজ্জন্য আমরা উপাদেয় কিংবা ত্যাগ্য নহে এবং ইহা কোন পুরুষ কর্তৃক  
কল্লিতও নহে ॥ ৩৬

টীকা । তদেবং প্রতিমুক্তিত্যাং বৈতমিথ্যাস্বপ্রতিপাদনেনাস্ত্র-

\* তাৎপর্য্য—নিজের স্বরূপ কেহ গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে না; আমরা  
সবই কল্লনার অধিষ্ঠান বলিয়া ঐহাকে কেহ কল্লনা করিতে সমর্থ হয় না ।

নোহবিভীয়ে দৃঢ়ীকৃত্তে সম্বন্ধিকারণাত্বাৎ তস্য বিপুল্যিপি সিধ্যতীত্যাহ—  
 বিশুদ্ধিরিতি । অস্যাশ্বনো বিশুদ্ধির্দ্ব্যধর্মতৎফলসংস্পর্শাত্বেহত এব  
 বৈতল্যানৃত্বাদেব স চ যতো বিকল্পাদবিলক্ষণত্বিগরীতস্বভাবোহতএবান্না  
 নোপাধেয়ো হেরো বা ভবতি । হানোপাদানে হি মূর্ত্তবিবরণামূর্ত্তে প্রত্যগায়নি  
 তে সম্ভবত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চান্যৈরকল্পিতোহষ্টৈঃ কল্পয়িতুমশক্যাদপি বিশুদ্ধ  
 এবাশ্বতার্থঃ । নহি সর্বকল্পনাধিষ্ঠানং কেনচিৎ কল্পয়িতুং শক্যতে । অতো  
 নিত্যশুদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬

অপ্রকাশো যথাদিত্যে নাস্তি জ্যোতিঃস্বভাবতঃ ।

নিত্যবোধস্বরূপত্বামাজ্ঞানং তদুবদায়নি ॥ ৩৭

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) জ্যোতিঃস্বভাবতঃ ( প্রকাশস্বভাবত্ব হেতু )  
 আদিত্যে ( সূর্য্যে ) অপ্রকাশঃ ( অন্ধকার ) নাস্তি ( নাই ), তদ্বৎ ( সেইরূপ )  
 নিত্যবোধস্বরূপত্বাৎ ( নিত্যজ্ঞানস্বভাবত্ববশতঃ ) আয়নি ( আত্মাতে ) অজ্ঞানং ন  
 ( অজ্ঞান নাই ) ॥ ৩৭

অনুবাদ । যেমন প্রকাশস্বভাব বলিয়া সূর্য্য অন্ধকার নাই, সেইরূপ  
 নিত্যজ্ঞানস্বরূপত্ব হেতু আত্মাতে অজ্ঞান নাই \* ॥ ৩৭

টীকা । কস্মাদায়ান্না কল্পিতো ন ভবতীত্যাহ—অপ্রকাশ ইতি অনাশ্বনোহজ্ঞানকল্পিতবাদেব  
 তত্র তদভাব ইতি ব্রটব্যম্ ॥ ৩৭

তথাবিক্রিয়রূপত্বামাবস্থান্তরমায়নিঃ ।

অবস্থান্তরবত্ত্বৈ হি নাশোহস্মৈ স্মৈ সংশয়ঃ ॥ ৩৮

পদান্বয় । তথা ( নিত্যজ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আত্মাতে যেমন অজ্ঞান নাই,  
 সেইরূপ ) অবিক্রিয়রূপত্বাৎ ( বিকাররহিত স্বরূপত্বহেতু ) আয়নিঃ ( আত্মার )  
 অবস্থান্তরম্ ( ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা ) ন ( নাই ), হি ( যেহেতু ) অস্মৈ অবস্থান্তরবত্ত্ব  
 ( অবস্থান্তর বিশিষ্টত্ব ) [ অতঃ=এই হেতু ] নাশঃ ( ধ্বংস ) স্মৈ ( হয় ),  
 সংশয়ঃ ন ( ইহাতে সন্দেহ নাই ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সেইরূপ অবিকারি স্বভাবত্বহেতু আত্মার ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা নাই,  
 যদি আত্মা অবস্থাবান্ হ'ন, তাহা হইলে ইহার নাশ নিঃসন্দেহ ॥ ৩৮

\* তাৎপৰ্য্য—যেহাদির বাণ্য যৌবনাদি অবস্থান্তর ঘটে বলিয়া নাশ অবশ্যকারী, আত্মার  
 যদি কোন অবস্থা থাকে, তবে কুটস্থতার হানি ঘটে ।

টীকা । যথা নিত্যবোধস্বরূপত্বাদজ্ঞানমাত্মনি বস্তুতো নাতি তথা সৰ্ব-  
বিক্রিয়রহিতত্বতাবস্থানবহাস্তরং কূটস্থতাপ্রচ্যুতিরূপং তত্ত নাতীত্যাহ—  
তথা বিজ্রি য়েতি । বিপক্ষে দোষমাহ—অদম্বাস্তরবস্ত্বে হীতি ॥ ৩৮

মোক্শোহবহাস্তরং যশ্চ কৃতকঃ স চলো হতঃ ।

ন সংযোগো বিয়োগো বা মোক্শো যুক্তঃ কথঞ্চন ॥ ৩৯

পদান্বয় । যশ্চ (যাহার মতে) মোক্শঃ ( মুক্তি ) অবহাস্তরম্ ( আত্মার  
অবস্থা বিশেষ ) সঃ ( সেই মোক্শ ) হি ( নিশ্চিত ) কৃতকঃ ( কৃত্রিম ) চলঃ ( অনিত্য ) অতঃ  
( এ জন্ত ) সংযোগঃ ( ব্রহ্মের সংযোগ ) বিয়োগঃ বা ( কিংবা প্রকৃতির বিয়োগ )  
কথঞ্চন ( কোন প্রকারে ) মোক্শঃ ( মুক্তি ) ন যুক্তঃ ( উচিত নহে ) ॥ ৩৯

অনুবাদ । [ যদি বল মোক্শই আত্মার অবহাস্তর, তাহার উত্তরে বলিতে-  
ছেন— ] যাহার মতে মোক্শ আত্মার অবহাস্তর, তাহার মতে সেই মোক্শ কৃত্রিম  
ও অনিত্য হইয়া পড়ে ;—বেহেতু ব্রহ্মের সংযোগ কিংবা মায়ার বিয়োগ কোন  
প্রকারে মোক্শ হইতে পারে না ॥ ৩৯

টীকা । মোক্শতাবহাস্তরত্বাৎ কথমবহাস্তরাতাব ইতি তত্রাহ—মোক্শ  
ইতি । যশ্চ বাদিনো মতে মোক্শোহবহাস্তরমাত্মনঃ স্তাৎ তস্ত মতে কৃতকো  
মোক্শঃ স্তাৎ প্রাগবহাস্থ্যোগিভাষুপপত্তেঃ, অতঃ স মোক্শচলোহনিত্য এব স্তাদিত্য-  
পুরুষার্থতাপত্তিরিত্যর্থঃ । মাত্মবহাস্তরং মোক্শত্বাণি ব্রহ্মণঃ সংযোগো বা  
প্রকৃতেবিয়োগো বা মোক্শো ভবিষ্যতীতি মতাস্তরমাশঙ্ক্য প্রত্যাহ—ন সংযোগ  
ইতি ॥ ৩৯

সংযোগস্তাপ্যনিত্যত্বাদ্বিয়োগস্য তথৈব চ ।

গমনাগমনে চৈব স্বরূপস্ত ন হীয়তে ॥ ৪০

পদান্বয় । সংযোগস্ত অপি ( সংযোগেরও ) অনিত্যত্বাৎ ( অনিত্যত্বহেতু )  
বিয়োগস্ত ( বিয়োগের ) তথা এব চ ( সেইরূপ বলিয়া, অনিত্যত্বহেতু ) গমনা-  
গমনে চৈব ( গমন এবং আগমন ) [ ন মোক্শঃ = মুক্তি নহে ], [ কেন না ]  
স্বরূপং তু ( কিন্তু স্বরূপ ) ন হীয়তে ( বিনাশ প্রাপ্ত হয় না ) ॥ ৪০

\* তাৎপর্য—অপ্রাপ্ত বস্তুদ্বয়ের প্রাপ্তিকে সংযোগ বলে, যেমন কুণ্ড ও বদর; সংযোগ  
পূৰ্বক বিয়োগ ঘটনা থাকে, কিন্তু আত্মা কিংবা ব্রহ্মের যদি অপ্রাপ্তি থাকিত, তাহা হইলে  
সংযোগ বা বিয়োগ কল্পনা কর। যাইত, অপিত গমনাগমনও সম্ভব নহে; হস্তরায় অপ্রচ্যুত  
আত্মস্বরূপ মুক্তি, অস্ত মুক্তি নহে ।

অনুবাদ । ব্রহ্মের সহিত সংযোগ, মারার বিরোধ কিংবা জীবের সংসারদেশ হইতে পরমাশ্রমে গমন যুক্তি নহে ; কারণ, আত্মস্বরূপের নাশ হয় না ॥ ৪০ ॥

টীকা । অযুক্তত্বে হেতুমাৎ—সংযোগশ্চেতি । কৃতকত্যানিত্যন্ত নিয়ম-  
নিত্যার্থঃ । নহু জীবন্ত সংসারদেশাৎ পরমাশ্রমেগমনং বা পরমাশ্রমো বা  
যোগাসকামুগ্রহাৎ তৎ প্রত্যাগমনং মোক্ষ ইত্যাদিক্কাহ—গমনাগমনে চোতি ।  
ন মোক্ষো যুক্ত ইতি পূৰ্বেণাহুযগঃ । জীবপরয়োঃ যোরপ্যাবিক্রমাদ্ গমনা-  
গমনাযোগাদিত্যর্থঃ । পরমতে দোষযুক্তা স্বমতে নির্দোষতামাহ—স্বরূপাস্থিতি ।  
ন হীরতে ন বিনষ্টতি অত আত্মস্বরূপমেব মোক্ষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

স্বরূপস্যানিমিত্তত্বাৎ সনিমিত্তা হি চাপরে ।

অনুপাত্তং স্বরূপং হি স্বেনাত্যক্তং তথৈব চ ॥ ৪১ ॥

পদাঙ্কয় । স্বরূপস্ত (স্বরূপের, আত্মার) অনিমিত্তত্বাৎ ( কারণরহিত্যাহেতু  
অকার্য্যত্বাহেতু ) অপরে চ ( অন্য বস্তু, অবস্থাস্তরাদি ) সনিমিত্তা ( সকারণক )  
হি ( যেহেতু ) [ অতঃ অনিত্যাঃ স্মাঃ = অতএব অনিত্য হইবে ] স্বরূপং,  
( স্বরূপ ) স্বেন ( স্বকর্তৃক ) অনুপাত্তং হি ( গৃহীত হয় না ) তথা এব চ ( সেইরূপ )  
অত্যক্তম্ ( পরিত্যক্তও নহে ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । স্বরূপের অকার্য্যত্বাহেতু এবং তত্ত্বের অবস্থাস্তরাদির সকারণতা  
যুক্তিযুক্ত, কারণ স্বরূপ কখনও গৃহীত বা পরিত্যক্ত হয় না ॥ ৪১ \* ॥

টীকা । আত্মস্বরূপস্ত মোক্ষস্ত নিত্যত্বেকার্য্যত্বে হেতুমাৎ—স্বরূপ-  
শ্চেতি । নাস্তি নিমিত্তং কারণং যন্ত তদনিমিত্তং তন্ত ভাবোহনিমিত্তত্বং তদ্বাদ-  
কার্য্যত্বাদিত্যর্থঃ । অপরে অবস্থাস্তরাদয়ঃ সনিমিত্তা হীত্যতোহনিত্যাঃ স্মারিত্যর্থঃ ।  
স্বরূপস্তানিমিত্তত্বং তদ্রূপণোক্ত্যা সাধয়তি—অনুপাত্তমিতি । স্বরূপং হি নাহ  
তদ্বৎ স্বেনাশ্চেতন বা নোপাত্তমুপার্কীভূতং ন ভবতি, তথা স্বেনাশ্চেতন বা ত্যক্তমপি  
ন ভবতি নহুপাদেস্ত হেরস্ত বা বদ্বাদেঃ স্বরূপত্বং দৃষ্টমতো নাগন্তকং যন্ত  
স্বরূপং কিন্তু নিত্যমেবেত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

\* তাৎপর্য—আত্মা—স্বরূপ, ইহার কোন কারণ নাই, সুতরাং নিত্য ; সংযোগ, বিরোধ  
ও গমনাগমনবরণ অবস্থা আত্মত্বের এবং তাহাদের কারণ আছে, সুতরাং তাহা অনিত্য ; বাহ্য  
স্বরূপ তাহা কেহ গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে না । বদ্বাদি নিজের স্বরূপ নহে,  
সুতরাং তাহা ত্যাগ বা গ্রহণ হইয়া থাকে ।

স্বরূপত্বান্ন সর্বস্য ত্যক্তুং শক্যো হ্যনন্যতঃ ।

গ্রহীতুং বা ততো নিত্যোহবিষয়ত্বাৎ পৃথক্ভূতঃ ॥ ৪২

পদান্বয় । সর্বস্ত ( আকাশাদি সমস্ত পদার্থের ) স্বরূপত্বাৎ ( স্বরূপত্বহেতু ) ন ত্যক্তুং শক্যঃ ( ত্যাগ করিতে পারা যায় না ) [ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] হি ( যে হেতু ) অনন্যতঃ ( ভেদাভাববশতঃ, ভেদ নাই বলিয়া ), ভূতঃ ( তজ্জন্য ) নিত্যঃ ( শাশ্বত আত্মস্বরূপ ) অবিষয়ত্বাৎ ( অবিষয়ত্বহেতু ) গ্রহীতুং ( গ্রহণ করিতে ) বা ( কিংবা ) পৃথক্ভূতঃ ( পৃথক্ ভাবে ) [ ত্যক্তুং = ত্যাগ করিতে, ন শক্যঃ = পারে না ] ॥ ৪২

অনুবাদ । আত্মা সমস্ত পদার্থের স্বরূপ বলিয়া তাহা কেহ পরিত্যাগ করিতে পারে না, কারণ তাহার সহিত অন্য বস্তুর কোন ভেদ নাই ; অতএব অবিষয়ত্বহেতু নিত্য আত্মস্বরূপ কেহ গ্রহণ করিতে পারে না কিংবা পৃথক্ভাবে ত্যাগ করিতেও পারে না \* ॥ ৪২

টীকা । উক্তং স্বরূপলক্ষণমাত্মনি লক্ষ্যে যোজয়তি—স্বরূপত্বাদিতি । সর্বস্তাকাশাদেঃ স্বরূপত্বাদিরোপিতসর্পিদেঃ রজ্জ্বাদিবৎ সর্বস্তাত্মভূতত্বাৎ ত্যক্তুং গ্রহীতুং বা ন শক্যঃ শক্য আত্মা । কৃতঃ, চি যস্মাননন্ততো ভেদাভাবাদিত্যর্থঃ । হেয়োপাদেশত্বাভাবে সিদ্ধে ফলিতমাহ—গ্রহীতুমিতি । আত্মান উপাদান হানয়োর্বযোগে পুনরপি ক্রমেণ হেতুত্বমাহ—অবিষয়ত্বাৎ পৃথক্ ভূত ইতি । নহবিষয় উপাদীয়তে স্বরূপং বা ত্যক্ত্যত ইতি যুক্ত্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪২

আত্মার্থত্বাচ্চ সর্বস্য নিত্য আত্মৈব কেবলঃ ।

ত্যাগেৎ তস্মাৎ ক্রিয়াঃ সর্বাঃ সাধনৈঃ সহ মোক্ষবিৎ ॥ ৪৩

পদান্বয় । সর্বস্ত ( সমস্ত বস্তুর ) আত্মার্থত্বাৎ চ ( আত্মভোগ্যত্বহেতু, আত্মশেষবশতঃ ) আত্মা ( আত্মা ) নিত্য এব ( নিত্যই ) কেবলঃ ( উপাধি বিহীন ), তস্মাৎ ( অতএব ) মোক্ষবিৎ ( মোক্ষজ্ঞানবান্ ) সাধনৈঃ সহ ( সাধন সমূহের সহিত ) সর্বাঃ ক্রিয়াঃ ( সমস্ত ক্রিয়া ) ত্যাগেৎ ( ত্যাগ করিবে ) ॥ ৪৩

\* তাৎপর্য—যেমন রজ্জ্বতে অধ্যস্ত সর্পের রজ্জ্ব ভিন্ন আর সভা নাই ; সেইরূপ আত্মাতে আরোপিত আকাশাদি বাবতীর পদার্থের আত্মা ভিন্ন সভা নাই ; যদ্যপি আত্মার সহিত বিকারের অভেদ নহে, তথাপি আত্মসত্তার প্রতিরিক্ত আকাশাদির সভা নাই বলিয়া অভেদ বলা হইয়াছে । “তদনন্তব্রহ্মব্রহ্মবশবান্ধিত্যঃ” এই ব্রহ্মব্রহ্মের ভাব ও ভাবতীতে এ বিষয় বিশেষরূপে প্রতীতি হইয়াছে । তাহা প্রত্যক্ষ ।

অনুবাদ । সমস্ত বস্তু আত্মার ভোগের নিमित্ত, ভোক্তা আত্মা নিত্য এবং উপাধিরহিত; অতএব যোক্তজ্ঞানশালী পুরুষ সাধনসমূহের সহিত সমস্ত ক্রিয়া পরিত্যাগ করিবে ॥ ৪৩

টীকা । আত্মানো নিত্যস্ব হেতুস্তরমাহ—আত্মার্থত্বাচ্ছেতি । সৰ্ব্বভা-  
গমাপারিন আত্মার্থবাদাত্মভোগ্যত্বাৎ তেদনাপমাপাব্যভোক্তাত্মা নিত্য এবেতি  
যোক্তনা । কেবলো নিরুপাধিরিত্যর্থঃ । উপাধিভোহপ্যন্ত বিশেষো নাতী-  
ত্যর্থঃ । বস্তুদাত্মা নিত্যোহন্তঃ সৰ্ব্বমনিত্যমাত্মার্থং সৰ্বং চ স্বাত্মন্যবস্থানং যোক্ত  
ইতি দিচ্চ, তস্মাৎ সুখক্ষুণা সমাধনং সৰ্বং কর্তব্যমিত্যাহ—ত্যজ্যে-  
দিতি ॥ ৪৩

আত্মলাভঃ পরোলাভ ইতি শাস্ত্রোপপত্তয়ঃ ।

অলাভোহন্যাশ্চলাভস্ত্ব ত্যজ্যে তস্মাদনাত্মতাম্ ॥ ৪৪

পদার্থায় । আত্মলাভঃ ( আত্মস্বরূপ প্রাপ্তি ) পরঃ ( উৎকৃষ্ট ) লাভঃ  
( প্রাপ্তি ) ইতি ( এইরূপ ) শাস্ত্রোপপত্তয়ঃ ( শাস্ত্রের যুক্তি বা উপদেশ ) অনাত্ম-  
লাভঃ তু ( আত্ম ভিন্ন বস্তুর প্রাপ্তি ) অলাভঃ ( অপ্রাপ্তি ), তস্মাৎ ( তজ্জন্য )  
অনাত্মতাম্ ( অহঙ্কারাদি—আত্মাভিমান ) ত্যজ্যে ( বর্জন করিবে ) ॥ ৪৪

অনুবাদ । আত্মলাভ অপেক্ষা অন্য লাভ নাই, ইহা শাস্ত্রের অভিমত ;  
অন্যলাভ প্রকৃত লাভ নহে, সুতরাং অহঙ্কারাদি—আত্মাভিমান পরিত্যাগ  
করিবে ॥ ৪৪

টীকা । ইতোহপি সুখক্ষুণা ক্রিয়া ত্যাগোচ্যাহ—আত্মলাভ ইতি । আত্ম-  
লাভাৎ ন পরং বিত্তত ইতি স্মৃতিঃ শাস্ত্রম্ । সৰ্ব্বব্যত্যাগেনাপ্যাত্মসংরক্ষণপ্রবৃত্তি-  
দর্শনরূপপত্তিঃ । । বহুবচনপ্রয়োগাবনেকস্যঃ শাস্ত্রোপপত্তীনাম্ সূচয়তি । আত্ম-  
লাভস্ত নিত্যসিদ্ধত্বাৎ কিমিবমপূৰ্ণবিবোচ্যত ইত্যত আত্ম—অ লাভ ইতি ।  
অন্তরিন্ স্বজ্ঞানপরিম্পরেহংকারাধীবভেদেনাশ্চক্ষুরণমস্তাত্মলাভ উচ্যতে,  
স তু লাভো ন ভবতি, সংসারদুঃখহেতুত্বাৎ, যতঃ নিরুপরমানন্দাবির্ভাবপ্রতি-  
বন্ধকত্বাৎ প্রত্যুত কতিরেবেত্যর্থঃ । তস্মাদনাত্মতামহঙ্কারাত্মাভিমানিত্যব-  
বিজ্ঞানধারণোপিতাং প্রমাণজনিতব্রহ্মজ্ঞানেনোজ্ঞানবানবরা তাদেহিত্যর্থঃ ॥ ৪৪

গুণানাং সমভাবস্ত্ব ভ্রংশো ন হ্যপপত্ততে ।

অবিষ্টাদেঃ প্রস্থগুহ্মান চাত্মো হেতুরুচ্যতে ॥ ৪৫

পদার্থায় । হি ( বেহেতু ) গুণানাং ( গুণসমূহের, সত্ত্ব, রজঃ ও তমের )

সমভাবস্ত (সৃষ্টির পূর্বে বেগনের) ভ্রংশঃ (প্রচুতি, ধ্বংস) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) অবিজ্ঞানোঃ (অবিদ্যা প্রভৃতির) প্রসুপ্তত্বাৎ (লীনত্ববশতঃ) অন্যঃ হেতুঃ (অপর কারণ) ন চ উচ্যতে (কথিত হয় না) ॥ ৪৫

অনুবাদ। সৰ্ব্ব, রজঃ ও তমোগুণের সাম্যাবস্থার ধ্বংস উপপন্ন হয় না, অবিদ্যা প্রভৃতির লয় হেতু অন্য কোন কারণ বলিতে পার না ॥ ৪৫

টীকা। আত্মতত্ত্বব্রহ্মব্রহ্মপরিণামে আত্মলাভ এবং পরমোক্তঃ পরম-পুরুষার্থ ইত্যাদি কল্পজ্ঞানং মোক্ষসাধনমায়া চাছদানন্দরূপতত্ত্বব্রহ্মজ্ঞানমূলঃ সংসারো ন পরমার্থত ইতি স্বমতমতিথায় তত্রৈব মুমুক্শুণাং মতিবৈধিয়ার মতান্তরনিরাকরণঃ কৰ্ত্তৃমারত্মাণো ভগবান্ ভাব্যকারঃ সাংখ্যকল্পনাং তাবদ্বিন্নাকরোতি—গুণানামিতি। তত্র স্বংপ্রধানং ত্রিগুণাস্বকং স্বতন্ত্রমচেতনং পুরুষজ্ঞঃ ভোগাপবর্গার্থং মহাদাদিরূপেণ পরিণমত ইতি কল্পয়ন্তি। তৎতাবন্ন সম্ভবতি। যতো গুণানাং সৰ্ব্বরজস্তমসাং সমভাবস্ত সৃষ্টিপ্রাক্ কালীনমেলনস্ত ভ্রংশঃ প্রচুতিঃ পূর্বাধিহাভ্যাগেনাবস্থান্তরাপত্তিরূপঃ পরিণামো দৃষ্টভিন্নোপপত্তিতে। কৃত ইতি চেৎ? তত্র বক্তব্যং কিং নিহেতুক এবং গুণপরিণাম ইদ্যতে স্নেহেতুকো বা? নান্তঃ, সদা পরিণামপ্রসঙ্গাৎ। বিতীৰ্ণেহপ্যবিজ্ঞানাপাদৃষ্ট-পুরুষএব হেতুস্তত্ত্বো বা পরমেধরঃ? নান্ত ইত্যাহ—অবিজ্ঞানোদৈরিতি। তজ্জামবহারমবিজ্ঞানোঃ প্রসুপ্তত্বলীনত্বাৎ পুরুষাণামুদাগীনত্বাৎ তন্নিমিত্তঃ সাম্যাবস্থাত্ত্রংশ ইত্যর্থঃ। ন বিতীৰ্ণ ইত্যাহ—ন চাশ্চ ইতি। অবিজ্ঞানভিত্তো-হস্তপরেমধরাদীকারেহপসিদ্ধান্তপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫

ইতরেতরহেতুত্বে প্রবৃতিঃ স্যাৎ সদা ন বা।

নিয়মো ন প্রবৃত্তীনাম্ গুণেষ্বাত্মনি বা ভবেৎ ॥ ৪৬

পদানুব্র। ইতরেতরহেতুত্বে (স্ব, রজঃ ও তমোগুণের পরস্পরের কারণত্বে) সদা (সৰ্ব্বদা) প্রবৃতিঃ (পরিণাম) স্তাৎ (হয়) ন বা স্তাৎ (হয়)

\* ভাবপার্থা—সাংখ্যমতাবলম্বিগণ সৰ্ব্ব, রজঃ ও তমের সাম্যাবস্থাকে প্রকৃতি বলেন, সৃষ্টি সময়ে সাম্যাবস্থা নাই; সূতরাং লক্ষণব্রহ্ম অব্যাপ্তি দ্বারা হয়, এইজন্য সাম্যাবস্থোপলক্ষিতত্ব বলিতে হইবে। কিন্তু এই সাম্যাবস্থা হইতে বৈধৰ্ম্যাবস্থা হইতে পারে না, যদি কারণ ব্যতীত এইরূপ পরিণাম হয়, তাহা হইলে সৰ্ব্বদা হইতে পারে, যদি অবিদ্যা, জীবের অদৃষ্ট, পুরুষ কিংবা পরমেধরকে কারণ বল,—তাহা বলিতে পার না, কারণ তৎকালে অবিদ্যা, জীব প্রভৃতি কারণে লীন থাকে, পুরুষ উদানীন, পরমেধরকে সাম্যাবস্থারী বোকার করেন না।

না ), [ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় প্রত্যক্ষনিষ্ক, সুতরাং সর্বদা পরিণাম হইতে পারে না, ইহাই যদি বল, তাহা বলিতে পার না ] প্রবৃত্তীনাং ( পরিণাম সমূহের ) গুণেষু ( সৎ, রজঃ ও তমোগুণে ) আত্মনি বা ( কিংবা আত্মাতে ) নিয়মঃ ( নিয়ামক কারণ ) ন ভবেৎ ( হয় না ) ॥ ৪৬

অনুবাদ । [ যদি বল তিনটি গুণ পরস্পর প্রবৃত্তির কারণ হইবে, তদ্বস্তরে বলিতেছেন— ] সৎ, রজঃ ও তমঃ এই গুণ তিনটি পরস্পরের পরিণামের কারণ হইলে সর্বদা পরিণাম হয়, কিংবা পরিণাম হয় না, কারণ, সৎবাদিগুণত্রয় কিংবা পুরুষপ্রবৃত্তির নিয়ামক কারণ হইতে পারে না \* ॥ ৪৬

টীকা । গুণানামভোক্তং প্রবৃত্তিহেতুত্বং শ্রাদ্ধিতি চেৎ তত্রাহ—ইতরেত-  
রেতি । অগ্নিন্ পক্ষে প্রযোজকান্তরপ্রতীকানপেক্ষণাৎ সদা প্রবৃত্তিঃ পরি-  
ণামঃ শ্রান্ন বা সাদ্বিশেষ্যভাবাদিত্যর্থঃ । অথ ক্রমেণোৎপত্তিস্থিতিসংহারণাং  
প্রসিদ্ধান্তর সদা তৎপ্রসঙ্গ ইতি তত্রাহ—নিয়ম ইতি । নিয়মাতোহনেনেতি  
নিয়মো নিয়ামকো হেতুঃ । প্রবৃত্তীনাং গুণকাৰ্য্যোৎপত্তাদীনাং গুণেষু সৎসাদ্বিশ্বা-  
ত্মনি পুরুষে বা যতো ন ভবেৎ ন সম্ভবেদতঃ সদা প্রবৃত্তিরপ্রবৃত্তিবী শ্রাদ্ধিতি  
যোজন্য । নহি গুণপুরুষাতিরিক্তং কিঞ্চিৎ তদ্ব্যভ্যাসগতমস্তি সাংখ্যাব্দ-  
গুণেষু বা পুরুষেষু বা স্থিত্য প্রবৃত্ত্যাদিনিয়ামকং স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

বিশেষ্যে মুক্তবদ্ধানাং তাদর্থ্যে ন চ যুক্ত্যতে ।

অর্থার্থিনো স্বপদ্বন্ধো নার্থো জ্ঞো নেতরোহপি বা ॥ ৪৭

পদান্বয় । তাদর্থ্যে ( প্রধানের পুরুষার্থে হইলে ) মুক্তবদ্ধানাম্ ( মুক্ত এবং বদ্ধ লোকদিগের ) বিশেষঃ ( বৈলক্ষণ্য ) ন চ যুক্ত্যতে ( যুক্ত হয় না ), অর্থার্থি-  
নোক্ত ( অর্থ এবং অর্থীর, অঙ্গ এবং অঙ্গীর ) অসদ্বন্ধঃ ( সৎবন্ধের অভাব ), জ্ঞঃ  
( জ্ঞানবস্তাব পুরুষ ) ন অর্থী ( অর্থযুক্ত নহে ) ইতরঃ অপি বা ( অথবা প্রধানও )  
ন ( নহে ) ॥ ৪৭

অনুবাদ । প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গার্থ হইলেও মুক্ত এবং বদ্ধ

\* তাৎপর্য—সাংখ্যমতে সৎ, রজঃ, তমো গুণত্রয় প্রকৃতি এবং পুরুষ বাতীত পদার্থভর  
নাই, যদি গুণগুলি কাহাকে অপেক্ষা না করিয়া পরস্পর পরস্পরের প্রবৃত্তিকারণ হয়, তবে  
সর্বদা প্রবৃত্তি হউক, কিংবা নাই হউক; আরও কুটূহ বলিয়া কাহারও কারণ হয় না । সুতরাং  
সর্বদা প্রবৃত্তি কিংবা অপ্রবৃত্তিরপক্ষেই অব্যাহত থাকে ।

জীবের বিশেষ (ভেদ) বৃত্তিবৃত্ত নহে, [ সাংখ্যমতে ] অর্থ এবং অর্থীর সম্বন্ধ নাই, চৈতন্য পুরুষ অর্থী নহেন, প্রধানও অর্থী হইতে পারেন না \* ॥ ৪৭

টীকা। স্বাক্ষরভিত্তিক বা প্রধানপ্রবৃত্তিস্থাপি দোষপ্রসক্তিঃ পরি-  
কৃত্যং ন পার্থক্য ইত্যাহ—বিশেষ ইতি। তাদর্থ্যে প্রধানস্ত পুরুষার্থে সতি  
বন্ধমুক্তানাং বিশেষো ন বুধ্যতে। ন হি সর্বপুরুষান্ প্রতি সাধারণে প্রধান-  
শ্রুতস্ত ব্যাপারে কেচিদ্বন্ধাঃ কেচিমুক্তা ইতি ব্যবস্থাপপত্তে। তথা চ সর্ব  
এব সদা বন্ধা মুক্তা বা স্থারিতার্থঃ। কিঞ্চাস্মিন্নভেদার্থিনোঃ শেষোপদেশঃ  
সম্বন্ধস্ত ন বুধ্যতে ইত্যাহঃ। অর্থাতে প্রার্থ্য ইত্যর্থঃ। স্মৃতাংসাধনরূপঃ  
পদার্থঃ সৌভিলষিতো বিজ্ঞতে যস্ত সৌহৃদী তয়োঃ সম্বন্ধ উপকার্যোপকারক-  
ভাবলক্ষণঃ স প্রধানবাহে ন বুধ্যতে ন ঘটত ইত্যর্থঃ। কৃত ইত্যত আহ—  
নেতি। জ্ঞো জ্ঞানৈকস্বভাবঃ পুরুষো নার্যমুক্তস্তাসম্বন্ধনির্দেশবাহ্যুপগমা-  
ন্তেরোহপি বা প্রধানার্থোহপি নার্যী জড়বাদেবেত্যর্থঃ। তন্মাং প্রধানস্ত  
পরমার্থস্বকল্পনমবশ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪৭

প্রধানস্ত চ পারার্থ্যং পুরুষশ্চাবিকারতঃ।

ন যুক্তং সাংখ্যশাস্ত্রেহপি বিকারেহপি ন বুধ্যতে ॥ ৪৮

পদাঙ্ক। সাংখ্যশাস্ত্রে অপি ( সাংখ্যশাস্ত্রেণ ) পুরুষস্ত ( পুরুষের, আত্মার )  
অবিকারতঃ ( বিকাররহিত্য প্রযুক্ত ) প্রধানস্ত ( প্রধানের ) পারার্থ্যম্ ( পরার্থতা,  
পুরুষের ভোগাপবর্গার্থঃ ) ন চ যুক্তম্ ( যুক্ত নহে ) বিকারে অপি ( পুরুষের  
বিকার স্বীকার করিলেও ) ন বুধ্যতে ( প্রধানের পারার্থ্যযুক্ত নহে ) ॥ ৪৮

অনুবাদ। সাংখ্যশাস্ত্রেণ পুরুষের বিকাররহিত্যবশতঃ প্রধানের পরা-  
র্থতা বৃত্তিবৃত্ত নহে, পুরুষের বিকার স্বীকার করিলেও প্রধানের পরার্থতা  
বৃত্তিসঙ্গত হয় না † ॥ ৪৮

\* তাৎপর্য—সাংখ্যমতে অচৈতন্য প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গ সম্পাদনের নিমিত্ত  
প্রবৃত্ত হয়। এক প্রধান সকল পুরুষের প্রতি তুল্যভাবে প্রবৃত্ত হয়, তাহা হইলে কোন  
পুরুষ বন্ধ কোন পুরুষ মুক্ত—এরূপ ব্যবস্থা হইতে পারে না; সকলই বন্ধ, অথবা সকলই  
মুক্ত হউক। অপিচ, সাংখ্যমতে উপকার্য উপকারক ভাব দুইট, কেন না; পুরুষ অসঙ্গ  
চিৎস্বরূপ, প্রধান ( জড় ) জড়।

† তাৎপর্য—প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গ সম্পাদন করে, সুতরাং প্রধান উপকারক,  
পুরুষ উপকার্য; কিন্তু কূটর অসঙ্গ চৈতন্যরূপ পুরুষের কোন কল হইতে পারে না। লোকে,  
যেবা যায়, বাহাতে কল্যাণ হয়, তাঁহা অনিত্য। এজন্য যদি পুরুষের বিকারিত্ব স্বীকার  
কর, তাহা হইলে পুরুষ অনিত্য হইয়া পড়েন, অনিত্যবস্তুর সত্তা সর্বদা নহে; সুতরাং নিত্য  
প্রধানের দ্বারি পুরুষ সম্বন্ধ নহে; অতএব কোন্ প্রকারে প্রধানের পরার্থতা সিদ্ধ হয় না।

টীকা। এবং প্রধানস্ত পুরুষান্ প্রতি প্রবৃত্তিরদীকৃত্যাব্যবহোক্তা  
সাপীদানোঃ ন ঘটত ইতি সাধয়তি—প্রধানস্যোতি । পুরুষতাবিকারতঃ  
প্রধানকৃত্যতিশয়যোগিত্বলক্ষণবিকাররহিতত্বং প্রধানস্ত পারার্থ্যং ন চ যুক্ত-  
মিতি বোজনম্ । নহাহুবিধেঃকৃত্যতিশয়যোগিনি স্বামিহু্যাপপন্যত ইত্যর্থঃ ।  
যদি পুরুষস্ত প্রধানং প্রতি স্বামোপপত্তয়ে বিকারোহ্যপ্যদীকৃত্যতে তদাদী-  
কৃত্যেপি বিকারে প্রধানস্ত পারার্থ্যং ন যুক্ত্যতে, বিকারবতোহনিত্যত্বনিয়মা-  
নিত্যপ্রধানস্বাম্যযোগামিত্যর্থঃ । সাংখ্যশাস্ত্রেঃপীতাপিশস্বায়ং বেদবাহুশাস্ত্রেবেদা-  
ব্যবহা কিস্ত সাংখ্যশাস্ত্রেহপীতি তস্তাপি পুংবুদ্ধিমূলত্বং ন সমাগ্বেদমূলত্ব-  
মন্তীতি ত্রোত্যতে ॥ ৪৮

সম্বন্ধানুপপত্তেঃচ প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ ।

মিথোহযুক্তং তদর্থত্বং প্রধানস্তাচিতিত্বতঃ ॥ ৪৯

পদান্বয় । প্রকৃতেঃ ( প্রকৃতির, প্রধানের ) পুরুষস্ত চ ( এবং পুরুষের )  
মিথঃ ( পরস্পর ) সম্বন্ধানুপপত্তেঃচ ( সম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ অর্থাৎ জড় প্রকৃ-  
তির এবং অসঙ্গ চিৎপুরুষের পরস্পর সম্বন্ধ হইতে পারে না বলিয়া ) প্রধানস্ত  
( প্রধানের ) অচিতিত্বতঃ ( অচৈতন্ত জড়স্বরূপত্বহেতু ) তদর্থত্বম্ ( পুরুষার্থত্ব )  
অযুক্তম্ ( যুক্তিযুক্ত নহে ) ॥ ৪৯

অনুবাদ । প্রকৃতি এবং পুরুষের পরস্পর সম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ এবং  
জড়তাহেতু প্রধানের পুরুষার্থত্ব যুক্ত নহে \* ॥ ৪৯

টীকা । প্রধানপুরুষয়োঃ সম্বন্ধাভাবযুক্তং প্রপঞ্চয়তি—সম্বন্ধানুপপত্তে-  
শ্চেতি । পুরুষতাসদোদাসীনস্বভাবত্বাৎ প্রকৃতেজড়ত্বেন যতঃ প্রবৃত্তানুপ-  
পত্তেত্তয়োমিথঃ সম্বন্ধানুপপত্তেঃ প্রধানস্ত তদর্থত্বং পুরুষার্থত্বমযুক্তং যুক্তি-  
শূন্যং অচিতিত্বতো জড়ত্বাৎ । প্রধানস্ত ভূতাবহুপকারকত্বাসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।  
অন্তঃ প্রধানপুরুষয়োঃস্বার্থার্থিভবকরণা ন যুক্তেতিভাবঃ ॥ ৪৯

ক্রিয়োৎপত্তৌ বিনাশিত্বং জ্ঞানমাত্রো চ পূর্ষিবৎ ।

নিনিমিতে ত্বনির্মোক্ষঃ প্রধানস্ত প্রসজ্যতে ॥ ৫০

পদান্বয় । [ পুরুষে ] ক্রিয়োৎপত্তৌ ( ক্রিয়ার উৎপত্তি ) [ অত্মাপগমা-

\* তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও পুরুষের পরস্পর সম্বন্ধ হইতে পারে না, তাহাই উপপাদিত  
হইতেছে,—প্রকৃতি জড়, পুরুষ অসঙ্গ চিৎস্বরূপ; তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধও সম্ভবে না;  
অতএব প্রধান—পুরুষার্থ, ইহা সম্ভব নহে ।

মানারান্=স্বীকার করিলে] [ পুরুষত্ব=পুরুষের] বিনাশিত্বম্ (করিষ্য)  
[ প্রসজ্যেত=প্রাপ্তি হয়] জ্ঞানমাত্রে চ (পুরুষে জ্ঞানরূপ ক্রিয়া স্বীকার  
করিলেও) পূর্ববৎ (পূর্বের স্থায় দোষ ঘটে), প্রধানত্ব (প্রধানের) নি-  
মিত্তে (অকারণ) [ ব্যাপারেহ ভ্যাপগম্যমানে=ব্যাপার স্বীকার করিলে] অনি-  
মোক্ষস্ত (পুরুষের মুক্তির অতাব) প্রসজ্যেত (প্রসঙ্গ হয়) ॥ ৫০

অনুবাদ। পুরুষে ক্রিয়ার উৎপত্তি স্বীকার করিলে পুরুষের বিনাশই প্রসঙ্গ  
হয়, জ্ঞানই ক্রিয়া—ইহা স্বীকার করিলেও পূর্ববৎ দোষ ঘটে, প্রধানের অকারণ  
ব্যাপার স্বীকার করিলে পুরুষের মুক্তি হইতে পারে না • ॥ ৫০

টীকা। পুরুষত্বাবিকারত ইত্যুক্তমবিকারিণং স্পষ্টয়তে—ক্রিয়োৎপত্তা-  
বিত। পুরুষে বৎকিঞ্চৎক্রিয়োৎপত্তৌ অন্যুপগম্যমানায়াং বিনাশিত্বং তত্ত্ব  
প্রসজ্যেত, বৎ ক্রিয়াবৎ তদনিত্যং যথা ঘটাদ্যাত ব্যাপ্তদশনাৎ নিত্যঞ্চ পুরুষো-  
হভ্যুপগম্যতে সাংখ্যোক্ত্যর্থঃ। নহু পরিস্পন্দঃ পরিণামো বা পুরুষত্ব ক্রিয়া-  
ভ্যুপগম্যতে যেনানিত্যত্বপ্রসঙ্গঃ, কিন্তু জ্ঞানমেব ক্রিয়াভ্যুপগম্যতে ইতি  
চেতহি জ্ঞানমজ্ঞাত্বং বা জ্ঞানমভ্যুপেয়তে নোত্তরখাপ ঘটত ইত্যাহ—জ্ঞানমাত্রে  
চ পূর্ববদিত। জ্ঞানজ্ঞানযোগে বিকারিহাদনিত্যত্বাপত্তিঃ অজ্ঞানজ্ঞানযোগিণেন  
প্রধানং প্রতি স্বাম্যসত্ত্ব ইত্যুক্তনোবাপত্তিরত্যর্থঃ। তস্মাৎ পুরুষত্বাসনোদাসী-  
নবাদনাধেয়াতিশয়ত্বাৎ এবর্তকত্বাপত্তেরশ্চ চ হেতুশ্চ প্রধানবিকার-  
তিরক্তজ্ঞানভ্যুপগমাৎ প্রলয়ে চ প্রধানাবকারাণামলজ্জাপাততয়া এবর্তকত্বা-  
যোগান্নিনিমিত্তেব প্রধানপ্রবৃত্তিরঙ্গীকার্যা তথা চাব্যবস্থা সূত্রেবেতি প্রতি-  
পাদয়ন্তু পসংহরতি—নির্নিমিত্ত ইতি। প্রধানস্য ব্যাপারে নিনিমিত্তেহভ্যুপ-  
গম্যমানে তত্ত্ব সর্বদা সর্বান প্রতি প্রবৃত্তিসত্ত্বাৎ দৃক্ণাক্ষমতাং পুরুষাণাং  
তদর্শনস্তাবজ্ঞানোদবাদনিমোক্ষঃ প্রসজ্যেত অত ইৎখনব্যবস্থিতং সাংখ্যশাস্ত্রং  
ন মুমুক্তিঃ প্রদেয়মিতি ভাবঃ ॥ ৫০

\* তাৎপৰ্য্য—ক্রিয়াবৎ বস্তুমাত্রই বিকারশীল, পুরুষে কোনও ক্রিয়া স্বীকার করিলে  
পুরুষ বিনাশী হইলেন। সাংখ্যমতে পুরুষ জ্ঞানরূপ, যদি জ্ঞানই ক্রিয়া স্বীকার করা যায়—  
তবে সে জ্ঞান জড় অথবা অজড়, জড়জ্ঞান সৰ্বদা ঘটিলে পুরুষ বিকারী হইয়া পড়েন, নিত্য-  
জ্ঞান সৰ্বদা হইলে পুরুষ প্রধানের দ্বারা হইতে পারে না, কারণ কুটম্ব বস্তুতে কোন কল  
আহিত হয় না। যদি বল, প্রধান কারণব্যতীত প্রবৃত্ত হয়, তাহা হইলে সর্বদা প্রবৃত্তি  
থাকার কথা চ পুরুষের মুক্তি হইতে পারে না।

ন প্রকাশ্যং যথোক্তং জ্ঞানেনৈবং সুখাদয়ঃ।

একনৌড়ততোহগ্রাহাঃ স্যুঃ কণাদাদিবজ্জ'নাম্ ॥ ৫১

পদাঙ্কয়। যথা (যেমন) উক্তম্ (উক্ততা) ন প্রকাশ্যম্ (প্রকাশের দ্বারা অবতীর্ণ নহে) এবম্ (এইরূপ) কণাদাদিবজ্জ'নাম্ (কণাদাদি মতের) সুখাদয়ঃ (সুখ প্রভৃতি) একনৌড়ততঃ (এক আশ্রয়ত্বহেতু) জ্ঞানেন (জ্ঞানের দ্বারা) অগ্রাহাঃ (অগ্রাহ্য) স্যুঃ (হইয়া থাকে) ॥ ৫১

অনুবাদ। [এক্ষণে বৈশেষিক মত নিরাকরণ করিতেছেন—] যেমন উক্ততা প্রকাশ্য নহে, সেইরূপ বৈশেষিক মতের সুখাদি একাশ্রয়ত্ববশতঃ জ্ঞানের দ্বারা গ্রাহ্য নহে \* ॥ ৫১

টীকা। নিগুণপুরুষমতপ্রক্রিয়াঃ নিরাকৃত্য সত্ত্বাঃ পূক্কা ইতি বৈশেষিকমতপ্রক্রিয়াঃ দৃশ্যতি—ন প্রকাশ্যমিত্যাদিনা। আত্মগতেন জ্ঞানেনানুগত্যঃ সুখাদয়ো গুণাঃ প্রকাশ্যত্ব ইতি হি তে মন্তন্তে, তদ্রোপপত্ততে। তথাহি—যথোক্তমায়নিষ্ঠমায়ানিষ্ঠেন প্রকাশেন ন প্রকাশ্যং, প্রকাশাহং ন ভবতি। একাশ্রয়ত্বমেবং সুখাদয়ো গুণা আত্মানিষ্ঠেন জ্ঞানেন অগ্রাহাঃ ন গ্রাহাঃ স্যুঃ। কৃতঃ একনৌড়ততঃ একাশ্রয়ত্বাৎ। কণাদাদিবজ্জ'নাম্ মত ইত্যর্থঃ। বিষয়-বিষয়িণোঃ সমানদেশে গ্রাহ্যমিদং গ্রাহকমিদমিতি চ ভেদনিরয়ো ন সিধ্যোদিত্তি ভাবঃ ॥ ৫১

যুগপৎ সমবেতত্বং সুখবিজ্ঞানয়োরাপি।

মনোযোগৈকহেতুত্বাদগ্রাহ্যত্বং সুখস্ত চ ॥ ৫২

পদাঙ্কয়। সুখবিজ্ঞানয়োঃ অপি (সুখ এবং বিজ্ঞানেরও) যুগপৎ (একদা, সমকালে) সমবেতত্বম্ (সমবার সম্বন্ধে বৃত্তি) [ন=নহে], মনোযোগৈকহেতুত্বাৎ (আত্মগত সুখাদির প্রতি মনঃসংযোগের অসমবারিকরণত্ববশতঃ) সুখস্ত চ (এবং সুখের) অগ্রাহ্যত্বম্ (প্রত্যক্ষতা-হয় না) ॥ ৫২

অনুবাদ। সুখ ও জ্ঞানের এক সময়ে [আত্মাতে] সমবার সম্বন্ধে বৃত্তি সম্ভব নহে; কারণ, মনঃসংযোগ সুখের অসমবারি কারণ বলিয়া সুখ প্রত্যক্ষ হইতে পারে না † ॥ ৫২

\* তাৎপৰ্য্য—বৈশেষিকমত আত্মাতে সুখ, দুঃখ ও জ্ঞানাদি গুণ স্বীকার করেন এবং আত্মাতে জ্ঞানের দ্বারা সুখাদি গ্রাহ্য ইহা স্বীকার করিয়া থাকেন, ইহা ঠিক নহে, কারণ—সুখোক্তবা অস্মিতে উক্ত্য ও একাশ্রয় আছে, কিন্তু প্রকাশের দ্বারা উক্ত্য প্রকাশ্য নহে, সেইরূপ আত্মগত জ্ঞান দ্বারা সুখাদি প্রকাশ্য হইতে পারে না।

† তাৎপৰ্য্য—বৈশেষিক মতে জ্ঞান সুখাদির প্রতি মনঃসংযোগ—অসমবারি কারণ।

টীকা । ন কেবলমেকাপ্ররূপাদেব জ্ঞানসুখাদীনাং ভাত্তানকদ্বাহ-  
পপত্তিরপি তু বোগপত্তাসম্ভবাদপীত্যাহ—যুগপদিত্তি । নেতি পূর্ব্বলোকাদহ-  
বর্ত্তনীয়ম্ । তথা চারমর্থঃ—সুখবিজ্ঞানয়ো ন যুগপৎ সমবেতত্বং সম্ভবতি ।  
কুতঃ ? মনোযোগৈকহেতুত্বাৎ বনঃসংযোগস্তাসমবারিকারণত্বৈকমেবাস্ব-  
ভূগৎ প্রতি হেতুত্বাত্মগমাৎ, তথাচ সুখাসমবারিকারণবনঃসংযোগনাশে  
সুখত নাশাৎ সংযোগান্তরাসমবারিকারণজ্ঞানেন সুখত ন গ্রাহত্বং প্রত্যকত  
উপপত্ততে ইতি, অপিশকাৎ সমবারোহপি ন প্রমাণবৃক্তিগথমবতরতি ইতি  
ভোক্ত্যতে । চ শব্দাদীশ্রমনসোনিরবয়বয়োঃ প্রদেশভাবাদান্বনোরিব সংযোগানু-  
পপত্তিঃ, সংযোগে বা বিভোরাশ্রমো বিভাগানুপপত্তিস্তদভাবে সংযোগান্তরানু-  
পপত্তৌ জ্ঞানাদিকার্য্যক্রমানুপপত্তিঃ কার্য্যগাৎ অসমবারিকারণদেশানতিবর্ত্তি-  
নিরমমর্শনাদন্তজ্ঞোহপি তৎপ্রসঙ্গেহুপরিমাণমনঃসংযোগস্তাপ্রদেশমাত্রবর্ত্তিতরা তৎ-  
কার্য্যস্তাপি তদ্ব্যবর্ত্তিষে সকলশরীরগত্যবদেদনায়া অপ্রত্যকত্বপ্রসঙ্গ ইত্যাদি  
দুষণগণঃ সমুচ্যীয়তে ॥ ৫২

তথ্যন্তেষাঞ্চ ভিন্নত্বাদ্ যুগপজ্জন্ম নেষ্যতে ।

গুণানাং সমবেতত্বং জ্ঞানং চেন্ন বিশেষণাৎ ॥ ৫৩

পদান্বয় । তথা চ (সেইরূপ) অন্তেষাম্ (অপর গুণসমূহের) ভিন্নত্বাৎ  
(পরস্পর বিলক্ষণত্ববশতঃ) যুগপৎ (এককালে) জন্ম (উৎপত্তি) ন ইষ্যতে  
(অভিপ্রেত নহে), [ আশ্রয়ি—আশ্রিতে ] গুণানাম্ (গুণসমূহের) সমবেতত্বম্  
(সমবার সম্বন্ধের বৃত্তি) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) চেৎ (যদি) ? ন (না, তাহা বলিতে  
পার না), বিশেষণাৎ (সুখ জ্ঞাত, দুঃখ জ্ঞাত এইরূপ বিশিষ্ট ব্যবহার দেখা যায়  
বলিয়া) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেইরূপ অপর গুণসমূহের পরস্পর বৈলক্ষণ্যবশতঃ এককালে  
তাহার উৎপত্তি স্বীকার করিতে পার না; আশ্রিতে গুণসমূহের সমবার সম্বন্ধে  
বৃত্তি যদি জ্ঞান বল, তাহাও বলিতে পার না, কারণ সুখদুঃখাদির বিশেষণরূপে  
ব্যবহার হয় ॥ ৫৩

টীকা । সুখবদেব দুঃখেচ্ছাদেবপ্রযজ্ঞানাদিপ্যগ্রাহত্বং ভায়সাম্যাদিত্যাহ  
—তথেষতি । অন্তেষাং গুণানাং ভিন্নত্বাৎ পরস্পরবিলক্ষণত্বাৎ জ্ঞানসুখোরিব

স্বপ্নের অসমবারি কারণ বনঃসংযোগ বিদ্যে হইলে সুখও নাশ প্রাপ্ত হয়; হৃত্যহ জ্ঞান ব্যায়  
তাহার প্রত্যকত্ব সম্ভব হয় না ।

যুগপৎকল্প নৈবাতে একত্বান্বয়নঃসংযোগতানেককার্য্যাহেতুত্বাসম্ভবত্বোক্তবাদিত্যর্থঃ ।  
চকারাদেকাপ্রয়োবিষয়বিষয়িত্বাযোগঃ পূর্ব্বোক্তঃ সংগৃহ্যতে । যাকুং জ্ঞানজাতং  
সুখাদীনামেকশ্রিত্বানি সমবেতত্বমেব তেষাং জ্ঞানং নামেত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানেন  
তেষাং বিশেষিতত্বাৎসম্বিত্যাহ—গুণানামিতি । জ্ঞাতং সুখং জ্ঞাতং হুঃখমিতি  
বিশিষ্টব্যবহারদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৩

জ্ঞানেনৈব বিশেষত্বাৎ জ্ঞানাপ্যত্বং স্মৃতেন্তুত্বা ।

সুখং জ্ঞাতং ময়েত্যেবং তবাজ্ঞানাত্মকত্বতঃ ॥ ৫৪

পদাঙ্কয় । জ্ঞানেন এব ( জ্ঞানের দ্বারা ) বিশেষত্বাৎ ( বিশেষিতত্বাহেতু )  
তথা ( সেইরূপ ) ময়া ( মংকর্তৃক ) সুখম্ ( সুখ ) জ্ঞাতম্ ( অগৃহ্যত ) ইতি এবম্  
( এইরূপ ) স্মৃতে: ( স্মরণহেতু ), তব ( তোমার মতে ) অজ্ঞানাত্মকত্বতঃ ( আত্মার  
জ্ঞানভিন্নত্ববশতঃ ) [ সুখাদীনাম্ = সুখহুঃখাদির ] জ্ঞানাপ্যত্বম্ ( জ্ঞানের দ্বারা  
প্রাপ্যত্ব জ্ঞানপ্রকাশত্ব ) ॥ ৫৪

অনুবাদ । জ্ঞানের দ্বারা সুখাদি বিশেষিত হওয়ার এবং আমি সুখ জানি-  
রাছি—এইরূপ স্মরণবশতঃ সুখাদি জ্ঞানের দ্বারা প্রাপ্য ; তোমার (বৈশেষিকের )  
মতে আত্মার জ্ঞানভিন্নত্বাহেতু সুখাদির সিদ্ধি হয় না ॥ ৫৪

টীকা । এতদেব বিশদয়তি—জ্ঞানেনৈবৈতি । জ্ঞানেন বিশেষত্বাদেব  
জ্ঞানাপ্যত্বং সুখাদীনামেইবামিত্যর্থঃ । জ্ঞানাহিতসংস্কারজন্যত্ববিষয়ত্বাদপি  
জ্ঞানাপ্যত্বং সুখাদেয়েইবামিত্যাহ—স্মৃতেন্তুত্বোতি । সুখং ময়া জ্ঞাতমিত্যেবং  
স্মৃতেরিত্যি সন্দ্বন্ধঃ । কিঞ্চ জ্ঞানবিশিষ্টত্বান্বয়মবেতত্বং সুখাদেজ্ঞাননিষ্যতে কেবলাত্ম-  
সমবেতত্বং বা নান্তঃ । যুগপৎকল্পিকাত্মবিশেষগুণানাং সমবারাসম্ভবত্বোক্তবাদান্ব-  
গতসংখ্যাপরিমাণাদেবপি গ্রহণ প্রসঙ্গাচ্ছেতাভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—তবেতি ।  
তব মতে আত্মনো জ্ঞানভিন্নত্বাদ্ ঘটবদ্ধব্যাক্রিয়াৎ তৎসমবেতত্বমাত্রেণ ন সুখাদি-  
সিদ্ধিঃ সর্ব্বত্র অভ্যুদয়াদিত্যর্থঃ ॥ ৫৪

সুখাদেনাতিপ্রাধান্যত্বমাত্মনস্তেহবিকারতঃ ।

ভেদাদন্যস্ত কস্মিন্ন মনসো বা বিশেষতঃ ॥ ৫৫

পদাঙ্কয় । তে ( তোমার মতে ) আত্মনঃ ( আত্মার ) অবিকারতঃ ( বিকার  
রাহিত্যবশতঃ ) সুখাদে: ( সুখ প্রভৃতির ) আত্মপ্রাধান্যম্ ( আত্মপ্রাধান্য ) ন ( নহে ),  
অন্তস্ত ( আত্মাত্মের ) মনসঃ বা ( কিংবা মনের ) কস্মাৎ ( কোনটি হইতে )

ন ( সুখাদি গুণ হয় না ) [ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] তেনাদ্ অবিশেষতঃ  
( ভেদের কোন বিশেষ না থাকায় ) ॥ ৫৫

অনুবাদ । তোমার মতে আত্মার অবিকারিত্ববশতঃ সুখাদি আত্মার  
ধর্ম নহে, কারণ, ভেদের অবিশিষ্টত্বহেতু আত্মা কিংবা মনের কোনটি হইতে  
সুখাদিগুণ উৎপন্ন হইতে পারে না \* ॥ ৫৫

টীকা । জ্ঞানসুখাদীনামান্যগুণস্বাত্ম্যপগমেন ভাস্তভাসকত্বাসম্ভব উক্তঃ  
ইদানীং তেষামান্যগুণত্বমপি দুর্ভগ্নমিত্যাহ—সুখাদেবিরতি । সুখাদেবাস্বধর্মত্বং  
ন সম্ভবতি তে তব মতে আত্মনোহবিকারতোবিকারত্বাভাবদ্বিভূতাদ্বীকারেণ  
নিত্যস্বাত্ম্যপগমাৎ, নহি নিত্যমনিত্যগুণকমিতি মাং প্রতি দৃষ্টান্তঃ কোহপি বিত্বতে  
অতো ন আত্মনো গুণবৎসিদ্ধিঃ, দূরে গ্রাহগ্রাহকত্বকল্পনেতি ভাবঃ । কিঞ্চ  
গুণগুণিনোরতাস্তভেদবাদিনস্তব মতেহস্তৈবাত্মনোহয়ং সুখাদিরিতি নিয়মোহপি  
দুর্ঘট ইত্যাহ—ভেদাদিতি । অস্তস্তাস্তরস্ত মনসো বা কস্মাৎ সুখাদয়ো গুণা  
ন স্মারবিশেষতো ভেদাবিশেষাদিত্যকরাধঃ । অরম্যশয়ঃ—সর্কাস্মনাং বিভূতাদ্বী-  
কারাৎ যচ্ছরীরাবচ্ছেদেনাআন সুখাদয়ো জায়ন্তে তত্র তদা সর্কাস্মনাং সবাৎ  
তত্ত্বেনস্ত চ তজ্ঞানবগমাদস্তৈবাত্মনোহয়ং সুখাদিধর্মো নাভ্যন্তেতি নিয়ন্তং ন শক্যতে,  
ন মনঃসংযোগভেদো নিরামকো মনস্যপি সর্কাস্মগন্ধস্যাবিশেষাৎ নাপ্যদৃষ্টভেদো  
নিরামকস্তস্যাপ্যাস্বধর্মস্বাসিদ্ধেরদৃষ্টকৈতু শব্দত্বাদেরপি মনঃসংযোগনিমিত্তকত্বাৎ তস্ত  
চ সর্কাস্মস্ত বিশেষাসিদ্ধেরদৃষ্টত্বাপি নাশ্রয়বিশেষসিদ্ধিরিতি, যত্র কুত্রাপি  
জায়মানং সুখাদি যস্ত কত্বাপি কস্মিন্নস্তাৎ তথা মনসঃ ক্রিয়াবস্তুদ্বিত্বাৎ সুখাদি-  
দেশাব্যভিচারাজ্ঞ তস্তৈব কস্মাৎকর্তাঃ সুখাদয়ো ন স্রাবিনিগমনাভাবাদিতি ॥ ৫৫

শ্রাম্মালাহপরিহার্য্যা তু জ্ঞানক্ষেৎ জ্ঞেয়তাং ব্রজেৎ ।

যুগপদ্বাপি চোৎপত্তিরভ্যুপেত্যাত ইষ্যতে ॥ ৫৬

পদান্বয় । চেৎ ( যদি ) জ্ঞানম্ ( জ্ঞান ) জ্ঞেয়তাম্ ( জ্ঞানের বিষয়তা,  
জ্ঞানগ্রাহ্যতাকে ) ব্রজেৎ ( গ্রাহ্য হয় ) [ তদা=তাহা হইলে ] অপরিহার্য্যা  
( অপরিহার্য্য ) মালা তু ( জ্ঞানপরম্পরা, জ্ঞানানবস্থা ) স্তাৎ ( হয় ), যুগপদ্

\* তাৎপর্য্য—বৈশেষিকগণ আত্মার বহুত্ব স্বীকার করিয়াও বিভূত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন,  
যতরাং তদ্বশেও আত্মা অবিকারী; সমস্ত আত্মা ব্যাপক হইলেও শরীরাবচ্ছেদে আত্মাকে  
জ্ঞানসুখাদি জ্ঞেয়, সকলের বিভূ আত্মার পরিধানে শরীর হইতে উৎপন্ন সুখাদি ধর্ম এই  
আত্মার, আত্মাত্বের নহে,—ইহার কোন নিরাসক নাই। যদি বল, মনঃসংযোগ নিরাসক,  
তাহাও হইতে পারে না; কারণ মনের সহিত সকল আত্মার সম্বন্ধ অবিশিষ্ট।

বাণি ( কিংবা এককালে ) উৎপত্তিস্ত ( জনন ) অভ্যুপগেত [ চেৎ ] ( যদি স্বীকার কর ) [ তদা = তাহা হইলে ] অতঃ ( ইহা হইতে, এই সংযোগ হইতে ) ইত্যতে ( যুগপৎ সন্নিকটরূপ বসাদির জ্ঞান ইচ্ছা কর ) ॥ ৫৬

অনুবাদ । জ্ঞান যদি জেরৎকে প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে জ্ঞানের অনবস্থা অপরিহার্য্য হয় ; অথবা যদি এক সংযোগ হইতে যুগপৎ পূর্বোক্তর জ্ঞানের উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে যুগপৎ সন্নিকটরূপ বসাদির জ্ঞানও স্বীকার কর \* ॥ ৫৬

টীকা । যত্বেপি বৈশেষিকৈকজ্ঞানস্ত জ্ঞানান্তরবেত্ত্বমিবাতে তদপ্যবুক্তমনবস্থা-  
প্রসঙ্গাদিত্যাহ—স্মাশ্মালেতি । অরমর্থঃ—যেনাস্ত্রমনঃসংযোগেন পথমা জ্ঞানং  
জায়তে তদন্তেন সংযোগান্তরেণ তদ্বিষয়ং জ্ঞানান্তরং জায়তে কিংবা তেনৈব সং-  
যোগেন ? আন্তে দোষমাহ—স্যাাদিতি । জ্ঞানকেৎ জেরতাৎ ত্রকেৎ তদাপরিহার্যা-  
জ্ঞানমালাপরম্পরা ত্রাৎ জ্ঞানানবস্থা ত্রাদিত্যর্থঃ । বিষয়াবভাসগময়ে যদি জ্ঞানং  
নাবভাসতে তদা বিষয়ঃ স্বয়মেব ভাসতে জ্ঞানাদীনতরা বেতি বিবেকমশক্যত্বাৎ  
তদৈব জ্ঞানভানং জ্ঞানান্তরমেষ্টবাৎ তত্তাপ্যভানে পূর্বজ্ঞানস্ত জ্ঞানান্তরভাস্ত্বাসিদ্ধে-  
তজ্ঞানায় জ্ঞানান্তরমিতি হ্রনিবারানবস্থা ত্রাদিতি ভাবঃ । তুশক্চার্থঃ । তেন চ  
প্রথমজ্ঞানোৎপত্তানস্তরং মনসি ক্রিয়া ততো বিভাগস্ততঃ পূর্বসংযোগনাশস্ততঃ  
সংযোগান্তরং ততোজ্ঞানান্তরমিতি বহুকণবিলম্বেনোৎপত্তমানমুত্তরজ্ঞানং পূর্বজ্ঞান-  
বভাসনং কথং কুৰ্য্যাৎ ? তস্ত তদানীমভাবাদিত্যাদিযুক্তান্তরং সমুচ্যীয়তে ।  
অথ দ্বিতীয়ং কল্পমন্ত্রাতিপ্রসঙ্গেন দৃশয়তি—যুগপদুবেতি । অপিচানবস্থা-  
দোষপরিজিহীর্ষয়া পূর্বোক্তরজ্ঞানরোরেকস্বাদেব সংযোগাদুগপদুবা উৎপত্তি-  
রভ্যুপগেতা চেদিত্যনুবক্ত্যতে তদাতোহস্বাদেব সংযোগাদুগপৎ সন্নিকটরূপরসগঙ্ক-  
ম্পর্শজ্ঞানানামপি তদেবোৎপত্তিরিবাতে ইত্যতাৎ তদা সংস্কারোদ্বোধনমিমাতে  
সহকারিলাতাৎ তদর্শন্বতীনামপ্যুৎপত্তিরিষ্যাতামতো ন জ্ঞানস্ত জ্ঞানান্তরবেত্ত্ব-  
কল্পনা যুক্তিমতীতি হিতবিত্যর্থঃ ॥ ৫৬

\* ভাৎপর্য্য—বৈশেষিকগণ জ্ঞানের জ্ঞানান্তরবেত্ত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও  
যুক্তিবিহীন, ইহা প্রদর্শিত হইতেছে । যে আত্ম-মনঃসংযোগের দ্বারা প্রথম জ্ঞান উৎপন্ন হয়,  
তদ্বির অস্ত সংযোগের দ্বারা তদবিষয়ক অস্ত জ্ঞান জন্মে অথবা সেই সংযোগ দ্বারা জ্ঞানান্তর  
জন্মে । যদি এক আত্মমনঃসংযোগের দ্বারা তিরতির জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞান অপর জ্ঞান-  
ভাস্ত ; তাহা হইলে অনবস্থা ঘটে । যদি অনবস্থা নিবারণের জন্ত একটি আত্মমনঃসংযোগের  
দ্বারা যুগপৎ তির তির জ্ঞানের উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে সন্নিকট রূপ বসাদির জ্ঞান  
যুগপৎ হস্তপ্রাপ্তি ।

অনবস্থাস্তরত্বাচ্চ বন্ধো নাস্থনি বিদ্বতে ।

নাশুদ্ধিশ্চাপ্যসঙ্গত্বাদসঙ্গো হীতি চ শ্রুতেঃ ॥ ৫৭

পদান্বয় । [ আত্মনঃ = আত্মার ] অনবস্থাস্তরত্বাৎ চ ( ভিন্ন ভিন্ন অবস্থার অভাববশতঃ ) আত্মনি ( আত্মাতে ) বন্ধঃ ( বন্ধন ) ন বিদ্বতে ( নাই ), অসঙ্গ-  
ত্বাৎ ( সঙ্গরাহিত্যবশতঃ ) অশুদ্ধিশ্চ অপি ( অশুদ্ধিও ) ন ( নাই ) [ কেন ? এপক্ষে  
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] হি ( যেহেতু ) [ আত্মা ] অসঙ্গঃ ( সঙ্গরহিত ) ইতি  
( এইরূপই ) শ্রুতেশ্চ ( শ্রুতি বিদ্বমান থাকায় ) ॥ ৫৭

অনুবাদ । ভিন্ন ভিন্ন অবস্থার অভাববশতঃ আত্মাতে বন্ধন নাই এবং  
আত্মার অসঙ্গত্ববশতঃ তাহাতে অশুদ্ধিও নাই, কারণ ‘আত্মা’ অসঙ্গই এইরূপ  
শ্রুতি বিদ্বমান আছে ॥ ৫৭

টীকা । কিঞ্চিদান্যনৈশ্চতত্ত্বং স্বরূপলক্ষণমিযাতে তটস্থলক্ষণং বা ? আত্মে  
পৃথিব্যাদৌ গচ্ছাদিবং সদাতনত্বাৎ তত্চ চ স্বরূপানতিরেকাদিনিত্যজ্ঞান আত্মে-  
ত্বাদ্ব্যবোচ্যে মূঠেব ত্বাৎ । দ্বিতীয়ে তু স্বরূপলক্ষণমভদ্রনাশ্রাসাধারণং বক্তব্যং, তচ্চ-  
চেতনাতিরিক্তং ন কিমপি সম্ভাবিতং অস্তি অতো দেহাদিত্যভিলক্ষণমাত্মানন্ত্যাপ-  
গচ্ছতা সদা নির্কিংশেবচিৎস্রপঃ কূটস্থ এবাত্মাত্ম্যপেতব্যোহন্তথা বিকারিপোহনিত্যস্ব-  
নিয়মাদব্রহ্মমোক্ষাভ্যেক আত্মা ভবতীতি হ্রঃসম্পাদমিত্যেতৎসংস্কর্মভিত্ত্যেত্যাহ—  
অনবস্থাস্তরত্বাচ্চেতি । নাস্ত্যবস্থাস্তরং বস্ত সোহনবস্থাস্তরত্বস্ত ভাবোহনবস্থা-  
স্তরত্বং তস্মাদিত্যভিপ্রহঃ । আত্মন ইতি শেষঃ । তথা চাত্মনঃ কূটস্থত্বাৎ তস্মিন্না-  
ত্মনি বন্ধো বিশেষগুণবত্বলক্ষণঃ পরমার্থতো ন বিদ্বতে চকারাৎ তদ্রিত্তিরূপো  
মোক্ষোহপি ন বিদ্বতে । ইতি যোক্তব্যম্ । তস্মিন্নিত্যন্তুক্ত এবাত্মাত্ম্যেতাদ্র প্রমাণং  
বদন্ পরকল্পনানিরাকরণফলমাহ—নাশুদ্ধিশ্চাপীত । স্বগতবর্ণনকৃতবক্তাভাব-  
বদন্তসংসর্গকৃতাত্ত্বিকিরপি ন চাত্ম্যসঙ্গত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৭

সূক্ষ্মকাগোচরেভ্যশ্চ ন লিপ্যত ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৫৮

পদান্বয় । সূক্ষ্মকাগোচরেভ্যশ্চ ( আত্মার হৃদয়, একম এবং নিবি-  
শেষত্ববশতঃ ) [ আত্মা = আত্মা ] ন লিপ্যতে ( লিপ্ত হয় না ) ইতি ( এইরূপ )  
শ্রুতেঃ ( শ্রুতি থাকায় ) ॥ ৫৮

অনুবাদ । হৃদয়, অধিতীরক এবং অবিবরণহেতু আত্মা লিপ্ত হয় না,—  
এইরূপ শ্রুতি থাকায় [ আত্মার বন্ধ নাই ] ॥ ৫৮

টীকা । ইতচ্চ নাম্ননঃ পারমার্থিকো বন্ধ ইত্যাহ—সূক্ষ্মেতি ।

সূক্ষ্মত্বং মনোবাগগম্যত্বমেকত্বমধিতীয়ত্বমগোচরত্বং নির্বিশেষত্বমেতেত্যচ্চ হেতুভ্যো  
নিত্যশুদ্ধ এবায়া, ‘ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহু’ ইতি প্রত্যেরিত্যর্থঃ । “যথা  
সৰ্ব্বেগতং সৌন্দর্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে, সৰ্ব্বজীবস্থিতো দেহে তথাহি  
নোপলিপ্যতে” ইতি ভগবদ্বচনজ্যোত্বাদাহৰ্তব্যম্ । অঙ্কশ্লোকঃ ॥ ৫৮

এবং তহি ন মোক্ষাহস্তি বন্ধাভাবাৎ কথঞ্চন ।

শাস্ত্রানর্থক্যমেব স্ত্যাম বুদ্ধেভ্রান্তিরিষ্যতে ।

বন্ধো মোক্ষশ্চ তন্মাশঃ স যথোক্তো ন চানুথা ॥ ৫৯

পদানুব্রয় । [ পূৰ্ণপক্ষীর শব্দ ] এবম্ ( যদি একরূপ, যদি স্বভাবতঃ  
আত্মার বন্ধন নাই ) তহি ( তাহা হইলে ) বন্ধাভাবাৎ ( বন্ধনের অভাববশতঃ )  
কথঞ্চন ( কোন প্রকারে ) মোক্ষঃ ( মুক্তি ) ন অস্তি ( নাই ) শাস্ত্রানর্থক্যম্ এব  
( মোক্ষাভাবে মোক্ষশাস্ত্রের বৈয়র্থ্যহ ) ত্যাৎ ( হয় ), [ উত্তর ] ন ( না, তাহা  
হয় না ), বুদ্ধেঃ ( বুদ্ধের ) ভ্রান্তিঃ ( ভ্রম ) বন্ধঃ ( বন্ধন ) ইষ্যতে ( ইষ্ট হয় )  
তন্মাশ্চ ( ভ্রান্তি নাশই ) মোক্ষঃ ( মুক্তি ) সঃ ( সেই মোক্ষ ) যথোক্তঃ ( পূৰ্ণ  
কথিত হইয়াছে ) অনুথা চ ন ( অন্তরূপ মুক্তি নহে ) ॥ ৫৯

অনুবাদ । [ প্রশ্ন ] যদি আত্মা নিত্যশুদ্ধরূপ, তাহা হইলে বন্ধনের  
অভাববশতঃ কোন রূপে মুক্তি হইতে পারে না, মোক্ষোপদেশক শাস্ত্রও অনর্থক  
হইয়া পড়ে ; [ উত্তর ] তাহা বালতে পার না, বুদ্ধিজাত ভ্রান্তিকে স্বৰ্ণাৎ মিথ্যা-  
জ্ঞানকে বন্ধ এবং তাহার নাশকে মোক্ষ বলে ; এইরূপ মোক্ষস্বরূপ পূৰ্ণ  
কথিত হইয়াছে, অন্তরূপ মোক্ষ নহে \* ॥ ৫৯

টীকা । এবমান্বনো নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবতঃ সাধয়তো বেদান্তিন আত্মো-  
পদেশশাস্ত্রানর্থক্যমিত্যাক্ষিপান্তি পূৰ্ণবাদিনঃ । এবং তহীতি । বদীত্যধ্যা-  
হাধ্যম্ । যন্তেবং নিত্যশুদ্ধ আত্মা তহি কথঞ্চন কেনাপি রূপেণ বন্ধাভাবা-  
ন্বোক্তোহপি নান্তি বন্ধপূৰ্ণকত্বান্বোক্তস্ত তদভাবেহত্যাভাবাৎ তথাচ মোক্ষোপারোপ-

\* তাৎপৰ্য্য—যদি আত্মা স্বভাবতঃ মুক্ত, তাহা হইলে তাহাতে কোন সময়ে বন্ধন নাই, বন্ধনপূৰ্ণক মোক্ষ ; যদি বন্ধন নাই, তাহা হইলে মোক্ষও নাই, মোক্ষ বা থাকিলে মোক্ষ প্রতি-  
পাদক শাস্ত্র ব্যর্থ হইয়া পড়ে—এইরূপ পূৰ্ণপক্ষীর শব্দ । সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—মিথ্যা-  
জ্ঞানই বন্ধ, তৎকালে বারি মিথ্যাজ্ঞানের উচ্ছেদকে মোক্ষ বলে, সুতরাং আরোপিত মিথ্যা-  
জ্ঞানের নাশার্শ শাস্ত্রের আরোজন ।

দেশশাস্ত্রানব্বকামেব ভাদিতি, উত্তরমার্গঃ—ন বুদ্ধেরিত্যাदिना । বুদ্ধের্ভাদিঃ  
বক ইত্যত ইত্যবরঃ । তন্নাপো ভ্রান্তিনাপো যোক ই'ত চেযাতে ন পরমার্থত  
ইত্যর্থঃ । সম্বন্ধো বধা পূর্বমুক্তোহজ্ঞানং কল্পনামূলং সংসারস্ত নিয়ামকমিতি  
তর্থেব ন চান্তথা, তথা চাজ্ঞানকল্পিতবহুত্রয়নিবৃত্তার্থবাহুপদেশশাস্ত্র ন বৈবৰ্ণ্য-  
প্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৯

বোধান্তজ্যোতিষা দীপ্তা বোধমাত্মনি মন্ততে ।

বুদ্ধিনীন্তোহস্তি বোধোতি সেয়ং ভ্রান্তিহি ধীগতা ॥ ৬০

পদান্বয় । বোধান্তজ্যোতিষা ( জ্ঞানস্বরূপ আত্মার প্রকাশ দ্বারা,  
চিদাভাস দ্বারা ) দীপ্তা ( প্রকাশিত, ব্যাপ্ত ) বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধি, অস্তঃকরণ ) আত্মনি  
( আপনাতে, বুদ্ধিতে ) বোধম্ ( জ্ঞান, চৈতন্ত ) মন্ততে ( মনে করে, অভিমান  
করে ), অস্তঃ ( অপর ) বোধো ( জ্ঞাতা ) ন অস্তি ( নাই ) ইতি ( এইরূপ ) সা  
( সেই ) ইয়ম্ ( এই ) ধীগতা ( বুদ্ধিগত ) ভ্রান্তিঃ ( ভ্রম ) হি ( ই, নিশ্চিত ) ॥ ৬০

অনুবাদ । [ পূর্বমুখে বুদ্ধির ভ্রান্তিকে বন্ধন বলা হইয়াছে, এখন ভ্রান্তি  
কিরূপে হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] জ্ঞানস্বরূপ আত্মার প্রকাশের দ্বারা  
প্রকাশিত বুদ্ধি আপনাতে চৈতন্ত মনে করে, অস্ত বোধো সাক্ষী নাই, আমিই  
বোধো,—এইরূপ বুদ্ধিগত ভ্রান্তিই [ আত্মাতে বন্ধন সম্পাদন করে ] \* ॥ ৬০

টীকা । অজ্ঞানমূলবুদ্ধিধর্মাদ্যাসলক্ষণোবদ্ধিসদাশ্রয়ীভূতাসুপপাদয়তি—  
বোধান্তজ্যোতি । বোধরূপভ্রান্ত্যনো যজ্যোতিঃপ্রকাশচিদাভাসস্তেন দীপ্তা  
ব্যাপ্তা প্রকাশিতা বুদ্ধিরাত্মনি স্বভাৎ বোধং চৈতন্তং মন্ততে, অস্তো বোধো সাক্ষী  
নাস্তি, অহমেব বোধোতি সাত্বাসা বুদ্ধিঃ প্রকাশতে । তদবিবেকানহমেব বোধো  
কর্তৃত্বাদিরাত্মনি সংসারো ধীগতা ভ্রান্তিরেবেত্যর্থঃ ॥ ৬০

বোধান্তাত্মস্বরূপত্বান্নিত্যং তত্রোপচর্য্যতে ।

অবিবেকোহপি ন্যাভ্যন্তোহয়ং সংসারো নান্য ইষ্যতে ॥ ৬১

পদান্বয় । বোধন্ত ( জ্ঞানের, চৈতন্তের ) নিত্যম্ ( সর্বদা ) আত্ম-

\* তাৎপর্য—আত্মা বরং প্রকাশ, বুদ্ধিতে আত্মপ্রকাশের দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ;  
আত্মার চৈতন্ত নহিরা বুদ্ধি নিজের চৈতন্ত দেখায় এবং বুদ্ধির সহিত অবিবেকবশতঃ আত্মাতে  
কর্তৃত্বভোকৃত্ব প্রভৃতির অব্যাস বলিয়া আত্মা বন্ধের ভ্রম হয় । এই আরোপিত বন্ধের কারণ  
নিখ্যাজান, তাহার পাপের অস্ত ভদ্রজ্ঞানের আবর্তকতা ; অবিদ্যা-নিবৃত্তিই যোক ; অবিদ্যা-  
নিবৃত্তির উপায় বোধত নামে উপবিষ্ট হইয়াছে, হৃৎসার বোধোপদেশক নাম সার্থক ।

স্বরূপত্বাৎ (আত্মার স্বরূপত্বহেতু, অর্থাৎ জ্ঞানস্বরূপই আত্মা বলিয়া) তত্র (তাহাতে, বুদ্ধিতে) উপচর্য্যতে (আরোপিত হইয়া থাকে), অয়ম্ (এই) অবিবেকঃ অপি (ভেদতাব, অজ্ঞানও) অনাত্তঃ (অনাদি, ইহার আদি নাই), সংসারঃ (জগৎ) অন্তঃ (অপর, অবিবেক ভিন্ন) ন ইয্যতে (অভিগ্ৰেহ্য নহে) ॥ ৬১

অনুবাদ। জ্ঞান নিত্যই আত্মস্বরূপ, অতএব অবিবেকবশতঃ বুদ্ধিতে জ্ঞানের উপচার করা হইয়া থাকে, এই অবিবেকও অনাদি, সংসারও অবিবেক ব্যতীত অন্য স্বীকার করা হয় না \* ॥ ৬১

টীকা। বুদ্ধিরেব বোধাত্মকং যথাপ্রভৃতি পরমার্থং কিং ন ত্ৰাদিত্তি চেদন্ত্যাহ—বোধস্ত্রোতি। বুদ্ধেরাগত্বকত্বেন বোধব্যতিচারাত্ বোধস্ত চ বিনাপি বুদ্ধিং স্তবুপ্তে সত্ত্বাদাত্মস্বরূপত্বাৎ তত্র বুদ্ধৌ স উপচর্য্যতেহ্যাত্ম ব্যবহ্রিতেহবিবেকাদিত্যর্থঃ। তর্হি সোহবিবেকঃ সাদিরনাদির্বেতি বৌদ্ধান্যাহ—অবিবেকোহপীতি। যত্ববিবেক এবানাত্মজ্ঞানকৃতত্বাদনাদিত্তর্হি তত্বেব ব্রহ্মজ্ঞানান্নিবৃত্তিঃ স্তান্ন সংসারস্তেতি ব্রহ্মং বারয়তি—সংসারো নান্য ইয্যতে ইতি। কর্তৃাদিশর্পকবৃত্ত্যবিবেক এব সংসার ইত্যর্থঃ ॥ ৬১

মোক্শস্তরাশ এব স্ত্রান্নাত্মথানুপপত্তিতঃ।

যেষাং বস্ত্তস্তরাপত্তির্মেক্ষো নাশস্ত্ব তৈর্মতঃ ॥ ৬২

পদানুব্র। তরাশ এব (অবিবেক নাশই) মোক্ষঃ (মুক্তি) ত্রাৎ (হয়) অন্তথা ন (অন্ত প্রকার মুক্তি নহে) [এপক্ষে চেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনুপপত্তিতঃ (অনুপপত্তিবশতঃ, মুক্তি দ্বারা উপপাদন করা যায় না বলিয়া) যেবান্ (বাহাদের মতে) বস্ত্তস্তরাপত্তিঃ (আত্মস্বরূপ হইতে, অন্তবস্ত্তস্বরূপ প্রাপ্তি) মোক্ষঃ (মুক্তি) তৈঃ (তাহাদের মতে) [আত্মনঃ=আত্মার] নাশস্ত্ব (নাশই) যতঃ (অন্তিমত) ॥ ৬২

\* তাৎপর্য্য জ্ঞান (চৈতন্য) বুদ্ধির স্বরূপ বলিতে পারা যায় না, কারণ দ্রুপ্তিকালে বুদ্ধির স্তবুপ্ত, কিন্তু জ্ঞান থাকে; যদি দ্রুপ্তিকালে জ্ঞান থাকে বস্তু, তাহা হইলে দ্রুপ্তোপিত ব্যক্তির মুক্তি হইতে পারে না। ‘আসি স্থখে নিত্রা পিরাহিলান’—এইরূপ জ্ঞান দ্রুপ্তিরূপ, স্তবুপ্ত তাহার পূর্ব্বাহতব চাই, তাহা দ্রুপ্তিকালে হইয়াছে, বলিতে হইবে। দ্রুপ্তির পূর্ব্বকণেই জ্ঞান হইয়াছিল, একগ কল্পনার কোন মুক্তি নাই। স্তবুপ্ত জ্ঞান আত্মস্বরূপ, অবিবেকবশতঃ বুদ্ধিতে ব্যবহৃত হয় সত্ত্ব, এই অবিবেক অনাদিকাল হইতে আসিয়াছে। ব্রহ্মজ্ঞান দ্বারা নষ্ট হয়। সংসারও অবিবেকবশতঃ হয় বলিয়া তাহাও নাশ প্রাপ্ত হয়।

অনুবাদ । অজ্ঞাননাশই মোক্ষ, অস্ত্র প্রকারে ইহার উপপত্তি হয় না ; বাহ্যের মতে আত্মবরূপ হইতে অন্তবস্তুরূপ প্রাপ্তি মোক্ষ, তাহাদের মতে আত্মার নাশই অতিমত \* ॥ ৬২

টীকা । বহুভাজ্ঞানাত্মকেষু বলিতমাহ—মোক্ষ ইতি । জ্ঞানাবজ্ঞান-নিবৃত্ত্যা তৎকার্য্যবক্ৰনিবৃত্তিরেব বৃত্তিনাশাৎ হেয়ভোগাদেয়ত্ব বা মোক্ষতাহুপ-পত্তিতেহিহুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অহুপপত্তিমেষব ত্রুতরন্ পক্ষান্তরং নিরাকরোতি—যেবামিতি । যেবাং বাদিনাং স্বরূপাদন্তবৎস্বরূপান্তিরাত্মনো মোক্ষ ইতি মতঃ তৈরাশ্মনাশ এব মোক্ষ ইত্যেইঃ ত্রাৎ, হিতত নষ্টত বাস্তত্যন্ত্যাসন্তবাৎ বৎস্বরূপ-পত্তিশব্দেন যদি প্রাপ্তিবিবক্ষাতে তথাপি ‘সংযোগাবিশ্রোগাত্মা’ ইতি জ্ঞানেন কৃতকত্যানিত্যত্বব্যাপ্তেচ্চানিত্যো মোক্ষঃ স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ৬২

অবস্থান্তরমপ্যেবমবিকারাম যুজাতে ।

বিকারোহব্যবিত্ত্বং স্রাৎ ততো নাশো ঘটাদিবৎ ॥ ৬৩

পদান্বয় । এবম্ ( এইরূপ ) অবিকারাৎ ( আত্মার অবিকারিত্ববশতঃ ) অবস্থান্তরম্ অপি ( ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা ) ন যুজাতে ( যুক্ত হয় না ), [ আত্মনশ্চেৎ = আত্মার যদি ] বিকারঃ ( বিকারিত্ব ) [ তহি=তাহা হইলে ] অব্যবিত্ত্বম্ ( সাব্যস্তবৎ ) স্রাৎ ( হয় ), ততঃ ( সেই অন্ত ) ঘটাদিবৎ ( ঘটাদির স্রার ) নাশঃ ( বিনাশ ) [ স্রাৎ=হয় ] ॥ ৬৩

অনুবাদ । এইরূপ, আত্মার বিকারশূন্যতাতেই অবস্থান্তরও বৃত্তি-যুক্ত নহে, আত্মার বিকার স্বীকার করিলে সাব্যস্তবৎ আদিরা পড়ে, সেই অন্ত ঘটাদির স্রার আত্মার নাশ ঘটে † ॥ ৬৩

টীকা । বধ্যাবৎস্বরূপত্তিমোক্ষ ইতি পক্ষেহুপপত্তিরনিত্যত্বাপত্তিশ্চ তথ্যাত্মনোহব্যবিত্ত্বপত্তিমৌক্ষপক্ষেহপি স দোষন্ত্যা ইত্যাহ—অবস্থান্তরমপ্যে-

\* তাৎপর্য্য—বেদান্তমতে আত্মবরূপই মোক্ষ, কেবলমাত্র অজ্ঞান ব্যবধান থাকার কণ্ডের; স্রার ব্যবহার হয়, তৎজ্ঞান সেই অজ্ঞান দূরীভূত করিলে প্রকৃত আত্মবরূপ প্রকাশ পায় । আত্মবরূপ ব্যতিরিক্ত মোক্ষ স্বীকার করিলে আত্মার নাশই মোক্ষ বলিতে হয়, কোন পুরুষ নিজের নাশ ইচ্ছা করে না ।

† তাৎপর্য্য—যে যে বস্তু বিকারী, তাহার ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা ঘটে হয়, যেমন বেহ বিকারী বলিয়া তাহার বাস্ত, দৌবন, বার্কক্য প্রভৃতি অবস্থা ঘটয়া থাকে । আত্মা নির্বিকার; হতরাত্ত্যে তাহার অবস্থান্তর নাই, অপিচ বিকার, পদার্থবিজ্ঞানই সাব্যস্ত হয়, কিন্তু আত্মা নিরব্যব ।

বসিতি । অধিকারিহাদানোহবহাস্তরমপি ন যুজ্যতে, বহি পুনর্বিচারোহপ্য-  
ভ্যাপগম্যোত তথা সতি সাবরবদ্যমাননঃ স্ত্রীং ততঃ সাবরবদ্যারাম এব ঘটাদিবক-  
পরিহার্যঃ স্তাদতো ভ্রান্তিনিবৃতিমাত্র এব মোক্ষো নান্তথা সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৩

তস্মাদ্ভ্রান্তিরতোহন্তা হি বন্ধমোক্ষাদিকল্পনাঃ ।

সাংখ্যাকাণাদবৌদ্ধানাং মীমাংসাহতকল্পনাঃ ॥ ৬৪

পদাঙ্কয় । অতঃ ( বেদান্ত সিদ্ধান্ত হইতে ) অস্তা ( তির ) বন্ধমোক্ষাদি-  
কল্পনাঃ ( বন্ধ, মুক্তি প্রভৃতি কল্পনা ) হি ( যেহেতু ) ভ্রান্তিঃ ( ভ্রম, প্রমাণশূন্য )  
তস্মাৎ ( সেই হেতু ) [ নাদর্শব্যঃ = আদরগীর নহে ] ; সাংখ্যাকাণাদবৌদ্ধানাং  
( সাংখ্য, বৈশেষিক এবং বৌদ্ধগণের ) মীমাংসাহতকল্পনাঃ ( বিচার-বিরুদ্ধ  
কল্পনা ) ॥ ৬৪

অনুবাদ । বন্ধমোক্ষ প্রভৃতি কল্পনা বেদান্তসিদ্ধান্ত বিরুদ্ধ, যেহেতু  
ইহা প্রমাণশূন্য, অতএব [ আদরগীর নহে ] ; কারণ, সাংখ্য, বৈশেষিক ও বৌদ্ধ  
গণের কল্পনা বিচারবিরুদ্ধ ॥ ৬৪

টীকা । বেদান্তসিদ্ধান্তাদন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনা বাদিভিরুৎপাদিতাঃ প্রতি-  
শ্রুতিস্তারবাধিতত্বান্নাদরগীরা যুস্মুভিরিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি দ্বাত্যাম্ ।  
ভ্রান্তিরেব পরিশেষাদান্মনি বন্ধমোক্ষপ্রতিভাস ইতি কল্পনা স্ত্রীং ততঃ  
অতোহন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনাঃ আদিশব্দাং তদ্বৈতকল্পনাশ্চ নাদর্শব্যঃ কদাচনেতি  
সবন্ধঃ । অতোহস্মাৎ সিদ্ধান্তাদন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনা হি বস্মাদ্ভ্রান্তিঃ প্রমাণশূন্যা  
তস্মাদদর্শব্যেতি বাহরঃ ; কেবাং বা কল্পনা নাদর্শব্য ইত্যত আহ—সাংখ্যেতি ।  
মীমাংসাহতা বিচারবিরুদ্ধা বিচারসহা বা কল্পনা মীমাংসাহতকল্পনেত্যর্থঃ ॥ ৬৪

শাস্ত্রযুক্তিবিহীনত্বান্নাদর্শব্যঃ কদাচন ।

শক্যস্তে শতশো বক্তুং দৌষান্তাসাং সহস্রশঃ ॥ ৬৫

পদাঙ্কয় । শাস্ত্রযুক্তিবিহীনত্বাৎ ( শাস্ত্র এবং যুক্তিরাহিত্য হেতু )  
কদাচন ( কখনও ) [ তাঃ = সেই সব কল্পনা ] ন আদর্শব্যঃ ( আদর করিবে  
না ), তাসাং ( সেই সমস্ত কল্পনার ) শতশঃ ( শত শত ) সহস্রশঃ ( সহস্র  
সহস্র ) দৌষাঃ ( দোষ সমূহ ) বক্তুং ( বলিতে ) শক্যস্তে ( পারা যায় ) ॥ ৬৫

অনুবাদ । সেই সমূহের কল্পনা শাস্ত্র ও যুক্তি বিরুদ্ধ বলিয়া কখনও  
আদরগীর নহে । কারণ, তাহাদের শত সহস্র দোষ বলিতে পারা যায় ॥ ৬৫

টীকা । অনাদয়ে হেতুসাহ—শাস্ত্রেতি । শাস্ত্রবুদ্ধিবিক্রান্ত তাঃ কল্পনা ইত্যাহ—শক্যন্ত ইতি ॥ ৬৫

অপি নিন্দোপপত্তেচ্চ যাশ্চতোহন্যানি চেত্যতঃ ।

ত্যাক্ত্বাতো হন্যশাস্ত্রোক্তোমতিং কুর্যাদৃঢ়াং বুধঃ ॥ ৬৬

পদার্থয় । অতঃ (এই হেতু) নিন্দোপপত্তেচ্চ অপি (নিন্দাবাদহেতু, বৈতের নিন্দা থাকারও) অতঃ (বেদান্ত হইতে) যানি (যে) অন্যানি চেতি (অন্যশাস্ত্র) [তানি নানর্ত্তব্যানি=তাহা আদরণীয় নহে], অতঃ (একত্র) বুধঃ (পণ্ডিত) অত্রশাস্ত্রোক্তোঃ (অত্রশাস্ত্রের উক্তি সমূহ) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) [বেদান্তে—বেদান্তে] দৃঢ়াং (দৃঢ়) মতিং (বুদ্ধি) কুর্যাৎ (করিবেন) হি (নিশ্চিত) ॥ ৬৬

অনুবাদ । বৈতের নিন্দাবাদহেতু বেদান্ত ভিন্ন সমস্ত শাস্ত্র যুগ্মগুণের আদরণীয় নহে; অতএব পণ্ডিতব্যক্তি অত্র শাস্ত্রের উক্তিসমূহ বর্জন করিয়া বেদান্তে দৃঢ় মতি স্থাপন করিবেন ॥ ৬৬

টীকা । ইতচ্চ সাংখ্যাদিকল্পনা নানর্ত্তব্যা ইত্যাহ—অপি নিন্দোপপত্তে-  
রিতি । যান্ত্রতোহন্যানি শাস্ত্রানি পৃথিব্যাং বিবিধানি বৈ শক্তনীরানি বিবদ্তির্জগৎ-  
তদ্বিমতীপ্লুতিঃ । “বা বেদবাহাঃ স্বতরো বাশ্চ কাশ্চ কুদৃষ্টৈঃ । সর্কাতা  
নিফলাঃ শ্রেতা তমোনিষ্ঠা হি তাঃ স্বতাঃ” ইত্যাদি নিন্দাবচনাং নানর্ত্তব্যা  
ইত্যর্থঃ । অতোহন্যশাস্ত্রোক্তোমতিং দৃঢ়াং মতিং বুধঃ কুর্যাদিত্যবয়বঃ ॥ ৬৬

প্রকৃত্ত্যন্তী পুরস্কৃত্য হিহা সর্বমনার্জ্জবম্ ।

বেদান্তশ্চৈব তদ্বার্থে ব্যাসস্তাভিমতৌ তথা ॥ ৬৭

পদার্থয় । প্রকৃত্ত্যন্তী (প্রকৃত্তা এবং তক্তিকে) পুরস্কৃত্য (অগ্রে করিয়া) তথা (সেইরূপ) সর্বম্ (সমস্ত) অনার্জ্জবম্ (অসরল ব্যবহার, কপটতা) হিহা (ত্যাগ করিয়া) ব্যাসস্ত (ব্যাসের) অভিমতৌ (অনুমত) বেদান্তস্ত এব (বেদান্তেই) তদ্বার্থে (বথার্থ পদার্থে, ব্রহ্মে) দৃঢ়াং মতিং কুর্যাৎ—দৃঢ় মতি করিবে ॥ ৬৭

অনুবাদ । পণ্ডিত প্রকৃত্তিক্তি পুরঃসর সমস্ত কপট ব্যবহারকে পরিবর্জন করিয়া ব্যাসের অভিমত বেদান্তের প্রতিপত্তি তবে দৃঢ়মতি স্থাপন করিবে ॥ ৬৭

টীকা। কথং মতিং কুৰ্ব্যাৎ কুত্র বা ইত্যাকাঙ্ক্যারামাহ—প্রতিজ্ঞাত ।  
 প্রত্যাশ্রয়ভুক্ত্যেবৈ বিখ্যাসো ভক্তিস্তৎপরতা তে পুরস্কৃত্য আদরেণ অবলম্ব্যোক্ত্যর্থঃ ।  
 স্তম্ভমন্তঃ ॥ ৬৭

ইতি প্রণুমা দ্বয়বাদ-কল্পনা

নিরাশ্রবাদাশ্চ তথাহি যুক্তিতঃ ।

ব্যপেতশঙ্কাঃ পরবাদতঃ স্থিরা

মুমুক্শবো জ্ঞানপথে স্থ্যরিভূত ॥ ৬৮

পদান্বয় । ইতি ( এইরূপে ) যুক্তিতঃ ( যুক্তিধারা ) দ্বয়বাদকল্পনা ( সাংখ্যাদি  
 ভেদবাদকল্পনা ) তথা ( সেইরূপ ) নিরাশ্রবাদাশ্চ ( বৌদ্ধবাদ ) প্রণুমাঃ  
 ( নিরাকৃত হইয়াছে ) হি ( নিশ্চিত অথবা বেহেতু ), মুমুক্শবঃ ( যুক্তিকাম  
 ব্যক্তিগণ ) পরবাদতঃ ( পরশাস্ত্র সমূহ তষ্টতে ) ব্যপেতশঙ্কাঃ ( সেই সমস্ত  
 শাস্ত্রের প্রামাণ্যে শঙ্কা রহিত হইয়া ) জ্ঞানপথে ( বেদান্ত-কথিত জ্ঞানমার্গে )  
 স্থিরাঃ ( নিশ্চল ) স্থ্যরিভূত ( হইবেনই ) ॥ ৬৮

অনুবাদ । এইরূপ সাংখ্যাদিভেদবাদ এবং বৌদ্ধমত যুক্তিধারা নিরাকৃত  
 হইয়াছে, মুমুক্শুগণ পরশাস্ত্র সমূহে প্রামাণ্যশঙ্কা রহিত হইয়া বেদান্তোক্ত জ্ঞান  
 মার্গে নিশ্চল হইবেন ॥ ৬৮

টীকা । এবমুক্তং পরপক্ষনিরাকরণং সংক্ষিপ্য তৎপ্রয়োজনং কথয়তি—  
 ইতীতি । ইতি ইখং যুক্তিতঃ প্রণুমা নিরাকৃত্য দ্বয়বাদকল্পনা ভেদবাদকল্পনাঃ  
 সাংখ্যাদিকল্পনা ইতি বাবৎ । তথা নিরাশ্রবাদা বৌদ্ধবাদাশ্চ যুক্তিতঃ প্রণুমা  
 ইত্যর্থঃ । কিমর্থম্ ? তদাহ—ব্যপেতেতি । মুমুক্শবঃ পরবাদতঃ পরশাস্ত্রতো  
 ব্যপেতশঙ্কাত্তৎপ্রামাণিকত্বশঙ্কারহিতাঃ সন্তো জ্ঞানপথে বেদান্তোক্তজ্ঞানমার্গে  
 স্থিরাঃ স্থ্যর্তবেয়ুরিভূত অর্থাৎ বোজনা ॥ ৬৮

স্বসাক্ষিকং জ্ঞানমতীব নির্মূলং

বিকল্পনাভ্যো বিপরীতমদ্বয়ম্ ।

অবাধ্য সম্যগ্ যদি নিশ্চিতো ভবে-

দ্বিরদ্বয়ো নিবৃত্তিমেতি শাস্ত্রতীম্ ॥ ৬৯

পদান্বয় । স্বসাক্ষিকম্ ( আত্মমাত্রসাক্ষিক ) অতীব ( অত্যন্ত ) নির্মূলম্  
 ( স্বচ্ছ, ভ্রমাদি রহিত ) বিকল্পনাভ্যঃ ( বিকল্প সমূহ হইতে ) বিপরীতম্ ( বিলক্ষণ )

সম্যক্ (সমীচীনরূপে) অবয়ব্ (অধিতীয়) জ্ঞানম্ (জ্ঞানকে) অবাপ্য (প্রাপ্ত হইয়া) যদি (যদি), নিশ্চিতঃ (স্থির, নিশ্চয়ান্বকজ্ঞানবান্) তবেৎ (হয়) [তর্হি=তাহা হইলে] নিরবয়ঃ (অজ্ঞান ও তৎকার্য্য সম্বন্ধবিহীন হইয়া) শাস্বতীম্ (নিত্য) নিবৃত্তিম্ (শান্তিকে) এতি (প্রাপ্ত হ'ন) ॥ ৬৯

অনুবাদ। আত্মসাক্ষিক, অত্যন্ত নির্মল, বিকল্প সমূহ হইতে বিপরীত সম্যক অর্থেত জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইয়া যুমুক্ষু যদি নিশ্চিত হ'ন, তাহা হইলে অজ্ঞান ও তাহার কার্য্য সম্বন্ধবিহীন হইয়া নিত্যশান্তিকে লাভ করেন ॥ ৬৯

টীকা। বেদান্তবিহিতব্রহ্মস্বজ্ঞানশ্রেণ্য পরমপুরুষার্থসাধনমতি তৎ-  
বরূপকখনপূর্ব্বকং যুমুক্ষুগাং তদ্রিষ্টত্বমাত্মকমিতি দর্শয়তি—স্বসাক্ষিকমিতি ।  
অবয়বমণ্ডবস্তমাত্মাকারমিত্যর্থঃ । নিরবয়বো নিরস্তাজ্ঞানতৎকার্য্যসম্বন্ধঃ সন্নিত্যর্থঃ ।  
শাস্বতী নিবৃত্তিরখণ্ডানন্দানুভবস্বরূপাবির্ভাবঃ ॥ ৬৯

ইদং রহস্ত্যং পরমং পরায়ণং

ব্যাপেতদোমৈরভিমানবজ্জিতৈঃ ।

সমীক্ষ্য কার্য্যা মতিরার্জবে সদা

ন তদ্বদৃক্শাস্ত্রমতির্হি কশ্চন ॥ ৭০

পদার্থায় । ইদম্ (এই) রহস্তম্ (গোপনীয়ত্ব, একমাত্র উপদেশ-লভ্য) পরমম্ (সর্বোৎকৃষ্ট) পরায়ণম্ (পরমগতিরূপ) [আত্মত্ব] সমীক্ষ্য (সম্যক আলোচনা করিয়া) ব্যাপেতদোমৈঃ (দোষশূন্য) অভিমানবজ্জিতৈঃ (পাণ্ডিত্যাদি দোষরহিত পুরুষগণ কর্তৃক) সদা (সর্বদা) অর্জবে (ঋজুত্বভাবে, ব্রহ্মস্বত্বত্বে) মতিঃ (মন, নিষ্ঠা) কার্য্যা (করিবেন), কশ্চন (যে কেহ) শাস্ত্রমতিঃ (আত্মতত্ত্ব বস্ত্তে বাহার বুদ্ধি) তদ্বদৃক্ (তদ্বদর্শী) ন [ভবতি] (হয় না) হি (নিশ্চিত) ॥ ৭০

অনুবাদ। দোষশূন্য অভিমানরহিত ব্যক্তিগণ এই রহস্ত উৎকৃষ্ট সর্বাশ্রয় আত্মজ্ঞান সম্যকরূপে আলোচনা করিয়া ব্রহ্মত্বত্বে বুদ্ধি স্থাপন করিবেন, অন্যাত্ম কোন পুরুষই তদ্বদর্শী হইতে পারে না ॥ ৭০

টীকা। বোধোক্তজ্ঞানাদিকারিণঃ সংক্ষিপ্তবিশেষণসারং কথয়ন্তত্বনিষ্ঠাপক্ষ-  
মাহ—ইদং রহস্ত্যমিতি । বদবাণ্য শাস্বতীং নিবৃত্তিমৈতি তদ্বয়ং রহস্তমূ-  
দৈশেকগম্যম্ । পরমং পরমাত্মত্বপ্রকাশকম্ভাৎ সর্বোত্তমম্ । পরায়ণং নিরবধিক-  
সর্বাশ্রয়ং পরমগতিরূপমিতি বাবৎ, এবংবিধমাত্মজ্ঞানং সমীক্ষ্য সম্যগালোচ্য দৃঢ়ী-

কৃত্যতি যাবৎ । ব্যাপ্তদোষৈবরপগতেস্ত্রিয়বহিঃপ্ৰতিমানবজ্জিতৈঃ পাণ্ডিত্যাদি  
নিমিত্তচিত্তদোষরহিতৈঃ শাস্ত্রদর্শনৈশ্চৈতি যাবৎ । এবংবিধৈধর্মিকারিত্তিরাঙ্কবে  
ঋতুভাবে সর্বসমে ব্রহ্মাত্মতত্ত্বে মতিনিষ্ঠা সদা কার্যা ব্রহ্মাত্মতত্ত্বমেব ঋতু সর্বদা-  
সর্বত্রৈকরূপত্বাৎ তৎস্বরূপমেবাজ্ঞবং নাম তস্মৈ নিক্ৰিংশেয়মিতি ব্রূষ্টব্যম্ । তথাচ  
ব্রহ্মভেদেনাশ্চজ্ঞাননিষ্ঠা তত্ত্বনিষ্ঠেতৃত্বাৎ ভবতি, এতদেব বাতিরেককথনেন  
বিশদয়্যাত—ন তত্ত্বদৃগিতি । যঃ কশ্চন ব্রাহ্মমতিঃ প্রত্যাগাশ্বনোহুত্বম্ ব্রহ্মমি  
মতির্ব্রহ্ম স ব্রাহ্মমতিঃ সন্ তত্ত্বদৃক্ তত্ত্বমতি ন তবতীত্যর্থঃ । ‘তদেব ব্রহ্ম যৎ বিজি  
নেদং যদিদমুপাসতে’ । ‘অথ বোহিত্যং দেবতামুপাস্তেহেত্ৰোংসাবত্তোহহমস্মীত ন স  
বেদ’ ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭০

অনেকজন্মান্তরসন্ধিতৈনরো

বিমুচ্যতেহজ্ঞাননিমিত্তপাতকৈঃ ।

ইদং বিদিত্বা পরমং হি পাবনং

ন লিপ্যতে ব্যোম ইবেহ কর্ম্মভিঃ ॥ ৭১

পদার্থঃ । নরঃ (মহুষ্য) অনেকজন্মান্তরসন্ধিতৈঃ (বহু ভিন্ন ভিন্ন জন্মে  
উপচিত) অজ্ঞাননিমিত্তপাতকৈঃ (অজ্ঞান জন্ম পাপের দ্বারা) বিমুচ্যতে  
(বিমুক্ত হয়), ইদং (এই আত্মতত্ত্ব, বা আত্মজ্ঞান) পরমং (অত্যন্ত) পাবনং  
(পবিত্র) বিদিত্বা (জানিয়া) ব্যোম ইব (আকাশের স্তায়) ইহ (সংসারে)  
কর্ম্মভিঃ (কর্ম্মসমূহের দ্বারা) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হইবে না) ॥ ৭১

অনুবাদ । [জান উৎপন্ন হইলে] মহুষ্য বহুজন্মসন্ধিত অজ্ঞানজন্ম  
পাপরাশি দ্বারা বিমুক্ত হয়, এই আত্মতত্ত্ব পরম পবিত্র জানিয়া । লোক ] আকা-  
শের স্তায় সংসারে কর্ম্ম সমূহের দ্বারা লিপ্ত হইবে না ॥ ৭১

টীকা । এবমতিবহুলজ্ঞান জ্ঞানেন কিংকলং সাধ্যন্তে তদাহ—অনেকেতি ।  
স্পষ্টার্থঃ ॥ ৭১

প্রশাস্তচিত্তায় জিতেস্ত্রিয়ায় চ

প্রহৌগদোষায় যথোক্তকারিণে ।

তুণ্যমিত্যামুগতায় সর্বদা

প্রদেয়মেতৎ সততং মুমুক্ষবে ॥ ৭২

পদান্বয়। প্রশান্তচিত্তায় (শান্তিগুণ যুক্ত) জিতেজ্জিয়ার (বৎ কর্তৃক ইজ্জির জিত হইয়াছে এবংবিধ) প্রকোণদোষায় (বাহার পাপাদি নাশ প্রাপ্ত হইয়াছে) বথোক্তকারিণে (শাস্ত্রোক্ত ধৰ্ম্মানুষ্ঠায়ী) গুণাধিতায় (বিজ্ঞাবিনয়াদি গুণযুক্ত) সৰ্বদা (বহুকাল) সত্ততম্ (নিরন্তর) অহুগত্য চ (অহুসারী) মুমুক্বে (মুক্তিকাম পুরুষকে) এতৎ (এই, আত্মজ্ঞান) [ গুরুণা = গুরু কর্তৃক ] প্রদেয়ম্ (দেয়, দান করা উচিত) ॥ ৭২

অনুবাদ। গুরু, প্রশান্তচিত্ত, জিতেজ্জি, পাপাদিদোষরহিত, শাস্ত্রোক্ত কর্ম্মানুষ্ঠানকারী, বিনয় সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্ত, দীর্ঘকাল নিরন্তর অহুগত মুমুকু শিষ্যকে আত্মজ্ঞান প্রদান করিবেন ॥ ৭২

টীকা। ইদং জ্ঞানমাচাৰ্য্যেণ কঠৈ দাতব্যমিত্যপেক্ষায়া বিদ্বত্ববিশেষ-  
বর্ণনাদিকারিণমাহ—প্রশান্তেতি। প্রশান্তচিত্তায় শান্তিগুণযুক্তায় জিতে-  
জ্জিয়ার দাতায় প্রকোণদোষায় অনেকজনানুষ্ঠিতব্যজ্ঞানদিপরিভোষিতেশ্বরপ্রসা-  
দনহতসমস্তকল্মষায়, বথোক্তকারিণে শাস্ত্রোক্তধৰ্ম্মস্য বথশাস্ত্রমহুষ্ঠাত্রে,  
গুণাধিতায় বিজ্ঞাবিনয়ার্জ্জবানিগুণযুক্তায়, সৰ্বদা দীর্ঘকালং সত্ততম্ নৈরন্ত-  
র্যোগাহুগত্য গুরুমহুস্তায় এবংবিধায় মুমুক্বে মোক্ষমাত্রৈচ্ছাবতে এতদাত্ম-  
জ্ঞানং গুরুণা দেয়ং প্রতিপাদয়িতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৭২

পরস্ত দেহে ন যথাভিমানিতা

পরস্ত তদ্বৎ পরমার্থমীক্য চ।

ইদং হি বিজ্ঞানমতীব নিৰ্ম্মলং

সংপ্রাপ্য মুক্তোহথ ভবেচ্চ সৰ্ব্বতঃ ॥ ৭৩

পদান্বয়। যথা (যেমন) পরস্ত (অন্তের) দেহে (শরীরে) পরস্ত  
(অন্তের) অভিমানিতা (অহং মম-অভিমান) ন (নাই), তদ্বৎ (সেইরূপ)  
[ বদেহেহপি = নিজের শরীরেও ] পরমার্থম্ (পরমতত্ত্ব, দেহাতিরিক্ত আত্মতত্ত্ব)  
বীক্য চ (দর্শন করিয়া) অভীত (অভ্যস্ত) নিৰ্ম্মলম্ (বৃদ্ধ) বিজ্ঞানং  
(জ্ঞানকে) সংপ্রাপ্য (প্রাপ্ত হইয়া) অথ (অনন্তর) সৰ্ব্বতঃ (সর্বভোক্তাবে)  
যুক্তঃ (যুক্ত) ভবেচ্চ (হয়) ॥ ৭৩

অনুবাদ। যেমন পরের দেহে পরের অহংমমাত্মানিষ্য নাই, সেইরূপ  
নিজদেহেও দেহাতিরিক্ত আত্মতত্ত্ব অলোচনা করিয়া এবংবিধ নিৰ্ম্মল জ্ঞানকে  
প্রাপ্ত হইয়া সর্বভোক্তাবে বিরুদ্ধ হ'ন ॥ ৭৩

টীকা । এবংবিধঃ শিষ্যো মহাবাক্যোনাগনিভয়ান্নতৎ কথমবগচ্ছতি, কিংবা কলং প্রাপ্নোতীত্যপেক্ষারামাহ—পরশ্চ্যুতি । যথা পরস্যাভ্যস্য দেহে পরস্য নাভিমানিতা অহং যমেত্যভিমানিৎ ন সম্ভবতি, তৎকং যদেহেহপি পরার্থপরীক্ষা দেহাতিরিক্তমাত্মতত্ত্বমীক্ষ্যলোচ্যোভিমানরহিতঃ সন্নতি বাবৎ । চকারাৎ তৎপ্রতিপাদকবেদান্তবাক্যান্ত্রালোচ্যোতি গৃহ্যতে । এবংবিধমিদং বিজ্ঞানং পূর্বোক্তসাক্ষাৎকারং সংপ্রাপ্যাহ তদৈব সর্বতো মুক্তো ভবেন্নিরন্তা-জ্ঞানতৎকার্যসংস্কারপরমানন্দানুভবব্রহ্মাস্ত্রস্বরূপো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৭৩

ন হীহ লাভোহভ্যধিকোহস্তি কশ্চন

স্বরূপলাভাৎ স ইতো হি নাশ্রুতঃ ।

ন দেয়মৈন্দ্রাদপি রাজ্যতোহধিকং

স্বরূপলাভং ত্বপরীক্ষ্য যত্নতঃ ॥ ৭৪

পদাঙ্কায় । ইহ (সংসারে, দেবমহুয্যাগ্নি জয়পরম্পরায়) স্বরূপলাভাৎ (তত্ত্বজ্ঞান হইতে) কশ্চন (কোন) অভ্যধিকঃ (অতিরিক্ত) লাভঃ (প্রাপ্তি) ন হি (নাই), সঃ (সেই লাভ) ইতঃ (ইহা হইতে, বেদান্তবাক্য হইতে); ন অজ্ঞতঃ (শাস্ত্রান্তর হইতে নহে) হি (যেহেতু) বহুতঃ (বহুপূর্বক) [ শিষ্যম্—শিষ্যকে ] অপরীক্ষ্য (পরীক্ষা না করিয়া) ঐন্দ্রাৎ অপি (ইন্দ্রসম্বন্ধীয়, স্বর্গ) রাজ্যতঃ (রাজ্য হইতে) অধিকম্ (অধিক, গুরুতর) স্বরূপলাভং তু (আত্মজ্ঞান) ন দেয়ম্ (দিবেন না) ॥ ৭৪

অনুবাদ । এই সংসারে আত্মজ্ঞান অপেক্ষা অতিরিক্ত কোন লাভ নাই, সেই লাভ বেদান্তশাস্ত্র হইতে ঘটে, শাস্ত্রান্তর হইতে পাওয়া যায় না; অতএব গুরু বহুপূর্বক শিষ্যকে পরীক্ষা না করিয়া স্বর্গরাজ্য অপেক্ষাও গুরুতর আত্মজ্ঞান [ কাশ্যকেও ] প্রদান করিবেন না ॥ ৭৪

টীকা । কিমিতিগুণবিশেষবজ্জিহব্যপরীক্ষণং তুর্যোর্ঘটন্যে কঠম্ভটিং শিষ্যায় কন্যাদ্ভিজ্ঞা ন বীরতে তত্রাহ—ন হীতি । স্বরূপম্ আত্মতত্ত্বং লভ্যতেহেনেনেতি স্বরূপলাভতত্ত্বজ্ঞানং তদ্বাদভ্যধিকো লাভঃ কশ্চন কোহপীহ দেবমহুয্যাগ্নি-তবপরম্পরায় নাভি, “আত্মলাভার পরং বিত্ততে” ইতি শ্রুতেঃ । স লাভ ইত এব বেদান্তবাক্যান্ত্রতোহন্তরাৎ শাস্ত্রান্তরায় ভবতি, হি বদ্যৎ তদ্বাদ্ বহুতঃ শিষ্যম-পরীক্ষ্য স্বরূপলাভন্ত জ্ঞানং ন দেয়ম্ । ঐন্দ্রাদপি রাজ্যতো রাজ্যাদধিকমিতি

বিশেষণেন 'প্রাণাপ্যায় চাত্তেবাসিনে নান্ত্যৈ কট্মচন যন্তপ্যাত্ম ইবানন্তিঃ পরি-  
গৃহীতায় ধনন্ত পূর্ণায় দত্তায়েতদেব ততো ভূয়' ইতি ঋতিঃ প্রমাণরতি ॥ ৭৪

ইতি পার্শ্বব্রহ্মকরণং বোদ্ধব্যং বিবৃতম্ ॥ ১৬

## সম্যাঙ্গমতিপ্রকরণম্ ॥ ১৭

আত্মা জ্ঞেয়ঃ পরো হ্যাত্মা যস্মাদন্যত্র বিদ্যতে ।

সর্বজ্ঞঃ সর্ববদৃক্ শুদ্ধস্তস্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে নমঃ ॥ ১

পদান্বয় । আত্মা ( স্বরূপ ) জ্ঞেয়ঃ ( জ্ঞাতব্য ) [ তবে কি আত্মা ঘটাদির  
জ্ঞায় বিষয়স্বরূপে জ্ঞেয়, এই প্রশঙ্কায় বলিতেছেন—] হি ( বেহেতু ) আত্মা ( স্বরূপ )  
পরঃ ( সমস্ত জ্ঞেয় হইতে ভিন্ন, জ্ঞেয়ত্ব ধর্ম্মরহিত ) [ কিরূপে আত্মা ধর্ম্মরহিত—  
তাঁহা বলিতেছেন ] বস্মাৎ ( বেহেতু ) অন্তঃ ( আত্মা হইতে ভিন্ন বস্তু কিংবা  
তাহার ধর্ম্ম ) ন বিদ্যাতে ( নাই ), [ আত্মা ] সর্বজ্ঞঃ ( সামান্ততঃ সর্ববিষয়ক  
জ্ঞানবান্ ) সর্ববদৃক্ ( বিশেষতঃ সমস্ত বিষয়ের দ্রষ্টা ) শুদ্ধঃ ( কেবল, সত্যজ্ঞানা-  
নন্দস্বরূপ ), তস্মৈ ( সেই প্রসিদ্ধ ) জ্ঞেয়াত্মনে ( জ্ঞেয় আত্মার উদ্দেশে ) নমঃ  
( নমস্কার ) ॥ ১

অনুবাদ । আত্মা জ্ঞাতব্য, কারণ, আত্মা জ্ঞেয়বাদিধর্ম্মরহিত, বেহেতু  
আত্মভিন্ন বস্তু নাই ; সর্বজ্ঞ, সর্বদর্শী, শুদ্ধ সেই প্রসিদ্ধ জ্ঞেয় আত্মার উদ্দেশে  
নমস্কার করি ॥ ১

টীকা । পরপক্ষনিরাকরণমুখেনোক্তং যোক্ষসাধনং জ্ঞানং স্বপ্রক্রিয়য়াপি  
ব্যক্তীকর্তুং প্রকরণভিত্তয়বার্ত্তমাণো দেবতাভক্তেবিভা প্রাপ্ত্যন্তরঙ্গং জ্যোতস্ন  
প্রকরণ প্রতিপাদ্যার্থং নমস্কারব্যাঞ্জনং সংক্ষিপ্যাহ—আত্মা জ্ঞেয় ইতি । আত্মা  
স্বরূপং জ্ঞেয়ঃ স্বরূপতোহব্যবহার্য্যঃ । কিং ঘটাদিবদ্বিষয়স্বেন, নেত্যাহ—পরো  
হ্যাত্মোক্তি । হি বস্মাৎ আত্মা সর্বজ্ঞোরাৎ পরো জ্ঞেয়ত্বধর্ম্মরহিতঃ । তৎ কৃত্তজজ্ঞাহ  
—যস্মাদন্যত্র বিদ্যত ইতি । বস্মাৎ আত্মনঃ স্বরূপাদন্তং পরমার্থতঃ পৃথগ্-  
ভূতং তদ্বশী বা ন বিদ্যত ইতি । তথা চ রূপাদিহীনতয়া চক্ষুরাত্মগোচরত্বাৎ

বসমান্ধাতীর প্রত্যক্ষবাক্যস্বরূপতাবৎ বাপ্তিগ্রহাতাবে সত্যজ্ঞানার্ণাণ্ডি-  
গ্রহণাতাবৎ সদ্ধশব্দস্বরূপতাবেনোপমানাগ্রহণতাবৎ । বদ্বীজাতিগুণক্রিয়াদি-  
বর্ধরাতিতোন শব্দাগোচরতাবৎ জাতঃ স্বরূপতাবদেব নাতীত্যত্বাপগমশব্দতাবৎ  
পরিণেবাদ্বিষয়ভূতদেহেস্ত্রিভাঃকরণপ্রত্যাখ্যানেনাদিহ তৎসাক্ষিত্যবিষয়ত্বেন  
স্বয়ংপ্রকাশ আত্মা জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । এবং ত্বংপদার্থং পরিণোধ্য তত্ত তৎ-  
পদার্থস্বকত্বং বাক্যার্থং কথয়িত্বং তৎপদার্থমাহ—সর্ব্বভূত ইতি । সামান্ততঃ  
সর্ব্বং জানাতীতি সর্ব্বজ্ঞো বিশেষতঃ সর্ব্বং পশুতীতি সর্ব্বদৃক্, সর্ব্বজ্ঞস্বয়মলক্ষণ-  
যুক্তা তত্ত স্বরূপলক্ষণমাহ—শুদ্ধ ইতি । অনৃতজড়পরিচ্ছিন্নঃখাদিপ্রপঞ্চ-  
সংসর্গরহিতঃ সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপ ইত্যর্থঃ । বাক্যার্থং ত্বং পদার্থেক্যমাহ—  
তস্মা ইতি । পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ জ্ঞেয়শাসাবাত্মা চ জ্ঞেয়াত্মা তন্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে  
তন্মৈ সর্ব্বজ্ঞত্বাদ্ভাষলক্ষিতার সত্যাদিব্রহ্মপায় নমঃ প্রহীতাবোহন্ত, তত্তেদদৃষ্টি-  
বিলয় এবাহ নমঃশব্দার্থঃ ॥ ১

পদবাক্যপ্রমাণতৈজদীপভূতৈঃ প্রকাশিতম্ ।

ব্রহ্ম বেদরহস্যং যৈস্তামিত্যং প্রণতোহস্ম্যাহম্ ॥ ২

পদাঙ্গয় । পদবাক্যপ্রমাণতৈজঃ ( পদ ও বাক্যসমূহের শক্তিভাৎপর্ষ্য দ্বারা  
প্রমাণজ্ঞ অথবা পদ, বাক্য ও প্রমাণ বিষয়ে জ্ঞানবান্ ) দীপভূতৈঃ ( প্রদীপবৎ  
সর্ব্বার্থ প্রকাশক ) বৈঃ ( যে গুরুগণকর্তৃক ) বেদরহস্যম্ ( বেদের গূঢ়ত্ব—  
ভাৎপর্ষ্যবিষয়ীভূত ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম ) প্রকাশিতম্ ( প্রকাশিত হইয়াছে ), অহম্  
( আমি ) তান্ ( সেই গুরুগণকে ) নিত্যম্ ( সর্ব্বদা ) প্রণতোহস্মি ( প্রণাম  
করি ) ॥ ২

অনুবাদ । পদ বাক্য ও প্রমাণ বিষয়ে অভিজ্ঞ, দীপবৎ সর্ব্বার্থপ্রকাশক  
যে গুরুগণ বেদের রহস্য ব্রহ্ম প্রকাশিত করিয়াছেন, আমি তাঁহাদিগকে সতত  
প্রণাম করি \* ॥ ২

টীকা । দেবতাজিজ্ঞাবদ্গুরুভক্তেরূপি বিভাশ্রাণ্যস্তরঙ্গত্বং “বস্ত দেবে পরা  
ভক্তিবর্ধা দেবে তথা গুরৌ, তন্মৈতে কথিতা হর্ষাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ” ইতি  
ঋতসিদ্ধং স্নোতরন্ গুরুপরম্পরাং প্রমাণয়তি—পদবাক্যোক্তি । বৈজ্ঞানিক-  
বেদরহস্যং ব্রহ্ম প্রকাশিতং তান্ নিত্যং প্রণতোহস্ম্যাহমিতি সৰ্ব্বদাঃ । পদানান্

\* ভাৎপর্ষ্য—এখানে গুরু শব্দে ব্রহ্মবিহারী সত্বেদার প্রবর্তক । কারণ পরবর্তী যোগে  
বকীর গুরুর প্রণাম অনুরূপ হইয়াছে ।

বাক্যানাক শক্তিতাৎপর্যমর্থাদরা প্রমাণৈঃ। পদবাক্যপ্রমাণৈঃ। বদা পদ-  
বাক্যে প্রসিদ্ধে, প্রমাণমর্থানাদি তজ্জৈরিত্যর্থঃ। দীপত্বতৈরবজ্ঞেন সর্কার্থ-  
প্রকাশকৈবৈরিত্তি সম্বন্ধঃ ॥ ২

যদ্বাক্‌সূর্য্যাংশুসম্পাতপ্রনষ্টধাত্তকল্মষঃ।

প্রণম্য তান্ গুরুন্ বক্ষ্যে ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ম্ ॥ ৩

পদাঙ্কয়। যদ্বাক্‌সূর্য্যাংশুসম্পাতপ্রনষ্টধাত্তকল্মষঃ ( বাহার গুরু  
বাক্যরূপ সূর্য্যাকিরণের সম্পাতের দ্বারা অজ্ঞানরূপ পাপ বিনষ্ট হইয়াছে,  
এবংবিধ ) [ অহং = আমি ] তান্ ( সেই ) গুরুন্ ( গুরুকে ) প্রণম্য ( প্রণাম  
করিয়া ) ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ম্ ( বাহা চইতে ব্রহ্মজ্ঞানের নির্ণয় হয় এবংবিধ জ্ঞান  
বিশেষ ) বক্ষ্যে ( বলিতেছি ) ॥ ৩

অনুবাদ। বাহার বাক্যরূপ সূর্য্যাকিরণের সম্পাতে অজ্ঞানরূপ পাপরাশি  
বিনষ্ট হইয়াছে,—আমি এইরূপ বিদ্যাগুরুকে প্রণাম করিয়া, ব্রহ্মবিদ্যার বিনিশ্চয়-  
প্রতিপাদক জ্ঞানবিশেষ বলিতেছি ॥ ৩

টীকা। সামান্যেনাচার্য্যপরম্পরাঃ নমস্কৃত্য বিশেষণ স্বগুরুপ্রণামপূর্ব্বকং  
উদ্দেশ্যং প্রতিজ্ঞানীতে—যদ্বাগিতি। ব্রহ্মবিদ্যায় বিনিশ্চয়ো বস্যাং জ্ঞানবিশেষা-  
দভবতি তং জ্ঞানবিশেষং বক্ষ্যে ইত্যর্থঃ স্তম্ভমন্তঃ ॥ ৩

আত্মলাভাৎপরো নাত্মো লাভঃ কশ্চন বিজ্ঞতে।

যদর্থী বেদবাদাশ্চ স্মার্ত্তাশ্চাপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ৪

পদাঙ্কয়। আত্মলাভাৎ ( আত্মস্বরূপাধিগতি হইতে ) অত্রঃ ( অপর ) পরঃ  
( উৎকৃষ্ট ) কশ্চন ( কোনও ) লাভঃ ( প্রাপ্তি ) ন বিজ্ঞতে ( নাই ), বেদবাদাশ্চ  
( বেদবচনসমূহ ) স্মার্ত্তাশ্চ [ বাহাঃ ] ( স্মৃতিবাক্য সমূহ ) অপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ  
( আরও যে সমুদায় ক্রিয়া ) বদর্থীঃ ( বে আত্ম লাভের নিমিত্ত ) ॥ ৪

অনুবাদ। আত্মস্বরূপাধিগতি অপেক্ষা অত্র উৎকৃষ্ট লাভ নাই, বে আত্ম-  
লাভের নিমিত্ত বেদবচন সকল এবং স্মৃতিবাক্যসমূহ এবং অস্তান্ত ক্রিয়া  
সমূহ ॥ ৪

টীকা। কিমর্থং ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ো বক্ষ্যতে তদাহ—আত্মলাভাদিতি।  
আত্মলাভস্ত পরমং প্রমাণং হুচরতি—যদর্থী ইতি। বেদবাদা বেদবচনানি  
স্মার্ত্তাশ্চ বাহাঃ স্মৃতিবচনানি, সাক্ষাৎ জ্ঞানার্থী বেদবাদাঃ স্মৃতিবাদাশ্চ বদর্থীঃ

অপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ কৰ্মপৰবেদনশ্চিতিবিহিতাঃ তাস্ চ চিত্ততত্ত্বনির্ণয়স্য বদৰ্থা-  
স্তদ্বাদান্বলাভাবিত সৰ্ব্বদাঃ ॥ ৪

আত্মার্থোহপি হি যো লাভঃ সূখায়েকৌ বিপর্যয়ঃ ।

আত্মলাভঃ পরঃ প্রোক্তো নিত্যত্বাদব্রহ্মবেদিত্তিঃ ॥ ৫

পদার্থয় । যঃ অপি (যে) লাভঃ (পুত্রধনাদিবিষয়ক লাভ) সূখার  
(সূখের নিমিত্ত) ইষ্টঃ (অভিপ্রেত) [সঃ=তাহা] আত্মার্থঃ (আত্মার সূখের  
নিমিত্ত) হি 'প্রসিদ্ধ' বিপর্যয়ঃ (সূখ বিপরীত অর্থাৎ দুঃখময়), ব্রহ্মবেদিত্তিঃ  
(ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষগণকর্তৃক) নিত্যত্বাৎ (নিত্যত্বহেতু) আত্মলাভঃ (আত্মস্বরূপপ্রাপ্তি)  
পরঃ (উৎকৃষ্ট) প্রোক্তঃ (কথিত হইয়াছে) ॥ ৫

অনুবাদ । যে পুত্রধনাদি লাভ লোকে, সূখের নিমিত্ত হইয়া থাকে, তাহাও  
আত্মার সূখের জন্ত এবং তাহাতে দুঃখ আছে, ব্রহ্মজ্ঞগণ নিত্যত্ববশতঃ আত্ম-  
লাভকে উৎকৃষ্ট লাভ বলিয়াছেন ॥ ৫

টীকা । পুত্রাদিলাভাপেক্ষয়া আত্মলাভস্ত পরমত্বং প্রামাণিকমিত্যুক্ত-  
সুপপাদয়তি—আত্মার্থোহপিীতি । যোহপি লাভঃ পুত্রধনাদিবিষয়ো লোকে সূখা-  
য়েকঃ সোহপি আত্মার্থ আত্মসুখার্থ ইতি হি প্রসিদ্ধমিতি যোজন্য । তহি পুত্রাদি-  
লাভে নৈবাসুসুখসিদ্ধেঃ কিমিত্যাত্মজ্ঞানমাত্মলাভারেইবাৎ বিশেষতাবাদিত্যত  
আহ—বিপর্যয় ইতি । সূখবিপর্যয়ঃ দুঃখায়াপি লাভঃ ত্বাৎ, কৰ্মাচিং কস্যাচিং  
পুত্রাদয়েব দুঃখহেতুতদর্শনাদিত্যর্থঃ । তদ্বাৎ লাভান্তরাপেক্ষয়া আত্মলাভঃ  
পরমো লাভ ইতি তদর্থং সৰ্ব্বগরিত্যাগেন আত্মজ্ঞানং সম্পাদনীয়মিত্যভিপ্রেত্যাহ  
—আত্মোক্তি । বিপর্যয়ঃ পরমত্বজ্ঞানান্তীত্যাহ—নিত্যত্বাদিত্তি । তথা চ  
শ্রুতিঃ তদেতৎ পেরঃ পুরাৎ প্রেরো বিজ্ঞাৎ পেরোহন্তত্বাৎ সৰ্ব্ববাদান্তরতরং বদন-  
মাত্মা, স যোহন্তমাত্মনঃ প্রিরং ক্রবাণং ক্রুরাৎ প্রিরং ত্বাৎ যোহন্ততীতীত্বেরোহং  
তথৈব জ্ঞানজ্ঞানমেব প্রিরনুপাসীত, স য আত্মানমেব প্রিরনুপাস্তে ন হান্ত প্রিরং  
প্রেরাৎকং তবতীতি ॥ ৫

স্বয়ং লক্ষন্যতাবজ্ঞানান্তস্তস্মৈ ন চান্ততঃ ।

অন্তাপেক্ষস্ত যো লাভঃ সোহন্তদৃষ্টিসমুদ্ভবঃ ॥ ৬

পদার্থয় । তস্ত (তাহার, আত্মার) লাভঃ (প্রাপ্তি) অন্ততঃ ন চ  
(অন্তনিমিত্তক নহে) [কেন নহে, তদ্বিবরে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অয়ং

( নিজে, আত্মা ) লক্ষ্যতাবস্থাৎ ( প্রাপ্তস্বরূপস্বহেতু ) [ অনিত্যম্—অনিত্য ]  
বস্ত ( বে ) লাভঃ ( লাভ ) অত্মাপেকঃ ( অত্ৰবস্তকে অপেক্ষা করে ) সঃ ( সে,  
লাভ ) অত্মদৃষ্টিসমুদ্ভবঃ ( বাহার উৎপত্তি অত্মজ্ঞান হইতে এরূপ ) ॥ ৬

অনুবাদ । আত্মলাভ অত্মনিমিত্তক নহে, কারণ, আত্মা প্রাপ্তস্বরূপ বলিয়া  
নিত্য, যে পুত্রাদিলাভ অত্মকে অপেক্ষা করে, তাহা অত্মদৃষ্টি [ সাধনান্তর ]  
হইতে সমুদ্ভূত [ সুতরাং তাহা অনিত্য ] \* ॥ ৬

টীকা । আত্মলক্ষণাভ্যাস নিত্যসমুদ্ভবঃ সাধরতি—স্বয়মিতি । তস্যাত্মনো  
লাভো ন চান্ততোহিত্মনিমিত্তকো ন ভবতি । কৃতঃ ? স্বয়ং লক্ষ্যতাবস্থাৎ  
সাধনসাধ্যভাবাবিরতিত্বমিত্যর্থঃ । পুত্রাদিলাভস্য সাধনসাধীনত্বেনানিত্যত্বঃ  
সাধরতি—অত্মাপেক্ষ ইতি । অত্মদৃষ্টিঃ সকাশাৎ সমুদ্ভবো বস্ত স তথা, অত্মা-  
ধীনস্য তদপগমেহপগমাদনিত্যমিত্যর্থঃ ॥ ৬

অত্মদৃষ্টিস্থবিজ্ঞা স্মৃৎ তন্নাশো মোক্ষ উচ্যতে ।

জ্ঞানেনৈব তু সোহপি স্মাদ্বিরোধিত্বান্ন কৰ্ম্মণা ॥ ৭

পদার্থায় । অত্মদৃষ্টি ( অত্ম আত্মাতে বাহার প্রতীতি ) অবিজ্ঞা ( অজ্ঞান )  
স্মৃৎ ( হয় ) তন্নাশঃ ( তাহার—অবিজ্ঞার নাশ ) মোক্ষঃ ( মুক্তি ) উচ্যতে ( কথিত  
হয় ), সঃ অপি তু ( সেই মোক্ষ ) জ্ঞানেনৈব ( জ্ঞানের দ্বারাই ) স্মৃৎ ( হয় )  
[ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] বিরোধিত্বাৎ ( বিরোধ হেতু, জ্ঞানের সহিত  
অজ্ঞানের বিরোধ থাকায় ), কৰ্ম্মণা ন ( কৰ্ম্ম দ্বারা মুক্তি হয় না ) [ অবিরোধিত্বাৎ  
—কৰ্ম্মের সহিত অবিজ্ঞার—অজ্ঞানের বিরোধ নাই বলিয়া ] ॥ ৭

অনুবাদ । . অত্মদৃষ্টি শব্দে অবিজ্ঞা, তাহার নাশকে পণ্ডিতগণ মুক্তি বলিয়া  
থাকেন, সেই মুক্তি জ্ঞানের দ্বারাই হয়, কারণ, জ্ঞানের সহিত অবিজ্ঞার বিরোধ  
আছে, কৰ্ম্মের দ্বারা মুক্তি হয় না, কেন না কৰ্ম্মের সহিত অবিজ্ঞার কোন বিরোধ  
নাই ॥ ৭

টীকা । কেরমতদৃষ্টিঃ কা বা তদুদ্ভবস্য অত্মপুত্রাদিলাভস্য অনিত্যত্বে হানি-  
রিত্যত আহ—অত্মদৃষ্টিস্থিতি । অন্যাত্মিন্ অনাত্মানি দৃষ্টিঃ প্রতীতির্ভগ্নাঃ সা  
অত্মদৃষ্টিঃ সা অবিজ্ঞা ভবতীত্যর্থঃ ততশ্চাত্মাবিজ্ঞাকৃতভ্রান্তিনিবন্ধনত্বাৎ .পুত্রাদি-

\* তাৎপর্য—যে বস্তুর প্রাপ্তিতে সাধন অপেক্ষণীয় তাহা অনিত্য দেখা যায়, যেমন ধন  
পুত্রাদি । আত্মস্বরূপ লাভে সাধনান্তরের অপেক্ষা নাই, কেবল অবিজ্ঞা বিরোধান কৰ্ম্মখ  
সুতরাং তাহা নিত্য ।

লাভপ্রীভেত্তস্যাস্ত বস্তুত্বাচ্চ নিত্যাস্মিপ্ররহানিঃ স্যাদিতি ত্যঃ। তথা চাবিদ্যানিগৃহীতমত্রেণ আত্মবস্তুনিত্যমুৎখলাভাবাৎ সা সম্পাদ্যেত্যাহ—তন্মাশ ইতি। যোক্ষ্যে নিত্যানিরতিপরমানন্দাবর্তাবোহজ্ঞানহানিলক্ষণত্বংপ্রাপ্তু-  
পারমাহ—জ্ঞানেনৈবেতি। সোহপ্যজ্ঞাননাশলক্ষণে যোক্ষ্যে জ্ঞানেনৈব স্যাৎ তস্যোবা জ্ঞানবিরোধিত্বাৎ ন কর্মণা তত্তাজ্ঞানবিরোধিত্বাভাবাৎ তস্যাৎ সর্বকর্মপরিত্যাগেনাস্তজ্ঞানং সর্বথা সম্পাদনীরমেব সুসুকুণেত্যর্থঃ ॥ ৭

কর্মকার্যাস্ত্বনিত্যঃ শ্রাদবিদ্যাকামকারণঃ।

প্রমাণং বেদ এবাত্র জ্ঞানশ্রাধিগমে স্মৃতঃ ॥ ৮

পদান্বয়। কর্মকার্যাস্ত্ব (কর্মসাধ্য ফল) অনিত্যঃ (বিনাশী) ত্যৎ (হয়) [ইহাতে হেতুগর্ভ বিশেষণ বলা বাইতেছে] অবিদ্যাকামকারণঃ (অবিদ্যামূলক কাম নিমিত্তক), অত্র (এ বিষয়ে) বেদ এব (প্রতিই) জ্ঞানস্ত (বিরেকের) অধিগমে (লাভবিষয়ে) প্রমাণম্ (প্রমাণিকারণ) স্মৃতঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক কথিত হইয়া থাকে) ॥ ৮

অনুবাদ। কর্ম জন্ত ফল অনিত্য, অবিদ্যামূলক কামই তাহার কারণ, পণ্ডিতগণ জ্ঞানপ্রাপ্তি-বিষয়ে বেদই প্রমাণ বলিয়াছেন ॥ ৮

টীকা। নহু বিরোধাত্বাৎ সকার্য্যবিজ্ঞানিবৃদ্ধিরূপে যোক্ষ্যঃ কর্মণা মাতুং তথাপি তেন নিত্যপুরুষার্থো ভবিষ্যত্যন্তঃ কিং জ্ঞানেনেতি নেত্যাহ—কর্মকার্য্যাস্ত্বতি। তত্র হেতুগর্ভঃ বিশেষণং—অবিদ্যোতি। মিথ্যাশ্রুতম-মূলরাগপ্রবৃত্তকর্মসাধ্যবাদিত্যর্থঃ। কর্মসাধ্যাৎ ফলমানিত্যং, জ্ঞানসাধ্যাস্ত্ব নিত্য-মিত্যত্র কিং প্রমাণমতিচেদবেদ এবৈত্যাহ—প্রমাণমিতি। তদ্বৎথেই কর্মজিতো লোকঃ কীরত এবমেবাস্মিহ পুণ্যজিতো লোকঃ কীরতে। জ্ঞানবিদ্যাপ্রোতি পরং। তস্মাৎ শোকমাস্মাদিতিত্যাগি বেদ এব কর্মসাধ্যমানত্যাং জ্ঞানসাধ্যাৎ নিত্যং মোক্ষ-রূপমিত্যত্র জ্ঞানস্ত বিরেকশ্রাধিগমে প্রমাণং বিবর্ত্তিঃ স্মৃত ইত্যর্থঃ ॥ ৮

জ্ঞানৈকার্ণপরত্বাৎ তং বাক্যমেকং ততো বিদুঃ।

একত্বং হ্যাস্মনো জ্ঞেয়ং বাক্যার্থপ্রতিপত্তিতঃ ॥ ৯

পদান্বয়। জ্ঞানৈকার্ণপরত্বাৎ (জ্ঞানই একমাত্র প্রয়োজন প্রতিপাদ্য বাহার এবংবিধস্বহেতু) [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতগণ] তম্ (বেদকে) একম্ (এক) বাক্যম্ (বাক্য) বিদুঃ (জানেন), ততঃ (জ্ঞান দ্বারা) আত্মনঃ (আত্মার)।

একত্বম্ (ভেদশূন্য) জ্ঞেয়ম্ হি (জানিবের্) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বাক্যার্থপ্রতিপত্তিঃ (সত্যজ্ঞান অনন্ত ইত্যাদি অবাস্তব বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা) ॥ ৯

অনুবাদ । একমাত্র জ্ঞানরূপ প্রয়োজন, বেদের প্রতিপাদ্য বলিয়া পণ্ডিতেরা বেদকে এক বাক্যে অবগত আছেন, সেই জ্ঞান হইতে সত্যজ্ঞানানন্ডাদি অবাস্তব বাক্য এবং তত্ত্বমস্যাদি মহাবাক্যের দ্বারা আত্মার একত্ব জ্ঞাতব্য ॥ ৯

টীকা । কিঞ্চ বেদস্ত সৰ্ব্বস্তাবায়নাবিধূপপাদিতত্বাদপূৰ্ণার্থে পর্য্যবসানার্থোপায়াৎ পরমপূৰ্ণার্থপর্য্যবসানায়ামৈক্যজ্ঞানপরমমেষ্টব্যং ততো ন কৰ্ম্মং তস্ত মহাত্ম্যংপর্য্যং লভ্যত ইত্যভিপ্রেক্ষ্য—জ্ঞাতৈক্যার্থেতি । জ্ঞানমেবৈক্যার্থঃ প্রয়োজনং পরং প্রতিপাদ্যং যন্ত বেদস্ত স তথা তস্ত ভাবন্তব্যং তস্মাত্তং বেদমেক্য-বাক্যং বিদুঃ বাক্যগ্রমাণ-কোবিদা ইতি শেষঃ । কিং তস্ত জ্ঞেয়মিত্যপেক্ষান্ন-মাহ—একত্বং হীতি । ততো জ্ঞানাদায়ন একত্বমেব জ্ঞেয়মিত্যনয়ঃ । হি শব্দোহবধারণার্থঃ । জ্ঞানপ্রকারমাহ—বাক্যার্থপ্রতিপত্তিত ইতি । সত্যং জ্ঞানমনন্তমিত্যন্তবাস্তববাক্যার্থপ্রতিপত্তিধারেনা তত্ত্বমজ্ঞাদিমহাবাক্যোক্তান্ননো ব্রহ্মৈকত্বং জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ । আত্মতত্ত্বজ্ঞানন্তোব পরমপূৰ্ণার্থহেতুতারাঃ ঐশ্ব-র্য্যং কৰ্ম্মকাণ্ডমপি তত্ত্বজ্ঞানাপেক্ষিতচিত্তশুদ্ধিহেতুকৰ্ম্মবিধানদ্বারা পারম্পর্য্যেণ পরমপূৰ্ণার্থসাধনতাবং ভজত ইতি যুক্তমেকার্থপর্য্যবসানেনৈকবাক্যত্বং বেদ-বাক্যন্তেতি ভাবঃ ॥ ৯

বাচ্যভেদাৎ তু তদ্ভেদঃ কল্লো বাচ্যো হি তচ্ছতেঃ ।

ত্রয়ং স্বেতৎ ততঃ প্রোক্তং রূপং নাম চ কৰ্ম্ম চ ॥ ১০

পদান্বয় । বাচ্যভেদাৎ ( বাচ্যের—পদার্থের ভেদহেতু ) তদ্ভেদস্ত ( অপর্ধ্যায় বাচক শব্দের ভেদ ) কল্লাঃ ( কল্লনীয় ) হি ( যেহেতু ) তচ্ছতেঃ ( তাহার—অপর্ধ্যায় শব্দভেদের শ্রবণবশতঃ ) বাচ্যঃ ( বাচ্য জীব ও জৈবর ) [ ভিন্নঃ কল্লাঃ=ভিন্নরূপে কল্লনীয় ], ততঃ ( তাহা হইতে, আত্মা হইতে ভিন্ন ) রূপম্ ( বস্তু ) নাম চ ( সংজ্ঞা ) কৰ্ম্ম চ ( এবং কৰ্ম্ম ) এতৎতু ( এই ) জয়ম্ ( তিনটি ) [ ঐত্যা—ঐতি কর্তৃক ] প্রোক্তম্ ( কথিত হয় ) ॥ ১০

অনুবাদ । [ যদি বল, আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব জ্ঞান হইতে পারে না, কারণ, জীব ও ব্রহ্ম শব্দ পর্য্যায় নহে, অপর্ধ্যায় শব্দ বশতঃ তাহাদের পরস্পর ভেদ আছে, তাহা বলিতে পার না, কারণ, অন্যোন্যাত্মর ঘোষ ঘটে,—] বাচ্য—

জীব ও ঈশ্বরের ভেদবশতঃ বাচকশব্দে ভেদ কল্পনা করিতে হয়, বাচক শব্দের ভেদ শ্রবণকর্ত্তু বাচ্যভেদ কল্পনীয় [ স্মরণ্যং অন্যান্যশ্রয় হয় ]। [ পূৰ্ব্বপক্ষী ]  
ঐতি আত্মাতিরিক্ত নাম, রূপ ও কৰ্ম্ম—এই তিনটি পদার্থ বলিয়া থাকেন ॥ ১০

টীকা। নয়ায়না ব্রহ্মণৈকত্বজ্ঞানমুপপন্নং তন্নোরপৰ্য্যায়শব্দবাচ্যভেদ ভেদান্বিত্যাশঙ্ক্য মৈবমন্তোত্তাপ্রমাণতিরিত্যাহ—বাচ্যভেদাদিতি। তদ্বেন্দোঃ  
ইপৰ্য্যায়শব্দভেদো বাচ্যভেদাৎ কল্যাঙ্কঃ। বাচ্যোহপি তচ্ছ্রুতেরপৰ্য্যায়শব্দভেদ-  
শ্রবণান্তিমঃ কল্যাঃ। তথাচ সিদ্ধে বাচ্যজীবব্রহ্মভেদে তদ্বাচকশব্দন্নোরপৰ্য্যায়-  
সিদ্ধিস্তৎসিদ্ধাবিতরসিদ্ধিরিত্যন্তোত্তাপ্রয়ঃ সাদিত্যর্থঃ। স্বরূপতো ভেদকল্পনায়াং  
প্রমাণাতাবাদিতি ভাবঃ। ভেদস্তা প্রামাণিকত্বাৎ একত্বজ্ঞানমুপপন্নম্ ইত্যুক্তে ভেদ-  
স্তাপি প্রমাণসিদ্ধত্বং পূৰ্ব্ববাদী শব্দভেদে—ব্রহ্মং ত্বেতিদিতি। ‘ব্রহ্মং বা ইদং নাম-  
রূপং কৰ্ম্ম’ ইতি ঐত্যা তত আত্মনোহতিরিক্তং রূপং নাম চ কৰ্ম্ম চ প্রোক্তমতো  
নৈকত্বমেব বেদার্থ ইত্যর্থঃ। সিদ্ধান্তা দৃষয়তি—অসদেতিদিতি। হি বস্মাদেতৎ  
অন্নমন্তোত্তেন কল্পিতম্ অন্তোত্তাপেক্ষসিদ্ধিকং তস্মাদসদিত্যধঃ। অন্তোত্তাপ্র-  
য়ন্ততয়া ভেদস্ত প্রমাতুমশক্যতয়া প্রামাণিকত্বাতাবাৎ যথা কথঞ্চিৎ লোকসিদ্ধো  
মিথ্যাভেদঃ ঐত্যানুত্তে, কেবলং বৈরাগ্যায়াতো নাষ্টেতজ্ঞানবিরোধিত্যেতি  
ভাবঃ। অথবা কথং সৰ্ব্বত্র বেদস্তৈকার্থজ্ঞানপরত্বেনৈকবাক্যত্বং নিরন্তং  
শক্যতেইপুনরুক্তশব্দভেদবশাৎ তত্র তদ্বার্থভেদস্ত প্রতিরহানত্বাদিতি চেৎ সত্যম্।  
তথাপি ন তত্র তাৎপর্য্যং যুক্তং প্রমাণবৃক্তিবাদিতত্বাৎ বৈতস্তেতাতিপ্রোত্তাহ—  
বাচ্যভেদাদিতি। বাচ্যভেদে প্রামাণিকে সতি তদ্বিবয়তাৎপর্য্যবৎ শব্দভেদ-  
দনেকবাক্যতা সিধ্যতি, তথা তদ্বেন্দোঃ বাচ্যভেদোহপি তচ্ছ্রুতেরবাচকশব্দভেদ-  
ঐতঃ শ্রবণাৎ কল্যাঃ। প্রকারান্তরেণ বাচ্যভেদাদিসিদ্ধেঃ। নহি শব্দার্থীনো-  
হৰ্ব্ত্ত্বনিশ্চয়ঃ। আরোপিতবিষয়েহপি শব্দভেদদর্শনাৎ। নাপর্য্যায়ীনাঃ শব্দনিশ্চয়ঃ,  
একশব্দরূপ পূৰ্ব্বে পিতা ভ্রাতা মাতুলো জামাতা পিতৃব্য ইত্যাশ্রিতেদাৎ  
অপুনরুক্তশব্দভেদদর্শনাৎ নহি তত্র প্রতিষেধ্যপাধিভেদব্যতিরেকেণ বস্তুভেদো  
বিদ্যতে। তথা চানান্তবিজ্ঞাকল্পিতানেকোপাধিভেদাবচ্ছিন্নানেককল্পাদিকারক-  
ভেদাদুবাদেন জ্ঞানোপেক্ষিতত্বঃকরণগুহ্যসাধনকৰ্ম্মবিধিপন্থাৎ কৰ্ম্মকাণ্ডতায়-  
তজ্ঞানবাত্যেকবাক্যোপপত্তেনিরতিশয়ানন্দাত্মিকত্বঃখনিবৃত্তিকল্পত সৰ্ব্বেষাং  
স্বরসতোহিভলাবগোচরস্তায়তজ্ঞানাদন্ততোইসদ্বাদবিজ্ঞাবিভাবদব্ধোপাধিভেদ-  
নাধিকারিতভেদ প্রয়োগভেদয়োশ্চ উপপত্তেরেকপুরুষোপেক্ষিতৈকপুরুষপুরুষার্থৈক-  
সাধনপ্রকাশযেনৈকবাক্যতা বেদস্ত যুক্তি ভাবঃ। এবং বৈতস্তাবিতা-

কল্পিতেষু বৃত্তিমতিধার প্রমাণমতিধত্তে—ত্রয়স্বিত্তি । যতোহরমনিরূপিতা-  
কারভেদঃ প্রপঞ্চস্ততো হেতোরেতৎ সৰ্বং দৃশ্যং রূপং নাম চ কৰ্ম্ম চেতি ত্রয়ং  
রাশীকৃত্য ঞ্চত্যা প্রোক্তমিতি যোজনা । ‘ত্রয়ং বা ইদং নামরূপং কৰ্ম্ম’ ইত্যগ্নিন্  
ব্রাহ্মণে হেতুক্তিপূৰ্ব্বকং শব্দবিশেষাণাং বাঙমাত্রম্ । রূপবিশেষাণাং চকুর্মাত্রম্ ।  
কৰ্ম্মবিশেষাণাং শরীরমাত্রম্ ইতি বিশেষপ্রবিলাপনেন তৎসাম্যত্রিভবমতিধার  
তনেতত্রয়ং সদেকময়মায়া একঃ সন্ এতন্ত্রমিত্যেকায়াং সৰ্ব্বস্ত জগত  
উপসংহতমতো ন তত্ত্বভেদোহন্তীত্যর্থঃ ॥ ১০

অসদেতৎ ত্রয়ং তস্মাদন্তোন্তেন হি কল্পিতম্ ।

কৃতো বর্ণো যথা শব্দাৎ ঞ্চতোহন্যত্র ধিয়া বহিঃ ॥ ১১

পদাঙ্গয় । হি (যেহেতু) এতৎ (এই) ত্রয়ম্ (তিনটি, নাম, রূপ ও  
কৰ্ম্ম) অন্তোন্তেন (পরস্পরের দ্বারা) কল্পিতম্ (আরোপিত), তস্মাৎ (সেইজন্য)  
অসৎ (মিথ্যা), যথা (যেমন) শব্দাৎ (শব্দ হেতু, শব্দ হইতে) ঞ্চতঃ (ঞ্চত)  
বর্ণঃ (ইন্দ্রাদি রূপবর্ণ) ধিয়া (বুদ্ধি দ্বারা) অন্তত্র (অন্ত স্থলে) বহিঃ (বাহিরে,  
কুড়া প্রভৃতিতে) কৃতঃ (কল্পিতঃ=আরোপিত, মিথ্যা) ॥ ১১

অনুবাদ । যেহেতু নাম, রূপ ও কৰ্ম্ম—এই তিনটি পরস্পরের দ্বারা  
কল্পিত, অতএব মিথ্যা ; যেমন শব্দ হইতে ঞ্চত ইন্দ্রাদিরূপ বর্ণ বুদ্ধি দ্বারা  
বহির্ভাগে কুড়া প্রভৃতিতে কল্পিত হয় [ তাহাও মিথ্যা ] \* ॥ ১১

টীকা । উপসংহরতি—অসদেতদিত্তি । উক্তার্থমেতৎ । অন্তোন্তা-  
পেক্ষ্যাবগম্যমানস্ত্র.মিথ্যাস্তে দৃষ্টান্তমাহ—কৃত ইতি । শব্দাৎ ঞ্চতো বর্ণ ইন্দ্রাদি-  
রূপবিশেষঃ সহস্রাক্ষবজ্রবাহুদাদিধারা প্রভৃহাত্তত্র বহিঃ কুড়াদৌ চিত্তরূপেণ  
কৃতো যথা কল্পিতো মিথ্যোতি যোজনা । নহি চিত্তে দৃশ্যমেব রূপমিস্তত্র বস্ত্রস্ত বা  
ভবতি । তথাচ মিথ্যার্থগোচরঃ শব্দ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

দৃষ্টঞ্চাপি যথা রূপং বুদ্ধেঃ শব্দায় কল্পতে ।

এবমেতৎ জগৎ সৰ্ব্বং ভ্রান্তিবুদ্ধিবিকল্পিতম্ ॥ ১২

পদাঙ্গয় । যথা (যেমন) দৃষ্টম্ ( ভিত্তিপট প্রভৃতিতে দৃষ্ট ) রূপম্ (দেবতার  
রূপ) অপি চ (ও) [তথা=সেইরূপ] বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির নিকট হইতে) [আগত্য

\* তাৎপর্য—শব্দ দ্বারা ইন্দ্রাদিরূপ বর্ণ সমুদায় জানিগা বুদ্ধি দ্বারা বাহিরে অন্ত  
প্রভৃতিঃ চিত্তরূপে কল্পিত হইয়া থাকে, তাহা মিথ্যা ।

= আসিয়া ] শব্দ ( শব্দ প্রয়োগের নিমিত্ত ) কল্পতে ( কল্পনা করে ), এবং ( এইরূপ ) এতৎ ( এই ) সৰ্বম্ ( সমস্ত ) জগৎ ( বিশ্ব ) ত্র্যস্তি বুদ্ধিবিকল্পিতম্ ( ত্র্যস্তিজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত ) ॥ ১২

অনুবাদ । [ শব্দ হইতে মিথ্যাপদার্থকল্পনার দৃষ্টান্ত প্রদান করিয়া মিথ্যা অর্থ হইতে শব্দ কল্পনার দৃষ্টান্ত প্রদান করিতেছেন—] বেক্রপ [ ভিত্তি, পট প্রভৃতিতে ] দেবতার রূপ দৃষ্ট হয়, সেই রূপ লোক বুদ্ধিগ্রন্থক শব্দব্যবহারের নিমিত্ত কল্পনা করিয়া থাকে, সেইরূপ এই সমস্ত জগৎ ত্র্যস্তি জ্ঞানের দ্বারা কল্পিত \* ॥ ১২

টীকা । শব্দান্মিথ্যার্থকল্পনামুদাহৃত্য মিথ্যার্থাচ্ছব্দকল্পনামুদাহরতি—দৃষ্টপূর্ণা-  
পীতি । ভিত্তিগটাদৌ দৃষ্টং দেবতারূপং তথা তদ্বদেব বুদ্ধেন্দ্রদর্শনসংস্কৃত্য  
আগত্য শব্দায় শব্দব্যপদেশায় কল্পত ইতি যোজন্য । দাষ্ট্যস্তিকমাহ—এবমিতি ।  
এতৎ সৰ্বং জগদেবং যথা দৃষ্টান্তমেবং ত্র্যস্তিব্যক্ত্য ত্তক্তৌ রজতমিবাশ্মনি বিবিধং  
কল্পিতং ন বস্তুসদস্তীত্যর্থঃ ॥ ১২

অসদেতৎ ততো যুক্তং সচ্চিন্মাত্রং ন কল্পিতম্ ।

বেদশ্চাপি স এবাংগো বেদগুণান্নং তু কল্পিতম্ ॥ ১৩

পদান্বয় । ততঃ ( সেই হেতু ) এতৎ ( এই জগৎ ; নাম, রূপ ও কর্ম )  
অসৎ ( অসৎ, মিথ্যা ) যুক্তম্ ( উচিত ) [ সমস্ত মিথ্যা হইলে শূন্যবাদ আসিয়া  
পড়ে,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] সচ্চিন্মাত্রম্ ( সৎ ও জ্ঞানস্বরূপ আত্মা )  
ন কল্পিতম্ ( কল্পিত নহে ), স এব ( সেই ) আদ্যঃ ( পূর্বসিদ্ধ ) [ আত্মা =  
আত্মা ] বেদঃ অপি ( বেদনের কারণ হইলেও ) বেদ্যম্ ( জ্ঞানের বিষয় )  
তু ( কিন্তু ) অন্তচ্চ ( অপর ) কল্পিতম্ ( আরোপিত ) ॥ ১৩

অনুবাদ । অতএব এই নামরূপকর্ম্মাশ্রয়ক—জগৎ মিথ্যা, ইহাই বলা  
উচিত ; কেবলমাত্র সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মা কল্পিত নহে ( স্বয়ংসিদ্ধ ), সেই  
পূর্বসিদ্ধ আত্মা জ্ঞানের হেতু এবং বেদ্য, আত্মাভিন্ন সমস্তই কল্পিত ॥ ১৩

টীকা । জগতো মিথ্যায়ে কল্পিতমাহ—অসদেতৎ তত ইতি । সৰ্বং

\* তাৎপৰ্য্য—কালীমূর্ত্তি কিংবা অন্ত কোন দেবতার মূর্ত্তি লোক পূর্বে নেত্র দ্বারা দর্শন  
করে, পরে তাহা নিজের বুদ্ধিতে কল্পনা করিয়া থাকে ; এখানে মিথ্যা দেবতা রূপ হইতে  
দেবতা শব্দের কল্পনা করা হইরাছে, অতএব তাহা মিথ্যা, সেইরূপ সমস্ত জগৎ মিথ্যা ।

কল্পিতং চেৎ শৃঙ্গবাণাশক্তিরিত্যাশঙ্ক্য ন কার্যোক্ত্যাহ—সচ্চিদ্বিত্তি। নিরখিতান-  
কল্পনানুপপত্তেঃ। সৰ্ব্বকল্পনানুপপত্তং সচ্চিদ্বিত্ত্যত্র প্রত্যক্বেন কল্পিতং সৰ্ব্বসাক্ষিত্বাৎ  
তত্ত্ব সৰ্ব্বকল্পনার্যাঃ প্রাগেব সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ। বেদাচার্যাদেবোক্তত্ব প্রতিপত্তিহেতু-  
ত্বাদকল্পি তত্ত্বমতীতি কথং সচ্চিদ্বিত্ত্যত্রমকল্পিতমিত্যাচ্যতে তত্রাহ—বেদশচাপীতি।  
স এবাত্তঃ পূৰ্ব্বসিদ্ধ আত্মা বেদোহপি বেদনহেতুঃ ক্ষত্যাচার্য্যরূপেণ মায়য়া  
প্রথতে। অর্থপ্রকাশনশক্তেরহত্ব জড়ত্বসম্ভবাৎ। নহ্মগতপ্রকাশনশক্তিব্যতি-  
য়েকেণ দীপাদেবপরা প্রকাশনশক্তিরস্তু, বেদঞ্চ তৎ স এবাত্ত্ব ইতি সম্বন্ধঃ।  
অতত্ত্ব বিশেষমাত্রং কল্পিতম্। তথাচ কল্পিতবিশেষানুগতত্বেনান্বন এব বোধকত্বং  
সৰ্ব্বকল্পনাপবাদাবধিতয়া তন্ত্ৰৈব বোধাত্বং চোপপত্ত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

যেন বেত্তি স বেদঃ স্ত্রাৎ স্বপ্নে সৰ্ব্বস্তু মায়য়া।

যেন পশ্চতি তচ্চক্ষুঃ শৃণোতি শ্রোত্রমুচ্যতে ॥ ১৪

পদানুব্র। স্বপ্নে (স্বপ্নবস্থায়) ; আত্মা=আত্মা] যেন (যাহার দ্বারা)  
[স্বপ্নঃ=স্বপ্নবিষয়জাতঃ] বেত্তি (জানে) সঃ (সেই) বেদঃ (বেদ) স্ত্রাৎ  
(হয়); সৰ্ব্বস্তু (সমস্ত পদার্থই) মায়য়া (মায়ার দ্বারা) [কল্পিতম্=কল্পিত];  
যেন (যাহার দ্বারা) পশ্চতি (দেখে) তৎ (তাহা) চক্ষুঃ (চক্ষুঃ); [যেন=  
যাহার দ্বারা] শৃণোতি (শ্রবণ করে) [তৎ=তাহা] শ্রোত্রম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়)  
উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ১৪

অনুবাদ। আত্মা স্বপ্নাবস্থায় যাহার দ্বারা স্বপ্ন বিষয়সমূহ জানেন,  
তাঁহাকে বেদ বলা যায়; তৎকালে যে সমস্ত বেদা, তাঁহাও মায়াকল্পিত; আত্মা  
যাহার দ্বারা দেখেন, তাঁহাকে চক্ষুঃ এবং যাহার দ্বারা শ্রবণ করেন, তাঁহাকে  
শ্রোত্র বলা হয় \* ॥ ১৪

টীকা। কথং স এবাত্ত্বো বেদঞ্চ ইত্যশঙ্ক্য স্বপ্নবস্থাস্থেন ব্যাংপাদয়তি—  
যেনেতি। স্বপ্নে হিত আত্মা যেন স্বপ্নং বিষয়জাতং বেত্তি স এব বেদঃ স্ত্রাৎ,  
নহি স্বপ্নে চিদানুপ্রতিপত্তিঃ ভাসকমন্তি। আদিত্যাভিযোতিবাং তদোপপত্ত্বাৎ

\* ভাৎপৰ্য্য—আত্মা স্বপ্ন প্রকাশরূপ, জাগ্রদবস্থায় আদিত্যাভিযোতিঃ বর্তমান থাকার  
আত্মার স্বপ্ন প্রকাশ স্বভাব জানা যায় না, কিন্তু স্বপ্নাবস্থায় আত্মাব্যতিরিক্ত প্রকাশক নাই,  
হুতরায় তদবস্থায় যাহার দ্বারা জান হয়, তাঁহাকে 'বেদ'—বলা যায়। স্বপ্নাবস্থায় প্রকৃত  
বিষয় না থাকিলেও সংস্কাররূপে থাকে, হুত্বপ্তিতে সংস্কার পর্য্যন্ত থাকে না।

স্বয়ং জ্যোতিষ্টশ্ৰুতেশ্চ । যত্ন তত্র সৰ্বং বেত্তং তদপি বাহরা স এব । নহি স্বপ্নে  
বাহং বিষয়জ্ঞাতমস্তি, তত্রানবকাশাৎ ‘ন তত্র রথা’ ইত্যাদিশ্ৰুতেশ্চ । তথাচ স  
এবাস্মা স্বসাক্ষ্যমারাক্ততোপাধিভেদাবচ্ছিন্নসদাশ্রনা বেত্তন্তদহ্মহাতচিদাশ্রনা বেদন-  
রূপশ্চেতি বেত্তবেদিতৃত্বাৎ । মায়িক ইত্যর্থঃ । চক্ষুরানীক্ষিয়াণামুপরমাং স্বপ্নগত  
আত্মা যেন পশ্চতি রূপমূলভূতং তদেব চক্ষুরিতি যোজন্য । স্বপ্নে রূপাকার-  
সংকৃতমনোবহং চিন্নিষ্ঠাষিষ্টাত্মকং রূপং প্রকাশয়ন্ পশ্চতীতৃত্বাৎ এবং  
প্রোক্তাদাবপ্যাহম্ ॥ ১৪

যেন স্বপ্নগতো বক্তি সা বাগ্ ভ্রাণং তথৈব চ ।

রসনস্পর্শনে চৈব মনশ্চান্যৎ তথেন্দ্রিয়ম্ ॥ ১৫

পদার্থায় । স্বপ্নগতঃ (স্বপ্নস্থিত আত্মা) যেন (বাহার দ্বারা) বক্তি  
(বলেন) সা (তাঁ) বাক্ (বাক্য বাগিন্দ্রিয়); তথা এব চ (সেইরূপ)  
[যেন জিহ্বতি=যক্ষ্মারা গন্ধ গ্রহণ করে, তৎ=তাঁ] ভ্রাণম্ (ভ্রাণ);  
রসনস্পর্শনে চৈব (এবং বাহাদ্বারা রসন ও স্পর্শ করে তাহার নাম রসন  
এবং স্পর্শন) তথা (সেইরূপ) অজ্ঞচে (অজ্ঞ) মনঃ ইন্দ্রিয়ম্ (মনোরূপ ইন্দ্রিয়)  
[উচ্যতে=কথিত হয়] ॥ ১৫

অনুবাদ । স্বপ্নস্থিত আত্মা বাহার দ্বারা বলেন, তাহাকে বাগিন্দ্রিয়, বাহার  
দ্বারা গন্ধ গ্রহণ করেন, তাহাকে ভ্রাণেন্দ্রিয়, বাহার দ্বারা রস গ্রহণ করেন,  
তাহাকে রসেন্দ্রিয়, বাহার দ্বারা স্পর্শ করেন, তাহাকে স্পর্শেন্দ্রিয় এবং বাহার  
দ্বারা মনন করেন, তাহাকে মনোরূপ ইন্দ্রিয় বলা হয় ॥ ১৫

টীকা । যেন স্বপ্ন গত ইতি । যেন স্বপ্নগতো জিহ্বতি তৎ ভ্রাণমিত্যাদি  
যথাবোধং যোজ্যম্ ॥ ১৫

কল্লোপাধিভিরেবৈতৎ ভিন্নং জ্ঞানমনেকধা ।

আধিভেদাদ্ যথা ভেদো মণেরেকস্ত জায়তে ॥ ১৬

পদার্থায় । এতৎ (এই) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) কল্লোপাধিভিঃ এব (স্বপ্নে কল্পিত  
উপাধি সমূহের দ্বারা) অনেকধা (নানা প্রকার) ভিন্নম্ (ভিন্ন হয়);  
[এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) একস্ত (এক) মণেঃ  
(ক্ষুটিকাদি মণির) আধিভেদাৎ (উপাধির ভেদবশতঃ) ভেদঃ (ভিন্নতা)  
জায়তে (হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ । স্বপ্ন-কল্পিত উপাধিভেদে একই জ্ঞান নানা প্রকার ভেদ প্রাপ্ত হয়, যেমন নীলপীতাদি উপাধিভেদে এক ফটিকাদি মণি ভিন্ন হইয়া থাকে \* ॥১৬

টীকা । কথমেকরূপং চৈতন্তং বেত্তবেদকচক্ষুরাদিক্রমেণ ভিত্ত্বতে তদ্রূপ—  
কল্লোপাধিভিরিতি । স্বপ্নকল্লোপাধিভেদাদেবকমেবেদং জ্ঞানমনেকথা ভিন্ন-  
মিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—আধিভেদাদিতি । মণেঃ ফটিকাদেয়াধিভেদান্নীলপীতা-  
দ্রূপাধিভেদাৎ তথা জ্ঞানমনেকনেকথা জায়তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৬

জাগ্রতশ্চ যথা ভেদো জ্ঞানস্তাস্মৈ বিকল্পিতঃ ।

বুদ্ধিস্থং ব্যাকরোত্যর্থং ভ্রান্ত্যা তৃষ্ণোদ্ভবক্রিয়ঃ ॥ ১৭

পদানুব্রূয় । যথা ( যেমন ) [ স্বপ্নে=স্বপ্নাবস্থায়, তথা=সেইরূপ ] অস্ত  
( এই ) আগ্রতঃ ( জাগ্রদবস্থাপর ) জ্ঞানস্ত চ ( জ্ঞানেরও ) ভেদঃ ( ভিন্নতা )  
বিকল্পিতঃ ( আরোপিত ), [ আত্মা ] ভ্রান্ত্যা ( অজ্ঞানবশতঃ ) বুদ্ধিস্থং ( বুদ্ধ্যাক্রতঃ )  
অর্থম্ ( বিষয়কে ) [ ব্যাকরোতি = ব্যবহার করে ], [ ততঃ=অনন্তর ] তৃষ্ণোদ্ভব-  
ক্রিয়ঃ ( তৃষ্ণা—কাম, তাহা হইতে হানোপাদানরূপ ক্রিয়া বাহার উদ্ভব হইয়াছে  
এইরূপ হইয়া ) ব্যাকরোতি ( ব্যবহার করে ) ॥ ১৭

অনুবাদ । স্বপ্নের স্তায় জাগ্রৎকালিক জ্ঞানেরও ভেদ বিকল্পিত হইয়া  
থাকে । [ প্রথমে ] আত্মা অজ্ঞানবশতঃ বুদ্ধ্যাক্রতঃ বিষয়কে [ যগত কল্পনা  
করিয়া ] ব্যবহার করে, পরে কামসমুৎপাদিত ক্রিয়াসমূহকে আত্মাতে কল্পনা করিয়া  
ব্যবহার করে + ॥ ১৭

টীকা । যথা স্বপ্নে নির্ভেদস্ত জ্ঞানস্ত কল্পিতোপাধিভেদাদিশেষব্যবহার-  
স্পন্দস্তং দৃষ্টমেবং জাগ্রতিতেহপ্যশেষব্যবহারাস্পন্দং ততোপগম্যমতি দাষ্টেজিক-  
মাহ—জাগ্রতশ্চৈতঃ । কথং চৈতন্যস্ত জ্ঞানস্তাস্মৈ আগ্রতি বিকল্পিতং তদ্রূপ—  
বুদ্ধিস্থমতি । আত্মা স্ববজ্ঞানকক্ষকঃ প্রথমং বুদ্ধিং পরিকর্য্য ততস্তৎকক্ষকঃ  
সন্ তদবিবেকভ্রান্ত্যা বুদ্ধিস্থমেবার্থং ব্যাকরোতি, স্বাভ্যগততয়া কল্পয়ন্ ব্যবহরতি ।

\* তাৎপর্য্য—বস্তুতঃ জ্ঞান একই, কিন্তু চক্ষুঃ, শ্রোত্র প্রভৃতি উপাধি ভেদে চাক্ষুবজ্ঞান,  
আবজ্ঞান বলিয়া ভিন্নরূপে ব্যবহৃত হয় ।

+ স্বপ্নাবস্থায় যেমন জ্ঞানের ভেদ নাই, কেবলমাত্র উপাধি ভেদে জ্ঞান ভেদ প্রাপ্ত হয়,  
সেইরূপ জাগ্রৎকালেও জ্ঞান বিষয়ভেদে ভিন্ন হয় । বিষয়সমূহ ইন্দ্রিয় প্রণালী দ্বারা বুদ্ধিতে  
পড়িয়া থাকে, বুদ্ধিতে বিষয়াকারাগর হয় ; আত্মা অজ্ঞানবশতঃ সেই বিষয়গুলি যগত বিবেচনা  
করিয়া থাকে, অনন্তর তাহাতে অনুরাগবশতঃ উপাদান এবং বীতরাগবশতঃ ত্যাগ—ক্রিয়া  
উৎপন্ন হয়, তাহাতে আগ্রতঃ কল্পনা করিয়া ব্যবহার করে ।

ততশ্চ ব্রাহ্মিশ্রবুত্ৰাধ্যাকামোভুতা ক্রিয়া হানোপাদানব্যবহাররূপা যন্ত স তথা । অবিতাপ্রতাপস্থাপিতাত্তঃকরণপরিণামাবস্থামবতাসয়ন্তদবিবেকাদিনেক-  
রূপপ্রপঞ্চমাশ্বনি কল্পয়ন ব্যবহরতীত্যর্থঃ ॥ ১৭

স্বপ্নে তদ্বৎ প্রবোধে যো বহিষ্ঠান্তস্তথৈব চ ।

আলেখ্যাধ্যয়নে যদ্বৎ তদন্যোন্ধ্যায়োস্তবম্ ॥ ১৮

পদাশ্রয় । [ যদ্বৎ = যেমন ] স্বপ্নে (স্বপ্নকালে) যঃ (যে, ব্যবহার) তদ্বৎ (সেইরূপ) প্রবোধে (জাগরণে) [ ব্যবহার = ব্যবহার ], [ যথা = যেমন ] [ স্বপ্নে = স্বপ্নাবস্থায় ] তথৈব চ (সেইরূপও) [ প্রবোধে = জাগরণে ] অন্তর্বহিষ্ঠ (অন্তঃ-  
স্তরে ও বাহিরে ব্যবহার), [ এক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যদ্বৎ (যেমন) আলেখ্যাধ্যয়নে (পত্রে লিখন এবং অধ্যয়ন) অন্তোন্ত্রাধিয়া (পরস্পর বুদ্ধি দ্বারা) উক্তবম্ (উক্ত হই) ॥ ১৮

অনুবাদ । যেমন স্বপ্নাবস্থায় ব্যবহার, সেইরূপ জাগ্রৎকালেও ব্যবহার হয় ; স্বপ্নের ভায় জাগরণেও অন্তর ও বহির্ভাব কল্পিত হয় ; যেমন পত্রাদিতে লিখন এবং অধ্যয়ন পরস্পর জ্ঞানের দ্বারা উক্ত হই ॥ ১৮

টীকা । স্বপ্নদৃষ্টান্তসিদ্ধমনু্য দাষ্টান্তিকং নিগময়তাক্ষেন—স্বপ্নে তদ্ব-  
দিতি । যদ্বৎ স্বপ্নে ব্যবহারস্তদ্বৎ প্রবোধেহপি ব্যবহারঃ । যথৈব স্বপ্নেহস্ত-  
র্বহিষ্ঠাবঃ তথৈব প্রবোধেহপ্যন্তর্বহিষ্ঠাব ইতি শোভনা । অন্তর্বহিষ্ঠাবেন  
প্রথমানো ব্যবহারঃ স্বপ্নবৎ কল্পিত ইত্যুক্তা তত্রৈব দৃষ্টান্তস্তরমাহ—আলে-  
খ্যেতি । যথালেখ্যাপেক্ষাধ্যয়নং শ্লোকাদেবাধ্যয়নাপেক্ষয়া চ পত্রাদৌ পুনরা-  
লেখনং মিথৈব সর্বগতানাং নিরবয়বানাং বর্ণানাং লেখনাসম্ভবাদিত্যর্থঃ এবা-  
ক্ষরবোজনা—আলেখ্যাক্ষ অধ্যয়নঞ্চ আলেখ্যাধ্যয়নে তদুভয়ং যথাতোত্রাধিয়োস্তব-  
মন্তর্বহিষ্ঠাবেন পরস্পরাপেক্ষবুদ্ধিক্রমং বহৌ রেখাবিশেষাকারেণানুভূতমপেক্ষা-  
স্তবুজৌ সংস্কাররূপেণাধীরতে, তদপেক্ষা চ বহিঃ শব্দব্যবহারায়ালিখ্যতে ইত্যাক্ষ-

\* তাৎপর্য—স্বপ্নাবস্থায় যেমন বিষয়গুলি অন্তঃ ও বহির্ভাবে কল্পিত হয়, জাগ্রৎকালেও  
টিক সেইরূপ, হুতরাং তাহা মিথ্যা । এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত দেখা যায়—লোকে ক, খ, প্রভৃতি  
বর্ণ পত্রে লিপিয়া পরে অধ্যয়ন করে, পত্রে লিখনকে অপেক্ষা করিয়া অধ্যয়ন এবং অধ্যয়নকে  
অপেক্ষা করিয়া লিখন হয় ; হুতরাং তাহা পরস্পরের জ্ঞানের দ্বারা কল্পিত ; হুতরাং মিথ্যা ।  
কারণ বর্ণ সর্বগত বিভূ, তাহার পত্রাদিতে লিখন এবং অধ্যয়ন সম্ভব নহে । তথাপি বিভূ  
বর্ণকে রেখারূপে তালপত্রে বা কাগজে লিখিয়া থাকে এবং তাহা দেখিয়া আবার তাহা পড়িয়া  
থাকে ।

রেবু দৃষ্টেরোরতোত্তাপেক্ষেনাশেখাধ্যয়নোরবন্তঃ যৎ তৎদান্মত্ৰপি অন্তর্বহি-  
র্ভাবেন দৃষ্টমানঃ সর্বব্যবহারো ন বন্তসন্নতি ॥ ১৮

যদাযং কল্পয়েদ্ভেদং তৎকামঃ সন্ যথাক্রতুঃ ।

যৎকামস্তৎক্রতুভূত্বা কৃতং যৎ তৎ প্রপণ্ডতে ॥ ১৯

পদান্বয় । যদা ( যখন ) অয়ম্ ( এই আত্মা ) ভেদম্ ( ভেদকে ) কল্পয়েৎ ( কল্পনা করে ) [ তদা = তখন ] তৎকামঃ সন্ ( তদ্বিশয়ে অভিলাষী হইয়া ) যথাক্রতুঃ ( কৃতসঙ্কল্প ) [ ভবতি = হয় ], যৎকামঃ ( যাদৃশ কামনাবান্ ) তৎক্রতুঃ ভূত্বা ( তাদৃশ সঙ্কল্পবান্ হইয়া ) যৎ ( যে ) [ কৰ্ম্ম = কার্য্য ] কৃতম্ ( অনুষ্ঠিত হইয়াছে ) তৎ ( তাহা, তাহার ফল ) প্রপণ্ডতে ( প্রাপ্ত হয় ) ॥ ১৯

অনুবাদ । যখন এই আত্মা ভেদ কল্পনা করে, তখন তাদৃশ কামনাবান্ হইয়া কৃতসঙ্কল্প হয়, যেরূপ কামনা, সেইরূপ সঙ্কল্পবিশিষ্ট হইয়া অনুষ্ঠিত কর্ম্মের ফল [ সংসার ] প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

টীকা । বুদ্ধিনিষ্ঠমর্থং ব্যাকূৰ্ণন্ ভ্রান্ত্যা ত্বেকোত্তবক্রিয় ইত্যুক্তং প্রপঞ্চ-  
য়তি—বদায়মিতি । অয়মাত্মা পূৰ্ণং ভ্রান্তিসংস্কারবশাদ্ যদা বুদ্ধিকণ্ঠকা-  
ক্রতুঃ সঙ্গবিভগ্না ভেদং কল্পয়েৎ, তদা তৎকামঃ শোভনত্বেনাধ্যস্তবিশয়ভেদেভি-  
লাষবান্ সন্ যথাক্রতুর্থ্যাকামং কৃতসঙ্কল্পো ভবতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্প ইদমহং  
সাধয়িষ্যে ইত্যাদ্যবসায়রূপঃ ততশ্চ যৎকামস্তৎক্রতুভূত্বা যৎকামসাধনং কর্ম্ম-  
কৃতং তৎসম্পাদিতং তৎফলাবস্থং প্রপণ্ডতে প্রাপ্নোতি । পুনস্তৎসংস্কারগণিবো  
ভেদং পরিকল্পা কামক্রতুপূৰ্ণকং কর্ম্মানুষ্ঠায় ফলভাগিত্যেবমন্তোত্তথিরা হেতু-  
ফলাত্মনা পরিকল্পিতং সংসারমহত্তবতীত্যর্থঃ । তথা চ ঋতিঃ ‘অথো ধন্যাহঃ  
কামময় এবারং পুরুষ ইতি স যথাকামো ভবতি তথা ক্রতু ভবতি তৎ কর্ম্ম-  
কুরুতে যৎকর্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পত্তত’ ইতি ॥ ১৯

অবিজ্ঞাপ্রভবং সৰ্ব্বমসৎ তস্মাদিদং জগৎ ।

তদ্বততা দৃশ্যতে যস্মাৎ স্মৃশুণ্ডে ন চ গৃহ্যতে ॥ ২০

পদান্বয় । যস্মাৎ ( যেহেতু ) তদ্বততা ( অবিদ্যাবিশিষ্ট পুরুষ কর্তৃক ) দৃশ্যতে  
( দৃষ্ট হয় ) স্মৃশুণ্ডে চ ( এবং স্মৃশুণ্ডিকালে ) ন গৃহ্যতে ( গৃহীত হয় না ), তস্মাৎ  
( অতএব ) অবিজ্ঞাপ্রভবম্ ( অবিজ্ঞা হইতে উৎপন্ন ) ইদম্ ( এই ) সৰ্ব্বম্ ( সমস্ত )  
জগৎ ( বিশ্ব ) অসৎ ( মিথ্যা ) ॥ ২০

অনুবাদ । যেহেতু অবিজ্ঞান পুরুষ জগৎ দর্শন করে, সুস্থিতিকালে গৃহীত হয় না, অতএব অবিজ্ঞানসমূহ এই সমস্ত জগৎ মিথ্যা \* ॥ ২০

টীকা । উক্তং দৃশ্যমিথ্যাত্বং সোপপত্তিকমুপসংহরতি অবিজ্ঞাপ্রভব-  
মিতি । তদ্বতা বিজ্ঞাবতা বস্মাদ্ গৃহ্যতে, তদভাবে সুস্থিতে ন চ নৈব গৃহ্যতে ।  
তস্মাৎ সৰ্ব্বমিদং জগৎ অবিজ্ঞাপ্রভবং মিথ্যাজ্ঞানবিজৃম্বিতম্ অসৎ অপরমার্থমিতি  
বোদ্ধব্যা ॥ ২০

বিজ্ঞাবিগ্ধে শ্রুতিপ্রোক্তে একত্বানুধির্যো হি নঃ ।

তস্মাৎ সৰ্ব্বপ্রযত্নেন শাস্ত্রে বিজ্ঞা বিধীয়তে ॥ ২১

পদান্বয় । নঃ ( আমাদের ) একত্বানুধির্যো ( আত্মৈকত্বজ্ঞান এবং ভেদ  
জ্ঞান ) বিজ্ঞাবিগ্ধে ( যথাক্রমে বিজ্ঞা এবং অবিজ্ঞা অর্থাৎ আত্মার একত্বজ্ঞান বিজ্ঞা,  
ভেদ জ্ঞান অবিজ্ঞা ) শ্রুতিপ্রোক্তে ( শ্রুতিতে কথিত হইয়াছে ) হি ( নিশ্চিত ),  
তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) সৰ্ব্বপ্রযত্নেন ( অত্যন্ত যত্ন সহকারে ) শাস্ত্রে ( শ্রুতি প্রভৃতি  
শাস্ত্রে ) বিজ্ঞা ( জ্ঞান ) বিধীয়তে ( প্রতিপাদিত হইয়াছে ) ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মার একত্বজ্ঞান বিজ্ঞা এবং ভেদজ্ঞান অবিজ্ঞা—ইহা শ্রুতিতে  
অভিহিত হইয়াছে, অতএব অতীব যত্নসহকারে শাস্ত্রে বিজ্ঞা প্রতিপাদিত  
হইয়াছে ॥ ২১

টীকা । তহি জগদ্ধেতুরবিজ্ঞা কীদৃশী, তদ্ব্যবর্তিকা বিজ্ঞা বা কীদৃশী কেন  
বা বিজ্ঞাবিদ্যে জ্ঞায়তে ইত্যাকাজ্ঞান্যাহ—বিজ্ঞাবিগ্ধে ইতি । একত্বানুধির্যো  
বিদ্যাবিদ্যে ব্রহ্মাত্মৈকত্বধীবিদ্যাভেদেদধীরবিদ্যেতি স্বরূপোক্তিঃ । শ্রুতিপ্রোক্তে  
ইতি জ্ঞাপকোক্তিঃ । ‘অথ যোহজ্ঞাতঃ দেবতাম্’ ইতি শ্রুত্যা ভেদধির্যোহবিদ্যাত্বং  
লোকাত্মভবসিদ্ধভেদানুবাদরূপতয়োকৃতম্ । কিম্ তদব্রহ্মবিদিত্যাক্ষেপপূরঃসরং  
‘ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ তদাত্মানমেবাবেদহং ব্রহ্মাস্মি’ ইতি প্রবৃতা প্রমাণত্বতা-  
হপ্রসিদ্ধার্থবোধিনী শ্রুতিরেকত্বজ্ঞানস্ত বিদ্যাত্বং জ্ঞাপয়তি নোহস্মাকমিত্যর্থঃ ।  
বস্মাদবিদ্যাবাবিদ্যা লোকাত্মাত্মভবসিদ্ধা ন ভবতি তস্মাৎ সৰ্ব্বপ্রযত্নেনাধ্যা-  
রোপাপবাদপ্রবন্ধনির্মাণেন শাস্ত্রে বিদ্যা বিধীয়তে প্রতিপাদ্যত ইতি মুমুকুঃ  
শাস্ত্রতত্ত্বংপরো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২১

\* তাৎপর্য—যে বস্তু সত্য, তাহার সর্ববিহার অনুভূতি হওয়া উচিত, কিন্তু সুস্থিতিকালে  
জগতের অনুভব হয় না, হতস্রাং আত্মা সত্য, জগৎ মিথ্যা ।

চিত্তে হ্যাদর্শবদ্ যস্মাচ্ছূদ্রে বিদ্যা প্রকাশতে ।

যমৈর্নিতৈশ্চ যজ্ঞৈশ্চ তপোভিস্তস্ত শোধনম্ ॥ ২২

পদান্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) বিদ্যা (জ্ঞান, আত্মজ্ঞান) আদর্শবৎ (দর্পণের  
জ্যায়) শুদ্ধে (নির্মল, রজস্তমোবিহীন) চিত্তে (অন্তঃকরণে) প্রকাশতে হি  
(প্রকাশিত হয়ই) [ তস্মাৎ চিত্তশুদ্ধিঃ কর্তব্যং = অতএব চিত্তশুদ্ধি করিবে ],  
[ কি উপায়ে চিত্তশুদ্ধি হয়, তাহা বলা হইতেছে ] যমৈঃ (যমের দ্বারা, অহিংসা,  
সত্য, অস্তেয়, ব্রহ্মচর্যা ও অপরিগ্রহকে যম বলে ) নিতৈশ্চ (এবং নিয়মের দ্বারা,  
শৌচ, সন্তোষ, স্বাধ্যায় ও ঈশ্বর প্রণিধানকে নিয়ম বলে ) যজ্ঞৈশ্চ (এবং স্বীয়  
স্বীয় আশ্রম বিহীত যজ্ঞাদি কর্ম সমূহের দ্বারা ) তপোভিঃ (প্রায়শ্চিত্ত প্রভৃতি  
তপস্তার দ্বারা ) তস্ত (চিত্তের) শোধনম্ (শুদ্ধি) [ ভবতি = হয় ] ॥ ২২

অনুবাদ । যেহেতু বিদ্যা নির্মল দর্পণের জ্যায় শুদ্ধচিত্তে প্রকাশিত হয়.  
অতএব চিত্তশুদ্ধি বিধেয় ; যম, নিয়ম, যজ্ঞাদি কর্ম এবং তপস্তার দ্বারা চিত্তের  
শুদ্ধি হয় ॥ ২২

টীকা । শাস্ত্রে চেৎ সর্বপ্রযত্নেন বিদ্যা ব্যুৎপাদাতে কিমিতি তর্হি সর্বো-  
পপি শাস্ত্রে ন প্রবর্ততে প্রবর্তমানো বা কথং বিদ্যাং ন প্রাপ্নোতীত্যপেক্ষায়াং  
চিত্তশুদ্ধাভাবাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—চিত্তে হ্যীতি । তস্মাক্তিত্তশুদ্ধিঃ কর্তব্যোভি-  
শেষঃ । তর্হি কৈরুপাঠৈশ্চিত্তশোধনমিত্যপেক্ষায়ামাহ—যমৈরিতি । অহিংসা  
ব্রহ্মচর্যাদয়ো যমাত্তৈর্নিতৈঃ শৌচাদিভিঃ নিয়মৈরিতিত্যাঃ । যজ্ঞৈঃ আশ্রমবিহিত-  
ঈশ্বরীশ্বরসাংকৃতৈস্তপোভিঃ তস্ত চিত্তস্ত শোধনং কার্যমিত্যাঃ ॥ ২২

শারীরাদি তপঃ কুর্যাৎ তদ্বিশুদ্ধ্যর্থমুত্তমম্ ।

মন-আদি-সমাধানং তত্তদেহবিশোধনম্ ॥ ২৩

পদান্বয় । তদ্বিশুদ্ধ্যর্থম্ (চিত্ত শুদ্ধির নিমিত্ত) উত্তমম্ (উৎকৃষ্ট) শারীরাদি  
(শারীরিক বাচিক ও মানসিক) তপঃ (তপস্তা) কুর্যাৎ (করিবে), মন আদি  
সমাধানম্ (মনঃ এবং ইন্দ্রিয়গুলির নিশ্চলতা) তত্তৎ (সেই সেই স্বভূতে)  
দেহ বিশোধনম্ (পীত, উষ্ণ, বর্ষা, বাতাদি সহনের দ্বারা ক্রশতা) [ কুর্যাৎ =  
করিবে ] ॥ ২৩

অনুবাদ । চিত্ত শুদ্ধির নিমিত্ত উৎকৃষ্ট শারীর; বাচিক ও মানস তপস্তা

করিবে, মনঃ ইন্দ্রিয় সমূহের একাগ্রতা এবং সেই সেই ঋতুতে শীত, উষ্ণ, বর্ষা ও বাতাদির সহনের দ্বারা শরীরের ক্লান্ততা সম্পাদন করিবে ॥ ২৩

টীকা । তপঃ শব্দার্থমাহ—শরীরাদিতি । তন্তু স্বরূপং ভগবতোক্তং—‘দেব-  
দিক-গুরুপ্রাক্ত-পূজনং শৌচমার্জবম্ । ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥  
অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ । স্বাধ্যায়ান্ধ্যাসনকৈব বাহ্যং তপ  
উচ্যতে ॥ মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ । ভাবসংস্কৃদ্ধিরিত্যেতৎ  
তপো মানসমুচ্যতে’ ইতি ॥ এতান্নপি সাত্ত্বিকাত্তমসৈক্যানি ন রাজসতামসানি ।  
তত্র সাত্ত্বিকতপোলক্ষণং—‘শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং-নরৈঃ । অফলা-  
কাজ্জিগৃষু কৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে’ ইতি । এতদ্ব্যক্তমুত্তমমিতি । তদ্বিভক্ত্যর্থং  
চিন্তাবিশুদ্ধ্যর্থং মন আদীত্যাদিপদাদ্বাহেইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । সমাধানং নৈশ্চল্যং তত্র  
তত্ত্বৈত্যস্মিন্নর্থং তত্ত্বচ্ছকঃ, তেষু তেষু ঋতুষু দেহবিশোধনং শীতোষ্ণবর্ষবাতসহ-  
নেন ক্লমীকরণমিতিার্থঃ ॥ ২৩

মনসশ্চেচ্ছিয়াণাঞ্চ হৈয়কাগ্র্যং পরমং তপঃ ।

তজ্জ্যায়ঃ সর্বধর্ম্মৈভ্যঃ স ধর্ম্মঃ পর উচ্যতে ॥ ২৪

পদানুব্রূয় । মনসশ্চ ( মনের ) ইচ্ছিয়াণাঞ্চ ( এবং ইন্দ্রিয় সমূহের ) ঐক্যাগ্র্যং  
( একাগ্রতা, সমাধান ) পরমম্ ( উৎকৃষ্ট ) তপঃ ( তপস্তা ) হি ( নিশ্চিত ),  
তৎ ( তাহা, মনঃ ও ইন্দ্রিয় সমূহের একাগ্রতা সম্পাদন ) সর্বধর্ম্মৈভ্যঃ ( সমস্ত  
ধর্ম্ম অপেক্ষা ) জ্যায়ঃ ( প্রধান ) স ( তাহা ) পরঃ ধর্ম্মঃ ( শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম ) উচ্যতে  
( কথিত হয় ) ॥ ২৪

অনুবাদ । মনঃ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের একাগ্রতাই পরম তপঃ, তাহা  
সমস্ত ধর্ম্ম অপেক্ষা প্রধানতর গণিতেরা তাহাকে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন ॥ ২৪

টীকা । এবমারাহপকারকং তপ উক্তং । প্রবণাদৌ সন্নিপত্যোপকারকং  
তপোবিশেষং স্মৃতিবচনপাঠেনাহ—মনসশ্চেতি । ঐক্যাগ্র্যং ঋতুক্ষে বজ্জন  
মননদ্বারা স্থিরীকরণম্ । এতস্তাবজ্জকর্তব্যস্য স্মৃতিঃ ক্রিয়তে তজ্জ্যায়  
ইতি ॥ ২৪

দৃষ্টং জাগরিতং বিদ্যাং স্মৃতং স্বপ্নং তদেব তু ।

স্বষুপ্তং তদভাবঞ্চ স্বমাত্মানং পরং পদম্ ॥ ২৫

পদান্বয় । দৃষ্টম্ (দর্শন, ইঞ্জিরের দ্বারা বিষয়ের জ্ঞানকে) আগরিতম্ (জাগরণ) বিজ্ঞাৎ (জানিবে), তদেব তু (তাহাই, দৃষ্ট শব্দবাচ্য আগরণই) স্মৃতম্ (ইঞ্জিরসমূহের নিবৃত্তিবশতঃ সংস্কার-জন্ত জ্ঞানকে) স্বপ্নম্ (স্বপ্ন) [বিজ্ঞাৎ=জানিবে], তদভাবম্ চ (স্বপ্ন ও আগরণের অভাবকে, অথবা আগরণ ও স্বপ্নের অভাব যাহাতে একরূপ অবস্থাকে) স্মৃপ্তম্ (স্মৃপ্তি) [বিজ্ঞাৎ=জানিবে] পম্ আত্মানম্ (নিজের আত্মাকে, স্ব-স্বরূপকে) পরম্ পদম্ (উৎকৃষ্ট গম্য, সত্য জ্ঞানাদি স্বরূপ ব্রহ্ম আমি—এইরূপ) [বিজ্ঞাৎ=জানিবে] ॥ ২৫

অনুবাদ । ইঞ্জিরের দ্বারা বিষয়োপলব্ধিকে আগরণ, দৃষ্ট বিষয়ের সংস্কার জন্ত জ্ঞানকে স্বপ্ন এবং স্বপ্ন ও আগরণের অভাবকে স্মৃপ্তি জানিবে এবং আত্মস্বরূপকে পরম প্রাপ্তব্য সত্যজ্ঞানাদিরূপ ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে ॥ ২৫

টীকা । এবমূর্ত্তে: সাধনৈ: সংস্কৃতিভ: শ্রবণাদিপর: সন্নবহাজ্ঞয়াং সাক্ষিণং বিবিচ্য বাক্যাদ ব্রহ্মাত্মনৈ জানীয়াদিতাহ—দৃষ্টিমিতি । দৃষ্টং দর্শনং বাহ্যে-  
ঞ্জিরৈর্বাহ্যার্থোপলব্ধনং আগরিতং বিদ্যাৎ । তদেব তু দৃষ্টশব্দবাচ্যমেব স্মৃতং,  
সংস্কারবশাদ্ভিদ্ভাদিশাং ভাতং স্বপ্নং বিদ্যাৎ, তদভাবং তদ্বৈদৃষ্টস্মৃতিরোরভাবো  
যস্মিন তৎ স্মৃপ্তং বিদ্যাৎ । এবং দৃশ্যজ্ঞয়ং পৃথক্কৃত্য তৎসাক্ষিণং স্বং স্বরূপ-  
ভূতমাত্মনিং পরং পদং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মাহমস্মীতি বিদ্যাাদিতার্থ: ॥ ২৫

স্মৃপ্ত্যাখ্যং তমোহজ্ঞানং বীজং স্বপ্নপ্রবোধয়ো: ।

স্বাত্মবোধপ্রদঞ্চং স্মাদবীজং দঞ্চং যথাভবম্ ॥ ২৬

পদান্বয় । স্মৃপ্ত্যাখ্যম্ (স্মৃপ্তি সংজ্ঞক) তম: ( তম: ) অজ্ঞানম্ ( অজ্ঞান )  
স্বপ্নপ্রবোধয়ো: ( স্বপ্ন এবং আগরণের ) বীজম্ ( কারণ ), স্বাত্মবোধপ্রদঞ্চম্  
( আত্মজ্ঞানের দ্বারা ভস্মীভূত ) দঞ্চম্ ( ভস্মীভূত ) বীজং যথা ( বোজের জ্ঞায় )  
অভবম্ ( কার্য্যাহুংপাদক ) জ্ঞাৎ ( হয় ) ॥ ২৬

অনুবাদ । স্মৃপ্তি সংজ্ঞক তম:কে অজ্ঞান বলে, তাহা স্বপ্ন এবং আগরণের  
কারণ, সেই অজ্ঞান আত্মজ্ঞান দ্বারা দণ্ড হইলে দণ্ড বোজের জ্ঞায় কলোৎপাদক  
হয় না ॥ ২৬

টীকা । সন্নবহাজ্ঞয়হেতাবজ্ঞানে সতি কথং তদ্বিবিক্ততয়া প্রত্যগাত্মনো  
ব্রহ্মত্বমুপপদ্যত ইতি তত্রাহ—স্মৃপ্ত্যাখ্যমিতি । তম ইতি বিশেষণেনোজ্ঞানস্ত  
ভাবরূপত্বমুচ্যতে, ততো বীজত্বমুপাদানত্বমুপপদ্যতে । তদজ্ঞানং বাস্মিন:

সমাগ্ বোধাশ্রিতা প্রকর্ষণে নিলেপং দ্বয়ং স্তাৎ বধা দ্বয়ং বীজমন্তবং ভবশূন্যং  
কার্যোৎপাদকং ন ভবতি তথা তত্তজ্ঞানাদিদ্বয়মজ্ঞানং পুনরবস্থা প্ররোহকরং  
ন ভবতীতি বুজ্যতে । এবং প্রতীচো ব্রহ্মমিত্যর্থঃ ॥ ২৬

তদেবৈকং ত্রিধা জ্ঞেয়ং মায়াবীজং পুনঃ ক্রমাৎ ।

মায়াব্যাভাবিকারোহপি বহুধৈকো জলার্কবৎ ॥ ২৭

পদান্বয় । তদ্ এব (সেই) একম্ (এক) মায়াবীজম্ (মায়ারূপ জগৎ  
কারণ) ক্রমাৎ (ক্রমে, সুসূপ্তাদি ক্রমে) পুনঃ (পুনঃ পুনঃ) ত্রিধা (তিন প্রকার  
বিধ, বৈখানররূপ—জাগ্রদবস্থা, তৈজস হিরণ্যগর্ভরূপ—স্বপ্নাবস্থা এবং প্রাজ্ঞ ও  
ঈশ্বররূপ—সুসূপ্তাবস্থা) জ্ঞেয়ম্ (জানিবে, [এক অজ্ঞান তিন ভাগে  
বিভক্ত হইলে তাহার সাংখ্যিকরিত প্রধানের স্তায় স্বতন্ত্রতাপত্তি হয় একত্র  
বলিতেছেন] মায়াবী (মায়ারূপ অজ্ঞানের আশ্রয়) একঃ (অদ্বিতীয়) অবিকারঃ  
অপি (বিকারশূন্য হইলেও) জলার্কবৎ (জলস্থিত সূর্য্যের স্তায়) বহুধা  
(নানা প্রকার) [ভবতি = হয়] ॥ ২৭

অনুবাদ । সেই এক মায়ারূপ জগৎকারণ সুসূপ্তাদি ক্রমে পুনঃ পুনঃ  
তিন প্রকার অবস্থাপন্ন হয়, ইহা জানিবে, মায়ার আশ্রয় অদ্বিতীয় আত্মা  
বিকার শূন্য হইলেও জলপ্রতিবিম্বিত সূর্য্যের স্তায় অনেক প্রকার দৃষ্ট হয় \* ॥ ২৭

টীকা । অজ্ঞানস্তাবস্থাবীজত্বমুক্তমূপপাদয়ন্নজ্ঞাননিবৃত্ত্যেব সর্বসংসারো-  
পাধিনিবৃত্তিন বস্তাস্তরসাধ্যোতি দর্শয়তি—তদেবৈকমিতি । তদেবৈকং  
মায়াখ্যং বীজং ত্রিধা ভিন্নং ক্রমাৎ সুসূপ্তাদি ক্রমেণেত্যর্থঃ । পুনরিত্যত্র বীজা  
দ্রষ্টব্য । সুসূপ্তিমাৱভ্য জাগরিতপর্য্যন্তং তদারভ্য সুসূপ্তিপৰ্য্যন্তমহরহুদ্রিধা  
বিক্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ । এতদ্ব্যক্তং ভবতি চিন্মাত্রাশ্রয়বিষয়মেকমেবাজ্ঞানমনাদ্যনির্ক-  
চনীমনেককার্য্যাবিক্ষেপসংস্কারোপেতং চৈতন্ত্যভাসখচিতং আশ্রয়ে আত্মত্ব-

\* তাৎপৰ্য্য—তমোরূপ অজ্ঞান—মায়া, সমস্ত জগতের কারণ; সুতরাং, বধ, জাগরণ সুসূপ্তি অবস্থা তাহা হইতে হয় । যদি জ্ঞানের দ্বারা অজ্ঞানের নিবৃত্তি হয়, তবে সংসারের নিবৃত্তির জন্য অস্ত্র চেষ্টার আবশ্যক কিনা এই প্রশ্নকার উত্তর দিতেছেন, কারণ নাশ প্রাপ্ত হইলে কার্য্যনাশ অবশ্যজ্ঞাবী । এক মায়া প্রাজ্ঞ ও ঈশ্বররূপ সুসূপ্তি অবস্থা, তৈজস, হিরণ্যগর্ভরূপ স্বপ্নাবস্থা এবং বিশ্ব, বৈখানররূপ-জাগ্রদবস্থা প্রাপ্ত হয় । মায়ার আশ্রয় আত্মা এক, বস্তুতঃ তাহার বিকার নাই তথাপি মারোপহিত হইয়া দেব, তির্য্যক্, মনুষ্য প্রভৃতি নানাবিধে প্রভৌরবাদ হয়, যেমন এক সূর্য্য বিবিধ জলভাজনভেদে নানারূপে ভাসমান হয়, কিন্তু উপাধি চলিয়া গেলে তাহারও একত্ব অবশ্যজ্ঞাবী ।

ধ্যান্মাধিষ্টেদবতভেদেন প্রাজ্ঞেয়রোপাধিবিশিষ্টবুদ্ধ্যুপ-প্রলয়াবহা-কারং জায়তে ।  
তথা তৈজসহিরণ্যগর্ভোপাধিসম্ভিন্নস্বপ্নস্থ্যাবস্থাশ্রকং ভবতি, তথা পুনর্বিষ্মৈবস্থা-  
নরোপাধিচিহ্ন-জাগ্রৎস্থিত্যবস্থারূপমাপদ্যতে । তত্রাপি দেবতীর্থাঙ্কমুখ্যাবস্থাবাদি-  
ভেদেন নানাবিধশরীরেজ্জিহ্বাস্তঃকরণোপাধ্যাকারং সৎ প্রত্যক্ ব্রহ্মচিদানন্ত-  
নন্তজীবভেদব্যবহারনির্বাহকং ভবতি । যথৈকং বটাদিবীজং মৃদাশ্রিতং সৎ  
তস্ত্রামেব মৃদি অঙ্কুরকাণ্ডবিটপ-শাখা-পত্রপুষ্পফলানিভাবমাপদ্য পুনর্বীজভাবে  
চাপদ্যতে তথেন্দ্রমপীতি দ্রষ্টব্যম্ । তদেব বৃক্ষাকারং বস্ত্র সমূলদাহে সতি তত্রৈব  
মৃদ্যবমাপদ্য পুনর্ন ভবতি যথা তথা, সংসারবৃক্ষমূলজ্ঞানস্ত তত্ত্বজ্ঞানায়িনা দাহে  
শাশ্রয়চিদেকাত্মনা বিলীনত্যাং পুনর্ন দর্শনযোগ্যো ভবতি সংসার ইত্যজ্ঞান-  
দাহারৈব তত্ত্বজ্ঞানে যতিতব্যমিতি । তদেবৈকং ত্রিধেতুত্বেন তমোবীজস্ত  
স্বাতন্ত্র্যেণ প্রবৃত্তিশক্তি স্তাং তথা সতি সাংখ্যাসিদ্ধান্তাপাত ইত্যতঃসমসোহপেক্ষিত-  
মাশ্রয়ং দর্শয়তি—মায়াবীতি । আত্মা নিরুপচরিতব্যাপ্তিমান্, স্বপ্রকাশচিদে-  
করসো মায়াবী মায়াদিশব্দব্যাক্যাজ্ঞানাশ্রয় ইত্যর্থঃ । মায়াপ্রয়শ্চেদাত্মা তহি তস্ত  
মায়াবিক্ৰিপ্তানন্তোপাধিস্থনেকধা বিক্ৰিপ্যমানস্ত কথং কুটস্থত্বমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন  
প্রত্যাচষ্টে—অবিকার ইতি । এক এবাত্মা স্বগতবিকাররহিতোহপি বহুধা  
বিভাব্যমানো ভবতি জলার্কবৎ । যথৈক এবার্কো জলভেদোপাধিস্থনেকধা  
বিভাব্যমানোহপি নানেকো ভবতি । ন বা জলোপাধিবিকারেণ বিক্রিয়তে;  
তথায়মপীত্যর্থঃ ॥ ২৭

বীজকৈকং যথা ভিন্নং প্রাণস্বপ্নাদিভিস্তথা ।

স্বপ্নজাগ্রচ্ছরীরেষু তদ্বচ্ছাত্মা জলেন্দুবৎ ॥ ২৮

পদান্বয় । যথা চ (যেমন) একম্ (অদ্বিতীয়) বীজম্ (মায়াবীজ) প্রাণস্বপ্নাদিভিঃ (অব্যাকৃত হিরণ্যগর্ভ=প্রাণ, স্বপ্ন, জাগ্রৎ ও মুচ্ছা অবস্থা সমূহের দ্বারা) তথা (সেইরূপ) স্বপ্নজাগ্রচ্ছরীরেষু (সমষ্টি ও ব্যষ্টি স্থূল, সূক্ষ্ম শরীরে) তদ্বৎ (সেইরূপ) আত্মা চ (আত্মাও) জলেন্দুবৎ (জল চক্রেণ জায়) [প্রকাশভেদে=প্রকাশিত হয়] ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন এক মায়ারূপ কারণ অব্যাকৃতাবস্থা, স্বপ্ন, জাগ্রৎ এবং মুচ্ছাক্রমে ভিন্ন হয়, সেইরূপ আত্মাও সমষ্টি, ব্যষ্টি, স্থূল, সূক্ষ্ম শরীরে জলচক্রেণ জায় তৈজস, হিরণ্যগর্ভ, বিব, বৈখানরাদিরূপে প্রকাশমান হয় ॥ ২৮

টীকা। উক্তমেব দৃষ্টান্তদ্বাষ্টান্তিকরুণং প্রপঞ্চয়তি—বীজক্ষেতি। প্রাণ ইত্যব্যাকৃতাবস্থোক্তিঃ স্বপ্নাদিভিত্তিকি জাগ্রদবস্থা মুচ্ছাবস্থা চ গৃহ্যতে, যথৈকমবিশ্রামায়াং বীজমব্যাকৃতাত্ত্ববস্থাভেদেন ভিন্নং তথা স্বপ্নজাগ্রদ্রৌরেষু সমষ্টিব্যাপ্তিস্থলস্থানরৌরেষু জলেন্দুবজ্জিদাভাসোহপি ভিন্নো ভবতি। তন্না তদধিষ্ঠানভূতশিদাম্বা চোপাধিগতাভাসাবিবেকাৎ তদ্ব্যক্তিনো বিভাব্যাভে তৈজসহিরণ্যাগর্ভবিশ্ববৈশ্বানরাদিতেদেন প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

মায়াহস্তিনমাক্রুহ মায়াব্যেকো যথা ব্রজেৎ ।

আগচ্ছংস্তদবদেবাত্মা প্রাণস্বপ্নাদিগোহচলঃ \* ॥ ২৯

পদাঙ্কয়। যথা (যেমন) একঃ (অধিতীয়) মায়াবী (মায়ী) মায়াহস্তিনম্ (মায়া নির্মিত হস্তীকে) আক্রুহ (আরোহণ করিয়া) ব্রজেৎ (গমন করে) আগচ্ছৎ চ (এবং অভিমত দেশে আগমন করে), তদ্বদ্ এব (সেইরূপই) আত্মা (আত্মা) প্রাণস্বপ্নাদিগঃ (প্রাণ অর্থাৎ অব্যাকৃতাবস্থা এবং স্বপ্নাদি অবস্থাগত হইলেও) অচলঃ (কুটস্থ) ॥ ২৯

অনুবাদ। যেমন এক মায়াবী [স্বনির্মিত] মায়াহস্তীতে আরোহণ করিয়া কোন স্থানে গমন এবং অভিমতদেশে আগমন করিয়া ও অচল থাকে, সেইরূপ আত্মা প্রাণ ও স্বপ্নাদি অবস্থাগত হইলেও কুটস্থ থাকে ॥ ২৯

টীকা। ননু বস্ত্রাশ্বনো মায়াকল্পিতেষু পাদিষু বহুবৎ তর্হি তত্র ব্যাপার-বশমপি স্তাদিতি কথং কুটস্থতেত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন নিরাকরোতি—মায়াহস্তিন-মিতি। যথৈব একো মায়াবী স্বমায়ানির্মিতঃ হস্তিনমাক্রুহ ব্রজেদিত্যং দেশ-মাগচ্ছংস্ত ভবতি গমনাগমনে আচরয়িত্ব ভাসমানোহপ্যচল এব, তদ্বৎ তথৈবাশ্বা প্রাণস্বপ্নাদিগতশ্চেন বিভাব্যমানোহপ্যচলঃ কুটস্থ এবত্যর্থঃ ॥ ২৯

ন হস্তী ন তদাক্রুটো মায়াব্যন্তো যথা স্থিতঃ ।

ন প্রাণাদি ন তৎস্রষ্টা তথা জ্ঞোহন্যঃ সদা দৃশিঃ ॥ ৩০

পদাঙ্কয়। যথা হস্তী ন (হাতী নাই) তদাক্রুটঃ (হস্তীতে আক্রুট) মায়াবী ন (মায়ী নাই) অন্তঃ (অপর পুরুষ) স্থিতঃ (আছে), তথা (সেইরূপ) ন প্রাণাদি (প্রাণাদি নাই):ন তৎস্রষ্টা (তাহাদের স্রষ্টাও নাই) অন্তঃ (অপর) জ্ঞঃ (জ্ঞান স্বরূপ) সদা (সর্বদা) দৃশিঃ (দ্রষ্টা, আত্মা) [বিজ্ঞমান আছেন] ॥ ৩০

অনুবাদ । যেমন হস্তী নাই, হস্তীতে আরুঢ় মায়াবী নাই, অস্ত্র পুরুষ বিদ্যমান আছে ; সেইরূপ প্রাণাদি নাই, তাহাদের ঐষ্টা নাই, সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ অস্ত্র আত্মা বিদ্যমান আছেন \* ॥ ৩০

টীকা । প্রাণাদ্যপাণিসম্বন্ধমাত্মনোহঙ্কীকৃত্যোক্তমিদানীং সোহপি নাস্তি বস্তুত ইত্যাহ—ন হস্তীতি । নিগদব্যাখ্যাতে পঞ্চম ॥ ৩০

অবদ্ধচক্ষুষো নাস্তি মায়া মায়াবিনোহপি বা ।

বদ্ধাক্ষশ্চৈব সা মায়া মায়াব্যেব ততো ভবেৎ ॥ ৩১

পদানুব্রয় । [ যথা=যেমন ] অবদ্ধচক্ষুষঃ ( বাহ্যর চক্ষুঃ বদ্ধ নহে, একরূপ লৌকিক পুরুষের ) মায়া ( মায়া ) নাস্তি ( নাই ) [ তথা=সেইরূপ ] মায়াবিনঃ অপি বা ( মায়াবীরও চক্ষুর বন্ধনাভাববশতঃ মায়া নাই ), সা মায়া ( সেই মায়া ) বদ্ধাক্ষশ্চ এব ( বদ্ধচক্ষুঃ পুরুষেরই ) ততঃ ( সেইজন্য ) মায়াবী এব ( মায়াপলক্ষিতই ) ভবেৎ ( হইবে ) ॥ ৩১

অনুবাদ । যেমন অবদ্ধচক্ষুঃ পুরুষের মায়া নাই, সেইরূপ মায়াবীরও মায়া নাই, সেই মায়া বদ্ধচক্ষুঃ পুরুষেরই ; অতএব সে মায়ার আশ্রয় হয় ॥ ৩১

টীকা । বস্তুতঃ প্রাণাদ্যপাণিসম্বন্ধাভাবেহপি মায়াসম্বন্ধোহপরিহার্য ইত্যত আহ—অবদ্বৈতি । ন বদ্ধঃ চক্ষুর্যন্ত সোহবদ্ধচক্ষুস্তন্ত লৌকিকস্ত যথা মায়া নাস্তি মায়াবিনোহপি তথা চক্ষুর্বদ্ধাভাবান্মায়া নাস্তি, বাশঙ্ক ইবার্থঃ । অপিশব্দাদবস্তুত্বনিশ্চয়াদপি মায়াবী ন ব্যামুহ্যতীত্যর্থঃ । ব্যতিরেকমুক্ত্যবস্থামাহ—বদ্ধাক্ষশ্চৈবেতি । সা মায়া বদ্ধাক্ষশ্চৈব ভয়হেতুহস্তাদিক্রপা ভাসত ইত্যর্থঃ । ততস্তদ্বাদমায়াবোব মায়াপলক্ষিত এব ভবেৎ পূমান্ মায়াধার ইত্যর্থঃ । অয়মেব শ্লোকো দাষ্টান্তিকেহপি যোগ্যঃ । অবদ্ধচক্ষুষো মায়ানাবৃত-চিৎস্বভাবস্ত মায়াবিনোহপি মায়াবিভেদেণ বিভাবামানস্তাপি মায়া নাস্তি । ব্যামোহ-হেতুর্হি মায়া সাহমন্নি পরং ব্রহ্মৈতি প্রকাশমান আত্মনি । বরোধাদেব ন ভবতী-ত্যর্থঃ । বাশঙ্কো লোকপ্রেসিদ্ধমায়াবিদৃষ্টাত্মার্থঃ । তথাচ জ্ঞানাবস্থায়ং কদাচিৎ প্রাণান্তকারাং মায়াং পশুন্নপাজ্ঞানাবস্থায়ামিব ন ব্যামুহ্যতি, কিন্তু স্মৃশ্চবস্তুবিকার এব ভবতীত্যর্থঃ । সমানমন্ত্ৰং ॥ ৩১

\* তাৎপর্য—লোকে দেখা যায় কোন ইন্দ্রজাল বিদ্যাবিং পুরুষ প্রকৃত ইন্দ্রজালনির্গত হস্তীতে আরোহণ করে, কিন্তু সে জানে যে এই হস্তী এবং তাহাতে আরোহণ মিথ্যা, অপর ঐষ্টপণ তাহার স্বরূপ বুঝিতে না পারিয়া তাহা সত্য বিবেচনা করে, সেইরূপ আত্মাতে মায়ার প্রতিভাসমান হইতেছে, বস্তুতঃ আত্মা মায়া ও তৎকার্যবন্ধন শূন্য ।

সাক্ষাৎদেবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ সাক্ষাদাত্মেতি চ শ্রুতেঃ ।

ভিত্তিতে হৃদয়গ্রন্থিন্চেদিত্যাদিতঃ শ্রুতেঃ ॥ ৩২

পদান্বয় । সঃ ( সেই আত্মা ) সাক্ষাৎ ( অপরোক্ষ ) দেবঃ ( ব্রহ্ম ) বিজ্ঞেয়ঃ ( জানিবে ) সাক্ষাৎ আত্মা [ যৎ সাক্ষাৎ অপরোক্ষাৎ ব্রহ্ম = যে সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম ] ইতি ( এইরূপ ) শ্রুতেশ্চ ( শ্রুতি থাকায় ), হৃদয়গ্রন্থিঃ ( হৃদয়স্থিত গ্রন্থি-স্থানীয় কামাদি ) ভিত্তিতে ( ভেদ প্রাপ্ত হয় ), [ নচেৎ মহতী বিনষ্টিঃ = ব্রহ্মকে না জানিলে অত্যন্ত অনিষ্ট হয় ] ইত্যাদিতঃ শ্রুতেঃ ( এইরূপ শ্রুতিবশতঃ ) [ আত্মা মায়ী ও তৎকার্য্য বন্ধবিনিমুক্ত ] ॥ ৩২

অনুবাদ । [ আত্মা মায়ী ও তৎকার্য্যবন্ধন শূন্য, ইহা যে শ্রুতিসিদ্ধ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ] সেই আত্মা সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপ,—ইহা, আত্মা সাক্ষাৎ অপ-রোক্ষ ব্রহ্ম ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা অবগত হওয়া যায় ; ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার হইলে, হৃদয়গ্রন্থি কামাদি নাশ প্রাপ্ত হয় এবং ব্রহ্মকে না জানিলে মহৎ অনিষ্ট হয় ইত্যাদি শ্রুতিও এগক্ষে বিদ্যমান আছে [ সুতরাং আত্মা মায়ী ও তৎকার্য্য-বন্ধরহিত ] ॥ ৩২

টীকা । তস্মাৎ সাক্ষাদব্রহ্মাত্মজ্ঞানাদমায়াবী ময়া তৎকার্য্যসম্বন্ধবিনিমুক্তোত্তমভৌত্যমর্থঃ শ্রুতিসিদ্ধঃ শ্রদ্ধেয়ো মুমুক্শুণেত্যাহ—সাক্ষাৎদেব ইতি । স সর্বাধিকারসাক্ষী কূটস্থ আত্মা সাক্ষাদ্বেবো বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মত্বাকুলক্ষণো বিজ্ঞেয়ঃ । ‘যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদব্রহ্ম’ ‘য আত্মা সর্বাঙ্গস্তর’ ইতি ব্রহ্মত্বৈকত্বশ্রুতে-রিত্যর্থঃ । এবং বিজ্ঞানে লাভমবিজ্ঞানে হানিক শ্রুত্যা দর্শয়তি । ভিত্তিতে ইতি । ‘ন চেদিহাবেদীন্মহতী বিনষ্টিঃ’ ইতি আদিত ইত্যাদিশব্দাদেককর্থে বাহুদ্রষ্টব্যং ‘মৃত্যোঃ সঃ মৃত্যুমাগ্নোতি য ইহ নানেব পশুতি’ ইত্যাদি শ্রুতয়ো গৃহ্যন্তে ॥ ৩২

অশব্দাদিত্বতো নাস্ত্র গ্রহণং চেদ্ভিন্নৈর্ভবেৎ ।

সুখাদিভ্যস্তথান্যত্বাদবুধ্য বাপি কথং ভবেৎ ॥ ৩৩

পদান্বয় । অশব্দাদিত্বতঃ ( আত্মাভিন্ন ব্রহ্ম অশব্দ, অস্পর্শ ইত্যাদি বাক্য থাকায় ) অস্ত ( ইহার, আত্মার ) ইজ্জিরৈঃ ( চক্ষু শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা ) গ্রহণম্ ( গ্রহণ ) ন ভবেৎ ( হয় না ), তথা ( সেইরূপ ) সুখাদিভ্যঃ ( সুখ-দুঃখাদি হইতে ) অস্তথাৎ ( ভিন্ন বলিয়া ) বুধ্য বা অপি ( বুজির দ্বারাও গ্রহণ ) কথম্ ( কিরূপে ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ৩৩

অনুবাদ । আত্মা অশব্দ, অস্পর্শ—এইরূপ ঐতি ধাকার ইন্দ্রিয়ের দ্বারা আত্মার গ্রহণ হয় না এবং স্থখাদি হইতে ভিন্ন বলিয়া, বুদ্ধির দ্বারা কিরূপে আত্মার গ্রহণ হইবে \* ॥ ৩৩

টীকা । সাক্ষাদাত্মবিজ্ঞানমুক্তশাস্ত্রপতি—অশব্দাদিত্ব ইতি । বাহ্যন্তঃ-  
করণাগ্রাহ্যাদাত্মনঃ কথং সাক্ষাদবিজ্ঞানং স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অদৃশ্যোহপি যথা রাহুশ্চন্দ্রে বিম্বং যথাস্তসি ।

সর্বগোহপি তথৈবাত্মা বুদ্ধাবেব স গৃহ্যতে ॥ ৩৪

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) অদৃশ্যঃ অপি ( স্বরূপতঃ অদৃশ্য হইলেও ) রাহুঃ ( রাহু ) চন্দ্রে ( চন্দ্রমণ্ডলে ) [ দৃশ্যতে = দৃষ্ট হয় ] যথা ( এবং যেমন ) অস্তসি ( জলে ) বিম্বম্ ( চন্দ্রাদির বিম্ব ) [ দৃষ্ট হয় ] তথা ( সেইরূপ ) স এব ( সেই ) আত্মা ( আত্মা ) সর্বগোহপি ( সর্বগত, বিভূ হইলেও ) বুদ্ধৌ এব ( বুদ্ধিতেই ) গৃহ্যতে ( গৃহীত হয় ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । যেমন রাহু স্বভাবতঃ অদৃশ্য চইলে চন্দ্রমণ্ডলে উপরক্ত হইয়া দৃষ্ট হয় এবং যেমন চন্দ্রসূর্য্যাদির বিম্ব জলে দৃষ্ট হয়, সেইরূপ আত্মা বিভূ হইলেও বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত হইয়া গৃহীত হয় + ॥ ৩৪

টীকা । পরিহরতি—অদৃশ্যোহপিীতি । যথা স্বরূপেনাদৃশ্যোহপি রাহু-  
শ্চন্দ্রে চন্দ্রমণ্ডলে উপরক্তো দৃশ্যতে । যথাবাস্তসি জলে চন্দ্রাদেবিম্বঃ দৃশ্যতে  
তথৈব চক্ষুরাগ্রগোচরোহপি স পরমাত্মা সর্বগোহপি সর্বত্র বর্তমানোহপি তত্ত্ব-  
মস্তাদিমহাবাক্যোথবুদ্ধাবেব প্রতিবিম্বিতঃ সন্ গৃহ্যতে, তত্র প্রতিবিম্বিততয়া স্বতঃ  
স্বরূপমেব গ্রহণং ন বিবর্তীভাব ইত্যর্থঃ । শাস্ত্রে ঋগমাত্মাপি প্রত্যক্ষত্ব রাহুদৃষ্টান্তঃ ।  
সর্বসন্নিহিততয়া ভাসমানস্ত সর্বত্র যথাবদস্বরূপতোহপ্যুপাধিবিশেষে যথাবৎস্বরূপে  
প্রতিবিম্বদৃষ্টান্ত ইতি বিবেকঃ ॥ ৩৪

ভানোবিম্বং যথা চৌষণঃ জলে দৃকং ন চাস্তসঃ ।

বুদ্ধৌ বোধো ন তদ্ব্যস্তস্তথৈব স্তাদ্বিধর্ম্মতঃ ॥ ৩৫

\* ভাৎপর্ধ্য—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয় জ্যোত্ৰ, ত্বক্, চক্ষুঃ, রসনা ও ঘ্রাণের দ্বারা গৃহীত হয় । কিন্তু আত্মা অশব্দ, অস্পর্শ অরূপ—ইত্যাদি ঐতি ধাকার ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য নহে, বুদ্ধির দ্বারা স্থখাদি গৃহীত হয়, কিন্তু ইহা স্থখাদি হইতে ভিন্ন ।

† ভাৎপর্ধ্য—আত্মা সর্বগত স্বতরাং ভীহার জ্ঞান ইত্যাদি সম্ভব নহে, কিন্তু বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত অবস্থায় গৃহীত হয় ।

পদান্বয় । যথা (যেমন) জলে (সলিলে) দৃষ্টম্ (প্রত্যক্ষীকৃত) ভানোঃ (স্বর্ঘ্যের) বিষম্ (বিষ, ছায়া) ঔষং চ (এবং উষ্ণতা) অন্তসঃ (জলের ধর্ম) ন চ (নহে), তথা এব (সেইরূপ) বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে ক্ষুরিত) বোধঃ (জ্ঞান) তদ্বর্ষঃ ন (বুদ্ধির ধর্ম নহে) [জ্ঞান বুদ্ধির ধর্ম নহে, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বিধর্মতঃ (বিরুদ্ধ ধর্মবশতঃ, জ্ঞানের বিপরীত জাড্য প্রভৃতি ধর্ম বুদ্ধিতে থাকায়) স্তাং (হয়) ॥ ৩২

অনুবাদ । যেমন জলে দৃষ্ট স্বর্ঘ্যের বিষ এবং ঔষ্য জলের ধর্ম নহে, স্বর্ঘ্যেরই, সেইরূপ বুদ্ধিতে প্রকাশিত জ্ঞান, বুদ্ধির ধর্ম নহে, কারণ জ্ঞানের বিপরীত জাড্যাদি ধর্ম বুদ্ধিতে আছে ॥ ৩২

টীকা । বুদ্ধৌ বোদ্ধায়া গৃহ্যতে চেদবুদ্ধিবর্ষ্যো বোধ ইতি শব্দাং দৃষ্টান্তেন প্রত্য্যচষ্টে—ভানোরিতি । যথা জলে দৃষ্টং বিষমৌষ্ণঞ্চ ভানোরিব ন চান্তসৌ জলস্ত ধর্মস্তস্ত শৈত্যস্বাভাবাৎ তথৈব বুদ্ধৌ ক্ষুরন্ বোধো ন বুদ্ধিধর্মঃ স্তাং কুতো বিধর্মতঃ বিপরীতধর্মতঃ বুদ্ধেজাড্যধর্মজনিচ্ছাদিতার্থঃ ॥ ৩২

চক্ষুযুক্তা ধিয়ৌ বৃত্তির্থা তাং পশুম্নলুপ্তদৃক্ ।

দৃষ্টের্দ্রষ্টা ভবেদাত্মা শ্রুতেঃ শ্রোতা তথা ভবেৎ ॥ ৩৬

পদান্বয় । চক্ষুযুক্তা (চক্ষুদ্বারিকা রূপাকার) যা (যে) ধিয়ঃ (বুদ্ধির) বৃত্তিঃ (পরিণাম, অবস্থাবিশেষ) তাম্ (তাহাকে, বুদ্ধিবৃত্তিকে) পশন্ (দেখিয়া, প্রকাশ করিয়া) আত্মা (আত্মা) অনুপ্তদৃক্ (বাঁহার জ্ঞানশক্তি লুপ্ত হয় না) দৃষ্টেঃ (দৃষ্টির) দ্রষ্টা (দর্শক), তথা (সেইরূপ) শ্রুতেঃ (শ্রবণের) শ্রোতা (শ্রবণ কর্তা) ভবেৎ (হ'ন) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অক্ষুপ্তদৃকশক্তি আত্মা চক্ষুদ্বারক রূপাকার বুদ্ধিবৃত্তিকে প্রকাশিত করিয়া দৃষ্টির দ্রষ্টা হ'ন এবং শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারক শব্দাকার বুদ্ধিবৃত্তিকে অবতাসিত করিয়া শ্রবণের শ্রোতা হইয়া থাকেন ॥ ৩৬

টীকা । ন কেবলং শাস্ত্রীয়বুদ্ধাবেব চিদ্ধাহুঃ পরমায়া ক্ষুরতি কিন্তু লৌকিকীষপি বিষয়াকারবুদ্ধিবৃত্তিষায়া স্বতোহপরোক্ষঃ সাক্ষিতয়া ক্ষুরতীত্যাহ—চক্ষুরিতি । চক্ষুদ্বারিকা রূপাকার যা ধিয়ৌবৃত্তিতাং পশুম্নবতাসন্নয়ায়ানুপ্তদৃগ্ভূতজ্ঞানশক্তির্দ্রষ্টের্দ্রষ্টা ভবেৎ । এবমুত্তরজাপি বোধ্যম্ ॥ ৩৬

কেবলাং মনসো বৃত্তিং পশ্যামস্তা মতেরজঃ।

বিজ্ঞাতানুপুশক্তিহ্মাং তথা শাস্ত্রং নহীত্যতঃ ॥ ৩৭

পদান্বয় । অজঃ ( অজরহিত, আত্মা ) কেবলাম্ ( চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় নিরপেক্ষ ) মনসঃ ( মনের ) বৃত্তিম্ ( বৃত্তিকে ) পশ্যন্ ( প্রকাশ করিয়া ) মতেঃ ( মননের ) মস্তা ( মননকারী ) [ ভবেৎ = হ'ন ] তথা ( সেইরূপ ) অনুপুশক্তিহ্মাং ( অকুণ্ঠিতচৈতন্যশক্তিষবশতঃ ) বিজ্ঞাতা ( জ্ঞাতা ), অতঃ ( এই অথবা এ বিষয়ে ) শাস্ত্রম্ ( ঋতি ) 'নহি' ইতি ( বিজ্ঞাতার জ্ঞানের লোপ হয় না, এরূপ ) ॥ ৩৭

অনুবাদ । জ্ঞানাদিবিকাররহিত আত্মা কেবলমাত্র মনোবৃত্তিকে প্রকাশ করিয়া মনেরও মস্তা এবং অকুণ্ঠিত চৈতন্যশক্তি বলিয়া বিজ্ঞাতা হ'ন, এ বিষয়ে —'বিজ্ঞাতার বিজ্ঞানের বিলোপ হয় না'—এরূপ ঋতি বিদ্যমান আছে ॥ ৩৭

টীকা । কেবলামিতি । চক্ষুরাদিদ্বারা বহিরপ্রবৃত্তাদিস্তরেব বিবরণাকার-মিত্যর্থঃ । অজো বিকাররহিত ইত্যর্থঃ । বিজ্ঞাতা অনুপুচিচ্ছক্লিষাদিত্যর্থঃ । অনুপুশক্তিষে ঋতিমুদাহরতি—তথা শ্রীশ্রুতিমিতি । এত দিত্যগ্নিরর্থহতঃ শব্দঃ । তসে: সার্ববিভক্তিকরাস্বীকারঃ । সপ্তম্যর্থেন্নংতসিরিতি কেচিৎ । নহি দৃষ্টদৃষ্টে-রিত্যারভ্য নহি বিজ্ঞাতৃবিজ্ঞাতেবিপরিলোপো বিণ্ডিত ইতি ঋতেরিত্যর্থঃ । দৃষ্টের্দৃষ্টেত্যাদৌ চ ন দৃষ্টের্দ্রষ্টারং পশ্যন্ত ঋতে: শোভারং শৃণুমান মতেমন্তারং মনীষা ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং বিজানীয়া এষ ত আত্মা সৰ্বাস্তর ইতি ঋতিরূপা-হার্য্যা ॥ ৩৭

ধ্যায়তীত্যবিকারিত্বং তথা লেলায়তীত্যপি ।

অত্র স্তেনেতি শুদ্ধত্বং তথানবাগতং শ্রুতে: ॥ ৩৮

পদান্বয় । ধ্যায়তি [ ইব ] ইতি ( আত্মা যেন ধ্যান করেন ) তথা ( সেই-রূপ ) লেলায়তি [ ইব ] ইতি ( যেন স্পন্দনযুক্ত হ'ন ) ইতি অপি ( এইরূপ ঋতি থাকায় ), অত্র ( এই অবস্থায়, সুবৃষ্টিকালে ) স্তেনঃ ( চোর ) ইতি ( এইরূপ ) তথা ( সেইরূপ ) অনবাগতম্ ( অসংস্পৃষ্ট ) ঋতে: ( ঋতিবশতঃ ) শুদ্ধত্বম্ ( আত্মার শুদ্ধতা ) অবিকারিত্বং ( বিকারহীনতা ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । 'আত্মা যেন ধ্যান করেন' এবং 'স্পন্দনাদি ক্রিয়া যুক্ত হ'ন, এই অবস্থায় 'চোর অচোর হয়', এবং পাপ ও পুণ্যের দ্বারা অসংস্পৃষ্ট,—ইত্যাদি ঋতিবশতঃ আত্মার শুদ্ধত্ব সিদ্ধ হইল ॥ ৩৮

টীকা । দ্রষ্টৃবাদিবাপদেশাবিকারিত্বাশঙ্ক্যগ্রন্থসক্তিমাশঙ্কাহ—ধ্যায়তীতি ।  
 ঐক্যবিব শব্দাঙ্ক্যানচলনয়োরাতাসমুচ্যতে, অতোহবিকারিত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । অত্র  
 স্তেনোহস্তেনো ভবতি ভ্রূণহাভ্রূণহা ভবতি' ইতি । 'অনবাগতং পুণ্যোনানবাগতং  
 পাপেন' ইতি চ ঐক্যে: শুদ্ধত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

শক্ত্যালোপাৎ সুষুপ্তে জ্ঞানত্বা বোধেহবিকারতঃ ।

জ্ঞেয়শ্চৈব বিশেষস্ত যত্র যেতি ঐক্যতের্বচঃ ॥ ৩৯

পদান্বয় । সুষুপ্তে ( সুষুপ্তিকালে ) [ আত্মা ] শক্ত্যালোপাৎ ( জ্ঞানশক্তির  
 বিজ্ঞানত্ব হেতু ) জ্ঞঃ ( জ্ঞানস্বরূপ ), তথা ( সেইরূপ ) বোধে ( জাগ্রৎকালে )  
 অবিকারতঃ ( বিকাররহিত্য হেতু ) [ জ্ঞঃ = জ্ঞানস্বরূপ ], তু ( কিন্তু ) জ্ঞেয়স্ত  
 এব ( বিষয়েরও ) বিশেষঃ ( বৈশিষ্ট্য ) [ আছে ] যত্র বা ( যে অবস্থায় ) ইতি  
 ( এরূপ ) ঐক্যে: ( শ্রুতির ) বচঃ ( বাক্য ) ॥ ৩৯

অনুবাদ । [ যদিও জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় আত্মার জ্ঞান থাকে, কিন্তু  
 সুষুপ্তিকালে জ্ঞান না থাকায় আত্মার অবিকারিত্ব কিরূপে হয়, এই প্রশ্নকার  
 বলিতেছেন—] সুষুপ্তিকালেও জ্ঞানশক্তি বিদ্যমান থাকায় আত্মা জ্ঞানস্বরূপ,  
 সেইরূপ জাগ্রৎকালে অবিকারিত্ব হেতু জ্ঞানস্বরূপ, কিন্তু জ্ঞেয় পদার্থের বিশেষ  
 দৃষ্ট হয়,—যে অবস্থায় অত্র পদার্থ থাকে,—ইত্যাদি ঐক্যবাক্য এ বিষয়ে প্রমাণ-  
 ভূত আছে ॥ ৩৯

টীকা । নহু সুষুপ্তে জ্ঞানভাবাজ্জাগ্রৎস্বপ্নয়োশ্চ তদ্ভাবাদাত্মনঃ কথমবিকারিত্ব-  
 মিত্যত আহ—শক্ত্যালোপাদিত্তি । সুষুপ্তেহপাত্মা জ্ঞ এব শক্ত্যালোপাদিত্তি  
 বোধনা । 'যদ্বৈতং ন পশুতি পশুদ্বৈতম্ পশুতি' ইত্যাদিশ্রুতেন্নিত্যর্থঃ । তথা  
 বোধে বোধদশায়াজ্জাগ্রৎস্বপ্নয়োরিত্তি যাবৎ । জ্ঞো জ্ঞানস্বরূপ এবাত্মা  
 নিরবয়বত্বেনাবিকারতো বিকারহুপপত্তেন্নিত্যর্থঃ । অবস্থাত্ত্রেহপি নিক্লিষ্টেষ্টি-  
 ত্ত্বপশ্চেন্দাত্মা কথং তহি নাজ্ঞানিমমিত্তি সুষুপ্তিপরামর্শো বোধাবত্ভায়াঞ্চ কথং  
 জ্ঞানানীত্যনুভব ইত্যশঙ্ক্য বিষয়োপরমাহুপরমোপাধিনিবন্ধনং তদুভয়ং ন  
 স্বরূপনিবন্ধনং তথৈব ঐক্যোক্তত্বাদিত্যাহ—জ্ঞেয়শ্চৈব । 'যত্র বা অত্রবিব  
 ত্তাৎ তত্রাত্তোহুত্বং পশুৎ' ইত্যাদিকা 'যত্র যত্র সর্বমাত্মৈবাত্মভূৎ তৎ কেন কং  
 পশুৎ' ইত্যাদিকা চোদাহরণম্ ॥ ৩৯

ব্যবধানাক্ষি পারোক্যং লোকদৃষ্টিরনাত্মনঃ ।

দৃষ্টিরাত্মস্বরূপত্বাৎ প্রত্যক্ষং ব্রহ্ম তৎ স্মৃতম্ ॥ ৪০

পদান্বয় । অনাত্মনঃ ( আত্মভিন্ন ঘটাদি বিষয়ের ) লোকদৃষ্টেঃ ( লোকদৃষ্টির, চক্ষুরাদি দৃষ্টির ) ব্যবধানাৎ ( ব্যবধান অর্থাৎ দেশ এবং কালের দ্বারা অসম্বন্ধকৃত্যেহেতু ) পারোক্যাম্ ( পরোক্যতা ) হি ( প্রসিদ্ধ আছে ) ; [ সেইরূপ আত্মার দৃষ্টি ব্যাধান নাই, কেন না ? ] দৃষ্টেঃ ( দর্শনের, জ্ঞানের ) আত্মস্বরূপত্বাৎ ( আত্মস্বরূপতা বশতঃ ) তৎ ( সেই ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম ) প্রত্যক্ষম্ ( প্রত্যক্ষ ) স্মৃতম্ ( স্মৃত হয় ) ॥ ৪০

অনুবাদ । অনাত্মা ঘটাদি বিষয়ের গ্রাহিকা চক্ষুরাদি দৃষ্টির পরোক্যত্ব প্রসিদ্ধ, কারণ, তাহা দেশ ও কালের দ্বারা ব্যবহিত ; আত্মদৃষ্টি আত্ম ভিন্ন ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া ব্রহ্মবিদগণ ব্রহ্মকে প্রত্যক্ষ বলিয়া থাকেন \* ॥ ৪০

টীকা । এবং নিত্যচৈতন্যস্বরূপত্বান্ধিত্যাপরোক্যো নির্দিকারশ্চাত্ত্ব্যাক্তং অপকয়তি শ্লোকত্রয়েণ—ব্যবধানাক্ষীতি । অনাত্মনো ঘটাদিবিষয়স্ত গ্রাহিকারো লোকদৃষ্টেস্তদগ্রাহকচক্ষুরাদিদৃষ্টেদেশতঃ কালতো বা ব্যবধানাদসম্বন্ধকাং পরোক্যং হি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । ন তথাঅনো দৃষ্টিব্যবধানমস্তি দৃষ্টিরাত্মস্বরূপত্বাদাত্মন এব ব্রহ্মত্বাৎ তদব্রহ্ম স্মৃত এব সদা প্রত্যক্ষং স্মৃতং ব্রহ্মবিত্তিরিতি যোজন্য ॥ ৪০

নহি দীপাস্তুরাপেক্ষা যদ্বদদীপপ্রকাশনে ।

বোধস্তাত্মস্বরূপত্বান্ন বোধোহি স্মৃস্তথেষ্যতে ॥ ৪১

পদান্বয় । যদ্বৎ ( যেমন ) দীপপ্রকাশনে ( প্রদীপের প্রকাশে ) দীপাস্তুরাপেক্ষা ( অস্ত্র দীপের অপেক্ষা ) ন হি ( নাই ), তথা ( সেইরূপ ) বোধস্ত ( জ্ঞানের ) আত্মস্বরূপত্বাৎ ( আত্মস্বরূপত্বাহেতু ) অস্তঃ ( অপর ) বোধঃ ( জ্ঞান ) ন ইথ্যতে ( ইষ্ট হয় না ) ॥ ৪১

\* তাৎপর্য—দৃষ্টি দুই প্রকার ; এক লৌকিক চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় দ্বারক, অপরটি আলৌকিক আত্মস্বরূপভূত । চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের সহিত ঘটাদি বিষয়ের দেশ ও কালাদির দ্বারা ব্যবধান আছে, সুতরাং সেই দৃষ্টি পরোক্য । আত্মা ও ব্রহ্ম অভিন্ন, ব্রহ্ম সর্বদা প্রত্যক্ষ, দৃষ্টিও আত্মস্বরূপ ; সুতরাং তাহার পরোক্যত্বের কোন সম্ভাবনা নাই ।

অনুবাদ । যেমন দীপের প্রকাশের জন্য অল্প দীপের অপেক্ষা করে না, সেইরূপ জ্ঞান আশ্রয়রূপ বলিয়া তাহার প্রকাশের জন্য জ্ঞানাত্মকের আবশ্যক নাই ॥ ৪১

টীকা । স্বরূপপ্রকাশজ্ঞানতাপেক্ষত্বং দৃষ্টান্তেন স্মৃতিমতি—ন হীতি । স্মৃটম্ ॥ ৪১

বিষয়ত্বং বিকারিত্বং নানাত্বং বা নহীষ্যাতে ।

ন হেয়ো নাপ্যুপাদেয় আত্মা নাশ্চেন বা ততঃ ॥ ৪২

পদার্থ্যয় । [ আত্মনঃ=আত্মার ] বিষয়ত্বম্ ( বিষয়তা ) বিকারিত্বম্ ( বিকারযুক্তত্ব ) নানাত্বং বা ( কিংবা অনেকত্ব ) ন ইষ্যাতে হি ( ইষ্টং ন না ), ততঃ ( তজ্জগৎ ) আত্মা ( আত্মা ) [ যেন=নিজ কর্তৃক ] অশ্চেন বা ( কিংবা অন্য কর্তৃক ) ন হেয়ঃ ( পরিত্যাজ্য নহে ) ন অপি উপাদেয়ঃ ( কিংবা উপাদেয় অর্থাৎ গ্রাহ্যও নহে ) ॥ ৪২

অনুবাদ । আত্মার বিষয়ত্ব, বিকারিত্ব কিংবা নানাত্ব অঙ্গীকৃত হয় না, অতএব আত্মা নিজ কিংবা অন্য কর্তৃক ত্যাজ্য কিংবা উপাদেয় নহে \* ॥ ৪২

টীকা । এবমপরোক্ষত্বং বিশদীকৃত্যাবিকারিত্বং বিশদীকুর্ক্সাম্মনো নির্দিশেষত্বমাহ—বিষয়ত্বমিতি । নহীষ্যাতে প্রতিবিরোধাদিতি শেষঃ । অন্তস্তা-সত্বাৎ জড়ত্বাচ্চেতি হেতুরনুদ্বন্দ্বেরঃ । বাশক্যং যেনাপীত্যর্থঃ ॥ ৪২

সবাহ্যাত্মন্তরোহজীর্ণো জন্মমৃত্যুজরাতিগঃ ।

অহমাত্মেতি যো বোত্তি কুতোহণ্ণেব বিভেতি সঃ ॥ ৪৩

পদার্থ্যয় । সবাহ্যাত্মন্তরঃ ( বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান ) অজীর্ণঃ ( জরারহিত ) জন্মমৃত্যুজরাতিগঃ ( জন্ম, মরণ এবং বার্ত্তিক্যকে অতিক্রমকারী ) অহম্ ( আমি ) আত্মা ( আত্মা ) ইতি ( এইরূপ ) যঃ ( যিনি ) বেত্তি ( জানেন ) সঃ ( তিনি ) কুতঃ ( কিহেতু ) অণুএব ( অণুমাত্রও ) [ অথবা হু=ভোঃ ] বিভেতি ( ভয় করে ) ॥ ৪৩

অনুবাদ । বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, জরা-রহিত, জনন মরণ-

\* তাৎপর্য—যে বস্তু বিষয় বিকারী এবং নানা, তাহা অনিত্য, স্তব্ধতাং তাহা আত্ম হইতে পারে না, আত্মা স্বরূপ বলিয়া উপাদেয় বা ত্যাজ্য হইতে পারে না ।

বার্দ্ধিকাকে অতিক্রমকারী আত্মা আমি—এইরূপ বিনি জানেন, তিনি কিজন অণুমাত্রও ভীত হইবেন ? ॥ ৪৩

টীকা । নবোবমপি কুত আত্মনো নির্বিকারঃ নরকপাতাদিত্যদর্শনাদিত্যা-  
শঙ্কাহ—সবাস্ত্রাভ্যস্তুর ইতি । সম্যক্‌পদার্থশোধনপূর্বকং য আত্মতত্ত্বং  
জানতি স কুতোহথৈব বিভেতি, তদ্ব্যহোত্ম্যাদিত্যদর্শনং বাধিতত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩

প্রাগেবৈতদ্বিধেঃ কৰ্ম্ম বর্ণিত্বাদেরপোহনাৎ ।

তদস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যস্তত্ত্বমেবেতি নিশ্চয়াৎ ॥ ৪৪

পদানুয় । অস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যঃ ( আত্মা অস্থল, অনণু ইত্যাদি শাস্ত্রবশতঃ )  
বর্ণিত্বাদেঃ ( কৰ্ম্মাধিকার-প্রয়োজক ব্রাহ্মণাদি বর্ণের ) অপোহনাৎ ( নাশবশতঃ )  
ত্ম ( তুমি ) তদেব ( সেই ব্রহ্মই ) ইতি ( এইরূপ বাক্য দ্বারা ) নিশ্চয়াৎ ( ব্রহ্ম-  
স্বরূপ নিশ্চয় হেতু ) এতদ্বিধেঃ প্রাক্ এব ( এই আত্মতত্ত্বজ্ঞান প্রতিপাদনের  
পূর্বেই ) তৎকৰ্ম্ম ( যাবজ্জীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে, এই শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্ম ) ॥ ৪৪

অনুবাদ । ‘আত্মা অস্থল, অনণু’—ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ দ্বারা [ কৰ্ম্মাধি-  
কারের হেতুত্ব ] ব্রাহ্মণাদি বর্ণের ত্যাগহেতু, তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ হও—এই  
বাক্য দ্বারা ব্রহ্মস্বরূপ নিশ্চয় বশতঃ আত্মতত্ত্ব প্রতিপাদনের পূর্বপর্য্যন্ত ‘যাব  
জ্জীবন অগ্নিহোত্র করিবে’—এই শাস্ত্র বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিবে \* ॥ ৪৪

টীকা । তথাপি যাবজ্জীবনাদিশ্রুতিবিহিতত্বাৎ কৰ্ম্মণাং তদ্ব্যবহারে প্রত্য-  
বায়তয়ং বিহবোহপি অন্তীতি তৎ পরিহারায়ানুষ্ঠানং স্তাদিতি চেম্মেত্যাহ—  
প্রাগেবেতি । অস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যো বর্ণিত্বাদেঃ কৰ্ম্মাধিকারহেতোরপোহনাৎ  
তত্ত্বমেবেতি বাক্যেন ব্রহ্মস্বরূপত্ব-নিশ্চয়াৎ এতদ্বিধেরেতদাত্মতত্ত্ববিধানাৎ প্রতি-  
পাদনাৎ প্রাগেব পূৰ্ব্বমেব তদ্যাবজ্জীবনাদিশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্ম নোৰ্দ্ধারিত বোজনা ।  
অনধিকারিণোহকরণে প্রত্যবায়াসম্বন্ধাৎ, অনুষ্ঠান প্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৪৪

\* তাৎপৰ্য্য—‘যাবজ্জীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে’, এবং ‘আত্মা অস্থল, অনণু’ এই দুই  
অকার শ্রুতি দৃষ্ট হয়। ‘যাবজ্জীবন’—শ্রুতির দ্বারা নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্য অনুষ্ঠের, তাহার  
অকরণে প্রত্যবায় হয়, ইহা বুঝা যায়। যতরাং বিধানেরও কৰ্ম্ম অনুষ্ঠের। আত্মজ্ঞান  
কিরণে সম্ভবে? এইরূপ প্রশ্নকার উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, যদ্যপি ‘যাবজ্জীবন’ ইত্যাদি  
শ্রুতি আছে, তথাপি ‘অস্থল’ ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা আত্মার কৰ্ম্মাধিকারের হেতুত্ব ব্রাহ্মণাদি  
বর্ণ নির্বিঘ্ন হইয়াছে; যতরাং আত্মজ্ঞান হইবার পূর্ব পধ্যত ‘যাবজ্জীবন’ ইত্যাদি শ্রুতিবিহিত  
কৰ্ম্ম অনুষ্ঠের। আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে কৰ্ম্মে অধিকার থাকে না, তখন তাহার অনুষ্ঠানে  
প্রত্যবায় হয় না।

পূর্বদেহপরিত্যাগে জাত্যাদীনং প্রহাণতঃ ।

দেহশ্চৈব তু জাত্যাতিস্তুত্বাপ্যেবং হনাত্মতা ॥ ৪৫

পদান্বয় । পূর্বদেহপরিত্যাগে ( পূর্ব শরীরের পরিত্যাগে ) জাত্যাদীনাম্ ( জাতি প্রভৃতির ) প্রহাণতঃ ( ত্যাগহেতু ) জাত্যাতিঃ তু ( জাতি প্রভৃতি ) দেহস্ত এব ( দেহেরই ), হি ( বেহেতু ) এবম্ ( এইরূপ ) তস্তাপি ( দেহেরও ) অনাত্মতা ( আত্মভিন্নত্ব ) ॥ ৪৫

অনুবাদ । পূর্ব দেহের পরিত্যাগে তদুৎপত্ত জাতি প্রভৃতিরও ত্যাগবশতঃ জাতি প্রভৃতি দেহেরই ধর্ম, এইরূপ দেহেরও অনাত্মত্ব সিদ্ধ হয় ॥ ৪৫

টীকা । আত্মনোহধ্যাসং বিনা ন বর্ণিষ্যন্ত্যন্তীত্যত্র যুক্তির্মাহ—পূর্ব্বৈতি । দেহপরিত্যাগে তদনুরক্তজাতেরপি পরিত্যাগাদাগমাপরিচ্ছেদে ন জাত্যাদেবাত্মধর্ম্মং কিস্তু দেহশ্চৈব জাত্যাতিধর্ম্মঃ । তর্হি দেহ এবাত্মাঙ্ঘ্রিত্যত আহ—তস্তাপীতি । এবমাগমাপরিচ্ছাদেব দেহস্তাপ্যনাশতেত্যর্থঃ । দেহস্ত জাত্যাতিধর্ম্মং বর্ণিষ্যাদিনা প্রকারেণ কৰ্ম্মাধিকারহেতোরভাবাদাত্মনো ন স্বভাবতঃ কৰ্ম্মকর্তৃত্বমুপপত্ত্ব ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫

মমাহং চেত্যতোহবিজ্ঞা শরীরাদিষ্মনাত্মনঃ ।

আত্মজ্ঞানেন হেয়া স্মাদনুরাগামিতি ঋতেঃ ॥ ৪৬

পদান্বয় । অতঃ ( এই জন্ত ) শরীরাদিষু ( শরীর, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি ) অনাত্মনঃ ( আত্মভিন্নবস্তগনমূহে ) অহং মম চ ( আমি এবং আমার ) ইতি ( এইরূপ অভিমান ) অবিজ্ঞা ( অজ্ঞান ) আত্মজ্ঞানেন ( আত্মজ্ঞানের দ্বারা ) হেয়া ( ত্যাগ্য ) স্মাৎ ( হস্ত ) অনুরাগাম্ ( অনুরাগিণের এই উপনিবৎ ) ইতি ( এইরূপ ) ঋতেঃ ( ঋতি আছে ) ॥ ৪৬

অনুবাদ । দেহপ্রভৃতি অনাত্ম বস্তগনমূহে ‘আমার শরীর’ এইরূপ আত্মীয় বুদ্ধি এবং ‘শরীরই আমি’—এইরূপ আত্মবুদ্ধিকে অবিজ্ঞা বলা যায়, তাহা আত্মজ্ঞানের দ্বারা ত্যাগ্য, এ বিষয়ে ‘এরূপ আত্মজ্ঞান অনুরাগণের উপনিবৎ’—এইরূপ ঋতি আছে ॥ ৪৬

টীকা । শরীরাদিষু আত্মীয়ভিমানস্ত প্রসিদ্ধত্বেন হেয়ত্বাবোগমাশক্যাহ—মমাহমিতি । যত আত্মজ্ঞানাগমাপাত্ম্যমনাত্মত্বং দেহাদেনিশ্চিতমতো হেতোঃ শরীরাদিষ্মনাত্মনঃ মমাহকেত্যাত্মানোহবিজ্ঞা মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ সাত্মজ্ঞানেনাত্মত্ব-

ব্রহ্মান্বাসকানেন হেরা তাদ্ বাধ্যা ত্বাংদেহান্বদুষ্টৈরাশ্রয়তেন নিকাশ্তেণেত্যাহ—  
অশ্রুণামিতি । অশ্রুণাং হ্রেষোপনিষদিত্তি ঋতেরিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

দশাহাশৌচ কার্য্যাণাং পারিত্রাজ্যে নিবর্তনম্ ।

যথা জ্ঞানস্ত সম্প্রাপ্তৌ তদ্বজ্জাত্যাদিকর্মণাম্ ॥ ৪৭

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) পারিত্রাজ্যে ( সন্ন্যাস গ্রহণ করিলে ) দশাহা-  
শৌচকার্য্যাণাম্ ( দশ দিন অশৌচানুষ্ঠানের ) নিবর্তনম্ ( নিবৃত্তি ) তৎ ( সেইরূপ )  
জ্ঞানস্ত ( জ্ঞানের ) সম্প্রাপ্তৌ ( প্রাপ্তিতে ) জাত্যাদিকর্মণাম্ ( জাত্যাদি কার্য্য  
সমূহের ) [ নিবর্তনং ভবতি = নিবৃত্তি হয় ] ॥ ৪৭

অনুবাদ । যেমন সন্ন্যাস গ্রহণ করিলে দশ দিন অশৌচ অনুষ্ঠানের নিবৃত্তি  
হয়, সেইরূপ জ্ঞানলাভ হইলে জাত্যাদি কার্য্যেরও নিবৃত্তি ঘটে ॥ ৪৭

টীকা । তত্ত্বজ্ঞানাদুর্দ্ধং ন কর্ম্ম ন বা তৎপ্রযোজকং জাত্যাভ্যাসনোহন্তী-  
তোতদুষ্ঠাস্তেন সাধয়তি—দশাহেতি । পারিত্রাজ্যে সতি সপিণ্ডতাভিমানা-  
ভাবাৎ সন্ন্যাসিনো যথাসৌচাদেরনমুঠেরতা তথা ব্রহ্মান্বজ্ঞানস্ত সম্প্রাপ্তৌ জাত্যা-  
ভিমানাভাবাদ্বিহ্বঃ কর্ম্মানুষ্ঠানভাব ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

যৎকামস্তৎক্রতুভূত্বা কৃতং ব্রজঃ প্রপত্ততে ।

যদা স্বান্বদৃশঃ কামাঃ প্রমুচ্যন্তেহমৃতস্তদা ॥ ৪৮

পদান্বয় । অজ্ঞস্ত ( জ্ঞানহীন লোক ) যৎকামঃ ( যাদৃশ কামনাবান্ )  
তৎক্রতুঃ ( তাদৃশ সঙ্কল্পবৃত্ত ) ভূত্বা ( হইয়া ) কৃতম্ ( অনুষ্ঠিতকার্য্য, কল )  
প্রপত্ততে ( প্রাপ্ত হয় ), যদা ( যৎকালে ) স্বান্বদৃশঃ ( আন্বজ্ঞের ) কামাঃ  
( অভিলাষসমূহ ) প্রমুচ্যন্তে ( চলিয়া যায় ) তদা ( তৎকালে ) [ আন্বদর্শী ]  
অমৃতঃ ( ব্রুত ) [ ভবতি = হন ] ॥ ৪৮

অনুবাদ । অজ্ঞব্যক্তি যেরূপ কামনা করে, সেইরূপ সঙ্কল্প করিয়া [তাহার]  
ফল প্রাপ্ত হয়, যখন আন্বদর্শীর কামসমূহ দূরীভূত হয়, তখন তিনি মুক্ত  
হ'ন ॥ ৪৮

টীকা । যান্বদেবান্বনো ব্রহ্মান্বজ্ঞানমূলো দেহাত্ম্যাসনিবন্ধনঃ সংসার-  
স্তত্বাৎ তত্ত্বজ্ঞানাৎ প্রাক্কামাদিবৃত্তৌ ধর্ম্মাধর্ম্মভাৱা সংসরতি । ব্রহ্মান্বজ্ঞানে চ  
সতি কামাদেরতাভাবানুভো ভবেদিত্যাহ—যৎকাম ইতি । যে স্বরূপে ব্রহ্মণো-  
বান্বদৃষ্টিবৃত্ত স স্বান্বদৃক্ তত্ত্ব স্বান্বদৃশ ইতি বিগ্রহঃ । ‘যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা

যেহস্ত হৃদি শ্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহমৃতো ভবতি'ইতি শ্রুতেঃ, হৃদিহাঃ কাশাঃ হৃদয়া-  
ধাসবাধনেন বাধিতাঃ সন্তো যদা প্রকর্ষণ মুচ্যন্তে তদা প্রবৃত্তিবীজাতাবাং স্বাস্থ্যসংস্থ  
আত্মাহমৃতো মুক্তসংসারবন্ধনো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৮

আত্মরূপবিধেঃ কার্য্যং ক্রিয়াদিত্যো নিবর্তনম্ ।

ন সাধ্যং সাধনং বাত্মা নিত্যতৃপ্তঃ স্মৃতেমতঃ ॥ ৪৯

পদাঙ্কয় । ক্রিয়াদিতাঃ ( কর্ম প্রভৃতি হইতে ) নিবর্তনম্ ( নিবৃত্তিকরণ )  
আত্মরূপবিধেঃ ( আত্মরূপাবধারণের ) কার্য্যম্ ( ফল ) আত্মা ( আত্মা ) সাধ্যং  
সাধনং বা ( সাধ্য কিংবা সাধন ) ন ( নহে ), নিত্যতৃপ্তঃ ( সর্বদাতৃপ্ত ) মতঃ  
( অভিমত ) স্মৃতেঃ ( স্মৃতিবশতঃ, শাস্ত্রবশতঃ ) ॥ ৪৯

অনুবাদ । কর্ম প্রভৃতি হইতে নিবর্তন—আত্মরূপ প্রতিপাদনের ফল,  
আত্মা সাধ্য কিংবা সাধন নহে, কারণ, স্মৃতিতে আত্মা নিত্যতৃপ্ত বলিয়া  
অভিহিত হইয়াছে ॥ ৪৯

টীকা । 'এতৈস্তবানন্দশ্রাভ্যানি তৃতানি মাত্ৰাযুগলীবন্তি' 'নিত্যতৃপ্তো  
নিরঞ্জনঃ' ইত্যাদিশ্রুতেরাশ্রয়ানো নিত্যতৃপ্তস্বাবগমাৎ তস্ত সাধ্যসাধনবিলক্ষণত্বেন  
স্বতঃ ক্রিয়াদিসংস্পর্শিষাভাবাদধাসমুৎপত্তং ক্রিয়াতৎকারকযোগস্তেতি নিশ্চিত্যাত্ম-  
তৎস্বাববোধেনৈব ক্রিয়াদি ত্যাক্যামিত্যাহ—আত্মরূপেতি । বিধিবিধানং  
তৎস্বরূপাবধারণম্ ॥ ৪৯

উৎপাতাপ্যবিকার্য্যানি সংস্কার্য্যঞ্চ ক্রিয়াফলম্ ।

নাতোহন্যৎ কর্ম্মণা কার্য্যং ত্যজেৎ তস্মাৎ সমাধনম্ ॥ ৫০

পদাঙ্কয় । উৎপাতাপ্যবিকার্য্যানি ( উৎপাত, আপ্য ও বিকার্য্য )  
সংস্কার্য্যঞ্চ ( এবং সংস্কার্য্য ) ক্রিয়াফলম্ ( ক্রিয়ার ফল ) ; অতঃ ( এইজন্ত ) কর্ম্মণা  
( কর্ম্ম দ্বারা ) অন্তঃ ( অপর ) কার্য্যম্ ( কৃত্য ) ন ( নাই ), তস্মাৎ ( অতএব )  
[ মুমুক্ ] সমাধনম্ ( জ্ঞানাদি সাধনের সহিত ) [ কার্য্যম্ = কর্ম্ম ] ত্যজেৎ ( ত্যাগ  
করিবে ) ॥ ৫০

অনুবাদ । উৎপাত, আপ্য, বিকার্য্য এবং সংস্কার্য্য এই চারিটি ক্রিয়ার  
ফল ; অতএব মুমুকুর অন্তঃ কার্য্য নাই ; তজ্জন্ত মুমুকু জ্ঞান পুত্রাদি সাধনের সহিত  
কর্ম্ম ত্যাগ করিবে \* ॥ ৫০

\* তাৎপর্য্য—দেবদত্তঃ পটং কুরোতি—এখানে 'পট' উৎপাদ্য ; আত্মা সেরূপ নহে ।  
বিকার্য্য—তত্ত্বানোদনং পটতি, এখানে 'উদন' বিকার্য্য কর্ম্ম, আত্মা সেরূপ নহে । বজ্রবতো

টীকা । বস্ত্রপি বিজ্ঞাতাত্ত্বতত্ত্ব ক্রিয়াবৈধেয়াবাং তদভাবস্তথাপি বিজ্ঞানো-  
মুখ্যকোর্মোক্ষায় ক্রিয়ামুষ্ঠানং তাদিত্যাশঙ্ক্য মোক্ষস্ত ক্রিয়াকলবিলক্ষণদ্বার  
তস্তাপি ক্রিয়াসম্ভব ইত্যাহ—উৎপাদ্যেতি । সমাধানঃ জ্ঞাপত্যাবিশিষ্টা-  
বজ্রোপবীতাদিসাধনসহিতকর্মবিধিলক্ষণং ত্যজেশুমুকুরিতি শেষঃ । কৃতকস্তা-  
নিত্যদ্ব্যায়োক্ষস্ত চ নিত্যাত্মস্বরূপাবস্থানরূপদ্বার মুখ্যকোরপি কর্মণা কৃত্যমন্তীতি  
ভাবঃ ॥ ৫০

তাপাস্ত্বাদনিত্যত্বাদাত্মার্থত্বাচ্চ যা বহিঃ ।

সংহৃত্যত্মনি তাং প্রীতিং সত্যার্থী গুরুমাশ্রয়েৎ ॥ ৫১

পদান্বয় । তাপাস্ত্বাৎ ( পরিশেষসংস্থাপপ্রদত্ত বশতঃ ) অনিত্যত্বাৎ  
( অনিত্যত্বহেতু ) আত্মার্থত্বাৎ চ ( এবং আত্মার নিমিত্ত ) বহিঃ ( পুত্র, কলত্র  
প্রভৃতি বাহ্যবস্তুরূপে ) যা ( যে ) [ প্রীতিঃ = প্রেম ], সত্যার্থী ( সত্যার্থেবী ) তাং  
( সেই ) প্রীতিম্ ( প্রীতিকে ) আত্মনি ( আত্মাতে ) সংহৃত্য ( সংহার করিয়া,  
আত্মাভিমুখী করিয়া ) গুরুম্ ( গুরুকে ) আশ্রয়েৎ ( আশ্রয় করিবে ) ॥ ৫১

অনুবাদ । পুত্র কলত্র প্রভৃতি বাহ্যবস্তুরূপে যে প্রীতি আছে, তাহা তাণ্ডদের  
তাপাবসানক, অনিত্যত্ব এবং আত্মনিমিত্তত্ববশতঃ আত্মাতে স্থাপন করিয়া  
সত্যার্থেবী পুরুষ গুরুকে আশ্রয় করিবেন ॥ ৫১

টীকা । কিং সমাধানকর্মত্যাগমাত্রেন মুক্তিসিদ্ধিঃ কিংবাচ্যং কিমপি কৃত্য-  
মন্তীত্যাপেক্ষায়ামাত্ত্বজ্ঞানায় গুরুপসত্তিঃ কর্তব্যোত্যাহ—তাপাস্ত্বেন্তি ।  
যদ্বা বস্ত্রাৎ সর্বকর্মনিবন্ধনা প্রীতিরনির্গা ছঃখাত্মা স্বার্থপ্রযুক্তা চ তস্মাৎ তদ্রিমিত্তাৎ  
প্রীতিবশতঃ অবিষয়াশ্রয়ত্ববোপসংহৃত্য নিত্যপুরুষার্থী গুরুং সংশ্রয়েতেতি মুমুকুং  
শিক্ষয়তি—তাপাস্ত্বাদিত্যি । যা বহিরাত্মনোহন্তর জ্ঞাপুত্রাদৌ প্রীতিস্তাৎ  
প্রীতিমাত্মনি উপসংহৃত্যাত্মসাৎ কৃত্বৈত্যর্থঃ ॥ ৫১

শাস্তং প্রাপ্তং তথা মুক্তং নিজ্জিয়ং ব্রহ্মণি স্থিতম্ ।

ঐতেরাচার্য্যবান্ বেদ তদ্বিদ্ধীতি স্মৃতেস্তথা ॥ ৫২

পদান্বয় । শাস্তম্ ( অশুভচিত্ত ) প্রাপ্তম্ ( মেধাবী ) তথা ( সেইরূপ ) মুক্তং  
( বন্ধনশূন্য ) নিজ্জিয়ম্ ( ক্রিয়ারহিত, ঐহিক পারলৌকিক প্রযুক্তি রহিত ) ব্রহ্মণি

গ্রামং গচ্ছতি, এখানে 'গ্রাম', প্রাপ্যকর্ম, আত্মা সেরূপ হইতে পারে না । বর্ণনং সংস্কৃত—  
এখানে 'বর্ণন' সংকার্য্য কর্ম, আত্মা সেরূপ নহে । কর্ম হইতে গেলে উক্ত প্রকারের একটি  
হওয়া চাই, তদ্ব্যতী আত্মা কোন প্রকারের নহে ।

(পরব্রহ্মে) হিতম্ (হিত) [ গুরুকে আশ্রয় করিবে ], আচার্য্যবান্ ( আচার্য্য  
বিশিষ্ট জন ) বেদ (জানেন) [ ইতি = এইরূপ ] ঋতে: ( ঋতিবশতঃ ), তথা  
( সেইরূপ ) তৎ ( তাহাকে অথবা সেই হেতু ) বিদ্ধি (জান) ইতি (এরূপ )  
স্বতে: ( স্বতি থাকায় ) ॥ ৫২

অনুবাদ । [ কিরূপ গুরুর আশ্রয় লইবেন, তাহা বলা হইতেছে ]  
[ যুমুক্ ] অমুক্ চিত্ত মেধাবী, মুক্ত, ব্রহ্মনিষ্ঠ গুরুর আশ্রয় লইবেন, ‘আচার্য্যবান্  
পুরুষ জানেন’—এইরূপ ঋতি এবং ‘প্রণিপাতের দ্বারা তাহাকে জান’—ইত্যাদি  
স্বতি এ বিষয়ে প্রমাণ রহিয়াছে ॥ ৫২

টীকা । উপগন্তব্যং গুরুং বিশিনষ্টি—পাস্তমিতি । শাস্ত্রমকুচ্চিতং  
প্রাজ্ঞং মেধাবিনং যথা পরিত্যক্তবক্সজাতীয়েন পুনর্ব্রহ্মো ন ভবতি তথা মুক্তং  
নিষ্কিঞ্চনমিত্যর্থঃ । নিষ্কিঞ্চনমৈহিকামুদ্বিকার্যপ্রবৃত্তিরহিতং ব্রহ্মণি হিতং স্বব্রহ্মপা-  
নন্দাত্মভবেন সর্বত্রোদাসীনমিত্যর্থঃ । গুরোরাপ্রয়ণীয়ন্তে প্রমাণমাহ—ঋতে-  
রिति । ‘আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ’ ইতি চ ঋতে: । ‘তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরি-  
প্রশ্নেন সেবয়া । উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদর্শিনঃ’ ইতি স্বতে-  
শ্চেত্যর্থঃ ॥ ৫২

স গুরুস্তারয়েদ্যুক্তং শিষ্যং শিষ্যগুণান্বিতম্ ।

ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবেনাশু স্বাস্তৃধ্বাস্তমহোদধিম্ ॥ ৫৩

পদান্বয় । সঃ ( সেই পূর্বোক্ত ) গুরু: ( উপদেষ্টা ) যুক্তম্ ( সমাহিত )  
শিষ্যগুণান্বিতম্ ( প্রশান্তচিত্তত্বাদি শিষ্যগুণযুক্ত ) শিষ্যম্ ( শিষ্যকে ) আশু ( শীঘ্র )  
ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবেন ( ব্রহ্মজ্ঞানরূপ ভেলাবারা ) স্বাস্তৃধ্বাস্তমহোদধিম্ ( অস্তঃকরণ-  
হিত অজ্ঞানরূপ মহা সমুদ্রকে ) তারয়েৎ ( তরণ করান ) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেই গুরু সমাহিত শিষ্যগুণযুক্ত শিষ্যকে ব্রহ্মজ্ঞানরূপ ভেলার  
দ্বারা শীঘ্র অস্তঃকরণহিত অজ্ঞানরূপ পারাবায়ের পরপারে লইয়া যান ॥ ৫৩

টীকা । উক্তপ্রমাণানুসারেণ উক্তবিশেষণগুরুপগমনে কলং নিরতিশয়ং  
দর্শয়তি—স গুরুরिति । যুক্তং সমাহিতম্ । শিষ্যগুণাঃ ‘প্রশান্তচিত্তায় জিতে-  
জ্জিয়ার’ ইত্যত্রোক্তা গুণা অমানিষাদয়শ্চ ভগবদগীতোক্তাঃ তৈরবিত্তমিত্যর্থঃ ।  
ব্রহ্মবিশ্লেষ প্ৰবো ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবস্তেনেত্যর্থঃ । স্বাস্তৃধ্বাস্তমহোদধিম্ উপাধি-বচনেন  
উপাধীরমানো জীবো লক্ষ্যতে, তত্ত ধ্বাস্তৃধ্বাস্তবাবরণাদ্বিক্রিপলক্ষণমনাত্ত  
নির্কাচ্যাজ্ঞানং তদেব মহামুদধিরপ্যাস্তৃধ্বাস্তমিত্যর্থঃ ॥ ৫৩

দৃষ্টিঃ স্পৃষ্টিঃ ঐতিহ্যঃ ঐতিহ্যঃ ঐতিহ্যঃ ঐতিহ্যঃ চ ।

শক্তয়োহন্যাস্তে ভিত্ত্যন্তে চিত্তপক্ষেহুপ্যুপাধিভিঃ ॥ ৫৪

পদার্থায় । দৃষ্টিঃ ( দর্শন ) স্পৃষ্টিঃ ( স্পর্শ ) ঐতিহ্যঃ ( শ্রবণ ) জ্ঞাতিঃ ( জ্ঞান )  
মতিঃ ( মনন ) বিজ্ঞাতিঃ এব চ ( এবং বিজ্ঞান ) অন্ত্যাস্ত শক্তয়ঃ ( এবং রসন,  
বচনাদি শক্তি সমূহ ) চিত্তপক্ষে অপি ( অথগু চৈতন্ত্বরূপ হইলেও ) উপাধিভিঃ  
( বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধির দ্বারা ) ভিত্ত্যন্তে ( ভেদ প্রাপ্ত হয় ) ॥ ৫৪

অনুবাদ । দর্শন, স্পর্শ, শ্রবণ, জ্ঞান, মনন ও বিজ্ঞান এবং অন্ত শক্তিসমূহ  
চৈতন্ত্বরূপ হইলেও উপাধি সমূহের দ্বারা ভেদ প্রাপ্ত হয়\* ॥ ৫৪

টীকা । কথংযুক্তলক্ষণো গুরুত্বলক্ষণঃ শিষ্যঃ সমাগজ্ঞানেন সন্তঃ সংসার-  
সাগরং তারয়েদিত্যপেক্ষায়াং প্রথমং পদার্থবিবেকং কারয়িত্বা বাক্যার্থজ্ঞানোপ-  
দেশেনেতাভি পেতা সংক্ষেপতঃ পদার্থবিবেকমাহ—দৃষ্টিঃ স্পৃষ্টিঃ ইতি । অন্ত্যাস্ত-  
রসয়তি বক্তৃ গত্যন্ত্যাস্ত শক্তয় ইত্যর্থঃ । এতা দৃষ্টাদিশক্তয়ো যন্তপাথগুচিত্তপা  
এব তথাপি তত্তদ্বিত্তিরবারকবুদ্ধিবৃত্তিভেদোপাধিভিঃ ভিত্ত্যন্তে ন বস্ততো ভেদোহসি  
ইতি তত্তদ্ব্যুত্থাংশপরিচয়গে ন সর্ববৃত্তিসাম্প্রতিকায়ুগত প্রকাশনভাব এবায়া ত্বং-  
পদার্থ ইতি প্রথমং গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৫৪

অপারোদৃষ্টিহীন্যভিনিত্যং দীপ্যন্ রবির্যথা ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বদৃক্ শুদ্ধঃ সর্বং জানাতি সর্বদা ॥ ৫৫

পদার্থায় । যথা ( যেমন ) রবিঃ ( সূর্য ) অপারোদৃষ্টিহীন্যভিঃ ( বিনাশ-  
অশ্রয়হিত রশ্মির দ্বারা ) : নিত্যম্ ( সর্বদা ) সর্বম্ ( সমস্ত ) দীপ্যন্ ( প্রকাশিত  
করিয়া ) [ বর্ততে = আছেন ], [ তথা = সেইরূপ ] সর্বজ্ঞঃ ( সর্বজ্ঞানবান্ )  
সর্বদৃক্ ( সর্বদর্শী ) শুদ্ধঃ ( শুদ্ধ ) [ আত্মা = আত্মা, সর্বদা ( সকল সময়ে ) [ সর্বম্  
= সমস্ত ] জানাতি ( জানে ) ॥ ৫৫

অনুবাদ । সূর্য যেমন অনন-বিনাশ-রহিত কিরণ সমূহের দ্বারা নিত্য সমস্ত  
বস্তু প্রকাশ করিয়া বর্তমান আছেন, সেইরূপ আত্মাও [ অনন-বিনাশ-রহিত ]  
স্বরূপত্ব চিত্তক্তির দ্বারা সমস্ত বিষয় জানিয়া সর্বজ্ঞ হ'ন, সমস্ত দর্শন করেন,  
তথাপি নির্লিপ্ত আছেন ॥ ৫৫

\* ভাঃপৰ্য্য—দর্শন, শ্রবণ প্রভৃতি চৈতন্ত্যেরই বিকার, তথাপি চকুরিত্তির দ্বারক বুদ্ধি-  
বৃত্তি ও অংশেত্তির দ্বারক বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধি পরস্পরের ভেদক । সর্বত্র চৈতন্ত্য অবিশিষ্ট ।

টীকা। কথমুপাধিভিরেব চিচ্ছক্তিভেদঃ স্বরূপত এব তেনো যথাসুভব-  
মস্থিতি চৈবৈবম্ আত্মনো বিকারিহাপত্তেঃ কল্পনাপোরবাচেত্যভিপ্রেতা দৃষ্টান্তেনা  
খণ্ডরূপতাং সাধয়তি—অপায়েতি । যথা রবিরপারোভূতিহীন্যভিবিনাশজন্ম-  
শূন্যভিঃ স্বরশ্মিভিঃ সৰ্বং ব্রহ্মাণ্ডং দোপ্যন প্রকাশয়ন্তেক এবাবিকৃতো বর্ততে  
তথা আত্মাপি অপারোৎপত্তিহীন্যভিবিনাশজন্মশূন্যভিরেব স্বরূপভূতচিচ্ছক্তিভিঃ  
তত্তদ্বুদ্ধিবৃত্ত্যুপাধিভেদাদ্ ভিন্নাভিঃ সৰ্বং বিষয়জাতং বিশেষতো জানাতি সৰ্বদা  
সৰ্বদৃক্ সামান্তেনাপি সৰ্বং পশুন্নাস্তে বতঃ সৰ্বগতঃ সৰ্বদৃশ্যধিষ্ঠানশ্চেন সৰ্বা  
ব্যতিচারী তস্মাচ্ছূদ্ধো নির্বিকার ইতি যোজনা ॥ ৫৫

অন্যদৃষ্টিঃ শরীরস্থতাবন্মাত্রো হবিদ্যায়া ।

জলেন্দ্রাঢ্যপমাভিস্ত তদ্বক্ষ্য্য চ বিভাব্যতে ॥ ৫৬

পদার্থয় । [ আত্মা ] অবিজ্ঞয়া (অজ্ঞানের দ্বারা বা অবিদ্যাবশতঃ) শরীরতঃ  
( স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরে বর্তমান ) তাবন্মাত্রঃ ( শরীর পরিমাণ মনে করিয়া ) অন্ত-  
দৃষ্টিঃ ( শরীরাদিতে দৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া ) জলেন্দ্রাঢ্যপমাভিঃ তু ( জল চন্দ্রাদি দৃষ্টান্তের  
দ্বারা, যেমন জলে প্রতিবিম্বিত চন্দ্র জলের চকলতায় চকল হয় ) তদ্বক্ষ্য্য চ  
( জলাদির ধর্ম্মবৃত্ত এবং পক্ষে শরীরাদির ধর্ম্মবৃত্ত ) বিভাব্যতে, ( বোধ হয় ), হি  
( নিশ্চিত ) ॥ ৫৬

অনুবাদ । যেমন জলে প্রতিবিম্বিত চন্দ্র জলের কম্পনে কম্পিত বলিয়া  
বোধ হয়,—সেইরূপ আত্মা অবিদ্যাবশতঃ স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরে বিদ্যমান থাকিয়া,  
শরীর পরিমাণ বিবেচিত হয় এবং শরীরাদি বিষয়ে আত্মদৃষ্টি থাকায় আত্মা তদ্বক্ষ্য্য  
বলিয়া বোধ হয় ॥ ৫৬

টীকা। বস্ত্তেবসু কলক্ষণ আত্মা কথং তস্ত সংসারোপলব্ধতা পরিচ্ছেদ-  
প্রতিভাসম্ভেদ্যত আহ—অন্যদৃষ্টিরিতি । অবিজ্ঞয়া শরীরতঃ স্থূলসূক্ষ্ম-  
শরীরদ্বোরোপলভ্যমানত্বাৎ তত্র বর্তমানতাবন্মাত্রঃ শরীরং বাবতাবন্মাত্রোহ-  
মিতি বক্তমানোহন্যদৃষ্টির্দেহবাহুভ্যো ব্যাবৃত্তান্মদৃষ্টিগুণগতধর্ম্মৈরাত্মনো ধর্ম্মব-  
দৃষ্টিরপি সন্ পরিচ্ছিন্নঃ সংসারীবা চাবভাসত ইত্যর্থঃ । এতদেব দৃষ্টান্তেন  
স্পষ্টয়তি—জলেন্দ্রাদীতি । যথা চন্দ্রাদির্জলে প্রতিবিম্বিতো জলোপাধিভেদা-  
ভেদবানিব জলকম্পাদিনা কম্পাদিমানিব চাবিবেকাদেব বিভাব্যতে, তথৈতা-  
ত্ত্বপমাভিস্তদ্বক্ষ্য্যেত্যাহ্ব্যক্তার্থম্ ॥ ৫৬

দৃষ্ট। বাহ্যং নিমীল্যাথ স্বত্বা তৎ প্রবিহার চ ।

অথোন্মীল্যাত্মনো দৃষ্টিং ব্রহ্ম প্রাপ্নোত্যনধ্বগঃ ॥ ৫৭

পদাৰ্থায় । বাহ্যম্ ( জাগরিত বাহ্য বস্তুকে ) দৃষ্ট। ( দর্শন করিয়া ) নিমীল্য ( বিলীন করিয়া ) অথ ( অনন্তর ) স্বত্বা ( জাগরিত বস্তু স্বপ্রাবস্থায় দর্শন করিয়া, স্বরণ করিয়া ) তৎ [ অপি ] ( বাসনাময়ঃ লিঙ্গ শরীরকেও ) প্রবিহার চ ( এবং ভোগ করিয়া ) অথ ( অনন্তর, সুষুপ্তিকালে ) আত্মনঃ ( আত্মার ) দৃষ্টিম্ ( জ্ঞান প্রকাশস্বরূপ ) উন্মীল্য ( উন্মীলিত করিয়া, জ্ঞান প্রকাশ স্বরূপকে উপাধিশূন্য করিয়া ) অনধ্বগঃ ( অর্চিরাদি মার্গে গমন না করিয়া ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মকে ) প্রাপ্নোতি ( প্রাপ্ত হয় ) ॥ ৫৭

অনুবাদ । [ আত্মা ] জাগ্রৎকালে বাহ্য বস্তু দর্শন করতঃ দৃষ্ট বস্তুজাত কারণে বিলীন করিয়া স্বপ্রাবস্থায় বাসনাময় বস্তুসমূহ স্বরণ করতঃ সেই বাসনাময় লিঙ্গশরীর পরিত্যাগ করে, অনন্তর সুষুপ্তিকালে আত্মার স্বরূপভূতজ্ঞানকে উপাধিশূন্য করতঃ অর্চিরাদিমার্গে গমন না করিয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হ'ন ॥ ৫৭

টীকা । তদেবমূলাধিপরাংশমন্তরেণাত্মনি ভেদসংসারাদেবমূলভা-  
দ্রূপাধীনাকাশেনো বহিঃ স্বাতন্ত্র্যেণ সত্ত্বাৎ প্রমাণাভাবাদবিজ্ঞানমধ্বৈ সতি  
নিত্যশুদ্ধঃ পরিপূর্ণ এব চিদাশ্বেতাবাস্তববাতৈক্যবধারিত আত্মৈব সত্য-  
জ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মৈতি মহাবাক্যেনাচার্যাদবগতাত্মত্বো মুমুকুরবহাজ্জয়া-  
ত্বকস্যৈব সর্বদৃষ্টত্বাৎ তদপোহেন তৎসাক্ষিতয়া তদধিষ্ঠানতয়া চাব্যভিচারি  
চিদেকরসং ব্রহ্মাশ্বেতি স্বাত্মভবমাপাদয়ন্ মুচ্যতে, ইত্যভিপ্রেত্যাত্মসন্ধান-  
প্রকারমাহ—দৃষ্টেতি । বাহ্যং জাগরিতং পক্ষীকৃতপক্ষমহাত্ততৎকার্য্যা-  
ত্বকং সমষ্টিব্যষ্টিরূপং সর্বং বিষয়জাতং দৃষ্ট। দ্রষ্টৃদৃষ্টাবয়বভিত্তিকত্যাৎ  
কার্য্যকরণাবয়বভিত্তিকত্যাৎকালোচ্যাত্ব নিমীল্য দৃষ্টং তৎসর্বং দ্রষ্টৃমাত্রাশ্বেন  
কার্য্যং সর্বং কারণভূতত্মাত্রাশ্বেন বিলাপ্যেত্যর্থঃ । স্থূলোপাধিঃ ভাসনাময়ে  
লিঙ্গে সূক্ষ্মভূতসহিতে প্রবিলাপ্য বাসনাময়ং স্বপ্রমাত্রমেব তদিত্যত্ম-  
সন্ধারৈত্যর্থঃ । তদপি লিঙ্গশরীরং বাসনাময়ং প্রবিহার চ বাসনাসহিতস্য  
মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়সংস্রাভাপি তৎকারণপ্রপঞ্চত্মাত্রাদানতিরেকাৎ তাবমাত্রাশ্বে  
প্রবিলাপ্য তেষাঞ্চোৎপত্তিক্রমবৈপরীত্যেন তৎকারণসাত্ত্বজ্ঞানমাত্রাশ্বেন

\* তাৎপর্য—জাগ্রৎ, স্বপ ও সুষুপ্তি এই তিনটি অবস্থা আত্মার নহে। অনান্বয়দর্শী  
চিরাদিমার্গে গমন করে, আত্মজ ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন হওয়ার উহার গতি সম্ভব নহে

প্রবিলাপ্যাবস্থানং তজ্ঞানং তৎকৃত্যেত্যর্থঃ । অধানন্তরং সূক্ষ্মপ্তৌ জীবাত্মকম-  
জ্ঞানমাত্রং যত্নবরিতং তদপি সদসম্বত্তিরাভিরাদিপ্রকারনিরূপণাসহস্রা-  
দিবাক্রপরিকল্পিতাক্রকারবদ্ যৎকিঞ্চিদিতি বিবেকেন বাধিত্বাত্মনঃ সর্কীবস্থা  
সাক্ষিত্যাসূহ্যাসমজ্জিদানন্দমাত্রস্ত দৃষ্টং জ্ঞানপ্রকাশস্বরূপামুখীল্য  
নিরূপাধিকং কৃত্বা স্থিতৌ ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মৈব ভবতীতি  
বাবৎ অনধ্বগোচ্চিরাদিকমধ্বানং ন প্রাপ্নোতি ব্রহ্মণ আত্মত্বান গত্যায়ত্তা  
ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

প্রাণাণ্ডেবং ত্রিকং হিহা তীর্ণোহজ্ঞানমহোদধিম্ ।

স্বাস্থ্যস্থো নিগুণঃ শুদ্ধো বুদ্ধো মুক্তঃ স্বতো হি সঃ ॥ ৫৮

পদার্থায় । প্রাণাদি ( প্রাণ, মনঃ ও বুদ্ধি অথবা জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সূক্ষ্মপ্তিরূপ  
অবস্থা ) এবং ত্রিকং ( এই তিনটি ) তিঃ ( তাগ করিয়া ) অজ্ঞানমহোদধিং  
( অবিদ্যাসমুদ্র ) তীর্ণঃ ( উত্তীর্ণ হয় ), স্বাস্থ্যস্থঃ ( আত্মনিষ্ঠ ) নিগুণঃ ( গুণহীন )  
শুদ্ধঃ ( উপাধিশূন্য ) বুদ্ধঃ ( জ্ঞানস্বরূপ ) সঃ ( তিনি ) স্বতঃ ( স্বভাবতঃ ) মুক্তঃ  
( মুক্তস্বরূপ ) হি ( নিশ্চিত ) ॥ ৫৮

অনুবাদ । তিনি জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সূক্ষ্মপ্তি—এই তিনটি অবস্থা পরিত্যাগ  
করিয়া অজ্ঞানরূপ মহাসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হ'ন, আত্মনিষ্ঠ, নিগুণ শুদ্ধ ও বুদ্ধ-  
স্বরূপ হইয়া স্বাভাবিক মুক্তস্বরূপ লাভ করেন ॥ ৫৮

টীকা । অনধ্বগো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীত্যুক্তমেব বিশদয়ন্নিক্রপচরিতৈবাস্ত  
যুক্তিনেপাসকস্যেবাপেক্ষিকীতি দ্বোতয়তি প্রাণাদীতি দ্বাভ্যাং । সূক্ষ্মপ্ত্যাদৌ-  
ত্যর্থঃ । স্বাস্থ্যস্থো নাচিরাদিমার্গস্থঃ তথা নিগুণঃ স্বাস্থ্যনি প্রবিলাপিতসকলগুণ  
ইত্যর্থঃ । শুদ্ধো নিরূপাধিকোহতঃ স্বতঃ স্বভাবত এব মুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

অজোহহঙ্কামরোহমৃত্যুরজরোহভয় এব চ ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বদৃক্ শুদ্ধ ইতি বুদ্ধো ন জায়তে ॥ ৫৯

পদার্থায় । অহম্ ( আমি ) অজঃ ( জরারহিত ) অমরশ্চ ( এবং অমর )  
অমৃত্যুঃ ( মৃত্যুরহিত ) অজরঃ ( জরারহিত ) অভয় এব চ ( এবং ভয় রহিত ) সর্বজ্ঞঃ  
( সর্কীব্যবক জ্ঞানবান্ ) সর্বদৃক্ ( সকলের দ্রষ্টা ) শুদ্ধঃ ( কেবল ) ইতি ( এই  
হেতু, এইরূপ ) বুদ্ধঃ ( জ্ঞানবান্ ) ন জায়তে ( জন্মে না ) ॥ ৫৯

অনুবাদ । আমি জন্মরহিত, অমর, যত্নশূন্য, সর্বজ্ঞ, সর্বদর্শী, শুদ্ধ-  
ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ জানিয়া তিনি আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥ ৫৯

টীকা । অজ্ঞোহিহমিতি । এবংবিধে-হং ব্রহ্মাস্মিতি যো বুদ্ধোহজ্ঞান-  
নিজ্ঞায় নির্গতঃ স ন জায়তে পুনঃ শরীরং ন গৃহ্নাতীত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

পূর্বোক্তং যত্তমোবীজং তন্নাস্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ।

তদভাবে কুতো জন্ম ব্রহ্মৈকত্বং বিজ্ঞানতঃ ॥ ৬০

পদান্বয় । পূর্বোক্তম্ (পূর্বকথিত) যৎ (যে) তমোবীজম্ (সুযুপ্তির  
কারণ অজ্ঞান) তৎ (তাহা, অজ্ঞান) নাস্তি (নাই) ইতি (এরূপ) [যন্ত =  
যাঁহার] বিনিশ্চয়ঃ (নির্ণয় আছে), ব্রহ্মৈকত্বম্ (আত্মা এবং ব্রহ্মের একত্ব)  
বিজ্ঞানতঃ (জানেন, এবংবিধ) [ তন্ত = তাঁহার ] তদভাবে (অজ্ঞানরূপ কারণের  
অভাবে) জন্ম (জনন, জননরূপকার্য) কুতঃ (কোথায়? অর্থাৎ নাই) ॥ ৬০

অনুবাদ । পূর্বের কথিত সুযুপ্তির হেতু অজ্ঞান নাই, এরূপ বাহার নিশ্চয়  
আছে, আত্মা ও ব্রহ্মের একত্বদর্শী সেই পুরুষের অজ্ঞানের অভাববশতঃ জন্মেরও  
অভাব ঘটিয়া থাকে ॥ ৬০

টীকা । প্রবুদ্ধস্ত পুনর্জন্মভাবে হেতুমাং—পূর্বোক্তমিতি । সুযুপ্তাখ্যাং  
তমোহজ্ঞানমিত্যাदिना यत्पूর্বोक्तमज्ञानं तत् कालत्रयेऽपि नास्तीति बनिश्चयः,  
कस्मिन् अपि काले सतोहज्ज्ञानमात्रात् तिरोधानासम्भवादस्तु तू ज्ञानोदयमात्र एव  
तिरोधानां गुक्तिरक्षतवदित्यर्थः । तदभाव इति कारणभावात् कार्याभाव  
इत्यर्थः ॥ ६० ॥

ক্ষীরাত্ সর্পিৰ্যথোক্ত্য ক্ষিপ্তং তস্মিন্ন পূর্ববৎ ।

বুদ্ধ্যা দেজ্ঞস্তথাহসত্যান দেহী পূর্ববদ্রবেৎ ॥ ৬১

পদান্বয় । যথা (যেমন) সর্পিঃ (নবনীত) ক্ষীরাত্ (দুগ্ধ হইতে) উক্ত্য  
(তুলিয়া) তস্মিন্ (সেই দ্ধে) ক্ষিপ্তম্ (নিক্ষিপ্ত হইলে) ন পূর্ববৎ (পূর্বের  
জ্ঞান মিলিত হয় না), তথা (সেইরূপ) অসত্যাত্ (মিথ্যাভূত) বুদ্ধ্যা দেঃ (বুদ্ধি  
প্রভৃতিসজ্জাত হইতে) [ উক্ত্য = বিবিক্ত হইয়া ] জঃ (জ্ঞানস্বরূপ আত্মা)  
পূর্ববৎ (অবিবেক অবস্থার জ্ঞান) দেহী (দেহাভিমানবান্) ন ভবেৎ (হয়  
না) ॥ ৬১

অনুবাদ । যেমন দুগ্ধ হইতে নবনীত তুলিয়া পুনরায় সেই দ্ধে

নিস্কিণ্ড করিলে, পূর্বের ভায় আর মিলিত হয় না, সেইরূপ মিথ্যাত্ব বুদ্ধাদি হইতে জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে বিবিক্ত করিলে, আত্মা পূর্ববৎ দেহদ্বয়ে অভিমানী হ'ন না ॥ ৬১

টীকা। অহং ব্রহ্মান্নীত্যাত্মানং সাক্ষাৎপশ্যতোহপি পূর্ববৎ ব্যবহার-দর্শনাৎ তৎকৃতধর্মাদর্শনবন্ধনং পুনঃ শরীরগ্রহণং স্তাদিত্যাশঙ্ক্য বাধিতাত্ম-বৃত্তিমাভ্রুত্বাং জ্ঞানিনো ব্যবহারস্ত ন তদ্বিবন্ধনঃ পুনঃ শরীরগ্রহণাদিসংসার ইতি দৃষ্টান্তপূর্বকমাহ—ক্ষীরাদিতি। যথা সর্পির্নবনীতং ক্ষীরাহুপায়েনোকৃত্য তস্মিন্নেব নিঃসারীকৃতং ক্ষীরে ক্ষিপ্তং ন পুঙ্খবদবিবিক্তং ভবতি তথা অসত্যাদ-বুদ্ধাদেঃ সংঘাতাৎ প্রথমমাত্মা বিবিক্তো জ্ঞানমাত্ররূপেণোকৃত্যো ব্রহ্মাহমস্মীতি বাক্যাদবগতব্রহ্মতাবঃ পূর্ববৎ পুনর্দেহী দেহদ্বয়সংঘাতাভিমানবাংস্তস্মিন্ বিস্তমানোহপি ন ভবেদিতার্থঃ। সাহকারস্ত হি কৰ্ম্মবন্ধহেতুর্ন নিরঃকারস্ত। তথা চোক্তং ভগবতা—‘যস্ত নাহংকৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্ত ন লিপ্যতে, ইতাপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে’ ইতি ॥ ৬১

সত্যং জ্ঞানমনস্তঞ্চ রসাদেঃ পঞ্চকাং পরম্।

স্বামদৃশাদিশাস্ত্রোক্তমহং ব্রহ্মেতি নির্ভয়ঃ ॥ ৬২

পদান্বয়। রসাদেঃ পঞ্চকাং ( অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময় এবং আনন্দময়রূপ পাঁচটি কোষ হইতে ) পরং ( ভিন্ন কিংবা উৎকৃষ্ট ) সত্যং জ্ঞানম্ অনস্তঞ্চ ( সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ এবং অনন্তস্বরূপ ), অদৃশাদিশাস্ত্রোক্তম্ ( অদৃশ প্রভৃতি শাস্ত্রকথিত ) অহং ( আমি ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মস্বরূপ ) তাম্ ( হই ) ইতি ( এইরূপ দেখিয়া ) নির্ভয়ঃ ( ভয়শূন্য ) [ ভবেৎ = হয় ] ॥ ৬২

অনুবাদ। তিনি অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময় এবং আনন্দময়—এই পাঁচটি কোষ হইতে পৃথকৃত, সত্য, জ্ঞান ও অনন্তস্বরূপ এবং ‘অদৃশ’ প্রভৃতি শ্রুতিকথিত ‘আমি ব্রহ্ম হই’—এইরূপ ব্রহ্মস্বরূপ জানিয়া নির্ভয় হ'ন ॥ ৬২

টীকা। পরার্থশোধনপূর্বকং বাক্যাদহং ব্রহ্মান্নীতি প্রতিবুদ্ধস্ত পুনঃ সংসারভয়শঙ্কা নাশীভূত্বেহর্থে ‘আনন্দং ব্রহ্মণো-বিদ্যায় বিভেতি কৃতচ্চনো’ত শ্রুতিমর্থতঃ পঠতি। সত্যং জ্ঞানমিতি। রসাদেঃ অন্নময়-প্রাণময়-মনোময়-বিজ্ঞানময়ানন্দময়াকোষ-পঞ্চকাং পরং তদাধারভূতং ‘ব্রহ্মপুচ্ছং প্রতিষ্ঠে’তি

নির্দিষ্টং বক্তদেব 'অদৃশ্যোহনাশ্চোহ্নিকক্লেহ্নিলয়নেহ'তয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে' ইতি  
শাস্ত্রোক্তং ব্রহ্মাহং শ্রামস্মীতি পশুন্নিত্যে ভবতীতি যোজন৷ ৬২ ॥

যস্মাদ্ভীতাঃ প্রবর্তন্তে বাঙ্গনঃপাবকাদয়ঃ ।

তদাত্মানন্দতত্ত্বজ্ঞো ন বিভেতি কুতশ্চন ॥ ৬৩

পদানুব্রয় । যস্মাং ( যাহা হইতে, আত্মা হইতে ) ভীতাঃ ( ভীত ) বাঙ-  
নঃপাবকাদয়ঃ ( বাক্য, মনঃ, অগ্নি প্রভৃতি ) প্রবর্তন্তে ( প্রবৃত্ত হয় ), তদাত্মানন্দ-  
তত্ত্বজ্ঞঃ ( সেই আনন্দস্বরূপ আত্মস্বরূপ জ্ঞানবান্ পুরুষ ) কুতশ্চন ( কোথা  
হইতেও ) ন বিভেতি ( ভীত হ'ন না ) ॥ ৬৩

অনুবাদ । বাক্, মনঃ, অগ্নি প্রভৃতি যাহার ভয়ে ভীত হইয়া [ স্বস্বকর্ণে ]  
প্রবৃত্ত হয়, সেই আনন্দস্বরূপ আত্মতত্ত্ববিৎ পুরুষ কোথা হইতেও ভীত  
হ'ন না ॥ ৬৩

টীকা । ভয়ঙ্করাণামপি ভয়ঙ্করব্রহ্মাত্মতত্ত্ব কুতো ভয়ঙ্করাবকাশ ইতি  
ব্রহ্মজ্ঞস্ত পুনঃ সংসারাভাবমুক্তং দ্রষ্টব্যমিতি—যস্মাদিতি । যদি বায়ুনৌ  
পাবকাদয় ইতি পাঠস্তদা ইনঃ স্থ্য আদিপদাদিত্ত্বমুহ্য গৃহ্যেতে, তথাচ শ্রুতিঃ  
“ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষাদেতি স্থ্যাঃ, ভীষাস্মাদগ্নিশ্চেন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি  
পঞ্চম' ইতি । বাঙ মনঃপাবকাদয় ইতি পাঠেইধ্যায়ঃ বাগাদয়োহধিদৈব-  
মধ্যাদয়শ্চ যস্মাদ্ভীতাঃ প্রবর্তন্ত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘কেনেবিতং পততি  
পেষিতং মনঃ কেন প্রাণঃ প্রথমঃ তৈপ্রীতি যুক্তঃ, কেনেবিতাং বাচমিমাং বদন্তি  
চক্ষুঃ শ্রোত্রং ক উ দেবো যুনক্তি' 'ভয়াদিত্যাদিগুণপতি ভয়ান্তপাত স্থ্যাঃ, ভয়াদি-  
শ্চ বায়ুশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চম' ইতি ॥ ৬৩ ॥

নামাদিভ্যঃ পরে ভূমি স্বরাজ্যে চেৎ স্থিতোহব্রয়ে ।

প্রণমেৎ কিং তদাজ্ঞো ন কার্য্যং কৰ্ম্মণা তদা ॥ ৬৪

পদানুব্রয় । নামাদিভ্যঃ ( নাম, বাক্, মনঃ, প্রভৃতি প্রাণাত্মের ) পরে ( পর )  
ভূমি ( ব্যাপক, সর্বব্যবহারাতীত ) অব্রয়ে ( অধিতীয় ) স্বরাজ্যে ( স্ববহিমায় )  
চেৎ ( যদি ) স্থিতঃ ( বর্তমান ), তদা ( তৎকালে ) আত্মজ্ঞঃ ( আত্মবিৎ ) কং  
( কাহাকে ) প্রণমেৎ ( প্রণাম করিবে ) [ কারণ ] তদা ( তৎকালে ) কৰ্ম্মণা  
( কৰ্ম্মের দ্বারা ) কার্য্যম্ ( প্রয়োজন ) ন ( নাই ) ॥ ৬৪

অনুবাদ । নামাদি প্রাণাত্ম হইতে পর ব্যাপক অধিতীয় স্বরাজ্যে বর্তমান

আত্মজ্ঞ পুরুষ কাহাকে প্রণাম করিবেন, কারণ তখন কৰ্মের কোন প্রয়োজন নাই ॥ ৬৪

টীকা । নহু বিহুবোহপি হরিহরহিরণ্যগর্ভাদীনং নমস্কার্যহাং তদতিক্রমে ভয়সম্ভবাৎ কার্য্যশেষো বিজ্ঞতে ইতিচেষ্টেত্যাহ—নামাদিভ্য ইতি । নামবাক্য-মন-আদিপ্রাণান্তেভ্য উত্তরোত্তরভূয়শ্চেন ক্রতেভ্যঃ পরে পরস্মিন্ ভূমি সৰ্ব-ব্যবহারাভীতেহমুতে স্মরণপেষ্ষয়ে স্যে মহিম্নি স্বরাজি চেদহমস্মি ভূমা ত্রস্নোতি ব্যবস্থিত আত্মজ্ঞো বিদ্যাংস্তদা তস্তাত্ত্বংপ্রতি গুণভাবাতাবাৎ কং প্রণম্যং প্রণয়ানামাত্মভূতত্বাৎ অতঃ পরিপক্কজ্ঞানস্ত কৃতকৃত্যত্বাৎ কৰ্ম্মণা কিমপি কার্য্যমতীত্যর্থঃ ॥ ৬৪

বিরাড়্ বৈশ্বানরো বাহুঃ স্মরমন্তুঃ প্রজাপতিঃ ।

প্রবিলীনে তু সৰ্বস্মিন্ প্রাজ্ঞেহব্যাকৃতমুচ্যতে ॥ ৬৫

পদানুব্রয় । বিরাট্ ( বিশ্ব ) বৈশ্বানরঃ ( বৈশ্বানর ) বাহুঃ ( বহিঃ প্রজ ) অন্তঃ স্মরন্ ( অভ্যন্তরস্থিত পদার্থস্মৃতি, স্বপ্নকালে বাসনাময় বিষয়দর্শী ) প্রজাপতিঃ ( হিরণ্যগর্ভ, তৈজস ) তু ( কিন্তু ) সৰ্বস্মিন্ ( সমস্ত বস্তু ) প্রবিলীনে ( লীন হইলে, অর্থাৎ সুষুপ্তিকালে ) অব্যাকৃতম্ ( মায়োপাধিক ঈশ্বর ) প্রাজ্ঞঃ ( প্রাজ্ঞ ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) ॥ ৬৫

অনুবাদ । বিশ্ব ও বৈশ্বানর বহিঃ প্রজ, স্বপ্নাবস্থায় বাসনাময় বিষয়দর্শী প্রজাপতি ( হিরণ্যগর্ভ তৈজস ), এবং সমস্ত বস্তু বিলীন হইলে ( সুষুপ্তিকালে ) মায়োপাধিক ঈশ্বর প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হ'ন \* ॥ ৬৫

টীকা । ভূম্নো নামাদিভ্যঃ পরেহপি কথমহয়ত্মমিত্যাশঙ্ক্য নামাদেববস্থাভ্রম-রূপস্যাধ্যস্তশ্চেন মিথ্যাৰ্থাৎ তৎসাক্ষিগন্তরীয়শ্চ ভূম্নোহহয়ত্মমিতি বক্তুমবস্থাভ্রম-মনুভবতি—বিরাড়িতি । অধ্যাআধির্দৈবতমোরভেদাভিপ্রায়েণ বিরাড়্ বৈশ্বানর ইত্যুক্তং বিশ্ববৈশ্বানর ইত্যর্থঃ । বাহোবহিঃ প্রজ ইত্যর্থঃ । অন্তঃস্মরন্নতি স্বপ্নে বাসনাময়বিষয়দর্শী প্রজাপতিহিরণ্যগর্ভতৈজস ইতি বোধ্যম্ । অব্যাকৃত-মায়োপাধীশ্বরার্থাৎ তত্ প্রাজ্ঞ উচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৫

\* তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'বিরাট্' শব্দে 'বিশ্ব' কে বুঝিতে হইবে, অধ্যাত্ম ও অধিদৈবতের একত্ব অভিপ্রায়ে 'বিরাড়্ বৈশ্বানর' বলা হইয়াছে । শুদ্ধ ব্রহ্ম ভূমী, একপক্ষে—ঈশ্বর, হিরণ্যগর্ভ ও বৈশ্বানর ( বিরাট্ ), অপরপক্ষে—প্রাজ্ঞ, তৈজস ও বিশ্ব । তন্মধ্যে পর পরটি পূর্বে পূর্বে বিলীন করত একমাত্র শুদ্ধ ব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন, সুতরাং বৈত নাই ।

বাচারন্তপ্নমাত্রদ্বাং স্রুশুপ্তাদি ত্রিকং ত্রসং ।

সত্যো জ্ঞশ্চাহমিত্যেবং সত্যসঙ্কো বিমুচ্যতে ॥ ৬৬

পদান্বয়। বাচারন্তপ্নমাত্রদ্বাং (বাক্যের দ্বারা কেবলমাত্র আরন্ত হয় বলিয়া) স্রুশুপ্তাদি (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্রুশুপ্তি) ত্রিকং ত্রু (তিনটি) ত্রসং (মিথ্যা), জঃ (সাক্ষী) সত্যঃ (পরমাত্মা) অহম্ (আমি) ইতি এবম্ (একপ) সত্যসঙ্কঃ (সত্যে বিশ্বাসী) বিমুচ্যতে (বিমুক্ত হ'ন) ॥ ৬৬

অনুবাদ। জাগ্রৎ, স্বপ্ন, ও স্রুশুপ্তিরূপ অংশদ্বয়দ্বারা জগৎ মিথ্যা, আমি সাক্ষী পরমাত্মারূপ—এইরূপ সত্যসঙ্ক পুরুষ বিমুক্ত হ'ন ॥ ৬৬

টীকা। এতদবহাদ্রদ্বয়দ্ব্যকং জগদপোহ তৎসাক্ষিপো বস্তৃত্তস্তাহং ব্রহ্মেতি সমাগ্জ্ঞানান্বুক্তো ভগভা গ্রাহ—বাচেতি। জঃ সাক্ষী সত্যঃ পরমাত্মা সোহহমেবেত্যেবং সত্যসঙ্কোহনারাদেন মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

ভারূপত্বাদ্ যথা ভানো নীহোরাত্রে তথৈব চ ।

জ্ঞানাজ্ঞানে ন মে স্মাতাং চিত্রপদ্বাবিশেষতঃ ॥ ৬৭

পদান্বয়। যথা (যেমন) ভানোঃ (সূর্য্যের) ভারূপত্বাং (প্রকাশরূপত্ব-হেতু) ন অহোরাত্রে (দিন ও রাত্রি সূর্য্যের ধর্ম্ম নহে), তথা এব চ (সেইরূপ) চিত্রপদ্বাবিশেষতঃ (চৈতন্যরূপতার কোনরূপ বিশেষ না থাকায়) মে (আমার) জ্ঞানাজ্ঞানে (জ্ঞান ও অজ্ঞান) ন স্মাতাম্ (নাই) ॥ ৬৭

অনুবাদ। [ যদি বল আত্মতত্ত্বের অজ্ঞানবশতঃ সংসার অধ্যস্ত, তজ্জ্ঞানে সংসার নিবৃত্ত, তাহা হইলে জ্ঞান ও অজ্ঞান আত্মার ধর্ম্ম হইয়া পড়িল, এই আশঙ্কায় দৃষ্টান্ত দ্বারা তাহার নিরাস করিতেছেন ] যেমন : সূর্য্য প্রকাশরূপ বলিয়া দিন ও রাত্রি তাহার ধর্ম্ম নহে, সেইরূপ জ্ঞানরূপ আত্মার জ্ঞান ও অজ্ঞান ধর্ম্ম নহে ॥ ৬৭

টীকা। আত্মতত্ত্বজ্ঞানাদ্যন্তঃ সংসারন্তজ্জ্ঞানান্নিবর্ত্তত ইত্যুক্তে জ্ঞানাজ্ঞানয়োরাশ্রয়ধর্ম্মত্বং স্মাদিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন প্রত্যাহ—ভারূপত্বাদিতি। জ্ঞানাজ্ঞানয়োরাপি সাক্ষ্যত্বাং কল্পিতহে সতি নাস্রয়ধর্ম্মত্বমিতি ভাবঃ ॥ ৬৭

\* তাৎপর্য্য—সূর্য্য প্রকাশরূপ; সূর্য্যের প্রকাশ বা অপ্রকাশ তাহার ধর্ম্ম নহে; তজ্জ্ঞান চৈতন্য স্বর্বাং জ্ঞান আত্মার স্বরূপ সূর্য্যের তাহাতে জ্ঞান বা অজ্ঞান ধর্ম্ম থাকিতে পারে না।

শাস্ত্রস্থানতিশঙ্ক্যত্বাদত্রৈকৈব স্যামহং সদা ।

ত্রক্ষণো মে ন হেয়ং স্যাদ্ গ্রাহ্যং বেতি চ সংস্মরেৎ ॥ ৬৮

পদান্বয় । শাস্ত্রস্থ ( শাস্ত্রের, শ্রুতির ) অনতিশঙ্কতাৎ ( প্রামাণ্যে শঙ্কারাহিত্যেহতু ) অহম্ ( আমি ) সদা ( সর্বদা ) ত্রক্ষ এব ( ত্রক্ষই ) স্যাম্ ( হই ), ত্রক্ষণঃ ( ত্রক্ষস্বরূপ ) মে ( আমাব ) হেয়ং ( ত্যাক্য ) গ্রাহ্যং বা ( কিংবা গ্রাহ্যীয় ) ন ( নাই ) ইতি চ ( এইরূপ ) সংস্মরেৎ ( স্মরণ করিবেন ) ॥৬৮

অনুবাদ । শাস্ত্রপ্রামাণ্যে শঙ্কা করা উচিত নহে ; সুতরাং আমি সর্বদা ত্রক্ষস্বরূপে বিদ্যমান আছি ; আমি ত্রক্ষস্বরূপ, অতএব আমার ত্যাক্য বা গ্রাহ্য [ কিছুই ] নাই,—এইরূপ স্মরণ করিবেন ॥৬৮

টীকা । আত্মনো নির্বিশেষত্বাদেঃ শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদেব সিদ্ধেন্নাভ্য যুক্তিকল্পনয়া মনঃ খেদনীয়মিত্যভিপ্রেত্যাহ—শাস্ত্রস্মৃতি ॥ ৬৮

অহমেব চ ভূতেষু সর্বৈবেকো নভো যথা ।

ময়ি সর্বাণি ভূতানি পশ্যন্মেবং ন জায়তে ॥ ৬৯

পদান্বয় । যথা নভঃ ( আকাশের জায় ) অহম্ এব চ ( আমিই ) সর্বৈবু ( সমস্ত ) ভূতেষু ( ভূতে ) একঃ ( অদ্বিতীয় ), এবং ( এইরূপ ) ময়ি ( আমাতে ) সর্বাণি ( সমস্ত ) ভূতানি ( প্রাণী ) পশ্যন্ ( দেখিয়া ) ন জায়তে ( জন্মগ্রহণ করেন না ) ॥৬৯

অনুবাদ । আকাশের জায় সমস্তভূতে অদ্বিতীয়, মানব একরূপ আমাতে সমস্ত ভূত দর্শন করিয়া জন্মগ্রহণ করেন না ॥৬৯

টীকা । কিং তত্ত্বক্ষ পরং শাস্ত্রং কিংবা সর্বদাহেয়াত্মপাদেয়ত্রক্ষাত্মজ্ঞাননিষ্ঠস্ত ৰূপলমিত্যপেক্ষায়াং, 'যস্ত সর্বাণি ভূতানি' ইত্যাদিমন্ত্রার্থমুদাহরতি—অহমেবেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৬৯

ন বাহ্যং মধ্যতো বাস্তুবিদ্যতেহন্যৎ স্বতঃ কচিৎ ।

অবাহ্যন্তঃ শ্রুতেঃ কিঞ্চিৎ তস্মাচ্ছুদ্ধঃ স্বয়ংপ্রভঃ ॥ ৭০

পদান্বয় । বাহ্যং ( বহির্দেশ ) মধ্যতঃ ( মধ্যদেশ ) অন্তঃ বা ( অথবা অন্তঃস্থ ) স্বতঃ ( স্বতাবতঃ ) কচিৎ ( কোথায় ) অন্তঃ ( অন্ত ) কিঞ্চিৎ ( কিছু ) ন ( নাই ), [ এ বিষয়ে প্রশ্নাৎ প্রশ্নিত হইতেছে ] অবাহ্যন্তঃ শ্রুতেঃ ( ত্রক্ষের

বাহ্য বা অন্তঃ নাই এইরূপ প্রতিবর্ণিতঃ), তদ্ব্যং (অতএব) [আত্মা] শুদ্ধঃ (কেবল) স্বয়ংপ্রভঃ (স্বয়ংপ্রকাশ) ॥৭০

অনুবাদ। আত্মার বাহ্য, মধ্য কিংবা অভ্যন্তর নাই অথবা কৃত্রাপি অস্ত্র কিছু নাই, কারণ বাহ্য ও অভ্যন্তর রহিত এরূপ প্রতি বিস্তারিত আছে, অতএব আত্মা শুদ্ধ, স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপ ॥৭০

টীকা। আত্মনোহিষিতীয়ব্রহ্মরূপে শাস্ত্রমর্থত উদাহৃত্য নির্কির্ষেবব্রহ্ম-রূপে উদাহরতি—ন বাহ্যমিতি । ‘তদেতদব্রহ্মাপূর্ব্বমনপরমনস্তরমবাহ্যময়নাত্মা ব্রহ্ম সর্বাভূতঃ’ ইতি শ্রুতেরিতার্থঃ । সর্বাভূতুরিত্যর্থঃ স্বয়ংপ্রভ ইতি ॥ ৭০

নেতি নেত্যাदिशास्त्रेभ्यः प्रपञ्चोपशमोद्भवः ।

অবিজ্ঞাতাদিশাস্ত্রাচ্চ নৈব জ্ঞেয়ো হতোহন্যথা ॥ ৭১

পদান্বয়। নেতিনেত্যাदिशास्त्रेभ्यः (বস্তু, বস্তুসমূহ আত্মা নহে; দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে—এরূপ শাস্ত্রসমূহ ইহাতে) প্রপঞ্চোপশমঃ (জগতের নিবৃত্তি হয়), অবিজ্ঞাতাদিশাস্ত্রাং চ (আত্মা জ্ঞানের বিষয় নহে ইত্যাদি শাস্ত্রবর্ণিতঃ ও) অন্তথা (অন্তরূপ) জ্ঞেয়ঃ (বিষয়) ন এব (নাই) হি (নিশ্চিত) অতঃ (অতএব) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয় আত্মা অবশিষ্ট থাকেন) ॥৭১

অনুবাদ। ‘বাহ্যবস্তু এবং দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে’—এরূপ শাস্ত্র থাকায় এবং ‘অবিজ্ঞাত’ প্রভৃতি শাস্ত্র বাক্যাহেতু প্রপঞ্চের নিবৃত্তি হয়, হুতরাং অস্ত্র কোন বিষয় থাকে না, অতএব একমাত্র অদ্বিতীয় আত্মা অবশিষ্ট থাকেন ॥৭১

টীকা। সামান্তেন সর্ব্বপ্রপঞ্চসংস্পর্শরহিতেষু প্রতি মুদাহরতি—নেতীতি । প্রপঞ্চনিষেধবারেণৈবাত্মা বিজ্ঞেয়োন পুনর্কিঁবয়তয়া স প্রপঞ্চতয়া বেত্যত্র ‘অন্তদেব তদ্বিদিবাদিধো অবিদিবাদিধি’ । ‘যস্তামতং তস্ত মঃ মতং যস্ত ন বেদ সঃ’, ‘অবি-জ্ঞাতং বিজ্ঞাত’-ইত্যাদি শাস্ত্রমুদাহরতি—অবিজ্ঞাতাদিতি ॥ ৭১

सर्वश्रुत्याहमेवेति ब्रह्म चेद्विदितं परम् ।

স আত্মা সর্ব্বভূতানামাত্মা হ্যেবামিতি শ্রুতঃ ॥ ৭২

পদান্বয়। অহম্ এব (আমিই) সর্ব্বভূত (সমস্তভূতের) আত্মা (ব্রহ্ম) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ইতি (এরূপ) চেৎ (যদি) বিদিতম্ (জাত হ’ন) [তর্হি=তাহা হইলে] সঃ (তিনি) সর্ব্বভূতানাম্ (সমস্ত প্রাণীর) আত্মা

(আত্মা), হি (যেহেতু) এবাম্ (এই সমস্ত প্রাণীর) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (এরূপ) ঞ্জতে: (ঞ্জতি বিদ্যমান থাকার) ॥৭২

অনুবাদ । আমিই সকলের আত্মা পরব্রহ্ম—এরূপ যিনি জানেন, তিনি সকল ভূতের আত্মা, কারণ ‘তিনি সমস্ত ভূতের আত্মা’ এরূপ ঞ্জতি বিদ্যমান আছে ॥৭২

টীকা । ‘তস্মাদেবা’ তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মহুযা বিদ্যাঃ’ ইতি ঞ্জতিরেবমহুযাদি-লক্ষণমাত্মানং জানতো দেবাঃ ফলপ্রাপ্তিং বিদ্বন্তীতি চেদ্যেবম্ । দেবানামপ্যাশ্ব-ভূতত্বাদ্বিদ্বদো বিদ্বৎপ্রকৃতিরবিদ্বদ্বিষয়ত্বাদিত্যতিপ্রত্যাহ—সর্ব্বশ্চোতি । “তস্ত হ ন দেবাশ্চ নাতুত্যা দ্গৈশ্চ আত্মা হোষাং সম্ভবতি” ইতি ঞ্জতিরিত্যর্থঃ ॥ ৭২

জীবশ্চেৎ পরমাত্মানং স্বাত্মানং দেবমঞ্জসা ।

দেবোপাস্ত্যঃ স দেবানাং পশুত্বাচ্চ নিবর্ততে ॥ ৭৩

পদানুব্য । জীবঃ (জীব) চেৎ যদি অঞ্জসা (যথার্থতঃ) স্বাত্মানং (নিজকে) দেবং (এবং দেবতাকে) পরমাত্মানং (পরমাত্মস্বরূপ) [বেত্তি = জানেন] সঃ (তিনি) দেবোপাস্ত্যঃ (দেবতাগণেরও উপাস্ত) দেবানাং (দেবতাগণের) পশুত্বাচ্চ (পশুভাব হইতেও) নিবর্ততে (নিবৃত্ত হ’ন) ॥ ৭৩

অনুবাদ । জীব যদি নিজকে এবং দেবতাকে পরমাত্মস্বরূপ জানেন, তাহা হইলে তিনি দেবতাগণেরও উপাস্ত হ’ন এবং দেবতাগণের পশুত্ব হইতে নিবৃত্ত হ’ন \* ॥ ৭৩

টীকা । এবং ব্রহ্মাত্মজ্ঞানবতো দেবৈবপ্যুপাস্ত্যহসিক্তে ন’ তস্ত দেবপশুত্ব-শঙ্কাপীত্যতো ন কুত’শ্চতুঃসমন্তীত্যত্র ঞ্জতিমর্থতঃ পঠাত—জীবশ্চেদিতি । ‘যদৈবমহুযপশুত্বাত্মানং দেবমঞ্জসা দ্গৈশ্চানং ভূতভবাস্ত ন তদা বিজুগ্মপ্তে’ । ‘সক্কেহষ্টৈ দেবা বলিমাবহন্ত,’ ‘তমেবং বিদ্বানমৃত ইহ ভবতি’ ইতি চ ঞ্জতিভা ইত্যর্থঃ ॥ ৭৩

\* তাৎপৰ্য্য—যতদিন জীবের আত্মতত্ত্বজ্ঞান না হয়, ততদিন কর্ত্তে অধিকার থাকে, কর্ত্ত করিতে গেলে দেবতাগণকে বলি প্রদান করিতে হয় । যেমন গবাদি, পুরুষের উপকার সাধন করিয়া পশু বলিয়া খ্যাত, সেইরূপ বর্ষা যমুযাও দেবতাগণের উদ্দেশ্য হইবে; প্রদান করিয়া দেবতাগণের পশু থাকে । যখন আত্মজ্ঞান জন্মে তখন আর কর্ত্তে অধিকার থাকে না, পরমাত্মস্বরূপ হ’ন, তখনই ব্রহ্মস্বরূপ সেই পুরুষ দেবগণেরও উপাস্ত হ’ন । এ বিবরণে বৃহদারণ্যকে বিদ্বতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

অহমেব সদাশ্রুতঃ শূন্যস্তনৈর্যথাস্বরম্ ।

ইত্যেবং সত্যসঙ্কল্পাদিসঙ্কাতা ন বধ্যতে ॥ ৭৪

পদার্থায় । অহম্ এব ( আমিই ) সদাশ্রুতঃ ( সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ আত্মা )  
অন্তৈঃ শূন্যস্ত ( অন্ত পদার্থ কিছুই নাই, কেবল বাক্যের দ্বারা আরম্ভ হয় ) [ এ  
বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা অস্বরম্ ( যেমন আকাশ, আকাশের ন্যায়  
শূন্য ) ইতি এবম্ ( এইরূপ ) সত্যসঙ্কল্পাৎ ( সত্য্যভিসন্ধিবশতঃ ) অসঙ্কাতা  
( মিথ্যাভিসন্ধিরহিত ) ন বধ্যতে ( বদ্ধ হ'ন না ) ॥ ৭৪

অনুবাদ । আমিই সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ আত্মা, দৃশ্যসম্বন্ধ শূন্য, আকাশের  
স্তায় শূন্য—এইরূপ সত্য্যভিসন্ধি বশতঃ পুরুষ মিথ্যাভিসন্ধিযুক্ত তত্ত্বের স্তায়  
বদ্ধ হ'ন না \* ॥ ৭৪

টীকা । যজ্ঞং সত্যসঙ্কে' বিমুচ্যতে ইতি তৎ স্মৃতি—অহমেবেতি ।  
সদাশ্রু চানৌ স্পষ্টোতি সদাশ্রুতঃ 'তৎসত্যং স আত্মা' ইতি স্মৃতিরিহোদাহরণম্ ।  
অন্তৈঃ শূন্য ইতি বাচ্যরন্তগপ্রার্থো দর্শিতঃ । যথাস্মরামিতি দৃশ্যসংসর্গশূন্যচ্ছূদ  
ইত্যত্র দৃষ্টান্তোক্তিঃ । অসঙ্কাতাঃ সত্য্যভিসন্ধিরহিতঃ তত্ত্বর ইব ন বধ্যতে বন্ধানর্থ-  
হানৌ ভবতি 'স যথা তত্র ন দহতে, ঐতদাশ্রমিদং সর্বম্' ইত্যাদি স্মৃতিরিহো-  
দাহার্য্য ॥ ৭৪

কুপণাস্তেহন্যথৈবাতো বিদুর্ব্রজ পরং হি যে ।

স্বরাড়্যোহিনন্যদৃক্ স্বস্থস্তস্মৈ দেবা অসন্ বশে ॥ ৭৫

পদার্থায় । যে ( বাহারা ) পরং ব্রজ ( পরব্রজকে ) অতঃ ( আত্মা হইতে )  
অন্তথা এব ( অন্তপ্রকারে, অনাস্বস্বরূপে ) বিদুঃ ( জানে ) তে ( তাহারা ) কুপণাঃ  
হি ( শোচ্য ), যঃ ( যিনি ) অনন্তদৃক্ ( অভেদদর্শী ) [ স = তিনি ] স্বরাট্ ( স্বয়ং  
প্রকাশ ) স্বস্থঃ ( আশ্রয়ান্ধ ) [ ভবতি = হ'ন ], দেবাঃ ( দেবতাগণ ) তস্ত  
( তাঁহার, আশ্রয়দর্শীর ) বশে ( আয়ত্তে ) অসন্ ( থাকেন ) ॥ ৭৫

অনুবাদ । বাহারা পরব্রজকে অনাস্বস্বরূপ জানে, তাহারা শোকার্হ  
হয়, যিনি ব্রজ ও আশ্রয় অভেদদর্শী তিনি স্বয়ং প্রকাশ ও স্বস্থ হ'ন, দেবতা-  
গণও তাঁহার বশে থাকেন ॥ ৭৫

\* তাৎপৰ্য্য—পূৰ্বে সাধু কিংবা চৌর পরোক্ষর এই নিয়ম ছিল, যে ব্যক্তি তত্ত্বপরও  
গ্রহণ করিয়া দক্ষ হইত না, সে সাধু ও মূঢ় হইত এবং যে তত্ত্বপরও গ্রহণ করিয়া দক্ষ হইত,  
সে চৌর ও বদ্ধ হইত । ছান্দোগ্যে এ বিষয়টি বিবৃত হইয়াছে ।

টীকা । এবংবিধজ্ঞানভাবাদিতরে পশুভূতাঃ শোচ্য ভবন্তীতি নশ্বরন্ “অথ  
যেহৃত্বাতো বিশ্বজ্ঞানাত্তেহক্ষয়ালোক ভবন্তি” ইতি ঐতর্যমাহ—কুপণা  
ইতি । যে পরং ব্রহ্মাতোহন্তথৈবোক্তবৈপরীত্যোনান্যভূততয়া বিহ্বস্তে হি কুপণাঃ  
শোচ্য এবতি যোজনা । অভেদদর্শী তু ন কুপণ ইত্যাহ—স্বরাড়িতি । ‘এবং  
বিজ্ঞানস্বাক্ষরতিরাস্বকৌড় আশ্রমিথুন আশ্রানন্দঃ সম্বরাড্ ভবতি’ ইতি ঐতি-  
রিগোদাহরণম্ । ‘তস্ত সর্কেষু লোকেষু কামচারো ভবতি’ ইতি ঐতর্যার্থে মন্ত্র-  
ভাগোদাহরণেনাস্বরতিং শ্রোতয়তি—তশ্চেতি । আসন্নিত্যর্থেষুসন্নিতি ছান্দসম্ ।  
‘যশ্চেবং ব্রাহ্মণো বিজ্ঞাৎ তস্ত দেবা অসন্ বশে’ ইতি মন্ত্রস্মারমণঃ । যশ্চেবং  
ব্রাহ্মণো ব্রহ্মনষ্ঠ এবং ‘বেদাহমেতং পুরুষং মহাস্তম্’ ইত্যুক্তপ্রকারেণ ব্রহ্মাত্মানং  
বিজ্ঞাৎ তস্ত বিহ্বসো দেবা বশগা ভবন্তীতি ॥ ৭৫

হিত্ব জাত্যাদিসম্বন্ধান্ বাচোহন্তাঃ সহ কর্মভিঃ ।

ওমিত্যেবং সদাত্মানং সর্বং শুদ্ধং প্রপদ্যথ ॥ ৭৬

পদান্বয় । জাত্যাদিসম্বন্ধান্ (জাতি প্রভৃতি সম্বন্ধ সমূহকে) কর্মভিঃ সহ  
(কর্মরাশির সহিত) অন্তাঃ (অন্ত, প্রবৃত্তিপর) বাচঃ (বাক্যগুলিকে) হিত্বা  
(ত্যাগ করিয়া) সদা (সর্বদা) ওম্—ইত্যেবম্ (ওম্ এইরূপ) সর্বম্ (সকলের  
আধারভূত) শুদ্ধম্ (বিশেষবরহিত) আশ্রানম্ (আশ্রাকে) প্রপদ্যথ (প্রাপ্ত  
হও) ॥ ৭৬

অমুবাদ । জাত্যাদি সম্বন্ধ এবং কর্মের সহিত প্রবৃত্তিপর বাক্যসমূহ  
পরিত্যাগ করিয়া ওম্—শব্দ-বাচ্য সকলের আধারভূত শুদ্ধ আশ্রাকে সর্বদা  
প্রাপ্ত হও ॥ ৭৬

টীকা । যস্মাদ্ যথোক্তজ্ঞানাদেব কৃতকৃতাতা তস্মান্মুক্তিত্তদর্থঃ যদ্ব-  
বত্তির্ভবিতব্যমিতি তাৎ শিক্ষয়মাহ—হিহেতি । ‘যস্মিন্ ত্তোঃ পৃথিবী চান্তরিক্ষ-  
মোতং মনঃ সহ প্রাণৈশ্চ সর্কৈঃ । তমেবৈকং জ্ঞানং আশ্রানমস্তা বাচো বিমুক্তা-  
নৃত্তৈস্তম্ সেতুঃ’, ‘ওমিত্যেবং ধারয় আশ্রানম্’ ইতি চ বাক্যদ্বয়মজ্রোদাহরণম্ ।  
অস্তা বাচোহনাস্ববিষয়াঃ প্রবৃত্তিপরাঃ । সর্বং সর্বাধারভূতং শুদ্ধং বিবিক্তং  
নির্কিংশেবমিত্যর্থঃ ॥ ৭৬

সেতুং সর্বব্যবস্থানামহোরাত্রাদিবর্জিতম্ ।

তির্য্যগুর্দ্ধমধঃ সর্বং সর্বজ্যোতির্নাময়ম্ ॥ ৭৭

পদান্বয় । সৰ্ব্বব্যবস্থানাম্ ( বর্ণাশ্রমাদি ব্যবস্থাসমূহের ) সেতুম্ ( বিধায়ক )  
অহোরাত্রাদিবজ্জিতং ( দিবারাত্রি বিধীন ) তিগ্যক্ ( বন্ধ ) উৰ্দ্ধম্ ( উপরি ) অধঃ  
( নিম্নে ) সৰ্ব্বম্ ( সমস্ত ) অনাময়ম্ ( ক্ষয়রহিত ) সক্রুৎ ( একমাত্র ) জ্যোতিঃ  
( প্রকাশ স্বরূপ ) [ আত্মানং বিজ্ঞাতং = আত্মাকে জানিবে ] ॥ ৭৭

অনুবাদ । বর্ণাশ্রমাদি সমস্ত ব্যবস্থার সেতু, অহোরাত্রাদি রহিত, তিগ্যক্,  
উৰ্দ্ধ এবং অধঃ সৰ্ব্বত্র বর্তমান, সৰ্ব্বায়ক, ক্ষয়রহিত একমাত্র জ্যোতিঃস্বরূপ  
আত্মাকে জানিবে ॥ ৭৭

টীকা । তমেব প্রতিপত্তবামাত্মানং শ্রুতান্তরেণ বিশিনষ্টি ... সেতুমিতি ।  
সৰ্ব্বব্যবস্থানাং বর্ণাশ্রমাদিমৰ্য্যাদানাং সেতুং বিধায়কম্ । ‘অথ য আত্মা স সেতু-  
বিশ্বতিয়েষাং লোকানামসংভেদায় নৈনং সেতুমহোরাত্রে তরতঃ সক্রুব্ৰিভাতো  
হেতৈব ব্রহ্মলোকঃ’ ইতি শ্রুতিরত্রোদাহরণম্ ॥ ৭৭

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিনিমুক্তং ভূতভব্যাত্ কৃতাকৃতাত্ ।

স্বমাত্মানং পদং বিদ্যাদ্বিমুক্তং সৰ্ব্ববন্ধনৈঃ ॥ ৭৮

পদান্বয় । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিনিমুক্তম্ ( ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মরহিত ) ভূতভব্যাত্  
( অতীত ও ভবিষ্যৎ হইতে ) কৃতাকৃতাত্ ( কার্য ও কারণ হইতে ) পরম্ ( ভিন্ন )  
সৰ্ব্ববন্ধনৈঃ ( সমস্ত বন্ধন হইতে ) বিমুক্তম্ ( মুক্ত ) স্বম্ ( স্বরূপ ) আত্মানম্  
( আত্মাকে ) বিজ্ঞাতং ( জানিবে ) ॥ ৭৮

অনুবাদ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম রহিত, ভূত ও ভবিষ্যৎ এবং কার্য ও কারণ  
হইতে ভিন্ন সৰ্ব্ব বন্ধন মুক্ত স্বরূপভূত আত্মাকে জানিবে ॥ ৭৮

টীকা । পুনঃ কিংলক্ষণমাত্মানং প্রপজ্ঞতে ইত্যপেক্ষায়াম্ ‘অত্রাধৰ্ম্মাদিত্রাত্-  
ধৰ্ম্মাদিত্রাত্মানং কৃতাকৃতাত্ । অত্রাভ ভূতভব্যাত্ বৎ তৎ পশ্যসি তেষম্’ ইতি  
শ্রুত্যাৰ্থমাহ—ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মেতি । কৃতাকৃতাত্ কার্যাকারণাদিত্যর্থঃ ॥ ৭৮

অকুৰ্ব্বন্ সৰ্ব্বকৃৎ শুদ্ধস্তিষ্ঠন্নতোতি ধাবতঃ ।

মায়য়া সৰ্ব্বশক্তিহাদজঃ সন্ বহুধা মতঃ ॥ ৭৯

পদান্বয় । [ আত্মা ] অকুৰ্ব্বন্ ( কিছু না করিয়া ) সৰ্ব্বকৃৎ ( সকলের কর্তা ),  
শুদ্ধঃ ( কেবল ), তিষ্ঠন্ ( একস্থানে থাকিয়া ) ধাবতঃ ( গমনশীল মনঃপ্রাণাদিকে )  
অতোতি ( অতিক্রম করেন ) মায়য়া ( মায়া দ্বারা ) সৰ্ব্বশক্তিহাৎ ( সকল শক্তি-

মত্ব হেতু ) অজ্ঞঃ সন্ (জন্মরহিত হইয়াও ) বহুধা ( নানা প্রকার ) মতঃ ( অভিন্নত ) ॥ ৭২

অনুবাদ । [ আত্মা ] কিছু না করিয়াও সকলের কর্তা, শুদ্ধ, একস্থানে উপবিষ্ট থাকিয়াও গমনশীল মনঃ প্রাণ প্রভৃতিকে আতিক্রম করেন ; জন্ম-রহিত হইয়াও মায়াধারা সর্বশক্তিমত্ব হেতু নানা প্রকার হ'ন ॥ ৭২

টীকা । নহু কথং সর্ববন্ধনৈর্মুক্ত আত্মা তস্ত কর্তৃত্বাদিশ্রবণাদিত্যাশঙ্ক্যা-কর্তৃত্বাদেরপি সত্বেব শ্রবণাদবিকলোভয়স্বভাবত্বেকনিয়মবোধোং স্বভাবপ্রাপ্তং কর্তৃত্বাদিকং মায়াময়ং প্রমাণাবধেয়মকর্তৃত্বাদিকমাত্মস্বভাব ইতি বিশেষমভিপ্রেত্য বিরুদ্ধমর্থবাদিনোঃ প্রতীকরণাচরতি—অকুর্ব্বমিতি । ‘অনেজদেকং মনসো জবান্’ ইতি মন্ত্রভাগার্থোহকুর্ব্বন্ সর্বকৃদিত্যুক্তঃ । ‘শুদ্ধমপাবিন্দম্’ ইত্যন্তার্থঃ—শুদ্ধ ইতি । ‘তদ্ধাবতোহিত্বানতোত তিষ্ঠৎ’ ইত্যন্তার্থমাহ—তিষ্ঠমিতি । ধাবতো বেগতোহিত্বান্ মনঃপ্রাণাদীনত্যেতি । অতীত্য গচ্ছতি । যত্র মনঃপ্রাণাদি গচ্ছতি তত্র সর্বত্রাত্মত্বে তত্ত্বস্মাতিবাক্তিনিয়মাদাত্মা তিষ্ঠন্নপি গচ্ছতীব ভাসত ইত্যর্থঃ । ‘অজ্ঞায়-মানো বহুধা বিজায়তে’ ইতি মন্ত্যর্থমাহ—অজ্ঞঃ সন্ বহুধা মত ইতি । সর্বত্র হেতুর্মায়া সর্বশক্তিত্বাদিতি । নহি মায়ায়ামসংভাবনীয়মন্ত্যতি ভাবঃ ॥ ৭২

রাজবৎ সাক্ষিমাাত্রত্বাৎ সান্নিধ্যাদ্ ভ্রামকো যথা ।

ভ্রাময়ন্ জগদাত্মাহং নিষ্ক্রিয়োহকারকোহদ্বয়ঃ ॥ ৮০

নিশ্চলং নিষ্ক্রিয়ং নিত্যং নিদ্বন্দ্বং যন্নিরাময়ম্ ।

শুদ্ধং বুদ্ধং তথা মুক্তং তদব্রহ্মাস্মীতি ধারয়েৎ ॥ ৮১

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) নিষ্ক্রিয়ঃ ( ক্রিয়াহীন ) অকারকঃ ( কারকশূন্য ) অদ্বয়ঃ ( অদ্বিতীয় ) আত্মা ( আত্মা ) অহম্ ( আমি ) সাক্ষিমাাত্রত্বাৎ ( সাক্ষিমাাত্রত্ব হেতু ) রাজবৎ ( রাজার স্তায় ) সান্নিধ্যাৎ ( সন্নিধি সত্তাবশতঃ ) জগৎ ( বিশ্ব ) ভ্রাময়ন্ ( ভ্রমণ করাইয়া ) ভ্রামকঃ ( ভ্রমণকারক ) ; তথা ( সেইরূপ ) যৎ ( যে ) নিশ্চলং ( অপচলিত ) নিষ্ক্রিয়ং ( ক্রিয়াহীন ) নিত্যং ( অবিনাশী ) নিদ্বন্দ্বং ( সূত্রভেদাদিরহিত ) নিরাময়ং ( জরাতিরহিত ) শুদ্ধং ( অসঙ্গ ) বুদ্ধং ( জ্ঞানস্বরূপ ) মুক্তং ( বন্ধনশূন্য ) তৎ ( সেই ) ব্রহ্ম ( ঈশ্বর ) অহম্ ( আমি ) অস্মি ( হই ) ইতি ( এইরূপ ) ধারয়েৎ ( ধারণা করিবে, জানিবে ) ॥ ৮০—৮১

অনুবাদ । যেমন নিষ্ক্রিয়, অকারক, অদ্বিতীয় আত্মস্বরূপ আমি কেবল-

মাত্র সাক্ষ্যহেতু রাজার আশ্রয় সন্নিধিসত্তাবশতঃ জগৎকে ভ্রমণ করাইয়া ভ্রামক হই, সেইরূপ নিগুণ, নিষ্ক্রিয়, নিত্য, সুখঃখাদি স্বন্দরহিত, নিরাময়, শুদ্ধ, বুদ্ধ, মুক্ত ব্রহ্মস্বরূপ আমি, এইরূপ ধারণা করিবে ॥ ৮০—৮১

টীকা। অক্রিয়তাপি ক্রিয়াবোধোপচারমুক্তং দৃষ্টান্তেন প্রপঞ্চয়তি—  
রাজবদিতি । স্পষ্টম্ ॥

বন্দাদেবমাত্মা যতো নিত্যশুদ্ধাদিশ্রুতঃ শাস্ত্রান্নান্যাত্ম্যবগতস্তন্মাৎ তৎ  
তথৈব জানীয়ান্নাত্মেতু্যপগংহয়তি—নিগুণগিতিঃ নৈতস্য শ্লোকেষু পুনরুক্তং  
দোষাবং যতঃ প্রতিপাদ্যবস্তনো দুর্যোধনানুমুক্তপকারায় কারুণিক আচার্য্যঃ  
কচিচ্ছাস্ত্রতঃ কচিৎ ফলকথনেন কচিৎবিদদমুভবান্ভিনয়নেন পুনঃ পুনঃ প্রতি-  
পাদয়তি । ‘ভূয়োহপি পথ্যং বক্তব্যম্’ ইতি ত্রায়াৎ ॥ ৮০—৮১

বন্ধং মোক্ষঞ্চ সর্বং যত ইদমুভয়ং হেয়মেকং দ্বয়ঞ্চ

জ্ঞেয়ং জ্ঞেয়াভ্যতীতং পরমমধিগতং তত্ত্বমেকং বিশুদ্ধম্ ।

বিজ্ঞাতৈতদ্যথাবৎ শ্রুতিমুনিগদিতং শোকমোহাবতীতঃ

সর্বজ্ঞঃ সর্বকৃত্যং স্তাদভবভয়রহিতো ব্রাহ্মণেহিবাণ্ডকৃত্যঃ ॥ ৮২

পদানুব্রূয় । বন্ধম্ ( বন্ধন, প্রমত্ত্বকর্জ্বাদি প্রতিভাসরূপ ) মোক্ষঞ্চ ( এবং  
মুক্তি ) সর্বম্ ( নিঃশেষভাবে ) বিজ্ঞায় ( জানিয়া ) ইদম্ উভয়ম্ ( এই দুইটি  
অর্থাৎ বন্ধ ও মোক্ষ ) যতঃ ( যাহা হইতে, অর্থাৎ বন্ধ ও মোক্ষের কারণ, অজ্ঞান  
হইতে বন্ধ এবং জ্ঞান হইতে মোক্ষ ) [ বিজ্ঞায়=জানিয়া ] একম্ ( অন্বৃত্ত  
কারণ ) ধরং চ ( ব্যাবৃত্ত কার্য্য ) [ যৎ=যাহা ] জ্ঞেয়ম্ ( বিষয় ) হেয়ম্ ( বাধিত )  
[ বিজ্ঞায়=জানিয়া ] জ্ঞেয়াভ্যতীতম্ ( দৃশ্য হইতে পৃথক্কৃত ) পরমম্ ( নিরতি-  
শয় ) বিশুদ্ধম্ ( শুদ্ধ ) শ্রুতিমুনিগদিতম্ ( বেদবাক্য এবং গুরুকর্তৃক উপদিশ্ঠ )  
এতৎ ( এই ) একম্ ( অধিতীয় ) অধিগতং ( বোদান্তগত ) তত্ত্বম্ ( পরমার্থ বস্তু, ব্রহ্ম )  
যথাবৎ ( আত্মরূপে ) [ বিজ্ঞায়=জানিয়া ] শোকমোহো ( শোক এবং মোহকে )  
অতীতঃ ( অতিক্রান্ত ), সর্বজ্ঞঃ ( সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্ ) সর্বকৃত্যং ( সকলের কর্তা )  
ভবভয়রহিতঃ ( সংসারভয় শূন্য ) ব্রাহ্মণঃ ( মুখ্য বৃত্তিতে ব্রাহ্মণ শব্দবাচ্য ) অবাণ্ড-  
কৃত্যঃ ( সমস্ত ক্রিয়াকল প্রাপ্ত ) জ্ঞাৎ ( হয় ) ॥ ৮২

অনুবাদ । সম্যকরূপে বন্ধ ও মোক্ষ, উভয়ের কারণ অজ্ঞান ও জ্ঞান,  
কারণ ও কার্য্য, ও বিবরণকে ত্যাগ্য জানিয়া দৃষ্টতীত, নিরতিশয়, বেদান্ত প্র-  
তিপাদিত, বিশুদ্ধ, শ্রুতি ও গুরুকর্তৃক উপদিশ্ঠ অধিতীয় ব্রহ্মতত্ত্ব আত্মস্বরূপে

অবগত হইয়া লোক শোক ও মোহের অতীত, সৰ্বজ্ঞ, সৰ্বকর্তা, সংসার ভীতি-  
বিরহিত, বার্থ্য ব্রাহ্মণ শব্দাব্য এবং সৰ্বক্ৰিয়া ফলের আশ্রয় হ'ন ॥ ৮২

টীকা। উক্তং প্রকরণার্থং প্রতিপত্তিমৌক্যার্থং সংক্ষিপ্য কথয়তি—বন্ধং  
মোক্ষমিতি। বন্ধং মোক্ষক সৰ্বং যথাবদ্বিজ্ঞান ভবভয়রহিতঃ শ্রাদ্ধত্যাগঃ।  
বন্ধঃ প্রমত্ত্বকর্জ্বাদিপ্রতিভাসলক্ষণঃ, মোক্ষো ব্রহ্মস্বরূপাবস্থানং সৰ্বমিতি  
নিঃশেষং পূৰ্ণোক্তপ্রকারমিত্যর্থঃ। ইদমুভয়ং বন্ধং মোক্ষক যতো হেতোর-  
জ্ঞানং জ্ঞানাত্ত ভবতঃ তে অপি বিজ্ঞায়ন্তি সম্বন্ধঃ। তথা একমহুবৃত্তং কারণ-  
ময়ং ব্যাবৃত্তং কার্য্যক যৎক্ষেয়ং বিষয়ভূতং ৩২ সঙ্কং হেয়ং বাধাং বিজ্ঞায়ন্ত্য-  
ময়ঃ। জ্ঞেয়াভ্যতীতঃ দৃশ্যং সম্যক পৃথক্কৃতং পরমং নিরতিশয়ং বিশুদ্ধমেকং  
ব্রহ্ম বদ্বৈদান্তেষুধিগতং তত্ত্বং পরমার্থং তদাপি যথাবদ্বিজ্ঞানাত্ত্বেনোপাদায় কিং  
লক্ষণং ঐতিমুনিগদিতং ঐতিবাক্যেন মুনিনা গুরুণোপদিষ্টমিত্যর্থঃ। এব-  
মান্মাইনাত্মত্বং জ্ঞাত্বাহনাত্মাপোহেনাত্মত্বনিষ্ঠঃ শোকমোহাবতীতঃ স্তাৎ, 'তত্র  
কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমহুপশ্রুতঃ' ইতি শ্রুতেঃ। সৰ্বং হি ব্রহ্ম তজ্ঞানন্  
সৰ্বজ্ঞঃ স্তাৎ, সঙ্গং স্বাত্মভেদকং করোতীতি সৰ্বকৃত্বং স্তাৎ। তথা চ মুক্তাবস্থা  
ঐতিঃ—'মহং বিষং ভুবনমভ্যভবম্' ইতি। দৈৰ্ঘ্যং গানার্থম্। অভ্যভবমভিতুত-  
বানাত্মসং কৃতবানস্মীতি ঐতি্যর্থঃ। ভবভয়রহিতঃ—'ন বিভেতি কুতশ্চ ন'  
ইতি শ্রুতেঃ ব্রাহ্মণো মুখ্যায় বৃত্ত্যায় ব্রাহ্মণশব্দাভিধেয়ঃ। 'অমৌনক মৌনক  
নির্কিৰ্দ্ধাথ ব্রাহ্মণ' ইতি। 'অথ য এতদক্ষরং গার্গি বিদিত্বাত্মজ্ঞোক্তাং শ্রোতি  
স ব্রাহ্মণ' ইতি চ শ্রুতেঃ। অবাপ্তকৃত্যঃ প্রাপ্ত-সৰ্ব-ক্রিয়াফল ইত্যর্থঃ।  
'সোহশ্রুতে সৰ্বান্ কামান্ সহ ব্রহ্মণা বিপশ্চিতা' ইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ ॥ ৮২

ন স্বয়ং স্বস্ত্য নাত্মচ নাত্মস্বাত্মা চ হেয়গঃ।

উপাদেয়ো ন চাপ্যেবমিতি সম্যক্ত্বমিতি স্মৃত! ॥ ৮৩

পদানুব্র। স্বয়ম্ আত্মা ( স্বরূপ ) স্বস্ত্য ( নিজের, আত্মার ) ন হেয়গঃ  
( ভাগযোগ্য নহে ) ন চাপি উপাদেয়ঃ ( গ্রাহ্যও নহে ), অস্ত্যশ্চ ন ( অস্ত্য আত্মাও

\* তাৎপর্য্য—'ব্রহ্ম'কে জ্ঞানিয়া ব্রাহ্মণ হয়—ইহা দ্বারা বোধ হয় যেন পূর্বে ব্রাহ্মণ ছিলেন  
না; কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তাহা নহে। বিশুদ্ধ সংস্কার দ্বারা ব্রাহ্মণের উৎপত্তি ব্রাহ্মণের গর্ভে  
জাত পুরুষকে ব্রাহ্মণ বলা যায় এটরূপ ক্ষত্রিয়াদিরও লক্ষণ জানিবে। স্মৃত্যঃ পূর্বে ব্রাহ্মণ  
থাকিলেও ব্রহ্মজ্ঞান না থাকায় এরূপ কৃতকৃত্যতা হয় নাই; ব্রাহ্মণ দেহ কেবল মুক্তির লক্ষণ,  
ইহাই প্রদর্শন করিবার লক্ষণ এখানে এরূপ বলা হইয়াছে।

নহে) [ অস্ত্র=নিজের ] [ হেরগঃ=ত্যাগই ] [ ন চাপি উপাদেয়ঃ=গ্রাহ্য  
নহে ] ইতি ( এইরূপ ) সম্যক্ মতিঃ ( সম্যক্ জ্ঞান ) স্মৃতা ( কথিত হয় ) ॥ ৮৩

অনুবাদ । স্বয়ং আত্মা নিজের ত্যাগ্য কিংবা গ্রাহ্য নহে, পরমাত্মাও  
নিজের হের কিংবা উপাদেয় নহে—এইরূপ নিষ্ঠাকে ব্রহ্মবিশ্বগণ সম্যক্ জ্ঞান  
বলিয়া থাকেন \* ॥ ৮৩

টীকা । এবমাত্মানং জ্ঞানতঃ কৃতকৃত্যত্মকং প্রকটয়তি—ন স্বয়মিতি ।  
স্বয়মাত্মা সত্ত্ব ন হেরগত্যাক্রবাকোটো পতিতো ন বাপ্যুপাদেয়ঃ, একস্মিন্ কর্ণ-  
কর্ভাসম্ভবাৎ স্বরূপস্ত স্থিতো নাশে বা স্ববিষয়ানোপাদানয়োঃসম্ভবাক্ত, তথা-  
শ্চ ন স্ত্র হেরগোহঁরৈতেহস্তৈস্ত্রবাতাবাৎ, নাপ্যুপাদেয়োহঁতএব তথাস্ত্রতাপি  
স্বয়মুপাদেয়ো হেরগো বা ন ভবত্যাশ্চর্য্যভাবাদনাস্ত্যনশ্চ বাধিতত্বাদটৈতহ্যাক্তেতি  
যোজন্য। ইত্যেবং যা নিষ্ঠা সা সম্যক্ মতিঃ সম্যগ্ জ্ঞানং স্মৃতা ব্রহ্মবিত্তি-  
রিত্যর্থঃ ॥ ৮৩

আত্মপ্রত্যয়িকা হেমা সর্ববেদান্তগোচরা ।

জ্ঞাত্বৈতাং হি বিমুচ্যন্তে সর্বসংসারবন্ধনৈঃ ॥ ৮৪

পদানুব্র । হি ( বেহেতু ) এধা ( এই ) [ মতিঃ=জ্ঞান ] আত্মপ্রত্যয়িকা  
( আত্মাকে ব্রহ্মরূপে জ্ঞাপিকা ) সর্ববেদান্তগোচরা ( সমস্ত বেদান্ত-বিষয়া )  
[ অতএব ] এতাম্ ( ইহাকে ) জ্ঞাত্বা ( জানিয়া ) সর্বসংসারবন্ধনৈঃ ( সমস্ত  
সংসারপাশ ) বিমুচ্যন্তে ( মুক্ত হয় ) ॥ ৮৪

অনুবাদ । যেহেতু এইরূপ জ্ঞান আত্মার ব্রহ্মত্ব প্রতিপাদক এবং সমস্ত  
বেদান্ত-বিষয়ক ; অতএব এইরূপ জ্ঞানলাভ করিয়া সমস্ত সংসারবন্ধন হইতে  
বিমুক্ত হয় \* ॥ ৮৪

টীকা । কুটস্থচৈতন্যকরসে পূর্ণে . বস্তুনি হানান্তম্ভবান্নিরায়াসং পরং  
ব্রহ্মবাস্তবীত্যেবংবিধায়া ধিয়ঃ সম্যক্ মতিঃ হেতুমাহ—আত্মপ্রত্যয়িকেতি ।  
আত্মানং ব্রহ্মত্বেন প্রত্যায়িত্যতি আত্মপ্রত্যয়িকা, হি বস্মাদেবা মতিঃ স্বাত্ত্বব-  
সিদ্ধেতি বা সর্ববেদান্তগোচর্যেতি প্রমাণমূলত্বমস্তা দশয়তি । এতাং জ্ঞাত্বা  
লক্সা সর্বসংসারবন্ধনৈঃবিমুচ্যন্তে কৃতকৃত্য ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা চ ভগবদ্বচনং

\* তাৎপর্য্য—স্বরূপ কেহ ত্যাগ করিতে পারে না, কারণ ত্যাগের কর্তা নিজে গ্রহণ  
করিতে পারে, কারণ স্বরূপ গ্রহীতব্য নহে, সেইরূপ সমস্ত আত্মার একত্ববশতঃ পর আত্মা ও  
গ্রাহ্য বা উপাদেয় নহে ।

‘ইতি শুভ্রতমং শাক্তমিদমুক্তং মরানব । এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ ত্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ  
ভারত’ ইতি ॥ ৮৪

রহস্যং সর্ববেদানাং দেবানাঞ্চাপি যৎ পরম্ ।

পবিত্রং পরমং হ্যেতৎ তদেতৎ সংপ্রকাশিতম্ ॥ ৮৫

পদাঙ্কয় । যৎ এতৎ (যে ইহা, জ্ঞান) সর্ববেদানাম্ (সমস্ত বেদের)  
রহস্যম্ (তাৎপর্য), দেবানাং চাপি (দেবতাদিগণেরও) পরম্ (অত্যন্ত)  
[প্রিয়ম্=প্রীতিকর], হি (যেহেতু) তৎ এতৎ (সেই এই) পরমম্ (নিরতি-  
শয়) পবিত্রম্ (পাবন) [অত্র=এই প্রকরণে] সংপ্রকাশিতম্ (প্রকটিত  
হইয়াছে) ॥ ৮৫

অনুবাদ । যাহা সমস্ত বেদের রহস্য, যাহা দেবতাদিগণেরও অত্যন্ত প্রিয়,  
পরম পবিত্র সেই তত্ত্বজ্ঞান এই প্রকরণে প্রকটিত হইয়াছে ॥ ৮৫

টীকা । প্রকরণোক্তং জ্ঞানমিদানীং প্রশংসম্ভোগ্যাদেয়ত্বং দ্রষ্টব্যম্—  
রহস্যমিতি । রহস্যমুপদেশবাতিরেকণাবিজ্ঞেয়ং ‘আচার্য্যাবান্ পুরুষো বেদ’ ‘সর্ব-  
বেদা যৎপদমামনস্তি’ ইতি চ শ্রুতে: ‘দেবৈরত্রাপি বিচিকিৎসিতং পুরা নহি  
স্মাবিজ্ঞেয়মণুরেষ ধর্ম’ ইতি শ্রুতে: দেবানাঞ্চাপি রহস্যমিতিার্থঃ । পরং সর্বোত্তমং  
পবিত্রং পাবনং ‘কীর্ত্তে চাত্ত কৰ্ম্মাণি’, ‘এবং বিদি পাং কৰ্ম্ম ন ল্লিষ্যতে’ ইত্যাদি  
শ্রুতে: । হি যস্মাৎ পরমং পরমপুরুষার্থরূপং নিরতিশয়ানন্দপ্রকাশমিতি বাবৎ,  
যদৈবং রূপং সমাগ্জ্ঞানং তদেতৎ সম্যক্ প্রকাশিতং প্রকটীকৃতমগ্নিন্  
প্রকরণে ইতিার্থঃ ॥ ৮৫

নৈতৎ দেয়মশান্তায় রহস্যং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

বিরক্তায় প্রদাতব্যং শিষ্যায়ানুগতায় চ ॥ ৮৬

পদাঙ্কয় । এতৎ (এই) উত্তমম্ (উৎকৃষ্ট) রহস্যম্ (গোপ্য) জ্ঞানম্,  
(জীব ও ব্রহ্মের একত্ব জ্ঞান) অশান্তায় (শমগুণ-বিরহিত পুরুষকে) ন দেয়ম্,  
(দাতব্য নহে), অনুগতায় (গুরুর অনুগমনশীল) বিরক্তায় (বৈরাগ্যবান্)  
শিষ্যায় চ (শিষ্যের উদ্দেশ্যে) প্রদাতব্যম্ (দান করিবেন) ॥ ৮৬

\* তাৎপর্য্য—‘বিরক্তায়’ এই শব্দটি পূর্বের সহিত অবিভক্ত হইতে পারে, অর্থাৎ বিরক্ত—  
বেদান্তবিশুদ্ধ লোককে দান করা উচিত নহে—এইরূপ অর্থ হইবে ।

অনুবাদ । এই উৎকৃষ্ট বেদরহস্য—তত্ত্বজ্ঞান সমগুণ বিরহিত পুরুষকে দিবেন না, বৈরাগ্যবান্ অগুণত শিষ্যকে প্রদান করা কর্তব্য ॥ ৮৬

টীকা । এতস্ত গোপনীয়ং স্মরতি—নৈতদিতি । বদ্বাস্ত হর্ষিজ্ঞেয়ত্বেন হর্ষরহাৎ তদ্ধারণসমর্থমধিকারিণং বিশিষ্যন্নধিকারিভ্যো বিবেচয়তি—নৈতৎ-দেয়মিতি ॥ ৮৬

দদতশ্চাত্মনো জ্ঞানং নিজ্জয়োহন্যো ন বিদ্যতে ।

জ্ঞানমিচ্ছংস্তরেং তস্মাদযুক্তঃ শিষ্যগুণৈঃ সদা ॥ ৮৭

পদান্বয় । [ বস্মাৎ = বেহেতু ] আত্মনঃ জ্ঞানম্ ( আত্মতত্ত্বজ্ঞান ) দদতশ্চ ( দাতার ) অস্তঃ ( অপর ) নিজ্জয়ঃ ( মূল্য ঋণপরিশোধ ) ন বিদ্যতে ( নাই ), তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) শিষ্যগুণৈঃ ( ছাত্রের গুণ সমূহের দ্বারা ) সদা ( সর্বদা ) যুক্তঃ ( বিশিষ্ট ) জ্ঞানম্ ইচ্ছন্ ( জ্ঞানকে সম্পাদন করিয়া ) তরেং ( সংসার হইতে উত্তীর্ণ হয় ) ॥ ৮৭

অনুবাদ । বেহেতু আত্মজ্ঞান প্রদাতা গুরুর অস্ত কোন ঋণ-পরিশোধের উপায় নাই, অতএব সর্বদা শিষ্যগুণযুক্ত হইয়া জ্ঞান সম্পাদন করত সংসার হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥ ৮৭

টীকা । বস্মাদেবংলক্ষণজ্ঞানদ আচার্য্যঃ কৃতকৃত্যো ন প্রলোভ্যমিনা জ্ঞানং প্রযচ্ছতি, তস্মাদ্যুক্তুরমানিত্বাদিশিষ্যগুণযুক্তঃ স্মাদ্বেষাচার্য্যঃ কুপয়া বিত্যাং দত্তাদিত্যেতদর্থমাহ—দদতশ্চেতি । ন বিদ্যতে বস্মাদিতি বোজ্যম্ । তস্মাৎ শিষ্যগুণৈঃ সদাযুক্তো জ্ঞানমিচ্ছন্ সম্পাদংস্তরেং সংসারমিতি শেষঃ ॥ ৮৭

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং তথা জ্ঞাতা যস্মাদন্যৎ ন বিদ্যতে \* ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বশক্তির্যন্তস্মৈ জ্ঞানাত্মনে নমঃ ॥ ৮৮

পদান্বয় । বস্মাৎ ( বাহা হইতে ) অস্তঃ ( অপর ) জ্ঞানম্ ( জ্ঞান ) জ্ঞেয়ম্ ( বিষয় ) তথা ( এবং ) জ্ঞাতা ( বিজ্ঞাতা ) ন বিদ্যতে ( নাই ), যঃ ( যিনি ) সর্বজ্ঞঃ ( সর্ববিষয়ে জ্ঞানবান্ ) সর্বশক্তিঃ ( সকল বিষয়ে শক্তিমান্ ) তস্মৈ ( সেই ) জ্ঞানাত্মনে ( সচ্চিদানন্দস্বরূপ ব্রহ্ম উদ্দেশে ) নমঃ ( নমস্কার ) ॥ ৮৮

অনুবাদ । বাহা হইতে অস্ত জ্ঞান, জ্ঞেয় এবং জ্ঞাতা নাই, যিনি

সর্বজ্ঞ ও সর্বশক্তি, সৎ চিৎ আনন্দস্বরূপ সেই ব্রহ্ম উদ্দেশে নমস্কার ॥ ৮৮

\* বস্মাদিত্যো ন বিদ্যতে ইতি বা, পাঠঃ ।

টীকা। আদ্যাবিবোপসংস্কারেহপি দেবতাচার্য্যনমস্কারো তত্ত্বজ্ঞেবিত্ত্বাং  
প্রতি অন্তরঙ্গত্বাধিপনায় কার্য্যাবিতি দর্শয়তি শ্লোকধ্বয়েন—জ্ঞানমিত্যাদিনা ।  
জ্ঞানাত্মনে চিত্তসদানন্দরূপায়ৈতার্থঃ ॥ ৮৮

বিদ্যয়া তারিতাঃ স্মো যৈর্জন্মমৃত্যুমহোদধিম্ ।

সর্বজ্ঞেভ্যো নমস্তেভ্যো গুরুভ্যোহিজ্ঞানসংকুলম্ ॥ ৮৯

পদান্বয়। স্মঃ ( আমরা ) যৈঃ ( যাহাদের দ্বারা, অথবা যাহার দ্বারা,  
গৌরবে বহুবচন ) বিদ্যয়া ( জ্ঞানের দ্বারা ) অজ্ঞানসঙ্কুলম্ ( অবিজ্ঞানবাপ্ত )  
জন্মমৃত্যুমহোদধিম্ ( জন্মমৃত্যুরূপ মহাসমুদ্র ) তারিতাঃ ( আমরা উত্তীর্ণ হইয়াছি )  
সর্বজ্ঞেভ্যঃ ( সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্ ) তেভ্যঃ ( সেই ) গুরুভ্যঃ ( গুরুগণের  
উদ্দেশে ) নমঃ ( নমস্কার ) ॥ ৮৯

অনুবাদ। আমরা স্বকর্তৃক অজ্ঞানসঙ্কুল জনন মরণরূপ মহাসমুদ্র উত্তীর্ণ  
হইয়াছি, সেই সর্বজ্ঞ গুরুর উদ্দেশে নমস্কার ॥ ৮৯

টীকা। বিদ্যয়েতি। অজ্ঞানসংকুলমিতিচ্ছেদঃ ॥ ৮৯

ইতি সম্যগ্ভূমতিপ্রকরণং সপ্তদশং বিবৃতম্ ॥ ১৭

## তত্ত্বমসি-প্রকরণম্ ।

যেনাত্মনা বিলীয়ন্তে উদ্ভবন্তি চ বৃত্তয়ঃ ।

নিত্যাবগতয়ে তস্মৈ নমো ধীপ্রত্যয়াত্মনে ॥ ১

পদান্বয়। বৃত্তয়ঃ ( বুদ্ধিপরিণামসমূহ, অন্তঃকরণের অবস্থাবিশেষ ) যেন  
( যে ) আত্মনা ( আত্মস্বরূপে ) বিলীয়ন্তে ( সুসুপ্তিকালে লয় প্রাপ্ত হয় ) উদ্-  
ভবন্তি চ ( এবং জাগ্রৎকালে উদ্ভিত হয় ), তস্মৈ ( সেই ) ধীপ্রত্যয়াত্মনে  
( ধীপ্রত্যয়—চৈতন্য প্রতিবিশিত বুদ্ধি বৃত্তি, তাহার অধিষ্ঠান ) নিত্যাবগতয়ে  
( নিত্যজ্ঞানস্বরূপ উদ্দেশে ) নমঃ ( নমস্কার ) ॥ ১

অনুবাদ। সুসুপ্তিকালে চিত্তবাস্তব সমূহ যে চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে বিলয়  
প্রাপ্ত হয় এবং জাগ্রৎকালে উদ্ভিত হয় ; বুদ্ধিবৃত্তির অধিষ্ঠান, নিত্যজ্ঞানস্বরূপ  
সেই আত্মার উদ্দেশে নমস্কার ॥ ১

টীকা । পূর্বম্বিন্ প্রকরণে ব্রহ্মাবিবরণমরোকজ্ঞানং মোক্ষসাধনং বেদান্তেভ্যো ভবতীতাকুং তদযুক্তং বেদান্তানামপি স্বর্গকামাদিবাক্যবৎ পরোক-  
জ্ঞানজনকত্বাদেতৎপরোকজ্ঞানং প্রসংখ্যানমেবৈবামিতি কেচিৎ প্রতিপেদিয়ে  
ভন্নতনিরাকরণেন পূর্বোক্তং সর্বং স্বসিদ্ধান্তং শ্রোতমুপপত্তিতঃ স্মৃটমুপপাদয়িতুং  
প্রকরণান্তরমারভমাণো দেবতানমস্কারব্যাক্রেন অন্তঃকরণবৃত্তিভাবাতাবসাক্ষিপং  
কুটস্থচিদেকতানমেবান্মানং নিত্যাপরোকং বেদান্তাঃ ব্রহ্মেতি প্রতিপাদয়ন্তো ন  
পরোকং ব্রহ্ম সমর্পয়ন্তীতি সূচয়ন্ প্রকরণপতিপাত্তং দর্শয়তি—যেনেতি । বৃত্তয়ো  
দীপরিণামাঃ । অলাতচক্রমিবগ্গাহ্যনা যেন চৈতন্যজ্যোতিঃস্বরূপেণ-বিশীয়েতে,  
মুখ্যন্তো অবসান্তরে উদ্ভবস্থি চ চিদান্মবাপ্তা ইত্যং । যৌপ্রত্যয়াঃ সাত্তাপবুদ্ধি-  
বৃত্তয়স্তেবান্মানে তদধ্যাপাধিষ্ঠানায়ৈত্যাঃ । নিত্যশাণাবগতিশ্চেতি বিগ্রহঃ ॥ ১

প্রমথ্য বজ্রোপম-যুক্তি-সমুচ্চৈতঃ

ঐতেররাতীন্ শতশো বচোহসিভিঃ ।

ররক্ষ বেদার্থনিধিং বিশালধী-

নমো যতীন্দ্রায় গুরোর্গরীয়সে ॥ ২

পদান্বয় । বিশালধীঃ ( তীক্ষ্ণবুদ্ধি ) [ যঃ=যিনি ] বজ্রোপমযুক্তিসমুচ্চৈতঃ  
( বজ্রতুল্য যুক্তি সমূহের দ্বারা অভেদ্য ) ঐতঃ বচোহসিভিঃ ( বেদান্ত বাক্যসমূহরূপ  
খড়্গের দ্বারা ) অরাতীন্ ( শত্রুগণকে, অদৈতরত্নাপহারী দৈতবান্দী বৈরিগণকে )  
শতশঃ ( শত শত ভাগে ) প্রমথ্য ( সমূলে প্রমথিত করিয়া ) বেদার্থনিধিং  
( বেদান্তরত্নত্ব ) ররক্ষ ( রক্ষা করিয়াছেন ) যতীন্দ্রায় ( সন্ন্যাসিশ্রেষ্ঠ ) গুরো-  
র্গরীয়সে ( পরম গুরুর উদ্দেশে ) নমঃ ( নমস্কার ) ॥ ২

অনুবাদ । অগ্রহিতবুদ্ধি যিনি বজ্রতুল্য যুক্তি সমূহের দ্বারা দৃঢ় শত শত  
বেদান্ত বাক্যরূপ তরবারের দ্বারা শত্রুদিগকে ( দৈতবাদিগণকে ) সমূলে উন্মূলিত  
করিয়া বেদান্তরত্ন রক্ষা করিয়াছেন, সেই পরম গুরুর উদ্দেশে নমস্কার ॥ ২

টীকা । ইদানীং ব্রহ্মোক্ত্যর্থো যমুক্ত্যাং বিদ্যাসার্থঃ স্বাচার্য্যভ্রূণোপবর্জন-  
পূর্বকং সম্প্রদায়গুচ্ছিং কথয়তি—প্রথম্য বজ্রেতি । সমুচ্চৈতঃশতশো বচিভৈঃ  
ঐতঃ বচোহসিভিঃ বেদান্তবাক্যরূপনিঃস্রবৈরাতীন্ ভেদতত্ত্বাবগ্যাণামনোহদৈত-  
রত্নাপহারিণঃ শত্রুন্ প্রমথ্য সমূলমুন্মূল্য যৌ বিশালধীঃ অগ্রহিততলগৌর্ঘ্য-  
বেদান্তার্থনিধিং বেদান্তমঞ্জুবাগতং নিধিং নিধায়তেহস্মিন্ সর্বাধিতি নিধিরময়ং

ব্রহ্মাস্তবৎ চ রসক তস্মৈ বতীজ্জায় গুরোৰ্গরীরসে পরমগুরবে নম ইতি  
বোজনা ॥ ২

নিত্যযুক্তঃ সদেবাস্মীত্যেবং চেন্ন ভবেম্মতিঃ ।

কিমর্থং শ্রাবয়ত্যেব মাতৃবৎ শ্রুতিরাদরাৎ ॥ ৩

পদান্বয়। নিত্যযুক্তঃ (সদা যুক্ত) সদেব (সৎস্বরূপই) অস্মি (আমি),  
ইতি এবম্ মতিঃ (এইরূপ বুদ্ধি) চেৎ (যদি) ন ভবেৎ (না হয়,) এবম্  
(এইরূপ) শ্রুতিঃ (বেদ) কিমর্থম্ (কিজন) আদরাৎ (আদর সহকারে) মাতৃবৎ  
(মাতার জ্ঞান) শ্রাবয়েৎ (শোনায়) ॥ ৩

অনুবাদ। আমি নিত্যযুক্ত, সৎস্বরূপ,—এইরূপ অপরোক্ষ জ্ঞান যদি  
[বেদান্তবাক্য হইতে] না হয়, তবে শ্রুতি কিজন আদরবতী জননীর জ্ঞান  
উপদেশ দেন? ॥ ৩

টীকা। এবং নমস্কারবাজেন প্রকরণার্থং সম্প্রদায়শুদ্ধিকোক্ত্য। তত্বমজ্ঞানি  
বাক্যাদেবাপরোক্ষজ্ঞানমাস্মনোতি প্রকরণসিদ্ধান্তঃ তাবদাহ—নিত্যযুক্তমিতি।  
সদেবাহমহমেব সদস্মি নিত্যযুক্ত ইত্যেবং চেৎ তদপরোক্ষ। মতিবেদান্তবাক্যায়  
ভবেৎ তহি এবং সিদ্ধবিরুদ্ধেশেন তত্বমসীতি শ্রুতিঃ কিমর্থং কস্মাদাদৃত। আদরবতী  
পুনঃ পুনর্মাত্রেব পুত্রহিতৈষিনী শ্রাবয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৩

সিদ্ধাদেবাহমিত্যস্মাদ্ যুগ্মকর্ম্মো নিষিধ্যতে ।

রজ্জ্বমিবাহিধীর্যুক্ত্যা তত্বমিত্যাदिशासনैः ॥ ৪

পদান্বয়। অহম্ ইতি (অহঃশব্দলক্ষ্য) অস্মাৎ (এই সিদ্ধাৎ (স্বতঃসিদ্ধ  
আত্মার সকাশ হইতে) যুগ্মকর্ম্মঃ (পরাক্রপদার্থ অহকারাদি) যুক্ত্যা (যুক্তি  
সহিত) ত্বম্ (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ইত্যাদিশাসনৈঃ (এইরূপ উপদেশ সমূহের  
দ্বারা) রজ্জ্বম্ (দড়ীতে) অহিধীরিব (সর্পবুদ্ধির ন্যায়) নিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ  
হইতেছে) ॥ ৪

অনুবাদ। যেমন রজ্জ্বতে সর্পবুদ্ধি নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ যুক্তি সহিত  
‘তুমি সেই ‘ব্রহ্ম’—এইরূপ উপদেশ সমূহের দ্বারা অহঃশব্দলক্ষ্য—স্বতঃসিদ্ধ  
আত্মার নিকট হইতে অহকারাদি নিষিদ্ধ হয় \* ॥ ৪

\* তাৎপৰ্য্য—অহঃ শব্দবাচ্য অহকারাদি, অহঃশব্দলক্ষ্য আত্মা। প্রত্যেক পদার্থ আত্মা-  
পর্যায় আত্ম-ভিন্নপদার্থ।

টীকা। নিত্যাপরোক্যবতাবাস্তবরূপত্বব্রহ্মণো বাক্যাদেবাপরোক্যজ্ঞান-  
মারোপিতানর্থনিবৃত্তিকলমুৎপত্তত ইত্যাহ—সিদ্ধাদেবেতি। অহমিত্যাহং  
শব্দলক্ষ্যাদপরোক্যতয়া স্বতঃসিদ্ধাদাশ্রয়ঃ সকাশাদবুয়দ্ব্যর্থঃ পরাগর্ভোহংকারাদি-  
তত্ত্বমিত্যাदिশাননৈবুক্ষ্যা সহিতৈঃ শোধিতার্থৈরিত্যি বাবদ্বিবিধ্যাতে ত্রমগৃহীত-  
পরোক্য-সবদ্ব্যাকারবিলপনেনাস্মত্ত্বং প্রতিপাত্তত ইত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তার্থঃ  
স্পষ্টঃ ॥ ৪

শাস্ত্রপ্রামাণ্যতো জ্ঞেয়া ধর্মাদেবরস্তুতা যথা।

বিষাপোহো যথা ধ্যানাদ্ হুতিঃ স্ম্যৎ পাপ্যুনস্তথা ॥ ৫

পদান্বয়। যথা (যেমন) ধর্মাদেঃ (ধর্ম প্রভৃতির) অস্তিতা (সত্তা)  
শাস্ত্রপ্রামাণ্যতঃ (শাস্ত্র প্রামাণ্য বশতঃ) জ্ঞেয়া (জ্ঞাতব্য), যথা (যেমন)  
ধ্যানাৎ (গুরুভাদি মন্ত্রবীজ স্মরণ বশতঃ) বিষাপোহঃ (বিষনাশ) [ভবতি = হয়],  
তথা (সেইরূপ) পাপ্যুনঃ (পাপ হইতে, অবস্থারূপ অনর্থ হইতে) হুতিঃ  
(বাধ, নিবৃত্তি) স্ম্যৎ (হয়) ॥৫

অনুবাদ। যেমন ধর্মাদির সত্তা শাস্ত্র প্রামাণ্যবশতঃ জানা যায়, তেজস  
গুরু মন্ত্রবীজ স্মরণ হেতু বিষনাশ হয়, সেইরূপ বেদান্ত বাক্য হইতে আত্ম-  
তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা অবস্থারূপ অনর্থ নিবৃত্তি হয় ॥ ৫

টীকা। তদ্বিবৃত্তিং দৃষ্টান্তাত্ম্যং স্পষ্টৈরতি—শাস্ত্রেতি। যথা নিত্যাপরোক্য-  
শ্বেব ব্রহ্ম তদবগমশ্চানর্থনিবৃত্তিহেতুরিত্যোক্তং ক্রমেণ দৃষ্টান্তাত্ম্যং সাধয়তি—  
শাস্ত্রেতি। তথা ব্রহ্মণ এবাস্মদ্বেনাস্তুতা ‘অনেন জীবেনাস্মদানুপ্রাবস্ত’ ‘তত্ব-  
মসি’ ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যতো জ্ঞেয়েতি দার্ষ্টান্তিকং বোধ্যম্। ধ্যানাদ্ গুরুভাদি-  
মন্ত্রবীজস্মরণাদ্বিষাপোহঃ সত্তোবিষনিবৃত্তিঃ তথা পাপ্যুনোহবিদ্যাদ্যানর্থরূপত্ব বাক্যা-  
দাত্তত্বাবগমমাত্রেণ সত্য এব হুতির্বাধরূপা নিবৃত্তিঃ স্ম্যাদত্যার্থঃ ॥ ৫

সদব্রহ্মাহং করোমীতি প্রত্যয়াবাস্তবসাক্ষিকৌ। ;

তয়োঃরজ্ঞানজশ্চৈব ত্যাগো যুক্ততরো মতঃ ॥ ৬

পদান্বয়। অহম্ (আমি) সদব্রহ্ম (সৎস্বরূপ ব্রহ্ম) [অহম্ = আমি]  
করোমি (করি) ইতি (এইরূপ) আস্তবসাক্ষিকৌ (আত্মা বাহ্যর সাক্ষী এরূপ)

প্রত্যয়ো ( দুইটি জ্ঞান ), তয়োঃ ( এই দুইটির মধ্যে ) অজ্ঞানবৃত্ত এব ( আমি করি, এই অজ্ঞানসম্বৃত্ত জ্ঞানের ) ত্যাগঃ ( পরিত্যাগ ) যুক্ততরঃ ( অতিরিক্ত যুক্তযুক্ত ) মতঃ ( অভিমত ) ॥ ৬

অনুবাদ । [ বেদান্তবাক্য জনিত আমি সংস্করণ ব্রহ্ম এই জ্ঞান এবং আমি কার্য্য করি, ইহাও জ্ঞান ; তন্মধ্যে আমি ব্রহ্ম এই জ্ঞানের দ্বারা আমি করি এই জ্ঞান বাধিত হয়, ইহাতে কি কারণ আছে—] আমি সংস্করণ ব্রহ্ম এবং আমি কর্তা এই দুইটি জ্ঞান আত্মসাক্ষিক ; তন্মধ্যে ‘আমি করি’—এই অজ্ঞান-সম্বৃত্ত জ্ঞানের বাধ যুক্তযুক্ত বলিয়া শাস্ত্রের অভিমত \* ॥ ৬

টীকা । নহু বাক্যোক্তাং ব্রহ্মস্মিতি প্রত্যয়বদহংকরোমীত্যপি প্রত্যয়ো-  
হমুত্তবাসিদ্ধত্ত্বা কো হেতুরন্যমেবাগরেন বাধ্যত ইত্যত্রোতি শঙ্করঃ—সদ্বৈশ্বাত্মা-  
হিমাতি । তত্র নিয়ামকঃ হেতুঃ বদন্তুত্তরমাহ—তয়োঃস্মিতি । যুক্ততর ইতি  
তরপোহন্বয়ঃ । যথা পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তবাগাবানযোজকপ্রত্যা পশ্চাৎ প্রবৃত্তা লিঙ্গাদয়ো-  
হপ্রাপ্তা এব বাধ্যস্তে, যথা বা পূৰ্ব্বমেব, একত্বেবিকৃত্যবতদেশপ্রাপ্তানামনানং  
বিকৃত্যগতাবশেষোপদেশেন পশ্চাত্যেন বাধ ইতি যুক্তদ্বৈতপ্যনিয়মো বাধ্য-  
বাধকয়োঃ পূৰ্ব্বাপরাভাবস্ত ন তথাস্ত ত্রায়স্তোতি যুক্ততর হতু্যুক্তমিতি ॥ ৬

সদস্মিতি প্রমাণোক্তা ধীরত্মা তন্নিভোদ্ভবা ।

প্রত্যক্ষাদিনিত্য বাপি বাধ্যতে দিগ্ভ্রমাদিবৎ ॥ ৭

পদান্বয় । সদস্মি ( আমি ব্রহ্ম ) ইতি ( এইরূপ ) ধীঃ ( জ্ঞান ) প্রমাণো-  
ক্তা ( বেদান্ত বাক্যরূপ প্রমাণজনিত ), অজ্ঞা ( অপরা, অহং কর্তা ইত্যাদি জ্ঞান )  
তন্নিভোদ্ভবা . ( প্রমাণাত্মজানিতা ) [ বাক্যজ্ঞানতজ্ঞান প্রত্যক্ষের বাধক, এ  
বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদত্ত হইতেছে ] বা ( অথবা ) প্রত্যক্ষাদিনিত্য বাপি ( প্রত্যাক্ষ-  
তাসজ্ঞানিত জ্ঞানও ) দিগ্ভ্রমাদিবৎ ( দিগ্ভ্রমাদির ন্যায় ) বাধ্যতে ( বাধিত হয় ) ॥ ৭

অনুবাদ । আমি ব্রহ্ম—এইরূপ—জ্ঞান প্রমাণজনিত, ‘আমিকর্তা’

\* তাৎপর্য—‘আমি ব্রহ্ম’—এই জ্ঞান এবং ‘আমি কর্তা’ এই জ্ঞানের আত্মা সাক্ষী  
আছেন । তবে আমি ব্রহ্ম এই জ্ঞানের দ্বারা ‘আমি কর্তা’ এইরূপ জ্ঞানের বাধ হয় কেন ?  
ইহার উত্তরে বলা বাহুল্যে যে,—আত্মা অসঙ্গ চৈতন্যরূপ, তাহাতে কর্তৃত্বাবি আরোপিত ;  
সুতরাং সত্যদ্বারা আরোপিত জ্ঞানে বাধ উচিত ।

এইরূপ জ্ঞান প্রমাণাভাস-জনিত, প্রত্যক্ষাদি সঙ্গত জ্ঞানও দিগ্ভ্রমাদির দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে \* ॥ ৭

টীকা । অত্র কঃ প্রমাণজঃ প্রত্যয়ঃ কো বাহজ্ঞানজ ইতি বীক্ষারঃ বিবিচ্য দর্শয়তি—সদস্মীতি । ধীশ্তব্ধমীতি নিহৃষ্টবাহ্যপ্রমাণোখা অত্রা কর্তাহ-  
মিত্যাদি ধীশ্তব্ধমীতি প্রমাণাভাসসমুদ্ভূতা বিবেকদোষান্বিতত্বাদিত্যর্থঃ ।  
বাক্যজ্ঞানতাপি প্রত্যক্ষাভাসবোধনঃ দৃষ্টান্তেন বুদ্ধিমারোহয়তি—প্রত্যক্ষা-  
দীতি ॥ ৭

কুরু ভোক্তেতি যচ্ছাত্রং লোকবুদ্ধ্যানুবাদি তৎ ।

সদস্মীতি শ্রুতেজ্ঞাতা বাধ্যতেহনৈতয়ৈব ধীঃ ॥ ৮

পদান্বয় । কুরু ( কর ) ভোক্তা ( ভোক্তা ) ইতি ( এইরূপ ) যৎ ( যে )  
শাত্রম্ ( শ্রুতি ) তৎ ( তাহা ) লোকবুদ্ধ্যানুবাদি ( শাস্ত্রানভিজ্ঞ পুরুষের মতির  
অনুবাদ ), সদস্মি ( আমি ব্রহ্ম ) ইতি ( এইরূপ ) ধীঃ ( জ্ঞান ) শ্রুতেঃ ( শ্রুতি  
হইতে ) জ্ঞাতা ( উপন্ন ), [ অতএব ] এতয়া অথবা তয়া ( এই নিরবকাশ  
সদস্মি এই জ্ঞানের দ্বারা ) অত্রা ( অপর, আমি কর্তা এই সাধকাশ জ্ঞান )  
বাধ্যতে ( বাধিত হয় ) ॥ ৮

অনুবাদ । ‘ধর্ম্মের অনুষ্ঠান কর’ ‘আত্মা ভোক্তা’ এইরূপ শাত্র লোক-  
বুদ্ধির অনুবাদক, ‘আমি ব্রহ্ম’ এইরূপ জ্ঞান শ্রুতিসমুৎ ; অতএব ‘আমি  
ব্রহ্ম’—এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা ‘আমি কর্তা’ এইরূপ জ্ঞান বাধিত হইয়া থাকে+ ॥ ৮

টীকা । নহ ব্রহ্মস্মীতি বুদ্ধিবৎকর্তৃবাদিবুদ্ধেরূপ ‘সত্যং বদ’, ‘ধর্ম্মং চর’, ‘স  
হি কর্তা ভোক্তেত্যাহম’নাধিগঃ’ ইত্যাদিবচনাং শাস্ত্রাসিদ্ধং তুল্যমীতি কথং তত্রা

\* তাৎপৰ্য্য—‘তত্ত্বমসি’ ইত্যাদি বৈদ্যন্ত প্রমাণ দ্বারা অবগত হওয়া যায় যে ‘আমি ব্রহ্ম’,  
সুতরাং তাহা প্রমাণজঃ, ‘আমি কর্তা’ এরূপ জ্ঞান প্রমাণাভাস জনিত । সুতরাং পরবর্তী  
জ্ঞানবাধিত হয় । দেখা যায়, যখন পূর্ব্বাদি দিকে অন্তর্দিক্ বলিয়া বোধ হয়, তখন আপ্ত বাক্য  
দ্বারা সে ভ্রম নিবৃত্ত হয় ।

† তাৎপৰ্য্য—‘আমি ব্রহ্ম’—ইত্যাকার জ্ঞান যেমন বৈদ্যন্তবাক্যজ, সেইরূপ ‘ধর্ম্মানুষ্ঠান  
কর’ ‘ভোক্তা’ ইত্যাদি জ্ঞানও বৈদ্যন্তবাক্যজ ; সুতরাং অন্তজ্ঞানের বাধ্যবাধকত্ব কিরূপে সম্ভবে?  
এখানেই প্রশ্ন উত্থার প্রধান কারণ—শত্রি অনাধিপত বিবরের উপদেশ প্রদান করিয়া থাকে,  
আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব কোন প্রমাণের দ্বারা অধিগত নহে, তাহা শাত্র নিরূপণ করিয়া থাকে,  
আত্মার কর্তৃত্বাদি লোক সিদ্ধ, তাহা শাত্রের তাৎপৰ্য্যাবধারণ হইতে পারে না ; কেবল শাত্র  
লোকসিদ্ধ পদার্থের অনুবাদ শাত্র । সুতরাং অনুবাদ শাত্রের তাৎপৰ্য্য নহে, অধিগত ভাব  
ও ব্রহ্মের একত্ব শ্রুতির তাৎপৰ্য্য, তৎপ্রতিপাদক জ্ঞান কর্তৃত্বাদি জ্ঞানের বাধক ।

বাধ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কুরু ভোক্তেতি । শাস্ত্রানভিজ্ঞানং তদভিজ্ঞসদভি-  
হীনানামপি কৰ্ত্তা ভোক্তাহমস্মীতি ধিয়ঃ সিদ্ধত্বাৎ কুৰ্ব্বিত্যাশি শাস্ত্রং লোক-  
সিদ্ধার্থানুবাদিনাহনবিগতার্থবোধকমিত্যর্থঃ । সদস্মীতি দীপ্ত ক্রতেরত্ত্বসিদ্ধার্থাঃ  
সকাশাজ্ঞাতেত্যর্থঃ । তস্মাদেতয়েব নিরবকাশয়া সদস্মীতি ক্রতিজাতয়া  
ধিরৈবাভা সাবকাশানুবাদবাক্যজ্ঞতা বাধ্যতে বাধ্যত এবেতি বাধ্যঃ ॥ ৮

সদেব ভ্রমসাত্যুক্তে নাত্মনো যুক্ততা স্থিরা ।

প্রবর্ততে প্রসংক্ষামতো যুক্ত্যাহনুচিন্তয়েৎ ॥ ৯

পদান্বয় । স্বং ( তুমি ) সদ্‌ এব ( ব্রহ্মস্বরূপ ) অসি ( আছ ) ইত্যুক্তে  
( এইরূপ বলিলে ) আত্মনঃ ( আত্মার ) যুক্ততা ( যুক্তি ) স্থিরা ( নিশ্চল ) ন  
প্রবর্ততে ( প্রবৃত্ত হয় না ) ; অতঃ ( এই জন্ত ) যুক্ত্যা ( যুক্তির সহিত ) প্রসংক্ষাম্  
( প্রসংখ্যান শব্দাবৃতি, উপাসনা ) অনুচিন্তয়েৎ ( অভ্যাস করিবে ) ॥ ৯

অনুবাদ । তুমি ব্রহ্মস্বরূপ,—এই কথা বলিলে আত্মার যুক্তি নিশ্চিত  
হয় না ; অতএব যুক্তির সহিত প্রসংখ্যান অভ্যাস করিবে \* ॥ ৯

টীকা । তদেবং বাক্যাদেবাপরোকজ্ঞানমাত্মবিষয়মুৎপত্ততে তচ্চ নিরপেক্ষ-  
মেবানর্থনিবৃত্তিহেতুরিতি স্বমতমুপপত্ত স্বযুগ্মমতমুৎপন্নত—সদেবেতি ।  
প্রসংক্ষাং প্রসংখ্যানং শব্দাবৃতিং যুক্ত্যা সহাভ্যাসেদিত্যর্থঃ ॥ ৯

সকৃদুক্তং ন গৃহ্নাতি বাক্যার্থজ্ঞোহপি যো ভবেৎ ।

অপেক্ষতে ত এবান্দ্‌বোচাম দ্বয়ং হি তৎ ॥ ১০

পদান্বয় । যঃ ( যিনি ) বাক্যার্থজ্ঞঃ আপ ( বাক্যার্থ জ্ঞানবান্‌ও ) ভবেৎ  
( হ'ন ) [ সং—তিনি ] সকৃদুক্তম্ ( একবার কথন ) ন গৃহ্নাতি ( জানেন না ) ;  
তৎ ( তজ্জন্ত ) অতঃ ( অতঃ, সহকারী ) অপেক্ষতে ( অপেক্ষা করে ), হি  
( বেহেতু ) তে ( সেই ) [ বয়ম্—আমরা ] দ্বয়ম্ ( দুইটি, বাক্যানুচিন্তন এবং  
যুক্তিবারা আলোচন ) এবোচাম ( পূর্বে শ্লোকে বলিয়াছি ) ॥ ১০

অনুবাদ । যিনি বাক্যার্থজ্ঞানবান্‌, তিনিও একবার মাত্র কথিত বিষয়  
প্রতিপাদন করিতে পারেন না, সহকারী অতঃ কিছুই অপেক্ষা করে ; অতএব

\* তৎপদার্থ—প্রসংখ্যান শব্দের অর্থ জ্ঞানাত্ম্যাস, উপাসনা । এই শ্লোক হইতে পুরুষপদীয়  
বৃত্ত ।

আমরা পূর্বলোকে বাক্যস্থান এবং যুক্তির সহিত আলোচনা—এই দুইটির কথা বলিয়াছি ॥ ১০

টীকা । উক্তমেব সাধরতি—সকৃদিত্তি । যোগ্যপি বাক্যার্থজ্ঞঃ সত্ত্বহুতং ন গৃহীতি ন জানাতি ন সম্যক্ প্রতিপত্ততে যতোহিত এবান্ধং সহকারিত্বত্বপেক্ষতে তদ্বয়ং বাক্যস্থচিন্তনং যুক্ত্যালোচনঞ্চ পূর্বলোকে বয়মবোচামেত্যর্থঃ ॥ ১০

নিয়োগোহপ্রতিপন্নত্বাৎ কর্মণাং স যথা ভবেৎ ।

অবিরুদ্ধো ভবেৎ তাবদু্যাবৎ সংবেদ্যতাহৃদা ॥ ১১

পদাশ্রয় । যাবৎ (যৎকাল পর্য্যন্ত) সংবেদ্যতা (জ্ঞান) অদৃঢ়া (অপ্রতিষ্ঠিতা) ভবেৎ ( থাকে ) তাবৎ (তৎকাল পর্য্যন্ত) অপ্রতিপন্নত্বাৎ (আত্মসাক্ষাৎকারের অভাব বশতঃ) কর্মণাম্ (অগ্নিহোত্রাদি কার্য্যসমূহের) স নিয়োগঃ (সেই বিধি) যথা (যে রূপ) অবিরুদ্ধঃ (অবিবোধ যুক্ত) ভবেৎ (হয়) ॥ ১১

অনুবাদ । যাবৎকাল জ্ঞান দৃঢ়রূপে প্রতিষ্ঠিত না হয়, তাবৎকাল আত্ম-সাক্ষাৎকারের অভাববশতঃ অগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম অবিরুদ্ধ থাকে ॥ ১১

টীকা । নহু তদ্ব্যবস্থাদিবাক্যেযু বিধিং নোপলভামহে, ব্রহ্মাত্মভাবস্ত চ স্বত এব সিদ্ধেযু মুকোনির্যোগোহপি ন ঘটত ইত্যাহ—নিয়োগ ইতি । বাক্য-মাত্রাদৈবাক্যাত্মা প্রতিপন্নত্বাৎ সাক্ষাৎকৃতত্বাভাবাৎ তাবদনিয়োগোহবিরুদ্ধো ভবেৎ যাবৎ সংবেদ্যতা ব্রহ্মাত্মকতাহৃদা দৃঢ়া ন প্রতিপন্নত ইতি যোজন্য । স নিয়োগঃ কর্ম্মণামগ্নিষ্টোমাদিনাং যথা ভবেৎ বাক্যাদবগতানামপি ফলপ্রাপ্তয় ইতি দৃষ্টান্তার্থঃ ॥ ১১

চেষ্টিতঞ্চ তথা মিথ্যা স্বচ্ছন্দঃ প্রতিপত্ততে ।

প্রসংখ্যানমতঃ কার্য্যং যাবদাত্মানুভূয়তে ॥ ১২

পদাশ্রয় । স্বচ্ছন্দঃ (স্বেচ্ছাবান্, অনিযুক্ত) [ব্রহ্মাত্মৈকম্=জীব ও ব্রহ্মের একত্ব] প্রতিপদ্যতে [চেৎ ! (বদি প্রাপ্ত হয়), তথা চ (তাহা হইলে) চেষ্টি-তম্ (অহুগ্নীহমান বস নিয়মাদি) মিথ্যা (বুথ্য), অতঃ (এতৎজ্ঞ) যাবৎ (যৎকাল পর্য্যন্ত) আত্মা অনুভূয়তে (আত্মজ্ঞান হয়) [তাবৎ=তৎকাল পর্য্যন্ত] প্রসংখ্যানম্ (শব্দভাষ্য, উপাসনা) কার্য্যম্ (অহুষ্ঠান করিবে) ॥ ১২

অনুবাদ । যদি লোক বিধি ব্যতীত বাক্য হইতে স্বেচ্ছামত জীব ও ব্রহ্মের একত্বজ্ঞান লাগু হয় ; তাহা হইলে অনুঞ্জীয়মান যম-নিরমাদি মিথ্যা হয় ; অতএব যাবৎ আত্মজ্ঞান না হয়, তাবৎ প্রসংখ্যান অনুষ্ঠান করা উচিত ॥ ১২

টীকা । কিঞ্চ বিধিমত্তরেণ চৈত্বজ্ঞানৈক্যং বাক্যাৎ স্বয়মেব প্রতিপত্তেত তদা যমনিরমাদিকং অনুঞ্জীয়মানং মিথ্যা শ্রাহুপকার্যাভাবাদিত্যাহ—চেষ্টিত-মিতি । চেষ্টিতমমুষ্ঠিতং যমাদি স্বচ্ছন্দঃ স্বেচ্ছাবান্ নিযুক্ত ইতি যাবৎ । প্রতি-পত্ততে চৈদিত্যাধ্যাহারঃ । আত্মাহুভূতং সাক্ষাৎ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ১২

সদস্মীতি চ বিজ্ঞানমক্ষজ্ঞো বাধতে ঐবম্ ।

শব্দোৎপাদ্যং দৃঢ়সংস্কারো দৌষৈশ্চাক্ষ্যতে বহিঃ ॥ ১৩

পদানুব্যয় । সদ্ অস্মি ( আমি ব্রহ্ম ) ইতি চ ( এইরূপ ) শব্দোৎপাদ্যং ( শব্দজনিত ) বিজ্ঞানম্ ( জ্ঞানকে ) দৃঢ়সংস্কারঃ ( বদ্ধসংস্কার ) অক্ষজঃ ( ইন্দ্রিয় জন্তু কর্তা ভোক্তা—এইরূপ প্রত্যয় ) ঐবম্ ( নিশ্চিত ) বাধতে ( বাধিত করে ) ; [ তেন=জ্ঞানেন ] [ যুমুক্ দৌষৈশ্চ ( এবং রাগাদি দোষ সমূহের দ্বারা ) বহিঃ আকৃষ্যতে ( বহির্মুখীকৃত হয় ), [ অতঃ দোষনিবৃত্তয়ে প্রসংখ্যানং কার্যম্—অতএব দোষ নিবৃত্তির জন্য প্রসংখ্যান অনুষ্ঠেয় ] ॥ ১৩

অনুবাদ । ‘আমি ব্রহ্ম’,—এইরূপ শব্দজনিত জ্ঞানকে, দৃঢ়সংস্কার ইন্দ্রিয় জন্তু ‘কর্তা ভোক্তা’ রূপ জ্ঞান নিশ্চিত বাধিত করে এবং যুমুক্কে দোষ সমূহের দ্বারা বহির্মুখ করে ; অতএব দোষনিবৃত্তির জন্তু প্রসংখ্যান অনুষ্ঠেয় ॥ ১৩

টীকা । ইতোহপি প্রসংখ্যানং বিধিতোহনুষ্ঠেয়মিত্যাহ—সদস্মীতি—সদ-স্মীতি বিজ্ঞানমক্ষজঃ প্রত্যক্ষ প্রত্যয়ঃ কর্তা ভোক্তেত্যেবমাত্মাকারো বাধতে ঐবম্ নিশ্চিতমেতৎ । অক্ষজন্তু প্রাবল্যে হেতুগর্ভং বিশেষণং—দৃঢ়সংস্কার ইতি । কিঞ্চ তেন যুমুক্ দৌষৈঃ রাগাদিভিঃ বহিরাকৃষ্যতে বহির্মুখীকৃত্যতেহতঃ প্রসংখ্যানং দোষনিবৃত্তয়ে চ কার্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩

শ্রুতানুমানজ্ঞানানৌ সামান্যবিষয়ৌ যতঃ ।

প্রত্যয়বাক্ষজোহবশ্যং বিশেষার্থো নিবারয়েৎ ॥ ১৪

পদাহ্বয় । বতঃ (যেহেতু) প্রত্যক্ষমানজ্ঞানো ( শব্দ ও লিঙ্গজ্ঞান হইতে বাহার উৎপত্তি একরূপ ) প্রত্যক্ষো ( জ্ঞানধর ) সামান্তবিষয়ো ( সামান্য বিষয়ক ) [ অতঃ = এইজন্ত ] বিশেষার্থঃ ( বিশেষ বিষয়ক ) অক্ষয়ঃ ( ইন্দ্রিয়জন্ত ) [ প্রত্যয়ঃ = জ্ঞান ] অবশ্যম্ ( নিশ্চিত ) [ তো = প্রত্যক্ষ ও অনুমানকে ] নিবারণয়েৎ ( বাধিত করে ) ॥ ১৪

অনুবাদ । যে হেতু শব্দ ও লিঙ্গজন্য জ্ঞান সামান্তবিষয়ক ; অতএব বিশেষ-বিষয়ক প্রত্যক্ষ শব্দ ও অনুমানকে অবশ্য বাধিত করে \* ॥ ১৪

টীকা । ন কেবলং চিরং নিরুদ্ভবাসনাঘটিতত্বেন প্রত্যক্ষপ্রাবল্যমপি তু বিশেষবিষয়ত্বাচ্চেত্যাহ—শ্রুতেতি । ঐতঃ শব্দোহনুমানঃ লিঙ্গজ্ঞানং বিশ্রলিপ্সাদ্রাস্তোরপি তত্র সম্ভাব্যমানত্বাদ্ গত্যন্তরসম্ভবাচ্চ প্রত্যক্ষস্ত তদ-ভাবাদ্ভুক্তং বাধকত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১৪

বাক্যার্থপ্রত্যয়ী কশ্চিন্নিহুঃখো নোপলভ্যতে ।

যদি বা দৃশ্যতে কশ্চিদ্বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ ॥ ১৫

নিহুঃখোহ তীতদেহেষু কৃতভাবোহনুমীয়তে ।

চর্য্যা নোহশাস্ত্রসংবেত্তা স্মাদনিষ্ঠং তথা সতি ॥ ১৬

পদাহ্বয় । কশ্চিৎ (কোন) বাক্যার্থপ্রত্যয়ী ( বাক্যার্থ জ্ঞানবান্ ) নিহুঃখঃ ( হঃখরহিত ) ন উপলভ্যতে ( দৃষ্ট হয় না ), যদি বা ( অথবা ) কশ্চিৎ ( কেহ ) বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ ( বাক্যার্থ প্রবণমাত্রে ) নিহুঃখঃ ( হঃখশূন্য ) দৃশ্যতে ( দেখা যায় ) অতীতদেহেষু ( পূর্ব পূর্ব শরীরে ) কৃতভাবঃ ( অনুষ্ঠিত প্রসংখ্যান ) [ নিহুঃখঃ = হঃখশূন্য ] অনুমীয়তে ( অনুমিত হয় ), নঃ ( আমাদের ) চর্য্যা ( বেদান্তানুশীলন ) অশাস্ত্রসংবেত্তা ( শাস্ত্র বিহিত হয় না ) তথা সতি ( তাহা হইলে ) অনিষ্টম্ ( প্রত্যাবার ) স্মাৎ ( হয় ) ॥ ১৫-১৬

অনুবাদ । বাক্যার্থ-জ্ঞানবান্ কোন লোক হঃখশূন্য দৃষ্ট হয় না, অথবা যদি [ প্রত্যাদিতে ] বাক্যার্থ প্রবণমাত্রেই কাহাকে নিহুঃখ দেখা যায়, তথাপি তিনি পূর্ব পূর্ব শরীরে প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিয়া হঃখশূন্য হইয়াছেন,—ইহাই

\* তাৎপর্য—অগ্নি শব্দ গ্রহণে কিংবা ধূম দর্শনে অগ্নির যে জ্ঞান হয়, তাহা সামান্তাকার, কিন্তু অগ্নির সহিত চক্ষুর সন্নির্কণ জনিত জ্ঞান বিশেষকণ্ডে বিবরণ করে ।

অনুমিত হইবে; [ বিধি স্বীকার না করিলে ] আমাদের সন্ন্যাসাচার শাস্ত্রবিহিত হয় না; তাহা হইলে মহৎ অনিষ্ট সংঘটিত হয় \* ॥ ১৫ ॥ ১৬

টীকা। যদি বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাৎ কৃতকৃত্যতা কস্তচিৎ দৃশ্যতে তদা প্রসংখ্যানকল্পনমনর্থকং স্মারতু তথাৎ দৃকশ্চি শ্রুতে, অতঃ প্রসংখ্যানবাক্তক-  
মিত্যাহ—বাক্যার্থপ্রত্যয়ীতি। ‘তদ্বৈতং পশুন্ স্বর্গবিষয়মদেবঃ প্রতিপেদে  
তদ্বাস্ত বিজ্ঞো’ ইত্যাদৌ বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাদ্ভবামদেবাদিঃ কৃতকৃত্যো দৃশ্যতে  
ইতি চেৎ তত্রাহ—যদি বেতি। দৃশ্যতে নিহঃখ ইত্যন্তরলোকগতেনাবয়ঃ।  
নিহঃখোহতীতোত। বাক্যার্থপ্রবণমাত্রাৎ কশ্চিদ্ যদি নিহঃখো  
দৃশ্যতে শ্রুতিপুরাণাদৌ। সোহতীতদেহেবু কৃতভাবোহুষ্টিতপ্রসংখ্যা-  
নোহনুমীয়তে নিহঃখবলিকেনেত্যর্থঃ। কিঞ্চ সঙ্গদ্বিজ্ঞাতবাক্যার্থস্ত বিধানভূ-  
পগমে নোহস্মাকং চর্যা পরমহংসপ্রমাচারাহশাস্ত্রসংবেত্তা স্তাৎ শাস্ত্রবিহিতা ন  
স্তাৎ, তথা সত্যনিষ্টং স্তাৎ, যত্যাশ্রমচর্যা পরিত্যাগেহপি আক্লুপতিততা ন  
ভবেদিত্যনিষ্টপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫। ১৬

সদসীতি ফলক্ষোক্ত্য। বিধেয়ং সাধনং যতঃ।

ন তদন্তং প্রসংখ্যানাৎ প্রসিদ্ধার্থমিহেয্যতে ॥ ১৭

পদান্বয়। ‘স্বম্=তুমি’ সদসি (ব্রহ্মস্বরূপ আছে) ইতি (এইরূপ  
বর্তমান উপদেশের দ্বারা) [ইদম্=এই] [ফলম্=ফল], যতঃ (যেহেতু) ফলম্  
(ফলকে) উক্ত্য। (বলিয়া) সাধনম্ (উপায়) বিধেয়ম্ বিধান কর্তব্য), [ব্রহ্ম-  
স্বের জন্ত জ্যোতিষ্ঠোমাদি যাগ কেন বিহিত হইতেছে না, এই আশঙ্কায় বলি-  
তেছেন—] ইহ (বেদান্তে) প্রসংখ্যানাৎ (প্রসংখ্যানের) অন্তঃ (অপর)  
প্রসিদ্ধার্থম্ (প্রকাশ সমর্থ) তৎ (জ্যোতিষ্ঠোমাদিসাধন) ন ইয্যতে (ইহ  
নহে) ॥ ১৭

\* তাৎপর্য—এই জগতে এমন কোন লোক দেখা যায় না, যিনি প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান  
করেন নাই, অথচ তদ্ব্যবসি—বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা সংসার হ্রাৎ হইতে বিমুক্ত হইয়াছেন।  
যদি বল, শ্রুত্যানুগতে দৃষ্ট হয়, বামদেব প্রভৃতি ঋষি কেবলমাত্র বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা  
বিমুক্ত হইয়াছেন,—কিন্তু তাগার উত্তরে এই বলা বাইতে পারে, তাঁহারাও পূর্ব পূর্ব জন্মে  
প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। অপিচ, বিধি লঙ্ঘন করিয়া যদি সন্ন্যাসাচার  
গ্রহণ করা যায়, তাহাও শাস্ত্রসঙ্গত হয় না; হুতরাং তাহাতে প্রত্যাবার্ত আছে,—এই-  
রূপ পূর্বপক্ষীর অভিপ্রায়।

অনুবাদ । ‘তুমি ব্রহ্ম’—এইরূপ উপদেশের দ্বারা এই ফল যে সর্বত্র ফল বলিয়া সাধন বিধিত হইয়া থাকে ; এই বেদান্তশাস্ত্রে প্রসংখ্যান তিন্ন প্রসিদ্ধার্থক জ্যোতিষ্টোমাদি সাধন অঙ্গীকৃত হয় না \* ॥ ১৭

টীকা । কন্তুর্হি প্রসংখ্যানবিধিপক্ষে সিদ্ধব্রহ্মোপদেশস্তার্থঃ স্তাদিত্যত আহ—সদসীতি । তৎ সদ্ভ্রহ্মসীতি বর্তমানোপদেশেন ফলমিদং সাধনবিধানার্থ-মুচ্যতে, যতো বস্তুং সর্বত্র ফলমুক্তং । সাধনং বিধেয়মতো ব্রহ্মাত্মৈক্যকামঃ প্রসংচক্ষাতেতি সার্থকো বিধিভেদোদ্যতঃ । প্রসংখ্যানমেব কিমিতি বিধীয়তে জ্যোতিষ্টোমাদি কস্মাদব্রহ্মভাবায় ন বিধীয়তে ইত্যত আহ—ন তদশ্রুদীতি । প্রসংখ্যানাদভিহ বেদান্তেষু প্রসিদ্ধার্থাভব্যঞ্জনসমর্থং সাধনং যৎ তন্নেষ্যতে । জ্যোতিষ্টোমাদেবৈককত্বসামর্থ্যাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১৭

তস্মাদনুভবায়ৈব প্রসংখ্যাত যত্নতঃ ।

তাজন্ সাধনতৎসাধ্যাবিরুদ্ধং শমনাদিমান্ ॥ ১৮

পদার্থ । তস্মাৎ ( তজ্জন্ ) শমনাদিমান্ ( শমনাদিযুক্ত পুরুষ ) সাধনতৎসাধ্যাবিরুদ্ধম্ ( প্রসংখ্যান—সাধন, তৎ সাধাকল আত্মসাক্ষাৎকার, তদবিরুদ্ধ কন্মনিষ্ঠা ) তাজন্ ( ত্যাগ করিয়া ) অনুভবায় এব ( জ্ঞানের নিমিত্ত ) যত্নতঃ ( যত্নপূর্বক ) প্রসংচক্ষাত ( প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিবেন ) ॥ ১৮

অনুবাদ । অতএব শমনাদিযুক্ত পুরুষ প্রসংখ্যানরূপ সাধন এবং তাহার ফল আত্মসাক্ষাৎকারের বিরোধী কন্মনিষ্ঠত্ব পরিত্যাগ করত তত্ত্বজ্ঞানের নিমিত্ত যত্নসহকারে প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিবেন † ॥ ১৮

\* তাৎপৰ্য্য—বহি বল, প্রসংখ্যান বিধিপক্ষে জীব ব্রহ্মের একত্বরূপ সিদ্ধ ব্রহ্ম-উপদেশের কি ফল ? ইহার উত্তরে এই বলা বাইতেছে যে, সর্বত্র ফলের উল্লেখ করিয়া সাধন বিধিত হইয়া থাকে । এইরূপ বিধির আকার হইবে,—ব্রহ্মণ্ড আত্মার একত্বকাম পুরুষ প্রসংখ্যান করিবেন, এখানে ব্রহ্ম ও জীবের একত্ব ফল, তাহার উল্লেখ করিয়া প্রসংখ্যানরূপ সাধনের বিধান হইল । বর্গকাম জ্যোতিষ্টোমের দ্বারা বাগ করিবেন, এখানেও বর্গফলের উল্লেখ করিয়া জ্যোতিষ্টোমরূপ সাধনের বিধান হইয়াছে । সাধন শব্দের অর্থ উপায়, বাহার দ্বারা ফলপ্রাপ্ত হওয়া যায় । এখানে এরূপ আপত্তি হইতে পারে যে, প্রসংখ্যান সাধনের কথা কেন বলা হইল, জ্যোতিষ্টোমাদি বাগের কথা কেন সাধনরূপে বলা হয় নাই, তাহার উত্তর এই,—জ্যোতিষ্টোমাদি বহিঃসং সাধন, তাহার চিত্তশুদ্ধির সহায়তা করে মাত্র, কিন্তু প্রসংখ্যান অন্তঃসং সাধন, তদ্বারা জীবব্রহ্মের একত্বের অভিব্যক্তি হয় ; সুতরাং বেদান্তে তাহারই উল্লেখ হইয়াছে ।

† তাৎপৰ্য্য—এই শ্লোকে পূর্বপক্ষীর আপত্তি সমাধা হইল । শমন শব্দের অর্থ শম । আধিপদে দম প্রভৃতি বাবতীর সাধনের গ্রহণ করিতে হইবে ।

টীকা । পূৰ্ণপক্ষমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । কিং কুৰ্ণ ? সাধন-  
তৎসাধ্যবিকল্পং ত্যজন্ সাধনং প্রসংখ্যানং তৎসাধ্যং তৎফলমাত্মৈক্যাসাক্ষাৎকারঃ  
তদ্বিকল্পঃ কৰ্ম্মনিষ্ঠন্তঃ শব্দং শব্দ আদিপদাং দমোপরমৌ ইত্যাদি গ্রহঃ । শব্দাদি-  
যুক্তস্ত সন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৮

নৈতদেবং রহস্তানাং নেতি নেত্যবসানতঃ ।

ক্রিয়াসাধ্যং পুরা শ্রাব্যং ন মোক্ষো নিত্যসিদ্ধতঃ ॥ ১৯

পদান্বয় । রহস্তানাম্ ( উপনিষদ্ বাক্যসমূহের ) নেতি নেতি  
অবসানতঃ ( দেহ-ইন্দ্রিয়াদি আত্মা নহে, এইরূপ দৃশ্য নিবেশের দ্বারা ব্রহ্মাত্মস্বরূপে  
পর্যাবসান-বশতঃ ) এতৎ এবম্ ন ( বেদান্তের বিধিতে তাৎপর্য্য নহে ), ক্রিয়া-  
সাধ্যম্ ( জ্যোতিষ্টোমাদি কৰ্ম্ম জন্ত ফল ) পুরা ( পূৰ্ব্বকাণ্ডে, কৰ্ম্মকাণ্ডে ) শ্রাব্যম্  
( শ্রোতব্য ) [ উপনিষদে নহে ] নিত্যসিদ্ধতঃ ( স্বতঃ সিদ্ধত্বেহেতু, অসাধ্যত্বেহেতু )  
মোক্ষঃ ( যুক্তি ) ক্রিয়াসাধ্যং ন ( কৰ্ম্মসাধ্য নহে ) ॥ ১৯

অনুবাদ । উপনিষদ্ বাক্য সমূহের দৃশ্য নিবেশদ্বারা ব্রহ্মস্বরূপে পর্যাব-  
সান বশতঃ বিধার্থতা যুক্তিযুক্ত নহে, ক্রিয়াসাধ্য ফল কৰ্ম্মকাণ্ডে শ্রোতব্য ; স্বতঃ-  
সিদ্ধ বলিয়া মোক্ষ কৰ্ম্মসাধ্য ফল নহে \* ॥ ১৯

টীকা । সিদ্ধান্তমুপক্রমতে—নৈতদেবমিতি । কিং বেদান্তে  
প্রসংখ্যানং সাক্ষাদ্বিধায়তে কিংবা বর্তমানোপদেশেন ফলবচনানুপপত্ত্যা কল্যাণ  
ইতি তত্র নাশ ইত্যাহ—রহস্তানানিতি । উপনিষদ্বাক্যানানিতিার্থঃ । নেতি  
নেতি দৃশ্যনিবেশদ্বারা তদবধিভায়ে ব্রহ্মাত্ম-স্বরূপে পর্যাবসান-দর্শনাদ্বেদান্তানাং ন  
বিধার্থতেত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ক্রিয়াসাধ্যমিতি । যৎ ক্রিয়াসাধ্যং  
ফলং তৎ পুরা পূৰ্ব্বকাণ্ডে শ্রাব্যং নোপনিষৎসু, অত্র প্ররমণো মোক্ষো ন  
ক্রিয়াসাধ্যঃ । কৃতঃ, নিত্যসিদ্ধতোহসাধ্যত্বানিত্যর্থঃ ॥ ১৯

পুত্রদুঃখং যথাধ্যস্তং পিত্রাদুঃখে স্ব আত্মনি ।

অহং কৰ্ত্তা তথাধ্যস্তো নিত্যাদুঃখে স্ব আত্মনি ॥ ২০

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) পিত্রা ( পিতৃকর্তৃক ) অহঃখে ( দুঃখরহিত )  
স্ব আত্মনি ( নিজ স্বরূপে ) পুত্রদুঃখম্ ( পুত্রের অসুখ দুঃখ ) অধ্যস্তম্ ( আরো-

\* তাৎপর্য্য—এই মোক্ষ হইতে সিদ্ধান্তীয় উক্তি আরম্ভ হইল ।

প্রিত), তথা (সেইরূপ) নিত্যাহংধে (সর্বদা হংখাদিরহিত) যে আত্মনি  
(নিজ আত্মাতে) অহং কর্তা (আমি কর্তা এইরূপ অজ্ঞান) অধ্যাত্মঃ  
(আরোপিত) ॥ ২০

অনুবাদ। যেমন পিতা নিজের হংখশূন্য আত্মাতে পুত্রের অরাদি-  
হংখের আরোপ করিয়া থাকেন, সেইরূপ লোক সর্বদা হংখরহিত স্বীয় আত্মাতে  
‘আমি কর্তা’—এইরূপ ধর্মের আরোপ করিয়া থাকে \* ॥ ২০

টীকা। তত্ত্বমশ্রাদিবাচ্যমপরোক্ষাদিতীয়ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারা তদজ্ঞানং  
তদধাতুঞ্চ হংখিহাদিসংসারং নিবর্তয়তীতি বক্তুমজ্ঞানাদ্যন্তং হংখাদীত্যত্র দৃষ্টান্ত-  
মাহ—পুঞ্জোতি। অহংধে অরাদিহংখরহিত ইত্যর্থঃ। দার্ষ্টান্তিকমাহ—  
অহংকর্তোতি। নিত্যাহংধে সদা হংখাদিসংসাররহিতে যে স্বরূপে আত্মনি  
নিকৃপাধিকেহহংকর্তা সাত্ত্বাসক্তঃকরণাবিবক্তো। হংখাদিধর্ম্যকোহিবিবেকলক্ষণয়া  
বিভক্তয়া তথাধ্যাত্ম ইত্যর্থঃ। অহং কর্ত্রাতিপাঠে স্ব আত্মনীত্যত্র হংখাদিরহিত  
শেষঃ ॥ ২০

সৌহৃদ্যাসৌ নেতি নেতীতি প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যতে।

ভূয়োহৃদ্যাসবিধিঃ কশ্চিৎ কুতশ্চিন্মোপপত্ততে ॥ ২১

পদান্বয়। সঃ (সেই) অধ্যাসঃ (অধ্যারোপ) প্রাপ্তবৎ (প্রাপ্তির হায়,  
যেন আছে, বস্তুতঃ নাই) নেতি নেতি ইতি (দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি নাই, এইরূপে)  
প্রতিষিধ্যতে (নিবারিত হইতেছে), ভূয়ঃ (পুনরায়) কশ্চিৎ (কোন) অধ্যাস-  
বিধিঃ (অধ্যাস বিধান) কুতশ্চিৎ (কোন কারণবশতঃ) ন উপপত্ততে (উপ-  
পন্ন হয় না) ॥ ২১

অনুবাদ। সেই অধ্যাস বস্তুতঃ আরোপিত হইলেও নেতি নেতি—  
এইরূপ বাক্য দ্বারা প্রতিষেক হইতেছে, আবার কোনও হেতুবশতঃ অধ্যাস-  
বিধি উপপন্ন হয় না ॥ ২১

টীকা। আত্মনো ব্রহ্মস্বভাবজ্ঞানেনাধ্যাত্মঃ সংসারন্তং স্বভাবজ্ঞানমাত্রাৎ

\* তাৎপর্য—পিতা হুহু আছেন, পুত্রের অর হইয়াছে, এমন সময় যদি কেহ পিতাকে  
জিজ্ঞাসা করেন, কেমন আছেন? পিতা উত্তর দেন,—বড় ভাল নাই, মহাশয়! ছেলের অর।  
বিচার করিয়া দেখিলে এই ভাল না থাকাটি আরোপিত, ইহা অজ্ঞান-সমুৎ। সেইরূপ কর্তৃক  
ভোকৃত বুদ্ধাদির ধর্ম অজ্ঞানবশতঃ আত্মাতে আরোপ করিয়া লোক হংখ ভোগ করে।  
হতরং সংসার-হংখের মূল অধ্যাস।

নেতি নেতি তদ্ব্যসীতি চ শাস্ত্রোক্তাং নিবর্ততে, তদাত্মনঃ শরীক্ৰিয়াদিকারিনিবৃত্তেঃ  
অমুপাধিব পুনরধ্যাসবীজাভাবাৎ কৃতকৃতান্ত ন প্রসংখ্যানবিধাবসর ইতি কলিত-  
মাহ—সোহধ্যাস ইতি । প্রাপ্তবদিতি বতিপ্রয়োগাদবজ্ঞবৃত্ত্যা প্রাপ্ত্যভাবা-  
দারোপিতত্বং দ্রুতমতি ॥ ২১

আত্মনীহ যথাধ্যাসঃ প্রতিষেধস্তথৈব চ ।

মলাধ্যাসনিষেধৌ খে ক্রিয়েতে চ যথাবুধৈঃ ॥ ২২

পদান্বয় । যথা (যেমন) ইহ (পুরুষিত) আত্মনি (দেহাতিরিক্ত  
আত্মবাদী নৈরায়িকাদির মতে, আত্মাতে) অধ্যাসঃ (দেহাদি ধর্ম, জরামরণাদির  
অধ্যাস) প্রতিষেধচ, (এবং নিষেধ) যথা চ (এবং যেমন) খে (আকাশে)  
মলাধ্যাসনিষেধৌ (মলিনতার আরোপ) অবুধৈঃ (অজ্ঞগণ কর্তৃক) ক্রিয়েতে  
(কৃত হয়), তথৈব চ (সেইরূপ) [অবিষয়ে প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মণি সংসারাদ্যাস-  
নিষেধৌ স্মৃত্যাম্ = অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মে অধ্যাস ও নিষেধ করা হয়] ॥ ২২

অনুবাদ । [যদি বল, অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মে বিষয় এবং তাহার ধর্ম  
দুঃখিহাদির অধ্যাস হয়, কারণ, পুরুষিত শুক্তিকাপ্রভৃতিতে রজতাদির অধ্যাস  
হইয়া থাকে—এই আশঙ্কার উত্তর দিতেছেন,—এ নিয়ম ঠিক নহে,—]  
যেমন দেহাতিরিক্ত আত্মবাদী নৈরায়িকাদির মতে আত্মাতে দেহ ও তাহার ধর্ম  
জরা-মরণাদির অধ্যাস হয়, এবং যেমন আকাশে মলিনতার অধ্যাস এবং নিষেধ  
হয়; সেইরূপ অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মেও সংসারের অধ্যাস ও নিষেধ হয় ॥ ২২

টীকা । নহু অবিষয়ে ব্রহ্মাত্মনি বিষয়দ্ব্যগাৎ দুঃখিহাদীনাং কথমধ্যাসঃ  
সম্ভাব্যতে, যতঃ পুরোহবস্থিতে বিষয়ভূতে শুক্তিকাদৌ রজতাদ্যধ্যাসৌ দৃষ্ট ইত্যা-  
শঙ্ক্য ব্যতিচারোন্নৈবং নিয়ম ইত্যাহ—আত্মনীতি । যথা দেহব্যতিরিক্তাত্ম-  
বাদিনামাত্মনীহ পুরুষিতে দেহজরামরণাদ্যাসস্তৎপ্রতিষেধচ, যথাচেজ্জিয়া-  
বিষয়েইপি খে মলাধ্যাসনিষেধাববুধৈঃ ক্রিয়েতে, তথৈব চ প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মণ্যপা-  
বিষয়ে সংসারাদ্যাসনিষেধৌ স্মৃত্যামিত্যর্থঃ । “আত্মনীহ তথাধ্যাসে” ইতি পাঠে  
দৃষ্টান্তদ্বাষ্টাংশিকপরতঃ স্মৃত্যামিত্যর্থো স্পষ্টার্থো । অধিষ্ঠানস্বরূপমাত্রক্ষুরণমধ্যা-  
সেইপেক্ষ্যতে ন বিষয়ত্বেন ক্ষুরণং তদ্বিহ স্বপ্রকাশে আত্মনি স্বতঃ সিদ্ধমিতি  
নাহুপপত্তিরিতি ভাবঃ ॥ ২২

প্রাপ্তশ্চেৎ প্রতিষিধ্যত মোক্ষোহনিত্যো ভবেৎ ধ্রুবম্ ।

অতোহপ্রাপ্তনিষেধোহয়ং দিব্যাগ্নিচয়নাদিবৎ ॥ ২৩

পদান্বয় । চেৎ ( যদি ) প্রাপ্তঃ ( প্রত্যক্ষাদি প্রমাণসিদ্ধ সংসার ) প্রতি-  
ষিধ্যতে ( ঋতির দ্বারা নিবৃত্ত হয় ) [ তদা = তাহা হইলে, ] মোক্ষঃ ( মুক্তি )  
ধ্রুবম্ ( নিশ্চিত ) অনিত্যঃ ( জলজ প্রযুক্ত বিনাশী ) ভবেৎ ( হয় ), অতঃ  
( এইজন্ত ) দিবি ( আকাশে ) অগ্নিচয়নাদিবৎ ( অগ্নিচয়ন, এবং পৌকিক আকার  
মালিন্যাদির দ্বারা ) অয়ম্ ( এই, অর্থাৎ ব্রহ্মে সংসার-নিবৃত্তি ) অপ্রাপ্তনিষেধঃ  
( অপ্রাপ্তের নিবৃত্তি ) ॥ ২৩

অনুবাদ । যদি প্রাপ্তি থাকিলে প্রতিষিদ্ধ হয়, তবে নিশ্চিত মোক্ষ অনিত্য  
হইবে ; অতএব আকাশে অগ্নিচয়ন ও আকাশ মালিন্যাদির দ্বারা ইহাও, [ ব্রহ্মে  
সংসার নিবৃত্তি ] অপ্রাপ্ত নিষেধ \* ॥ ২৩

টীকা । প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যত ইত্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—প্রাপ্তশ্চেদিতি  
প্রমাণসিদ্ধশ্চেৎ সংসারঃ প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যত ওহি সংসারবন্ধনিবৃত্তিরূপস্ত  
মোক্ষস্তাগতকত্বাৎ ধ্রুবং নিশ্চিতং মোক্ষোহনিত্যো ভবেৎ, পরমার্ববৃত্ত্যঙ্গগতস্ত  
বন্ধস্ত পরমার্থত এব নিবৃত্তৌ তস্তান্ননোহবস্থান্তরাপত্ত্যা বিকারিত্বাদনিত্যত্ব-  
মাবশ্যকং তথানাদিতাবরূপস্ত বন্ধস্ত পরমার্থত্বে তন্নিবৃত্তিরেবাসম্ভাবিনো । সাদিত্য-  
ভ্যুপগমে তু তস্তান্ননৈব কৃতত্বান্নিবৃত্তসজাতীয়স্ত পুনঃস্মিন্ পূর্ববদ্বৎপত্ত্যুপপত্তে-  
রনিত্যো মোক্ষঃ প্রসজ্যোতৈবেতি বন্ধস্তাবিশ্লকত্বমবশ্যমেষ্টব্যম্ । তস্ত চ জ্ঞানাদেব  
নিবৃত্তে নির্ব্বকং প্রসংখ্যানমিত্যভিপ্রেত্যোপসংহরতি—অত ইতি । যথা  
'নান্তরিক্ষে ন দিব্যাগ্নিশ্চেতব্য' ইতি পৃথিব্যানিবাগ্নিচয়নমন্তরিক্ষাদাবারোপ্যা-  
প্রাপ্তমেব প্রতিষিধ্যতে । তথা সংসারবন্ধরহিত এবান্নি তদারোপনিষেধাবিতি  
দৃষ্টান্তেনাহ—দিব্যাগ্নীতি । আদিপদাদাকাশমালিন্যং লৌকিকং গৃহ্যতে ॥ ২৩

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে 'প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যতে' এই লোকে প্রাপ্তি থাকিলে প্রতিষিদ্ধ হয়,  
ইহাই ব । হইয়াছে, তাহাই এখানে বিশদরূপে বলা হইতেছে । সর্বত্র প্রাপ্তি থাকিলে  
নিষেধ দেখিতে পাওয়া যায়, যেমন বার্তাকৃতকল্পের প্রাপ্তি থাকায় ত্রয়োদশীতে নিষিদ্ধ  
হইয়াছে । সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ সংসার তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয়, তবে মোক্ষও  
আগতক—কারণজন্ত, হৃতরাং তাহারও অনিত্যত্ব ধ্রুব,—এই আশঙ্কায় বলা বাইতেছে যে,  
ব্রহ্মে কখনও সংসার প্রাপ্তি ছিল না, কেবল আরোপিত সংসার প্রতিভাসমান হয় । প্রাপ্তি  
থাকিলেই যে প্রতিষিদ্ধ হয়, এমন কোন নিয়ম নাই । ঋতিতে আছে—'অন্তরিক্ষে কিংবা  
আকাশে অগ্নিচয়ন করিবে না' কিন্তু আকাশাদিতে অগ্নিচয়ন প্রাপ্তি না থাকায়ও যেমন  
নিষিদ্ধ হইয়াছে, প্রকৃতস্থলেও তাহাই হইবে । গগনে প্রকৃতপক্ষে মালিন্য নাই, তথাপি  
আরোপিত মালিন্যের নিষেধ হইয়া থাকে ।

সম্ভাব্যো গোচরে শব্দঃ প্রত্যয়ো বা ন চান্তথা ।

ন সম্ভাব্যো তদাত্মত্বাদহংকর্তৃস্তথৈব চ ॥ ২৪

পদান্বয় । শব্দঃ ( শব্দজ্ঞান ) প্রত্যয়ঃ বা ( অথবা প্রমাণান্তর জ্ঞান ) গোচরে ( বিষয়ে ) সম্ভাব্যঃ ( সম্ভাবনীয় ), ন চ অন্তথা ( অন্ত প্রকারে—অবিষয়ে হয় না ), তথৈব চ ( সেইরূপ ) অহংকর্তৃঃ ( অহংকর্তার, প্রমাতার ) তদাত্মত্বাৎ ( তৎস্বরূপত্বাহেতু ) [ তো = শব্দজ্ঞান এবং প্রমাণান্তর জ্ঞান ] ন সম্ভাব্যো ( সম্ভাবনীয় নহে ) ॥ ২৪

অনুবাদ । শব্দজ্ঞান কিংবা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণজ্ঞান বিষয়ে উৎপন্ন হয়, অবিষয়ে হয় না ; অতএব প্রমাতা ও প্রমাণের তৎস্বরূপত্বাহেতু শব্দ কি প্রত্যয়ান্তর বিষয় সম্ভব নহে \* ॥ ২৪

টীকা । আত্মনি বন্ধনস্বরূপবোধকপ্রমাণভাবাদপি ন তত্র বন্ধস্ত সম্ভাত্যাপ্তিরন্তীত্যাহ—সম্ভাব্য ইতি । অরমর্থঃ—আত্মনি বন্ধনস্বরূপবোধকং প্রমাণং শব্দঃ প্রমাণান্তরং বা সৰ্ব্বথাপি নোপপত্তত ইত্যাহ—শব্দঃ প্রত্যয়োবেতি । প্রত্যয়ঃ প্রমাণান্তরজ্ঞঃ শব্দো বা প্রত্যয়ো বা লোকে গোচরে বিষয়ে সম্ভাব্যঃ সম্ভাবনাব্যোগ্যো ন চান্তথা বিষয়ত্বাব্যোগ্যো । তথা চ যদীতিশূন্যক্রিয়াদিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তরহিতস্তাত্মনো ন শব্দগোচরত্বং সম্ভাব্যতে, যেনারমাত্মা সংসারীতিবোধঃ শব্দাহংপদন্তেতি । তথা রূপাদিহীনত্বান্ন বাহ্যে দ্বৈতবর্ণস্তম্ভিন ক্রমতে ; অতএব ন তৎস্বরূপস্বরূপত্বা লিঙ্গবিশেষপ্রহণাদহমানার্থাপত্তী তস্মিন্ সম্ভবতোহব্যবাস্তবতারোপমানং ভাবরূপত্বাদেব নানুপলব্ধিরপীতি প্রতীতিমাত্রং পরিশিষ্যত ইতি ন প্রমাণসিদ্ধৌ বন্ধনস্বরূপ ইতি যতো ন সম্ভাব্যাবান্তপি শব্দপ্রত্যয়াবতি । কিঞ্চ শব্দপ্রত্যয়য়োঃ প্রমাণত্বাভিমতয়োস্তথৈব চাহংকর্তৃঃ প্রমাতৃত্বাভিমতস্ত চ তদাত্মত্বাদব্রহ্মত্বান্ন তদগোচরত্বমুপপত্ততে । ন হ্যপস্তুকরোঃ শব্দপ্রত্যয়য়োঃ হংকর্তৃবা চিদাত্মনঃ পৃথক্ স্বরূপমন্তি, আত্মনি তু ক্রিয়ানুপপত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৪

\* তাৎপর্য—শব্দ-জ্ঞান কিংবা প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান, অর্থাপত্তি ও অনুপলব্ধি-জ্ঞান কোন বিষয়কে অবলম্বন করিয়া উৎপন্ন হয়, বিষয় হইল জ্ঞান হয় না ; যেহেতু জ্ঞান, ইচ্ছা, কৃতি ও বৈষ্য সবিসয়কাঁহয় । বিশেষ প্রমাতা বা প্রমাণ ব্রহ্মস্বরূপ অর্থাৎ তাহাতে অধ্যাত, হৃতরাং তদ্বারা ব্রহ্ম জানা যায় না । বিশেষতঃ ব্রহ্ম অবিষয় ।

অহং কর্তৃত্বানি ন্যস্তং চৈতন্তে কর্তৃত্বাদি যৎ ।

নেতি নেতীতি তৎ সর্বং সাহংকর্ত্রী নিষিধ্যতে ॥ ২৫

পদাঙ্কয় । চৈতন্তে (চিৎস্বরূপ) আত্মনি (আত্মাতে) অহংকর্তা (অহংকর্তৃকর্তৃক, প্রমাতৃকর্তৃক) যৎ (যে) কর্তৃত্বাদি (কর্তৃত্বভোক্তৃত্ব প্রভৃতি) তন্তম্ (আরোপিত হইয়াছে) তৎ সর্বম্ (সেই সমস্ত কর্তৃত্বাদি) অহংকর্তা (অহংকর্তার সহিত) নেতি নেতি (এটি আত্মা নহে এইরূপে) নিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ হয়) ॥ ২৫

অনুবাদ । জ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে অহংকর্তৃকর্তৃক যে কর্তৃত্বাদি আরোপিত হয়, অহংকর্তার সহিত সেই সমুদায় ‘দেহেক্সিগাদি আত্মা নহে’—এইরূপে নিষিদ্ধ হয় • ॥ ২৫

টীকা । তদ্বাদধ্যস্তনিষেধ এব বক্তব্য ইতি সিদ্ধমিত্যাহ—অহং কর্তেতি । চৈতন্তে চিৎস্বরূপ আত্মনি যদহং কর্ত্রী সাভাসান্তঃকরণাবিবেকেন কর্তৃত্বাদি গুণমারোপি তৎ তৎ সর্বং নেতি নেতীতি নিষিধ্যতে, সাহংকর্ত্রী অহং কর্ত্রী সহৈত্বার্থঃ ॥ ২৫

উপলব্ধিঃ স্বয়ংজ্যোতির্দৃশিঃ প্রত্যক্ সদক্রিয়ঃ ।

সাক্ষাৎ সর্বান্তরঃ সাক্ষী চেতা নিত্যোহগুণোহদ্বয়ঃ ॥ ২৬

পদাঙ্কয় । [ আত্মা ] উপলব্ধিঃ (জ্ঞানস্বরূপ) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ং-প্রকাশ) দৃশিঃ (দ্রষ্টা, সাক্ষী) প্রত্যক্ (দেহেক্সিগাদি ভিন্ন) সৎ (নিত্য) অক্রিয়ঃ (ক্রিয়ারহিত), সাক্ষাৎ (সাক্ষাৎ) সর্বান্তরঃ (সকলের অন্তর) সাক্ষী (দ্রষ্টা) চেতাঃ (জ্ঞাতা) নিত্যঃ (অবিনাশী) অগুণঃ (গুণরহিত) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়)—[ ইত্যাদি ক্রতি প্রমাণ ] ॥ ২৬

অনুবাদ । আত্মা, জ্ঞানস্বরূপ, স্বয়ং প্রকাশ, দ্রষ্টৃস্বরূপ, প্রত্যক্, সৎ এবং অক্রিয় ; সাক্ষাৎ সর্বান্তর, সাক্ষী, জ্ঞানরূপ, নিত্য, অগুণ, অদ্বিতীয়—এইরূপ ক্রতি এ বিষয়ে প্রমাণ ॥ ২৬

\* তাৎপর্য—যুজি প্রভৃতিতে আত্মাভিমানকে অহংকার কহে, তদভিমানী ভাব অহংকর্তা বলিয়া কথিত হয় ; যখন ‘নেতিনেতি’ এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা কর্তৃত্বাদি নিষিদ্ধ হয়, তখন তাহার আত্মর অহংকর্তা চলিয়া যায় ; হৃৎকরাৎ শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপ আত্মার অধ্যাত্ম পদার্থের নিষেধ যুক্তিতে হইবে।

টীকা । অধ্যাত্তনিবেধ এব চেচ্ছাস্ত্রোণ ক্রিয়তে কথং তর্হ্যাত্মনঃ স্বরূপোপ-  
লক্ষিত্যত আহ—উপলক্ষিত্বিতি । অহুপলক্ষ্যাদিগুরুপক্ষে প্রমাণাতাবাদিতরজ  
চ সাক্ষাদিত্যাধিনা উত্তরার্কসূত্রিতশ্রুতীনাং প্রমাণত্বাৎ স্বপ্রকাশ এবাত্মা সদা  
স্বতঃ সিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ২৬

সন্নিধৌ সর্বদা তস্ত স্মৃতাং তদাভোহভিমানকৃৎ ।

আত্মাত্মায়ং দ্বয়ধাতঃ স্মাদহংমমগোচরঃ ॥ ২৭

পদার্থায় । তস্ত ( চিদাত্মার ) সর্বদা ( সকল সময় ) সন্নিধৌ ( নিকট  
ধাকার ) অভিমানকৃৎ ( অহংকার ) তদাভঃ ( চেতন সদৃশ ) স্মৃতাং ( হয় ), অতঃ  
( এইজন্য ) আত্মাত্মায়ম্ ( আত্মা ও আত্মসংস্কৃতি ) দ্বয়ং চ ( দুইটি ) অহংমমগোচরঃ  
( অহং এবং মম বিষয়ক ) স্মৃতাং ( হয় ) ॥ ২৭

অনুবাদ । সর্বদা চিদাত্মার সন্নিধানৈ ধাকার অহংকার চেতনাসদৃশ  
হইয়া থাকে, তজ্জন্য আত্মভাব এবং আত্মীয় ভাবরূপ দুইটি অহংমম-বিষয়ক  
হয় \* ॥ ২৭

টীকা । নহু আত্মাত্মীয়মিতি চ দ্বয়মহংমমপ্রত্যয়গোচরত্বেন প্রসিদ্ধং, তথা  
সতি কথমাশ্রা স্বতঃসিদ্ধ ইত্যাপেক্ষোপাধিবশাৎ তথা প্রসিদ্ধিরিত্যাহ—সন্নিধা-  
বিত্তি । অভিমানকৃদহংকারগুণত চিদাত্মনঃ সর্বদা সন্নিধৌ সতি তদাভৌচৈতন্ত-  
প্রকাশবৃক্কতয়া তদাকারঃ স্মাদভো হেতোরাশ্রাত্মীয়ং দ্বয়ক স্মাদহং মমেতি বাব-  
হারগোচর ইত্যর্থঃ । তথা চ সাত্তাসাম্ব্যঃকরণতদ্ব্যুত্তাবিবেকাশ্রাহমিতি মমেতি  
চ ভাসমানোহপি স্বতঃ সিদ্ধ এব স্বভাবত ইতি ভাবঃ ॥ ২৭

জাতিকর্মাদিমত্বাদ্ধি তস্মিন্ শব্দান্ত্রহংকৃতি ।

ন কশ্চিদবর্ততে শব্দস্তদভাবাৎ স্ব আত্মনি ॥ ২৮ ॥

পদার্থায় । তস্মিন্ ( সেই ) অহংকৃতি ( আভাস অহংকারে ) হি ( নিশ্চিত )  
জাতিকর্মাদিমত্বাৎ ( শব্দের প্রবৃত্তি নিমিত্ত জাতিকর্মাদি বিশিষ্টবশতঃ ) শব্দাঃ  
( শব্দসমূহ ) [ অবর্তন্তে = প্রবৃত্ত হয় ], তদভাবাৎ ( প্রবৃত্তিনিমিত্ত জাত্যাদির

\* তাৎপর্য—যদি কটিকে অবাকৃদ্বয়ের লৌহিত্য অধ্যাত্ত হইয়া লৌহিত কটিক  
বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ বুদ্ধিতে আত্মজ্যোতিঃ প্রকাশিত হইয়া বুদ্ধি আত্মসদৃশ হয়;  
অতএব অবিবেকবশতঃ . লোকের দেখে আত্মবুদ্ধি এবং দেখে আত্মসদৃশ এই দুই  
প্রকার জ্ঞান হয়, যেমন আমি ছুদ, আমার দেখ ।

অভাববশতঃ) কশ্চিৎ (কোন) শব্দঃ (শব্দ) 'সে' আত্মনি (স্বরূপ আত্মাতে) ন বর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ২৮

অনুবাদ । শব্দ প্রবৃত্তির নিমিত্তীভূত জাতিকর্ণাদিশব্দবশতঃ অহংকারে শব্দসমূহ প্রবৃত্ত হয়, তাহার অভাববশতঃ কোনও শব্দ স্ব স্বরূপ আত্মাতে প্রবৃত্ত হয় না \* ॥ ২৮

টীকা । এবমতং প্রত্যয়াদেবত্ববিষয়ত্বোপশাদনেন সম্ভাব্যো গোচরে শব্দ ইতি প্রোক্তোক্তং প্রত্যয়গোচরত্বমাত্মনঃ প্রতিপাদিতম্, ইদানীং শব্দস্তাপি বিষয়াস্তরং দর্শয়ন্তদগোচরত্বমুপশাদয়তি—জাতীতি । তদ্বিন্নহংকৃত্যংকারে সাভাসে হি নিশ্চিতং জাতিকর্ণাদিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তবৎ জ্ঞাৎ প্রবর্ত্তন্তে, তদভাবাৎ প্রবৃত্তিনিমিত্তজাত্যাত্মভাবাৎ 'সে' স্বরূপভূতে আত্মনি নিরূপাধিকে কশ্চিদপি শব্দো ন বর্ততে, তং বিষয়ীকূর্ক্মিত্যর্থঃ । অত আত্মা স্বতঃসিদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ২৮

আভাসো যত্র তত্রৈব শব্দাঃ প্রত্যগ্দৃশিং স্থিতাঃ ।

লক্ষয়েয়ুর্ন সাক্ষাৎ তন্মভিদধ্যুঃ কথঞ্চন ॥ ২৯

পদান্বয় । যত্র (যাহাতে, অহংকারান্বিতে) আভাসঃ (চৈতন্য প্রতিবিশের স্ফুর্তি) তত্র এব (তাহাতেই) স্থিতাঃ (বর্তমান) শব্দাঃ (আত্মাদি শব্দ) প্রত্যগ্দৃশিম্ (( প্রত্যগাত্মাকে ) লক্ষয়েয়ুঃ (লক্ষিত করে), কথঞ্চন (কোন প্রকারে, বিশেষণাদি প্রকারে) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) তন্ম্ (আত্মাকে) ন অভিদধ্যুঃ (বিষয় করে না) ॥ ২৯

অনুবাদ । [ যদি বল, আত্মাতে শব্দের প্রবৃত্তির নিমিত্তীভূত জাত্যাদি না থাকায় কোন শব্দ প্রবৃত্ত হয় না, তাহা হইলে বেদান্ত কিরণে প্রবৃত্ত হইবে, কারণ, বেদান্তও শব্দ; এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যেখানে অহংকারান্বিতে চৈতন্য প্রতিবিশস্ফুর্তি, তথায় স্থিত আত্মাদিশব্দ প্রত্যগাত্মাকে লক্ষিত করে, কিন্তু সাক্ষাৎ কোন প্রকারে শব্দ আত্মার বাচক হয় না † ॥ ২৯

\* তাৎপৰ্য্য—শব্দ প্রবৃত্তির নিমিত্ত জাতি, ভণ প্রভৃতি, আত্মাতে তাহা নাই বলিয়া তথায় শব্দের প্রসার নাই। তাই পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন—'শব্দৈবেব প্রতীক্যন্তে জাতি-ব্রহ্মণ্ডপক্ৰিয়াঃ। চাতুর্বিধাধর্মীযাত শব্দ উক্তচতুর্বিধঃ।' শব্দের দ্বারা জাতি, ব্রহ্ম, ভণ ও ক্রিয়া প্রভৃতি হয়, এই চারি প্রকার শব্দ দেখা যায় বলিয়া পণ্ডিতেরা শব্দকে চারি প্রকার বলিয়াছেন।

† তাৎপৰ্য্য—বাস্তবিক পক্ষে শুদ্ধ আত্মার বাচক কোন শব্দ নাই, তবে আত্মাদি

টীকা। স্বতঃসিদ্ধস্বরূপ আত্মনি প্রবৃত্তিনিমিত্তজাত্যন্তর্য্যাবৎ কচ্চিদপি  
শব্দো ন প্রবর্ততে চেৎ কথং তন্ত্ৰ বেদান্তবেত্ততরা উপনিষদস্বয়ং উদঘুষ্যত ইত্যত  
আহ—আভাস ইতি । যত্র অহংকারাৎ আভাসশ্চৈতন্ত্ৰ প্রতিবিম্বোদয়ন্ত্যৈব  
আভাসাবিবিক্তেহন্তঃকরণাদৌ বাচকত্বেন স্থিতা আত্মাদিশব্দাঃ প্রত্যগ্ভূশিৎ  
প্রত্যক্তরা ভাসমানং দৃশ্যমানং শুদ্ধং লক্ষ্যেয়লক্ষণয়া জ্ঞাপয়েয়ুর্নতু তৎ  
সাক্ষাদভিদ্ধাঃ কথঞ্চন বিশেষণাদিপ্রকারেণাপীতার্থঃ । অতো নোপনিষদ-  
প্রসিদ্ধিবিরোধ ইতি ভাবঃ ॥ ২২

ন হজাত্যাতিমান্ কচ্চিদর্থঃ শব্দৈর্নিক্রপ্যতে ॥ ৩০

পদান্বয় । অজাত্যাতিমান্ ( জাতি, গুণ প্রভৃতি যুক্ত নহে ) কচ্চিৎ ( কোন )  
অর্থঃ ( পদার্থ, বস্তু ) শব্দৈঃ ( শব্দসমূহের দ্বারা ) ন হি নিক্রপ্যতে ( নিশ্চিত  
নিক্রপিত হয় না ) ॥ ৩০

অনুবাদ । যে পদার্থ জাতি-গুণাদিবিশিষ্ট নহে, তাহা শব্দের দ্বারা কখনও  
নিক্রপিত হয় না ॥ ৩০

টীকা । কথং নাভিদ্ধারিত্যত্র হেতুমাৎ—ন হীত্যেকেন ॥ ৩০

আত্মাভাসো যথাহংকৃদাত্মশব্দৈস্তথোচ্যতে ।

উল্লুকাদৌ যথায়্যার্থাঃ পরার্থজ্ঞান চাক্ষুসা ॥ ৩১

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) অহংকৃত ( অহংকার ) আত্মাভাসঃ ( আত্মার জ্ঞান  
প্রকাশমান হয় ) তথা ( সেইরূপ ) আত্মশব্দৈঃ ( আত্মশব্দের দ্বারা ) উচ্যতে  
( কথিত হয় ), [ এক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা ( যেমন ) অয়্যার্থাঃ ( অর্থাৎ  
এই অর্থ বাহার এরূপ ) [ শব্দাঃ = দহতি প্রভৃতি শব্দ ] উল্লুকাদৌ ( জগদঙ্গারে )  
পরার্থজ্ঞাৎ ( পরার্থজ্ঞবশতঃ ) ন চ চাক্ষুসা ( সাক্ষাৎ প্রযুক্ত হয় না ) ॥ ৩১

অনুবাদ । যেমন অহংকার আত্মার জ্ঞান—প্রকাশমান হয়, সেইরূপ

শব্দ লক্ষণাদ্বারা আত্মাকে বুঝায়, হতরাং উপনিষদ আত্মা, ইহার কোন বিরোধ হইল না ।  
যখন উপনিষদ আত্মাকে প্রতিপাদন করেন, তখন লক্ষণাদ্বারা ই করেন ।

\* তাৎপর্য—এমন কোন পদার্থ দেখাইতে পার কি, বাহা জাত্যাতিমান্ নহে অথচ শব্দের  
দ্বারা নিক্রপিত হয় ? বিপক্ষে জাত্যাতিমান্ পদার্থ শব্দের দ্বারা নিক্রপিত হয় ; হতরাং  
আত্মা শব্দের সাক্ষাৎ বিবরণ হইতে পারে না ।

আত্মাদি শব্দের দ্বারা অহংকার অভিহিত হয়; যেমন অগ্ন্যর্থ দাহাদি শব্দ জলদহকারে পরার্থে হেতু সাক্ষাৎ প্রযুক্ত হয় না \* ॥ ৩১

টীকা। নহু লক্ষণমপি যত্র শব্দস্ত তাৎপর্যং স এব শব্দার্থঃ, তথাচাত্মাদি-  
শব্দানামহংকারাতিরিক্তে প্রত্যগাত্মনি চেদ্বৃত্তিঃ কথং তহি লোকা অহংকারাদা-  
বাত্মশব্দং প্রযুক্ততে ইত্যপেক্ষান্মুপচারাদিতি সূত্রানুসারে—আত্মাভাস ইতি  
শ্লোকেন। অহংকরদহকারো বস্তুতোহনাত্মাপাত্মাভাস আত্মবদন্তঃ প্রত্যগা-  
ত্মনো ভাসতে যথা তথাচাত্মাদিশব্দৈরপি যথা প্রতিভাসমুচ্যতে, বস্তুগত্যা তু শব্দ-  
প্রত্যয়য়োঃ শুদ্ধ এবাত্মনি পর্য্যবসানং যথা অগ্ন্যর্থঃ শব্দা দহত্যাদয় উক্ত্যু কং দহতি  
অয়ো দহতীত্যু কাদৌ প্রযজ্যমানা অগ্নস্যা সাক্ষাৎকৃত্যু কাদৌ ন চ পর্য্যবস্ত্তি।  
তেষাং দাহাত্মাশ্রয়ত্মপত্তেদহত্যাশ্রয়ত্মানাং পরার্থহাং তদভিব্যক্ত্যর্থহাং  
তেহগ্নাবেব পর্য্যবস্ত্তি, তথাহংকারাত্মাভিব্যক্ত্যর্থহাং তস্মিন্ জড়ে পরিচ্ছিন্নে  
পরাত্মীন প্রকাশে আত্মাদিশব্দাঃ চিৎসদানন্দানন্তাত্মার্থা অমুপপত্তমানা বিচার্যমাণে  
শুদ্ধ এব পর্য্যবস্ত্তীতি সৰ্ব্বমুপপন্নমিত্যর্থঃ ॥ ৩১

মুখাদন্তো মুখাভাসো যথাদর্শনানুকারতঃ ।

আভাসান্মুখমপ্যেবমাদর্শনানুবর্তনাৎ ॥ ৩২

পদান্বয়। যথা (যেমন) আদর্শানুকারতঃ (দর্পণের অনুকরণ বশতঃ,  
দর্পণ সত্ত্বে সত্তা, তাহার অভাবে অভাব) মুখাভাসঃ (মুখ প্রতিবিম্ব) মুখাৎ (মুখ-  
হইতে, গ্রীবাস্থিত বদন হইতে) অন্তঃ (পৃথক্), [ তথা=সেইরূপ ] আদর্শা-  
নুবর্তনাৎ (দর্পণের অনুবর্তন না করায়, দর্পণব্যতীতও মুখের সত্তা ও সুরণ  
থাকায়) আভাসাৎ (মুখ প্রতিবিম্ব হইতে) মুখমপি (গ্রীবাস্থ মুখও) এবম্  
(এইরূপ, পৃথক্) ॥ ৩২

অনুবাদ। যেমন মুখপ্রতিবিম্ব আদর্শের সত্তায় সত্তায়ুক্ত আদর্শের  
অভাবে অভাববিশিষ্ট দৃষ্ট হয়, সূত্রায়ঃ গ্রীবাস্থিত মুখ হইতে আদর্শ প্রতিবিম্বিত

\* তাৎপর্য—যদি বল, আত্মাদি শব্দ অহংকারাবিবাচক, লক্ষণদ্বারা আত্মাতে প্রযুক্ত  
হয়, তবে কেন লোক এরূপ প্রয়োগ করে? ইহার উত্তর এই যে, ইহা গোপ প্রয়োগ; যেমন  
করলা কিংবা লৌহ বধন অগ্নির সহিত থাকিয়া উক হয়, তখন তাহা গাত্মস্পৃষ্ট হইলে লোক  
বলে—করলার অথবা লৌহে আমার গাত্ম দহ্য করিয়াছে; বস্তুতঃ তাহাদের দহ্যত্বশক্তি  
নাই, তথাপি লোকে গোপ প্রয়োগ করে, এখানে সেইরূপ বৃত্তিতে হইবে।

মুখ ভিন্ন; সেইরূপ আদর্শব্যতীত ও ঐবাহুমুখের সত্য ও সুরণ দেখা যায় বলিয়া ঐবাহুবদনও মুখপ্রতিবিম্ব হইতে পৃথক্ \* ॥ ৩২

টীকা। আভাসো যত্রৈতি শ্লোকে সিদ্ধান্তিনাভাসোহধীকৃতঃ স চ ভেদ-  
বিপর্যাসবিশিষ্টতয়া ভাসমানঃ পরমার্থোহপরমার্থো বেতি বাদিবিপ্রতিপত্ত্যা  
সংশয়েন পরমার্থ ইতি সিদ্ধাৎ বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—মুখাদিত্য ইতি। যথা  
মুখাভাসো মুখপ্রতিবিম্ব আদর্শানুকারত আদর্শভাবাভাবয়োঃকারণাদাদর্শবদ-  
ব্যতিরেকানুবিশিষ্টতাদ্বিত্যেতি যাবৎ। মুখাদ ঐবাহুনাদাগম্যাপন্নিতয়া স্থিতাদভ্য-  
ন পুনঃ স্বরূপেণৈতি যোক্তব্যম্। তথা সতি বিষয়েষ্টয়া বিনাপি প্রতিবিম্বচেষ্টে-  
ত্যর্থঃ। আভাসানুধমপ্যেবমগ্গদেব কুত আদর্শানুবর্তনাদাদর্শনিরপেক্ষস্বা-  
সুরণযোগাদিত্যর্থঃ। তথা চ ঐবাহুগ্ৰেব মুখস্থাদর্শে প্রতিবিম্বিতস্থাদর্শত্বা  
বৈশিষ্ট্যেন ভাসমানত্বমেবাভাসত্বং, তচ্চ ন সত্যং মুখবিস্তৃক্তাদর্শে ত্রিধাত্ত-  
নিরীক্ষমাণে বা তদ্ব্যঙ্গদর্শনাৎ। নাপাসদপরোক্ষপ্রতিভাসাৎ। তন্মাননির্বচনীয়  
এবাভাসস্তস্মাচ্ছান্তমুখমিতি ভাবঃ ॥ ৩২

অহংকৃত্যান্ননির্ভাসো মুখাভাসবদিত্যেতৎ ।

মুখবৎ স্মৃত আত্মান্মোহবিবিক্তৌ তৌ তথৈব চ ॥ ৩৩

পদান্বয়। অহংকৃত্যান্ননির্ভাসঃ ( অহঙ্কারে চৈতন্তের প্রকাশ ) মুখাভাস-  
বৎ ( মুখ প্রতিবিম্বের হ্রায় ) ইত্যেতৎ ( ইষ্টং হয় ), মুখবৎ ( মুখের হ্রায়, ঐবাহুমুখ-  
যেমন প্রতিবিম্বিত মুখ হইতে ভিন্ন, সেইরূপ ) আত্মা ( আত্মা ) অন্তঃ ( আভাস  
হইতে ভিন্ন ) স্মৃতঃ ( জ্ঞাত হওয়া যায় ), তৌ ( আত্মা এবং আত্মাভাস ) তথৈব  
চ ( মুখ ও মুখাভাসের হ্রায় ) অবিবিক্তৌ ( বস্তৃতঃ ভেদশূন্য ) ॥ ৩৩

অনুবাদ। [ দৃষ্টান্ত বলিয়া এখন দার্ষ্টান্তিক বলিতেছেন— ] অহঙ্কারে  
চৈতন্তের অবভাস মুখ ও মুখপ্রতিবিম্বের হ্রায় স্বীকৃত হয়; মুখ যেমন মুখপ্রতি-  
বিম্ব হইতে ভিন্ন, সেইরূপ আত্মা ও আত্মাভাস হইতে পৃথক্; বস্তৃতঃ আত্মা ও  
আত্মাভাস মুখ ও মুখাভাসের হ্রায় ভিন্ন † ॥ ৩৩

\* ভাবপার্থ্য—ঐবাহুহিত মুখ এবং দর্পণে প্রতিবিম্বিত মুখ এই উভয়ের পার্থক্য আছে,  
কারণ—দর্পণ ব্যতিরেকে প্রতিবিম্ব মুখের অস্তিত্ব কিংবা ক্ষুণ্ণ গরিলক্ষিত হয় না; কিন্তু  
ঐবাহুহিত মুখের প্রতিভা ও ক্ষুণ্ণ দর্পণ ব্যতিরেকেও হয়। ইহার দ্বারা দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত  
হইল। বস্তৃতঃ ঐবাহু মুখব্যতীত প্রতিবিম্বিত মুখের পৃথক্ কোন সত্তা নাই; কারণ  
তাহা আরোপিত।

† ভাবপার্থ্য—আপাততঃ মুখ হইতে মুখাভাস পৃথক্ বোধ হইলেও মুখ ব্যতীত

টীকা । দাষ্টান্তিকমাহ—অহংকৃতিতি । অহংকৃত্যহংকারে আত্মনির্ভাসঃ চেতনাবদ্বাবভাসো মুখাভাসবলুখানুগ প্রতিবিম্বচ্ছূদানুভবোহভিন্ন ইয্যতে । আত্মা শুদ্ধ আভাসাদভ্যঃ স্মৃতো জ্ঞাতঃ প্রতিবিম্বানুসবদিতার্থঃ । মুখস্ত মুখাভাসতাদর্শস্ত চাভাসাশ্রয়স্ত প্রতীতিতো ভেদেহপি বস্তুতো ভেদাভাববদাত্মাভাস-তদাশ্রয়ভ্যঃ-করণাদিনাং প্রতিভাগতো ভেদেহপি বস্তুতে! নাহ্মাত্মিরিকং কিঞ্চিদন্তীতি ন পরমার্থো ভেদ ইত্যভিপ্রেত্যাঃ—অবিবিক্তৌ তৌ তথৈব চেতি । তাবাত্মা-ভাসো তথৈব মুখমুখাভাসাবিব বস্তুতোহবিবিক্তৌ পরমার্থভেদরহিতাবিত্যর্থঃ । চকারাদাভাসাশ্রয়ভ্যঃকরণঞ্চ ন তদ্বিবিক্তমিতি যোজ্যাম্ ॥ ৩৩

সংসারী চ স ইত্যেক আভাসো যন্তুহংকৃতিঃ ।

বস্তুচ্ছায়া স্মৃতিরন্ত্যমাধূর্যাদি চ কারণম্ ॥ ৩৪

পদান্বয় । যঃ ত্ ( কিস্তু যিনি ) অহংকৃতিঃ ( অহংকার ) আভাসঃ ( আত্মা-ভাস ) স চ ( সেই ) সংসারী ( সংসার-ধৰ্ম্মযুক্ত ) ইতি ( ইহা ) একে ( কোন কোন বাদী ) [ বদন্তি = বলেন ], ছায়া ( প্রতিবিম্ব, আভাস ) বস্তু ( অভাব নহে ) স্মৃতেঃ ( শুদ্ধ প্রভৃতির ছায়া অতিক্রম করিবে না, এইরূপ স্মৃতি বশতঃ ) অন্তঃ ( অপর ) কারণম্ ( হেতু ) মাধূর্যাদি চ ( মধুরতা প্রভৃতি, ছায়াতে উপবেশন করিলে মুখে শৈত্য উপলব্ধ হয় ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । কোন কোন বাদী আত্মাভাস—অহংকারকে সংসারী বলিয়া থাকেন, চিচ্ছায়া বস্তু, ‘শুদ্ধ প্রভৃতির ছায়া অতিক্রম করিবে না, এইরূপ স্মৃতি প্রমাণ আছে, অপিচ, ছায়ার বস্তুত্বের প্রতি মাধূর্যাদিও কারণ ॥ ৩৪

টীকা । এবং চিন্মাত্রং তত্ত্বানাত্মাত্ত্ববিজ্ঞায়াং তৎকার্যো চাহংকারাদৌ প্রতিবিম্বিতং তদেব চিদাত্মস্বরূপমুপাধিস্থতাবিশিষ্টাধাসবশাৎ সংসারীতি স্বমতমুক্কা । তদ্ব্তীকরণায় ঐকদেশিসত্তং দূষয়িতুমুপায়তি—সংসারীতি ।

মুখাভাসের সত্তা ও ক্ষরণ না থাকার—উভয়ের অভিন্নতা মানিতে হইবে, আত্মা ও আত্মা-ভাস সম্বন্ধে ঠিক তদ্রূপ ।

\* ভাৎপৰ্য্য—বুদ্ধিতে চৈতন্যের ছায়া পতিত হইলে তাহাকে ‘অহংকার বলে, কেহ তাহাকে ‘সংসারী’ বলে; যদি বল, ছায়া অভাব পদার্থ, হুতরাং তাহা সংসারী কিরূপে হইবে? তাহা বলিতে পার না; ছায়াকে বস্তু বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে । স্মৃতিতে শুদ্ধপ্রভৃতির ছায়া লজ্জন নিবদ্ধ হইয়াছে, যদি ছায়া বস্তু না হয়, তবে স্মৃতিতে ঐরূপ কেন উক্ত হইবে? অপিচ, বুদ্ধিও আছে, ছায়ার উপবেশন করিলে মুখাবিতে শৈত্য উপলব্ধ হয়, বস্তু না হইলে এরূপ সম্ভবে না ।

বহুহংকৃত্যভাসোহস্মাভিঃ পৃথগুক্তঃ স এব সংসারীত্যেকে মন্ত্ৰস্তে ইত্যর্থঃ ।  
ননু আভাসস্তাবস্ত্বাৎ কথং তন্ত বহুমোক্ষভাগিতরা সংসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্যভাস-  
শব্দেন চিচ্ছারায় অভিপ্রেতত্বাৎ তজ্জাশ্চ বস্ত্ত্বারানুপপত্তিরিত্যাভিপ্রেতত্বাহ—  
বস্ত্ত্বচ্ছায়েতি । ছায়াবস্ত্ত্ব পরমার্থ 'নাক্রমেৎ কামতঃছায়াং গুরুদেঃ' ইতিস্মৃতে-  
রিত্তি যোজন্য । তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—'দেবর্ষিকৃত্যাকচাৰ্য্যরাজ্যঃ ছায়াং পরজ্জিহ্বঃ ।  
নাক্রমেদ্রজবিন্দুজগীৰ্বনোবর্ভনাদিম্' ইতি । ন কেবলং স্মৃতিবচনাদেব ছায়ায়া  
বস্ত্ত্বাবগমোহস্তি অত্রাচ্চ কারণং মাধুর্যাদিচ্ছায়ায়ামাসীনস্ত মুখে মাধুর্য্যোপলব্ধেঃ  
শৈথ্যোপলব্ধেচ্চৈত্যর্থঃ ॥ ৩৪

জৈকদেশো বিকারো বা তদাভাসাশ্রয়ঃ পরে ।

অহংকর্ত্তেব সংসারী স্বতন্ত্র ইতি কেচন ॥ ৩৫

পদান্বয় । জৈকদেশঃ ( জ—আত্মা, তাহার অংশ ) সংসারী, বা  
( অথবা ) [ পরমাত্মনঃ = পরমাত্মার ] বিকারঃ ( বিকৃতি ) [ সংসারী ইতি ] পরে  
( অপরাধী ) তদাভাসাশ্রয়ঃ ( চিদাভাস বিশিষ্ট অহঙ্কার ) [ সংসারী ইতি ]  
[ বদন্তি = বলেন ], অহংকর্ত্তা ( অহঙ্কার ) [ সংসারী ], স্বতন্ত্রঃ ( স্বাধীন,  
অংশাদিবিহীন ) [ সংসারী ইতি ] কেচন ( কেহ কেহ ) [ বদন্তি = বলেন ] ॥ ৩৫

অনুবাদ । কেহ কেহ পরমাত্মার একদেশাক সংসারী বলেন, কেহ'বা  
বিকারকে, অপরে চিদাভাসবিশিষ্ট অহঙ্কারকে, কেহ অহংকর্ত্তাকে এবং কেহ  
স্বতন্ত্র আত্মাকে সংসারী বলেন \* ॥ ৩৫

টীকা । পুনরেকদেশিমতজ্জয়মাহ—জৈকদেশ ইতি । জন্ত চিংসদা-  
নন্দপরমাত্মন একদেশঃ সংসারী 'মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ' ইতি  
স্মৃতেরিত্যেকৈ । অগ্নিবিফলিজদৃষ্টোস্তেন 'সর্ব এবাত্মনো ব্যাচরন্তি' ইতি শ্রুতেঃ  
পরমাত্মনো বিকারঃ সংসারীত্যপরে, পরে তু তদাভাসাশ্রয়চিদাভাসবিশিষ্টোহ-  
হংকার এব সংসারী 'তন্মানো দিশং দিশং পতিত্বা' ইতি শ্রুতেরিত্যাহরিত্যর্থঃ ।  
ভাট্টাদিমতমাহ—অহংকর্ত্তেবেতি । স্বতন্ত্রো ন পরমাত্মাংশাদিরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অহংকারাদিসন্তানঃ সংসারী নান্বয়ী কাচিৎ ।

ইত্যেবং মৌগত্যা আহুস্তত্র ত্রয়ো বিচার্য্যতাম্ ॥ ৩৬

পদান্বয় । অহঙ্কারাদিসন্তানঃ ( অহঙ্কারাদিধারা, ক্রমিক জ্ঞানধারা )

সংসারী ( সংসার হঃখভোগী জীব ) কচিং ( কোথায়ও ) অবরী ( সম্বন্ধ ) ন ( নেহে ), ইতি এবম্ ( এতরূপ ) সৌগতাঃ ( বৌদ্ধগণ ) আহঃ ( বলিয়া থাকে ) তত্র ( সেই সমস্ত পক্ষে ) জ্ঞায়ঃ ( যুক্তি ) বিচার্যাতাম্ ( বিচার করিয়া দেখ ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । বৌদ্ধগণ কোথায়ও অনঘিত বিচ্ছিন্ন কণিক বিজ্ঞান সমূহকে সংসারী বলিয়া থাকে, উক্ত পক্ষসমূহের মধ্যে কোন পক্ষ যুক্তিবৃত্ত, তাহা বিচার করিয়া দেখুন \* ॥ ৩৬

টীকা । বৌদ্ধমতমাহ—অহংকারাদীতি । সম্ভানোহবিরলোদয়তয়া-  
বিচ্ছিন্নানি কণিকজ্ঞানান্তোবাত্মা সংসারী ন ততঃ পৃথগবরী একো বিজ্ঞানোৎপত্তি-  
বিনাশদ্রষ্টাভৌত্যেবং সৌগতা আহরিতার্থঃ । এবমুক্তেব পক্ষেব বস্তুবিবরণাদ্  
বিরোধাক্ষ বিকল্পসমুচ্চয়োরসম্ভাদভ্যুতমশ্চৈব কস্তচিৎপাদেয়ত্বম্ অগবাস্তুদ্রষ্টৃত্ব  
ত্রৈক্যবিস্তর্য অহংকারাদিগতাভাষাবিবেকাৎ সংসারীভ্যোতন্তেতি নির্দ্ধারণে  
জ্ঞায়ো বিচার্যাতামিত্যাহ—তত্রোতি ॥ ৩৬

সংসারিণাং কথা ভ্রান্তাং প্রকৃতং ত্বধুনোচ্যতে ।

মুখাভাসো য আদর্শে ধর্মো নান্যতরস্ত সং ॥

দ্বয়োরেকস্ত চেৎ ধর্মো বিযুক্তেহন্যতরে ভবেৎ ॥ ৩৭

পদান্বয় । সংসারিণাম্ ( সংসারীদিগের ) কথা ত্ব ( বার্তা ) ভ্রান্তাম্ ( থাকুক ), অধুনা ত্ব ( এখন ) প্রকৃতম্ ( প্রস্তাবিত, আভাস ) উচ্যতে ( কথিত হইতেছে ); যঃ ( যে ) আদর্শে ( দর্পণে ) মুখাভাসঃ ( মুখপ্রতিবিম্ব ) স ( তাহা ) অন্ততরস্ত ( মুখের কিংবা আদর্শের ) ধর্মো ন ( ধর্ম নহে ), দ্বয়োঃ ( দুইটির মধ্যে ) একস্ত ( একতরের ) ধর্মশ্চেৎ ( যদি ধর্ম ) অন্ততরে ( দুইএর কোনও একটি, দর্পণ কিংবা মুখ ) বিযুক্তে ( না থাকিলে ) ভবেৎ ( থাকে ) ॥ ৩৭

অনুবাদ । সংসারীর কথা থাকুক, এখন প্রকৃত আভাস অভিহিত হইতেছে; আদর্শে যে মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্ট হয়, তাহা মুখ কিংবা আদর্শের ধর্ম নহে; যদি দুইটির মধ্যে কোন একটির ধর্ম হয়, তাহা হইলে একটি না থাকিলেও প্রতিবিম্ব থাকা উচিত † ॥ ৩৭

\* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ বিজ্ঞানধারা স্বীকার করে, প্রত্যেক বিজ্ঞান ব্যক্তি এক একটি আত্মা, ইহাদের পরস্পর কোন সম্বন্ধ নাই ।

† তাৎপৰ্য্য—আদর্শে যে মুখাভাস দেখা যায়, তাহা মুখ কিংবা আদর্শের ধর্ম বলিতে পারা যায় না; কারণ, আদর্শ কিংবা মুখ দুইটির মধ্যে কোনটির অভাব হইলে মুখাভাস দৃষ্ট হয় না ।

টীকা। প্রাসঙ্গিকীং সংসারিচিন্তাং হিত্বা প্রকৃতমাতাসনিক্রপণং প্রতি-  
জানীতে—সংসারিণামিতি । স্পষ্টম্ । প্রকৃতমাতাসনেষব নিক্রপণমাদৌ মুখা-  
ভাসং দৃষ্টান্তেনাপরমার্থমুক্তং বিশদয়তি—মুখাভাস ইতি । বোহয়মানর্শে মুখা-  
ভাসো দৃষ্টতে স কিং মুখাদর্শয়োরন্ততরন্ত যন্ত কন্তচিকর্ম্মঃ কিংবা মুখস্তৈব ধর্ম্মঃ,  
অথবা দ্বয়োরপি ধর্ম্মো বস্তুস্তরং কিঞ্চিদিত্যবিকল্পাত্ত্বং নিরাকরোতি—ধর্ম্মো  
নান্যতরন্ত স ইতি । এতদেব স্পষ্টয়তি দ্বয়োর্মধ্যে একস্তান্ততরন্ত চেদাভাসো  
ধর্ম্মঃ স্ত্রাং তদাবিসৃক্তেহন্ততরে সতি দর্পণবিসৃক্তে মুখে তদগতরূপাদিবৎ দর্শন-  
গোচরো ভবেৎ । মুখবিসৃক্তে বা দর্পণে দৃষ্টো ভবেৎ নষ্টেবমন্তি অতো নান্ততরন্ত  
ধর্ম্মঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭

মুখেন ব্যপদেশাৎ স মুখস্থৈবেতি চেন্নতম্ ।

নাদর্শানুবিধানাচ্চ মুখে সত্যবিভাবতঃ ॥ ৩৮

পদান্বয় । সঃ ( মুখাভাস ) মুখেন ( মুখের দ্বারা ) ব্যপদেশাৎ ( শব্দ  
প্রয়োগ হেতু ) মুখস্ত এব ( মুখেরই ধর্ম্ম ) ইতি ( এইরূপ ) চেৎ ( যদি ) মতম্  
( অভিমত ), আদর্শানুবিধানাৎ ( আদর্শ থাকিলে মুখ থাকার ) মুখে সতি ( কেবল-  
মুখ থাকিলে ) অবিভাবতঃ ( অদর্শন হেতু ) ন ( মুখের ধর্ম্ম নহে ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । [ যদি বল, মুখাভাস মুখের ধর্ম্ম, তাহাতে বলা যাইতেছে—]  
মুখাভাস এই মুখের দ্বারা ব্যপদেশ হয় বলিয়া যদি মুখের ধর্ম্ম বলিয়া স্বীকার  
কর, তবে আদর্শসঙ্গে মুখাভাস দৃষ্ট হওয়ার এবং কেবল মুখসঙ্গে মুখাভাসের  
অদর্শনবশতঃ মুখের ধর্ম্ম নহে \* ॥ ৩৮

টীকা। কল্পান্তরমুখাপন্নতি—মুখেনেতি । দুষ্যতি—নেতি । যন্তপি  
মুখাভাস ইতি মুখেন ব্যপদিষ্টতে তথাপি ন মুখং আভাস আদর্শানুবিধানাৎ ।  
মুখৈকধর্ম্মস্বৈ তদযোগাৎ কিঞ্চ সত্যপি মুখে দর্পণবিসৃক্তেহবিভাবতোহদর্শনা-  
দিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

দ্বয়োরেবেতি চেৎ তন্ন দ্বয়োরেবাপ্যদর্শনাৎ ।

অদৃশ্যস্ত সতো দৃষ্টিঃ স্ত্রাদ্রোহোশচন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ॥ ৩৯

পদান্বয় । দ্বয়োরেব ( মুখ ও আদর্শ এই দুইটির ) [ ধর্ম্ম ] ইতি চেৎ

\* তাৎপর্য্য—মুখাভাস বলিলে মুখ শব্দের প্রয়োগ এবং জ্ঞান পূর্বে চাই; হুতরাং  
মুখাভাস মুখেরই ধর্ম্ম, তাহা বলিতে পার না; কারণ আদর্শ থাকিলে মুখাভাস দৃষ্ট  
হয় এবং আদর্শবিহীন মুখে থাকিলেও মুখাভাস যায় না; হুতরাং মুখের ধর্ম্ম নহে ।

( ইহা যদি বল ) ন ( তাহা বলিতে পার না ) [ এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হই-  
তেছে ] ঘয়োরেবাণি ( দুইটি থাকিলে বা না থাকিলেও দেখা যায় না, স্তত্রায়  
দ্বয়ের ধর্ম নহে ) [ তাহা হইলে অস্ত বস্ত হইবে—] সতঃ ( বিত্তমানবস্ত্র )  
অদৃশ্য ( সমস্ত ইন্দ্রিয়ের দ্বারা অদৃশ্য ) চক্ষুঃস্ব্যয়োঃ ( চক্ষু এবং স্ব্যয়রূপ উপাধি  
থাকিলে ) রাহোঃ ( রাহুর ) দৃষ্টিঃ ( দর্শন ) [ যথা = যেমন, তথা মুখাভাসস্ত দর্শনং  
ভবেৎ = সেইরূপ মুখাভাসের দর্শন হইবে ] ॥ ৩৯

অনুবাদ । যদি বল, মুখাভাস আদর্শ ও মুখ উভয়ের ধর্ম, তাহা বলিতে  
পার না, কারণ উভয়ের বিযুক্ত ও সংযুক্ত অবস্থায় মুখাভাসের দর্শন হয় না ;  
যেমন চক্ষু ও স্ব্যয়ের বিত্তমানতায় রাহু দৃষ্টিবিষয়ীভূত হয়, সেইরূপ বিত্তমান  
মুখাভাস ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা অদৃশ্য হইলেও মুখ এবং দর্পণ সত্তে উপলব্ধ হয় \* ॥ ৩৯

টীকা । তৃতীয়ঃ কল্পমন্ত্ৰ প্রত্যাহ—ঘয়োরেবেতি চেদিতি । ঘয়ো-  
রপাদর্শনাদেবেতি সম্বন্ধঃ । নহি মুখাদর্শনোবিযুক্তয়োরাভাসো দৃশ্যতে, নাপি  
সংযুক্তয়োঃ ধর্মো যথাকথঞ্চন সংযুক্তয়োঃপি তদর্শনপ্রসঙ্গায় তথা দৃশ্যতে  
তস্মায় ঘয়োর্থ ইত্যর্থঃ । তহি অস্ত পরমার্থবস্ত্ররমেভাস ইতি চতুর্থপক্ষং দৃষ্টা-  
স্তেন শব্দতে—অদৃশ্যশ্চৈতি । সতো বিত্তমানত্বেব মর্কৈঃ করণৈরদৃশ্য রাহো-  
শ্চক্ষুঃ স্ব্যো চোপাধৌ কদাচিদৃষ্টিদর্শনং যথা তথা মুখাভাসস্তাপি বস্ত্রভূতস্ত সতো  
মুখ-সম্মুখবৎ দর্পণোপাধৌ দর্শনং আদিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

রাহোঃ প্রাগেব বস্ত্রত্বং সিদ্ধং শাস্ত্রপ্রমাণতঃ ।

ছায়াপক্ষে ত্ববস্ত্রত্বং তস্মা স্মাৎ পূর্বস্মুক্তিতঃ ॥ ৪০

পদান্বয় । প্রাক্ এব ( পূর্বেই, চক্ষু বা স্ব্যয়ের উপরাগের পূর্বেই )  
শাস্ত্রপ্রমাণতঃ ( জ্যোতিঃশাস্ত্র কিংবা পুরাণশাস্ত্র প্রমাণবশতঃ ) রাহোঃ ( রাহুর )  
বস্ত্রত্বম্ ( বস্ত্রতা ) সিদ্ধম্ ( নিশ্চিত ), [ কিন্তু মুখ ও দর্পণের সম্বন্ধের পূর্বে  
কিংবা পরে মুখাভাসের পৃথক্বস্ত্রত্ব সিদ্ধ নাই ] ছায়াপক্ষে তু ( রাহুভূমি প্রভৃতির

\* তাৎপর্য—মুখাভাস, মুখ ও আদর্শ উভয়ের ধর্ম নহে, কারণ মুখ ও দর্পণ থাকিলেও  
কদাচিৎ দৃষ্ট হয় না, বিশেষতঃ দর্পণ বস্ত্রভাবে থাকিলে উভয় সম্বন্ধে মুখাভাস দৃষ্ট হয় না ।  
তাহা হইলে মুখাভাসকে পৃথক্ব বস্ত্র বলিতে হইবে, যেমন রাহু আছে, কিন্তু ইন্দ্রিয়ের  
দ্বারা সর্বদা উপলব্ধ হয় না ; কিন্তু চক্ষু কিংবা স্ব্যয়রূপ উপাধি থাকিলে দৃষ্ট হয় ; সেইরূপ  
মুখাভাস আছে, মুখ ও দর্পণরূপ উপাধি থাকিলে দৃষ্ট হয় ।

ছায়া এই করে) পূর্বযুক্তিতঃ (পূর্বোক্ত যুক্তিবশতঃ) তস্ত (রাহুর) অবস্ত-  
ত্বম্ (বস্তুরাহিত্য) স্তাৎ (হয়) ॥ ৪০

অনুবাদ । চন্দ্রাদির উপরাগের পূর্বেই জ্যোতিঃশাস্ত্র কিংবা পুরাণাদি  
শাস্ত্র প্রমাণ দ্বারা রাহুর বস্তুত্ব নিশ্চিত হইয়াছে, [ সেইরূপ মূখ ও দর্পণের  
সম্বন্ধের পূর্বে বা পরে কোন প্রমাণের দ্বারা মুখাভাসের মূখ ও দর্পণের ব্যতি-  
রিক্ত বস্তুত্বরূপে সম্ভাবনাও নাই ] রাহু ভূমাদিব ছায়া ইহা বাঁহাদের মত,  
টীহাদের মতে পূর্বোক্ত যুক্তিবশতঃ রাহুর অবস্তত্বই সিদ্ধ হয় ॥ ৪০

টীকা । বৈষম্যেণ দুযয়তি—রাহোরিতি । চন্দ্রাদ্যুপরাগাৎ প্রাগেব  
জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রমাণতঃ পুরাণাদিশাস্ত্রপ্রমাণতো বা রাহোঃ সৈন্যহিকেষস্ত বস্তুত্বং  
সিদ্ধং নিশ্চিতং নেহ তথা নিশ্চায়কং প্রমাণমন্তীতি শেষঃ । নহি মুখদর্পণয়োঃ  
সম্বন্ধাৎ পূর্বমুর্দ্ধং বা তদ্ব্যতিরিক্তবস্তুতা মুখাভাসস্ত কেনচিৎ প্রমাণেন কাপি  
সম্ভাবিতেত্যর্থঃ । রাহোর্বস্তুত্বমঙ্গীকৃত্য দার্ষ্টান্তিকানহুগুণত্বমুক্তমিদানীং তস্তাপি  
নান্তি বস্তুত্বমিত্যাভাসস্ত বস্তুত্বেনায়ং দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—ছায়াপক্ষেত্বিতি ।  
ভূমাদিছায়া রাহুরিতি কেযাঞ্চিৎ পক্ষস্তস্মিন্ ছায়াপক্ষে তু তস্ত রাহোরবস্তুত্বং  
স্তাৎ ‘মুখাভাসো ব আদর্শ’ ইত্যাদৌ পূর্বোক্তযুক্তিতো যুক্তিসংস্কারাদিত্যর্থঃ ॥ ৪০

ছায়াক্রান্তেনিষেধোহয়ং নতু বস্তুত্বসাধকঃ ।

ন অর্থান্তরনিষ্ঠং সদ্বাক্যমর্থান্তরং বদেৎ ॥ ৪১

পদান্বয় । অয়ম্ (এই) ছায়াক্রান্তেঃ (ছায়ালজ্বনের) নিষেধঃ (প্রতি-  
বেধ), বস্তুত্বসাধকঃ (ছায়ার বস্তুত্ব প্রতিপাদক) ন তু (নহে); বাক্যম্ (বাক্য)  
অর্থান্তরনিষ্ঠম্ (অর্থান্তরে স্থিত) সৎ (হইয়া) অর্থান্তরম্ (অন্ত অর্থকে) ন  
হি বদেৎ (বলে না; প্রতিপাদন করে না) ॥ ৪১

অনুবাদ । [ গুরু প্রভৃতির ছায়া লজ্বন করিবে না ] এই স্থিতি ছায়া-  
লজ্বনের নিষেধক, কিন্তু ছায়ার বস্তুত্ব প্রতিপাদক নহে; এক অর্থে পর্য্যবসিত  
বাক্য অন্ত অর্থকে প্রতিপাদন করে না ॥ ৪১

টীকা । বস্তুছায়াস্বভেরিত্যত্র ছায়ায়া বস্তুত্বে স্থিতিঃ প্রমাণমিত্যুতং  
তত্রাহ—ছায়াক্রান্তোরিতি ॥ নত্বিত্যত্র ছায়ায়া ইতি শেষঃ, ন তু ছায়ালজ্বন-  
প্রতিবেধপরমপি বচনং, তস্তা বস্তুত্বমপি বোধয়িত্বাভীতি চেৎ তত্র বস্তুত্বাৎ  
সাক্ষাদেবোক্তার্থান্বিত । নাম্য ইত্যাহ—নহীতি । একস্ত বাক্যস্তোত্তরার্থে  
বাক্যভেদপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ । ন দ্বিতীয়ো নিষেধস্ত প্রাপ্তিমান্যপক্ষেচ্চ নিষেধ-  
বিষয়াদেবস্ত্বতাভাবোহপি নিষেধানুপপত্তিরিত্যত্র নিয়ামকাত্মবাহিত্যি ত্রষ্টব্যম্ ॥ ৪১

মাধুর্যাদি চ যৎ কার্যমুৎস্রব্যাত্তসেবনাৎ ।

ছায়ারা ন ত্বদৃষ্টবাদ্যপামেব চ দর্শনাৎ ॥ ৪২

পদার্থ্যয় । [ ছায়ারাঃ = ছায়ার ] যৎ চ (যে) মাধুর্যাদি (মধুরতা প্রভৃতি) কার্যম্ (কল), [ তৎ = তাহা ] উৎস্রব্যাত্তসেবনাৎ (উৎস্রব্য আতপ প্রভৃতির অসেবন বশতঃ) ছায়ারাঃ (ছায়ার ধর্ম) ন ত্ব (নহে), অদৃষ্টবাৎ (তপ্তশিলা-  
ছায়ার মাধুর্যাদি দৃষ্ট হয় না বলিয়া) অপাম্ এব চ (জলেরই) দর্শনাৎ (দর্শন হেতু) ॥ ৪২

অনুবাদ । ছায়ার যে মাধুর্যাদি কার্য দৃষ্ট হয়, তাহা উৎস্রব্যের অসেবন বশতঃই, ছায়ার ধর্ম নহে ; কারণ, তপ্তশিলাছায়াতে মাধুর্যাদি দৃষ্ট হয় না এবং জলের ধর্ম দৃষ্ট হয় \* ॥ ৪২

টীকা । যত্নপূজ্যং মাধুর্যাদিকার্যাদর্শনাৎ অর্থক্রিয়াকারিণে ছান্নাবস্ত্ব-  
মিতি তদপ্যাত্তথা সিদ্ধমিত্যাহ—মাধুর্যাদীতি । ছায়ারামুপবিষ্ট বস্তুমাধুর্যাদি  
কার্যং দৃষ্টে তদুৎস্রব্যাত্তসেবনারিমিত্যং নত্ব ছায়ারা হেতুভূতীয়াস্তমাধুর্যাদি-  
কার্যং কুতোদৃষ্টবাৎ তপ্যমানশিলাকূটছায়ারাং মাধুর্যাদেবদর্শনাৎ অপামেব চ  
দর্শনাৎ অয়ং ধর্মত্বাসেব অব্যভিচার্যং অতঃ ছায়ারামুপবিষ্ট নিবৃত্তাতপসংসর্গস্ত  
স্বাভাবিকস্ত উদকমাধুর্যাবিবাক্তৌ ছায়া মধুরেতি বিব্রম ইত্যর্থঃ ॥ ৪২

আত্মাভাসাশ্রয়াশ্চবৎ মুখাভাসাশ্রয়া যথা ।

গম্যন্তে শাস্ত্রযুক্তিভ্যামাভাসাসত্ত্বমেব চ ॥ ৪৩

পদার্থ্যয় । যথা (যেমন) মুখাভাসাশ্রয়াঃ (মুখ, মুখাভাস এবং তাহার  
আশ্রয়) এবং (এইরূপ) আত্মাভাসাশ্রয়াশ্চ (আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার  
আশ্রয়) গম্যন্তে (জ্ঞাত হওয়া যায়), শাস্ত্রযুক্তিভ্যাম্ (শাস্ত্র এবং যুক্তিভাষা)  
আভাসাসত্ত্বম্ এব চ (আভাসের মিথ্যাত্বই) [ গম্যতে = জ্ঞাত হওয়া যায় ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । যেমন মুখ, মুখাভাস এবং তাহার আশ্রয়, সেইরূপ আত্মা

---

\* তাৎপর্য—ছায়ার উপবেশন করিলে যে মুখে মাধুর্যাদি উপলব্ধ হয়, তাহা ছায়ার  
ধর্ম নহে, আতপ না লাগার ইরূপ বোধ হয়, যদি ছায়ারই ধর্ম মাধুর্যাদি হইবে, তবে  
তপ্তশিলাছায়াও দৃষ্ট হইবে, তাহা ত হয় না ।

আত্মভাস এবং তাহার আশ্রয় স্বীকৃত হইয়া থাকে, শাস্ত্র ও বুদ্ধির দ্বারা  
আভাসের অসত্যই জানা যায় \* ॥ ৪৩

টীকা। ভদ্রেবং যথামুখং তদাত্মাসত্তদাশ্রয়শ্চেত্যেতৎ জ্ঞেয়ং ব্যবহারদৃষ্ট্যা  
বিস্তৃক্তা অবতাসন্তে ন পরমার্থদৃষ্ট্যা, তথাহ্মা তদাত্মাসত্তদাশ্রয়শ্চ ইত্যর্থজ্ঞঃ  
মিথো বিলক্ষণং গম্যতে ব্যবহারদৃষ্টোতি দ্বাষ্টার্থিকমাহ—আত্মাত্মাসাশ্রয়া-  
শ্চৈবমিতি । আত্মা স্বংপদলক্ষ্যশ্চিদ্ধাত্তত্ত্বানাত্তবিজ্ঞা-তৎকার্য্যপ্রতিবিশিত-  
তয়া তত্ত্বপাণ্ডিত্যবৈশিষ্ট্যং জীবন্তমাত্মাসোহবিজ্ঞা-তৎকার্য্যোপাধিরাশ্রয় ইতি স্বং-  
পদার্থঃ । শাস্ত্রযুক্তিভ্যামিতি । ‘রূপং রূপং প্রতিক্রপো বভূব ।’ ইজ্ঞো মায়ান্তিঃ  
পুরুরূপ ইয়তে’, ‘অনীশ্বরা শোচতি মুহমান’ ইত্যাদি শ্রুতেঃ ‘একো বশী সর্ব-  
ভূতাস্তর্য্যৈকং রূপং বহুধা বঃ কয়োতি’ ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । তথা বুদ্ধ্যাৎদেবিত্বাস্তর-  
ভাগমাপারিনো দৃষ্টস্ত নিত্যসিদ্ধসাক্ষ্যাত্তদ্ব্যাসবাতিরেকেশ্চ ‘ফুরণসত্ত্বোরমুপপত্তে-  
রিত্যাদিশ্রুতেশ্চ প্রত্যগাত্মন একতৈব সত্ত্বমাত্মাদেবসত্ত্বং পরমার্থসত্ত্বাত্মবশ্চ  
গম্যতে নিশ্চীয়েতে ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

ন দৃশেরবিকারিত্বাদাত্মাসম্ভাব্যবস্তুতঃ ।

নাচিতিত্বাদহংকর্ত্ত্বুঃ কস্য সংসারিতা ভবেৎ ॥ ৪৪

পদার্থায় । অবিকারিত্বাৎ ( বিকারশূন্যত্বাহেতু ) দৃশে : ( আত্মার ) সংসারিতা  
( সংসারযোগিতা ) ন ( নহে ), অবস্তুতঃ ( বস্তু না থাকায়, মিথ্যাত্ববশতঃ )  
আত্মাসত্ত্ব অপি ( আভাসেরও ) [ ন সংসারিতা = সংসার নহে ] ; অচিতিত্বাৎ  
( অচৈতন্যবশতঃ, জড়ত্বাহেতু ) অহংকর্ত্ত্বুঃ ( অহংকারের ) [ ন সংসারিতা = সংসারিতা  
নহে ] ; কত্ব ( কাহার ) [ সংসারিতা = সংসার ] ভবেৎ ( হয় ) ॥ ৪৪

অনুবাদ । বিকারশূন্যত্ববশতঃ আত্মার সংসার নহে, মিথ্যাত্বাহেতু আভাসের  
সংসারিতা সম্ভবে না এবং জড়ত্ব প্রযুক্ত অহংকারেরও সংসারিতা নহে, তবে  
[ কর্ত্ত্বত্বোক্ত স্বরূপ ] সংসার কাহার ? ॥ ৪৪

টীকা। নদেবংসতি জ্ঞাত্রে সংসারমোক্ষরোরাশ্রয়াভাবদ্রুপপত্তিরেব,  
নহাস্ততদাত্মাসত্তদাশ্রয়গামস্তত্ত্বমস্ত মিলিতানাং বা সংসারাত্মাশ্রয়ং ঘটত ইতি

\* তাৎপর্য্য—স্বংপদলক্ষ্য চেতন—আত্মা, অবিদ্যা কিংবা বুদ্ধি-প্রতিবিশিত চেতন—  
আভাস, তাহাকে জীব বলে, অবিদ্যা এবং তৎকার্য্য বাহার উপাধি এবংবিধ অহংকারকে  
আজ্ঞার বলা যায় ।

শব্দে—ন দৃশেরিতি । সংসারো নাম জাত্বকর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিসকলো  
বিকাররূপ উপচরন্তদাত্যস্তিকাপচয়ঃ মোক্ষঃ, তথাচ ভাত্যং ক্রমেণ সম্বধ্যমানো  
বিশারী স্তাং তত্র দৃশ্যৈশ্চৈতন্তৈকরসস্তাপি ন সংসারিতা ভবেদिति সম্বন্ধঃ । তত্র  
হেতুরবিকারিষাদिति কূটঃ শ্রুতিার্থঃ । তথাভাসস্তাপি ন সংসারিতা ভবেদिति ।  
পূর্বনকারমাদ্যাদ্বয়ঃ । তত্র হেতুঃ অবস্তুত ইতি । পূর্বোক্তযুক্ত্যা তত্তাবস্তব-  
নিশ্চরাদিবস্তুনঃ শূন্যস্য ন কোহপ্যাহিশরসম্ভব ইত্যর্থঃ । অহংকর্তৃত্বরহংকারস্তা-  
ভাসাশ্রয়েনাভিমতস্যাচিতিত্বাজ্জড়ত্বাৎ সংসারিতা ভবেন্নহি জাত্বকর্তৃত্বভোক্ত-  
ভোক্তৃত্বস্বরূপস্ত সংসারস্ত জড়শ্রয়ত্বসম্ভবোহিতত্ত্বম্মতে কস্ত সংসারিতা ভবেন্নমোক্ষো  
বেতি চ বোধ্যম্ । ন কস্তাপীতি বদতোহনুভববিরোধ ইত্যুক্তিপ্রায়ঃ ॥ ৪৩

অবিজ্ঞামাত্র এবাতঃ সংসারোহস্ত্রবিবেকতঃ ।

কূটস্থেনাত্মনা নিত্যমাত্মবানাত্মনীব সঃ ॥ ৪৫

পদার্থায় । অতঃ ( এইজন্য, সংসার কাহারও সম্ভব নহে বলিয়া ) সংসারঃ  
( জনন-মরণাদি ) অবিজ্ঞামাত্র এব ( স্বপ্নবৎ মিথ্যা ) অস্ত্র ( হটক ), অবিবেকতঃ  
( অজ্ঞানবশতঃ ) সঃ ( সংসার ) নিত্যম্ ( সর্বদা ) কূটস্থেন আত্মনা ( কূটস্থ  
আত্মার সত্তার ) আত্মনি ইব ( আত্মাতে যেন ; আত্মবান্ [ ইব ] ( আত্মধর্মের  
স্তায় ) [ অবতাসতে = প্রকাশ হয় ] ৪৫

অনুবাদ । অতএব কর্তৃত্বভোক্তৃত্বরূপ সংসার ভ্রান্তিমাত্র হটক ; অবি-  
বেকবশতঃ কূটস্থ আত্মার সত্তার সত্তাবান্ হইয়া আত্মাতে আত্মধর্মরূপে সংসারের  
অবতাস হইয়া থাকে \* ॥ ৪৫

টীকা । সিদ্ধান্তী যন্তেবমনিরূপিতাশ্রয়ো সংসারমোক্ষৌ তহি মাভূতাং  
পরমাখৌ কস্তাপীতি পরিহরতি—অবিজ্ঞেতি । যত এবমতঃ সংসারোহবিজ্ঞামাত্র  
এব ভ্রান্তিমাত্র এব স্বপ্নবদস্ত্র অবিবেকত আত্মস্বরূপাবিবেকতঃ সংসার আত্মনা-  
বাত্মধর্ম ইবাবতাসত ইতি বোজনা । অবস্তুতস্তাত্তপরোক্ষতয়া সঙ্গিতি

\* ভাৎপর্ধ্য—পূর্বে পূর্বপক্ষী আপত্তি করিয়াছিলেন যে, সংসার আত্মা, আত্মাতাস  
কিংবা অহংকারের ধর্ম হইতে পারে না, তবে সংসার কাহার ধর্ম? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী  
বলিতেছেন—যদি আত্মার নিরূপিত না হয়, তবে তাহা ভ্রান্তিরূপ হটক, যদি বল, আত্ম  
অগৎ সংসাররূপে অবতাসিত হয় কিরূপে? তাহার উত্তর এই যে, বস্তুতঃ আত্মার সত্তার  
সংসার সত্তারূপ হইয়া আত্মাতে প্রকাশ পায় । যেমন বজ্জ্বতে ভ্রান্তিবশতঃ সর্পের  
অবতাস হইলে সর্পের পৃথক্ সত্তা স্বীকার করা যায় না, কেবলমাত্র বজ্জ্বর সত্তার সর্পের  
সত্তার আরোপ হইয়া থাকে ।

প্রতিভাসে নিমিত্তমাহ—কূটস্থেনেতি । তজ্জাধ্যন্তত্যাং তৎসত্ত্বা সত্তাবানিত্যার্থঃ ।  
নিত্যমিত্যাত্মাধীনাস্ববত্তজ্জাধ্যন্তত্যাং স্থচয়তি ॥ ৪৫

রজ্জুসর্পো যথা রজ্জ্বা সাত্মকঃ প্রাগ্‌বিবেকতঃ ।

অবস্ত সন্নপি হ্যেব কূটস্থেনাত্মনা তথা ॥ ৪৬

পদাঙ্কঃ । যথা (যেমন) রজ্জুসর্পঃ (দৃষ্টিতে আরোপিত সর্প) বিবে-  
কতঃ প্রাক্ (বিবেকের পূর্বে) রজ্জ্বা (রজ্জু দ্বারা, রজ্জুর সত্তায়) সাত্মকঃ  
(সত্যযুক্ত হইয়া), তথা (সেইরূপ) এষঃ (এই সংসার) অবস্ত সন্ অপি (বস্ততঃ  
সত্য না হইলেও) কূটস্থেন আত্মনা (কূটস্থ আত্মার দ্বারা, কূটস্থ আত্মার সত্তায়)  
[সাত্মকঃ=সত্তাবান্] হি (নিশ্চিত) ॥ ৪৬

অনুবাদ । যেমন রজ্জুজ্ঞানের পূর্বে রজ্জুতে আরোপিত সর্প রজ্জুর  
সত্তায় সত্তাবান্ হইয়া, সেইরূপ এই সংসার বস্ততঃ সত্য না হইলেও কূটস্থ  
আত্মার সত্তায় সত্যরূপে প্রতীয়মান হইয়া ॥ ৪৬

টীকা । আত্মসত্ত্বা সত্তাবানাত্মধর্ম ইব ভাসতে সংসার ইত্যন্তং দৃষ্টাস্তেন  
স্পষ্টয়তি—রজ্জুসর্পো যথেন্তি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪৬

আত্মাভাসাত্মশ্রয়শ্চাত্মা প্রত্যয়ৈঃ স্বেষিকারবান্ ।

স্বখী দুঃখী চ সংসারী নিত্য এবেন্তি কেচন ॥ ৪৭

পদাঙ্কঃ । আত্মা চ (আত্মাই) আত্মাভাসাত্মশ্রয়ঃ (আত্মাভাসত্বের—  
জীবত্বের আশ্রয়), [সঃ=সেই আত্মা] বৈঃ (স্বীয় স্বর্গভূত) প্রত্যয়ৈঃ (জ্ঞান  
সমূহের দ্বারা) ষিকারবান্ (বিকারী) স্বখী (সুখবান্) দুঃখী (দুঃখী), সংসারী  
চ (এবং সংসারী) [তথাপি] নিত্যঃ এব (অবিনাশীই) ইতি (ইহা) কেচন  
(কোন কোন বাদী) [বদন্তি=বলেন] ॥ ৪৭

অনুবাদ । আত্মাই জীবত্বের আশ্রয়, সেই আত্মা স্বর্গভূত প্রত্যয়  
সমূহের দ্বারা বিকারী, স্বখী এবং দুঃখী এইরূপ সংসারী হ'ন, তথাপি নিত্য,—  
ইহা কোন কোন বাদী স্বীকার করেন \* ॥ ৪৭

\* ভাষ্যার্থ—বাদী বলেন—আত্মাতে সংসার স্বীকারে কল্পনামাত্র আছে, যেহেতু  
আত্মা, আভাস এবং আশ্রয় কল্পনা করিতে হয় এবং অব্যবহিকতঃ ‘আত্মনি’ সংসার  
মানিতে হয়, ইহাতে কল্পনা পৌরষ আছে, কিন্তু আত্মা সংসারী—এরূপ কল্পনার কোনরূপ  
পৌরষ নাই ।

টীকা। মতান্তরমাপ্রতিভা কল্পনালাঘর্বেন শব্দতে—আত্মাভাসাত্ম্য ইতি। চকার এবকারার্থঃ। আত্মবাসাত্ম্যাত্ম্যপ্রাণ আত্মাভাসাত্ম্যভিত্ত্য জীবৎস্যাপ্রয়োহতঃ স এব যৈঃ স্বার্থভূতঃ প্রত্যগৈর্বিকারবান্ সুখী হৃৎখী চেত্যেবং সংসারী ভবতি। তথাপি নিত্য এব তরঙ্গানিভির্বিক্রিয়মাণস্যাপি সমুদ্রস্য স্বৈর্যদর্শনাৎ, অতঃ আভাসতদাশ্রয়ানাভেদকল্পনাৎ তদবিবেককল্পনাৎ তদ্বশাদ্বাচ্যনি সংসারকল্পনা চ গুরুী আত্মৈব সংসারীতি কল্পনা লঘীয়সীতি কেচন মন্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাদ্ যাথাত্ম্যেন বিমোহিতাঃ।

অহংকর্তারমাত্ম্যেতি মন্তন্তে তে নিরাগমাঃ ॥ ৪৮

পদান্বয়। যাথাত্ম্যেন (যথার্থতঃ) আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাৎ (আত্মা এবং আত্মাভাসের অজ্ঞানবশতঃ) বিমোহিতাঃ (মোহগ্রস্ত হইয়া) অহংকর্তারম্ (অহংকারকে, সাত্বাস অন্তঃকরণকে) আত্মা (আত্মা) ইলি (ইহা) মন্তন্তে (স্বীকার করে), তে (তাহারা) নিরাগমাঃ (আগমতাৎপর্যাজ্ঞানরহিত) ॥ ৪৮

অনুবাদ। আত্মা এবং আভাসের স্বরূপ যথার্থভাবে অপরিজ্ঞান বশতঃ তাহার মোহগ্রস্ত হইয়া চৈতন্ত্যপ্রতিবিম্বিত অন্তঃকরণকে আত্মা স্বীকার করে; তাহার শাস্ততাৎপর্যাজ্ঞান শূন্য ॥ ৪৮

টীকা। উক্তং পুরস্তাদম্মানিঃ সম্ভাব্যো গোচরে শব্দ ইত্যাত্মনি সংসারিত্ব-গ্রাহকং প্রমাণং নাস্তীতি তন্ন বিস্মৃৎবাৎ তয়েত্যভিপ্রেত্যোৎপ্রেক্ষামাত্রমূলৈবৈবা কল্পনা ন প্রমাণমূলেতি পরিহরাত—আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাদিতি। আত্মা পরমার্থঃ কূটস্থনিত্যঃ আভাসতচ্ছারাক্রপোহস্তত্র সংক্রান্তো মিথ্যাত্ব ইত্যাত্ম-সম্বোধ্যাত্ম্যেনাপরিজ্ঞানান্মোহিতাঃ সন্তোহিহংকর্তারং সাত্বাসান্তঃকরণমেবাস্মেতি তে মন্তন্তে। যতো নিরাগমা আগমরহস্তপরিচয়শূন্য ইত্যর্থঃ। ‘নিষ্কলং নিষ্কিয়ং শাস্তং নিরবগ্ধং নিরঞ্জনম্’, ‘সাকী চেতা কেবলো নিঃশব্দঃ’। ‘কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানধন এবাজ্ঞারং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ’ ইত্যাদিনিত্যাত্মত্বাদিপরশ্রুতিসম্বৰ্দ্ধং, তথা ‘অনীশরা শোচতি সুহমানঃ।’ ‘অবিভারানন্তরে বর্তমানা অনুভেন হি প্রত্যাচা, ইত্যাদিশ্রুতিসম্বৰ্দ্ধং চাস্মিন আবিষ্টকসংসারিত্বাহ্বানপরং, তে ন পশ্যন্তাতঃ সোৎপ্রেক্ষরা বৎকিকিমেব বদন্তীত্যতিপ্রায়ঃ ॥ ৪৮

সংসারো বস্তুসংস্বেবাং কর্তৃত্বভোক্তৃদ্বয়লক্ষণঃ ।

আত্মাভাসাশ্রয়াজ্ঞানাৎ সংসরন্ত্যবিবেকতঃ ॥ ৪৯

পদার্থায়। তেষাম্ (তাহাদের মতে) কর্তৃত্বভোক্তৃদ্বয়লক্ষণঃ (কর্তৃত্ব-  
ভোক্তৃদ্বয়লক্ষণ) সংসারঃ (সংসার) বস্তুসং (বস্তুতঃ সত্য), [তে=তাহারা] আত্মা-  
ভাসাশ্রয়াজ্ঞানাৎ (আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার আশ্রয় এই তিনটির অজ্ঞান-  
বশতঃ) অবিবেকতঃ (অজ্ঞানবশতঃ) সংসরন্তি (সংসারী হয়) ॥ ৪৯

অনুবাদ। তাহাদের মতে কর্তৃত্ব ভোক্তৃদ্বয়লক্ষণ সংসার বস্তুতঃ সত্য;  
তাহারা আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার আশ্রয় এই তিনটির অজ্ঞানবশতঃ  
সংসারী হয় \* ॥ ৪৯

টীকা। মোক্ষোৎপাদ্যং হৃদয় ইত্যাহ—সংসার ইতি। তেষাং মতে  
সংসারো বস্তুসং পরমার্থসং ভবেৎ, তথা চ ‘নাসত্যো বিজ্ঞতে ভাবো নাভাবো  
বিজ্ঞতে সত্যঃ’ ইতিনিয়মস্বতেরবিনাশী সংসার ইতি তেষাং মতে মোক্ষাসিদ্ধিরি-  
ত্যর্থঃ। যদি মোক্ষাপ্রাপ্তিতয়াং সংসারস্যাবস্তব্যং তেহপি মন্তেয়ং তদহি অস্বভাব-  
প্রকার এব স ইত্যুত্তরানতি—আত্মাভাসাশ্রয়াজ্ঞানাদিতি। আত্মাদিভিন্নাণাং  
তদ্বিজ্ঞানাদবিবেকতো ভেদাঃ গ্রহাৎ সংসরন্ত্যিতি যোজন্য ॥ ৪৯

চৈতন্যভাসতা বুদ্ধেরাত্মনস্তৎস্বরূপতা।

স্মৃচ্চেৎ তং জ্ঞানশব্দৈশ্চ বেদঃ শাস্তীতি যুক্ত্যতে ॥ ৫০

পদার্থায়। বুদ্ধেঃ (অন্তঃকরণের) চৈতন্যভাসতা (চৈতন্যপ্রতিবিম্ব)  
আত্মনঃ (আত্মার) তৎস্বরূপতা (চৈতন্যস্বরূপতা) চেৎ (যদি) স্মৃৎ (হয়),  
[তহি=তাহা হইলে] বেদঃ (শ্রুতি) তন্ (আত্মাকে) জ্ঞানশব্দৈশ্চ (জ্ঞান,  
সৎ, আনন্দ ইত্যাদি শব্দ সমূহের দ্বারা) শাস্তি (উপদেশ দেন) ইতি (ইহা)  
যুক্ত্যতে (যুক্ত হয়) ॥ ৫০

অনুবাদ। বুদ্ধিতে চৈতন্য প্রতিবিম্ব এবং আত্মার চৈতন্যস্বরূপতা যদি  
হয়, তাহা হইলে বেদ জ্ঞানাদি শব্দের দ্বারা উপদেশ দেন,—ইহা যুক্তিযুক্ত  
হয় † ॥ ৫০

\* তাৎপর্য—যদি কর্তৃত্ব ভোক্তৃদ্বয়লক্ষণ সংসার আত্মার বাতাবিক হয়, তবে তাহা  
হইতে আত্মার নিসৃজি না হওয়ার কখনও আত্মার যুক্তি হইল না।

† তাৎপর্য—চৈতন্য আত্মার ধর্ম নহে, কিন্তু আত্মার বস্তু; বুদ্ধি জড়, তাহাতে  
চৈতনের প্রতিবিম্ব পড়ে, সুতরাং বুদ্ধি চৈতনের দ্বারা প্রকাশ পায়। যদ্যপি আত্ম-

টীকা। পরপক্ষে \* হানিদোষযুক্ত। স্বপক্ষে স্বাভাসাত্ত্বপক্ষে লাভবিশেষ-  
মাহ—চৈতন্ত্যেতি। বুদ্ধেরন্তঃকরণস্য চৈতন্ত্যভাসতা আশ্বিনচৈতন্ত্যস্বরূপতা চ  
চেৎ সাদৃশ্যেৎ তদা বেদন্তমাত্মানং জ্ঞানশব্দৈকজ্ঞানসম্মানস্তানন্দবাদিভিঃ শব্দৈঃ  
শান্তি প্রতিপাদয়তীতি বুজাতে ঘটতে ইত্যাক্ষর্যঃ। অয়ং ভাবঃ—প্রকাশ-  
স্বভাবং বস্তু যত্র প্রতিবিম্বতে তত্র প্রকাশভাসোদয়কেতুশ্চ বদ্যতি। যথা জলে প্রতি-  
বিম্বিতঃ সবিভা তথা বুদ্ধৌ প্রতিবিম্বিতং চৈতন্ত্যং তত্র চিং প্রকাশোদয়কেতুর্ভবতি।  
ততঃ সাত্ত্বাসার্যং বুদ্ধৌ গৃহীতস্ববৈকজ্ঞানাদিশব্দৈর্বেদে আশ্বানং লক্ষণস্য বোধয়-  
তীতি সজ্ঞকৃতে অন্যথা নির্ধারক আশ্বানি শব্দপ্রবৃত্ত্যনুপপত্তেবেদাস্তবেশ্বতা তস্য ন  
সিধ্যৎ, মানাস্তরঞ্চ তত্র ন ক্রমত ইতি অসিদ্ধিরেবাখ্যানঃ স্যাদিত্যাভাসাত্ত্বপক্ষঃ  
প্রতিশ্রুতিভ্রায়বিহিতঃ কর্তব্য ইতি ॥ ৫০

প্রকৃতি প্রত্যয়ার্থে যৌ ভিন্নাবেকাশ্রয়ো যথা ।

করোতি গচ্ছতাত্যাদৌ দৃষ্টৌ লোকপ্রসিদ্ধিতঃ ॥ ৫১

পদান্বয়। যথা ( যেমন ) যৌ ( যে ) প্রকৃতিপ্রত্যয়ার্থে ( প্রকৃত্যর্থ ক্রিয়া,  
প্রত্যয়ার্থ কর্তৃৎ ) ভিন্নৌ ( স্বরূপতঃ পৃথক্ হইয়াও ) একাশ্রয়ো ( উভয়ের একটি  
আশ্রয় ) করোতি, গচ্ছতি—ইত্যাদৌ ( করোতি, গচ্ছতি ইত্যাদিতে ) দৃষ্টৌ  
( দেখা যায় ) [ তথা=সেইরূপ ] লোকপ্রসিদ্ধিতঃ ( লোকপ্রসিদ্ধি বশতঃ ):  
[ জানাতি—ইত্যাদি=জানাতি প্রভৃতির ] [ আট্টমকাশ্রয়ত্বম্=একমাত্র আশ্রা-  
শ্রয়ত্ব ] [ যুক্তম্=উচিত ] ॥ ৫১

অনুবাদ। যেমন প্রকৃতির অর্থ এবং প্রত্যয়ের অর্থ পরস্পর ভিন্ন হইলেও  
উভয়ের একটি আশ্রয় 'করোতি' 'গচ্ছতি' প্রভৃতিতে দৃষ্ট হয়, সেইরূপ লোক  
প্রসিদ্ধিবশতঃ 'জানাতি' প্রভৃতিরও একমাত্র আশ্রা আশ্রয়ই উচিত + ॥ ৫১

নির্ধারক, তাহাতে শব্দের প্রবৃত্তি হইতে পারে না, তথাপি বেদে আশ্বা, সৎ, চিং, আনন্দ  
প্রভৃতি শব্দ দ্বারা আশ্বাকে বুঝায়, তাহা কেবল লক্ষণ দ্বারা। অন্তঃকরণে চিং প্রতিবিম্ব  
হইলে তাহাতে শব্দশক্তি গৃহীত হয়, হুতরাং আশ্বাকে শব্দ লক্ষণদ্বারা বুঝাইতে পারে।  
হুতরাং আভাস অবশ্য স্বীকার্য। আভাস বুদ্ধির বাচক আশ্বাদি শব্দ, আশ্বাকে লক্ষণদ্বারা  
আশ্বাদি শব্দ বোধ করায়।

\* বোধকতিদোষযুক্তোতি পার্শ্বান্তরম্।

† তাৎপর্য্য—‘দেবদত্তো গচ্ছতি’ এই বাক্যে ‘গচ্ছতি’ এই পদের দুইটি অংশ আছে,  
তন্মধ্যে ‘গচ্’ ধাতু প্রকৃতি, তাহার অর্থ গমন ক্রিয়া, ‘তি’—প্রত্যয়, তাহার অর্থ কর্তৃৎ।  
প্রকৃতির এবং প্রত্যয়ের অর্থ ভিন্ন হইলেও যেমন উভয়ের আশ্রয় একমাত্র দেবদত্ত সেইরূপ  
‘জানাতি’—প্রকৃতি স্থলে একমাত্র আশ্বা আশ্রয় ব্রূতি হইবে। ( পূর্বপক্ষী )।

টীকা। বস্তুপোষ্যভাসাত্ত্বাপগমে বেদপ্রবৃত্তিরানুহাপপত্ততে তথাপ্যস্মিন্  
জানাত্যাশিষ্টা ন প্রবর্ত্তেয়মিতি ব্যবহারাসিদ্ধিঃ প্রসজ্যোতেতি শব্দতে। নহু  
জ্ঞানশব্দো ব্যুৎপাদ্যমান আত্মনি সূচ্যঃ বৃত্তিঃ লভত এব অতঃ কথং সাত্ত্বাসবুদ্ভি-  
বাচকঃ সন্ আত্মনি লক্ষণয়া বর্হিয়াত ইতি কল্যত ইতি বা শব্দতে—প্রকৃতীতি।  
প্রকৃত্যর্থঃ ক্রিয়া প্রত্যয়ার্থঃ কর্তৃৎ তাবৃত্তৌ স্বরূপতো ভিন্নাবেকশ্রিয়াশ্রয়ে  
ষিতৌ, কয়োতি গচ্ছতীত্যাদৌ লোকে দৃষ্টৌ যথা তথা লোকপ্রসিদ্ধিত এব  
জানাতি করোতীত্যাশ্রয়প্যাঐত্বকপ্রশংস্বং সুকুমিত্যর্থঃ ॥ ৫১

নানয়োদ্য্যশ্রয়ত্বঞ্চ লোকে দৃফৎ স্মৃতৌ তথা ।

জানাত্যর্থেষু কো হেতুদ্য্যশ্রয়ত্বে নিগততাম্ ॥ ৫২

পদান্বয়। অনয়োঃ ( প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের ) দ্য্যশ্রয়ত্বম্ ( দুইটি  
আশ্রয় ) লোকে ( লোক প্রয়োগে ) তথা ( এবং ) স্মৃতৌ চ ( ব্যাকরণ শাস্ত্রে )  
ন দৃষ্টম্ ( দৃষ্ট হয় না ), জানাত্যর্থেষু ( জানাতি অর্থ প্রভৃতিতে ) দ্য্যশ্রয়ত্বে  
( দুই আশ্রয় বিষয়ে ) কো হেতুঃ ( কি কারণ ) [ তৎ=তাহা ] নিগততাম্  
( বল ) ॥ ৫২

অনুবাদ। লোকে এবং ব্যাকরণশাস্ত্রে প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের  
দুইটি আশ্রয় দৃষ্ট হয়, জানাতি প্রভৃতি পদার্থের দুইটি আশ্রয় হইবে, ইহাতে  
কি হেতু আছে, তাহা বল \* ॥ ৫২

টীকা। যথৈকপ্রশ্রয়ত্বমনয়োদৃষ্টং তথা ভিন্নপ্রশ্রয়ত্বমপি কচিৎ কিং ন তাদি-  
ত্যত আহ—নানয়োরিতি। অনয়োঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়য়োদ্য্যশ্রয়ত্বং ন লোক-  
প্রয়োগেষু দৃষ্টং, তথা স্মৃতৌ ব্যাকরণরূপায়ামপি ন দৃষ্টমতো জানাত্যর্থেষু  
দ্য্যশ্রয়ত্বে আত্মা প্রত্যয়ার্থাশ্রয়ঃ বুদ্ভিঃ প্রকৃত্যর্থ্যাশ্রয় ইতি দ্য্যশ্রয়ত্বাত্ত্বাপগমে কো  
হেতুঃ স নিগততামিত্যর্থঃ ॥ ৫২

আত্মাভাসস্ত ভিত্ত্বাচ্যো ধাত্বর্থশ্চ ধিয়ঃ ক্রিয়া ।

উভয়ঞ্চাবিবেকেন জানাতীত্যুচ্যতে যুধা ॥ ৫৩

পদান্বয়। আত্মাভাসস্ত ( অন্তঃকরণ প্রতিনিধিত চৈতন্ত ) ভিত্ত্বাচ্যো

\* তাৎপর্য—পূর্বেগন্ধবাহী পূর্ষ গোকে প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের এক আশ্রয় নিরূপণ  
করিয়া এই গোকে লোকে এবং বেদে উভয়ের সমানপ্রয় হয় না, তাহা বর্ণিত হইবে।

প্রত্যয়দ্বারা অভিধেয়), ধাবর্ধন (এবং প্রকৃত্যর্থ) ধিঃ (বুদ্ধির) ক্রিয়া (ক্রিয়া)  
উত্তরক (আত্মভাস এবং বুদ্ধি এই দুয়ের) অবিবেকন (অজ্ঞানবশতঃ)  
জানাতি ইতি (জানাতি এই হলে) যুবা (মিথ্যা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥৫৩

অনুবাদ। আত্মভাস তিও প্রত্যয়বাচ্য, বুদ্ধির ক্রিয়া প্রকৃত্যর্থ;  
আত্মভাস এবং বুদ্ধির আত্মার অবিবেক বশতঃ ‘জানাতি’ ইত্যাদি হলে মিথ্যাই  
[ প্রকৃতি প্রত্যয়ের একাশ্রয়রূপে ] কথিত হয় \* ॥ ৫৩

টীকা। প্রকৃতিপ্রত্যয়দ্বয়ের একাশ্রয়মাত্রমন্ত্রগতে ন সংগচ্ছত ইত্যুচ্যতে  
কিংবা পরমার্থতত্ত্বদ্বয়ের একাশ্রয়ঃ তত্র নান্ত ইত্যাহ সিদ্ধান্তী—আত্মভাস  
ইতি। তুশবঃ শব্দানিবোধঃ। আত্মভাসো বুদ্ধিগতত্ত্বঃ বাচ্যঃ প্রত্যয়বাচ্যঃ।  
ধিঃ বুদ্ধেঃ ক্রিয়াবৃত্তিরূপা ধাবর্ধনঃ প্রকৃত্যর্থঃ। তথাচাত্মভাসো বুদ্ধিচ্ছত্বাত্তঃ  
চাবিবেকন পরমার্থাত্মাবিবেকন যুগ্মেব জানাতীত্যুচ্যতে। তথাচাত্মভাস-  
ব্যাণ্ডক্রিয়াবদ্বুদ্ধ্যাক্যাত্মানাদাত্মা জানাতীত্যেকাশ্রয়বভাসঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়দ্বো-  
রিহাপি নানুপপন্ন ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩

ন বুদ্ধেরববোধোহস্তি নাত্মনো বিদ্যতে ক্রিয়া।

অতো নান্যতরস্তাপি জানাতীতি চ যুজ্যতে ॥ ৫৪

পদাঙ্কয়। বুদ্ধেঃ (ক্রিয়াবত্তী বুদ্ধির) অববোধঃ (চৈতন্ত, জ্ঞান) ন  
অস্তি (নাই), আত্মনঃ (প্রকাশস্বরূপ আত্মার) ক্রিয়া (ক্রিয়া) ন বিদ্যতে  
(নাই); অতঃ (এইরূপ) অন্যতরস্ত অপি (বুদ্ধি ও আত্মা এই দুটির মধ্যে  
কোনটির) জানাতি ইতি (জ্ঞান কর্তা, এইটি) ন যুজ্যতে (যুক্ত  
হয় না) ॥ ৫৪

অনুবাদ। বুদ্ধির চৈতন্ত নাই, আত্মার ক্রিয়া নাই; অতএব বুদ্ধি কিংবা  
আত্মা একতরের ‘জানাতি’—দ্বারা নির্দেশ বৃত্তিযুক্ত নহে † ॥ ৫৪

\* ভাৎপর্ধ্য—প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের একাশ্রয়ক সিদ্ধান্তীর সত্তে সঙ্গত হয় না ইহা যদি  
পূর্বপক্ষীর অভিপ্রায় হয়, তাহার উত্তরে বলা বাইতেছে—‘জানাতি’ এই হলে ‘জা’ বাতু  
প্রকৃতি এবং ‘তি’—প্রত্যয়। বুদ্ধিগত চিৎ প্রতিবিম্ব ‘তি’ প্রত্যয় বাচ্য, বুদ্ধির বৃত্তিরূপ  
ক্রিয়া প্রকৃত্যর্থ; কিন্তু—‘জানাতি’ হলে বুদ্ধি ও আত্মভাসের সহিত আত্মার অবিবেক  
ধাকার আত্মা জানাতির আশ্রয় বলিয়া মিথ্যাই উক্ত হয়। হুতরাং অধ্যাসবশতঃ আত্মা  
জানাতির আশ্রয় হয়, বশতঃ সবে।

† ভাৎপর্ধ্য—বুদ্ধির ধর্ম ক্রিয়া অর্থাৎ বৃত্তি, চৈতন্ত তাহার ধর্ম নহে; আত্মা প্রকাশস্বরূপ  
তাহাতে ক্রিয়া নাই; হুতরাং বুদ্ধি কিংবা আত্মা এই দুয়ের মধ্যে একটি ‘জানাতি’ নহে দ্বারা

টীকা । দ্বিতীয় প্রত্যাহ—ন বুদ্ধেরিতি । সমাগ্‌বিচার্যমাণে ক্রিয়া-  
বত্যা বুদ্ধেরবোধশিৎপ্রকাশো নান্তি, নাপ্যাস্মনোহবোধস্বভাবস্ত ক্রিয়া  
বিজ্ঞাতে অতো নান্ততরস্তাপি জানাত্যবগচ্ছতীতি নির্দেশো যুক্ত্যতে । তথাচ  
প্রতীতিমাত্রপর্যায়োপিততদৈক্যবিষয়ত্বং জানাত্যাদেরাশ্রয়ীয়মিতি ন লোক-  
ব্যবহারবিরোধঃ স্মৃতিবিরোধো বা ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫৪

নাপ্যতো ভাবশব্দেন জ্ঞপ্তিরিত্যপি যুক্ত্যতে ।

ন হ্যাত্মা বিক্রিয়ামাত্রো নিত্য আত্মেতি শাসনাৎ ॥ ৫৫

পদান্বয় । অতঃ ( অতএব ) ভাবশব্দেন ( ভাববাচক শব্দের দ্বারা ) জ্ঞপ্তিঃ  
( জ্ঞপ্তিই জ্ঞান ) ইতাপি ( এইরূপ ব্যুৎপত্তি দ্বারা ) ন অপি যুক্ত্যতে ( আত্মাতে  
জ্ঞানশব্দের প্রয়োগ হয় না ), হি ( যেহেতু ) আত্মা ( আত্মা ) নিত্যঃ ( অবিনাশী )  
ইতি ( এইরূপ ) শাসনাৎ ( ঋতির শাসন আছে বলিয়া ) আত্মা ( আত্মা )  
বিক্রিয়ামাত্রঃ ( বিশিষ্ট ক্রিয়ামাত্র ) ন ( নহে ), ॥ ৫৫

অনুবাদ । অতএব ‘জ্ঞপ্তি—জ্ঞান’ এইরূপ ভাববাচ্যে ব্যুৎপত্তি করিয়া  
আত্মাতে জ্ঞানশব্দের প্রয়োগ হইতে পারে না ; আত্মা বিশিষ্ট ক্রিয়ামাত্র নহে,  
কারণ, আত্মা নিত্য এইরূপ ঋতির উপদেশ আছে \* ॥ ৫৫

টীকা । যথা জানাতীতি জ্ঞ ইতি কর্তৃত্বব্যুৎপত্ত্যা বুদ্ধ্যাস্মনোরেটেককম্বিন্  
জানাত্যর্থানুপপত্তিনর্পিতা মীলিতয়োক্তরূপপাত্তঃ, পরমার্থতো জড়াজড়োন্নৈরক্যা-  
যোগাৎ নাপ্যন্যতরসম্বন্ধিনিমিত্তাত্তরস্বিন্নভর্য্যশ্রতেতি ঘটতে অধ্যাসব্যাতির-

উল্লিখিত হইতে পারে না ; অতএব অবिवেকবশতঃ আত্মাতে অধ্যাস হয় ; পরমার্থতঃ উভয়ের  
একাত্মত্ব নাই ।

\* তাৎপর্য—‘জানাতীতি জ্ঞঃ’ অর্থাৎ বিনি জানেন—জ্ঞানের কর্ত্তা এই কর্ত্ত্ববাচ্যে  
প্রত্যয় করিয়া জানাতী—ইহার প্রয়োগ আত্মাতে হইতে পারে না, কারণ আত্মা নির্ধর্মক ;  
বুদ্ধিতেও হইতে পারে না, কারণ বুদ্ধি জড় ; বুদ্ধি আত্মার দ্বিগত হইয়াও জানাতীর কর্ত্তা  
হইতে পারে না, কারণ জড় ও চেতনের একত্ব সম্ভব নহে । এক্ষণে জ্ঞপ্তিই জ্ঞান এইরূপ  
ভাববাচ্যে জ্ঞান শব্দের ব্যুৎপত্তি করিয়া আত্মাতে জ্ঞানশব্দ প্রযুক্ত হইতে পারে না, তাহা বলা  
হইতেছে । ‘জ্ঞপ্তিঃ জ্ঞানম্’ ইহা ভাববিহিত প্রত্যয়ের আকার প্রদর্শন মাত্র, ভাব শব্দ কেবল  
ধর্মবর্ণনাত্মকে বুঝায়, যেমন গমন বলিলে যাওয়া এই ক্রিয়ামাত্রকে বুঝায় । যদি জ্ঞানশব্দের  
ভাববাচ্যের ব্যুৎপত্তি করিয়া আত্মাতে প্রযুক্ত হইল, তবে আত্মা ক্রিয়াকর হইলেন, ক্রিয়াকে  
সর্বত্র কর্ত্ত্বপরতন্ত্র দেখা যায়, এবং তাহা হইলে আত্মাও অনিত্য হইয়া পড়িলেন । কিন্তু  
ঋতিতে আত্মার নিত্যত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে । অপিচ, আত্মার নিত্যত্ব লব্ধে বুদ্ধিও  
আছে—যদি আত্মা অনিত্য হইত, এবং পরলোকে বর্ণাদি জোতা হারী কোন পুরুষ মা থাকেন,  
তাহা হইলে অসংস্কৃত কর্ত্ত্ব ব্যর্থ হয় ।

কেণ সন্ন্যাসনিরূপণাৎ, তথা জ্ঞাপ্তিজ্ঞানমিতি ভাবব্যাৎপত্ত্যপি জ্ঞানশব্দ প্রয়োগ  
আত্মনি ন ঘটতে ইত্যাহ—নাপ্যত ইতি। ভাবশব্দেন ধাত্ত্বর্থসামান্যবচনেন  
জ্ঞাপ্তিজ্ঞানমিতি ব্যাৎপত্ত্যপি জ্ঞানশব্দ প্রয়োগ আত্মনি ন বুধ্যতেহত ইত্যুক্তং  
হেতুং বানক্তি—নহীতি। ক্রিয়ামাত্রস্বৈ পারতন্ত্র্যোপাত্তনোহনিত্যত্বপ্রসঙ্গত্বচ্চা-  
নিষ্টং নিত্য আত্মেতি প্রতিশাসনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৫

ন বুদ্ধেবুদ্ধিবাচ্যত্বং করণং ন হ্যকর্তৃকম্।

নাপি জ্ঞায়ত ইত্যেবং কর্মশব্দৈরনিরূপ্যতে ॥ ৫৬

পদাশ্রয়। বুদ্ধে: (বুদ্ধির, অন্তঃকরণের) বুদ্ধিবাচ্যত্বম্ (বুধ্যতে অনয়া—  
ইহার দ্বারা জানা যায় এইরূপ করণ ব্যুৎপত্তির দ্বারাও বুদ্ধিবাচ্যত্ব), [ আত্মনঃ=  
আত্মার ] ন (নহে), [ এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] করণম্ (করণ)  
অকর্তৃকম্ (কর্তৃরহিত) ন হি (নহে, হইতে পারে না), এবং (তথা, এইরূপ)  
জ্ঞায়তে ইতি (যেটি জ্ঞাত হয় এইরূপ কর্মব্যুৎপত্তি দ্বারাও) কর্মশব্দৈরপি (কর্ম-  
বাচক জ্ঞান শব্দের দ্বারাও) [ আত্মা=আত্মা ] ন নিরূপ্যতে (নিরূপিত  
হন না) ॥ ৫৬

অনুবাদ। বাহ্য দ্বারা জ্ঞাত হওয়া যায়—এইরূপ করণ ব্যুৎপত্তির দ্বারা  
অন্তঃকরণ বুদ্ধিশব্দের বাচ্য হইতে পারে, আত্মা হইতে পারেন না; কারণ,  
কর্তৃবিহীন করণ কোথায়ও দৃষ্ট হয় না; যেটি জ্ঞাত হয়—এইরূপ কর্মবাচ্যে  
ব্যুৎপন্ন জ্ঞানশব্দের দ্বারাও আত্মা নিরূপিত হ'ন না \* ॥ ৫৬

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে বলা হইয়াছে, কর্তৃব্যুৎপত্তি কিংবা ভাবব্যুৎপত্তির দ্বারা জ্ঞানশব্দ আত্মার  
অযুক্ত হয় না। এখন বলা হইতেছে যে—করণবাচ্যে কিংবা ৭শ্রবাচ্যে ব্যুৎপত্তির দ্বারাও জ্ঞান শব্দ  
বাচ্য আত্মা হয় না। বুদ্ধিও জ্ঞান পর্যায় শব্দ। বুধ্যতে অনয়া অথবা জ্ঞায়তে অনয়া—এইরূপ  
করণবাচ্যে ব্যুৎপন্ন বুদ্ধি কিংবা জ্ঞান শব্দ অন্তঃকরণে অযুক্ত হইতে পারে, আত্মাতে পারেন না;  
কারণ যেখানে লোকে করণ দেখা যায়, তথায় কর্তা আছে, আত্মা করণ হইলে তাহার কর্তা  
কে হইবে? এই দোষ পরিহারের জন্য যদি কর্তৃবাচ্যে বুদ্ধি বা জ্ঞান শব্দের ব্যুৎপত্তি করা  
যায়, তথাপি হইতে পারে না। জ্ঞায়তে অর্থাৎ যেটি জ্ঞাত হয় সেই জ্ঞান, তাহা হইলে আত্মা  
জ্ঞানের কর্তা হইলেন এবং কর্তাও হইলেন; অর্থাৎ নিজ কর্তৃক নিজেই জ্ঞাত হইলেন, কর্তৃ-  
কর্তৃবিরোধ হয়; লোকে কর্তা ও কর্তা একটি বস্তু দৃষ্ট হয় না। যদি বল, জায়তেৎস্মিন্—  
বাহ্যতে জ্ঞাত হয়—এইরূপ অধিকরণবাচ্যে জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ করিব; তাহা হইলে জের  
ঘটাদির অধিকরণ ভূতলাদি, তাহাতেও জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে। যদি বল,  
জাত্ব থাকিলে জ্ঞেয়াধার—হইবে, তাহাও ভূতলাদির নাই, তাহার উত্তর এই যে—অনন্ত,  
নির্ধারণক আত্মার জাত্ব নাই।

টীকা । যথা জানাতীতি জ ইতি কর্তৃব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞাপ্তির্জ্ঞানমিতি ভাবব্যুৎপত্ত্যা চাশ্মনি জ্ঞানশব্দাহুপপত্তিঃ, তথা জ্ঞায়তেহেনেনেতি করণব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞায়ত ইতি জ্ঞানমিতি কর্তৃব্যুৎপত্ত্যা চাশ্মনি জ্ঞানশব্দগ্রবৃত্তি ন' বুধ্যতে ইত্যাহ—ন বুদ্ধে-  
 রিতি । বুধ্যতেহেনেনেতি বুদ্ধিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা বুদ্ধিশব্দবাচ্যঃ বুদ্ধেরন্তঃ-  
 করণস্ত স্ত্রান্মান ইতি বোজনা । তত্র হেতুঃ করণমিতি । করণব্যুৎপত্তি-  
 পক্ষে বুদ্ধিশব্দবাচ্যস্তান্মানঃ করণস্থাপত্তৌ কল্পস্ত্রাতাবাদকর্তৃকং করণং স্ত্রাৎ,  
 নহি করণমকর্তৃকং কচিদৃষ্টমিত্যর্থঃ । তথা জ্ঞায়ত ইতি জ্ঞানমিতি কর্তৃ-  
 শব্দৈরপ্যাহ্মা ন নিরূপাতে ন সম্যগ্ভ্যচ্যতে বস্ত স্ববেত্ত্বাহুপপত্তেঃ জ্ঞাত্বস্ত্রাতা-  
 ভাবাচ্চ ন কর্তৃব্যুৎপত্তিরপীহেত্যর্থঃ । জ্ঞায়তেহস্মিন্নিতি জ্ঞানমিতি ব্যুৎপত্ত্যা-  
 স্ত্রমতীতি চেৎ তত্র বক্তব্যং জ্ঞেয়াধারত্বমাত্রং জ্ঞানশব্দেনেহোচ্যতে জ্ঞাতৃষে  
 সতি জ্ঞেয়াধারত্বং বা ? নাহঃ জ্ঞেয়টাত্মধারভূতলাদেয়পি ব্যুৎপত্তিবোগাৎ  
 জ্ঞানশব্দাভিধেয়ত্বপ্রসঙ্গাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ—আত্মনো জ্ঞাতৃত্বস্ত নিরাকৃতত্বাদিত্যর্থঃ  
 পক্ষোহতিস্থূল ইত্যাচাঠৈক্যপেক্ষিত ইতি ত্রুট্যম্ ॥ ৫৬

ন যেমামেক এবাত্মা নিহ্নঃখোহবিক্রিয়ঃ সদা ।

তেষাং স্রাচ্ছবদ্যাচ্যত্বং জ্ঞেয়ত্বং চাত্মনঃ সদা ॥ ৫৭

পদাশ্রয় । যেবাম্ ( বাহাদেয় মতে ) এক এব ( অদ্বিতীয়ই ) আত্মা  
 ( আত্মা ) সদা ( সর্বদা, তিনকালেই ) নিহ্নঃখঃ ( দুঃখরহিত ) অবিক্রিয়ঃ  
 ( বিকারশূন্য ) [ স্বীকৃত হয় ] তেবাম্ ( বাহাদেয় মতে ) আত্মনঃ ( আত্মার )  
 শব্দবাচ্যত্বম্ ( জ্ঞানআত্মাদি শব্দবাচ্য ) জ্ঞেয়ত্বক ( এবং জ্ঞেয় ) সদা ( সর্বদা )  
 ন স্ত্রাৎ ( হয় না ) ॥ ৫৭

অনুবাদ । বাহাদেয় মতে একই আত্মা সর্বদা দুঃখরহিত এবং বিকার-  
 শূন্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, বাহাদেয় মতে আত্মার জ্ঞানাদি শব্দবাচ্য এবং জ্ঞেয়  
 সর্বদা হইতে পারে না \* ॥ ৫৭

টীকা । এবং মুখ্যরূপে বৃত্ত্যা জ্ঞানাদিশব্দবাচ্যত্বমাত্মনো নোপপত্তত ইতি  
 প্রতিপাদিতে তবাপ্যেতৎতুল্যমিত্যাদিশব্দোক্তাপত্ত্যা পরিহরতি—ন যেমামিতি ।  
 যেবাং মতে একএবাত্মা সদা নিহ্নঃখাদিলক্ষণোহভ্যুপগতস্তেবামাত্মনঃ সদা শব্দ-

\* তাৎপৰ্য্য—বাহারী আত্মত্বের স্বীকার করে, বাহাদেয় মতে আত্মার শব্দবাচ্য এবং  
 জ্ঞেয় হইক, অদ্বৈতমতে তাহা সম্ভব নহে ।

বাচ্যঃ জ্ঞেয়ত্বক ন ত্রাং পরমার্থত ইতি যোজন৷ । বদ্য আত্মনি মুখ্যশব্দপ্রযুক্ত্য-  
ভাবসূক্তঃ ব্যতিরেকমুখেনোপপাদয়তি - ন যেমামিতি । যেবাং মতে এক এব  
বধা নির্দিষ্টে আত্মা ন ভবতি, তেবাং শব্দবাচ্যঃ জ্ঞেয়ত্বকাত্মনঃ সঙ্গা ত্রাদ্বিত্বি  
যোজন৷ । তত্র কত্রাদিব্যাংগন্তে: সম্ভবাং । ন যেকাত্মবাদে শ্রোতে তৎ-  
সম্ভব ইত্যর্থাৎ সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৫৭

যদাহংকর্তৃরাত্মত্বং তদা শব্দার্থমুখ্যত৷ ।

নাশনারাদিমত্বাং তু শ্রুতৌ তস্ত্রাত্মতেষ্যতে ॥ ৫৮

পদাস্থয় । বদ্য ( বধন যদি ) অহংকর্তৃ: ( আমি কর্তা—এইরূপ অভি-  
মানীর, অহংকারের ) আত্মত্বম্ ( আত্মত্ব, আত্মা বলিয়া স্বীকার করা যায় ) তদা  
( তখন, তাহা হইলে ) শব্দার্থমুখ্যত৷ ( আত্মাদি শব্দার্থের মুখ্যরূপে প্রযুক্তত্ব হয় ),  
অশনারাদিমত্বাং তু ( কিন্তু ক্ষুধাতৃকাদিবিশিষ্টত্ব হেতু ) শ্রুতৌ ( বেদে ) তস্ত্র  
( অহংকারের ) আত্মতা ( আত্মত্ব ) ন ইষ্যতে ( ইষ্ট হয় না, স্বীকৃত হয় না ) ॥ ৫৮

অনুবাদ । যদি ‘অহংকর্তা’—এইরূপ অহংকারের আত্মত্ব বল, তাহা  
হইলে আত্মাদি শব্দ আত্মাদি পদার্থে মুখ্যরূপে প্রয়োগ হইতে পারে, অহংকারের  
ক্ষুধাতৃকাদিবৃত্তত্বহেতু তাহার আত্মত্ব শ্রুতিতে অস্বীকৃত হয় না \* ॥ ৫৮

টীকা । ‘তহি অস্ত শব্দার্থমুখ্যত্বায় সবিকার এবাশ্রয়িত্ব শব্দতে—যদেতি ।  
অহং কর্ত্তেত্যন্তিমস্তমানাকারত্বাত্মত্বমেব নাস্তীতি পরিহরতি—নেতি ।  
‘যোহশনারাপিপাসে শোকঃ মোহঃ জরাং মৃত্যুমতোত্যোতং বৈ ভমান্যানং বিনিহা’  
ইতিশ্রুতাবাস্ত্বনোহশনারাত্তত্বত্বাত্তাব্যাবগমাদশনারাদিধর্ম্মবত্বাং অহংকর্ত্তৃত্বস্ত্র  
আত্মতা নেবাভ ইতি যোজন৷ । অতো জ্ঞানাদিশব্দা আত্মনি ন সাক্ষাৎ  
এবমন্ত ইত্যভাসহারতাস্ত্রক্ষুতা তেবাং সিদ্ধেতি ভাবঃ ॥ ৫৮

হস্ত তহি ন মুখ্যার্থো নাপি গোণঃ কথঞ্চন ।

জানাতীত্যাदिशब्दस्तु गतिर्वाच्या तथापि तु ॥ ৫৯

পদাস্থয় । হস্ত ( খেদে ) তহি ( তাহা হইলে ) : জানাতি ইত্যাদি-শব্দস্ত

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মাতে আত্মা, জ্ঞান প্রভৃতি শব্দ মুখ্যরূপে প্রযুক্ত হয় না,—তবে যদি  
আত্মাকে সবিকার স্বীকার করিয়া অহংকারকে আত্মা বল, তবে মুখ্য প্রয়োগ হয় সত্য ; কিন্তু  
শ্রুতিতে আত্মা ক্ষুধা তৃষ্ণার অতীত স্বীকার করা হইরাছে, মৃত্যুরাং ক্ষুধাতৃকাদিবিশিষ্ট অহংকারের  
আত্মত্ব অতিশ্রেষ্ঠ নহে ।

( জানাতি এইরূপ শব্দের ) ন মুখ্যার্থঃ ( মুখ্যার্থ নহে ) কথঞ্চন ( কোন প্রকারে )  
ন অপি গোণঃ ( গোণ অর্থও নহে ) তথাপি তু ( তাহা হইলেও ) গতিঃ ( উপায় )  
বাচ্য ( বলা উচিত ) ॥ ৫৯

অনুবাদ । অহো ! তাহা হইলে যদি জানাতি—এইরূপ শব্দের মুখ্যার্থ  
কিংবা গোণার্থ কোন প্রকারে সম্ভব হয়, তথাপি জানাতি এইরূপ শব্দের উপায়  
বলিতে হইবে \* ॥ ৫৯

টীকা । ন্যেবমুক্তরীত্যা যদি জানাত্যাৎদেরাশ্চত্ৰা চ মুখ্যাতা ন সম্ভবেৎ  
তহি বৃত্তান্তরেনাপ্যাত্মনি প্রবৃত্তিরহুপপন্ন, নহি কাপ্যামুখ্যং কচিৎপচর্ঘ্যতে  
ইতি সম্ভবতীতি শব্দে—হস্ত তর্হীতি চতুর্ভিঃ । স্পষ্টম্ ॥ ৫৯

শব্দানামযথার্থত্বে বেদশ্রুত্যা প্রমাণতা ।

সা চ নেকী ততো গ্রাহা গতিরশ্চ প্রসিদ্ধিতঃ ॥ ৬০

পদান্বয় । শব্দানাম ( শব্দসমূহের ) অব্যর্থত্বে ( যথার্থ্যবাহিত্যে ) বেদশ্রু  
অপি ( কেবল লৌকিক শব্দের নহে, বেদেরও ) অপ্রমাণতা ( অপ্রামাণ্য )  
[ ভবতি=হয় ] সা চ ( বেদের অপ্রমাণতা ) ন ইষ্টা ( অভিপ্রেত নহে ) ততঃ  
( তৎপশ্চ, বেদের প্রামাণ্যের-নিমিত্ত ) অশ্রু ( জানাতি প্রভৃতির ) গতিঃ ( উপায় )  
গ্রাহা ( গ্রহণীয়, বাচ্য ) [ তাহাতে হেতুপ্রদর্শিত হইতেছে ] প্রসিদ্ধিতঃ  
( প্রসিদ্ধি বশতঃ ) ॥ ৬০

অনুবাদ । শব্দসমূহ যদি যথাভূত অর্থ প্রতিপাদক না হয়, তাহা  
হইলে বেদেরও অপ্রামাণ্য ঘটে, কিন্তু তাহা ত কাহারও ইষ্ট নহে, অতএব  
বেদ প্রামাণ্য রক্ষার নিমিত্ত প্রসিদ্ধি বশতঃ ইহার গতি বলিতে হইবে † ॥ ৬০

\* তাৎপৰ্য্য—যদি ‘জানাতি’ প্রভৃতির আশ্রিতে কিংবা অন্ততঃ কোধারণ মুখ্যরূপে প্রয়োগ  
না হইল, তাহা হইলে লক্ষণা দ্বারা বলিতে হইবে, তাহাও হইতে পারে না, কারণ যে শব্দ  
কোধারণ মুখ্যরূপে প্রযুক্ত না হয়, তাহার গোণ প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না । যেমন গজায়াং স্নান  
পদ্যার স্থান করে, এখানে গজাশব্দের মুখ্যার্থ অলম্ব্যাহে, তাহার আবার ‘গজায়াং ঘোষঃ  
প্রতিবসতি’—গজাতীরে আতীর পলী বাস করে এইহলে গজাশব্দের লক্ষণার গজাতীর  
ব্যবহৃত্যে, কিন্তু বাহার কখনও মুখ্য প্রয়োগ হয় না, তাহার লক্ষণা কিরূপে সম্ভবে ?  
যদি মুখ্য ও গোণ প্রয়োগ না হইল, তবে ‘জানাতি’ ইত্যাদির গতি কি ?

† তাৎপৰ্য্য—যদি শব্দ তৎপ্রতিপাদ্য অর্থকে প্রতিপাদন না করে, তাহা হইলে লৌকিক  
শব্দের অপ্রামাণ্য সেইরূপে—বেদের অপ্রামাণ্য হয়, কারণ বেদও শব্দাত্মক ; লোকে যে  
শব্দের যে অর্থে ব্যুৎপত্তি, বেদেও তাহাই । লোকে গো শব্দের অর্থে গনকষলাদিবিশিষ্ট  
চতুশ্চর অস্ত্র বুঝায়, বেদেও তাহাই বুঝায় । ইত্যন্য বেদপ্রামাণ্য রক্ষা করিতে হইবে ।

টীকা। যাস্ত মুখ্যভাবান্বিতোহপি তথ্যপি কিমিতি গতির্কীচ্যোতি চেৎ  
তত্রাহ—শব্দানামিতি । ন কেবলঃ লৌকিকশব্দানামেব জানাত্যাদীনাম্  
অপ্রমাণতা কিন্তু বেদভ্রাপীতাপি শব্দবোজনা । লোকসিদ্ধব্যাংপত্যপেক্ষত্বাদ্বেদ-  
বোধকত্বস্যোক্তান্তিপ্রারঃ । সা বেদভ্রাপ্রমাণতা নেষ্টা । চকারাদ্বেবৈতৈবান্বিনি  
প্রমাণতেষ্টেতি সমুচীযতে । অতো বেদপ্রামাণ্যাকৌকারলোভাদেব গতির্কীচ্যে-  
তার্থঃ । তর্হি প্রসিদ্ধিব গতিঃ কিমিহ বক্তব্যমিতি সিদ্ধান্তিনঃ শব্দং গৃহ্যতীতি ।  
ততো গ্রাহেতি । প্রসিদ্ধিত ইতি চেদিতি শেষঃ ॥ ৬০

প্রসিদ্ধিমূঢ়লোকস্ত যদি গ্রাহ্য নিরাস্ততা ।

লোকার্যতিকসিদ্ধান্তঃ সা চানিষ্টা প্রসজ্যতে ॥ ৬১

পদান্বয় । যদি ( যদি ) মূঢ়লোকস্ত ( অজ্ঞ মহুষ্যের ) প্রসিদ্ধিঃ ( প্রসিদ্ধতা )  
গ্রাহ্য ( গ্রহণীয় হয় ) [ তদা = তাহা হইলে ] লোকার্যতিকসিদ্ধান্তঃ ( নাস্তিক  
সিদ্ধান্ত ) নিরাস্ততা ( দেহাত্মবাদ ) প্রসজ্যতে ( প্রসক্তি হয় ) সা চ ( সেই  
নিরাস্ততা ) অনিষ্টা ( ইষ্ট নহে ) ॥ ৬১

অনুবাদ । যদি অজ্ঞলোকের প্রসিদ্ধি গ্রাহ্য হয়, তাহা হইলে নাস্তিক  
সিদ্ধান্ত দেহাত্মবাদ আসিয়া পড়ে, তাহাতে কাহারও ইষ্ট নহে ॥ ৬১

টীকা । তত্র বক্তব্যং প্রাকৃতজ্ঞানপ্রসিদ্ধ্যা গতিরাত্মীয়তে পাণিতাত্ত্বিক-  
প্রসিদ্ধা বা । তত্রাত্মমন্ত্য দুষয়তি—প্রসিদ্ধিমূঢ়লোকশ্চেতি । প্রাকৃত-  
প্রসিদ্ধ্যভ্যুপগমে দেহাত্মপ্রসিদ্ধেরপি অভ্যুপগমাৎ নিরাস্তবাদাত্মপত্তিরনিষ্টা  
প্রসজ্যতেত্যর্থঃ ॥ ৬১

অভিযুক্তপ্রসিদ্ধিশ্চেৎ পূর্ববৎ দুর্বিবেকতা ।

গতিশূন্যং ন বেদোহয়ং প্রমাণং সংবদভ্যুত ॥ ৬২

পদান্বয় । চেৎ ( যদি ) অভিযুক্তপ্রসিদ্ধিঃ ( পাণিনি প্রভৃতি পণ্ডিতের  
প্রসিদ্ধি ) [ গতিরূচ্যতে = গতি বলা যায় ], পূর্ববৎ ( পূর্বের ভাষা বুঝির কিংবা  
আম্বার জাত্ব ) দুর্বিবেকতা ( নিরূপণ করা কঠিন ) [ ত্রাৎ = হইয়া পড়ে ],  
উত ( অথবা ) প্রমাণম্ ( প্রমাণভূত ) অয়ম্ ( এই ) বেদঃ ( ঋতি ) গতিশূন্যম্  
( গতিশূন্যবৎ ) ন সংবদতি ( অনুবাদ করিবে না ) ॥ ৬২

অনুবাদ । যদি পাণিনি প্রভৃতি পণ্ডিতের প্রসিদ্ধি বশতঃ জাত্ব

নিরূপিত হয়, তাহা হইলে পূর্ববৎ আত্মা কিংবা বুদ্ধির জাত্ব নিরূপণ করা কঠিন হইয়া উঠে, পরন্তু প্রমাণভূত বেদ আত্মার জাত্বকে গতিশূন্তের মত অনুবাদ করিবেন না ॥ ৬২

টীকা । দ্বিতীয়মন্ত প্রত্যাহ—অভিযুক্তি। পূর্ববদিত। বুদ্ধেরাশ্রমো বা জাত্বঃ ত্বনিরূপমিতি প্রাপ্তরূদোষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ। যন্তেৎ তর্হি আশ্রমো গতিশূন্তমিব জাত্বঃ বেদোহনুবদিদ্যাতীতি তত্রাহ—গতীতি। প্রমাণমিতি হেতুগর্ভং বেদবিশেষণম্ ॥ ৬২

আদর্শে মুখসামান্যং মুখশ্চেচ্চং হি মানবৈঃ ।

মুখস্ত প্রতিবিস্মো হি মুখা কারেণ দৃশ্যতে ॥ ৬৩

পদাঙ্কয় । আদর্শে ( দর্পণে ) মুখসামান্যং ( মুখের সমানত্ব ) মুখস্ত ( গ্রীবাস্থ বদনের ) মানবৈঃ ( লোককর্তৃক ) ইষ্টম্ ( অভিপ্রেত ) হি ( নিশ্চিত ), হি ( যেহেতু ) মুখস্ত ( মুখের ) প্রতিবিম্বঃ ( ছায়া ) মুখা কারেণ ( মুখাকারে, মুখরূপে ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় ) ॥ ৬৩

অনুবাদ । আদর্শে দৃশ্যমান মুখের সমানাকার যে গ্রীবাস্থ মুখ, ইহা লোকে প্রসিদ্ধ, কারণ, মুখের প্রতিবিম্ব মুখাকারে দৃষ্ট হইয়া থাকে \* ॥ ৬৩

টীকা । চিদাশ্রমন্তেবোপাধিকো জানাত্যাধিপকপ্রয়োগঃ সম্ভবতীত্যভিপ্রেত্যা সিদ্ধান্তী দৃষ্টান্তমাহ—আদর্শেতি । আদর্শে দৃশ্যমানং যদ্ব্যং তেন সামান্যং সমানত্বমেকত্বং মুখস্তাদর্শাদবহিষ্টিষ্ঠতো মানবৈরিষ্টং হি প্রসিদ্ধমিত্যকুর্য্যর্থঃ । আদর্শে মুখব্যক্ত্যন্তরোৎপাদানুপপত্তিসহকৃততয়া বদীরং মুখমিতি প্রত্যভিজ্ঞয়া বিম্বপ্রতিবিম্বতাবেনোপাধিকো ভেদাবভাসেসেপি মুখেকং মানবৈরিদ্যাতে এব ইত্যুক্তং ভবতি । উক্তমেবৈকত্বং স্মৃটয়তি—মুখশ্চেতি ॥ ৬৩

যত্র যশ্চাবভাসস্ত তয়োরেবাবিবেকতঃ ।

জানাতীতি ক্রিয়াং সর্বো লোকো বস্তি স্বভাবতঃ ॥ ৬৪

\* তাৎপৰ্য্য—আদর্শে মুখের প্রতিবিম্ব কথিত হয়, তাহা উপাধিক; কারণ দর্পণরূপ উপাধি থাকার এইরূপ হয়। সেইরূপ জানাতি—ইত্যাদি শব্দ প্রয়োগ আত্মাতে উপাধিক হইক। গ্রীবাস্থমুখ এবং দর্পণস্থ মুখ উপাধিক ভিন্ন হইলেও লোকে অভিন্ন বলিয়া থাকে, কারণ মুখের সমানাকার মুখ দর্পণে পতিত হয় এবং আত্মার মুখ—এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞানও হইয়া থাকে, এই লোকে দৃষ্টান্ত কথিত হইল।

পদান্বয় । বহু ( বাগতে ) গন্ত ( বাহার ) অবভাসঃ ( প্রকাশ ) তন্নোরেন্ব  
( তাহাদেরই ) অবিবেকতঃ ( অজ্ঞানবশতঃ, অভিন্নত্বহেতু ) সৰ্ব্বঃ লোকঃ ( সমস্ত  
লোক ) স্বভাবতঃ ( স্বতঃ ) জানাতি ইতি ( জানাতি এইরূপ ) ক্রিয়াম্ ( ক্রিয়াকে )  
বক্তি ( বলে ) ॥ ৬৪

অনুবাদ । বাহাতে যে বস্তুর অবভাস হয়, সেই বস্তুরই অবিবেকবশতঃ  
সমস্ত লোক স্বভাবতঃ জানাতি ইত্যাদি ক্রিয়া প্রকাশ করিয়া থাকে \* ॥ ৬৪

টীকা । বধা কল্পিতমুখস্ত পরমার্থমুখস্ত চ অন্তোন্তাবিবেকান্মলিনঃ মুখমল্লং  
বক্রমিত্যাদিব্যাপদেশ উপাধিনিবন্ধনঃ তথা আত্মন্যাপি জ্ঞাতৃহাদিব্যাপদেশ উপাধি-  
নিবন্ধন ইত্যুপপন্নমিতি দাষ্টাৰ্ণ্যন্তিকমাহ—যদ্বৈতি । অবভাস আভাসঃ প্রতিবিম্ব-  
ভাব ইতি যাবৎ ॥ ৬৪

বুদ্ধেঃ কর্তৃত্বমধ্যস্ত জানাতীতি জ্ঞ উচ্যতে ।

তথা চৈতন্যমধ্যস্ত জ্ঞত্বং বুদ্ধেরিহোচ্যতে ॥ ৬৫

পদান্বয় । বুদ্ধেঃ ( বুদ্ধির, বুদ্ধিগত ) কর্তৃত্বম্ ( কর্তৃত্ব ) [ আত্মনি =  
আত্মাতে ] অধ্যস্ত ( আরোপ করিয়া ) জানাতি ইতি ( জানে—এই ) জ্ঞঃ  
( জ্ঞানকর্তা ) উচ্যতে ( কথিত হয় ), তথা ( সেইরূপ ) ইহ ( এখানে ) [ বুদ্ধৌ  
= বুদ্ধিতে ] চৈতন্যম্ ( চৈতন্যকে ) অধ্যস্ত ( আরোপ করিয়া ) বুদ্ধেঃ ( বুদ্ধির )  
জ্ঞত্বম্ ( জ্ঞানবশ ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) ॥ ৬৫

অনুবাদ । আত্মাতে বুদ্ধিগত কর্তৃত্ব আরোপ করিয়া জানাতি এই শব্দ  
দ্বারা আত্মা জ্ঞানবান্ বলিয়া উক্ত হ'ন, সেইরূপ এখানেও বুদ্ধিতে চৈতন্য আরোপ  
করিয়া বুদ্ধির জ্ঞানবশ্চ অভিহিত হয় + ॥ ৬৫

টীকা । যচ্ছব্দাভ্যামুক্তমর্থং স্পষ্টয়তি—বুদ্ধেরিতি । বুদ্ধ্যাত্মনোক্তাদ্ব্য-  
খ্যাসে সতি অন্তোন্তধর্মসঙ্করাৎ আত্মা জানাত্যহং জানাতীতি চ ব্যাপদেশো  
ভবতীতি সমুদ্যার্যঃ ॥ ৬৫

\* ভাৎপৰ্য্য—বুকের প্রতিবিম্ব দর্পণে পতিত হয়, কিন্তু লোকে মুখ ও দর্পণের বিবেক  
( পার্থক্য ) করিতে না পারিয়া, দর্পণগত মালিঙ্গাদি বুখে আরোপ করিয়া থাকে ; তদ্রূপ  
উপাধিবশতঃ আত্মাতে জ্ঞাতৃহাদি আরোপ হইয়া থাকে ।

† ভাৎপৰ্য্য—আত্মা চৈতন্য, বুদ্ধি জড়, আত্মাতে বুদ্ধিগত কর্তৃত্বের অধ্যাস হয়, তাহাতে  
জানাতি শব্দ দ্বারা আত্মা 'জ্ঞ' বলিয়া কথিত হয়, সেইরূপ আত্মচৈতন্য বুদ্ধিতে অধ্যস্ত হইলে  
বুদ্ধিও 'জ্ঞ' বলিয়া কথিত হয় ।

স্বরূপং চাত্মনো জ্ঞানং নিত্যং জ্যোতিঃ প্রত্যক্ষতঃ ।

ন বুদ্ধ্যা ক্রিয়তে তস্মাত্মাত্মনাত্মেন বা সদা ॥ ৬৬

পদান্বয় । জ্ঞানম্ ( জ্ঞান ) আত্মনঃ ( আত্মার ) স্বরূপম্ (স্বরূপভূত), জ্যোতিঃ প্রত্যক্ষতঃ ( স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ আত্মা এইরূপ প্রতীতি আছে ) বস্তুঃ (যেহেতু) [ অতঃ=অতএব ] নিত্যম্ ( অবিদ্যমানী ) তস্মাৎ ( তজ্জন্ত ) বুদ্ধ্যা ( বুদ্ধিকর্তৃক ) [ জ্ঞানম্=জ্ঞান ] ন ক্রিয়তে ( কৃত হয় না ) আত্মনা ( আত্ম-কর্তৃক ) অত্মেন বা ( অথবা অস্ত্র কর্তৃক ) সদা ( সর্বদা, কখনও ) ন ( জ্ঞান উৎপাদিত হয় না ) ॥ ৬৬

অনুবাদ । জ্ঞান আত্মার স্বরূপ, সুতরাং তাহা নিত্য, আত্মা স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ—এইরূপ প্রতীতি বিদ্যমান আছে ; অতএব বুদ্ধি জ্ঞান উৎপাদন করে না, আত্মা কিংবা অস্ত্র কেহ কখনও জ্ঞান উৎপাদন করে না ॥ ৬৬

টীকা । নহু বুদ্ধাদিভিরাত্মনি জ্ঞানমুৎপাদ্যতে ততঃ কথমিদমুচ্যতে আত্ম-চৈতন্ত্বং বুদ্ধাবধ্যস্তত ইতি ? তত্রাহ—স্বরূপপ্রতি । জ্ঞানমাত্মনঃ স্বরূপং ‘তদেব জ্যোতির্বাং জ্যোতিরীত্যবাস্ত জ্যোতিঃ’ ‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সাক্ষী চ’ ইত্যাদিপ্রত্যয়ে । অতশ্চ নিত্যমেব বস্তুতস্মায় বুদ্ধ্যা জ্ঞানং ক্রিয়তে । আত্মনাবাত্মেন বা চক্ষুরাদিনা জ্ঞানং সদা কদাপি ন ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

দেহেহংপ্রত্যয়ো যদ্বজ্জানাতীতি চ লৌকিকাঃ ।

বদান্তি জ্ঞানকর্তৃত্বং তদ্বদ্বুদ্ধেস্তথা ত্মনঃ ॥ ৬৭

পদান্বয় । বসৎ ( যেমন ) লৌকিকাঃ ( সাধারণ লোকেরা ) দেহে ( শরীরে ) অহং প্রত্যয়ঃ ( আমি মহুষ্য, স্থূল, কৃশ ইত্যাদি প্রত্যয় ) তৎ ( সেইরূপ ) জানাতি ইতি চ ( এবং জানে এইরূপ ) বুদ্ধেঃ ( অস্তঃকরণের ) জ্ঞান-কর্তৃত্বম্ ( জ্ঞানকর্তৃত্ব ) বদন্তি ( বলে, ব্যবহার করে ) তথা ( সেইরূপ ) আত্মনঃ ( আত্মার ) [ জ্ঞান-কর্তৃত্বম্=জ্ঞান কর্তৃত্ব ] ॥ ৬৭

অনুবাদ । [ বুদ্ধি এবং আত্মার পরস্পর অধ্যাসে ব্যবহার হয় এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদত্ত হইতেছে—] যেমন সাধারণ লোক দেহে আত্মার আরোপ করিয়া আমি মহুষ্য, স্থূল, কৃশ এইরূপে ব্যবহার করে, সেইরূপ বুদ্ধিতে চৈতন্ত্বের অধ্যাস করিয়া জানাতি এইরূপ শব্দ দ্বারা বুদ্ধির জ্ঞানকর্তৃত্ব বলিয়া থাকে ; সেইরূপ আত্মারও জানাপ্রবাদি ব্যবহার কালে সিদ্ধ হয় ॥ ৬৭

টীকা । বুদ্ধ্যান্নোরজ্ঞোত্তরধর্মাব্যাসেনৈব ব্যবহার ইত্যুক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—  
দেহ ইতি । রূপাদিশব্দেন ঘটাদিবদহংপ্রত্যাহংযোগেহপি দেহে চেতনামধ্যস্ত  
যথাহং মনুষ্যঃ কৃশঃ স্থূল ইত্যাদি প্রত্যয়ো দৃশ্যতে তথা বুদ্ধেজ্ঞাভ্যেন জ্ঞাতৃজ্ঞা-  
যোগ্যেহপি চিদাভাসব্যাপ্ত্যা জ্ঞাতৃজ্ঞামারোপ্য জ্ঞানানীতি লৌকিকা বদন্তি  
ব্যবহরন্তি । দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথান্ন ইতি । বিকাররহিতস্তাপ্যান্ননো বিকারি-  
চিতো বিবেকাৎ বিকারিত্বাদিব্যাপদেশসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । যদা স্থূলদেহে বদনহং-  
প্রত্যয়ো মনুষ্যোহহমিত্যেবমাদিরহংপ্রত্যয়যোগেহপি ব্যবহিরতে সঠেকঃ ।  
লৌকিকাস্ত শাস্ত্রসংস্কাররহিতাঃ দেবদত্তো জ্ঞানান্তি মনুত ইতি চ দেহস্তৈব  
জ্ঞাতৃজ্ঞা বদন্তি তদ্বদবুদ্ধেজ্ঞানকর্তৃজ্ঞা তথান্ননো জ্ঞানাপ্রসবৎ বিকারবদ্বৎ  
ব্যবহারাস্পদং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৭

বৌদ্ধৈস্ত প্রত্যয়েনৈবং ক্রিয়মাণৈশ্চ চিম্নিভৈঃ ।

মোহিতাঃ ক্রিয়তে জ্ঞানমিত্যাভিস্তার্কিকা জনাঃ ॥ ৬৮

পদান্বয় । এবং ( এইরূপ, পূর্বোক্তরূপে বুদ্ধি এবং আত্মার পরস্পর  
অধ্যাসবশতঃ ) চিম্নিভৈঃ ( চৈতন্ত্যছায়াপতনে চেতনাসদৃশ ) বৌদ্ধৈঃ  
( বুদ্ধিপ্রভব ) ক্রিয়মাণৈঃ ( উৎপাদ্যমান ) প্রত্যয়েস্ত ( প্রত্যয়সমূহের দ্বারা,  
বৃত্তি বিশেষের দ্বারা ) মোহিতাঃ ( মোহপ্রাপ্ত ) তার্কিকা জনাঃ ( নৈয়ায়িকগণ )  
জ্ঞানং ( ব্রাহ্মজ্ঞান ) ক্রিয়তে ( উৎপাদিত হয় ) ইতি ( ইহা ) আহঃ  
( বলিয়া থাকেন ) ॥ ৬৮

অনুবাদ । [ নৈয়ায়িকগণ জ্ঞানের উৎপত্তি ও বিনাশ দেখিয়া জ্ঞান  
আত্মকর্তৃক উৎপাদিত হয় এই কথা বলেন, তাহা হইলে নিত্যজ্ঞান আত্মস্বরূপ  
এই কথা কিরূপে সম্ভব হয়, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] এইরূপ বুদ্ধিও আত্মার  
অধ্যাসবশতঃ চেতনাদৃশ উৎপাদ্য বুদ্ধি বৃত্তি ( জ্ঞান ) সমূহের দ্বারা মোহপ্রাপ্ত  
তার্কিকগণ আত্মা জ্ঞান উৎপাদন করেন, এইরূপ বলিয়া থাকেন \* ॥ ৬৮

টীকা । নহু তার্কিকা জ্ঞানসোৎপত্তিবিনাশো পশ্যন্তো জ্ঞানমাত্মনাম্

\* তাৎপর্য—আত্মা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ, আত্মপ্রকাশ বৃত্তিতে পড়িলে বুদ্ধি চেতনের দ্বারা  
হয় এবং ঘটজ্ঞান পটজ্ঞান এইরূপ বৃত্তিরূপ জ্ঞানের উৎপত্তি হয়, বুদ্ধি ও আত্মার পরস্পর  
অধ্যাসবশতঃ এইরূপ হয়, তাহা বৃত্তিতে না পারিয়া নৈয়ায়িকগণ আত্মাকে জ্ঞানের কর্তা  
বলেন । যেমন আকাশ অশুভ, কিন্তু ঘটাদি উপাধিভেদে নানা প্রতীয়মান হয়, সেইরূপ  
আত্মা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও বুদ্ধিরূপ উপাধিভেদে নানা এবং আত্মারই বৃত্তিজ্ঞান,—এইরূপ  
প্রতীতি হয় ।

ক্রিয়তে ইত্যাহঃ, তৎকথং নিত্যং জ্ঞানমাত্মস্বরূপমিত্যুক্তমিত্যত আহ—বৌদ্ধৈ-  
স্তুতি ।\* এবং পূর্বোক্ত প্রকারেণাবুদ্ধ্যোরজ্ঞোক্তাধ্যাসাচ্চিন্নিতৈশ্চিচ্ছায়াপত্তা  
চিদিব ভাসমানৈবৌদ্ধৈর্বুদ্ধিপ্রভেদঃ ক্রিয়মাণৈঃ প্রত্যয়েরবৃত্তির্বিশেষৈর্মোহিতা  
স্তার্কিকা জনা জ্ঞানং ক্রিয়তে জায়তে ইত্যাহর্বদন্তি । তেষাং বুদ্ধ্যাত্মাহবিবেক  
এবাপরাধো নহু জ্ঞানং ক্রিয়তে । তথা সতি প্রত্যয়োৎপত্তিবিনাশরোরসাক্ষিক-  
তয়াহিসিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥ ৬৮

তস্মাজ্ জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাংবিবেকাৎ প্রবর্তিতাঃ ।

জ্ঞানাতীত্যাদিশব্দশ্চ প্রত্যয়ো যা চ তৎস্মৃতিঃ ॥ ৬৯

পদাঙ্কয় । তস্মাৎ ( তজ্জন্ম ) জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাং ( আত্মা, বুদ্ধিঃ আত্মাজ্ঞান  
এবং বুদ্ধির ) অবিবেকাৎ ( অজ্ঞানবশতঃ, পৃথক্ জ্ঞানের সভাবশতঃ ) জ্ঞানতি  
ইত্যাদি শব্দশ্চ ( এবং জ্ঞানতি এইরূপ শব্দ ) প্রত্যয়ঃ ( তদ্বিষয়ক জ্ঞান ) যা চ  
তৎস্মৃতিঃ ( এবং সেই সংস্কার জন্ম যে স্মৃতি, এই তিনটি ) প্রবর্তিতাঃ ( প্রবর্তিত  
হইয়া থাকে ) ॥ ৬৯

অনুবাদ । অতএব আত্মা, আত্মা এবং বুদ্ধির অবিবেকবশতঃ জ্ঞানতি  
এইরূপ শব্দ তদ্বিষয়ক জ্ঞান এবং সেই সংস্কার জন্ম স্মৃতি [ এই তিনটি ]  
প্রবৃত্ত হয় ॥ ৬৯

টীকা । বস্মাদেবং বিচার্যমাণে প্রমাণসিদ্ধকোটস্থতান্বনো ন বিকারিত্বং  
প্রামাণিকং বস্মাচ্চ জ্ঞানমাত্মস্বরূপত্বপ্রমাণিতামেবেতি ন কেনাপি ক্রিয়তে ।  
বস্মাচ্চ বুদ্ধিসংসর্গং বিনাস্ত্বনো ন জাতৃস্থমুপলভ্যতে স্থপ্তাবদর্শনাৎ । বুদ্ধিস্ত নাত্মনঃ  
পৃথক্ জাতৃস্বাত্মাকারোপলভ্যতে তস্মাদাত্মবুদ্ধিতৎহাতাসানামবিবেকাৎ বধা  
প্রসিদ্ধমেব ব্যাবহারিকং বুদ্ধ্যাত্মনোরেকত্বং গৃহীত্বা জ্ঞানাত্যাদিব্যপদেশ উপপত্ততে  
ন পরমার্থতো মুখ্যমন্তদালম্বনমতীতি প্রকৃতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । জ্ঞানাতী-  
ত্যাদিশব্দশ্চ তদনন্তরতাবী তদ্বিষয়ঃ প্রত্যয়শ্চ, যা চ তৎসংস্কারজা স্মৃতিঃ সা চেতি  
অরোহণীঃ । জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাংবিবেকাৎ প্রবর্তিতা ইতি যোজন্য ॥ ৬৯

আদর্শানুবিধায়িত্বং ছায়ায়া অস্ত্রতে মুখম্ ।

বুদ্ধিধর্ম্মানুকারিত্বং জ্ঞাতাসস্ত তথেষ্যতে ॥ ৭০

পদাঙ্কয় । [ বধা = বেষন ] ছায়ায়া (মুখাত্মসের, দর্পণে মুখ প্রতিবিম্বের )

আদর্শানুবিধারিত্বম্ (দর্পণের সঙ্গে মুখাভাসের সত্তা তাহার অভাবে মুখাভাসের অভাব এইরূপ দর্পণানুবিধারিত্ব) মুখম্ (মুখে) অন্ততে (আরোপিত হয়), তথা (সেইরূপ) জ্ঞাতাস্ত (আত্মাতে আভাসের) বুদ্ধিধর্ম্মানুকারণম্ (বুদ্ধির ধর্ম্ম—কর্তৃত্বাদির অনুকারিত্ব) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৭০

অনুবাদ। [আত্মাতে, আভাস এবং বুদ্ধির অবিবেকবশতঃ সমস্ত ব্যবহার হয়, সত্য নহে; তাহা দৃষ্টান্ত প্রদর্শন দ্বারা স্পষ্টরূপে বলিতেছেন—] যেমন মুখাভাসে দর্পণানুবিধান মুখে অধ্যস্ত হয়, সেইরূপ আত্মাতে আভাসের বুদ্ধিধর্ম্মানুকারণ আরোপিত হইয়া থাকে ॥ ৭০

টীকা। জ্ঞাতাসবুদ্ধীনামবিবেকমূলঃ সর্বো ব্যবহারো ন পারমাধিক ইত্যুক্ত-মর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—আদর্শেতি। ছায়ায়া মুখাভাসস্ত যদা দর্শানুবিধারিত্বং তন্মুখে অন্ততেহধ্যস্ততে যথেন্তি শেষঃ। তথাধ্যস্তস্ত চিদাভাসস্ত বুদ্ধিধর্ম্মানু-কারিত্বং জ্ঞে আত্মানীবাতেহধ্যস্ত ব্যবহৃত ইত্যর্থঃ ॥ ৭০

বুদ্ধেস্ত প্রত্যয়ান্তস্মাদাত্মাভাসেন দীপিতাঃ।

গ্রাহিকা ইব ভাসন্তে দহন্তীবোল্লুকাদয়ঃ ॥ ৭১

পদান্বয়। তস্মাৎ (অতএব) বুদ্ধেস্ত (অন্তঃকরণেই) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ) আত্মাভাসেন (আত্ম প্রকাশের দ্বারা) দীপিতাঃ (প্রকাশিত হইয়া) গ্রাহিকা ইব (যেন গ্রাহিকার জ্ঞান, দাহকর্তার জ্ঞান) ভাসন্তে (প্রকাশ পায়) [এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] উল্লুকাদয় ইব (যেমন অজ্ঞার প্রভৃতি অগ্নির সহিত মিশ্রিত হইয়া দাহ করে, সেইরূপ) দহন্তি (দগ্ধ করে) ॥ ৭১

অনুবাদ। যেমন অজ্ঞার প্রভৃতি [অগ্নির সহিত অবিকল্প থাকিয়া] দগ্ধ করে বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ বুদ্ধির প্রত্যয়সমূহ আত্মপ্রকাশের দ্বারা প্রকাশিত হইয়া প্রকাশকর্তার জ্ঞান প্রতিভাসমান হয় ॥ ৭১

টীকা। যস্মাদেবং চিদাভাসা বিবিক্তা বুদ্ধিস্তস্মাৎ তৎপরিণামেষু গ্রাহক-প্রতিভাসসিদ্ধিরিত্যাহ—বুদ্ধেস্ত্বিতি। নিগদব্যাখ্যাতং পঞ্চম্ ॥ ৭১

স্বয়মেবাবভাস্তস্তে গ্রাহকাঃ স্বয়মেব চ।

ইত্যেবং গ্রাহকাস্তিহং প্রতিষিধ্যন্তি সৌগতাঃ ॥ ৭২

পদান্বয়। [প্রত্যয়াঃ=জ্ঞানসমূহ] স্বয়মেব (নিজেই) অবভাসন্তে

( প্রকাশিত হয় ) স্বয়মেব চ ( এবং স্বয়ম্ ই ) গ্রাহকঃ ( প্রকাশক ) ইত্যেবম্ ( এইরূপ ) সৌগতঃ ( বৌদ্ধগণ ) গ্রাহকান্তিম্ ( প্রকাশকের সত্তাকে ) প্রতি-  
বিধ্যন্তি ( প্রতিবেদন করে ) ॥ ৭২

অনুবাদ । প্রত্যয় সমূহ স্বয়ং প্রকাশিত হয় এবং স্বয়ম্ই প্রকাশক,  
বৌদ্ধগণ এইরূপে প্রকাশকের সত্তা নিবেদন করিয়া থাকেন ॥ ৭২

টীকা । এবমাত্ম্যাবিবিক্তপদার্থস্বরূপজ্ঞানাদ্ যথা তাক্ষিকানাং ব্যামোহো  
জ্ঞানং ক্রিয়ত ইতি তথা বৌদ্ধানামপি বুদ্ধিব্যতিরিক্তো গ্রাহকো নাত্তি  
ব্যামোহ এবত্যাহ—স্বয়মেবেতি । স্বয়মেব চ প্রত্যয়া ইতি শেষঃ ॥ ৭২

যদেবং নান্যদৃশ্যন্তে কিংতদ্বারণমুচ্যতাম্ ।

ভাবাভাবৌ হি তেষাং যৌ নান্যগ্রাহৌ সতা যদি ॥ ৭৩

পদান্বয় । তে ( সেই প্রত্যয়সমূহ ) ন অন্তদৃশ্যঃ ( নিত্যসিদ্ধ অস্ত সাক্ষিকর্তৃক  
গ্রাহ্য নহে ) যদি ( যদি ) এবম্ ( এইরূপ ) [ বৌদ্ধা বদন্তি = বৌদ্ধেরা বলে ]  
তদ্বারণম্ ( সেই মতের বারণ ) কিম্ ( কি আছে ) ? উচ্যতাম্ ( বল ) ; তেষাম্  
( সেই সমস্ত প্রত্যয়ের ) যৌ ( যে ) ভাবাভাবৌ ( উৎপত্তি এবং বিনাশ ) সতা  
অন্তগ্রাহৌ ( স্বতঃসিদ্ধ অন্তসাক্ষিকর্তৃক গ্রাহ্য ) যদি ( যদিও ) [ তথাপি = তাহা  
হইলেও ] ন হি ( আভাস করণনার প্রয়োজন নাই, স্থায়ী আত্মাই সিদ্ধ হয় ) ॥ ৭৩

অনুবাদ । প্রত্যয় সমূহ নিত্যসিদ্ধ অস্ত সাক্ষিকর্তৃক গ্রাহ্য হয় না, এইরূপ  
বৌদ্ধ বলিলে তাহার বারণ কিরূপে হইবে তাহা বল ; বা [ উত্তর ] প্রত্যয়সমূহের  
উৎপত্তি এবং বিনাশ যদি স্বতঃসিদ্ধ অন্তসাক্ষীর গ্রাহ্য হয়, তাহা হইলে, [ স্থায়ী  
আত্মা গ্রাহক সিদ্ধ হইল ] আভাস করণনার প্রয়োজন কি ? \* ॥ ৭৩

টীকা । যদেবং প্রত্যয়ানাং গ্রাহকমন্তঃ স্থিরমনাদৃত্য প্রত্যয়মেব গ্রাহ্যগ্রাহ-  
কাকারং বৌদ্ধা মন্তন্তে তর্হি তদন্তত্ৰাহুভবাহুসারিত্যাং আভাসানভ্যুপগমে কথং  
তে নিরাকর্তব্য ইত্যাদ্যেন স্ববুধ্যং পৃচ্ছতি—যদেবমিতি । তে প্রত্যয়া নান্য-  
দৃশ্যঃ, অন্তেন সাক্ষিণা নিত্যসিদ্ধেন ন গ্রাহ্য ইতি, যদেবং বৌদ্ধা বদন্তি তদন্ত-  
বারণং কিমন্তি তদুচ্যতাম্ ইত্যুক্তে স্ববুধ্যঃ প্রত্যাহ—ভাবাভাবাবিতি । তেষাং  
প্রত্যয়ানাং যৌ ভাবাভাবৌ উৎপত্তিবিনাশৌ সতা স্বতঃসিদ্ধেন সাক্ষিণাত্তেন

গ্রাহ্যো বস্তপি তথাপি যন্নি প্রত্যয়ানাং ভাবাভাবো সোহহমিতি প্রত্যভিজ্ঞা-  
নলাৎ তেষাং গ্রাহকোহয়ী স্বাধ্যাত্মা সিধ্যতি কিমাত্মসকলনয়েতি বোদ্ধবান ॥ ৭৩

অনুয়ী গ্রাহকস্তেষামিত্যেতদপি তৎসমম্ ।

অচিতিত্বস্ত তুল্যত্বাদন্যস্মিন্ গ্রাহকে সতি ॥ ৭৪

পদান্বয় । তেষাম্ ( প্রত্যয় সমূহের ) গ্রাহকঃ ( প্রকাশক ) অনুয়ী (স্বায়ী)  
ইতি এতদপি ( এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞাসিদ্ধ গ্রাহক ) তৎসমম্ ( প্রত্যয় তুল্য, অর্থাৎ  
জড় ), অন্তস্মিন্ ( অন্ত ) গ্রাহকে সতি ( প্রকাশক থাকিলেও ) অচিতিত্বস্ত  
( জড়ত্বের ) তুল্যত্বাৎ ( সদৃশত্ব হেতু ) [ কথং গ্রাহকঃ = কিরূপে গ্রাহক হইবে ]  
[ অথবা গ্রাহকে অসতি = গ্রাহক না থাকিলে ] ॥ ৭৪

অনুবাদ । প্রত্যয়সমূহের স্বায়ী গ্রাহক আছে, এইরূপ গ্রাহকও প্রত্যয়ের  
তুল্য জড় ; অন্তগ্রাহক থাকিলেও তাহার জড়ত্ববশতঃ গ্রাহক হইতে পারে না \* ॥ ৭৪

টীকা । এবং স্বযথোন্মোক্তেনৈতাবতাবো বোদ্ধো বাবরিতুঃ শক্যত ইতি দৃষ-  
য়তি—এতদপীতি । এতদপি প্রত্যভিজ্ঞানসিদ্ধমপি গ্রাহকরূপং তৎসমং  
প্রত্যয়সমং জড়মেবেত্যত্র হেতুমাৎ—অচিতিত্বস্তেতি । অর্থমর্থঃ—প্রত্যয়-  
গ্রাহকঃ অপ্ৰকাশঃ স্বপ্রকাশো বা ? আত্মং প্রত্যাহ—অচিতিত্বস্তেতি । অন্ত-  
স্মিন্ গ্রাহকে সতি গ্রাহকোটিপতিত্বেন ভাড্যাপরিহার্যং স্বয়মপ্যসিদ্ধঃ  
কথং প্রত্যয়ানাং গ্রাহক ইত্যর্থঃ । অথবান্তস্মিন্ গ্রাহকেহসতি স্বতঃসিদ্ধে  
সাক্ষিণ্যবস্থামানে প্রত্যভিজ্ঞাগ্রাহস্তাপি অচিতিত্বস্ত তুল্যত্বাদ্ গ্রাহকত্বাসিদ্ধি-  
রিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ে স্বপ্রকাশস্ত সাক্ষিণো নির্বিকারত্বাভাসসিদ্ধিরিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৭৪

অধ্যক্ষস্ত সমীপে তু সিদ্ধিঃ স্যাদিতি চেন্নতম্ ।

নাধ্যক্ষেহনুপকারিত্বাদন্যত্রাপি প্রসঙ্গতঃ ॥ ৭৫

পদান্বয় । অধ্যক্ষস্ত তু ( দ্রষ্টার, সাক্ষীরই ) সমীপে ( সান্নিধ্যে ) সিদ্ধিঃ  
( প্রত্যয়ের ভাব এবং অভাবের নিশ্চয় ) স্যৎ ( হয় ) ইতি ( এইরূপ ) চেৎ  
( যদি ) মতম্ ( অভিমতঃ ), অধ্যক্ষে ( সাক্ষীতে ) অনুপকারিত্বাৎ ( উপ-  
কারিত্বের অনিরূপণ হেতু ), অন্তত্র অপি ( অন্ত বস্তুতেও ) প্রসঙ্গতঃ ( সাক্ষি-  
ত্বের প্রসঙ্গবশতঃ ) ন ( তাহা ঠিক নহে ) ॥ ৭৫

\* তাৎপর্য—প্রত্যয়গুলি জড়, তাহার গ্রাহক যদি জড় হয়, তবে সে প্রকৃত গ্রাহক হইতে  
পারে । অপিচ, অনবস্থা দোষ ঘটে ।

অনুবাদ । [ অরংপ্রকাশ সাক্ষী না থাকিলে যদি প্রত্যয়সমূহের সত্তা ও অস্তিত্ব সিদ্ধ না হয়, তবে সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ ভাবান্তর সিদ্ধ হইলে আভাস স্বীকারের কি প্রয়োজন ইহাই আশঙ্কা করিতেছেন ]—সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ যদি প্রত্যয়সমূহের সত্তা ও অস্তিত্ব সিদ্ধ হয়,—ইহাই যদি অভিমত, তাহা বলিতে পার না ; কারণ [ নির্বিকার ] সাক্ষীতে কোন উপকারিত্ব সম্ভবে না, [ সকলের সহিত সাক্ষীর তুল্য সম্বন্ধবশতঃ ] কাষ্ঠ লোষ্ট্রাদিরও সিদ্ধি প্রসঙ্গ হয় \* ॥ ৭৫

টীকা । অরংপ্রকাশে সাক্ষিগ্যসতি প্রত্যয়ানাং ভাবান্তরবিসিদ্ধিশ্চেৎ তর্হি সাক্ষি-সান্নিধ্যমাত্রেনৈব তৎসিদ্ধেঃ কৃতমাভাসাত্ত্যুপগমেনেতি শব্দতে—অধ্যক্ষ-শ্রেয়তি । তত্র বক্তব্যং কিং সাক্ষিসম্বন্ধানমাত্রপ্রত্যয়সিদ্ধিহেতুঃ, কিংবা তৎ-কৃতবিশেষবোধোগোইপৌতি । তত্র দ্বিতীয়ং ভাবঃ দ্বয়রতি—নেতি । নির্বিকারৈহধ্যক্ষে উপকারিত্বানিরূপণাদিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে অধ্যক্ষে সাক্ষ্য-হংকারাদৌ অগুপকারিত্বাৎ উপকারপদবাচ্যাতিশয়াজনকবাদিত্যর্থঃ । প্রথমং দ্বয়-রতি—অশ্রুত্বাপীতি । সাক্ষিণঃ পূর্বতয়া সর্বত্র সদা সান্নিধ্যবিশেষাৎ কাষ্ঠ-লোষ্ট্রাদীনামপি সিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৭৫

অর্থী ছুঃখী চ যঃ শ্রোতা স ত্র্যধ্যক্ষোহথবেতরঃ ।

অধ্যক্ষস্ত চ ছুঃখিত্বমথিত্বঞ্চ ন তে মতম্ ॥ ৭৬

পদান্বয় । যঃ ( বিনি ) ছুঃখী ( সংসার ছুঃখভাক্ ) অর্থী ( মোক্ষ প্রার্থী ) শ্রোতা চ ( এবং গুরুর উপদেশ শ্রোতা ) স তু ( সেই ) অধ্যক্ষঃ ( সাক্ষী ) অথবা ( কিংবা ) ইতরঃ ( অপর কেহ ) অধ্যক্ষস্ত চ ( অধ্যক্ষের ) ছুঃখিত্বম্ ( ছুঃখিত্ব ) অর্থিত্বঞ্চ ( এবং অর্থিত্ব ) তে ( তোমার ) মতং ন ( মত নহে ) ॥ ৭৬

অনুবাদ । যে সংসার-ছুঃখভাগী, মোক্ষার্থী গুরুর উপদেশ শ্রোতা সেই অধ্যক্ষ ( সাক্ষী ) অথবা অন্য কেহ ? অধ্যক্ষের ছুঃখিত্ব এবং অর্থিত্ব ত তুমি স্বীকার করিতে পার না † ॥ ৭৬

\* ভাৎপর্ধ্য—পূর্বপক্ষকে জিজ্ঞাসা করা বাইতেছে যে কেবলমাত্র সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ প্রত্যয়সিদ্ধি অর্থবা সাক্ষিকৃত বিশেষ সম্বন্ধ । যদি দ্বিতীয়টি বল, তাহা সম্ভব নহে ; কারণ সাক্ষী অবিকারী, সে উপকারী হইতে পারে না । যদি কেবল সান্নিধ্য বল, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ সাক্ষী ব্যাপক, সকল পদার্থের সহিত তুল্য সম্বন্ধ বিদ্যমান ; হতরায় কাষ্ঠ লোষ্ট্রাদিরও সত্তা সিদ্ধ হইতে পারে ।

† ভাৎপর্ধ্য—যদি আভাস স্বীকার না কর তবে বৌদ্ধাদি মতের তুল্য হয় । সাক্ষীকে ছুঃখী এবং মোক্ষার্থী ত বলিতে পার না ; কারণ সাক্ষী অবিকার । আবার মতে আভাস ছুঃখাদিভাগী ।

টীকা । এবমাত্মানভ্যুপগমে বৌদ্ধাদিমতসাম্যদোষপরিহারানুপপত্তিং  
বুধ্যান্ প্রত্যক্তা। শাস্ত্রীয়ো বন্ধমোক্ষব্যবহারোহপি তেবাং ন সিধ্যাতীতি বক্তুং  
বিকল্পয়তি—অর্থীতি । যো হৃৎখিৎসেন মোক্ষার্থিৎসেন চ প্রসিদ্ধো গুরূপদেশ-  
শ্রোতা স এবাধ্যাক্ষো মতস্ততোহন্তো বেতি বিকল্পার্থঃ আন্তে নিরমুগ্রহাধ্যাক্ষ-  
বাদিন্তবাপসিদ্ধান্তপ্রসঙ্গ ইতি দুষয়তি—অধ্যাক্ষশ্রোতি । আত্মাত্মানঙ্গী-  
কারবাদিনস্তে দ্বারাভাবাং অবিত্যাতংকার্যাসম্বন্ধাসিদ্ধেস্তেন চ বিনাধিদ্ধান্তসিদ্ধেঃ  
আত্মানভ্যুপগমপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬

কর্তাধ্যাক্ষঃ সদস্ম্যীতি নৈব সদগ্রহমহতি ।

সদেবাসীতি মিথ্যোক্তিঃ শ্রুতেরপি ন যুজ্যতে ॥ ৭৭

পদান্বয় । কর্তা (কর্তৃত্ব ধর্ম্মক, বিকারী) অধ্যাক্ষঃ ( সাক্ষী ) সৎ ( ব্রহ্ম ) অস্মি  
( আমি ) ইতি ( এইরূপ ) সদগ্রহম্ ( সংশ্লিষ্ট নির্দিষ্ট ব্রহ্মাত্মজ্ঞান ) ন এব  
অহীতি ( হয় না ), শ্রুতেঃ অপি ( শ্রুতিরও ) সদ এব ( ব্রহ্মই ) অসি ( তুমি  
হও ) ইতি ( এইরূপ ) মিথ্যোক্তিঃ ( মিথ্যা কথা ) ন যুজ্যতে ( যুক্ত হয় না ) ॥ ৭৭

অনুবাদ । কর্তা অধ্যাক্ষ ব্রহ্ম আমি—এইরূপ ব্রহ্মজ্ঞান হয় না, তুমি  
ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ শ্রুতির মিথ্যা কথনও যুক্তিযুক্ত নহে \* ॥ ৭৭

টীকা । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—কর্তেতি । শ্রোতুরধিনোহধ্যাক্ষস্ত চ ভেদপক্ষে  
কর্তা কর্তৃত্বাদিধর্ম্মকো বিকারী শ্রোতা জড়বর্ণগণতিতবাং সদগ্রহমধ্যাক্ষোহস্মীতি  
সদগ্রহং সদাদিশ্লিষ্টনির্দিষ্টব্রহ্মাত্মগ্রহং নারহিতি বিরোধাদিত্যর্থঃ । যথা সদধ্যাক্ষো  
নির্দোষকঃ আত্মাহমস্মীতি সদগ্রহং যথার্থবোধঃ নারহিতি ন লভত ইত্যর্থঃ ।  
শ্রুতিবোধপ্রসঙ্গাচ্চ অয়ং পক্ষো ন যুক্ত ইত্যাহ—সদেবেতি ॥ ৭৭

অবিবিচ্যোভয়ং বস্তি শ্রুতিশ্চেৎ সাদগ্রহস্তথা ।

অস্মদস্ত বিবিচ্যেব ত্বমেবেতি বদেদ্যদি ॥

প্রত্যয়ান্ননিষ্ঠত্বমুক্তদোষঃ প্রসজ্যতে ॥ ৭৮

পদান্বয় । উভয়ম্ ( আত্মা এবং অহঙ্কারকে ) অবিবিচ্য ( আত্মাসের

\* তাৎপর্য—কর্তা ও সাক্ষী রূপণ সম্ভব নহে, কারণ দুইটি বিচ্ছিন্ন পদার্থ, একটি  
বস্তুতে বিরুদ্ধপদার্থবাহকের সমাবেশ হইতে পারে না । কর্তা কর্তৃত্বাদি ধর্ম্মবস্ত, হৃতরাং বিকারী,  
অধ্যাক্ষ সাক্ষী, কর্তৃত্বাদি ধর্ম্মরহিত । অপিচ, শ্রুতি 'তুমি ব্রহ্মস্বরূপ'—এইরূপ বলিয়াছেন,  
কর্তৃত্বাদি ধর্ম্ম থাকিলে ব্রহ্মস্বরূপ সম্ভব নহে । শ্রুতি কথনও মিথ্যা প্রতিপাদন করে না ।

দ্বারা বিবেক না করিয়া) ঋতিঃ ( বেদ ) বক্তি ( বলে ) [ ইতি = এইপক্ষ ] চেৎ ( যদি অভিমত ) তথা ( সেইরূপ, যথা ঋত্ব্যক্তের ) গ্রহঃ ( গ্রহণ ) স্তাৎ ( হয় ), অস্বদন্ত ( চৈতন্ত হইতে অহঙ্কারকে ) বিবিচ্য এব ( বিবেক করিয়াই ) যদি ( যদি ) স্বমেব (তুমিই ব্রহ্ম) ইতি ( এইরূপ ) প্রত্যয়াবয়িনিষ্ঠস্বম্ ( অহঙ্কার নিষ্ঠস্ব ) বদেৎ ( বলেন ) [ তদা = তাহা হইলে ] উক্তদোষঃ ( ঋতির মিথ্যাকথনরূপ দোষ ) প্রসজ্যেত ( প্রসঙ্গ হয় ) ॥ ৭৮

অনুবাদ । যদি আত্মা ও অহঙ্কারকে [ আত্মার দ্বারা ] বিবিক্ত না করিয়া ঋতি আত্মতত্ত্ব বলেন, তবে যথাঋত্ব কথনের গ্রহণ হয়, যদি আত্মা হইতে অহঙ্কারকে বিবিক্ত করিয়া ঋতি অহঙ্কার-নিষ্ঠস্ব বলেন, তবে ঋতির মিথ্যাকথনরূপ দোষ প্রসঙ্গ হয় \* ॥ ৭৮

টীকা । চিদাভাসানভ্যুপগমপক্ষে বন্ধমোক্ষানুপপত্তিমুপপাত্ত স্বপক্ষে তদুপ-পত্তিমাহ—অবিবিচ্যেতি । উভয়মাত্মানমহংকারঞ্চ দ্বয়মাভাসদ্বারেণ বিবেকাপন্ন-মবিবিচ্য বিবিক্তমকৃত্বা যথা প্রাপ্তমর্থিত্যাগাদায় শ্রোতৃদ্বেন স্থিতং প্রতি ‘তদ্বমসি’ ইতি ঋতিবক্তি আত্মতত্ত্বমিতি চেৎ পক্ষস্তদা তথা যথাঋত্ব্যক্তস্ত গ্রহো গ্রহণং স্তাদিতি যোজনা । অস্বদন্তিপ্রায়ঃ—অন্তঃকরণাদৌ চিদাভাসোদয়েইপি সতি তদ-গতবিকারাদ্ব্যাসাৎ অবিবিক্তাহংকার আত্মার্থিত্বাদিসম্পন্নো মুমুকুতাং প্রতিপত্ততে । তৎ তথৈবাবিবেকাবস্থং ব্রহ্মত্যানুভূত আভাসদ্বারা সাত্তাসান্তঃকরণসাক্ষিতরা লক্ষয়িত্বা তেজোবল্লাদিজগৎকারণত্বেনোপলক্ষিতং সচ্ছব্বাচ্যং ব্রহ্ম তদিত্যানুভূত জীবেনাশ্রনা নামরূপসংঘাতানুপ্রবিষ্টত্বেন অপরোকপ্রত্যক্তরা লক্ষয়িত্বা ‘স্বং তদসি’ ইতি ঋতি-রূপনিশিতি আত্মতত্ত্বমিতি তরা গ্রহণমুপপত্তত ইতি । অহংকার এব শ্রোতা স্তাৎ কিমাত্মাসাত্ত্যুপগমেনেতি সাংখ্যমতমনুভূত দ্ব্যর্থত্ব—অস্মদুদাস্ত্বিতি । প্রত্যয়াবয়ী অহংকারো যদি বাক্যমস্বদঃ প্রত্যক্ চৈতন্তাদহংকারং বিবিচ্যেব স্বমেবৈতি প্রত্যয়াবয়িনিষ্ঠস্বং বদেৎ তদা উক্তো দোষঃ ঋতেমিথ্যোক্তিঃ প্রসঙ্গরূপঃ প্রসজ্যেত ইত্যর্থঃ ॥ ৭৮

\* তাৎপৰ্য্য—ঋতি বলেন ‘তদ্বমসি’—তুমি ব্রহ্মরূপ, যদি আত্মার দ্বারা—আত্মা ও অহঙ্কারের পার্থক্য না করিয়া তদ্বমসি বলেন, তবে যথাঋত্ব কথন হইল, ইহাতে দোষ হইবে পারে না, সেট বৎ পদবাচ্য ব্রহ্মরূপ হইতে পারে । তাহারই সংসার দুঃখ এবং পরে জ্ঞানের দ্বারা বোদ্ধ সম্ভব হয় । আর যদি আত্মা ও অহঙ্কারের বিবেক করিয়া অহঙ্কারকে ব্রহ্ম বলেন, তবে ঋতির মিথ্যাবাদিরূপ দোষপ্রসঙ্গ ঘটে । বাস্তবিক পক্ষে ঋতি তাহা বলেন না । যদি আভাস নীকার করা যায়—তবে তাহারই সংসার ও মোক্ষ সম্ভব হয় ।

ত্ৰিমিত্যাধ্যক্ষনিষ্ঠশ্চেদহমধ্যক্ষয়োঃ কথম্ ।

সম্বন্ধো বাচ্য এবাত্র যেন ত্ৰিমিতি লক্ষ্যেৎ ॥ ৭৯

পদান্বয় । ত্ৰম্ ইতি ( ত্ৰম্ এই পদ অহঙ্কারবাচী হইয়া ) অধ্যক্ষনিষ্ঠঃ ( সাক্ষী পর্য্যবসিত ) চেৎ ( যদি ) অহমধ্যক্ষয়োঃ ( অহঙ্কার এবং সাক্ষীর ) সম্বন্ধঃ ( সম্বন্ধ ) বাচ্যঃ ( বক্তব্য ), অত্র ( এখানে ) [ সঃ=সেই সম্বন্ধ ] কথম্ ( কিরূপে উপপন্ন হয় ) যেন ( বাহার দ্বারা ) ত্ৰম্ ইতি ( ত্ৰম্—এই পদ ) লক্ষ্যেৎ ( সাক্ষীকে লক্ষিত করে ) ॥ ৭৯

অনুবাদ । ‘ত্ৰম্’ পদ ( অহঙ্কারবাচক হইয়া ) যদি অধ্যক্ষকে বুঝায়, তাহা হইলে অহঙ্কার ও সাক্ষীর সম্বন্ধ বলিতে হইবে, তাহা কিরূপে উপপন্ন হয় ? যে সম্বন্ধবশতঃ ত্ৰম্ পদ সাক্ষীকে লক্ষ্য করে \* ॥ ৭৯

টীকা । তর্হি অহংকর্তৃবিষয়োহপ্যুপদেশোহধ্যক্ষে পর্য্যবস্ততীত্যশঙ্ক্যভাসান-  
ভ্যাপগমে তদপি দ্ব্যটমিত্যাহ—ত্ৰিমিতি । ত্ৰিমিতি পদমহংকারবাচি সদধ্যক্ষং  
বোধয়তি চেনহংকারাধ্যক্ষয়োঃ সম্বন্ধগ্রহনস্তরেণ বাক্যার্থবোধামুপপত্তেরহমধ্য-  
ক্ষয়োঃ সম্বন্ধোহত্র বাচ্য এব স কথমুপপত্ততে যেন সম্বন্ধেন ত্ৰিমিতি পদমধ্যক্ষং  
লক্ষ্যেদিত্যর্থঃ ॥ ৭৯

দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ৰসম্বন্ধো যত্রধ্যক্ষেত্ৰক্রিয়ে কথম্ ॥ ৮০

পদান্বয় । যদি ( যদি ) দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ৰসম্বন্ধঃ ( দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ৰ সম্বন্ধ ), অত্রিয়ে ( নির্বিকার ) অধ্যক্ষে ( সাক্ষীতে ) কথম্ ( কিরূপে, সম্বন্ধ-গ্রহণ-কর্তৃক ) ॥ ৮০

অনুবাদ । যদি বল দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ৰরূপ সম্বন্ধ, নির্বিকার সাক্ষীতে তাহা কিরূপে উপপন্ন হয় † ॥ ৮০

টীকা । অস্তি সম্বন্ধ ইহেত্যাশঙ্ক্য . পারিহরতি—দ্রষ্টৃদৃশ্যত্বেতি । যদি

\* তাৎপর্য—যদি আভাস স্বীকার না করা যায়, তবে অহঙ্কার-বিষয়ক উপদেশও অধ্যক্ষে পর্য্যবসিত হয়, আভাস স্বীকার না করিলে উপদেশ সম্পন্ন হয় না । ত্ৰম্ পদ অহঙ্কারের বাচক, সাক্ষীর বাচক নহে, তৎপদ অহঙ্কারের বাচক হইয়া যদি সাক্ষীকে বুঝায়, তবে উভয়ের সম্বন্ধ চাই, যে সম্বন্ধ দ্বারা লক্ষণাবৃত্তিতে সাক্ষীকে বুঝাইবে । কারণ, শব্দ সম্বন্ধ লক্ষণা ।

† তাৎপর্য—আত্মা চেতন বলিয়া দ্রষ্টা এবং অহঙ্কার জড় বলিয়া দৃশ্য ; সুতরাং দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ৰরূপ সম্বন্ধ বলিব, ইহা পূর্বপক্ষীয় অভিপ্রায় । উত্তর—তথাপি সম্বন্ধগ্রহণ হইতে পারে না । অহঙ্কারের জড়ত্ববশতঃ সম্বন্ধগ্রহণ সম্ভব নহে, নির্বিকার আত্মারও সম্বন্ধগ্রহণ-কর্তৃত্ব থাকিতে পারে না ।

দ্রষ্টৃদৃশ্যসম্বন্ধোহভ্যাপগম্যতে তদাপি সম্বন্ধগ্রহণমগুপপন্নং, অহংকারস্ত অড়ম্বাৎ সম্বন্ধগ্রহণাবোগাদধ্যাক্ত তদগ্রহণমিতি বক্তবামক্ৰিয়ে নির্জিকারেহধ্যাক্তে কথং সম্বন্ধগ্রহণকর্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৮০

অক্ৰিয়ত্বেহপি তাদাত্ম্যমধ্যাক্তস্ত ভবেদৃ যদি ।

আত্মাধ্যাক্তো মমাস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণে ন ধীঃ ॥ ৮১

পদান্বয় । অধ্যাক্ত ( সাকীৰ ) অক্ৰিয়ত্বে অপি ( অবিকারিত্ব হইলেও ) যদি ( যদি ) তাদাত্ম্য ( তদাত্মতা ) ভবেৎ ( হয় ), [ তদা = তাহা হইলে ] মম ( আমার ) আত্মা ( আত্মা ) অধ্যাক্তঃ ( সাকী ) অস্তি ( হয় ) ইতি ( এইরূপ ) সম্বন্ধগ্রহণে ( সম্বন্ধের গ্রহণ না হইলেও ) ধীঃ ( তদাত্ম্য জ্ঞান ) ন ( উৎপন্ন হয় না ) ॥ ৮১

অনুবাদ । [ যদি বল, উক্তের সম্বন্ধ গ্রহণ নাই হউক, তদাত্ম্য উপদেশ হইতে পারে, এইরূপ আশঙ্কা কারয়া পরিহার করিতেছেন— ] [ প্রশ্ন ] অধ্যাক্ত অবিকারী হইলেও যদি তাহার তাদাত্ম্য-উপদেশ হয়, [ উত্তর ] মম আত্মা সাকী— এইরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ না হইলে তাদাত্ম্য-জ্ঞান ক্ষতি হইতেও উৎপন্ন হয় না \* ॥ ৮১

টীকা । মান্ত সম্বন্ধগ্রহণং তথাপি তাদাত্ম্যোপদেশো ভবিষ্যতীতি শঙ্কামনৃত্ত দৃষ্টবিরোধাত্মৈবমিতি পরিহরতি—অক্ৰিয়ত্বেহপিতি । যথা লোকে ঘটস্ত শৌক্যমিতি ঘটশৌক্যয়োঃ সম্বন্ধগ্রহণে শুক্লো ঘট ইতি বাক্যতাদাত্ম্যাদিনোদেদতি তথা মমাত্মাধ্যাক্তোহস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণে সতি ন তাদাত্ম্যাদৌ ক্ষতিতো কার্যতেত্যর্থঃ ॥ ৮১

সম্বন্ধগ্রহণং শাস্ত্রাদিতি চেদ্ব্যনুসে ন হি ।

পূর্বোক্তাঃ স্যাদ্বিধা দোষা গ্রহো বা স্যাম্মমেতি চ ॥ ৮২

পদান্বয় । শাস্ত্রাৎ ( ক্ষতিপ্রমাণবশতঃ ) সম্বন্ধগ্রহণম্ ( আত্মা ও অহংকারের সম্বন্ধ গ্রহণ ) ইতি ( এইরূপ ) চেৎ ( যদি ) মন্তসে ( মনে কর ), ন হি ( তাহা হইতে পারে না ) [ কেন নহে তাহা বলা হইতেছে ] পূর্বোক্তাঃ ( পূর্ব-

\* তাৎপর্য—উক্তের সম্বন্ধ জ্ঞান না থাকিলে তাদাত্ম্য উপদেশ হইতে পারে না । যেমন লোকে ‘ঘটের শুক্লত্ব’ এইমূলে ঘট ও শুক্লত্বের সম্বন্ধ জ্ঞান না হইলে তাদাত্ম্যজ্ঞান হয় না, সেইরূপ ‘আমার আত্মার অধ্যাক্ত’—এইমূলে আমার ও অধ্যাক্ত—আত্মার সম্বন্ধজ্ঞান না হইলে উক্তের তাদাত্ম্য জ্ঞান হয় না ।

কথিত, অহঙ্কারের জড়ত্ববশতঃ সম্বন্ধ গ্রহণ কর্তৃত্ব হয় না, এই একটি দোষ, সাক্ষীর বিকারশূন্যত্ববশতঃ সম্বন্ধ গ্রহণ হয় না এই দ্বিতীয় দোষ, জড়ের প্রতি ঋতির বোধকল্প হইতে পারে না এই তৃতীয় দোষ) ত্রিধা (তিন প্রকার) দোষাঃ (দোষ) স্যুঃ (ঘটে), বা (অথবা যদি কথঞ্চিং সম্বন্ধ গ্রহণ হয় বল) মম (আমার অধ্যক্ষ) ইতি চ (এইরূপ) গ্রহঃ (সম্বন্ধ গ্রহণ হয়) [আমি অধ্যক্ষ এরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ হয় না] ॥ ৮২

অনুবাদ। ঋতি প্রমাণ বশতঃ যদি আত্মা ও অহঙ্কারের সম্বন্ধ বল, তাহাও পার না; তাহা হইলে পূর্বোক্ত তিনটি দোষ ঘটে, অথবা যদি কথঞ্চিং সম্বন্ধ গ্রহণ হয় বল, আমার অধ্যক্ষ এইরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ হইবে [আমি অধ্যক্ষ এরূপ হইবে না] \* ॥ ৮২

টীকা। ‘এষ য আত্মাস্তহৃদয়ে অনীয়ান্ এষ য আত্মাস্তহৃদয়ে এতদ্ব্রহ্ম’ ইতি শাস্ত্রাদিস্ত্যংকারাধ্যক্ষয়োঃ সম্বন্ধগ্রহ ইতি শঙ্কামুখ্যায় নিরাকরোতি—সম্বন্ধ-গ্রহণমিতি। ন হীত্যাঙ্কং ব্যনাক্ত—পূর্বোক্তা ইতি। অহংকারস্ত জড়ত্বাৎ সম্বন্ধগ্রহীতৃত্বং ন ঘটতে, নাপ্যধ্যক্ষস্ত নির্মিকারত্বাদিত দ্বৌ দোষৌ, জড়ং প্রতি ঋতের্বোধকত্বাসম্ভবত্বতীয়ো দোষ ইতি ত্রিধা দোষাঃ স্যুঃ, যদি কথঞ্চিং সম্বন্ধ-গ্রহণং কল্লোত তদাপি মমাধ্যক্ষোহস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণং স্ত্যাং ন ব্রহ্মমেবাধ্যক্ষোহ-স্তীতি তাদাত্ম্যাধ্যাসানকৌকারাৎ চকারাৎ মমাধ্যক্ষোহস্তীত্যপি ন ঘটতে, অহংকারস্ত জড়ত্বাদিত্যভ্যুচ্চয়ঃ ॥ ৮২

অদৃশিদৃশিরূপেণ ভাতি বুদ্ধিযদা তদা।

প্রত্যয়া অপি তস্তাঃ স্যুস্তপ্তায়োবিস্কুলিঙ্গবৎ ॥ ৮৩

পদানুব্রয়। যদা (যখন) অদৃশিঃ বুদ্ধিঃ (অচেতনা বুদ্ধি) দৃশিরূপেণ (চেতনরূপে) ভাতি (প্রকাশ পায়), তদা (তখন) তস্তাঃ (বুদ্ধির) প্রত্যয়া অপি (বুদ্ধিসমূহও) তপ্তায়োবিস্কুলিঙ্গবৎ (তপ্তলোহের ফুলকির স্তায়) স্যুঃ (চৈতন্তরূপ হইয়া থাকে) ॥ ৮৩

\* তাৎপর্য—‘কস্মৈ আত্মা অস্তহৃদয়ে অনীয়ান্’—আমার হৃদয়ের অভ্যন্তরে অণুতর আত্মা আছে—এইরূপ ঋতির দ্বারা যদি আত্মার ও অহঙ্কারের সম্বন্ধ স্বীকার কর, তবে পূর্বোক্ত দোষত্রয় ঘটিবে। যদি কথঞ্চিং সম্বন্ধ স্বীকার কর, তবে আমার অধ্যক্ষ এইরূপ সম্বন্ধগ্রহণ হইবে, আমি অধ্যক্ষ এরূপ হইবে না।

অনুবাদ। যখন অচেতন বুদ্ধি চেতনস্বরূপে প্রকাশ পায়, তখন তাহার বৃত্তিসমূহও তন্তুলোহবিস্কুলিঙ্গের দ্বারা প্রকাশ পায় \* ॥ ৮৩

টীকা। এবমান্বয়ান্বয়নোঃ পরপক্ষে সম্বন্ধাসিদ্ধিমুক্তা। স্বপক্ষে মিথ্যাতাদাত্ম্যঃ সম্বন্ধ ইতি দর্শয়তি—অদৃশিরিতি। যদাহদৃশিরচেতনা বুদ্ধিদৃশিরূপেণ সদা-ভাতীভাত্যপগম্যতে তদা তস্তা বুদ্ধেঃ প্রত্যয়া বৃত্তয়োহপি তন্তায়োবিস্কুলিঙ্গানা-মধ্যান্বয়বৎদৃশিরূপাঃ স্থারিত্যর্থঃ ॥ ৮৩

আভাসস্তদভাবশ্চ দৃশেঃ সীম্নো ন চান্তথা।

লোকস্ত যুক্তিতঃ স্ত্রাতাং তদগ্রহশ্চ তথা সতি ॥ ৮৪

পদার্থায়। সীম্নঃ (অবধিত) দৃশেঃ (আত্মার নিকট হইতে) লোকস্ত (লোকের) আভাসঃ (প্রত্যয়) তদভাবশ্চ (এবং প্রত্যয়ের অভাব) যুক্তিতঃ (যুক্তি দ্বারা) স্ত্রাতাম্ (হয়), ন চ অন্তথা (অন্ত প্রকারে হয় না), তথা সতি (তাহা হইলে, আভাস স্বীকার করিলে) তদগ্রহশ্চ (অহমস্মি এইরূপ আত্ম-গ্রহও) [ উপপত্ততে = উপপন্ন হয় ] ॥ ৮৪

অনুবাদ। অবধিত আত্মার সকাশ হইতে লোকের প্রত্যয় এবং প্রত্যয়াভাব যুক্তি দ্বারা সিদ্ধ হয়, অন্ত প্রকারে উপপন্ন হয় না, তাহা হইলে ‘আমি আছি’—এইরূপ আত্মগ্রহণ উপপন্ন হয় † ॥ ৮৪

টীকা। আত্মন পক্ষে লৌকিকবৈদিকব্যবহারসিদ্ধিরপি সুসম্পাদ্যেত্যাহ—আভাস ইতি। সীম্নোহবধিত্তায়া দৃশেণ্চিদান্বয়নঃ সকাশাদেব লোকস্তা-ভাসস্তদভাবশ্চ প্রত্যয়শ্চ তদভাবশ্চ স্ত্রাতাং যুক্তিতো যুক্তেরূপপত্তে ন চান্তথা।

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মা ও আত্মার সম্বন্ধ পরমতে উপপন্ন হয় না; নিজমতে মিথ্যাসম্বন্ধ প্রদর্শন করিতেছেন। যেমন অগ্নিতত্ত্ব লৌহ হইতে নানা ফলিত্ত নির্গত হয়, বস্তুতঃ লৌহের দাহিকাশক্তি নাই, কেবলমাত্র অগ্নির সহিত ‘তাদাত্ম্যাপন্ন হইয়া দাহক হয়, সেইরূপ জড় বুদ্ধি চেতন আত্মার একাণে চেতন জ্বল্য হয়। যেমন লোক অজ্ঞানবশতঃ লৌহে দাহ করে, এইরূপ অরোগ করে, সেইরূপ বুদ্ধি প্রকাশ করে এইরূপ লোক বলে, তাহা উভয়ের অব্যবহা-বশতঃ ভ্রমমাত্র।

† তাৎপৰ্য্য—আভাস স্বীকার করিলে লৌকিক ও বৈদিক ব্যবহার সম্পাদিত হয়। সমস্ত বস্তুর অবধি আত্মা; কারণ অন্ত পদার্থ নির্বিচ্ছিন্ন হয়, একমাত্র আত্মা বিদ্যমান থাকে। বুদ্ধি বৃত্তিরূপ প্রত্যয়সমূহ জড়বুদ্ধি কিংবা প্রত্যয়ের দ্বারা গৃহীত হয় না, বিবিধ আত্মারও গ্রাহকত্ব সম্ভব নহে। যদি আভাস স্বীকার করা যায়, তবে আভাসের দ্বারা বুদ্ধিবৃত্তির ভাব বা অভাবের সাক্ষী আত্মা হইতে পারেন এবং ‘আমি জানি’ এইরূপ বুদ্ধির আত্মগ্রহও উপপন্ন হয়।

তথা সতি আভাসানভ্যাপনমে সতি প্রত্যয়ভাবাভাবয়োঃ প্রত্যয়গ্রাহ্যব্যাধাং  
ততোহত্যন্তমেব বিবিক্ত চান্বনস্তদ্রোহকত্বানুপপত্তে: আভাসদ্বারা তু সম্বন্ধা-  
দান্বনোবুদ্ধিবৃত্তিভাবাবসাক্ষিব্যুপপত্ততে, বুদ্ধেচ্চ তদ্রোহ আন্বগ্রোহোহমস্মী-  
তাপন্নঃ সাদিতার্থঃ ॥ ৮৪

নস্বেবং দৃশিসংক্রান্তিরয়ঃপিণ্ডেহগ্নিবদভবেৎ ।

মুখাভাসবদিত্যেতদাদর্শে তন্নিরাকৃতম্ ॥ ৮৫

পদান্বয় । নহু ( প্রপ্তে ) এবম্ ( এইরূপ ) অয়ঃপিণ্ডে ( লৌহগোলকে )  
অগ্নিবৎ ( বহির সংক্রান্তির জ্বা ) [ বুদ্ধো = বুদ্ধিতে ] দৃশিসংক্রান্তিঃ ( চৈতন্ত-  
সংক্রমণ ) [ বিকার ] ভবেৎ ( হয় ), [ উত্তর ] তৎ এতৎ ( সেই এই দোষ )  
আদর্শে ( দর্পণে ) মুখাভাসবৎ ( মুখাভাসের জ্বা ) ইতি ( এই দৃষ্টান্তের দ্বারা )  
নিরাকৃতম্ ( পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে ) ॥ ৮৫

অনুবাদ । [ পূর্বপক্ষ ] অয়ঃপিণ্ডে অগ্নিসংক্রমণের জ্বা বুদ্ধিতে চৈ-  
তন্তসংক্রান্তিই বিকার, [ উত্তর ] আদর্শে মুখাভাসের জ্বা এই দৃষ্টান্তের দ্বারা তাহা  
পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে • ॥ ৮৫

টীকা । তদ্রোহোবিস্কলিকবদিতি দৃষ্টান্তাভিধানাদান্বনো বিকারপ্রাপ্তিঃ  
শব্দতে—নস্বেবমিতি । অয়ঃপিণ্ডেহগ্নিসংক্রান্তিবৎ বুদ্ধো দৃশিসংক্রান্তিবিকারো  
ভবেদিত্যর্থঃ । পরিহরতি—মুখাভাসবদিতি । তদেতচ্চোক্তমাদর্শে মুখাভাস-  
বদিতি দৃষ্টান্তেন প্রাক্ষেপেন নিরাকৃতমিত্যর্থঃ । যথা মুখস্তাদর্শে প্রতিবিম্বিতস্ত  
তৎস্বত্বেন রূপেণ মিথ্যাৎ তথা বুদ্ধো প্রতিবিম্বিতস্ত চিদান্বনো বুদ্ধিবর্ধন-  
নাবভাসো মূষতি পূর্বমুক্তং সর্বমিহানুসন্ধেয়মিতি ভাবঃ ॥ ৮৫

কৃষ্ণায়োলোহিতাভাসমিত্যেতৎ দৃষ্টমুচ্যতে ।

দৃষ্টদাক্ষ্যন্তুল্যত্বং ন তু সর্বান্বনা কচিৎ ॥ ৮৬

পদান্বয় । কৃষ্ণায়োলোহিতাভাসম্ ( কৃষ্ণবর্ণ লৌহের লোহিতবর্ণে প্রকাশ )  
ইতি এতৎ ( এইরূপ, এই ) দৃষ্টম্ ( দৃষ্টান্ত ) উচ্যতে ( কথিত হয় ), কচিৎ

\* ভাৎপর্য্য লৌহপিণ্ডে অগ্নিসংক্রমণের জ্বা বুদ্ধিতে আন্বচৈতন্ত সংক্রমণই যদি বিকার  
বল, তবে তাহা পূর্বেই এ দোষ নিরাকৃত হইয়াছে ; গ্রীষ্ম বহন সত্য, কিন্তু দর্পণে প্রতি-  
বিম্বিত বহন মিথ্যা, সেইরূপ আত্মা পরম সত্য তৎপ্রতিবিম্ব বুদ্ধিতে অতিকলনও মিথ্যা ।  
অতরাং তাহা দ্বারা আত্মা বিকারী হ'ন না ।

(কোথায়ও) দৃষ্টদার্ষ্ট্যাস্তত্বেন (দৃষ্টান্ত ও দার্ষ্ট্যান্তিকের সমানত্ব) সৰ্ব্বান্বনা  
(সৰ্ব্বতোভাবে) ন তু (হয় না) ॥ ১৬

অনুবাদ। কৃষ্ণবর্ণ লোহের লোহিতবর্ণে অবভাস—এটিই দৃষ্টান্ত উক্ত  
হয়, কোথায়ও দৃষ্টান্ত এবং দার্ষ্ট্যান্তিকের সৰ্ব্বতোভাবে সমানত্ব দৃষ্ট হয় না ॥ ১৬

টীকা। তহি কথং তপ্রায়োবিষ্ফুল্লিদৃষ্টান্ত উক্তস্তত্র বিকারপ্রসিদ্ধে-  
দার্ষ্ট্যান্তিকানমুদ্রপদ্বাদিত্যাশঙ্ক্য বিবক্ষিতাংশস্ত ইহাপি সম্ভবান্নৈবমিত্যাহ।  
কৃষ্ণয়োলোহিতাভাসমিতি। কৃষ্ণবর্ণময়ো লোহিতাভাসং লোহিতবর্ণমবভাস-  
ইত্যেতদেতাবদেব দৃষ্টং দৃষ্টান্ত উচ্যতে। জড়ায় বুদ্ধেঃ চৈতন্ত্যভাস-  
মিত্যর্থঃ। সৰ্ব্বাংশসাম্যমুদ্রপন্নমিত্যাহ—দৃষ্টদার্ষ্ট্যাস্তেতি। অপ্রকাশান্তান্ননো  
মুখাদেশস্তাদিদৃষ্টান্তাভাবপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥ ১৬

তথৈব চেতনাভাসং চিত্তং চৈতন্ত্যবদভবেৎ।

মুখাভাসো যথাদর্শে আভাসশ্চেদিতো মুখা ॥ ১৭

পদান্বয়। তথা এব (সেইরূপই) চেতনাভাসম্ (চৈতন্ত্যের আভাস  
যাহাতে এরূপ) চিত্তম্ (বুদ্ধি) চৈতন্ত্যবৎ (চৈতন্ত্যের স্থায়) ভবেৎ (হয়),  
যথা (যেমন) আদর্শে (দর্পণে) মুখাভাসঃ (মুখাভাস), আভাসচ্চ (আভাস)  
মুখা (মিথ্যা) উদিতঃ (কথিত হয়) ॥ ১৭

অনুবাদ। যেমন আদর্শে মুখাভাস দৃষ্ট হয়, সেইরূপ চেতনাভাসবুদ্ধি চিত্ত  
চেতনের স্থায় হয় ॥ ১৭

টীকা। দৃষ্টান্তে বিবক্ষিতমংশমুক্ত্য দার্ষ্ট্যান্তিকেহপি তথাবিধমংশং দর্শয়তি—  
তথৈবেতি। চেতনায়া আভাসো যস্মিন্তুচেতনাভাসং চিত্তং চৈতন্ত্যবচ্চেতন-  
মিব ভবেৎ, স চাভাসো যথাদর্শে মুখাভাসোহবিবৃকৃত এবমেবেহাপি দ্রষ্টব্যঃ।  
আভাসশ্চোপাধিবৃত্তয়া দৃষ্টমানো মুখা মিথ্যেত্যাদিত উক্ত এবত্যর্থঃ ॥ ১৭

চিত্তং চেতনমিত্যেতচ্ছাস্ত্রযুক্তিবিবর্জিতম্।

দেহস্তাপি প্রসঙ্গঃ স্মারাক্ষুরাদেস্তথৈব চ ॥ ১৮

\* ভাৎপৰ্য্য—দৃষ্টান্ত—অরঃপিও, তাহা ত বিকারী, এরূপ দৃষ্টান্ত কেন প্রদর্শিত হইল?  
দৃষ্টান্ত এবং দার্ষ্ট্যান্তিক সৰ্ব্বাংশে সমান হয় না; তাহা হইলে উভয়ের কোন পার্থক্য থাকে না।  
যেমন চন্দ্র দৃষ্টান্ত, দার্ষ্ট্যান্তিক মূপ, যুব ত চন্দ্রের প্রকাশরূপ নহে, তবে কেন দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত  
হয়? কেবলমাত্র কবরীরই অংশ লইয়া দৃষ্টান্ত দেওয়া হইয়া থাকে। প্রকৃত হলেও  
সেইরূপ।

পদান্বয় । চিত্তম্ ( বুদ্ধি ) চেতনম্ ( চৈতন্যরূপ ) ইতি এতৎ ( ইহা )  
শাস্ত্রবুদ্ধিবিস্তৃতিতম্ ( শাস্ত্র ও বুদ্ধিরহিত ) দেহস্ত অপি ( দেহেরও ) তথৈব  
( সেইরূপই ) চক্ষুরাদেঃ ( চক্ষুঃ প্রভৃতির ) প্রসঙ্গঃ স্তাৎ ( চৈতন্য প্রসঙ্গ হয় ) ॥ ৮৮

অনুবাদ । চিত্ত চেতন,—ইহা শাস্ত্র এবং বুদ্ধিশূন্য, তাহা হইলে,  
দেহ এবং চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়েরও চৈতন্য প্রসঙ্গ হয় ॥ ৮৮

টীকা । কস্মাচ্চিদাত্মানব্যাপ্ত্যা চিত্তস্ত চেতনতাবতাসৌহৃদ্যপগম্যতে ন যত  
ইতি শঙ্কা ন কার্য্যা তত্র প্রমাণভারঘোরভাবাদিত্যাহ—চিত্তমিতি । উৎপত্তি-  
বিনাশবস্তুরাত্মদৃশ্যস্তাপি চিত্তস্ত চেচেতনান্বতাবঃ স্তাৎ তদাতিপ্রসঙ্গন্ত হৃৎপরিহর  
ইত্যাহ—দেহস্তেতি ॥ ৮৮

তদপ্যস্তিতি চেৎ তন্ন লোকায়াতিকসঙ্গতেঃ ।

ন চ ধীদৃশিরস্মীতি যজ্ঞাতাসো ন চেতসি ॥ ৮৯

পদান্বয় । তৎ অপি ( তাহাই বুদ্ধি, দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির চেতনত্ব ) অস্ত  
( হটক ) ইতি চেৎ ( ইহা যদি বল ), তৎ ন ( তাহা বলিতে পার না ),  
[এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] লোকায়াতিকসঙ্গতেঃ ( চাক্ষীক মত প্রবিষ্ট  
হয় বলিয়া ), যদি ( যদি ) চেতসি ( চিত্তে ) আত্মাসঃ ( আত্মাস ) ন ( না হয় )  
[ তর্হি=তাহা হইলে ] দৃশিঃ অস্মি ( আমি ব্রহ্মরূপ হই ) ইতি ( একপ ) ধীঃ  
( জ্ঞান ) ন চ ( হয় না ) ॥ ৮৯

অনুবাদ । যদি বল, বুদ্ধি ইন্দ্রিয় ও দেহ প্রভৃতি চেতন, তাহা বলিতে  
পার না, তাহা হইলে চাক্ষীকমত আসিয়া পড়ে; যদি বুদ্ধিতে চিদাত্মাস না থাকে,  
তবে আমি ব্রহ্মরূপ এইরূপ জ্ঞান হইতে পারে না ॥ ৮৯

টীকা । ইষ্টাপত্তিমাশঙ্কা পরিহারিত—তদপীতি । অবৈদিকত্বপ্রসঙ্গা-  
দিত্যর্থঃ । কিঞ্চাত্মানাত্ম্যপগমে দ্বারাভাবাহং ব্রহ্মাস্মীতি আগন্তকং বাক্যজন্ত-  
মৈক্যজ্ঞানং ন সিধ্যদিত্যাহ—ন চ ধীরিতি । চেতসি যজ্ঞাতাসো ন ভবেৎ  
তদা দৃশিব্রহ্মাস্মীতি ধীন ভবেৎ কেবলস্ত চিত্তস্ত জড়বাক্তিরাত্র চ কুটংহা-  
দিত্যর্থঃ ॥ ৮৯

সদস্মীতি ধিয়ৌহিভাবে ব্যর্থং স্তাৎ তত্ত্বমস্তপি ।

যুগ্মদস্মদ্বিভাগজ্ঞে স্মাদর্থবদিদং বচঃ ॥ ৯০

পদান্বয় । সদ্ অস্মি ( আমি ব্রহ্মরূপ ) ইতি ( একপ ) ধিয়ঃ ( বুদ্ধির )

অভাবে (অভাব হইলে) তত্ত্বমসি অপি (তুমি সেই ব্রহ্ম—এই বাক্যও) বার্থ্য্যে ত্রাৎ (অনর্থক হয়), যুগ্মদ্বন্দ্বিভাগজে (যুগ্ম পদ বাচ্য জড়বস্ত্র এবং অন্তঃ পদ লক্ষ্য আত্মার বিবেকজ পুরুষে) ইদং বচঃ (এই বাক্য) অর্থবৎ (সার্থক) ত্রাৎ (হয়) ॥ ৯০

অনুবাদ । [ যদি বল, আমি ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ জ্ঞান না হইলে কি ক্ষতি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—] আমি ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ জ্ঞানের অভাব হইলে ‘তত্ত্বমসি’ও বার্থ্য্য হয়, কারণ আত্মা ও অনাত্মার বিবেকজ পুরুষে এই বাক্য সার্থক হয় \* ॥ ৯০

টীকা । ব্রহ্মান্বীতি ধিরে’হভাবে কা ক্ষতিরিত্যত আহ—সদস্মীতি । অপ্যবধারণার্থঃ তত্ত্বমসিবাক্যমৈক্যাগ্রাহকযুক্তধিরোহভাবে বার্থ্য্যমেবা প্রমাণমেব স্মাদিত্যর্থঃ । অস্ত বৈয়র্থ্যং তদ্বাক্যশ্রোতৃণাং সর্কেবাং ঝটিতি ব্রহ্মান্বীতি বুদ্ধ্যুৎপত্ত্যদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুগ্মদ্বন্দ্বাদিত্যি । অধিকারিণঃ প্রমিতিক্রনকো বেদ ইতি ভ্রাণং সম্যক্ পদার্থবিজ্ঞানবত এব বাক্যার্থবোধেধিকারাদাত্মানাত্ম-বিভাগজ্ঞানবতোব পুংসীদং বাক্যমর্থবৎ সর্বান প্রতি ঝটিতীত্যর্থঃ ॥ ৯০

মমেদংপ্রত্যয়ৌ জ্ঞেয়ৌ যুগ্মভেব ন সংশয়ঃ ।

অহমিত্যস্মদীক্যঃ স্মাদয়মস্মীতি চোভয়োঃ ॥ ৯১

পদান্বয় । মমেদংপ্রত্যয়ৌ (এই পুত্রাদি এবং আমার পুত্রাদি, এইরূপ দুইটি জ্ঞান) যুগ্মদি এব (আত্মভিন্ন জড় পদার্থে) জ্ঞেয়ৌ (জানিবে), ন সংশয়ঃ (ইহাতে কোন সন্দেহ নাই), অহম্ ইতি (আমি এইরূপ জ্ঞান) অস্মদি (ব্যাবহারিক আত্মা—অহঙ্কারে) ইট্যে (অভিপ্রেত) ত্রাৎ (হয়), অয়ম্ অস্মি ইতি চ (এবং এই দেহাদি আমি—এইরূপ প্রত্যয়) উভয়োঃ (আত্মা ও অনাত্মাতে হয়) ॥ ৯১

অনুবাদ । এই বস্ত্র এবং আমার পুত্রাদি—এইরূপ জ্ঞানধর অনাত্ম বস্ত্রতে জানিবে, ইহাতে কোনরূপ সন্দেহ নাই, ‘আমি—এইরূপ জ্ঞান ব্যাবহারিক আত্মাতে (অহঙ্কারে) স্বীকৃত হয়, এবং এই ‘দেহাদি আমি’—এরূপ জ্ঞান আত্মা ও অনাত্ম বিষয়ে উৎপন্ন হয় † ॥ ৯১

\* ত্রাৎপার্থ্য্য—বাগের স্বম্ ও তৎ পদের প্রতিপাদ্য বস্তুর বিবেক জ্ঞান আছে, তাহার পক্ষে ‘তত্ত্বমসি’ বাক্য সার্থক ।

† ত্রাৎপার্থ্য্য—এই পুত্র প্রভৃতি—এইরূপ একটি জ্ঞান, আমার পুত্র—এইরূপ আর একটি জ্ঞান এই দুই প্রকার জ্ঞান অনাত্মবস্ত্র-বিষয়ক, ‘আমি করিতেছি’—এইরূপ জ্ঞান ব্যাবহারিক

টীকা । তমেব যুগ্মদ্বন্দ্ববৈবেকং দর্শয়িতুং পুণ্যক্রমতে—মমেদমিত্যাदिना । ইদং পুত্রাদি মমেতি চ প্রত্যয়ৌ যুগ্মত্বান্নত্বেব ত্তৌ পুত্রাদিবাহ্যার্থস্ত দেহাধ্যাস-  
প্রণালিকরৈবান্দ্বন্দ্বার্থে প্রবেশাদ্বেদ্ব্যর্থসম্বন্ধোপানান্দ্বন্দ্বার্থ এবতি যুক্তমুক্তং, মমেদ-  
মিতি প্রত্যয়ৌ যুগ্মত্বেবেতি ন সংশয় ইতি সর্বত্রাহুযজ্ঞাতে । অহমিতি প্রত্যয়  
আভাসধারাভূতে ব্যাবহারিকেহস্বজ্ঞাননি অহংকর্তৃরীষ্টঃ স্তাদহমিত্যোবোদ্ধে-  
দর্শনাৎ । অয়ং দেহাদিরস্মীতি চোক্তরোরান্নান্ননোঃ প্রত্যয় ইত্যর্থঃ ॥ ৯১

অন্যোন্ত্যাপেক্ষয়া তেষাং প্রধানগুণতেষ্যতে ।

বিশেষণবিশেষ্যত্বং তথা গ্রাহ্যং হি যুক্তিতঃ ॥ ৯২

পদান্বয় । তেষাম্ ( তাহাদের, আত্মান্নবিষয়ক জ্ঞানসমূহের ) অন্যোন্তা-  
পেক্ষয়া ( পরস্পরকে অপেক্ষা করিয়া ) প্রধানগুণতা ( প্রধানত্ব এবং অপ্রধানত্ব )  
ইযাতে ( ইষ্ট হয় ), তথা ( সেইরূপ ) বিশেষণবিশেষ্যত্বং ( বিশেষণত্ব এবং  
বিশেষ্যত্ব ) যুক্তিতঃ ( যুক্তির দ্বারা ) গ্রাহ্যং হি ( গ্রহণীয় ) ॥ ৯২

অনুবাদ । আত্ম বিষয়ক এবং অনাত্মবিষয়ক প্রত্যয়সমূহের পরস্পরকে  
অপেক্ষা করিয়া গুণপ্রধানতাব অভিপ্রেত হয়, সেইরূপ যুক্তির দ্বারা বিশেষ্য  
বিশেষণতাব গ্রাহ্য হইয়া থাকে \* ॥ ৯২

টীকা । আত্মান্নবিষয়গাং প্রত্যয়ানাং সংকীর্ণতয়াহসংকীর্ণতয়াচ  
বিষয়ান্নক্তোক্তবৈবেকসিদ্ধার্থং তেষাং গুণপ্রধানতাবেন বিশেষণবিশেষ্যতাবো  
গ্রাহ্য ইত্যাহ—অন্যোন্ত্যেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৯২

মমেদং দ্বয়মপ্যেতন্মধ্যমস্ত বিশেষণম্ ।

ধনী গোমান্ যথা তদ্বদদেহোহহংকর্তরুবে চ ॥ ৯৩

পদান্বয় । মধ্যমস্ত ( পূর্বে শ্লোকের { ৯২ } মধ্যে নির্দিষ্ট অস্বদ্বন্দ্ব-আত্মার )  
মমেদং ( মম এবং ইদম্ ) এতদ্বয়মপি ( এই দুইটিও ) বিশেষণম্ ( বিশেষণ ),  
[ এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত কথিত হইতেছে ] যথা ( যেমন ) ধনী ( ধনশালী লোক )

আত্মা—অহং কর্তৃ দেহই আমি—এইরূপ জ্ঞান দেহ ও আত্মা—উভয়কে অবগাহন করিয়া  
উৎপন্ন হয় ।

\* তাৎপৰ্য—আত্ম বিষয়ক জ্ঞান এবং অনাত্মবিষয়ক জ্ঞানের মধ্যে একটি প্রধান এবং  
একটি অপ্রধান হইয়া থাকে, তাহা হইলে কোনটু বিশেষ্য কোনটি বা বিশেষণ হয় ।

গোমান্ (গোবৃক্ত), তৎ (সেইরূপ) [স্থলঃ—ঘোটা] দেহঃ (শরীর) অহং-  
কর্তৃবৎ চ (অহংকারের বিশেষণ) ॥ ৯০

অনুবাদ । ‘অহং’ ‘মম’—এই দুইটি পূর্বপ্লোকে মধ্য নির্দিষ্ট  
অন্বদৰ্শ—আজ্ঞার বিশেষণ, যেমন ধনী পুরুষ গোমান্, সেইরূপ দেহ অহংকারের  
বিশেষণ \* ॥ ৯০

টীকা । বিশেষণবিশেষ্যঃ যুক্তিতো গ্রাহমিত্যুক্তমেব বিবিচ্য দর্শ-  
য়তি—মমেদং দ্বয়মিতি । মধ্যমস্ত পূর্বপ্লোকে মধ্য নির্দিষ্টস্ত অন্বদৰ্শস্ত আজ্ঞানো  
বিশেষণমিহং মমেতি চ স্বয়ং মনুষ্যোহহমিতি প্রত্যয়পেক্ষরত্যর্থঃ । তত্র প্রত্যয়-  
হরণং—ধনী গোমান্ যথেষতি । যথা ধনাধীনত্বাঙ্গাদং সন্দেহাপেক্ষয়া মমত্বাঙ্গাদ-  
মহংকর্তৃঃ সিদ্ধং তৎস্থলো দেহোহহংকর্তৃরাজ্ঞানো বাহুধনাত্তপেক্ষাহংত্বাঙ্গাদ-  
তয়া বিশেষণমেবেত্যর্থঃ । চকারাদাজ্ঞানোহপি সোহহং জ্ঞাতোভাভায়েণে স্থল-  
দেহমপেক্ষা প্রধানভূতোহপ্যহং কর্তা বিশেষণমিতি যোজ্যম্ ॥ ৯০

বুদ্ধ্যাক্রুতং সদা সর্বং সাহংকর্তা চ সাক্ষিণঃ ।

তস্মাৎ সর্কীবভাসো জ্ঞঃ কিঞ্চিদপ্যঙ্গশ্চ সদা ॥ ৯১

পদার্থায় । বুদ্ধ্যাক্রুতং (বুদ্ধিতে অর্পিত, বুদ্ধিরূপিত বিষয়ীকৃত) সর্বম্ (সমস্ত  
বস্তু) সাহংকর্তা চ (এবং অহংকর্তার সহিত বর্তমান হস্ত বিবর) সদা (সর্বদা)  
সাক্ষিণঃ (সাক্ষীর) [বিশেষণম্=বিশেষণ], তস্মাৎ (সেই জ্ঞাত) কিঞ্চিদপি  
(কিছুও) অঙ্গশ্চ (স্পর্শ না করিয়া, সন্ধ্য না হইয়া) সদা (সর্বদা) সর্কী-  
বভাসঃ (সকল পদার্থের প্রকাশক) জ্ঞঃ (জ্ঞানস্বরূপ) ॥ ৯১

অনুবাদ । বুদ্ধিরূপিতবিষয়ীভূত সমস্ত পদার্থ এবং অহংকারযুক্ত হস্ত বিবর  
সর্বদা সাক্ষীর বিশেষণ, অতএব সাক্ষী কোন বস্তুকে স্পর্শ না করিয়া সর্বদা  
সর্কীবভাসক জ্ঞানস্বরূপ আছেন † ॥ ৯১

টীকা । এতৎ সর্বং বদধীনসত্তাপ্রকাশকং তজ্জারোপিতং সং তত্ত সদা

\* তাৎপৰ্য্য—ধন এবং গো যেমন পুরুষের বিশেষণ; সেইরূপ ইহং ও মম অন্বদৰ্শ আজ্ঞার  
বিশেষণ । ইদং ধনম্—এইরূপে ধনাধি বাহুবল ইহজ্ঞাতপে ব্যবহৃত হয়; কিন্তু ‘মম দেহঃ’—  
এস্থলে দেহে মমত্ব বৃদ্ধি হয় । ধন অপেক্ষা দেহের সহিত আজ্ঞার সন্ধ্য নিকট । সেইরূপ  
স্থল দেহ অন্বদৰ্শ আজ্ঞার বিশেষণ অর্থাৎ অপ্রধান ।

† তাৎপৰ্য্য—বিশেষ্য—প্রধান, বিশেষণ—অপ্রধান বা ভগ্ন । সমস্ত বস্তু আজ্ঞার ভগ্ন  
ভূত । তাহাি কোন বস্তুর সহিত সন্ধ্য না হইয়াও সকলকে প্রকাশকরতঃ জ্ঞানস্বরূপে  
বিদ্যমান আছেন ।

বিশেষণং ভবেদপি ঐতন সাক্ষিণা ন সংস্পৃশত ইত্যাদিষু যো নিরপেক্ষমিচ্ছঃ স  
শুক আশ্রয়িত্যুদয়দ্বিভাগজন্ত ভবেদেব বাক্যান্যাক্যার্থজ্ঞানমিতি প্রমাণমেব  
বেদান্তবাক্যমিতিভিত্ত্যেত্যানুসংহতিঃ—বুদ্ধ্যাক্রুতমিতি। বুদ্ধ্যাক্রুতং বুদ্ধিবৃত্তি-  
ক্রোড়ীকৃতং সর্বং দেহভ্যংসম্বন্ধবিষয়জাতং সাক্ষিণো বিশেষণং গুণভূতমিতি  
যোজনা। ন কেবলমেতাবৎ কিঞ্চ সাহংকর্তা অহংকর্তা সাত্ত্বাসন্নস। সহিতঃ  
হঃস্বাহিণি সংঘাতঃ সাক্ষিণা বিশেষণং তন্নিরব্যক্ততয়া তদবভাস্ত্বাদিত্যর্থঃ।  
যস্মাদেবং পরমার্থঃ কিঞ্চিদপ্যাপ্পশন্ সদ সর্বং সাত্ত্বাসবরাবভাসন্নতীতি সর্বা-  
ভাসন্তস্মাৎ জ্ঞো জ্ঞানস্বরূপ এব সদাশ্রুতি বিবেকো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

প্রতিলোমমিদং সর্বং যথোক্তং লোকবুদ্ধিতঃ।

অবিবেকধিঃ নাস্তি সর্বং বিবেকিনাম্ ॥ ২৫

পদান্বয়। লোকবুদ্ধিতঃ (লোকবুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়া) যথোক্তম্  
(যথা কথিত বিশেষ্য বিশেষণাদি) সর্বম্ (সমস্ত) প্রতিলোমম্ (বিপরীত  
অনাস্তভূত) অবিবেকধিঃ (বিবেক-জ্ঞানশূন্যদিগের দৃষ্টিতে) নাস্তি (আছে),  
বিবেকিনাম্ (বিবেকজ্ঞানবানের) সর্বম্ (বিশেষ্য-বিশেষণাদি) নাস্তি  
(নাই) ॥ ২৫

অনুবাদ। লৌকিক পুরুষ বাহ্যার্থ প্রধান লোকের বুদ্ধিকে অপেক্ষা  
করিয়া পূর্বোক্ত বিশেষ্য বিশেষণাদি সমুদায়কে বিপরীত বলিয়া থাকে, আত্মা ও  
অনাস্তার অবিবেকী পুরুষের দৃষ্টিতে বিশেষ্য বিশেষণাদি; বিবেকী পুরুষের দৃষ্টিতে  
এ সমস্ত কিছুই নহে \* ॥ ২৫

টিকা। এষ বিবেকিনাং মার্গো বিপরীতঃ অবিবেকিনাং ক্ষেত্রাদাবপ্যাস্থনো  
বিশেষণত্বপ্রত্যতিরিত্যাহ—প্রতিলোমমিতি। বাহ্যার্থোপহতচেতা লোকস্তস্ত  
বুদ্ধিলোকবুদ্ধিস্তস্ত। ইতি বাহ্যার্থস্য প্রধানং লোকবুদ্ধিমপেক্ষোতি যাবৎ।  
তথা চ বাহ্যার্থং প্রধানীকৃত্য যদিদং যথোক্তবিশেষণবিশেষণাদি সর্বং প্রতিলোম-  
মনাস্তভূতং তদবিবেকধিঃ বিবেকজ্ঞানশূন্যানাং দৃষ্টান্তি বর্ততে, বিবেকিনাং তু  
দৃষ্টা সর্বমেতদ্বিশেষণাদিকং দৃষ্টরূপং নাস্তি ন বর্ততে। অতো বিবেকিনাং

\* তাৎপৰ্য্য—আত্মা প্রধান, অস্ত বস্ত তাহার গুণভূত অর্থাৎ বিশেষণ। কিন্তু বাহ্যের  
আত্মার ও অনাস্তার বিবেক জ্ঞান হয় নাই, তাহার। অনাস্তবস্তকে প্রধান অর্থাৎ বিশেষ্য স্বীকার  
করে। অস্তবস্তে এই সকল বিশেষণ বিশেষ্য ভাব, জ্ঞানীর দৃষ্টিতে ইহা কিছুই নহে।

বুদ্ধিমান্তরভারবিত্তং বিশেষণবিশেষ্যাদিপ্রবন্ধকল্পনা বধা \* প্রতীতিসত্তানামান  
ক্রিয়তেহ্যারোপাপবাদন্ত্যেনেতি ভাবঃ ॥ ২৫

অম্বয়ব্যতিরেকৌ হি পদার্থস্ত পদস্ত চ ।

স্বাদে তদহমিত্যত্র যুক্তিরেবাবধারণে ॥ ২৬

পদান্বয় । পদার্থস্ত (আত্মা এবং অনাত্মা—এই দুইটি পদপ্রতিপাদ্য বস্তুর)  
পদস্তচ (এবং পদের) অবয়ব্যতিরেকৌ (অম্বয় এবং ব্যতিরেক) এতৎ  
অহমিত্যত্র (ইহা অহম্ এই স্থলে) অবধারণে (নির্ণয় বিষয়ে) যুক্তিঃ (স্তায়)  
স্তাৎ এব হি (অবধারিত হউক) ॥ ২৬

অনুবাদ । [ আত্মা ও অনাত্মা ] পদার্থ এবং পদের অবয়ব এবং ব্যতিরেক  
অহম্—এই নির্ণয় বিষয়ে যুক্তি হইবে \* ॥ ২৬

টীকা । নহু অবয়ব্যতিরেকাত্ম্যামেব সৰ্ব্বসংসারবিনিমুক্ত্যাবগমাৎ কিং  
বাক্যেনেত্যাণক্যাহ—অম্বয়ব্যতিরেকৌ হীতি । পদার্থস্ত অবয়ব্যতিরেকৌ  
নামান্বয়পদার্থো ব্রহ্ম সাক্ষী ন কদাপি দৃষ্টঃ সাক্ষ্যো বা ভবতি, তত্শালুপ্তপ্রকাশ-  
সম্মততয়া যতঃসিদ্ধবাদতোহনন্তাপ্রসঙ্গায় কদাপি কতাপি বিশেষণমাত্মা, তথা  
বৎ দৃষ্টং সাক্ষ্যাকাংক্ষারাদিবিষয়াস্তং তদভ্যধীনপ্রকাশসত্যাকতয়া অন্তাপ্রসং  
সদা বিশেষণভাবং ন ব্যতিচরতি, তদ্বাদনাগম্যপায়ী দৃশ্যাত্মরূপং সত্যং শুভ্যাদি-  
বৎ তদ্বিপরীতমসত্যং রজতাদিবৎ ইত্যানুতলুপ্তপরিচ্ছিন্নপরাধীনপরাগৰ্হব্যাবৃত্তঃ  
সত্যজ্ঞানানন্তপ্রত্যগানন্দরূপ আত্ম্যেতি বিবেচনং পদস্ত্যবয়ব্যতিরেকৌ নাম  
আত্ম্যেতৎপ্রত্যং প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম সদিত্যাদি পদানি কর্তৃত্বাত্ম্যপদবিধুরানি কেবল-  
ত্বৈব আত্মনঃ সমর্পকাপি ন বিশেষণতদ্বিশিষ্টবিষয়াপি অসামর্থ্যাৎ কর্তা ভোক্তা  
জ্ঞাতা ব্রহ্ম প্রোক্তা বক্তা গন্তা রূপঃ স্থূল ইত্যাদীনি তু ন কেবলপূর্ণাত্ম্যবিষয়াপি  
অভ্যধীনক্রিয়াশ্রয়পরাগদশাস্ত্র্যামেব প্রযুক্ত্যমানত্বাদিতি বিবেচনং, এবং পদস্ত  
পদার্থস্য বা অবয়ব্যতিরেকাবিতি বদেতদহমিত্যাত্রান্বয়ার্থবিসংবাদধারণে যুক্তিরেব

\* ভাবার্থ—পদার্থ এবং পদের অবয়ব ও ব্যতিরেকের দ্বারা আত্মাবনতি হইবে, বাক্যার্থ-  
ধর্মিতর কি আরোজন ? পদার্থের অবয়ব ও ব্যতিরেক এইরূপ—আত্মপদার্থ ব্রহ্ম, সাক্ষী কখন  
দৃষ্ট কিংবা সাক্ষিতাত্ত্ব হন না, স্বয়ং প্রকাশরূপ, যতরাং আত্মা কখনও অপ্রাধীন হ'ন না,  
অহঙ্কারাদি বিষয় পক্ষত সাক্ষিতাত্ত্ব, যতরাং বিশেষণ । পদের অবয়ব ও ব্যতিরেক এইরূপ—  
ব্রহ্ম, তৈত্ত্বম্ অতুতি নহু আত্মার বোধক, কাহার বিশেষণ হয় না এবং তদ্বিশিষ্ট অজ্ঞকে  
বুঝায় না । পদান্তরে—কর্তা, ভোক্তা ইত্যাদি পদগুলি পূর্ণাত্ম্যবিষয়ক নহে, কারণ যেহেতুপ্রায়  
বিশিষ্টরূপদ্বারা এই সকল পদ প্রযুক্ত হয় ।

তাদ্বিবেক্যাবধারণোপায়মাত্রঃ স্যাৎ তু বাকার্থে পদার্থৈক্যে ব্যাপারোহন্যেত্যর্থঃ ।  
তদ্বাদেতাভ্যাপি বিবেকেন দেগাদিবৈলক্ষণোহবধারণিতেহপি কোহহং তর্হীতি  
জিজ্ঞাসয়া অস্বপ্তেত্তত্ত্বমসীতি বাক্যং জিজ্ঞাসিতস্বরূপবিশেষসম্বন্ধকমবস্তম-  
পেক্ষিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥ ৯৬

নাদ্রাক্ষমহমিত্যস্মিন্ স্বপ্তেহন্যম্মনাগপি ।

ন বারয়তি দৃষ্টিং স্বাং প্রত্যয়ন্ত নিষেধতি ॥ ৯৭

পদান্বয় । অস্মিন ( এই ) স্বপ্তে ( স্বপ্তিকালিক ) [ আত্মনি আত্মাতে ]  
মনাক্ষপি ( অল্প ) অং ন অদ্রাক্ষম্ ( আমি দেখি নাই ) ইতি ( এইরূপ )  
[ জনঃ পরামৃশন্ = লোক জানিয়া ] স্বাং ( স্বকীয় ) দৃষ্টিম্ ( চৈতন্তকে ) ন  
বারয়তি ( বারণ করে না ) প্রত্যয়ন্তু ( প্রমাতা, প্রমাণ, প্রমেরাদিকে ) নিষেধতি  
( নিষেধ করে ) ॥ ৯৭

অনুবাদ । স্বপ্তিকালে আমি কিছুও দেখি নাই—লোক এইরূপ জানিয়া  
নিজের চৈতন্তকে বারণ করে না, কিন্তু প্রমাতা প্রমাণ ও প্রমেরকে নিষেধ  
করে \* ॥ ৯৭

টীকা । কিঞ্চ অবহাত্রয়ঃ পরস্পরব্যতিচারিচৈতন্তান্মা তু ন কদাপি ব্যতি-  
চারীতি প্রকারান্তরেণ আত্মানাত্মবিবেকং দর্শয়তি—নাদ্রাক্ষমিতি । অস্মিন্  
স্বপ্তে অনাত্মনি অত্র হানে বা মনাগপৌষদপি অন্তদ্বায়স্বরূপাতিরিক্তমহং নাদ্রাক্ষং  
ন দৃষ্টবানস্মীতি পরামৃশন্ জনো ন স্বাং স্বাত্মনো দৃষ্টিং চৈতন্তং বারয়তি প্রত্যয়ন্ত  
পুননিষেধতি প্রত্যয়ত ইতি , প্রত্যয় ইতি ব্যাপত্ত্যা প্রমাতৃপ্রমাণপ্রমেরাদিরূপঃ  
সর্বত্র বিধেয়ো গৃহ্যেতে তদ্বাং পরস্পরব্যতিচারিতরা দৃষ্টনষ্টবতাবাত্যাহ-  
বহাত্যো মিথ্যাকৃতাত্যো ব্যতিচারী চিরূপঃ সাক্ষী সত্য আত্মেতি বিবেকঃ  
দিধ্যাতীত্যর্থঃ ॥ ৯৭

স্বয়ং জ্যোতি ন হি দ্রষ্টুরিত্যেবং সম্বিদোহস্তিতাম্ ।

কৌটম্বঞ্চ তথা তন্তাঃ প্রত্যয়ন্ত তু লুপ্ততাম্ ॥

স্বয়মেবাত্রবীচ্ছাস্ত্রং প্রত্যয়াবগতৌ পৃথক্ ॥ ৯৮

পদ স্বয় । স্বয়ংজ্যোতিঃ ( অত্রায়ঃ পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ—স্বপ্তিকালে

\* তাৎপৰ্য—স্বপ্তি প্রকৃতি অবহাত্রয়ঃ পরস্পর ব্যতিচারী, আত্মা অব্যতিচারী অর্থাৎ  
সকল অবস্থায় আছেন—ইহা দ্বারা অনাত্ম বস্তু সকল হইতে আত্মার বিবেক করিতে  
পারা যায় ।

পুরুষ স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ হ'ন) নহি জষ্টুঃ (জষ্টার লোপ নাই) ইতি এবম্ (এইরূপ) শাস্ত্রম্ (ঋতি) সংবিদঃ (চেতনের) অস্তিত্বম্ (সত্তা), তথা (সেইরূপ) তত্চাস্ত (তাহার, সংবিদের) কোটম্ (কুটম্বতাকে) প্রত্যয়ত তু (এবং প্রমাতৃপ্রভৃতির) লুপ্তম্ (রাহিত্যকে) স্বয়মেব (নিজেই) অত্রবীং (বলিয়াছেন), [ অঃ = এতচ্চ ] প্রত্যয়াবগতী (প্রমাতৃপ্রভৃতি এবং জ্ঞান) পৃথক্ (ভিন্ন, অসঙ্গীর্ণ) ॥ ১৮

অনুবাদ । সুবৃষ্টিশালে আত্মা স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বরূপ থাকেন, জষ্টার দৃষ্টির লোপ হয় ন',—এইরূপ ঋতি স্বয়ংই চৈতন্তের অস্তিত্ব, কুটম্বতা এবং প্রমাতৃ প্রভৃতির অভাব বলিয়াছেন, সুতরাং প্রমাতৃ প্রভৃতি এবং চেতন ভিন্ন পদার্থ ॥ ১৮

টীকা । এষমুক্তাবয়ব্যাতিরেকৌ শাস্ত্রসম্মতৌ ন স্বদুহ্যং প্রেক্ষামাত্রকৃতাবিতি বিশ্বাসায় শাস্ত্রমুদাহরতি—স্বয়ংজ্যোতিরিত্যিতি সাক্ষিন । “অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ” ‘ন হি জষ্টবৃষ্টেবিপারিলোপো বিভ্রত’ ইত্যোবমানিশাস্ত্রং সধিন-চেতনায়্য অস্তিত্বং সত্ত্বাৎ তস্তাঃ সধিনঃ কোটম্বাৎ নির্গঠ্যতাক স্বয়মেবাত্রাবো-দিত্যি সন্থকঃ । তথা প্রত্যয়স্য প্রমাত্রাদিভেদস্য লুপ্ততানসত্যক ‘ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্তবিতকম্’ ইত্যাদিশাস্ত্রং স্বয়মেবাত্রাবাদিত পুনরেবায়মঃ । এবং প্রত্যয়াব-গতী পৃথগসংগর্ভে শাস্ত্রেণৈব বিবেচিতৈ ইতি শেষঃ । প্রত্যয়ো ব্যাখ্যাতঃ । অবগতিশ্চৈতন্তম্ ॥ ১৮

এবং বিজ্ঞাতবাক্যার্থে ঋতিলোকপ্রসিদ্ধিতঃ ।

ঋতি তত্ত্বমসীত্যাহ শ্রোতুমৌহাপনুতয়ে ॥ ১৯

পদান্বয় । এবম্ (উক্তরূপে) ঋতিলোকপ্রসিদ্ধিতঃ (ঋতিপ্রসিদ্ধ, লোক প্রসিদ্ধি এবং অদ্বয়ব্যাতিরেকের দ্বারা) [ পুং স = পুরুষ ] বিজ্ঞাত-বাক্যার্থে (বাক্যার্থ জানিলে) ঋতিঃ (মহাবাক্য রূপ বেদ) শ্রোতুঃ (শ্রোতার মোহাপনুতয়ে (মোহাপনোদনের নিমিত্ত) তত্ত্বমসি ইতি (তুমি সেই ব্রহ্ম) আহ (বলেন) ॥ ১৯

অনুবাদ । পূর্বোক্তপ্রকারে ঋতিপ্রসিদ্ধি, লোকপ্রসিদ্ধি এবং অদ্বয়-ব্যাতিরেকের দ্বারা পুরুষ বাক্যার্থ-বিষয়ক জ্ঞানলাভ করিলে ঋতি শ্রোতার মোহনাশের নিমিত্ত ‘তত্ত্বমসি’ এই বাক্য বলিতেছেন ॥ ১৯

টীকা । এষমবাস্তববাক্যকৃতং বৃহদস্বদ্বিবেকরূপপণ্ডিত উক্তা বিজ্ঞাত-পদার্থভেদে পুরুষে মহাবাক্য কলবদ্বিজ্ঞানং জননতীত্যাহ—এবমিতি ।

এবম্ উক্ত প্রকারেণ প্রতিপ্রসিদ্ধিতো লোকপ্রসিদ্ধিতোৎসবব্যতিরেকতঃ বিজ্ঞাতা  
অবাস্তববাক্যার্থে পুংসি সতি মহাবাক্যান্বিতা প্রতিঃ প্রোতুর্জিহ্বাসোঃ বোহা-  
পমুস্তয়ে লকার্যাবিত্তানিবৃত্তিপ্রয়োগনার তৎসদাখ্যং ব্রজ ভবসি ইত্যাহ উপদি-  
শতীত্যর্থঃ ॥ ৯৯

ব্রজা দাশরথের্যদ্বচ্ছুক্ত্যেবাপানুদত্তমঃ ।

তস্ত বিমুক্তসংবোধে ন যত্নাস্তরমুচিবান্ ॥ ১০০

পদাঙ্কয় । বহং ( যেমন ) ব্রজা ( চতুরানন ) উক্ত্যেব ( হে রাম ! তুমি  
পরব্রহ্মস্বরূপ, দশরথের পুত্র নহ, এইরূপ কথনের 'দ্বারা ) দাশরথ্যে : ( রামের )  
তমঃ ( সঙ্কল্পকৃত মোহকে ) অপানুদং ( দূর করিয়াছিলেন ), তস্ত ( তাঁহার,  
রামের ) বিমুক্তসংবোধে ( বিমুক্তবুদ্ধিতে ) যত্নাস্তরম্ ( বাক্যার্থোপদেশ গ্রহণের  
অতিরিক্ত ) ন উচিবান্ ( বলেন নাই ) ॥ ১০০

অনুবাদ । [ বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রে মোহ নষ্ট হয়, এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত  
হইতেছে—] হে রাম ! তুমি বিমুক্ত, দশরথের পুত্র নহ,—এইরূপ কথন মাত্রেই  
ব্রজা যেমন রামের [ সঙ্কল্পকৃত ] অজ্ঞান দূরীভূত করিয়াছিলেন, তাঁহার বিমুক্ত  
বোধে বাক্যার্থের উপদেশের অতিরিক্ত অল্প কোন বাক্যগ্রহণ করেন  
নাই \* ॥ ১০০

টীকা । বাক্যশ্রবণমাত্রান্নোহাপোহে দৃষ্টান্তঃ পুরাণসিদ্ধমাহ—ব্রহ্মোক্তি ।  
দাশরথিনা রামেণ দেবকার্য্যাসিদ্ধয়ে মহুয্যাবতারনাটোন সমাহায়াচ্ছাদনং  
সংকল্পপূর্ব্বকং বৎকৃতং তদ্বিহ তমঃ শব্দেনোচ্যতে । নতু দৈবরত সংমোহঃ সন্ত-  
বতি । তদ্বক্তা সংক্ষেপশারীরকে—‘সংকল্পপূর্ব্বকমতুত্ববৃন্দনস্ত নাহং বিজান  
ইতি কখন কালমেতৎ । ব্রহ্মোপদেশমূলত্যা নিমিত্তমাত্রং তচ্চোৎসর্গ স কৃতো  
সতি দেবকার্য্য’ ইতি । হে রাম ! অং বিমুক্তসি ন দশরথ-পুত্রমাত্র ইত্যুক্ত্যেব  
ব্রজা দাশরথ্যে সংকল্পমাত্রকৃতং তমো বিমুক্তাচ্ছাদনরূপম্ অপানুদং । এবকার্য্য-  
মাহ—তস্তোক্তি । যত্নাস্তরং বাক্যোপদেশগ্রহণাতিরিক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১০০

অহংশকস্ত নিষ্ঠা যা জ্যোতিষি প্রত্যগাশ্রয়ি ।

সৈবোক্তা সদসীত্যেবং কলং তত্র বিমুক্ততা ॥ ১০১

পদাঙ্কয় । এবম্ ( এইরূপ, পূর্ব্বদৃষ্টান্তের দ্বারা ) সদ্ অসি ( তুমি ব্রহ্মস্বরূপ )

\* তাৎপৰ্য্য—ব্রজা রামকে উপদেশ দিয়াছিলেন এবং সেই বাক্যার্থ অবশে রামের সঙ্কল্প-  
বৃত্তি আদি অপনীত হইয়াছিল—ইহাই দৃষ্টান্ত, এই ব্রহ্মোক্তি বিবর দার্শনিক ।

ইতি ( এই বাক্য দ্বারা ) সা এব ( সেই নিষ্ঠা ) উক্তা ( কথিত হইয়াছে ) যা  
নিষ্ঠা ( যে নিষ্ঠা ) অহংশবস্ত ( অহংশবস্ত ) জ্যোতিষি ( স্বাক্ষরপ্রকাশরূপ )  
প্রত্যগাত্মনি ( পরমাত্মাতে ) [লক্ষণা বৃত্তিধারা ], তত্র ( তাহাতে, সেইরূপ বাক্যার্থ  
জ্ঞান হইলে ) বিমুক্ততা ( মুক্তি ) ফলম্ ( প্রয়োজন ) ॥ ১০১

অনুবাদ । [ দৃষ্টান্ত বলিয়া এখন দার্ষ্টান্তিক বলিতেছেন—] এইরূপ ‘তুমি  
ব্রহ্মব্রহ্মণ’—এই বাক্য দ্বারা সেই নিষ্ঠাই অভিহিত হইয়াছে, যে রূপ নিষ্ঠা  
অহংশবস্ত লক্ষণাবৃত্তির দ্বারা স্বয়ং প্রকাশব্রহ্মণ—পরমাত্মাতে পর্য্যবসিত হয়,  
বিমুক্তিই তাহার ফল ॥ ১০১

টীকা । দার্ষ্টান্তিকমাহ—অহংশবদ্যেতি । অহংশকঃ প্রথমং বোধ্যঃ ।  
বধায়ং দৃষ্টান্ত এবং সমসীতি বাক্যেন সা নিষ্ঠা উক্তৈব কেবলং নামুষ্ঠাপিতা  
ইতি বোক্তব্যম্ । সা কা নিষ্ঠেতি তামাহ—অহং শব্দস্যেতি । প্রত্যগাত্মনি  
পর্য্যবর্থেভ্যো ব্যাবৃত্তে শোধিতে আত্মনি নিক্রপাধিকে জ্যোতিষি স্বাক্ষ-  
রপ্রকাশ-স্বভাবে অহংশবস্ত যা নিষ্ঠা লক্ষণা পর্য্যবসিতা বৃত্তিঃ সৈবেত্যর্থঃ ।  
তত্র স্বং তদসীত্যুপদেশমাত্রাদহং সদব্রহ্মস্মীতি বাক্যার্থজ্ঞানোদয়মাত্রে সতি  
বিমুক্ততা মোহাপোহরূপা ফলং ভবতীত্যর্থঃ । যদা দৃষ্টান্তস্ত দার্ষ্টান্তিকম্বেব  
বিজ্ঞাতবাক্যার্থ ইতি পূর্ব্বলোক এব হিতং ব্রষ্টব্যম্, অরত অন্তর্থাৎপাত্যে । নহ  
দাশরথের্তবেদেব বিজ্ঞাপদেশমাত্রাবিস্ময়হমস্মীতি ঝটতি বোধোদয়স্তত্ত্বং  
মহিমসম্পন্নত্বং কথমিদানীন্তনস্ত কৰ্ত্তা ভোক্তেত্যাদি প্রত্যক্ষাতিমত্তমিথ্যা  
প্রত্যয়গৃহীতস্ত উপদেশমাত্রাদহং ব্রহ্মস্মীতি নিবিচিকিৎসং জ্ঞানং সম্ভাব্যত  
ইত্যশঙ্কানির্ভিত্ত্বংপদার্থস্ত পুংসঃ কৰ্ত্তাদিসাক্ষিণ এবাহমাদিশকলক্ষিতস্য ব্রহ্মবো-  
পদেশাৎ নামুপপত্তিরত্রাহীপীতি পরিহরতি—অহংশবদ্যেতি । সমসীত্যং  
বাক্যেন সৈব নিষ্ঠোক্তেতি সম্বন্ধঃ । অন্তং সমানম্ ॥ ১০১

শ্রুতমাত্রেন চেৎ স্মৃতিং কার্য্যং তত্র ভবেদধ্বম্ ।

ব্যবহারাৎ পুরাপীকঃ সম্ভাবঃ স্বয়মাত্মনঃ ॥ ১০২

পদান্বয় । চেৎ ( যদি ) শ্রুতমাত্রেন ( শ্রবণমাত্রেই ) [ জ্ঞানং =  
উক্তরূপ ফল জ্ঞান ] ন স্মৃতিং ( না হয় ), তত্র ( তাহা হইলে ) ধ্বম্  
( নিশ্চিত ) কার্য্যম্ ( কার্য্য, বিধি ) ভবেৎ ( হয় ) ; ব্যবহারাৎ পুরা অপি (আগি  
ব্রহ্মব্রহ্মণ—এইরূপ শাস্ত্রোপদেশ ব্যবহারের পূর্বেও ) আত্মনঃ ( আত্মার ) স্বয়ং  
সম্ভাবঃ ( স্বতঃসিদ্ধ সম্ভা ) ইষ্টঃ ( অতিশ্রেষ্ঠ ) ॥ ১০২

অনুবাদ। বাক্যের শ্রবণমাত্রেই যদি জ্ঞান না হয়, তাহা হইলে অবশ্য কার্য কল্পনীয় হইবে, আমি—ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ শাস্ত্রোপদেশ ব্যবহারের পূর্বেও স্বতঃসিদ্ধ আত্মার সত্তা অস্বীকৃত হইয়া থাকে \* ॥ ১০২

টীকা। এবমবগতপদার্থতত্ত্ব বা ক্যাদেব সমূলসংসারনিবৃত্তিকলং জ্ঞানং জায়ত এবেতি হিতে শ্রুতেঃ প্রামাণ্যসিদ্ধার্থং কার্যাপরং কল্যামিত্যাগ্ৰহো নিরর্থকো বিষয়ত্ববিরোধাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—শ্রুতমাত্রেনেতি। বধোক্ত-  
ন্যায়েন বাক্যস্ত শ্রুতমাত্রেন চেহুক্তফলং বিজ্ঞানং ন ত্রাং তত্র তদা কার্যং কল্যাৎ এবমবশ্যং ভবেদজ্ঞপদার্থবাদাদিবাক্যবৎ স্বার্থে প্রামাণ্যরূপপত্তেঃ। ইহ তু ন তথা কল্যামন্তি ফলস্ত সত্ত্ব এবাহুত্ববাসিদ্ধাদিত্যর্থঃ। স্বয়ংজ্যোতিন্ হি ত্রষ্টুরিতি শ্লোকে পূর্বমর্দ্বশ্লোকোহধিকঃ স্থিত ইহ বায়মর্দ্ব এব শ্লোক ইতি সহগণনীয়ম্। কিঞ্চ সিদ্ধে ব্রহ্মাত্মনি শাস্ত্রস্তা প্রামাণ্যং নাম বিপর্যাসলক্ষণং বা নিফলত্বং বা সংশয়লক্ষণং বাহুত্বপত্তিলক্ষণং বেতি বিকল্পান্ ক্রমেণ দূষয়তি—ব্যবহারাদিত্যা-  
দিনা। নাস্তঃ। বস্মাদব্যবহারাদিত্বং ব্রহ্মাত্মীতি শাস্ত্রোপদেশব্যবহারাত্ পুরা পূর্ব-  
নপ্যাত্মনঃ স্বয়মেব সত্ত্বা ইষ্টো বাধকাভাবাৎ তস্মাদ্ বথাবাহুত্বাস্বরূপত্বৈব শ্রুত্যা নিবেদনার ত্তিক্রিয়াজ্ঞানবদ প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০২

অশনারাদিনিমু'তৈত্য তৎকাল জায়তে প্রমা।

তত্ত্বমস্যাদিবাক্যার্থে ত্রিষু কালেহপ্যসংশয়ঃ ॥ ১০৩

পদানুব্রয়। তৎকালঃ ( তৎকাল—আত্মবাক্য শ্রবণকালই বাহার কাল এবং ভূতা ) প্রমা ( তত্ত্বজ্ঞান ) অশনারাদিনিমু'তৈত্য ( ক্ষুধাতৃকাদি উপলক্ষিত সংসারের নিবৃত্তির নিমিত্ত ) জায়তে ( জন্মে ), তত্ত্বমস্যাদিবাক্যার্থে ( তুমি স্বরূপ এইরূপ বাক্যার্থে ) ত্রিষু ( তিন ) কালেবু অপ ( কালেতেও ) অসংশয়ঃ ( সংশয় নাই ) ॥ ১০৩

অনুবাদ। আত্মবাক্য শ্রবণকালোৎপন্ন তত্ত্বজ্ঞান ক্ষুধাতৃকাদিক্রম সংসার নিবৃত্তির নিমিত্ত হয়, তত্ত্বমসি প্রভৃতি বাক্যার্থজ্ঞানে তিনকালেও সংসার বিদ্যমান থাকে না † ॥ ১০৩

\* তাৎপৰ্য্য—শাস্ত্রোপদেশের পূর্বে আত্মার সত্তা বাক্যের উপদেশের দ্বারায় কেবলমাত্র অজ্ঞান-নিবৃত্তি হয়। সুতরাং এইরূপ জ্ঞান ত্তিক্রিয়াদি জ্ঞানের ভাৱ অপ্রদান নহে।

† তাৎপৰ্য্য—বাক্যার্থ শ্রবণ মাত্রে সংসার নিবৃত্তিরূপ কল, সুতরাং নিফলস্বরূপ অপ্রামাণ্য নাই, এবং তত্ত্বমসি ইত্যাদি বাক্যার্থ জ্ঞানে কোন কালেও সংশয় নাই, সুতরাং সংশয়রূপ অপ্রামাণ্য নাই।

টীকা । ন বিতীরোহমুত্তববিরোধাদিত্যাৎ—অশনারাদীতি । তৎকালাপ্র-  
বাক্যপ্রবণকাল এব কালো বস্তাঃ সা তৎকালো প্রমা । অশনারাদিত্যপলক্ষিত-  
সংসারস্ত নিমু'ত্বে নিমু'ত্বার্থং জায়তে, বিহ্বাৎ প্রত্যক্ষমেবৈতদিত্যতো ন  
নিফলত্বশব্দাবকাশ ইত্যর্থঃ । তৃতীয়মপ্যমুত্তববিরোধেন নিরাকরোতি—  
তত্ত্বমসীতি । অসংশয়ঃ সংশয়ো নাতীত্যর্থঃ ॥ ১০৩

প্রতিবন্ধবিহীনত্বাৎ স্বয়ংকানুভবাত্মনঃ ।

জায়েতৈব প্রমা তত্র স্বাত্মন্তেব ন সংশয়ঃ ॥ ১০৪

পদান্বয় । প্রতিবন্ধবিহীনত্বাৎ ( প্রতিবন্ধের অভাববশতঃ ) স্বয়ং চামুত্তবা-  
ত্মনঃ ( স্বয়ং আত্মার অনুভবস্বরূপত্ববশতঃ ) তত্র ( বাক্যার্থপ্রবণকালে ) স্বাত্মনি  
এব ( নিজের আত্মাতে ) প্রমা ( বস্তুার্থজ্ঞান ) জায়তে এব ( জন্মেই ), ন সংশয়ঃ  
( ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ) ॥ ১০৪

অনুবাদ । পদার্থের অজ্ঞানরূপ প্রতিবন্ধের অভাববশতঃ এবং আত্মা  
স্বয়ং জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বাক্যার্থ প্রবণকালেই আত্মাতেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়,  
ইহাতে কোন সন্দেহ নাই \* ॥ ১০৪

টীকা । চতুর্থং প্রত্যাহ—প্রতিবন্ধেতি । পদার্থজ্ঞানং হি বাক্যার্থ-  
জ্ঞানোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকত্ববিহীনত্বাৎ অবগতপদার্থস্ত পুংসত্ত্ব তন্নিম্নেব বাক্যপ্রবণ-  
কালে আত্মন্তেব প্রমা জায়েতৈব ন সংশয় ইতি যোজন্য । আকাশপুংশ্চানন্তীত্যাদি  
বাক্যার্থবৎ অনুভবাবোগ্যার্থত্বত্বাৎ বারয়তি—স্বয়ংপ্রোতি । অনুভবস্বরূপত্বাৎ  
স্বয়মাত্মনঃ প্রত্যাখ্যাতুমশক্যাদিত্যর্থঃ । অতো হং ফড়াদিশব্দবদনুৎপত্তিলক্ষণ-  
মপ্যপ্রামাণ্যং নাতীতি সিদ্ধং, সিদ্ধে ব্রহ্মাত্মনি বাক্যার্থস্ত প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০৪

কিং সদেবাহমস্মীতি কিং বান্ধৱং প্রতিপদ্যতে ।

সদেব চেদহংশকঃ সত্য মুখ্যার্থ ইষ্যতাম্ ॥ ১০৫

পদান্বয় । অহম্ অস্মি ( আমি হই ) ইতি ( এইরূপ ) কিম্ ( কি ) সদেব  
( ব্রহ্মই ) [ প্রতিপদ্যতে—প্রাপ্ত হয় ], কিংবা ( অথবা ) অন্তঃ ( অন্ত কিছুর )  
প্রতিপদ্যতে ( প্রাপ্ত হয় ); চেৎ ( যদি ) অহংশকঃ ( অহং এই শব্দ ) সদেব

\* ভাৎপর্য্য—বাক্যার্থ প্রবণকালে তত্ত্বজ্ঞানের উৎপত্তি হওয়ার অনুৎপত্তি লক্ষণরূপ  
অপ্রামাণ্য নাই । আত্মা শব্দের অর্থ চিত্ত, অথবা বুদ্ধি প্রভৃতির সহিত অবিভক্ত আত্মা ।  
প্রকৃত আত্মাতে জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না ।

(সংস্করণ ব্রহ্মই) সত্য (সং শব্দের সহিত) মুখ্যার্থঃ (প্রধানার্থঃ) ইত্যাত্ম (ইচ্ছা কর) ॥ ১০৫

অনুবাদ। [তৎসমি—এই বাক্য শ্রবণের পর] আমি সংস্করণ এইরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হয় অথবা ‘অন্ত কেহ’ এইরূপ জ্ঞান হয়। যদি অহংশব্দ সংই হয়। তাহা হইলে সং শব্দের সহিত অহং শব্দের মুখ্যার্থ হউক \* ॥ ১০৫

টীকা। এবং প্রমাণস্বরূপনিরূপণেনাহং ব্রহ্মান্নীতি জ্ঞানমুপগান্ত ইহানীং প্রতিপত্তব্যার্থস্বভাবনিরূপণেনাপি তদুপপাদয়িতুং বিকল্পয়তি—কিং সন্দেবেতি। তৎসমীতি বাক্যশ্রবণসমনস্তরং প্রতিপত্তাবহমস্মীতি কিং সন্দেব প্রতিপত্ততে কিংবান্ত্যদিত্যি বিকল্পার্থঃ। আন্তমনস্ত তত্র পরস্তানিষ্টাপত্তিরিত্যাহ—সন্দেব চেদিতি। সত্য সচ্ছব্দার্থেনাহংশব্দো মুখ্যার্থ ইত্যাত্ম। তদা সচ্ছব্দাহংশব্দয়োঃ একার্থপর্যাবসানাৎ ঐক্যাশ্রামেব বাক্যার্থো ন সংসর্গ ইত্যপরোক্ষজ্ঞান-সিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১০৫

অন্যচ্চেৎ সদহং গ্রাহপ্রতিপত্তিমূৈব সা।

তস্মান্মুখ্যগ্রহে নাস্তি বারণাবগতেরিহ ॥ ১০৬

পদার্থায়। চেৎ (যদি) সং (ব্রহ্ম) অন্তঃ (আত্মা হইতে ভিন্ন) [তদা = তাহা হইলে] সা (সেই) অহংগ্রাহপ্রতিপত্তিঃ (অহং জ্ঞান) মুখ্য এব (মিথ্যাই), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) হহ (এই বাক্য) মুখ্যগ্রহে (মুখ্যরূপে জ্ঞান হইলে) অবগতেঃ (বথার্থ জ্ঞানের) বারণা (নিবারণ) নাস্তি (নাই) ॥ ১০৬

অনুবাদ। যদি বল, আত্মা ভিন্ন অপর কেহ প্রতিপত্তব্য, তাহা হইলে আমি—এইরূপ জ্ঞান মিথ্যাই হয়, অতএব বাক্যে মুখ্যরূপে জ্ঞান হইলে বথার্থ অন্তত্বের নিষেধ হয় না† ॥ ১০৬

টীকা। দ্বিতীয়ে দোষমাহ—অন্যচ্চেদিতি। প্রত্যগাত্মনোহন্তচ্চেৎ সং তদাহং গ্রাহপ্রতিপত্তিমূৈব সা ভবেৎ সম্পাদিজ্ঞানবৎ। তত্র বাক্যান্তা-

\* তাৎপৰ্য্য—তৎসমি—তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ বাক্যশ্রবণের অনন্তর লোক কি প্রাপ্ত হয়,—আমি সংস্করণ এই রূপ প্রাপ্ত হয় অথবা অন্ত কোনরূপ প্রাপ্ত হয়; যদি এধমকল্প স্বীকার কর, তবে সং শব্দের সহিত অহং শব্দের একার্থপরত্ব হইল। বাক্যার্থ একান্ততা, সংসর্গ নহে।

† তাৎপৰ্য্য—যদি অহং শব্দে ব্রহ্মব্যতীত অপরকে বুঝার, তাহা হইলে অহং শব্দের অবগতি বুঝা হয়; কারণ অহং শব্দ কখনও অন্তে প্রযুক্ত হয় না। তৎসমি—বাক্যে যদি অহং শব্দের সহিত সং-শব্দের একান্ততা মুখ্যরূপে স্বীকার করা যায়, তবে সেই জ্ঞান বথার্থ; তাহার বাধ হইতে পারে না।

প্রামাণ্যমেব প্রসংখ্যোত ইত্যর্থঃ । প্রমাণপ্রমেরন্থভাবপৰ্য্যালোচনয়া বাক্যাদেবা-  
পরোকং ফলবদ্ব্যস্তত্ববিজ্ঞানমুৎপত্তত ইতুাপন্নমিতুাপসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
ইহ বাক্যে মুখ্যগ্রহে সতি অবগতেষথার্থানুভবত বারণা নিবারণং নাস্তী-  
ত্যর্থঃ ॥ ১০৬

প্রত্যয়ী প্রত্যয়শ্চৈব যদাভাসৌ তদর্থতা ।

তয়োরচিতিমত্বাচ্চ চৈতন্ত্রে কল্যতে ফলম্ ॥ ১০৭

পদান্বয় । প্রত্যয়ী ( পরিণামী অস্তঃকরণ ) প্রত্যয়শ্চ এব ( এবং তাহার  
পরিণাম ) যদাভাসৌ ( যে চিদাশ্রয় আভাস বাহাতে এইরূপ ) তদর্থতা ( তাহার  
অর্থ ), তয়োঃ ( অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তির ) অচিতিমত্বাৎ চ ( জড়ত্ব হেতু )  
চৈতন্ত্রে ( চেতনে, আশ্রিতে ) ফলম্ ( ফল ) কল্যতে ( কলিত হয় ) ॥ ১০৭

অনুবাদ । অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তিতে চৈতন্ত্রের প্রতিবিম্ব পতিত  
হয়, সুতরাং অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তি আশ্রিতে গুণভূত ; উভয়ের জড়ত্ব-  
বশতঃ চৈতন্ত্রে ফল কলিত হইয়া থাকে ॥ ১০৭

টীকা । নহু আশ্রয়ঃ কূটস্থেন প্রতিপত্ত্বানুপপত্তৌ ফলসম্বন্ধো নোপপত্তত  
ইত্যন্ত্যগ্রহে নিবারণেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যয়ীতি । প্রত্যয়ী পরিণাম্যস্তঃ-  
করণং তৎপরিণামশ্চ যদাভাসৌ যন্ত চিদাশ্রয় আভাসৌ যয়োস্তৌ যদাভাসৌ  
তয়োস্তদর্থতা ; তচ্ছেষভূততেতি যাবৎ । তস্মৈশ্চৈতন্ত্রে চিদাশ্রয়ি তদাভাস-  
দ্বারা ফলং কল্যতে, কিঞ্চ তয়োঃ প্রত্যয়িপ্রত্যয়োরচিতিমত্বাৎ জড়ত্বাদপি  
ফলসম্বন্ধাবোগাৎ ফলস্যাস্র-সম্বন্ধঃ শ্রুতিত্যাঃ ॥ ১০৭

কূটস্থেহপি ফলং যোগ্যং রাজনীব জয়াদিকম্ ।

তদনাস্থত্বহেতুভ্যাং ক্রিয়ায়াঃ প্রত্যয়স্য চ ॥ ১০৮

পদান্বয় । রাজনি ( রাজ্যতে ) জয়াদিকম্ ইব ( জয়, পরাজয় প্রভৃতির  
জায় ) কূটস্থে অপি ( কূটস্থ—নির্লিকার আশ্রিতেও ) ফলম্ ( ফল ) যোগ্যম্  
( যুক্ত হয় ), [ এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] ক্রিয়ায়াঃ ( ক্রিয়ার, অহ-  
মাস্মিক বৃত্তির ) প্রত্যয়শ্চ চ ( এবং অস্তঃকরণে প্রতিবিম্বের ) তদনাস্থত্বহেতুভ্যাং  
( ফলের অনাস্থত্বরূপত্বাৎ এবং ফলের কারণত্বের অতাববশতঃ ) ॥ ১০৮

অনুবাদ । [ কূটস্থ আশ্রিতে ফলসম্বন্ধ কিরূপে হয়, তাহা নিয়ে দুইটি  
প্রদর্শিত হইতেছে—] বেকুণ ভূত্যাগত করণরাজ্যাদি রাজ্যতে উপচরিত হয়,

সেইরূপ কুটস্থ আত্মাতেও ফল বৃদ্ধ হয়, যেহেতু অস্তঃকরণবৃত্তি এবং চিন্তাভাস [ অক্ষয়বশতঃ ] ফলের স্বরূপ কিংবা হেতু হইতে পারে না ॥ ১০৮

টীকা । নির্ব্যাপারতাপি ফলসম্বন্ধে দৃষ্টান্তমাহ—কুটস্থ ইতি । নহু রাজ-  
তত্ত্বভার্যোঃ স্ব-সামি-ভাবসম্বন্ধোহুতি, রাজনি জ্ঞানাদিসম্বন্ধনিমিত্তম্ ইহতু অধ্যক্ষাধা-  
কস্মোক্তাদৃশতাদর্শনাং কথময়ং দৃষ্টান্তঃ প্রকৃত্যে সঙ্গতঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাত্মাপি অস্ত্যাদি-  
ষ্ঠানাধিষ্টেয়ভাবঃ ফলসম্বন্ধহেতুরিত্যাহ—তদিতি । হেতুভ্যামিত্যত্র হেতুভ্যাত্ম্যামিতি  
ভাবপ্রধানতা যোজ্য । ক্রিয়াহমায়িকা বৃত্তিঃ । প্রত্যর্থময়তীতি ব্যুৎপত্তেঃ প্রত্যয়ো-  
হন্তঃকরণসভাস উচ্যতে সভাসবৃত্তিবৃত্তিমতোরিতি যাবৎ । আত্মবৎ হেতুস্বক  
আত্মবৎহেতুত্বে তত্ত ফলস্ত ন আত্মবৎহেতুত্বে তদনাত্মবৎহেতুত্বে তাভ্যাং তদনাত্মব-  
হেতুভ্যাত্ম্যামিতি যোজন্য । তথাচ ক্রিয়াপ্রত্যয়রোপ্তিরয়োঃ ফলস্বরূপভাবাবৎ  
ফলোপাদানভাবাভাবাচ্চ তদ্ব্যাপারনিবন্ধনঃ ফলং তদধিষ্ঠান এব নির্ব্যাপারেহপি  
কুটস্থে যোগ্যমিত্যন্তি দৃষ্টান্তদাষ্ট্যন্তিকসঙ্গতিরিত্যর্থঃ ॥ ১০৮

আদর্শস্ত যদাভাসো মুখাকারঃ স এব সঃ ।

যথৈবং প্রত্যয়াদর্শো যদাভাসস্তদাহম্ ॥ ১০৯

পদাভয় । আদর্শস্ত ( দর্শন ) যদাভাসঃ ( যে মুখরূপে অবভাসিত  
হয় ) স এব ( সেই ঐবাহু মুখই ) স মুখাকারঃ ( সেই মুখরূপে প্রতীয়মান  
হয় ) ; যথা এবম্ ( যেরূপ ) প্রত্যয়াদর্শঃ ( অহঙ্কার ) যদাভাসঃ ( যে চিং প্রতি-  
বিম্বের দ্বারা অবভাসিত হয় ) তদা ( তাহা হইলে ) অহম্ ( অহং ব্রহ্ম এইরূপ  
বাক্যার্থ ) হি ( নিশ্চিত ) ॥ ১০৯

অনুবাদ । আদর্শ যে মুখাকার বৃক্কবরূপে প্রতিভাসমান হয়, তাহা  
ঐবাহু মুখই, যেরূপ অহঙ্কার যে চিং প্রতিবিম্ব দ্বারা প্রকাশমান হয়, তাহা  
পরমাহুই ; তাহা হইলে 'অহংব্রহ্ম' এইরূপ বাক্যার্থ সঙ্গত হয় ॥ ১০৯

টীকা । শুদ্ধতাত্পর্যঃ প্রমাতৃস্বঃ নাস্তীত্যভিপ্রেত্যেদং বিশিষ্টপ্রমাতৃকৃতং  
ফলং কুটস্থে উপচর্য্যত ইতি রাজদৃষ্টান্তেনোক্তং বস্তুতস্ত চিংপ্রতিবিম্বস্তেব  
সোপাধিব্যাপারেণ স্বাত্মস্তম্যাস্তেন বিস্তৃত এব প্রমাতৃস্বমিতি চিন্তাস্বন এবা-  
বিকৃতস্য প্রতিবিম্বভাবনিবন্ধনঃ ফলসম্বন্ধ ইতি সন্দৃষ্টান্তমাহ—আদর্শস্থিতি ।  
যেন মুখাকারেণ বিশিষ্টতয়া আভাসত ইতি যদাভাসঃ সন্মাদর্শো মুখাকারঃ ।  
স এব ঐবাহু এব স ন ততোহন্তো যথা বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরেক্যং লোকে  
প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । এবং প্রত্যয়াদর্শোহহংকারো যদাভাসো যেন চিংপ্রতিবিম্বেন

আভাস্যত ইতি বদাতাসঃ, স চিং প্রতিবিম্বপরমাত্মনং ন ততোহন্তোহিংকারে-  
হমবভাসগোচরস্তথা সত্যং ব্রহ্মেতি বাক্যার্থার্থটতেহ্যাত্মাংশাপোহমাজ্ঞেণ বিনা  
নান্ননঃ কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০৯

ইত্যেবং প্রতিপত্তিঃ স্যাৎ সদস্মীতি চ নানুত্থা ।

তত্ত্বমিত্যুপদেশোহপি দ্বারাভাবাদনর্থকঃ ॥ ১১০

পদান্বয় । ইতি এবম্ (একপ হইলে, চিদাতাস স্বীকার করিলে)  
সদ্ব অস্মি (আমি ব্রহ্ম) ইতি চ (একপ) প্রতিপত্তিঃ (জ্ঞান) ত্রাৎ (হয়),  
ন অন্তত্বা (অন্ত প্রকারে হয় না), বস্ (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ইতি (একপ)  
উপদেশঃ অপি (উপদেশও) দ্বারাভাবাৎ (মার্গের অভাববশতঃ) অনর্থকঃ  
(বার্ধ) [ ত্রাৎ=হয় ] ॥ ১১০

অনুবাদ । চিদাতাস স্বীকার করিলে ‘আমি সংস্বরূপ’—এইরূপ  
জ্ঞান উপপর হয়, অন্তরূপ হয় না; যদি চিদাতাস স্বীকার না কর, তাহা হইলে  
ষারের অভাববশতঃ তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ উপদেশও বার্ষ হয় ॥ ১১০

টীকা । অরমেব পক্ষ আদরণীয় ইত্যাহ—ইত্যেবমিতি । এবং সতি  
চিদাতাসাত্ম্যুপগমে সতি সমহমস্মি চকারাদহং সদস্মীত্যেবমাকারা প্রতিপত্তিঃ  
ত্রারাভাবা আন্বন এব বা অহকারনৈব বা প্রদাতৃত্বাত্ম্যুপগমে ইতি বতোহন্তোহম-  
মেব মার্গোহনিচ্ছত্তিরপি আদরণীয় ইতি বোজনা । এবমনাত্ম্যুপগমে ন কেবলং  
প্রতিপত্ত্যুপপত্তিঃ অপিতু উপদেশস্তাপি . অহুপপত্তিরিত্যাহ—তত্ত্বমিতি ।  
সমর্থোহমুবাদধারেণ হি তদর্থতাব উপদেষ্টব্যঃ তত্জনুত্তমানস্ত চিং প্রতিবিম্বস্তাভাবে  
তদর্থোপদেশো নিগাণনোহনর্থকঃ স্যাদিত্যাহ—দ্বারাভাবাদিতি ॥ ১১০

শ্রোতুঃ স্যাছুপদেশশ্চৈদর্থবিত্ত্বং তথা ভবেৎ ।

অধ্যক্ষস্ত ন চেদিকং শ্রোতৃত্বং কস্য তদ্ববেৎ ॥ ১১১

পদান্বয় । চেৎ (যদি) শ্রোতুঃ (শ্রোতার) উপদেশঃ (উপদেশ) ত্রাৎ  
(হয়) তথা [ সতি ] (তাহা হইলে) অর্থবস্বম্ (সার্থকতা) ভবেৎ (হইবে),  
চেৎ (যদি) শ্রোতৃত্বম্ (উপদেশ প্রবণ কর্তৃত্ব) অধ্যক্ষস্ত (অধ্যক্ষের, আচার্য্যের)  
ন ইষ্টম্ (অভিপ্রেত না হয়) তৎ (শ্রোতৃত্ব) কস্ত (কাহার) ভবেৎ (হয়)  
[ কাহারও নহে ] ॥ ১১১

অনুবাদ । যদি উপদেশ শ্রোতার সমক্ষে হয়, তাহা হইলে সার্থক হয়, যদি উপদেশ-শ্রোতৃষ আত্মার না হয়, তবে আর কাহার হইবে [ কাহারও নহে ] ॥ ১১১

টীকা । এতদেব বিশদ্রুতি—শ্রোতুরিতি । তথা সত্যত্বার্থঃ । তত্র শ্রোতৃষমধ্যাক্ষদ্বয়ত্র ন সম্ভবতী চাহ—অধ্যাক্ষস্যোতি । ন কল্পাপীত্বার্থঃ ॥ ১১১

অধ্যাক্ষস্য সমীপে স্যাদবুদ্ধেরেবেতি চেন্নতম্ ।

ন তৎকৃতোপকারোহস্তি কাষ্ঠাৎ যদ্বন্ম কল্লাতে ॥ ১১২

পদান্বয় । অধ্যাক্ষ ( অধ্যাক্ষের, সাক্ষীর, আত্মার ) সমীপে ( নিকটে, স্বরূপসত্তা নিবন্ধন ) বুদ্ধেঃ এব ( অন্তঃকরণেরই শ্রোতৃষ ) ইতি চেৎ ( ইহা যদি ) মতম্ ( অভিমত ) ত্রাৎ ( হয় ), তৎকৃতোপকারঃ ( সন্নিহিত অধ্যাক্ষকৃত উপকার ) ন অস্তি ( বুদ্ধির নাই ) যদ্বৎ ( যেমন ) কাষ্ঠাৎ ( কাঠ হইতে ) [ বুদ্ধেঃ = বুদ্ধির ] ন কল্লাতে ( কলিত হয় না ) ॥ ১১২

অনুবাদ । যদি বল, অধ্যাক্ষের সন্নিধিসত্তা বশতঃ বুদ্ধির শ্রোতৃষ হয়, তাহা বলিতে পার না; যেমন কাঠ হইতে কোন উপকার বুদ্ধির হয় না, সেইরূপ অধ্যাক্ষকৃত কোনরূপ উপকার বুদ্ধিতে জন্মে না ॥ ১১২

টীকা । যতপি অধ্যাক্ষ নোপদেশস্তথাপি ন বৈয়র্থ্যমিতি শব্দভে— অধ্যাক্ষস্যোতি । তত্র বুদ্ধেঃ শ্রোতৃষং কিমধ্যাক্ষসন্নিধিসত্তাভ্যাপ্তোপেক্ষমাহোশ্বিত্বং তৎকৃতোপকারোপেক্ষমিতি বিকল্পাত্ত্বং প্রত্যাহ—ন তদिति । তৎকৃতঃ সন্নিহিতাধ্যাক্ষকৃত উপকারোহস্তিশ্রো বুদ্ধের্নাস্ত্যেব, যদ্বৎ কাষ্ঠাদিকল্পনাদেঃ সন্নিহিতাৎ বুদ্ধাবতিশ্রো ন কল্লাতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১১২

বুদ্ধৌ চেৎ তৎকৃতঃ কশ্চিন্নম্বেবং পরিণামিতা ।

আভাসেহপি চ কো দোষঃ সতি শ্রুত্যাগ্নুগ্রহে ॥ ১১৩

পদান্বয় । বুদ্ধৌ ( বুদ্ধিতে ) চেৎ ( যদি ) তৎকৃতঃ ( অধ্যাক্ষকৃত ) কশ্চিৎ ( কোনরূপ, অভিধর ) এবম্ ( ইহা হইলে, আভাস স্বীকার না করিলে ) নহু ( নিশ্চিৎ ) [ অধ্যাক্ষ—অধ্যাক্ষের ] পরিণামিতা ( পরিণামিত ) [ ত্রাৎ = হয় ] আভাসে অপি চ ( আভাসও ) শ্রুত্যাগ্নুগ্রহে সতি ( শ্রুতি প্রকৃতি প্রমাণ-সিদ্ধ হইলে ) কো দোষঃ ( কি দোষ হয় ) ॥ ১১৩

অনুবাদ । যদি বল, বুদ্ধিতে অধাক্ষরত কোন অতিশয় উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে অধাক্ষর পরিণামিহ অবশ্যস্তাবী ; আভাস প্রভৃতি প্রমাণ সিদ্ধ হইলে [ তৎস্বীকারে ] কি দোষ ঘটে ॥ ১১৩

টীকা । বিত্তীয়মুখাপ্য দুষয়তি—বুদ্ধৌ চেদিতি । এবং সতি আভাসা-  
নভ্যুপগমেহ্যাক্ষর পরিণামিতা নহু নিশ্চিতং প্রসঙ্গোতেত্যর্থঃ । অতো ‘রূপং  
রূপং প্রতিরূপো বভূব’ । “একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে অলচ্ছবৎ” ইত্যাদিশ্রুতি-  
স্বত্যানুগৃহীত আভাসপক্ষে নিহুঁষ্ট উপদেশ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—আভাসেহপি  
চেতি । যদ্য অস্ত পরিণামিতাধ্যাক্ষর্যেতি চেৎ তর্হি আভাসেহপি চ প্রমাণসিদ্ধে-  
হভ্যুপগম্যমানে তব কো দোষো ভবিষ্যতীত্যাহ—আভাসেহপিতি ॥ ১১৩

আভাসে পরিণামশ্চেতন রজ্জ্বাদিনিভত্ববৎ ।

সর্পাদেশচ তথাবোচমানদর্শে চ মুখত্ববৎ ॥ ১১৪

পদান্বয় । আভাসে ( আভাস স্বীকার করিলে ) পরিণামঃ ( আত্মার  
পরিণাম ঘটে ) চেৎ ( যদি ), ন ( তাহা বলিতে পার না ) সর্পাদেশচ ( রজ্জুর  
অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত সর্পাদির ) রজ্জ্বাদিনিভত্ববৎ ( রজ্জু প্রভৃতি তুল্যত্বের  
ভাৱ ) তথা ( সেইরূপ ) আদর্শে চ ( দর্পণেও ) মুখত্ববৎ ( মুখত্বের ভাৱ ) [ যথা ]  
অবোচম্ ( বলিয়াছি ) ॥ ১১৪

অনুবাদ । যদি বল, আভাস স্বীকার করিলে আত্মার পরিণাম ঘটে,  
তাহা বলিতে পার না ; যেমন রজ্জু কিংবা শুক্ল প্রভৃতিতে কল্পিত সর্প কিংবা  
রজতাদি মিথ্যা, সেইরূপ আত্মার অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত বুদ্ধাদিও মিথ্যা ; ইহা  
পূর্বে আদর্শে মুখাভাস দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিয়াছি ॥ ১১৪

টীকা । আভাসপক্ষে চিদান্বনঃ পরিণামপ্রসঙ্গাভাবং বক্তুং শঙ্কামুখা-  
পর্যতি—আভাসে পরিণামশ্চেদিতি । নৈবমাভাসস্ত মূষাভ্যোপপত্তে-  
রিত্যি পরিহারমাহ—ন রজ্জ্বাদীতি । রজ্জ্বজ্ঞানকল্পিতস্ত সর্পাদেঃ রজ্জ্বনিভত্ব-  
বৎ অনিদমাস্বকস্ত রজতাদেঃ নিদমাস্বকত্বাচ্চ চিদান্বজ্ঞানকল্পিতস্য বুদ্ধাদেঃ সৈব  
চিন্নিতত্বম্, চকারাদভোক্শ্বরূপস্তান্বনো ভোক্শ্বভাভাসো মূষেবেতি সূচ্যতে ।  
যথৈবং মূষাৎ তথা পূর্ষমবোচমানদর্শে চ মুখত্ববদুখাকারত্ববদিত্যি দৃষ্টান্তপ্রণয়নে-  
নেত্যর্থঃ চকারামুখস্যোবাঅনোহবিকৃতত্বমপ্যবোচমিত্যর্থঃ ॥ ১১৪

নাআভাসত্বসিক্ষিচ্ছেদাত্মনো গ্রহণাৎ পৃথক্ ।

মুখাদেশচ পৃথক্সিক্ষিরিহ ত্তোত্ত্বসংশ্রয়ঃ ॥ ১১৫

পদান্বয় । আত্মনঃ ( শুদ্ধ আত্মার ) গ্রহণাৎ ( অবভাসনের ) পৃথক্ ( ভিন্ন ) আত্মাবভাসত্বসিক্ষিঃ ( আত্মাবভাসত্বের নিষ্পত্তি ) চেৎ ( যদি ) ন ( না হয় ), [ তদা—তাহা হইলে ] ইহ ( এই মতে ) তু ( কিন্তু ) অত্তোত্ত্বসংশ্রয়ঃ ( অত্তোত্ত্বাশ্রয় দোষ ঘটে ), মুখাদেশচ ( মুখাদিরও ) পৃথক্ সিক্ষিঃ ( ভিন্নরূপে সত্তা ) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শুদ্ধ আত্মার অবভাসন হইতে পৃথক্ভাবে যদি আত্মাবভাসত্বের সিক্ষি না হয়, তাহা হইলে অত্তোত্ত্বাশ্রয় দোষ ঘটে, [ কিন্তু দৃষ্টান্তে ] দর্পণগত প্রতিবিম্বিত মুখ হইতে পৃথক্রূপে গ্রীবাস্থ মুখের সিক্ষি আছে [ সুতরাং উভয়ের পার্থক্যবশতঃ অত্তোত্ত্বাশ্রয়রূপ দোষ ঘটে না ] ॥ ১১৫

টীকা । অহং কৃতেরেবাত্মত্বমিতি মন্তমানস্তত্ত্ব চিন্নিতত্ত্বমাক্ষিপতি—নাভ্যুত্তি । আত্মনঃ কেবলমহং গ্রহণাদবভাসনাৎ পৃথগ্বেবাত্মাবভাসত্বস্য সিক্ষিচ্ছেদ ভবেদাত্মাবভাসত্বেনৈবাত্মভাসনো ভবেৎ তদা ইহতত্ত্বসম্মতেত্তত্ত্বসংশ্রয় ইতি বোজনা । দৃষ্টান্তস্ত বিধম ইত্যাহ—মুখাদেৱিতি । দর্পণাদিগতাত্মাবভাসব্যতিরেকণ গ্রীবাস্থে ন মুখস্য সদা সিক্ষিরস্তীতি ন তত্রাত্মোত্ত্বসাপেক্ষতেত্যর্থঃ ॥ ১১৫

অধ্যক্ষস্য পৃথক্ সিক্ষাবভাসস্য তদীয়তা ।

আভাসস্য তদীয়ত্বে হৃদ্যক্ষব্যতিরিক্ততা ॥ ১১৬

পদান্বয় । অধ্যক্ষস্ত ( অধ্যক্ষের ) পৃথক্ সিক্ষো ( আভাস হইতে ভিন্নরূপে সিক্ষ হইলে ) আভাসস্ত ( আভাসের ) তদীয়তা ( অধ্যক্ষ সম্বন্ধিতা ), আভাসস্ত ( আত্মাবভাসের ) তদীয়ত্বে ( আত্মসম্বন্ধিত্ব সিক্ষ হইলে ) অধ্যক্ষব্যতিরিক্ততা ( অধ্যক্ষ ভিন্নত্ব ) হি ( নিশ্চিত ) ॥ ১১৬

অনুবাদ । [ এক্ষণে অত্তোত্ত্বাশ্রয় বিবৃত করিতেছেন ] [ আভাস হইতে ] অধ্যক্ষের পৃথক্ সিক্ষি হইলে আভাসের অধ্যক্ষ সম্বন্ধিতা সিক্ষ হয় এবং আভাসের তৎসম্বন্ধিত্ব সিক্ষ হইলেই অধ্যক্ষের পার্থক্য সিক্ষ হয় \* ॥ ১১৬

টীকা । অত্তোত্ত্বাশ্রয়মেব স্পষ্টয়তি—অধ্যক্ষশ্চেতি । তদা চাহমিতি প্রতীয়মানোহহংকৃত্যত্মক এব চেতন আভ্যুত্তি যুক্তমিত্যাভি প্রায়ঃ ॥ ১১৬

\* তাৎপৰ্য—পরস্পরকে অপেক্ষা করিয়া পরস্পরের সিক্ষি হওয়ার অত্তোত্ত্বাভাসরূপ দোষ বলিয়াছে ।

নৈবং স্বপ্নে পৃথক্‌সিদ্ধেঃ প্রত্যয়স্য দৃশেষত্বাৎ ।

রথাদেস্তুত্র শূন্যত্বাৎ প্রত্যয়স্যাত্মনা গ্রহঃ ॥ ১১৭

পদাঙ্কয় । ন এবম্ ( তাহা নহে ) [ কেন নহে তাহাতে হেতু দর্শিত হইতেছে ] স্বপ্নে ( স্বপ্নকালে ) প্রত্যয়স্ত ( অস্তঃকরণের ) তথা ( সেইরূপ ) দৃশেঃ ( আত্মার ) পৃথক্‌সিদ্ধেঃ ( পরস্পর নিরপেক্ষভাবে সিদ্ধিহেতু ), তত্র ( স্বপ্নে ) রথাদেঃ ( রথাদির ) শূন্যত্বাৎ ( অভাববশতঃ ) আত্মনা ( আত্মকর্তৃক ) প্রত্যয়স্ত ( প্রত্যয়ের ) গ্রহঃ ( জ্ঞান হয় ) ॥ ১১৭

অনুবাদ । অস্তোক্তাশ্রয় দোষ ঘটে, ইহা বলিতে পার না ; কারণ স্বপ্নে অস্তঃকরণ এবং আত্মার পৃথক্‌ভাবে সিদ্ধি আছে, তৎকালে রথাদির অভাববশতঃ কেবল রথাদির জ্ঞান চৈতন্যস্বরূপ আত্মকর্তৃক গৃহীত হয় \* ॥ ১১৭

টীকা । অহংকৃত্যাত্মকস্য অস্তঃকরণস্ত স্বপ্নে দৃশ্যে নৈব বাবস্থিতত্বাৎ তদাত্মানিরপেক্ষ এবাত্মা তত্র সিদ্ধ ইতি নোক্তদৃষ্টান্তাসঙ্গতিরिति পরিহরতি — নৈবং স্বপ্ন ইতি । প্রত্যয়স্যাস্তঃকরণস্য দৃশেরাত্মনশ্চ স্বপ্নাবস্থায় তথা মুখতৎ-প্রতিবিম্বং পৃথগস্তোক্তানিরপেক্ষতরৈব সিদ্ধিরিত্যর্থঃ কুত এতদিত্যপেক্ষায়ামাহ — রথাদেৱিতি । ‘ন তত্র রথা ন রথযোগা ন পছানো ভবন্তি’ ইত্যাদিনা স্বপ্নে রথাদিদৃশ্যরহিতস্য শ্রমণমত্বাৎ প্রত্যয়স্তৈব রথাত্মাকারমাপন্নস্য তত্রাত্মনা স্বপ্রকাশচৈতন্যেন গ্রহঃ । তথাচাত্মা প্রত্যয়সংবলন-বিনির্মুক্তঃ স্বপ্রকাশতয়া ভাসমান এব স্বপ্নে বিষয়াকারাকারিতপ্রত্যয়সাকী সিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ১১৭

অবগত্যা হি সংব্যাপ্তঃ প্রত্যয়ো বিষয়াকৃতিঃ ।

জায়তে স যদাকারঃ স বাহ্যো বিষয়ো মতঃ ॥ ১১৮

পদাঙ্কয় । বিষয়াকৃতিঃ ( বিষয়ের আকারের জ্ঞান বাহ্যর আকার এরূপ ) প্রত্যয়ঃ ( অস্তঃকরণ, বৃত্তি ) হি ( নিশ্চিত ) অবগত্যা ( চৈতন্যকর্তৃক ) সংব্যাপ্তঃ

\* তাৎপৰ্য্য—অস্তোক্তাশ্রয় দোষ হয় না, কারণ আত্মার সিদ্ধিতে কাহারও অপেক্ষা করে না। স্বপ্নকালে রথ দুই হয় এবং অবাদি নানা বস্তু দুই হয়, বস্তুতঃ তাহাদের কোনসত্তা নাই, কারণ তাত্রৈক্যকালে যে সমস্ত বস্তু থাকিত হয়, কেবল তাহার জ্ঞান থাকে ; সেই জ্ঞানের প্রতীক—কেহ চাই, তাহাই আত্মা। হ্রতরায় স্বয়ংজ্যোতিঃ আত্মা স্বয়ং সিদ্ধ ; স্বপ্নকালে অস্তঃকরণ এবং করিত রথাদির ভাস্কর্য্যে তিনি সিদ্ধ আছেন। হ্রতরায় অস্তোক্তাশ্রয় দোষ একানে নাই।

(সম্যকরূপে ব্যাপ্ত) জায়তে (হয়), সঃ (সেই প্রত্যয়) বদ্যাকারঃ (যে রূপ আকার বাহ্যর এমন) সঃ (সে) বাহুঃ বিষয়ঃ (বহির্বিষয়) নতঃ (অন্তিমত) ॥১১৮

অনুবাদ । অন্তঃকরণ বিষয়ের সমান আকার ধারণ করে, সেই অন্তঃকরণ আত্মচৈতন্যকর্তৃক ব্যাপ্ত হয়, অন্তঃকরণ যে রূপ আকার বিশিষ্ট হয়, তাহা বাহু বিষয় বলা যায় ॥ \* ১১৮

টীকা । স্বপ্নপর্যালোচনায় চিদানন্দনঃ প্রত্যয়াদ্যবিবেকং দর্শয়িত্বা আগ্র্যং স্বভাবালোচনয়পি তমাহ—অবগত্যা হীত্যাদিনা । বিষয়স্ত আকৃতিরিব আকৃতির্ভস্য অথবা বিষয়স্য আকৃতির্যেব আকৃতির্ভস্য স বিষয়াকৃতিরিতি বিগ্রহঃ । আত্মচৈতন্যব্যাপ্তে বিষয়াকারে প্রত্যয়ে জায়মানো তস্মিন্ যো বিষয়াকারঃ স বাহো বিষয় ইষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ১১৮

কর্মেপিততমত্বাৎ স তদ্বান্ কার্যো নিযুজ্যতে ।

আকারো যত্র চার্প্যেত করণং তদিহোচ্যতে ॥১১৯

পদান্বয় । সঃ (সেই বাহু বিষয়) ঈপ্সিততমত্বাৎ (পাইবার নিমিত্ত ইষ্টতমত্ব হেতু) কর্ম (কর্ম, ক্রিয়াব্যাপ্য) তদ্বান্ (তদ্বিষয়ক ইচ্ছাবৃত্ত) কার্যো (ব্যাপারে) নিযুজ্যতে (নিযুক্ত হয়), যত্র (যেখানে) আকারন্ত (আকৃতিও) অর্প্যেত (অর্পিত হয়) তৎ (তাঁহা) ইহ (বিষয়ান্ভিব্যক্তিতে) করণম্ (ক্রিয়া-সাধন) উচ্যতে (উক্ত হয়) ॥ ১১৯

অনুবাদ । বাহু বিষয় কর্তার ঈপ্সিততমত্ব হেতু কর্ম, তদ্বিষয়ক ইচ্ছাবান্ পুরুষ কার্যো নিযুক্ত হয় এবং যে বুদ্ধিবৃত্তিতে বিষয়ের আকার সমর্পিত হয়, তাহা করণ বলিয়া কথিত হয় + ॥ ১১৯

\* ভাৎপর্য্য—পূর্বে দেখান হইয়াছে যে, স্বপ্নকালে চিদানন্দের সহিত অন্তঃকরণ প্রভৃতির বিবেক আছে, আগ্র্যকালেও বিবেক আছে, তাহা দেখান হইতেছে । ইন্দ্রিয় যখন বিষয়কে গ্রহণ করে, তখন ইন্দ্রিয়প্রণালীর দ্বারা অন্তঃকরণে বাহু, অন্তঃকরণ ঠিক বিষয়ের নত আকার ধারণ করে, এবং একাধ বস্তুকে আত্মার একাধ দ্বারা প্রকাশিত হয় । সেই অন্তঃকরণ বট, পটাদি রূপ আকার ধারণ করে, বাহিরেরও সেইরূপ বিষয় বলা হইয়া থাকে ।

+ ভাৎপর্য্য—কর্তৃরীপিততমত্বং কর্মত্বম্—যেটি কর্তার পাইবার নিমিত্ত ইষ্টতম হয়, তাহাকে কর্ম বলে । ‘দেবদত্তঃ গ্রামং গচ্ছতি’—দেবদত্ত গ্রামে বাইতেছে—এইখানে দেবদত্তরূপ কর্তার গ্রামরূপ কর্তার প্রাপ্তি ইষ্টতম । সেই কল লাভে বাহ্যর ইচ্ছা আছে, তাহা পুরুষ ‘হু’ ইত্যাদি নিরোগের দ্বারা প্রেরিত হয় । বুদ্ধির বৃত্তিতে বিষয়ের আকার পণ্ডিত হয়, সুতরাং তাহা করণ ।

টীকা। কিঞ্চ সবাহো বিষয় দীক্ষিততমস্বাং কর্তুঃ সাধ্যতরোদেষত্বেন ইষ্ট-  
তমস্বাং কর্তৃ ভবতি, তদ্বাংস্তদ্বিষয়েচ্ছাবান্ কার্যো নিযুক্ত্যে কুর্ষতি প্রার্থ্যতে  
যত ইত্যর্থ্যাহারঃ। আকারসমর্পকস্ত কর্তৃকারকতয়া বিষয়যুক্তা প্রত্যয়স্য করণস্ব-  
মাহ—আকারো যত্রেতি। যত্র বুদ্ধিপরিণামে বিষয়েণ আকারোহর্পোত অর্প্যতে  
তদ্বিহ বিষয়াভিঘাত্তো করণযুক্ত্যে, ততদ্বাহেজ্জিয়বিশেষিতা ততদর্শাকারী  
বুদ্ধিবুদ্ধিবিষয় প্রমিতিং প্রতি করণমিত্যর্থঃ ॥ ১১৯

যদাভাসেন সংব্যাপ্তঃ সংজ্ঞাতেতি নিগদ্যতে।

ত্রয়মেতদ্বিবিচ্যাত্রে যো জানাতি স আত্মবিৎ ॥ ১২০

পদাঙ্কয়। [অন্তঃকরণ] যদাভাসেন (যে চিৎপ্রতিবিম্বের আভাসের  
দ্বারা) সংব্যাপ্তঃ (পরিব্যাপ্ত), [সঃ=তিনি] সংজ্ঞাতা (সম্যাক্ৰূপ জ্ঞাতা)  
ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (কথিত হয়), অত্র (এ বিষয়ে) এতৎ (এই) ত্রয়ম্  
(তিনটি, জ্ঞাতা, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়কে) বিবিচ্য (বিবেক করিয়া) যঃ (যিনি)  
জানাতি (জানেন) সঃ (তিনি) আত্মবিৎ (আত্মজ্ঞ) ॥ ১২০

অনুবাদ। [কর্ম এবং করণ বলিয়া এক্ষণে কর্তাকে বলিতেছেন]  
অন্তঃকরণাদি যে চিদাভাসব্যাপ্ত হয়, তাহা জ্ঞাতা বলিয়া অভিহিত হয়; জ্ঞাতা,  
জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—এই তিনটি বিবেক করিয়া যিনি আত্মাকে জানেন, তিনিই  
আত্মবিৎ ॥ ১২০

টীকা। বিষয়করণে ব্যাপ্তকর্তার ব্যাপ্তাদয়তি—যদাভাসেনেতি। যস্য  
চিৎপ্রতিবিম্বস্য আভাসেন সংব্যাপ্তোহংকারঃ পরিণমতে, স চিদাশ্রয়প্রতিবিম্বো  
জ্ঞাতেতি নিগদ্যতে কথ্যতে, এবং সাক্ষ্যং নির্দিষ্ট ততঃ সাক্ষিণং পৃথগ্গণ-  
স্তয়তি—ত্রয়মিতি। এতত্রয়ং জ্ঞাতা জ্ঞানং জ্ঞেয়কেতি বিবিচ্য অসাধারণেন অব-  
গম্য অত্র ত্রয়ে পরস্পরাপেক্ষাসিদ্ধিকে আগমাপারিনি বর্তমানং যতঃ সিদ্ধং তদবধি-  
ভূতমনাগমপারিসাক্ষিণং যো জানাতি সম্যগবগচ্ছতি স আত্মবিৎ স্বং পদসাক্ষ্য-  
প্রত্যগাত্মবিস্তিতি যোজন্য। তদ্বক্তং শ্রীভাগবতে—‘একমেবতরাতাবে বদা  
নোপলভ্যমহে। ত্রিতরং তত্র বো বেদ স আত্মা স্বাশ্রয়াশ্রয়ঃ’ ইতি ॥ ১২০

সম্যকসংশয়মিথ্যোক্তাঃ প্রত্যয়া ব্যভিচারিণঃ।

একৈবাবগতিস্তেষু ভেদস্ত প্রত্যয়ার্ণিতঃ ॥ ১২১

পদাঙ্ক। সম্যক্-সংশয়নিধা (সমীচীন, সংশয়রূপ এবং বিপর্যায়রূপ—  
অথবা সম্যক্ৰূপ সংশয়রূপ এবং মিথ্যারূপ) প্রত্যয়াঃ (অন্তঃকরণসমূহ অথবা  
তাহার বৃত্তিসমূহ) ব্যাভিচারিণঃ (ব্যাভিচারী, সর্বদা অস্বামী) উক্তাঃ (কথিত হই),  
ভেদুঃ (তাহাদের মধ্যে) অবগতিঃ (জ্ঞান) একা এব (একই) ভেদন্ত (কিন্তু  
ভেদ, ভিন্নতা) প্রত্যয়ান্বিতাঃ (অন্তঃকরণের দ্বারা সমর্পিত) ॥ ১২১

অনুবাদ । প্রত্যয়সমূহ সম্যক্-সংশয়রূপ ও মিথ্যা এবং ব্যাভিচারী, তাহাদের  
মধ্যে জ্ঞান একরূপই, কিন্তু ভেদ প্রত্যয়ের দ্বারা অর্পিত হয় \* ॥ ১২১

টীকা । বিবেক প্রকারমেব বিশদয়তি—সম্যগিতি ॥ ১২১

আধিভেদাদ্ যথা ভেদো মণেরবগতেন্তথা ।

অশুদ্ধিঃ পরিণামশ্চ সর্বং প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ ॥ ১২২

পদাঙ্ক। যথা (যেমন) আধিভেদাৎ (উপাধি ভেদে) মণেঃ (ক্ষটিকাদি-  
মণির) ভেদঃ (ভিন্নতা) তথা (সেইরূপ) অবগতেঃ (জ্ঞানের, জ্ঞানস্বরূপ  
আত্মার) [ভেদ] অশুদ্ধিঃ (মালিন্য) পরিণামশ্চ (এবং পরিণাম) সর্বম্  
(সমস্ত) প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ (অন্তঃকরণ সম্বন্ধবশতঃ, অহংকারের প্রতিবিম্ব আভাস  
সম্বন্ধ হেতু) [ভবতি = হয়] ॥ ১২২

অনুবাদ । [উপাধিকৃত ভেদ দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রদর্শন করিতেছেন] যেমন  
[জ্বাকৃৎস্বাদি] উপাধির ভেদে ক্ষটিকাদি মণির ভেদ হয়, সেইরূপ [অন্তঃ-  
করণরূপ উপাধি ভেদে] অবগতির ভেদ হয়, অশুদ্ধি এবং পরিণাম সমস্তই  
আভাসের সম্বন্ধবশতঃ ঘটয়া থাকে ॥ ১২২

টীকা । ভেদন্ত প্রত্যয়ান্বিত ইত্যোতদৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—আধিভেদা-  
দिति । মণেঃ ক্ষটিকাদেঃ প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ অহংকারপ্রতিবিম্বকৃতভাসসংশ্রয়াৎ  
নিমিত্তাদিত্যর্থঃ ॥ ১২২

\* তাৎপর্য—অন্তঃকরণ, তাহাতে চিত্তপ্রতিবিম্ব ইহা সংশয়রূপ কিংবা বিপর্যায়রূপ হয়  
এবং ব্যাভিচারী অর্থাৎ অবগতি পর্যন্ত জ্ঞেয় থাকে না । এক আত্মা তির আর বস্তুর সত্তা বা  
তাহার জ্ঞান সংশয়কার কি মিথ্যারূপ ; আত্মা যেমন অব্যাহতভাবে আছে, প্রত্যয় সেরূপ  
নহে, হৃদয়ং ব্যাভিচারী । যেমন কুহুমে হুহু অন্বহুত আছে, সেইরূপ এক অবগতিরূপ আত্মা  
সকল প্রত্যয়ে আছে । কেবল অন্তঃকরণ ভেদজনক ।

প্রথমং গ্রহণং সিদ্ধিঃ প্রত্যয়ানামিহান্যতঃ ।

আপরোক্ষ্যাৎ তদেবোক্তমনুমানং প্রদীপবৎ ॥ ১২৩

পদান্তর্য । প্রত্যয়ানাম্ ( প্রত্যয়সমূহের, জাগ্রৎ স্বপ্ন, এবং সুবুধি অবস্থাসমূহের ) প্রথমং ( ক্ষুরণ ) গ্রহণং ( উপাদান ) সিদ্ধিঃ ( স্বরূপলাভ ) ইহ ( জনতে ) অন্ততঃ ( অন্ত ) আপরোক্ষ্যাৎ ( অপরোক্ষস্বভাব হইতে ) [ ভবতি = হয় ], তৎএব ( সেই ) অনুমানম্ ( অনুমান প্রমাণ ) প্রদীপবৎ ( প্রদীপের তায়—এই দৃষ্টান্তের দ্বারা ) উক্তম্ ( কথিত হইয়াছে ) ॥ ১২৩

অনুবাদ । ব্যবহারকালে প্রত্যয়সমূহের ক্ষুরণ, স্থিতি এবং সজ্ঞালাভ অন্ত প্রত্যক্ষস্বভাব বস্তু হইতে সিদ্ধ হয়, প্রদীপের তায়—এই দৃষ্টান্ত দ্বারা এবিধের অনুমান প্রমাণ কথিত হইয়াছে \* ॥ ১২৩

টীকা । নহু গ্রাহগ্রহণগ্রাহকাতিরিক্তাস্বসিদ্ধৌ কিং প্রমাণমুক্তমেতাবতা ভবতীত্যপেক্ষায়াং তদাহ—প্রথমমিতি । প্রত্যয়ানাং বিষয়াকারাগাং জাগ্রৎ-স্বপ্নাবস্থানাং প্রথমং ক্ষুরণং গ্রহণমুপাদানং স্থিতি বর্জ্য ব্যবহারো বা সিদ্ধিঃ স্বরূপলাভশ্চেহ ব্যবহারভূমৌ অন্যতোহস্তস্বাদাপরোক্ষাদপরোক্ষস্বভাবাদ্ভবিতু-মর্হতি । অচিৎস্বভাবস্বাৎ অচিৎস্বভাবত্বক আগমাপারিষাৎ প্রদীপবদিত্যেতদেবানু-মানমিহোক্তমিত্যর্থঃ । বিষয়তাঃ প্রত্যয়াঃ স্ববিসংকলন্যাদীনপ্রথমগ্রহণ-সিদ্ধিকা অচিৎস্বভাবস্বাৎ প্রদীপাদিবদिति প্রয়োগঃ । এবং সামান্যতো দৃষ্টানু-মানেন ‘অজ্ঞারং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্যট্টৈবাস্য জ্যোতিঃ’ ‘তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিতাতি’ ইত্যাদি শ্রুতি প্রাসিক্য়প্রকাশ আত্মনি সজ্ঞাবনা দর্শিতেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১২৩

কিমন্যদগ্রাহয়েৎ কশ্চিৎ প্রমাণেন তু কেনচিৎ ।

বিটৈব তু প্রমাণেন নিবৃত্ত্যান্যস্য শেষতঃ ॥ ১২৪

পদান্তর্য । কিম্ ( কি ) কশ্চিৎ ( কোনবাদী ) কেনচিৎ ( কোন ) প্রমাণেন তু ( প্রমাণের দ্বারাই ) অন্তঃ ( দেহাদি হইতে তির আত্মত্ব ) গ্রাহয়েৎ ( গ্রহণ করার ), [ কিংবা = অথবা ] প্রমাণেন বিটৈব ( কোন প্রমাণব্যতীতই )

\* ভাষণার্থ—যটপট প্রভৃতি জড়দ্রব্যের অদীপাদি দ্বারা একান্ত, সেইরূপ প্রত্যয়ও জড়, তাহা বিভিন্ন চেতনস্বভাব বস্তু কর্তৃক একান্ত, বৎকর্তৃক একান্ত সেই বস্তু একান্ত আত্মা । যখন চেতন প্রত্যয়াদি সমস্তই অগত্য, তখন তাহার একান্ত, স্থিতি এবং সজ্ঞা উদয়ীশ ।

অজ্ঞাত (অপর বস্তুর) নিবৃত্তা (নিবেধের দ্বারা) , শেষতঃ (পরিশেষবশতঃ) [ গ্রাহ্যেৎ = গ্রহণ করার ] ॥ ১২৪

অনুবাদ । [ পূর্বলোকে অনুমানপ্রমাণের দ্বারা বিধিমুখে আত্মসিদ্ধি বলিয়াছেন ; কোন কোন বাদী নিবেধমুখ প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন, বিধিমুখ প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি হয় না বলেন—নেইমত নিরাকরণের অজ্ঞ বিকল্প উত্থাপন করিতেছেন—] কোন বাদী কেবল প্রমাণের দ্বারাই কি দেহাদি ভিন্ন আত্মাকে গ্রহণ করান, অথবা প্রমাণবাতীত অপরের নিবেধের দ্বারা পরিশেষ প্রাপ্ত বস্তুকে গ্রহণ করান \* ॥ ১২৪

টীকা । এবমহুমানাত্মনি উপন্যাস্য বিধিমুখেন প্রমাণেনাত্মসিদ্ধিকল্পা, তজ্জ কেচিরিবেধমুখে নৈব প্রমাণেনাত্মসিদ্ধি র্ন বিধিমুখেনাপীতি মন্যন্তে ; তজ্জ-নিরাকরণায় বিকল্পয়তি—কিমন্ত্যদীতি । প্রথমস্তশব্দ এবকার্যার্থঃ দ্বিতীয়স্ত বা শব্দার্থঃ । কিং কশ্চিদ্বাদৌ কেনচিৎ প্রমাণেনৈব দেহাদিভ্যোহন্যদাত্মতত্ত্বং গ্রাহ্যেৎ কিংবা প্রমাণেন বিনৈব অন্যস্য নিবৃত্তা পরিশেষিত ইতি বিকল্পার্থঃ ॥ ১২৪

শব্দেনৈব প্রমাণেন নিবৃত্তিশ্চেদিহোচ্যতে ।

অধ্যক্ষসমাপ্রসিদ্ধিত্বাৎ শূন্যতৈব প্রসজ্যতে ॥ ১২৫

পদান্বয় । শব্দেন এব ( শব্দরূপ ) প্রমাণেন ( প্রমাণের দ্বারা ) নিবৃত্তিঃ ( অনাত্মার, নিবেধ ) চেৎ ( যদি ) ইহ ( এখানে ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) [তাহা = তাহা হইলে] অধ্যক্ষস্ত ( অধ্যক্ষসত্তার ) অপ্রসিদ্ধিত্বাৎ ( অপ্রসিদ্ধিবশতঃ ) শূন্যতা এব ( শূন্যতাই ) প্রসজ্যতে ( প্রসক্ত হয়, অবশিষ্ট থাকে ) ॥ ১২৫

অনুবাদ । যদি কেবল শব্দ প্রমাণের দ্বারাই আত্মবস্তুর নিবেধ বল, তাহা হইলে অধ্যক্ষসত্তার অপ্রসিদ্ধিবশতঃ শূন্যতাই অবশিষ্ট থাকে [ আত্ম-সিদ্ধি হয় না ] + ॥ ১২৫

\* তাৎপৰ্য্য—বাদীকে লিজ্জাসা করা বাইতেছে যে—তিনি প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন, অথবা প্রমাণ ব্যতীত বাস্তবস্ত এবং আত্মবস্তুর নিবেধ করিয়া পরিশেষে প্রাপ্ত বস্তুর দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন ?

+ তাৎপৰ্য্য—প্রথম কল্পে বিধিমুখে প্রমাণ প্রবৃতি হয় ; হুতরাং বশক হানি হয়, ইহা অতি স্পষ্ট বলিয়া তাহা উপেক্ষা করিয়া দ্বিতীয় কল্পে দোষ প্রদান করিতেছেন । যদি 'নেতিনেতি'—ইত্যাদি প্রতি প্রমাণের দ্বারাই অনাত্মবস্তুর নিবেধ করিয়া পরিশেষ প্রাপ্ত আত্মার সিদ্ধি করিতে নাও, তাহা পার না ; কারণ অজ্ঞ কোন প্রমাণের দ্বারাও আত্মার সিদ্ধি নাই ; হুতরাং সমস্ত নিবেধ করিতে করিতে একবার শূন্য ( কিছুই না ) অবশিষ্ট থাকে ; অতএব অতিমত আত্মার সিদ্ধি হইল না ।

টীকা । প্রথমপক্ষে বিধিবৃথেনৈব প্রমাণপ্রযুক্তিঃ সিদ্ধান্তীতি ইষ্টহানিঃ স্পষ্টা ইত্যভিপ্রেত্যা দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—শব্দেনৈবেতি । শব্দেন প্রমাণেন অনাস্ত্রনিবৃদ্ধি-  
রেব চেদিহোচ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ । তদাধ্যাক্ষপাধ্যাক্ষসম্ভাবনাতো প্রসিদ্ধত্বাৎ  
পরিণেবাসিদ্ধেঃ শূন্যতৈবাবশিষ্যত নাস্ত্বেত্যর্থঃ ॥ ১২৫

চেতনস্ত্বং কথং দেহ ইতি চেম্মাপ্রসিদ্ধিতঃ ।

চেতনস্যান্যতঃ সিদ্ধাবেবং স্যাদন্যহানতঃ ॥ ১২৬

পদান্বয় । চেতনঃ ( চৈতন্ত্বরূপ ) ত্বম্ ( তুমি ) কথম্ ( কিরূপে ) দেহঃ  
( দেহাদি অচেতন বস্তু ) ইতি ( এইরূপ চেতন ও অচেতনের স্বরূপ বিবেচনা  
করিয়া ) চেৎ ( যদি বল ) ন ( তাহা বলিতে পার না ), [ এ বিষয়ে কেহু প্রদর্শিত  
হইতেছে ] অপ্রসিদ্ধিতঃ ( অল্প প্রমাণের দ্বারা প্রসিদ্ধি না থাকা হেতু ), এবম্  
( এইরূপ ) চেতনস্ত ( চেতনের ) অন্ততঃ ( অল্পপ্রমাণবশতঃ ) সিদ্ধৌ ( সিদ্ধি  
হইলে ) অন্তহানতঃ ( অন্তের নিবেদনবশতঃ ) ত্বাৎ ( আত্মার সিদ্ধি হয় ) ॥ ১২৬

অনুবাদ । [ চেতন ও অচেতন বস্তুর বিরুদ্ধস্বভাব পর্যালোচনের দ্বারা  
শব্দপ্রমাণবশতঃ অন্তের নিবৃতি হইবে, সুতরাং অচেতন বিরুদ্ধ চেতন অবশিষ্ট  
 থাকিবে, অতএব শূন্যবাদ প্রসঙ্গ নহে,—এইরূপ বাদীর আপত্তা দূর করিতে-  
ছেন—] তুমি চেতন, কিরূপে [ অচেতন ] দেহাদি হইবে—এইরূপ চেতন ও  
অচেতনের স্বরূপ পর্যালোচনা করিয়া শব্দপ্রমাণের দ্বারা অপর বস্তু নিষিদ্ধ  
হইবে, ইহা যদি বল, তাহা বলিতে পার না ; কারণ অল্প কোন প্রমাণের দ্বারা  
আত্মার প্রসিদ্ধি নাই ; অল্প প্রমাণের দ্বারা চেতনের সত্তা সিদ্ধ হইলে আত্মা  
পরিণিষ্ট থাকেন \* ॥ ১২৬

টীকা । নহু চেতনচেতনরোবিরুদ্ধরূপত্বকথনেনান্যানিবৃতিঃ শব্দেন ক্রিঃতে,  
তথা চ অচেতনবিরুদ্ধচেতনঃ পরিশিষ্যত ইতি ন শূন্যতাপ্রসঙ্গ ইত্যাপত্ত্য পরি-  
হরতি—চেতনস্ত্বমিতি । অপ্রসিদ্ধিতো নৈবনিবৃত্ত্যুক্তং সাধয়তি—চেতন-  
স্ত্যেতি । অর্থমর্থঃ—সিদ্ধে হি দ্বন্দ্বিণি ত্রুতিযোগিনি চারময়ং ন ভবতীতি

\* তাৎপৰ্য্য—শব্দ প্রমাণের দ্বারা অল্পের নিবেদন করতঃ আত্মার অস্তিত্ব সিদ্ধ হইবে,  
কিন্তু অল্প প্রমাণের দ্বারা পূর্বে আত্মার সত্তা সিদ্ধ থাকিলে তাহাতে দেহাদির নিবেদন করা  
হইতে পারে ; কিন্তু অত্যাধি চেতন পদার্থ পৃথকভাবে সিদ্ধ হয় নাই, এই প্রমাণের দ্বারা আত্মা  
সিদ্ধ হইলে অতোত্তরোক্ত বোধ খটে ।

তাদান্মানিবেধে ন বিকল্পরূপাৎপদেশঃ স্যাৎ নচাত্তাপি চেতনপদার্থঃ পৃথক্সিদ্ধ  
ইত্যনেনৈব তৎসাধনেনান্যোন্যাশ্রয়ঃ স্যাদিতি ॥ ১২৬

অধ্যক্ষঃ স্বয়মন্ত্যেব চেতনস্যাপরোক্ষতঃ ।

তুল্য এবং প্রবোধঃ স্যাদন্যস্যাসত্ত্ববাদিনা ॥ ১২৭

পদান্বয় । [ পূর্বপক্ষ ] চেতনস্ত ( চেতনের ) অপরোক্ষতঃ ( প্রত্যক্ষ  
হেতু ) অধ্যক্ষঃ ( আত্মা ) স্বয়ং ( প্রমাণব্যতীত ) অস্তিএব ( আছেন ই ), [ উত্তর ]  
এবম্ ( একরূপ হইলে ) অন্তস্ত ( অন্তের ) অসত্ত্ববাদিনা ( শূন্যবাদীর ) তুল্যঃ  
( সমান ) প্রবোধঃ ( জ্ঞান ) স্তাৎ ( হয় ) ॥ ১২৭

অনুবাদ । [ পূর্বপক্ষী ] অধ্যক্ষ স্বয়ং বিদ্যমান আছেন, কারণ চেতন  
প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে; [ সিদ্ধান্তী ] তাহা হইলে সর্বশূন্যবাদীর শূন্য আত্মার  
স্তায় তোমার অধ্যাক্ষেরও চেতনহীনব সিদ্ধ হয় • ॥ ১২৭

টীকা । আত্মা নাত্যন্তমপ্রসিদ্ধন্ত স্বতঃসিদ্ধবাদিত্যাশঙ্কতে - অধ্যক্ষ ইতি  
চেতনস্য স্বতোহপরোক্ষবাদিতার্থঃ । দৃষতি—তুল্য ইতি । এবং সতি অন্যস্যা-  
সত্ত্ববাদিনা শূন্যবাদিনা তুল্যঃ সমঃ প্রবোধঃ স্যাদৃষথা শূন্যবাদিনঃ প্রমাণং বিনা  
স্বতঃসিদ্ধং শূন্যমাশ্রিত্য ন প্রবোধসিদ্ধি স্তথাধ্যক্ষস্যাপি, তবেত্যর্থঃ ॥ ১২৭

অহমজ্ঞাসিষং চেদমিতি লোকস্মৃতেরিহ ।

করণং কর্ম কর্তা চ সিদ্ধান্তেকক্ষণে কিল ॥ ১২৮

পদান্বয় । অহম্ ( আমি ) ইদঞ্চ ( ইহা ) অজ্ঞাসিষম্ ( জানিয়াছিলাম ) ইতি  
( এইরূপ ) ইহ ( ব্যবহারে ) লোকস্মৃতেঃ ( লোকের স্মরণবশতঃ ), একক্ষণে  
( একসময়ে ) করণম্ ( সাধন ) কর্ম ( কর্ম ) কর্তা চ ( এবং কর্তা ) সিদ্ধান্ত ( সিদ্ধ  
হইল ) কিল ( অলীক ) ॥ ১২৮

অনুবাদ । [ এক্ষণে পূর্বপক্ষী লোকপ্রসিদ্ধ স্মরণের দ্বারা স্বতঃসিদ্ধ

\* তাৎপৰ্য্য—যদি বল, আত্মা স্বয়ং প্রকাশ; তাহার সিদ্ধির লক্ষ্য প্রমাণের আবশ্যকতা  
হয় না, তাহা বলিতে পার না; কারণ শূন্যবাদী বৌদ্ধগণ যেমন প্রমাণ ব্যতীত স্বতঃসিদ্ধ শূন্য  
আত্মা স্বীকার করিয়া তাহার চেতন্ত্ব স্বীকার করেন, সেইরূপ তোমার মতেও অধ্যাক্ষের প্রবোধ  
যথার্থ জ্ঞান সিদ্ধ হয় না ।

আত্মার সিদ্ধি করিতেছেন] আমি এই বস্তু জানিতাম ব্যবহার কালে এইরূপ লোকের স্মৃতিহেতু এককণ্ঠেই কর্তা, কর্ত্ত্ব এবং করণ সিদ্ধ হইল \* ॥ ১২৮

টীকা। ইদানীং স্মৃতিবলেন স্বতঃসিদ্ধাধ্যক্ষসিদ্ধিং শব্দে—অহমজ্ঞা-  
সিষমিতি। অহমিহমজ্ঞাসিষমিতৌহ ব্যবহারে লোকস্ত বৃগপৎস্মৃতিবর্ণনাদন-  
ন্তৃত্তে স্বত্যাভাবাৎ করণকর্ত্ত্বকর্ত্তারজ্ঞয়োহপ্যেককণ্ঠে প্রাপ্ বেন সিদ্ধাঃ,  
সৌহৃদ্যাক্ষঃ স্বতঃ সিদ্ধ ইতি গম্যতে। কিলেত্যনভিমতস্তোতনাৎ পূৰ্ণপক্ষতা-  
দ্যোক্তিতেত্যর্থঃ ॥ ১২৮

প্রামাণ্যেহপি স্মৃতেঃ শৈশ্রৱাদ্ যৌগপদ্যং বিভাব্যতে ।

ক্রমেণ গ্রহণং পূৰ্বেণ স্মৃতেঃ পশ্চাৎ তথৈব চ ॥ ১২৯

পদান্বয়। স্মৃতেঃ (স্মরণের) প্রমাণ্যে অপি (পূৰ্ণানুভবের অনুমাণকত্ব  
হেতু প্রামাণ্য থাকিলেও) শৈশ্রৱাৎ (শীঘ্রত্ব হেতু) যৌগপদ্যম্ (এককালিকত্ব)  
বিভাব্যতে (অনুভূত হয়), পূৰ্বেণ (পূর্বে) ক্রমেণ (ক্রমে ক্রমে) গ্রহণম্  
(কর্ত্ত্বপ্রভৃতির জ্ঞান) তথা এব (সেইরূপ) পশ্চাৎ চ (উত্তরকালে) স্মৃতেঃ  
(স্মৃতির সম্ভব হয়) ॥ ১২৯

অনুবাদ। [সিদ্ধান্তী পূৰ্ণপক্ষীর মত নিরাকরণ করিতেছেন—]  
[পূৰ্ণানুভবের অনুমাণকত্ব হেতু] স্মৃতির প্রামাণ্য হইলেও শীঘ্রতাবশতঃ এক-  
কালিকত্ব অনুভূত হয়, পূর্বে ক্রমে কর্ত্ত্বপ্রভৃতির অনুভব হইরাছিল, অনন্তর  
সেইরূপ ক্রমে স্মৃতিরও আবির্ভাব † ॥ ১২৯

টীকা। এতন্নিরাকরোতি—প্রামাণ্যেহপি স্মৃতিঃ পূৰ্ণানুভবগম-  
কত্বেন প্রামাণ্যেহপি ন বৃগপৎ জ্ঞিতরসিদ্ধিগমকত্বং, বতঃ পূৰ্ণক্রমেণ কর্ত্ত্বা-  
দীনাং গ্রহণমন্তুং তথৈব চ পশ্চাত্তরকালং স্মৃতেঃ সম্ভবোহন্তঃ শৈশ্রৱ্যৈরন্ত-

\* তাৎপর্য—স্মৃতি অনুভূত বিষয় ব্যতীত হয় না; আমি এই বিষয় জানিতাম—এইরূপ  
লোকের স্মরণ দেখা যায়, তাহাতে কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব ও করণ ভাসমান হয়। স্মরণে স্মৃতির দ্বারা  
আত্মা সিদ্ধ, ইহা পূৰ্ণপক্ষীর অভিপ্রায়।

† তাৎপর্য—স্মৃতি পূৰ্ণানুভূত বিষয়ের অনুমাণক বলিয়া প্রমাণ হইলেও—কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব  
এবং করণের এককালিকত্ব সিদ্ধ হয় না; কারণ পূর্বে ক্রমে কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব এবং করণের জ্ঞান  
হইরাছিল,—পশ্চাৎ স্মরণকালে সেইরূপ ক্রমে স্মরণ হইরাছে, তবে এত শীঘ্র হয়, যে তাহা বোধ  
হয় যেন এককালে গ্রহণ হইল। শীঘ্রত্বানিবন্ধন এককালিকত্ব বোধ জাতিমাত্র; যেন শত শত  
পদ্যপত্র পুটীবিদ্ধ করিলে বোধ হয় যেন এককালেই বিদ্ধ হইল; বস্তুতঃ তাহা নহে। এক-  
কালিকত্ব জ্ঞান অব্যাক্ত।

যেণ অবিলম্বে যোগপত্তং বিভাব্যতে মূৰ্ধৈবেত্যক্ষরার্থঃ । অৰ্ধত্রয়স্যেকস্মৃত্যব-  
ভাস্ত্বে নিশ্চিতং সত্যং সত্যত্বং ভাস্ত্বে তদ্বিশেষত্বং শব্দ্যতে, যতোহহমিদং জানা-  
নোতি ক্রমেণ ব্যপদিস্ততে অতো গ্রাহ্যফুরণস্ত গ্রাহকগ্রহণাকারতানন্তবাৎ তৎ-  
কালে তয়োন্ তানং সম্ভবতি । এবং গ্রাহকস্ত প্রভীচঃ 'ফুরণসময়ে গ্রাহ্যস্ত  
পর্যাপ্তো নাস্তি' ফুরণং বিকল্লেখাকারত্বকল্পিত্বং প্রমাণজ্ঞানে 'ফুরণাসম্ভবাৎ তথা  
জ্ঞানস্তাপি বিষয়ৈকাকারত্বাত্তৎফুরণেন জ্ঞাতৃকৃতিরিত্তি ক্রমেণৈব জ্ঞানাদিসিদ্ধিঃ  
প্রাপ্তয়েয়া । তস্মাদ্ভূতপলপত্রশতভেদনযোগপত্তাভিমানবদ্ যুগপৎ স্মৃতিরিত্যভিমানঃ  
শেষ্যানিবন্ধন ইতি ভাবঃ ॥ ১২৯

অজ্ঞাসিষমিদং মাং চেত্যপেক্ষা জায়তে ধ্রুবম্ ।

বিশেষোহপেক্ষতে যত্র তত্র নৈবৈককালতা ॥ ১৩০

পদাংক্য । ইদম্ (এই বিষয়) মাং চ (এবং আমাকে) অজ্ঞাসিষম্  
(জানিতাম) ইতি (এক) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) অপেক্ষা (অপেক্ষা) জায়তে  
(জন্মে), যত্র (যেখানে) বিশেষঃ (বিশেষ) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে) তত্র  
(তথায়) এককালতা (এককালিকত্ব) ন এব (নাই) ॥ ১৩০

অনুবাদ । আমি ইহাকে এবং আমাকে জানি—এইরূপ জ্ঞানে নিশ্চিত  
পরস্পর অপেক্ষা আছে; যেখানে বিশেষ অপেক্ষিত, তথায় এককালিকত্ব  
সম্ভবে না \* ॥ ১৩০

টীকা । স্মৃতেযোগপত্তাভাবে কারণান্তরমাহ—অজ্ঞাসিষমিতি । ইদমিত্যা-  
কারো হি প্রত্যগপেক্ষয়োগ্যত্বাৎ । তথা মামিতি পরাগপেক্ষয়া বীজ্যতে ।  
তথা চ যত্র বিশেষোহপেক্ষতে প্রতিযোগিকোহপেক্ষ্যতে তত্রৈককালতা যোগপত্তং  
নৈব ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩০

আত্মনো গ্রহণে চাপি ত্রয়াণামিহ সম্ভবাৎ ।

আত্মন্যাসক্তকর্তৃত্বং ন স্যাৎ করণ-কৰ্ম্মণোঃ ॥ ১৩১

পদাংক্য । আত্মনঃ চ (প্রমাতা, প্রমাণ এবং প্রমেষের) গ্রহণে অপি  
(জ্ঞানেও) ইহ (ব্যবহার দ্বারা) ত্রয়াণাম্ (কর্তা, কৰ্ম্ম এবং করণ এই  
তিনটির) সম্ভবাৎ (গ্রহণসম্ভববশতঃ) আত্মনি (আত্মাতে) আসক্তকর্তৃত্বং

\* তাৎপৰ্য্য—ইদম্—ইহাকে—ইত্যাকার জ্ঞান আমাকে অপেক্ষা করিয়া উদ্ভবিত হয়  
এবং 'মাম্'—আমাকে এইরূপ জ্ঞান আমাতির বস্তুকে অপেক্ষা করিয়া হয় ।

( যে কর্তৃক আত্মসিদ্ধিতে চরিতার্থ হইয়াছে তাহা ) করণকর্মণোঃ ( করণে এবং কর্মে ) ন ত্রাৎ ( সম্বন্ধ হয় না ) ॥ ১৩১

অমুবাদ। যেমন বিষয়ের গ্রহণে কর্তা, কর্ম ও করণের অপেক্ষা আছে, সেইরূপ প্রমাতা, প্রমাণ ও প্রমেরের গ্রহণেও তিনটির অপেক্ষা আছে ; যে কর্তৃক আত্মাতে চরিতার্থ হইয়াছে, তাহা দ্বারা আর কর্ম এবং করণের সিদ্ধি হয় না \* ॥ ১৩১

টীকা। স্বতঃবিষয়তঃ স্বরূপতঃ যৌগপদ্যাসম্ভবাৎ কত্রাদিসিদ্ধিক্যাকাংক্ষা-  
পকতাহুপপত্তিরিত্যুক্তম্, সম্ভ্রতি কত্রাদীনাং যুগপদমুভবসাধনাত্ত্বাদপি ন  
যুগপৎ তৎসিদ্ধিসম্ভাবনেষ্য—আত্মন ইতি। অয়মর্থঃ—যথা বিষয়স্য গ্রহণে  
কর্তা করণং কর্ম চৈতি ত্রিতন্ত্রমপেক্ষতে, এবং প্রত্যেকং কত্রাদিগ্রহণেহপি কর্তা  
করণং কর্মচৈতি ত্রিতন্ত্রমপেক্ষণীয়ং তথাচাত্মনঃ প্রমাতৃশ্চকারাৎ প্রমেরস্য প্রমাণ-  
জ্ঞানস্য চ গ্রহণেহপি ত্রয়াণাং কত্রাদীনামিহাপেক্ষাসম্ভবাৎ তন্তংকত্রাদিস্বয়ং-  
মন্তরেণ তত্তদর্থস্য তদমুভূতত্বনিয়মাসিদ্ধেঃ কত্রাত্ত্বনবস্থা প্রসজ্যেতেত্যর্থঃ।  
তৈরেব কত্রাদিভিঃ স্বরূপসিদ্ধিসম্ভবাৎ কিমিত্যানবস্থেতি শব্দাং বাদেহাত—  
আত্মনীতি। আত্মজ্ঞেকত্রিরেব অসিদ্ধ্যবাসক্তমপক্ষীণং যৎকর্তৃত্বং তদেব করণ-  
কর্মণোঃ সিদ্ধৌ তদস্যাধিত্যর্থঃ। তথা চৈকশ্চিন্নবভাসে কত্রাদিভাবেনাযৌ-  
মানানাং তদৈবাবভাসাস্তরসাধনবাহর্যাবোগার কত্রাদিত্রিতন্ত্রস্য যুগপদমুভবসাধন-  
সম্ভাবনেনিতি তদসিদ্ধিস্তদবস্থেত্যর্থঃ ॥ ১৩১

ব্যাপ্তুমিচ্ছক যৎ কর্তৃঃ ক্রিয়য়া কর্ম তৎ স্মৃতম্।

অতো হি কর্তৃতন্ত্রত্বং তশ্চেকং নান্যতন্ত্রতা ॥ ১৩২

পদান্বয়। কর্তৃঃ ( কর্তার ) ক্রিয়য়া ( ক্রিয়ার দ্বারা ) যৎ ( বাহা )  
ব্যাপ্তম্ ( ব্যাপ্ত থাকিতে ) ইষ্টম্ ( অভিলাষিত ) তৎ ( তাহা ) কর্ম ( কর্ম )  
স্মৃতম্ ( কথিত হয় ) ; হি ( বেহেতু, এরূপ ) অতঃ ( অতএব ) তন্ত্র ( কর্মের )

\* তাৎপর্য—যদি কর্তা, কর্ম এবং করণের যুগপৎ সিদ্ধি স্বীকার করা যায়। তবে  
ব্যাকরণ শ্রুতির সহিত বিরোধ ঘটে, 'যতন্ত্রঃ কর্তা'—যিনি ক্রিয়া সিদ্ধিতে যতন্ত্র তিনি কর্তা ;  
সমস্ত কারক-কর্তৃক প্রযোজিত না হইয়া যিনি সকল কারকের প্রযোক্তা হ'ন, তিনিই যতন্ত্র।  
'কর্তৃগোপিততমং কর্ম'—কর্তার যেটি গোপিততম, তাহা কর্ম। সুতরাং কর্তার সম্বন্ধ পূর্বে চাই,  
পরে অন্য কারকের সম্বন্ধ আবশ্যক ; সুতরাং কর্তৃপ্রভৃতির সম্বন্ধসিদ্ধি যুগপৎ নহে, ক্রমে  
বলিতে হইবে। অতথা শ্রুতির সহিত পাণিনীয়াদি ব্যাকরণের বিরোধ ঘটে।

কর্তৃত্বত্বম্ ( কর্তার অধীনত্ব ) ইষ্টম্ ( অভিপ্রেত হয় ) অন্ততত্ত্বতা ( অন্তাধীনতা )  
ন ( নহে ) ॥ ১৩২

অনুবাদ । বাহ্য কর্তার ক্রিয়ার দ্বারা বাধ্য থাকিতে ইষ্টতম, তাহা  
কর্ম বলিয়া কথিত হয় ; অন্তএব কর্ম কর্তার অধীন, অন্তের অধীন নহে ॥ ১৩২

টীকা । কর্ত্রাধীনাং যুগপৎ সিদ্ধাত্ম্যপগমে ব্যাকরণবিরোধোহপি স্যাৎ-  
ত্যাৎ—ব্যাপ্তুমিতি । কর্ত্ত্বঃ ক্রিয়য়া বদ্যাপ্তুমিষ্টতমং তৎকর্ম স্মৃতম্ । কর্ত্ত্বরী-  
প্সিততমং কর্ম্মণি পাণিনিয়া স্মৃতমিত্যর্থঃ । হি বস্মাদেবমতন্তস্য কর্ম্মণঃ সকল-  
কারক প্রয়োক্তৃত্বতত্ত্বকর্ত্তৃত্বতত্ত্বমিষ্টং, ন তদ্ব্যতিরিক্তাধ্যাক্ততত্ত্বতা উক্তন্ত্যয়েন  
তৎসাধকাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩২

শব্দাদ্বানুমিতে বাপি প্রমাণাদ্বা ততোহিহৃতঃ ।

সিদ্ধিঃ সর্বপদার্থানাং স্মাদজ্ঞং প্রতি নান্যথা ॥ ১৩৩

পদাঙ্কয় । শব্দাদ্বা প্রমাণাদ্বা ( শব্দপ্রমাণ বশতঃ ) অনুমিতেবা অপি  
( অথবা হুঅনুমিতি প্রমাণবশতঃ ) সর্বপদার্থানাম্ ( সমস্ত পদার্থের ) সিদ্ধিঃ  
( নিশ্চিতি ) স্মাৎ ( হয় ), ততঃ অন্ততঃ ( তদন্তর প্রত্যক্ষাদি হইতে ) [ সর্ব-  
পদার্থানাং সিদ্ধিঃ = সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি ] অজ্ঞং প্রতি ( সূর্যের প্রতি ) ন অন্তথা  
( অন্তথা সিদ্ধ হয় না ) ॥ ১৩৩

অনুবাদ । শব্দ কিংবা অনুমান প্রমাণবশতঃ সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি হয় ;  
তদন্তর প্রত্যক্ষাদি হইতে সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি অজ্ঞের প্রতি উপযোগী হয় ;  
অন্তথা নহে ॥ ১৩৩

টীকা । তস্মাদ্বিধিরূপেণ প্রবক্তাদেব প্রমাণাদভিমতবস্ত্তসিদ্ধিঃ ন অন্তনিবেধ-  
মাত্রাবসানাদিতি নির্ণীতমিত্যুপসংহরতি—শব্দাদ্বেতি । অন্ততোহন্তত্বাৎ  
প্রত্যক্ষাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩৩

অধ্যাক্ষত্বাপি সিদ্ধিঃ স্যাৎ প্রমাণেন বিনৈব বা ।

বিনা স্বস্য প্রাসিদ্ধস্ত নাজ্ঞং প্রত্যাশুজ্যতে ॥ ১৩৪

পদাঙ্কয় । প্রমাণেন বিনা এব ( প্রমাণ ব্যতীতই ) বা ( অথবা )  
অধ্যাক্ষত্ব অপি ( অধ্যাক্ষেরও, চেতন আশ্রয়ও ) সিদ্ধিঃ ( নিশ্চিতি ) স্মাৎ ( হইয়া  
থাকে ) বিনা ( প্রমাণ ব্যতীত ) স্বস্য ( আশ্রয় ) প্রসিদ্ধস্ত ( প্রসিদ্ধি ) অজ্ঞম্  
প্রতি ( অজ্ঞের প্রতি ) ন উপযুজ্যতে ( উপযোগী হয় না ) ॥ ১৩৪

অনুবাদ । প্রমাণ ব্যতীতও অধ্যাক্ষের সিদ্ধি হয় কি না ? প্রমাণ ব্যতীত অধ্যাক্ষের প্রসিদ্ধি অজ্ঞের প্রতি উপযোগী হয় না \* ॥ ১৩৪

টীকা । জড়ানাং প্রযুক্তপ্রমাণাদেব সিদ্ধিরন্ত ন স্বং চেতন্যোত্যাশঙ্ক্যাহ— অধ্যাক্ষশ্রুতীতি । বেদমধ্যাক্ষস্য সিদ্ধিরজ্ঞস্য সা প্রমাণাধীনা নবেতি বিকল্যাস্ত্যে স্বরূপপ্রকাশমাত্রস্য বিনা প্রমাণেন সিদ্ধাবাপি জ্ঞানং প্রত্যক্ষতা তস্য সিধ্যাতীতি দুষ্যতি—বিনা স্বেতি ॥ ১৩৪

তসৈব্যাজ্ঞত্বমিকং চেৎ জ্ঞানত্বেহন্যামতির্ভবেৎ ।

অন্যসৈব্যাজ্ঞতাত্ম্যাক্ত তদ্বিজ্ঞানে ক্রবা ভবেৎ ॥ ১৩৫

পদান্বয় । তন্ত্ৰ এব (জ্ঞানস্বরূপ চেতনেরই) অজ্ঞত্বম্ (জড়ত্ব) ইষ্টম্ (অতিমত) চেৎ ( যদি ) [ তদা=তাহা হইলে ] জ্ঞানত্বে (জ্ঞান বিষয়ে) [ তস্য=চেতনের ] অজ্ঞা (প্রমাণজন্য) মতিঃ (বুদ্ধি) ভবেৎ (হয়), অজ্ঞত্বৈব (জড় অহঙ্কারের) অজ্ঞতাত্ম্য চ (জড়ত্ব হইলে) তদ্বিজ্ঞানে (অধ্যাক্ষ বিজ্ঞানে) ক্রবা (নিশ্চিত) [ মতিঃ=জ্ঞান ] ভবেৎ (হয়) ॥ ১৩৫

অনুবাদ । জ্ঞানস্বরূপ আত্মার যদি জড়ত্ব অতিমত হয়, তাহার চেতনত্ব বিষয়ে অজ্ঞ প্রমাণ অজ্ঞ জ্ঞানের অপেক্ষা আছে, অচেতন অহঙ্কারের জড়ত্ব সিদ্ধ হইলে অধ্যাক্ষের বিজ্ঞানে অজ্ঞ জ্ঞান নিশ্চিতরূপ হইবে + ॥ ১৩৫

টীকা । অধ্যাক্ষস্বরূপমপি বিকল্য প্রমাণাধীনসিদ্ধিকতাং তন্ত্ৰ দর্শয়ন্তাঃ পক্ষমভ্যাহ্বনাতি—তস্মৈবেতি । তস্মৈব জ্ঞানস্বরূপস্য চেতনস্মৈব অজ্ঞত্বম্ ইষ্টকেৎ তদা তস্য জ্ঞানত্বে চেতনত্বেহজ্ঞা প্রমাণজ্ঞতা মতিরপেক্ষণীয় ভবেৎ, অজ্ঞত্বৈব অচেতনস্ত অহঙ্কারত্বৈব অজ্ঞতাত্ম্য তদ্বিজ্ঞানেহধ্যাক্ষবিজ্ঞানে চ অজ্ঞা মতিঃ ক্রবা ভবেদिति যোজন্য । উত্তরথাপি বিধিযুক্তপ্রমাণাধীনাধ্যাক্ষ- সিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৫

\* তাৎপর্য—আত্মা স্বয়ং প্রকাশ, হুতরাং প্রমাণ বিনাও তাহার সিদ্ধি হইক, প্রমাণের দ্বারা জড় বস্তুর সিদ্ধি হইক । এরূপ আপত্তিতে বলা যায়—প্রমাণ ব্যতীত স্বরূপভূত চেতন সিদ্ধ হইলেও প্রমাণের দ্বারা জ্ঞানের প্রতি অধ্যাক্ষ সিদ্ধ হয় ।

+ তাৎপর্য—যদি জ্ঞানস্বরূপ চেতন আত্মা জড় বিবেচিত হয়, তবে তাহার চেতনত্বের অজ্ঞ প্রমাণজ্ঞ অজ্ঞ জ্ঞানের আবশ্যক ; হুতরাং অধ্যাক্ষ সিদ্ধিতে বিধিযুক্ত প্রযুক্ত প্রমাণের আবশ্যক হইল । যদি চেতনত্ব ভিন্ন অহঙ্কারের জড়ত্ব স্বীকার কর, অধ্যাক্ষের জ্ঞানের অজ্ঞ নিশ্চিতরূপ জ্ঞানের প্রয়োজন আছে, এখানেও বিধিযুক্ত প্রমাণ প্রযুক্ত হইতেছে ।

জ্ঞাততা স্বাঙ্গলাভো বা সিদ্ধিঃ স্যাদন্যদেব বা ।

জ্ঞাতত্বেহনস্তরোক্তৌ ত্বং পক্ষৌ সংস্বর্ত্তমহঁসি ॥ ১৩৬

পদার্থায় । জ্ঞাততা (জ্ঞান) স্বাঙ্গলাভঃ বা (অথবা স্বরূপ লাভ, অস্তিত্ব  
এব বা (অথবা অস্তিত্ব) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিশব্দার্থ) স্যাৎ (হইবে), জ্ঞাতত্বে (সিদ্ধি-  
শব্দের অর্থ জ্ঞান হইলে) ত্বম্ (তুমি) অনস্তরোক্তৌ (পূর্বলোকে কথিত)  
পক্ষৌ (কল্পধর) সংস্বর্ত্তম্ (স্বরণ করিতে) অহঁসি (যোগ্য হও) ॥ ১৩৬

অনুবাদ । সিদ্ধি শব্দের অর্থ জ্ঞান, স্বরূপ লাভ কিংবা অস্তিত্ব কিছু ?  
যদি জ্ঞান হয়, তবে পূর্বলোকে কথিত পক্ষধর স্বরণ করা উচিত ॥ ১৩৬

টীকা । অধ্যাক্ষ্য সিদ্ধস্বরূপত্বাৎ মানাপেক্ষা নাতীত্যাশঙ্ক্য সিদ্ধিশব্দার্থ এব  
তর্হি বক্তব্য ইত্যাহ—জ্ঞাততেতি । কিংজ্ঞানং সিদ্ধিঃ স্বরূপলাভো বা স্যাদন্য-  
দেব বা উভয়ান্তপ্রকারো বেতি বিকল্পার্থঃ । তত্রাত্তে দোষমাহ—জ্ঞাতত্বে ইতি ।  
অনস্তরোক্তৌ তত্শব্দজ্ঞানমিষ্টকেনিতিত্যাখ্যিনা পূর্বলোকোক্তৌ পূর্বোক্তবিকল্প-  
দুষণপ্রসারান্তঃ কল্পঃ সাধুরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৬

সিদ্ধিঃ স্যাৎ স্বাঙ্গলাভশ্চেদ্যত্বস্তত্র নিরর্থকঃ ।

সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ স্বহেতুভ্যস্ত বস্তুতঃ ॥ ১৩৭

পদার্থায় । সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিশব্দার্থ) চেৎ (যদি) স্বাঙ্গলাভঃ (স্বরূপ,  
নিষ্পত্তি) স্যাৎ (হয়) বস্তুতঃ (বস্তুর) স্বহেতুভ্যস্ত (নিজ নিজ কারণ হইতে)  
সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ (সমস্ত লোকের প্রসিদ্ধি বশতঃ) তত্র (তাহাতে) বস্তুতঃ  
(প্রয়াস) নিরর্থকঃ (বৃথা হয়) ॥ ১৩৭

অনুবাদ । সিদ্ধি যদি স্বরূপ লাভ মূল, তবে তদ্বিবরে প্রয়াস ব্যর্থ হয়,  
কারণ, সমস্ত বস্তুর স্ব স্ব কারণ হইতে নিষ্পত্তি সর্বলোক-প্রসিদ্ধ ॥ ১৩৭

টীকা । বিতীর্ণমন্ত দ্বয়মিতি—সিদ্ধিঃ স্যাৎ ইতি । নিরর্থকত্বে কেতুমাহ  
—সর্বলোকেতি । বস্তুতঃ সর্বস্ত স্বহেতুভ্যঃ স্বাঙ্গলাভরূপা সিদ্ধিরিতি সর্ব-  
লোক প্রসিদ্ধত্বাৎ তত্র প্রমাতৃ-প্রমাণ-প্রয়াসো ব্যর্থঃ তদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৭

জ্ঞানজ্ঞেয়াদিবাদেহতঃ সিদ্ধিজ্ঞাতত্বমুচ্যতে ।

অধ্যাক্ষ্যাক্ষ্যকরোঃ সিদ্ধিজ্ঞেয়ত্বং স্বাঙ্গলাভতা ॥ ১৩৮

পদান্বয় । অতঃ (এই নিমিত্ত) জ্ঞানজ্ঞেয়াদিবাদে (জ্ঞান, জ্ঞেয়, এবং জ্ঞাতা—এই তিনটি পদার্থ বাহাদেয় মতে আছে, তাহাদের মতে) জ্ঞাতত্বম্ (জ্ঞান) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধি বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হয়) অধ্যক্ষাধ্যক্ষয়োঃ (চেতন এবং অচেতন) জ্ঞেয়ত্বম্ (জ্ঞানবিষয়ত্ব) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিশকার্থ) আত্মলাভতা (স্বরূপ নিশ্চয়) ন (নহে) ॥ ১৩৮

অনুবাদ । যে মতে জ্ঞান, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা—আছে, তাহার মতে জ্ঞাতত্বকে সিদ্ধি বলা যায়, চেতন এবং অচেতন জ্ঞেয়ত্বকে সিদ্ধি বলে, স্বরূপলাভ সিদ্ধি নহে ॥ ১৩৮

টীকা । তৃতীয়ঃ পক্ষমগ্রসিদ্ধিপরাহতং : যথা বক্ষ্যমাণপক্ষবিশেষজ্ঞাপ-  
নার্থরুক্তং পক্ষং নিগময়তি—জ্ঞানজ্ঞেয়াদৌতি । জ্ঞানঃ জ্ঞেয়ঃ জ্ঞাতা চাত্মাতি  
বস্ত্ত্ববাদত্বম্ বাদে জ্ঞাতত্বমেব সিদ্ধিরূচ্যতে । অধ্যক্ষাধ্যক্ষয়োস্ত পুনর্জ্ঞেয়ত্ব-  
মেব সিদ্ধিন্ তু আত্মলাভতেত্যর্থঃ । অধ্যক্ষস্তাপীত্যাদেয়পরা যোজনা—অহমজ্ঞা-  
সিষকেদমিত্যারভোরতা গ্রহেণ কর্তৃকর্ম্মকরণানাং বিধিসুখেন প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব  
সিদ্ধিন্ ভ্রান্তেতি । প্রাসঙ্গিকমুপপাদিতম্ উপসংহৃত্য অধ্যক্ষস্তাপি বস্ত্ত্বাবিশেষাৎ  
প্রবৃত্ত প্রমাণাদেব সিদ্ধিরিতি প্রকৃতমহুসরগাহ—অধ্যক্ষস্তাপীতি । বা শব্দঃ  
কটাক্ষে । অধ্যক্ষস্যপি জটুরপি প্রমাণেন বিনৈব সিদ্ধিঃ স্তাদ্বেতি যোজনা ।  
নৈব স্তাদিত্যর্থঃ । চেতনবাদধ্যক্ষ প্রমাণেন বিনা কথং ন সিদ্ধিরিত্যত  
আহ—বিনেতি । প্রমাণেন বিনা বস্ত্ত্ব বস্ত্ত্বনঃ প্রসিদ্ধিস্ত জ্ঞানং প্রমিতিং  
প্রতাপয়ুজ্যতে । জ্ঞানস্যেব স্বরূপক্ষুরণে প্রমাণানপেক্ষা ন জ্ঞাতৃত্বধ্যক্ষতেত্যর্থঃ ।  
কথমিতি চেৎ তত্র বক্তব্যমধ্যক্ষ এবাজঃ সন্ প্রমাণেন বিনাহর্থসিদ্ধিঃ সাধয়ি-  
য্যতি কিংবাভ্যোহস্তঃকরণাদিরিতি । তজ্জাতমন্ত দ্বয়তি—তস্মৈবেতি ।  
চেতনস্তাধ্যক্ষত্বেত্যর্থঃ । জ্ঞানত্বেহুমধ্যক্ষ ইতি । জ্ঞানবৎসেহস্তা যতিঃ,  
প্রবৃত্ত প্রমাণজ্ঞতা মতিরপেক্ষতা ভবেদাগন্তকসিদ্ধিরস্তানিমিত্তবাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়-  
মন্ত দ্বয়তি—অন্ত্যস্মৈবেতি । তদ্বিজ্ঞান ইতি । তজ্জাতস্ত অন্তঃকরণাদেয়-  
ধ্যক্ষবিষয়বিজ্ঞানেহস্তা প্রমাণজ্ঞতা মতি এবা ভবেদিতি যোজনা । উত্তর-  
থাপি বিধিসুখেন প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব অধ্যক্ষসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । স্তাত্তেতি । জ্ঞাততা  
জ্ঞানবস্ত্ত্বসিদ্ধিরিতি পক্ষে তত্ত্বেবাত্মত্বমিষ্টেদেবিতি পূর্ব্বলোকোক্তবিকল্পদ্বয়-  
প্রসঙ্গনিবারণং স্তাদিত্যাহ—স্তাত্ত্বেহস্তরোক্তাবিতি । যথা ব্যাখ্যাতে  
বপকবিভ্যর্থঃ । অন্তঃ সন্মানম্ ॥ ১৩৮

স্পষ্টত্বং কৰ্মকৰ্ত্তাদেঃ সিদ্ধিতা যদি কল্পাতে ।

স্পষ্টতাস্পষ্টতে স্মাতামন্যস্মৈব ন চাত্মনঃ ॥ ১৩৯

পদান্বয় । কৰ্মকৰ্ত্তাদেঃ ( কৰ্ম, কৰ্ত্তা প্রভৃতির ) স্পষ্টত্বং ( প্রাকট্য, প্রকাশ ) যদি ( যদি ) সিদ্ধিতা ( সিদ্ধি ) কল্পাতে ( কল্পিত হয় ), স্পষ্টতাস্পষ্টতে ( প্রাকট্য এবং অপ্রাকট্য ) অন্তত্বে এবং ( কৰ্ত্তাদির বিপরীত সাক্ষীর ) স্মাতাম্ ( হয় ) আত্মনশ্চ ( আত্মারও ) ন ( নেহ ) [ কারণ কর্ত্ত্বব্রহ্মপাদির জড়ত্ব বশতঃ ) ॥ ১৩৯

অনুবাদ । [ জ্ঞাততা এবং আত্মলাভ বাতীতও স্পষ্টতা নামক সিদ্ধি আছে, অতএব পক্ষান্তর অপ্রসিদ্ধ নহে, এক্রপ ভট্টমতকে আশঙ্কা করিয়া নিরাকরণ করিতেছেন—] যদি কৰ্ম, কর্ত্ত্ব প্রভৃতির প্রকাশকে সিদ্ধি বলিয়া কল্পনা কর, তাহা হইলে কৰ্ত্তাদি-স্বভাব-বিলক্ষণ সাক্ষীর প্রকাশ এবং অপ্ৰকাশ বোকার করিতে হইবে, আত্মার নহে \* ॥ ১৩৯

টীকা । নহু জ্ঞাততায়লাভাতিরিক্তাপ্যন্তি স্পষ্টতা নাম সিদ্ধিরতো নাপ্রসিদ্ধং পক্ষান্তরমিতি ভট্টমতমাশঙ্কা পরিহরতি—স্পষ্টত্বমিতি । স্পষ্টত্বং প্রাকট্যং কৰ্মকৰ্ত্তাদেঃ স্পষ্টতাস্পষ্টতেহপ্যন্তত্বে কৰ্ত্তাদিবিলক্ষণস্য সাক্ষিণশ্চিদাভাসজননে ন সাত্মাং ন বাত্মনঃ কৰ্ত্তাদিস্বরূপস্য জড়ত্বাদিতার্থঃ ॥ ১৩৯

অদ্রষ্টৃনৈব চাক্ষুশ স্পষ্টীভাবো ঘটস্ত তু ।

কৰ্ত্তাদেঃ স্পষ্টতেষ্ঠা চেৎ দ্রষ্টৃতাধ্যাক্ককর্ত্তকা ॥ ১৪০

পদান্বয় । অদ্রষ্টৃঃ ( দর্শনশক্তিবিহীন ) অকৃত্ত চ ( অদ্বৈত ) ঘটস্ত তু ( ঘটের ) স্পষ্টীভাবঃ ( প্রকাশ, প্রাকট্য ) ন এবং ( নাই, জ্ঞানবিষয়তার অতিরিক্ত নাই ) [ এবং = তাহা হইলে ] কৰ্ত্তাদেঃ ( কর্ত্ত্বপ্রভৃতির ) স্পষ্টতা ( প্রকাশ ) চেৎ ( যদি ) ইষ্টা ( অভিপ্রেত ) [ তদা = তাহা হইলে ] দ্রষ্টৃতা ( দ্রষ্টৃ ) অধ্যাক্ককর্ত্তকা ( কর্ত্ত্বপ্রভৃতি বিলক্ষণ অধ্যাক্ককর্ত্তকা ) ॥ ১৪০

অনুবাদ । ভট্টমতে দর্শনশক্তি বিহীন-অদ্বৈত ঘটবিষয়ক স্পষ্টতা

\* তাৎপর্য—ভট্টমতে স্পষ্টতাই সিদ্ধি পদার্থ, কিন্তু সেই স্পষ্টতা কৰ্ত্তা কিংবা কৰ্ত্তাদির বর্ণ বলি বাইতে পারে না; কারণ ইহার জড়; তাহা সাক্ষীর বোকার করিতে হইবে; সাক্ষী হইতে চিদাভাস উৎপন্ন হয় । আত্মা কৰ্ত্তাদিব্রহ্মণ বলিয়া তাহার বর্ণ সম্ভব নহে ।

জ্ঞানবিষয়তার অতিরিক্ত নহে, যদি কর্তৃপ্রভৃতির স্পষ্টতা অভিন্নত হয়, তাহা হইলে দ্রষ্টব্য অধ্যক্ষকর্তৃক বলিতে হইবে • ॥ ১৪০

টীকা । এতদেব ব্যতিরেক প্রদর্শনেন স্পষ্টরূপে—অদ্বৈতরূপে । অদ্বৈত দর্শনবৃত্তিরহিতস্ত জাতুবিষয়ীভূতস্ত ঘটস্ত যঃ স্পষ্টীভাবঃ স নৈব জ্ঞানবিষয়তারি-  
রিক্তো ভট্টমতে সম্ভবতীত্যর্থঃ । এবং সতি ভট্টমতানুসারিণা কত্রাদেঃ স্পষ্টতা  
প্রাকট্যরূপেণ চৈব তদা দ্রষ্টব্য তদ্বিলক্ষণাধ্যক্ষকর্তৃকাবশ্যমেবেষ্টব্য, তন্নাৎ  
কর্ণাদেজ্জড়স্ত স্পষ্টতারাঃ প্রকাশাপরপর্যায়ারা অসম্ভবান স্পষ্টতাসিদ্ধিশব্দার্থঃ,  
কিন্তু জ্ঞানবিষয়তাবেতি কত্রাদিগতচিন্তাতানন্যারা তদধিষ্ঠানভূতচিন্তাদ্বা-  
বিধিযুগ্মেনৈব প্রদীপাদিদৃষ্টান্তানুমানাদিনা প্রমাণেনাবগতব্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৪০

অনুভূতে: কিমন্তস্মিন্ স্মাৎ তবাপেক্ষয়া বদ ।

অনুভবিতরীক্ষী স্মাৎ সৌহৃদ্যানুভূতিরেব নঃ ॥ ১৪১

পদান্বয় । অনুভূতে: (জ্ঞানের, সংবেদনের) অন্তস্মিন্ (অন্ত কর্তৃ-  
প্রভৃতিতে) অপেক্ষা (অপেক্ষা করিয়া) তব (তোমার) কিম্ (কি ফল) স্মাৎ  
(হয়) বদ (বল), অনুভবিতরি (অনুভবকর্তৃত্বে) [বা=অনুভূতি:] ইষ্টা (অতি-  
প্রেত) [চৈব=যদি] স্মাৎ (হয়) সঃ অপি [সেই অনুভবিতাও] নঃ (আমাদের  
মতে) অনুভূতি: এব (অনুভবই) ॥ ১৪১

অনুবাদ । [বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধের শব্দ] কর্তৃপ্রভৃতি অন্তপদার্থের  
অপেক্ষা করিয়া অনুভূতি হয়, ইহাতে তোমার কি ফল বল । যদি অনুভূতি  
অনুভবিতাতে অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে আমাদের মতে অনুভূতিই  
অনুভবিতা + ॥ ১৪১

টীকা । অত্র কর্তৃকর্ণবিহীন এব প্রত্যয়ঃ বসহিতা ভাগত ইতি বদন্  
বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধঃ প্রত্যবতিষ্ঠতে—অনুভূতেরূপে । অনুভূতে: সংবেদনস্য  
অন্তস্মিন্ কত্রাদাপেক্ষয়া তব কিং ফলং স্মাৎ তদ্বদ ন কিঞ্চিৎফলং তস্যাঃ

\* ভাৎপর্থা—অত্র দর্শনবৃত্তিহীন বলিয়া ঘট দেখিতে পার না, কিন্তু ভট্টমতে ঘটের  
স্পষ্টতাকে জ্ঞান-বিষয়তা বলিতে হইবে, তাহার অতিরিক্ত বলা যায় না । তথাপি যদি  
স্পষ্টতা কর্তৃ প্রভৃতির হয়, তবে দ্রষ্টব্য কর্তৃবল্লপ বিপরীত সাক্ষীর বলিতে হইবে । অতএব  
জ্ঞানবিষয়তাই সিদ্ধি পদার্থ, স্পষ্টতা সিদ্ধি পদার্থ নহে । চিন্তারা প্রকাশক, সূত্ররূপে প্রদীপ  
ভূতান্তে বিবিশুধ আত্মা জাতব্য ।

† ভাৎপর্থা—বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধ বলেন, কর্তৃকর্ণরহিত প্রত্যয় (জ্ঞান) বহু প্রকাশমান  
হয় । সূত্ররূপে অনুভূতি অর্থাৎ কর্তৃ প্রভৃতিতে অপেক্ষা করিয়া প্রকাশ হয় না, কারণ সে  
ব্যপ্রকাশ । অনুভবকর্তৃত্বেও অনুভূতি বীভাক্ত করা যায় না, কারণ আমাদের মতে অনু-  
ভূতিই অনুভবিতা, অনুভূতি ব্যতিরিক্ত কিছুই নাই ।

বপ্রকাশবাদিতার্থঃ। অমৃতভিত্তি আশ্রয়ভূতে স্টেভ্যা স্যাৎ তস্যাত্তদধীনব-  
দর্শনাদিতি চেৎ স্বং ক্রয়ান্তহি সোঃপানুভবিতা নোহস্মাকং মতে অমৃতভিত্তিরেব ন  
ততঃ পৃথক্ তৎসঙ্গে প্রমাণাভাবাদিতার্থঃ ॥ ১৪১

অভিন্নোহপি হি বুদ্ধ্যাত্মা বিপর্যাসিতদর্শনৈঃ।

গ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবানিব লক্ষ্যতে ॥ ১৪২

পদান্বয়। বুদ্ধ্যাত্মা (বুদ্ধিরূপ আত্মা, অথবা বুদ্ধিস্বভাব)অভিন্নঃ  
অপি (এক হইলেও) বিপর্যাসিতদর্শনৈঃ (ভ্রান্তিবুদ্ধি পুরুষগণকর্তৃক)  
গ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবান্ ইব (অনুভাব্য অমৃতভিত্তি ও অমৃতভবের ভ্রান্তি)  
লক্ষ্যতে হি (প্রতীত হয়) ॥ ১৪২

অনুবাদ। [যদি একমাত্র অমৃতভূতি, তবে অনুভাব্য (জ্ঞেয়) ও অমু-  
ভবিতা—এইরূপ ভেদ কিরূপে সম্ভব হয়, এই প্রশ্নকার বলিতেছেন—] বুদ্ধি  
একরূপ হইলেও ভ্রান্ত পুরুষগণ কর্তৃক গ্রাহ, গ্রাহক এবং গ্রাহণ এইরূপ ভেদের  
ভ্রান্ত প্রতীয়মান হয় \* ॥ ১৪২

টীকা। কথং তর্হি অমৃতভূতিরমৃতভিত্তিমুভাব্য ইতি ভেদদর্শনমিত্যত আহ  
—অভিন্নোহপীতি। বুদ্ধ্যাত্মা বুদ্ধিস্বভাবো অভিন্নোহপি একোহপি বিপর্যাসি-  
তদর্শনৈর্ভ্রান্তিবুদ্ধিভিঃ পুরুষৈর্ভ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবানিব লক্ষ্যতে প্রতী-  
য়তে। সংবিত্তিশব্দো গ্রহণশব্দপর্যায়ঃ ॥ ১৪২

ভূতির্ষেবাং ক্রিয়া সৈব কারকং সৈব চোচ্যতে।

সত্ত্বং নাশিত্বমস্তাশ্চেৎ স কর্তৃত্বং তথেষ্যতাম্ ॥ ১৪৩

পদান্বয়। যেবাম্ (বাহাদেব বৌদ্ধগণের মতে) [বা=বাহা] ভূতিঃ  
(অমৃতভব) সা এব (তাহাই) ক্রিয়া (ক্রিয়া) সা এব (তাহাই) কারকক  
(এবং কারক) উচ্যতে (কথিত হয়) [সিদ্ধান্তী] [তেবাম্=তাহাদেব মতে]  
অস্তাঃ (অমৃতভূতির) সত্ত্বম্ (বরুপসত্ত্ব) নাশিত্বম্ (নাশ) চেৎ (বদি) তথা  
(সেইরূপ) স কর্তৃত্বম্ (কর্তৃত্বসত্ত্বও) ইযাতাম্ (স্বীকার কর) ॥ ১৪৩

অনুবাদ। যে মতে অমৃতভূতিকে ক্রিয়া এবং কারক বলা যায়, এবং

\* তাৎপর্য—যেমন চন্দ্র এক, তথাপি জলের কম্পনে ভ্রান্তগণ চন্দ্রের ভেদ কল্পনা করে,  
সেইরূপ একমাত্র অমৃতভূতি থাকিতে তাহা আবার জ্ঞেয় এবং জ্ঞাতার কল্পনা করিয়া থাকে।  
এইরূপ বৌদ্ধমত।

তাঁহার সত্তা ও কণ্ডভঙ্গরূপ যদি স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে তদ্ব্যতীত  
সকর্তৃকত্বও স্বীকার কর \* ॥ ১৪৩

টীকা । বুদ্ধে: কারকত্বান্বীকারাচ্চ ন কর্তৃত্বপেক্ষতাহ—ভূতিরিত্তি ।  
যেবাং মতে বা ভূতিরিত্ত্বভূতিঃ সৈব ক্রিয়া সৈব কারকমুচ্যতে, কণ্ডভঙ্গরূপেন বিরম্য  
ব্যাপারাবোগাৎ তেবাং মতে কস্তস্যাঃ স্বাভিরাতিহাপেক্ষণীয়ঃ স্যানিত্যর্থঃ ।  
প্রথমমহুত্তেরত্তানপেক্ষং নিরাকরোতি সিদ্ধান্তী সত্ত্বমিতি । অহুত্তেরস্যাঃ  
সৎসং স্বরূপসৎসং নাশিত্বং কণ্ডভঙ্গরূপমিষ্টক্লেং তব তর্হি তথা সকর্তৃকত্বমপি ইব্যাতামহু-  
ত্তবস্যাভ্যপি সত্ত্বাবদিত্যর্থঃ ॥ ১৪৩

ন কশ্চিচ্ছেদ্যতে ধর্ম ইতি চেৎ পক্ষহানতা ।

নাস্তিত্বাদয়ো ধর্ম্য নাস্তিত্বাদিনিবৃত্তয়ঃ ॥

ন ভূতেস্তর্হি নাশিত্বং স্বালক্ষণ্যং মতং হি তে ॥ ১৪৪

পদাঙ্কয় । [ বৌদ্ধ ] কশ্চিৎ ( কোন ) ধর্মঃ ( ধর্ম ) ন ইবাতে ( ইষ্ট নহে )  
[ সিদ্ধান্তী ] ইতি চেৎ ( এই কথা যদি বল ) [ তর্হি=তাহা হইলে ] পক্ষহানতা  
( অপক্ষহানি, কণিকত্বপক্ষহান ), [ বৌদ্ধ ] নহু ( প্রপ্তে ) অস্তিত্বাদয়ঃ ধর্ম্যঃ  
( অস্তিত্বা প্রভৃতি ধর্ম ) নাস্তিত্বাদিনিবৃত্তয়ঃ ( নাস্তিত্ব প্রভৃতির নিবৃত্তি ) [ সিদ্ধান্তী ]  
তর্হি ( তবে ) ভূতে: ( অহুত্তবের ) নাশিত্বম্ ( কণ্ডভঙ্গরূপ ) ন ( সিদ্ধ হয় না )  
[ এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] হি ( যেহেতু ) তে ( তোমার ) স্বালক্ষণ্যম্  
( নিজের দ্বারা নিজে জ্ঞাত হয় ইহা ) মতম্ ( মত, অস্তিত্বাদি ) ॥ ১৪৪

অনুবাদ । [ বৌদ্ধ ] আমরা বিজ্ঞানের কণিকত্বাদি ধর্ম স্বীকার করি না ;  
[ সিদ্ধান্তী ] ইহা বলিতে পার না, কারণ তাহা হইলে কণিকত্বপক্ষের হানি হয়,  
[ বৌদ্ধ ] অস্তিত্বাদি ধর্ম নাস্তিত্বাদির নিবৃত্তিপার ; [ সিদ্ধান্তী ] তাহা হইলে অহুত্ত্বের  
কণিকত্ব সিদ্ধ হয় না, কারণ তোমার মতে বিজ্ঞান নির্বিকল্প মাত্র \* ॥ ১৪৪

\* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ অহুত্তবকে ক্রিয়া এবং কারক বলে এবং তাঁহার সত্তা ও দান  
স্বীকার করে ; যদি এতগুলি ধর্ম অহুত্তবে স্বীকার করিলে, তবে তাহার সকর্তৃকত্বও স্বীকার  
কর, কারণ লোকে ক্রিয়ামাত্রেরই কর্তা দেখা যায়, ইহা সিদ্ধান্তীর আপত্তি ।

† তাৎপৰ্য্য—[ বৌদ্ধ ] কণিকত্বাদি ধর্ম নহে, কিন্তু অপোহরণ—অতথ্যাবৃত্তি, কণিকত্ব  
বলিলে অকণিকত্ব ব্যাবৃত্তি অর্থাৎ নিবেদন দ্বারা, সেইরূপ অস্তিত্ব বলিলে নাস্তিত্বের ব্যাবৃত্তি  
দ্বারা । [ সিদ্ধান্তী ] জ্ঞান বলক্ষণ—অর্থাৎ নিজের দ্বারা নিজেই জ্ঞাত হয়—এইরূপ বৌদ্ধের  
মত, তাহা হইলে নির্বিকল্প জ্ঞান বিরুদ্ধ সর্বিকল্প জ্ঞান সিদ্ধ হইল, কারণ বলক্ষণ পক্ষে প্রকারতা  
বিশেষ্যতা অবগাহন করিতেছে । সর্বিকল্পত্ব হেতু অকণিকত্বের অসম্ব হয়, তাহা হইলে

টীকা। অথ সত্যাদিরপি ধর্মো মেব্যতে ইতি মতং তদা কণিককণকস্যা-  
প্যাসিদ্ধিরিত্যাহ—ন কশ্চিদিতি। নহু নান্নাতিবিজ্ঞানস্য কণিকস্বাদয়ো ধর্মী  
ইত্যন্তে কিন্তু অকণিকস্বাদপোহরূপ এব কণিকস্বাদিরিবাতে, অতো নোক্তদোষ  
ইতি শব্দতে—নস্থিতি। নিরাকরোতি—নেতি। এবকেৎ তর্হি ভূতেরহু-  
ভূতেনাশিৎ ন সিধ্যৎ, হি বস্মাৎ তে ভব ভূতেঃ স্বলক্ষণং মতং শ্বেনৈব  
লক্ষ্যতে জ্ঞারত ইতি স্বলক্ষণং তস্য ভাবঃ স্বলক্ষণং নির্বিকল্পমাত্রমিতি  
যাবৎ। ততঃ স্ববিকল্পস্যং অকণিকস্বাসস্বাৎ নাশিত্যক্তবাদিব্যাবৃ্ত্তেরহুভূতেশ্চ  
সবিকল্পজ্ঞানাগোচরত্বাৎ সত্যনাশববাদিধর্মসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৪৪

স্বলক্ষণাবধির্নাশো নাশোহনাশনিবৃত্তিতা।

অগোরসত্ত্বং গোত্বং তে নতু তদুগোলক্ষণম্ ॥ ১৪৫

পদার্থায়। নাশঃ (বিনাশ) স্বলক্ষণাবধিঃ (স্বরূপ বাহার লক্ষণ এরূপ  
অবধি বাহার এরূপ), নাশঃ (বিনাশ) অনাশনিবৃত্তিতা (অনাশের নিবৃত্তি),  
তে (তোমার বোদ্ধের মতে) অগোঃ (গোভিন্ন—অবাদির) অসত্ত্বম্,  
(অতাব) গোত্বম্ (গোত্ব) তৎ (তাহা) গোলক্ষণম্, (গোত্বের লক্ষণ)  
ন তু (নহে) ॥ ১৪৫

অনুবাদ। নাশ স্বলক্ষণাবধি, অনাশের নিবৃত্তিকে নাশ বলা যায়,  
তোমার মতে গোভিন্ন অবাদির অতাবকে গো বলা যায়, তাহা গোত্বের লক্ষণ  
নহে \* ॥ ১৪৫

টীকা। এতদেব স্মৃটরতি—স্বলক্ষণেতি। অয়মর্থঃ কার্য্যং বিনষ্টর  
নিরবধি নশ্চিতি ইদমত্র নাতি ইদমিদানীং নাতি নষ্টমিতি বা নাশো ব্যবহ্রিয়তে  
বস্মাৎ তস্মাৎ কিমপ্যন্তি বিনাশাবধিত্বম্ অবিনষ্টং অমুৎপন্নং স্বতঃসিদ্ধং চেত্য-  
ভূপেয়ং তদেতদাহ—স্বলক্ষণাবধির্নাশ ইতি। স্বরূপমেব লক্ষণং প্রমাণং  
ধর্মো বা বস্তু স স্বলক্ষণঃ সোহবধিঃ সীমা বস্তু বিনাশস্ত স তথোতি বিগ্রহঃ। তথাচ

কণিকস্বাদ এব অজস্বাদির ব্যাবৃতিবশতঃ অমুভব সবিকল্প জ্ঞানের বিষয় হইল না; অতএব  
বিজ্ঞানের সম্বন্ধ কণিকস্বাদি ধর্ম সিদ্ধ হইল, সুতরাং কণিক বিজ্ঞান একথা জাতি বাস্তব।

\* ভাৎপর্ধ্য—কার্য্যবাত্রই বিনাশী, তাহার একটি অবধি আছে; সুতরাং নাশের অবধি-  
ভূত অবিনাশী কোন বস্তুর প্রয়োজন, তাহা হইলে নিত্য আত্মার সিদ্ধি হইলে, কণিকস্বাদ  
থাকে না। অপিচ, অতোভ্যাহর দোষ ঘটে, আগোঃ—গোভিন্ন অবাদির জ্ঞান চাই,  
অবাদিতে অতিশয় পবাবির জ্ঞান আবশ্যক, সুতরাং পরস্পর অপেক্ষা করিয়া পরস্পরের  
সত্যজ্ঞান হওয়ার পরস্পরাজ্ঞর বা অতোভ্যাহর দোষ ঘটিল।

অন্যতে মাঝির্ভাবতিরোভাবেরাবধিত্তত্ত্ব হিরস্তাভাবাং ন সম্বিনাশয়োঃ সিদ্ধি-  
 রিত্যর্থঃ কিঞ্চ অপোহপক্ষে অস্ত্রোক্তাপ্রয়স্ত প্রসজ্যোত ইত্যাহ—নাশইতি । সিদ্ধে  
 নাশে তদ্বিরোধিনোহনানস্ত সিদ্ধিঃ তৎসিদ্ধৌ তদপোহরূপনাশসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।  
 যন্তু সানান্তমনত্য়াপগচ্ছতা বৌদ্ধেন অগোব্যাবৃত্তিঃ গোলকগমিত্যত্য়াপগম্যতে তদনু-  
 পপন্নম্, অস্ত্রোক্তাপ্রয়স্ত তাদবস্থ্যাং ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অগোরিতি । গোরস্তস্ত  
 অর্থবাদেপোপদ্যতিধেয়স্তাসম্বৎ নিরস্তিরভাবো গোদ্বয়মিতি তে মতং তন্তু ন  
 গোদ্বয়রূপং মিথ্যায় অর্থস্তাপি গোদ্ব্যাবৃত্তিলক্ষণতয়া পরম্পরাপেক্ষসিদ্ধিদ্वा-  
 দিত্যর্থঃ ॥ ১৪৫

কণবাচ্যোহপি যোহর্থঃ স্ত্রাং সৌহপ্যন্ত্যভাব এব তে ॥ ১৪৬

পদান্বয় । যঃ অর্থঃ (যে পদার্থ) কণবাচ্যঃ অপি (কণ এই শব্দের  
 অভিধেয়ও) স্ত্রাং (হয়) তে (তোমার মতে) সঃ অপি (সে পদার্থও) অস্ত্রা-  
 তাব এব (অকণিকের অভাব) ॥ ১৪৬

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তী অপোহবাদে অস্ত্র দোষ : দিতেছেন—] যে পদার্থ  
 কণশব্দ বাচ্য, তাহাও তোমার মতে অকণিকের অভাব \* ॥ ১৪৬

টীকা । অপোহবাদে দোষাস্তরমাহ—কণবাচ্যোহপীতি । অস্ত্রাতাবো-  
 হকণিকাতাবঃ কণ ইতি তে প্রসজ্যতে অতঃ হিরোহপি কণিকতাবিরোধী স্বরা-  
 ত্য়াপগতঃ স্ত্রাণিত্যর্থঃ ॥ ১৪৬

ভেদাভাবেহপ্যভাবস্ত ভেদো নামভিরিষ্যতে ।

নামভেদৈরনেকত্বমেকস্ত স্যাৎ কথং তব ॥ ১৪৭

পদান্বয় । [বৌদ্ধ] অভাবস্ত (অভাবের) ভেদাভাবে অপি (ভেদ না  
 থাকিলেও) নামভিঃ (গোত্র, অর্থস্ত প্রভৃতি নাম সমূহের দ্বারা) ভেদঃ (বৈভত)  
 ইযাতে (ইষ্ট হয়), [সিদ্ধান্তী] তব (তোমার মতে) একস্ত (নিঃস্বভাব এক  
 অভাবের) নামভেদৈঃ (নামভেদের দ্বারা) অনেকত্বম্ (বহুত্ব) কথম্ (কিস্তে)  
 স্ত্রাং (হইবে) [তৎ=তাহা] [বদ=বল] ॥ ১৪৭

অনুবাদ । [বৌদ্ধ] অভাবের ভেদ না থাকিলেও গোত্রাদি নামসমূ-

\* স্ত্রাংপর্থা—যদি কণশব্দের অভিধেয় সূক্ষ্মকালরূপ পদার্থ অকণিকের বিরোধী হয়,  
 তবে হির পদার্থ বীকার করিলে হইল, স্ত্রতয়াং কণিকত্ববাদ থাকিল না। যদি যটের অভাব  
 অবট হয়, তবে বটরূপ পদার্থ আছে, তাহা বীকার করিতে হইবে ।

হের দ্বারা তাহার ভেদ স্বীকার করা যাইতে পারে [ সিদ্ধান্তী ] তোমার মতে এক অভাবের নাম ভেদের দ্বারা কিরূপে ভেদ হইবে \* ॥১৪৭

টীকা। নহু অভাবো নাম .ন সতো নিবৃত্তিরিবাতে বেনান্তি প্রসঙ্গঃ তাৎ কিত্ত নিরূপাখ্য এবান্তব্যাবৃত্ত্যাত্মনাভিলপাত ইতি শব্দভে—ভেদাতাবেহ-পীতি। অভাবস্য স্বরূপতো ভেদাতাবেহপি অগোত্মমত্বম্ অনবত্বং গোত্ম-মিত্যাদি নামভিঃ স্বরূপভেদ ইত্যত ইত্যর্থঃ। দ্বয়রতি—নামভেদৈরিতি। একস্য নিঃস্বতাবস্য অভাবস্য নামভেদৈরনিরর্থকসংজ্ঞাভেদৈরনেকত্বমনেকপদার্থা-সাধারণত্বাং ব্যাবৃত্ত্যাত্মত্বং তব কথং ঘটেতেত্যর্থঃ ॥ ২৪৭

অপোহো যদি ভিন্নানাং বৃত্তিস্তস্য কথং গবি।

নাভাবাভেদকাঃ সর্বৈ বিশেষা বা কথঞ্চন ॥ ১৪৮

পদান্বয়। বহি (বদি) ভিন্নানাম্ (ভিন্ন বস্তৃসমূহের) [ ব্যাবৃত্তিঃ=নিবেধ ] আপোহঃ ( অপোহ ) [ তদা=তাহা হইলে ] তত্ত্ব ( তাহার, অপোহের ) গবি ( গোতে ) বৃত্তিঃ ( স্থিতি ) কথম্ ( কিরূপে ) [ সিধ্যৎ=সিদ্ধ হয় ] সর্বৈ ( সমস্ত ) অভাবাঃ ( অভাব ) ভেদকাঃ ( ব্যাবৃত্তি বুদ্ধিজনক ) ন ( নহে ) বিশেষা বা ( অথবা ভাবরূপ ) কথঞ্চন ( কোন প্রকারে ) [ ন=নহে ] ॥ ১৪৮

অনুবাদ। যদি ভিন্ন বস্তৃ সমূহের ব্যাবৃত্তি অপোহ হয়, তাহা হইলে কিরূপে গোতে বৃত্তি হইবে, সমস্ত অভাব কিংবা কোন প্রকারেও ভেদবুদ্ধি-জনক হইতে পারে না + ॥১৪৮

টীকা। কিঞ্চ ভিন্নানাং ব্যাবৃত্তিরপোহোহভিন্নানাং বা তত্র আন্তরমূহ দ্ব-রতি—অপোহো যদিতি। ভেদ প্রতিযোগিনামানন্ত্যাং তদ্ব্যবগমমন্তরেণ তদ-

\* তাৎপর্য—যৌক্ত বলে—আমি সমস্তের নিবৃত্তিকে অভাব বলি না, কিন্তু নিঃস্বতাব অন্ত নিবৃত্তিরূপই অভাব, তাহা হইলে উক্ত ধৌব ঘটিল না, তদন্তরে সিদ্ধান্তী বলেন—অভাবের কোন বৈশিষ্ট্য নাই, কেবল অনর্থক সংজ্ঞা করেকটির দ্বারা অভাবের অন্ত ব্যাবৃত্তি স্বরূপ কখনই হইতে পারে না।

† তাৎপর্য—সিদ্ধান্তী যৌক্তের উপর আপত্তি করিতেছেন—তোমার অপোহ শব্দের অর্থ কি? ভিন্ন বস্তৃসমূহের ব্যাবৃত্তি (নিবেধ) অপোহ, অথবা অতির বস্তৃসমূহের। প্রথম করে—ভেদ (অভাবাভাব) প্রতিযোগীর অসংখ্য হেতু, প্রতিযোগীর জ্ঞান ব্যতীত অপোহের জ্ঞান হইতে পারে না; সুতরাং অপোহের 'পো'—পদার্থ কিরূপে বৃত্তি হইবে, অর্থহইতে পারে না। দ্বিতীয় করে—তাহার অভাব অবস্থাদিগুণ, সুতরাং অবস্থাদিগুণ অভাব কিংবা ভাবপদার্থভেদ বুদ্ধির জনক হইতে পারে না; কারণ ভেদ্য এবং ভেদের ভেদ অগ্যাপি নিরূপিত হয় নাই। অভাব জ্ঞানের প্রতি প্রতিযোগীর জ্ঞানের কারণতা আছে। ঘটাতাবের ঘটই প্রতিযোগী। অপোহ ব্যাবৃত্তি গবাদি, অভাবরূপ, বস্তৃমূহাদি ভাবরূপ।

গৌহানবগমাৎ তত্তাপোহস্ত গবি বৃত্তিঃ কথং সিধ্যোদিতিশেষঃ । তদসিদ্ধৌ চ  
কিঞ্চিদভাবস্য কচিং স্থলতত্বাৎ ব্যবহারানিরূপসঙ্গঃ ইতি ভাবঃ । দ্বিতীয়ে  
দোষমাহ—নাভাবা ইতি । সর্বেহপ্যভাবা অজ্ঞানবৃত্তাপোহরূপা ন তেদকা  
ন গৌরিতরেতরব্যাবৃত্তয় বুদ্ধিজনকাঃ স্যুস্তথাবিশেষা বা ভাবরূপাঃ খণ্ডমুণ্ডাদির্যো  
তেদকা ন স্যুঃ, তেত্তত্তেদকয়োর্ভেদাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৪৮

নামজাত্যাদয়ো যদ্বৎ সংবিদস্তেহবিশেষতঃ ॥ ১৪৯

পদান্বয় । তে (তোমার মতে) সংবিনঃ (জ্ঞানের) অবিশেষতঃ  
(অবৈশিষ্ট্য বশতঃ একরূপত্ব হেতু) নামজাত্যাদয়ঃ (নামজাতি প্রভৃতি) যৎ  
(যেমন) [তৎ পবাদীনাম্ অগবাদিব্যাবৃত্তয়ঃ খণ্ডাদয়ো বা ন বিশেষণম্=  
সেইরূপ পবাদির অগোষ্ঠাদি ব্যাবৃত্তি কিংবা খণ্ডাদি বিশেষণ নহে] ॥ ১৪৯

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তী বৌদ্ধমত নিবাকরণ করিতেছেন—] তোমার  
(বৌদ্ধের) মতে জ্ঞানের অবিশেষ বশতঃ নাম জাতি প্রভৃতি যেমন বিশেষণ  
নহে, সেইরূপ পবাদির অগোষ্ঠাব্যাবৃত্তি অথবা খণ্ডমুণ্ডাদি বিশেষণ নহে \* ॥ ১৪৯

টীকা । এবঞ্চ অপোহবাদে খণ্ডা গৌনৌলম্বৎপলমিত্যাदि বিশিষ্টব্যব-  
হারাসিদ্ধিরিৎ গৌরিত্যন্তধারণস্বরূপব্যবহারাসিদ্ধিচ্ছ স্তাদিত্যাভিপ্রোক্ত্যাপোহ-  
নিরাকরণমুপসংহরতি—নামজাত্যাদয় ইত্যর্কেন । তে তব মতে সংবিদোহ-  
বিশেষতো নির্কিংশেষত্বাৎ নামজাত্যাদয়ো যদ্বৎ বিশেষণম্, এবং পবাদীনাম্  
অগবাদিব্যাবৃত্তয়ঃ খণ্ডাদয়ো বা ন বিশেষণমিতি বিশিষ্টব্যবহারলোপ এবতি  
জীবনমপি তে দূর্লভমিতি ভাবঃ ॥ ১৪৯

প্রত্যক্ষমনুমানং বা ব্যবহারে যদীচ্ছসি ।

ক্রিয়াকারকভেদৈস্তদভ্যুপেয়ং ধ্রুবং ভবেৎ ॥ ১৫০

পদান্বয় ॥ যদি (যদি) ব্যবহারে (ব্যবহার কালে) প্রত্যক্ষম্ (প্রত্যক্ষ)  
অনুমানং বা (কিংবা অনুমান) ইচ্ছসি (ইচ্ছা কর) [তহি=তাহা হইলে]  
ক্রিয়াকারকভেদৈঃ (ক্রিয়া এবং কারকের ভেদের দ্বারা) তৎ (তাহা, প্রত্যক্ষ  
ও অনুমান) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) অভ্যুপেয়ম্ (স্বীকার্য) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৫০

\* ভাৎপর্ধ্য—বৌদ্ধমতে জ্ঞান একরূপ, বিশেষণের দ্বারা বিশিষ্ট নহে; তাহা খণ্ডগো,  
মুণ্ডগো এরূপ বিশিষ্ট জ্ঞান হইতে পারে না, হস্তরাং ব্যবহারের বিলোপ ঘটে, বৌদ্ধের জীবন-  
বাহ্য নির্বাহ হইতে পারে না, হস্তরাং বিশিষ্ট জ্ঞান অবশ্য স্বীকার্য ।

অনুবাদ । যদি লোকব্যবহারে প্রত্যক্ষ কিংবা অনুমান—প্রমাণ স্বীকার কর, তাহা হইলে সেই প্রত্যক্ষ ও অনুমান যে ক্রিয়া এবং কারকের ভেদের দ্বারা নিশ্চিত, তাহা স্বীকার করিতে হইবে \* ॥ ১৫০

টীকা । বহুস্তং ভূতির্ঘোং ক্রিয়া সৈবেত্যজ্ঞ সংবিদঃ ক্রিয়াকারকভেদা-  
পেক্ষা নাতীতি তৎপ্রত্যক্ষমনুমানং চোতি প্রমাণদ্বয়ভূগগমবিরুদ্ধমিত্যাহ—  
প্রত্যক্ষমিতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ১৫০

তস্মান্মীলং তথা পীতং ঘটাদির্বা বিশেষণম্ ।

সংবিদস্তদুপেয়ং স্যাদ্ যেন চাপ্যনুভূয়তে ॥ ১৫১

পদান্বয় । তস্মাৎ ( তজ্জন্ম ) নীলম্ ( নীল ) তথা ( সেইরূপ ) পীতম্  
( পীত ) ঘটাদিঃ বা ( অথবা ঘটাদি ) বিশেষণম্ ( বিশেষণ ) সংবিদঃ ( জ্ঞানের )  
উপেয়ম্ ( স্বীকার্য ) ত্वाৎ ( হয় ), যেন ( বাহার দ্বারা ) তৎ চ অপি  
( জ্ঞাতাও ) অনুভূয়তে ( অবগত হয় ) ॥ ১৫১

অনুবাদ । তজ্জন্ম নীল, পীত এবং ঘটাদি, সংবিদের ( জ্ঞানের )  
বিশেষণ স্বীকার করিতে হইবে, বাহার দ্বারা [ নীলাদি ] অনুভূত হয় সেই  
জ্ঞাতাও স্বীকার্য + ॥ ১৫১

টীকা । তথাচ : সংবেদনাতিরিক্তবেত্তবেদিত্বরূপমনিচ্ছতাপি অতু্যপেয়-  
মিতি বোদ্ধমতনিরাকরণরূপসংহরতি—তস্মাদীতি । যেন চাপ্যনুভূয়তে সোহপি  
জ্ঞাতাতু্যপেয়ঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১৫১

রূপাদীনাং যথান্যঃ স্যাদ্ গ্রাহত্বাদ্ গ্রাহকস্তথা ।

প্রত্যয়স্তৎ তথান্যঃ স্যাদ্ ব্যঞ্জকত্বাৎ প্রদীপবৎ ॥ ১৫২

পদান্বয় । রূপাদীনাং ( রূপপ্রভৃতির ) গ্রাহত্বাৎ ( বিবরণ হেতু ) যথা  
( যেমন ) অন্তঃ ( অপর ) গ্রাহকঃ ( গ্রাহীতা ) ত্वाৎ ( হয় ), তথা ( সেইরূপ )

\* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ প্রত্যক্ষ এবং অনুমান—এই দুইটি প্রমাণ স্বীকার করেন, ক্রিয়া ও কারকের ভেদ স্বীকার করেন না ; কিন্তু সেই প্রমাণদ্বয়ের দ্বারা ক্রিয়াকারক ভেদ জানা যায় । সুতরাং সংবিদের ক্রিয়া ও কারকের ভেদ নাই, ইহা ঠিক নহে ।

† তাৎপৰ্য্য—নীলজ্ঞান, পীতজ্ঞান, ঘটজ্ঞান—এইরূপ জ্ঞানের বিশেষণ পীতাদি, এই সমস্ত নীলাদি বাহার দ্বারা অনুভূত হয় সেই জ্ঞাতাও অস্বীকার্য, সুতরাং ক্রিয়া ও কারকের ভেদ স্বীকার করিতে হইল ।

প্রত্যয়ঃ ( প্রত্যয়ের গ্রাহ্য হেতু ) তৎ ( অন্তগ্রাহক ) [ ত্যাৎ=আছে ], তথা ( সেইরূপ ) [ গ্রাহকচ গ্রাহ্যদত্তঃ=গ্রাহক ও গ্রাহ্য হইতে ভিন্ন ] ব্যঞ্জকত্যাৎ ( একাশকত্ব হেতু ) প্রদীপবৎ ( দীপের ত্যার ) [ ত্যাৎ=আছে ] ॥ ১৫২

অনুবাদ । রূপপ্রভৃতির গ্রাহ্য হেতু যেমন অন্তগ্রাহক বিস্তারিত আছে, যেমন প্রত্যয় গ্রাহ্য বলিয়া অন্ত গ্রাহক সিদ্ধ হয়, সেইরূপ প্রদীপের ত্যার একাশক বলিয়া গ্রাহ্য হইতে ভিন্ন গ্রাহক সিদ্ধ হয় \* ॥ ১৫২

টীকা । সংবিৎ সাক্ষিগানুমানঃ প্রমাণমাহ—রূপদীপনামিতি । বদগ্রাহ্যঃ তৎস্বাত্তগ্রাহ্যং যথা রূপাদিগ্রাহ্য। চ সংবিদ্বিতি বোদ্ধং প্রতি প্রয়োগো বোধ্যঃ । তথাবতাসকোহবতাসাদ্যন্তো ব্যঞ্জকত্বাদ্ঘটাদেঃ—প্রদীপবদ্বিতি । আস্তিকান্ প্রতি প্রযোক্তব্যমিত্যর্থঃ । যথা রূপাদীনাং গ্রাহ্যত্বাদ্ গ্রাহকোহন্তঃ স্যাৎ তথা প্রত্যয়স্য গ্রাহ্যত্বাৎ গ্রাহকোহন্তঃ স্যাৎ তথা গ্রাহকচ গ্রাহ্যদত্তঃ স্যাৎ ব্যঞ্জকত্বাৎ প্রদীপবদ্বিতি শ্লোকবোজন। ॥ ১৫২

অধ্যক্ষস্য দৃশেঃ কৌদৃক্ সম্বন্ধঃ সম্ভবিষ্যতি ।

অধ্যক্ষেণ তু দৃশ্যেন যুক্তদ্যন্তো দ্রষ্টৃদৃশ্যতাম্ ॥ ১৫৩

অধ্যক্ষেণ কৃত্য দৃষ্টিদৃশ্যং ব্যাপ্নোত্যথাপি বা ।

নিত্যাধ্যক্ষকৃতঃ কশ্চিৎপকারে ভবেদ্ ধিয়াম্ ॥ ১৫৪

পদান্বয় । দৃশেঃ ( দ্রষ্টৃবরূপ আত্মার ) অধ্যক্ষেণ দৃশ্যেন তু ( অধ্যক্ষ-সম্বন্ধীর দৃষ্ট প্রত্যয়ের সহিত ) দ্রষ্টৃদৃশ্যতাম্ ( দ্রষ্টৃ এবং দৃশ্যত্বকে ) যুক্ত্য ( ত্যাগ করিয়া ) অন্তঃ ( অপর ) কৌদৃক্ সম্বন্ধঃ ( কিরূপ সম্বন্ধ ) সম্ভবিষ্যতি ( সম্ভব হইবে ) । অধ্যক্ষেণ ( অধ্যক্ষকর্তৃক ) কৃত্য ( জনিত ) দৃষ্টিঃ ( জ্ঞান ) দৃশ্যম্ ( দৃশ্যকে ) ব্যাপ্নোতি ( ব্যাপিয়া থাকে ) অথ অপি বা ( কিংবা ) নিত্যাধ্যক্ষকৃতঃ ( নিত্য আত্মজনিত ) কশ্চিৎ ( কোন ) উপকারঃ ( উপকৃতি ) ধিয়াম্ ( বুজির ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ১৫৩ । ১৫৪

অনুবাদ । [ প্রত্যয়ের সহিত অধ্যক্ষের কিরূপ সম্বন্ধ তাহা বর্ণিত

\* তাৎপর্য—গ্রাহ্য ঘটাদি তত্ত্বতির পুরুষ গ্রাহ, যেমন সংবিৎ রূপাদি গ্রাহ—এইরূপ বোঝের অনুমান । সেইরূপ—প্রত্যয় ( অন্তঃকরণ, বা তদ্ব্যুত্তি ) গ্রাহ, তাহার অন্ত গ্রাহক আছে, যেমন ঘটাদির গ্রাহ বস্তু হইতে ভিন্ন একাশক দীপাদি বিদ্যমান আছে ।

হইতেছে—] দৃক্‌স্বরূপ আত্মার দৃশ্য প্রত্যয়ের সহিত দ্রষ্টৃ ও দৃশ্যব্যতীত আর কি সম্বন্ধ হইবে? \* অধ্যক্ষকর্তৃক কৃত দৃষ্টি দৃশ্যকে ব্যাপিরা থাকে অথবা নিত্য অধ্যক্ষকৃত কোন উপকার বুঝির হয় † ॥ ১৫৩। ১৫৪

টীকা। কন্তুহি প্রত্যয়াদ্যক্ষরোঃ সম্বন্ধ ইত্যপেক্ষায়ামাহ—অধ্যক্ষ-  
স্রুতি। দ্রষ্টৃদৃশ্যসম্বন্ধভূতপগমে বলাদাতাসোহভূতপগমস্য ইতি বিকল্পমতি—  
অধ্যক্ষেনেতি। অধ্যক্ষেন প্রত্যয়েন দৃশ্যেয়াত্মনঃ কৌদৃক্ সম্বন্ধো ভবিষ্যতি  
পারমার্থিকো বাহ্যপারমার্থিকো বেতি বিমর্শার্থঃ। তদ্রাত্তো দৃশ্যেঃ পরিণামাদি-  
বিকারপ্রাপ্তিপ্ৰসঙ্গাৎ সাবয়ব ইত্যভিপ্রেত্য দ্বিতীয়মদীকরোতি—নিত্যা-  
ধ্যক্ষেনেতি ॥ ১৫৩ ॥ ১৫৪

স চোক্তস্তম্নিভস্বং প্রাক্ সংব্যাপ্তিশ্চ ঘটাদিষু ।

যথালোকাদিসংব্যাপ্তির্ব্যঞ্জকত্বাচ্ছিয়স্তথা ॥ ১৫৫

পদান্বয় । স চ (সেই নিত্যাদ্যক্ষকৃত বুঝির উপকার) প্রাক্ (পূর্বে,  
মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্টান্ত দ্বারা) উক্তঃ (কথিত হইরাছে), যথা (যেমন) ঘটাদিষু  
(ঘটাদিবিষয়তে) আলোকসংব্যাপ্তিঃ (আলোকের ব্যাপ্তি) ব্যঞ্জকত্বাৎ (ব্যঞ্জকত্ব  
হেতু) তথা (সেইরূপ) ধিয়ঃ (বুঝির) তন্নিভস্বং (তত্ত্বল্যতা) সংব্যাপ্তিশ্চ  
(এবং দৃশ্য ঘটাদিব্যাপ্তি) ॥ ১৫৫

অনুবাদ । নিত্য অধ্যক্ষকৃত বুঝির উপকার পূর্বে মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্টান্তের  
দ্বারা কথিত হইরাছে, যেমন প্রকাশকত্ববশতঃ ঘটাদিপদার্থে অনেকের ব্যাপ্তি  
সেইরূপ বুঝিরও ঘটাদিব্যাপ্তি হয় ॥ ১৫৫

টীকা। কোহিসাবুপকার ইত্যপেক্ষায়ামাহ—স চোক্ত ইতি। স চ  
নিত্যাদ্যক্ষকৃতো বুদ্ধেকপকারস্তন্নিভস্বং প্রাক্ পূর্বম্বেব মুখপ্রতিবিম্বদৃষ্টান্তে-  
নোক্ত ইত্যর্থঃ। উক্তাতাসম্বারা আত্মনৌ দৃশ্যবাহ্যবিষয়সম্বন্ধং বক্তুং সাতাসারা  
বুদ্ধের্বিবরণ্যাপ্তিং সদৃষ্টান্তমাহ—সংব্যাপ্তিশ্চেতি। যথা ঘটাদিহালোকাদিসং-  
ব্যাপ্তিব্যঞ্জকত্বাৎ তথা ধিরো দৃশ্যঘটাদিব্যাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ১৫৫

\* তাৎপর্য—আত্মা দৃক্‌স্বরূপ, প্রত্যয় দৃশ্য, হতরং দৃক্‌দৃশ্যই সম্বন্ধ, অন্তএব আত্মাস  
ধীকৃত হইল।

† তাৎপর্য—প্রত্যয়ের সহিত অধ্যক্ষের পারমার্থিক কিংবা অপারমার্থিক সম্বন্ধ?  
আদ্যকল্পে আত্মার পরিণামিহাদি বশতঃ সাবয়বত্ব এসঙ্গ হয়, দ্বিতীয় কল্প স্বীকার্য।

আলোকস্থো ঘটো যদ্বদ্ বুদ্ধ্যাক্রুতো ভবেৎ তথা ।

ধীব্যাপ্তিঃ স্যাদ্ঘটোরোহো ধিয়ো ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেৎ ॥ ১৫৬

পদান্বয় । বৎ ( যেমন ) আলোকস্থঃ ( আলোকস্থিত ) ঘটঃ ( ঘট ) [ আলোকাক্রুতঃ = আলোকে আক্রুত ] ভবেৎ ( হয় ), তথা ( সেইরূপ ) [ বুদ্ধি-নিবিষ্টঃ ঘটঃ = বুদ্ধিতে প্রতিষ্ঠ ঘট ] বুদ্ধ্যাক্রুতঃ ( বুদ্ধিতে আক্রুত ] ভবেৎ ( হয় ) [ আক্রুত—এই কথা বলিলে লোক যেমন ঘোড়ার চড়ে, লোক উপরে থাকে, ঘোড়া নীচে থাকে, এখানে সেইরূপ শব্দ হইতে পারে, তাহা নিরাস করিতেছেন ] ঘটোরোহঃ ( বুদ্ধিতে ঘটের আরোহশকার্য ) ধীব্যাপ্তিঃ ( বুদ্ধির-ব্যাপ্তি, অর্থাৎ বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা ফলভাগিত্ব, বুদ্ধিবৃত্তি দ্বারা ঘটে প্রকাশরূপ ফল হয় ) ত্রাৎ ( হয় ) [ যদি বিষয়ব্যাপ্তিমাঝে বুদ্ধির বিষয়াপ্রকাশকত্ব, তাহা হইলে আত্মা এবং বুদ্ধির প্রভেদ কি ? এই প্রশ্নকার বলিতেছেন ] ধিয়ঃ ( বুদ্ধির ) ব্যাপ্তৌ ( ব্যাপ্তিতে ) ক্রমঃ ( ক্রম, পারম্পর্য্য ) ভবেৎ ( আছে ) ॥ ১৫৬

অনুবাদ । আলোকস্থিত ঘট যেমন আলোকাক্রুত হয়, সেইরূপ বুদ্ধি নিবিষ্ট ঘট বুদ্ধিতে সমাক্রুত হইয়া থাকে, বুদ্ধির দ্বারা ব্যাপ্তির নাম ঘটোরোহণ, বুদ্ধির ব্যাপ্তিতে ক্রম বিদ্যমান আছে \* ॥ ১৫৬

টীকা । উক্তম্বেব স্মৃতিরতি—আলোকস্থ ইতি । বদ্ভবেৎ বথালোক-নিবিষ্টো ঘট আলোকাক্রুতো ভবেৎ তথা বুদ্ধিনিবিষ্টো বুদ্ধ্যাক্রুতো ভবেৎ । আক্রুত ইত্যুক্তে পুরুষাশ্বরোরিবোপৰ্য্যখোভাব ইতি শকাং বারয়তি—ধীব্যাপ্তিঃ স্যাদিতি । যন্তেবং বিষয়ব্যাপ্তিমাঝম্বেব ধিয়ো বিষয়ব্যক্তকত্বং তহি আত্মনো বুদ্ধেস্ত কো বিশেষ ইত্যশঙ্ক্য বিশেষনাহ—ধিয়ো ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেদिति ॥ ১৫৬

পূৰ্ব্বং স্যাৎ প্রত্যয়ব্যাপ্তিস্তুতোহন্যগ্রহ আত্মনঃ ।

কৃৎস্নাধ্যক্ষস্ত নো যুক্তঃ কালাকাশাদিবই ক্রমঃ ॥ ১৫৭

পদান্বয় । পূৰ্ব্বম্ ( পূৰ্বে ) প্রত্যয়ব্যাপ্তিঃ ( বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি ) ত্রাৎ ( হয় ) ততঃ ( অনন্তর ) আত্মনঃ ( আত্মার ) অন্তঃপ্রঃ ( প্রতিবিধ ভাব ) [ ত্রাৎ = হয় ], কৃৎস্নাধ্যক্ষস্ত ( ব্যাপক আত্মার ) কালাকাশাদিবৎ ( কাল এবং আকাশ প্রভৃতির ত্রার ) ক্রমঃ ( ক্রম ) নো যুক্তঃ ( উচিত নহে ) ॥ ১৫৭

\* ভাৎপৰ্য্য—অন্যকারে ঘট আছে, লোকের বর্ণনপোচর হয় না, যখন কেহ প্রাণীপ আনিল, তখন ঘট আলোকাক্রুত হইল—অর্থাৎ আলোকের দ্বারা ব্যাপ্ত হইল—ঘটে প্রকাশরূপ ফল আহিত হইল । বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি ক্রম দৃষ্ট হয়, কিন্তু ব্যাপক আত্মার ক্রম দৃষ্ট হয় না ।

অনুবাদ । পূর্বে বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি, অনন্তর [ বুদ্ধি বিষয়াকারতা প্রাপ্ত হইলে ] আত্মার [ বিষয়াকার বুদ্ধিতে ] প্রতিবিম্বন ; কিন্তু ব্যাপক আত্মার, কাল ও আকাশ প্রভৃতির দ্বার ক্রম উচিত নহে \* ॥ ১৫৭

টীকা । ধিন্নো বিষয়ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেরাশ্রয় ইত্যর্থাজ্ঞঃ বিশেষঃ বিণদয়তি—পূর্ব্বমিতি । ধিন্নো বিষয়ব্যাপ্তিঃ পূর্ব্বং প্রথমমিব প্রথমং ত্রাং ততো বিষয়াকারতয়াং সিদ্ধারামানোহুগ্রহস্তদাকারে প্রতিবিম্বতাবঃ তদ্ব-  
বলাচ্চ বিষয়ব্যাপ্তকথমিতি ক্রমদ্বষ্ট্বনগ্রহশেষতঃ চ ধিন্নঃ সিধ্যতি ন তথাস্থন  
ইত্যাহ—কুৎস্নাধ্যক্ষশ্চেতি । প্রত্যর্থং পরিণামভেদেন ব্যাপ্তকত্বাদ্ বুদ্ধেরেব  
ক্রমো যুক্তঃ কুৎস্নাধ্যক্ষস্ত সর্ব্ববিক্ষেপাস্পদতয়া সর্ব্বদা সর্ব্বত্রাহুগতপ্রকাশরূপস্ত  
অপরিচ্ছিন্নস্ত আত্মনো ন যুক্তঃ স ক্রম ইত্যর্থঃ । দেশতঃ কালতো বা ক্রমাতাবে  
দৃষ্টান্তঃ—কালাকাশাদিবদिति ॥ ১৫৭

বিষয়গ্রহণং यस্য কারণাপেক্ষয়া ভবেৎ ।

সত্যেব গ্রাহশেষে চ পরিণামী স চিত্তবিৎ ॥ ১৫৮

পদানুব্রয় । কারণাপেক্ষয়া ( কর্তৃপ্রভৃতি কারককে অপেক্ষা করিয়া )  
গ্রাহশেষে ( বিষয়গ্রহণের অবশেষে ) সতি এব চ ( থাকিলে ) যন্ত ( বাহার )  
বিষয়গ্রহণম্ ( বটাদি বিষয়ের গ্রহণ ) ভবেৎ ( হয় ), সঃ ( সে ) চিত্তবৎ ( চিত্তের  
স্তায় ) পরিণামী ( বিকারী ) ভবেৎ ( হয় ) ॥ ১৫৮

অনুবাদ । [ আত্মা বিষয়ভাসক বলিয়া বুদ্ধির স্তায় পরিণামী হউক,—  
আশঙ্ক্য বলিতেছেন—] গ্রাহবিষয়ের অবশেষ থাকার কারককে অপেক্ষা  
করিয়া বাহার বিষয় গ্রহণ হয়, সে চিত্তের স্তায় পরিণামী হয় + ॥ ১৫৮

টীকা । নহু অধ্যক্ষস্তাপি ভোগ্যবিষয়বভাসকত্বাদ্ বুদ্ধিরিব পরিণামঃ

\* তাৎপর্য—পূর্বে ইন্দ্রিয় প্রণালীর দ্বারা বিষয় বুদ্ধিতে পতিত হইলে বুদ্ধি বিষয়াকার  
ধারণ করে, অনন্তর বিষয়াকার বুদ্ধিতে আত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়। বহ্যাপি নীলপ  
আত্মার প্রতিবিম্ব সম্ভব নহে, তথাপি বুদ্ধির সহিত আত্মার তাৎক্ষণিক যোগে। বুদ্ধি প্রতি  
বিষয়ে ভ্রমাকার ধারণ করে, কারণ বুদ্ধি পরিচ্ছিন্না, পরিণামমুক্তা, তাহার ক্রম সমস্ত হয়,  
আত্মা ব্যাপক, অসঙ্গ ; হুতরাং তাহার ক্রম হইতে পারে না। যেমন নিত্যকাল কিংবা  
আকাশের ক্রম হয় না।

+ তাৎপর্য—ইন্দ্রিয় কিংবা বুদ্ধি যে বিষয় গ্রহণ করে, তাহা সর্ব্বাংশে গৃহীত হয় না,  
ইন্দ্রিয়াদি করণ বলিয়া তাহার কর্তৃত্বাদি কারকের অপেক্ষা আছে ; কিন্তু আত্মা যখন একাংশ  
বস্তু, নিজ বৃত্তাবের দ্বারা নিজে অধ্যাত সমস্ত বস্তুই প্রকাশিত করেন, হুতরাং তাহাতে  
তাহার পরিণামিহ এসঙ্গ হয় না।

প্রাপ্তোক্ত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষয়গ্রহণমিতি। কারণাপেক্ষয়া কর্তৃদিকারকা-  
পেক্ষয়া গ্রাহ্যেণেবে স্বাসংযুক্তিবিসয়ান্তরাবশেষে চ সতি যত্র বিষয়গ্রহণং ভবেৎ  
স পরিণামী ত্রাৎ চিত্তবস্তুবিশেষো বিষয়াবতাসনং কিন্তু নিত্যসিদ্ধপ্রকাশ-  
স্বভাবেন যুগপৎ স্বাধ্যস্তসমস্তাবতাসনমিত্যতো .ন তস্মিন্ পরিণামশব্দাবকাশ  
ইত্যর্থঃ ॥ ১৫৮

অধ্যাক্ষোহমিতি জ্ঞানং বুদ্ধেরেব বিনিশ্চয়ঃ ।

নাধ্যক্ষতাবিশেষত্বান্ন তস্মাস্তি পরো যতঃ ॥ ১৫৯

পদান্বয় । অহম্ (আমি) অধ্যাক্ষঃ (আত্মা) ইতি (এইরূপ) জ্ঞানম্  
(জ্ঞান) বুদ্ধেঃ (সত্যাস অস্ত্যকরণের) বিনিশ্চয়ঃ (অবস্থা বিশেষ) [এপক্ষে  
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অধ্যাক্ষত (অধ্যাক্ষের) অবিশেষত্বাৎ (একরূপত্ব হেতু)  
[যদি বল আত্মারও অস্ত্র সাক্ষী চাই, এ আশঙ্কায় বলিতেছেন] যতঃ (যেহেতু)  
তত্ (আত্মার) পরঃ (অপর দ্রষ্টা) ন স্তি (নাই) ॥ ১৫৯

অনুবাদ । ‘আমি আত্মা’—এইরূপ জ্ঞান সত্যাস বুদ্ধির অবস্থা বিশেষ,  
কারণ আত্মার কোন বিশেষ নাই, আত্মার অস্ত্র কোন দ্রষ্টা নাই \* ॥ ১৫৯

টীকা । যতপি তন্ত্রোক্তরীত্য ভোগ্যবিষয়াকারপরিণামো নাস্তি তথাপি  
ব্রহ্মজ্ঞানাকারেণ পরিণামঃ তাদ্ ব্রহ্মণঃ স্বাত্মহে সত্যপি তদাকারাবতাসনাপ-  
ক্তজ্ঞানসাপেক্ষত্বানিত্যাশঙ্ক্যাহ—অধ্যাক্ষোহমিতি । তত্বমস্তাদিবাচ্যং  
অধ্যাক্ষঃ পরমাষ্ট্রবাহমিতি যজ্ঞজ্ঞানং জায়তে তৎ নাধ্যাক্ষত সাক্ষিণঃ পরি-  
ণামস্ততা বিশেষত্বাৎ স্বতঃ পরতো বা নিরবয়বত্ব অসঙ্গত বিশেষাসম্ববাৎ কিন্তু  
বুদ্ধেরেব সত্যাসার্য বিনিশ্চয়োহবস্থা বিশেষ ইত্যাক্ষরার্থঃ । এতচ্ছক্ং ভবতি—  
অনেকজ্ঞানাস্তিত্বজ্ঞানাদিকাপহতাদৃষ্টদোষনিবৃত্তিসংস্কারবত্যাঃ সঙ্গতব্রহ্মোপাসনা-  
নিরাকৃতচাক্ষ্যারাঃ সাম্প্রতং বিবেকবৈরাগ্যশমাগ্নিশুদ্ধিতায়াঃ পদার্থবর-  
পরিণোদনজ্ঞানাহিতদূঢ়সংস্কারান্চ বুদ্ধেঃ তত্বমস্তাদিবাচ্যশ্রবণসমনন্তরশোধিত-  
পদার্থগতক্লিষতেদাংশতিরোধানেন অধঃকারা কাচিদবস্থা জায়তে তত্রাৎ  
প্রতিবিম্বিতক্লিষাদ্বা তাদৃগবৃত্ত্যবিবক্তাকারেণাহমিতি পরামুশ্রেত, অতো  
বিবক্তাকারমেবোপাধ্যাপ্যোপোহেন যমেব রূপং ব্রহ্মেতি প্রতিপত্তত ইতি  
ন তস্মিন্ কোহপি বিশেষ উপজায়ত ইতি চিদাস্ত্রনঃ পরিণামাত্ম্যপগমে পরি-

\* তাৎপৰ্য্য—যতপি বিষয়াকারে আত্মার পরিণাম নাই ইটক, তথাপি ব্রহ্মজ্ঞানাকারে  
পরিণাম হইতে পারে। ইহার উত্তর, ‘আমি ব্রহ্ম’ এইরূপ তত্বমসি বাক্য জ্ঞান চৈতন্য  
প্রতিবিম্বিত বুদ্ধির বৃত্তি বিশেষ ।

পারিতোষিত্বং বাস্তবৈশ্বনিয়মানাং হ্যপ্যন্তঃ সাকী কল্লোত, তদমুপগমনবদ্বা-  
নাং অগ্রমাণক্কাচ্চ ইত্যভিপ্রেত্যা—ন তস্মাস্তি পরো যত ইতি। ১৫৯

কজ্জা চেদহমিত্যেবমবুভূয়েত মুক্ততা।

সুখদুঃখবিনিমোকো নাহংকর্তরি যুক্ত্যতে ॥ ১৬০

পদাঙ্কয়। কজ্জা (কর্তৃকর্তৃক, বিকারিকর্তৃক) চেৎ (যদি) অহম্ (আমি)  
[ মুক্ত ] ইতি এবম্ (এইরূপ) মুক্ততা (মুক্তি) অমুভূয়েত (অমুভূত হয়)  
[ তদা—তাহা হইলে ] অহংকর্তরি (অহংকর্তৃত্ব) সুখদুঃখবিনিমোকঃ (সুখ  
এবং দুঃখের মোক্ষ) ন বুভ্যতে (মুক্ত হয় না) ॥ ১৬০

অনুবাদ। কজ্জা যদি ‘আমি মুক্ত’—এইরূপ মুক্তি অমুভব করে, তাহা  
হইলে [ আমি কর্তা নহি এইরূপ কর্তৃত্ববিমর্দনের দ্বারা ] অহংকর্তার সুখদুঃখাদির  
অভাব সম্ভব হয় না ॥ ১৬০

টীকা। বদ্যাপ্যেবমন্তঃকরণৈস্তব জ্ঞানাকারপরিণামতথাপি তত্ত ন জ্ঞান-  
কলভাগিতা কিন্তু আত্মনঃ এব ইত্যভিপ্রেত্যা অহংকর্তৃঃ কলসম্বন্ধে দোর্দণ্যমহ—  
কজ্জাচেদতি। কজ্জা বিকারিণা চেদহং মুক্ত ইতি মুক্ততামুভূয়েত তদা  
নাহং কর্তেতি কর্তৃত্বোপমর্দনেন সুখদুঃখবিনিমোকোহিসম্বন্ধঃ তস্মিন্ ন বুভ্যতে  
কর্তৃঃ সুখাদিমদ্ব্যমুভববিরোধাদিত্যর্থঃ। কর্তৃত্বপি ক্রিয়য়া সহ তদা বিলীয়-  
মা নদ্বার তত্ত কলসম্বন্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬০

বাধ্যতে প্রত্যয়ো নেহ বিবেকেনাবিবেকবান্।

দেহাদাবভিমানোখো দুঃখীতি প্রত্যয়ো ধ্রুবম্।

কুণ্ডলী প্রত্যয়ো যদ্বৎ প্রত্যগাত্মাভিমানিনা ॥ ১৬১

পদাঙ্কয়। ইহ ( প্রকৃতস্থলে ) প্রত্যগাত্মাভিমানিনা ( শুদ্ধত্ব পদার্থাভিমানী)  
বিবেকেন ( বিবেক ) প্রত্যয়েন ( জ্ঞানের দ্বারা ) দেহাদৌ ( শরীর, ইন্দ্রিয়,  
মনঃ বুদ্ধি প্রভৃতিতে ) অভিমানোখঃ ( আত্মাভিমানজনিত ) দুঃখী ( দুঃখী,  
সুখী, ক্লেশঃ, স্থূল, কায়ী ) ইতি ( এইরূপ ) অবিবেকবান্ ( অবিবেক যুক্ত )  
প্রত্যয়ঃ ( প্রভৃতি ) যদ্বৎ ( যেমন ) কুণ্ডলী ( কুণ্ডলবান্ ) প্রত্যয়ঃ ( জ্ঞান )  
ধ্রুবম্ ( নিশ্চিত ) বাধ্যতে ( বাধ্যত হয় ) ॥ ১৬১

\* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি বুদ্ধির জ্ঞানাকার পরিণাম, তথাপি জ্ঞানকলভাগিতা আত্মার,  
কারণ মুক্তিতে ক্রিয়া ও কর্তার অভাববশতঃ বুদ্ধির কলসম্বন্ধ হইতে পারে না।

অনুবাদ । যেমন কুণ্ডলের প্রাপ্তিতে স্থখ এবং বিরোধে দুঃখ জন্মে, সেইরূপ এখানে প্রত্যগাত্মাভিমানী বিবেক জ্ঞানের দ্বারা দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মাভিমানজনিত দুঃখী স্থখী এইরূপ অবিবেকজ্ঞান নিশ্চিত বাধিত হয় ॥ ১৬১

টীকা । আত্মত্বপি কথং ফলসম্বন্ধস্তত্ত্ব কূটস্থনিত্যত্বাদিত্যাশঙ্ক্য তত্ত্বজ্ঞানোদয়াৎ নাস্তরীয়কতয়া বাধ্যমানাধ্যস্তানাম্বসজ্জেন্দ্রাবভাসস্ত ফলযোগচারাৎ তত্ত্বচাত্মত্বেবোপপত্তেরিত্যভিপ্রেত্যাহ—দেহাদাবিতি । দুঃখীভূতপলক্ষণম্ । স্থখী কুশঃ স্থূলঃ কামী ক্রোধীত্যাদয়ঃ কুণ্ডলস্ত স্ব সম্বন্ধিতাভিমানকৃতে তৎসংযোগবিরোগরোঃ স্থখদুঃখে বদ্বদিতি দৃষ্টান্তার্থঃ । এবং বাধ্যস্তাধ্যাস্তবমুক্তা তত্ত্ববাধ্যমাহ—প্রত্যগাত্মাভিমানিনেতি । অবিবেকবানাত্মানিকঃ প্রত্যয়ো বিবেকেন প্রত্যগাত্মাভিমানিনা শুদ্ধং পদার্থাত্মাভিমানিনা প্রত্যয়েন বাধ্যত ইত্যমরঃ । প্রত্যগাত্মাভিগামিনেতি পাঠান্তরে স্বগমম্ ॥ ১৬১

বিপর্য্যাসেহসদন্তুং স্তাৎ প্রমাণস্তাপ্রমাণতঃ ॥ ১৬২

পদাঙ্কয় । বিপর্য্যাসে ( বৈপরীত্যে ) প্রমাণস্ত ( প্রমাণের ) অপ্রমাণতঃ ( অপ্রমাণবশতঃ ) [ সর্লক্ষ্ম=সমস্ত বস্তু ] অসদন্তুং ( শূন্যত্ব ) স্তাৎ ( হয় ) ॥ ১৬২

অনুবাদ । [ যেমন বিবেকজ্ঞানের দ্বারা অবিবেকজ্ঞান নাশপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ অবিবেক জ্ঞানদ্বারা বিবেকজ্ঞান নাশ প্রাপ্ত কেন হয় না, এই প্রশ্নকার বলিতেছেন— ] ইহার বৈপরীত্য ঘটিলে প্রমাণ অপ্রমাণ হয়, এবং সমস্ত বস্তু শূন্যত্ব হয় \* ॥ ১৬২

টীকা । অত্র প্রাগ্ বুদ্ধেনার্দ্ধেন সহ গণনয়েহ বুদ্ধমর্দ্ধমেকীকৃত্য অবিবেকবতা বিবেকী প্রত্যয়ঃ কস্যার বাধ্যতে বিরোধস্ত সমত্বাদিত্যুত আহ—বিপর্য্যাস ইতি । বৈপরীত্যে প্রমাণস্তাপ্রমাণতাপাতাৎ সর্লক্ষ্মসদন্তুং শূন্যত্বঃ স্তাৎ । প্রামাণিকস্তার্থস্তাসম্বন্ধে প্রতিভাসস্ত নিরাগমনত্বাপত্তৌ নিরবধিকো বাধ ইতি শূন্যত্বতাপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । অমরকোহপ্যেকঃ ॥ ১৬২

\* তাৎপর্য্য—যদি বল, অবিবেক জ্ঞানের দ্বারা বিবেকজ্ঞান নাশ প্রাপ্ত হউক, তাহা হইতে পারে না ; কারণ বিবেকজ্ঞান প্রমাণমন্ত, অবিবেক জ্ঞান অপ্রমাণ মন্ত । যদি প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ মিথ্যা হয়, তাহা হইলে মিথ্যাবস্তুর প্রতিকল্পনের অধিষ্ঠান না থাকার নানের কোন অবধি থাকে না, সুতরাং শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে । সিদ্ধান্তে বিনাশী বস্তুরাত আদ্যত্ব নাশ হয়, আদ্যার নাশ হয় না ।

দাহচ্ছেদবিনাশেষু হুঃখিত্বং নান্যথাঅননঃ ।

নৈব হ্যন্যস্ত দাহাদাবন্তো হুঃখী ভবেৎ কচিৎ ॥ ১৬৩

পদান্তর্য। দাহচ্ছেদবিনাশেষু ( দাহ, কর্তন এবং বিনাশে ) আননঃ ( আনন্দের ) হুঃখিত্বং ( হুঃখবৎ ) ন ( নহে ), অন্যথা ( নতুবা স্বস্থিতিতেও হুঃখিত্ব হউক ), হি ( যেহেতু ) অন্যস্ত ( অন্যের ) দাহাদৌ ( দাহ, ছেদাদিতে ) অন্যঃ ( অপর কেহ ) কচিৎ ( কখনও ) হুঃখী ( হুঃখী ) ন এব ভবেৎ ( হয় না ) ॥ ১৬৩

অনুবাদ । দাহ, ছেদন এবং মরণে আত্মা হুঃখিত হয় না ; তাহা হইলে স্বস্থিতিকালেও হুঃখিত্ব প্রসঙ্গ হয় ; অন্তের দাহ ছেদাদিতে অন্ত কখন হুঃখী হয় না \* ॥ ১৬৩

টীকা । বিবেকেনাবিবেকবাধো ভবতীতি পূৰ্ব্বমুক্তং প্রপঞ্চয়তি—দাহ-চ্ছেদিত্তি । দাহাদিদেহোপশাতনিমিত্তং হি হুঃখমভূত্বয়তে নান্যথা, তচ্চ দেহাভি-মাননিবন্ধনম্, অন্যথা স্বপুণ্ড্রাবপি প্রসঙ্গাৎ, আত্মা চ দেহাদেহরক্ত ইতি প্রমাণ-সিদ্ধমতোহন্তগতদাহাদিনান্যস্ত হুঃখেতি প্রসঙ্গাদখ্যাসনিবন্ধনং হুঃখ্যাহমস্মীতি জ্ঞানমিতিার্থঃ ॥ ১৬৩

অস্পর্শত্বাদদেহত্বান্নাহং দাহো যতঃ সদা ।

তস্মান্মিথ্যাভিমানোথং মূতে পুত্রে মৃতির্যথা ॥ ১৬৪

পদান্তর্য। যতঃ ( যেহেতু ) অস্পর্শত্বাৎ ( স্পর্শরাহিত্যবশতঃ ) অদেহত্বাৎ ( দেহভিন্নত্বং হেতু ) সদা ( সৰ্বদা, কোন জানেও ) অহম্ ( আমি ) ন দাহঃ ( দাহযোগ্য নহি ), তস্মাৎ ( তজ্জগত ) [ ইদম্—ইহা, আত্মার দাহচ্ছেদাদি ] মিথ্যাভিমানোথম্ ( মিথ্যাভিমান জনিত ) [ এগক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা ( যেমন ) পুত্রে ( তনয় ) মূতে ( মরিয়া গেলে ) মৃতিঃ ( মরণ ) ॥ ১৬৪

অনুবাদ । আমি স্পর্শশূন্য এবং দেহভিন্ন, আমি কোনকালেও দাহযোগ্য নহি, অতএব পুত্র মরিলে নিজের মরণের ভ্রাম ইহা মিথ্যা-ভিমানজনিত ॥ ১৬৪

টীকা । আননঃ যতো দাহাদিসংস্রাবাবে প্রমাণবাহ—অস্পর্শত্বাদিত্তি । কলিতং সদৃষ্টান্তমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ১৬৪

\* ভাষ্যপৰ্য্য—পরীরাগি হইতে আত্মা ভিন্ন, পরীরের দাহে, ছেদনে কিংবা বিনাশে আত্মার হুঃখ কেন হইবে ? লোক দেখা যায়, অন্তের দাহ, ছেদ প্রভৃতিতে অন্তের কষ্ট হয় না ।

কুণ্ডল্যহমিতি হে তদ্বাধ্যৈতব বিবেকিনা ।

দুঃখীতি প্রত্যয়স্তদ্বৎ কেবলাহংধিয়া সহ ॥ ১৬৫

পদাঙ্কয় । [যথা=যেমন] অহম্ (আমি) কুণ্ডলী (কুণ্ডল—কর্ণের অলঙ্কার বিশেষ, তদ্ব্যুৎ) ইতি (একপ) এতৎ (জ্ঞান) বিবেকিনা (বিবেকী) [প্রত্যয়েন=প্রত্যয়ের দ্বারা] বাধ্যত এব (বাধিত হয়ই) তৎ (সেইরূপ) দুঃখীতি প্রত্যয়ঃ (আমি দুঃখী একপ জ্ঞান) কেবলাহংধিয়া সহ (শুদ্ধব্রহ্মে কেবল অহংজ্ঞানের সহিত) [বাধ্যতে=বাধিত হয়] ॥ ১৬৫

অনুবাদ । আমি ‘কুণ্ডলবান্’—এইরূপ জ্ঞান যেমন বিবেকজ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয়, সেইরূপ ‘আমি দুঃখী’—এইরূপ জ্ঞান শুদ্ধব্রহ্মে অহংবুদ্ধির সহিত বাধিত হয় \* ॥ ১৬৫

টীকা । প্রাপ্তকঃ দৃষ্টাৎ বিবৃণু বিবেকী প্রত্যয়েনাবিবেকী বাধ্যত ইতুপ-  
পাদিত্যুপসংহরতি—কুণ্ডলীতি । কেবল ব্রহ্মে ব্রহ্মণ্যোবাহংধীঃ কেবলাহং-  
ধীত্তরেতি বিগ্রহঃ ॥ ১৬৫

সিদ্ধে দুঃখিত্ব ইচ্ছাং স্মাৎ তচ্ছক্তিচ্ছন্দসাত্মনঃ ।

মিথ্যাভিমানতো দুঃখী তেনার্থাপাদনক্ষমঃ ॥ ১৬৬

পদাঙ্কয় । আত্মনঃ (আত্মার) দুঃখিত্বে (দুঃখিত্ব) সিদ্ধে (সিদ্ধ হইলে) ছন্দসা (ইচ্ছাবশতঃ) তচ্ছক্তিঃ (দুঃখিত্ব শক্তি) ইচ্ছাং স্মাৎ (অভিমত হয়), তেন (সেইজন) মিথ্যাভিমানতঃ (মিথ্যাভিমানবশতঃ) অর্থাপাদনক্ষমঃ (অর্থৎ দুঃখিত্ব শক্তিমণ্ডলের আপাদন যোগ্য) দুঃখী (আমি দুঃখী—একপ অমৃতব) ॥ ১৬৬

অনুবাদ । আত্মার দুঃখিত্ব সিদ্ধ হইলে ইচ্ছামুগারে দুঃখিত্বশক্তি কল্পনা করিতে পার । অতএব মিথ্যাভিমানবশতঃ দুঃখিত্বশক্তি অর্থৎ দুঃখিত্বের আপাদন যোগ্য শক্তি, আপনাকে দুঃখী বলিয়া মনে করে † ॥ ১৬৬

\* তাৎপৰ্য্য—লোকে কুণ্ডল কর্ণে পরিধান করিয়া বলে—আমি কুণ্ডলী, বস্তুতঃ বেহ (কর্ণ) কুণ্ডলবৃত্ত, একপ জ্ঞান যেমন আমি কুণ্ডলী নহি—একপ জ্ঞানের দ্বারা বাধ প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ আমি দুঃখী একপ জ্ঞান বাধিত হয়, অহং ব্রহ্ম—একপ জ্ঞান বৃত্তিরূপ, তাহাও নাগ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ।

† তাৎপৰ্য্য—পূৰ্ণপক্ষীর এইরূপ আশঙ্কা—যদি আত্মা বতাবতঃ দুঃখরহিত, তাহা হইলে সৃষ্টির উপদেশ ব্যর্থ হয়, সুতরাং আত্মার সৃষ্টিশক্তির নিবৃত্ত দুঃখশক্তি স্বীকার করিতে হইবে, সুসুপ্তিকালে আত্মার দুঃখ না দেখিলেও শক্তি থাকে, ইহার উপর সিদ্ধান্তের উত্তর—যদি কোন অবস্থায় আত্মার দুঃখিত্ব অসামান্য হয়, তবে আত্মার দুঃখশক্তিসম্বন্ধ কল্পনা করিতে পার । কিন্তু এই দুঃখ অন্তরূপে উপপত্তি হয় । যেহাতির সঙ্গে যখন দুঃখ, তখন মিথ্যাভিমানবশতঃ আত্মাকে আরোপিত হয় নাই ।

টীকা । নবহৃৎখিনো মোক্ষোপদেশোহুপপত্তেরান্মনোহপি হৃৎখিনমবগম্যতে তত্তত্তংগিরূপে শক্তিমত্বঃ গম্যতেহতঃ। নান্নগতেন নিমিত্তেনৈব হৃৎখী কিন্তু স্বতোহুপীতি সুস্থ্যাদাবপি শক্তিমত্বমনিবারিতমিতি চেৎ তত্রাহ—সিদ্ধ ইতি । কস্তাঞ্চিদপ্যবহায়াং যজ্ঞান্ননঃ কেবলন্ত হৃৎখিত্বঃ প্রমাণসিদ্ধং স্তাৎ তথা সতি ছন্দসা ইচ্ছয়া তচ্ছক্তিঃ হৃৎখিশক্তিঃ কল্প্যতে, ন সা কল্পয়িতুং শক্যতে স্বধ-  
দর্শনস্তাত্ত্বার্থোপপত্তেরিত্যাহ—মিথ্যেতি । অত্র স্বব্রহ্মব্যতিরেকো দর্শিতো  
তেন মিথ্যাভিমাননিবন্ধনত্বেনার্থাপাদনক্ষমো হৃৎখিত্বাহুভব ইতি বোদ্ধব্যা ।  
অর্থাদহুপপত্ত্যা বতঃ হৃৎখিত্বশক্তিমত্বাপাদনং তস্ত ক্ষমঃ সমর্থোহব্রহ্মহুভব  
ইত্যাত্ত্বার্থোপপত্তিরিত্যর্থঃ । তথাচ বখাদর্শনং হৃৎখশক্তিমত্বমপি মিথ্যেবেতি  
ভাবঃ ॥ ১৬৬

অস্পর্শোহপি যথা স্পর্শমচলচলনাদি চ ।

অবिवেকাৎ তথা হৃৎখং মানসং চাত্মনীকৃতে ॥ ১৬৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) [আত্মা] অস্পর্শোহপি (স্পর্শরহিত হইলেও)  
স্পর্শম্ (স্পর্শকে) অচলঃ (ক্রিয়ারহিত হইলেও) চলনাদি চ (ক্রিয়া, শয়ন,  
উত্থান প্রভৃতি) ঐক্যতে (দেখে), তথা (সেইরূপ) অবिवেকাৎ (বিবেক  
জ্ঞানের অভাববশতঃ) মানসং হৃৎখম্ (মনের হৃৎখ) আত্মনি চ (আত্মাতে)  
[ঐক্যতে=দেখে] ॥ ১৬৭

অনুবাদ । যেমন অজ্ঞানোক অবিবেকবশতঃ আত্মা স্পর্শরহিত হইলেও  
তাহার স্পর্শ এবং ক্রিয়ারহিত হইলেও তাহার ক্রিয়া দর্শন করে, সেইরূপ  
মনের ধর্ম হৃৎখ আত্মাতে অবলোকন করে ॥ ১৬৭

টীকা । তামেবান্যর্থোপপত্তিং সাধয়তি—অস্পর্শোহুপীতি । নিরবয়-  
বত পূর্ণ্যাত্মনো যথা স্পর্শচলনাদির্দর্শনম্ভিযোগাদেব । আদিশক্ত্যচ্ছন্নোখা-  
নোগবেশনাদি গৃহ্যতে । চকারাৎ পরিচ্ছিন্নত্বাভিমানঃ । তথা মানসঃ মনঃ-  
কল্পিতং চ হৃৎখমবिवেকাদেবাত্মনি ঐক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৭

বিবেকাত্মধিরা হৃৎখং নুততে চলনাদিবৎ ।

অবিবেকস্বভাবেন মনো গচ্ছত্যনিরুততঃ ॥ ১৬৮

পদান্বয় । বিবেকাত্মধিরা (বিবেকরূপ আত্মজ্ঞান দ্বারা) চলনাদিবৎ  
(গত্যাতির ভাৱ) হৃৎখম্ (হৃৎখ) নুততে (নিবৃত্তি হয়), অবিবেকস্বভাবেন (অজ্ঞান-

স্বভাবশতঃ ) অনিচ্ছতঃ ( ইচ্ছাবিহীন পুরুষের ) মনঃ ( চিত্ত ) গচ্ছতি ( ইত্যন্ততঃ  
ধাবিত হয় ) ॥ ১৬৮

অনুবাদ । যেমন স্থূলদেহের সহিত আত্মার বিবেকজ্ঞানের দ্বারা চলনাদি  
নিবৃত্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ বিবেকরূপ—আত্মজ্ঞানের দ্বারা সূক্ষ্মদেহবিবেকজ্ঞান  
দুঃখ নিবৃত্ত হয়, অবিবেকবশতঃ অনিচ্ছ পুরুষের মন ইত্যন্ততঃ  
ধাবিত হয় ॥ ১৬৮

টীকা । অবিবেকাদেব দুঃখদর্শনমাত্মনি ইত্যন্তদময়ব্যতিরেকাত্যামুপপাদ-  
য়তি—বিবেকেতি । বিবেকরূপয়া আত্মধিরা ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স্থূলদেহবিবে-  
কাত্মজ্ঞানেন চলনাদিস্থূলদেহসম্বন্ধি মিথ্যাধাতুমাত্মনি নিবর্ততে তথা সূক্ষ্মদেহা-  
বিবেকনিমিত্তং দুঃখং ব্রহ্মাত্মজ্ঞানেন সমূলং নিবর্তত ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৮

তদানুদৃশ্যতে দুঃখং নৈশ্চল্যে নৈব তস্য তৎ ।

প্রত্যগাত্মনি তস্মাৎ তৎ দুঃখং নৈবোপপত্ততে ॥ ১৬৯

পদাঙ্ক । তদা ( বিবেকবিস্তার ) নৈশ্চল্যে ( চিত্তের স্থিরতা হইলে ) তস্ত  
( আত্মার ) তৎ ( সেই ) দুঃখং ( দুঃখ ) ন এব অনুদৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় না ), তস্মাৎ  
( অতএব ) প্রত্যগাত্মনি ( প্রত্যগাত্মার ) তদুঃখম্ ( সেই দুঃখ ) ন এব উপপত্ততে  
( উৎপন্ন হয় না ) ॥ ১৬৯

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মার বিবেকে চিত্তের স্থিতি হইলে আত্মার  
দুঃখ দৃষ্ট হয় না, অতএব প্রত্যগাত্মার দুঃখ উপপন্ন হয় না ॥ ১৬৯

টীকা । অনিচ্ছতোহপি অবিবেকাত্যবায়ং মনশ্চল্যগতি নিমিত্তম্ ।  
নৈমিত্তিকমাহ—তদেতি । নৈশ্চল্যে সতি তস্যাত্মনন্তং দুঃখং নৈবেত্যর্থঃ ।  
উপসংহরতি—প্রত্যগাত্মনি তস্মাদিতি ॥ ১৬৯

স্বং-সন্তোস্তুল্যানীড়ত্বানীলাশ্ববদিতং ভবেৎ ॥ ১৭০

পদাঙ্ক । ইদং ( তৎসমসি—এই বাক্য স্বংসন্তোঃ [ স্বংপদ এবং সৎ-  
পদের ] তুল্যানীড়বাৎ ( একার্থবৃত্তির হেতু ) নীলাশ্ববৎ ( নীল অশ্বের ভায় )  
ভবেৎ ( হয় ) ॥ ১৭০

অনুবাদ । তৎসমসি—বাক্য স্বং এবং সৎপদের একার্থবৃত্তিবশতঃ নীল  
অশ্বের ভায় হয় \* ॥ ১৭০

\* তাৎপৰ্য—এখানে আগতি হইতে পারে যে, দৃষ্টান্ত ও দার্ভাগিক তুল্য নহে, নীল-শ্ব  
হলে নীল ভয় ও অশ্ব ভয়—অর্থাৎ, উভয়ের সংসর্গ বাক্যার্থ হইতেছে, তৎসমসি হলে অর্থও

টীকা। এবং যুক্তিতঃ প্রত্যগাত্মনো নিহঃখবাস্তাব্যে সিদ্ধে বাক্যাদেব  
ব্রহ্মাত্মীতাপরোক্ষজ্ঞানং ভবতীত্যাহ—ত্বংসতোরিত্যর্জ্জেন। ইদং বাক্যম্  
অর্থগুণনিষ্ঠং ভবেৎ ত্বংসতোহুৎ-সৎপদয়োস্তদ্যানীড়বাদেকার্থবৃত্তিত্বাৎ নীলাখ-  
পদবদিত্যক্ষরার্থঃ। নীলাখে ইতি পদয়োৰ্ভূতপি গুণগুণিক্রমেণ সংস্পৃষ্টার্থবিষয়ত্বং  
তথাপ্যেকত্ববাপর্যায়সামিথেন সামান্যাদিকরণে দৃষ্টান্ত ইতি ব্রষ্টব্যম্ ॥ ১৭০

নিহঃখবাচিনা যোগাস্ত্বংশকস্য তদর্থতা।

প্রত্যগাত্মাভিধানেন তচ্ছব্যস্য যুতেস্তথা ॥ ১৭১

পদান্বয়। নিহঃখবাচিনা ( নিহঃখের বাচক ) [ সচ্ছব্দেন = সংশব্দের  
সহিত ] যোগাৎ ( সম্বন্ধবশতঃ ) ত্বংশকস্য ( ত্বং শব্দের ) তদর্থতা ( তৎপদের  
অর্থযুক্ত, তৎপদের যে অর্থ তাহা ), তথা ( সেইরূপ ) প্রত্যগাত্মাভিধানেন  
( প্রত্যগাত্মার বাচক ) [ ত্বং শব্দেন = ত্বং শব্দের সহিত ] তচ্ছব্যস্য ( তৎশব্দের )  
যুতেঃ ( যোগবশতঃ ) [ অপরোক্ষাত্মতা সিধ্যতি = অপরোক্ষাত্মত্ব সিদ্ধ হয় ] ॥ ১৭১

অনুবাদ। [ ত্বং ও সৎ-পদের একার্থনিষ্ঠত্ব প্রদর্শিত হইতেছে—]  
ত্বংপদ নিহঃখবাচক সংশব্দের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তদর্থক হয়  
এবং প্রত্যগাত্মার বাচক ত্বং শব্দের সহিত তৎ-শব্দের সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ  
অপরোক্ষত্ব সিদ্ধ হয় \* ॥ ১৭১

টীকা। কথং পদয়োরেকার্থনিষ্ঠত্বং তদ্বশতঃ—নির্দুঃখেতি। নির্দুঃখ-  
বাচিনা সচ্ছব্দেন যোগাৎ সামান্যাদিকরণ্যং ত্বংশকস্য তদর্থতা তথাপ্রত্য-  
গাত্মাভিধানেন ত্বং শব্দেন তচ্ছব্যস্য সচ্ছব্যস্য যুতেঃ যোগাৎ সামান্যাদিকরণ্যং  
অপরোক্ষাত্মতা সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৭১

দশমস্তুমসীত্যেবং বাক্যং স্তাৎ প্রত্যগাত্মনি ॥ ১৭২

পদান্বয়। ত্বম্ ( তুমি ) দশমঃ ( দশসংখ্যার পুরক ) অসি ( হও )  
ইতি এবম্ ( এইরূপ ) বাক্যম্ ( বাক্য ) প্রত্যগাত্মনি ( প্রত্যগাত্মার )  
স্তাৎ ( হয় ) ॥ ১৭২

বাক্যার্থ। ইহার উত্তর—ব্যাপি ওরূপ অংশে তুল্যতা নাই, তথাপি সামান্যাদিকরণের তুল্যতা  
আছে।

\* তাৎপৰ্য্য—তদ্ব্যসি বাক্যে তৎ এবং ত্বং এই দুইটি পদ আছে, তৎ পদকে সৎ বলা  
হয়, তৎ পদের অর্থ নিহঃখ ব্রহ্ম, তাহার সহিত ত্বং শব্দের সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎপদের অর্থ  
নিহঃখাবাসি, এবং ত্বং পদের অর্থ আত্মা, তাহার সহিত তৎশব্দের সামান্যাদিকরণ্য হইল,  
এইরূপ বাক্য শুদ্ধ চৈতন্ত্যে পর্যাবসিত হইল।

অনুবাদ। [বাক্যও অপরোক্ষবস্ত-প্রতিপাদক, এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] তুমিই দশম, এইরূপ বাক্যের প্রত্যগাখ্যাতে বৃত্তি হয় \* ॥ ১৭২

টীকা। বাক্যমণ্যপরোক্ষবস্তপ্রতিপাদকমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—দশমস্ত্রম-সীতি ॥ অষ্টম ॥ ১৭২

স্বার্থস্ত হুপ্রহাণেন বিশিষ্টার্থসমর্পকৌ।

প্রত্যগাত্মাবগত্যন্তৌ নান্যোহর্থোর্থাদ্বিরোধতঃ ॥ ১৭৩

পদান্বয়। [স্বং সং-শব্দে] = স্বং এবং সং-] স্বার্থস্ত (‘প্রত্যক্ষ’ পরোক্ষ-রূপ স্বং তৎপদের বাচ্যার্থের) অপ্রহাণেন (ভ্যাগ না করিয়া) বিশিষ্টার্থসমর্পকৌ (বিশিষ্টার্থের জ্ঞাপক) হি (নিশ্চিত:) [অতএব বাচ্যভেদে পর্যায়তা নহে] [তাহা হইলে অবস্বার্থরূপে পর্যায়তা হউক—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] প্রত্যগাত্মাবগত্যন্তৌ (শুদ্ধসাক্ষীর জ্ঞান অবসন্ন যাহাদের যে স্বং তৎপদের), [স্বং ও তৎপদের সামান্যিকরণ্য অংশাংশবিষয়ত্বরূপে উপপন্ন হয়, অর্থভার্য বিষয়তা কেন—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] অতঃ অর্থাৎ (এই অর্থভার্য হইতে) বিরোধী (বিরুদ্ধ) ভ্রমঃ অর্থঃ (অপর অর্থ) ন (বেদান্তে প্রতিপাদিত হয় না) ॥ ১৭৩

অনুবাদ। [যদি স্বং ও তৎ-পদ একার্থে পর্য্যবসিত হয়, তাহা হইলে ঘট, কলসাদির ভায় পর্য্যায়শব্দ হইয়া পড়িল, সুতরাং একত্র প্রয়োগ হইতে পারে না—এই আশঙ্কায় উত্তর দিতেছেন—] ‘স্বম্’ এবং ‘তৎ’পদ প্রত্যক্ষ-পরোক্ষরূপবাচ্য অর্থকে পরিত্যাগ না করিয়া বিশিষ্ট অর্থের বোধক হয় [সুতরাং বাচ্যের ভেদ থাকায় পর্য্যায়তা হইল না] পরিশেষে শুদ্ধসাক্ষী পর্য্যবসায়ী, এই অর্থভার্য ব্যতীত অপর কোন অর্থ বেদান্তে প্রতিপাদিত হয় না + ॥ ১৭৩

\* তাৎপর্য—একটি আধ্যাত্মিক আছে, দশজন লোক নদী পার হইয়া আমরা দশ আঁঠি কিনা এইরূপ গণনা করিতেছিল, এতথ্যকে নিজকে পরিত্যাগ করিয়া ময় জনকে গণনা করিতেছিল, এবং একজন নদীগর্ভে নষ্ট হইয়া ময় হইয়াতে বলিয়া শোক করিতে লাগিল, তদন্তে বুদ্ধিমান কোন পুরুষ একজনকে গণনা করিতে বলিল, সে ময় জনকে গণনা করিলে পর তুমিই দশম এই কথা বলিলে তাহার শোক ছুঃখাদি চলিয়া গেল, সে নিজকে প্রত্যক্ষভাবে দশম জানিল। তথায় যেমন বাক্যদ্বারা প্রত্যক্ষজ্ঞান হইল, সেইরূপ সর্বত্র বাক্যের প্রত্যক্ষ-জ্ঞানজনকতা থাকিবে।

+ তাৎপর্য—স্বং—পদের বাচ্য অর্থ প্রত্যক্ষবিশিষ্ট চেতন এবং তৎ—পদে পরোক্ষ বস্তকে বুঝার, ইহার বাচ্য অর্থকে ভ্যাগ না করিয়া স্বংপদে প্রত্যক্ষবিশিষ্ট চেতন এবং তৎপদে পরোক্ষবিশিষ্ট চেতনকে বুঝার, সুতরাং উভয়ের পর্য্যায়তা হইল না। স্বংপদ এবং

টীকা। নহু তৎসংপদয়োরেকার্ণনিষ্ঠে পৰ্যায়তাপ্তৌ সহপ্রয়োগৌহুপন্ন  
ইতি চেৎ নান্তি পৰ্যায়তং প্রবৃত্তিনিমিত্তভেদাৎ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—স্বার্থস্য  
হীতি। প্রত্যাক্তপরোক্ষলক্ষণস্য অর্থস্য স্বার্থার্থস্য অগ্রহাণেনৈব অপরি-  
ত্যাগেনৈব সংস্কৃকৌ বিশিষ্টার্থসম্পর্কৌ। অতো বাচ্যভেদাৎ ন পর্যায়েতেত্যর্থঃ।  
এবং তর্হি অর্থার্থভেদে সাদিত্যাপহ্যাহ—প্রত্যগাভ্যন্তেতি। প্রত্যগাভ্যন্তঃ  
শুদ্ধসাক্ষিপোহিবগতিস্তদ্বাবগতিরন্তোহবসানং যয়োন্তৌ। তথা ক্রয়মাণং পদয়োঃ  
সামানাদিকরণাৎ মিথো বিরুদ্ধবাচ্যার্থসংসর্গেহনাতরবিশিষ্টেহনাতরে বা পর্য-  
বসানমগচ্ছৎ কল্পিতভেদপরামর্শেন লক্ষণয়া বিগতপরোক্ষত্বাংশে স্বরূপমাত্রে  
সৌহৃৎ দেবদত্ত ইতিবদখণ্ডে পর্য্যবতীতি প্রত্যগাভ্যাবগত্যন্তৌ তৎসং-শব্দা-  
বুক্তৌ ইত্যর্থঃ। নহু তৎসংপদয়োঃ সামানাদিকরণ্যমংশাংশিত্বাদিবিষয়তয়াপি  
উপপৎন্ততে কিমিত্যখণ্ডার্থতাপক্ষপাত ইত্যত আহ—নান্তোহর্থ ইতি।  
অতোহস্মাদ্ভুক্তাদখণ্ডার্থাৎ একরসাৎ বিরোধী অন্তোহর্থো ন বেদান্তেষু প্রতিপাদ্যত  
ইত্যর্থঃ। তদ্বিদ্ং বিবক্ষিতং তত্ত্বমর্থয়োঃ স্ববর্ণকণ্ডলমিতিবয়ং কার্যাকারণ-  
ভাবেন সংসর্গঃ সম্ভবতি ‘অন্তজ্ঞান্মাত্ততাৎ’ হাত শ্রুতিবিরোধাৎ, নাপি  
ভূম্যশ্রাদিবৎ অংশাংশিত্বাবেন ‘নিষ্কলং নিজ্জিয়ম্’ ইত্যাদিকুট্টৈহকরসপ্রতি-  
পাদকশ্রুতিবিরোধাৎ, নাপি গুণগুণিতাবেন নীলমুৎপলমিতিবৎ নিগুণত্ব-  
শ্রুতিবিরোধাৎ, নাপি জাতিব্যক্তিবিশিষ্টাশ্রুপাদিপ্রকারেণ সংসর্গঃ ‘একমেবা-  
ধিতৌরং’ ‘অসঙ্গোহুয়ং পুরুষঃ’ ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধাৎ, তস্মাদ্ বিশিষ্টসংসর্গ-  
বিরোধিবস্ত্বমাত্রনিষ্ঠং বাক্যত্ব অর্থগুণার্থমিহ বিবক্ষিতম্। তথাচ বসন্তম্-  
অর্থগুণনিষ্ঠমুপাধিপারামর্শমন্তরেণ অবিভাব্যমানং ভেদবস্ত্বনিষ্ঠত্বাৎ সৌহৃৎ দেবদত্তঃ  
সং ছিত্তমিত্যাদিবাক্যাবদিতি ॥ ১৭৩

নববুদ্ধ্যপহারাক্ষি স্বাত্মানং দশপূরণম্।

অপশ্যন্ জ্ঞাতুমেবেচ্ছেৎ স্বমাত্মানং জনন্তথা ॥ ১৭৪

পদানুব্রুয়। [যথা=যেমন] নববুদ্ধ্যপহারাত্ (আমরা নয় জন লোক—  
এইরূপ ভ্রমজ্ঞানের দ্বারা যথার্থ জ্ঞানের বিরোধানহেতু) দশপূরণম্ (দশসংখ্যার  
পূরণ) স্বাত্মানম্ (নিজকে) অপশ্যন্ (না দেখিয়া) জ্ঞাতুম্ এবং (জানিতেই,

তৎপদ বাচ্যার্থ প্রত্যাক্ত ও পরোক্ষত্বকে ভ্রাপ করিয়া লক্ষণের দ্বারা শুদ্ধচৈতন্যকে বুঝায়,  
নৃত্যং অবসানে একাধি বৃত্তিহ যটে। এই অর্থগুণ বেদান্তের তৎপর্য্য বিষয়ীকৃত, অপর  
কোন অর্থ করিলে শ্রুতাদির সহিত বিরোধ যটে।

কিছু মনুষ্ঠান করিতে নহে) ইচ্ছং ( ইচ্ছা করে ) হি ( নিশ্চিত ) তথা ( সেই-রূপ ) জনঃ ( মুমুকু পুরুষ ) স্বম্ স্বাঙ্গানম্ ( স্বরূপ স্বাক্ষকে ) [ জ্ঞাতুম্বেব ইচ্ছং—জানিতেই ইচ্ছা করেন ] ॥ ১৭৪

অনুবাদ । [ যদি তত্ত্বমসিবাধ্য অর্থার্থনিষ্ঠ হইল, তথাপি শুদ্ধচেতনে পর্যাবসিত হয় না, কারণ, জ্ঞানমাত্রে ফলসিদ্ধি হয় না, সুতরাং ক্রিয়া-পর্যাবসারী বলিতে হইবে, এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] আমরা নরজন লোক এইরূপ ভ্রম-জ্ঞানের দ্বারা যথার্থ জ্ঞানের তিরোধানবশতঃ দশসংখ্যার পূরণ স্বরূপ স্বাক্ষকে না জানিয়া যেমন তাহাকেই জানিতে ইচ্ছা করে [ কিছুমাত্র কণ্ঠামুষ্ঠান করে না ] সেইরূপ মুমুকু লোক বিশ্বৃত স্বাক্ষকেই জানিতে চান \* ॥ ১৭৪

টীকা । নহু এবমর্থগুণনিষ্ঠেষেহপি বাক্যস্ত ন তাবদ্ব্যভেদে পর্যাবসানং যুক্তং বোধমাত্রাৎ ফলাসিদ্ধের্জ্ঞানস্তরমেষ্টব্যমিতি ক্রিয়াপর্যাবসারিত্বাৎ কথায় সন্ন্যাত ইত্যাদ্য মুমুকোজিহ্বাসিতমর্থং বিহার্য অর্থান্তরপরত্বকল্পনেবুৎসাহিত্যার্থপরত্বেন বাক্যস্ত অপ্ৰোমাণ্যপ্রসঙ্গাৎ নৈবমিত্যাভিপ্রেত্য জ্ঞানমাত্রাদৌ ফলসিদ্ধিং দৃষ্টান্তেন উপপাদয়তি—নববুদ্ধীত্যাदिना । নবৈব বয়মিতি বুদ্ধ্যা ভ্রমরূপরাপহার্যাং তিরোহিতত্বাং তিরোধানমাত্রনিবৃত্তিকলতয়া দশসংখ্যারঃ পূরণং স্বাঙ্গানমপশ্যন্ত জ্ঞাতুম্বেবেচ্ছং নতু কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তুমিত্যর্থঃ । যথায়ং দৃষ্টান্তস্তথা জনো মুমুকুরপি স্বমাঙ্গানং কেনাপি হেতুনা বিশ্বৃতং জ্ঞাতুম্বেচ্ছতি ভ্রমনিবৃত্তি-কলায়ৈব অতঃ ক্রিয়াপরত্বকল্পনা নাবকাশঃ লভত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭৪

অবিজ্ঞাবদ্ধচক্ষুর্দৃষ্টাং কামাপহৃতধীঃ সদা ।

বিবিক্তং দৃশিমাঙ্গানং নেক্ষতে দশমং যথা ॥ ১৭৫

পদানুব্যয় । অবিজ্ঞাবদ্ধচক্ষুর্দৃষ্টাং ( অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত বিবেকজ্ঞানবহেতু ) কামাপহৃতধীঃ ( কামাদির দ্বারা বাহারচিত্ত বিক্লিষ্ট হইয়াছে—একরূপ লোক ) সদা ( সৰ্বদা ) বিবিক্তম্ ( দৃশ্যসমূহ হইতে পৃথগ্ভূত ) দৃশম্ ( জ্ঞানস্বরূপ ) আঙ্গানম্ ( স্বাক্ষকে ) ন ঈক্ষতে ( দেখিতে পায় না ) [ এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ] যথা দশমম্ ( যেমন নবজ্ঞান দ্বারা বিক্লিষ্টচিত্ত দশম স্বাক্ষকে দেখে না ) ॥ ১৭৫

\* ভাষ্যার্থ—কোন কারণবশতঃ স্বাক্ষা বিশ্বৃত হইয়াছিল, পরে জ্ঞান উৎপন্ন হইলে ভ্রমমাত্র নিবৃত্ত হইল, ইহাই ফল, এতদ্বির কোন ক্রিয়া ফল নহে । কারণ ‘তত্ত্বমসি’ বলে প্রদর্শিত হইয়াছে ।

অনুবাদ । যেমন নবজ্ঞানের দ্বারা বিকশিত পুরুষ দশম আত্মাকে জানে না, সেইরূপ লোক অবিজ্ঞার দ্বারা বিবেক জ্ঞানবিহীনতাবশতঃ বিকশিত হইয়া সর্বদা অনাশ্রয়স্বৰূপ হইতে পৃথগ্ভূত জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে দর্শন করিতে পারে না ॥ ১৭৫

টীকা । প্রকৃতে স্বাশ্রয়ঃ কেনাপহারঃ কৃত ইত্যপেক্ষায়াঃ দার্ষ্টান্তিকং বিরুদ্ধত্বমাহ—অবিদ্যাবন্ধেতি । অবিদ্যানাস্তজ্ঞানং তন্না বদ্ধমাজ্ঞাদিতং চক্ষু-বিবেকদর্শনং বস্ত্র স জীবন্তথা তস্ত ভাবন্তস্বং তন্মাদিতি বিগ্রহঃ । আবরণমুক্তা বিক্লেপমাহ—কামাপহৃতধীরিতি । বহিঃকিঞ্চিৎকৃত ইত্যর্থঃ । সদা সর্বদা দৃশ্যসংঘাতাৎ বিবিক্তমেব পরমার্থং দৃশ্যান্তত্বং নেক্ষতে ন পশ্যতি যথা নবশ্বেব বিকশিতস্তো দশমং নবভ্যো বস্ত্রতো বিবিক্তং নেক্ষতে তথৈত্যর্থঃ ॥ ১৭৫

দশমস্তমসীত্যেবং তত্ত্বমস্তাদিবাक्यतः ।

স্বমাত্মানং বিজানাতি কুৎসান্তঃকরণে ক্ষীণম্ ॥ ১৭৬

পদান্বয় । [ যথা = যেমন ] স্বম্ (তুমি) দশমঃ (দশসংখ্যার পূরণ) অসি (হও) ইতি (ইহা), এবম্ (এইরূপ) তত্ত্বমস্তাদিবাक्यतः (তুমিই তত্ত্বস্বরূপ এইরূপ বাক্যদ্বারা) কুৎসান্তঃকরণেক্ষণম্ (সম্পূর্ণ অন্তঃকরণের সাক্ষিস্বরূপ) স্বম্, আত্মানম্ (স্বস্বরূপ আত্মাকে-) বিজানাতি (জানেন) ॥ ১৭৬

অনুবাদ । তুমি দশম এই বাক্যের দ্বারা তত্ত্বমসি বাক্যের দ্বারাও পুরুষ সম্পূর্ণ অন্তঃকরণের সাক্ষিস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া থাকেন ॥ ১৭৬

টীকা । কথং তহি আত্মানং জানাতীত্যপেক্ষায়াঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশাৎ নিমিত্তমাজ্ঞানাভীতি সদৃষ্টান্তমাহ—দশমস্তমসীত্যেবমিতি । কুৎসান্তঃকরণেক্ষণমহংকর্তৃরপি বিবিক্তং তৎসাক্ষিণমিত্যর্থঃ ॥ ১৭৬

ইদং পূর্ব্বমিদং পশ্চাৎ পদং বাক্যং ভবেদिति ।

অশ্রয়ব্যতিরেকাভ্যাং ততো বাক্যার্থবোধনম্ ॥ ১৭৭

পদান্বয় । ইদম্ (এই স্বম্, অহং প্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক) পদম্ (পদ) পূর্ব্বম্ (পূর্বে), ইদম্ (ব্রহ্মসদাদি পদ) পশ্চাৎ (পরে) ইতি (এইরূপ) বাক্যম্ (বাক্য) ভবেৎ (হয়), ততঃ (অনন্তর) অশ্রয়ব্যতিরেকাভ্যাম্ (অশ্রয়

ব্যতিরেক প্রমাণের দ্বারা অবধারণ করিয়া) বাক্যার্থবোধনম্ (বাক্যার্থ জ্ঞান হয়) ॥ ১৭৭

অনুবাদ । স্বয়ং অহং প্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক পদ পূর্বে এবং ব্রহ্ম সং প্রভৃতি পদ পশ্চাৎ অবস্থিত থাকিয়া বাক্য হয়, এইরূপ অর্থ ও ব্যতিরেকের দ্বারা অনন্তর বাক্যার্থ জ্ঞান হয় \* ॥ ১৭৭

টীকা । নহু 'বচ্ছবোঃ প্রাথম্যমিত্যাচ্যদেশলক্ষণম্ । তচ্ছব এবকারন্ত ত্ৰাচপাদেয়লক্ষণম্' ইতিভাৱেন প্রথমনির্দিষ্টমুদ্বোধনং চরমনির্দিষ্টমুপাধেয়মিতি নিয়মো বক্তব্যঃ স ইহ নোপপত্ততে যতন্তুত্বমিত্যত্র তদর্থন্ত প্রাথম্যং জ্ঞায়তে । 'অহং ব্রহ্মস্মি' তত্ৰাত্ম স্বমর্থন্ত এবং তত্র তত্র অন্তথাভূত্যা শ্রয়মাণত্যাং কথমিহো-  
দেষুবিধেয়নিয়ম ইত্যশঙ্ক্য বেদপদানামর্থবশাদেব সৰ্ব্বত্র ন পাঠবশাদিতর পাত্ৰং পাত্ৰমাহরেতিবৎ সৰ্বনিয়মং বিবক্ষ্যাহ—ইদং পূর্বমিতি । পাঠস্তানিয়মে-  
হপি 'প্রসিদ্ধমুদিত্তানুজ্ঞা' সিন্ধো বোধ্যতে' ইতিভাৱাদিদং প্রসিদ্ধার্থকং স্বয়ংহাদি-  
পদং পূর্বমিদমপ্রসিদ্ধার্থকং এক সদাদিপদং পশ্চাদিত্যেবং পদং বিন্ত্বন্তং বাক্যং  
ভবেদিত্যত্র ব্যতিরেকভাভ্যাম্ অবধাৰ্য্য ততো বাক্যার্থবোধনং স্বমর্থন্ত তদর্থাস্ব-  
প্রতিপত্তিরূপং ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১৭৭

বাক্যে হি শ্রয়মাণানাং পদানামর্থসংস্ফুটিঃ ।

নিয়মো নৈব বেদেহুস্তি পদসাক্ষ্যত্বমর্থতঃ ॥ ১৭৮

পদান্বয় । বাক্যে ( বাক্যে ) শ্রয়মাণানাম্ ( শ্রবণ বিষয়ীভূত ) পদানাম্  
( পদসমূহের ) অর্থসংস্ফুটিঃ ( অর্থস্বরূপ, অর্থজ্ঞান ) [ ইতি = এইরূপ ] নিয়মঃ

\* তাৎপর্য—পূর্বপক্ষীর এইরূপ আপত্তি—সর্বত্র প্রথম নির্দিষ্ট পদ উদ্দেশ্য এবং চরম নির্দিষ্ট পদ বিধেয় হয়; কিন্তু তৎকালে স্থলে স্বং পদার্থকে উদ্দেশ্য করিয়া তৎপদার্থ বিহিত হইতেছে, যতরাং উদ্দেশ্য ও বিধেয়ত্ব কিরূপে সঙ্গত হয়? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—বেদাদিতে পাঠক্রমবশতঃ অর্থ প্রভৃতি হইবে এরূপ নিয়ম নাই; অর্থক্রমবশতঃ পাঠক্রমের বৈলক্ষণ্য দৃষ্ট হয়। বোধে এরূপ পাঠক্রম আছে—'অগ্নিহোত্রং জুহোতি, যবাক্তং পচতি'—অগ্নিহোত্র হোম করিবে, যবাক্তপাক করিবে। এহলে পাঠক্রমবশতঃ অগ্নিহোত্র হোম পূর্বে এবং যবাক্তপাক পরে থাকে, কিন্তু যবাক্তের দ্বারা হোম করিতে হয়, প্রথমঃ অয়োজনবশতঃ যবাক্তের হোম নিষ্পাদকরূপ দৃষ্টার্থত্ব হেতু পূর্বে যবাক্তপাক করিয়া পরে অগ্নিহোত্র হোম করিতে হয়। এহলে যেরূপ অর্থক্রমের :সম্বন্ধ কর্তব্য, তেদের অন্তর্যত্ব ভাং হইবে। অতএব তৎপ্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক শব্দ উদ্দেশ্য, ব্রহ্ম, সং প্রভৃতি বিধেয়। এইরূপে বাক্য হয়, ১৭৭ অর্থ ব্যতিরেক প্রমাণের দ্বারা বাক্যার্থ জ্ঞান হয়।

(রীতি) বেদে (শ্রুতিতে) ন এব অস্তি (নাই) হি (যেহেতু) [অতঃ—  
একত্ব] অর্থতঃ (অর্থবশতঃ) পদসাংগত্যম্ (পদের সঙ্গতি) ॥ ১৮

অনুবাদ। [পূর্বোক্ত বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে—] যেহেতু বাক্যে  
শ্রুতপাদসমূহের অর্থস্বরূপ নিয়ম বেদে নাই, অতএব অর্থবশতঃ পদের  
সঙ্গতি করিতে হইবে \* ॥ ১৮

টীকা। উক্তার্থে হেতুমাহ—বাক্যোহীতি। স্পষ্টম্ ॥ ১৮

যদা নিত্যোষু বাক্যোষু পদার্থস্ত বিবিচ্যতে।

বাক্যার্থজ্ঞানসংক্রান্তিয্য তদা প্রশ্নো ন যুক্ত্যতে ॥ ১৯

পদাশ্রয়। যদা (যৎকালে) নিত্যোষু (অর্থের অব্যভিচারী) বাক্যোষু  
(বাক্যসমূহে) বাক্যার্থজ্ঞানসংক্রান্তিয্য (শিষ্যে বাক্যার্থ জ্ঞানের সংক্রমণের,  
যে রূপ বাক্যার্থজ্ঞান গুরুতে, সেটরূপ বাক্যার্থজ্ঞান শিষ্যে উপপাদনের নিমিত্ত)  
পদার্থস্ত (পদপ্রতিপাদ্য অর্থ) বিবিচ্যতে (পৃথগ্ভাবে জ্ঞাত হয়) তদা (তৎ-  
কালে) প্রশ্নঃ (আগতি) ন যুক্ত্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ১৯

অনুবাদ। যখন গুরু অর্থাবিচারী বাক্যসমূহে বাক্যার্থজ্ঞান শিষ্যে  
সংক্রমণের নিমিত্ত পদার্থবিবেক করিয়া দেন, তখন আর প্রশ্ন করা উচিত  
নহে + ॥ ১৯

টীকা। আচার্য্যেণ ব্রহ্মান্নীত্যপদিষ্টঃ খলু শিষ্যঃ কথং ব্রহ্ম জ্ঞানমিতি  
পৃচ্ছতি। তদন্তথাহুপপত্ত্যা বাক্যং সাক্ষাদ্ বোধজননসমর্থং ন তবতীতি সম্যজে  
ইত্যাবস্থ্যাহ—যদা নিত্যোষিতি। নিত্যোষু অর্থাব্যভিচারিণী ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

অশ্রয়ব্যতিরেকোক্তিঃ পদার্থস্বরূপায় তু।

স্বত্যাভাবে ন বাক্যার্থো জ্ঞাতুং শক্যো হি কেনচিৎ ॥ ২০

\* তাৎপর্য—লোকে দেখা যায়, পূর্বের পদজ্ঞান, অনন্তর পদজ্ঞাত পদার্থের স্বরূপ অনন্তর  
শাস্ত্রবোধ হয়, বেদে কিন্তু ঠিক সেরূপ নহে, অর্থদর্শন করিয়া পদের সঙ্গতি বেদে বৃষ্টি হয়।

† তাৎপর্য—পূর্বপক্ষীর আপত্তি—গুরু শিষ্যকে উপদেশ দিলেন—তুমি ব্রহ্মবরূপ, তাহা  
কিভাবে শিষ্য জিজ্ঞাসা করে আমি পরিজিহ্ন, কিরূপে অপরিজিহ্ন নিত্যগুরু ব্রহ্মবরূপ হইতে  
পারি? ইহাব্যতীত বাক্য সাক্ষাৎ বোধ জন্মাইতে পারে না। সিদ্ধান্ত—যে বাক্যের যে অর্থ  
তাহা কখনও যদি অন্তর্থা না হয়, তখন গুরু বাক্যে যে পদগুলি আছে, তাহার অর্থ পৃথগ্ভাবে  
বুঝাইয়া দিবেন, এইরূপে বাক্যার্থ জ্ঞানের সংক্রমণ শিষ্যে করিতে হয়, পদার্থতত্ত্ব জ্ঞান হইলে  
শিষ্যের আর প্রশ্নের কোন বিষয় থাকে না।

পদান্বয়। অদ্বয়বাতিরেকোক্তিঃ ( অদ্বয় ও বাতিরেকের কথন ) পদার্থ-  
স্বরূপায় তু ( পদার্থস্বরূপের নিমিত্তই ) হি ( বেহেতু ) স্মৃত্যভাবে ( পদার্থস্বরূপের  
অভাবে ) কেনচিৎ ( কোন পুরুষই ) বাক্যার্থঃ ( বাক্যের অর্থ ) জ্ঞাতুন্  
( জানিতে ) ন শক্যঃ ( পারে না ) ॥ ১৮০

অনুবাদ। অদ্বয় ও বাতিরেকের কথন পদার্থস্বরূপের নিমিত্তই, পদজন্ত  
পদার্থস্বরূপ না হইলে কোনও লোক বাক্যার্থ জানিতে পারে না \* ॥ ১৮০

টীকা। পদার্থতত্ত্বানভিজ্ঞস্তেব প্রম্নো ঘটত ইত্যাক্তং স্পষ্টয়তি—  
অদ্বয়েতি। অদ্বয়বাতিরেকোক্তিশব্দেন অবাস্তববাক্যৈঃ তদনুকূলৈশ্চ  
তর্কৈরাখ্যানাদ্বিবেচনমুচ্যতে। পদার্থস্বৃতিঃ পদোপস্থাপিতবাক্যার্থজ্ঞানকারণ-  
নিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধির্নাই—স্মৃত্যভাবে ইতি ॥ ১৮০

তত্ত্বমস্তাদিবাক্যেষু ত্বং-পদার্থাবিবেকতঃ।

ব্যজ্যতে নৈব বাক্যার্থে! নিত্যমুক্তোহহমিত্যতঃ ॥ ১৮১

পদান্বয়। তত্ত্বমস্তাদিবাক্যেষু ( তুমি সেই ব্রহ্ম—ইত্যাদি বাক্যসমূহে )  
ত্বং-পদার্থা বিবেকতঃ ( ত্বং পদার্থের অবিবেক হেতু ) অহম্ ( আমি ) নিত্যমুক্তঃ  
( নিত্যমুক্তস্বরূপ ) ইতি ( এইরূপ ) অতঃ ( অতএব ) বাক্যার্থঃ ( বাক্যার্থ ) ন  
এব ব্যজ্যতে ( অভিযাক্ত হয় না ) ॥ ১৮১

অনুবাদ। তত্ত্বমসি প্রভৃতি বাক্যে ত্বং-পদার্থের বিবেক না হইলে আমি  
নিত্যমুক্ত এইরূপ বাক্যার্থ অভিযাক্ত হয় না † ॥ ১৮১

টীকা। তত্রাপি ত্বং পদার্থবিবেকেহতীতব প্রযত্নঃ কার্য ইত্যভিপ্রৈত্যাহ  
—তত্ত্বমস্তাদীতি। ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ॥ ১৮১

\* তাৎপর্য—যাহারা পদার্থবিবিজ্ঞভাবে জানিয়াছে, তাহাদের পক্ষে প্রশ্ন হইতে পারে  
না সত্য, কিন্তু যাহারা জানে নাষ্ট, তাহাদের পক্ষে প্রশ্ন হইতে পারে। পূর্বে যে অদ্বয় ও  
বাতিরেকের কথা বলিয়াছি, তাহার অর্থ অবাস্তব বাক্যসমূহের দ্বারা এবং তদনুকূল দৃষ্টি-  
সমূহের দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেক। লোকপ্রসিদ্ধিকে অঙ্গীকার করিয়া বলা হইতেছে—  
পদজন্ত পদার্থস্বৃতির অভাবে কোন লোকের বাক্যার্থজ্ঞান হয় না; হতরাস পূর্বের সহিত  
বিরোধ হইল না।

† তাৎপর্য—ত্বংপদার্থের বিবেক বিকরে প্রযত্ন করা উচিত, অতথা বাক্যার্থজ্ঞান  
হয় না।

অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিস্তদ্বিবেকায় নান্বথা ।

ত্বং-পদার্থবিবেকে হি পাণাবর্পিতবিস্ববৎ ॥ ১৮২

বাক্যার্থো ব্যজ্যতে চৈবং কেবলোহংপদার্থতঃ ।

দ্বুঃখীত্যেতদপোহেন প্রত্যগাত্মবিনিশ্চয়াৎ ॥ ১৮৩

পদান্বয়। [ অতঃ = এইজন্য ] তদ্বিবেকার ( ত্বং পদার্থবিবেকের নিমিত্ত ) অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিঃ ( অন্বয় ও ব্যতিরেকের কথন ) ন অন্বথা ( অন্তপ্রকার নহে ), 'ত্বংপদার্থবিবেকে ( ত্বংপদার্থের বিবেক হইলে ) হি ( নিশ্চয় ) পাণো ( হস্তে ) অর্পিতবিস্ববৎ ( প্রাপ্ত বিস্বকলের জ্ঞায় ) অহংপদার্থতঃ ( অহং এই পদার্থ হইতে ) দ্বুঃখীত্যেতদপোহেন ( তুঃখী এই অংশ ত্যাগ করিয়া ) প্রত্যগাত্ম-বিনিশ্চয়াৎ ( প্রত্যগাত্মার বিশেষরূপে নিশ্চয়বশতঃ ) এবং ( এইরূপ ) কেবলঃ ( শুদ্ধ, ভেদসংসর্গরহিত ) বাক্যার্থশ্চ ( বাক্যার্থ ) ব্যজ্যতে ( অভিযাক্ত হয় ) ॥ ১৮২—১৮৩

অনুবাদ। অতএব ত্বংপদার্থ বিবেকের নিমিত্ত অন্বয় ও ব্যতিরেকের কথন, অত্র উদ্দেশ্যে নহে, এইরূপে ত্বংপদার্থের বিবেক হইলে করগত-বিস্বকলের জ্ঞায় অহং পদার্থ হইতে দ্বুঃখী এই অংশ পরিহার করত সাক্ষীর বিনিশ্চয় হেতু শুদ্ধ বাক্যার্থ অভিযাক্ত হয় ॥ ১৮২—১৮৩

টীকা। বিচারপ্রয়োজনং দ্রষ্টব্যমিতি—অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিরিতি । অত ইতি পূর্ব্বলোকগতং পদমস্মিন্ যোজ্যাম্ । তদ্বিবেকার ত্বং পদার্থবিবেকার ইত্যর্থঃ পদার্থবিবেকফলং স্পষ্টমিতি—ত্বং পদার্থবিবেকে হীতি । কেবলো ভেদসংসর্গশূন্যো বাক্যার্থ ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাহ—অহংপদার্থতো দ্বুঃখী-ত্যেতদপোহেনেতি । অহমিতি প্রতীয়মানাতঃ পদার্থাৎ দ্বুঃখীত্যোক্তস্ত ইদমংশস্ত-অপোহেন প্রত্যগাত্মনঃ সাক্ষিণো বিশেষণ নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ ॥ ১৮২—১৮৩

তত্রৈবং সম্ভবত্যাগে শ্রুতহানিশ্রুতার্থধীঃ ।

নৈব কল্পয়িতুং যুক্তা পদবাক্যার্থকোবিদৈঃ ॥ ১৮৪

পদান্বয়। তত্র ( সেই ) অর্থে ( অর্থ ) এবম্, ( এইরূপ ) সম্ভবতি সম্ভব হইলে ) পদবাক্যার্থকোবিদৈঃ ( পদ-বাক্যার্থজ পণ্ডিতগণকর্তৃক ) শ্রুত-

হানাত্তার্থধীঃ (শ্রুত অর্থের এবং অশ্রুতার্থের গ্রহণ) কল্পনিত্বম্, (কল্পনা করিতে) ন এব বুক্তা (উচিত নহে) ১৮৪

অনুবাদ। এইরূপ অর্থের সম্ভব হইলে পদবাক্যার্জন পণ্ডিতেরা শ্রুত অর্থের ত্যাগ এবং অশ্রুত অর্থের কল্পনা করিতে পারেন না ৯ ॥ ১৮৪

টীকা। এবমুক্তেন গ্রাহেন বাক্যান্ধেব অপরোক্ষাণ্ডব্রহ্মজ্ঞানমুপ-  
পাত্ত ইধানীঃ পূর্ববাদিকল্পনয়া নিৰ্মূলতামাহ—তত্রৈবমিতি। স্পষ্টম্ ॥ ১৮৪

প্রত্যক্ষাদীনি বাধেরন্ কৃষ্ণলাদিষু পাকবৎ।

অক্ষজাদিনিভৈরেতৈঃ কথং শ্রাদ্ বাক্যাবধানম্ ॥ ১৮৫

পদান্বয়। [পূর্বপক্ষ] কৃষ্ণলাদিষু (সুবর্ণময় ক্ষুদ্রজব্যবিশেষে) পাকবৎ (পাকের দ্যায়, যেমন সুবর্ণকণে পাকের বাধ হয় সেইরূপ) প্রত্যক্ষা-  
দীনি (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণসমূহ) বাধেরন্ (অর্থগতাবে বাধিত করিবে) [সিদ্ধান্ত] অক্ষজাদিনিভৈঃ (প্রত্যক্ষাদিতুলা, প্রত্যক্ষাভাস) এতৈঃ (এই সকল প্রত্যক্ষাদি প্রমাণসমূহের দ্বারা) কথং (কিভাবে) বাক্যাবধানম্ (বাক্যের বাধ) শ্রাৎ (হয়) ॥ ১৮৫

অনুবাদ। [পূর্ববৎ] কৃষ্ণলে যেমন পাক বাধিত হয়, সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ অর্থগতাবে বাধিত করিবে? [সিদ্ধান্ত] এই সমস্ত প্রত্যক্ষাভাসাদির দ্বারা কিভাবে বাক্যের বাধ হইবে? ১৮৫

টীকা। যথাব্যাখ্যানং বাক্যন্ত যথাক্রমার্থে সম্ভবতি সতি শ্রুতগীতাদি-  
কল্পনম্ অনবকাশম্ ইত্যুক্তমবুক্তম্, প্রত্যক্ষাদিবিকল্পেইতর্থে বাক্যস্তাবধানম্ নানাং  
ইতি পূর্ববাদী দৃষ্টান্তেন শব্দতে—প্রত্যক্ষাদীনীতি। যথা ‘কৃষ্ণলান্ প্রপন্নং’

৯ তাৎপর্য—শ্রুত অর্থ তৎসমি নাকো অর্থগতাবে, অশ্রুতার্থ সংসর্গাদি।

† তাৎপর্য—‘কৃষ্ণলং প্রপন্নং’ কৃষ্ণলকে পাক করিবে। কৃষ্ণল শব্দের অর্থ সুবর্ণময় বাস, অর্থাৎ সুবর্ণকণা। প্রত্যক্ষপ্রমাণের দ্বারা জানা যায় যে কৃষ্ণলের পাক হইতে পারে না, তদ্বায় যেমন উল্লীকরণ নক্ষিত হইয়াছে, এমুলেও সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অর্থগতাবে বাধিত হইবে। প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা জানা যায়—জীব ও ব্রহ্ম এক নহে; কারণ জীব পরিচ্ছিন্ন, স্থলী, স্থলী প্রভৃতি, ব্রহ্ম তাহার বিপরীত। এই প্রশ্নের উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—আম্মাতে যে কর্তৃবাদি প্রভৃতি হয়, তাহা অর্থাত্ত অর্থকারিণির স্বকল্পনমতঃ; যতঃ আম্মার কর্তৃবাদি নাই, ততঃ তাহা প্রত্যক্ষাভাস; তদ্বারা প্রমাণভূত বাক্যের বাধ কখনও হইতে পারে না। ইহা দ্বারা বিরোধিতালক্ষণ অপ্রমাণ্য দূরীকৃত হইল।

ইতি কৃষ্ণলক্ষণবাচ্যস্বর্ণময়কণেশু ঋতোহপি পাকঃ প্রত্যক্ষেণ বাধ্যতে, তেষু বিক্লিষ্টেরদর্শনাৎ কিন্তু অদৃষ্টার্থ এব সংস্কারসত্ত্ব পাকক্রিয়াসাধ্যঃ এবমি-  
হাপি অর্থভারত্যাং বাক্যস্ত প্রত্যক্ষাদৌনি প্রমাণানি ভেদগ্রাহকানি বাধেরন।  
ঋতোহপি আত্মনো ব্রহ্মে পূর্ণত্বাদর্শনাৎ অতঃ প্রমাণ্যানেনাত্মসংস্কারার্থতা বাক্য-  
জ্ঞেতি চেৎ তত্রোক্তরমাহ—অক্ষজাদীতি। ভবেদেবং যদি কর্তৃত্বাদি প্রতিভাসত্ত্ব  
প্রত্যক্ষ প্রমাণতা স্তাৎ নৈতদসি, অথাস্তাহংকারাদ্যপরাগমস্বয়ং স্বত আত্মনি  
দুঃখিষাদিধর্মসম্বন্ধস্ত নিরাকৃতত্যাৎ অতঃ প্রত্যক্ষাত্তাভাসৈরেতৈঃ প্রমাণভূতবাক্য-  
বাধনং কথং স্তাৎ। নৈব স্তাদিত্যর্থঃ। প্রযাজে কৃষ্ণলং জুহোতীতিবদ্ ব্রহ্ম-  
জ্ঞানে সংস্কৃতাত্মান্নোহস্তত্র বিনয়োগাদর্শনাদিহ ন সংস্কারার্থত্বং বাক্যভ্রোপ-  
পত্ততে সত্ত্বো ব্রহ্মত্বাদর্শনং তু পদার্থমসিদ্ধাঢ্যাত্তাবাদিত্যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৮৫

দুঃখ্যস্মীতি সতি জ্ঞানে নির্দুঃখীতি ন জায়তে।

প্রত্যক্ষাদিনিভত্বেহপি বাক্যান্ন ব্যতিচারতঃ ॥ ১৮৬

পদাস্বয়। [পূর্বপক্ষী] প্রত্যক্ষাদিনিভত্বে অপি (দুঃখিষাদি অভি-  
মানের প্রত্যক্ষাত্তাসত্ত্ব হইলেও) দুঃখী অস্মি (আমি দুঃখী) ইতি (এইরূপ)  
জ্ঞানে সতি (জ্ঞান অস্মিলে) বাক্যাৎ (বাক্য হইতে) নির্দুঃখী (দুঃখরহিত)  
ইতি (এরূপ জ্ঞান) ন জায়তে (জন্মে না) [সিদ্ধান্তী] ন (তাহা বলিতে পার  
না) ব্যতিচারতঃ (কারণ ব্যতিচার আছে) ॥ ১৮৬

অনুবাদ। [পূর্বপক্ষী] দুঃখিষাদি অভিমানের প্রত্যক্ষাত্তাসত্ত্ব সিদ্ধ  
হইলেও আমি দুঃখী—এইরূপ জ্ঞান থাকিলে বাক্য হইতে আমি নির্দুঃখ এরূপ  
জ্ঞান হইতে পারে না, [সিদ্ধান্তী] তাহা বলিতে পার না, কারণ, ইহার ব্যতিচার  
আছে \* ॥ ১৮৬

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বের বিরোধিতালক্ষণ (বিরোধিতারূপ) অপ্রামাণ্য পরিত্রুত হইলেও বাক্যের  
অসংপত্তি লক্ষণ অপ্রামাণ্য আছে—অর্থাৎ আমি দুঃখী এরূপ জ্ঞান বিদ্যমান থাকিলে আমি  
দুঃখী নহি এরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না। অসম্ভাববিরোধী স্তায়ের দ্বারা প্রত্যক্ষ  
প্রমাণের বলবৎ দেখা যায়। সম্ভাববিরোধী এবং অসম্ভাববিরোধীর মধ্যে অসম্ভাববিরোধী  
বলবান্; আমি দুঃখী—এরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞান বধন ছিল, তখন তাহার বিরোধী আমি নির্দুঃখ  
এরূপ বাক্যার্থজ্ঞান জন্মে নাই; হুতরাং আমি দুঃখী—এরূপ জ্ঞান অসম্ভাববিরোধী। আমি  
নির্দুঃখী এরূপ জ্ঞান অস্মিবার পূর্বেরই আমি দুঃখী এরূপ জ্ঞান রহিয়াছে; হুতরাং তাহা সম্ভাব  
বিরোধী। পূর্বপক্ষীর এই যুক্তির ব্যতিচার প্রদর্শিত হইবে।

টীকা। নহু এবং বিরোধিতা ন কণাপ্রামাণ্যভাবেনপি ভাবদ্বংপত্তি-  
লক্ষণপ্রামাণ্যং বাক্যভেতি পূর্ববাদো শব্দতে—দুঃখ্যস্মীতি সত্যীতি। দুঃখি-  
ষাদিজ্ঞানস্ত উক্তরীত্য। প্রত্যক্ষাত্তাভাবেনপি দুঃখ্যস্মীতি বিরোধিগন্ধিনি জ্ঞানে  
সতি বাক্যং নিরুঃখীতিবিজ্ঞানং ন জায়তে ইতি বোজনা। পূর্বসিদ্ধতয়া  
প্রত্যক্ষস্ত অসম্ভাববিরোধিত্বেন প্রাবল্যমস্মীত্যভিপ্রায়ঃ। দৃশ্যতি—ন ব্যভিচারত  
ইতি ॥ ১৮৬

অগ্নে দুঃখ্যহমধ্যাসং দাহচ্ছেদাদিহেতুতঃ।

তৎকালভাবিভির্বাটেক্যর্ন বাধঃ ক্রিয়তে যদি ॥ ১৮৭

সমাপ্তেষ্টর্হি দুঃখস্ত প্রাক্ চ তদ্বাধ ইম্যতাম্।

নহি দুঃখস্ত সন্তানো ভ্রাস্তেৰ্বা দৃশ্যতে কচিৎ ॥ ১৮৮

পদান্বয়। অগ্নে (অগ্নাবতার) দাহচ্ছেদাদি হেতুতঃ (দাহচ্ছেদন প্রভৃতি  
কারণবশতঃ) অহম্ (আমি) দুঃখী (দুঃখযুক্ত) অধ্যাসম্ (ছিলাম), [অনন্তর  
আপ্তোপদেশের দ্বারা আমি নিরুঃখ হইয়াছি, সুতরাং দুঃখিষাদি আত্মবর্ণন নহে]  
যদি (যদি) তৎকালভাবিভিঃ (তৎকালোৎপন্ন) বাটেকাঃ (বাক্যসমূহের দ্বারা)  
বাধঃ (বাধ) ন ক্রিয়তে (কৃত না হয়) তহি (তাহা হইলে) দুঃখস্ত  
(দুঃখের) সমাপ্তেঃ (সম্পত্তির পর) প্রাক্ চ (এবং পূর্বে) তদ্বাধঃ (দুঃখের  
বাধ) ইম্যতাম্ (ইচ্ছাকর) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ভ্রাস্তেঃ বা (যেমন  
ভ্রান্তবশতঃ রজতজ্ঞানকে তত্ত্বজ্ঞান বাধিত করে, সেইরূপ) কচিৎ  
(কোথায়ও, আত্মাতে) দুঃখস্ত (দুঃখের) সন্তানঃ (ধারা) ন হি দৃশ্যতে (দৃষ্ট  
হয় না) ॥ ১৮৭ ॥ ১৮৮

অমুবাদ। [ব্যভিচার প্রদর্শিত হইতেছে] অগ্নে দাহচ্ছেদন প্রভৃতি  
কারণবশতঃ আমি দুঃখী ছিলাম, [অনন্তর আপ্তোপদেশের দ্বারা আমি নিরুঃখ  
হইয়াছি, এইরূপ অন্ততঃসিদ্ধ বলিয়া দুঃখিষাদি আত্মবর্ণন নহে] যদি তৎকাল-  
ভাবী বাক্যের দ্বারা দুঃখ বাধিত না হয়, তবে দুঃখসমাপ্তির পর কিংবা পূর্বে  
দুঃখের বাধ স্বীকার কর;—ভ্রান্তিজ্ঞান যেমন মিথ্যা সেইরূপ দুঃখের প্রবাহ  
আত্মাতে কোথায়ও দৃষ্ট হয় না ॥ ১৮৭ ॥ ১৮৮

\* ভাৎপথ্য—প্রত্যক্ষপ্রমাণের দ্বারা বাক্য বাধিত হয় না, কারণ অগ্নে হাড় কাটরা  
দিয়েছে কিংবা পুড়িয়া গিয়াছে বলিয়া দুঃখ হইতেছে, পরে আত্মবাক্য তাহা আবার দুঃ

টীকা। তমেব ব্যতিচারমাহ—স্বপ্নইতি। স্বপ্নে দাহজেদাদিহেতুতো নিমিত্তদহং হৃৎখ্যাসং তদাপ্তোপদেশাৎ নির্দুঃখোহত্বম্ ইত্যনুভবসিদ্ধবাৎ নান্ন-  
খণ্ডে। হৃৎখ্যাদীতার্থঃ। তত্র পরাভিনিবেশমনুভবতি—তৎকালেতি। তথাপি  
হৃৎখ্যাস্ত্যব্যতিচারীতাহ—সমাপ্তোরিতি। হৃৎখস্ত সমাপ্তোরুর্দ্ধং তদ্বাখ্যে হৃৎখবাধ  
ইয্যতে এবং প্রাক্ চ পূর্বমপি হৃৎখং নাভূদিতি তদ্বাধ ইয্যতাং মধ্যে দৃষ্টবানন্ত  
শুক্তিজন্যবৎ সিদ্ধাব্যতিচারাদিতার্থঃ। কুতো বাধ ইয্যত ইত্যত্র হেতুমাহ—  
নহীতি। ভ্রান্তেবেতি দৃষ্টান্তার্থে। বাশবন্তস্মাৎ তদুঃখিত্বাদেবান্ননি সতি  
ব্যতিচারানাগন্তকস্ত চাবিকারিণি আশ্রয়ি অনুপপত্তেরোরোপিতত্বসিদ্ধৌ প্রমাণ-  
জ্ঞানং শুক্তিতত্ত্বজ্ঞানমিব রজতাদিবাধনেন হৃৎখিত্বাদিবাধনং কুর্ত্তমেব বাক্যাৎ  
উদেতীতি ন বাক্যস্ত অসংমর্থ্যশব্দাবকাশ ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥ ১৮৭।১৮৮

প্রত্যগাত্মন আত্মত্বং হৃৎখ্যস্মীত্যস্ত বাধয়া।

দশমং নবমশ্চেব বেদ চেদবিরুদ্ধতা ॥ ১৮৯

পদান্বয়। হৃৎখী আশ্র (আমি হৃৎখী) ইতি অন্ত (এই জ্ঞানের) বাধয়া  
(বাধা দ্বারা) নবমস্ত (নবমের) [বাধয়া=বাধা দ্বারা] দশমম্ ইব (দশমের  
দ্বারা) প্রত্যগাত্মনঃ (প্রত্যগাত্মার) আত্মত্বম্ (আত্মত্বকে) চেৎ (যদি) বেদ  
(জানে) [তর্হি=তাহা হইলে] অবিরুদ্ধতা (কোন বিরোধ নাই) ॥ ১৮৯

অনুবাদ। যেমন লোক নবমের বাধার দ্বারা দশমকে জানে, সেইরূপ  
আমি হৃৎখী—এইরূপ জ্ঞানকে বাধিত করিয়া যদি প্রত্যগাত্মার আত্মত্ব অবগত  
হয়, তাহা হইলে কোন বিরোধ থাকে না ॥ ১৮৯

টীকা। ইতস্ত বাক্যাৎ ন প্রত্যক্ষাৎ দুর্লভমিত্যাহ—প্রত্যগাত্মন ইতি।  
স্পষ্টার্থঃ ॥ ১৮৯

নিত্যমুক্তত্ববিজ্ঞানং বাক্যাদ্ ভবতি নান্যতঃ।

বাক্যার্থস্তাপি বিজ্ঞানং পদার্থস্মৃতিপূর্বকম্ ॥ ১৯০

হইতেছে। হৃৎখের সমাপ্তির পর এবং হৃৎখের পূর্বে আত্মা ছিল, হৃৎখ ছিল, সুতরাং হৃৎখ  
আত্মত্ব নহে। যেমন শুক্তিতে প্রতিভাসমান রজতের জ্ঞান প্রত্যক্ষ হইলেও পরে বাক্যজন্য  
'সেই রজত'—এইটি রজত নহে এই জ্ঞান দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে, সেইরূপ সর্বসময়ে  
আত্মাতেও বাধিত হয়।

অদ্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং পদার্থঃ স্মর্য্যতে ধ্রুবম্ ।

এবং নির্দুঃখমাত্মানমক্রিয়ং প্রতিপদ্যতে ॥ ১৯১

পদান্বয় । বাক্যাৎ ( বাক্য হইতে ) নিত্যযুক্তঅবিজ্ঞানম্ (আত্মা নিত্যযুক্ত-  
স্বরূপ এইরূপ জ্ঞান) ভবতি ( হয় ) নাস্ততঃ ( অস্ত্র প্রমাণ হইতে হয় না ),  
পদার্থস্বত্বপূর্ব্বকম্ ( পদার্থের স্বরূপপূর্ব্বক ) বাক্যার্থস্ত অপি ( বাক্যার্থেরও )  
বিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞান ) [ ভবতি = হয় ] অদ্বয়ব্যতিরেকাভ্যাম্ ( অদ্বয় এবং  
ব্যতিরেকের দ্বারা ) ধ্রুবম্ ( নিশ্চিত ) পদার্থঃ ( পদার্থ ) স্মর্য্যতে : ( স্মৃত হয় ),  
এবম্ ( এইরূপে ) [ জন ] নির্দুঃখম্ ( দুঃখশূন্য ) অক্রিয়ম্ ( ক্রিয়ারহিত )  
আত্মানম্ ( আত্মাকে ) প্রতিপদ্যতে ( প্রাপ্ত হ'ন ) ॥ ১৯০। ১৯১

অনুবাদ । বাক্য হইতে নিত্যযুক্ত আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হয়, অস্ত্র প্রমাণ হইতে  
হয় না, পদার্থ স্বরূপপূর্ব্বক বাক্যার্থজ্ঞান হয় অদ্বয় এবং ব্যতিরেকের দ্বারা  
নিশ্চিত পদার্থ স্মৃত হয়, এইরূপ লোক দুঃখশূন্য, ক্রিয়ারহিত আত্মাকে প্রাপ্ত  
হইয়া থাকে ॥ ১৯০। ১৯১

টীকা । বিস্তরেণোক্তং ভ্রাম্যর্থং সংক্ষিপ্যাহ শ্লোকচতুষ্টয়েন—নিত্য-  
যুক্তহেত্যাদিনা ॥ ১৯০—১৯১

সদেবেত্যাদি বাক্যেভ্যাঃ প্রমা স্ফুটতরা ভবেৎ ।

দশমস্তমসীত্যস্মাদ্ যথৈবং প্রত্যগাত্মনি ॥ ১৯২

প্রবোধেন যথা স্বাপ্নং সর্ব্বদুঃখং নিবর্ত্ততে ।

প্রত্যগাত্মধিয়া তদ্বৎ দুঃখিত্বং সর্ব্বদাত্মনঃ ॥ ১৯৩

পদান্বয় । যথা ( যেমন ) যম্ ( ভূমি ) দশমঃ অসি ( দশসংখ্যার পূরণ  
হও ) ইতি অস্মাৎ ( এই বাক্য হইতে ), এবম্ ( এইরূপ ) সদ্ এব ( এই সমস্ত  
ব্রহ্মস্বরূপ ) ইত্যাদি বাক্যেভ্যাঃ ( এইরূপ বাক্যসমূহ হইতে ) প্রত্যগাত্মনি  
( আত্মাতে, আত্মাবিবরে ) স্ফুটতরা ( অপরোক্ষ ) প্রমা ( জ্ঞান ) ভবেৎ  
( হয় ); যথা ( যেমন ) প্রবোধেন ( আগরণের দ্বারা ) স্বাপ্নম্ ( স্বপ্নসম্বন্ধীয় )  
সর্ব্বদুঃখম্ ( সমস্ত ক্লেশ ) নিবর্ত্ততে ( নিবৃত্ত হয় ) তদ্বৎ ( সেইরূপ ) প্রত্যগাত্মধিয়া  
( আত্মজ্ঞানের দ্বারা ) আত্মনঃ ( আত্মার ) দুঃখিত্বম্ ( দুঃখ ) সর্ব্বদা ( সর্ব্ব-  
কালাবচ্ছিন্ন ) [ নিবর্ত্ততে = নিবৃত্ত হয় ] ॥ ১৯২। ১৯৩

অনুবাদ । যেমন ‘দশমস্বমসি’—ইত্যাদি বাক্য হইতে অপরোক্ষ জ্ঞান  
অন্বে, সেইরূপ ‘সদেব’ ইত্যাদি বাক্যসমূহ হইতে প্রত্যগাশ্রিতে অপরোক্ষ জ্ঞান  
উৎপন্ন হয় ; যেমন আগ্নে বৃত্তির দ্বারা যন্ত্রকালিক সমস্ত হুঃখ নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ  
প্রত্যগাশ্রিজ্ঞানের দ্বারা আশ্রয় হুঃখই সর্বদা নিবৃত্ত হয় ॥ ১১২।১১৩

টীকা । প্রমা স্মৃটতরা অপরোক্ষা । নিগদবাখ্যাভাঃ শ্লোকাঃ ॥ ১১২—১১৩

কৃষ্ণলাদৌ প্রমাজ্ঞান্য তদন্যার্থাহমুদ্বৃত্ততঃ ।

তত্ত্বমশ্রাদিবাক্যেষু ন ত্বেবমবিরোধতঃ ॥ ১১৪

পদান্বয় । কৃষ্ণলাদৌ ( কৃষ্ণল প্রভৃতিতে, কৃষ্ণলং প্রপয়েৎ—ইত্যাদি  
বাক্যে ) [ যৎ=যে ] প্রমাজ্ঞান ( প্রমাজ্ঞানের অমুৎপত্তি ) তৎ ( তাহা ) [ কৃষ্ণ-  
লানাম্=কৃষ্ণলসমূহের ] অমুদ্বৃত্ততঃ ( অশিথিলত্ববশতঃ ) অন্যার্থা ( দৃষ্টার্থ নহে—  
পাকার্থ নহে ) [ প্রমা=জ্ঞান ], তু ( কিন্তু ) তত্ত্বমশ্রাদিবাক্যেষু ( তত্ত্বমশ্রাদি  
বাক্যসমূহে ) অবিরোধতঃ ( বিরোধনা থাকায় ) এবং ন ( কৃষ্ণল পাকের  
জ্ঞান নহে ) ॥ ১১৪

অনুবাদ । কৃষ্ণলাদির অশিথিলতাবশতঃ কৃষ্ণল প্রভৃতির পাকে প্রমাজ্ঞান  
উৎপন্ন হয় না ; কারণ তাহা অদৃষ্টার্থ, কিন্তু ‘তত্ত্বমসি’ প্রভৃতিবাক্যে অবিরোধ  
বশতঃ সেরূপ নহে \* ॥ ১১৪

টীকা । কৃষ্ণলাদাবিতি । প্রমায়া . অজ্ঞান্য যৎকৃষ্ণলাদৌ তদন্যার্থে  
যতন্তং তদান্যার্থা প্রমা দৃষ্টার্থা ন পাকার্থাহমুদ্বৃত্ততঃ কৃষ্ণলানামিতি  
ধোজন্য । কৃষ্ণলপাকে পুরুষত্ব অনৈবধ্যাৎ অশকার্থে চ নিয়োগাহপপত্তে-  
রিত্যর্থঃ ॥ ১১৪

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যগ্নিন্ জ্ঞাতার্থং তদসি-দ্বয়ম্ ।

ত্বমর্থো সত্যসাহায্যাদ্ বাক্যং নোৎপাদয়েৎ প্রমাম্ ॥ ১১৫

পদান্বয় । অগ্নিন্ ( এই, প্রকৃত ) তত্ত্বমসি ইতি বাক্যে ( তত্ত্বমসি এই

\* তাৎপৰ্য্য—‘কৃষ্ণলং প্রপয়েৎ’—কৃষ্ণল পাক করিবে, ইহার সহিত তত্ত্বমসি প্রভৃতির  
বাক্যের বৈষম্য ঘটে হয়, অতরাং তাহা দৃষ্টান্ত হইতে পারে না । কৃষ্ণলকে পাক করিলে শিথিল  
হয় না ; অতরাং তাহার পাক প্রমাজ্ঞান নহে, উল্লীকরণ মাত্র অদৃষ্টান্ত, তত্ত্বমসি বাক্যে উভয়ের  
একই প্রমাজ্ঞান ।

বাক্যেতে ) তদসি-বস্ম ( তৎ এবং অসি এই দুইটিপদ ) জ্ঞাতার্থম্ ( প্রসিদ্ধার্থ ), স্বমর্থে সতি ( স্বং পদার্থ অবিজ্ঞাত হইলে ) অসাহায্যাৎ ( সাহায্যশূন্য হেতু ) বাক্যম্ ( বাক্য ) প্রমাম্ ( প্রমাজ্ঞানকে ) ন উৎপাদয়েৎ ( উৎপাদন করে না ) ॥ ১১৫

অনুবাদ । প্রকৃত তদসি—এই বাক্যে তৎ এবং অসি এই দুইটি পদ প্রসিদ্ধার্থক বিদ্যমান আছে, সুতরাং স্বংপদার্থ বিজ্ঞাত না হইলে সাহায্য শূন্য হেতু বাক্য অপরোক্ষভূত নিশ্চয়রূপ জ্ঞান উৎপাদন করিতে পারে না ॥ ১১৫

টীকা । প্রকৃতে ন তথাবিধো বিরোধোহন্তীত্যাহ—বাক্য ইতি । ‘তদ্ব-  
মস্তাদিবাক্যেবু স্বংপদার্থবিবেকতঃ । বাক্যেতে নৈব বাক্যার্থঃ’ ইত্যুক্তং  
প্রপঞ্চয়ন্ স্বং পদার্থবিবেচনে যত্নাধিক্যং সূচয়তি—বাক্যে তত্ত্বমিতি । পদ-  
জ্ঞানাস্বকহস্মিন্ বাক্যে তৎপদমসিপদক্ষেতি স্বয়ং জ্ঞাতার্থং প্রসিদ্ধার্থং স্বমর্থে স্বং  
পদার্থে সত্যবিজ্ঞাতেহসাহায্যাৎ সাহায্যশূন্যত্বাৎ সহকান্নিবিবরণাৎ বাক্যমেতৎ  
প্রমাণ নোৎপাদয়েৎ অপরোক্ষনিশ্চয়রূপামিত্যর্থঃ ॥ ১১৫

তত্ত্বমোস্তুল্যানীড়ার্থমসীত্যেতৎ পদং ভবেৎ ॥ ১১৬

পদান্বয় । তৎস্বমোঃ ( তৎপদ এবং স্বংপদের ) তুল্যানীড়ত্বাৎ ( সামা-  
ন্যাদিকরণ্য হেতু ) অসি ইতিএতৎ পদম্ ( অসি এই পদ ) ভবেৎ ( উপযোগী  
হয় ) ॥ ১১৬

অনুবাদ । [ অসি—পদের উপযোগ প্রদর্শিত হইতেছে ] তৎ এবং  
স্বং—পদের সামান্যাদিকরণ্য হেতু অসি—এই পদ উপযোগী হয় \* ॥ ১১৬

টীকা । অসিপদস্তোপযোগমাহ—তত্ত্বমোরিতি । তুল্যানীড়ার্থং কু-  
চিৎস্বরেত্যাদিক্রিয়াকাঙক্ষানিবারণেন সামান্যাদিকরণ্যসিদ্ধৈক্যালবনত্পস্টীকরণার্থ-  
মন্ত্রীত্যানিপদমুপযুক্ত্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১১৬

তচ্ছব্দঃ প্রত্যগাত্মার্থ স্তচ্ছব্দার্থস্ত্বমস্তথা ।

দ্বুঃখিত্বাপ্রত্যগাত্মত্বং বারয়েতানুভাবপি ॥ ১১৭

\* ভাবার্থ—যদি অসিপদের প্রয়োগ না থাকিত, তাহা হইলে অন্য ক্রিয়ার আকাঙ্ক্ষা  
থাকিত ; অসি পদ দ্বারা সেই ক্রিয়াকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি করিয়া একই প্রতিপাদন করিতেছে ।

পদান্বয় । প্রত্যগাত্মার্থঃ ( প্রত্যগাত্ম বাহার অর্থ এরূপ ) তচ্ছবঃ ( তৎ-শব্দ ) [ তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যাৎ = তৎপদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ হয় ] তথা ( সেইরূপ ) স্বমঃ ( স্বপদের ) তচ্ছবার্থঃ ( তৎ শব্দের যে অর্থ তাহা ) [ তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যাৎ = তৎ পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ হয় ], উভৌ অপি ( স্বঃ এবং তৎ এই দুইটি শব্দও ) হৃৎখিৎপ্রত্যগাত্মত্বম্ ( হৃৎখিৎ এবং প্রত্যগাত্মত্বকে ), বারয়েতাম্ ( বারণ করে ) ॥ ১১৭

অনুবাদ । স্বঃ পদের সতি সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎ-শব্দের অর্থ প্রত্যগাত্মা এবং তৎ-পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্য হেতু স্বঃশব্দ তচ্ছবার্থক সিদ্ধ হয়, স্বঃ ও তৎ-এই দুইটি পদও স্বঃ-অর্থের হৃৎখিৎপ্রাংশ এবং অর্থের অনাত্মত্ব ও পরোকত্ব অংশকে বারণ করে \* ॥ ১১৭

টীকা । নিরাকাক্ষসামান্যাদিকরণ্যে সতি কো লাভ ইত্যপেক্ষারানাহ— তচ্ছব ইতি । প্রত্যগাত্মার্থে যন্ত স প্রত্যগাত্মার্থতচ্ছবঃ ত্রাৎ তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যাদিতি বোজ্যম্ । তথা স্বমত্বং পদন্ত তচ্ছবার্থেহর্থোভবেৎ তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যাদিতি বোজনাম্ । তদা বা কো লাভ ইতি তদাহ— দুঃখিত্বেনিতি । উভাবপি শব্দৌ স্বমর্থন্ত হৃৎখিৎপ্রাংশং ওদর্শিত্বানাত্মত্বং পরোকত্বাংশং চ বারয়েতাম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১১৭

এবঞ্চ নেতি নেত্বর্থং, গময়েতাং পরস্পরম্ ॥ ১১৮

পদান্বয় । এবং চ ( এইরূপ বাক্যার্থ হইলে ) [ উভৌ শব্দৌ = স্বঃ ও তৎ পদ ] পরস্পরম্ ( অন্তঃ ) নেতিনেত্যর্থম্ ( নেতি নেতি এই অর্থকে ) গময়েতাম্ ( বুঝায় ) ॥ ১১৮

\* তাৎপর্য—অন্য ক্রিয়ার সহিত আকাক্ষা না থাকিয়া সামান্যাদিকরণ্য হইলে কি লাভ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে । তৎপদের অর্থ প্রত্যগাত্মত্বঃখিৎখিৎপ্রাংশবিধি চৈতন, তৎ পদের অর্থ— পরোকত্বাদিবিধি কোন পদার্থ, কিন্তু তাহার আত্মত্ব সিদ্ধ নাই, অনাত্মত্বের সম্ভব হইলে জড় হইতেও পারে । কিন্তু স্বঃ পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎপদের প্রত্যগাত্মা এই অর্থ হয় এবং তৎপদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎপদ তচ্ছবার্থক হয়, উভয় পদ একার্থে পর্য্যবসিত হইয়া—তৎপদের হৃৎখিৎ, পরিক্ষিত্ব প্রভৃতি অংশকে বারণ করে এবং তৎপদের অনাত্মত্ব, পরোকত্ব প্রভৃতি অংশকে বারণ করে, হতরায় এক অর্থও চৈতন্যরূপ অর্থ প্রতিপাদিত হইল ।

অনুবাদ । এইরূপ বাক্যার্থ হইলে স্বঃ এবং তৎপদ পরস্পর নেতি নেতি—এইরূপ ঞ্চিতি প্রতিপাদিত অর্থকে প্রতিপাদন করে \* ॥ ১৯৮

টীকা । এবং বাক্যার্থবর্ণনে হ্রিভীষণরূপপ্রত্যাবিরোধঃ সিদ্ধান্তীত্যভিপ্রেত্য উপসংহরতি—এবঞ্চিতি । নেতি নেতি বাক্যসিদ্ধমর্থমিত্যর্থঃ ॥ ১৯৮

এবং তত্ত্বমসীত্যস্ত গম্যমানে ফলে কথম্ ।

অপ্রমাণত্বমশোক্কা ক্রিয়াপেক্ষত্বমুচ্যতে ॥ ১৯৯

পদান্বয় । এবম্ ( এইরূপ ) তত্ত্বমসি ইতি অস্ত ( তত্ত্বমসি এই বাক্যের ) ফলে ( ফল ) গম্যমানে ( জায়মান হইলে ) কথম্ ( কিরূপে ) অপ্র-  
মাণত্বম্ ( অপ্রামাণ্য ) ক্রিয়াপেক্ষত্বম্ ( ক্রিয়ার অপেক্ষণীয়ত্ব ) উচ্যতে ( উক্ত  
হয় ), অস্ত ( এই বাক্যের ) [ প্রমা = প্রমাঞ্জান ] উক্তা ( কথিত হইয়াছে ) ॥ ১৯৯

অনুবাদ । এইরূপে তত্ত্বমসি—এই বাক্যের ফল জায়মান হইলে  
কিরূপে অপ্রামাণ্য এবং ক্রিয়াপেক্ষত্ব সম্ভব হইবে ? ইহার প্রামাণ্য পূর্বে  
কথিত হইয়াছে ॥ ১৯৯

টীকা । পূর্বপক্ষে ঞ্চতহাস্তঞতকল্পনা নিম্প্রামাণিকৈত্ব্যক্তমুপসংহরতি—  
এবমিতি । কথংশক্য আক্ষেপার্থঃ ॥ ১৯৯

তস্মাদাদ্যন্তমধ্যেষু কুর্বিভ্যোত্যদ বিরোধাতঃ ।

ন কল্পামোহ্ শ্রুতত্বাচ্চ ঞ্চতত্যাগোহ্যপ্যনর্থকঃ ॥ ২০০

পদান্বয় । তস্মাৎ ( অতএব ) আদ্যন্তমধ্যেষু ( আদি, মধ্য এবং শেষে )  
কুর্বিভ্যোত্যদ বিরোধাতঃ ( কর এইরূপ ক্রিয়ানুষ্ঠানের বিরোধবশতঃ ) অঞতত্বাৎ  
( ক্রিয়ার অঞতত্ব হেতু ) [ ক্রিয়াম্ = ক্রিয়াকে ] ন কল্পামঃ ( কল্পনা করিব না ),  
ঞতত্যাগঃ অপি ( ঞ্চতপদার্থের ত্যাগও ) অনর্থকঃ ( ব্যর্থ ) ॥ ২০০

অনুবাদ । অতএব তত্ত্বমসি—এই প্রথম উপদেশে, পদার্থশোধনরূপ  
মধ্য উপদেশে এবং নিঃসন্দিগ্ধ ব্রহ্মানুভবরূপ অবসানে 'কুরু' এইরূপ অনুষ্ঠানের

\* তাৎপৰ্য্য—যদি উক্তরূপ বাক্যার্থ বিবৃত হয়, তাহা হইলে অধিতীয় ঞ্চতির সহিত কোন  
বিরোধ থাকে না, ইহা একটি মহান্ লাভ । নেতি নেতি—ইত্যাদি ঞ্চিতি দেহ ইন্দিয়াদির  
অনিভাষ ঞ্চিতিগণন করিয়া এক অধিতীয় ব্রহ্মের সত্তা বুঝাইয়াছে ।

বিরোধ থাকায়—এবং ক্রিয়ার অশ্রুতত্ববশতঃ ক্রিয়া কল্পনা করিতে পারি না, শ্রুতত্যাগও অনর্থক \* ॥ ২০০

টীকা। যন্মাদেবং বিচার্যমাণে ক্রিয়ায় অনবকাশত্বদ্বাং ইত্যাপসংহরতি—  
তস্মাদিতি। আদৌ তত্ত্বমদীতি প্রথমোপদেশে মধ্যে পদার্থপরিশোধনাবস-  
র্যতিরেকগ্রহণকালে অন্তেচ নির্দিষ্টকিংসত্রস্বাত্মককালে কুর্কিত্যোক্তদহুতান-  
কল্পনং তত্ত্বদর্থপ্রতিপত্তিবিরোধি যতোহতো ন কল্পামঃ ন কল্পয়ামঃ ক্রিয়ামিতি  
শেষঃ। কিন্তু অশ্রুতবাদপি ন কল্পয়ামঃ ন কেবলমশ্রুতত্বাং ক্রিয়া ত্যাগ্য  
শ্রুতত্যাগস্ত অনর্থকরবাদপীত্যাহ—শ্রুতেতি। নহি তত্ত্বমর্থমোঃ স্বরূপমপ্রাপ্তং  
চিন্তনীয়তয়া বিধাতুং শক্যতে তৎপ্রাপ্তেচ অন্ততোহিসম্ভবাদস্বাদেব তৎপ্রাপ্তিমাশং-  
সতো বাক্যভেদাদিদোষপ্রাপ্তিরপরিহার্য্য। স্তাং তত্ত্বমন্তত্বং সিদ্ধমনপেক্ষ্যেব  
যথাকথঞ্চিৎ চিন্তনবিধানাত্যাপগমে চিন্ত্যব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্ত অপ্রমাদত্বাৎ অবিত্তা-  
নিবৃত্তিকলাসিদ্ধেনিরর্থকঃ প্রসংখ্যানবিধিরিত ভাবঃ ॥ ২০০

যথানুভূয়তে তৃপ্তিভূজৈবাক্যাম্ গম্যতে।

বাক্যস্ত বিধুতিস্তুদ্বদগোশকৃৎপায়সীক্রিয়া ॥ ২০১

পদার্থায়। যথা (যেমন) ভূজৈঃ (ভোজন হেতু) তৃপ্তিঃ (তৃপ্তি-ফল)  
অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) বাক্যং (বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রে) [মোক্ষফল] ন  
গম্যতে (জানা যায় না), [যথা = যেমন] গোশকৃৎ পায়সীক্রিয়া (গোময়ের দ্বারা  
পায়সের কার্য্য) [ন = উৎপন্ন হয় না] তদ্বৎ (সেইরূপ) বাক্যস্ত (বাক্যের)  
বিধুতিঃ (বিধারণ, অর্থের দ্বারা অবধারণ) [বাক্যার্থ সাধন নহে] ॥ ২০১

অনুবাদ। [পূর্বপক্ষীয় দোষপ্রদান] যেমন তৃপ্তি ভোজনের ফল  
অনুভূত হয়, কেবলমাত্র বাক্যার্থজ্ঞান হইতে হয় না, যেমন গোময়ের দ্বারা  
পায়সের কার্য্য হয় না, সেইরূপ বাক্যের অর্থবিধারণ বাক্যার্থ জ্ঞানের  
প্রত্যক্ষসাধন নহে ॥ ২০১

\* তাৎপর্য্য—সমীচীনরূপে বিচার করিয়া দেখিলে তত্ত্বমসি বাক্যে কোনকালেও ক্রিয়ার  
অপেক্ষা নাই। কারণ, তত্ত্বমসি এইরূপ উপদেশ বধন গুহর নিকট প্রথম শ্রুত হয়, তখন  
ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই, মধ্যে ত্ব ও তৎপদার্থের শোধন এবং অদ্বয় ব্যতিরেক গ্রহণকালে  
ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই, অবশেষে নিঃসংশয়রূপে ব্রহ্মজ্ঞানকালেও ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই।  
অপি চ, তত্ত্বমসি বাক্যে ক্রিয়া শ্রুত নহে, তাহার কল্পনা করিতে হয় এবং শ্রুত জীব ও ব্রহ্মের  
একত্ব ত্যাগ করিতে হয়।

টীকা। উক্তাধীনভিঃ পুনরাঙ্কিপতি—যথৈতি। ভুজঃ ভোজন্যং তৃপ্তিঃ ফলং বাক্যাদ্ বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাং ন গম্যতে। মোক্ষফলমিতি শেষঃ। তন্মাদ্ বধা গোপকৃতো গোময়াং পায়সৌক্রিয়া পায়সকরণং নোপপত্ততে তস্ত তদসাধন-  
ত্বাৎ তদ্বদ্ বাক্যস্ত বিধিত্তিবিধারণমর্থতোহবধারণং ন বাক্যার্থাপরোক্ষসাধন-  
মিত্যর্থঃ ॥ ২০১

সত্যমেবমনাত্মার্থবাক্যাৎ পারোক্ষ্যবোধনম্।

প্রত্যগাশ্মনি নত্বেবং সংখ্যাপ্রাপ্তিবদধ্রুবম্ ॥ ২০২

পদান্বয়। এবম্ (এরূপ) সত্যম্ (যথার্থ কথা) অনাত্মার্থবাক্যাৎ (আত্ম ভিন্ন বস্তু প্রতিপাদক বাক্য হইতে) পারোক্ষ্যবোধনম্ (পরোক্ষজ্ঞান) [তবেৎ=হয়], প্রত্যগাশ্মনি তু (প্রত্যগাশ্মাতে) ন এবম্ অধ্রুবম্ (এইরূপ অনিশ্চিত নহে) [কিন্তু] সংখ্যাপ্রাপ্তিবৎ (দশমসংখ্যার ত্রায়) [ধ্রুবমেব=নিশ্চিতই] ॥ ২০২

অনুবাদ। অনাত্মবস্তু প্রতিপাদক বাক্য হইতে পরোক্ষজ্ঞান উপপন্ন হয়, ইহা সত্য, প্রত্যগাশ্মাতে এরূপ নিশ্চিত নহে; কিন্তু দশমসংখ্যার ত্রায় বাক্যের অপরোক্ষ জ্ঞানসাধনত্ব নিশ্চিত \* ॥ ২০২

টীকা। উৎসর্গতো বাক্যাৎ নার্থাপরোক্ষার্থমিত্যেতদঙ্গীকৃষ্মন্ প্রকৃত্তে তস্তাপবাদকমাহ সিদ্ধান্তী—সত্যমিতি। প্রত্যগাশ্মনি তু নৈবমধ্রুবমনিশ্চিতং কিন্তু সংখ্যাপ্রাপ্তিবৎ দশমসংখ্যাবৎ অপরোক্ষজ্ঞানসাধনত্বং বাক্যস্ত ধ্রুবমেবে-  
ত্যর্থঃ ॥ ২০২

স্বয়ংবেত্তৃত্বপর্যায়ঃ স্বপ্রমাণক ইম্যাতাম্।

নিবৃত্তাবহমঃ সিদ্ধঃ স্বাত্মনোহিনুভবশ্চ নঃ ॥ ২০৩

পদান্বয়। [আত্মা] স্বপ্রমাণকঃ (অন্তপ্রমাণনিরপেক্ষ) স্বয়ংবেত্তৃত্বপর্যায়ঃ (স্বয়ং প্রকাশস্বভাব) ইম্যাতাম্ (স্বীকার কর), অহমঃ (অহঙ্কারের) নিবৃত্তৌ

\* তাৎপর্য—বাক্য পরোক্ষবিষয়ক জ্ঞানজনক ইহা সত্য, কিন্তু বাক্য দ্বারা তাহা নহে, অনাত্মবস্তু প্রতিপাদক বাক্যের এইরূপ গতি। আত্মপ্রতিপাদক বাক্য অপরোক্ষবিষয়ক জ্ঞান জন্মায়, যেমন ‘দশমবৃষসি’ হলে বাক্য দ্বারা অপরোক্ষজ্ঞান উপপন্ন হইয়াছিল।

(নিবৃত্তি হইলে) বাস্তুঃ (আত্মার) অমৃতবশ (অমৃতবৎ) নঃ (আমাদের) সিদ্ধঃ (উপপন্ন) ॥ ২০৩

অনুবাদ । স্বতঃপ্রমাণ স্বয়ং প্রকাশবতাব আত্মা অঙ্গীকার্য, অহংকারের নিবৃত্তি হইলে আত্মার অমৃতব আমাদের সিদ্ধ হয় \* ॥ ২০৩

টীকা । কৃত ইত্যপেক্ষায়াং স্বতোহপর্যেকপ্রত্যগাত্মন এব ব্রহ্মস্বোপ-  
দেশাদিত্যাহ—স্বয়ংবেত্ত্বহেতি । স্বপ্রমাণকঃ প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকাশমানতা-  
বতাব আত্মব্যত্যাং স্বয়ংজ্যোতিষ্টাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । তথাচ বাক্যানুহমোহ-  
ংকারস্ত ব্রহ্মভেদকানবৃত্তৌ স্বাত্মনোহমৃতবশ্চ সিদ্ধ এব নোহস্বাকর্ম্মিত ন কিঞ্চি-  
দমুপপন্নমিত্যর্থঃ । বিমতং পরোক্ষজ্ঞানজনং বাক্যাত্মং সম্ভবত্বাদিত্যা-  
দি-প্রয়োগেষু অনাস্ববিষয়ত্বমুপাধির্দর্শনত্বমদীত্যাণৌ ব্যভিচারশ্চেত্যুক্তং ভবতি ॥ ২০৩

বুদ্ধীনানং বিময়ো হুঃখং নো যশ্চ বিময়া মতাঃ ।

কুতোহস্মদুঃখসম্বন্ধো দৃশেঃ শ্রাৎ প্রত্যগাত্মনঃ ॥ ২০৪

পদানুব্রূয় । হুঃখম্ (হুঃখ) বুদ্ধীনানং (বুদ্ধিসমূহের) বিময়ঃ (ধর্ম্ম),  
যশ্চ (আত্মার) বিময়াঃ (ধর্ম্ম) নো মতাঃ (অভিমত নহে), অশ্চ (এই) দৃশেঃ  
(দৃক্‌স্বরূপ) প্রত্যগাত্মনঃ (প্রত্যগাত্মার) হুঃখসম্বন্ধঃ (হুঃখের সহিত সম্বন্ধ)  
কুতঃ (কি কারণবশতঃ) শ্রাৎ (হয়) ॥ ২০৪

অনুবাদ । হুঃখ বুদ্ধির ধর্ম্ম, আত্মার ধর্ম্ম নহে, জ্ঞানস্বরূপ প্রত্যগাত্মার  
হুঃখসম্বন্ধ কিরূপে হইবে ॥ ২০৪

টীকা । অত্র হুঃখগুণত্ববিরোধশঙ্কা ন কার্য্যা হুঃখস্ত অভিচারিভেদো-  
ধর্ম্মত্বস্ত নিরস্তত্বাদ্ বিময়ধর্ম্মত্বাচ্চ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—বুদ্ধীনামিতি । হুঃখাহম-  
শ্রীতি হুঃখধর্ম্মবন্ধোহং কর্ত্তুরেব অমৃতবতঃ তস্ত বিষয়ভূতং হুঃখং ন বুদ্ধিবৃত্ত্যা-  
প্রাণহংকর্ত্তৃসাক্ষিণ আত্মনো ধর্ম্মঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২০৪

দৃশিরেবানুভূয়েত স্বেনৈবানুভবাত্মন ।

তদাভাসতয়া জন্ম ধিয়োহস্তানুভবঃ স্মৃতঃ ॥ ২০৫

\* তাৎপর্য্য—অহংকার স্বাক্ষরজ্ঞানের প্রতিবন্ধক, কিন্তু বাক্য হইতে তাহা নিবৃত্ত হইলে  
স্বতঃপ্রমাণত্ব, স্বয়ং প্রকাশ আত্মা প্রকাশ পান ।

পদাঙ্কায় । সেন এব ( স্ব স্বরূপ ) অমৃতবান্ধনা ( জ্ঞানরূপে ) দৃশিঃ এব ( চৈতন্ত্বরূপ আত্মাই ) অমৃতকূষেত ( অমৃতকৃত হয় ), তদাত্মাসত্তরা ( চৈতন্যাত্মাস ব্যাপ্তব হেতু ) ধিরঃ ( বুদ্ধির, বুদ্ধিবৃত্তির ) জন্ম ( উৎপত্তি ) অস্ত্র ( আত্মার ) অমৃতবঃ ( জ্ঞান, আগন্তক আত্মবোধ ) স্মৃতঃ ( কথিত হয় ) ॥ ২০৫

অনুবাদ । [ যদি আত্মা সমস্ত ধর্মবিরহিত, তাহা হইলে তাহার অমৃতব কিরূপে হইবে—এই প্রশ্নকার বলিতেছেন ] আত্মা স্বয়ং জ্ঞান স্বরূপ, আত্মা স্বয়ং নিজকে অমৃতব করিয়া থাকেন [ তাহার অমৃতবের জন্য অন্য অমৃতবের অপেক্ষা নাই ] চিদাত্মাসের দ্বারা বুদ্ধি ব্যাপ্ত হইলে বুদ্ধিবৃত্তির উৎপত্তিকে আত্মার [ আগন্তক ] অমৃতব বলা যায় ॥ ২০৫

টীকা । সর্বধর্মবিরহিতশ্চেৎ প্রত্যগাত্মা কথং তত্ত্বামৃতব ইত্যত আহ—  
দৃশিরেবেতি । দৃশেরমৃতবগ্ভাবদ্বাং তস্ত স্বরূপে কো নামাত্মোহমৃতবোহপে-  
কেত ইত্যর্থঃ । তহি কথং তস্ত বিশেষামৃতব ইতি তৎস্বরূপমাহ—তদাত্মাস-  
তয়েতি । চৈতন্ত্বাত্মাব্যাপ্ততরা ধিরো জন্মবায়ন আগন্তকোহমৃতবঃ স্মৃতে  
বিষক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২০৫

অশনায়াদিনিশ্মুক্তঃ সিদ্ধো মোক্ষস্ত্বমেব সঃ ।

শ্রোতব্যাদি তবৈত্যেতদ্ বিরুদ্ধং কথমুচ্যতে ॥ ২০৬

পদাঙ্কায় । [ আত্মা ] অশনায়াদিনিশ্মুক্তঃ ( ক্ষুধাতৃষ্ণাবিরহিত ) সিদ্ধঃ ( নিত্যসিদ্ধ ) মোক্ষঃ ( মুক্তিস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ ) ত্বমেব সঃ ( তুমিই সেই আত্মা ) ইতি ( এইরূপ উপদেশ লাভ করিলে ) তব ( তোমার ) শ্রোতব্যাদি ( শ্রোতব্য, মন্তব্য প্রভৃতি ) এতৎ ( ইহা ) কথম্ ( কিরূপে ) বিরুদ্ধম্ ( বিরোধী বাক্য ) উচ্যতে ( বলিতেছে ) ॥ ২০৬

অনুবাদ । তুমি ক্ষুধাতৃষ্ণা বিরহিত, নিত্যসিদ্ধ, ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা,—এই-

---

\* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি আত্মা সর্বধর্ম বিরহিত, তথাপি আত্মা জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া তাহার একাশের লভ্য অস্ত্র একাশের আবৃত্তক নাই; যেমন দীপ বটাদি বস্তু একাশ করে, তাহার একাশের লভ্য দীপাত্তরের প্রয়োজন নাই। আত্মা সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ হইলেও যখন চিদাত্মাস বৃত্তিতে প্রতিবিম্বিত হয়, এবং বৃত্তির উৎপত্তি হয়, তখন আত্মা অমৃতকৃত হইল, এইরূপ লোকে ব্যবহার করিয়া থাকে ।

রূপ উপদেশ প্রাপ্ত হইলে তোমার শ্রবণাদি অমৃষ্ঠের আছে, এই বিরুদ্ধবাক্য  
কিভাবে বলিতেছ ? \* ॥ ২০৬

টীকা । প্রকারান্তরেণ প্রসংখ্যান-প্রাপ্তিং নিরাকরোতি—অণনায়াদীতি ।  
সর্বসংসারনিম্মুক্তো নিত্যসিদ্ধো মোক্ষো ব্রহ্মত্বমেব ইত্যাদ্যোপদেশে সতি তব  
শ্রোতব্যাগমৃষ্ঠেরং বিস্তৃত ইতি কথং বিরুদ্ধমুচ্যতে । নহাবিক্রিয়ং ব্রহ্মত্বং কর্তা-  
চেতি বচঃ প্রমাণং আদিত্যর্থঃ ॥ ২০৬

সেৎস্রতীত্যেব চেৎ তৎ স্রাৎ শ্রবণাদি তদা ভবেৎ ।

মৌক্ষস্থানিত্যতৈবং স্রাদ্বিরোধে নান্তথা বচঃ ॥ ২০৭

পদাঙ্কয় । তৎ ( প্রসংখ্যান, কর্ম ) সেৎস্রতি ( সিদ্ধ হইবে ) ইতি এব  
( এইরূপই ) চেৎ স্রাৎ ( যদি হয় ) তদা ( তাহা হইলে ) শ্রবণাদি ( শ্রবণমননাদি )  
ভবেৎ ( হয় ), এবম্ ( এইরূপ হইলে ) মৌক্ষস্য ( মোক্ষের ) অনিত্যতা ( নশ্বরত্ব )  
স্রাৎ ( সিদ্ধ হয় ) বিরোধে ( বিরোধ ঘটিলে ) বচঃ ( বাক্য ) নান্তথা ( বিপরী-  
ণাম যুক্ত নহে ) ॥ ২০৭

অনুবাদ । যদি আত্মাতে ক্রিয়া সিদ্ধ হইবে, এই কথা বল, তাহা হইলে  
শ্রবণাদি সম্ভব হয়, মোক্ষেরও অনিত্যত্ব প্রসঙ্গ ঘটে, এইরূপ উভয়দিকে বিরোধ  
ধাকার বাক্যের অন্তথাপ্রকার যোজনা উচিত নহে + ॥ ২০৭

টীকা । অণ তত্ত্বম্—সেৎস্রতীতি । বিপরীণাম উপদেশবাক্যস্ত অভ্যু-  
পেয়ত ইতি শঙ্কামনুত্ত তত্রৈকং সন্ধিংসতোহপরং প্রচ্যবত ইতি জ্ঞায়েন মোক্ষা-  
নিত্যত্বপ্রসঙ্গদোষমাহ—সেৎস্রতীতি । এবমুভয়ধাবিরোধে সতি বচো বাক্যং  
নান্তথা ন বিপরীণামবদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২০৭

শ্রোতৃশ্রোতব্যয়োৰ্ভেদো যদিষ্ঠিঃ স্রাদ্ভবেদিদম্ ।

ইকার্থকোপ এবং স্রাম যুক্তং সর্বথা বচঃ ॥ ২০৮

\* তাৎপর্য—ব্রহ্মত্বভাব নিষ্ক্রিয়, এবং কর্তা হইলে ক্রিয়াবান্ হয়, এরূপ বিরুদ্ধ কথন  
কখনও শোভা পায় না । সুতরাং কোনকালেও ক্রিয়াসম্বন্ধ আদ্যার নাই ।

+ তাৎপর্য—যদি তত্ত্বমসি বাক্যের বিপরীতরূপে পরিণাম করিয়া যদি উপাসনা পর  
হির করিতে পার, তাহা হইলে শ্রবণাদির সম্ভব হইতে পারে বটে, কিন্তু ক্রিয়াজড়ত্ব হেতু  
মৌক্ষ অনিত্য হইয়া পড়ে । সুতরাং বাক্যের বিপরীণাম—অন্যথারূপে ব্যাখ্যা করা  
উচিত নহে ।

পদান্বয় । যদি ( যদি ) শ্রোতৃশ্রোতব্যয়োঃ ( শ্রোতা ও শ্রোতব্য বিষয়ের ) ভেদঃ ( পাৰ্থক্য ) ইষ্টঃ স্যাৎ ( অভিপ্রেত হয় ) [ তদা = তাহা হইলে ] ইদম্ ( তত্ত্বমনিবাক্যে প্রসংখ্যান ) ভবেৎ ( হয় ), এবম্ ( এইরূপ হইলে ) ইষ্টার্থকোপঃ ( জীবের ব্রহ্মভাবই ইষ্ট, সেই অর্থের ব্যাহতি ) স্যাৎ ( হয় ) [ অতঃ = এইজন্য ] সৰ্ব্বথা ( সৰ্ব্বপ্রকারে ) বচঃ ন যুক্তম্ ( বাক্যযুক্ত নহে, অপ্রমাণ হয় ) ॥ ২০৮

অনুবাদ । যদি শ্রোতা এবং শ্রোতব্য বিষয়ের ভেদ অভিমত হয়, তাহা হইলে প্রসংখ্যান হইতে পারে । এক্ষেপে জীবের ব্রহ্মস্বরূপ ইষ্ট অর্থের হানি ঘটে, অতএব প্রসংখ্যানপক্ষে বাক্য সৰ্ব্বথা অযুক্ত হয় ॥ ২০৮

টীকা । ইতচ্চ প্রসংখ্যানবাদোহনুপপন্ন ইত্যত আহ—শ্রোতৃশ্রোতব্যয়ো-  
রিতি । শ্রোত্বানিভেদো যদীষ্টঃ স্যাৎ তদৈবং প্রসংখ্যানং ভবেৎ কর্তৃকৰ্ম্ম-ভেদা-  
ভাবে কার্য্যানুপপত্তিরিত্যর্থঃ । অস্ত ভেদ ইতি চেৎ তত্রাহ—ইষ্টার্থেতি ।  
জীবন্ত ব্রহ্মভাবো ইষ্টার্থঃ সোহন্তস্তাত্ত্বাবাযোগাদ্ বিহন্তেত অতঃ সৰ্ব্বথা বচো  
বাক্যং ন যুক্তমযুক্তপ্রমাণমেব প্রসংখ্যানপক্ষে ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২০৮

সিদ্ধো মোক্ষোহহমিত্যেব জ্ঞাত্বাত্মানং ভবেদ্ যদি ।

চিকীৰ্ষুঃ স মূঢ়াত্মা শাস্ত্র চোদ্ঘাটয়ত্যপি ॥ ২০৯

পদান্বয় । যদি ( যদি ) অহম্ ( আমি ) সিদ্ধঃ ( স্বতঃসিদ্ধ ) মোক্ষঃ ( মুক্তি-  
স্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ ) ইতি এব ( এইরূপ ) আত্মানম্ ( আত্মাকে ) জ্ঞাত্বা যঃ ( যে )  
চিকীৰ্ষুঃ ( কৰ্ম্ম করিতে ইচ্ছুক হয় ) সঃ ( সে ) মূঢ়াত্মা ( মূঢ়মতি ) শাস্ত্রম্ অপি  
( শাস্ত্রকেও ) উদ্ঘাটয়তি ( নাশ করে ) ॥ ২০৯

অনুবাদ । [ পূৰ্ব্বকথিত বাক্যের অযুক্তত্ব প্রতিপাদন করিতেছেন—] যে  
ব্যক্তি আমি স্বতঃসিদ্ধ মোক্ষস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া যদি কৰ্ম্ম করিতে অভিলাষী  
হয়, তাহা হইলে সে মূঢ়মতি শাস্ত্রকেও বিনাশ করে ॥ ২০৯

টীকা । ন যুক্তং বচ ইত্যেতৎ প্রকটয়তি—সিদ্ধ ইতি । উক্তপ্রকা-  
রেণাত্মানং জ্ঞাত্বা যো যদি চিকীৰ্ষুৰ্ভবেৎ স মূঢ়াত্মেত্যমরঃ । উদ্ঘাটয়তি উৎ-  
সাদয়তীত্যর্থঃ ॥ ২০৯

নহি সিদ্ধস্ত কৰ্ত্তব্যং সকার্য্যস্ত ন সিদ্ধতা ।

উভয়ালম্বনং কুৰ্ব্বন্ নাত্মানং বঞ্চয়ত্যপি ॥ ২১০

পদাশ্রয়। সিদ্ধশ্রু (নিশ্চয় বস্তুর, ঘটাদির) কর্তব্যম্ (করণীয়) ন হি (সম্ভব নহে) সকার্যশ্রু (নাকরণ্যের) সিদ্ধতা (সিদ্ধত্ব) ন (হয় না), [অনঃ = লোক] উভয়ালম্বনম্ (উভয়কে, কর্ম ও সিদ্ধতাকে) কূর্সন (আশ্রয় করিয়া) আত্মানম্ অপি (আত্মাকেও) বঞ্চয়তি (বঞ্চিত করে) ॥ ২১০

অনুবাদ। সিদ্ধবস্তুর করণীয়তা নাই সক্রিয়বস্তুর সিদ্ধতা নাই, লোক উভয়কে অবলম্বন করিয়া আত্মাকেও বঞ্চিত করে \* ॥ ২১০

টীকা। মৃঢ়াশ্রবণং প্রকটয়তি—নহীতি ॥ স্পষ্টম্ ॥ ২১০

সিদ্ধো মোক্ষস্বমিত্যেতদ্ব্যবস্থাত্রাং প্রদর্শ্যতে ।

শ্রোতৃস্তথাবিজ্ঞানে প্রবৃত্তিঃ শ্রাৎকথংস্থিতি ॥ ২১১

পদাশ্রয়। স্বম্ (ভূমি) সিদ্ধঃ (সিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তি, ব্রহ্মস্বরূপ) ইতি এতৎ (এরূপ) বস্তুমাত্রম্ (বস্তুমাত্র) প্রদর্শ্যতে (প্রদর্শিত হইতেছে), শ্রোতৃঃ (শ্রোতার) তথাবিজ্ঞানে (বস্তুমাত্রাবিজ্ঞানে) কথং তু ইতি (কিরূপে) প্রবৃত্তিঃ (প্রবৃত্তি) শ্রাৎ (হয়) ॥ ২১১

অনুবাদ। ভূমি সিদ্ধ ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ বস্তুমাত্র প্রদর্শিত হইতেছে, কেবলমাত্র বস্তু বিজ্ঞানবিষয়ে শ্রোতার কিরূপে প্রবৃত্তি হইবে + ? ॥ ২১১

টীকা। নমু কিমিত্যশ্রাব্যনিবন্ধান্নভিপ্রায়মজ্ঞাত্বৈবতি পূর্ববাদী শ্রুতিপ্রায়-মাবিকরোতি—সিদ্ধো মোক্ষস্বমিতি। যুমুক্ষোরাবিজ্ঞানে প্রবৃত্ত্যর্থং সিদ্ধ-ব্রহ্মরূপো মোক্ষস্বমসীতি বস্তুমাত্রকথনপরামর্শঃ বাক্যং ন তস্মৈ পর্য্যবসিত-মিত্যর্থঃ ॥ ২১১

কর্তা ছঃখ্যহমস্মীতি প্রত্যক্ষেনানুভূয়তে ।

কর্তা ছঃখী চ মাভূবমিতি যত্তো ভবেৎ ততঃ ॥ ২১২

\* তাৎপর্য—হুই প্রকার বস্তু আছে, একটি সিদ্ধ, অপরটি সাধ্য; ঘটাদি বস্তু পূর্বে হইয়া আছে, তাহা সিদ্ধ, কিন্তু ধর্ম সাধ্য অর্থাৎ অমুচ্যেয়। মোক্ষ আত্মস্বরূপ, তাহা ক্রিয়ার জন্য বলিয়া অনিত্য হয়; সুতরাং সিদ্ধ মোক্ষ বলিতে হইবে। উভয়রূপ বলিলে আত্মাকে বঞ্চিত করা হয়, এক বস্তুর দুই রকম স্বরূপ হইতে পারে না।

+ তাৎপর্য—যেখানে ‘কর্ম’—এরূপ আদেশ করা হয়, তথায় শ্রোতার প্রবৃত্তি হয়, ‘রাস আছে’—ইত্যাদি বস্তুমাত্র প্রকাশ করিলে কাহারও প্রবৃত্তি ও দেখা যায় না, সুতরাং জীবের ব্রহ্মত্ব উপদেশে কি কল হইল? ইহা পূর্বপক্ষীর উক্তি।

পদান্বয় । অহম্ (আমি) কর্তা (কর্তৃশব্দ) হৃদী (হৃৎশব্দ) অস্মি (আছি) ইতি (ইহা) প্রত্যক্ণ (প্রত্যক্ণ শ্রমাণের দ্বারা), অহুত্বতে (অহুত্বত হইতেছে), কর্তা (কর্তা) হৃদীচ (এবং হৃদী) না ভুবম্ (না থাকি) ইতি (এই হেতু) ততঃ (অনন্তর) যদ্বঃ (কৃতি, পদ্বঃ) তবৎ (হয়) ॥ ২১২

অনুবাদ । আমি কর্তা, হৃদী এইরূপ প্রত্যক্ণশ্রমাণের দ্বারা অহুত্বত হয়, অনন্তর আমি কর্তা, হৃদী না হই, তজ্জন্ত যদ্ব হইয়া থাকে ॥ ২১২

টীকা । উক্তমেব বিরূপোক্ত—কর্ত্তেতি । স্পষ্টম্ ॥ ২১২

তদ্বিজ্ঞানায় যুক্ত্যাদি কর্তব্যং শ্রুতিব্রবীৎ ।

কর্ত্ত্বাত্মানুবাদেন সিদ্ধত্বানুভবায় তু ॥ ২১৩

পদান্বয় । কর্ত্ত্বাত্মানুবাদেন (তুমি এই কর্ত্ত্বাদির অনুবাদের দ্বারা) সিদ্ধত্বানুভবায় তু (তুমি সিদ্ধ মোক্ষস্বরূপ এইরূপ অনুভবের জন্য) তদ্বিজ্ঞানায় (তদ্বিজ্ঞানের নিমিত্ত) যুক্ত্যাদি (যুক্তিপ্রভৃতি) কর্ত্তব্যম্ (করা উচিত) [ ইতি=এক্ণ ] শ্রুতিঃ (বেদ) অব্রবীৎ (বলিয়াছেন) ॥ ২১৩

অনুবাদ । স্বদ্—এই কর্ত্ত্বের অনুবাদের দ্বারা সিদ্ধ ব্রহ্মস্বরূপ জ্ঞানের নিমিত্ত যুক্ত্যাদি প্রদর্শন কর্ত্তব্য, শ্রুতি ইহাই বলিয়াছেন \* ॥ ২১৩

টীকা । বাক্যপ্রবণানন্তরং মন্তব্য ইতি শ্রুত্যা কর্ত্তব্যবিধানানপি এবমেব অভ্যুপেয়মিত্যাহ—তদ্বিজ্ঞানায়োতি । স্বর্মিত কর্ত্ত্বমন্ত বস্তগত্যা স্বং সিদ্ধমোক্ষব্রহ্মরূপোহসি অনন্তজ্ঞানায় যতশ্চোক্ত বাক্যতাৎপর্য-মিত্যর্থঃ ॥ ২১৩

নির্হৃৎখো নিক্রিয়োহকামঃ সিদ্ধো মোক্ষোহহমিত্যপি ।

গৃহীত্বৈব বিরুদ্ধার্থমাদধ্যাত্ কথমেব সং ॥ ২১৪

\* তাৎপর্য—‘প্রোক্তব্য’—অবণ করা কর্ত্তব্য; অনন্তর ‘মন্তব্য’ মনন করা কর্ত্তব্য; এইরূপ অবণের পর মনন বিধানের দ্বারা বুঝিতে হইবে, ইহাতে ক্রিয়ার উপদেশ আছে। এই পর্য্যন্ত পূর্ণগন্ধীর আপত্তি ।

পদান্বয়। অহম্ (আমি) নিরুৎখঃ (দুঃখরহিত) নিজ্জিন্নঃ (ক্রিয়ামুক্ত)  
অকামঃ (অভিলাষ বিহীন) সিদ্ধঃ (সিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তিস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ)  
ইতি অপি (একপঙ) গৃহীত্বৈব (গ্রহণ করিয়াও) কথম্ এব (কিরূপে)  
সঃ (তিনি) বিরুদ্ধার্থম্ (বিরুদ্ধ অর্থকে) আদধ্যাৎ (গ্রহণ করেন) ॥ ২১৪

অনুবাদ। [সিদ্ধান্তীর উত্তর] আমি দুঃখশূন্য, নিজ্জিন্ন, কামরহিত,  
সিদ্ধ, মোক্ষস্বরূপ—এইরূপ গ্রহণ করিয়া কিরূপে সে ব্যক্তি তাহার বিরুদ্ধ  
অর্থকে গ্রহণ করিবেন • ॥ ২১৪

টীকা। নেয়ং কল্পনা ঐত্যানুগারিণীতি সিদ্ধান্তী দুষ্যতি—নিরুৎখঃ  
ইতি। নিরুৎখাদি বিশেষণে মোক্ষ এবাহমিতি গৃহীত্বাপীত্যয়ঃ। বাক্যাদ্  
বাক্যার্থজ্ঞানং ন জায়তে এবৈতি ন বক্তৃমুচিতম্ অপ্রামাণ্যপ্রসঙ্গাৎ অনুভববিরো-  
ধাচ্চ। তথাচোৎপন্নং জ্ঞানে তদ্বিরুদ্ধপ্রতিপত্তি ন সজ্জাঘটীতীত্যতি প্রায়ঃ ॥ ২১৪

সকামঃ সক্রিয়োহসিদ্ধ ইতি মেহনুভবঃ কথম্।

অতো মে বিপরীতস্ত তদভবান্ বক্তুমর্হতি ॥ ২১৫

পদান্বয়। অতঃ (সকামত্বাদি ধর্মঃ হইতে) বিপরীতস্ত (বিপরীত) মে  
(আমার) [অহম্=আমি] সকামঃ (কামযুক্ত) সক্রিয়ঃ (ক্রিয়াবান্) অসিদ্ধঃ  
(সাধ্য) ইতি (এইরূপে) মে (আমার) অনুভবঃ (বোধ) কথম্ (কিরূপে)  
তৎ (তাহা):ভবান্ (আপনি) বক্তুম্ (বলিতে) অর্হতি (যোগ্য হ'ন) ॥ ২১৫

অনুবাদ। আমি সকাম, ক্রিয়াবান্ সাধ্য—এইরূপ জ্ঞান আমার কিরূপে  
হইতে পারে, তাই আপনি বলুন; কারণ আমি সকামত্বাদিধর্মের বিপরীত  
[অর্থাৎ আমি নিকাম, নিজ্জিন্ন ও উৎপাদ্য] ॥ ২১৫

টীকা। যদি বাক্যান্বেষ নিরুৎখাদিলক্ষণমোক্ষান্বয়সাক্ষাৎকারঃ কথং তর্হি  
তদা তদ্বিরুদ্ধাকারানুভব ইতি পৃচ্ছতি—সকাম ইতি। অতঃ সকামত্বাদিরূপাদ্  
বিপরীতস্ত মে ব্রহ্মভূতত্ত্বত্যাগঃ ॥ ২১৫

ইহৈব ঘটতে প্রশ্নো ন মুক্তত্বানুভূতয়ে।

প্রমাণেন বিরোধী যঃ সোছিত্রার্থঃ প্রশ্নমহতি ॥ ২১৬

পদান্বয়। ইহ এব (এই বিষয়ে, অন্তঃস্বভাব আমার অন্তঃস্বরূপানুভবে)

\* তাৎপর্য—যিনি আমার নিরুৎখঃ, নিজ্জিন্ন, নিকামত্ব জানিয়াছেন, তিনি তাহার  
বিরুদ্ধ ধর্ম জানিতে পারেন না।

প্রশ্নঃ ( জিজ্ঞাসা ) ঘটতে ( সম্ভব হয় ), মুক্তবাহুভূতরে ( আমি মুক্ত একরূপ জ্ঞানের জন্ত ) ন ( প্রশ্ন হয় না ) যঃ অর্থঃ ( যে পদার্থ ) প্রমাণেন ( প্রমাণের দ্বারা ) বিরোধী ( বিরুদ্ধ ) অত্র ( এ বিষয়ে ) সঃ ( সে বিষয় ) প্রশ্নম্ অর্হতি ( জিজ্ঞাসা যোগ্য হয় ) ॥ ২১৬

অনুবাদ । আমি অস্তিত্বভাব, আমার অস্তিত্বভাবাহুতব কেন—তদ্বিষয়ে প্রশ্ন হইতে পারে, আমি মুক্ত—এইরূপ অভাবের জন্ত প্রশ্ন হইতে পারে না, যে অর্থ প্রমাণবিরুদ্ধ [ প্রমাণাত্মক দ্বারা গৃহীত ] তাহা প্রশ্ন যোগ্য হয় ॥ ২১৬

টীকা । অস্তিত্বভাবস্ত মাতা মম অস্তিত্বভাবাহুতবঃ কথমিত্যস্মিন্নর্থঃ সঙ্কট-প্রত্যক্ষাত পুংসঃ প্রশ্নো ঘটতে বুজ্যতে । নহু কথমহং নিছঃখাদিরূপ ইতি মুক্তবাহুভবার্থে ইতি প্রশ্ন বিষয়ং বিবিচ্য প্রতিবর্ত্তি—ইহৈবেতি স্পষ্টম্ ॥ ২১৬

অহং নিশ্চুক্ত ইত্যেব সদসীত্যন্যমানজঃ ।

প্রত্যক্ষাতাসঙ্গত্বাৎ দুঃখিত্বং প্রশ্নমর্হতি ॥ ২১৭

পদাংগয় । অহম্ ( আমি ) নিশ্চুক্তঃ ( নিশ্চিত মুক্ত ) ইতি এব ( এইরূপ জ্ঞান ) সন্ অসি ( তুমি ব্রহ্মস্বরূপ ) ইতি ( একরূপজ্ঞান ) অন্তমানজঃ ( অন্ত-প্রমাণজনিত ), প্রত্যক্ষাতাসঙ্গত্বাৎ ( প্রত্যক্ষরূপে আভাসমান হয় প্রকৃত প্রত্যক্ষপ্রমাণ 'নহে, তজ্জন্তুৎ হেতু ) দুঃখিত্বম্ ( আমি দুঃখী একরূপ ) প্রশ্নম্ ( পূর্বপক্ষ ) অর্হতি ( যোগ্য হয় ) ॥ ২১৭

অনুবাদ । আমি মুক্তস্বভাব—একরূপ জ্ঞান, এবং তুমি ব্রহ্মস্বরূপ—একরূপ জ্ঞান অন্ত প্রমাণ জন্ত, আমি দুঃখী একরূপ জ্ঞান প্রত্যক্ষাতাস জন্ত বলিয়া আত্মার দুঃখিত্ব প্রশ্ন উদ্ভূত হয় \* ॥ ২১৭

টীকা । অজ্ঞাতজ্ঞাপনস্বভাবেন প্রমাণেনাপূর্ব্বার্থে বোধিতে তদ্বিরোধী যঃ প্রমাণাত্মসংগৃহীতোৎপত্তঃ স প্রশ্নমর্হতীত্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—অহংনিশ্চুক্ত ইতি । সদসীতি বদন্তন্যানং তজ্জ ইত্যর্থঃ ॥ ২১৭

পৃষ্ঠমাকাঙ্ক্ষিতং বাচ্যং দুঃখাতাবমতীপ্সিতম্ ॥ ২১৮

পদাংগয় । পৃষ্ঠম্ ( প্রশ্নের বিষয়ীভূত বস্তু ) আকাঙ্ক্ষিতম্ ( আকাঙ্ক্ষা-

\* তাৎপর্য—আমি মুক্ত, তুমি ব্রহ্মস্বরূপ—এবংবিধ জ্ঞান আগম প্রমাণ:জনা, আমি দুঃখী একরূপ জ্ঞান প্রত্যক্ষাতাস-জনা, প্রত্যক্ষ প্রমাণ জনা নহে; সুতরাং প্রকৃত জ্ঞান বিখ্যা জ্ঞানকে বাধিত করিবে। প্রমাণ জনা জ্ঞানের জীবন্ত ব্রহ্মের একস্বরূপ অপূর্ণ অর্থ জ্ঞাত হইলে তদ্বিরুদ্ধ প্রত্যক্ষাতাস জনা অর্থ প্রশ্নযোগ্য হয় ।

যুক্ত) বাচ্যম্ ( বলিতে হইবে) দুঃখাভাবম্ ( দুঃখাভাবরূপ ব্রহ্ম ) অভীপ্সিতম্ ( প্রাপ্তিবিশয়ীভূত ) ॥ ২১৮

অনুবাদ । [ এখন শিষ্যের আকাজ্জাবশতঃ কার্য্যকরনা যুক্ত নহে, তাহা বলিতেছেন—] যে বস্তু শিষ্যের প্রশ্নবিশয়ীভূত, তাহা অভিলষিত বলিতে হইবে, দুঃখাভাবরূপ ব্রহ্মই দৈপ্সিত ॥ ২১৮

টীকা । ইদানীং শিষ্যাকাজ্জাবশেনাপি কার্য্যকরনং ন ঘটত ইত্যাহ—  
পূর্ত্যমিতি । কিং তদাকাজ্জিতং তদাহ—দুঃখাভাবমভীপ্সিতমিতি ।  
দুঃখস্তাভাবো যস্মিন্ তৎ দুঃখাভাবং ব্রহ্মরূপং মোক্ষলক্ষণমিত্যর্থঃ ॥ ২১৮

কথং হীমাং নিবর্তেত দুঃখং সৰ্ব্বাত্মনা মম ।

ইতি প্রশ্নানুরূপং যদ্ বাচ্যং দুঃখনিবর্তকম্ ॥ ২১৯

পদান্বয় । মম ( আমার ) ইদং ( এই ) দুঃখম্ ( দুঃখ ) সৰ্ব্বাত্মনা ( সৰ্ব্বথা ) কথম্ ( কিরূপে ) নিবর্তেত হি ( নিবৃত্ত হয় ) ইতি ( এরূপ ) প্রশ্নানু-  
রূপম্ ( জিজ্ঞাসার তুল্য ) যৎ ( যে ) দুঃখনিবর্তকম্ ( দুঃখের নিবারক ) [ তৎ  
= তাহা ] বাচ্যম্ ( বলিতে হইবে ) ॥ ২১৯

অনুবাদ । আমার এই সংসার দুঃখ কিরূপে সৰ্ব্বপ্রকারে নিবৃত্ত হয়,—  
এইরূপ শিষ্যের প্রশ্নের অনুরূপ যাহা দুঃখের নিবারক, তাহাই বলিতে  
হইবে ॥ ২১৯

টীকা । প্রশ্নরূপমুপলব্ধ তদনুরূপং প্রতিবচনম্ নিগময়তি—কথং  
হীতি ॥ স্পষ্টম্ ॥ ২১৯

ঋতেঃ স্বাত্মনি নাশঙ্কা প্রামাণ্যে সতি বিদ্বতে ।

তস্মাদাত্মাবমুক্তত্বং প্রত্যাশ্রয়্যতি তদ্বচঃ ।

বক্তব্যং তৎ তথার্থং স্মাদ্ বিরোধেহসতি কেনচিৎ ॥ ২২০

পদান্বয় । ঋতেঃ ( বেদের ) প্রামাণ্যে সতি ( যতঃসিদ্ধ প্রামাণ্য সিদ্ধ হইলে )  
স্বাত্মনি ( ঋতির প্রমোদে ) আশঙ্কা ( অপ্রমোদের অবতাসামর্থ্যের অভাব শঙ্কা )  
ন বিদ্যতে ( নাই ), তস্মাৎ ( অতএব ) তদ্বচঃ ( ঋতিবাক্য ) আত্মবিশুদ্ধত্বম্  
( আত্মার বিশুদ্ধিতা ) প্রত্যায়য়তি ( জানাইয়া দেন ), কেনচিৎ ( কোন প্রমাণের

সহিত ) বিরোধে অসতি ( বিরোধ না থাকিলে ) তদার্থম্ ( সেই অর্থযুক্ত ) তৎ ( সেই বাক্য ) বক্তব্যং স্তাৎ ( বলা উচিত ) ॥ ২২০ ॥

অনুবাদ । ঋতির স্বতঃসিদ্ধ প্রামাণ্য সিদ্ধ হইলে, স্বপ্রমেনে আশঙ্কা নাই, সেই হেতু ঋতিবাক্য আশ্রয় যুক্তরূপতা জানাইয়া দেন, কোন প্রমাণের সহিত বিরোধ না থাকিলে তদ্ব্যর্থক তাদৃশ ঋতিবাক্য বক্তব্য \* ॥ ২২০ ॥

টীকা । নহু পৃষ্টমেবোচ্যতে প্রমাণান্বয়েণ তদ্ব্যতিরেকেণ ঋতেহুঃখাপ-  
নয়নসামর্থ্যাভাবাৎ ইত্যাদ্য প্রমাণস্ত প্রমেয়বোধনমেব কার্য্যং ন কার্য্যান্তর-  
মন্তীতি পরিহরতি—ঋতেতি । ঋতে: স্বতঃসিদ্ধে প্রামাণ্যে সতি স্বাত্মনি  
স্বপ্রমেনে নাশঙ্কা বিস্ততে । স্ব প্রমেয়বভাসসামর্থ্যাভাবাশঙ্কা ন বিস্তত ইত্যর্থঃ ।  
কিং ততঃ সিদ্ধং তদাহ—তস্মাদিতি । যুক্তত্বপ্রত্যয়ঃ প্রতি কারণত্বং যাতাত্যর্থঃ ।  
বিরোধপরিহারস্ত কৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২২০ ॥

ইতোহন্যোহনুভবঃ কশ্চিদাত্মনো নোপপত্ততে ।

অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞানতাং বিজ্ঞাতারমিতি ঋতে: ॥ ২২১ ॥

পদান্বয় । বিজ্ঞানতাম্ ( ব্রহ্মজ্ঞানবান্দিগের ) [ ব্রহ্ম ] অবিজ্ঞাতম্  
( বিজ্ঞাত নহে ), বিজ্ঞাতারম্ ( বিজ্ঞাতাকে ) [ কেন বিজ্ঞানীরাং = কোন  
প্রমাণের দ্বারা জানিবে ] ইতি ( এক্রপ ) ঋতে: ( বেদ থাকায় ) ইতঃ ( পূর্বোক্ত )  
অন্তঃ ( অপর ) কশ্চিৎ ( কোন ) আত্মনঃ ( আশ্রয় ) অনুভবঃ ( জ্ঞান ) ন  
উপপ্যতে ( উপপন্ন হয় না ) ॥ ২২১ ॥

অনুবাদ । ‘বাহারা ব্রহ্মকে জানেন তাহারা অবিজ্ঞাত বলেন’ বিজ্ঞাতাকে  
কোন প্রমাণের দ্বারা জানিবে—ইত্যাদি ঋতি থাকায় ইহা অপেক্ষা কোনরূপ  
অনুভব আশ্রয় সম্ভব নহে ॥ ২২১ ॥

টীকা । বাক্যস্ত উক্তার্থানুভবহেতুত্বাৎ বিহার গত্যন্তরং নাত্যানুভবমাগ-  
গতমিত্যাহ—ইতোহন্য ইতি । প্রকারান্তরকল্পনা চাত্মাহুপপন্ন ঋতিবিরোধা-  
দিত্যাহ—অবিজ্ঞাতমিতি ॥ ২২১ ॥

\* তাৎপর্য—ঋতি স্বতঃ প্রমাণভূত ; সুতরাং তাহার যে স্বীয় প্রমেনের অবভাস-সামর্থ্য  
নাই এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে না ; সুতরাং ঋতি কেবল আশ্রয় বরূপ ভূত মুক্তিই  
প্রতিপাদন করে ; কোন প্রমাণের সহিত বিরোধ থাকিলে তদ্ব্যমসি—প্রভৃতি বাক্যের স্মরণের  
অথবা উপাসনাপরত্ব হয় ; কিন্তু অহং দুঃখী এরূপ জ্ঞান প্রমাণভাস জন্ম, তাহা প্রমাণের দ্বারা  
বাধিত হয় । অতএব প্রত্যকের সহিত কোন বিরোধ নাই ।

ত্বংপদার্থবিবেকায় সন্ন্যাসঃ সর্বকৰ্মণাম্ ।

সাধনত্বং ব্রজতে্যব শাস্তো দান্তানুশাসনাং ॥ ২২২

পদান্বয় । শাস্তো দান্তানুশাসনাং (শাস্ত, দান্ত, উপরত, তিতিক্ষু—ইত্যাদি  
শ্রুতি বাক্য বশতঃ) সর্বকৰ্মণাম্ (সমস্ত কৰ্ম্মের) সন্ন্যাসঃ (উপরতিশব্দবাচ্য  
সন্ন্যাস) ত্বংপদার্থবিবেকায় (ত্বংপদার্থের বিবেকের জন্য) সাধনত্বম্ (আত্মজ্ঞান  
উপায়ত্ব) ব্রজতি এব (প্রাপ্ত হয়) ॥ ২২২

অনুবাদ । শাস্ত, দান্ত, উপরত, তিতিক্ষু—এইরূপ শ্রুতিবাক্য থাকায়  
সমস্ত কৰ্ম্মের সন্ন্যাস ত্বংপদার্থের বিবেকের নিমিত্ত সাধনতাকে প্রাপ্ত হয় ॥ ২২২

টীকা । ষড়্ভুজ পূৰ্ব্বপক্ষিণা প্রাক্ ‘চর্যা নো শাস্ত্রসংবিদ্যা ত্তাদনিষ্ঠং তথা-  
সতি’ ইতি তদন্তর্থেইব উপপত্তেন’ প্রসংখ্যানকল্পকমিত্যাহ—ত্বং পদার্থেতি ।  
‘শাস্তো দান্ত উপরততিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্তেবাত্মানং পশুতি’ ইতি  
শ্রুতেরূপরতিশব্দনির্দিষ্টং সংশ্রাস্ত আত্মজ্ঞানং প্রতি সাধনত্বাবগমাৎ ন তত্তা-  
শাস্ত্রসংবেত্ততয়া পরিত্যাগপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । তথাচ বাক্যার্থজ্ঞানস্ত পদার্থজ্ঞান-  
পূৰ্ব্বকত্বাৎ পদার্থাবধারণপর্য্যন্তমেব আশ্রয়ধৰ্ম্মাণাং বিধিতোহনুষ্ঠানং ততঃ পরন্ত  
বাক্যাদবগতব্রহ্মাত্মত্বস্ত ‘ময়েদধৈশ্ব কৰ্ত্তব্যম্’ ইতি নিষোজ্যবিষয়প্রয়োজন-  
বুদ্ধেরনুপত্তেন’ তস্ত কাপি বিধিতঃ প্রবৃত্তিঃ কিন্তু সাধকবহ্নায়ামভ্যাসস্ত নিবৃত্তি-  
রূপস্ত আশ্রমধৰ্ম্মস্ত জ্ঞানাবিরোধিনঃ সংস্কারমাত্রৈণ অনুবৃত্তিৰ্ভবতি, ততশ্চ ন  
বধেইচেষ্টাপি অবকাশং লভত ইতি সৰ্বমবদা তমেব অস্মদ্বত ইতি ভাবঃ ॥ ২২২

ত্বমর্থং প্রত্যগাত্মানং পশ্যেদাত্মানমাত্মনি ।

বাক্যার্থং তত আত্মানং সৰ্ব্বং পশুতি কেবলম্ ॥ ১২৩

পদান্বয় । [ শমাদিসাধনসম্পন্নঃ ’পুরুষঃ=শমাদি সাধনসম্পন্ন পুরুষ]  
ত্বমর্থম্ (ত্বংপদের অর্থ) প্রত্যগাত্মানম্ (প্রত্যগাত্মাকে) আত্মানম্ (আত্মাকে  
আত্মস্বরূপে) আত্মনি (কার্যাকারণ সংসারে) পশ্যেৎ (দর্শন করিবেন), ততঃ  
(অনন্তর) বাক্যার্থম্ (বাক্যার্থভূত) কেবলম্ (শুদ্ধ) আত্মানম্ (আত্মাকে)  
সৰ্বম্ (সর্বস্বরূপ, ব্রহ্ম) পশুতি (দর্শন করেন) ॥ ২২৩

অনুবাদ । শমাদি সাধন সম্পন্ন পুরুষ আত্মাতে প্রত্যগাত্মাকে আত্ম  
স্বরূপে দর্শন করিবেন, অনন্তর বাক্যার্থ শুদ্ধ আত্মাকে ব্রহ্মস্বরূপে দর্শন করিয়া  
থাকেন ॥ ২২৩

টীকা। এতদেব প্রপঞ্চরিয়ান্ বাক্যার্থোদয়প্রকারং শ্রোতং ব্যুৎপাদয়তি—  
তদর্থমিতি। শাস্ত্রাদিসাধনসম্পন্নো ভূত্বা আত্মজ্ঞেব আত্মাত্মসংযোগে স্বকারণ-  
কারণসংঘাতপবনবহিরাত্মানং প্রত্যাক্ চেতয়িতারং পশ্চাদ্ভিত্তি প্রত্যর্থঃ প্রথমার্দ্ধে-  
নোক্তঃ। সর্বমেনং পশ্যতীতি প্রত্যর্থমুক্তরাক্ষেণাহ—তত ইতি। এবং শোধিতং  
প্রত্যগাত্মানং সর্বত্রৈক্য পশ্যতীতি প্রত্যর্থো দর্শিত ইতি জ্ঞোতয়তি—বাক্যার্থ-  
মিতি ॥ ২২০

সর্বমাত্মেতি বাক্যার্থে' বিজ্ঞাতেহস্য প্রমাণতঃ।

অসত্ত্বৈ হ্যন্যমানস্য বিধিস্তং যোজয়েৎ কথম্ ॥ ২২৪

পদান্বয়। অস্ত (এই পুরুষের) প্রমাণতঃ (প্রমাণ বশতঃ অথবা প্রমাণের  
দ্বারা) সর্বম্ (সমস্ত) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) বাক্যার্থে (বাক্যার্থ)  
বিজ্ঞাতে (বিশেষরূপে জ্ঞাত হইলে) অন্ত্যমানস্য (অপর প্রমাণের) অসত্ত্বৈ  
(মিথ্যাত্ব হইলে) হি (নিশ্চিত) বিধিঃ (বিধি) তম্ (আত্মাকে) কথম্  
(কিভাবে) যোজয়েৎ (বিষয় করিবে) ॥ ২২৪

অনুবাদ। প্রমাণের দ্বারা সমস্ত পদার্থ আত্মস্বরূপ—এরূপ পুরুষের  
বাক্যার্থ বিশেষরূপে জ্ঞাত হইলে এবং অস্ত প্রমাণের মিথ্যাত্ব নিশ্চিত হইলে  
বিধি আত্মাকে কিভাবে বিধয় করিবে? ॥ ২২৪

টীকা। এবং বিজ্ঞানবাক্যার্থস্ত বিধিগোচরতা নৈব সম্ভবতাত্যাহ—  
সর্বমাত্মেতি স্পর্শম্ ॥ ২২৪

তস্মাদ্ভাব্যাক্যার্থবিজ্ঞানান্নোদ্ধিং কৰ্ম্মবিধিভবৎ।

নহি ব্রহ্মাস্মি কৰ্ত্তেতি বিরুদ্ধে ভবতো ধিয়ৌ ॥ ২২৫

পদান্বয়। তস্মাৎ (অতএব) বাক্যার্থবিজ্ঞানাং (বাক্যার্থজ্ঞানের)  
উদ্ধম্ (অনন্তর) কৰ্ম্মবিধিঃ (কৰ্ম্মের বিধি) ন ভবৎ (হয় না, অবসর লাভ  
করে না), হি (কারণ) ব্রহ্ম অস্মি (আমি ব্রহ্মস্বরূপ) কৰ্ত্তা (আমি কৰ্ত্তা)  
ইতি (এরূপ) বিরুদ্ধে (বিরুদ্ধ) ধিয়ৌ (জ্ঞানধর) ন ভবতঃ (হয় না) ॥ ২২৫

অনুবাদ। অতএব কৰ্ম্মবিধি বাক্যার্থ বিজ্ঞানের অনন্তর অবকাশ প্রাপ্ত  
হয় না; কারণ আমি ব্রহ্ম স্বরূপ এবং আমি কৰ্ত্তা এরূপ বিরুদ্ধ জ্ঞানধর (একদা)  
হয় না \* ॥ ২২৫

\* তাৎপৰ্য্য—বাক্যার্থ বিজ্ঞানের পূর্বেই কৰ্ম্মবিধির অবসর; হতরং কৰ্ম্মবিধি ব্যর্থ  
হইল না।

টীকা। বাক্যার্থবিজ্ঞানাৎ প্রাগেব বিষয়োহবকাশং লভতে নোদ্ধিমিত্যুপসং  
হরতি—তস্মাদ্বিতি। উদ্ধং বিধাসম্ভবে হেতুমাহ—নহীতি ॥ ২২৫

ব্রহ্মাস্মীতি চ বিদ্যেয়ং নৈব কর্তেতি বাধ্যতে।

সকামো বদ্ধ ইত্যেবং প্রমাণাভাসজ্ঞাতয়া ॥ ২২৬

পদান্বয়। কর্তা (আত্মা কর্তৃত্বাদিমান্) ইতি (একরূপ) সকামঃ  
(কামনাবান্) বদ্ধঃ (বদ্ধযুক্ত) ইতি এবম্ (এইরূপ) প্রমাণাভাসজ্ঞাতয়া  
(প্রমাণাভাস হইতে উৎপন্ন; প্রমাণরূপে আভাসমান হয়, বস্তুতঃ প্রমাণ নহে,  
তত্ত্বৎপন্ন) [ধিয়া=জ্ঞানের দ্বারা] বদ্ধ অস্মি (আমি বদ্ধস্বরূপ) ইতি চ (এইরূপ)  
ইয়ম্ (এই) বিজ্ঞা (জ্ঞান) ন এব বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ॥ ২২৬

অনুবাদ। আমি ব্রহ্মস্বরূপ—একরূপ বুদ্ধিই বিজ্ঞা, আমি কর্তা, কামনাবান্,  
বদ্ধ—এইরূপ বুদ্ধি প্রমাণাভাস হইতে উৎপন্ন; স্মৃতরাং প্রমাণ জ্ঞাত ব্রহ্মাস্মি এই  
জ্ঞান, প্রমাণাভাস জ্ঞাত অজ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয় না \* ॥ ২২৬

টীকা। নহু ঐক্যজ্ঞানেন ভেদজ্ঞানমেব কিমিতি বাধ্যতে বিপরীতমেব কিং ন  
ত্ৰাদিত্যত আহ—ব্রহ্মাস্মীতি চেতি। প্রমাণাভাসজ্ঞাতা প্রমাণাভাস-  
জ্ঞাতয়েতি বিগ্রহঃ ॥ ২২৬

শাস্ত্রাদ ব্রহ্মাস্মি নান্যোহহমিতি বুদ্ধিৰ্ভবেদৃঢ়া।

যদা যুক্তা তদৈবং ধীৰ্যথা দেহাত্মধীরিতি ॥ ২২৭

পদান্বয়। শাস্ত্রাৎ (বেদান্ত শাস্ত্ররূপ প্রমাণ বশতঃ) অহং ব্রহ্ম অস্মি  
(আমি ব্রহ্ম স্বরূপ) ন অন্তঃ (অন্ত নহি) ইতি (একরূপ) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানে) যদা  
(যখন) দৃঢ়া (বলবতী) তবেৎ (হয়), তদা (তখন) যথা (যেমন) দেহাত্মধীঃ  
ইতি (দেহে আত্মজ্ঞান একরূপ, দেহে আত্মজ্ঞানের দ্বারা) এবম্ (আমি কর্তা—  
একরূপ জ্ঞান) অব্যুক্তা (উচিত নহে) ॥ ২২৭

অনুবাদ। [প্রমাণ জ্ঞাত জ্ঞানের দ্বারা আবিষ্টকজ্ঞান বাধিত হয়, ইহা  
দৃষ্টান্ত দ্বারা উপপাদন করিতেছেন] যখন বেদান্ত শাস্ত্ররূপ প্রমাণ বশতঃ আমি

\* তাৎপর্য—এখানে একরূপ অর্থ হইতে পারে যে, ঐক্যজ্ঞানের দ্বারা ভেদজ্ঞান বাধিত  
হয় ইহার কারণ কি? বিপরীত কেন হয় না অর্থাৎ ভেদজ্ঞানের দ্বারাই ঐক্যজ্ঞান বাধিত  
হউক, ইহাও উত্তরে বলা যায়,—আমি ব্রহ্মস্বরূপ একরূপ জ্ঞান বেদান্ত প্রমাণ জ্ঞান এবং আমি  
কর্তা, কামো বদ্ধ ইত্যাদি জ্ঞান প্রত্যক্ষাভাসাদি অন্য অর্থার্থ জ্ঞাত। অর্থাৎ জ্ঞান দ্বারা জ্ঞাতজ্ঞানই  
বাধিত হয়, ইহা তত্ত্বিকরূপে হলে দৃষ্ট হয়।

ব্রহ্মব্রহ্মণ, অজ্ঞ নহি—একপ দৃঢ়বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, তখন দেহে আত্ম বুদ্ধির জ্ঞান  
আমি কর্তা—একপ জ্ঞান যুক্ত নহে ॥ ২২৭

টীকা । স্বভাবপ্রকৃত্যায় বুদ্ধে: প্রমাণজাতয়া বাধ্যত্বং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—  
শাস্ত্রাদিতি । দৃঢ়া যথা ভবেৎ তদা এবংধী: কর্তাহমিত্যেবং ধীরবুদ্ধেত্য-  
ধরঃ । যথা দেহাশ্রয়ীশ্রমভ্যোহমিত্যাদিরূপা শাস্ত্রাদিবিদিতাস্তত্ত্বস্ত ন ভবতি  
তথেষ্টার্থঃ ॥ ২২৭

সভয়াদভয়ং প্রাপ্তিস্তদর্থং যততে চ যঃ ।

স পুনঃ সভয়ং গন্তুং স্বতন্ত্রশ্চেত্স গচ্ছতি ॥ ২২৮

পদান্বয় । সভয়াৎ ( ভীতিযুক্ত সংসার হইতে অথবা ভয় হইতে ) অভয়ম্  
( ভয়রহিত ব্রহ্মকে ) প্রাপ্ত: ( প্রাপ্ত ) যঃ ( যিনি ) তদর্থম্ ( অভয় প্রাপ্তির জন্ত )  
যততে ( যত্নবান্ হ'ন ), স: ( তিনি ) স্বতন্ত্রশ্চেৎ ( যদি স্বাধীন হ'ন ) [ তর্হি=তাহা  
হইলে ] পুন: ( আবার ) সভয়ম্ ( ভয়যুক্ত সংসারকে ) গন্তুম্ ( প্রাপ্ত হইবার জন্ত )  
ন গচ্ছতি ( প্রবৃত্ত হ'ন না ) ॥ ২২৮

অনুবাদ । যিনি সভয় সংসার হইতে অভয় ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া তাহার  
নিমিত্ত যত্নবান্ হ'ন, তিনি স্বাধীন হইলে আবার সভয় সংসারকে পাইবার  
নিমিত্ত প্রবৃত্ত হ'ন না ॥ ২২৮

টীকা । বিদিতাস্তত্ত্বস্ত কর্তা কামোত্যাদিধীরনবকাশেভ্যুক্তোহর্থঃ দৃষ্টান্ত-  
জরমাহ—সভয়াদিতি । লোক প্রসিদ্ধার্থীশ্রবণিল্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥ ২২৮

যথেষ্টাচরণপ্রাপ্তি: সন্ন্যাসাদিবিধৌ কুত: ।

পদার্থজ্ঞানবুদ্ধস্ত বাক্যার্থানুভবার্থিন: ॥ ২২৯

পদান্বয় । পদার্থজ্ঞানবুদ্ধস্ত ( স্বঃ ও তৎ পদার্থের সম্যক্জ্ঞানবান্ পুরুষের )  
বাক্যার্থানুভবার্থিন: ( বাক্যার্থ জ্ঞান প্রার্থীর ) সন্ন্যাসাদিবিধৌ ( সন্ন্যাসাদি নিয়মে )  
যথেষ্টাচরণপ্রাপ্তি: ( ইচ্ছানত আচরণ লাভ ) কুত: ( কোথায় সম্ভবে ? অর্থাৎ  
হইতে পারে না ) ॥ ২২৯

অনুবাদ । তৎ-স্বঃ-পদার্থের সম্যক্জ্ঞানবান্ বাক্যার্থজ্ঞানার্থী পুরুষের  
সন্ন্যাস শ্রবণ মননাদি নিয়মে যথেষ্ট আচরণের সম্ভাবনা কোথায় ? ॥ ২২৯

\* তাৎপর্য—কর্তব্য বিধির বিধির দ্বারা নিকপিত হয়, যদি আত্ম বা তাহার জ্ঞান বিধির  
বিধর না হইল, তাহা হইলে সন্ন্যাসাবস্থার পুরুষ যথেষ্ট ভ্রমণ মননাদি করিতে পারেন।  
এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়,—যিনি স্বঃ ও তৎ পদার্থবিশেষের জ্ঞান সম্যাক্রূপে লাভ করিয়া-  
ছেন, পরব্রহ্মে লগ্ন হওয়াতে, তাহার বাক্য ব্যাপারে লিপ্ত হওয়া সম্ভব নহে ; বিশেষতঃ সন্ন্যাসীর  
নিয়মও আছে । বাচস্পতি মিশ্রও ইহা ভাবতীতে হৃদয়রূপে প্রতিপাদন করিয়াছেন ।

টীকা। বহুতঃ নিরোগাভাবে জ্ঞানিনো যথেষ্টচেষ্টাপ্রাপ্তিরিতি তত্রাহ—  
যথেষ্টেতি। আদিপদাৎ শ্রবণাদিবিধিগৃহ্যতে। পদার্থরোরাসমজ্ঞাজ্ঞানং  
পদার্থাজ্ঞানং পদার্থস্বরূপালোচনং তেন বুদ্ধস্ত দেহান্তভিমানশূন্যভেতি বাবৎ।  
পদার্থাজ্ঞানাৎ বুদ্ধস্ত প্রতিবুদ্ধভেতি বা। বাক্যার্থানুভবমর্থরমানস্ত তত্রৈব লক্ষ-  
চিত্তস্ত কুতো যথেষ্টোচরণপ্রাপ্তিনিমিত্তাভাবাদবসরাতাবাচ ইত্যর্থঃ। প্রবুদ্ধবাক্যার্থস্ত  
তু মিথ্যাজ্ঞানলেশস্তাপি অভাবাৎ তদ্বৃণা যথেষ্টচেষ্টা নোন্নিবর্তীতিভাবঃ॥ ২২২

অতঃ সর্বমিদং সিদ্ধং যৎ প্রাগস্ম্যভিরীরিতম্ ॥ ২৩০

পদাঙ্কয়। অতঃ (এইজন্য) যৎ (যাহা) প্রাক্ (পূর্বে) স্ম্যভিঃ  
(আমাদিগের কর্তৃক) ঈরিতম্ (কথিত হইয়াছিল) ইদং সর্বম্ (এই সমস্ত)  
সিদ্ধম্ (সম্পন্ন, নিশ্চিত হইল) ॥ ২৩০

অনুবাদ। অতএব আমরা পূর্বে যাহা বলিয়াছি, তৎসমস্ত সিদ্ধ হইল ॥২৩০

টীকা। প্রকরণার্থমুপসংহরতি— অতঃ সর্বমিদমিতি। স্পষ্টম্ ॥ ২৩০

যো হি যস্মাদ্ বিরক্তঃ স্মাসৌ তস্মৈ প্রবর্ততে।

লোকত্রয়াদ্ বিরক্তত্বাৎ মুমুকুঃ কিমিতীহতে ॥ ২৩১

পদাঙ্কয়। যঃ (যিনি) যস্মাৎ (যাহা হইতে) বিরক্তঃ (বৈরাগ্যবান্)  
ত্বাৎ (হ'ন) হি (নিশ্চিত) অসৌ (তিনি) তস্মৈ (তাহার উদ্দেশে) ন প্রবর্ততে  
(প্রবৃত্ত হ'ন না) মুমুকুঃ (মুক্তিকাম পুরুষ) লোকত্রয়াৎ (স্বর্গ, মর্ত্য ও পাতাল  
এই তিন লোক হইতে) বিরক্তত্বাৎ (বৈরাগ্য বশতঃ) কিম্ ইতি (কোন বস্তু বা  
কি জন্ম) ঈহতে (চেষ্টা করিবেন) ॥ ২৩১

অনুবাদ। যিনি যাহা হইতে বিরক্ত হন, তিনি তহুদ্দেশে প্রবৃত্ত হ'ন না;  
মুমুকু পুরুষ তিনটি লোকে বৈরাগ্যবশতঃ কোন বস্তু প্রার্থনা করিবেন \* ॥ ২৩১

টীকা। মুমুকোরপি নাস্তি যথেষ্টচেষ্টা কুতঃ সা মুক্তস্ত ত্রাদিতি কৈমতিক-  
ভাষ্যমাহ—যোহীতি ॥ ২৩১

ক্ষুধ্যা পীড্যমানোহপি ন বিষং হতুমিচ্ছতি।

মুক্ত্যধ্বস্ততৃট্ জানন্মামৃতস্তজ্জিঘৎসতি ॥ ২৩২

পদাঙ্কয়। ক্ষুধ্যা (ক্ষুধার দ্বারা) পীড্যমানঃ অপিঃ (পীড়িত হইয়াও)

\* তাৎপর্য—যখন মুমুকুর কোন চেষ্টা নাই, তখন মুক্তির ত নাই, ইহা কৈমৃতিক  
ভাষ্য সিদ্ধ।

[ পুরুষ ] বিষম্ ( বিষকে ) অন্তুম্ (ভক্ষণ করিতে) ন হি ইচ্ছতি ( ইচ্ছা করে না) মৃষ্টান্নধ্বংস্তু ( মিষ্টান্নের দ্বারা বাহ্যর নিবৃত্ত-ভৃক্ষ ) জানন্ ( জানবান্ ) অংঢঃ (মোহ-হীন ব্যক্তি) তৎ ( ত্বং ) ন জিষংসতি ( ভোজন করিতে ইচ্ছা করে না ) ॥ ২৩২

অনুবাদ। কোন লোক ক্ষুধার দ্বারা পীড়্যমান হইয়াও বিষ ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করে না, [ স্তবরাং ] মিষ্টান্নের দ্বারা নিবৃত্তকাম জানী মোহ বিহীন পুরুষ তাহা ( বিষ ) ভোজন করিতে বাসনা করে না \* ॥ ৬২

টীকা। বিদুষো নিয়োগপারতন্ত্র্যাভাবেহপি ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্তবদ্ বিষ-  
স্বাস্তরেহপি প্রবৃত্তিঃ কদাচিৎ স্তাদিতি চেৎ তত্রাহ—ক্ষুধ্যয়েতি । বিষয়াণাং হং-  
সাধনতাবধারণপূর্বকং প্রাগেব বিষবৎ ত্যক্তানাং ন পুনরুপাদানমমুচ্য সন্তবতি ।  
ভিক্ষাটনাদেস্তু জ্ঞাননিষ্ঠাবিরোধাভাবাৎ শরীরস্থিতিমাত্রাহেতুতয়া আবশ্যকস্বেহপি  
অপূর্বোপচয়হেতুত্বাভাবাচ্চ সংস্কারবশাৎ অনুবৃত্তিরিতি ন দোষ ইতি দৃষ্টব্যম্ ॥ ২৩২

বেদান্তবাক্যপুষ্পেভ্যো জ্ঞানামৃতমধুতমম্ ।

উজ্জহারালিবদ্ যো নন্তশ্চৈ সদৃশুরবে নমঃ ॥ ২৩৩

পদান্বয়। বঁ: ( যিনি ) অলিবং ( ভ্রমরের জায় ) নঃ ( আমাদের নিমিত্ত )  
বেদান্তবাক্যপুষ্পেভ্যঃ ( বেদান্তবাক্যসমূহরূপ পুষ্পের হইতে ) অনুতমম্  
( অত্যাংকুষ্ট ) জ্ঞানামৃতমধু ( জ্ঞানামূতরূপ মধু ) উজ্জহার ( সংগ্রহ করিয়াছেন )  
তশ্চৈ ( সেই, প্রসিদ্ধ ) সদৃশুরবে ( সাধু গুরুদেবের উদ্দেশ্যে ) নমঃ ( নমস্কার ) ॥ ২৩৩

অনুবাদ। যিনি ভ্রমরের জায় আমাদের নিমিত্ত বেদান্ত বাক্যরূপ  
পুষ্পরাজি হইতে উৎকৃষ্ট জ্ঞানামৃত মধু সংগ্রহ করিয়াছেন, সেই সদৃশুরর  
উদ্দেশ্যে নমস্কার ॥ ২৩৩

টীকা। উপপন্নতত্ত্বজ্ঞানস্ত যত্বেপি কিমপি কৃত্যং নাস্তি তথাপি গুরুশাস্ত্রে  
মাননীয়ে এবেতি শিষ্যান্ শিক্ষয়ান্নিব গুরুপ্রণামং নিবদ্যতি—বেদান্তবাক্যোতি।  
স্পষ্টম্। নোহস্বদর্থমিত্যর্থঃ ॥ ২৩৩

ইত্যষ্টাদশং তত্বমসিপ্রকরণম্ ॥ ১৮

\* তাৎপর্য—জানী পুরুষের বিধিগারভজ্য না থাকিলেও যেমন ভিক্ষাগমনাদি দৃষ্ট  
হয়, সেইরূপ বিষয়স্বত্বেরও প্রবৃত্তি হইতে পারে এই আশঙ্কার বলিতেছেন—ভিক্ষা-  
গমনাদি জ্ঞানের প্রতিবন্ধক নহে, তাহা শরীর স্থিতির কারণ, বিষয়স্বত্ব জ্ঞানের প্রতিবন্ধক,  
হৃতরাং তাহা ত্যাগ্য ।

## অথাত্মনঃ-সংবাদ-প্রকরণম্ ॥ ১৯

প্রযুক্ত্য তৃষ্ণাজ্বরনাশকারণং

চিকিৎসিতং জ্ঞানবিরাগভেষজম্ ।

ন যাতি কামজ্বরসন্নিপাতজাং

শরীরমালাং শতযোগদুঃখিতাম্ ॥ ১

পদাঙ্কায় । [ পুমান্ = পুরুষ ] তৃষ্ণাজ্বরনাশ কারণম্ ( তৃষ্ণা - বিষয়াভিলাষ-  
জ্বরের বিনাশ হেতু ) জ্ঞানবিরাগভেষজম্ ( জ্ঞান এবং বৈরাগ্যরূপ ঔষধ বাহাতে  
এবংবিধ ) চিকিৎসিতম্ ( চিকিৎসাকে ) প্রযুক্ত্য ( প্রয়োগ করিয়া ) কামজ্বর-  
সন্নিপাতজাম্ ( কামরূপ জ্বর হেতু মূর্ছাজাত ) শতযোগদুঃখিতাম্ ( শত শত  
বিষয় সম্বন্ধহেতু দুঃখযুক্ত ) শরীরমালাম্ ( শরীর-পরম্পরা. দেব, তির্ধ্যাক, মনুষ্য  
প্রভৃতি শরীর সমূহকে ) ন যাতি ( প্রাপ্ত হয় না ) ॥ ১

অনুবাদ । মনুষ্য তৃষ্ণারূপ জ্বর নাশের কারণ, জ্ঞান-বৈরাগ্যরূপ ঔষধ-  
সমবিত চিকিৎসাকে প্রয়োগ করিয়া কামরূপ জ্বর হইতে সমুৎপন্ন মূর্ছাজনিত,  
শত শত বিষয় সম্বন্ধ বশতঃ দুঃখযুক্ত, শরীর-পরম্পরাকে প্রাপ্ত হয় না ॥ ১

টীকা । তদেবং সংক্ষেপবিস্তারভায়ে তৎসংপদার্থপরিশোধনপূর্বকং ব্রহ্মা-  
শ্রেক্যালক্ষণব্যাক্যর্থজ্ঞানং সফলং সর্ববেদান্তপ্রত্যয়ং প্রমাণযুক্তিভাষ্যপাদিতং,  
নিত্যশুদ্ধবুদ্ধিসম্বৃত্তজ্ঞানানন্তানন্দস্বভাবজ্ঞ প্রত্যগাত্মনো ভেদবিপর্যাসাত্ত্বেন-  
কানর্থহেতুচ্চ অহঙ্কারমনোবুদ্ধিচিন্তাবাচ্যম্ অন্তঃকরণমিতি চ তত্র তত্র উক্তম্ ।  
ইদানীং প্রাধাত্মেন মনোবিখ্যাসনিবন্ধন এবাত্মনঃ সংসারঃ অতো মনঃ-  
স্বরূপতঃ চেষ্টাসুসন্ধানেন তদ্বিলাপনে যত্নঃ কার্য্যঃ ইত্যভিপ্রায়েণ আত্মমনঃ-  
সংবাদরূপং প্রকরণমারম্ভমার্ণো ভগবান্ ভাষ্যকারঃ প্রকরণপ্রয়োজনং তাবদাহ—  
প্রযুক্ত্যেতি । চিকিৎসিতং চিকিৎসা । ভাবে নিষ্ঠা । জ্ঞানং বিবেকরূপং  
বিরাগরূপং বিরাগ ঔদাসীত্যং মনোবৃত্তিবিষয়েষু অনাসক্তিলক্ষণক ভেষজং যন্মিৎ  
সুৎ চিকিৎসিতং তৃষ্ণারূপজ্বরনাশকারণং প্রযুক্ত্য দুঃখিতাং দুঃখিত্বং ন যাতি  
পুমানিতি বোজনা । কাম এব জ্বরন্তরিসমিতঃ সন্নিপাতো মূর্ছা আত্মানাত্মবিবেক-  
লক্ষণা ততো জাতাং শরীরপরম্পরাশতবোপৈঃ সম্বন্ধেদুঃখিতামিত্যর্থঃ ।

বদ্বা চিকিৎসিতমিতি ভেদজবিশেষণং বোধ্যম্ । সমাগ্, বখাশাস্ত্রং সাধিত-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১

অহং মমেতি স্বমনর্থমীহসে

পরার্থমিচ্ছন্তি তবাস্তু ঈহিতম্ ।

ন তেহর্থবোধো নহি মেহন্তি চাৰ্থিতা

ততশ্চ যুক্তঃ শম এব তে মনঃ ॥ ২

পদান্বয় । মনঃ ( হে মন ) স্ব ( তুমি ) অহং মম ইতি ( আমি, আমার এই, এরূপ—আমি স্থূল, আমার দেহ এই দেহ, আমি বা আমার, এরূপ ) অনর্থম্ ( ব্যর্থ ) ঈহসে ( চেষ্টা করিতেছ ), অস্ত্রে ( সাংখ্যাবাদীরা, বেদান্তবাদী—আমরা নহি ) তব ( তোমার, মনের ) ঈহিতম্ ( চেষ্টাকে ) পরার্থম্ ( পরের অর্থাৎ পুরুষের ভোগ ও অপবর্গের নিমিত্ত ) ইচ্ছন্তি ( ইচ্ছা করেন, বলিয়া থাকেন ), হি ( যেহেতু ) তে ( তোমার ) অর্থবোধঃ ( অর্থজ্ঞান ) ন ( নাই ) [ অচেতন মনের অর্থজ্ঞান সম্ভব নহে ] মে ( আমার ) [ ত্বয়ি=তোমাতে, তব্বিরে ] অৰ্থিতা চ ( প্রার্থিতাও ) ন অস্তি ( নাই ) [ তোমাতে আমার কোন প্রার্থনা নাই অর্থাৎ আমিও তোমাকে চাই না ] ততশ্চ ( তত্শব্দ ) তে ( তোমার ) শম এব ( শান্তিই, নিবৃত্তিই ) যুক্তঃ ( উচিত ) ॥ ২

অনুবাদ । হে মন ! তুমি, ‘আমি স্থূল, আমার দেহ’—এইরূপ ব্যর্থ চেষ্টা করিয়া থাক, তোমার চেষ্টা পুরুষের ভোগ ও অপবর্গের নিমিত্ত—একথা সাংখ্যগণ বলিয়া থাকেন, [ বেদান্তী—আমরা বলি না ] তোমার [ অচেতনহেতু ] অর্থজ্ঞান নাই, আমিও তোমাকে প্রার্থনা করি না, সুতরাং নিবৃত্তিই তোমার উচিত ॥ ২

টীকা । ভেদজপ্রয়োগ প্রকরণমাত্মনঃসংবাদেন প্রপঞ্চরতি—অহং-মমেত্যাদিনা । হে মনঃ অহংমমেতি ইদমিত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । স্বমনর্থং ব্যর্থ-মীহসে চেষ্টসে । নহু স্বমর্থমেবাহং চেষ্টেহন্তঃ কথমানর্থক্যমিতি চেৎ নাহং সাংখ্যো বৎ প্রত্যোবাভিমানস্তবেত্যান্তরমাহ—পরমার্থমিচ্ছন্তীতি । ভবেহিতং পরার্থং পুরুষস্ত ভোগাপবর্গার্থমস্ত্রে সাংখ্যো ইচ্ছন্তি ন বরং বেদান্তসিদ্ধান্ত-বেদিনঃ । বিচার্যমাণে ভ্রম্ননীষিতমপি নুধা । যতগেহর্থবোধো ন সম্ভবতি অচেতনখ্যো নাপি মে ত্বয়ি অৰ্থিতান্তি ততশ্চ তে শমো লয় এব যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২

যতো ন চাত্তঃ পরমাৎ সনাতনাৎ

সদৈব তৃপ্তোহহমতো ন মেহর্ষিতা ।

সদৈব তৃপ্তশ্চ ন কাময়ে হিতং

যতশ্চ চেতঃ প্রশমায় তে হিতম্ ॥ ৩

পদান্বয় । যতঃ (যেহেতু) অহম্ (আমি) সনাতনাৎ (পূর্ণানন্দরূপ) পরমাৎ (পরমাত্মা হইতে) অতশ্চ ন (ভিন্ন নহি) সদা এব তৃপ্তঃ (সর্বদাই পরিতৃপ্ত) অতঃ (অতএব) মে (আমার) অর্ষিতা (প্রার্থিতা) ন (নাই) সদৈব (সর্বদাই) তৃপ্তঃ (পরিতৃপ্ত) [মম=আমার] হিতম্ (হিত) ন কাময়ে (কামনা করি না) তে (তোমার) হিতম্ (হিত) [কাময়ে=কামনা করি] চেতঃ (হে মন) [ত্বম্=তুমি] প্রশমায় (লয়ের জন্ত) যতশ্চ (যত্নকর) ॥ ৩

অনুবাদ । যেহেতু আমি পূর্ণানন্দরূপ পরমাত্মা হইতে ভিন্ন নহি, সর্বদা পরিতৃপ্তস্বভাব, অতএব আমার প্রার্থনা নাই, আমি সর্বদা তৃপ্ত বলিয়া নিজের কোন হিতকামনা করি না, তোমার হিতকামনা করি, হে চিত্ত ! তুমি নিবৃত্তির জন্ত যত্নবান হও ॥ ৩

টীকা । আত্মনোহর্ষিতাভাবঃ সাধয়তি—যত ইতি । সনাতনাৎ পূর্ণানন্দ-রূপাৎ পরমাৎ অবিকারাৎ পরমাত্মনোহন্তো নাহং যতোহতঃ সদৈব তৃপ্তঃ ইত্যাদি-রূপঃ তস্মাৎ হে চেতঃ, তে প্রশমায় যতশ্চ । সুমুখ্যা মনোবিগলনে বন্ধঃ কার্য্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩

যড়ূর্ণিমলাভ্যতিরুক্ত এব যঃ

স এব চাত্মা জগতশ্চ নঃ শ্রুতেঃ ।

প্রমাণতশ্চাপি ময়া প্রবেদ্যতে

মুর্ধৈব তস্মাচ্চ মনস্তবেহিতম্ ॥ ৪

পদান্বয় । যএব (যিনিই) যড়ূর্ণিমলাভ্যতিরুক্তঃ (অশনারা, গিপাসা ; শোক, মোহ, জরা, মৃত্যু—এই ছয়টি উর্ধ্ব, তাহাদের মালা—পরস্পরাকে যিনি অতিক্রম করিয়াছেন) স এব (সেই এই) জগতঃ (জগতের) নশ্চ (এবং আমাদের) আত্মা চ (আত্মা), শ্রুতেঃ (শ্রুতিহেতু) প্রমাণতশ্চ অপি (এবং স্মৃতি প্রমাণবশতঃ) ময়া (মৎকার্ত্তক) প্রবেদ্যতে (জাত হইতেছে) তস্মাচ্চ (তজ্জন্ত) মনঃ (হে মন) তব (তোমার) ঐহিকম্ (চেষ্টা) মুখা এব (বুধাই) ॥ ৪

অনুবাদ । যিনি ছইটি উর্দ্ধির মালাকে অতিক্রম করিয়াছেন, তিনি জগতের ও আমাদের আত্মা, শ্রুতি এবং স্মৃতিপ্রমাণবশতঃ আমি সম্যক্ জ্ঞান লাভ করিয়াছি, অতএব হে মন ! তোমার চেষ্টা বৃথা \* ॥ ৪

টীকা । পরমাত্মাভেদেন স্বত্বার্থিহাভাব উক্তত্বমেব অভেদমুপপাদয়তি ষড়্‌শ্লীমালেতি ।—অশনারা পিপাসা শোকো মোহো জরামৃত্যুরিতি প্রাণ-মনোদেহধর্ম্মাঃ ষড়্‌শ্লীম ইব আবির্ভাবতিরোভাবরূপান্তেবাং মালা অবিচ্ছিন্নাঃ পরম্পরাঃ তা অভ্যভীত্যা সর্কাস্থনা পৃথক্কৃত্য বৃত্তঃ সিক্কো নিশ্রপঞ্চ ইতি যাবৎ য এবংবিধঃ স এব জগতঃ সর্বস্বাত্মা । চকারাৎ তবাহমেবাত্মা । শ্রুতেঃ ‘যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদব্রহ্ম’, ‘য আত্মাসর্কাস্থরঃ’ ইত্যাদৌ শ্রবণাদিত্যর্থঃ । ‘অহমাত্মা শুড়াকেশ সর্কভূতশয়স্থিতঃ’ ইত্যাদিস্মৃতি প্রমাণতোহপি । চকারাৎ কার্য-কারণোপাধিব্যপারামর্শমন্তরেণ স্বতো ভেদানিরূপণাৎ ইত্যাদিভাষ্যাদ্ বিঘ্নদুঃখবাচ্য ময়া প্রবেত্ততে সম্যক্ জ্ঞায়তে মুখৈবেতি শ্লগমম্ ॥ ৪

ত্বয়ি প্রশান্তে নহি চাস্তি ভেদধী-

র্যতো জগন্মোহমূপৈতি মায়য়া ।

গ্রহো হি ময়াপ্রভবস্ত কারণং

গ্রহাদ্ বিমোকে নহি সাস্তি কস্তচিৎ ॥ ৫

পদার্থায় । ত্বয়ি প্রশান্তে ( তুমি নিরস্ত হইলে ) ভেদধীঃ ( ভেদজ্ঞান ) ন হি চ অস্তি ( নাই ), বতঃ ( যে ভেদজ্ঞান বশতঃ ) জগৎ ( প্রাণিসমূহ ) মায়য়া ( মায়ার দ্বারা ) মোহম্ ( মোহকে ) উটৈতি ( প্রাপ্ত হয় ), হি ( কারণ ) গ্রহঃ ( ভেদজ্ঞান ) ময়াপ্রভবস্ত ( অভিমানরূপ মায়ার উৎপত্তির ) কারণম্ ( হেতু ), গ্রহাৎ ( ভেদজ্ঞান হইতে ) বিমোকে ( বিযুক্ত হইলে ) সা ( অভিমান-লক্ষণ ময়া ) কস্তচিৎ ( কাহার ) ন হি অস্তি ( নাই ) ॥ ৫

অনুবাদ । হে মন ! তুমি শান্ত হইল ভেদজ্ঞান থাকে না, যে ভেদজ্ঞান হইতে জগদ্বিবাসী—প্রাণিসমূহ মায়ার দ্বারা মোহপ্রাপ্ত হয় ; কারণ,

\* তাৎপৰ্য্য—অশনারা ( ক্ষুধা ), পিপাসা ; শোক, মোহ ; জরা, মৃত্যু—এই ছয়টিকে উর্দ্ধি বলা হয় ; তন্মধ্যে বধ্যক্রমে দুইটি দুইটি করিয়া প্রাণ, মনঃ ও দেহের ধর্ম্ম । উর্দ্ধি শব্দের অর্থ উন্নত, যেমন উর্দ্ধি আবির্ভাব তিরোভাবরূপ, ইহারাত্ত সেইরূপ ; তজ্জন্য ইহাধিককে উর্দ্ধি বলা হইয়াছে ।

ভেদজ্ঞান অভিমানলক্ষণ মায়াৎপত্তির হেতু, ভেদজ্ঞান নিবৃত্ত হইলে কাহারও অভিমানরূপ মারা থাকিতে পারে না \* ॥ ৫

টীকা । প্রত্যগাত্মনঃ পরমাআভেদং প্রামাণিকমুক্তা ভেদপ্রতিভাসত্ত্ব মনঃ-  
কল্পিতত্বেন আভাসতামুপপাদয়তি—ত্বয়ীতি ; যতো ভেদধিরো জগৎপ্রাণিজাত-  
মোহমাকুলীভাবম্ অকৃতার্থতাভিমানলক্ষণয়া মায়য়া উপৈতি নিত্যং সংবধ্যতে  
সা ভেদধৌত্বয়ি মনসি পশ্যন্তে ন চান্তি । অমুপ্তৌ তদভাবে তদভাবদর্শনা-  
দিত্যর্থঃ । অম্বরব্যতিরেকাভ্যাং ভেদগ্রহস্য অনর্থহেতুতামুপপাদয়তি—ঐহো-  
হীতি । অমুপ্ত্যাদৌ ভেদগ্রহাভাবে মায়্যামোহরোরদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫

ন মেহস্তি মোহস্তব চেষ্টিতেন হি

প্রবুদ্ধতত্ত্বস্বসিতো হ্যবিক্রিয়ঃ ।

ন পূর্বতত্ত্বোত্তরভেদতা হি নো

বৃথৈব তস্মাচ্চ মনস্তবেহিতম্ ॥ ৬

পদান্বয় । তব ( তোমার, মনের ) চেষ্টিতেন ( চেষ্টির দ্বারা, ব্যাপারের  
দ্বারা ) মে ( আমার, আত্মার ) মোহঃ ( ভ্রান্তিজ্ঞান ) ন হি অস্তি ( নাই ) ; তু  
( কিন্তু ) [ অচম্=আমি, আত্মা ] প্রবুদ্ধতত্ত্বঃ ( জ্ঞাততত্ত্বস্বভাব ) অসিতঃ  
( বন্ধনরহিত ) অবিক্রিয়ঃ হি ( বিকাররহিতই ), হি ( কারণ ) নঃ ( আমাদের )  
পূর্বতত্ত্বোত্তরভেদতা ( পূর্বাবস্থা হইতে উত্তরকালে তত্ত্বের ভিন্নতা ) ন ( নাই  
অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানের পূর্বে এবং পরে কোন বিশেষ নাই ) তস্মাৎ ( তজ্জন্তুও ) মনঃ  
( হে মন ) তব ( তোমার ) দ্জিহিতম্ ( চেষ্টি ) বৃথা এব ( নিষ্ফলই ) ॥ ৬

অনুবাদ । হে মন ! তোমার চেষ্টির দ্বারা আমার মোহ হয় না,  
কিন্তু আমি জ্ঞাততত্ত্বস্বভাব, বন্ধনরহিত এবং বিকারশূন্য ; যেহেতু তত্ত্বজ্ঞানের  
পূর্বে কিংবা উত্তরকালে আমাদের কোন বিশেষ নাই, অতএব তোমার চেষ্টি  
ব্যর্থই † ॥ ৬

\* তাৎপৰ্য্য— অমুপ্তিকালে মনঃ না থাকায় ভেদজ্ঞান নাই এবং তখন ভেদজ্ঞান না থাকায়  
মারা ও মোহ দুই হয় না ।

† তাৎপৰ্য্য—বস্তুতঃ তত্ত্বজ্ঞানের পূর্বে অথবা পরে আত্মার একই অবস্থা, কেবলমাত্র  
অজ্ঞানবশতঃ বরূপ লানিতে পারা যায় না । তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অজ্ঞানরূপ প্রতিবন্ধক  
চলিয়া যায় ।

টীকা। ইতচ্চ মনশ্চেষ্টিতং বৃথেত্যাহ—নমোহস্তীতি। অসিতো বন্ধ-  
রহিতঃ প্রবুদ্ধতত্ত্বস্বভাবমণিতত্ত্বম্ অবিক্রিয়ত্বং চ ব্যাংগাদয়তি—ন পূর্বেতি।  
পূর্বতত্ত্বং পূর্বাংস্থা পূর্বতত্ত্বাং উত্তরভেদতা উত্তরকালে তত্ত্বভেদতা নোহস্মাকং  
নান্তি তত্ত্বপ্রবোধাৎ পূর্বোত্তরকালয়ো ন মে বিশেষোহন্তীত্যর্থঃ। হি বস্মাদেবং  
তস্মাৎ। স্বংকৃতাতিশয়াভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৬

যতচ্চ নিত্যোহহমতো ন চান্যথা

বিকারযোগে হি ভবেদনিত্যতা।

সদা প্রভাতোহহমতো হি চাদ্বয়ো

বিকল্পিতং চাপ্যসদিত্যবস্থিতম্ ॥ ৭

পদান্বয়। যতঃ চ (যেহেতু) অহম্ (আমি) নিত্যঃ (অবিনাশী) অতঃ  
(এইজন্ত) ন চ অন্যথা (অন্ত প্রকার, অনিত্য নহি), হি (কারণ) বিকার-  
যোগে (পরিম্পন্দন পরিণামাদিরূপ বিকারের সম্বন্ধ হইলে) অনিত্যতা (বিনাশিত্ব)  
তবেৎ (হয়) [ যদিও পরিম্পন্দন পরিণামাদিরূপ ক্রিয়া নাই, তথাপি প্রকাশাদি-  
রূপ ক্রিয়া আছে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] অহম্ (আমি) সদা (সর্বদা)  
প্রভাতঃ (প্রকাশস্বভাব) অতঃ (এজন্ত) অদ্বয়চ্চ (অদ্বিতীয়) হি (নিশ্চিত),  
[ দৃশ্যবস্তুর থাকায় অদ্বিতীয় কিরূপে? এ আশঙ্কায় বলিতেছেন—] বিকল্পিতঞ্চ  
(দৃশ্যবস্তুর) অসৎ (মিথ্যা) ইতি (ইহা) অবস্থিতম্ (নিশ্চিত) ॥ ৭

অনুবাদ। যেহেতু আমি নিত্য, অতএব অনিত্যতা আমাতে নাই;  
কারণ, বিকারের সহিত সম্বন্ধ ঘটিলে অনিত্যতা আসিয়া পড়ে, আমি সর্বদা  
প্রকাশস্বভাব; অতএব অদ্বিতীয়, দৃশ্যবস্তুর মিথ্যা—ইহা নিশ্চিত ॥ ৭

টীকা। সর্বদৃশ্চাতিবর্ত্তিষাচ্চ আশ্রয় আগন্তুকাতিশয়াযোগং সাধয়তি  
—যতশ্চেতি। অন্যথা অনিত্যতা। নহু কুতোহনিত্যতা প্রাপ্তিঃ বা নিষিদ্ধাতে  
তত্রাহ—বিকারেতি। পরিম্পন্দনপরিণামাদিরূপবিক্রিয়াভাবেহপি প্রকাশ-  
প্রকাশসংসর্গরূপবিক্রিয়া ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহে—সদেতি। ‘সকৃদ্বিত্যতো হ্যেবৈব  
ব্রহ্মলোকঃ’, ‘পশুন্ বৈ তন্ন পশুতি’ ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ। সতি দৃশ্যভেদে  
কথময়ত্মত আহ—বিকল্পিতমিতি। সঙ্কল্পাদিবৎ আগন্তুকত্বাৎ অসদিত্যব-  
স্থিতং নিশ্চিতমিত্যর্থঃ ॥ ৭

অভাবরূপং ভ্রমসৌহ হে মনো

নিরীক্ষ্যমাণে নহি যুক্তিতোহস্তিতা ।

সতো হ্যনাশাদসতোহপ্যজন্মতো

দ্বয়ঞ্চ চেতস্তব নাস্তিতেষ্যতে ॥ ৮

পদাঙ্কয় । হে মনঃ ! { হে চিত্ত } ত্বম্ ( তুমি ) অভাবরূপম্ ( অভাব-  
সত্তা, সত্তারহিত ) অনি ( হও ) ইহ ( ইহাতে ) যুক্তিতঃ ( যুক্তির দ্বারা )  
নিরীক্ষ্যমাণে ( দেখিলে ) [ তব = তোমার ] অস্তিতা ( সত্তা ) ন হি ( নাই ),  
হি ( কারণ ) সতঃ ( সদ্বস্তুর ) অনাশাৎ ( নাশ না হওয়ার ) অসতঃ অপি  
( অসৎবস্তুরও ) অজন্মতঃ ( অনুৎপত্তিবশতঃ ) চেতঃ ( হে মন ! ) তব ( তোমার )  
দ্বয়ঞ্চ ( দুইটি, জন্ম ও বিনাশ ) [ অস্তি = আছে ] [ অতঃ = এইজন্য ] অস্তিতা  
( পরমার্থসত্তা ) ন ইষ্যতে ( ইষ্ট হয় না ) ॥ ৮

অনুবাদ । [ আত্মা ব্যতীত দ্বিতীয় মনঃ বিদ্যমান আছে, এই আশঙ্কার  
বলিতেছেন,—অথবা মনঃ ভেদের কল্পক, তাহার অভাব হইলে আত্মার অদ্বি-  
তীয়ত্ব নিশ্চিত হয়, ইহাই বলিতেছেন—] হে মনঃ ! তুমি অভাবরূপে আছ ;  
যুক্তি দ্বারা দেখিলে তোমার সত্তা নাট ; কারণ সতের অবিনাশিত্ব এবং অলৌক  
বস্তুর অনুৎপত্তি দেখা যায় । হে চিত্ত ! তোমার জন্ম ও বিনাশ এই দুইটিই  
আছে ; সুতরাং পণ্ডিতেরা তোমার সত্তা স্বীকার করেন না \* ॥ ৮

টীকা । মনসৈব সদ্ধিতীয়ত্বমাত্মন ইত্যাপেক্ষ্যাহ—অভাবরূপমিতি । যদ্ বা  
ভেদকল্পকস্ত মনসোহভাবরূপাদপি সদাঙ্গদ্বয়মাত্মন ইত্যাহ—অভাবরূপমিতি ।  
যুক্তিতো নিরীক্ষ্যমাণে তব অস্তিতা ন্যূনত্বাৎ যুক্তিমাহ—সতো হীতি ।  
তথাচাহ ভগবান্ ‘নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাব্যবো বিদ্বতে সত্যঃ’ ইতি দ্বয়ং জন্ম-  
বিনাশাখ্যং তে তব । অতস্তব নাস্তিতেষ্যতে পরমার্থসত্ত্বং নেব্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৮

দ্রষ্টা চ দৃশ্যং চ তথা চ দর্শনং

ভ্রমস্ত সর্বস্তব কল্পিতো হি সঃ ।

\* তাৎপর্য—‘অভাবরূপ’—বলার মনঃ শব্দশ্রুত্বাবিবৎ অলৌক হয় অথবা শূন্যবাদ  
আসিয়া পড়ে ; এই আশঙ্কার বলিলেন—অস্তিত্ব নাই । আত্মা সত্ত্বত, তাহার বিনাশ নাই ;  
শব্দশ্রুত্বাবি অসৎ অর্থাৎ অলৌক, তাহাও উৎপত্তি নাই ; কিন্তু মনের জন্ম ও বিনাশ আছে,  
সুতরাং মনঃ কল্পিত ।

দৃশ্যে চ ভিন্নং ন হি দৃশ্যমীক্ষতে

স্বপ্নং প্রবোধেন তথা ন ভিদ্যতে ॥ ৯

পদান্বয় । দ্রষ্টা চ (দর্শনকর্তা) দৃশ্যং চ (বিষয়) তথা চ (সেইরূপ, এবং) দর্শনম্ (দৃষ্টি), সর্কঃ (সমস্ত) জ্ঞমন্ত (ভ্রান্তিই) সঃ (সেই ভ্রম) তব কল্পিতঃ (স্বংকৃত) হি (নিশ্চিত); হি (যেহেতু) দৃশ্যে চ (দর্শন হইতে) ভিন্নং (পৃথগভূত) দৃশ্যম্ (দ্রষ্টব্য বিষয়) ন ঈক্ষাতে (দৃষ্ট হয় না) [যথা = যেমন], তথা (সেইরূপ) স্বপ্নং (স্বপ্নগত আত্মা) প্রবোধেন (জাগ্রদবস্থার দ্বারা) ন ভিদ্যতে (ভিন্ন হয় না) ॥ ৯

অনুবাদ । [হে মনঃ!] দ্রষ্টা, দৃশ্য এবং দর্শন—সমস্ত ভ্রান্তি তোমারই কল্পিত, দর্শন হইতে দৃশ্যের ভেদ দৃষ্ট হয় না, যেমন স্বপ্নগত আত্মা জাগ্রদবস্থার ভেদ প্রাপ্ত হয় না ॥ ৯

টীকা । বীজ্যভাবে কৃতঃ কলমিতি জ্ঞানেন অদ্বৈতত্বমাত্মনো বিশদয়তি—দ্রষ্টা চেতি । তব কল্পিতস্বংকৃতঃ । কিঞ্চ আগন্তুকস্ত অবিজ্ঞাতসম্বাদাবাদপি আত্মাভয় ইত্যাহ—দৃশ্যে চ চেতি । জড়স্ত স্বতঃ স্ফুরণাতাবাদ স্ফুরতশ্চ সত্ত্ব প্রমাণাতাবাদিত্যর্থঃ । তথা সতি স্বপ্নাত্মা প্রবোধেন জাগ্রদাদিনা ন ভিত্ততে । যথা স্বাপাবস্থায়ামদ্বিতীয় এব তথাবস্থায়ামপি ইত্যর্থঃ । স্বাপে চাধিতীয়ত্বং “সলিল একো দ্রষ্টাহৈবৈতো ভবতি । অথাস্মিন্ প্রাণ এবৈকথা ভবতি তদেৎ বাক্ সর্কেনামতিঃ সহাগ্যেতি” ইত্যাদি শ্রুতিসিদ্ধম্ ॥ ৯

বিকল্পনা বাপি তথাহয়্যা ভবে-

দবস্ত্রযোগাৎ তদলাতচক্রবৎ ।

ন শক্তিভেদোহস্তি যতো ন চাত্মনাং

ততোহদ্বয়ত্বং অহিততোহবসীয়তে ॥ ১০

পদান্বয় । তথা (দৃশ্যের ত্রায়) বিকল্পনা বা অপি (বিকল্পনাও) [ন ভিদ্যতে = ভেদ প্রাপ্ত হয় না], অবস্ত্রযোগাৎ (অবস্ত্রবিষয়কত্ববশতঃ) অলাতচক্রবৎ (অলাতচক্রের ত্রায়, দগ্ধ অঙ্গার ঘুরাইলে চক্রের ত্রায় দৃষ্ট হয়) অদ্বয়া (তৈবত) ভবেৎ (হয়); যতঃ (যেহেতু) শক্তিভেদঃ (শক্তির দ্বারা ভিন্নতা, স্বপ্নগত ভেদ) ন আস্তি (নাই) ততঃ (তজ্জন্ত) আত্মনাং (আত্ম-সমূহের) অদ্বয়ত্বং (দ্বিতীয়তা) ক্রান্ততঃ (শ্রুতিপ্রমাণের দ্বারা) ন অবসীয়তে (নিশ্চিত হয় না) ॥ ১০

অনুবাদ । দৃষ্টবৎ বিকল্পনাও ভিন্ন নহে, অবস্তর স্বরূপবশতঃ অলাত-  
চক্রের স্থায় অধিষ্ঠান সম্ভাবিতরিত সম্ভা নাই, বেহেতু শক্তিভেদ নাই ; অতএব  
শ্রুতি প্রমাণের দ্বারা আত্মার ভেদ সিদ্ধ হয় না [ অর্থাৎ আত্মার অধিতীয়ক  
নিশ্চিত হয় ] \* ॥ ১০

টীকা । এবং বিকল্পাভাবেশপি বিকল্পনা সম্ভাব্যতীতি পুনরবৈতানুপপত্তিরি-  
ত্যাশঙ্ক্যাহ—বিকল্পনা বাপীতি । তথা দৃষ্টবদেব বিকল্পনাপি ন ভিন্নত ইতি  
পূর্বলোকগতানুকর্ষণার্থে বা শব্দঃ । কিন্তু অবস্থযোগাৎ অবস্থবিষয়কতয়া তদ্বিকল্প-  
নাৎ অবস্থাদিষ্ঠানাতিরিক্তস্বরূপরহিতা ভবেৎ তত্র লোকে তু অলাতচক্রবৎ ভ্রমহুগ্ন-  
কস্ত চক্রাকারত্ববদিতি যোজন্য । যথা ভ্রমতোহলাতস্ত চক্রাকারতা ন পৃথক্ বস্ত  
তথা বিকল্পনাপি চিদাশ্রিতিরেক্ষণ পৃথক্ বস্ত সত্যী ন ভবতীত্যর্থঃ । তথাপি নাস্ব-  
নোহবস্থং দৃষ্টিশ্রুতিমত্যাশিতিকল্পস্ত স্বগতভেদস্ত সম্ভাৎ তথা প্রতিশরীরমাশ্র-  
ভেদপ্রধানং সম্ভাব্যভেদোপপত্ত্য ইত্যশঙ্ক্য শ্রুতিবিরোধাৎ মৈবমিত্যাহ—  
ন শক্তিভেদ ইতি । তথাচ শ্রুতিঃ “অকৃত্বেনো হি সঃ প্রাণমেব প্রাণো নাম  
ভবতি বদন্ বাক্পশুংশ্চক্ষুঃ শৃণু শ্রোত্রং মনো মনঃ তানি অষ্টৈতানি কণ্ঠ-  
নামান্ত্রেব” ইতি চিদাশ্রয়ে দৃষ্টাদিভেদস্যোপাধিকতাং দর্শয়তি । “একো দেবো  
বহুগা নিবিষ্টঃ” “একং সত্ত্বং বহুধা কল্পয়ন্তি” “একস্তথা সর্বভূতান্তরাশ্রা”  
ইত্যাদিশ্রুতিরান্বনঃ সর্বত্রৈকত্বমাহ । তথা ভেদনিষেধশ্রুতিস্মৃতয়োহপি অত্রো-  
দাহার্থ্যঃ ॥ ১০

মিথশ্চ ভিন্না যদি তে হি চেতনাঃ

ক্ষয়ন্তু তেবাং পরিমাণযোগতঃ ।

ধ্রুবো ভবেদভেদবতাং হি দৃষ্টতো

জগৎক্ষয়শ্চাপি সমস্তমোক্কতঃ ॥ ১১

পদান্বয় । যদি ( যদি ) চেতনাঃ ( আত্মসমূহ ) মিথশ্চ ( পরস্পর ) ভিন্নাঃ  
( পৃথগ্ভূত, নানা ) তে হি ( তাহারা ) [ পরিমিতা = পরিমাণযুক্ত ], ভেদবতাং  
( ভেদপ্রাপ্তবস্তুরসমূহের ) দৃষ্টতঃ ( বিনাশ দর্শনবশতঃ ) তেবাম্ ( তাহাদের, আত্ম-

\* তাৎপর্য—জগৎ অঙ্গারকে ঘুরাইলে চক্রের মত দৃষ্ট হয়, কিন্তু সেই চক্রাকার জাতি,  
তাহা যেমন জলদঙ্গার অপেক্ষা ভিন্ন নহে, সেইরূপ দৃষ্টজগৎ ও করিত বস্তুরূপ অধিষ্ঠান  
সম্ভা অপেক্ষা ভিন্ন নহে । যেমন অগ্নির দাহিকাশক্তি আর হইতে ভিন্ন নহে, সেইরূপ সারা-  
শক্তিও আত্মা হইতে ভিন্ন নহে, হস্তরাং বগত ভেদও নাই ।

সমূহের) পরিমাণযোগ্যতঃ ( পরিমাণের সম্বন্ধবশতঃ ) ক্ষয়স্ত ( বিনাশ ) এবং ( নিশ্চিত ) ভবেৎ হি ( হয়ই ), সমস্তমোক্ষতঃ ( সকলের মুক্তি হওয়ার অর্থাৎ ভোক্তা না থাকায় ) জগৎক্ষয়শ্চাপি ( জগতেরও ক্ষয় ) [ ভবেৎ=হয় ] ॥ ১১

অনুবাদ । [ সম্প্রতি গ্রন্থকার যুক্তির দ্বারা আত্মার ভেদ খণ্ডন করিতেছেন ]—যদি প্রত্যেক জীবের আত্মা পরস্পর ভিন্ন হয়, তাহা হইলে পরিমিত হইয়া পড়ে, ভেদযুক্ত ঘটপদাদির বিনাশ দেখিয়া, ভেদগ্রস্ত আত্মাসমূহের পরিমাণ সম্বন্ধবশতঃ বিনাশও নিশ্চিত এবং সমস্ত প্রাণীর মুক্তি হইলে জগতেরও ক্ষয় অবশ্যজ্ঞাবী ॥ ১১

টীকা । আগমবাহ্যানাং ভেদকল্পনাং যুক্ত্যা নিরাকরোতি -- মিথশ্চেতি । চেতনা আত্মানো যদি মিথো ভিন্নাঃ স্যাস্তহি যে ভিন্নান্তে পরিমিতা যথা মূলানুরা-  
দয়ো যে চ পরিমিতান্তে বিনাশিনস্তদ্বদেব ইত্যাত্মনাং বিনাশিত্বপ্রসঙ্গ ইতি সমুদায়ার্থঃ । পরিমাণযোগ্যতন্ত্বেযাং ক্ষয়স্ত এবো ভবেৎ । ভেদবতাং হি দৃষ্টতঃ বিনাশদর্শনাদিতি যোজন্য । কিঞ্চ ভেদপক্ষে এতৈককস্মিন্ কল্পে এতৈকযুক্ত্যাবপি অনন্তেষু গতকল্পেষু অনন্তানাং জীবানাং মুক্তিসম্ভবাদিদানীং সমস্তমোক্ষতো ভোক্তৃত্বাবে তদর্থানাং ভোগ্যানাং জগতাং ক্ষয়শ্চাপি ভবেৎ অতো ভেদপক্ষে হযুক্তিক ইত্যর্থঃ ॥ ১১

ন মেহস্তি কশ্চিন্ন চ সোহস্মি কস্মচ্চিদ্-

যতোহদ্বয়োহহং ন হি চাস্তি কল্পিতম্ ।

অকল্পিতশ্চাস্মি পুরা প্রসিদ্ধিতে

বিকল্পনায়া দ্বয়মেব কল্পিতম্ ॥ ১২

পদানুব্রয় । বতঃ ( যেহেতু ) অহম্ ( আমি ) অদ্বয়ঃ ( অবিভীত )

[ অতঃ=অতএব ] মে ( আমার ) কশ্চিৎ ( কেহ ) ন অস্তি ( নাই ), কস্মচ্চিদ্ ( কাহার ) অস্মি ( হই ) সঃ ( সে ) ন চ ( নাট ), কল্পিতম্ ( আরোপিত ) [ জগৎ=পৃথিবী ] ন চ অস্তি হি ( নাই ) বিকল্পনায়াঃ ( বিকল্পনার ) পুরা

\* ভাৎপর্য্য—যদি প্রতিজীবের ভিন্ন ভিন্ন আত্মা স্বীকৃত হয়, তবে আত্মা ঘট পটাদির দ্বারা পরিমিত হইয়া পড়ে, পরিমিত বস্তুর বিনাশ সর্বজনপ্রসিদ্ধ । অপিচ, আত্মার ভেদ হইলে প্রত্যেক কল্পেও যদি এক একটি আত্মা সূত্র হয়, তবে সকলের মুক্তি ঘটতে পারে, আর ভোক্তা থাকিল না ; হুতরাং ক্রমে জগতের বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী ; অতএব আত্মভেদবাদ অসার ।

( পূর্বে ) প্রসিদ্ধিতঃ ( প্রসিদ্ধিবশতঃ ) আমি ( আমি ) অকল্লিতশ্চ ( কল্লনারহিত )  
বস্তুম্ এবং ( বৈতবদ্বস্তুই ) কল্লিতম্ ( আরোপিত ) ॥ ১২

অনুবাদ । যেহেতু আমি অধিতীয়, অতএব আমার কেহ নাই,  
আমি কাহার হইব, এমন কেহও নাই, কল্লিত জগতেরও অস্তিত্ব নাই,  
বিকল্লনার পূর্বে আমার প্রসিদ্ধি থাকায় আমি অকল্লিত, ভেদবান্ পদার্থ  
কল্লিত ( মিথ্যা ) • ॥ ১২

টীকা । নহু তথাপি জগজ্জীবৈশ্বর্যভেদস্য বিজ্ঞানম্বাৎ কথমুক্তদোষ-  
পরিহার ইত্যশঙ্ক্যাহ—ন মেহস্তীতি । যতোহহমবয়বো বস্তুতো মে গুণভূতঃ  
প্রধানভূতো বাহ্যাদৃশো বা ন কশ্চিদস্তি । যস্যাপি কস্যচিদহমস্মি সোহপি ন  
চাস্তীতি সম্বন্ধঃ । যচ্চ কল্লিতং জগৎ তচ্চ ন হস্তি । তথাচ জীবৈশ্বর্যজগত্বেদস্য  
ময়ি অথয়ে কল্লিতত্বাৎ কল্লিতস্য প্রমাণাসিদ্ধিঃ । অলংকারত্বাৎ নাস্ত্যস্মাত্ত-  
দোষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । নহু বৈতবদবৈতস্যাপি পদার্থত্বাবিশেষাৎ কল্লিতত্বং তদ-  
বাস্তবত্যাশঙ্ক্য নিরাধিষ্ঠানকল্লনাযোগাৎ নিরবধিকবাধাযোগাজ্জ সৰ্ব্বকল্লনায়াঃ  
প্রাগেব সিদ্ধকল্লিতবাধাবধিতয়া পশ্চাদপ্যবশ্যমাণং ন কল্লিতং কিন্তু স্বতঃসিদ্ধং  
বস্তু অদ্বয়শব্দেন উচ্যত ইত্যাহ—অকল্লিত ইতি । বিকল্লনায়াঃ পুরা  
প্রসিদ্ধিতোহহম্ অকল্লিতোহস্মি চকারাদুর্দ্ধমপি অবধিত্বত্বাৎ মধ্যে চ তৎ-  
সাক্ষিৎবাৎ অকল্লিত এবাস্তীতি গৃহ্যতে । পরিশেষাৎ সাপেক্ষং বস্তুমেব কল্লিতম্  
ইত্যর্থঃ ॥ ১২

বিকল্লনা চাপ্যভবে ন বিদ্যতে

সদন্তদিত্যেবমতো ন নাস্তিতা ।

যতঃ প্রবৃত্তা তব চাপি কল্লনা

পুরা প্রসিদ্ধেন চ তদ্বিকল্লিতম্ ॥ ১৩

\* তাৎপর্য—বৈতবাদী অদ্বৈতবাদীর প্রতি এরূপ শঙ্কা করিতেছেন—যদি বট পটাদি  
পরস্পরভিন্ন বলিয়া পরিগামী হয় এবং পরিণামিত্বহেতু তাহাদের অনিত্যত্ব নিশ্চিত হয়,  
তাহা হইলে অদ্বৈতবাদীরও সেই ধোব ঘটে ; কারণ তাহার মতে আত্মার সহিত জগতের  
ভেদ আছে,—তাহার উত্তরে বলিতেছেন—যদি বাস্তবিক পক্ষে আত্মা তির পদার্থ থাকিত,  
তবে আত্মা ভেদবান্ হইয়া অনিত্য হইত, বস্তুতঃ আত্মা তির পরমার্থবস্তু কিছুই নাই । যদি  
বল, বৈতের স্তায় অদ্বৈতও পদার্থ, পদার্থমাত্র কল্লিত, হতরায় আত্মার কল্লিতত্ব আসিরা  
পড়িল—ইহার উত্তরে এই—কল্লিত বস্তুমাত্রের অধিষ্ঠান চাই, যেমন শুদ্ধিতে রজত কল্লিত,  
আত্মা কল্লিত হইলে তাহার অধিষ্ঠান আবশ্যক করে । এইরূপে অনবধা ঘটে, হতরায় আত্মা  
সৰ্ব্বাধিষ্ঠানভূত, অকল্লিত ।

পদান্বয় । অভবে ( উৎপত্তিরহিত, নিত্যবস্তুতে ) সদন্তং ইতি ( সং-  
স্বরূপ ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন অর্থাৎ অসং এইরূপ ) বিকল্পনা চ অপি ( বিকল্পনাও )  
ন বিদ্যতে ( নাই ) অতএব ( এইজন্ত ) ন নাস্তিতা ( আত্মা নাই এমন নহে  
অর্থাৎ আত্মা আছে ), যতঃ ( বাহ্য হইতে ) তব ( তোমার ) কল্পনা চ অপি  
( বিকল্পনা ) প্রবৃত্তা ( প্রবৃত্ত হইয়াছে ) পুরা ( তোমার কল্পনার পূর্বে ) প্রসিদ্ধে:  
( প্রসিদ্ধিবশতঃ ) তৎ ( তাহা ) বিকল্পিতম্ ( বিকল্পনা ) ন চ ( নহে ) ॥ ১৩

অনুবাদ । নিত্য আত্মাতে অসং এইরূপ বিকল্পনা নাই, তাহা হইলে  
আত্মার সত্তা নাই ইহা বলিতে পার না ; কারণ, বাহ্য হইতে তোমার ( মনের )  
কল্পনা প্রবৃত্ত হইয়াছে, সেই কল্পনার অবলম্বন পূর্বে প্রসিদ্ধিবশতঃ, তাহা  
বিকল্পনা হইতে পারে না \* ॥ ১৩

টীকা । উক্তমেব স্পষ্টীকুর্ন আত্মনো বিকল্পনান্তবিষয়ত্বমাহ—বিকল্পনা  
চাপীতি । নাস্তি ভব উৎপত্তির্বস্যা তদন্তবং তস্মিন্ অভবে নিত্যে সদন্তং  
সতোহন্যদসদিতাপি বিকল্পনা নচ বিজ্ঞতে । অতঃ এবং সতি ন নাস্তিতা ।  
আত্মনো নিত্যত্বাদিতার্থঃ । কিন্তু অমনসস্য কল্পনামুদয়াৎ মনসশ্চ আগত্বকতয়া  
স্বরূপসত্তাবাৎ তদপি সবিলাসং যত্র কল্পিতং তন্ন কল্পনালম্বনং কিন্তু সর্বকল্পনা-  
সাক্ষিৎবেন পূর্বাণরকালকলনাকলিতং কূটস্থমেবাস্মত্ত্বমিত্যাহ—যত ইতি ।  
তব মনস ইত্যর্থঃ । স্বংকল্পনারা অপি পুরা প্রসিদ্ধেরিত্যর্থঃ ॥ ১৩

অসদ্বয়ং তেহপি হি যদ্যদীক্ষ্যতে

ন দৃষ্টমিত্যেব ন চৈব নাস্তিতা ।

যতঃ প্রবৃত্তা সদসদ্বিকল্পনা

বিচারবদ্বাপি তথাদ্বয়ং চ সং ॥ ১৪

পদান্বয় । [ হে মনঃ ! ] তে ( তোমার বিষয়ীভূত ) যদ্বয়ং অপি ( যে যে  
বস্তু ) দীক্ষ্যতে ( দৃষ্ট হইতেছে ), [ তত্ত্বং = তাহা তাহা ) স্বয়ম্ ( বৈত ) অসং  
( বিখ্যা ), ন দৃষ্টম্ ( দৃষ্ট হয় না ) ইতিএব ( এইজন্ত ) নাস্তিতা ( অসত্তা ) ন চ এব  
( নিশ্চয়ই নাই ) [ অর্থাৎ সত্তা আছে ] যতঃ ( যে অধিষ্ঠান হইতে ) সদসদ্বিকল্পনা

\* তাৎপর্য—আত্মার উৎপত্তি নাই, হতরাং বিনাশ নাই, অতএব আত্মা নিত্য ।  
আত্মা সংস্বরূপে প্রতীত হয়, বিকল্পনাসমূহ অসংস্বরূপে প্রতীত হয়; হতরাং অসংস্বরূপে  
প্রতীতি আত্মার সম্বন্ধ নহে । সমস্ত কল্পনার সাক্ষিরূপে একটি অকল্পিত বস্তু আবশ্যক, তাহার  
সত্তা সমস্ত কল্পনার পূর্বে চাই, তাহাই অকল্পিত আত্মা ।

( সৎ এবং অসৎ করনা ) প্রবৃত্তা ( আরক হইয়াছে ), বিচারবদ্বা ( বিচারের  
কায়ও, যেমন বিচার নির্ণয়পর্য্যবসায়ী ) তথা ( সেইরূপ ) অদ্বয়ক  
( অদ্বিতীয়বস্তুও ) সৎ ( নিত্য ) ॥ ১৪

অনুবাদ । হে মনঃ ! তোমার বিষয়ীভূত যে যে বস্তু দৃষ্ট হয়, তৎসমুদায়  
বৈত ; স্তত্রাং মিথ্যা, যে বস্তু দৃষ্ট হয় না, তাহার সত্তা নাই, একথা বলিতে পার  
না । বাহা হইতে সৎ ও অসৎকরনা প্রবৃত্ত হয়, সেই অদ্বিতীয় বস্তু সত্য,  
বিচার যেমন নির্ণয়পর্য্যবসায়ী, সেইরূপ বিকল্প সত্য অদ্বিতীয় ব্যতীত নিবৃত্ত  
হয় না \* ॥ ১৪

টীকা । নহু যৎ উপলভ্যাতে তদন্তি ইত্যভ্যুপগম্যাতে তন্নাভীতুপলভ্যাতে চ  
দৈতং নাঐতমিত্যাশঙ্ক্য দর্শনাদর্শনে ন বস্তুস্বাসত্ত্বয়োঃ কারণে কিস্ত্বৎ এব  
তল্লিচয়হেতুরিত্যভিপ্রেতাহ—অসদ্ব্যমিতি । হে মনঃ, তে এব গোচরীভূতং  
বদ্ব্যভীক্যাতে তত্তদ্বয়ং দৈতং দৃষ্টমপ্যসৎ । স্বপ্নবদৃষ্টনষ্টরূপত্বাৎ । তথা ন দৃষ্টং ন  
দৃশ্যত ইত্যেবমেতাবতা বস্তুতো নাস্তি । নহি নীরূপস্য বায়োশ্চক্ষুরূপলঙ্ঘ্যেহপি  
নাস্তিতা ভবতি কিস্ত্বন্তিভেব । সতোহপি বস্তুনো দ্রষ্টৃসামর্থ্যাৎ দর্শনাযোগ্য-  
ত্বাদ্বাপি অদর্শনসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু অদৃষ্টমপি নাস্তীতি শশশৃঙ্গাদি প্রসিদ্ধম্ ।  
সতাম্ । তথাপি “লব্ধরূপং কচিৎ কিকিৎ তাদৃগেব নিষিধ্যতে বিধানমন্ত-  
রেণাতো ন নিষেধস্য সম্ভবঃ” ইতি ত্রায়েন দৈতমাস্তি নাস্তীতি বিপ্রতিপত্ত্যালঘনং  
কিমপ্যাস্থেয়মেব । অন্যথা বিকল্পপ্রসঙ্গাযোগাদিত্যভিপ্রেতাহ—যতঃ প্রবৃত্তা  
সদসদ্বিকল্পনেতি । যতো যাস্ত্বল্লিষ্ঠানে প্রতীয়মানা বিকল্পনা তদন্ত্যকল্পিত-  
রূপমিত্যর্থঃ । বিকল্পালম্বনেন্নাধিষ্ঠানসত্তাসমুক্তা অবধিষ্টেনাপি তৎ সত্ত্বমাহ—  
বিচারবদ্বোতি । বাশঙ্ক্যার্থঃ । যথা বিচারো নির্ণয়মন্তরেণ ন পর্য্যবস্যাতি  
তথা সদদ্বয়ং বিনা ন বিকল্পঃ প্রশাম্যতি । অতঃ সর্পধারাদণ্ডমালাদিবিকল্পেযু-  
অনুগম্যমানতয়া অধিষ্ঠানত্বেন পুনঃ, সর্ব-বিকল্পনিষেধাবসানতয়া অবধিষ্টেন  
অনুবর্তমানাহবিকল্পিতা নিবিদ্ধরজ্জ্বরূপবৎ অখ্যাতিবিবিকল্পাধিষ্ঠানসম্মাভিষ্টেন

\* তাৎপৰ্য্য—পূর্বপক্ষীর শকা,—বাহা উপলব্ধ হয় তাহার আস্তহ স্বীকার করা যায়,  
বাহা উপলব্ধ হয় না, তাহা নাই বলিতে হইবে ; বৈত দৃষ্ট হয়, স্তত্রাং তাহার সত্তা আছে ;  
অবৈত পদার্থ দৃষ্ট হয় না, অতএব তাহা নাই,—ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—দর্শনই  
বস্তুসত্তার প্রমাণ হইত, অদর্শন অসত্তার প্রমাণ কারণ এরূপ বলিতে পারা যায় না ; নীরূপ বাহু  
দৃষ্ট হয় না, স্তত্রাং তাহার অভাব হউক । এমন অনেক বস্তুর সত্তা আছে, কিন্তু দর্শনের  
যোগ্য নহে বলিয়া দৃষ্ট হয় না । বাহা সমস্ত করনার অধিষ্ঠান তাহা অদ্বিতীয় ; যেমন এক রজ্জুতে  
সর্প, ধারা, মালা, বস্তু ইত্যাদি বানা আরোপ হয় । কিন্তু অধিষ্ঠান একমাত্র রজ্জু । স্তত্রাং  
সমস্ত করনার অধিষ্ঠান অদ্বিতীয় আত্মা স্বীকার্য্য ।

তন্নিবেধাবধিভেন চাবিকল্পিতমনপোহং চান্নতত্ত্বমবয়ম্, অস্তীত্যেব উপলক্ষমিতি  
তাৎপর্যার্থঃ ॥ ১৪

সদভ্যুপেতং ভবতোপকল্পিতং

বিচারহেতোর্যদি তস্মৈ নাস্তিতা ।

বিচারহান্যাস্ত তথৈব সংস্থিতং

ন চেত্তদ্বিষ্টং নিতরাং সদিস্যতে ॥ ১৫

পদান্বয় । [ 'সৎ'পদার্থ নাই,—একথা তুমি বলিতেছ, 'সৎ'পদার্থ আছে  
অথবা নাই,—ইহার নির্ণয়ের জন্য তুমি বিচার অঙ্গীকার কর কি না? যদি  
বিচারকে মান, তাহা হইলে ] ভবতা (আপনি) সৎ ( 'সদ'বস্ত ) অভ্যুপেতম্  
( স্বীকার করিয়াছেন ) [ যতঃ = কারণ ] বিচারহেতোঃ ( বিচার সিদ্ধির নিমিত্ত )  
[ কিমপি বস্ত সৰ্ব্ববিচারকৈঃ = কোনবস্ত সকল বিচারক কর্তৃক ] উপকল্পিতম্  
( উপস্থাপিত হয় ), [ বিপক্ষে বাধকতর্ক বলিতেছেন ] যদি ( যদি ) তস্য ( সদ-  
বস্তর ) নাস্তিতা ( অসত্তা ) [ তদা = তাহা হইলে ] বিচারহান্যাস্ত ( বিচারের  
অগ্রবৃত্তি হেতু, নির্ণয় না হওয়ায় ) তথা এব ( সেইরূপই, অনির্ণীতই ) সংস্থিতম্  
( থাকিল ) [ ইহার দ্বারা বিচারের অস্বীকার পক্ষে দোষ কথিত হইল, 'চেৎ  
( যদি ) তৎ ( অবিচারিত অনির্ণীত তত্ত্ব ) ন ইষ্টম্ ( অভিপ্রেত নহে ), নিতরাং  
( অত্যন্ত, সম্পূর্ণরূপে ) সৎ ( সৎপদার্থ ) ইষ্যতে ( অঙ্গীকৃত হইতেছে ) ॥ ১৪

অনুবাদ । [ তোমার মতে 'সৎ'বস্ত নাই, কিন্তু তাহার সত্তা বা তদা-  
ভাবের নির্ণয়ের নিমিত্ত বিচার স্বীকার করিবে কিনা? যদি-কর, তাহা হইলে—]  
তুমি 'সৎ'বস্ত স্বীকার করিলে, কারণ সকল বিচারক বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত কোন  
একটি বস্ত স্বীকার করিয়া থাকেন; যদি 'সৎ'বস্তর অস্তিতা স্বীকার না কর,  
তাহা হইলে বিচারের অগ্রবৃত্তি ঘটায় [ 'সৎ'বস্তর অস্তাব নির্ণয় না হওয়ায় ]  
কিছু নির্ণীত হইল না, যদি অবিচারিত, অনির্ণীত বস্তর স্বীকার করা তোমার  
অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলেও 'সৎ'বস্তই স্বীকার করিলে ॥ ১৫

\* বিচার করিতে গেলে যেই পদার্থ অবস্ত স্বীকার করিতে হয়, কিন্তু তাহা যে সৎ  
তাহা বলিতে পারা যায় না, কারণ তাহা মনঃকল্পিত; হৃদয়াং বাহ্যতে কল্পিত, তাহাই 'সৎ'  
বস্ত । কোন বস্ত লইয়া বিচার করিতে গেলে একটি ধর্ম্ম অবস্ত অঙ্গীকার্য্য, অস্তথা বাহী ও  
প্রতিবাহী বিচার চলে না । যেমন আত্মা সত্ত্ব বা নিগূঢ় । যদি আত্মা অর্থাৎ ধর্ম্ম  
নির্ণীত না হয়, তবে তাহাতে সত্ত্বাৎ কিংবা নিগূঢ়ের বিচার চলে না, সেই সৰ্ব্ব-বিচারক-  
সম্মত ধর্ম্মই আত্মা, তাহাই 'সৎ' বস্ত ।

[ এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা অন্তঃপ্রকারেও করা যাইতে পারে, যথা ]—

পদান্বয় । [ হে মনঃ=হে মন ] ভবতা ( তোমাকর্তৃক ) উপকল্পিতম্ ( আরোপিত ) [ দ্বৈতজ্ঞাতম্=দ্বৈতসমূহ ] বিচারহেতোঃ ( বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত ) সৎ ( সদ্বস্ত ) অভ্যুপেতম্ ( অঙ্গীকৃত ) [ আশ্রিত-নির্ণয়ের অল্প বিচার আবশ্যক, হুতরাং দ্বৈত অঙ্গীকার্য ] যদি ( যদি ) তন্ত ( দ্বৈতের ) নাস্তিতা ( শূন্যতা ) [ তদা=তাহা হইলে ] বিচারহানাং ( বিচারের অপ্রযুক্তিহেতু ) চ ( পরমার্থ নির্ণয়ের অতাবশ্যতঃ ) তথা এব ( অবিচারিত, অনির্ণীত তত্ত্ব ) সংহতম্ ( থাকিল ), চেৎ ( যদি ) তৎ ( অনির্ণীতস্বতাবতত্ত্ব ) ন ইষ্টম্ ( অভি-প্রেত না হয় ) [ তদা=তাহা হইলে ] নিতরাং ( সম্পূর্ণরূপে ) সৎ ( সদ্বস্ত ) ইষাতে ( অঙ্গীকৃত হইল ) [ কারণ, যদি বিপর্যয়বস্তুর নির্ণয় হয়, তবে 'সৎ'ই নির্ণীত হইল ] ॥ ১৫

অনুবাদ । হে মনঃ, দ্বৈতসমূহ স্বকর্তৃক আরোপিত, বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত 'সৎ' বস্তু অঙ্গীকৃত হইয়াছে, যদি দ্বৈতের শূন্যতা সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে বিচারের অপ্রযুক্তি ঘটায় এবং নির্ণয় না হওয়ার তত্ত্ব অবিচারিত ও অনির্ণীত থাকিয়া গেল ; যদি অনির্ণীতস্বরূপ পদার্থ অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলে [ তুমি ] 'সৎ'বস্তুই অঙ্গীকার করিলে ॥ ১৫

টীকা । কিঞ্চ উক্তবিধয়া দর্শনমাত্রাং সৎপ্রমাণনিশ্চয়সম্ভবাং বিচারো-  
হভ্যুপেয়শ্চক্রিয়মাণে সদেবাদয়মবশিষ্যত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—সদভ্যুপেত-  
মিতি । সদ্বস্ত নাস্তীতি বদতা তন্নির্ণয়ান বিচারোহভ্যুপগম্যাতে ন বা । যদি  
সঃ অভ্যুপগম্যাতে তদা ভবতা সদ্বস্ত অভ্যুপেতং, যতো বিচারহেতোঃ বিচার-  
সিদ্ধার্থমুপকল্পিতমুপস্থাপিতং কিমপি বস্তু সৰ্বৈকবিচারকৈরিত্যি যোজনাম্ । বিচারো  
হি প্রমাণব্যাপারস্ত ফলাবসানত্বনিশ্চয়হেতুস্তর্কঃ । স চ ন প্রেমেরমন্তরেন  
প্রসবমুপলভতে প্রমিতং চ ন বাধ্যত ইতি সৰ্বস্তসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । বিপক্ষে বাধক-  
মাহ—যদীতি । যদি তন্ত সদ্বস্তনো নাস্তিতা তদা প্রমাণপ্রমেরপ্রমাতৃনিরূপ্যত

৩. কোন বস্তুর সম্ভা নির্ণয় করিতে গেলে বিচার কবিতে হয়, কেবল দেখা যায় না বলিয়া তাহার অতাব স্বীকার করা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে বায়ু প্রভৃতিরও অসত্তা আসিয়া পড়ে । বিচারই প্রমাণব্যাপারের ফলাবসানত্বরূপ নিশ্চয়ের কারণীভূত তর্ক, তাহা প্রমের ব্যতীত হইতে পারে না, প্রমাণের দ্বারা যে বস্তু নির্ণীত হয়, তাহার অপলাপ করা যায় না । অপিচ, প্রমাণ-বিনিয়োগের নিমিত্ত প্রমাতার আবশ্যক, তাহার অস্তিত্ব স্বীকার করিলে 'সৎ' বস্তু স্বীকৃত হইল । বিচার না করিলে বস্তুতত্ত্ব নির্ণীত হয় ; হুতরাং লৌকিক ও পার-লৌকিক ব্যাপারে কাহারও প্রযুক্তি ঘটে না । বিচারের কল নির্ণয়, হুতরাং সৰ্বস্তই নির্ণীত হইবে ।

বিচারিত্ত হানানপ্রবৃত্তে: চকারাৎ সমস্তাবিনির্গমহানাত্ত তথৈব সংস্থিতমনির্গীতমেব সংস্থিতম্। তথা চ বস্তুতত্ত্বানবধারণাৎ ঐহিকানুশ্রিকার্ণপ্রবৃত্তিহানিঃ সাদৃশ্যে ভাবঃ। এতেন বিচারানভ্যুপগমপক্ষে চ দোষ: উক্তো বেদিতব্যঃ। অথা-  
বিচারিত্তমনির্গীতং চ তৎ কিমপি নেষ্টং চেৎ তর্হি, বিচারনির্গময়ো: সদবসান-  
মস্তরেষ পর্য্যবসানাত্তাবান্নিতরাং সদিব্যতে। সমস্ত ইত্যত এবোক্ত্যর্থঃ। যথা হে  
মনঃ, ভবতা উপকল্পিতং বৈতজাতং বিচারসিদ্ধার্থং সদভ্যুপেতম্। আত্মতত্ত্বনিশ্চর-  
কলবিচারপ্রবৃত্তয়েহস্তীতি বৈতমজীকৃতমিত্যর্থঃ। যদি পুনস্তত্ত্ব নাস্তিতা শূন্ত-  
তৈব বৈতস্ত স্যাৎ তদা বিচারহানাৎ বিচারাপ্রবৃত্তে: চকারাৎ পরমার্থনির্গমা-  
তাবান্ন তথৈবাবিচারিত্তমনির্গীতং চ তৎ সংস্থিতং স্তাৎ। অথ তত্ত্বনির্গমে  
পুরুষার্থসিদ্ধেস্তদনির্গীতম্ভাবমিষ্টং ন চেৎ স্তাৎ তর্হি নিতরাং সদিব্যতে। বিচার্য-  
নির্গমে সতি সর্বস্য সদবসানত্বাব্যভিচারাদিত্যর্থঃ। কোট্যন্তরক্ষুরণং বিনা ন  
সংশয়াবতারন্তেন বিনা ন বিচারপ্রবৃত্তিস্তাব্যতে ন বস্তুতত্ত্বনির্গমন্তেন চ বিনা ন  
পুরুষার্থলাভ ইতি বিচারার্থতয়া যথাপ্রতিপন্নং বৈতমভ্যুপগতং ন প্রামাণিকত্বেন।  
তথা চ ভূজকং রজ্জুং যাব্যবহরত ইত্যতৎ তত্ত্ববুদ্ধ্যা ব্যবহরতোহনর্থপ্রাপ্তিসম্ভ-  
বাৎ তৎপরিহারায় বিচারে অবশ্যস্তাবিনি ক্রিয়মাণে সর্বেষু বিশেষেষু অস্তিতয়া  
ব্যভিচারাদ্বিশেষণাব্যভিচারাৎ মিথো ব্যভিচারিণাং চানুতত্বাৎ সম্মাত্রমেব সত্যং  
ন বৈতরূপো বিশেষাকার ইতি নিতরাং সিধ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৫

অসৎ সমং চৈব সদিত্যপীতি চেৎ

অনর্থবস্ত্রান্নরশৃঙ্গতুল্যতঃ।

অনর্থবস্ত্রং ত্বসতি হ্যকারণং

ন চৈব তস্মান্ন বিপর্য্যয়েহন্থথা ॥ ১৬

পদান্বয়। [বৌদ্ধের আশঙ্কা] নং ইতি অপি ইতি চেৎ (সদবস্ত্র যদি  
সিদ্ধ হয়, এ কথা বল) [তদা=তাহা হইলে] অনর্থবস্ত্রং (অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য  
হেতু) নরশৃঙ্গতুল্যতঃ (মহুয়ের শৃঙ্গের তুল্য) অসৎ সমম্ চ এব (অলীকের  
তুল্য) [সিদ্ধাত্তীর উত্তর] অনর্থবস্ত্রম্ (অর্থক্রিয়ারাহিত্য) অসতি তু (অসৎ  
বস্ত্র সাধনীরে) অকারণং হি (কারণই নহে), তস্মাৎ (অর্থক্রিয়াকারিত্ব হেতু)  
[সৎ=সত্তা] নৈব (হয় না), বিপর্য্যয়ে (অর্থক্রিয়াকারিত্বের অভাবে) অস্তথা  
ন (অসত্য সম্ভব হয় না) ॥ ১৬

অনুবাদ যদি সদবস্ত্রের স্বীকার ব্যতীত বিচারের উপপত্তি না হয়,

তাহা হইলে সেই সদ্বস্ত অর্থক্রিয়া ( কার্য ) করে কি না ? যদি অর্থ-ক্রিয়া করে, তবে তাহা কণিক, করিলে নরশৃঙ্গের জ্ঞান অলীক,—এই কথা বোধ বলিতেছেন—] যদি সদ্বস্ত স্বীকার কর, তাহা হইলে অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য হেতু নরশৃঙ্গের জ্ঞান অলীক হইয়া পড়িল । [ সিদ্ধান্তী ] অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য অসৎ বস্তুর সাধনে কারণ হইতে পারে না, অতএব অর্থ-ক্রিয়া বশতঃ সত্ত্ব সিদ্ধ হয় না ; সুতরাং অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্যভাবে অসত্তা সম্ভব হয় না ॥ ১৬

টীকা । ভবশ্বেবং বিচারাত্মকানুপপত্ত্য সদ্বস্তসিদ্ধিতদর্থক্রিয়াং কয়োতি ন বা । আত্মে কণিকত্বাপত্তিরিত্যভিপ্রোত্য দ্বিতীয়ে তস্য নরশৃঙ্গাদেববিশেষ ইতি বোদ্ধঃ শক্যতে—অসৎসমমিতি । অনর্থক্যং । অর্থক্রিয়ারহিতবাদিত্যর্থঃ । শ্রোতং সদস্যসমমর্থক্রিয়াশূন্যত্বং নরশৃঙ্গবৎ ইত্যাহুমানমপ্রয়োজকশ্চেন দূষয়তি—অনর্থবস্তুমিতি । অনর্থবস্ত্বং ক্ৰসতি অসৎ সাধো ন কারণং প্রয়োজকং ন ভবতি । স্বভাবসম্বসম্ববাদিত্যর্থঃ । অনর্থক্রিয়াকারিত্বস্য অসম্ব্যাপ্তৌ সন্ধিহীনকান্তিতানুসৃত্ত্বাৎ অর্থক্রিয়াকারিত্বস্য সম্ব্যাপ্তৌ অনৈকান্তিকতামাহ—ন চৈব তস্মাদিতি । তস্মাদর্থক্রিয়াকারিত্বত্বৈব সম্বং পদভ্যাসাৎ অর্থক্রিয়াকারিণি কণ্টকাত্ত্বভাবে সম্ব্যাপ্তিচারাদিত্যর্থঃ । হেতুনিরসনমুপসংহরতি—ন বিপর্য্যয়েহুত্থেতি । বিপর্য্যয়ে অর্থক্রিয়াকারিত্বভাবে নানুত্থা অসম্বং ন সম্ভবতি ক্রিয়োৎপত্তেঃ পূৰ্ব্ব-মুদাসীনবস্তদর্শনাৎ অনুত্থাসম্ব্যর্থক্রিয়োরন্তোন্তাশ্রয়ণাতাদিত্যর্থঃ ॥ ১৬

অসিদ্ধতশ্চাপি বিচারকারণাৎ

দ্বয়ঞ্চ তস্মাৎ প্রসৃতিক মায়ায়া ।

শ্রুতেঃ স্মৃতেশ্চাপি তথাহি যুক্তিতঃ

প্রসিধ্যতীথং ন তু যুক্ত্যতেহুত্থা ॥ ১৭

পদাংনয় । অসিদ্ধতশ্চ অপি ( কেবল যে অনৈকান্তিকত্ব ( ব্যভিচার ) বশতঃ

\* তাৎপর্য্য—বোধের বলেন,—যে বস্ত্র সৎ, তাহা কণিক, যেমন দীপশিখা । যে বস্ত্র সৎ, তাহা কিছু কার্য করে, বাহা কিছু কাণ্ড সম্পাদন করে না, তাহা সৎ নহে ; যেমন নরশৃঙ্গ, আকাশকুহল প্রভৃতি । যদি বিচারের অন্তর্থা উৎপত্তি হয় না বলিয়া ‘সৎ’বস্ত্র স্বীকৃত হয়, তবে তাহা কার্য করিলে কণিক হইবে, অন্তর্থা অলীক হইবে । ইহার উত্তরে বেদান্তী বলিতেছেন, অর্থক্রিয়া ( কার্য ) করিলে যে সৎ এবং তাহা কণিক হইবে, এরূপ নিয়ম হইতে পারে না ; কারণ, অর্থক্রিয়াকারিত্বরূপ হেতু ঠিক নহে, ইহা ব্যভিচারী । কারণ, কণ্টকাদির অভাব পানভাসাদিরূপ অর্থক্রিয়া সম্পাদন করিতেছে, কিন্তু তাহার ত সত্ত্ব নাই । অগিচ, অনেক বস্ত্র দেখা যায়, তাহার ক্রিয়া আরম্ভ হয় না, কিন্তু ক্রিয়ার উৎপত্তির পূর্বে সে বস্তুর সত্তা অব্যাহত হইয়াছে ; সুতরাং অর্থক্রিয়াকারিত্বরহিত সৎবস্ত্র সিদ্ধ হইল ।

অনুমান অপ্রমাণ, তাহা নহে; কিন্তু অন্বদভিমত আত্মাতে পক্ষাসিদ্ধিও আছে), তন্মাৎ (সেই) বিচারকারণাৎ (বিচারের হেতুভূত) ধরঞ্চ (দৈত ও) নায়রা (মায়াদ্বারা) প্রস্তুতিঞ্চ (ব্যাপ্তি), তথাহি (অতএব) শ্রুতে: (বেদ-প্রমাণবশতঃ) স্মৃতেশ্চ অপি (এবং স্মৃতিপ্রমাণবশতঃ) যুক্তিতঃ (যুক্তিবশতঃ) ইধম্ (এইরূপ, কুটস্থের অর্থক্রিয়াকারিত্ব) প্রসিধ্যতি (প্রসিদ্ধ হইয়া থাকে) অত্রথা (পরমার্থত অর্থক্রিয়াকারিত্ব স্থির বা ক্ষণিকের) ন তু যুক্ত্যাতে (সম্ভব নহে) ॥ ১৭

অনুবাদ। [কেবল যে অনৈকান্তিকত্ব (ব্যতিচার) বশতঃ অনুমান হুট, তাহা নহে, আমাদের অভিমত আত্মাতে পক্ষাসিদ্ধিও আছে—‘তাহা বলিতেছেন—] অসিদ্ধি বশতঃও অনুমান অপ্রমাণ, বিচারকারণীভূত আত্মা হইতে মায়াবশতঃ দৈত প্রস্তুত হয়; স্মৃতরাং শ্রুতি, স্মৃতি এবং যুক্তিবশতঃ এই-রূপই প্রসিদ্ধি আছে, অত্রপ্রকার যুক্তিযুক্ত নহে ॥ ১৭

টীকা। অসিদ্ধশ্চারণ হেতুরিত্যাহ—অসিদ্ধতশ্চাপীতি। ন কেবল-মনৈকান্তিকত্বাদেবৈব অনুমানমপ্রমাণম্ অপিতু অন্বদভিমত আত্মনি পক্ষাসিদ্ধে-শ্চেত্যপেরর্থঃ। অর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবমাত্রং হেতুঃ পরমার্থবিশেষিততদভাবো বা। আত্মে অসিদ্ধিমাহ—বিচারকারণাদিত্যাদিনা। কুটস্থতাপি সতো ধর্ম্মিণেচৈব বিচারপ্রবৃত্তিকারণত্বাৎ, মায়রাধরশব্দবাচ্যভেদপ্রপঞ্চপ্রসারণহেতু-ত্বাচ্চেত্যর্থঃ। মায়রা জগদ্ধেতুত্বং সাধয়তি—শ্রুতেরিতি। ‘মায়রাং তু প্রকৃতিং বিভ্রাণ্ময়িনস্ত মহেশ্বরম্’ ইতি শ্রুতিঃ। ‘ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ স্মরতে সচরাচরম্’ ইত্যাদি স্মৃতিঃ। কার্য্যস্ত বাচারম্ভণত্বপ্রতিপত্তিসাধকত্বভারো যুক্তিঃ। ইধম্ কুটস্থতাপি অর্থক্রিয়াকারিত্বং প্রসিধ্যতি অতো হেত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ।

\* তাৎপর্য্য—বৌদ্ধগণ এইরূপ অনুমান প্রয়োগ করেন, যথা—শ্রোতম্ সৎ, অসৎসমম্, অর্থক্রিয়ানুষ্ঠাৎ, নরশূন্যবৎ। এখানে ‘শ্রোতং সৎ’—পক্ষ, ‘অসৎসমম্’ সাধা, ‘অর্থক্রিয়া-নুষ্ঠাৎ’—হেতু এবং নরশূন্যাদি দৃষ্টান্ত। কিন্তু এই অনুমানে দোষ আছে, পূর্ব্বলোকে (১৬ লোকে) ব্যতিচার দোষ প্রদর্শিত হইয়াছে। যেখানে হেতু, সেখানে সাধ্য না থাকিলে, ব্যতিচার (সাধারণ অনৈকান্তিকত্ব) দোষ হয়, অর্থাৎ সাধ্যবদন্ত্যবৃত্তিহেতুঃ ব্যতিচারঃ। যেখানে কণ্টকাদির অভাব আছে, সেখানে ‘পানদ্বাপন’-রূপ অর্থক্রিয়াকারিত্ব (কার্য্য) যেথা যায়, ততরাং যেখানে অর্থক্রিয়াকারিত্ব, সেখানে ‘সদ্ব’ থাকিল না।

এখন এই লোকে আবার পক্ষাসিদ্ধিরূপ দোষ উদ্ঘাটিত হইতেছে,—পক্ষাসিদ্ধি যথা—‘কাকনয়নগর্ভতো বহ্নিমান্ ধূমাৎ’ এখানে কেবল ‘গর্ভত’কে পক্ষ বলিলেই যথেষ্ট হইত, ‘কাকনয়ন’ পক্ষের বিশেষণ করার পক্ষাসিদ্ধি (আত্মাসিদ্ধি) দোষ হইয়াছে। প্রকৃত হলে পক্ষ ‘শ্রোত সৎ’ও সেইরূপ হুট হইয়াছে, কারণ, ‘সৎ’ বলিলেই হইত, শ্রোত বলা নিশ্চয়োক্তম্।

দ্বিতীয়ঃ দৃষ্টান্তাদিকা। দৃষ্টান্তি—ন দ্বিতী। অতথা পরমার্থতোহর্থক্রিয়াকারিত্বং  
দ্বিতীয়ঃ কনিকস্ত বা ন যুক্ত্যতে অক্রিয়স্ত অকারকত্বাৎ ক্রিয়াকার্য্যং প্রত্যপি  
ক্রিয়াবত্বাপত্তৌ অনবস্থাঃ প্রসঙ্গাদিতি দিক্ ॥ ১৭

বিকল্পনাচ্চাপি বিধর্ম্মকং শ্রুতে:

পুরা প্রসিদ্ধেচ্চ বিকল্পতোহদ্বয়ঃ ।

ন চেতি নেতীতি যথা বিকল্পিতং

নিষিধ্যতেহত্ৰাপ্যবশেষসিদ্ধয়ে ॥ ১৮

পদান্বয়। অদ্বয়ঃ ( অদ্বিতীয় বস্তু ) বিকল্পনাং চাপি ( বিকল্প হইতেও )  
বিধর্ম্মকম্ ( বিরুদ্ধ স্বভাব ), [ এই বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] শ্রুতে:  
( নিকল, নিক্রিয়,—ইত্যাদি বেদবচন থাকায় ) বিকল্পতঃ পুরা ( বিকল্পের  
পূর্বে ) প্রসিদ্ধেচ্চ ( প্রসিদ্ধি হেতুও ), অত্র অপি ( নিবেদন বিষয়ে ) অবশেষ-  
সিদ্ধয়ে ( নিষিধ্যমান বস্তুর পরিশেষসিদ্ধির নিমিত্ত, অর্থাৎ নেতি নেতি—  
শ্রুতির দ্বারা নিবেদন করিতে গিয়া বাহ্য পরিশিষ্ট থাকে, তাহার লাভের জন্য )  
যথা ( যেমন ) ন চেতি নেতি ইতি ( এটি নহে, এটি নহে—একরূপ শ্রুতির  
দ্বারা ) বিকল্পিতম্ ( বিকল্পিত পদার্থটি ) নিষিধ্যতে ( নিবেদন করা হইতেছে )  
[[ ন তথা অদ্বয়ম্ আশ্রয়ত্বম্—সেইরূপ অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্বের নিবেদন করা  
হইতেছে না ) ] ॥ ১৮

অনুবাদ। [ যদি বল, অদ্বিতীয় আত্মা সমস্ত বিকল্পের কারণ, তাহা  
হইলে আত্মা সর্ববিকল্পবিষয়ে হইতে পারে,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন— ]  
শ্রুতিপ্রমাণ বশতঃ এবং বিকল্পের পূর্বে প্রসিদ্ধি হেতু অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্ব  
বিকল্পের বিরুদ্ধ স্বভাব, অবশিষ্ট বস্তুর সিদ্ধির নিমিত্ত যেমন ‘নেতি নেতি’—  
ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য দ্বারা বিকল্প নিষিদ্ধ হইতেছে, আশ্রয়ত্ব সেইরূপ নিষিদ্ধ  
হইতেছে না \* ॥ ১৮

\* তাৎপর্য্য—যে বস্তু যে অধিষ্ঠানে আরোপিত হয়, সেই অধিষ্ঠান আরোপিত  
বস্তুর বিরুদ্ধ স্বভাব এবং আরোপিত বস্তুর পূর্বে সিদ্ধ হইয়া, যেমন শুদ্ধিতে কল্পিত রক্তত,  
শুদ্ধির বিরুদ্ধ স্বভাব এবং আরোপিত রক্ততের পূর্বে শুদ্ধির সত্তা বিদ্যমান আছে। সেইরূপ  
সমস্ত বিকল্প একমাত্র আরোপিত ; সুতরাং তাহা বিকল্প হইতে ভিন্ন স্বভাব—অর্থাৎ মিথ্যা,  
অধিষ্ঠান সত্তা, এবং বিকল্পের পূর্বেও তাহার সত্তা আছে। সুতরাং অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্ব  
সমস্ত বিকল্পের কারণ হইলেও আত্মা বিকল্পবিশিষ্ট হইবে না। কারণ, বিকল্প মিথ্যা। নিবেদন  
করিতে গেলে নিবেদনের অবধি চাই, সেই বস্তু সত্তা, তাহা আত্মা, তাহার নিবেদন হয় না।  
কারণ, নিজে নিজের সত্তা অপলাপ করিতে পারে না।

টীকা । নমু সৰ্ববিকল্পহেতুত্বাৎ অদ্বয়স্ত সৰ্ববিকল্পবৃত্তবহিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
বিকল্পনাচাপীতি । বিধৰ্ম্মকং বিরুদ্ধব্যতাবকমিত্যর্থঃ । ‘নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ম্’  
ইত্যাদি শ্রুতেঃ—বিকল্পতঃ পুরা প্রসিদ্ধেরিতি । যুক্তশ্চেত্যর্থঃ । অদ্বয়-  
মিতিচ্ছদঃ । ‘নেদং বদ্বিদমুপাসতে’ ‘নেতি নেতি’ ইতি নিষিধ্যমান-চেতনা-  
চেতনবিকল্পাবসানসিদ্ধয়ে অত্রাপি নিবেদনাকোষে অবিকল্পবিধৰ্ম্মকমদ্বয়ং  
নির্বিশেষং সিদ্ধমিত্যাহ—ন চেতীতি । যথা বিকল্পিতং নেতি নেতীতি নিষিধ্যতে,  
ন চ তথা অদ্বয়মাত্মত্বং নিষিধ্যত ইতি বোজনা ॥ ১৮

অকল্পিতেহপ্যেবমজ্ঞেহদ্বয়েহক্ষরে

বিকল্পয়ন্তঃ সদসচ্চ জন্মভিঃ ।

স্বচিন্তমায়াপ্রভবঞ্চ তে ভবং

জরাঞ্চ মৃত্যুঞ্চ নির্যাস্তি সন্ততম্ ॥ ১৯

পদান্বয় । এবম্ ( এইরূপ ) অকল্পিতে ( কূটস্থ ) অজ্ঞে ( জন্মরহিত )  
অদ্বয়ে ( অদ্বিতীয় ) অক্ষরে অপি ( অবিনাশী আত্মাতে ) সৎ অসৎ চ ( সৎ  
এবং অসৎ, কৰ্ত্তা, সবিশেষ এবং নির্বিশেষ ) বিকল্পয়ন্তঃ ( বিকল্পকারী ) [ যে=  
বাহারা ] তে ( তাহারা ) জন্মভিঃ ( তিৰ্য্যক্, মনুষ্য প্রভৃতি জাতি সমূহের দ্বারা )  
স্বচিন্তমায়াপ্রভবঞ্চ ( স্বকীয় বুদ্ধি ও ভ্রম হইতে জাত ) ভবম্ ( উৎপত্তি ) জরাং  
চ ( এবং বার্দ্ধক্য ) মৃত্যুং চ ( এবং মৃত্যুকে ) সন্ততম্ ( অবিরত ) নির্যাস্তি  
( প্রাপ্ত হন ) ॥ ১৯

অনুবাদ । বাহারা কূটস্থ, জন্মরহিত, অদ্বিতীয়, অবিনাশী আত্মাতে  
সৎ, অসৎ, কৰ্ত্তা ইত্যাদিরূপ কল্পনা করে, তাহারা তিৰ্য্যক্, মনুষ্য—প্রভৃতি  
জাতি সমূহের দ্বারা বুদ্ধিভ্রমকল্পিত ‘উৎপত্তি, জরা এবং মৃত্যুকে অবিরত  
প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

টীকা । বথোক্তে ঐত্যর্থ্যে যে বিকল্পয়ন্তি তেহনর্থং প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ—  
অকল্পিত ইতি । কূটস্থে ভেদবিকারসংসর্গশূন্তে শ্রুতিসিদ্ধে ইতি বাবৎ ।  
সদসদন্তি নান্তি চকারাৎ কৰ্ত্তা সবিশেষো নির্বিশেষ ইত্যাদিশ্রুত্যাঃ স্বচিন্ত-  
মায়াপ্রভবং যথা ত্রাৎ তথা বিকল্পয়ন্তঃ যে তে জন্মভিত্তিৰ্য্যক্, মনুষ্যজাতিভিত্তিবৎ  
উদ্ভবং জরাং মৃত্যুং মরণং চ সন্ততং নিরন্তরং নির্যাস্তি নিতরাং গচ্ছন্তীতি বোজনা ।  
—স্বচিন্তমায়াপ্রভবমিতি । ভববিশেষণং বা বুদ্ধিভ্রমকল্পিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

ভবাত্তবৎ তু ন চেদবস্থিতিঃ

ন চাস্ত চাত্তস্থিতিজন্ম নান্থথা ।

সতো হুসত্বাদসতশ্চ সম্বতো

ন চ ক্রিয়াকারকমিত্যতোহপ্যজন্ম ॥ ২০

পদান্বয়। অস্ত ( এই, বৈতের ) ভবাত্তবৎ তু ( উৎপত্তিমত্ব এবং অমুৎপত্তিমত্ব ) চেৎ ( যদি ) ন ( ইচ্ছা না কর ) [ তর্হি=তাহা হইলে ] অবস্থিতিঃ ন ( সত্তা নাই ) অস্ত্তস্থিতিজন্ম ন ( সৎ হইতে বৈতের জন্ম হইতে পারে না ) নান্থথা ন চ ( অসৎ হইতেও জন্ম সম্ভব নহে ) [ সৎ এবং অসৎ হইতে উৎপত্তিতে দোষ প্রদর্শিত হইতেছে ] সতঃ হি ( সতের উপাদানে কারণে ) অসৎত্বাৎ ( বিকারপ্রাপ্তিতে স্বরূপের বিনাশ বশতঃ অসত্তা ঘটে ) অসতশ্চ ( এবং অসতের অলীকের উপাদানত্বে ) সম্বতঃ ( সত্তাপত্তি ঘটায় ) ক্রিয়াকারকম্ ( ক্রিয়া ও কারক ) ন চ ( নিরূপণ করা যায় না ) ইতি অতঃ অপি ( এই জন্তও ) অজন্ম ( আত্মতত্ত্ব নির্কীর্ষণরূপ ) ॥ ২০

অনুবাদ। যদি বৈতের উৎপত্তি—অমুৎপত্তিরূপত্ব [ বিরোধবশতঃ ] স্বীকার না কর, তাহা হইলে ইহার সত্তা থাকে না, [ উৎপত্তি পক্ষে ] সৎ কিংবা অসৎ হইতে বৈতের জন্ম সম্ভব নহে, কারণ, সৎ হইতে জন্ম হইলে [ বিকারিত্ববশতঃ ] তাহার অসত্তা ঘটে, এবং অসৎ হইতে উৎপত্তি হইলে সত্তাপত্তি হয়, ক্রিয়া কারক কিছুই নিরূপিত হয় না ; অতএব নির্কীর্ষণ অজ্ঞ আত্মস্বরূপ সিদ্ধ হইল \* ॥ ২০

টীকা। সদ্বস্তনঃ কূটস্থাবয়বঃ প্রত্যাগি প্রমাণসিদ্ধঃ তদন্তথাবিকল্পনং পুরুষা-  
পরোধনিবন্ধনমিত্যুক্তম্। ইদানীং তদেব যুক্তিতো দ্রষ্টরিতুমুপক্রমতে—ভবাত্তবৎ-  
মিতি। তুচ্চার্থঃ কিক্কেত্যর্থঃ। বৈতমুৎপত্তমানস্বতাবমমুৎপত্তমানস্বতাব-

\* তাৎপর্য—বৈতের উৎপত্তিস্বতাব, অমুৎপত্তিস্বতাব অথবা উত্তরস্বতাব? প্রথমপক্ষে শুভিরজ্ঞতাদির দ্বারা মিথ্যাভ্রমসকল হয়, দ্বিতীয়পক্ষে নিত্যত্বাপত্তি এবং বৈতের জ্ঞান-জ্ঞান হইতে পারে না। তৃতীয়পক্ষে পরস্পর বিরোধ ঘটে। অসৎ শব্দে শশ-শৃঙ্গাদি অলীক পদার্থ বুঝিতে হইবে। যদি উৎপত্তি এবং অমুৎপত্তিস্বতাবের বিলক্ষণ পদার্থ স্বীকার করা যায়, তাহা হইলে তাহার সত্তা নিগীত হয় না। কারণ, উক্ত উত্তরপ্রকার ভিন্ন সৎ অজ্ঞত্ব কুতাপি পরিলক্ষিত হয় না। অপিচ, যদি বৈতের উৎপত্তি স্বীকার কর, তবে বাহ্য হইতে উৎপন্ন হইবে, সেই কারণ সৎ কি অসৎ? যদি সৎ হয়, তবে সেই বস্তু কার্যরূপে পরিণত হওয়ার তাহার বিকারিত্ব ও বিনাশিত্ব আসিল। যদি অসৎ বল, তবে তাহার সম্ব সিদ্ধ হইল, কারণ, কিছুই নিরূপিত হয় না, অতএব আত্মা সৎ, ইহা স্বীকার্য।

সুতরস্বভাবং বা । নাত্তঃ । তদা সাপেক্ষয়েন শুক্লিরজতাদিবঃ মিথ্যাত্বাপাতাৎ ।  
 ন বিজীয়ঃ । সদাতনত্বাপত্তৌ তদভাবব্যবহারানুদয়প্রসঙ্গাৎ । ন তৃতীয়ঃ ।  
 একস্য বিরুদ্ধোত্তরস্বভাবযোগাদিত্যভিপ্রোক্ত্য চতুর্থমনুজ দ্বয়তি—ভবা-  
 ভবত্বমিতি । ভবশ্চাভবশ্চ ভবাত্তবৌ তয়োর্ভাবঃ ভবাত্তবত্বম্ । অস্ত বৈতস্ত  
 ভবাত্তবত্বং চেদ্বিরোধোদ্যেয্যতে তদাবস্থিতিরবস্থানং সম্বৎ ন চ স্তাদিতি শেষঃ ।  
 নাপ্যুত্তরস্বভাববিলক্ষণং কচিৎ সহপলক্ৰমস্তীত্যর্থঃ । চাপরং যদি বৈতস্য  
 জন্মেয্যতে তদা স্বতএব জন্মানন্তবাদশ্রুত্যাং তদ্বক্তব্যং তদপি .সংস্বভাবম-  
 সংস্বভাবং বা বতোহবৈতস্য জন্মেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং সৰ্ব্বথাপি নোপপত্ত্ব ইত্যাহ—  
 অন্তস্থিতিজন্ম নাশ্রুতেতি । অন্তস্থিৎ স্থিতৌ সতি ন জন্ম সতো ন জন্মেত্যর্থঃ ।  
 অন্তথাশ্রুতিস্থিতৌ জন্ম নেতুপরজ্যতে অসতোহপি ন জন্মেত্যর্থঃ । পক্ষদ্বয়েহপি  
 দুষণমাহ—সত ইতি । সত উপাদানত্বে বিকারিত্বাপত্তৌ বিনাশাদসম্বৎপ্রসঙ্গাৎ  
 অসতশ্চোপাদানত্বে সম্বতঃ সত্বাপত্তেঃ । নহি শূন্যুপাদানং স্যাৎ তস্য কার্যেযু  
 অননুগম্যাদিত্যর্থঃ । তথাচ বস্তুনঃ স্বভাববৈপরীত্যযোগাৎ ন সংকার্যাৎ  
 বৈতাত্মনা জায়তে নাপি অসদিত্যুৎপত্তিপক্ষোহপি হ্রস্করূপ ইতি ভাবঃ । এব-  
 সুৎপাদোৎপাদকয়োঃ স্বভাবনিরূপণে সতি উৎপত্তিতৎকারকবিশেষয়োঃ  
 স্তুরাননিরূপিতাকারতা সিদ্ধেত্যাহ—নচ ক্রিয়াকারকমিতি । উপসংহরতি  
 অতোহপ্যজমিতি । উক্তযুক্তিতোহপ্যজং নির্বিশেষমদ্বয়মাত্মত্বমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অকুর্ক্বদিফৎ যদি বাস্য কারকং

ন কিঞ্চিদনুগম্য নাস্ত্যাকারকম্ ।

সতো বিশেষাদসতশ্চ সচ্চ্যুতো

তুলাং তয়োর্ঘদ্বদনিশ্চয়ান্ন হি ॥ ২১

পদাশ্রয় । অস্ত ( ইহার, বৈত হইতে বাহার জন্ম এরূপ বস্তুর ) কারকম্  
 ( কারক ) অকুর্ক্বৎ ( কিছু না করিয়া, নির্বাপার থাকিয়া ) ইষ্টং যদি ( যদি  
 ইষ্ট হয় ) [ যদি বা ( অথবা ) অস্তৎ ( অস্ত ) [ কুর্ক্বৎ = করিয়া ] ইষ্টং বা ( অভি-  
 প্রোক্ত ), নহু ( নিশ্চিত ) কিঞ্চিৎ ( কিছু ) অকারক ( অকারক ) নাস্তি ( নাই )  
 [ ইতি = ইহা ] ন ( নহে ) [ অর্থাৎ সমস্ত সকলের কারক হয় ] সতঃ ( সৎবস্তুর )  
 অবিশেষাৎ ( অবিশেষবশতঃ ) অসতশ্চ ( এবং অসতের অবিশেষ বশতঃ )  
 সচ্চ্যুতো ( সৎবস্তুর চ্যুতিতে ) [ অসচ্চ্যুতো = এবং অসতের চ্যুতিতে ] বধৎ

(যেমন) তুলাস্তম্ভোঃ (তুলার কোটিধরের) অনিশ্চয়াৎ (কার্যাকারণতাব নিশ্চয় না হওয়ার) ন হি (কার্যাকারণতাব নিশ্চিত হয় না) ॥ ২১:

অনুবাদ। যদি বৈতবস্তুর কারক ব্যাপারহীন অভিপ্রেত হয় কিংবা  
অন্ত কোন ব্যাপার করিয়াও কারক ইষ্ট হয়, তাহা হইলে নিশ্চিত সমস্ত বস্তু  
সর্বদা সকলের কারক হইয়া পড়ে। সদ্বস্তু এবং অসদ্বস্তুর কোনরূপ বিশেষ না  
ধাকার, সত্তের এবং অসত্তের চ্যুতিতে তুল্যার কোটিঘরের দ্বার কার্যকারণতাব  
এবং কার্যকারণরূপভেদ নিশ্চিত হয় না ॥ ২১

টীকা। ন চ ক্রিয়াকারকনিভুক্তমেব ক্ষুটরন্নজ্ঞং বস্তনঃ সাধয়তি —  
অকুর্বাদিতি। অস্ত বৈতজ্ঞানঃ কারকককুর্বাদিষ্টং নির্ক্যাপারং কারকমিষ্টং  
চেদিত্যর্থঃ। অন্যদिति দ্বিতীয়পাদসং পদমানায় যদি বান্যং কুর্বাদিষ্টং  
চেত্যর্থঃ। তত্রাত্তেহতিপ্রসঙ্গদোষমাহ—ন কিঞ্চিদগ্নম্নু নাস্তীতি  
নহু নিশ্চিতং কিঞ্চিদপি কারকং নাস্তীতি ন, অপি তু সর্বং সর্বস্ত সর্বদা কারকং  
ত্বাদিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ে কারকত্বাহুপপত্তিদোষমাহ—অকারকমিতি। অক্রিয়স্ত  
কুর্কত্বাযোগাৎ ক্রিয়াবশে নিত্যে সদা কার্যাপ্রসঙ্গাৎ অনিত্যে চ ক্রিয়াবদন্তরা-  
পেক্ষায়ান্ন অনবহাপ্রসঙ্গাৎ তদনপেক্ষায়ান্ন আত্মপ্রাপত্তে: কুর্কত্বশ্চ কারকত্বা-  
সিদ্ধেয়িত্যর্থঃ। অথবা প্রথমে বিক্রেমে ন কিঞ্চিদকারকমিতি নিরাকরণপদায়নঃ।  
সর্বমেব কারকং ত্বাদিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়দৃশং নহু নাস্তীতি কুর্কতঃ কারকত্বানি-  
রূপণাদিত্যর্থঃ। কথমনিরূপণমিতি চেৎ তত্র বক্তব্যং কিং সদবহং কুর্কদসদ-  
বহং বা নোত্তরথাপীত্যাহ—সতোহবিধেণোদসতশ্চেতি। অদন্তচাবিশেষা-  
দिति সংবধ্যতে। বিশেষবশে বৈরূপ্যাণস্তেরবিশেষে চ সদা কার্যং ত্বান্ন বা  
ত্বাদিত্যর্থঃ। অথ সতোহসতো বা পূর্বসত্ত্বাসত্ত্বপ্রচ্যুতাবহায়াং কার্যং ত্বাদिति  
ভবেৎ কারকত্বমিতি মতং তত্রাবহাপ্রচ্যুতিকাৰ্য্যয়োগৌণপদ্যমভিমতং ক্রমেণ  
বা। নান্য ইত্যাহ—সচ্চ্যুতাবিতি। ব্যবহায়াং কার্যমিতি উপলক্ষণম্।  
অসচ্চ্যুতৌ চ তুল্যौ অন্তরোঃ কোট্যোর্ধদ্বয়ম্নোন্নয়নমহুতং নতো: কার্যাকারণ-  
ভাবো ন নিশ্চীরতে, তথা কার্যাকারণবন্ধপভেদো নহি নিশ্চীরত ইত্যর্থঃ।  
দ্বিতীয়েনবহাপ্রসঙ্গোহবহাপ্রচ্যুতেরপি কার্যতয়া তত্ৰা অপি তথাবিশপূৰ্ণকত্বা-  
পেক্ষণাদिति দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২১

न चेत् स ईशः सदसद्विपर्ययः

কথং ভবঃ স্মাৎ সদসদ্ব্যবস্থিতৌ ।

## বিভক্তমেতদ্বয়মপ্যবস্থিতং

ন জন্ম তস্মাচ্চ মনো হি কশ্চচিৎ ॥ ২২

পদাঙ্কয়। সঃ (যেই) সদসবিপর্যায়ঃ (সতের এবং অসতের বিপরীত বস্তু) চেৎ (যদি) ন ইষ্টঃ (অভিপ্রেত না হয়) [তদা=তাহা হইলে] সদ-সদ্যাবস্থিতো (সদসতের স্বরূপ ব্যবস্থিতিতে) ভবঃ (জন্ম) কথং (কিভাবে) স্তাৎ (হইবে) [কেন জন্ম হয় না, তদ্বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] এতদ্বয়ম্ অপি (সৎ এবং অসৎ—এই দুইটিও) বিভক্তম্ (পরস্পর সম্বন্ধশূন্য হইয়া) ব্যবস্থিতম্ (অবস্থিত আছে), হি (যেহেতু) মনঃ (হে মন) তস্মাৎ চ (তজ্জন্ম) কশ্চচিৎ (কাহারও) জন্ম (উৎপত্তি) ন (নাই) ॥ ২২

অনুবাদ। যদি সতের এবং অসতের বিপরীত বস্তু—ইষ্ট-না হয়, তাহা হইলে সদসতের স্বরূপনিম্পত্তিতে জন্ম কিভাবে হইবে? কারণ, সৎ ও অসৎ এই দুইটি পরস্পর সম্বন্ধশূন্য হইয়া অবস্থিত আছে। হে মন! সেই জন্ম কাহারও উৎপত্তি সম্ভবপর নহে \* ॥ ২২

টীকা। বস্তুনোবস্থাস্তরাপত্তিমভ্যুপগম্যৈতদবোচ্যম বস্তু সতোহসতো বা বা অবস্থাস্তরং নোপপত্ত্বত ইতি ন কস্তাসি কার্যত্বং কারণত্বং বা বিস্তৃত ইত্যাহ—ন চেদিতি। এবমুক্তদোষপরিহারায় সদসদবিপর্যয়শ্চেষ্টেত্তদ্বা সদ-সতোঃ স্বরূপব্যবস্থিতো ভবঃ কথং স্তাৎ। কৃতঃ বস্তু এতদ্বয়মপি সচ্চাসক বিভক্তং পরস্পরসংসর্গশূন্যং ব্যবস্থিতং ন পূর্বাণপরিভাষোহনয়োমিথো বাত্ৰা-পেক্ষয়া বেত্যর্থঃ। হে মনঃ হি যদ্বাদেবং তস্যাস কশ্চচিদপি জন্ম বিস্তৃত ইত্যবধারণেত্যর্থঃ ॥ ২২

অথাহভ্যুপেত্যাপি ভবং তবেচ্ছতো

ত্রবীমি নার্বস্তব চেষ্টিতেন মে।

ন হানবুদ্ধী ন যতঃ স্বতোহসতো

ভবোহস্মতো বা যদি বাস্তিতা তয়োঃ ॥ ২৩

\* তাৎপৰ্য্য—সৎ-শব্দে নিত্যবস্তু ‘আত্মা’, অসৎ-শব্দে অলীক লশসুখাদি। পূর্বে বস্তুর অবস্থান্তর বীক্ষণ করিয়া বলা হইয়াছে, বাস্তবিক পক্ষে সতের কিংবা অসতের অবস্থান্তর নাই; হুতরাং কার্য বা কারণ বলিয়া কোন কথাই নাই। যদি সতের কিংবা অসতের বিপরীত পদার্থ অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলে সদসৎ বলিতে হইবে, কিন্তু সদসৎ পরস্পর বিরুদ্ধবস্তু। সীত ও উকের, স্বপ্ন ও জাগ্রতের যেমন একত্বরূপতা (তাদাত্ম্য) হয় না, সেইরূপ ‘সদসৎ’ সম্ভালাভ করিতে পারে না। তাহা না হইলে কোন পদার্থ হইতে কাহার জন্ম হইলে, হুতরাং ইহা বিখ্যা।

পদাঙ্কয়। অথ (পক্ষান্তরে, যদি) অভ্যুপেত্য অপি (জন্ম স্বীকার করিয়াও) ব্রবীমি (বলি) [ তদা=তাহা হইলে ] তবম্ (জন্মকে) ইচ্ছতঃ (ইচ্ছুক) তব (তোমার) চেষ্টিতেন (চেষ্টার দ্বারা, ব্যাপারের দ্বারা) মে (আমার, আমার) অর্থঃ (প্রয়োজন, ফল) ন (নাই), ন হানবুদ্ধী (হানি এবং বুদ্ধিও আমার নাই) [ কেন নাই, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে ] যতঃ ( কারণ ) অসতঃ ( আত্মাতে অবিদ্যমান হান কিংবা বুদ্ধির ) ভবঃ (উৎপত্তি) অথঃ ( স্বভাবতঃ ) অন্ততঃ ( অথবা অন্ত কারণ হইতে ) ন (সম্ভব নহে), যদি বা (অথবা) তয়োঃ ( হান ও বুদ্ধির ) অস্তিতা ( আত্মাতে সত্তা ) [ অস্তি=আছে ] ; [ তথাপি তব চেষ্টিতেন মে নার্থঃ=তথাপি তোমার চেষ্টার দ্বারা আমার কোন ফল নাই ] ॥ ২৩

অনুবাদ । যত্নশী স্বীকার করিয়া বলি যে, জন্ম আছে, তথাপি জন্মভিলাষী তোমার চেষ্টার দ্বারা আমার কোনও ফল নাই এবং হানি কিংবা বুদ্ধি নাই, কারণ, আত্মাতে অবিদ্যমান হান ও বুদ্ধি স্বাভাবিক অথবা কারণান্তর হইতে সম্ভব হয় না; অথবা হান ও বুদ্ধির অস্তিতা আত্মাতে স্বীকার কর, তথাপি তোমার চেষ্টার দ্বারাও আমার কোন ফল নাই ॥ ২৩

টীকা । তবত্ব বা জন্ম বস্তু কস্তাপি তথাপি ন মে ব্রহ্মভূতস্ত কাচিং কতিবুদ্ধিবৈত্যাহ—অথাভ্যুপেত্যাपीति । মনস্শেষেষ্টিতে নাশ্বনো নার্থো-হন্তীত্যেব তৎ প্রণকরতি—ন হানবুদ্ধী ইতি । মে স্ত ইতি যোজ্যম্ । কৃত ইত্যত আহ—ন যত ইতি । যতো বস্মাৎ অসত আত্মনি অবিদ্যমানস্ত হানস্ত বুদ্ধেৰ্বা তব উভবঃ স্বতোহন্ততো বা হেতুস্তরাৎবা ন সম্ভবতীতি যোজনা । যদি বা তয়োর্হানবুদ্ধয়োৰ্বদি আত্মনি অস্তিতা তথাপি তব চেষ্টিতেন মে নার্থ ইতি সম্বন্ধঃ । সিদ্ধেহর্থে স্বচেষ্টার। অকিকিৎকরদ্ব্যনিত্যর্থঃ ॥ ২৩

ঋবা অনিত্যাশ্চ ন চান্য়যোগিনো

মিথশ্চ কার্য্যং ন চ তেষু যুজ্যতে ।

অতো ন কস্তাপি হি কিকিদিষ্যতে

স্বয়ং চ তত্ত্বং ন নিরুক্তিগোচরম্ ॥ ২৪

পদাঙ্কয়। ঋবাঃ ( হির, কুটম্ব ) অনিত্যাশ্চ ( এবং কপিক পদার্থসমূহ )

\* তাৎপর্য—যদিও অপর কোন বস্তুর উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে আমার কি কতিবুদ্ধি আছে, আমি ব্রহ্মবশত, আমার কোনরূপ কতি বা বুদ্ধি নাই ।

হি (নিশ্চিত) অন্তঃসংগিনশ্চ (অন্তঃসংগী) ন (হয় না), মিথশ্চ (পরস্পর  
তাহাদের সম্বন্ধ নাই), [অতঃ=একত্র] তেহু (সেই সমস্ত পদার্থে) কার্যম্  
(কার্য ক্রিয়া) ন বুধ্যতে (যুক্ত হয় না), অতঃ (এই নিমিত্ত) কস্ত্ৰ অপি  
(কাহারও) কিমপি (কোনও সম্বন্ধী) ন ইহ্যতে (ইষ্ট নহে), তস্মৈ (আত্ম-  
স্বরূপ) স্বয়ম্ (নিরূপাধিক, স্বতাবতঃ) নিকৃতিগোচরঞ্চ ন (বুধ্যবৃত্তিতে শব্দের  
বিষয় নহে, অর্থাৎ লক্ষণাবারা শব্দের বিষয় হয়) ॥ ২৪

অনুবাদ। হির ও কণিক পদার্থসমূহ অন্তঃসংগী হয় না এবং তাহাদের  
পরস্পর সম্বন্ধও নাই, একত্র তাহাতে কার্য্যও সম্ভব নহে; অতএব [বাস্তবিক]  
কাহারও কোন সম্বন্ধী ইষ্ট নহে, আত্মতত্ত্ব স্বয়ং বাক্যের বিষয় নহে \* ॥ ২৫

টীকা। হীরমানোপটৌরমানোরোজ্জ্বলি সম্বন্ধানিরূপণাচ্চ ন হানবুদ্ধৌ স্ত  
ইত্যাহ—প্রবা ইতি। প্রবাঃ হিরাঃ কূটস্থানিত্যাঃ কণিকাশ্চ পদার্থা  
হি নিশ্চিতম্ অন্তঃসংগিনো ন ভবন্তি, হিরাণামবিকারিত্বাৎ কণিকানামন্তঃ-  
সংগকালপৰ্য্যন্তমবস্থানাসম্ভবাদিত্যর্থঃ। মিথশ্চ অন্ত্রোত্তমপি হিরাহিরয়োন্  
সংগন্ধিঃ সম্ভবতি, সম্বন্ধস্ত সম্বন্ধিসংগন্ধবিকল্পাসংগাদিত্যর্থঃ। অতএব  
তেহু ন কার্য্যং কিমপি বুধ্যতে ঘটতে। সম্বন্ধিতা বিকারভেদসম্বন্ধনিরা-  
করণমুপসংহরতি—অত ইতি। ন কিমপি কস্তাপি সম্বন্ধি পরমার্থত ইহ্যত  
ইত্যর্থঃ। নহু কথমাশ্চনোহন্তঃসংগাতাবো বেদান্তবাক্যপ্রমাণং প্রীতি  
প্রমেরঘোপগমাদিত্যত আহ—স্বয়ংপ্রতি। তস্মৈশ্চস্বরূপং স্বয়ং নিরূপাধিকং  
ন নিকৃতেষু বাক্যস্ত বুধ্যয়া বৃত্ত্যা গোচরো বিষয়ঃ শব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তস্বপ্না-  
ভাবাৎ কিঞ্চ লক্ষণয়া শব্দস্ত তত্র পর্য্যবসানমপেক্ষ্য বেদান্তপ্রমেরঘং তস্তা-  
দীকৃতমিতি ন বিরোধ ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

সমং তু তস্মাৎ সততং বিভাতবৎ

দ্বয়াদবিমুক্তং সদসদ্বিকল্পিতাৎ ।

নিরীক্ষ্য যুক্ত্যা শ্রুতিতস্ত বুদ্ধিমান্

অশেষানির্বাণমুপৈতি দীপবৎ ॥ ২৫

\* ভাৎপৰ্য্য—আত্মা অসঙ্গ নিত্য চৈতন্যরূপ, তাহাতে হান ও বুদ্ধি ঘটতে পারে না।  
নিত্য ও অনিত্য পদার্থের মধ্যে একটি অপরের সহিত সম্বন্ধ হয় না, কিংবা উভয় পরস্পর  
সম্বন্ধ হয় না।

আত্মাতে কোন ধর্ম নাই; হতরং বুধ্যবৃত্তিতে আত্মা শব্দপ্রবৃত্তির নিমিত্ত হয় না; লক্ষণ  
দ্বারা হয়।

পদাশ্রয় । তস্মাৎ ( তস্মাৎ ) সততম্ ( সৰ্বদা ) সমং তু ( তু ) বিভাতিবৎ ( প্রকাশমান ), সবসদ্বিকল্পিতাৎ ( সৎ কিংবা অসৎ—বিকল্পরূপ ) ঘরাৎ ( বৈত্ত হইতে ) বিযুক্তম্ ( বিরহিত ), বুদ্ধিমান্ ( জ্ঞানী পুরুষ ) যুক্ত্যা ( যুক্তির দ্বারা ) ঋতিতত্ত্ব ( এবং ঋতি-প্রমাণের দ্বারা ) নিরীক্য ( দেখিয়া ) দীপবৎ ( দীপের দ্বারা, যেমন দীপ অগ্নিতে সহসা সমস্ত অন্ধকার দূরীভূত হয়, সেইরূপ ) অশেষ-নির্কাণম্ ( সমস্তবন্ধের পরিসমাপ্তিকে ) উপৈতি প্রাপ্ত হয় ॥ ২৫

অনুবাদ । অতএব সৰ্বদা তুলা প্রকাশস্বভাব, সৎ অথবা অসৎ—এই বিকল্পরূপ বৈত্ত হইতে বিযুক্ত, বুদ্ধিমান্ পুরুষ যুক্তি ও ঋতিপ্রমাণের দ্বারা দর্শন করিয়া দীপের দ্বারা সমস্ত বন্ধের সমাপ্তি প্রাপ্ত হন ॥ ২৫

টীকা । তদেবং ছনিরূপবৈতসাক্ষিণোহসদাধরানন্দরূপস্ত স্বপ্রকাশভরা প্রকাশমানঃ স্বরূপং ঋতিযুক্তিভ্যাং নিশ্চিত্য পুমান্ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বৈতা-ভাগনিরাকরণকলমুপসংহারব্যাজেনাহ—সমং ত্বিতি । সত্যাসত্যভ্যাং বিকল্পিতাৎ ঘরাৎ বৈতাবভাসাৎ সততঃ বিযুক্তমিতি সঙ্কঃ । সততঃ সমং বিভাতিবৎ প্রকাশমানমিতি বোজনা । দীপবৎ সহসৈবশেষস্ত বন্ধস্ত নির্কাণং পরিসমাপ্তি-রূপৈতি নিরীকণনির্কাণরোন ব্যবধানং কিমপ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৫

অবেত্তমেকং যদনন্তবেদিনাং

কৃতকিঁকাণাঞ্চ স্তবেত্তমন্তথা ।

নিরীক্য চেৎসং তত্ত্বগপ্রহোহত্ত্বগং

ন যাতি মোহং গ্রহদোষমুক্তিতঃ ॥ ২৬

পদাশ্রয় । যৎ ( যে ) একম্ ( এক, অদ্বিতীয় আত্মতত্ত্ব ) অনন্তবেদিনাম্ ( বীহারী আত্মতত্ত্ব ত্রয় জ্ঞানেন না, স্তীহাদের ) অবেত্তম্ ( জ্ঞানের অবিসর ), অন্তথা ( তাহা যদি না বল অর্থাৎ জ্ঞানের বিবরণরূপে জ্ঞাততা স্বীকার করিলে ) কৃতকিঁকাণাঞ্চ ( কৃতকিঁকগণেরও ) স্তবেত্তম্ ( স্তবে জ্ঞানের বিবরণ হয়, অর্থাৎ শাস্ত্র ও যুক্তির প্রেরণা ব্যতীতও নিজ বুদ্ধিমত্ত স্তববোধ হয় ), অন্তগপ্রহন্ত ( সন্ত, রজঃ ও তমঃ গুণে অতিনিবেশহীন অর্থাৎ দেহাদিতে: অতিমানহীন ব্যক্তি ) অন্তগম্ ( নির্কিঁশেব আত্মতত্ত্বকে ) ইৎসং ( এইরূপে ), নিরীক্য ( আলোচনা করিয়া ) গ্রহদোষমুক্তিতঃ ( মিথ্যা জ্ঞানরূপগ্রহ, তত্ত্বগ দোষ হইতে বিমোক্ষবশতঃ ) মোহম্ ( মোহকে ) ন যাতি ( প্রাপ্ত হয় না ) ॥ ২৬

অনুবাদ। [ পূর্বোক্তরূপ আশ্রয়তত্ত্বদর্শন বিষয়ত্বরূপে কিংবা নির্বিষয়ত্বরূপে—  
এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে নির্বিষয়ত্বরূপে দর্শন বলিতেছেন—] বাহ্যিক আশ্রয়তত্ত্ব  
দর্শন করেন না, অবিভীত আশ্রয়তত্ত্ব তাঁহাদের জ্ঞানের বিষয় নহে, যদি জ্ঞানের  
বিষয় বল, তবে আত্মা কৃতার্কিকগণেরও স্তব্ধ হউক; দেহপ্রভৃতিতে  
অভিনিবেশশূন্য ব্যক্তি নির্কিংশেব আশ্রয়তত্ত্বকে এইরূপে আলোচনা ও প্রত্যক্ষানু-  
ভব করিয়া গ্রহরূপ দোষ হইতে বিমুক্তিবশতঃ মোহকে ঐশ্বর্য হ'ন না ॥ ২৬

টীকা। উক্তলক্ষণত্ব আশ্রয়তত্ত্ব নিরীক্ষণং কিং বিষয়ত্বেনাবিষয়ত্বেন  
বেতি জিজ্ঞাসায়াম্ অবিষয়ত্বেনৈবেত্যাহ—অবেদ্যমিতি। সর্বসাধিকপ্রত্য-  
গাশ্রয়নোহন্তর ভবত্যর্থঃ ত্রৈলোক্যেতি মে বেদিনন্তেবানন্তবেদিনামবেদ্যম্। অত্থা  
ভেদেন বিষয়তয়া বেদিনাং কৃতার্কিকাণাং স্তব্ধাং পরিচ্ছিন্নতয়া স্তব্ধম্।  
শাস্ত্রবৃক্তিবিচারপ্রয়াসঃ বিনা স্বমত্যনুসারেণ স্তব্ধবোধমিত্যর্থঃ। গুণেবু সবাধিনু  
সবিকারেবু গ্রহোহভিনিবেশো বস্ত স গুণগ্রহো ন গুণগ্রহোহগুণগ্রহঃ পুমান্  
বেদান্তভিমানহীন ইতি বাবৎ। অগুণং নির্কিংশেবম্ আশ্রয়তত্ত্বমিচ্ছমবেদ্যমিত্যা-  
দ্যুক্তরূপং নিরীক্ষ্যালোচ্য চকারাদপরোক্তরানুভূয় মোহঃ ন য়তি। তত্র  
হেতুমাহ—গ্রহদোষমুক্তিত ইতি। গ্রহরূপাং দোষাং মুক্তিতো মুক্তেঃ  
মোহেহেত্বজ্ঞানতৎকার্যাবাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬

অতোহন্তথা ন গ্রহনাশ ইয্যতে

বিমোহবুদ্ধেগ্রহএব কারণম্।

গ্রহোহপ্যাহেতুস্ত্বনলস্ত্বনিক্রমো

যথা প্রশান্তিং পরমাং তথা ত্রৈলোক্যে ॥ ২৭

পদানুব্রূয়। অতঃ (উক্তরূপ আশ্রয়জ্ঞান হইতে) অন্যথা (অন্যাকারণ-  
বশতঃ) গ্রহনাশঃ (বিখ্যাজ্ঞাননিবৃত্তি) ন ইয্যতে (ইষ্ট নহে), [গ্রহনাশ

\* তাৎপর্য—বাহ্যিক সর্বসাধিক আশ্রয়তত্ত্বের অনুভব করেন, তাঁহারা নির্কিংশেব আশ্র-  
য়তত্ত্বকে জ্ঞানের বিষয়ত্বরূপে জানেন না, কারণ, আত্মা জ্ঞানের বিষয় হইলে, নির্কিংশেব  
তত্ত্ব থাকিল না। সোকে দেখা যায়, জ্ঞান হইতে তাহার বিষয় ভিন্ন, স্তব্ধতাঃ আত্মা  
জ্ঞানের বিষয় হইলে জ্ঞান ভিন্ন হইয়া পড়িলেন। তাহা যদি স্বীকার করা যায়, তবে  
বেদান্তিক শাস্ত্রে এবং তদনুসৃত্ত্বিত্বের বা অবতারণের প্রয়োজন কি? যে কোন নাস্তিক  
কৃতার্কিক বস্তু বুদ্ধি অনুসারে আত্মা জানিতে পারে, কারণ, তাঁহাদের সঙ্গে আত্মা  
জ্ঞানের বিষয়।

এখানে 'গ্রহ' শব্দের অর্থ বিখ্যাজ্ঞান।

নাই হউক,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] গ্রহ এব ( মিথ্যাজ্ঞানই ) বিমোহ-  
বুদ্ধে: ( দেহগ্রহ প্রভৃতিতে অহং মম—এইরূপ অভিনিবেশ জ্ঞানের ) কারণম্  
( হেতু ) [ গ্রহনাশবশতঃ মোহনাশ হউক, গ্রহনাশ ব্রহ্মজ্ঞানবশতঃ কিরূপে  
হয়, কারণ, জ্ঞান অজ্ঞানকে বিনাশ করিয়া থাকে, সুতরাং ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত  
গ্রহনাশার্থ কারণান্তর করনা করিতে হয়, এইরূপ আশঙ্কায় দৃষ্টান্তদ্বারা উপ-  
পাদন করিতেছেন যে, গ্রহ অজ্ঞানকার্য্য, জ্ঞানের দ্বারা কারণ অজ্ঞাননাশ  
হইলে কার্য্য গ্রহনাশ অবশ্যভাবী ] বধা ( যেমন ) অনিদ্ধন: ( কারণরহিত,  
কাষ্ঠাদিহেতুরহিত ) অনলন্ত ( অগ্নি ) প্রশাস্তিম্ ( নির্দগ্ধতাকে ) ব্রজেৎ  
( প্রাপ্ত হইবে ), তথা ( সেইরূপ ) অহেতু: ( কারণরহিত ) গ্রহ: অপি  
( মিথ্যাজ্ঞানও ) পরমাং ( নিরতিশয় ) প্রশাস্তিম্ ( উপশমকে ) ব্রজেৎ  
( প্রাপ্ত হইবে ) ॥ ২৭

অনুবাদ। আত্মজ্ঞান ভিন্ন কারণান্তর হইতে মিথ্যাজ্ঞান-নাশ ইষ্ট নহে,  
মিথ্যাজ্ঞানই দেহ গেহ প্রভৃতিতে অহং মম—ইত্যাদিরূপ অভিনিবেশ-বুদ্ধির  
হেতু, যেমন ইন্ধনরূপ কারণরহিত অগ্নি শাস্ত হয়, সেইরূপ অকারণ মিথ্যাজ্ঞানও  
নিবৃত্ত হইয়া থাকে \* ॥ ২৭

টীকা। কস্মাদেবং মতঃ। প্রবন্ধেনাবিবরতয়া ব্রহ্মানো বেদননিব্যাতে  
তদ্রাহ—অতোহনুথেতি। অত উক্তবিধাং আত্মজ্ঞানাং অন্তথা অন্তরাং  
হেতুস্বরূপং প্রকারান্তরাদ্বা ন গ্রহনাশো মিথ্যাজ্ঞাননিবৃত্তিরিষ্যতে। “নান্তঃ  
পৃষ্ঠা: বিস্তৃতেশ্বরনাম” ইতি স্মৃতে:। নাস্ত তর্হি গ্রহনাশ ইত্যত আহ—  
বিমোহেতি। গ্রহে সকারণে সতি বিমোহবুদ্ধেদেহগেহাদৌ অহং মমেন্যাত্ত-  
তিনিবেশধিয়: সর্বানর্থবীজভূতারা অনিবৃত্তি: স্মাদিত্যানির্মোক্ষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থ:।  
নম্র ভবতু গ্রহনাশাং মোহনাশো গ্রহনাশ এব কৃত: ব্রহ্মজ্ঞানাদিত্যে চৈত্র  
জ্ঞানাদজ্ঞানৈস্তব নিবৃত্তিসম্ভবাদ্গ্রহনিবৃত্তিকারণমন্তদেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্য অজ্ঞান-  
কার্য্যাদ্ গ্রহস্ত তদ্রিভূতৌ স্বয়মেব নিবর্তত ইতি সন্দেহান্তমাহ—গ্রহোহপীতি।  
অহেতুর্নিরূপাদান: উপাদাননিবৃত্তৌ পুন: প্ররোহহেতুভাবাং পরমাং নিরতিশয়াং  
শাস্তিমূপশাস্তিং মোক্ষলক্ষণাং ব্রজেদিত্যর্থ: ॥ ২৭

\* ভাণ্ডার্য্য—মিথ্যাজ্ঞানরূপ এই অজ্ঞানকার্য্য, আত্মজ্ঞান উপর হইলে মিথ্যা-  
জ্ঞানের কারণ অজ্ঞান নিবৃত্তি হইলে তাহার কার্য্যও নিবৃত্তি হয়; তদন্ত পুণক্ বস্তুর  
প্রয়োজন নাই, যেমন অগ্নির কারণ নষ্ট হইলে অগ্নিও শাস্ত হয়।

বিমথ্য বেদোদধিতঃ সমুদ্ভূতঃ

স্বরৈর্মহাক্ষেস্ত যথা মহান্ধতিঃ ।

তথাহমৃতং জ্ঞানমিদং হি যৈঃ পুরা

নমো গুরুভ্যঃ পরমীক্ষিতঞ্চ যৈঃ ॥ ২৮

পদান্বয় । যথা (যেমন) মহান্ধতিঃ (মহান্ধা) স্বরৈঃ (দেবগণকর্তৃক) মহাক্ষেস্ত (ক্ষীরসমুদ্র হইতে) পুরা (পূর্বে) অমৃতম্ (সুধা) সমুদ্ভূতম্ (সম্যগ্রূপে উদ্ধৃত হইয়াছে) তথা (সেইরূপ) যৈঃ (যে সকল) মহান্ধতিঃ (মহান্ধা) গুরুভিঃ (গুরুগণকর্তৃক) বেদোদধিতঃ (বেদরূপসমুদ্র হইতে) বিমথ্য (আলোড়ন করিয়া) ইদম্ (এই) জ্ঞানম্ অমৃতম্ (জ্ঞানরূপ অমৃত) সমুদ্ভূতম্ (সম্যগ্রূপে উদ্ধার করিয়াছেন) তথা (সেইরূপ) বৈশ্চ (এবং বাহাদের কর্তৃক) পরম্ (পরমাত্মতত্ত্ব) ঐক্ষিতম্ (প্রত্যক্ষীকৃত হইয়াছে) [তেভ্যঃ=সেই] গুরুভ্যঃ (গুরুগণের উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন পূর্বে মহান্ধা দেবগণকর্তৃক ক্ষীরসমুদ্র হইতে অমৃত সমুদ্ভূত হইয়াছিল, সেইরূপ যে সমস্ত মহান্ধা বেদান্তাচার্যগণ বেদসমুদ্র আলোড়ন করিয়া জ্ঞানামৃত উদ্ধার করিয়াছেন এবং বাহারা পরমাত্মকে প্রত্যক্ষভাবে অনুভব করিয়াছেন, সেই সকল গুরুগণের উদ্দেশে নমস্কার ॥ ২৮

টীকা । প্রকরণসমাপ্তৌ গুরুনমস্কাররূপং মঙ্গলমাত্রতি—বিমথ্যেতি । যথা স্বরৈর্ দেবৈর্ মহান্ধতি মহাক্ষেঃ ক্ষীরসাগরান্বৃতঃ সমুদ্ভূতঃ পুরা পূর্বে তথা যৈর্ মহান্ধতিঃ গুরুভির্ বেদরূপাং উদধিতে বিমথ্য আলোড্য ইদং প্রকরণ-রূপেণ ময়া প্রকাশিতং জ্ঞানামৃতং সমুদ্ভূতং পুরা পূর্বে তথা যৈঃ পরং পরমাত্ম-তত্ত্বং চৈক্ষিতমগরোকীকৃতং তেভ্যো গুরুভ্যো নম ইতি যোজনা । অথবা যৈ গুরুভিঃ নিমিত্তভূতৈ ময়া পরৈক্ষিতমিতি যোজনা । “তস্মাদাত্মজং হৃদ্বৈদেহভূতিকারঃ” ইত্যাদিশ্রুতঃ । “নিরপেক্ষং ব্রুনিং শাস্তং নির্বৈরং সম-দর্শনম্ । অহরুজামাহং নিত্যং পুণ্যৈরমণ্ডিতৈঃ” ইতি ভগবদ্বচনাচ্চ বৃক্তমজ গুরুভ্যঃ গুরুনমিত্যর্থঃ ॥ ২৮

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্যশ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যশিষ্যাত শ্রীশঙ্কর-

ভগবতঃ কৃতিঃ সকলবেদোপনিষৎসারোপদেশসহস্রী সমাপ্তা ।

\* ভাৎপর্ধ্য—গ্রন্থের অন্তে গুরু নমস্কার করিয়া ভগবান্ আচার্য গ্রন্থ সমাপ্ত করি-  
তেছেন, ইহা শিষ্টাচারসম্মত ও অমঙ্গলনাশক ।

উপদেশসহস্রীরং বিবৃতা হি মহাশ্রুতিঃ ।

ব্রহ্মাবেশান্মরাপ্যস্যাং পদবোজনিকা কৃতা ॥ ১

সমস্ত-বেদার্থরহস্য-গন্ত-

গন্তপ্রবন্ধার্থতয়াববোধঃ ।

কথং নু মাদৃশ্রতিবিস্তৃতঃ স্যা-

দথাপি ভক্ত্যাহমিহান্মি মূমঃ ॥ ২

জ্ঞানস্তরাবিকৃতরামমূর্তে-

স্তথা গুরুণাং বিপুলপ্রসাদাৎ ।

যথাকথঞ্চিচ্চিহ্নেভিঃ বিষ্ণু-

রনেন তুচ্ছবিলাস্তরায়া ॥ ৩

ইতি শ্রীমদ্ধকরাচার্য্যকৃতোপদেশসহস্রাঃ পদবোজনিকা নাম

টীকা কৃষ্ণতীর্থশিষ্য-রামতীর্থ-বিরচিতা সমাপ্তা ।





















